突破英语30000词 - 例句版

forum.freemdict.com

Day1

A plane flew them back to the capital, gratis. 一架飞机将他们免费送回首都。

The cat ensconced itself in the armchair. 猫安安稳稳地蹲在扶手椅里。

She separated the wool into more hanks of different shades. 她把毛线分成了更多不同色调的小卷。

I see myself not as a cynic but as a realist. 我觉得自己不是一个愤世嫉俗的人，而是一个现实主义者。

The school puts a lot of emphasis on teaching children to read and write. 学校非常重视对孩子们的读写教育。

Many of the region's orchards have been paved over. 该地区的许多果园都被铺平了。

It was an auspicious beginning to his long career. 这是他漫长生涯的良好开端。

The plan originally proposed was ruled unrealistic. 最初提出的计划被判定为不切实际。

She fussed with a wisp of hair over her ear. 她紧张不安地拨弄耳边的一缕头发。

He loved gardening. He went at it hammer and tongs as soon as he got back from work. 他酷爱侍弄花草。每次一下班回到家里, 他就兴冲冲地忙活起来。

One quality of pinewood is that it can be sawn easily. 松木的一个特点是容易锯开。

Several people testified during the revival meeting. 有几个人在布道奋兴会上做了见证。

His tendency to overact made his performance less realistic. 他演戏时倾向于过分夸张，这使得他的表演不够真实。
I would unhesitatingly choose the latter option. 我会毫不迟疑地选择后一种方案。
Once the drugs get ahold of you, it just changes you completely. 一旦被毒瘾控制，你就会跟完全变了个人似的。
The vitamins come in a form that is easily utilized by the body. 把维生素制成易被人体吸收的产品。
The putrid stench of garbage was almost unbearable. 垃圾的恶臭几乎让人无法忍受。
It would be discourteous to ignore his request. 无视他的请求是失礼的。
He suddenly exploded into maniacal laughter. 他突然发出一阵狂笑。
I stood just beyond the entryway hoping he would notice me. 我就站在入口通道的旁边，希望他会注意到我。
This is likely to have exclusionary effects on the market. 这很可能在市场上产生排他性效果。
He's an archaeologist and has been on a dig in Crete for the past year. 他是位考古学家，过去的一年都在参与克里特岛上的一项考古发掘工作。
China is looking a likely victor at these championships. 中国队看起来有可能在这些比赛中胜出。
There was a flicker of hope in his eyes. 他的眼中闪过一丝希望。
He feared the soul of his deceased wife would haunt him. 他害怕亡妻的鬼魂会来缠扰他。
He is a great tactician, but an inadequate strategist. 他是一个伟大的战术家,但不是什么了不起的战略家。

He saw his vocation as one of prayer and apostolic work. 他认为从事祷告和门徒的工作是他的使命。
I cradled my video camera nervously on my lap, but its cold contours did nothing to comfort me. 我紧张地把摄影机架在大腿上，但是它冰冷的外形并没能给我任何安慰。
You can eat whatever you want as long as it's in moderation. 你可以想吃什么就吃什么，只要适量就好。
The President was replaced by his second-in-command. 总统一职由其副手接替。
That didn't fix the problem, but I have more than one string to my bow. 那个并没有解决问题，但我还有别的办法。
Grey flannels are incorrect for tennis. 打网球时不宜穿灰法兰绒裤子。
He had an estate with footmen in Russian livery and carriages. 他有一座庄园, 内有身穿俄罗斯制服的仆人和马车。
She stared dreamily out of the small window at the blue horizon. 她心不在焉地凝视着小窗外的蓝色地平线。
In some sentences the word “likely” is adverbial rather than adjectival. 在有些句子里，单词likely是副词而不是形容词。
Doctors feel that a more individualized approach to patients should now be adopted. 医生们认为现在对病人应采用更加个性化的治疗方案。
They are now working at a great disadvantage. 他们现在正在非常不利的条件下工作。
This manuscript is coeval with that one. 这件手稿和那件是同年代的。
The headlamps illuminated a tree which seemed to be leaping berserkly towards her. 汽车的前灯照亮了一棵树,那树像是正向她猛扑过来。

Two navy warships have been sent to the area. 两艘海军战舰已被派往该地区。
A huge plane slid off an aerodrome runway. 一架巨大的飞机滑离机场跑道。
Strict safety tests are carried out on food additives. 对食品添加剂进行了严格的安全检测。
The authorities say they are not able to keep count of the bodies still being found as helicopters search the area. 当局称直升机搜查该地区时尸体仍在陆续被发现，他们无法提供具体数目。
I've been his sidekick for long enough - it's time I found myself something better to do. 我给他当助手的时间已经够长了——是该为自己找点儿更好的事做的时候了。
He let down the tailgate so the dog could jump out. 他放下后背门，好让狗跳出来。
Writing this book has been an Olympian task in itself. 写这部书本身就是一个浩大的工程。
Decorate the tunic with sequins or glitter. 用亮片或金葱粉装饰这件束腰外衣。
It is a warm-hearted and ultimately uplifting movie. 这部电影温暖感人，鼓舞人心。
I'll take a turn making the dinner - you have a rest. 你休息一下吧，轮到我做一次晚饭了。
I'll have to see about getting that roof repaired. 我得找人把房顶修一修。
We have passed all relevant information on to the police. 我们已经把所有相关信息都告知了警方。

Don't unwrap your present until your birthday. 生日礼物要等到你生日那天才可打开。
He was found to be of unsound mind when he committed the murder. 经查明，他实行谋杀时精神不正常。
I acted instinctively because I had been trained and drilled to do just that. 我的行动是本能，因为我经过培训并反复练习过。
In my opinion, Hirst's work has been vastly overrated. 依我看赫斯特的作品被大大地高估了。
The young man smiled with a bob of his head. 那个小伙子微笑着点了一下头。
He is a phenomenon that will leave the footlights only when he does actually retire. 他是一个只有在真正退休后才会告别舞台生涯的奇才。
The game was postponed due to inclement weather. 比赛因暴雨天气而推迟。
The number of refugees seeking political asylum has risen recently. 寻求政治庇护的难民人数最近有所增长。
An enlarged Latin group would be in a stronger position to negotiate en bloc with the United States. 壮大的拉丁国家群体抱团和美国谈判将处于更加强势的位置。
During the rutting season the big boars have the most terrible mating battles. 大野猪到了发情期会为了交配而斗得不可开交。
Few had expected that change to be as cataclysmic as it turned out to be. 几乎没有人想到这一转变如此具灾难性。
Joe had a low, guttural voice with a midWestern accent. 乔说话声音低沉粗嘎，带着中西部地区的腔调。

The center fielder made a great catch to rob him of a home run. 中场手一个漂亮接球使他失去了本垒打。

She did a very poor job: she made a shambles of it. 她把事情办得很差劲,全让她搞糟了。

Day2

I had been looking for ways to combine harmonic and rhythmic structures. 我一直在寻找把和声与节奏结合起来的方法。

Bobcat, coyote, bear and deer are frequently seen, with a variety of wildfowl to keep birdwatchers happy. 短尾猫、丛林狼、熊和鹿都很常见, 还有各种各样的野禽让观鸟者们大饱眼福。

I've never come across hieroglyphics like the handwriting of Peter Smallwood. 我从未见过像彼得·斯莫尔伍德那样潦草难辨的笔迹。

It is an iniquitous system that allows a person to die because they have no money to pay for medicine. 付不起医药费就可置人生死于不顾，这是极其不公的制度。

Smear Vaseline on to your baby's skin to prevent soreness. 给孩子皮肤上抹些凡士林以防止肿痛。

She complained that the carpenter's work had been slipshod. 她抱怨那个木匠的工作太马虎了。

His excuses were nothing but a lot of baloney. 他的托词完全是连篇鬼话。

You can heat it up under the grill or microwave it. 你可以用烤架或微波炉把它热一热。

It was amazing how much they accomplished in so short a time. 他们在这么短的一段时间里取得了如此大的成就，真是了不起啊。

The pans made a metallic clatter as they crashed to the floor. 那些锅摔落在地板上发出哐啷声。

The result is a mixed bag of campy humour and special effects. 结果显然是古怪搞笑的幽默和高科技特技效果的大杂烩。

He looks upstage to where the body is lying. 他向舞台后部尸体躺着的地方看去。
She seemed rather aloof when in fact she was just shy. 她看似孤傲不群，可实际上只是腼腆。
We heard a rumbling behind us. 我们听到后面传来隆隆的声音。
The government has broadly endorsed the research paper. 政府基本上认可这一研究报告。
By the time we got home we were both shattered. 回到家时，我们两人都筋疲力尽了。
The fort was vulnerable to attack from the north. 这个堡垒的北面易受进攻。
Every day was exciting and adventuresome. 每天都充满刺激和新奇。
The risks include miscarriages and stillbirths. 风险包括流产和死产。
Luckily no one was hurt in the melee. 很幸运，在混乱中没人受伤。
A topic-based approach can be hard to assess in primary schools with a typical spread of ability. 在学生个体能力差异很大的小学, 基于话题的教学方法会难以评估。
She checked her mailbox daily, hoping for a letter from her son. 她每天都检查信箱，盼着有儿子的来信。
Readers are left to judge for themselves whether McCrombie is hero or villain. 麦克罗比究竟是英雄还是无赖，读者可以自行判断。
The new chairman made the cuts necessary to return the company to profitability. 新的董事长削减了开支，以让公司恢复盈利。
People were dependent for their water supply on this pestilential stream. 人们靠这条可致瘟疫的溪流取水。
She says her boyfriend is a little kinky. 她说她男朋友有些性变态。

Uncle Paul has become a surrogate father to me. 对我来说, 保罗叔叔已经成了父亲的替身。
The crime is a chilling echo of the murders that shocked the city two years ago. 这一罪行令人不寒而栗，简直就是两年前震惊全市的那几起凶杀案的翻版。
He pulls a rickshaw, probably the oldest form of human taxi service. 他拉黄包车，这可能是人类最古老的载客服务形式了。
It would be a case of 'just do so-and-so and here's your cash'. 就是这样一种情况，“只要干某某事，你就能拿到钱”。
Steaming days send sales of bottled water, ice cream, ice lollies and soft drinks soaring. 闷热的天气让瓶装水、冰激凌、冰棍和软饮料的销量直线上升。
When did you last flirt with him or tease him? 你最近一次和他调情或者挑逗他是什么时候?
Twice a week the streetwise brothers-in-arms go nightclubbing together. 这帮混迹街头的好哥们儿每周都结伴去夜总会两次。
They were taught not to blindly obey, but to consider carefully what they were being told to do. 他们被教导不要盲目服从，对于要求他们去做的事情要仔细考虑。
A lighted candelabra stood on a table. 桌上立着一个蜡烛已经点燃的大枝形烛台。
Going to court can be an expensive, time consuming and gut wrenching experience that is best avoided. 打官司费钱耗时而且给人添堵，所以最好能避则避。
The South Africans overcame the odds to beat Australia. 南非队克服了重重困难，打败了澳大利亚队。
His voice had an almost soporific effect. 他的嗓音几乎有催眠作用。

Then out from her corner would mooch Clare. 然后克莱尔会从角落里偷偷溜出来。
A builder bought the farm, subdivided it into lots, and built homes on them. 一个营造商买下这座农场,把它分成小块分别建造住房。
His second wife, Hilary, had been widowed, then exiled from South Africa. 他的第二任妻子希拉丽已经成了寡妇，后来又被驱逐出南非。
She's respectably dressed in jeans and sweatshirt. 她得体地穿着牛仔裤和短袖衫。
If we don't protect biodiversity, we threaten the survival of the planet. 如果我们不保护生物多样性, 就会对地球的生存造成威胁。
For four days the town suffered continuous attacks. 那座市镇连续四天遭到了袭击。
He tried to prevent union money from being sequestrated by the courts. 他试图阻止法院扣押工会的资产。
There are some areas of wetland which are of ancient origin. 有些湿地在古代就形成了。
Our players have been criticised up hill and down dale for their performances this season. 我们的选手因本赛季的表现而惨遭批评。
When I eventually stopped and lifted the bonnet, the noise seemed to be coming from the alternator. 当我最终停下车打开引擎盖后，发现噪声似乎是从交流发电机中传出来的。
It is the embodiment of everything a city park should be. 这个公园具有一个城市公园所应有的一切特征。
The bazaars ponged of spices. 市场里葱蒜姜椒各种气味难闻得很。
There always remained in him something evasive and indetectable. 在他身上总有着某种躲闪规避、令人难以捉摸的东西。

The stairway carpet is so frayed it threatens to unravel. 铺在楼梯上的地毯磨损得很厉害，都快散了。
The chairs are carved in a rococo style. 这些椅子的雕刻是洛可可风格的。
He became famous as an inventor of astonishing visual and aural effects. 他因制造出神奇的视听效果而闻名。
The induction ceremony was held at a banquet hall. 就职仪式在宴会厅举行。
She finished the 18th hole three strokes under/over par. 她以低/高于标准杆三杆的成绩完成了第18洞。
A child prodigy, he made his first professional tour as a pianist at the age of six. 他是个神童，6岁的时候就作为钢琴演奏家进行了首次职业巡回演出。
In times of austerity, cuts were made. 在物资匮乏的年代削减了经费。
He was stigmatized as an ex-convict. 他遭人污辱，说他给判过刑。
He is selling most of his collection, keeping only the real rarities. 他出售大部分的收藏品，只留下一些真正的珍品。
The attacks were not racially motivated. 袭击事件不是由种族原因引起的。
They face tougher sanctions and ostracism from the civilized world. 他们面临更严厉的制裁和文明世界的排斥。
Briscoe reached down and mussed the boy's hair. 布里斯科伸出手揉揉那男孩的头发。
A lot of the longer jackets are unisex. 很多较长一些的上装都是男女通穿的。
The first time I had chemo I was quite scared. 第一次做化疗时，我吓得要命。

Day3

I tramped down the thistles and thought a few trembling thoughts about snakes and lizards. 我踩踏着蓟草,脑海中泛起蛇和蜥蜴那些叫人不寒而栗的东西。

You can bring a friend along if you like, obvs. 如果你愿意的话，你当然可以带一个朋友来。

There have so far been no mistakes during his barnstorming of the states. 迄今为止, 他在各州进行的巡回政治演说没有出任何差错。

There were many errors and erasures in the typescript. 打印文稿上有很多错误和擦除痕迹。

Our office is located in midtown Manhattan. 我们的办事处位于曼哈顿市中心。

Give me the trunk key and I'll get the spare. 把行李箱的钥匙给我，我去拿一下备胎。

One fact is indisputable - this must never be allowed to happen again. 有一个事实是不容置疑的——就是这种事绝不能再次发生。

A mixed-sex moshpit is not a safe place, especially for girls. 男女混合的舞池不安全，对女孩子尤其如此。

What happened just before the accident was expunged from his memory. 事故前一刻发生的事他都记不得了。

An insider said, 'Katharine has told friends it is time to end her career.' 一位知情人说，“凯瑟琳告诉朋友们是时候结束她的职业生涯了。”

I had eschewed politics in favour of a life practising law. 我选择从事律师行业，有意避开了政治。

His ambivalence prevented him from making a decision. 他的矛盾心情使他不能做个决定。
We can no longer support the President's continuance in office. 我们不能再支持总统继续任职。
The prospects for peace in the country's eight-year civil war are becoming brighter. 该国经历8年内战之后重归和平的前景正逐渐变得光明。
Two of the diplomats suffered the indignity of being arrested. 那些外交官中有两名蒙受了被捕之辱。
They have started a hospice for terminal patients. 他们为身患绝症的病人开办了安养院。
The declaration deals with disarmament and the non-proliferation of nuclear weapons. 该声明涉及裁军和防止核武器扩散问题。
The owner of the stall, a large, thuggish man, grabbed Dai by the collar. 摊主是个野蛮凶狠的大块头，他一把抓住了戴的衣领。
After lunch we explored the city, mindless of the rain. 午饭后我们冒雨在城里游逛
She reflected no longer than a second before she decisively slit the envelope. 她稍想了一下, 就果断地撕开了信封。
The film is adapted from a Michael Crichton novel. 这部电影改编自迈克尔·克赖顿的小说。
Loosely speaking, parents can be categorized into three groups: prescriptive, lenient and inconsistent parents. 概括地讲, 父母可以分为三种：说一不二型、宽厚仁慈型和反复无常型。
I feel this signals the degradation of American culture. 我觉得这标志了美国文化的没落。

In June 1945, Britain still had forty-five per cent of its workforce in the Services and munitions industries. 1945 年 6 月，英国仍然有45％的劳动力在部队服役或就职于军火工业。
The announcer said that the catcher had injured his shoulder. 讲解员说接球手的肩部受伤了。
He is a cog in a complicated command structure. 他在复杂的指挥机构中起着螺丝钉作用。
You have to admire her superb draughtsmanship. 你不得不佩服她那一流的绘画水平。
Other areas are to lose aid so that money can be reallocated to towns devastated by pit closures. 将不再资助其他地区，以便资金可以重新分配给饱受矿井关闭影响的城镇。
Some roads are paved with cobblestones, some with slabs of stones. 有些路是鹅卵石铺的，有些是用石条铺的。
He was extolling the virtues of the Internet. 他赞扬了互联网的长处。
Many old people find the bikini immodest. 许多老年人感到穿比基尼不正派。
At night, danger lurks in these streets. 夜晚这些街上隐藏着危险。
Biodiversity was the buzzword of the Rio Earth Summit. 生物多样性是里约热内卢地球峰会上的时髦词儿。
Thousands of evacuees crossed the border to safety. 数以千计的被疏散者越过边界到达了安全地带。
She searched his face, then, mentally girding her loins, spoke bluntly. 她仔细端详他的脸色, 然后鼓足勇气, 直截了当地说了出来。
As a Liberal Democrat I subscribe to the internationalist approach. 作为自由民主党成员,我支持国际主义路线。
That does not warrant such anger. 那并不证明有理由发这样的脾气。

The thriller is a genre which depends on goodies and baddies. 惊悚小说是一种需要有正面和反面人物的文学体裁。
The diurnal range of temperature is very high. 日间的最高和最低气温都非常高。
The constant partygoing of her later years was a desperate camouflage for her grief. 她晚年时不停地参加聚会, 其实是在竭力掩饰自己的悲伤。
He has used hypnotherapy for several years to treat phobias. 他使用催眠疗法治疗恐惧症已有多年。
Staff ace Robert Robson helped the team to its first win this season. 王牌球员罗伯特　罗布森帮助球队赢得了本赛季的第一场胜利。
Rap is the music of choice for male chavs, who like to listen to the misogynistic lyrics while driving a customised car. 说唱乐是适合那些衣着俗气的青年的音乐, 他们喜欢开着定制的汽车听那些贬低女性的歌词。
There's a connecting walkway between the buildings. 大楼之间有相连的走廊。
I did not have any intimation that he was going to resign. 我并未得到他要辞职的任何暗示。
He aspired to be their next leader. 他渴望成为他们的下一届领导人。
He was fidgeted by this curious scrutiny. 这种刨根问底式的审查使他烦躁不安。
The instruction manual completely defeated me. 这操作指南把我完全弄糊涂。
They valued her ability to empathize and connect with others. 他们重视她体恤和理解别人的能力。

Showers are all right but there's nothing like a good long soak in the bath. 洗淋浴也不错，但根本不能跟在浴缸中舒舒服服地泡澡相比。
The government has consistently denied using napalm. 政府始终否认使用过凝固汽油弹。
Women are advised to take at least one class in self-defense. 建议妇女至少要学一门防身术。
There's too much stretch in this rope for the longer descents. 这根绳索的弹性太大了，不适合更长距离的下降。
The wedding's next week, but my parents are taking care of the whole shebang. 下周举行婚礼，但整件事情都是我父母在张罗。
We should emphasize the centrality of this evidence to our case. 我们应该强调这一证据对我们案件的重要性。
The tickets are in the zippered pocket on the front of the suitcase. 票放在手提箱前面带拉链的小口袋里。
I shall come if nothing intervenes. 如果没什么别的事我会来的。
More than 50,000 were lining the processional route. 游行队伍有5万多人。
He was hired to dub the dialogue for a foreign film. 他受雇为一部外国影片配音。
He joined the infantry after leaving school. 从学校毕业后，他加入了步兵。
The sound of sirens was an omnipresent background noise in New York. 在纽约，警报声是无处不在的背景噪音。
While a moralistic speech won't convince kids not to try drugs, a story about people affected by drugs might. 当说教式演讲不能起到让孩子们远离毒品的作用时，讲述人们受毒品危害的故事可能会有效果。

He became a skid row type of drunkard. 他变成了那种贫民区里常见的醉鬼。

It's grotesque to portray peace campaigners as unpatriotic. 把和平运动的倡导者说成是不爱国，这很荒唐。

Champagne always adds a touch of glamour to the occasion. 香槟酒总为特别的场合增添情调。

Day4

A kestrel is regularly sent in to chase away pigeons. 会定期放进来一只红隼驱赶鸽子。

He grabbed a pair of random jeans and an old red shirt. 他抓了一条随意拿到的牛仔裤和一件旧的红衬衫。

The mess tent was lined with collapsible tables and benches rather than beds. 用餐篷里排放着的是可折叠桌凳, 不是床。

In the context of Russian history, recent events are not so surprising. 从俄罗斯历史的背景来看，近期发生的事件就不那么令人惊讶了。

They said they sent troops in to liberate the people/the country from a dictator. 他们称他们向该国派出军队是要把那里的人民 / 那个国家从独裁者手中解放出来。

He was a heavy man, paunchy, with a lined, kind face. 他是个大腹便便的胖子，长着皱纹的脸很和善。

Chambers' voice droned, maddening as an insect around his head. 钱伯斯一直在他耳边嗡嗡地说个不停, 他都快疯了。

In Milton's poem, Satan, even after his fall, dimly reflects his former glory. 在弥尔顿的诗中，撒旦即便失败后也能依稀显出昔日的荣光。

When stripping the car, we found holes had been repaired with fibreglass. 拆卸汽车时, 我们发现破洞已经用玻璃纤维补上了。

Melt the chocolate slowly so that it doesn't burn. 将巧克力慢慢融化，这样就不会烧焦。

The Mongolian economy was deteriorating at an alarming rate. 蒙古经济在以令人惊异的速度衰退。

He used quick footwork to dodge his opponent. 他快速挪动步伐躲避对手。
Where the camel caravans plodded, a two-lane highway now unfurls. 过去骆驼队艰难行进的地方现已成了一条双车道公路。
There is now a need for a realignment of political parties. 现在各政治党派需要重新结盟。
They've threatened to sue the company. 他们威胁说要控告这家公司。
Call me up when you get back from your vacation. 你度假回来后给我打个电话。
The birds build their nests in reed beds along the river bank. 鸟儿把巢筑在沿河的芦苇丛里。
They left the party at 11 p.m., careful not to overstay their welcome. 他们11点钟离开了聚会，怕呆得太久不受欢迎。
The creation of the national railroad system unified the country. 全国铁路系统的建立使这个国家连为一体。
The band was known for its keyboard pyrotechnics. 这个乐队以其出色的键盘乐器演奏而闻名。
The orchestra made the recording under the baton of a young German conductor. 管弦乐队在一位年轻的德国指挥家的指挥下完成录音。
Provence is the home of perfumery. 普罗旺斯是香水业的发源地。
Among other enticements, they advertized that they would take guests to Ramsgate for the day. 除了其他诱人之处，他们还公开宣称说，会把客人们带到海滨圣地拉姆斯盖特玩一天。
For me, music is a great source of enjoyment. 对我来说，音乐是快乐的重要源泉。

Nancy had experienced no nervousness in the lead-up. 南希前期一点都不紧张。
The documentary combines interview footage and clips from his films. 纪录片由访谈镜头和他参演的电影片段构成。
Hundreds of lives could be saved if the installation of alarms was more widespread. 如果在更广的范围内安装报警器, 就可能挽救成百上千的生命。
He was one of the most high-ranking spies ever unmasked by the CIA. 他是中央情报局揭露出的最高级别的间谍之一。
What sort of substance could withstand those temperatures? 哪种物质能够承受那样的温度?
The players were scuffling on the field during the football match. 足球赛中球员们在场地上扭打起来。
The crisis may degenerate into a catastrophe. 这次危机可能会演变成为一场灾难。
It will be sterilized when it is beyond the limit to its storage life. 超出保存期则失效。
The problems began long before he became CEO, but they worsened with his laissez-faire approach/attitude. 这些问题在他当首席执行官之前就早已出现了，但由于他采取了放任自流的态度，结果变得更加严重了。
Homemade muesli keeps for ages. 自制的穆兹利谷物早餐能够保存很长时间。
They seemed to live a very leisured life. 他们的生活好像非常悠闲。
Bathing in the Ganges river is thought to purify and bless those who perform this rite. 在恒河中沐浴洗礼被认为可以净化身心, 祈神赐福。

Tectonic forces caused compression in the earth’s crust. 大地构造作用力导致地壳被压缩。
The vacuum flask has a strong casing, which won't crack or chip. 这种热水瓶瓶身坚固，不易断裂破碎。
He had long sideburns and dark slicked-back hair. 他留着很长的连鬓和背头黑发。
We each received a bonus over and above our regular paychecks. 我们除了正常的工资外，每人还得到一笔奖金。
Some studies suggested that a switch to biofuel crops would increase the world's carbon debt. 一些研究认为，转向种植用于炼制生物燃料的作物将加重全世界的碳债。
No SOS messages were received from the plane. 没有收到从飞机上发出的紧急呼救信号。
The book is chock-a-block with fascinating nuggets of information. 这部书里到处都是非常有趣的信息。
Students were asked to parse the sentence. 学生们被要求对那个句子做语法分析。
A black kerchief modestly veiled her hair. 一条黑色的头巾庄重地裹住她的头发。
The piglets are taken from the sow to be fattened for market. 这些小猪从母猪身边带走，好育肥上市。
Her book was dismissed by critics as little more than a romantic potboiler. 她的书被评论家贬为为钱而码字的言情作品。
These birds are indigenous to South America. 这些鸟原产于南美洲。
There were no signs of life in the deserted village. 荒凉的村庄里了无人迹。

In a coded telephone warning, Scotland Yard were told four bombs had been planted in the area. 伦敦警察厅从一个加密的电话警告中得知辖区内被安放了4枚炸弹。
She delivered a panegyric on the president-elect. 她为当选总统献上了一段颂词。
There is a continuing debate about the age at which a human foetus can be considered viable. 关于人类胎儿在何时可被视为已有生命的问题仍处于争论中。
They spoke in tones of gentle reproof. 他们的语气中稍带责备。
I caddied for Mr. Brewer yesterday. 我昨天给布鲁尔先生当球童了。
Italian cooking is best known for savoury dishes. 意大利菜以辛辣菜系最为出名。
The true innards of fascism were uncovered. 法西斯主义的内幕被揭露了。
They divided the students into three manageable groups. 他们把学生分成三组，便于管理。
He was impervious to our requests for help. 他不理我们的多次求助。
A Berber rug makes a colourful wall-hanging. 柏柏尔小地毯可以当色彩艳丽的壁毯。
He gonged so that he could order another teacake. 他敲响了锣, 好再要一份茶点心。
The increase in the number of young people leaving to work in the cities has had a dramatic impact on the demography of the villages. 越来越多的年轻人到城市工作，这对乡村人口状况产生了巨大的影响。
Such action constitutes a felony. 这样的行为实际上等于犯了重罪。
I won’t give her any more if she’s ungrateful. 要是她不领情，我就再也不给她了。

He was a bit on the skinny side, and didn't look at all handsome. 他有些过于消瘦，看着一点儿也不英俊。

We didn't have satnav, so the traditional map and compass took over. 我们没有卫星导航系统，因此使用了传统的地图加指南针。

Day5

It reflects real anger and apprehension about the future. 它反映出对未来真实的愤怒和恐惧。

She works part-time to top up her income. 她做兼职以挣够预期的收入。

Any carrion was welcome to them which would taint his reputation. 一切有损他名声的秽闻都受到他们的欢迎。

He examines the condition of the soft tissues, muscles, ligaments, fascia, etc. 他检查软组织、肌肉、韧带、筋膜等的情况。

How can we attract more visitors to our website? 我们如何才能吸引更多人访问我们的网站呢?

I dare to hope that your heart will be touched by the tidings of my survival. 我奢望你在听到我还活着的消息时心情会很激动。

For a few years its luminosity flared up to about 10,000 times the present-day luminosity of the Sun. 它的亮度有几年一度达到了现在太阳亮度的一万倍左右。

He took the bewildered Elliott by the arm and guided him out. 他抓着不知所措的埃利奥特的胳膊，把他带了出来。

Pope Clement was a convert from paganism. 克雷芒教皇是来自异教的皈依者。

There isn't a smidgen of truth in this rumour. 这传闻一点儿也不准。

Each tale has the timeless quality of fable. 每个故事都具有神话那种永不过时的特征。

Local councillors have a duty to ser ve the community. 地方议员有义务为社区服务。

Anthony sometimes felt that his mistress was his superior in willpower. 有时安东尼感觉他的情妇比他更有意志力。
It is instinct that tells the birds when to begin their migration. 是本能让鸟类知道何时开始迁徙。
Why do long-standing Christians decide to leave the church's fold? 为什么多年的基督徒会决定脱离教会呢?
I found his amiability charming. 我觉得他和蔼可亲，富有魅力。
His independence had been forged on the anvil of a harsh environment. 他的独立性是在艰苦的环境中锤炼出来的。
It was just another episode in the ongoing saga of their marriage problems. 这只是他们层出不穷的婚姻问题中的又一个插曲。
The most serious form of skin cancer has a 30 percent fatality rate. 最严重的皮肤癌有 30% 的致死率。
Every student is immunized against hepatitis B. 每个学生都接种了乙肝疫苗。
Draw up a scale floor plan on squared paper, marking in the door opening and windows. 在方格纸上画出成比例的楼层平面图，标出门和窗的位置。
Some countries have staggered school holidays so that holiday resorts do not become overcrowded. 一些国家将学校假期时间错开，这样度假地就不会太拥挤了。
The toll was 200 persons dead or missing. 伤亡人数为两百人或失踪。
He tried in vain to get the baby to sleep. 他努力想哄宝宝入睡，却是徒劳一场。
He spends his time making speeches at factories or gatherings of the Party faithful. 他花时间在工厂或该党的忠实拥护者的集会上发表演说。

They are the only band to combine punk, pop and psychedelia effectively. 他们是唯一一支将朋克摇滚乐、流行乐和迷幻音乐有效地结合起来的乐队。
He acts like a real dildo after he's had a few drinks. 他喝了几杯酒，就表现得像个傻瓜似的。
She thought that her rightful place was in the home. 她认为唯有操持家务才是自得其所。
Whether it's a fluke or a trend, the last ten years have seen highly destructive hurricanes. 不管是偶然现象还是趋势使然, 过去的十年出现了一些极具破坏性的飓风。
It was here that we dossed down for our first night in the forest. 我们就是在这儿凑合着睡下，在森林里度过了我们的第一个夜晚。
She fell and damaged some cartilage in her knee. 她跌倒了，摔伤了膝盖软骨。
She spent two months in the war-torn city. 她在这个在战争中分崩离析的城市里待了两个月。
We're studying the interrelationship between stress and disease. 我们正在研究压力与疾病之间的联系。
Excuse me, guv, could you spare an old man the price of a cup of tea? 打扰了，先生，你能给我这个老头子喝杯茶的钱吗?
We've had a few catastrophes with the food for the party. 我们为聚会准备食物时遇到了一些困难。
DNA replicates itself in the cell nucleus. *DNA在细胞核中自我复制。
He tossed his cigarette aside and walked indoors. 他把香烟往旁边一扔, 走进屋里。
The deparment manager devolved the work on a subordinate. 部门经理把工作移交给下属。

People from several different religious denominations participated in the event. 来自几个不同教派的教徒参加了那次活动。
She could have ended up a millionairess. 她本可以最终成为百万富婆。
The little dog looked up and cocked its ears. 小狗抬起头竖着耳朵听。
Ganged around the kiosk were a couple of dozen young cyclists. 售货亭周围转悠着二三十个骑自行车的小年轻。
The only food I ever got was the family's leftovers. 我所得到的唯一食物就是这家人的残羹剩饭。
Her inattention to detail led to many mistakes in her writing. 她不注意细节导致了文章中的许多错误。
Skull and crossbones stickers on the drums aroused the suspicion of the customs officers. 这些桶上贴着的骷髅标志引起了海关官员的怀疑。
In his diary of 1944 he proclaims unswerving loyalty to the monarchy. 他在1944年的日记里声称对君主忠贞不贰。
Something that is unalterable cannot be changed. 不可更改的；无法改变的
The unpredictability of the weather is a fundamental attraction of ocean racing. 天气的变化莫测是远洋帆船赛最吸引人的地方。
The painter's depictions of the horror of war won her a worldwide reputation. 这位画家对战争恐怖的描绘使她蜚声国际。
The sari had gold strands threaded through the material. 这件莎丽的布料间穿上了金线。
Houses in the village are selling for astronomical prices. 乡村的房价正在飙升。
The children are learning to add and subtract. 孩子们学做加减法。

They decided to swan around Italy this summer. 他们决定今年夏天去意大利游逛。
The restaurant offers a breakfast buffet. 这家餐馆提供自助早餐。
The work was repetitive and unrewarding. 这工作重复单调，一点意思都没有。
Lillian Board's death at 22 was a tragic loss for British athletics. 莉莲 博德 22 岁早逝，这对英国田径界来说是个不幸的损失。
It boggles the mind to think of what he has accomplished. = His accomplishments boggle my mind. 他的成就让我吃惊不已。
I don't want to sound boastful but I always finish everything on time. 我不想显得自吹自擂，但是我总是按时做完每件事。
He forced his way into a house, shouting for help. 他奋力闯进一所房子, 高声呼救。
The highlands are populated mainly by peasant farmers. 高原人口主要是农民。
Linguists have found that language and culture are closely interrelated. 语言学家们已经发现语言和文化关系密切。
Her velvet was of a pale green with a very full skirt. 她的连衣裙是淡绿色的,下摆宽大。
She strove mightily to put Mike from her thoughts. 她拼命想忘掉迈克。
All the light bars were turned on which filled the room with these rotating beams of light. 所有灯条都打开了，满屋都是旋转的光柱。
A few days later, our armies liberated the city. 几天以后，我军解放了这座城市。

Day6

The chambermaid spoke little English, so her husband came with her to interpret. 女服务员几乎不会说英语,因此她丈夫跟着来给她做翻译。

The day after Thanksgiving is D-day for many retail stores. 感恩节过后是许多零售商店销售旺季的开始。

Frank has developed what I would term an unhealthy relationship with these people. 弗兰克与这些人的关系在我看来不正常。

We started tossing the pigskin around. 我们开始把橄榄球抛来抛去。

It took us a long time to tease out the important facts from a dry mass of details. 我们花了很长时间从一大堆枯燥乏味的细节中理出重要的事实。

He behaved with considerable [great] circumspection. 他举动相当[非常]审慎。

He mistakenly ascribes the expression 'survival of the fittest' to Charles Darwin. 他错误地认为“适者生存”是查尔斯·达尔文说的。

It's a cinch that he'll win the election. = He's a cinch to win the election. 毫无疑问他将赢得选举。

He denied any foreknowledge of the crime. 他否认事先知道这起犯罪事件。

Medieval scribes were often monks. 中世纪的抄写员通常是僧侣。

I've been an unsuccessful dieter for years. 多年来，我一直是个失败的减肥者。

Sheets of corrugated iron were blown off Birmingham City's stadium roof and crashed on to empty seats. 伯明翰市体育场顶棚的瓦楞铁皮被风吹掉, 哗啦啦落到了体育场内的空座位上。

What does he make of all the hoopla surrounding the Osbournes? 他对围绕奥斯本一家的这一通大惊小怪怎么看？
It wasn't a gunshot – I'm certain of that. 那不是枪声, 这点我敢肯定。
The whole family camped on the first floor of the unfinished house. 全家在尚未完工房屋的底层栖身。
I always knew you had your head screwed on properly. 我一直知道你头脑非常清醒。
Looking at the crowds out shopping, you could be forgiven for thinking that everyone has plenty of money. 见到人们成群结队地外出购物，难怪你会以为人人都很富有。
A busload of schoolchildren were held ransom until the gang were given a plane. 直到给了绑匪们一架飞机，他们才将全车的学童们释放。
Serve by cutting the scones in half and spreading with jam and lashings of clotted cream. 吃时将司康饼切半，抹上果酱和大量凝脂奶油。
She maintains that the role of Marianne in Sense and Sensibility was her breakout role. 她坚称自己是凭借在《理智与情感》中饰演的玛丽安娜一角一炮走红的。
A hitherto unthinkable question was asked. 有人提出一个迄今不可思议的问题。
At one time, the club numbered an archbishop among its members. 该俱乐部曾一度把大主教吸纳为其成员。
There are native collaborationists and bands of Dutch outlaws. 那里有许多充当叛徒的当地人和一群群来自荷兰的不法之徒。
His behaviour merely reinforced my dislike of him. 他的行为只能使我更讨厌他。
It indicates the antiquity of the tradition. 这表明了该传统的古老。

They want to prevent a spillover of refugees into neighbouring territories. 他们想要防止难民潮蔓延至邻近地区。
The road steepened and then levelled out suddenly. 路变得陡直起来，然后又突然变平坦了。
The man is demented - he's going to wreck the whole operation. 那个人精神不正常——他会毁了整个行动。
Did people still tell their kids imbecilic scare stories about bogey policewomen? 大人们还给孩子讲关于可怕女警察的幼稚恐怖故事吗?
It is testimony to her courage and persistence that she worked for so long in the face of such adversity. 面对这样的逆境她还工作了这么久，这就证明了她的勇气和毅力。
They built themselves a large, ugly villa and became people of consideration. 他们给自己造了一所大而难看的别墅,因而成为引人瞩目的人。
The payment will be refunded to you minus a small service charge. 这笔款项扣除一小笔服务费后将退还给你。
I don't know offhand how much we made last year. 我一时还真说不清我们去年赚了多少钱。
The technique/fuel is being used experimentally. 这种技术/燃料还处于试验性使用阶段。
The charge that Harding was a political stooge may be a canard. 关于哈丁是政治傀儡的指控或许是个不实报道。
I wondered if he'd brought a goon along with him. 我琢磨他是不是带了打手。
Their government's trigger-happy methods may lead to war. 他们政府的好战做法可能导致战争。
They were driven to the hut for shelter. 他们被迫到棚屋里隐蔽。

How can you have such wicked, revengeful thoughts? 你怎么可以怀有这种邪恶的报复念头呢?
The oil tanker was grounded on a sandbank. 油轮搁浅在一片沙滩上。
The city library operates several suburban branchs. 市图书馆办了好几处郊区分馆。
There is a symbiosis between celebrities and the media. 名人和媒体间是一种互惠互利的关系。
The work took longer than initially envisioned. 这项工作需要的时间比最初设想的要长。
Elizabeth I used to rate great nobles as if they were schoolboys. 伊丽莎白一世当年老是像训斥学童似的训斥达官显贵。
Not every ancestral likeness has been limned. 并不是给每一祖先都画了肖像。
Javier takes a sketchbook and a box of coloured pencils from his satchel. 哈维尔从书包里拿出一本素描簿和一盒彩色铅笔。
Mr Carpenter is obviously a devotee of Britten's music. 很显然，卡彭特先生是布里顿音乐的狂热爱好者。
He was indicted for vehicular homicide in 1987. 1987 年他被控犯有车祸致人死命罪。
After much deliberation , first prize was awarded to Derek Murray. 经仔细商议，一等奖颁给了德里克　默里。
The lustful aroma — a mix of chocolaty caramel and coconut — will have strangers and lovers swooning. 混杂着巧克力焦糖和椰果的浓郁芳香会使陌生人和情侣们神魂颠倒。
Three police officers face disciplinary proceedings for their part in the incident. 3名警官因在事故中未能尽职而面临纪律处罚。

This belongs to the same family of drugs as Prozac. 这属于百忧解一类的药物。
They say the industry is flat out lying about the effects of deregulation. 他们说业界所谓的放宽管制已经取得了成效的说法纯属谎言。
The traditional lawn has been replaced by low-cost terracing, with a raised pool and waterfall. 传统的草坪已经被低成本梯田所取代，梯田上有个高位水塘和瀑布似的水流。
Disease oftenfollows malnutrition. 疾病的发生常是营养不良的结果。
Not coincidentally, they were both graduates of the same college. 他俩是同一所大学的毕业生，这并非巧合。
The test was used to compare dichotomous variables. 这个测试是用来比较二分变量的。
The government insists on the primacy of citizens' rights. 政府坚持把公民权利放在首位。
Inflation results from an excess of demand over supply. 通货膨胀是供不应求引起的。
The state's unemployment rate remains in the double digits. 这个州的失业率保持在两位数。
The rule was introduced expressly for this purpose. 这项规则是为此特意提出的。
The baby was howling for her 3am feed. 宝宝哀号着要吃凌晨3点的那顿奶。
Criminals create networks of bots that roam the internet infecting PCs with malware. 犯罪分子制造网上机器人网络，通过恶意软件感染电脑用户。

She's the most nakedly ambitious person I know. 她是我认识的最赤裸裸地表露其野心的人。

The cashier dived for cover when a gunman opened fire. 出纳员在持枪歹徒开枪时冲向藏身处。

Day7

Sally shut herself off from the rest of the team. 萨莉不与其他队员来往。

There are over 20 000 entries in the encyclopedia. 这部百科全书有两万多条目。

The tops of the walls are painted and the bottoms are covered in wood paneling. 墙的顶部刷了漆，底部覆盖有木质护墙板。

He's a member of a Masonic lodge. 他是共济会地方分会的成员。

It's the real deal, not another bit of chicanery. 这可是一笔真正的买卖，没再有什么欺诈。

I felt my body involuntarily stiffen against her invasion of my personal space. 她擅自闯入我的私人空间，我感觉全身都不由自主地紧绷起来。

It's a feel-good film in the best sense of the word – simple, moving, and not too sugary. 这是一部真正让人看了舒心的影片——朴实、感人，又不过分煽情。

He was invited to attend a seminar in Chicago. 他获邀到芝加哥参加研讨会。

The stent is inserted into a femoral artery through an incision in the groin. 通过血管穿刺，支架从腹股沟处植入股动脉中。

Rick is slightly smarmy and eager to impress. 里克有些好奉承，急着要给人留下好印象。

They believe that the only hope for the French left is to start afresh. 他们相信对剩下的法国人来说，唯一的希望就是重新开始。

They have taught the Turks numerous inventions, artifices, and machines of war. 他们把众多发明创造、巧妙装置和战争机器传授给了

土耳其人。
The recommended daily allowance of vitamin C is 60-90 milligrams. 维生素 C 的每日建议摄取量是 60 - 90 毫克。
I don't want to sound like a killjoy, but shouldn't we study tonight? 我不想扫大家的兴，但今晚我们是不是该学习了？
My mother is very skilled at/in dressmaking. 我母亲很会做衣服。
His head was narrow under bristling red hair. 他的红发一根根直竖,使头显得狭长。
I decorated the cake with glacé cherries. 我在蛋糕上放了些糖渍樱桃作装饰。
Last night's performance was an unmitigated disaster. 昨晚的演出完全是一场灾难。
Only the opening sequence could claim to be genuinely innovatory. 只有开场片段能称得上是真正的创新。
She can't stand heights and has always suffered from vertigo. 她恐高，总是会感到眩晕。
He was young and untried, with no reputation of his own. 他年纪轻、经验浅而且本身没名气。
Other critics fault Donne for over-use of rhetoric, which may clash with the supposedly sincere piety of the poems. 一些批评家指责多恩过分使用华丽的辞藻, 这可能与诗歌本来的真挚与虔诚相冲突。
Their ruling passion is that of carnal love. 他们脑子里只有情欲。
The area was resettled in the latter half of the century. 人们在该世纪下半叶重新到这个地区定居。
The building was explicitly restricted to official personnel. 这座建筑明令仅限官方人员进入。

Ex-soldiers can be disorientated by the transition to civilian life. 退伍军人转去过平民生活可能会感到茫然。
The metal has a relatively low toxicity to humans. 这种金属对于人类毒性相对较低。
Whether these changes stem from global warming is a question that should be answerable within this decade. 这些变化是否源于全球变暖, 这个问题在十年内应该可以得到回答。
Our two priorities are encouraging investment and controlling inflation. 我们的两项当务之急是鼓励投资和控制通货膨胀。
I made tea for all and sundry at the office. 我给办公室的每个人冲了一杯茶。
They treated his suggestion with derision. 他们对他的建议嗤之以鼻。
M13 is the globular cluster in Hercules. M13是武仙座中的球状星团。
These sales figures are a good augury for another profitable year. 这些销售数字是个好兆头，预示着接下来的一年将继续盈利。
Turn out the dough on to a floured surface. 把生面团倒在撒了面粉的案板上。
He was pitchforked into the job by destiny. 命运安排他干这个工作。
The proposal to cut taxes was just an election gimmick to win votes. 减税提案不过是为了拉选票搞的竞选噱头。
My hotel room was small, airless, and uncomfortable. 我住的宾馆房间既狭小又憋闷，住着很不舒服。
Deficiency of red corpuscles is caused by a lack of iron. 红血球偏低是由缺铁引起的。
The neighbours regarded him as something of an enigma. 邻居们把他当作一个谜一样的人。

Dickens' father was immortalized as Mr Micawber in 'David Copperfield'. 狄更斯的父亲作为米考伯先生的原型出现在《大卫　科波菲尔》中，从而名留千古。
You'll be amazed at the culinary creations possible in a Dutch oven. 荷兰炖锅能做出的美食之多会让你大吃一惊。
The necessity for traveling on business has estranged her from her family. 她因必须出差而一直离开亲人。
Religious unity remained as much a chimera as ever. 宗教统一仍然和从前一样，不过是个妄想。
The economy was still going gangbusters. 经济依然保持着强劲的发展势头。
The silence was broken by the soft sound of raindrops. 轻柔的雨滴声打破了寂静。
The huge wolfhound danced in circles around his mistress. 这条大狼犬围着女主人蹦蹦跳跳地绕圈子。
Children become fractious when they are tired. 小孩子疲累时易烦躁。
They exchanged a firm handshake on parting. 他们分手时紧紧地握了握手。
Your hope was I'd make some exploitable mistake. 你希望我犯一些可以让你利用的错误。
Our main aim/objective is to improve the company's productivity. 我们的主要目的是提高公司的生产力。
It would cost a fortune to make the place habitable. 要想让这个地方可以住人得花一大笔钱。
The building is a mutation of the original design. 这座建筑是在最初设计的基础上改建的。

In this country it is illegal to pay for surrogacy. 在该国有偿代孕是违法的。
There's a new Thai restaurant opening up in town. 城里有一家新的泰国餐馆开张了。
He was attracted by the hothouse atmosphere of Britain's top schools. 英国精英中学的优越环境吸引了他。
Without her love, life has lost its savor for me. 对我来说，没有她的爱生活就失去了乐趣。
He is the overlord of the underground gambling industry. 他是地下博彩业的巨头。
Its dramatic nuances were often generalised to the point of opacity. 它那戏剧性的微妙之处常被含糊处理到了晦涩的地步。
Teachers should have a probationary period of two years. 教师应该有两年的试用期。
His decisive action on that fateful night saved many lives. 在那个决定性的夜晚, 他的果断行动拯救了许多人的生命。
Girls do better on open-ended tasks that require them to think for themselves. 女孩子更擅长需要独立思考的开放式任务。
They left their villages to evade being press-ganged into the army. 为了不被抓去当兵, 他们逃离了自己的村庄。
Based on the aforesaid reasons, the court has come to its decision. 基于上述原因，法庭做出此裁决。
The pistons are graphite coated to reduce friction. 活塞上涂了一层石墨以减小摩擦。
In a pre-emptive move the Interior Ministry arrested a number of suspected dissidents. 内政部抢先行动，逮捕了许多持不同政见的嫌疑人。

Day8

Once past the dockland, the canal swings left. 一过港区陆地,运河就转向左流。

A handshake is his parting salutation. 他跟别人分手时总是握握手。

She has journeyed on horseback through Africa and Turkey. 她骑马旅行, 穿过了非洲和土耳其。

The students were regimented into large groups for military training. 学生们被编成大组进行军事训练。

Her ambition was straitjacketed by her family. 她的雄心受到来自她家庭的限制。

That brazen woman told lie after lie. 那个不要脸的女人谎话连篇。

There have been murmurings of discontent over the government's policy on inflation. 人们都在暗地里发着牢骚, 表达对政府应对通胀政策的不满。

The problem of drug-taking in sport has reared its ugly head again. 体育界服用药物的现象再次出现。

Man has rights only in so far as they are a correlative of duty. 只有履行了与权利相关的义务, 人才能享受权利。

Fill the cooling system with antifreeze as a protection against frost. 在冷却系统中添加防冻剂以防止冻结。

Climate reflects a basic struggle between constancy and change. 气候反映了稳定与变化之间的基本较量。

Lymph angiomas are benign tumours of the lymphatic vessels. 淋巴管瘤是在淋巴管中形成的良性肿瘤。

The assembly was mandated to draft a constitution. 大会获授权起草一份章程。

She was in the right place at the right time and they hired her immediately. 她来得恰是时候，因此他们立刻录用了她。
Some of the regicides were sentenced to death. 一些弑君者被判处死刑。
It is counter-productive to address an interviewee in patronizing tones. 用高人一等的口气与面试者谈话会适得其反。
Under the tutelage of Professor Roberts, the 900 delegates assessed and discussed the social market economy. 在罗伯茨教授的指导下，900名代表评估和讨论了社会市场经济。
Tell your mother it's time you-all came to visit us. 对你妈说你们全家该来作客了。
Leftover food and unwashed dishes cover the dirty counters. 台面上又脏又乱，尽是残羹剩菜和未洗的盘子。
The invading troops feel as if they were sitting on an anthill. 入侵军有如坐蚁冢之上。(指不断遭受人民群众抵抗,疲于应付)
They arrived at Gatwick Airport on board a plane chartered by the Italian government. 他们乘坐意大利政府包机抵达盖特威克机场。
We put up our home as collateral in order to raise the money to invest in the scheme. 我们把房子抵押出去，筹款投资这个方案。
A battle is looming in Congress over the proposed budget cuts. 国会中关于预算削减提案的论战一触即发。
She insulted him by calling him a coward. 她辱骂他是个胆小鬼。
He tooled a design on the leather belt. 他用工具在皮带上印了个图案。
Sarah offered her services as a childminder for the day. 萨拉那天帮忙照看孩子。
For them, affluence was bought at the price of less freedom in their work environment. 对他们来说，富足是以减少在工作场所的自由为代

价才获得的。
Zambia is black Africa's most urbanised country. 赞比亚是撒哈拉沙漠以南的非洲地区城市化程度最高的国家。
The Monsignor turned his gaze from the flames to meet the Colonel's. 这位大人凝视的目光离开火苗，与上校的目光相遇。
He advanced from a lectureship to a professorship. 他从讲师晋升为教授。
One of them, the first to alight, hastened with quicksilver steps towards me. 他们中第一个下车的人三步并作两步朝我赶来。
The country has made great strides towards self-sufficiency. 这个国家在自给自足方面已经取得了长足进步。
Thyroid nodules are very common in children and young adults. 甲状腺结节在青少年中很常见。
The property is canopied with tall majestic hardwoods. 这处地产掩映在高大伟岸的阔叶树林中。
He fondly hoped that the miser would lend him some money. 他天真地希望那个小气鬼会借些钱给他。
Motorists are penalised as maladjusted parking meters expire ahead of time. 由于停车计时器失调导致停车时间提前到点, 吃亏的是司机。
The company is an outstanding example of a small business that grew into a big one. 该公司是小企业成长为大企业的突出例子。
Stir the custard occasionally to prevent a skin forming. 要不时地搅拌牛奶蛋糊，防止其表面结皮。
The Glasgow-based company is to launch a stock market flotation this summer. 这家总部设在格拉斯哥的公司将于今年夏天在股票市场上市。

Pear saplings may be grafted onto apple trees. 梨树苗可以嫁接到苹果树上。
Their plans for building a new library have run aground. 他们修建一座新图书馆的计划遇到了意想不到的挫折。
We were the first twosome out on the golf course this morning. 我们俩是今天上午第一对来到高尔夫球场的人。
Far from being separate, the mind and body form an indivisible whole. 意识和身体无法分离, 构成一个不可分割的整体。
The lazy girl doesn't do a hand's turn in the house. 这个懒女孩在家里什么事也不肯动手。
She sat on the couch all day watching television and feeling blah. 她坐在沙发上，无精打采地看了一整天电视。
It is impolite to ask too many questions. 提出过多的问题是不礼貌的。
We chin-chinned one another solemnly before we parted. 我们在分手之前互道珍重。
He has a deep voice and he drawls slightly. 他嗓音低沉，说话略带拖腔。
He wasn't allowed to join his playmates outside. 他不被允许到户外与玩伴们一起玩耍。
It was not a propitious time to start a new business. 那不是营业开张的吉时佳日。
Coffee shops seem to be popping up everywhere. 咖啡店现在似乎随处可见。
The flowers should be open in February or earlier in a warm greenhouse. 这些花在温暖的花房里应该在二月份或者更早的时候开放。
They participated in the indiscriminate slaughter of countless innocent victims. 他们参与了那场肆意的大屠杀，致使无数无辜受害者

死亡。
He was held incommunicado for the first 48 hours after he was arrested. 他被捕后的最初48小时被禁止与外界接触。
Women's experiences are qualitatively different from men's. 女性的经历与男性的经历有实质上的差别。
I was just totally stressed out and afraid I couldn't continue. 那时我整个人心力交瘁，担心自己坚持不下去了。
There is ample precedent for this tactic. 这种战术有过大量的先例。
She is widely regarded as the high priestess of contemporary dance. 人们普遍认为她是现代舞的权威。
They held each other in a tender embrace. 他们亲热地拥抱在一起。
Customs officers validated our passports. 海关官员确认我们的护照有效。
He obliquely referred to the US and Saudi Arabia. 他间接地提及了美国和沙特阿拉伯。
That old brush will snarl your hair. 那把旧梳子会让你的头发缠起来。
He decamped from the hotel with someone else's luggage. 他拿了别人的行李，从酒店偷偷溜走了。
The company spent much effort in avoiding takeover bids from predatory competitors. 该公司作出很多努力防止掠夺性竞争对手对其实施收购。
The ringleaders are likely to face the death penalty. 罪犯头目很可能要被处死。

Day9

He was a handsome man in a sinister sort of way. 他是个英俊男子，透着点儿邪气。

This onomatopoeic word suggests to me the sound a mousetrap makes when it snaps shut. 这个拟声词让我想起捕鼠夹子突然合上时的声音。

The matter ranges more broadly than considerations that are appropriate for the more specialized purview of this book. 这个问题涉及面更广，而这本书是在较为专业的范围内加以探讨，因而这个问题不是这本书应该考虑的。

His whole body shook with the palsy of the motor. 他的整个身子随着发动机的振动而颤动。

This is a bonus of incalculable worth. 这一红利的价值无法计算。

Illusions may be produced by stimulation of the temporal cortex. 幻觉可以通过刺激颞皮层产生。

The snake shot venom into his eyes. 蛇将毒液喷射进他的眼睛。

The actual cost of the improvements is far greater than the original projected figure. 改进工作的实际花费比原先预算的数字大得多。

Sugar gives quick relief to hunger but provides no lasting nourishment. 糖能够迅速缓解饥饿感，但不能持续提供营养。

He's the scion of a very wealthy newspaper-publishing family. 他出身于报业世家，家境殷实。

The sentence is the maximal unit of grammatical analysis. 句子是语法分析的最大单位。

She sipped her drink with obvious pleasure. 她显然很高兴地小口啜着饮料。

According to the circular, eggs are on sale this week. 传单上说本周鸡蛋特价。
He is suing his former employer for wrongful termination. 他正在起诉他的前雇主非法中止雇用。
The applause and the laughter gave off warmth, like a fire. The clapometer was bursting itself, registering 98, a record. 掌声和笑声火一般的热烈。掌声测量计几乎要爆裂了,显示出创纪录的98。
You can buy a nice knockoff watch from them. 你能从他们那儿买到质量很好的仿制名牌手表。
As part of the treatment, he attended 15 weeks of aftercare. 作为治疗的一部分，他接受了15个星期的病后护理。
He takes a slurp from a cup of black coffee. 他咕嘟喝了一口清咖啡。
Why don't you stop jawing at her like that? Can't you see how regretful she is? 别再那样无休止地数落她了，难道你看不出她有多后悔吗?
Societies need to develop highly adaptive behavioural rules for survival. 社会需要制定出具有高度适应性的生存法则。
He had a rapacious appetite for bird's nest soup. 他吃燕窝汤吃个没够。
The cheese wasn't very nice - it was rubbery. 这奶酪不怎么样，嚼起来跟橡胶一样。
These statements have been inserted where they best seemed to cohere. 这些话已被插入到读来意思最连贯的地方。
Her probity and integrity are beyond question. 她的诚实和正直是无可置疑的。
Police caught the bank robbers after a high-speed chase on the highway. 警察在公路上高速驾车追捕，抓住了银行抢劫犯。

Lack of impartiality is considered a cardinal sin in broadcasting circles. 缺乏公正被视为广播界的大忌。
All around the pyramids, salespeople were doing a roaring trade in souvenirs. 在金字塔周围，商贩们红红火火地做着纪念品生意。
These models are used for instructional purposes. 这些模型用于教学目的。
Until a week ago, the group's objectives were slightly muzzy. 直到一个星期前，该团体的目标仍不太明确。
In a bold gesture of reconciliation, the government released the rebel leader. 政府以大胆的和解姿态释放了叛军首领。
The card was neatly lettered P.A. DUFFY. 卡片上工整地写着 P.A. DUFFY。
It was Renaissance portraiture that inspired these precious earrings. 正是文艺复兴时期的肖像给了这些珍贵的耳环以灵感。
A crisis in our lives frequently provokes a sense of disconnection. 生活中的危机经常会让我们产生一种孤独无依的感觉。
The countryside has been denuded by war. 战争导致乡间一片荒芜。
She's become increasingly confrontational with her parents and teachers. 她对家长和老师的抵触情绪越来越大了。
How could anyone steal from a poor defenceless old lady? 怎么会有人去偷一位孤苦无助的老太太的东西呢?
Only a few years ago, interest rates in excess of 20 per cent would have been unthinkable. 就在几年前, 超过20%的利率还不敢想象。
Priscilla's hair was dyed jet black. 普里希拉的头发染成了乌黑色。
The average annual snowfall for this region is about 30 centimetres. 该地区年降雪量是30厘米。

The tops of the marble pillars were decorated with scrolls. 大理石柱子的顶端有涡卷形装饰。
His father was an itinerant Methodist preacher. 他的父亲是一个卫理公会的巡回传教士。
It didn't impinge on his daily life. 这没有妨碍他的日常生活。
These reforms are totally untested and will require a leap of faith on the part of teachers. 这些改革措施完全没有经过检验，需要教师大胆地给予信任。
She had had her fill of this vapid kind of life. 她厌烦了这种索然无味的生活。
He continued to restate his opposition to violence. 他继续重申他反对暴力。
Astronomers will have to collect more spectra from these stars to confirm their suspicions. 天文学家们必须要从这些恒星上采集更多的光谱来证实他们的推想。
The new frontier has as yet no fences, trenches or barbed wire. 新的边界迄今还没有栅栏、壕沟或铁丝网。
David was deeply immersed in student politics. 戴维全心投入到学生政治中。
It's sort of a shiny bluish grey colour. 颜色是有点发亮的蓝灰色。
Mum is very stubborn, and Kim takes after her in that respect. 妈妈很固执，金在这方面像她。
A rotund, smiling, red-faced gentleman appeared. 一位身材圆胖、面带笑容、满脸通红的先生出现了。
A pushcart vendor of oranges may turn his stock every day. 推车卖橘子的小贩可以每天把货卖光。

The manufacturers say that there is no danger of the aluminium leaching into the water. 生产厂家说不会有铝渗入水中。
A flashlight beam probed the underbrush only yards away from their hiding place. 一束手电筒的光束在离他们的藏身之地只有几码远的灌木丛里搜寻着。
At times when my work gets me down, I like to fantasize about being a farmer. 有时当工作让我沮丧时，我喜欢幻想自己是一个农场主。
The plant has a capacity of 120,000 tonnes per annum. 工厂每年的产量为12万吨。
In my experience a straight substitution of carob for chocolate doesn't work. 根据我的经验，用角豆制品直接代替巧克力行不通。
The whole process was greatly helped by the widespread availability of computers. 计算机的广泛使用使整个流程快捷了很多。
It is dangerous to exceed the recommended dose. 超过建议使用的剂量会有危险。
The algae feeds the fish, which in turn become food for larger sea animals. 鱼类以藻类为食，又成为更大的海洋动物的食物。
I make it ten pounds forty-three you owe me. Let's call it ten pounds. 我算下来你欠我十英镑四十三便士。就算作十英镑吧。
The force of the explosion blew the cars into the air. 爆炸气浪把汽车掀起飞上空中。
Various local news sites plan to webcast each of the mayoral debates. 当地的各新闻网站都计划在网上直播每一场市长竞选辩论。
The two journalists followed at a discreet distance. 那两个记者谨慎地保持距离跟在后面。
Factory farming has turned the cow into a milk machine, producing anything from 25 to 40 litres of milk per day. 集约饲养把奶牛变成了

生产牛奶的机器，每天差不多要挤出25升到40升的牛奶。

Day10

The quarterback threw two touchdown passes in the first half of the game. 上半场四分卫两次成功传球给队友达阵得分。

One type of diabetes is an autoimmune disease/disorder that may be triggered by a virus. 有一类糖尿病可能是由一种病毒引起的自身免疫疾病 / 紊乱。

The drugs may precondition the organism to enhanced vulnerability to the environment. 这些药物可以让有机体预先适应对环境增强的敏感性。

If they value these data, let them pay for them. 他们要是看重这些数据，就让他们出钱买。

I tucked the box away in the linen drawer. 我把盒子藏在放棉织品的抽屉里。

The discussion got/moved off the original subject. 讨论偏离了原来的主题。

He was expected to succeed Jack Smith as CEO when he retired. 预计他会在杰克　史密斯退休后接任首席执行官的职位。

In the article she was misrepresented as an uncaring mother. 这篇文章把她歪曲成一名缺少爱心的母亲。

After a brief dalliance with acting, she pursued a law career. 在演艺圈混了一阵子之后，她开始从事法律工作。

Don't pester me with irritating questions. 别总是用令人讨厌的问题打扰我。

The first step in empowering the poorest sections of society is making sure they vote. 帮助社会最贫困阶层掌握自己命运的第一步就是要确保他们能够参加投票。

The room was damp and smelly so we opened all the windows and gave it a good airing. 房间很潮湿，还有一股难闻的味道，所以我们打开了所有的窗子，彻底地通通风。
The independent provinces were federated to form a nation. 独立的各省结成联邦，组建起一个国家。
The sliding icy road careened the waggon. 大车行在湿滑结冰的路上歪斜不稳。
She was looking very haggard and worn. 她看上去非常憔悴和疲惫。
The motif of these volumes is that 'solitude is the richness of the soul, loneliness is its poverty'. 这些篇章的主旨是“独处是内心世界充实的表现, 而孤独是内心世界贫乏的表现”。
We hit a wall and we weren't scoring. 我们已经筋疲力尽，得不到分了。
Enemy jets have repeatedly violated the Allied no-fly zone. 敌人的喷气式飞机反复闯入同盟国的禁飞区。
The cashiers were asked to watch out for forged banknotes. 出纳员接到要求，要注意伪钞。
In the sentences "We jumped in the lake", and "She drove slowly down the track", "in" and "down" are prepositions. 在 We jumped in the lake 和 She drove slowly down the track 这两个句子中，in 和 down 是介词。
His argument did not convince his opponents. 他的理由没能说服对手。
White House officials ordered Williams to recant. 白宫官员命令威廉斯公开承认错误。
Once at the airport, we were herded to the gate and corralled into a small room. 我们一到机场就被赶到登机口，关进一个小房间里。

Sandy leaned across the table, his face uncomfortably close to Brad's. 桑迪探过桌子，他的脸跟布拉德的脸靠得异常地近。
I heard the thwack of the whip against the horse's side. 我听到鞭子使劲抽在马身上的声音。
She has always had a voracious appetite for reading. 她总是如饥似渴地读书。
The columnist has been legging it for 20 years. 那个专栏作家从事采访工作已有20年了。
She knew about the plan, and colluded in it. 她知道这个计划，而且还参与其中。
Models are used to simulate the workings of a real-life system. 用模型对现实系统的运作方式进行模拟。
John had been sitting, unobserved, in the darkness. 约翰一直坐在黑暗中，没有被人察觉。
Although he seems to be an old-fashioned non-conformist, he is in fact a very devout Catholic. 虽然他看起来像守旧的新教徒，实际是非常虔诚的天主教徒。
Involvement in the war has received only lukewarm support. 卷入这场战争并未得到多少支持。
I called several times last week, but I kept getting his answerphone. 上周我给他打了几次电话，但总是听到电话答录机的声音。
The bank is clearly fed up with the constant jibe that it has no clear management strategy. 银行显然已经听厌了那些嘲讽其缺乏明确管理策略的风凉话。
The sun burnishes the South Pacific sky. 南太平洋上空阳光灿烂。
The whole thing smacked of showmanship, not grief. 这一切有点像做给人家看的,并非真的悲伤。

All at once a terrific crash of thunder shook the whole house. 突然一声可怕的霹雳使整个房子都震动了。
The position of the have-nots in our society could deteriorate even further. 在我们这个社会中, 穷人的地位有可能进一步降低。
One of the most important aspects of franchising is the reduced risk of business failure it offers to franchisees. 特许经营最重要的方面之一是为特许经营者降低生意失败的风险。
He fell back, shocked, his face ashen. 他吓得往后退了一步，面如死灰。
The response of the audience varied from outright rejection to warm hospitality. 观众的反应大不相同, 有人完全不能接受, 也有人欣然叫好。
He still visits the village shop for buns and fizzy pop. 他仍然去村里的小店买小圆面包和汽水。
The wind dishevelled her hair and skirt. 风吹乱了她的头发和裙子。
Her writing has a wry dryness. 她的文字有一种冷嘲式的幽默。
The bomb threat turned out to be a hoax. 那次炸弹恐吓结果发现是场恶作剧。
The government had to overcome isolationist opposition to the plan. 政府必须克服孤立主义者对该计划的反对。
The room was tricked out with ribbons and streamers. 这间屋子装饰了丝带和飘带。
Ben Tankard wowed the crowd with his jazz. 本·坦卡德的爵士乐使众人为之叫绝。
Some veterinary drugs are not approved for use in food-producing animals. 一些兽药未获批准用于食用动物。
See you soon, lots of luv, Sue. 盼早日见到你，非常爱你的，苏。

They are bound to lose; the only unresolved question is how much. 他们注定要输了；现在唯一无法确定的问题是他们会输多少。
The United States and Russia hope to conclude a treaty to cut their nuclear arsenals by two-thirds. 美俄两国希望达成一项将各自核武器削减三分之二的条约。
She wrote a poem in commemoration of the battle. 她写了一首纪念这场战斗的诗。
The study provided valuable insight into the development of the disease. 该研究对这种疾病的发病过程提出了有价值的见解。
The department's budget is untouchable. 这个部门的预算是不容变动的。
Marinade the chicken breasts in the tandoori paste. 把鸡胸脯肉放入唐杜里烧烤酱里腌泡。
The contract contains a confidentiality clause. 合同含有保密条款。
Cindy was tired of being trampled underfoot by her colleagues. 辛迪厌烦被同事不公正地对待。
Rising prosperity has not been matched by any corresponding decrease in crime. 不断的繁荣并没有带来犯罪率的相应降低。
The show has a broad-based audience. 这个节目有着广泛的受众群体。
He has a reputation for being a strict disciplinarian. 他以严守纪律见称。
The superstar was besieged by reporters. 超级明星被记者困住了。
The hospital has pioneered the use of birthing pools. 这家医院已经率先使用分娩池。
A rating exercise codifies and formalises these often nebulous perceptions. 进行评分可以把这些常常含糊不清的看法正式确定下来。

Cider also goes up by a penny a pint while sparkling wine will cost another eight pence a bottle. 苹果酒每品脱也涨了1便士，而汽酒则每瓶涨了8便士。

Day11

My heavy backpack weighed me down. 沉重的背包压得我直不起腰。

The smoky fires cast shadows over the wide circle of faces. 浓烟滚滚的篝火在围拢着的一大圈人脸上投下了阴影。

He had left the movement because it had abandoned its centrist policies. 他退出了该运动，因为它放弃了温和政策。

Indians hurtle flaming arrows over the stockade wall. 印第安人把点燃着的箭猛射过围墙。

I am all agog to know how you did it. 我渴望着了解这事你是怎么做成的。

You will first need to acquaint yourself with the filing system. 你首先需要熟悉文件归档方法。

Jack danced Marry around the ballroom. 杰克带玛丽绕着舞厅跳舞。

The military in particular were subjected to intense political indoctrination. 军队政治思想的灌输尤其厉害。

The referendum will be put to a vote. 是否进行全民公决将由投票决定。

The growth of home ownership has been both socially and spatially uneven. 住宅拥有人数的增长在社会阶层和地域上分布不均。

Bruce Springsteen has rehired his muso collective, the E Street Band. 布鲁斯·斯普林斯廷再次雇了他的音乐团体——E街乐队。

She made a mask out of papier-m　ché. 她用混凝纸做了个面具。

We walked along the beach, past the rows of supine bodies soaking up the sun. 我们沿着海滩漫步，一路上到处都是一排排仰卧在海滩上晒太阳的人。

The walls are hung with sepia photographs of old school heroes. 墙上挂满了老牌英雄人物发黄的旧照片。
She wiped a spill of milkshake off the counter. 她擦掉了洒在柜台上的奶昔。
Quite a length of hair hung down in a braid. 相当长的一绺头发编成辫子垂下。
It makes me sad to think that the summer is ending. 想到夏天即将结束，我不由得伤感起来。
If I may interject, I have things I'd like to add. 如果可以打断一下的话，我想补充几点。
Melt two ounces of butter in a saucepan. 用炖锅将两盎司的黄油熔化。
The King designated Hussein as his successor. 国王选定侯赛因为他的接班人。
A police raid would imperil the lives of the hostages. 警方的突袭会危及人质的生命。
I brought home loads of work, but I haven't touched any of it yet. 我带了一大堆工作回家，但到现在为止一点儿都没干。
She naysayed she knew about the murder. 她否认她知道那件命案。
The exercise consists of stretching and contracting the leg muscles. 此项训练包括伸展和收缩腿部肌肉。
Polish industry generally is becalmed. 波兰工业普遍陷于停滞。
The main thing about the duke and duchess wasn't their duplicity, but their invincible stupidity. 公爵和公爵夫人的主要问题不是口是心非, 而是无可救药的愚蠢。
Expansion of the company has continued apace . 该公司继续迅速扩张。

The witness became overwrought as she described the crime. 证人在描述犯罪活动时变得非常紧张。
They poured more and more milk into the jug until it was absolutely full to the brim. 他们往罐子里倒的牛奶越来越多, 一直到彻底灌满为止。
Desmond Tutu became the most famous Anglican archbishop in South Africa. 德斯蒙德·图图成为南非最著名的圣公会大主教。
She was unjustly accused of stealing money and then given the sack. 她受到不公正的指控，说她窃取钱财，随后即遭解雇。
In the last days before the vote, both sides are saturating the airwaves. 选举前最后几天，竞选双方占用了所有的广播电台和电视台。
Britain agreed to cut emissions of nitrogen oxide from power stations. 英国同意减少发电站氧化氮的排放量。
She ensconced herself in the closet in order to eavesdrop. 她藏身于壁橱里，以便偷听。
Ad lib is an abbreviation of the Latin phrase 'ad libitum'. ad lib 是拉丁语词组 ad libitum （即兴的，即席的）的缩写。
She swiftly bounced back, full of vim and pep. 她轻快地蹦回来, 精力充沛, 活力四射。
The world's tropical forests are disappearing at an even faster rate than experts had thought. 世界上热带森林消失的速度比专家们预想的还要快。
The city developed the riverfront to encourage/promote tourism. 这座城市开发了滨河地带以促进旅游业。
There will be two slide projectors and screens in the room. 该房间内将放置两套配有银幕的幻灯机。

He is unhappy that much of the show took his comments out of context. 节目对他的言论大多断章取义, 对此他很不高兴。
There was a genuine upsurge of religious feeling. 突然爆发出一种非常强烈的宗教情绪。
Guess what! Bradley's resigned. 你猜怎么着，布拉德利辞职了。
Deer and squirrels are among the denizens of the forest. 鹿和松鼠是森林地带的常见动物。
She had an interrogative expression/look on her face. 她脸上一副疑问的表情。
The music students here are a very introvert lot. 这里学音乐的学生是非常内向的一群人。
The molten metal is poured into the mould. 把熔化的金属倒进铸模。
The young seedlings are usually wintered in a cold frame. 幼苗通常都会放在冷床里越冬。
Most of the dirt was on the outside of the tinted glass. 大部分灰尘在彩色玻璃的外部。
Self-hatred apparently drove her to mutilate her own face. 显然是自我憎恨使她自毁面容。
Disturbances are relatively infrequent in our prisons. 相对来说，我们这里的监狱不常发生骚乱。
I would take dance lessons, but I am not very coordinated. 我会去上舞蹈课，但我的动作不是很协调。
People are often products of their surroundings and upbringing. 人们常受他们的环境和教养的影响。
The prophecy that David would become king was fulfilled . 大卫将成为国王的预言应验了。

The criminals vainly sought concealment from the searchlight. 罪犯们徒劳地躲闪着探照灯光。
Politicians are judged by their public utterances. 人们根据政治家公开的言论来评判他们。
Budget cuts have drastically curtailed training programs. 缩减预算严重地影响了培训计划。
The latest photographs were sent anonymously to the magazine's Paris headquarters. 最新的照片以匿名方式寄到了该杂志的巴黎总部。
The city is famous for its nightlife. 这座城市因其夜生活而闻名。
Flags of all the participating countries are flying outside the stadium. 所有参赛国家的国旗都飘扬在体育场外。
The brewers are still none the wiser about the shape the Government envisages for the industry. 啤酒公司对政府对该行业的构想仍然不甚明了。
The next issue carried its own brag: 'Australia's fastest-growing magazine'. 下一期登有自吹自擂的话：“澳大利亚增长最快的杂志”。
The broken muffler dragged behind the car. 破损的消音器在车后拖着。
Medical students had a high dropout rate. 学医的学生辍学率高。
Many young children crave attention. 许多小孩子渴望得到关注。
I could tell from his accent that he was a southerner. 根据他的口音，我判断他是一个南方人。

Day12

So those were the top eight awards. There were about a zillion more. 这就是前八大奖项, 此外还有多得数不清的奖。

It is important to ensure that delegates have been properly briefed. 重要的是要确保代表们事先了解基本情况。

Governor George welcomed the Queen to Hawaii with a lei of orchids. 乔治州长献上兰花花环以欢迎女王光临夏威夷。

They've been together so long he's become a permanent fixture in her life. 他们在一起太久了，他已经成为她生活中不可缺少的一部分。

He switched off the transformer and the buzzing stopped. 他关了变压器, 嗞嗞声就停了。

The monkeys had been immunized with a vaccine made from infected cells. 这些猴子已经注射了由受感染的细胞培养而成的疫苗。

His paintings capture the beauty and grandeur of the landscape. 他的画作画出了景色的秀美和壮丽。

She approached the job with mulish determination. 她非要处理那项工作不可。

Food and drink are corporeal needs. 食物和饮料是身体的必需品。

There is a danger of becoming too dogmatic about teaching methods. 在教学方法上存在着过分教条主义的危险。

We all love to frighten the pants off ourselves by going on hair-raising rides at funfairs. 我们都喜欢乘坐游乐场那些让人毛发直竖的游乐设施，把自己吓得魂不附体。

He was punched and kicked in the ribs. 他的肋骨遭到拳打脚踢。

His resignation precipitated a leadership crisis. 他的辞职立即引发了领导层的危机。

As a result of their compatibility, Haig and Fraser were able to bring about wide-ranging reforms. 黑格和弗雷泽意气相投，在一起能够推行大范围的改革。
She gave a queenly wave as she rode past. 她骑马经过时像女王一样挥了挥手。
They are expected to babysit, run errands, and help serve at cocktail parties. 要求他们做的事情有:看孩子、跑腿儿、在鸡尾酒会上帮忙招待。
We begin our service with a moment of silence. 我们开始做礼拜时要先静默一会儿。
The workers were nervous because they knew the boss was watching them with his beady little eyes. 工人们十分紧张，因为他们知道老板正用他那贼溜溜的小眼睛盯着他们。
Herbal 'tea' is something of a misnomer because these drinks contain no tea at all. 花草“茶”这个名称有点用词不当, 因为这些饮品中根本不含茶。
The loudspeakers blared the speech repeatedly. 扬声器里反复播送这篇讲话。
Admittedly, our recent results have not been particularly good. 必须承认的是, 我们近来的成绩不是太好。
The law provides for a maximum of two years in prison. 法律规定最高可处以两年监禁。
Some of the tension Altman builds up starts to sag. 奥尔特曼制造的紧张氛围开始有所缓解。
In real-life, the band have memorable songs and a stage vigour that enthrals. 在现实生活中，这支乐队的一些歌曲令人难忘，他们的舞台魅力令人着迷。

She couldn't leave the house for years because of agoraphobic panic. 她因为有广场恐惧症的惊惶，几年都不敢离开家。
These primitive peoples are believed to have worshipped the phallus as a symbol of regeneration. 据信这些原始人崇拜阴茎形象，把它视为繁衍的象征。
She got something stuck in her windpipe. 她的气管被什么东西卡住了。
A qualified teacher, he moonlighted as a cabbie in the evenings to pay the rent. 他是个有执教证书的教师，晚上兼职开出租车以赚钱付房租。
We felt duty-bound to challenge the decision. 我们觉得对这一决定表示怀疑是合情合理的。
The trail passes through a federally designated wilderness. 这条小路途经联邦政府划定的荒野区。
Prospects for the industry are extremely bleak. 这个行业的前途极其暗淡。
He won’t drink because he’s teetotal. 他不肯喝酒，因为他是滴酒不沾的。
He carved a statue of her out of an old log. 他用一段旧原木为她雕刻了一座塑像。
In this period, there were 974 outbreaks of communicable disease attributed to the consumption of raw milk. 在此期间出现了974起由于饮用生牛奶而引起的传染性疾病病例。
Their husbands try to shift the blame by accusing them of having ' suspicious minds'. 她们的丈夫指责她们“疑心太重”，试图以此来推诿责任。
He prepared a complete refutation of the Republicans' most serious charges. 他准备全面反驳共和党人对他最严重的指控。

The property was known thenceforth as The Manor. 从那时起，这处地产被称为“庄园大宅”。
There are always new projects which seem to put the reunion back further. 总是有新的项目使重聚一推再推。
Seeing the baby aroused all her maternal instincts. 看见这婴儿唤起了她所有的母性。
She replaced the receiver on the cradle. 她把听筒放回听筒架上。
Politicians are notorious egotists. 政客们是一帮臭名昭著的自我主义者。
The psychiatrist said she was suffering from paranoid delusions. 心理医生说她患了偏执妄想症。
He applied for asylum in 1987 after fleeing the police back home. 1987年他在逃脱本国警察追捕后, 就申请了政治避难。
Stanford University's MBA program 斯坦福大学的工商管理硕士课程
Both men were dismissed for a second bookable offence. 两人由于第二次吃到记名警告而双双被罚下场。
The CD tower is finished in hard-wearing matt black epoxy paint. 这个塔式光盘架是用耐磨的亚光黑环氧漆喷涂的。
Eventually oligarchy took over from democracy. 最终寡头政治取代了民主制度。
Her taxicab has a thick perspex partition between the passengers' seats and the driver. 她的出租车里乘客座位和驾驶员之间装着厚厚的有机玻璃隔板。
British empiricism can be traced back to Hume and Locke. 英国的经验主义可以追溯到休谟和洛克。
The young man springs from ancient aristocracy. 那个年轻人出身古老的贵族。

That guy in the grey jacket has been eyeing you up all evening. 那个穿灰夹克的家伙整个晚上都在色迷迷地盯着你看。
I have to steer by him; he's my boss. 我得避开他，他是我的老板。
The wing of the plane broke away in mid-air and the plane crashed. 那架飞机的机翼在空中脱落，飞机坠毁了。
They continued at a more sedate pace. 他们以更缓慢的步调继续着。
The dog had gnawed a hole in the bulkhead. 狗在隔板上啃出了一个洞。
He held up a hypodermic to check the dosage. 他举起一个注射器查看剂量。
She will come into a substantial amount of money. 她将得到一大笔钱。
The town is built on a malodorous swamp. 该镇建在一片恶臭的沼泽地上。
Don't be so touchy. I was just kidding. 别那么敏感，我只是开个玩笑。
He broke the gizmo he uses to open and close his garage door. 他弄坏了用来开关车库门的小装置。
It's a politically acute film that does not oversimplify the issues. 这部电影很有政治见地，没有将问题过于简单化。
He put a proprietorial arm around her. 他以占有者的姿态搂着她。
German armoured divisions pierced the Russian lines. 德国的装甲师突破了俄国的防线。
The fore and aft exits can both be used in an emergency. 紧急情况下前后舱出口均可使用。
I realized that by trying to gain security I had bargained away my freedom. 我意识到，为了获得安全保障我轻易地牺牲了自由。

Day13

Of 63 Opposition MPs sworn in, 30 opted to affirm rather than swear an oath on the Bible. 在宣誓就职的63名反对党议员中, 有30人选择发表确认声明, 而非手按《圣经》起誓。

The matchup turned out to be the most exciting race of the Olympics so far. 这场竞赛是这次奥运会上迄今为止最令人兴奋的比赛。

They learned to rappel down a cliff. 他们学会了绕绳从绝壁上滑下。

As they pass by, a piteous wailing is heard. 他们经过时，响起了令人哀怜的恸哭。

The police will sic their dogs on you if they have to. 在不得已的情况下，警察会放狗咬你。

They began to avenge themselves on their neighbours for the years of suppression. 他们因为多年的压迫而开始报复他们的邻居。

The Celts defended their lands against the Romans. 凯尔特人抗击罗马人入侵，捍卫家园。

She was barefoot and stones dug into her feet. 'Ouch, ouch,' she cried. 她光着脚被石头硌到了。“哎哟，哎哟，”她大声叫着。

They gazed with envy and cupidity at the noble mansions. 他们以妒忌与贪婪的眼光注视著那些富丽堂皇的大厦。

A rabbit lolloped across the path. 一只兔子蹦蹦跳跳地横穿过小径。

The crowd cheered on the unknown Tunisian, hoping for a fairy-tale ending to the race. 观众为那个并不出名的突尼斯人加油鼓劲，期待比赛有一个出人意料的结局。

The ground beneath them trembled, then stilled. 他们脚下的大地开始颤抖，然后平静了下来。

The car skidded and plunged headlong over the cliff. 汽车一打滑，从悬崖上冲了下去。
The movie is teeming with obvious and trite ideas. 这部电影充斥着乏味、陈腐的观念。
He fled empty-handed after striking a security guard on the head. 他打中一名保安的头部后扔掉凶器逃跑了。
The gift store sells both tasteful gifts and cheap schlock. 这家礼品店既卖高档礼品，也卖蹩脚货。
Do you prefer creamy or crunchy peanut butter? 花生酱你喜欢口感细腻的还是松脆的?
The fans are entitled to their opinion but booing doesn't help anyone. 粉丝有权表达他们的观点，但起哄对任何人都没有好处。
So many children who commit violent crimes have themselves been brutalized by years of abuse and neglect. 那么多犯暴力罪行的孩子们由于多年受到的虐待和忽视使他们自己残酷无情。
We had an exceedingly good lunch. 我们吃了一顿非常丰盛的午餐。
Bashfulness gradually passed into easy jollity. 忸怩态度渐渐为轻松作乐气氛所替代。
Even his death, after crashing his motorcycle on a bridge in New Orleans, was spectacular. 甚至他骑摩托车在新奥尔良撞桥身亡的事也轰动一时。
I grabbed the classifieds and hit the pavement, looking for a new job. 我一把拿起这个分类广告到外面四处转，寻找一份新的工作。
He has singularly failed to live up to his promises. 他很明显没有履行自己的诺言。
I now have incontrovertible evidence of her mendacity. 我现在已经掌握了确凿证据, 可以证明她说谎。

He helped energize and mobilize millions of people around the nation. 他帮助激励和动员了全国数百万人。
We all admire her courage. = We all admire her for her courage. = She is much admired for her courage. 我们都佩服她的勇气。
The solar system is minuscular in the immensity of the universe. 在无限的宇宙中太阳系是极其微小的。
She made a valiant attempt not to laugh. 她试图强忍住不笑出来。
Through the porthole I looked the length of the ship. 透过舷窗,我把全船从头至尾扫了一眼。
Lord Percy acquired the barony, castle, manor, and town of Alnwick from the Bishop of Durham in 1309. 1309年, 珀西勋爵获得了达勒姆主教封与的领地、城堡、庄园和阿尼克城。
In May, Pope John Paul is to beatify Gianna Beretta. 5月，教皇约翰·保罗将为吉安娜·贝雷塔行宣福礼。
She gave up a promising career as a stockbroker to become a weaver, of all things. 真没想到，她放弃当证券经纪人的大好前途，当了一名织布工。
More women need to become involved in policy-making. 需要有更多的女性参与决策。
He seemed rather too cocksure for my liking. 他看来太自以为是了，我不喜欢。
In Hindi philosophy the life force is known as prana. 在印度哲学中生命气息称为 prana（息）。
The programme has become a firm favourite with young people. 这个节目已着实赢得了年轻人的喜爱。
Britain's laws on homosexuality are hypocritical humbug. 英国的同性恋法律都是虚伪的空话连篇。

The two women lay on their backs, not stirring. 两名妇女一动不动地仰面躺着。
He laughed at the girl's pert answer. 他嘲笑那个女孩冒失的回答。
The exhibit includes oils and watercolors. 这批展品包括油画和水彩画。
Kennedy had no time for lost causes or famous failures, no patience with dreamers or liberal utopians. 肯尼迪无暇在那些毫无前途的事业或出了名的失败事例上劳神费心，也没有耐心去应付梦想家或自由主义空想家。
She was unfairly caricatured as a dumb blonde. 她被不公正地丑化成了一个傻头傻脑的金发女郎。
Her sensitive, generous response is a gift beyond price. 她那体贴、大度的回应是一份无价的礼物。
The mere mention of the words 'heart failure', can conjure up, to the layman, the prospect of imminent death. 一提“心脏衰竭”四字，外行人就联想到命不久矣的情景。
The likelihood is that these companies now will show excellent profits on a two-year timescale. 如今这些公司很可能会在两年内创造丰厚的利润。
Orbison's vocal range spanned three octaves. 奥毕森的音域跨越三个八度。
She brought them thermoses of coffee. 她给他们拿来了几保温瓶的咖啡。
Chanel was a success, deemed to encapsulate the mood of the 1980s. 香奈儿是一个成功品牌，被认为集中体现了20世纪80年代的时代氛围。
She was sure he'd forgiven her – or was that just wishful thinking? 她确信他已经原谅她，或者这只是她的痴心妄想而已？

The palace is a complete hotch-potch of architectural styles. 该宫殿完全就是各种建筑风格的大杂烩。
The rebels are now chewing up Government-held territory. 叛军正在侵蚀政府的地盘。
A shelf of land extended from the escarpment. 悬崖上凸出一块空地。
I responded to the siren call of the road and left home to drive across the country. 我听从来自道路的呼唤，驱车离家驶往乡村。
Our new administrator seems to be trying to stamp her authority on every aspect of the department. 我们的新主管似乎想在部门的方方面面都施展她的权威。
Mrs Carstairs, a large, solid, round-faced woman in puce and black lace. 卡斯泰尔斯太太，身着黑紫相间的蕾丝织物的高大壮实的圆脸女人
The shop has diversified into a wider range of goods. 店铺的货色增添了种类。
There was some aggro between rival fans at the station. 足球比赛对阵双方的球迷在车站寻衅闹事。
The skeleton of my book is written/My book is in skeleton form - now I just have to add the details. 我的书已经有了框架——现在我只需要添加细节了。
Airport screeners failed to spot the fake bomb. 机场的安检人员未能发现那颗假炸弹。
Due to unforeseen circumstances, we have had to reschedule the concert. 由于始料未及的情况，我们不得不将音乐会改期。
He punched his brother and bloodied his nose. 他给了弟弟一拳, 打得他鼻子流血了。
She quickly composed herself as the car started off. 车一上路，她就很快让自己平静了下来。

He came fully awake to hear the bath running. 他完全清醒了，听见浴缸里的水在流。

His residuals are a weak heart and light-headedness. 他的后遗症是心脏虚弱,头昏眼花。

Day14

Many people challenged the reasoning behind the proposal. 许多人质疑这项建议的道理。

The champion looks set to play his fellow countryman in the final. 看来这位冠军在决赛中会遇上他的同胞。

This was his kingdom and it did not seem possible that anyone would dare challenge him. 这是他说一不二的领域, 而且似乎不太可能有人敢挑战他。

Heat gently until the sugar melts and caramelizes. 慢慢加热, 直至食糖熔化, 成为焦糖。

The timekeeper forgot to stop the clock during the team's last time-out. 计时员忘了在球队最后一次暂停的时候按停计时器。

They spent winter evenings by the fireside. 冬日的夜晚他们是在炉边度过的。

We had a statutory duty to report to Parliament. 我们有向议会报告的法定义务。

During the Seventies, Rundgren was astonishingly prolific. 20世纪70年代, 伦德格伦的作品多得惊人。

The stadium has a seating capacity of 50,000. 这个体育场能容纳5万人。

He disclaimed a share in his uncle's estate. 他放弃叔父遗产中由他继承的一份。

She showed him the correct way to hold the racket. 她给他示范了正确的握拍方法。

She had to lug her suitcases out to the car by herself. 她只得自己费劲地把行李箱拖到车上。

An investigation will be made as quickly as humanly possible.（我们）将就能力所及地尽快进行调查。
The new territory would extend over one-fifth of Canada's land mass. 这块新领土面积可达加拿大大陆面积的五分之一。
The strike received front-page coverage. 那次罢工获得头版的报导。
The family tried to find, in the interstices between upheavals, somewhere to settle. 这家人乘动乱间隙,设法寻找安身之所。
He is feeling less charitable towards me today. 他今天对我不大宽容。
The most acquisitive firms tend to be engineering groups. 最贪得无厌的公司往往是工程队。
The variety of his books demonstrated the heterogeneity of his interests. 他的书籍种类繁多,表明他的兴趣是多方面的。
It's a strategy that many teachers are apprehensive of using. 这是许多老师害怕使用的一种策略。
GATT member countries have largely agreed to replace expensive and inefficient protectionist policies with a competitive free market system for world trade. 关贸总协定的成员国已大体上同意在全球贸易中用竞争性的自由市场体制取代代价高且效率低的保护主义政策。
The congruence we achieved was short-lived. 我们取得的一致维持的时间短暂。
These housing estates suffer from widespread vandalism. 这些住宅区遭受广泛的野蛮破坏。
I climb the stile and head back across a pasture. 我爬过梯磴, 往回穿过一片牧场。
The hawk seized the rabbit in its formidable talons. 鹰用一对巨爪抓住野兔。

He pleaded guilty to wilful dereliction of duty. 他承认犯有玩忽职守罪。
Children who leave school unable to read and write are being tragically shortchanged. 那些没学会读书写字就离开学校的孩子是不幸的，他们没有受到应有的教育。
Virgin's buccaneering founder, Richard Branson 维珍公司富有冒险精神的创始人里查德 · 布兰森
The actress forgot some of her lines and had to adlib. 女演员忘了几句台词，于是只好即兴编凑。
The aquifer which had once fed the wells was pronounced dry. 曾为水井供水的蓄水层正式宣告干涸了。
She turned and disappeared into the dusk. 她转身消失在暮色中。
Recognition of Bosnia marked a new stage in the breakup of Yugoslavia. 正式承认波斯尼亚标志着南斯拉夫解体进入一个新阶段。
She will never forsake her vegetarian principles. 她绝不会放弃自己的素食主义原则。
We found that the bank had dishonoured some of our cheques. 我们发现银行拒绝兑现我们的部分支票。
A clinic for women would, by definition, deal with pregnancy and childbirth. 妇科诊所据其定义负责处理妊娠和分娩事宜。
The company has decided to cease all UK operations after this year. 公司决定从明年开始停止一切在英国的业务活动。
How many mpg do you get from your car? 你的车每加仑燃料能行驶多少英里?
A watery light began to show through the branches. 一缕微弱的光线透过树枝。

Why not visit the beautiful walled city of York? 为什么不参观一下围有城墙的美丽城市约克呢?
The film's post-production will be completed early next year. 这部电影的后期制作将于来年年初完成。
It's been working reliably for years. 它多年来运转一直很稳定。
Anna has poshed herself up for the Christmas party. 安娜为了参加圣诞晚会而浓妆艳抹。
She was no more a crackpot than the rest of us. 她和我们一样都不是怪人。
His behavior has exalted the power and prestige of his office. 他的表现提升了他的部门的权力和声望。
I sounded like a ditzy blonde! 我听上去像一个愚蠢的金发女郎!
She had an amazing memory and could recall verbatim quite complex conversations. 她记忆力惊人，能够一字不差地回想起很复杂的谈话内容。
Most people nowadays are aware of the importance of a healthy diet. 现在大多数人都明白健康饮食的重要性。
He's a great cook anyway and he really outdid himself, preparing us a five-course Asian meal. 他本就是个了不起的厨师，而他为我们做的包括5道菜的亚洲餐又确实是超水平发挥。
Standard letters can be stored on floppy discs. 普通信件可以储存在软盘内。
I want to go to Europe as soon after christmas as possible. 我想在圣诞节后就尽快去欧洲。
These optical fibres may be used for new sorts of telephony. 这些光缆可以用于新型电话通讯系统。

After all her wanderings she had come back home to stay. 经过了诸多漂泊之后，她回到家安定下来。
They massaged his body, kneading the knotted muscles into smoothness. 他们给他推拿,把收紧的肌肉按摩得平滑舒松。
She accused him of being an unreconstructed male chauvinist. 她指责他是一个顽固不化的大男子主义者。
The oil is attacked by naturally occurring microbes which break it down. 原油受到了自然产生的分解油类物质的微生物的侵蚀。
He was one of my most able pupils, but far too easily distracted by frivolities. 他是我最有才华的学生之一, 不过就是太容易为一些无聊的事分心。
She opened her eyes and exclaimed in delight at the scene. 看到这情景，她瞪着眼睛，高兴得大叫起来。
He hammered the metal into an arrowhead. 他把那块金属锤打成箭头。
The printers were indemnified against legal action. 印刷商获得保证，一旦受到起诉将会得到赔偿。
He halloed something to me as the train started. 火车起动的时候他朝着我喊了些什么，我却没能听见。
His outburst was seen as an act of disobedience. 他的暴怒被看作一种违抗行为。
When I heard the news, I was shaken to the core. 我听到这消息十分震惊。
A clear objective was set and adhered to. 确立了明确的目标并坚持到底。
The 55-year-old Canadian had suffered a grisly death. 这位55岁的加拿大人死得很惨。
The food was good and the wine drinkable. 食物很棒, 酒也很好喝。

Day15

Rectangles, squares, and rhombuses are all parallelograms. 长方形、正方形和菱形都是平行四边形。

The book describes the gritty realities of life on the streets. 这本书真实地描写了流落街头的艰辛生活。

It should prove a shrewd investment. 这应该会是笔巧妙的投资。

My cat had a particular yen for sweetbreads. 我那只猫特别喜欢吃小牛羊的杂碎。

Oyster beds, on the mudflats, are a form of fish farming. 滩涂牡蛎养殖场是一种水产养殖方式。

He is considered the doyen of political journalists/journalism. 他被看作是政治新闻记者中/政治新闻界的元老级人物。

The film is notable for its extravagant settings and special effects. 这部影片以其华丽的布景和特效引人注目。

The songwriting quality is consistently solid. 歌曲创作的质量一直很可靠。

They have played an expansive style of rugby. 他们采用向外展开打法打了一场橄榄球。

Finger injuries should be dealt with immediately. 手指受伤必须马上处理。

How the print of a foot came thither I knew not, nor could in the least imagine. 那脚印是怎么留在那儿的,我既不知道,也丝毫猜不出。

All profits are covenanted to medical charities. 已立约把所有收益捐给医疗慈善机构。

It was a jest rather than a reproach. 这与其说是责备, 不如说是句玩笑呢。

He has been the trailblazer and given British sprinters the belief that we are able to take on and beat the world's best. 他一直是开路先锋，让英国短跑选手相信我们能与世界上最好的运动员一决高下，并且击败他们。
I made my home there, in the hollow of a dying elm. 我在一棵快要枯死的榆树的树洞里安了家。
She studied engraving in an art class. 她在艺术课上学习雕刻。
The train made several stops to unload passengers. 这趟火车停了好几次让乘客下车。
Tyler has agreed a seven-year contract with a Hollywood studio. 泰勒与好莱坞的一家制片厂签订了七年合同。
There is no easy short-term solution to Britain's economic malaise. 没有什么办法在短期内就可以轻易解决英国的经济问题。
Perhaps we did acquire a somewhat fuddy-duddy image in the later years. 可能在后来的几年里我们真的让人感到有些古板。
Plants release water through their leaves by transpiration. 植物通过蒸腾作用从叶片中释放水分。
I got my boarding pass and checked my suitcase. 我已经办理了登记手续，也托运了行李。
The sport has long been associated with illegal wagers and unsavoury characters. 这项运动长期以来都与非法赌博及黑道人物联系在一起。
They have already seen their total debts spiral back towards unsustainable levels. 他们已经看目睹其债务总额急剧增长, 又回到了不能维持下去的水平。
This exercise improves your coordination, balance, timing and footwork. 这项锻炼可以提升你的协调能力、平衡能力、把握时机的能

力和步法。
As the leaves of autumn wither and fall, so has my own life become barren. 我的生命就如秋叶般枯萎凋零。
We completed the climb with relative ease(=fairly easily). 我们还算比较轻松地爬了上去。
As a newcomer to Rickettsville, I greatly appreciated the reception I got from the townsfolk. 初到里基茨维尔, 我非常感谢镇上居民对我的接待。
The wound has so far remained free of infection. 伤口至今尚未受到感染。
The detective stubbornly persisted with his questions. 侦探执意继续问他的问题。
Supplies were chuted to the snowbound troops. 对被风雪所困的部队空投了供给品。
He had miscalculated how long the trip would take. 这次旅行要花多少时间，他当时估计错了。
They were both found guilty of causing grievous bodily harm. 他们两个都被判致人重伤罪。
His latest book reflects the old preoccupations with sex and religion that typify much of his work. 他的新书反映了人们历来对于性和宗教的关注，这也是他大部分作品的特点。
The Russian letter Я is usually transliterated in English as ya or ia. 俄语字母Я在英语中通常音译为ya或ia。
In Brussels, the bourse closed little changed. 布鲁塞尔的证券交易所收市，股市波动不大。
This smart new design offers considerable savings in fuel efficiency. 这个巧妙的新设计能极大地节约能耗。

There has been a gradual change in climate. 气候渐渐发生了变化。
The ruling party jiggered the election results to stay in power. 执政党篡改了选举结果以继续掌权。
The headlines are often cramped into a single column. 标题往往限排在一栏内。
He was a most obnoxious character. No-one liked him. 他是一个非常可憎的人。没人喜欢他。
She curtained the windows in red velvet. 她给窗装上了红丝绒窗帘。
Between the mulberry trees swing long festoons of grapevines. 在两棵桑树间悬荡着长长的花彩似的葡萄藤。
We'd talked about moving, and the burglary clinched it for us. 我们谈过搬家的事，入室盗窃案促使我们最终下了决心。
Now she has a job in France she can gratify her wish to see Europe. 现在她有了个在法国工作的机会，她就可满足她游览欧洲的愿望。
The essence of dialectical thought is division. 辩证思维的核心就是二分法。
The pharaohs were considered gods and therefore immortal. 人们认为法老是神, 因此是永生的。
He commentates on basketball matches for television. 他在电视上给篮球比赛作实况解说员。
Police investigating the train derailment have not ruled out sabotage. 警方调查火车出轨事件，没有排除人为破坏的可能。
There is enough waterpower to electrify the area. 有足够的水力为这地区供电。
She agreed to an elective hysterectomy. 她同意做非必需的子宫切除手术。
Her boyfriend has a well-paid job. 她的男友有一份薪酬丰厚的工作。

A canny investor would need to predict when the dollar will once more start tumbling. 精明的投资者需要预计到美元何时会再次大跌。
Scientists are debating the possible derivation of birds from dinosaurs. 科学家们正在争论鸟类从恐龙演变而来的可能性。
An upsurge of/in violence in the district has been linked to increased unemployment. 该地区暴力事件的猛增与失业率上升有关。
Crowds of spectators are expected to fill the streets tonight. 预计今晚街上将挤满大群的观众。
She wouldn't want to be in a monogamous relationship. 她不想要单一性伴侣的关系。
An odometer measures the number of miles your car travels. 汽车里程表显示汽车行驶的英里数。
The trial became a legal quagmire. 这次审判成了一个司法难题。
Adorno's searing analysis of mass culture 阿多尔诺对大众文化的辛辣分析
The president's eloquent speech got people animated and excited. 总统能言善辩的演说使人们感到鼓舞兴奋。
I'm well aware that you think I'm an ignoramus about such matters. 我很清楚, 你认为我对这类事情一窍不通。
The heavy gate had exerted considerable pressure on the flimsy post. 厚重的大门对脆弱的柱子施加了极大的压力。
Don't you be flippant with me, young woman! 别跟我没大没小的, 小姑娘!
A sacred site might be a mountain that is of some significance to a tribe. 对一个部落有重大意义的一座山峰可能就是一处圣地。

Day16

Both sides in the conflict feed off old suspicions. 冲突双方加深了旧有的猜疑。

Our agency is a one-stop shop for all your travel needs. 我社是您旅游方面的综合服务站。

Maybe I eat too much and that's what makes me dozy. 也许我吃得太多了，所以昏昏欲睡。

Our debit cards are now contactless and will work at contactless readers throughout the UK. 我们的借记卡现在具有感应式支付功能，可以在全英任何非接触式读卡器上使用。

Groups like ours are committed to eradicating homophobia, racism and sexism. 一些像我们这样的团体致力于消除对同性恋的憎恶、种族歧视和性别歧视。

He said he was sorry, but I could tell that he was being insincere. 他说他很抱歉，但我知道他并无诚意。

The facilitator offers verbal feedback to each student. 协调人将反馈信息用语音提供给每个学生。

The three of us sat down to a scrumptious meal. 我们三个坐下来吃了非常美味的一餐。

With his blond, blue-eyed athletic looks, he typifies the all-American boy next door. 他有着典型的美国邻家男孩的形象：金发碧眼和运动型身材。

The river flows south-west to the Atlantic Ocean. 河水向西南方流入大西洋。

In April 1992 the Greek drachma was the only Community currency not yet part of the EMS exchange-rate mechanism. 1992 年 4 月间希

腊的德拉克马是唯一一种还未纳入欧洲货币体系兑换机制的欧共体成员国货币。
Until a few months ago few people outside the arcane world of contemporary music had heard of Gorecki. 直至几个月前，在现代音乐神秘殿堂之外很少有人听说了戈莱斯基。
This degree offers a major specialisation in Social Policy alongside a course in Sociology. 该学位主修社会政策，同时也包括一门社会学课程。
The school newspaper had skits about each one of us. 校刊上针对我们每个人登了篇滑稽小品。
Inflation has turned the rouble into a toytown currency. 通货膨胀使卢布变成了一文不值的货币。
On May 23rd, unhappily, the little boy died. 令人伤心的是，5月23号，那个小男孩死了。
Smoke and ashes spewed from the volcano. 烟尘从火山中喷涌而出。
He dedicated his win to his homeboys back home. 他把自己的胜利献给了家乡的男同胞们。
It is reported that the first well was spuded in yesterday. 据报道第一口油井于昨天开钻。
After the rainstorm there were pools on the road. 暴风雨过后路上都是水洼儿。
Few males can resist a self-confident seductress. 很少有男人能抵挡住志在必得的女人的勾引。
When the college was established in 1546, it inherited a hall from each of three antecedent institutions. 该学院在1546年建立时，从作为其前身的三个机构中分别承继了一座教学楼。
I cricked my back bending to pick up the suitcase. 我弯腰去提箱子时扭伤了后背。

The set of four chairs can nest into one stack. 这一组四把椅子能堆叠在一起。
He amused himself with a game of solitaire. 他玩单人纸牌游戏来自娱自乐。
He has a reputation for having a sharp tongue. 他说话尖刻是有名的。
Cigarette smoking used to be commoner among affluent people. 吸烟以前在富人中更为普遍。
He misremembered a key piece of evidence. 他记错了一条关键证据。
The boys went driving round the town just for the craic. 男孩子们开着车在镇上转来转去就是为了一起玩。
To the young boy his father was the fount of all knowledge. 对于这个小男孩儿来说，他的父亲就是所有知识的源泉。
The company has developed a reputation as a technological laggard in the personal-computer arena. 该公司在个人电脑领域因技术落后遭人诟病。
His interpretation of the data did not accord with the facts. 他对数据的解读与事实不符。
Her father is in the woollens trade. 她父亲是做毛料服装生意的。
His mother summoned him, upbraided him, wept, and prayed. 他母亲把他叫到跟前训斥一番, 又哭哭啼啼地向上帝祷告。
She was the convener of the technical committee. 她是技术委员会的召集人。
He proclaimed his fellow-feeling with workers, and denounced plutocrats and the idle rich in terms which caused them alarm. 他声明了自己对工人的同情，并谴责了财阀和游手好闲的富人，其言辞之厉令这些人惶惶不安。

He says he wants to win the trophy, but I think he's setting his sights too high. 他说他想赢得奖杯，但我认为他目标定得太高了。
It was a happy but childless marriage. 这是一桩幸福的婚姻，就是没有孩子。
He made jejune generalizations about how all students were lazy and never did any work. 他以偏概全地认为所有的学生都很懒，什么都不干。
This was only a ploy for the footballer to manoeuvre an early exit from the Midlands. 这不过是该名足球运动员为早日离开中部地区而耍的花招。
Each new paragraph should be indented about two centimetres from the margin. 每新起一段都应缩进约两厘米书写。
I feel like a dumbbell for making such a stupid mistake. 我真是个笨蛋，犯下这么愚蠢的错误。
Butterflies, flies, and bees pollinate flowers. 蝴蝶、苍蝇和蜜蜂都传授花粉。
Her article asserts that hometown boosterism keeps people from assessing the crime problem accurately. 她的文章指出，对家乡的狂热支持使得人们难以恰当地评价犯罪问题。
The unicorn is a mythical creature. 独角兽是神话中虚构出来的动物。
She looked her father straight in the eye and answered his question truthfully. 她直视着父亲的眼睛，诚实地回答了他的问题。
The court's decision may not satisfy either party. 法庭的判决可能令双方都不满意。
On his back were four deep, six-inch long gouges on each scapula. 他后背两侧的肩胛骨上各有四道深深的6英寸长的伤痕。

She had to call a barber to shave him. 她不得不叫个理发师来给他刮脸。
The omens foretold what would happen. 种种兆头预示了会发生的事。
When a new fruit is first imported, its name is usually also imported as a loan word. 引进一种新水果时，它的名字通常也会作为外来词同时引进。
Owen has been uncharacteristically silent. 欧文今天一反常态，一言不发。
We lit a big fire which made us feel very snug and safe. 我们生起了一大堆火, 这让我们感觉非常温暖而踏实。
We were ably assisted by a team of volunteers. 我们得到一批志愿者的大力协助。
Could you bring me a knife and fork, please? 请帮我拿副刀叉好吗?
The enemy kept up the bombardment day and night. 敌人昼夜轰炸不停。
The aircraft appeared to dive vertically towards the crowd. 这架飞机似乎在垂直向下朝人群俯冲。
Free jazz has been described as the last outpost of modernism. 自由爵士乐被称作现代主义最后的表现。
The president's speech has raised hackles among members of the opposing party. 总统的演说激怒了反对派。
The shot hit the raider in the upper chest and killed him instantly. 这一枪击中袭击者的上胸部，当即把他打死了。
There has been an increase in navigation through the Panama Canal. 经过巴拿马运河的船只有所增加。
The team's logo was emblazoned on the baseball caps. 球队标识醒目地印在棒球帽上。

After the fire, they were able to rebuild their house with the insurance. 火灾过后，他们能用那笔保险赔偿金重建自己的房子。
Greed and aggressiveness constricted the nation's cultural life. 贪婪与侵略性使该国的文化生活停滞不前了。
He was unaccustomed to the routine of his new job. 他对新工作的常规程序不熟悉。

Day17

They put another goose egg up on the scoreboard. 他们又得了个零分。

Liberia was never colonised by the European powers. 利比里亚从未沦落为欧洲强国的殖民地。

He had to show that he had a well-founded fear of persecution on religious or political grounds to qualify as a refugee. 他必须证明自己有充分理由担心受到宗教或政治迫害，只有这样才能取得难民资格。

At dusk more fish come into the shallows. 黄昏时刻, 更多的鱼游到了浅水区。

Traffic was bottled up in the bottleneck. 在狭窄的交叉路口交通堵塞了。

The news is that the company intends to pull back from petrochemicals. 据传闻，该公司想撤销石化产品项目。

She represents the eighth congressional district. 她代表第八国会选区。

I'm afraid Bill's a bit of a male chauvinist. 恐怕比尔有点大男人主义。

Wall Street was lying doggo for a while, and the stock market trod water. 华尔街一时隐伏不动,而股票市场上下震荡。

The floor was protected with overlapping sheets of newspaper. 地板用一张搭着一张的报纸保护着。

The scientist innovated new ways of research. 那科学家创立了新的研究方法。

They were accused of financing the group's illegal activities. 他们被控向该组织的非法活动提供资金。

Some studies are easier to randomize than others. 有些研究比另一些更容易随机化。

She is bright, tough and spunky. 她聪明、顽强而且干劲十足。

It's a matter of courtesy to write and thank people after a party. 参加聚会之后写信感谢别人是一种礼貌。
The radio began to crackle. 收音机开始发出噼里啪拉的声音。
I want two things from my boss - firstly, a pay rise, and secondly, a longer contract. 我想向老板提两个要求：第一是涨工资；第二是延长合同期限。
These children have many unmet needs. 这些孩子有许多未满足的要求。
The snowdrops were just starting to come out. 雪花莲刚开始开放。
Environmentalists rage against the seduction of our society by consumerism. 环保人士大力抨击了消费主义对社会的误导。
He worked as a nurse on the children's ward. 他在儿科病房当护士。
I'm going to get my head down and try and finish this report before I go home today. 我将全力以赴，争取在今天回家前完成这份报告。
When I began my political career, I was a mere babe in the woods. 刚开始从政时我不过是个初出茅庐者而已。
I was shocked to hear of his death. 听说他去世了，我惊愕不已。
It's a musical instrument made of brass, somewhat like a cornet and with a similar compass. 这是一件黄铜乐器，跟短号有些类似，音域也与之相近。
The little town nestles snugly at the foot of the hill. 这个小镇偎依在小山脚下。
He hoped to weaponize the issue of healthcare as part of his election campaign. 他希望把医疗问题用作武器，作为他竞选活动的一部分。
He sniffled, and I knew he caught cold. 他吸着鼻子说话，我才知道他感冒了。

His wife is as stingy as himself. 他的妻子和他本人一样吝啬。
She digs the serving spoon into the moussaka. 她把分菜匙插进那盘碎肉茄子千层派里。
He is better known for his lachrymose ballads than hard rock numbers. 他的伤感民谣比他的硬摇滚乐更加广为人知。
I just decided I was a bit too frivolous to be a doctor. 我就是觉得自己有点过于轻浮, 当不了医生。
He paused to stub out the butt of his cigar. 他停下来，踩灭了手中的烟头。
She now looked small, shrunken, and pathetic. 她现在看起来很瘦小、皱缩并且可怜巴巴。
The archers sent a rain of arrows towards the enemy. 弓箭手的箭如雨点般飞向敌人。
Viruses tend to be good at surviving when a computer system crashes. 计算机病毒在系统崩溃后往往依然存在。
Arriving on foot, he could be sure of taking his men unawares. 步行到达,他确信会使手下的人大吃一惊。
She was very sympathetic to the problems of adult students. 她对成年学生的问题深表同情。
It was rough justice that they lost in the closing seconds of the game. 他们在比赛的最后几秒钟落败，这不太公平。
They measured and lofted the remainder of the crop. 他们把剩下的庄稼过了秤并贮藏在阁楼顶层。
The influx of refugees has stretched the country's resources to the limit. 难民的大量涌入把这个国家的资源消耗殆尽。
The doors here are really something, all made of good wood like mahogany. 这些门真是极品，全部由红木一类的优质木材加工而成。

It is a one-year course validated by London's City University. 这是由伦敦城市大学批准设立的一年制课程。
They are using robotics and biotechnology to aid industrial research. 他们正利用机器人技术及生物科技以协助工业的研究。
Her childhood passion for collecting has not dimmed, but now she is more discerning. 她孩提时对收藏的痴迷丝毫未减, 现在只是变得更有眼光了。
He seems to instantiate a new type of masculinity. 他似乎在展示新的男子汉气概是什么样的。
It was a lovely starlit night. 那是个迷人的星光灿烂的夜晚。
These small particles agglomerate together to form larger clusters. 这些颗粒聚结形成较大的团。
The mayor and mayoress were all smiles and kisses during the grand ceremony. 大典时，市长夫妇满脸笑容，亲吻大家。
Oats provide good, nutritious food for horses. 燕麦是马优良的营养食物。
Floods are a great mischief to the farmer. 对农场主而言, 洪水是大祸。
He was denounced as a carpetbagger. 他的外来政客身份遭到了公开指责。
Some dipstick cut in front of me on the highway. 公路上，一个傻瓜抢道超车插在了我的前面。
He enjoyed drinking and jesting with his cronies. 他喜欢和老朋友喝喝酒、开开玩笑。
Thread the rope through the rings and tie firmly. 把绳子从圆环穿过，然后绑紧。
The car was an importation from Italy. 这辆汽车是意大利进口货。

It is always chancy diagnosing disease in people long dead. 诊断去世很久的人身上的疾病总是有风险的。
The ship's crew were now exhausted and utterly demoralized. 船员现在筋疲力尽, 士气全无。
They clambered up the stone walls of a steeply terraced olive grove. 他们手脚并用, 爬上了一片陡直梯田状的橄榄林外的石墙。
I was taking a big risk in lending her the money. 我借钱给她是冒很大的风险的。
The hardships I had endured caused me to fall dangerously ill. 经受过的苦难让我得了重病。
He called on terrorists on both sides of the sectarian divide to end the cycle of violence. 他呼吁存在派系分歧的双方的恐怖分子结束冤冤相报的暴力行为。
An orienteering race is often a sequence of challenges. 定向越野常是一种需奋力突破接二连三难关的运动。
The waterfall fell about twenty feet to swirling rapids. 瀑布从 20 英尺的高空落入飞速旋转的急流中。
I've got to get changed first. I've got to put my uniform on. 我得先换一下衣服，穿上制服。

Day18

He drank ouzo and chased it with a mouthful of ice water. 他喝了茴香酒,接着又喝了一大口冰水。

Then he composed his features, took Godwin's hand awkwardly and began to usher him from the office. 然后他定了定神，尴尬地牵着戈德温的手，开始引领他离开办公室。

He went on speaking without adverting to the interruption. 他不顾打扰继续往下说。

The sun's heat vaporizes the water of the ocean. 太阳的热将海水蒸发。

They were assaulted by an arctic blast. 他们遭遇了一股寒冷气流的袭击。

That bar has karaoke on Saturday night. 那家酒吧周六晚上有卡拉OK。

A particular conjuncture of events unleashed the extraordinary destructive power of Nazism. 一连串特殊事件共同催生了极具破坏力的纳粹主义势力。

Successful agricultural reform is also a sine qua non of Mexico's modernisation. 成功的农业改革也是墨西哥实现现代化的必要条件。

She led us to a room with a balcony overlooking the harbour. 她带我们走进了一个房间, 房间的阳台俯瞰着港口。

The meat they'd managed to procure assuaged their hunger. 他们把搞到手的肉拿来充饥。

Root out any which have flowers of impure colour or irregular shape. 把有杂色或形状不规则的花都去掉。

We heard the twang of an electric guitar coming from the basement. 我们听到了从地下室传来的弹奏电吉他的声音。

He was busy admiring himself in the mirror. 他忙着在镜前自我欣赏。

Even well-meaning attempts at conservation can bring problems. 即使是出于善意想开展自然保护也可能会引来麻烦。
In some countries, iron fortification of foods is carried out to reduce iron deficiency. 一些国家在食品中添加铁强化剂，以缓解人体缺铁。
Her personal ambitions had been subjugated to(= considered less important than)the needs of her family. 她个人的雄心壮志让位给了家庭的需要。
Despite the newly rediscovered friendship, there's no doubt that more difficulties lie ahead. 尽管最近重新恢复了友好关系，但接下来无疑会面临更多的困难。
They insisted that all expletives be deleted from the article. 他们坚持要删除文中所有的诅咒性词语。
It is not unusual for royal cousins to intermarry. 王室成员堂表亲之间结婚并不少见。
A loving home is essential for a child's personal growth . 一个充满关爱的家庭是孩子的个人成长所必需的。
This estimate may have to be adjusted downwards / downward. 这一估计数字也许得往下调。
You 'bout the craziest motherfucker in Venice. 你是威尼斯最疯狂的混账东西。
They went for a quick snog behind the bike sheds. 他们在自行车棚后面匆匆拥吻了一下。
Outside the breeding season pumas are usually solitary. 除了繁殖季节, 美洲狮通常独来独往。
I can see some justification for her remarks. 我能看出她说那些话有些道理。

Labour support remained strong and unbroken by the depression. 工党的支持率依然很高, 并未受到经济萧条的影响。
During the night the gale blew itself out and the glass rose. 强风在夜间停息之后气压上升了。
They prepared an assortment of both sweet and savory foods. 他们准备了各式甜食和咸食。
A cut in interest rates will erode the value of people's savings. 利率的降低会减少人们的存款。
He loved the exoticism of the scenes and situations in the books. 他爱上了书里描绘的那些风光和景致体现出的异国情调。
I think the quality of their products has really gone down in the past few years. 我认为他们的产品质量在过去几年里真的是下降了。
Peter Koech, the record holder in the 3,000 metres steeplechase. 3,000米障碍赛跑的纪录保持者彼得·克奇
Police are withholding the dead woman's name until her relatives have been informed. 在通知女性死者的亲属之前，警方拒绝透露她的名字。
There were just a few people walking about in the square. 广场上只有几个四处闲逛的人。
She's a trained physiologist. 她是一名训练有素的生理学家。
Zirconium is used in atomic power plants for canning nuclear fuel rods. 在原子能发电站中,核燃料棒的密封外壳是锆制的。
The victory was a gimme for the New York Yankees. 这次获胜对纽约扬基队来说是轻而易举的事。
The small business people of Britain are the economic backbone of the nation. 英国的小商人是国家经济的支柱。

It's difficult to construct a narrative out of a series of fast-moving events. 很难把纷繁更迭的众多事件构建成一个故事。
We deprecated changing the policy at present. 我们不赞成目前的政策变动。
For the first 10 years, the profits were all plowed back into the company. 头10年，利润全部用于公司再投资。
That tearful apology was quite a performance—I almost believed you really were sorry. 你声泪俱下的道歉表演得很出色——我几乎以为你真的很内疚。
That hat looks as though it came out of the ark. 那顶帽子看上去好像很过时。
The moon's round orb shone high in the sky. 圆盘似的明月高挂在夜空。
He thought the speech a model of its kind, limpid and unaffected. 他认为这一演讲简洁流畅, 清新自然, 堪称典范。
He was to remain active in the association, latterly as vice president, for the rest of his life. 他此后一生都活跃于协会中，后来还当上了副会长。
He criticized them for lack of revolutionary ardour. 他批评他们缺乏革命热情。
The juggler conjured a rabbit out of his hat. 那变魔术的人从帽子里变出一只兔子。
He hit his opponent with an uppercut to the chin. 他一记上勾拳打在了对手的下巴上。
Negotiations between the countries reached a critical juncture. 两国之间的谈判到了关键时刻。

I thought it was unethical for doctors to operate on their wives. 我原以为医生给自己的妻子动手术是不合乎职业道德的。
Her work was held in high repute by many critics. 她的作品受到许多评论家的盛赞。
Big business firms pander to the teenagers of today. 大公司迎合当今青少年的需求。
I take an assortment of clothes on holiday, as a provision against the vagaries of the weather. 我带了各种衣服去度假，以防天气突变。
She was sitting importantly behind a big desk. 她神气十足地坐在一张大写字枱后面。
The dancers perform a sequence of wonderfully synchronous movements. 舞者们的一段表演整齐划一，十分奇妙。
The book recounts his many moments of glory on the gridiron. 这本书讲述他在橄榄球球场上的风云岁月。
Calls to the helpline cost 38p per minute. 打服务热线每分钟为 38 便士。
She now felt doubly guilty; she had embarrassed Franklin and she had cost her partner money. 她现在心里倍感内疚：她既让富兰克林丢了面子，又让自己的合伙人损失了钱。
The President has so far refused to countersign the Prime Minister's desperate decree. 总统到目前为止仍然拒绝在首相那条孤注一掷的政令上连署签字。
He was elected to the bishopric at the turn of the century. 他在世纪之交当选为主教。
The adaptability of wool is one of its great attractions. 羊毛的广泛适用性是其强大吸引力之一。

The two lawyers differed about how to present the case. 如何陈述案情，两名律师意见不同。
If she needs salvation, she will posit a savior. 如果她需要救助，她就会设想一个救助者。
She's worried about embarrassing herself in front of such a large audience. 她担心在众多观众面前出丑。

Day19

My uncle buys and sells antiques for a living. 我叔叔以买卖古董为生。

Store the food in an airtight container. 把食物保存在一个密封容器里。

The old houses were in various stages of dilapidation. 这些老房子处于不同程度的失修状态。

I only caught a glimpse, but I think it was a badger. 我虽然只看了一眼，但我觉得那是只獾。

She fell to her knees, grovelling in the sawdust on the floor. 她跪下来, 在地板的木屑上匍匐前行。

He got himself arrested falsely as a gag to get his name in the papers. 他故意让人把自己无端抓了起来,从而得以扬名报端。

Give me the dates in chronological order. 把日期按早晚顺序给我。

We killed off two six-packs watching the game. 看比赛时，我们喝掉了两盒6瓶装啤酒。

Melt the butter over a medium-low heat. When it is melted and bubbly, put in the flour. 用中低火把黄油加热，等黄油熔化起泡时，加入面粉。

The second period of female self-assertion of this century has crested. 本世纪女权运动的第二时期已达到高潮。

Chinese geologists are pitting their knowledge, skill and modern technical equipment against nature in an effort to get more oil for their country. 为了替祖国获得更多的石油，中国地质学家以自己的知识、技能以及现代的技术设备与自然进行斗争。

The vents provide improved outflow of air/water. 这些出口改善了空气/水的排放。

They are prolific breeders, with many hens laying up to six eggs. 这些都是高产品种, 很多母鸡可以下多达6个蛋。
She went to Sheffield University as a lecturer, under the aegis of Boris Ford. 在鲍里斯·福特的支持下，她去了谢菲尔德大学讲课。
The report minutely limned the trade situation. 这份报告详细描述了贸易形势。
He liked the idea so much he bought the company. 他非常喜欢那个建议, 于是买下了那家公司。
The car park was absolutely packed solid with people. 停车场被人挤得水泄不通。
The dogs sat there without even a woof. 狗坐在那里，叫都没叫一声。
The surgeon placed a metal band around the kneecap to help it knit back together. 外科医生在膝盖骨上套了个金属箍促进愈合。
He has the ability to achieve success in whatever field of endeavour he should choose. 他有能力在他选择从事的任何领域获得成功。
There were violent confrontations on the streets last night. 昨晚街上出现了暴力冲突。
Do not write anything on the backside of your answer book. 不要在答题本的背面写任何内容。
There was so much furniture in the salesroom that it became impossible to fit any more in. 营业部里装的家具十分拥挤，不可能再放进任何家具了。
No one expects the Baltic states to naturalise young Russian soldiers, but army pensioners can be given citizenship. 没人期待波罗的海各国会让年轻的俄罗斯士兵加入其国籍，但领取抚恤金的军人可获得公民身份。

The main criticism about the information provided is that it arrives too late. 对所提供信息的主要批评意见是这些信息来得太晚。
Some of the fans swooned at the sight of their beloved stars. 一看到他们所钟爱的明星，有几个狂热的追星族便晕了过去。
Dennis replied that he japes about all religions. 丹尼斯回答说他拿所有的宗教开玩笑。
She is a cancer sufferer who has rejected orthodox medicine and turned instead to acupuncture and other forms of alternative medicine. 她这个癌症患者已经摈弃了正统治疗方法，转而求助于针灸及其他替代疗法。
The whole country is penetrated with discontent. 全国到处怨声载道。
Franklin's almost worshipful imitation of his cousin. 富兰克林对表哥近乎崇拜的模仿
He used her cash card, and the PIN number he had extracted from her, to take ￡500 from cashpoints. 他套出了她的现金卡密码，然后用她的卡从自动提款机中取走了500英镑。
It's expensive to buy and a bind to carry home. 买这个很贵, 搬回家也费劲。
The waterway is infested with pirates. 这条航道有大批海盗出没。
Bookies say she is evens to win. 赌注登记人说她有一半的胜算。
Discrimination against someone based on their sex is illegal. 性别歧视是违法的。
The accident left him badly disabled. 这次事故造成他严重残疾。
The excitement at the start of a race can really get the adrenaline flowing. 比赛起点的兴奋确实能使人热血沸腾。
A few pertinent remarks may not be amiss here. 在此附带说几句有关的话不能说不得体吧。

In 1664 Hooke observed a reddish spot on the surface of the planet. 1664年，胡克注意到这颗行星表面有一块微红的斑点。
The children bombarded us with questions. 孩子们向我们连珠炮般地提问。
Men never notice anything in a house run by their womenfolk. 男人们从不留意女人们打理的家。
If a computer malfunctions, it fails to work properly. 如果计算机发生故障，它就不能正常工作。
Queensland 's anti-discrimination commissioner Susan Booth 昆士兰反歧视专员苏珊·布思
The area is underserved for medical care. 这个地区的医疗服务不周到。
My secretary is very good at filtering my calls(= making sure that calls that I do not want do not get through). 我的秘书很会替我过滤电话。
She'll pretend that she hasn't seen us - you watch. 她会假装没看见我们的——你看着吧。
The Japanese swimmer was left behind in women's 100m freestyle final. 在女子100米自由游泳决赛中日本选手落在了后面。
We dropped anchor a few yards offshore. 我们在离岸几码远的地方抛锚停航。
Send your answers on a postcard to the above address. 把答案写在明信片上，寄到上述地址。
The United States may soon have a manned spacecraft on Mars. 美国可能很快会发射载人飞船到火星。
We finished recording our first take and played it back to hear how it sounded. 我们完成了第一遍录音，并回放听听效果如何。

We weren't out to design a contemporary utopia. 我们并不是要设计一个现代乌托邦。
The drop in shares could develop into a full-blown crisis. 股票价格下跌可能会发展成一场全面的危机。
Basil, oregano, thyme, and rosemary are all herbs. 罗勒、牛至、百里香和迷迭香都是香草。
They knew they were courting danger/trouble by accepting donations from a convicted felon. 他们知道，接受一个被判了刑的重罪犯的捐赠是自找危险/麻烦。
She was a tough and demanding teacher, but old age has mellowed her. 她曾是一位严厉而苛刻的老师，但老年时就变得随和了。
We have our native inborn talent, yet we hardly use it. 我们拥有与生俱来的才能, 但几乎不加利用。
Mike likes to make out that he's tough, but he's a pussycat really. 迈克喜欢装作粗野，但实际上温柔极了。
He has a slight oriental cast to his eyes. 他的眼睛轮廓有点像东方人。
Irving Kristol delivered the coup de grace in a letter dated June 12: they had decided to reject the proposal. 欧文·克里斯托尔在6月12日的一封信中发出了最后一击：他们已经决定驳回该提议。
As a punishment, she was not permitted to attend any school activities. 作为惩罚，不允许她参加学校的任何活动。
They had been freshers together at university. 他们曾同为大学一年级新生。
The symbolism of every gesture will be of vital importance during the short state visit. 在此次短暂国事访问期间的一举一动都将有着至关重要的象征意义。

I do not want to look like mutton dressed as lamb but nor do I want to look frumpy. 我不想装嫩, 也不想看上去邋里邋遢。

The theme of freedom recurs throughout her writing. 自由这一主题在她的写作中反复出现。

Day20

Hot paraffin solidifies as it cools. 热的石蜡在冷却时变成固体。

Hydrogen is explosively flammable when mixed with oxygen. 氢气与氧气混合时会发生爆炸性燃烧。

This murderous lunatic could kill them both without a second thought. 这个杀人狂会毫不犹豫地把他俩都杀了。

The government most assuredly does believe in organic farming. 政府肯定是相信有机农业的。

The lorries were wrecked by saboteurs. 大卡车被蓄意破坏者给严重毁坏了。

The Irishman was a free spirit, a wild rover who would not be tied down. 这个爱尔兰人喜欢自由自在、四海为家, 不会甘受束缚。

Police debriefed the hostages upon their return. 警方在人质归来后向他们询问情况。

She was taken to hospital, apparently amnesiac and shocked. 她被送往医院，好像是受了惊吓出现了失忆。

The planet appeared as a dazzling silver crescent. 那颗行星看起来像一个令人眩目的银色月牙。

Some of it has to do with recent stage musicals, which have been very, very stylised. 其中一些与最近几部有着浓厚艺术气息的舞台音乐剧有关。

Jane's affair was the coup de gr ce to her disintegrating marriage. 简的婚外情终结了她本已破碎的婚姻。

The dashing hero risked life and limb to rescue Daphne from the dragons. 这位勇往直前的英雄冒着生命危险从恶龙的手中营救达夫妮。

The in-flight movie was Casablanca. 飞行途中放的电影是《卡萨布兰卡》。
Judges wear black robes when they are in court. 法官在法庭上都身穿黑袍。
A beggar often wanders this street. 一个乞丐常在这条街上游荡。
The guests drank champagne, and dined on caviar and salmon. 客人们喝的是香槟, 吃的是鱼子酱和鲑鱼。
Don't use your credit card willy-nilly. 别拿着你的信用卡随便花。
I skipped about [around] the room in an ecstasy. 我狂喜得在房间里雀跃。
This plant has beautifully variegated leaves. 这种植物的叶子色彩斑斓，非常漂亮。
She did ask her dad if she could have a big party, but the old spoilsport refused. 她确实问过她爸爸她能否搞个大聚会，但那个败兴的老家伙拒绝了。
He continues to tread an unconventional path. 他还是不按传统方式行事。
The company had a good pension scheme for the salaried employees and an ungenerous scheme for the hourly paid. 公司给受薪员工提供了一套很好的养老金计划，但给计时工提供的计划却很吝啬。
Lottery funding has helped us immensely. 彩票资金帮了我们大忙。
Despite a commitment to a more open government, the public is still being kept in the dark about the inner machinations of the Cabinet. 尽管政府承诺提高透明度，但公众对内阁内部的勾心斗角仍一无所知。
Colonialism is especially fertile ground for nationalist ideas. 殖民主义尤其会刺激民族主义思想的发展。

Drug companies are working intensively on totally new ways to treat tumours. 医药公司正在全力以赴开发治疗肿瘤的全新方法。
New skin had to be grafted on from his back. 需从他的背部移植新皮肤。
The lab is certified to stress-test voting machines. 这家实验室获得认证可以对投票机进行负荷试验。
There is no evidence of any serious attempt to internationalize regulations pertaining to these substances. 没有任何证据显示有人曾真正努力把与这些物质有关的规章置于国际管控之下。
He was criticised as a weak and indecisive leader. 作为领导他被指责作风软弱，缺乏决断力。
Sometimes being a mother and a housewife felt like a thankless task. 做母亲和家庭主妇有时使人觉得好像是个受累不讨好的差使。
The best sources of potassium are vegetables and fruit. 钾最好的来源是蔬菜和水果。
We had an inkling that something might be happening. 我们隐约感觉可能正有什么事情发生。
Reprints are less expensive than original editions. 翻版书比原版要便宜。
Doctors have tried zapping tumors with high-voltage radiation. 医生试过用高压辐射摧毁肿瘤。
The school's governing body(= the group of people who control the organization of the school)took responsibility for the decision. 学校行政机构对这个决定负责。
She was, literally and metaphorically, in perfect shape. 她身体和精神状态都非常好。

The company paid for the minister to fly out to Australia on a freebie. 公司出资供该大臣免费飞往澳大利亚。
He's got a lectureship in English at Birmingham University. 他在伯明翰大学做英语讲师。
Officer Langley acted as a decoy to catch the rapist. 警官兰莉充当诱饵来抓捕那名强奸犯。
His powers will be severely curtailed. 他的权力将受到严格限制。
The carbon emissions are largely offset by planting trees. 植树可以在很大程度上抵消碳排放。
They made several public acknowledgments of their company's mistake. 他们数次公开承认公司的错误。
We operate an open-door policy here, and are always willing to listen to our students' suggestions. 我们这里实行“开门政策”，愿意随时听取学生的建议。
The ironwork lends a touch of elegance to the house. 铁艺为房子略添雅致。
John Bardeen was also co-developer of the theory of superconductivity. 约翰·巴丁也是超导电性理论的创立者之一。
Allied aircraft flew hundreds of sorties. 盟军的飞机出动了几百架次。
Horsey is equidistant from Great Yarmouth and Mundesley. 从霍西到大雅茅斯和曼斯利的距离相等。
It was extremely hot and I was feeling rather randy. 场面非常刺激撩人，我感到欲火难耐。
In the light of new evidence, a new enquiry into the crash is likely to take place. 鉴于新的证据，对这起交通事故很可能进行新一轮调查。
The boy escaped with an agile leap. 这男孩灵敏地一跳逃脱了。
He's half asleep and a bit boozed. 他半睡半醒的, 有点儿喝醉了。

You're making a mountain out of a molehill. You wrote one bad essay - it doesn't mean you're going to fail. 你在小题大做——你一篇论文没有写好，但这并不意味着你就会不及格。
The hotel suite had a capacious bathroom. 这套宾馆房有一间宽敞的浴室。
She lost all awareness of time and place. 她失去了所有的时间和空间意识能力。
Florentine women rouged their earlobes. 佛罗伦萨妇女在耳垂上搽胭脂。
Foods which are known stimulants should be avoided. 应该避免摄取已知具有刺激性的食物。
A number of simplifications have been made to the taxation system. 税收制度已经历过多次简化。
Their support meant that he was not forced to sell the business which was earmarked for disposal last year. 他们的支持意味着他不必被迫出售去年已决定要卖掉的公司。
This was a message exquisitely modulated for different ears. 这是一个措词经精心推敲使之适合不同对象听取的信息。
There were no divisions between men and women, slave or freeman, Jew or Gentile. 男人和女人, 奴隶和自由民, 犹太人和非犹太人之间, 并没有什么界限。
This biography sometimes crosses the borderline between fact and fiction. 这部传记有时混淆了事实和虚构。
The debris slowly decomposes into compost. 这些垃圾慢慢地分解成了堆肥。
We cannot stand idly by while these people suffer. 这些人在受苦，我们不能袖手旁观。

He took advantage of her complaisance. 他利用了她温顺的性格。

Day21

It seized the chance to earn the gratitude of potential women voters by granting their enfranchisement. 它通过给予女性选民选举权而抓住机会, 卖给她们一个人情。

The college has established a wellness program for its students. 学院为本院学生制定了一套保健方案。

I have a pukka accountant at a good firm. 我有一位来自一家优秀会计师事务所的真正会计师。

Most people associate troglodytes with prehistoric times, but troglodyte communities still exist in Tunisia and China. 大多数人一说到穴居人就会想到史前时期，但是在突尼斯和中国如今仍然存在窑洞居民点。

He played like a robot - note-perfect, but with no expression or dynamics at all. 他演奏得很机械，虽然每个音都准，但是没有一点感情的表达和变化。

Karen was overjoyed but astounded when she fell pregnant. 卡伦得知怀孕时非常高兴, 但也很吃惊。

Anton lapsed into his own tongue when he was excited. 安东一激动就会说自己的家乡话。

The savage civil war there could be a portent of what's to come in the rest of the region. 那里发生的野蛮内战可能预示了这一地区其他地方将会发生什么。

There are other less creditable reasons for whipping up war hysteria. 还有其他一些不那么光彩的理由来煽动战争狂热。

Her eyes roamed over him, assessing him. 她上下打量审视着他 。

Drive carefully because there will be ice on the roads this morning. 小心驾车, 因为今天早晨道路会结冰。
It seems that some people still believe in sorcery and black magic. 有些人似乎仍然相信魔法和巫术。
The children were playing on the inflatable castle. 孩子们正在充气城堡上玩耍。
The country seems to have been following a zigzag course between democracy and dictatorship. 这个国家似乎已经走上了一条在民主和独裁制度间迂回的道路。
The fish or seafood is heavily salted with pure sodium chloride. 鱼或海鲜被抹了厚厚的纯盐腌制起来。
They had a short-term vacancy for a person on the foreign desk. 他们在国际新闻组有一个短期的空缺职位。
If only she'd been called Camilla or Flavia instead of the prosaic Jane. 要是她叫“卡米拉”或“弗拉维娅”而不是叫“简”这个平常的名字该多好。
Whisk the cream into the mixture to emulsify it. 将奶油搅打到混合物中，使其乳化。
The attitude of the parents toward the usefulness of what is learned must colour the way children approach school. 家长们对于学什么有用的看法, 肯定影响孩子们对待学业的态度。
The clothes were ripped to shreds and covered in blood. 衣服被撕成了碎片，上面满是血迹。
He merited all the praises they give him. 他们给他的所有表扬他都受之无愧。
The guidebook lists 1000 hotels and restaurants. 导游手册上列出了1000 家旅馆和餐厅。

Japan has more than 4,000 centenarians. 日本有4,000多名百岁老人。
She looked lovely, despite her strange apparel. 尽管她身着奇装异服，但是看上去很可爱。
Unsupported mothers are one of the fastest-growing groups of welfare claimants. 无生活依靠的单身母亲是福利救济申领者中人数增长最快的群体之一。
The number 88 is very lucky in Chinese numerology. 88在中国数字命理学里是非常吉利的数字。
The school's textbooks are woefully out of date. 那家学校使用的课本太过时了。
Despite pronouncements about being committed to ending apartheid, many U.S. companies engage merely in tokenism. 许多美国的公司尽管公开表示愿意终止种族隔离政策,但只是装点门面而已。
The trick is to bend your knees as you catch the ball. 诀窍是接球时要屈膝。
His sharp wit had them all smiling. 他的机智诙谐让他们一个个都露出了笑脸。
He felt unmanly because he wasn't interested in sports. 因为对体育不感兴趣，他觉得自己不像个男子汉。
She was thrown from her horse when it jumped sideways. 马向旁边侧跳时把她从马背上摔了下来。
The yacht now lies in a boatyard at Lymington. 游艇现在停泊在利明顿的一家船坞里。
Aircraft noise is particularly bothersome here since we're close to the airport. 在这里飞机的噪音特别烦人，因为我们离机场很近。
The team seemed to be heading for disaster until a late goal saved the day. 这支球队似乎就要陷入绝境，直到后来凭借一颗进球才扭转败

局。
The soldiers received the nation's highest award for valor. 这些士兵获得了国家最高勇士奖。
Diane was placed under psychiatric surveillance. 戴安娜被安置接受精神病观察。
Doctors put the patient on a respirator. 医生给病人接上了呼吸机。
It's a very serious offence to impersonate a police officer. 冒充警察是很严重的犯罪行为。
Mr Merrick was a slim, quiet, bespectacled man. 梅里克先生瘦瘦的，不怎么说话，戴着副眼镜。
The case against him is circumstantial. 对他不利的案情是间接推测的。
I saw a cottage nestling in the woods. 我看到隐映在树林中的乡村别墅。
The last orange tint of sunset dissolved into lilac-grey twilight. 橙色落日余晖渐渐变成紫褐的暮色。
The team's biggest problem has been inconsistency: it has played well at times, but at other times it has played very poorly. 这个球队的最大问题是发挥不稳定：有时打得好，但有时又打得很差。
He is the man at whom every one would sling off in this town. 在这个小镇中，他是大家的嘲弄对象。
The dictionary is blemished by those long ineffective example sentences. 这部词典差就差在收录那些过于冗长不当的例句。
Take the narrow lane going north-west parallel with the railway line. 走和铁路线平行的那条西北向的窄巷。
Local people have mixed feelings about the planned transformation of their town into a regional capital. 当地人对于要把他们的小镇变成地区中心城市的计划喜忧参半。

My advice seemed to make little impression on him. 我的劝告似乎对他不起什么作用。
He produced very clever argumentation in support of the proposal. 他做出了非常清楚的论证支持这项提议。
These brief glimpses heightened their anticipation of when they could be together. 几次短暂的相见让他们更加期盼能有相聚的时刻。
I need to get to Lyons by nightfall. 我必须在夜幕降临前到达里昂。
Her lips parted in a soundless scream. 她张开嘴想喊，但喊不出声来。
Being a foreigner was not a handicap. 作为外国人没有什么不方便的。
They accused him of deliberately sabotaging the peace talks. 他们指控他蓄意破坏和平谈判。
The awning dripped water onto their heads. 遮篷上的水滴落在他们头上。
She has an enviable reputation for honesty. 她拥有让人羡慕的诚实的好名声。
Failure now could fatally damage his chances. 现在的失败会彻底毁掉他的机会。
The heavy rain speak of the impossibility of the picnic this afternoon. 这场大雨显然使今天下午的野餐泡汤了。
They arranged an appointment for next week. 他们约定在下星期会面。
Younger children can be left in the crèche. 小一点儿的孩子可以留在日托托儿所里。
I don't want the hassle of having to persuade him. 我不想费力气去劝他。
The championships made their long-awaited return to the West Coast. 锦标赛回到了期待已久的西海岸举办。

The company has secured a foothold in the market. 公司在市场上获得了一个立足点。

You have discretionary powers to act. 你有采取自由行动的权力。

Day22

The narrative had a dense, ponderous style. 这篇记叙文行文晦涩难懂，冗长乏味。

He's a dictator surrounded by sycophants, frightened to tell him what he may not like. 他是个独裁者，身边都是不敢谏言的佞臣。

He had a prominent stomach which obtruded alarmingly. 他肚子外突，大得让人担心。

Do you remember switching the lights off before we came out? 你记得我们出来之前关灯了吗？

Most men hate the bother of shaving. 大多数男士嫌刮胡子麻烦。

The valley was soon embraced in an inky darkness. 山谷很快就笼罩在了漆黑的夜色中。

The Conservative party retained a plurality of the votes. 保守党保住了选票的多数优势。

An overall winner and a runner-up were chosen. 选出了总冠军和第二名。

The forecast is for changeable weather. 预报针对的是变化无常的天气。

Jenkinson instigated a refurbishment of the old gallery. 詹金森促成了老美术馆的重新整修。

Dustbags act as a filter and suction will be reduced if they are too full. 集尘袋起到过滤作用，如果所集的灰尘太多，其吸附作用就会减小。

Wright never faltered in his architectural principles. 莱特在建筑原则上从不动摇。

Waiters went scurrying down the aisles, thumping down tureens of soup. 服务员们匆匆忙忙穿过走道，把一盆盆汤重重地放在桌上。

If we can't bring our problems under control, feelings of powerlessness and despair often ensue. 如果我们不能解决自己的问题，往往会感到无能为力和绝望。
She sold her wares at a fair price on the open market. 她以合理的价格公开出售了她的物品。
Plutarch's Lives of the Noble Grecians and Romans 普鲁塔克的《希腊罗马名人传》
Massage can gently soothe away your aches and pains. 按摩可以慢慢地缓解疼痛。
The nail left a tear in his jacket. 钉子把他的夹克划了一道口子。
Those slaves were often bought and sold as chattels. 那些奴隶常被当做动产买卖。
I had the oversight of their collection of books and manuscripts. 我负责照管他们收藏的书籍和手稿。
Accessories for the top-of-the-range car include leather upholstery, electric windows, and a sunroof. 顶级轿车的配置包括真皮坐椅、电动窗以及活动车顶。
He worked as a coal stoker for the railroad. 他在铁路上当司炉。
Student numbers have expanded twofold in ten years. 十年间学生的人数增加了一倍。
The military wants to allow only a sanitized report/version of the incident to become public. 有关该事件，军方希望只公开经过粉饰的报告。
The doctor told me I was slightly anemic. 医生说我有点轻微贫血。
Dogs were probably the first animals to be domesticated. 狗很可能是最早被驯化的动物。

The hell of it is, how do you refute the charges? 问题在于你如何驳斥那些指责。
You need to prioritize your tasks. 你需要按照轻重缓急安排自己的工作。
If you want any time off work,you'll have to ask the guvnor. 如果工作时间你想出去一会儿，你得去问老板。
The general is too opinionated to listen to anyone else. 这位将军太固执己见而听不进别人的意见。
His car is a red turbo-charged Porsche, the classic virility symbol. 他的车是一辆红色的装涡轮增压器的保时捷，经典的男子气概的象征。
Th e US delivered an early riposte to the air attack. 美国对空袭很快作出了反应。
Further ruckuses exploded in these areas. 这些地区又爆发了动乱。
Diners can enjoy an uninterrupted view of the garden. 就餐者对花园的景色尽收眼底。
The water balloon hit the ground and broke with a splat. 注水球撞到地面，啪的一声摔碎了。
Matthew's little shop has turned into a thriving business. 马修的小店变成了兴隆的商行。
She's always been very forthright about her preferences. 她总是很坦率地表达自己的好恶。
You could purchase food and drinks at the buttery. 你可以在简易餐厅购买食物和饮料。
The heat in the factory was unbearable. 工厂里的高温令人无法忍受。
After the usual preliminaries the meeting began. 惯常的开场套话之后，会议开始了。
She knows how to tug at [play upon] readers' heartstrings. 她知道如何去打动读者的心弦。

Mexico called for an immediate cessation of hostilities. 墨西哥要求立即停止敌对行动。
He was accustomed to command, not to entreat. 他习惯于发号施令，而不是恳求他人。
The postmaster shook his head sorrowfully. 邮差难过地摇了摇头。
The management of the hospital is vested in a board of trustees. 医院的管理交由理事会负责。
The call for a one-day national strike was dismissed as gesture politics. 举行一天全国性罢工的呼吁被斥为姿态政治。
Many matchmaking sites compile lists of potential mates using basic information. 许多婚介网站会利用基本信息编制潜在婚配对象名单。
He tried to organize the peasantry for a revolt. 他试图组织农民进行起义。
This newly wedded couple are always quarreling. 这对新婚夫妇总是吵架。
Liver is a particularly rich source of dietary iron. 肝脏中含有特别丰富的可食用铁质。
Of course, no system is entirely fail-safe. 当然，没有什么体系是万全的。
The team used a little razzle-dazzle to score the winning touchdown. 这支球队采用了一点花招，达阵得分获胜。
Virginia Zucci of the Russian Ballet was famous for her pirouettes. 俄罗斯芭蕾舞团的维尔吉尼娅·祖奇以她的单脚尖旋转而著称。
Bricks may effloresce owing to deposition of soluble salts. 砖块会因可溶性盐分的沉积而起霜。

Production has dropped while prices and unemployment have skyrocketed. 物价和失业率猛涨的同时，生产却下降了。
He storyboarded the fight scene. 他制作了打斗戏的剧情梗概系列图片。
Results for the test program haven't been tabulated. 试验的结果还没有制成表格。
Her father had been a merchant seaman, absent for much of her childhood. 她爸爸曾是商船船员，在她童年的大部分时光里都不在她身边。
They agreed as to the grand outlines, but quibbled over particulars. 他们对重大要点表示同意,但对细节却闪烁其词。
The platoon was lured into a trap by guerrilla soldiers. 这个排中了游击队员的圈套。
The summit highlighted the often hostile interplay between the two countries. 这次峰会突现了两国惯常的相互敌对关系。
IBM has always been a paternalistic employer. 国际商用机器公司一直是个家长式的雇主。
If you tend to overeat because of depression, first take steps to recognize the source of your sadness. 如果你常常因为沮丧而暴饮暴食, 首先应该设法找到悲伤的原因。
She is driven by overweening ambition. 她被不可一世的野心所驱使。
I am suffering from toothache and wish to autosuggest it away. 我在患牙痛,希望通过自我暗示解除痛苦。

Day23

In her haste to complete the work on time, she made a number of mistakes. 她急急忙忙想按时完工，结果出了不少错。

During the day the off-duty men would pack into a recreation room. 白天,不值班的士兵常会挤进娱乐室。

The famine threatened to depopulate the continent. 饥荒可能会导致该大洲人口剧减。

The Romans used to deify their emperors. 罗马人常常神化他们的皇帝。

They became overheated nationalists, militarists, and they were out to conquer. 他们变成了过分狂热的民族主义分子和军国主义分子, 并想要征服他国。

The police are hoping to locate an eyewitness to the shooting. 警方希望能找到一名枪击事件的目击者。

Some of the walls were pocked by bullet holes. 有几堵墙上留下了累累弹痕。

I reported my find to the landowner. 我向土地所有者报告了我的发现。

The swish of the tyres lulled him into a light doze. 车轮呼呼地转着，他不一会儿便打起瞌睡来。

The URL for the Lonely Planet travel centre is http://www.lonelyplanet.com. “孤独星球旅游中心”的网址是 http://www.lonelyplanet.com。

All members of staff are entirely replaceable. 所有员工都是可由他人替代的。(指无人不可或缺)

The disease mostly affects people over 50, causing paralysis and uncontrollable tremors. 这种病主要发生在年过50的人身上，能引起瘫

痪和难以自制的颤抖。
What's our fallback if they don't come up with the money? 要是他们拿不出钱，我们如何应变?
The German government's support of the US is not entirely reflective of German public opinion. 德国政府对美国的支持不完全是德国公众意见的反映。
Bananas and other soft fruits bruise easily. 香蕉和其他较软的水果都极易碰伤。
She kept scanning the crowd for Paul. 她不停地在人群中搜寻保罗。
We are launching a capital campaign to renovate the historic building. 为了修复这座历史建筑，我们正在发起一项资金筹募活动。
You'll bake in that fleece jacket! 穿那件羊毛夹克会很热的!
Something like one-half of the area was laid down to permanent pasture by the end of the 18th century. 到18世纪末, 这个地区大约一半的土地都成了永久牧场。
Quebec remained a backwater until the 1960s. 魁北克直到20世纪60年代还是一片死气沉沉。
Heat will reignite the smoldering rags. 高温将会重新点燃这些冒烟的破布。
A trawler was working in the spot where the body had been dumped and fished it up eight days later. 一个拖网渔船在沉尸地点作业并在8天后将尸体打捞出水。
Some of the men will die naturally at sixty-five. 其中一些男子会在65岁时自然死亡。
The boys and girls doused each other with the hose. 男女孩子们用软管互相喷水嬉戏。

Pupils should know how to spell commonly used words. 小学生应该知道常用词的拼法。
You'll find the combed cotton is soft and breathable. 你会发现精梳棉纱柔软透气。
He made an impassioned appeal for peace. 他慷慨激昂地呼吁和平。
She had no puff left after climbing the hill. 她爬上那座山后连气也喘不过来了。
Increasing the dose without consulting your doctor is not advisable. 不咨询你的医生就加大剂量是不可取的。
He was working in Chicago for many years, but he is currently located in New York. 他曾在芝加哥工作多年，但目前住在纽约。
The children linked arms forming a daisy chain. 孩子们互相挽着胳膊连成一个圈。
The report shows that drugs have penetrated every stratum of American society. 报告显示，毒品已经渗入美国社会的各个阶层。
She was extremely sociable and enjoyed dancing, golf and tennis. 她极擅交际, 喜欢跳舞、打高尔夫、打网球。
We could afford to be as choosy as we wanted to be. 我们尽可以精挑细选。
Training includes realistic simulation of casualty procedures. 培训包括对急救过程的真实模拟。
He was totally cleaned out after a night at the roulette table. 在一夜的轮盘赌桌上，他输光了所有的钱。
The experience was a detestable ordeal, and it cured him of any ambitions to direct again. 那次经历是一次令人厌恶的煎熬，使得他放弃了任何再当导演的想法。

During the war, everyone had a ration of butter. 战争期间,每人都有一份配给黄油。
I need to find out who tried to frame me. 我要找出是谁企图陷害我。
When foods from different plant sources are eaten together, deficiency in one is compensated for by sufficiency in another. 不同蔬果类食物一起吃的话, 在一种中缺乏的营养可以从另一种含量丰富的食物中补充。
Carson had been travelling under a false name. 卡森一直以假名旅行。
He charmed the beast with his lyre. 他用里拉琴对野兽施了魔法。
The squad went out on a forage and returned with several chickens. 那班士兵出外搜寻食物,拿回来几只鸡。
Average occupancy at Florida hospitals is now 49 percent. 佛罗里达州医院病床的平均使用率是49%。
She carried on serenely sipping her gin and tonic. 她继续安静地小口抿着加奎宁水的杜松子酒。
The main orchestral brass instruments are the horn, trumpet, trombone, and tuba. 管弦乐队中主要的铜管乐器包括喇叭、小号、长号和大号。
The hostages were released unconditionally. 人质被无条件释放了。
Quartz timepieces are very accurate, to a minute or two per year. 石英钟表走时非常准，年误差仅为一两分钟。
We decided to make an all-day excursion to the island. 我们决定去岛上一日游。
The driver lost control and veered to the nearside. 驾驶员失去控制，车猛地转向左侧。
The novel is a portrait of teenage alienation. 小说描绘了青少年的疏离感。

You'll need to bleed the radiators to remove the airlocks. 要消除气塞，你需要把暖气中的水放掉。
The bright lights of Hollywood beckon many. 好莱坞灯红酒绿的生活吸引着很多人。
She gave a little shudder when she touched his clammy hand. 摸到他湿冷的手时，她微微一颤。
He reworked the first paragraph time and again. 他一再改写第一段。
Now without further hesitation, let me introduce you to tonight's main speaker. 不要再迟疑了，现在让我给你们介绍今晚的主要演讲人。
She was a confident and pushy young woman. 她是个自信满满又野心勃勃的年轻女士。
The government seemed to be presiding over large-scale unemployment. 政府似乎正面临着大规模的失业状况。
The uncharitable explanation is that she's too afraid to ask. 对此刻薄一点的解释是说她太害怕了而不敢问。
There have been financial and political constraints on development. 发展受到了经济和政治上的限制。
The store is offering coffee mugs as free giveaways to attract new customers. 商店正在通过赠送咖啡杯招徕新顾客。
Somebody they owe might slap a lien on the car. 他们的债主可能强行扣押这辆汽车。
These statistics display a definite trend. 这些统计数据表现出一种明显的趋势。
Peel the aubergines with a potato peeler. 用土豆削皮器削掉茄子皮。
The problems were caused by cheap materials and poor workmanship. 这些问题是由廉价的材料和粗糙的工艺造成的。

Day24

I have a battery tester in my garage. 我的车库里有台电池测试仪。

He felt strangely exhilarated by the brisk, blue morning. 这个万里无云、天空蔚蓝的早上令他感到莫名地畅快。

The engine delivers instant acceleration whatever the revs. 不论转速如何，发动机都可以立即加速。

He wrote an outré comedy about life in the White House. 他写了一出有关白宫生活的怪诞喜剧。

The president will pursue lower taxes if he is re-elected. 如果再度当选，总统将推行减税政策。

Sorry, I can't go out, I'm grounded. 抱歉，我不能出去，我被罚待在家里。

She fought her way through the undergrowth. 她艰难地穿过了矮树丛。

Different states or groups can combine to enlarge their markets. 不同的州或团体可以联合起来以扩大其市场。

The government could be facing a backbench rebellion on this issue. 在此问题上, 政府可能会面临后座议员的反对。

Newspapers play a major role in determining how people think about politics. 在影响人们如何看待政治方面，报纸起着主要作用。

He was employed in a purely advisory role. 他纯粹以顾问身份受聘。

Minford closed down the business and went into politics. 明福德弃商从政了。

Mr Walker, making his valedictory address after two years as chairman. 沃克先生，在担任主席职务两年后发表了告别演说

She had just awakened, her eyes sleepy and her hair tousled . 她刚醒，睡眼惺忪，头发蓬乱。

He was pained to see many youngsters deserting kibbutz life. 看到那么多的年轻人放弃了合作农场的生活，他感到很痛心。
He is studying the problem of deer overpopulation. 他正在研究鹿数量过多的问题。
Keep all meat products under refrigeration. 把所有的肉制品都冷藏起来。
They regularized their informal marriage by registering with the district government. 他们在区政府登记，从而使他们的非正式婚姻合法化。
The film's serpentine plot was difficult to follow. 电影曲折的情节让人难以理解。
Give yourself a healthy glow on our detox diet. 我们的解毒食谱会让你容光焕发。
After a fruitless morning sitting at his desk he had given up. 他在书桌前徒劳地坐了一上午之后便放弃了。
I do make him laugh. Don't ask me why, but I'll be saying something and he'll just crease up. 我确实能让他笑。别问我为什么，不过我将要说的事肯定会让他大笑不止。
Ball games and skateboarding are prohibited in this area. 此处禁止打球和玩滑板。
She turned from her contemplation of the photograph. 她从凝视着的那张照片上移开目光。
She regarded him with mild benevolence. 她温和友善地打量着他。
Dark stains on the skin are often the only visible sign of Klippel-Trenaunay syndrome on the newborn. 新生儿皮肤上的黑斑往往是先天性血管畸形—骨肥大综合症的唯一表征。

Horses, lions and dogs are quadrupeds, but humans are bipeds. 马、狮子和狗是四足动物，但人是两足动物。
They had little acquaintance with Chinese history. 他们对中国历史知之甚少。
The stink of sour milk filled the refrigerator. 冰箱里全是酸牛奶的气味。
His mother-in-law is no bargain. 他岳母可不是容易对付的人。
He was a histrionic exhibitionist and a melancholic. 他是一个装腔作势、爱出风头的人, 同时也是一个忧郁伤感的人。
Sayers shook his head, dumbstruck. 塞耶斯一言不发地摇了摇头, 震惊得说不出话来。
Lunch costs £10 per person, excluding drinks. 午餐每人 10 英镑，酒水除外。
He opened the green Army footlocker. 他打开那个绿色军用小提箱。
Unexpected things can happen in the world of subatomic particles. 在亚原子粒子世界中可能会有出人意料的情况发生。
They discovered the remains of an early Anglo-Saxon settlement. 他们发现了一个早期的盎格鲁-撒克逊人的村落。
The sheriff is protecting the community from evildoers. 县治安官在捍卫其所辖社区免遭歹徒的侵扰。
They want to enrol their children in their local school. 他们想让自己的孩子去当地的学校就读。
Insurance companies are trying to recoup their losses by increasing premiums. 保险公司正试图通过提高保险费来弥补损失。
Our new TV is a 50-inch plasma. 我们的新电视机是50英寸等离子的。
Josef Krips at the State Opera hired her in spite of the fact that she had never sung on stage. 尽管她从未在舞台上演唱过，国家歌剧院的

约瑟夫·克里普斯还是聘用了她。
The boast seemed like empty bravado. 这种大话听起来只是虚张声势，唬不了谁。
The music was specially written for the show. 这首曲子是特意为这次演出创作的。
Many of the students travel in by bus from outlying areas. 很多学生乘坐公共汽车从偏远地区到市区上学。
It's about time we updated our software. 我们的软件应该更新了。
He had been taught to observe the ordinary decencies. 他被教导要遵守常规的行为准则。
The rank and file members will follow the injunction of the party leadership. 普通成员将服从该党领导人下达的命令。
The entire spending boost could go on wage demands unless expectations are damped down. 除非降低预期，否则整个支出增长计划可能会导致加薪要求。
His theories have been reduced in a popular treatise. 他的理论在一篇颇受欢迎的论著中得到了归纳。
He felt that he couldn't cope any longer. 他觉得自己再也应付不了了。
Most ten-year-olds had scores ranging between 50 and 70. 多数 10 岁孩子的得分在 50 到 70 之间。
Their climactic confrontation brings the novel to a dramatic close. 他们之间的冲突达到了顶点，小说以此戏剧化地收尾。
I bought a sink plunger to clear the blocked kitchen sink. 我买了一个拔子来疏通堵塞的厨房洗碗槽。
Security at foreign consulates was tightened after the attack. 在那次袭击后，外国领事馆的安全措施加强了。

The doctor asked if I'd had any problems with my waterworks. 医生问我的泌尿系统是否有问题。
He runs the country as an autocracy. 他对这个国家实行独裁统治。
Why are you being so beastly to me? 你为什么对我态度这么恶劣？
He can't seem to get it into his skull that I'm just not interested in him. 他这个笨蛋好像无法明白我根本对他不感兴趣。
The country was split by sectarianism. 国家因宗派主义而分裂。
The book explores a doomsday scenario in which an asteroid hits the Earth. 本书探究了小行星撞击地球时世界末日的设想。
Chapter 2 concerns itself with the methodological difficulties. 第二章讲的是研究方法上的难点。
Despite the opposition to their proposal, they remain undeterred. 尽管有人反对他们的提议，他们仍不灰心。
Istanbul is now peopled by more than 9 million Turks. 伊斯坦布尔现有900多万土耳其人。
He gave a garbled account of the meeting. 他对会议作了失实的报道。
And lastly, what do we mean by 'acceptable technology'? 最后一点，我们所说的“可接受的技术”是什么意思？

Day25

They received a windfall because of the tax cuts. 由于减税，他们得到了一笔意外之财。

My car's only got 10,000 miles on the clock. 根据里程表，我的车才跑了1万英里。

Offices became increasingly feminized during the 1960s. *20 世纪 60 年代期间办公室的女职员越来越多。

The economy overheated and the Government used interest rates to dampen it down. 经济发展过热，政府通过利率加以抑制。

His political opinions have attracted the opprobrium of the Left. 他的政治观点遭到了左派的抨击。

Countless footsteps have trodden a path to their door. 无数的脚步已经踩出了一条到他们家门前的小径。

Lemon juice can help to prevent economy-class syndrome by improving blood circulation. 柠檬汁能够改善血液循环，有助于预防经济舱综合征。

She reinvented her own life story, skipping over the war years when she had a German lover. 她重新杜撰了自己的生平，略掉了在战争年代有过一个德国情人的经历。

Only one Republican cast a ballot for ratification. 只有一名共和党人对正式签署投了赞成票。

For me, a performance is in front of a microphone, over the radio, to an unseen audience. 对我来说，表演就是在麦克风前通过无线电波面对看不见的听众进行的。

You can pay by cheque, assuming of course you have a valid cheque card. 你可以用支票来支付，不过当然你必须有一张有效的支票

卡。
We found the tastiest and most imaginative paella and tapas in the most unprepossessing bars and cafés. 我们在最不起眼的酒吧和咖啡馆找到了最可口、最具创意的肉菜饭和餐前小吃。
Kensington Palace describes them as incandescent at the proposals. 肯辛顿宫声称, 他们对这些提议感到异常愤怒。
A memorial to her was erected after her death. 她逝世后为她竖立了一座纪念碑。
Instead of defending traditional values, the church frequently seems weak-kneed and irresolute. 教会不但没有去维护传统的价值观，反而常常表现得软弱且犹豫不决。
The girls were skipping in the playground. 姑娘们在操场上跳绳。
My wife nags me about my busy work schedule. 我妻子总是抱怨我工作太忙，这使我感到很烦。
He once sleepwalked to the middle of the road outside his home at 1 a.m. 有一次，他在凌晨1点钟梦游走到了家门外的马路中央。
They had manacled her legs together. 他们把她的双腿铐在一起。
The ship was holed below the waterline. 船在吃水线下被撞出窟窿。
I know you think I'm incurably nosey. 我知道你认为我这好管闲事的毛病是改不了的。
He is an affable, clubbable man with an appetite for exotic sports. 他平易近人, 善于交际, 喜欢独特的体育运动。
Their torches burned brightly in the dark. 他们的火把在黑暗中发出明亮的光。
Not all the advantages of a good education are ponderable. 良好教育的各种好处并非都可以具体估量的。

The regional governor has been given powers to outlaw strikes and expel suspected troublemakers. 地方长官被赋予禁止罢工、驱逐嫌疑闹事者的权力。
The belt may make a squealing noise and throw off sooty black particles of rubber. 传送带会发出刺耳的噪音并释放出乌黑的橡胶颗粒。
The feathers of a bird's wing underlap each other. 鸟翅的羽毛是部分相互重叠而搭接着的。
Make sure the panels are treated with a wood preservative. 确保镶板用木材防腐剂处理过。
We're going to have to work very hard, but as Chris so succinctly put it, there's no gain without pain. 我们不得不努力工作，就像克里斯十分精辟地指出的那样，不劳则无获。
The juice is extracted by centrifugal force. 果汁是通过离心力榨取出来的。
A two-step process was used to test this hypothesis. 用了一个分为两步的过程来验证这一假设。
After 20 years of marriage and three children, Jane divorced her husband. 结婚20年,生了3个孩子以后,珍妮跟丈夫离婚了。
It had a thick ruff of feathers around the neck. 它长着厚厚的颈羽。
She was so famous that people would accost her on the street and ask for an autograph. 她很有名气，走在街上会有人上前搭讪索要签名。
The outfielder pulled down a long drive to center-field. 外野手快跑接住了飞向中外野的远球。
Their strategy produced the desired outcome. 他们的策略产生了预期的效果。
Critics viewed him as a reactionary. 评论家认为他是一个保守派。

This teakettle will whistle when the water boils. 这把茶壶在水开时会发出啸叫声。
Police roped off the area with yellow tape after the incident. 事故发生后，警方用黄色警戒带将该区域隔离开来。
Frank looked at Jim with imploring eyes. 弗兰克用乞求的眼神看着吉姆。
Peter was conscripted like every other young man. 和其他年轻人一样，彼特应征入伍。
The main pipeline supplying water was sabotaged by rebels. 供水主管道被叛乱分子蓄意破坏了。
Make sure you get your entry in before the cut-off. 务必在截止日期之前入境。
He's bad-tempered, selfish, and altogether an unpleasant man. 他脾气暴躁，自私自利，总之很令人讨厌。
The lingering stench of putrefaction hung in the air. 腐败产生的恶臭在空气中久久不散。
He briefed all the agents before assigning them. 他在指派代理人之前向他们所有人布置了简要任务。
Sir William had the ability to conduct proceedings in a dignified manner without ever becoming stuffy. 威廉爵士能够以庄重但毫不刻板的方式主持会议。
This was one man pitted against the universe. 这是一个人与宇宙的较量。
Mr Annan said the region must now strive for economic development as well as peace. 安南先生说该地区现在必须为经济发展与和平而奋斗。

We scour off the barnacles to quicken her up. 我们清除掉那些附着的藤壶, 好让船行驶得快一些。
Handle confidential matters with discretion. 谨慎处理机密事务。
Let me disabuse you of that foolish idea. 让我纠正你那种愚蠢的想法。
The college became/went coed this year. 这所学院今年改为男女同校了。
The city has been living in fear since last week's earthquake. 上周地震后，全市居民都生活在恐惧中。
This is a phonetic transcription of the conversations that were recorded on tape. 这是磁带上谈话录音的文字本。
He has tried to impose solutions to the country's problems by fiat. 他试图授权强行解决国家面临的问题。
You could have told me I had a snotty nose! 你早该告诉我我在流鼻涕!
I was enthralled by/with the beauty of the landscape. 我被美丽的风景迷住了。
This diet claims to eliminate toxins from the body. 这种饮食据称具有排除体内毒素的作用。
He always makes much of his humble origins. 他总是非常在意他卑微的出身。
Diplomacy was in his blood: his ancestors had been feudal lords. 他天生擅长交际：他的祖先曾是封建领主。
The body is 90% titanium for ruggedness. 为了实现优良的耐用性，主体部分90％采用钛金属制造。
They say the government is not doing enough to investigate tens of thousands of killings and disappearances over the past few years. 他们说政府在调查过去的数年中发生的成千上万的谋杀和失踪事件上做得

并不够。

The book offers a vision of the future in which there is a great nuclear apocalypse. 这本书描述了未来核战争带来的灭顶之灾。

Many people are hoodwinked by the so-called beauty industry. 很多人都被所谓的美容业欺骗了。

Day26

The wine was unpleasant and vinegary. 这种酒不好喝，有醋酸味。

He patted the dog affectionately. 他亲热地轻轻拍了拍那只狗。

Quickly, in her dulcet voice, Tamara told him what had happened. 塔玛拉用她美妙悦耳的声音快速向他讲述了所发生的一切。

Society has remained substantially unchanged for many years. 多年来社会大体没有变化。

The co-op is still in the start-up phase. 合作社仍处于起步阶段。

You don't have the street smarts to last ten minutes in New York without getting ripped off. 你还没有那种能在纽约街头逗留10分钟而不被骗的都市生存能力。

He was led in in handcuffs and delivered over to me. 他戴着手铐被带了过来，交到了我手里。

He had become just another faceless bureaucrat . 他变成了又一个千人一面的官僚。

The manufacturing process is labor-intensive and expensive. 这个生产过程耗费大量劳力和金钱。

Sales were unexpectedly high this month. 这个月的销售意外火爆。

England equalized ten minutes later. 英格兰队在十分钟后将比分扳平。

He has adopted the accent of a Second World War newscaster. 他承袭了二战时期播音员的口音。

This device screws into the shutter release button. 这个装置能旋进快门释放按钮。

Warm-blooded animals are able to achieve temperature homeostasis. 热血动物能够实现体温平衡。

Every movement, no matter how casual and spontaneous, needs to be worked out to the last detail. 对每一个动作，无论它显得多么随意和无意识，都不能放过一丝细节。
The walls on each side were draped in heavy, yellow satin. 每一面墙上都挂着沉甸甸的打着褶的黄缎。
The house is wrongly rep uted to have been the poet's birthplace. 这所房子被误以为是诗人的出生地。
I need to replace the webbing on the lawn chair. 我得把草坪躺椅的带子换了。
The President led the tributes to 'a great statesman and a decent man'. 总统带领大家向“一位伟大的政治家和正直的人”致敬。
Can you translate this passage into German? 你能把这一段文字译成德语吗?
There were strict sanctions against absenteeism. 旷工会受到严厉处分。
The media, meanwhile, has blown hot and cold on the affair. 同时，媒体对这件事的态度表现得忽冷忽热。
The company is a meritocracy. Good work is rewarded with promotions. 这家公司施行精英管理，干得好就会被晋升。
Every Russian knows the allegorical novel The Master And Margarita. 每个俄罗斯人都知道《大师和玛格丽特》这本讽喻小说。
Many Quebeckers are federalists. 许多魁北克人都是联邦主义者。
The new government repudiated the treaty signed by the former government. 新政府拒绝履行前任政府签订的条约。
We tried to keep up the pretense that everything was fine. 我们试图装作一切都好的样子。
The signboard outside the factory read 'baby milk plant'. 工厂外的招牌上写着“婴儿乳品厂”。

An inflammable situation is developing in the pay dispute. 在工资纠纷中一触即发的局面正在形成。
For years we have argued that the health service is underfunded. 多年来我们一直都在说卫生医疗方面资金投入不足。
He was cautious of his footing, wary of the edge. 他小心翼翼地站在边缘。
She had the star quality which would prompt an effluent of journalistic clichés. 她具备引起媒体舆论的明星素质。
If there's anything I can't stand it's an indecisive, wishy-washy customer. 如果说我有什么不能容忍的话, 那就是犹犹豫豫、没有主见的顾客。
A diamond necklace adorned her neck. 一串钻石项链使她更富美感。
You need to improve your assertiveness skills. 你需要变得更加自信。
The fossils may be a million years old. 这些化石可能有100万年了。
A wealthy benefactor came to their rescue with a generous donation. 一位富有的赞助人慷慨解囊挽救了他们。
The notional earnings of the company were close to the actual ones. 这家公司设想的收入接近其实际收入。
The Lyles are an unpleasantly hypocritical pair. 莱尔斯夫妇虚伪得令人讨厌。
She decided it was time to move on to pastures new(= a new job, place to live, etc.). 她认定换个新工作的时候到了。
Some of the landowners were a law unto themselves. There was nobody to check their excesses and they exploited the people. 某些土地所有者目无法纪。他们横行霸道，鱼肉乡民。
Building a dam here could have unforeseeable consequences for the environment. 在这里修建水坝可能会对环境造成无法预料的后果。

My new wallpaper stripper uses high-pressure steam to lift off the paper. 我的新墙纸剥离器是用高压蒸汽使墙纸剥落。
Our research led us to the conclusion that the present system is unfair. 研究使我们得出这样的结论，就是现行的制度是不公平的。
I have two assistants who help with the admin. 我有两个助手协助经营。
She gave the door a good hard slam. 她使劲一推，门砰的一声关上了。
The President's decision has far more than a narrow, bilateral dimension. 总统的决定远远超出狭隘的双边范围。
He was arrested and charged with larceny. 他被逮捕并被控行窃。
We were served spaghetti with a marvellous pesto sauce. 我们被招待吃了加有上好香蒜调味汁的意大利细面条。
The Nazis gassed millions of people. 纳粹分子曾在毒气室中杀死几百万人。
I've nearly finished the cleaning, I just need to vac. 我已经清理完了，就差用吸尘器打扫一下了。
The flow of people into the building slowed to a trickle. 进入大楼的人流逐渐减少。
He wanted to jump up and run outside, screaming like a madman. 他想跳起来跑出去, 像个疯子一样大声喊叫一番。
Mel nibbled at a chocolate biscuit. 梅尔一点一点地咬着一块巧克力饼干。
His awkwardness drew sniggers from the other boys. 他笨手笨脚的，引来其他男孩的暗笑。
He entered into a technical explanation about software and programming. 他开始从技术的角度解释软件和编程。

They sold their house at the right time and made a fortune on it. 他们在适当的时候卖掉房子，发了一大笔财。
This landscape shows many clear features of glaciation. 这里的景观有很多明显的冰河作用的特征。
Members use tags to give some contextual meaning to more than 3.5 million pictures. 会员们给350多万张照片附上标签, 以提供背景资料。
He claimed the articles were libellous and damaging to the interests of the team. 他声称那些文章造谣诽谤，对全队的利益造成了损害。
Being manly meant being physically courageous and self-assured. 有男子气概意味着要勇敢自信。
The company's lawyers are a bunch of barracudas. 这家公司的律师是一群不择手段的人。
We waited in tremulous anticipation. 我们怀着紧张的心情期待着。
He asked a few more questions, to which he received unsatisfactory answers. 他又问了几个问题, 得到的答案都不令人满意。
It helps to know French and Creole if you want to understand some of the lyrics. 如果你想读懂一些抒情诗，学点法语和克里奥尔语是有帮助的。

Day27

A regular newsletter keeps people in touch with local events. 定期新闻简讯可以让人们了解当地时事。

Dairy products are often pasteurized. 乳制品常用巴氏杀菌法消毒。

The problem lies in knowing what to do. 问题是要知道该做什么。

We found his conformist style of playing very tedious. 我们觉得他因循守旧的演奏风格很令人腻烦。

The children were busy cutting and pasting paper hats. 孩子们忙着剪裁和粘贴纸帽子。

Punch your credit card number into the keypad. 请在键盘上键入您的信用卡卡号。

The travellers stopped at a wayside inn to refresh themselves. 游客们在一家路边客栈歇息进食。

Her most prized possession is a locket that she wears constantly. 珍爱的/珍藏的物品

Draw a pentagon, a regular five-sided figure. 画个五边形，一个规则的五边形。

McLaren got short shrift from all the record companies when he first presented his new band to them in 1976. 麦克拉伦在 1976 年第一次把他的新乐队推荐给唱片公司时，受到了所有唱片公司的冷落。

We only handle cosmetics that have not been tested on animals. 我们只经营未在动物身上做过试验的化妆品。

My car has been summerized by adding air conditioning. 我的汽车已安装上空调了。

An approaching warm front often means that rain is coming. 暖锋来临常意味着快要下雨了。

I'll be eating cornflakes on my tod at midnight again. 我又要独自一人在半夜嚼玉米片了。
He was born in 1768 in the house abutting our hotel. 他于1768年出生于我们旅馆旁边的一幢房子里。
They often used opium as wages and as currency for barter. 他们过去常用鸦片当工钱和易货交易的通货。
The bombs inside were on a one-hour fuse. 炸弹内装有一小时起爆的引信。
She could date her admission to the choir by Father Peter's last visit. 她可以从彼得神父上次来访算出自己是哪一天参加唱诗班的。
Even hilly countries can be canalized. 即使在多山的地区也可以开凿运河。
Environmentalists attacked the company's ad as a public-relations gimmick. 环保人士指责该公司的广告分明是一项公关伎俩。
The alloy behaved unpredictably under intense heat. 那种合金在高热下的反应无法预测。
He had slept for over fourteen hours, and his system seemed to have recuperated admirably. 他已睡了超过 14 个小时了，他的身体恢复得很不错。
She told me a juicy titbit about Claire. 她给我讲了有关克莱尔的花边新闻。
Much ill health is the result of poor diet and lifestyle choices. 不健康很大程度上是因为饮食不周和生活方式选择不当造成的。
Two- and three-foot icicles grew and hung from eaves. 屋檐下挂着两三英尺长的冰溜子。
Britain will support him as a candidate for the presidency of the organisation. 英国会支持他竞选这个组织的主席职位。

He kept bouncing up and down like a yo-yo. 他像一只悠悠球似的不停地上窜下跳。
There was no time to launch the lifeboats because the ferry capsized with such alarming speed. 渡轮瞬间倾覆，根本没时间放救生艇下水。
The Swiss are Europe's biggest spenders on food. 瑞士人是欧洲人中在食品上开销最大的人群。
The table was spread with good things to eat. 餐桌上已摆出好吃的东西。
She switched the wipers on to clear the windscreen. 她打开雨刷除去挡风玻璃上的雨水。
He peeped out of the window through a fingerful of curtain. 他从窗帘缝向外窥探。
Do you have futon beds in stock or will I have to order one? 日式蒲团垫你们有现货还是需要预订?
We got 30mm at the dam wall but nothing much in the catchment. 我们的堤坝上降水量为30毫米, 但贮水池却没能收集多少水。
The colonists – or 'planters' as they were known – were English and Scottish, and Protestant. 这些殖民者——或所谓的“定居者”——是英格兰人和苏格兰人, 并且还是新教徒。
This program requires at least 24Mb of RAM. 这一程序需要至少 24 兆的内存。
This decision is a death blow to the Argentine economy. 这一决定是对阿根廷经济的致命打击。
The peace talks are mired in bureaucracy. 和平谈判深陷于官僚主义的泥潭中。

The unedited film was aired, complete with clapperboards at the start of each reel. 这部影片未经剪辑就上映了，连每盘胶片开头场记板的镜头都没剪掉。
Cheese also features in my favourite cheapo meal. 奶酪也在我最喜欢的便餐之中。
Everybody felt torpid in the heat of the sun. 人人在烈日下都感到懒得活动。
The sauce itself was like chocolatey toffee. 这酱料的味道很像是巧克力太妃糖。
He had a talent for bringing airy abstractions down to earth. 他天生善于把不切实际的空想变成现实。
They import asparagus when it is out of season here. 本地芦笋过季时，他们就从国外进口。
He remained on his knees for a long time afterwards, ashamed by his failure of nerve. 他后来在地上跪了很久，为自己缺乏胆量而感到羞耻。
She searched his face for some sign of forgiveness, but it remained expressionless. 她仔细端详他的脸，想看出些许表示原谅的神情，但他脸上仍然毫无表情。
They are encouraging farmers to grow crops other than the coca leaf. 他们在鼓励农民种植作物而不是古柯叶。
It was screamingly obvious what we should do next. 我们下一步该怎么做，再清楚不过了。
He was tactful enough not to say anything. 他很乖觉,什么话也没说。
It was a foretaste of things to come. 这是有事情要发生的征兆。
Gravity governs the motions of celestial bodies. 万有引力控制着天体的运动。

In times of crisis special processions were staged to frighten away evil powers. 在危难时刻要念特殊的列队行进祈祷文以驱除恶魔。
His shrill laugh grates on my ear(s) [nerves]. 他那尖锐的笑声使我觉得刺耳[刺激我的神经]。
The gravitation of country people to/towards the capital began in the 1920s. 农村人口被吸引到首都始于20世纪20年代。
Temple Bar is Dublin's lively bohemian quarter. 坦普尔巴是都柏林具有波希米亚风格且充满活力的地区。
The whole conference was totally disorganized - nobody knew what they were supposed to be doing. 整个会议毫无计划性——没有人知道该干什么。
They pitched the test at a fifth-grade reading level. 他们针对五年级学生的阅读水平设计这次考试。
He overcame his addictions unassisted. 他在无人帮助的情况下自己戒除了毒瘾。
Imagine you’re on a desert island. 想像一下你正在荒岛上吧。
What are you looking so smug about? 你怎么这样一副神气活现的样子?
Fear of crime among Japan's new monied classes is rising rapidly. 日本新生的富有阶层对犯罪的恐惧迅速加剧。
He reached oratorical heights which left his players in tears. 听他说到动情处, 他的队员不禁热泪盈眶。
Just think how snug and cosy we could be. 想象一下，我们可以多么温暖舒适呀。
White metal released from the dross flows out of the furnace and is ingoted. 从浮渣中释出的白色金属流出熔炉被铸成锭。

The book's epilogue is deliberately provocative. 这本书的结尾带有故意挑衅的意味。

Day28

Giulio was looking quite presentable in a suit and tie. 朱利奥穿上西装打着领带看起来很体面。

The escapees were recaptured after three days on the run. 这些人在出逃3天后又重新被抓获。

Herds of reindeer migrated across the plain that was later to form the North Sea. 驯鹿群在日后形成北海的平原上迁徙。

A lot of what he's been hearing from the federal government is, quote, BS. 他从联邦政府那儿听来的很多消息都是，嗯“屁话”。

The astonishing similarity between my brother and my first-born son. 我弟弟和我的大儿子长得惊人地相似

I tended to mistrust my emotions and intellectualize everything. 我往往不信任自己的情感, 事事都理性对待。

The film turned her from a barmaid to a poster girl. 这部影片将她从酒吧侍女变成了广告代言人。

I felt loath to sully the gleaming brass knocker by handling it. 我不愿意伸手去抓那闪亮的黄铜门环，怕把它弄脏。

The class is comprised mainly of Italian and French students. 这班级主要是意大利学生和法国学生。

His big belly swells out like a pot. 他的大肚子鼓胀着像个大锅。

Republics will have voting rights proportionate to the size of their economies. 各共和国将依经济规模获得相应的选举权。

The moon over the treetops chequered the ground with shadows. 树顶上方的月光透过树枝使地上光影交错。

The computer is a leveller, making information available to everyone. 计算机是公平之物，所有人物都能从中获得信息。

The Japanese are famously clannish, insular, aloof. 日本人抱团排外、超然冷淡, 这是人所共知的。
In most cases, pain is transient. 大多数情况下，疼痛是短暂的。
He had bloodshot eyes. = His eyes were bloodshot. 他的眼睛布满了血丝。
The wind of the train's passage ruffled his hair. 列车驶过的一阵疾风弄乱了他的头发。
I was frankly astonished at the degree to which different singers can affect the interpretation of a song. 我真的很惊讶, 不同歌手对同一首歌的诠释的影响竟是如此不同。
The girl sat down with a police artist to compile a Photofit of her attacker. 这个女孩和警方画像专家坐在一起来拼绘袭击者的画像。
Congress is vested with the power to declare war. = The power to declare war is vested in Congress. 国会被赋予宣战的权力。
We travelled together as far as Paris, at which place we parted company. 我们一路同行直到巴黎,在那里我们分了手。
Scientists found no causality between the events. 科学家发现这些事件之间不存在因果关系。
The play tells of his ascension to the presidency. 这部剧讲述的是他升任总统的过程。
The college offers both academic and professional qualifications. 该学院提供学术和职业两方面的资格证书。
The lottery jackpot is up to one million dollars. 那期彩票奖金高达一百万美元。
She quickly flicked the crumbs off the table. 她迅速地把桌子上的碎屑拂去。

A rock bounced off the road and hit our car's windshield. 石块从路面弹起，砸在了我们汽车的挡风玻璃上。
I don't understand this. Could you enlighten me? 这个我不懂。你能给我解释一下吗?
One can find quite a lot of vegetables here — among others, cabbages, potatoes and beans. 这里蔬菜相当多,包括大白菜、土豆和豆荚。
She gave Isabelle a reproachful look. 她责备地看了伊莎贝尔一眼。
Payments should be sent with the written notification. 支付款应该随书面通知寄出。
She spoke eloquently about the need for action. 她雄辩地阐述了采取行动的必要性。
If you burp a baby you rub its back gently to help air to come out of its stomach. 如果你想使婴儿打嗝你就揉擦其背部以帮助排出胃中闷气。
The crowd listened in awed silence. 充满敬畏的人群安静地聆听。
Your engine can run happily on 76 octane petrol. 你的发动机很适合烧76号辛烷汽油。
The day's events were a remarkable volte-face. 当日的事件是一次惊人的大转折。
I was shoehorning myself into my skin-tight ball gown. 我正拼命把自己塞进我的紧身晚礼服里。
My scalp began to prickle as I realized the horrible truth. 我了解到了那令人恐怖的事实时，顿时感到不寒而栗。
Why don't you do some work instead of just frigging around all day? 你干吗不去找点活干而不再整天瞎胡闹?
They ordered porridge, kippers, eggs, and bacon – the works. 他们要了粥、熏鲱鱼、鸡蛋和熏肉，什么都有。

She has tried different diets with varying degrees of success. 她试过各种不同的节食方式，效果各不相同。
He seems to bumble along through life happily enough. 他似乎很愉快地混日子。
We paid a king's ransom for that car. 我们为那辆车花了一大笔钱。
The government was forced to accede to their demands. 政府被迫答应了他们的要求。
The bikers have shown enough contempt of the law to ride their machines over police cars. 'You've got to laugh at their audacity,' said Mr Starkey. 摩托车党藐视法律，竟对警车玩起凌空飞车来。“牛气可嘉呀，”斯塔基先生说道。
There isn't much call for buggy whips today. 现在赶马车用的鞭子已没有多大需求了。
The process of desegregation was going forward steadily in school districts there. 废除种族隔离的进程正在那儿的学校区稳步发展。
At the heart of the tool is a two-stroke single-cylinder engine of 21.2 cc capacity. 该工具的核心是一台单缸两冲程、排量为21.2毫升的发动机。
Stack the maple logs in ricks. 把这槭树圆木堆成一个个柴垛。
I was appalled at the drunken, classless, graceless buffoonery exhibited by the fans. 球迷表现出的酒后失德、粗俗无礼的丑陋行为让我大为震惊。
The boss rode roughshod over the men when they asked for higher wages. 工人们要求加薪,老板不予理睬。
Although she hated him, she put on a show of politeness. 尽管她恨他，但还是装出一副很客气的样子。
She pinned a large amethyst brooch to her lapel. 她在翻领上别了一枚大大的紫水晶饰针。

The killer wave struck a tiny atoll in the Maldives. 惊涛狂浪袭击了马尔代夫一座很小的环形珊瑚岛。
He was a country boy who had joined the army out of a sense of patriotism and adventure. 他是个乡下小伙儿，参军是出于爱国之心和冒险精神。
While searching for a way to augment the family income, she began making dolls. 为了想法子增加家庭收入, 她开始制作洋娃娃。
The nuclear waste is encased in concrete before being sent for storage in disused mines. 核废料在送往废弃的矿井中存放之前，先用混凝土密封起来。
The photograph showed him wearing football togs. 照片上他穿着足球衣。
If we smoked, we'd light a cigarette and let her try it out. 如果我们吸烟的话，会点一支让她也试试的。
His breezy style avoids the pitfalls of hyperbolic repetition. 他以轻快的笔触避开了夸张堆砌的文风, 不落窠臼。
He was trounced 2 to 1 by Jimmy Carter. 他被吉米·卡特以2:1的选票数彻底击败。
The team may have been somewhat nonchalant at the beginning of the season, but they now know that they need to work hard. 赛季伊始，这个球队表现得有些漫不经心，但现在他们知道该加把劲了。
There they were, merrily describing their 16-hour working days while simultaneously claiming to be happily married. 他们一面高兴地描绘着每天16个小时的工作，一面又声称自己婚姻幸福。
There's a small statue on the front lawn. 前面草坪上有一座小雕塑。
He rolled off some extra copies of the document on the duplicate machine. 他用复印机把这个文件加印了几份。

Day29

The pellucid beauty of Feldman's writing shone through. 费尔德曼的作品通篇都呈现出清晰透彻之美。

She got an internship at the city newspaper. 她得到了本市报社的实习生职位。

New roads and communities restrict the migration of the elk. 新道路和社区的建立限制了麋鹿的迁徙。

She couldn't meet the payments,so they repossessed the car. 她付不出分期付款，所以他们把汽车收回去了。

It was lucky that they didn't bonk the sturgeon, and by that I mean hitting it on the head. 很幸运他们没有敲打那条鲟鱼, 我是说敲打它的头部。

The surgeon cut a thin flap about a quarter of the way into the cornea. 外科医生切开了四分之一厚度的角膜薄片。

Curtis is on track for the gold medal. 柯蒂斯正踏上夺取金牌之途。

The airman accomplished the second leg of his round-the-world trip. 该飞行员完成了环球飞行的第二段行程。

What about Lola - Shall we invite her? 洛拉呢——我们该不该邀请她?

He was faced with a seemingly impossible task. 他面临着似乎不可能完成的任务。

Western aid may help but will not be a panacea. 西方援助可能会有所帮助, 但不是灵丹妙药。

The occupying force ruled by diktat. 占领军实行严格的军事统治。

That little fucker is going to get it from me! 那个小混蛋欠揍!

The Huanghe River disembogues itself into the ocean. 黄河注入大海。

She looked at him with undisguised contempt. 她以毫不掩饰的轻蔑目光看着他。
His noisome reputation for corruption had already begun to spread. 他贪污的恶名已经四处传播开了。
He gave the child a con to reprimand him. 他给那个孩子一个栗暴以示惩戒。
He scored an equalizer during the closing minutes of the game. 在比赛的最后几分钟里他进球将比分扳平。
The club exists on a shoestring budget. 这家俱乐部靠一点小钱艰难度日。
He gave up on programmatic politics and turned his back on public life. 他放弃了按部就班的政治工作, 不再参与公众事务。
The discovery was incidental to their main research. 这一发现是他们主要研究中的附带收获。
George livens up after midnight, relaxing a little. 午夜过后，乔治来了劲，人也活跃起来。
The main thermo power station in the area has been damaged. 该地区那座主要的热电厂已被损毁。
She was angered by the passivity of her coworkers. 她被同事们消极的状态激怒了。
The jury had been nobbled and the case had to be reheard. 陪审团被收买，案件必须重审。
Her wide-eyed innocence soon exposes the pretensions of the art world. 她的天真烂漫很快就暴露了艺术界的矫揉造作。
He had an insane look in his eyes. 他眼中流露出狂放不羁的神色。
There's always a buzzy atmosphere in the restaurant. 这家餐厅的气氛总是非常活跃。

He also has a reputation for being a hermit. 他还以隐士的身份闻名。
This job requires fluency in Spanish. 这份工作需要能流利地使用西班牙语。
These rules will only be an encumbrance. 这些规则将只会是个妨碍。
I found a pair of his skanky underpants on the floor. 我在地板上找到他的一条特别脏的内裤。
We beg the Government on bended knee not to cut this budget. 我们恳请政府不要削减这项预算。
His conservatism is the perfect balance to her outgoing personality. 他的保守态度对于她的爽直个性起着很好的平衡作用。
He was in a right tizzy, muttering and swearing. 他心情非常烦乱，嘴里咕咕哝哝地咒骂着。
They went canoeing in the wilds of Canada. 他们去加拿大荒无人烟的地方划独木舟了。
He drank greedily until his thirst was satiated. 他大口大口地喝了个饱。
This sterling-silver ring is engraved with ancient runic symbols. 这枚标准纯银戒指上刻着古老的如尼文字符。
They live on a scrappy street in a poor part of town. 他们住在镇上贫困地段的一条杂乱的街道上。
I waited patiently hoping that someone would come to my assistance. 帮助某人
He is not well-off, only he seems such. 他并不富裕，只是看起来有钱而已（此句中的such代替前面的形容词well-off）。
A line of pylons stretched across the countryside. 一排高压线铁塔穿过乡野。

He'd like to see a fundamental reappraisal of the way unions operate. 他希望能对工会的运作方式进行彻底的重新评估。
The doctor treated Ted gently but impersonally. 医生温柔而冷静地为特德治疗。
The majorette twirled the baton. 军乐队女指挥轻快地舞动着指挥杖。
There's a world of difference between an amateur video and a slick Hollywood production. 业余制作的录像短片与好莱坞制作精湛的电影作品有天壤之别。
The secret to good garden design is incorporating aesthetics with functionality. 出色的花园设计的秘诀是把美和功能结合起来。
She took out a restraining order against her former husband. 她申请到了禁止前夫接近她的限制令。
She had an egotistic obsession with her looks. 她陶醉于自己的容貌。
The cat sat in the tree ready to pounce on the ducks below. 树上的猫准备扑向下面的鸭子。
The crime rate is rising rapidly at present and the police force is overstretched. 当前的犯罪率急剧上升，警力不堪重负。
Progress in the investigation so far has been swift. 到目前为止调查进展迅速。
The jeweler can set the stone several different ways. 珠宝商可以用多种不同的方式镶嵌这块宝石。
The girls were having a slumber party. 姑娘们正在开睡衣派对。
His eyes had never beheld such opulence. 他从来没有见到过如此的豪富。
The recession has created an atmosphere where disparate groups fraternise in an atmosphere of mutual support. 大萧条使得不同集团在友爱互助的气氛中如兄弟般亲密往来。

They manhandled the old man along the corridor. 他们沿着走廊把老人拖走。
We're not giving you any lolly this time! 这次我们不会给你一分钱了！
He became more garrulous after drinking a couple of beers. 他几杯啤酒下肚后变得更加喋喋不休了。
Her ideas have lost all relevance to the modern world. 她的想法与现代社会完全脱节。
The regular use of calculators could stultify a child's capacity to do basic mental operations. 经常使用计算器会使儿童的头脑基本运算能力变得迟钝。
I will do my best to stave off his participation. 我会尽力阻止他的参与。
Students protested against the government's authoritarianism. 学生们抗议政府的独裁主义。
These apartments all have a delightful dockside frontage. 这些公寓都面向码头，景色宜人。
He's not the most sophisticated businessman you'll ever meet, but he's no greenhorn. 他不是你将碰到的商人中最老练的，但他也绝不是新手。

Day30

The jury was directed to disregard everything Robinson had said. 陪审团受命对鲁滨逊所说的话不予考虑。

As the liquid cools, it becomes viscous. 这液体冷却就变黏稠了。

It was a strange conjunction—the prim serious young Queen and the elderly, cynical Whig. 那是奇妙的巧合——古板严肃的年轻女王和上了年纪、玩世不恭的辉格党成员。

They are reluctant to prosecute without any hard evidence. 确凿的证据

The disproof of his story will take a lot of effort. 反驳他的说法要花很大气力。

The government is launching an all-out offensive against the drug cartels. 政府正对贩毒集团发起全面打击。

Despite the apparent willingness to cooperate, he sensed a withdrawal in her eyes. 尽管她表面上愿意合作,但他觉得她的眼中有一种冷漠的神情。

The novel captures the feeling of the pre-war period to a T. 这部小说对战前时期的情怀把握得恰到好处。

The factory was to be a showpiece of Western investment in the East. 这家工厂将会成为西方在东方投资的样板。

He found the school very cliquey and elitist. 他发现这所学校很排外并以精英自居。

He became even more resolute in his opposition to the plan. 他甚至更坚决地反对这个计划。

A beetle was rolling a pellet of dried dung up the hill. 一只甲虫正把一个干粪球滚上斜坡。

This habit, if left unchecked , may cause serious problems later. 这种习惯如果听之任之，以后可能会引发严重的问题。
This matter pinpricked and heckled the socialist leaders. 这件事使社会党领导人烦恼诘难。
Opportunities will improve as the company expands domestically and internationally. 随着国内业务和国际业务的扩展，该公司将获得更好的机会。
You can get a refund on any unused travellers' cheques. 任何未用过的旅行支票都可退款。
He fled wearing only a sarong and a tattered shirt. 他逃走时只穿着莎笼和破旧的衬衫。
Please enclose your remittance, making cheques payable to Thames Valley Technology. 请附上汇款，支票收款人为泰晤士河谷科技公司。
His hands were rough and calloused, from years of karate practice. 由于多年练习空手道，他的双手粗糙不平，布满老茧。
We used to have a toaster, but it broke. 我们过去有个烤箱，但坏掉了。
The Party, he said, had disintegrated into warring factions. 他说党已经分裂成相互敌对的派系了。
He oiled thought with more vodka. 他灌下更多的伏特加来促进思考。
Hamlet's famous soliloquy, ‘To be or not to be…’ 哈姆雷特那段“生存还是毁灭…”的著名独白
The sedative makes people very somnolent. 这种镇静剂会让人瞌睡。
This resulted in a considerable loss to the exchequer. 这使国库遭受了重大损失。
Hugh and Rose were celebrating their ruby wedding anniversary, complete with uniformed caterers and florists, the whole nine yards. 休和罗斯在庆祝红宝石婚, 请了身穿制服的酒席承办人, 定了花商,

该有的全有了。
Most of these artists are self-taught. 这些艺术家绝大部分是自学成材的。
The characters in his novels tend to be a little one-dimensional. 他小说中的人物往往很乏味。
The tea was served to guests by liveried footmen. 由穿制服的男仆为客人倒茶。
The muggers really kicked the stuffing out of him. 劫匪把他打了个半死。
I was unsure of the reaction I would get. 我不清楚将会得到何种反应。
He fumbled with the buttons on his shirt. 他笨手笨脚地摆弄衬衣上的钮扣。
His motorcade was jeered by angry residents. 他的车队遭到愤怒的当地居民的嘲讽。
The manager's position has become a revolving door. 经理的岗位走马灯似地不断换人。
Yesterday's decision was another shattering blow. 昨天的决定是又一个毁灭性打击。
Spending on health is growing inexorably. 医疗保健方面的开销在不可避免地增加。
The president of the board of directors convoked a conference to discuss the future of the company. 董事长召开了一次董事会讨论公司的前途。
Universal have agreed to pay £2.5 million for Grisham's next, as yet unwritten, novel. 环球公司已同意为格里森姆下一部还未动笔的小说支付250万英镑。

His tendons stood out like rope beneath his skin. 他皮肤下的筋腱像绳索一样暴突出来。
It could have far-reaching implications for the country's economy. 它对该国的经济可能会有深远的影响[含意]。
There's no evidence connecting the company directly to the scandal. 没有证据表明这家公司与这一丑闻有直接关系。
The instruction manual that came with my new computer wasn't very enlightening about how to operate it. 我新买的电脑所附的使用手册不是很有帮助，看了还是不懂怎样操作。
We talked woman-to-woman. 作为两名女性，我们坦率地进行了交谈。
We weren't allowed to speak Gaelic at school. 我们在学校不允许讲盖尔语。
He has earned a reputation as a stern and unbending politician. 作为政治家，他以强硬和不妥协而闻名。
He was wont to read a mystery in bed. 他习惯于躺在床上读推理[侦探、怪异]小说。
Both companies are in their infancy and so have only limited staff numbers. 两家公司都处于初创阶段, 因此员工数量有限。
He emigrated to Brazil, where he led a blameless life. 他移居到巴西，在那里度过了清白的一生。
The ambassador delivered his speech in flawless Mandarin. 大使用无可挑剔的汉语普通话发表了演说。
The stagehands were busy setting the stage for Act 2 scene 2. 舞台工作人员正忙着为第二幕第二场布景。
After an hour, the ship turned landward. 一小时后，那艘船转而驶向岸边。

The company maintains a high degree of liquidity. 公司保持着很高的资产折现力。
Analysts believe that worries about the economy are overdone. 分析家认为对经济的担忧有点过分。
She suddenl y realized the oddity of her remark and blushed. 她突然意识到自己的话很可笑，脸一下子红了。
Cameras were spotted about twenty feet from the rostrum. 摄影机安置在离主席台约20英尺的地方。
Soon the simple sequence of swellings of our early neural tube is followed by more complex events. 在早期的神经管发生一系列膨胀的简单变化之后, 随之而来的是更为复杂的活动。
I launched into the parable, embellishing the story with invented dialogue and extra details. 我开始讲那则寓言，并编造了些对话，加了些细节对其进行润色。
Their glasses clinked, their eyes met. 他们举杯相碰，目光交会。
They were very grateful to be put right and thanked me profusely. 他们非常感谢我纠正了他们的错误，一再地向我道谢。
Remember, the estate agent is working for the vendor. 记住，房地产代理商是为房地产卖方服务的。
The light on your answering machine is blinking. 你电话答录机上的指示灯在闪。
It was Fred's lust for glitz and glamour that was driving them apart. 是弗雷德对浮华、奢靡生活的强烈欲望使他们越走越远。
The ship was torn asunder by the storm. 那艘船被暴风雨撕得破碎。
Fire officials said developers are tempting fate by building deep into the scenic canyons. 消防官员称开发者在峡谷风景区深处造房子是在拿生命开玩笑。

She watched in fascination as he sketched. 她着迷地看着他画素描。

Day31

It's best to use a coat of primer before the top coat. 最好在刷表面漆前先刷一层底漆。

The disease can spread from one mammalian species to another. 这种疾病能够在不同的哺乳类物种之间传播。

The hunter slotted a gnu in the woods. 猎人在密林中追踪一只牛羚。

She was a fiery, brilliant, and unyielding intellectual and politician. 她是个满怀激情、才华横溢且坚韧不拔的知识分子兼政治家。

She lives in the U.S., but she's Norwegian. 她在美国生活，但她是挪威人。

He was, she concluded, a spineless individual. 她断定他是个没有胆量的家伙。

We came across a glade shadowed by large trees. 我们偶然发现了一块被大树遮蔽的空地。

The acoustics of the room have been expertly planned. 这房间的音响设计得颇具匠心。

The car followed the twists and turns of the mountain road. 汽车沿着弯弯曲曲的山路行驶。

The nuclear waste has been entombed in concrete deep under the ground. 核废料被掩埋在离地面数米以下的混凝土里。

He took up his predisposed place in the club. 他接受了别人替他在俱乐部中预先安排好的位置。

I first got hooked on scuba diving when I was twelve. 12 岁时我开始迷上了戴水肺潜水。

The job confers respectability on the holder. 这个职业使得从事它的人受到尊敬。

She pricked the balloon with a pin and it burst with a loud bang. 她用别针在气球上扎了一下，气球砰的一声爆掉了。
Computers have radically changed our lives. 计算机已彻底改变了我们的生活。
Home-made marzipan has a better flavour than most shop-bought varieties. 自制的杏仁蛋白软糖比大多数商店买来的品种味道更佳。
The title of one of Dietrich's best-known songs could serve as the leitmotif for her life. 黛德丽的一生可以用她一首名曲的歌名来概括。
Current thinking suggests that toxins only have a small part to play in the build up of cellulite. 目前普遍认为，毒素对皮下脂肪团堆积影响不大。
Firstdirect, Midland Bank's telephone banking offshoot, has cut its Visa card rate to APR 22.2%. 米特兰银行的分支机构，“第一自助”电话银行，将维萨卡的年利率降至22.2%。
We overestimated the value of the coins. 我们高估了这些硬币的价值。
The population is decreasing steadily. = The population is steadily decreasing in size. 人口正在持续减少。
The mountain villages seem to be permanently shrouded in mist. 山村好像永远笼罩在薄雾之中。
You don't buy into all this nonsense, do you? 你不会随大流相信所有这些胡说八道，是吗?
My brother was in analysis for three years. 我哥哥接受精神分析有三年时间了。
This will prove a much-needed fillip to racecourses and the racing industry in general. 这将会证明是赛马场和整个赛马业迫切需要的激励。
Only one child in eight was eligible for inclusion in the study. 8个孩子中只有1个符合参加这项研究的条件。

The price started at forty pounds, then zoomed up to a hundred. 该价格开始时是40英镑，后来猛涨到100英镑。
He kept giving me suggestive looks. 他一直用挑逗的目光看我。
Just chillax, Dan, they'll be here soon. 冷静放松一点，丹，他们马上就到了。
We are now faced with a worsening economic recession. 我们目前面临日益加剧的经济衰退。
There were so many rumours that the company was forced to show its hand. 谣言满天飞，公司被迫摊牌了。
Commodities susceptible to water damage should be on skids or pallets. 易受水损的货物应当用垫木或托盘垫起来。
Frank is currently domiciled in Berlin. 弗兰克目前在柏林定居。
He repeated the haunting melody. 他反复哼唱着那个令人难忘的旋律。
It's ironic that her husband smoked for thirty years, and yet she's the one who died of lung cancer. 具有讽刺意味的是，她丈夫吸烟三十年，而死于肺癌的却是她。
The weapons still contain trace amounts of primers or detonation devices. 这些武器仍带有少量底火或引爆装置。
We gave the decorator carte blanche to furnish the house. 我们把房子的装饰全权委托给了装潢师。
I did remember, but only dimly. 我的确记得，只是记不太清楚了。
Her car suffered from gearbox trouble, but she was still in at the finish. 她的汽车变速箱出了问题，但她仍然坚持到最后。
A chest x-ray showed an abnormality in the left lung apex. 胸部透视显示左肺尖部异常。
She pointed the ship to a narrow pass between two islets. 她驾着轮船朝两座小岛之间的一处狭窄水道迎风驶去。

We ought not to bring in extraneous matters in trying to find a basis for a settlement. 我们努力寻求解决问题的基础时，不应该牵扯进无关的事情。
He has made fittings for antique cars. 他给老式汽车制作过配件。
We will close for stocktaking next week. 我们打算下周关店进行盘点。
Few plants can grow in such a frigid environment. 几乎没有什么植物能够在如此寒冷的环境下生长。
Her approval was the highest accolade he could receive. 她的嘉许就是他所能得到的最高赞赏。
There were 8200 officers and men in armored divisions. 装甲师有官兵八千二百人。
The design is in the tradition of Russian Byzantine architecture. 该设计沿袭了俄罗斯拜占庭建筑风格的传统。
The estuary is recognized internationally as an important area for wildlife. 该河口在国际上被确认为重要的野生生物区。
Recent losses have cancelled out any profits made at the start of the year. 最近的亏损与年初的盈利相抵消。
Stockman became one of the President's most trenchant critics. 斯托克曼成了总统最尖锐的批评者之一。
The interior is planned with a precision the military would be proud of. 内部设计得非常精细, 军方会引以为豪。
The guard had orders to shoot on sight. 哨兵奉命见对象就开枪。
They drove the ponies into a corral. 他们把矮种马赶进了畜栏。
A radar sounder on the Mars orbiter will let scientists probe beneath the surface. 火星轨道飞船上的一台雷达测深仪可以让科学家更好地探测火星的地表以下部分。

I didn't mean to pry. I'm just curious. That's all. 我并不想探听别人的隐私，我只是好奇而已。没别的。
Now the Conservative Party will have its innings. 现在保守党将掌握政权。
His remains have been exhumed from a cemetery in Queens, New York City. 他的遗骸已经从纽约市皇后区的一个公墓中被挖了出来。
The factory failed to honour / honor its undertaking to stop dumping waste into the local river. 这个工厂没有兑现停止向当地河流倾倒垃圾的承诺。
He was a tubby little man in his fifties, with sparse hair. 他五十多岁, 身材矮胖, 头发稀疏。
Major opened the door to the pub and the familiar beery smell hit them. 梅杰把酒馆的门打开, 一股熟悉的啤酒味扑鼻而来。
In the days before domestic gadgetry and time-saving appliances, food preparation took up most of the day. 还没有家用小器具和省时的家用电器的时候，准备食物得花大半天时间。
These exquisitely ornate boxes and cabinets have been handmade and hand-painted by Indian craftspeople. 这些精美华丽的箱子和柜子都是印度工匠手工制作并彩绘的。
Ophthalmic surgeons are now performing laser surgery to correct myopia. 眼科医生现在用激光手术矫正近视。
He likes to live life in the fast lane, going from one wild party to the next. 他喜欢过快节奏生活，不停地参加狂野派对。

Day32

The governor will request that the legislature raise taxes. 州长将要求立法提高税收。

Police discovered a macabre scene inside the house. 警方在房子里看到了令人毛骨悚然的一幕。

The professor took a keen interest in the work of her protégé. 教授对她门徒的作业极为留意。

Tiredness was the biggest obstacle in the way of their attempt to rescue the climbers. 疲劳是他们试图营救登山者的最大障碍。

This hair conditioner is excellent for revitalizing dry, lifeless hair. 这种护发素能够非常有效地修复干枯的头发。

The lyrics are boilerplate and uninspiring. 歌词是一派陈词滥调，单调乏味。

The book's cover has been redesigned for the new edition. 书的封面已经为新版本重新设计了。

There's something charminglyold-fashioned about his brand of entertainment. 他自成一格的表演有一种迷人的旧情调。

The 20,000-strong audience listened, enraptured. 两万多名观众听得如痴如醉。

I pushed the problem aside; at present it was insoluble. 我把问题抛在一边，目前它还无法解决。

Authorities are trying to address the problem of vagrancy in the city. 当局正在设法解决城市流浪者的问题。

She offered to take a pay cut to keep her job, but she was just clutching at straws. 她提出减薪以保住工作，但这只不过是在乱抓救命稻草。

The products are based on traditional herbal medicines. 这些产品以传统草药为主要原料制成。
She wore the same pants day after day. 她每天都穿同一条裤子。
I was recently diagnosed as suffering from MS. 我最近被确诊患上了多发性硬化症。
The intercontinental collision upheaved the highest mountains, the Himalayas. 大陆和大陆间的板块碰撞使地壳隆起形成了最高的山脉,即喜马拉雅山。
He has held the defence portfolio since the election. 自从当选以来他一直担任国防部长之职。
He'd been helping himself to the money in the cash register. 他一直在偷现金出纳机中的钱。
He grew up at a time when youth culture was inchoate, and almost clandestine. 他成长在一个青年文化初见端倪、几乎还处于秘密状态的年代。
We like to bait him about his gaudy ties. 我们爱取笑他戴的俗气而华丽的领带。
She does 50 sit-ups every morning. 她每天早上做50个仰卧起坐。
The schoolboys looked smart in their maroon blazers. 男学生们穿着栗色的运动夹克显得非常帅气。
Others are more susceptible to attempts at quantification. 其他人更容易倾向于加以量化的做法。
The idea of eating meat was repugnant to her. 一想到吃肉她就想吐。
Death was due to asphyxia through smoke inhalation. 死亡是吸入浓烟窒息导致的。
The boy decelerates the bobsled where he nears a curve. 凡是到拐弯的地方，这小男孩总是让大雪橇减速。

The police did an admirable job in keeping the fans calm. 警方在控制球迷们的激动情绪方面表现可嘉。
In blocking the goal shot, Mario sprained his shoulder. 马里奥在挡住射门时扭伤了肩膀。
The price has quadrupled in the last few years. 近几年来价格已经翻了两番。
There is a new venturesome spirit among today's young people. 今天的青年人具有一种新的冒险精神。
Joanne's freckles stood out darkly against her pale skin. 乔安妮脸上的深色雀斑在苍白肤色的映衬下非常显眼。
Text messaging enables people to keep in close contact at all times. 发送短信可以使人们一直保持密切联系。
Dali's shoe hat was undoubtedly the most surrealist idea he ever worked on with Schiaparelli. 达利的鞋状帽子无疑是他与夏帕瑞丽合作出的最具超现实主义色彩的创意。
Home sales are declining/dropping precipitously. 住房销售正在猛降。
The restaurant looked so frowzy that we didn't dare eat there. 这家餐馆看上去很脏,我们不敢在那里吃饭。
He swaddled the baby in a blanket. 他把婴儿紧紧地裹在毯子里。
She succeeded in working undisturbed for a few hours. 她终于得以安安静静地工作了几个小时。
An old clematis rambles over the garden wall. 一株老铁线莲爬满了花园的墙壁。
It's just another poem on the pain of unrequited love. 这不过又是一首表现单相思之苦的诗。
The luvvies were all air-kissing each other. 演员们都在互赠飞吻。

He was to be the commander-in-chief of the armed forces. 他将担任武装部队的最高统帅。
I put just a sprinkle of pepper in the soup. 我在汤里只放了一点儿胡椒粉。
The book is a gem of Victorian idiosyncrasy. 这本书展现了维多利亚时代特色的精华。
He told off-colo(u)r jokes to his maiden sisters. 他对他未婚的姐妹讲下流的笑话。
The children are very tactile with warm, loving natures. 小孩子说话时喜欢用上热烈、表达喜爱的肢体触碰。
Last year's spending pales into insignificance when compared with the proposed building renovations. 去年的开支与提议的房屋翻新费用相比不值一提。
We were all fuming at the delay. 我们都对这次耽搁十分恼火。
The next moment there was an almighty crash. 紧接着发生了剧烈的碰撞。
She remembers their time together fondly. 她深情地回忆起他们在一起的时光。
They listened to him in stony silence. 他们冷漠地静静听他讲。
The market for collectibles has burgeoned in recent years. 近年来收藏品市场发展迅速。
The incident served as a timely reminder of just how dangerous mountaineering can be. 这次事故及时地提醒了人们登山运动有可能会很危险。
Parliament was prorogued when the premier resigned. 总理辞职时，议会正在休会中。

The publisher proposed to do both a hardback and a cheap paperback edition. 出版商提议既出精装本也出廉价的纸面本。
The army may push southwards into the Kurdish areas. 军队可能南下向库尔德地区挺进。
The harpoon struck near the dorsal fin and took. 鱼叉刺在脊鳍附近，扎进鱼体。
United's new striker confounded the critics with his third goal in as many games. 联队的新前锋以三场比赛三个人球让批评者目瞪口呆。
His crude master grudged him even the food he ate. 他那残忍的主人甚至连他的食物也不愿给他。
The tribes have lived peacefully side by side for many years. 这些部落多年来一直和平地生活在一起。
Despite this accumulation of evidence, the government persisted in doing nothing. 尽管种种迹象不断出现，政府仍然坚持不采取任何行动。
I chomped hungrily through the large steak. 我狼吞虎咽地吃着那一大块牛排。
Jackson was the winner for a second successive year. 杰克逊已经是连续第二年获胜了。
Police blasted the demonstrators with water cannons. 警察用高压水炮喷射示威者。
The disease causes gastrointestinal dysfunctions. 这种病会引起胃肠功能紊乱。
The compound was hidden by trees and shrubs. 大院掩映在树木灌丛之中。

Day33

The company is in a position closely analogous to that of its main rival. 该公司与其主要竞争对手的处境极为相似。

Both sides have tried to outdo each other to show how tough they can be. 双方争先恐后地显示自己有多么强硬。

He sounded abject and eager to please. 他低声下气，急于讨好别人。

I've managed to get berths on the overnight ferry. 我设法搞到了夜班轮渡的卧铺。

All societies have social mechanisms for the release of tension. 每一个社会都有释放压力的机制。

He was tossing pancakes like an old hand. 他像老手一样抛着薄饼。

She described the scene with great particularity. 她极为详细地描述了当时的场景。

She has a nasty habit of biting her fingernails. 她有咬手指甲的恶习。

Jefferson's ideal of a nation of yeoman farmers 杰斐逊的由自耕农组成的理想之国

She was asked to pick her attacker out of a lineup. 她被叫去从队列中辨认袭击她的人。

Proper nouns begin with a capital letter. 专有名词以大写字母开头。

This area produces the finest Armagnacs. 这个地区出产最好的阿马尼亚克酒。

The governor was impeached for using state funds improperly. 州长因违规使用州政府资金而受到弹劾。

Don’t jumble the papers I’ve just sorted. 别把我刚整理好的文件搞乱。

Eventually the flood waters began to subside. 洪水终于开始消退了。

He was a very able general and a brilliant strategist. 他是能力出众的将军, 也是杰出的战略家。
Such a savage punishment is abhorrent to a civilized society. 这样残暴的惩罚会在文明社会引起反感。
The Namibian government turned to South Africa for help. 纳米比亚政府向南非求援。
It's clear that smaller, more vulnerable banks have been targeted. 很明显，规模较小、实力较弱的银行已被确定为目标。
He's always had an eye for redheads. 他一贯对红发女郎感兴趣。
The boss crawfished on the Christmas bonus. 老板取消了发圣诞节奖金的许诺。
The woman listened [watched] intently. 那妇人聚精会神地听[看]。
The proposal has provoked howls of Gallic indignation. 该提议令法国人义愤填膺。
I found the characters very two-dimensional, not to say dull. 我觉得那些人物形象即使不说是乏味无聊, 至少也是毫无深度。
Heart disease often shows itself first as pain or tightness in the chest. 心脏病的前兆常常是胸口疼痛或憋闷。
Jeff played intramural basketball in high school. 杰夫在中学时参加了校内篮球赛。
He separated himself off from the crowd in the subway. 他躲开了地铁里拥挤的人群。
In 1896 Nicholas was crowned as tsar. 1896 年尼古拉加冕为沙皇。
We're trying to establish linkages between these groups and financial institutions. 我们正努力在这些团体和金融机构之间建立联系。
We had a hard time maneuvering our furniture through the doorway. 我们费了好大的劲才把家具搬进门。

I felt terribly jaded after working all weekend. 整个周末工作之后我感到疲惫不堪。
MPs have accused the government of obduracy and called on ministers to reverse their decision. 议员指责政府顽固不化，呼吁部长们改变决定。
It's pretty obvious he's crazy about you. 很显然，他为你神魂颠倒。
I put down the sun visor to shade my eyes from the light. 我拉下遮阳板来遮挡耀眼的阳光。
Their first record was a mega hit. 他们的第一张唱片十分走红。
He waged a personal vendetta against his rivals in the Senate. 他向参议院的对手实施了一连串的个人报复。
The bathroom is ventilated by means of an extractor fan. 这个浴室使用抽风扇通风。
Her latest fashion collection features shimmering iridescent materials. 她最近推出的时装系列的特色是采用闪闪发亮、色彩斑斓的材料。
The new runway is a billion-dollar boondoggle. 新跑道耗资十亿, 却无甚大用。
She does cleaning and laundering on Sundays. 星期天，她打扫房间和洗熨衣服。
She had a very elaborate hairdo, all piled up on top of her head. 她做了个复杂精美的发式，头发全盘在了头顶上。
Halogen hobs heat up and cool down much more quickly than normal electric hobs. 卤素炉架加热和冷却都比一般的电炉架快得多。
I like this cheese for the fullness of its flavour. 我喜欢这种奶酪的浓郁气味。

They plugged their guitars into amplifiers. 他们把吉他连到了功放机上。
They needled their way through a primeval forest. 他们穿行于原始森林之中。
His aspirations were submerged by the necessity of making a living. 他的志向被琐碎的求生事务湮没了。
There you go again—jumping to conclusions. 你又犯老毛病了，太快下结论了。
The legislation is likely to squeak through. 该项立法可能会侥幸通过。
In very severe cases, bunions may be surgically removed. 如果情况非常严重, 脚趾囊肿可能需要通过外科手术进行切除。
My friend is an Aries while I'm a Taurus. 我的朋友是白羊座，我是金牛座。
Modern man is spiritually dispossessed. 现代人在精神上毫无寄托。
These books will both entertain and edify readers. 这些书寓教于乐。
Organizing the annual office lunch was such a palaver, I swore I'd never do it again. 组织安排一年一度的办公室午餐聚会真麻烦，我发誓再也不干了。
Commercial vehicles, coaches and lorries are required by law to be fitted with tachographs. 法律规定商用车辆、长途汽车和卡车要安装转速计。
Each film gets a snappy two-line summary. 每部影片都配有简洁明快的双行内容提要。
Buy low and sell high should be the mantra of any retailer. 低买高卖是任何一个零售商常挂嘴边的口号。
We'll splurge on a trip in France next year. 明年咱们去法国挥霍玩个痛快。

Haley studied her, an enigmatic smile on his face. 黑利打量着她，脸上带着神秘的笑容。
Forty per cent of children under five in developing countries are short for their age because of undernourishment. 在发展中国家，5岁以下的孩子中有40%因为营养不良而身高偏低。
We seem to have been riding on the crest of a wave since the election. 自选举以来我们就好像一直很走运。
Chavasse went on deck and stood in the prow listening. 查维斯走上甲板, 站在船头倾听着。
At least one-third of all women over ninety have sustained a hip fracture. 超过90岁的所有女性中至少有1/3已经出现髋骨骨折。
Product differentiation is essential to the future of the company. 产品差异化对公司的未来至关重要。
He was discharged from the army on account of disablement. 他因伤残而退伍了。
The administration assembled the $50 billion emergency bailout package to ease a financial crisis in Mexico. 管理部门筹划了总值达500亿美元的一揽子紧急经济援助计划，以缓解墨西哥的金融危机。

Day34

They have been fighting a rearguard action to stop a supermarket being built on the land. 他们一直竭力阻止在这块地上建超级市场。

Her life has improved immeasurably. 她的生活得到了极大改善。

The book chronicles the travails of a rural California family. 这本书记录了加州农村一户人家的艰辛。

We tried the furniture in different configurations to see which fit best. 我们尝试了不同的家具布局，看看哪一种最适合。

The majority of young professionals in the capital have moved there from provincial towns. 大多数在首都工作的年轻职业人士都来自外省城镇。

He made some extremely tendentious remarks. 他做出了一些极为偏激的评议。

Rape is sexualized violence. 强奸是一种与性有关的暴力行为。

They were leery about investing in a company controlled by a single individual. 把资金投向一个由一人独自操控的公司，他们不大放心。

She offered Molly tidbits: a chicken drumstick, some cheese. 她给了莫莉一些吃的：一根鸡腿下段和一些奶酪。

The subject requires some exposition. 这一主题还需要做些讲解。

There is now strong national feeling against the nuclear plant. 现在全国对核电站群情激奋。

He managed to put so much disdain into his voice. 他设法让自己听上去带着鄙夷。

It's only human nature to want more money. 想要更多钱是人的本性。

She gave them a chastening lecture. 她给他们做了一次令他们深感汗颜的演讲。
She went to the hospital for her yearly mammogram. 她去医院做每年例行的乳房X光检查。
The kicker came when the reporter asked the 22-mile runner whether she was tired. 当记者问那位 22 英里赛跑运动员她是否感到累时，出现了未料到的情况。
There are satellites that supply high-resolution photography. 有些卫星能提供高分辨率的摄影。
The inn gift shop stocks quality Indian crafts and sundries. 旅馆的礼品店里有上好的印第安手工艺品和各种叫不出名堂的玩意儿。
There is growing evidence of indiscipline among the troops. 越来越多的证据表明部队纪律涣散。
There are fears that the floodgates will open and large numbers of parents will take their children out of school. 有人担心闸门将由此打开，许多父母会将孩子从学校带走。
Her job offers very little scope for promotion. 干着那样的工作，她几乎没有机会得到提拔。
We were surprised by the matter-of-fact way he told us the terrible news. 他若无其事地告诉了我们那个可怕的消息，这令我们很吃惊。
Tony had an upside-down map of Britain on his wall. 托尼的墙上倒挂了一张英国地图。
They fought as volunteers with the Afghan guerrillas. 他们作为志愿军和阿富汗的游击队员并肩作战。
This steel is manufactured from Swedish iron. 这种钢材是用瑞典的铁炼制的。

I stopped and had another breather and considered. 我停下来又休息了一下, 细细想了想。
The durable high-impact plastic case is water resistant to 100 feet. 这种结实的高强度塑料盒子在水下100英尺内都是防水的。
She has an undoubted talent as an organizer. 她的确有组织才能。
He was always hardheaded about getting his way. 他总是坚持他自己的方式。
With no access to electricity, they will be disenfranchised. 没有电力可用, 他们享有的特权将被剥夺。
I vaguely remember snarling at someone who stepped on my foot. 我隐约记得我曾向着那个踩了我一脚的人怒吼。
The palette for this season's fashions is full of pastels. 本季时装主要用了清淡柔和的色调。
I thought she was Portuguese, but in actual fact she's Brazilian. 我以为她是葡萄牙人，可实际上她是巴西人。
Michael was showing the nurse how to suction his saliva. 迈克尔正给护士示范如何把他的唾液吸出来。
He had jumped overboard in New York harbor and swum to shore. 他在纽约港跳下船，游上了岸。
We lived in an old tumbledown manor house overlooking the Bay. 我们住在一座俯瞰海湾的破败庄园里。
Father was displeased with Tom's work. 父亲对汤姆的作业不满意。
General causes of thrombocytopenia include poor nutrition, infections, radiotherapy, and some drugs. 导致血小板减少症的原因一般有营养不良、感染、辐射治疗和一些药物。
The alcohol had adversely affected his judgment. 酒精对他的判断力起了负面影响。

She added only a hint of vermouth to the gin. 她只在杜松子酒里加了少许苦艾酒。
The programme successfully interweaves words and pictures. 节目成功地把语言和图片结合了起来。
I was impressed by the specificity of her instructions. 她的指令明确，给我留下了深刻印象。
I nearly got wiped out by some dickhead trying to overtake round a blind corner. 有个蠢货试图在盲角超车, 我差点儿被撞死。
The film was shot in 17 days, a minuscule amount of time. 这部电影在短短的17天内便拍摄完成了。
The small plants are the progeny of an oak tree. 这些矮小的植物是橡树的后代。
Has the Channel Tunnel improved the distribution of goods between the British Isles and mainland Europe? 海峡隧道是否改善了不列颠群岛与欧洲大陆之间的货物流通?
Without a coherent set of policies to persuade the electorate, the Republicans have resorted to sloganeering and empty rhetoric. 由于缺乏系统的政策，共和党只得依靠标语口号和空洞的词藻来说服选民。
The fridge was carefully stocked up with food. 冰箱里周到地放满了食品。
They were fined for their misdemeanours. 他们因犯轻罪而被处罚金。
Our first priority is to improve standards. 我们的头等大事是提高水平。
He paused under a streetlamp and looked across at the cafe. 他在街灯下停下来，看着对面的咖啡馆。
The ten-year deal is a vote of confidence in coal-fired power stations. 这份为期10年的协议是对燃煤电站的支持。

There is a general consensus among teachers about the need for greater security in schools. 教师们对必须加强学校的保安有普遍的共识。
The payee of the cheque must endorse the cheque. 领款人必须在支票背面签字。
Draw a perpendicular from the vertex of the triangle to its base. 从三角形的顶点画一条垂线到底边。
She was subjected to a terrible six-day ordeal. 她经受了 6 天痛苦折磨。
She took his hand and made an exclamation of shock. 她抓起他的手，发出一声惊呼。
Outwardly, at least, he was an optimist. 至少从外表看起来，他是个乐观主义者。
Yesterday there was a four-mile tailback on the main road into the city after a crash. 昨天在一起交通事故以后，进城的干道上排起了4英里的长龙。
In some of the villages the exterior walls of the houses are painted pink. 在一些村子里，房屋外墙被漆成粉红色。
He was a newspaperman for The New York Times and some other journals. 他是个记者，为《纽约时报》和其他一些报刊撰稿。
Tom was inseparable from his dog, Snowy. 汤姆和他的狗“雪儿”形影不离。
I couldn't give a tinker's cuss about what they think. 我根本不在乎他们怎么想。
The virus's usual transmission route is by sneezing. 这种病毒通常是通过打喷嚏传播的。
He wore a dark suit with a necktie in a contrasting color. 他身穿深色西服，戴一条颜色鲜艳的领带。

Day35

Mary Ann's exhilaration gave way to gnawing fear. 玛丽·安从欣喜若狂变得忧惧不安。

It's important to keep up-to-date with the literature in your field. 跟踪阅读自己专业的最新文献非常重要。

The yacht is built of cedar strip planking. 游艇是用雪松木条建造的。

He laid a sheaf of documents on the desk. 他把一沓文件放在书桌上。

There's growing disenchantment with the Government. 大家对政府的幻想渐渐破灭了。

Police officers uncovered an intricate web of deceit. 警官们揭开了一整套错综复杂的骗局。

The museum will be exhibiting paintings from the neoclassical movement. 博物馆将展出新古典主义运动时期的绘画。

Adam Smith's name is frequently invoked by the promoters of such policies. 亚当·斯密这个名字经常被这些政策的支持者所提及。

This magazine is constantly making scurrilous attacks on politicians. 这家杂志一贯对政治家进行毁谤性攻击。

The country is rich in copper, cobalt and diamonds. 这个国家有丰富的铜、钴和钻石资源。

She engages everyone with her pretty girlish ways. 她以漂亮的少女风度迷住了大家。

The police waded into the crowd swinging sticks. 警察挥舞着棍棒冲进人群。

Students who complete the course successfully will be awarded a diploma. 顺利修完这门课程的学生将被授予文凭。

He went on a joyride, spending his inheritance heedlessly and improvidently. 他一味寻欢作乐,不顾后果地恣意挥霍他得到的遗产。
He was at his happiest whilst playing cricket. 打板球时的他是最快乐的。
His father gave him a choice between a recorder and a bicycle. 他父亲让他在录音机和自行车之间选一样。
After a hard climb, we were rewarded by a picture-postcard vista of rolling hills under a deep blue summer sky. 一番艰苦的攀登之后，我们得到了回报，看见了蔚蓝的夏日晴空下群山起伏的如画美景。
The thousand and one emporiums patch and prink us. 许许多多大百货公司供应我们华丽的服装。
The food is so-so, but service is brisk. 饭菜不怎么样,但上菜上得快。
Our trip was smooth and uneventful. 我们的旅程安安稳稳、一帆风顺。
The bank was threatening to foreclose on his mortgage. 银行威胁要取消他的贷款抵押赎回权。
The principal underlying cause of men's urinary tract symptoms is benign prostatic hyperplasia. 男性尿道症状的最主要原因是良性前列腺增生。
Right now we are in the changeover period between autumn and winter. 眼下，我们正处于秋冬交替的时候。
On their recent tour of England the team delighted British rugby crowds. 球队在最近访问英国期间使英国橄榄球观众欣喜不已。
You would save time with a dishwasher. 用洗碗机可以节省时间。
He described the picture as his most cherished possession. 他将这幅画描述成他最珍贵的财产。
The magazine was a little high-pitched intellectually. 这份杂志过于高深了些。

The white stork is one of the biggest land birds of the region. 白鹳是该地区最大的陆栖鸟类之一。
Yeast is added to the milk to make it ferment. 在牛奶中加入酵母使其发酵。
My old grandpa is still around and kicking. 我的老爷爷仍然健在且精力充沛。
I feel it necessary to make a correction. 我认为有必要修正一下。
He has become the punchbag of the anti-war movement. 他成了反战运动的出气筒。
They talked like two friends who had met after a long hiatus. 他们谈得像一对久别重逢的朋友。
Our small company must compete with the big conglomerates. 我们的小公司必须和大企业集团竞争。
He smiled at her, misty and congenial, and she knew he would soon be leaving. 他向她笑了笑, 一副感伤而温情的模样, 于是她知道他很快就要走了。
The sunlight shining through the branches made a filigree pattern on the tiles. 阳光穿过树枝，在瓦片上留下了斑驳的影子。
He goes the vole — has been soldier,ballad singer,travelling tinker,and is now a beggar. 他行行都干过——当过兵、唱过山歌、当过流动补锅匠,而现在是个叫化子。
If you fling yourself at that boy, he's likely to run away. 如果你向那个小伙子献殷勤，他大概会逃掉。
The factory closing left 5,000 people jobless. 工厂关闭，5000人因此失业。
The law requires humane treatment of prisoners. 法律要求人道对待囚犯。

We were fond of the house and didn't want to leave. 我们喜欢上了这座房子，不想搬家。
She rolled up the meat in a tortilla. 她把肉卷在一张玉米饼里。
Police said they had been unable to serve a summons on 25-year-old Lee Jones. 警方说他们无法传唤 25 岁的李·琼斯。
The government used disinformation to gain support for the policy. 政府使用假信息来获取人们对政策的支持。
The book has too much froth and not enough fact. 这本书空话太多，事实很少。
I'm not kidding you. It does work. 我不是戏弄你，那的确有效。
She lives in one of the least prepossessing parts of the city. 她住在这个城市一处最不起眼的地段。
A company from Darlington has just launched its latest range of fashion jewellery. 来自达灵顿的一家公司最近刚刚推出了他们最新的时尚珠宝系列。
She was dark and petite, as all his wives had been. 她就像他以前的那些妻子一样，皮肤黑黑的，个子小小的。
Syntax describes the rules by which words can be combined into sentences, while semantics describes what they mean. 句法描述单词组成句子的规则，而语义学则描述它们的意义。
He became conscious of a growing discomfort. 他感到越来越不舒服。
The paparazzi pursue Armani wherever he travels. 阿玛尼走到哪儿，狗仔队就跟到哪儿。
He had pains in various parts of his anatomy. 他身体的很多部位都感到疼痛。
He sensed an undercurrent of resentment among the crowd. 他觉察出人群中有一股不满的暗流。

It pleases me to think of young Tyndale growing up here in deep rusticity. 想到小廷代尔从小在这里过着田园生活，我就觉得高兴。
The baron became increasingly heated over the hypocrisy of it all. 男爵对整件事的虚伪感到越来越生气。
I think he's a self-centered and opinionated jerk. 我觉得他是个以自我为中心、固执己见的蠢家伙。
This vine produces small round purple grapes. 这棵葡萄藤结又小又圆的紫葡萄。
Musically to break time of tempo is to brown off. 音乐上不合节拍就是出娄子。
He's very loving and affectionate with his sister. 他很爱他的妹妹，和她很亲匿。
The local authority has placed a preservation order / ordinance on the building. 地方当局已下了保护这幢建筑的命令。
Vaginal agenesis can be corrected by surgery to create a functioning vagina. 阴道发育不全可以通过以手术新建一个有功能的阴道来解决。
The second atom bomb was dropped on Nagasaki on 9 August 1945. 第二颗原子弹于1945年8月9日投向长崎。
She is claiming damages from the company for wrongful dismissal. 她因被非法解雇而向公司索取赔偿。
Later the Indians fought the Anglo settlers. 后来，印第安人跟英国殖民者打起了仗。

Day36

In 1901, he broke out of vaudeville and set his sights on Broadway. 1901年，他放弃了杂耍表演，决定到百老汇发展。

Perversely, the rise in carjacking is indicative of successful measures to cut car crime in general. 矛盾的是, 劫车案件的增多恰恰说明全面降低汽车犯罪措施切实有效。

Congresswoman Weintrob jawboned local officials about their responsibilities toward the immigrant community. 国会议员温特罗布女士强烈呼吁当地官员要关注移民社区。

Their parents were both very Victorian and very domineering. 他们的父母都是古板守旧的人物,又非常专横。

We walked uptown a couple of blocks until we found a cab. 我们向市郊走了好几条街才找到一辆出租车。

Springs and rivers that drain into lakes carry dissolved nitrates and phosphates. 流进湖里的泉水和河水携带溶解的硝酸盐和磷酸盐。

At least 10,000 of these hectares are geologically unsuitable for housing. 就地质情况而言, 这些土地至少有1万公顷不适宜修建住宅。

People who are bedridden can easily get pneumonia. 长期卧床的人易患肺炎。

The soil has been so heavily leached through intensive farming that it is no longer fertile. 过度耕作使养分大量流失导致土地贫瘠。

Being a sort of throwback to the Victorian age, she won't go against her old dad's wishes. 她有点像历史上维多利亚时代的女性,决不违背自己老父的意愿。

The wind took off as much as three inches of snow overnight. 风一夜间刮走了足足3英寸厚的积雪。

The crash obstructed the road for several hours. 撞车事故把道路阻塞了几个小时。
He had asked her once again about her finances, and again she had equivocated. 他又一次询问她的财务状况, 她再次含糊其词。
This year he is trying a different tack. 今年他正尝试采用不同的方法。
Right now I'm in need of a little filial affection. 此刻我需要的是一份孝心。
The tranquilizer made the animal immobile. 镇静剂使这只动物失去了活动能力。
The three young sound assistants worked all night to get everything finished. 3位年轻的录音助理干了个通宵,把全部工作完成了。
Your phone can be plugged into the cigarette lighter socket in your car. 你的电话可以插到车里的点烟器插座上。
The song had a punchy, percussive rhythm. 歌曲的节奏铿锵有力。
He has antediluvian notions/ideas about the role of women in the workplace. 他对职场女性的角色有着陈旧的观念/想法。
There isn't time to dig deeply and put in manure or compost. 没有时间来深挖然后施以粪肥或堆肥。
The governor's advisors believe the election is in the bag. 州长的顾问认为这次选举已经胜券在握。
Parking is strictly prohibited between these gates. 这些大门之间严禁停车。
Pottery fragments are of great value to historians. 陶瓷碎片对于历史学家很有价值。
There are various reasons that impel me to that conclusion. 有各种原因促使我作出那个结论。

He scrambled the children out of the burning house. 他赶着孩子们匆匆离开着火的屋子。
The cost of capital is widely misunderstood. 对资本成本存在着广泛的误解。
Prizes worth a mouth-watering £9.6 million are unclaimed. 价值960万英镑的诱人奖品无人认领。
The EU commission exercised its power to override British policy. 欧盟委员会行使其权力来否决英国的政策。
These incidents have increased in frequency. 这些事件的发生率上升了。
She'd be a bit out of puff sometimes after she'd pushed her bike uphill. 有时她推着自行车爬上坡后会有些气喘吁吁。
The room smelt of disuse and moldering books. 房间里有一股荒置和书籍发霉的味道。
I was sweating a lot despite the air-conditioning. 尽管开着空调，我仍是满头大汗。
The dialect of the area has a singsong intonation. 这地区的方言语调很平。
His decision to change the team's formation for the final game was a masterstroke. 在决赛时改变阵形，他的这一决定真是神来之笔。
The LP was called Rastas Never Die. 这张大碟的名字是“拉斯塔法里永生”。
The rebel faced capture and possible execution. 这名反叛者将被逮捕且可能被判死刑。
He has been blacklisted since being convicted of possessing marijuana in 1969. 他自从1969年因持有大麻而被定罪后就被列入了黑名单。

Pensions are paid by the state on a pay-as-you-go basis. 政府即期支付养老金。
He wirelessed his mother on the way to Japan. 他在去日本的路上给他爸爸拍了电报。
The collection serves as a sampler of American poetry. 这本集子堪称美国诗歌的荟萃。
The movies he made became art-house classics. 他拍摄的影片成了艺术片的经典之作。
The idea already existed in embryo in his earlier novels. 这个想法在他早期的小说中已初见端倪。
The disease leaves the body defenseless against infection. 这种病使人体无法抵御传染病侵袭。
This suburb has become just a vast agglomeration of houses, people, and cars. 这个郊区已变成房屋、居民和汽车的庞大聚集地。
The ayes obviously had it over the nays. 投赞成票的人明显超过了投反对票的人。
His songs are wonderfully melodic and tuneful. 他的歌旋律优美、悦耳动听。
The laboratory scratched that experiment for this year. 实验室今年取消了那项实验。
She scorched the soup and ruined the flavour. 她把汤烧糊,味道给毁了。
He got my haversack from the cab and dumped it at my feet. 他从出租车里拿出我的帆布背包, 往我脚下一丢。
She placed an order for a carton of fresh cream with the milkman. 她向送奶工人订了一盒鲜奶油。

She took her motherly duties very seriously. 她很认真地担起了母亲的职责。
Every Italian meal would start with a choice of antipasto. 每顿意大利餐的第一道菜就是各种开胃冷盘。
With a little forethought many accidents could be avoided. 如果事先稍微多想想，许多事故是可以避免的。
They thought that he should resume his kingly duties. 他们认为他应该继续履行君主的职责。
The tradesman was vigorously soliciting for my custom. 那个店主极力向我拉生意。
The piece is scored for violin, viola and cello. 这个乐谱是为小提琴、中提琴和大提琴演奏而编的。
He kept an eraser handily by him while he wrote. 他写字时手边总是放一块橡皮。
There's still a flood watch in effect across much of southwestern Ohio. 在俄亥俄州西南部的大部分地区仍在进行着洪水监测。
I had to barter with the locals for food. 我只得和当地人换点食物。
He was enraged by news of plans to demolish the pub. 看到计划拆除酒馆的新闻，他非常愤怒。
We had a puppet show for Jamie's birthday party. 我们在杰米的生日聚会上看了一场木偶戏。
He had a pleasant, lilting northern accent. 他操着一口悦耳的、抑扬顿挫的北方口音。
Politicians have complained that the media glorify drugs. 政治家们抱怨媒体美化毒品。
My relationship with my sister was a shield against the ugliness of our childhood. 我和姐姐之间的亲情使我们经受住了童年的艰辛与困苦。

Day37

He's very knowledgeable about German literature. 他精通德国文学。

The sword and mace were the preferred weapons for hand-to-hand fighting. 剑和狼牙棒是人们在徒手战中比较喜欢用的武器。

The dollar drifted lower against the yen today. 今天，美元对日元的比价下滑了。

Where's the doodah to turn off the TV? 关电视的那玩意哪去了？

She beat her opponent after eight deuces. 八个局末平分之后她才赢了对手。

I came to give your mother a piece of perfectly spiffing news. 我给你母亲带来一个绝好的消息。

The diver wore a pressure-equalizing vest. 潜水员穿着均压潜水衣。

The house stands on a bleak, windswept hilltop. 这座房子坐落在一个饱受风雨侵袭的荒山顶上。

We have this definite certitude that Cicippio will be freed. 我们深信西西皮欧会获释。

Many senior managers are technologically illiterate. 许多高级经理都对技术知之甚少。

The wrecked bicycle was patched up and resold. 撞坏的自行车草草地修了一下就卖掉了。

I'm just going to reheat some leftovers for dinner. 我正准备把一些剩饭菜热一下当晚餐。

He's become a serious golfer since he retired. 他自从退休以后就成了热衷于打高尔夫球的人。

Winter grey changed to vernal green. 冬天的灰白变成了春天的翠绿。

The overarching theme of the election campaign was tax cuts. 竞选活动的首要主题是减税。
He said it was an accident, but we all know he did it purposely. 他说这是意外事故,但我们全知道他是故意这样做的。
He needs to leaven his speeches with more humor. 他需要用更多的幽默来使自己的演讲变得风趣。
The regime served as a crucible for the forging of right-wing ideas and values. 该政权成为右翼思想和右翼价值观形成的熔炉。
I've had quite enough of your tantrums. 我已经受够了你那臭脾气!
In some respects the African mind works rather differently from the occidental one. 在某些方面，非洲人的思维方式与西方人相差甚远。
We expect a few fireworks during the presidential debate. 我们认为在总统竞选辩论中会有一些激烈的争论。
She donned her leotards and headed off to ballet class. 她穿上紧身衣去上芭蕾课。
In his art he broke the laws of scientific linear perspective. 他在自己的绘画艺术中打破了科学的直线透视法规律。
He turned to food as an emotional crutch. 他把食物当做情感寄托。
Her mouth puckered, and she started to cry. 她嘴一撅，哭了起来。
The conditions were formulated by the President himself. 条件是由总统本人逐一提出的。
The thing that matters is the furtherance of research in this country. 重要的是推进这个国家的研究工作。
The president has the power of veto over any bill that comes across his desk. 总统可以利用否决权来阻止任何议案的通过。
It is true that too little expertise reposes in the Civil Service. 确实,在公务员中有专长的人才太少了。

Daniel's early exposure to motor racing did not excite his interest. 丹尼尔早期与摩托车赛的接触并没有激发他的兴趣。
Horns honk. An angry motorist shouts. 汽车喇叭声响成一片。一个愤怒的司机在大声叫骂。
He had saved up a jarful of old pennies. 他积攒了一罐一便士的旧硬币。
Amanda launched into an authoritative disquisition about contracts. 阿曼达就合约给出了权威性的阐述。
We'd done a lot of climbing in Scotland but the Himalayas were a whole new ballgame. 我们之前在苏格兰登过不少山，但攀登喜马拉雅山则完全是另一回事儿。
He had a receding chin which made him appear vacuous. 他的下巴往后缩, 使他看起来呆愣愣的。
It had more the appearance of a deliberate crime than of an accident. 这件事看来是故意犯罪，而不是事故。
We have a signed affidavit stating that the two men were seen entering the building. 我们有一份由证人签过字的书面证词，证实有人看见那两个男子进入了大楼。
The chromium finish is discolo(u)red in some places. 镀的铬有几处变色了。
The use of calculators during examinations is now permissible. 现在考试期间准许使用计算器。
They lay broiling in the sun. 他们躺在太阳底下几乎要晒熟了。
He criticized her use of a comma before a parenthesis. 他批评她不该在圆括号前使用逗号。
He warned that the breakdown of the family unit would lead to an impoverished society. 他警告说，家庭单位的解体会导致社会的衰败。

The water level had risen so much that her barge had been in danger of being marooned on the towpath. 水位已涨得很高, 她的驳船随时会困在拉船道上。
She had strong, almost mannish features. 她的五官轮廓分明，几乎像个男人。
It seems to have something in common with proscription or banishment. 这看上去和流放或放逐有一些共同之处。
The old mill is being reincarnated as a condominium complex. 这个旧工厂正被改建成一处公寓建筑群。
The commander was recalled from the frontline. 司令员从前线被召回。
These problems have undoubtedly blunted the impact of strategic bombing. 这些问题无疑降低了战略轰炸造成的影响。
The lecture will be of especial interest to history students. 学历史的学生会对这个讲座特别有兴趣。
The hungry kid began to squall. 那个饥饿的小家伙开始号啕大哭起来。
He had twined his chubby arms around Vincent's neck. 他用胖乎乎的胳膊搂住了文森特的脖子。
This software allows you to write files from compatible CD-RW drives. 该软件可让你从兼容的可擦写驱动盘中写文件。
The Belgian player Eduardo Masso has reached the final of the Dutch Open in Hilversum. 比利时选手爱德华多·马索进入了在希尔弗瑟姆举行的荷兰公开赛的决赛。
He's open-minded enough to admit that he may be wrong occasionally. 他很虚心,承认有时可能会出错。
Collor nurtured the idea that he was a superman, who single-handedly could resolve Brazil's crisis. 科洛尔一直希望自己有超

凡能力，凭一己之力就能解决巴西的危机。
I'd like to negotiate about the distributional plan with you. 我愿意与你协商一下分配方案。
Shakespeare's star-crossed lovers, Romeo and Juliet 罗密欧和朱丽叶这一对莎士比亚笔下命运多舛的恋人
The Patriotic Front has been a political irrelevance. 爱国者战线在政治上一直无足轻重。
He was wearing dirty white plimsolls with no laces. 他当时穿着一双脏兮兮的白色橡胶底帆布鞋, 没有鞋带。
He finagled an invitation to the conference by claiming to be a reporter. = He finagled his way into the conference by claiming to be a reporter. 他谎称是记者，骗取了一份会议邀请函。
Some carers and dependants find it difficult to adapt to a role reversal . 一些看护者和被看护者发现难以适应角色的转换。
They were only too glad to have finally rid themselves of his gadfly presence. 他们终于摆脱了这个讨厌的人,高兴还来不及呢。
She was — not to put too fine a point on it — stupid and inept. 直话直说,她是既蠢又笨。
Some received substantial occupational assistance in the form of low-interest loans. 一些人以低息贷款的形式得到了有力的职业援助。
Algebra, arithmetic, calculus, geometry, and trigonometry are branches of mathematics. 代数、算术、微积分、几何学和三角学都是数学的分支。

Day38

The pancreatic duct stones were removed by endoscopic procedures. 胰管结石通过内窥镜技术移除。

They have led the way in shrinking the size of CD-players. 他们率先提倡缩小激光唱片播放器的大小。

By the time the police arrived, the victim had become hysterical. 警察赶到时，受害人已经变得情绪失控。

At the end of my term of enlistment I decided to return to civilian life. 在服役期满时，我决定复员过平民生活。

The accident left a big gouge in the side of the car. 事故发生后，汽车侧面留下一个大洞。

I must respectfully disagree with what you are saying. 恕我直言，我不同意你的说法。

The crepes were flambéed with brandy. 这些薄饼是浇上白兰地点燃过的。

He had a certain rakish air that made him immediately likeable. 他某种潇洒的风度使得他一露面便招人喜欢。

Surrounded by this changeless landscape, one can imagine the world as it was many thousands of years ago. 置身于这永恒不变的风景之中，可以想象出好几千年前世界是什么样子的。

He gave the cut a quick dab with a towel. 他麻利地用毛巾按了按伤口。

An unknown contributor kicked in with ￡50,000. 一位隐名捐助人捐了5万镑。

The hope placed on the general election may be too sanguine. 对大选所抱的希望也许过分乐观了。

A clamor outside woke them in the night. 夜晚，外面一阵吵闹声把他们吵醒了。
It is still technically possible for them to win(= but it seems unlikely). 从理论上讲，他们仍有获胜的可能性。
His invalid wife has become a burden to [on] him. 他生病的太太已成为他的重负[重担]。
The Prime Minister said, 'I am anxious that the law should protect decent law-abiding citizens and their property.' 首相表示：“我迫切希望法律能保护正派的守法公民及其财产。”
He now works as a painter and decorator. 现在他是一名油漆装潢工。
This new evidence could help detectives to crack the case . 这个新证据可以帮助警探侦破此案。
I'd look ridiculous in a dress like that. 我穿那样的裙子会显得很可笑。
No, don't give Luke any candy – it'll make him hyper. 不，别给卢克糖果，那样他会兴奋的。
Someone walked by, singing a tuneless song. 有人走过, 唱着一首不成调的歌。
The bandy used is a curved ash stick. 使用的球棍是一根弯曲的梣木棍。
They gambolled down the passageway. 他们沿着通道蹦跳着走了。
He fell foul of his bishop for his heterodox beliefs. 他因自己那些离经叛道的宗教观而与主教发生了冲突。
Her detractors are in the habit of belittling her accomplishments. 她的诋毁者总是贬低她的成就。
The veterinarian examined my pony before giving her diagnosis. 兽医先对我的小马进行检查，然后给出了诊断。
The result of the game was a foregone conclusion. 这场比赛的结果是意料之中的。

Drink at least two litres of still mineral water throughout the day to aid detoxification. 每天至少喝两公升无泡矿泉水帮助排毒。
They don't seem to grasp the magnitude of the problem. 他们似乎未领会问题的重要性。
The chameleon can take on the colours of its background. 变色龙可以变成周围环境的颜色。
It's cold and musty, and damp to boot. 这个地方很冷, 有股霉味, 而且还很潮湿。
Profits of $20m look achievable. *2 000 万元的利润看来是可以完成的。
The first and third syllables are unstressed. 第一和第三音节不重读。
Her skin was itchy and beginning to flake. 她的皮肤发痒并开始成片剥落。
The class prefect took the register while Mr Alan went to see the headmaster. 阿兰先生去见校长时, 班长负责点名。
The increase slowed to 0.4 percent, possibly indicating the start of a downtrend. 增长幅度降到了 0.4%，可能意味着下降的开始。
Rauch's paintings evoke memories of a bygone era. 劳赫的绘画唤起了人们对过去时代的回忆。
My life has been music, and a constant search for it has been the mainspring of my life. 我以音乐为生，对音乐的不懈探索已经成为我生活的动力。
The most popular dances were the barn dance, the quickstep, and the foxtrot. 最受欢迎的舞蹈是谷仓舞、快步舞和狐步舞。
The millionaire turncoat is beneath contempt for jumping from the Tories to Labour. 从保守党变节到工党的那个富翁叛徒极为可鄙。
The contrary of a weeping eye is an eye abnormally dry. 与流泪的眼睛相对的是干涩的眼睛。

The government called out the militia to help cope with the rioting. 政府召集国民自卫队来帮助应对骚乱。
Test clothes for colour fastness before washing. 清洗前要检查衣物是否褪色。
Fenton was a good listener, and his questions were germane. 芬顿听得聚精会神，提问也切中要害。
If you don't want foxes in your garden buy a springer spaniel and kennel him outside. 如果不想让你的花园进狐狸, 就买一条史宾格猎犬并把它养在室外。
Most of the daily newspapers are available on microfilm. 大多数日报可以从缩微胶卷中获取。
Negotiations would be messy and time-consuming. 谈判会非常麻烦而且耗时长久。
Every ingestion of food can affect our mood or thinking processes. 每一次食物摄入都会影响我们的情绪或思维过程。
We joined the other duffers at the course. 我们在这块高尔夫球场跟其他水平不高的人一起打球。
He had backslid so far as to bargain with the infidel. 他已堕落到和异教徒讨价还价的地步。
The back window of the crashed car was veined with cracks. 那辆被撞坏汽车的后窗布满了道道裂纹。
The reforms come after decades of hostility to revisionism. 和修正主义对抗了几十年之后，改革终于到来了。
The story is captivating and keeps the viewer hooked. 故事情节扣人心弦, 让观众欲罢不能。
He is a humorist, a phrasemaker and a paradoxer. 他是位幽默大师,善于创造警句,发表似非而是的论点。

More rarely, the tubes have been malformed from birth. 这些管状器官先天畸形的现象更加少见。
The town accused her of witchcraft and necromancy. 镇上居民指责她施展巫术。
He praised the union's aims but predicted its early demise. 他对联盟的目标表示赞赏，但预言联盟很快会失败。
The dance troupe will open the festival on June 13. 6 月 13 日舞蹈队将拉开节日活动的序幕。
Prepare the souffle dish before making up the souffle mixture. 在搅拌做蛋奶酥的各种原料之前先要把盘子准备好。
She produced twee little flower paintings. 她画的是花哨的花卉静物画。
She has gone from being a healthy, fit, and sporty young woman to being a cripple. 她由一个健康、强壮、好运动的年轻女子变成了一个残疾人。
Like most successful politicians, she is pertinacious and single-minded in the pursuit of her goals. 像多数成功的政治家一样，她在追求自己的目标时坚定不移、一心一意。
I hate having to trek up that hill with all the groceries. 我很不愿意得带着这么多吃用杂物爬上那个山头。
Her overhead smash went out of the court. 她一记高空扣杀把球打出了场外。
The peacocks were strutting slowly across the garden. 雄孔雀正在园子里昂首阔步地走着。

Day39

We ate lunch in the shade under the thatch of a beachfront restaurant. 我们在海滨餐厅草棚下的阴凉处吃的午餐。

Much of this music has been notated and preserved. 这种音乐有许多已经记谱保存下来。

She sees herself as a custodian of the public's morals. 她视自己为公共道德的捍卫者。

The object of the game is to improve children's math skills. 这项游戏的目的是要提高儿童的数学技能。

You even snuck me a cigarette. 你甚至悄悄给我带了一支香烟。

The catalog is organized alphabetically by label name. 这个目录按标签名的字母顺序排列而成。

He serviced the railway station with his one-horse cab. 他用单匹马车在火车站接送旅客。

He came through to the President as subtle and brilliant. 总统觉得他老练且才华出众。

An imitation firearm was used in the robbery. 抢劫案中用了一支假枪。

Every Saturday dad made a beautiful pea and ham soup. 每个星期六爸爸都做美味的豌豆火腿汤。

He forfeited his freedom when he was convicted of the crime. 当他被确定有罪时就丧失了自由。

And did your intervention produce the desired result? 你的干预得到满意的结果了吗?

Oh just put it anyplace - it doesn't matter where. 随便放哪儿就可以——哪儿都无所谓。

The British player already ranks twentieth. 这位英国运动员已经跻身第20位。
He was clearly inebriated when he left the bar. 离开酒吧时，他显然是喝醉了。
He seemed a satisfactory man until it came to the push; then he failed us. 他好像是个令人满意的人选,可临到紧要关头他使我们非常失望。
The program is available for download at the company's Web site. 这个程序可以从公司网站上下载。
It's taken us five years to get our house into shape. 我们花了5年的时间才把房子收拾得像个样子。
You have spent the past six months working yourself up into a lather over situations which are really none of your business. 过去半年你一直在为压根儿和你无关的事情心急上火。
Dinosaurs were up to twenty-seven metres long. 恐龙身长可达27米。
Her first novel brought forth the scorn of critics. 她的第一部小说招来了批评家们的蔑视。
It would be no exaggeration to say that there has been a total lack of system, since the reformers have sought to reconcile basically conflicting ideals. 说这是一种完全无秩序的状态根本不是在夸大其词,因为改革者们在寻求调和本质上相矛盾的理想。
Folic acid supplementation is used as treatment for elevated homocysteine levels. 叶酸补剂是用来治疗同型半胱氨酸水平过高的。
The volcano belched forth fire, smoke and ashes. 火山喷出火、烟和尘埃。
There's a stand-up comedian, and my sources tell me he is about to go stellar. 有个单人表演喜剧演员，有人告诉我他很快就要走红了。

Britain's balance of payments improved modestly last month. 英国的国际收支情况在上月有些许改善。
His remarks trespassed the bounds of good taste. 他的话有伤大雅。
They might have been soldiers in civvies. 他们可能是穿着便服的士兵。
It was then that she realised, with blinding clarity, that she loved him. 那个时候她才猛然醒悟，她是爱他的。
They ragged him about his new girlfriend. 他们拿他换了女朋友的事儿戏弄他。
In the phrase black cat, black is an attributive. 在短语 “black cat” 中，“black”是定语。
A secret policy document was leaked to the newspapers. 一份秘密的政策文件被泄露给了报界。
Everything she says is a little off-beam. 她的话全都不大靠谱。
That victory put the Ukrainians beyond the reach of their nearest challengers, Dynamo Moscow. 本场胜利使乌克兰人甩开了最强有力的对手，莫斯科迪那摩队。
John Outram, the cosmological theorist. 宇宙理论学者约翰·乌特勒姆
The caption misnamed the person in the picture. 解说词把图片上这个人的名字弄错了。
He had made the pardonable mistake of trusting the wrong person. 他信任了不该信任的人，这样的错误可以原谅。
The audience was a motley crew of students and tourists. 观众是一群混杂在一起的学生和游客。
This should save her from boredom and will also relieve the pressure on you to keep her entertained. 这能使她不会感到厌倦，而且也会减轻你的压力，不必总想着逗她开心。

Water trickles through an underground grotto. 水沿着一个地下岩洞流淌。
The children get very rumbustious after class. 下课后孩子们变得非常喧闹。
When muscles are exercised often and properly, they keep the arms firm and sinewy. 经常适当地锻炼肌肉, 会使手臂保持结实强健。
Her hand flew to her mouth. 'Oh no!' 她急忙用手捂住嘴说：“啊，不！”
Hegley's outstanding versatility as an all-round entertainer 海格力作为一名全能艺人非同一般的多才多艺
The film is expertly directed and beautifully photographed. 这部电影导演技巧纯熟，拍摄画面唯美。
Our investors are seeking more remunerative opportunities. 我们的投资者在寻求回报更加丰厚的机会。
The software is on its fifth iteration. 这个软件已经是第五版。
She exerted a lot of behind-the-scenes influence when the project was being planned. 在这一项目的策划过程中，她施展了强大的幕后影响力。
He changed the wording of the contract to give/leave himself an out. 他修改了合同的措辞，以便给自己留个出路。
This discovery seems to validate the claims of popular astrology. 这个发现似乎能印证流行占星术的一些说法。
We enjoyed a bracing walk on the beach. 我们在沙滩上散步，感到心旷神怡。
That name is trademarked. = That is a trademarked name. 那是个注册商标的名称。

Human beings have great recuperative powers. 人类具有很强的自我康复能力。
We watched her show-jumping at a gymkhana, in her horsey phase. 她热衷于马的时候, 我们看过她在赛马会上的越障表演。
The manufacturing economy remains on a downswing. 制造业持续衰退。
The class is open to all comers. 这个课程对所有参加者开放。
There are clear echoes of Elvis Presley in his vocal style. 他的歌唱风格有明显模仿“猫王”埃尔维斯　普雷斯利的痕迹。
They denied that violence and intimidation had figured prominently in achieving the decision. 他们否认在达成决议的过程中明显存在暴力和恐吓手段。
He hustled straight up the aircraft steps without looking round or waving goodbye. 他急匆匆地径直登上飞机舷梯, 没有环顾四周, 也没有挥手告别。
Cut the radishes into shreds to garnish the plates. 将樱桃萝卜切成丝来装饰盘子。
The crab is a toothsome favourite of man. 蟹是特别受人喜爱的美味佳肴。
It seemed that the doc tor's hunch had been right. 看起来医生的直觉是对的。
He had intimated to them his readiness to come to a settlement. 他向他们表示过他愿意达成和解。
She is interested in both the theory and praxis of criminology. 她对刑事学的理论和实践都感兴趣。
It was tactless of you to invite his ex-girlfriend. 你邀请他的前任女友很不明智。

Day40

He undertook the duties of doorkeeper. 他承担起了看门人的职责。

No one is fazed by the sight of guns here any more. 这里不会再有人见到枪就惊慌失措了。

Can we dispense with the formalities? 我们可以免去这些客套吗?

Haitian strongman Duvalier could feel his power slipping away. 海地的铁腕人物杜瓦利埃能够感觉到自己的权力在逐渐丧失。

He certainly liked spangly jackets. 他确实喜欢缀有闪光小饰物的夹克衫。

The young horses broke in a pack, and over the first furlong, they remained in a pack. 几匹小马一起冲出，跑完头一弗隆后还没拉开距离。

A voltage is then applied across the cell electrodes. 然后给电池的正负电极施加电压。

The evidence was corroborated by two independent witnesses. 此证据由两名独立证人提供。

Bookshelves occupied most of the living-room walls. 起居室的大部分墙面都被书架占据着。

As the plane was tossed up and down, the pilot tried to stabilise it. 飞机上下颠簸，飞行员试图将其稳住。

The building was darkened except for a single light burning in a third-story window. 整座大楼一片漆黑，只有3层的一个窗户透出一丝光亮。

He wasn't quite as perky as normal. 他不太像平时那样活泼好动。

We gazed at it in childlike wonder. 我们天真好奇地注视着它。

There are still lots of tempting offers on nearly new cars. 接近全新的汽车还有许多很诱人的优惠。

The measures will be retroactive to Jan. 1 to the extent possible. 这些措施将尽可能追溯至1月1日。
Life hasn't exactly been a barrel of laughs lately. 最近生活并不十分令人开心。
Her only desideratum was health. 她唯一的希望就是身体健康。
I know a back way from our place to the graveyard. 我知道一条由此通往墓地的偏僻小路。
Jake was pointing a gun at the door. 杰克拿着一把枪对着门口。
I scripted three episodes of the show. 我给这部剧写了三集剧本。
If the images don't display, reload the page. 如果图像不显示，就重新载入这个页面。
The company has issued a strong denial of responsibility for the mistake. 公司坚决否认对这一错误负有责任。
The pendulum has swung back in favour of stricter penalties. 在摇摆不定间人们又转向支持更严厉的惩处。
Many of these ideas are now being incorporated into orthodox medical treatment. 现在这些观念中有许多正被吸收进常规医疗。
We watched the gathering thunderclouds. 我们观察着正在聚拢的雷雨云。
Despite being derivative in a pleasing fashion, the band arrived on the rock scene like a breath of fresh air. 尽管这支乐队多少从他人那里有所借鉴, 其出道时还是像新鲜空气一样出现在了摇滚乐坛。
The United Nations has large and expanding staffs of language experts. 联合国拥有大批语言专家,而且还在不断增加。
She was a contestant in the Miss World beauty pageant. 她曾参加过世界小姐选美大赛。

According to mechanistic views of behaviour, human action can be explained in terms of cause and effect. 根据行为机械论的观点，人类的行为可以用因果关系来解释。
Instead of doing something about the problem, the city council is hiding behind a smokescreen of bureaucracy. 市议会躲在官僚作风的烟幕后，不采取措施解决问题。
The youth academy starts training talented young players from the age of eight. 有天赋的儿童从八岁即可在该青少年足球学校接受训练。
We facilitate access to all the data you need. 我们会协助您访问所需的所有数据。
It is important to maintain a training regimen. 坚持训练计划很重要。
The speaker was regrettably indisposed. 非常遗憾, 演讲者身体抱恙。
The match was rained off on Saturday and arranged for tonight. 星期六的比赛因天雨延期,改在今晚举行。
The views of the richest householders converged with those of the poorest and created a new consensus. 最富有和最贫穷的房主们看法一致, 达成了新的共识。
How do you rate our chances of finding her? 你觉得我们找到她的可能性有多大?
Sailing the Atlantic in such a tiny boat wasn't so much brave as foolhardy. 乘这样一艘小船在大西洋上航行不是勇敢，而是莽撞。
The pianist concluded the recital with a Chopin étude. 钢琴家以肖邦的一支练习曲结束独奏会。
Francis is accused of having helped him to concoct a false alibi. 弗朗西斯因帮助他捏造不在犯罪现场的证据而被起诉。
A threat of war loomed ominously. 战争的威胁正在令人不安地迫近。

He got crosswise with his boss and nearly lost his job. 他和老板起了冲突，差点丢了工作。
He is dryly witty, erudite, and gallant. 他充满冷幽默、博学多识并且风度翩翩。
Her comments were irrelevant to our discussion. 她的评论与我们的讨论毫不相干。
Beijing has a multitude of attractions to beguile the foreign tourist. 北京有许多能迷住外国旅游者的景物。
I sat down at the nearest unoccupied table. 我在最近的一张空桌旁坐了下来。
The Romanian rowers pulled ahead with powerful strokes. 罗马尼亚划桨手凭借有力的划水占据了领先位置。
The gases are released when sunlight acts on artificial compounds like chlorofluorocarbons. 阳光作用于含氯氟烃这样的人工化合物时, 就会释放出多种气体。
She's not the most popular girl at school and she's a bit of a klutz. 她并不是学校里最受欢迎的女孩, 还有点儿笨手笨脚。
Jack Russell has a special place in the affections of the cricketing public. 杰克·拉塞尔在打板球的人心中有着特殊的地位。
Music blared from the flat behind me. 喧闹刺耳的音乐从我身后的公寓传出来。
As always at such multi-course feasts, a slightly nauseous feeling of surfeit was beginning to permeate the occasion. 饮宴者开始泛起微微的厌腻感, 吃这种菜肴丰盛的宴席总是如此。
She drinks very milky coffee with lots of sugar. 她喝加很多糖和牛奶的咖啡。
The hostess circulated among her guests. 女主人周旋于宾客之间。

I'm too heavy-handed for this delicate work. 我笨手笨脚的, 做不了这种细致的工作。
The cry occurs when air is brought into contact with the baby's larynx. 婴儿的喉咙接触到空气时，就会哭出来。
She teaches keyboarding and office skills. 她教打字和办公技能。
She scooted over so he could sit down. 她挪出一点地方让他可以坐下来。
Minor criminal convictions will not debar applicants. 申请人不会因为其轻微刑事犯罪记录而被取消申请资格。
The Los Alamos district is solidly Republican. 洛斯阿拉莫斯地区坚决支持共和党。
Is there a screwdriver knocking about anywhere? 能在什么地方找到螺丝刀吗?
Nobody but nobody could solve the riddle. 根本没人能猜出这个谜语。
He is too much of a prude to enjoy movies containing sex and violence. 他对含有性和暴力情节的电影太大惊小怪了。
The end of the rope has raveled out and can not be reused. 这条绳子的一端散开了，不能再用了。
He parried the thrust of his opponent's sword. 他挡开了对手刺向他的剑。

Day41

The car parks are joined by a footpath. 停车场中间有一条人行道。

Financiers are prepared to be generous, providing that it is not their own money they are spending. 只要花的不是金融家们自己的钱，他们都愿意表现得很慷慨。

She had 500 envelopes to stuff with leaflets. 她得在 500 个信封里装上传单。

The unemployed executives include former sales managers, directors and accountants. 被解雇的管理人员包括前销售经理、主管和会计。

It's carnival, you know, a pagan free-for-all. 这是嘉年华会。你知道，这是一场无关宗教信仰、可自由参加的热闹活动。

The dance floor was full of middle-aged couples smooching to slushy ballads. 舞池里尽是中年伴侣在随着缓慢的抒情歌曲相拥起舞。

Losing your job is just one of the vicissitudes of life. 失业只是曲折人生中的一个插曲。

Few analysts foresaw that oil prices would rise so steeply. 没几个分析家预料到油价会这么飞涨。

I should not leave my briefcase and camera bag unguarded. 我不该把公文包和相机包丢在那儿无人看管。

He had constructed a rough shelter of mesquite branches. 他用牧豆树枝条搭了个简陋的窝棚。

There were signs of restiveness among the younger members. 年轻成员流露出了不满的情绪。

The little girl laughed when her uncle gave her a tickle. 叔叔呵小女孩痒,小女孩笑了。

The hands of the clock on the wall moved with a slight click. 墙上时钟的指针移动时发出轻轻的咔嗒声。
There was a standing ovation for the three-time winner of the competition. 观众为这位3届比赛的获胜者起立鼓掌。
Anna looked tanned and majestic in her linen caftan. 安娜穿着亚麻长袍，衬出其棕色的皮肤，显得十分高贵。
Economic activity often follows a cyclical pattern. 经济活动常常遵循周期性模式。
You must show your credentials before they’ll let you in. 你得拿出证件来，他们才让你进去。
I, the undersigned, am about to lay down my life. 我,本文件的署名人,准备献出生命。
The phantom used to appear unexpectedly, but mostly during the winter. 那个幽灵过去常常出人意料地出现，但是大多在冬季。
The car has plenty of room for storing oddments. 轿车有很大空间存放零星物品。
Our youth never failed an invincible courage. 我们的青年从不缺少大无畏的精神。
Would you mind awfully waiting a bit, I'll be back right away. 不介意稍微等一会儿吧，我马上就回来。
She joined a group of walkers in the neighborhood. 她跟着周围的一群人一起散步。
Television plays an important role in molding public opinion. 在塑造舆论时，电视扮演重要的角色。
The gravestone bears the legend “Rest in Peace.” 墓碑上刻着铭文“安息吧”。

As we fall asleep the amplitude of brain waves slowly becomes greater. 进入睡眠状态时，我们的脑电波振幅慢慢变大。
Taking regular exercise will fetch him along. 经常参加运动会增进他的健康。
Anne has left the walls white, but added splashes of colour with the tablecloth and the paintings. 安妮让墙壁维持白色，但用桌布及油画进行了色彩点缀。
He had been deeply affected by the sudden death of his father-in-law. 岳父的猝死使他十分伤心。
It is thought that the manuscript is the work of a monk and dates from the twelfth century. 那部手抄本被认为出自12世纪一位僧侣之手。
It would be heretical to suggest changing company policy. 建议改变公司政策纯属旁门左道。
Grabbing his ponytail, Shirley gave it a yank. 雪莉抓住他的马尾辫，猛地一拽。
We had the priest sitting at our table, which instilled a little sobriety into the occasion. 我们让神父坐在桌前，给整个场合增添了一丝庄重。
He has a purplish birthmark on his cheek. 他的脸颊上有个略带紫色的胎记。
Guerillas made military incursions into their territory. 游击队向他们的领地发动突然袭击。
Fame and fortune notwithstanding, Donna never forgot her hometown. 尽管名利双收，唐纳从未忘记自己的家乡。
Julie prefers the Gothic architectural style, while I like Romanesque. 朱莉偏爱哥特式建筑风格，而我则更喜欢罗马式的。

Food for the ordinary Soviet troops and NCOs was very poor. 苏联普通士兵的伙食很糟糕。
He sat on the terrace of his sun-drenched villa in the South of France. 他坐在自己位于法国南部的阳光别墅的露天平台上。
Ever and anon, high above the city, a faint cry would come. 时不时地, 城市上空会传来一声微弱的呼喊。
A huge sea had broken the lifeboats away from gripes and flung them inboard. 一个巨浪把救生艇的扣带扯断, 把它们抛向了船内。
The winning goal was scored by the maestro himself. 致胜的一球是大师自己拿下的。
The proposed tidal barrage would generate enough electricity to supply 80,000 homes. 提议修筑的拦潮坝发电量将足够8万户家庭使用。
In Japan firms are biased towards growth rather than profits. 在日本，公司偏重于发展，而不是一味追求利润。
Martin's latest play is as schizoid and erratic as its characters. 马丁的新剧本和剧中的人物一样，自相矛盾，难以捉摸。
It's a scary movie that might not be appropriate for the kiddies. 这是一部恐怖片，可能不适合小孩子看。
He was asleep there, curled up in the fetal position. 他像胎儿一样蜷着睡在那儿。
She was pinned helplessly to the desk. 她被按到桌子上无法动弹。
They learned to accept their stepmother in time. 过了一段时间之后他们便学会了接受他们的继母。
The driver of the stagecoach knew that the thieves were lying at the lurch somewhere along the road. 公共马车的赶车人知道拦路贼正在路边的什么地方潜伏着。

The company aims to reach a more downscale market with its new stores. 公司计划通过新店铺开发更为低端的市场。
The economic and political backwash of the war is still being felt. 时至今日人们仍然能感受到战争对经济和政治所造成的影响。
She supports a ban on kosher and halal slaughter, believing that such methods are cruel. 她支持取缔犹太教和伊斯兰教屠宰方式，认为那些方法太残忍。
We visited a medieval citadel in Italy. 我们在意大利游览了一座中世纪的城堡。
They could hear the wind moaning in the trees. 他们听到树林里风声呜咽。
Coventry had a goal disallowed for offside. 考文垂队的一个进球因越位而被判无效。
These results might be considered implausible. 这些结果可能会令人难以相信。
Early symptoms include anorexia, muscular weakness, and fatigue. 早期症状有厌食、肌无力和疲劳。
My reading comprehension was in the lowest eighth percentile. 我的阅读理解属百分位的最差类第8位。
People should not stop eating fish because of some undocumented risk of cancer. 人们不应该一些并无书面证据支持的致癌风险而不再吃鱼了。
John Trewick, the coach and Todd's deputy for media duties 教练兼托德的媒体发言人约翰·特里威克
There are plenty of Holocaust deniers out there. 有很多人否认第二次世界大战期间纳粹对犹太人的大屠杀。

Whoever betrays his country shall be abased. 谁背叛祖国谁就必遭唾弃。

The coffee industry was nationalised at the time of independence. 国家取得独立时，咖啡行业被收归国有。

It's your duty to superintend the security affairs. 主管安全保卫工作是你的职责。

Day42

There's been a bit of hocus-pocus going on here. 这里耍了点花招。

The neolithic period is sometimes called the new stone age. 新石器时代（the neolithic period）有时被称为 new stone age。

The amount of paperwork involved is mind-boggling. 相关文书工作的量大得令人难以想象。

The curator, whose name I've since forgotten, put together an exceptional exhibit. 那位馆长，名字我已不记得了，举办了一场别开生面的展览。

This raised doubts about the provenance of the painting. 这引起了人们对这幅画的来历的怀疑。

A copy of the document is hereto appended. 在此附上本文件的副本。

The band's latest album was unplugged. 乐队的最新专辑没有使用电子乐器。

The President is elected for a four-year term of office. 总统任期四年。

The condemnation scarred him for life. 定他有罪给他造成终身的创伤。

They signed the treaty after several years of negotiation. 经过几年的谈判他们签署了协约。

There is now a growing realisation that things cannot go on like this for much longer. 现在人们越来越认识到事情不能再像这样发展了。

A new Czechoslovak film has had its premiere at the Karlovy Vary film festival. 一部捷克斯洛伐克新电影在卡罗维发利电影节上首映。

Sex is determined by chromosomal content. 性别是由染色体的组成决定的。

We studied Eastern traditions of spirituality. 我们学习了东方的宗教传统。

I admired my father, and his work filled me with awe and curiosity. 我敬佩父亲, 他的工作让我既敬畏又好奇。
Well, sonny, I'll give you a bit of advice. 好吧，小家伙，我给你支点招儿。
The people who do these dreadful things are scum. 做这些可怕之事的人真是混蛋。
They concluded that the not-for-profits are basically managed well. 他们得出结论，认为非赢利机构的管理良好。
The debt market was more liquid than the equity market. 债务市场比投资股本市场流通更快。
The fear that airstrikes could endanger troops is moot now that the army is withdrawing. 军队在撤退，所以空袭可能危及部队安全这种担心也不会再有了。
He has already been blamed for his party's lacklustre performance during the election campaign. 他因其政党在竞选运动中表现平平而备受指责。
We drank a whole flagon of wine. 我们喝了整整一大肚壶的酒。
The party wavered between free trade and protectionism. 该党在自由贸易和保护主义之间摇摆不定。
Either this statement or its negate is verifiable. 这一说法或其相反说法都可得到证实。
Children can gain materially and psychologically when both parents work. 如果父母双方都工作,做子女的就能在物质和心理两方面得到好处。
She was remarkably prescient about the outcome of the elections. 她预测了选举结果，极有先见之明。

The bones will be buried in hallowed ground . 尸骸将被安葬在神圣的土地上。
He appeared to be suffering from a severe mental disorder. 他看上去有严重的心理障碍。
We relegated some old books to the attic. 我们把一些旧书放到阁楼上去了。
This is costing the taxpayer £10 billion a year. 这要花费纳税人每年100亿英镑。
She fired a revolver at her attacker. 她用左轮手枪向袭击她的人射击。
The number of students can be subject to considerable fluctuation. 学生的数量可能会波动很大。
The truck crashed into the tree and concertinaed. 货车撞在树上撞扁了。
I was just a hick from Texas then. 那时我不过是从得克萨斯州来的土包子。
Please sign the document enclosed herewith. 请在随函附上的文件上签名。
He was a nice enough person, but as for his suggestions, I found them unhelpful. 他人很好，但说到他的建议，我觉得没什么用。
Japanese camera makers continually introduce whizzy new electronic models. 日本的相机制造商不断推出最新的电子模型。
The government, the executive and the judiciary are supposed to be separate. 政府、行政部门和司法部门应该彼此分离。
The reduction in armed forces will be phased over the next ten years. 裁军将在接下来的10年内分阶段进行。
He was considered a good, solid, conscientious workhorse. 他被认为是一个优秀、踏实、勤恳又耐劳的人。

Photographer Weegee shot to fame with his shocking pics of New York crime in the 30s. 摄影师维吉以拍摄30年代纽约罪案的骇人照片而声名鹊起。
The children can ride their tricycles up the path. 孩子们可以沿着小路骑三轮自行车。
Having reached a decision, I did not shilly-shally about the affair. 既已就此事作出决定,我就不再犹豫不决了。
She forged a new career as a poet and songwriter. 她以诗人和歌词作者为新的职业努力工作。
Many hospital workers have become sensitized to the latex in gloves. 许多医务工作者开始对手套上的胶乳产生过敏反应。
The bodies of dolphins are more streamlined than those of porpoises. 海豚的体型比鼠海豚更具流线型特点。
She did not dither about/over what to do next. 她对下一步该怎么做毫不犹豫。
She speared an olive with a toothpick. 她用牙签叉了一个橄榄。
He was a bit tipsy,reeling along the street. 他已有几分醉意，沿大街蹒跚而行。
The group is run independently of college authorities. 该小组独立于学院当局。
He is falling down on the supervisory aspects of his job. 他在监管方面工作做得不太好。
The college president gave the new students a warm welcoming. 大学校长给予新生热情的欢迎。
This test should really separate the sheep from the goats. 这次考试应该能清楚地分出高下来。

She is famous for her introspective songs about failed relationships. 她因其反省失败恋情的歌曲闻名。
The police have appointed a liaison officer to work with the local community. 警方已指派了一名联络官与当地社区进行合作。
Buttermilk pie is a Southern specialty. 脱脂牛奶馅饼是美国南方的特产。
His wife has no pensionable earnings. 他妻子没有可享受养老金的收入。
Pear trees are grafted on quince rootstocks. 梨树被嫁接到榅的根茎上。
The document has rankled many party members. 这份文件激起了许多党员的怨恨。
His face had the bleary unfocused look of someone who is completely hung over. 他睡眼惺忪, 目光涣散, 完全是一副宿醉未醒的面容。
With the exception of a few diehards, they all welcomed the proposals for reform. 除了少数的死硬派外，他们都欢迎改革的提议。
Her face turned purple and she screamed with laughter. 她的脸变成了酱紫色, 她放声大笑起来。
Maybe, as the Freudians tell us, that which is repressed in one way will always find some other outlet. 也许, 正像弗洛伊德派学者告诉我们的那样, 在某一方面受到压抑的情感总会以另一种形式发泄出来。
He put Elizabeth's motel bill and airfare on his expense account. 他将伊丽莎白住汽车旅馆的费用和机票费用记在他的报销账目中。
There may well have been a piquant novelty about her books when they came out. 她的书问世时可能也有令人觉得有意思的新颖之处。

Day43

There is easy access to the city by tram. 乘有轨电车到市里很方便。

The electrician bungled the wiring job. 电工笨拙地做接线工作。

He was one of the few thousand committed Rastafarians in South Africa. 他是南非仅有的几千名虔诚的拉斯塔法里教徒中的一员。

Bank of America merged with a rival bank. 美国银行与一家竞争银行合并了。

He's no rube. He's a very smart guy. 他可不是什么土包子。他非常聪明。

The oesophagus has no serosa, thus reducing the resistance against local spread of invasive cancer cells. 食道没有绒毛膜，因此抵御进攻性癌细胞局部扩散的能力较低。

Currently, she is working on an apartment on Park Avenue for a swanky Manhattan lawyer. 目前，她正在为一个好摆阔气的曼哈顿律师装修其位于公园大道的公寓。

I hate the tedium of waiting about at the airport. 我讨厌在机场无聊地空等。

Her chest blotched beneath her blouse. 她衬衫下面的胸部都斑斑点点的了。

The price must be legible to a purchaser. 价格务必写清楚，让买家一眼就能辨认出来。

At 78 years of age, he's still undisputed leader of his country. 78岁的他仍然是他们国家地位无可撼动的领袖。

This propensity to self-destruction is the nemesis of irrationality. 这种自我毁灭的倾向是非理性的必然结果。

Children are encouraged to take an investigative approach to learning. 鼓励孩子们进行探究性学习。
The Hell's Angels were once the most notorious and anarchistic of motorbike gangs. “地狱天使”曾是飞车党中最臭名昭著和无法无天的一伙。
The plants grow best in cool, damp conditions. 这种植物最适合在阴凉、潮湿的环境下生长。
These issues had disunited the party. 这些问题使这个政党发生了分裂。
A soldier plunged a bayonet into his body. 一名士兵将刺刀插进了他的身体。
I don’t think conkers are edible. 我以为七叶树的果子是不可以吃的。
The orchestra played a minuet. 管弦乐队演奏了一首小步舞曲。
The brown mush in the fridge is some veg soup left over. 冰箱里的棕色糊状东西是一些剩的蔬菜汤。
You can hardly expect scintillating conversation from a kid that age. 你几乎想不到那么点儿的孩子会说出妙趣横生的话来。
She put an Elastoplast over the cut. 她在伤口上贴了一个创可贴。
The scandal blew up into a major political furore. 这个丑闻被渲染成了一场大的政治风波。
From the preliminaries he was only able to presage danger and disaster. 根据一应初步迹象,他只能感到危险和灾难将临。
Some people can be very pedantic about punctuation. 有些人会对标点符号过于讲究。
With almost evangelical fervour, Marks warns against deliberately seeking a tan. 马克斯极热心地提醒大家不要故意晒黑, 态度近乎狂热。
She had the gumption to write directly to the company manager and persuade him to give her a job. 她很有勇气，竟然直接给公司经理

写信，想说服他给她一份工作。
The teenagers pop uppers and downers —I pop vitamins. 年轻人服用兴奋剂和镇静剂 ——我服维他命。
The theory bedevils scientists, none of whom have been able to prove it true or false. 这个理论让科学家们很是头疼，谁都无法证实其对错。
The changes would move the party away from the dreamy leftism that alienated many Japanese. 这些变革将使该党摆脱不切实际的“左倾”思想的影响,正是这些“左倾”思想让很多日本人离他们而去。
They will be convalescent and walking around after four or five days. 过四五天,他们就可以起床走动开始复原了。
A new silicone metal protectant is the answer to many problems in corrosion. 一种新型的硅酮金属保护剂可以解决许多腐蚀方面的问题。
If you have any comments, just email or SMS. 假如你有任何意见，可发电子邮件或短信。
The penis is usually in a flaccid state. 阴茎通常处于松弛状态。
I wouldn't mess with him—he makes bodybuilders look puny in comparison. 我可不会招惹他—健美运动员在他面前都相形见绌。
Avoid tight shoes that may rub or chafe the skin. 不要穿夹脚的鞋子,以防磨脚或擦破皮肤。
It's one of those whodunnits where you don't find out who the murderer is till the very end. 这是那种直到最后才能找出杀人凶手的侦探小说。
They look like butch dykes. 她们看起来像是充当男性角色的女同性恋者。
She has a boatload of her own problems. 她自己有着一大堆问题(要解决)。

The champion was dethroned by a young boxer. 卫冕冠军被一名年轻拳手掀下了冠军宝座。
The company shed/cried crocodile tears for the workers who were laid off. 那家公司对被解雇的工人发假慈悲。
Their theories have been analysed in depth. 他们的理论都已经被透彻地分析过了。
The ancient Taoists recognized this primal urge of mankind. 古代道家认识到了人类这种最基本的渴望。
Try eating reconstituted dried prunes, figs or apricots. 试着吃些用水泡过的西梅干、无花果干或杏干。
She decided to wear a daring dress to the party. 她决定大胆着装去参加派对。
A banker and a government minister were in cahoots over a property deal. 一名银行家和一名政府部长在一桩房产交易上相互勾结。
His income is in the vicinity of ￡50000 a year. 他每年的收入将近50000英镑。
He scoffed when she told him that she planned to become an actress. 当她告诉他她想当演员时，他嗤之以鼻。
We had gooey hot fudge sundaes. 我们吃了黏稠的巧克力圣代冰激凌。
An online tutorial gives basic instructions for those who have never made reservations on the Web. 在线指南为那些从未在网上进行过预订的人提供基本的操作说明。
During the 1980s Britain became a very materialistic society. 20世纪80年代期间, 英国成了一个完全物质至上的社会。
We can't accept the fragmentation or Balkanization of the country. 我们不能接受国家的分裂或巴尔干化。

The most influential works of deconstruction have been directed at 19th-century realist fiction. 最有影响力的解构主义著作是以19世纪现实主义小说为研究对象的。
Milk, oily fish and egg all contain vitamin D. 牛奶、油性鱼类和鸡蛋都含有维生素D。
Most politicians want to master the art of the soundbite. 大多数政客都想掌握纯熟运用短句妙语的能力。
I was born in Spain, but I don't have Spanish citizenship. 我出生在西班牙,但无西班牙公民资格。
Naomi would waken to the twitter of birds. 娜奥米会被鸟儿叽叽喳喳的叫声唤醒。
She was the victim of an insurance scam. 她是一宗保险欺诈的受害者。
The company saw overseas growth as a way to even out swings in the UK market. 该公司把海外增长视为平衡英国市场波动的一个方法。
He doesn't listen to what I say and it's so frustrating. 他根本不听我在说什么，这真让人泄气。
Inside, the decor is very retro. 室内的装修格调具有非常浓厚的复古韵味。
He hammered his two clenched fists on the table. 他双拳紧握，重重地捶着桌子。
The wall buffers the noise of the traffic. 这堵墙减弱了车辆的噪声。
Be sure to apply sunblock to sensitive areas of your skin. 一定要把防晒霜抹在皮肤的敏感部位。
Landed income was the true measure of the gentry. 来自土地的收入是衡量是否是乡绅的真正标准。

Day44

Most religions posit the existence of life after death. 大多数宗教都假定人死后生命仍存在。

It might be an idea to detox after the indulgences of Christmas. 圣诞节一番放纵之后排排毒或许是个不错的主意。

Applicants should have a BSc or equivalent degree. 申请者应有理科学士学位或同等学力。

Their instruments detected very faint radiowaves at a frequency of 3 kilohertz. 他们的仪器检测到一个3千赫的微弱无线电波。

In the Mus d'Orsay in Paris is a sculpture in plaster by Rodin. 巴黎的奥赛博物馆里有一件罗丹的石膏雕塑作品。

All the well-meant, sincere advice is largely wasted on him. 他对所有善意、真挚的建议基本都无动于衷。

Lewis heard the sound of a pneumatic drill hammering away. 刘易斯听到风钻钻个不停。

He was quick to add that he didn't go with them. = He hastened to add that he didn't go with them. 他马上补充说自己并没有和他们一起去。

You have to sewer once a few months. 每隔几个月，你得清洗一下排污管道。

The mosque appeared to float on supporting stone arches. 清真寺看上去好似浮在支撑石拱之上。

I found the right coin in the dark by touch. 我在黑暗中摸索着找对了硬币。

The disease then goes into a long period of incubation. 该病随后进入漫长的潜伏期。

He was the personification of evil required to launch a crusade. 他是邪恶力量的象征, 是发起运动的因由。
You can take the train or, alternatively, go by bus. 你可以搭火车，或者乘公车去。
He was forceful, but by no means a zealot. 他性格坚强, 但绝不是什么狂热分子。
All but one of the plates were damaged. 除去一只，盘子全打碎了。
These vouchers are redeemable against any future purchase. 这些礼券可在以后购物时兑换使用。
My doctor gave me a referral to a heart specialist. 我的医生把我转到了一位心脏病专家那里。
She dismissed creationism as old-time religion. 她摒弃神创说，认为那是一种旧时宗教的说法。
We are just pawns in her ambitious plans. 我们只不过是她野心勃勃的计划中的棋子罢了。
The disk can hold 1.44 megabytes of data. 这张磁盘能装1.44兆数据。
Considering the amount of stress she's under, it's not surprising she keeps getting migraines. 想想她所承受的压力，她常会犯偏头痛也就不足为奇了。
Post-natal depression is no respecter of persons. 产后抑郁很常见。
The district council agreed with the objectors and turned down the application. 区政务委员会同意反对者的意见，拒绝了这一申请。
What alchemy had this governess worked on the boy? 这个家庭女教师在男孩身上施过什么法术了?
I can't invite a boor like him to dinner! He'd offend the other guests. 我不能请他那么粗鲁的人来吃晚饭！他会得罪其他客人的。

In the kitchen an impressive battery of stainless steel utensils hangs on the wall. 厨房的墙面上挂着一套不锈钢炊具，非常显眼。
The workforce have recently been calling for their working hours to be reduced. Many companies have accordingly switched to a five-day week. 工人们最近一直在呼吁缩短工作时间。许多公司于是转成了一周五天工作制。
I'd go for that job if I were a graduate. 如果我是个毕业生，我会设法获得那个职位。
Alabama may have been legally forced by the courts to kill off its segregationist policies. 亚拉巴马州可能已被法院依法强令终止其种族隔离政策。
Doug lived in the shadow of his seemingly omnipotent father. 道格生活在他那看似权威至高无上的父亲的阴影里。
Remember to clean your dentures after you take them out. 记着取下假牙后要清洗干净。
They were, by and large, a very wealthy, privileged elite. 他们基本上是一些非常有钱有势的精英。
Most of the world's fertile land is already being cultivated. 世界上大部分的沃土已在耕种之中。
Of course I won't tell them; I was only pulling your leg. 我当然不会告诉他们, 我只是捉弄你一下罢了。
Travellers in the tropics should have typhoid inoculations. 在热带地区旅行的人应该注射伤寒预防针。
The political speechifying has begun. 政治上的高谈阔论开始了。
She looks totally different off-screen. 她在现实生活中看上去判若两人。
She thumbed through the big loose-leaf binder. 她匆匆翻阅那本大活页夹。

Covent Garden has made some attempt to make opera accessible to a wider public. 考文特花园皇家歌剧院已做出一些努力，以让更多的人来欣赏歌剧。
The explosion caused complete devastation of the factory. 那次爆炸使工厂遭到彻底破坏。
Their feet will trample on the dead bodies of their perfidious aggressors. 他们将从背信弃义的侵略者的尸体上踏过。
The sender of the best letter every week will win a cheque for ￡20. 每周寄来的作品中，最优秀者将赢得 20 英镑的支票。
They plan to hold the Olympics' equestrian events in another part of the city. 他们计划将奥运会马术比赛项目安排在该市的另一个地区举行。
She can be very intolerant of students who don't understand what she's talking about. 她对听不懂她讲课的学生可能会很不宽容。
It should not surprise us that such an environment has produced a hardy and independent people. 这样的环境造就了一个吃苦耐劳、独立自主的民族，对此我们不应该感到意外。
The BBC's archives are bulging with material. 英国广播公司的档案库材料极其丰富。
There is no point going out there with a defeatist attitude. 怀着一种失败主义的态度上阵根本没有任何意义。
We hope that people here don't just live in an ivory tower. 我们希望这里的人们并不只是活在象牙塔里。
Let's switch the talk to disbursement. 咱们换个话题，谈一谈款项支出吧。
As a general rule, all muscular effort is enhanced by breathing in as the effort is made. 一般而言，所有的肌肉都是通过发力时吸气得到增强

的。
The German word "Geb ude", which means "building", has an umlaut over the "a". 德语词 Geb ude 意思是“建筑物”，其元音 a 字母上有一个变音符。
I'm delighted to be on top of the leaderboard in this tournament. 在明星云集的锦标赛上位列积分榜第一, 我非常高兴。
The city has a gothic vibe which she was pretty into. 那座城市具有一种粗野氛围, 很合她的口味。
She looked at him with unfeigned admiration. 她怀着由衷的钦佩注视着他。
One of the men stood at the door to act as a lookout. 有一个人站在门口望风。
The building is on a premium site. 这幢大楼建在一块风水宝地上。
Recent evidence supports the theory that birds descended from dinosaurs. 近期的证据为鸟类起源于恐龙的理论提供了支持。
Mexican immigrants seeking farm work 寻找农场工作机会的墨西哥移民
The book includes some memorably seedy characters and scabrous descriptions. 书中有一些很下流的人物和淫秽的描写，容易让人记住。
It would be right to disestablish the church. 废除该教会的国教制是正确的。
NATO agreed to send a peacekeeping contingent of 30 000 troops. 北约同意派遣一支 3 万人的维和分遣部队。
It's an unrestricted journey, and rules of any sort don't come into it. 这是一次没有任何限制的旅行，所有的规则都不起作用。
The success of the show confounded critics. 演出的成功驳斥了批评家的言论。

The ozone layer forms a shield against harmful solar rays. 臭氧层形成了阻挡太阳有害射线的防护层。

Day45

If the patient is not satisfied with that decision, he or she may sue in Chancery Court. 患者如果对决定不满，可在衡平法院起诉。

Some people say she deliberately tanked the match. 有些人说她故意输掉了比赛。

This video shows you how to disassemble a television set. 这个录像演示怎么拆开电视机。

Two balloonists had to ditch during the race. 两名乘气球飞行者在比赛中被迫在水上紧急降落。

They are made of a common plastic resin. 这些东西是由一种普通的塑胶制成的。

She remained in the doorway, listening to his litany of complaints against her client. 她在门口一直听着他对她客户喋喋不休的抱怨。

It was a slavish imitation of his professor's work. 这是他对他教授的作品的一味模仿。

This shortcut will knock at least 100 miles off the journey. 这条近路至少可以少走100英里。

Giving up an addiction is a humbling experience. 戒瘾是一种使人受挫的经历。

The convention drafted the President for a second term. 大会决定由总统竞选连任。

He was imprisoned for his part in the bribery scandal. 他因牵涉贿赂丑闻而入狱。

They're doing a post-mortem on her today. 他们今天会对她进行尸体解剖。

The prose of his official communications was so laboured, pompous and verbose. 他笔下的公文矫揉浮华，长篇大论。
She experienced the rhapsody of first love. 她经历了初恋的热狂。
All dumping of sludge will be banned by 1998. 从1998 年起，将禁止所有倾倒淤泥的行为。
The lines "She walks in beauty, like the night..." from Byron's poem contain a simile. 拜伦的诗句“她在美中徜徉，如同…的夜晚”中含有一个明喻。
After the argument, she sat in her bedroom, brooding. 争吵之后，她坐在卧室里，闷闷不乐。
She had an army surplus sleeping bag. 她有一个睡袋，是军用的。
He demanded exemplary sentences for those behind the violence. 他要求对暴力背后的那些人判刑, 以儆效尤。
I thanked them for their long and loyal service. 我感谢了他们长期忠心的服务。
The police detained the man to make further inquiries. 警察将这人拘留,作进一步审查。
He would live under their shadow for the next twenty-three years. 在今后23年中他将会生活在他们的控制之下。
Dr. Jonsen seemed a little lackadaisical at times. 琼森医生有时候似乎有点懈怠。
The monthly trade figures are seen as an indicator of the health of the economy. 每月的贸易数字被视为经济状况的指标。
It's the world's third-largest economy. 这是世界第三大经济体。
Much of the region's verdant countryside has been destroyed in the hurricane. 这个地区大片草木苍翠的乡村地带都在那次飓风中毁于一旦。

There are real fears that the meeting will end in deadlock. 确实担心会议将以僵局而告终。
The valve can be adjusted from fully open to fully closed. 阀门可以从全开调节到全闭。
The old professor was greatly loved and esteemed. 这位老教授受到大家的爱戴和尊敬。
After the menopause a woman cannot bear a child. 妇女绝经后就不能生育了。
He sat through the trial as a standby juror. 他作为候补陪审员参加了审判的全过程。
Images of the war saturated the news. 新闻里到处都是战争的画面。
The company says the cost of relocation will be negligible. 公司称搬迁的费用可以忽略不计。
Anne Frank was a famous diarist of the Second World War. 安妮　弗兰克是著名的二战日记作者。
There was some icky black stuff between the tiles. 瓷砖缝里有些令人恶心的脏东西。
My co-pilot suddenly grabbed the wheel. 我的副驾驶突然抓住了方向盘。
Sara was not amused by Franklin's teasing. 被富兰克林揶揄之后，萨拉的脸上全无笑意。
Several of the firefighters were injured by falling masonry. 几名消防队员被落下的砖石砸伤。
They have a real fear that they'll be exterminated in the ongoing civil war. 他们十分害怕自己会在持续的内战中被彻底消灭。
The locals get together every year to keep this age-old tradition alive. 当地人每年都聚到一块儿，使他们古老的传统传承不息。

His voice was filled with horror and revulsion. 他的声音里充满了恐惧和反感。
He's a real dog in the manger — even though he doesn't have a car he won't let anyone else use his garage. 他真是占着茅坑不拉屎的人:自己没有汽车,却又不让别人用他的车库。
Two trains collided head-on in north-eastern Germany early this morning. 今天早上德国东北部两列火车迎面相撞。
The clergy were the main persecutors of witches in the Middle Ages. 在中世纪，教会的神职人员是迫害“女巫”的主要力量。
I've sussed who it is now, that Scottish bloke. 我现在已经搞清楚是谁了, 就是那个苏格兰佬。
They all live together in a three-bedroom house. 他们几个人合住一幢三居室的房子。
One large lamp lighted the entire room. 一盏大灯照亮了整个房间。
We stopped midway to have something to eat. 我们中途停下找东西吃。
I think you're judging her rather harshly. 我觉得你对她的评判过于苛刻。
No one wants to expose themselves, lay their feelings bare. 没有人想自我剖白，将自己的情感公之于众。
The latest version has an impressively user-friendly interface. 最新版本的界面操作非常简单。
The geographical spread of the industry in the 16th century is hard to ascertain, for much of it is poorly recorded. 这个行业在 16 世纪的地域分布很难界定，因为与此有关的记录很不详细。
The air was circulated mechanically. 空气是通过机械装置实现循环流动的。

Stein had a bad start to the race, but by the ninth lap she was up with the leaders. 斯坦起跑不好，但到第9圈时，她赶上了领先者。
While she was at home looking after her children, she felt deprived of intellectual stimulation. 她在家里照顾孩子的时候，觉得被剥夺了活跃大脑的机会。
Many organizations had already experienced downsizing and delayering. 许多组织已经经历了裁员和机构精简。
Germany's Green party was said to be the forerunner of environmental parties throughout Europe. 德国绿党据说是全欧洲环保政党的先驱。
Right now he kind of leans toward being an engineer. 眼下,他有点倾向于当个工程师。
Bribery apart, there is almost no method of persuasion that is not allowed. 除贿赂外，几乎就没有被禁止的说服方式了。
This agreement was drawn up and verified by a notary. 这份协议草拟之后经过了公证员的公证。
This idea is gaining adherents. 这种观念正在赢得更多的拥护者。
We looked longingly towards the hills. 我们不胜向往地朝群山望去。
This sequence features some impressive skydiving action. 这组镜头包含震撼人心的特技跳伞场景。
Qua literature the work is negligible. 就文学本身而论，这本著作不是很重要。
They called for revisions to the treaty. 他们提出对条约进行修改。

Day46

She went on to say that she had discussed it with the Canadian foreign minister. 她接着又说她已同加拿大外长就此进行了磋商。

The article cites intolerance as one of the most dangerous of society's diseases. 这篇文章提到“不容忍”是最危险的社会弊病之一。

Tall and handsome, this young actor is Hollywood's ideal of manhood. 这个青年男演员高大英俊，是好莱坞理想的男子汉形象。

Those involved and benefiting from the scandal must be prepared to stand up and be counted. 那些与丑闻有牵连并从中受益的人必须准备公开表明态度了。

He is a bit of a loner at the point of decision. 他在要作出决断时总是有点自行其是。

He has been churning out detective stories for more than ten years. 十多年来，他一直在大量粗制滥造侦探小说。

The new ad campaign has helped to stoke sales. 新的广告宣传活动有助于提高销售量。

Teachers exemplify the virtues of the middle class. 教师是中产阶级美德的典范。

United States of America is commonly abbreviated to U.S.A. “United States of America”（美利坚合众国)通常缩写为“U.S.A.”(美国)。

The difference between "pin" and "pan" depends on the vowel, i.e. the different phonemes / / and / /. pin和pan的不同在于元音，即音素 / / 与 / / 的不同。

The school takes 1000 day pupils in addition to the 700 boarders. 该校除700名住读生外还招收1000名走读生。

The dog, an ungainly mongrel pup, was loping about the road. 那只难看的小杂种狗正在马路上到处乱跑。
Mona tried to sound breezy. 莫娜说话时努力装作若无其事的样子。
The young salesgirl rowed fiercely with the manager yesterday morning. 昨天上午这位年轻的女售货员与经理大吵大闹。
He gave a wonky speech about climate change. 他对气候变迁发表了一番自以为是的看法。
He doesn't go to the synagogue these days. 他最近不去犹太教堂做礼拜了。
Take the voucher to your local branch of Woolworths and it will be redeemed for one toy. 持兑换券到当地沃尔沃思的分店可以兑换一个玩具。
We get this apparent paradox of people migrating to an area that has very high unemployment. 我们得出这样一个显然是自相矛盾的结论：人们移民到的是失业率极高的地区。
Our ability to mobilize large numbers of trained men in time of emergency could forestall future conflict. 我们在紧急情况下调动大量训练有素人员的能力能够预防未来的冲突。
This new decision has effectively turned back the clock on 20 years of progress. 这一新决定实际上是对过去20年发展的一种逆转。
Employees are deciding whether to accept the offer. 雇员们正在决定是否接受这项提议。
There's not a scintilla of truth in what he says. 他说话一点也不可信。
She likes to interchange her furnishings at home with the stock in her shop. 她想要把家里的家具与店里的存货调换一下。
The candidate's speech drew loud snorts of derisive laughter. 候选人的讲话招来了人们的大声嘲笑。

The edge of the battle area shifted westward. 战区的边缘已西移。
Serve the soup with croutons and a sprinkling of parsley. 汤配油炸面包丁和少许欧芹一起上。
She tried not to look at the scarred, disfigured face. 她尽量不去看那张带有疤痕的丑陋脸庞。
He hit the peg mightily on the top with a mallet. 他用木槌猛击钉头。
Most late developers will catch up with their friends. 大多数身材发育迟缓者都会赶上他们的朋友。
The Eiffel Tower is unquestionably one of Paris's most familiar landmarks. 埃菲尔铁塔无疑是大家最熟悉的巴黎的标志性建筑之一。
According to the law, the election must be called within the next two months. 按照法律规定，在接下来的两个月内必须举行选举。
Michael and the landlady nodded in unison. 迈克尔和房东太太同时点点头。
The win completed a treble for them – they already claimed a league and cup double this year. 此役获胜成就了他们的三冠王——此前他们已经拿下了今年的联赛和杯赛双料冠军。
I could sell the house, she mused, but then where would I go? “我可以卖掉房子，”她沉思着，“但是房子卖了我去哪儿呢？”
The new measures are aimed at tightening existing sanctions. 新措施旨在加强现行的制裁。
The class is intended to demystify the process of using a computer. 这门课旨在阐明计算机的使用方法。
As he came closer he saw a gigantic wall of raging flame before him. 他走近时发现前面是一道烈火熊熊的巨大火墙。
Add a dash of soy sauce for that authentic Chinese taste. 加点酱油，变成那种正宗的中国风味。

Red and violet are at opposite ends of the spectrum. 红色和紫色位于光谱的两端。
Western Canada was once the granary of the British Empire. 加拿大西部曾是大英帝国的粮仓。
I decorated the fruit salad with a sprig of mint. 我用小薄荷枝装点水果色拉。
Long hours and tough working conditions are often par for the course in catering. 工作时间长并且工作环境恶劣在餐饮业里是家常便饭。
The poor suburbs traditionally formed the bedrock of the party's support. 贫穷的郊区在传统上构成了支持该党的牢固基础。
When Julie speaks of her disability, she talks in the same calm, level tones she uses to discuss her A level prospects. 谈到自己的残疾时，朱莉的语气一如谈及她的高级证书考试前景般冷静平和。
All his family are buried in the same cemetery. 他的家人全都埋葬在同一个墓地里。
He threw me a lifeline when he offered me a job. 他给我工作就相当于抛给了我一条救命索。
They fled like lizards into crannies in the rocks. 他们像蜥蜴一样逃进了石缝。
Two drivers escaped injury when their vehicles collided. 撞车事故中的两名司机均未受伤。
We only deal with wholesalers – we don't sell any of our goods retail. 我们只和批发商打交道，不做零售。
This exercise will strengthen your hamstrings. = This exercise will strengthen your hamstring muscles. 这项锻炼会使你的胭绳肌强健。

The whole universe exists eternally in that one infinite being. 整个宇宙在无限的空间中永生。
We had doubts about the validity of their argument. 我们对他们的论点的正确性有过怀疑。
His quiet, dignified pedagogical manner attracted inquisitive students. 他上课时安静、庄重的样子吸引了好打听的学生们的注意。
There is only so much fuel in the tank and if you burn it up too quickly you are in trouble. 油箱里面的油只有这么多了，你要是太快把油耗光可就麻烦了。
His infectious humour dragged me out of my black musings. 他那富有感染力的诙谐使我摆脱了阴郁的沉思。
Loud cheers were coming from the bleachers. 从露天看台那边传来热烈的欢呼声。
They bade me a most disconcerting farewell — each and all spat at me. 他们对我告别的方式叫我狼狈不堪——所有的人全往我身上啐唾沫。
Sending young offenders to prison can be counterproductive. 把少年犯送进监狱会产生适得其反的效果。
This kind of training is ineffective, and wasteful of scarce resources. 这种训练没有效率，而且是对稀缺资源的浪费。
He flashed her a disarming smile. 他朝她笑了一下，让她消消气。
We need financial backers for the project. 我们需要有人资助这项工程。
He was the son of a Danish father and a Venezuelan mother. 他的父亲是丹麦人，母亲是委内瑞拉人。
The company offers a multiplicity of financial services. 公司提供各类金融服务。
Each week she meticulously entered in her notebooks all sums received. 每个星期她都细心地在笔记本上记下所有收到的款项。

We yearn for beauty, truth and meaning in our lives. 我们渴望生活中有美、真和意义。

Day47

Men have a more direct conversational style. 男人交谈比较直截了当。

Life without Anna had no savour, was tedious, insupportable. 没有安娜的生活毫无情趣,单调乏味,不可忍受。

The candle was guttering when I woke up. 我醒来时蜡烛正在淌蜡。

The dog went berserk and mauled one of the girls. 那只狗突然发疯,把其中一个女孩咬伤了。

For centuries the tomb lay inviolate until, by chance, it was discovered by two miners. 数百年来这座坟墓未遭破坏，后来偶然被两个矿工发现。

They live in a perfectly/relatively safe neighborhood. 他们居住的街区十分/相对安全。

Coleridge was to spend the next thirty years attacking rationalism. 柯尔律治在之后的30年里一直抨击理性主义。

One of the things I did was to abjure fried food – to the benefit of my health. 我所做的一件事就是杜绝油炸食物——对我的健康有利。

Originally the contractor gave me a price of €2,000, but now they say they underestimated and it's going to be at least €3,000. 起初建筑商向我要价2000欧元，但现在他们说当初估价过低，至少要3000欧元。

She's always had execrable taste in men. 她看男人的眼光总是很差。

Neil Jordan's picture begins with the arresting image of a drowned city. 尼尔·乔丹的影片以一座被淹城市的醒目画面开始。

He unbuckled the strap and lifted the lid. 他解开带子后揭开了盖子。

Hillsden was complaining of cramp in his calf muscles. 希尔斯登说他小腿抽筋。

Their relationship with the press had been badly mismanaged. 他们和新闻界的关系处理得非常不好。
Why do you fastened such a nickname on me? 你为什么把这个绰号加在我身上?
Her name was written on the envelope in bold black lettering. 她的名字用粗体黑字写在信封上。
Following the military coup, there has been a clampdown on press reporting in the capital. 军事政变后，首都的新闻报道受到了严格限制。
We followed him into California's westernmost house. 我们跟着他走进加利福尼亚州最西端的一所房子。
I put his irritability down to his ill health. 我认为他的烦躁起因于身体不好。
I'll try to be as inconspicuous as possible. 我会尽量不惹人注意。
The Teflon Prime Minister has survived another crisis. 不倒翁首相又挺过了一次危机。
The driver cut across three lanes of traffic to get to his exit and nearly caused an accident. 司机突然转向，穿过三条车道赶到出口，差点造成事故。
He's the steward of the City of Wakefield's Working Men's Club. 他是韦克菲尔德市工人俱乐部的餐饮主管。
This small country has an amazing variety of landforms. 这个小国家拥有令人惊叹的丰富的地貌类型。
She stood at the edge of the chasm and stared into the void. 她站在裂缝的边缘凝视着下面的深渊。
He owes his election to having tapped deep public disillusion with professional politicians. 他将自己的当选归因于充分利用了公众对于职业政治家们不再抱希望的心情。

Trade discounts may be used as a competitive stratagem to secure customer loyalty. 交易折扣可以用作维护顾客忠诚度的一种竞争手段。
They were relaxed and full of bonhomie. 他们轻松自在，相当友好。
A third of Africa is under threat of desertification. 非洲三分之一的土地都面临着荒漠化的威胁。
I was out of my depth in the advanced class, so I moved to the intermediate class. 由于高级班对我来说太难，我转到了中级班。
The hungry refugees crowded around the tractors. 饥饿的难民聚集到拖拉机周围。
The diet is based mainly on low GI foods. 这种饮食方式主要是以升糖指数低的食物为主。
One cause of the artist's suicide seems to have been chronic poverty. 那位艺术家自杀的一个原因似乎是极端贫困。
Planes passed overhead with unceasing regularity. 每隔一段时间总有飞机从头顶飞过。
This was the self-same woman I'd met on the train. 这就是我在火车上遇到过的同一个女人。
Not to hike Tom,who is still weak. 别带汤姆去徒步旅行，他的身体还很虚弱。
The children learn things parrot-fashion. 孩子们亦步亦趋地学东西。
He talked with a new openness about his own life. 他以前所未有的坦诚谈了他的个人生活。
After mealy-mouthed Mr Slyd, Kent's directness was appealing. 听过斯莱德先生拐弯抹角的讲话, 肯特的直率吸引了人们。
The dealer had offloaded some of the shares onto a willing client. 股票经纪人把其中一部分股票脱手给了一名乐意接盘的客户。

When he starts taking lessons in kung fu, he's not just whistling Dixie. 他一旦开始学习中国功夫,可就不只是闹着玩玩的了。
Oh, blow it! I've forgotten to invite Paul to the party. 噢，该死！我忘了邀请保罗来参加聚会了。
The new rules have been embraced by government watchdog organizations. 新的规则已被政府监督机构接纳。
Poets have always regarded themselves as the bearers of truth and imagers of reality. 诗人总是把自己看作真理的传播者和现实的反映者。
I formed a partnership with him in the drapery way. 我与他合伙做布匹生意。
Under his father's guidance, he learned how to swim. 他在父亲的指导下学会了游泳。
After completing elementary school, children are segregated according to scholastic promise. 孩子们在完成小学教育以后，根据各人的学业出息情况被分了开来。
Howard Wilkinson has come up with an absolute corker of an idea. 霍华德·威尔金森想出了一个绝佳的主意。
White supremacists were convicted of hate crimes. 白人至上主义者被判犯有仇恨罪行。
This area is sacred to the Apaches. 对阿帕切人而言，这一地区是神圣的。
He married his three daughters to princes of the ruling house. 他把三个女儿都嫁给了皇室的王子们。
Good management cannot be divorced from accountability. 良好的管理与问责制是分不开的。
Its outline roughly forms an equilateral triangle. 它的轮廓大致构成一个等边三角形。

Plato demonstrated the incorporeal nature of the soul. 柏拉图阐明灵魂是无形的。
Baldwin enlightened her as to the nature of the experiment. 鲍德温给她讲解了这个实验的性质。
She takes the Bible literally. 她是从字面上去理解《圣经》的。
Sinatra remains one of the top entertainers of all time. 西纳特拉一直是最著名的艺人之一。
If you feel good about yourself, you are more likely to feel well disposed to/towards other people. 如果你对自己比较满意，往往也会对别人更友好。
The triage nurse told him he would have to wait. 负责病人鉴别分类的护士让他等着。
They believed implicitly in their own superiority. 他们绝对相信自己的优越性。
It will provide the kick-start needed to fight stagflation. 这将提供对付滞胀所需的动力。
Beat the egg yolks with the candied sugar. 将蛋黄和砂糖放在一起打散。
The keep-fit bandwagon started rolling in the mid 80s. 八十年代中期，健身热潮开始涌动。
We use a computer program that can concordance newspaper texts. 我们有一套电脑程序，可以给新闻报纸上的文章制作字母索引。
The monorail carries tourists along an elevated trackway. 单轨铁路通过高架轨道运载游客。

Day48

You must be credulous if she fooled you with that story. 连她那种话都能把你骗倒，你一定是太容易相信别人了。

On the chilly seas, Keats became feverish, continually coughing up blood. 在寒冷的海上，基茨发烧了，不停地咳血。

In the marina yachts sparkle in the sunshine. 码头上游艇在阳光下闪闪发光。

There was a ghost of a smile on his face. 他脸上露出隐隐的一丝微笑。

He criticised the unprincipled behaviour of the prosecutor's office during the crisis. 他指责检察院在危机期间的不道德行为。

The dress reflects our signature style of understated elegance with a strong feeling of individuality. 这条裙子体现了我们所追求的低调优雅又有强烈个性感的独特风格。

Throughout, he showed no trace of self-pity. 他从始至终都没有表现出一丝的自怜。

It has a basic construction of brick under a tiled roof. 这是一座简易的瓦顶砖砌建筑。

I spent the whole day wading through the paperwork on my desk. 我一整天都在伏案处理文件。

The patent insincerity of his answer made me angry. 他的回答显然不是出自真心,这让我冒火。

The carriage at the end of the train was left stranded when the coupling broke. 车钩断裂后火车尾部的客车厢被孤零零地抛在后面。

It is commonplace for snipers to open fire on aid convoys. 狙击手向救援车队开火的事情很常见。

He endured the pain of his wounds with great stoicism. 他以极大的克制强忍住伤口的剧痛。
She looked at the dial to check her speed. 她看了看仪表盘以确认自己的速度。
His secretary was a tall woman in pince-nez. 他的秘书是位戴着夹鼻眼镜的高个女士。
She carelessly deposed costly trinkets on the table. 她把贵重小首饰随手丢在桌上。
Have you seen this handy little gadget - it's for separating egg yolks from whites. 你见过这种很有用处的小装置吗——它是用来把蛋黄和蛋清分开的。
In general, women manage the day-to-day finances but leave most longer-term decisions to men. 通常，妇女管理日常财务，而把大多数较长期的决策交给男人。
They are now orphans and we must fend for them. 他们现在是孤儿，我们一定要抚养他们。
I need the money. And besides, when I agree to do something, I do it. 我需要这笔钱，而且，我答应了做什么事情，我就要去做。
If it comes to the crunch and you and your husband do split up, you can always stay with us. 如果到最后关头，你和你丈夫非得离婚，你总还可以和我们住在一起。
She got a job checking out groceries at the supermarket. 她在超市里找了一份给杂货结账的工作。
The Web is based on hypertext links that allow people to easily move from document to document. 网络是基于超文本链接的，这可以使人们方便地从一个文档跳转到另一个文档。

They stand mute and unseeing before these violations. 面对这些违规行为他们竟一言不发,视而不见。
All this toughness does not sit well with everyone. 所有这种强硬的做法并非人人都能接受。
The group remained steadfast in its support for the new system, even when it was criticized in the newspapers. 这个团体始终坚定不移地支持新体制，即使在它遭到报纸批评的时候也毫不动摇。
The track led them to a huddle of outbuildings. 那条小路把他们带到了一片杂乱拥挤的棚子。
They often dine forth on weekdays. 他们在工作日经常出外去吃饭。
He can be quite stand-offish and rude, even to his friends. 他有时会很冷淡，很粗鲁，甚至对自己的朋友也是如此。
My arms are sore from all the lifting. 我搬东西搬到手臂都酸了。
The church is large and austere. 这座教堂规模很大但朴实无华。
I'd had the training to suss out what he was up to. 我参加培训是想搞清楚他居心何在。
Two men and a woman were walking briskly down the sidewalk toward him. 两名男子和一名女子正轻快地沿人行道朝他走过去。
They sing Mozart Masses, Bach cantatas and works by Stravinsky. 他们唱莫扎特的弥撒曲、巴赫的康塔塔以及斯特拉文斯基的作品。
Doesn't your heart bleed for all those billionaires who have lost millions in this crisis? 亿万富豪们在这次危机中损失数百万, 你不为他们感到心疼吗?
His loss didn't damp his zest for living. 他的损失并未降低他生活的热情。
Nobody outside this room must ever know what we have discussed. 除了这间屋子里的人，决不能让任何人知道我们讨论过的内容。

Temperature records have unequivocally confirmed the existence of global warming. 气温记录清楚无疑地证实了全球气候正在变暖。
His system rests upon two logically independent arguments. 他的体系以两个逻辑上相互独立的论据为依据。
The military truck was taking 14 men on an exercise in a remote area of Norway. 这辆军用卡车当时正载着14个人在挪威偏远地区演练。
They were dumbfounded by all the damage done by the storm. 他们被风暴所造成的损失惊呆了。
Philippe was in uniform, wearing a pistol holster on his belt. 菲利普身着制服，腰带上别着手枪皮套。
The vocalist sounds not a million miles away from Janis Joplin. 这名歌手听上去并不比贾妮斯·乔普林差很多。
I knew only two or three unattached men. 我只认识两三个未婚男子。
It is inconceivable that a man in such a powerful position could act so unwisely. 真是难以置信，这么有权的人会做出如此不理智的行为。
The store uses closed-circuit television to monitor the activities of shoppers. 这家商店使用闭路电视对购物者进行监控。
They were given only rudimentary training in the job. 他们仅仅受过基本的职业训练。
Exports are dwindling and the trade deficit is swelling. 出口在缩减，贸易赤字在增长。
On the way home, in the brashness of his intoxication, he decided that he was going to make love to her. 在回家的路上，他酒醉一时冲动，决定要和她做爱。
He lauded the work of the UN High Commissioner for Refugees. 他高度赞扬了联合国难民事务高级专员的工作。

Apply a fine line of highlighter along the middle of your top lip. 用唇线笔沿着上嘴唇的中线细细地画上一道。
The drug can be transferred to the baby via the placenta. 毒品会通过胎盘传给胎儿。
He criticised the government for failing to halt economic decline. 他批评政府未能遏制经济下滑。
The tourist industry yielded an estimated $2.25 billion for the state last year. 去年旅游业为这个州创造了估计有 22.5 亿美元的收入。
They had unintentionally provided wrong information. 他们无意中提供了错误的信息。
The Prussian army maintained their position. 普鲁士军队曾坚守着自己的阵地。
You get to know lots of people at college if you're a good mixer. 如果你善于交际，在大学里会认识许多人。
The number of single-parent families dependent on the state has risen enormously in recent years. 近年来，依靠国家救济的单亲家庭数量急剧增加。
The government announced a day of national mourning for the victims. 政府宣布全国为受害者哀悼一日。
Her ECG showed atrial flutter. 电图显示出她有心房扑动的症状。
He had to be protected from overzealous fans. 他不得不被保护起来，与过分热心的崇拜者保持距离。
The wall was crumbling where children had climbed over. 这堵墙孩子们爬过的地方快崩坍了。
He frequents Kenny's, the Cajun restaurant. 他时常光顾肯尼饭店，就是那家卡津餐厅。

She believed him culpable of murder. 她认为他犯有谋杀罪，应受惩罚。

I hated the bumptious way he acknowledged the applause. 我恨他答谢喝彩时那种傲慢的态度。

Day49

They're keenly aware that whatever they decide will set a precedent. 他们深知无论他们的决定是什么，都将开创先例。

The seal's flipper is homologous with the human arm. 海豹的鳍肢与人类的手臂同源。

The motion was proposed by the club's chairwoman and seconded by the secretary. 该动议由俱乐部女主席提出，由干事附议。

Scientists are gathering quantitative information about human intelligence. 科学家们正在采集人类智力的量化信息。

These last were given honorary degrees. 最后提到的这几位被授予荣誉学位。

The mansion has six fluted columns across the porch. 大厦的门廊有六根带凹槽的柱子。

He usually trains on beer and beefsteak. 他通常喝啤酒吃牛排以增强体质。

Put on a pan of water to simmer and gently poach the eggs. 放一锅水，用文火煮荷包蛋。

They argued for the superiority of private-sector management. 他们为私营部门管理的优越性辩护。

The past few days have seemed comparatively flat and empty. 相对而言，过去的几天似乎比较沉闷无聊。

The microchips are manufactured in a clean room. 这些微芯片是在无尘室里生产的。

A glamorous couple performed on the flying trapeze. 两位光彩夺目的艺人在飞荡着的高空秋千上表演。

His suit was the acme of masculine elegance. 他这套西装尽显男性优雅风度。
What is lacking is an insight into the particularity of our societal system. 缺乏的正是对我们社会制度特殊性的洞察。
The document expressed some ambivalence over the doctrine of predestination. 这份文件显示出对宿命论的某些矛盾观点。
Tell your husband not to be a cheapskate. 告诉你丈夫, 别跟个守财奴似的。
I bought a bike for the princely sum of ￡20! 我花 20 英镑巨款买了一辆自行车!
Community policing has helped cut down on crime in the neighborhood. 社区治安巡逻减少了犯罪案件的发生。
He explained the yellow fever epidemic as a providential act to discourage urban growth. 他解释说黄热病的流行恰好减缓了城市的扩张。
Marion berated Joe for the noise he made. 玛丽昂严厉斥责乔吵吵闹闹。
They beat us in a 9-0 shutout. 他们以9：0的大比分完胜我们。
The women laughed coarsely at some vulgar jokes. 那些女人听了一些下流的笑话后粗俗地大笑。
He pooh-poohed the idea that the house was haunted. 他认为房子闹鬼纯属胡说。
The company is preparing to relaunch its software. 公司正准备推出新款软件。
He had spiky, light brown hair, shaved at the sides and gelled on top. 他浅褐色的头发一簇簇地直立着，剃去两鬓，头顶上打了发胶。

This may work with other signs, but not with Capricorn. 这可能适用于其他星座, 但摩羯座不行。
Every company must keep control of its income and expenditure. 每家公司都必须控制收支。
A major winter storm is moving across the country today. 今天一场大规模暴风雪正席卷全国。
It is all too easy to lose sight of what is happening on our own doorstep. 我们很容易无视身边之事。
She hurriedly untied the ropes binding her ankles. 她连忙解开绑着脚踝的绳子。
Beckham's bonce is on an enormous Adidas ad. 贝克汉姆的脑袋出现在阿迪达斯的一个巨幅广告上。
In the courtroom everybody went into overdrive, assuming that there might well be a verdict soon. 法庭里，人人都加倍紧张地行动起来，认为马上就要作出裁定了。
Why did you wake me up at such an ungodly hour? 这么一大早把我叫醒干吗?
Slowly but surely, the old landowning class was losing its power and influence. 旧的地主阶级正失去其权力和影响，这一过程虽缓慢但却确定无疑。
Our research is focused on dark matter and in particular what we can learn about it using astrophysics. 我们的研究重点是暗物质，尤其是如何利用天体物理学中来了解它。
Many analysts are predicting an upswing in the economy. 许多分析家预测经济状况将会好转。
How can you be so cold and clinical about your son's accident? 你怎么能对你儿子的事故这么冷漠?

They added an index to bulk the dictionary out. 他们增加了索引使词典更厚了。
If the Republicans want to build a majority, they need the north-east. 如果共和党想确立多数票，则需要东北部选区的支持。
I escalated to the dizzy heights of director's secretary. 我升到了总经理秘书这一显赫高位。
He tracked down his cousin and uncle. The latter was sick. 他追查到了堂弟和叔叔的下落，发现叔叔这时正在病中。
Directly below us was the room where the conspirators would meet. 我们正下方的房间就是谋反者要碰头的地方。
She was accused of deliberately misleading the commission. 她被指控故意误导委员会。
The administration plainly has some serious charges to answer. 毋庸置疑, 行政部门需对一些严重的指控做出回应。
There is often a dichotomy between what politicians say and what they do. 政治家的言行之间常有天壤之别。
The only hope for underdeveloped countries is to become, as far as possible, self-reliant. 欠发达国家的唯一出路就是尽可能做到自力更生。
The farmer opens his gates to visitors during the lambing season. 这个农场主在产羊羔季节里向参观者敞开大门。
She luxuriated in the beauties of the natural world. 她尽情享受大自然的美丽。
Owing to a typographical error, the town of Longridge was spelt as Longbridge. 由于一个排印错误，朗里奇镇的名称Longridge 被拼为了Longbridge。
The match landed plumb in the middle of the ashtray. 那根火柴正好落在烟灰缸的当中。

He was almost boringly phlegmatic, as unexcitable as a drugged sloth. 他迟钝得近乎叫人厌烦, 麻木得像一只服了镇静药的树懒。
These perfumes are going to be smuggled out. 这些香水是准备非法带出境外的。
Everyone was a little puzzled by her sudden departure. 每个人都对她的突然离开有点儿困惑不解。
He was declared bankrupt after failing to pay a ￡114m loan guarantee. 由于无力偿还1.14亿英镑的贷款担保，他被宣布破产。
Files can be exported in ASCII or PCX formats. 文件可以以ASCII或者PCX格式导出。
The best part of his expedition had been the rediscovery of his natural passion for making things. 他这次探险的最大收获就是重新发现了自己对动手制作物品与生俱来的热忱。
Their cars are shoehorned into tiny spaces. 他们的车硬被塞进了狭小的空间。
You'll find brochures of our new products on the stand. 展台上有关于我们新产品的小册子。
He moves in very rarefied circles. 他在精英小圈子中活动。(注意:
The magician inverted the bag to show it was empty. 魔术师把袋子由里往外翻，表明里面是空的。
The company has steadily been losing market share to Boeing and Airbus. 该公司的市场份额持续不断地被波音公司和空中客车公司抢走。
The museum is the brainchild of a wealthy art collector. 这座博物馆是一位富有的艺术收藏家的创意之作。
A part-time bookkeeper will relieve you of the burden of chasing unpaid invoices and paying bills. 雇一个兼职会计将使你摆脱追讨未付单据和支付账单的负担。

Spring is the most dangerous time of year. You gotta watch yourself. 春天是一年之中最危险的季节,你得注意。

Access to the park by ferryboat adds appeal to this excursion. 摆渡进入公园使这一游览活动更有吸引力。

Day50

All substandard products should be recalled promptly. 凡是次品均应立即收回。

The wooden panelling was gleaming with wax polish. 木嵌板上过蜡，显得很光亮。

He was guilty of desertion during wartime. 他犯了战争期间擅离职守罪。

I, in my turn, became embarrassed and huffy and told her to take the money back. 这下轮到我既尴尬又气愤了，我告诉她把钱拿回去。

I have no relish for hunting and killing animals. 我不觉得猎杀动物有什么乐趣。

The loud music made him feel totally uninhibited. 喧闹的音乐让他感到完全放松了。

Voting on HR 1740 will start next week. 众议院对1740号法规的表决将在下周开始。

The age of corporatism must be put firmly behind us. 必须坚决把社团主义时代抛在身后。

The pictures were taken during the spacecraft's 25-minute flyby of the asteroid. 这些照片是在航天器靠近小行星的25分钟飞行期内拍摄的。

They called for the return of internment without trial for terrorists. 他们呼吁恢复对恐怖分子实行不加审讯即拘留的做法。

The crowd in the arena shouted for the gladiator to finish off his opponent. 竞技场的观众高喊着让角斗士彻底干掉对手。

The furniture was covered in dust and cobwebs. 家具上落满了灰尘和蜘蛛网。

New Zealand cricket was an amateurish set-up in those days. 新西兰板球运动在当时只是一种业余建制。
You may notice redness and swelling after the injection. 注射后会出现红肿。
She spoke calmly, masking her anger. 她平静地说着以掩饰她的愤怒。
The explorers penetrated far into the jungle. 那些探险者进入了丛林的深处。
The congresswoman said that the days of limitless spending were over. 国会女议员称花钱毫无节制的日子一去不复返了。
The obelisk is one of the largest of more than 100 stone monoliths, which were erected in the third and fourth centuries AD. 公元3世纪和4世纪时竖立了100多座独石方尖碑, 这座是其中体积最大的方尖碑之一。
His speech was a bilious, rancorous attack on young people. 他的讲话是对年轻人满怀敌意的狂暴攻击。
I have had antibiotics for my sinusitis but it doesn't seem to be clearing up. 我服用了抗生素来治疗鼻窦炎，但似乎未能根治。
The news merely fortified their determination. 这消息仅仅增强了他们的决心。
Millions of Labour voters went unrepresented. 数百万支持工党的选民没有议会代表。
The waitress approached Picone with a cordless phone. 女服务员拿着无绳电话向皮科内走来。
Smokers were randomly distributed in the sample interviewed. 这次面谈抽取的样本中抽烟者的分布并无一定规律。
Outside the protected environment of institutional care he could not survive. 离开福利机构的照顾，离开这种受保护的环境,他将难以生

存下去。
The bridegroom ended his speech by proposing a toast to the hosts. 新郎向主持人敬酒结束了他的讲话。
He was twice hacked down in the second half by the other team's sweeper. 他在下半场两次被对方的自由人铲倒。
He taught geography at the local secondary school. 他在当地中学教授地理。
Her phrasing, as ever, is faultless. 她对乐句的处理，一如既往，无可挑剔。
Their ships in American ports sometimes auctioned off whole cargoes to the highest bidder, undercutting American prices. 他们在美国港口的船只有时将整船货物拍卖给出最高价者,售价低于美国的价格。
The prisoners were not allowed to worship their own god. 不允许这些犯人敬奉自己的神。
The building has intricate geometric designs on several of the walls. 这栋建筑物的好几面墙上都有花纹精致的几何图案。
There is a tremendous need for more low-cost housing. 平价住宅的需求量很大。
The PC comes with office software preloaded. 这台电脑随机预装了办公软件。
There was a short skirmish between the two of them over who would pay for the meal. 两人因为谁该付饭钱而发生了小争执。
Barbara Stoney's revelatory account of the author's life. 芭芭拉·斯托尼对这位作家生活的揭秘
He was smartly dressed in a suit and tie. 他穿着西服打着领带, 非常帅气。

His lawyers have vowed that they will fight the court's decision. 他的律师团发誓要对法庭的裁决提起上诉。
She lay sleepless until dawn. 她躺在那儿，直到天亮才睡着。
Imports of foodstuffs accounted for a small proportion of total imports. 食品进口仅占进口总额的一小部分。
If you need more paper, please ask the proctor. 如果需要更多的纸，请向监考人员索取。
Mrs Mueller reminded her that she should conserve her strength. 米勒夫人提醒她说, 她应该保存体力。
He closed down the steel mill due to inextricable labour law-related problems. 由于一些与劳动法相关的问题无法解决, 他关闭了钢铁厂。
So we leave on the Thursday and get back the next Tuesday, is that right? 这么说，我们星期四出发，下一个星期二回来，对吗?
Sometimes tigers rely on stealth, creeping towards their victims. 有时候老虎依靠偷偷摸摸的动作,潜行着向猎物接近。
The coalition bulldozed the resolution through the plenary session. 这个联盟利用全体会议的方式强行通过了决议。
They put us under the cosh for most of the game. 比赛的大部分时间里，他们都将我们置于艰难被动的境地。
Some software can be configured to prevent children from giving out their phone numbers on the internet. 可以配置某些软件来防止孩子在网上泄露他们的电话号码。
Salmon swim upstream against very strong currents to reach their breeding areas. 大麻哈鱼会迎着湍急的水流游向上游它们的产卵区。
She found his boyish good looks very attractive. 她觉得他那孩子气的漂亮外表很迷人。

All parts of the yew tree are poisonous, including the berries. 红豆杉树各个部位都有毒性, 包括其浆果。
He claims that a lot of journalism is meretricious and superficial. 他称许多新闻报道虚夸肤浅。
The third-quarter results reflect continued improvements in productivity. 第三季度的结果表明生产率持续上升。
The alfalfa plant is widely used as animal fodder. 苜蓿科植物广泛用作动物饲料。
It would need more than a few exercises to turn a seven-stone weakling into a heavyweight boxer. 想要把一个体重只有7英石的羸弱之人变成重量级的拳击运动员，可不是单单做一些练习就办得到的。
From her bed at home she can watch the sun flush the sky crimson. 她可以从家里的床上看到太阳把天空映得通红。
The male performs a magnificent courtship display. 雄性展示了出色的求偶炫耀行为。
All the details of the transaction are on file. 交易的所有细节都有存档。
He has been cast in the role of chief apologist for the government. 他被说成是政府的主要辩护者。
Percy's enchantment with orchids dates back to 1951. 珀西对兰花的痴迷可以追溯到1951年。
We are, unfortunately, stuck with this huge, ugly building. 不幸的是，我们只得接受这幢又大又丑的建筑。
They tried to ensure that their presence was not too obtrusive. 他们尽量做到在场时不引人注目。
Bombs had hit the building a number of times but fortunately no one was hurt. 炸弹几次袭击这幢大楼，但幸运的是没有人受伤。

He had no delusions about his feelings for Kate. 他对自己对凯特的情感不抱幻想。

Depression is a treatable medical illness. 抑郁症是一种可治疗的医学疾病。

Day51

The glacier provides skiers with year-round snow cover. 冰川让滑雪者一年四季都能享受积雪。

There have been allegations from survivors that safety standards had been lax. 有幸存者称安全标准不严格。

The party has not been listening to the concerns of its grass-roots supporters. 该党没有倾听草根支持者的心声。

I don't want to go through the rigmarole of taking him to court. 我不想经历那些繁琐的程序去起诉他。

He reached ministerial level in the Diplomatic Service. 他在外交部门的职衔达到了公使级别。

The stairwell was lit by a single bulb. 楼梯井里亮着一只灯泡。

Economists worry that deflation will bring the country into recession. 经济学家们担心通货紧缩将引发这个国家的经济衰退。

They told us about the strange humpbacked animals they had seen on their travels. 他们告诉我们关于他们旅途中所见到的奇怪的驼背动物。

The color of our skin is due to heredity. 我们的肤色取决于遗传。

They were both young at the time of their betrothal. 订下婚约的时候两人都还年轻。

She received an uproarious five-minute standing ovation from the 5000 delegates. 她受到5000名代表持续5分钟的异常热烈的起立鼓掌。

It had been a careless, happy time. 那是一段无忧无虑的快乐时光。

The story tells of a runaway slave girl in Louisiana, circa 1850. 故事发生在1850年前后，讲的是路易斯安那州一个逃跑的年轻女奴。

He refused to withdraw derogatory remarks made about his boss. 他拒绝收回那些贬损老板的话。
I couldn't see how I could get home from the station - then I had a brainwave. 我不知道怎样才能从车站回家——后来我灵机一动，想到了办法。
Both players won their first-round matches in aggressive style. 两名选手都以敢打敢拼、志在必得的打法赢得了第一轮比赛。
Michael left his sickbed to entertain his house guests. 迈克尔走下病床去招待客人。
Small local shops are intrinsic to the town's character. 本地的一些小店铺是这个镇的基本特点。
There is no greater thrill than to bluff a man, trap him and outfox him. 虚张声势吓唬别人，让他钻入圈套，用计将他击败，没有比这更刺激的事情了。
She pushed him into marriage and fatherhood. 她逼着他结婚生子。
He choked to death when a fish bone got stuck in his throat. 他因一根鱼刺卡住喉咙窒息而死。
Now one can view the effects of not only demographic change but change in religious adherence. 现在人们可以审视人口变化以及宗教信仰变化的影响。
Your will should be left with your lawyer for safekeeping. 你的遗嘱应交给律师妥善保管。
They travelled to faraway lands/places. 他们游历到遥远的国度 / 地方。
The offending driver was given a ticket for speeding. 违章的司机收到了一张超速罚单。
United remain unbeatable at the top of the League. 联队以不败战绩排在联赛第一位。

You may consider it useless, but for our customers it's an all-important sign of good service. 您也许会认为这样毫无用处，可是对于我们的客户而言，它却是优质服务的重要体现。
They climbed the mountain in 28 days, a remarkable feat. 他们 28 天爬上了那座山，了不起的壮举。
She previsioned herself in a position where she could repay slurs. 她预见到自己处于能补偿污点的地位。
The ring road runs around the periphery of the city centre. 环路绕行市中心的外围。
The whisky lubricates a comradely spirit. 威士忌酒增进同人情谊。
You needn’t think you can pin the robbery on me. I was out of the country at the time. 你别以为能把这次抢劫案归罪于我，那时我根本不在国内。
The rats skittered around them in the drains and under the floorboards. 无论是下水道里，还是地板下面，都有许多耗子绕着它们蹿来蹿去。
The Prime Minister countered by stating that he had grave misgivings about the advice he had been given. 总理反驳说他对自己所收到的那些建议颇为顾虑。
Soldiers had temporarily closed the border between the two countries. 士兵们临时封锁了两国之间的边境线。
Below him the town lay warm in the hollow of the hill. 在他下方，小镇卧在温暖的山谷里。
Fitzgerald is eager to emulate Martin's record of three successive world titles. 菲茨杰拉德渴望能像马丁那样创下连夺3次世界冠军的纪录。
In 2x + 4y = 7, 2 is the coefficient of x. 在方程2x+4y=7中，2是x的系数。
The flowers in the garden died from frost. 园子里的花因霜冻而凋谢。

There was no record of the mileage the car had done. 这辆车的行车里程数没有记录。
The company produces components for the aerospace industry. 该公司为航空航天业生产元器件。
The main crop is wheat and this is grown even on the very steep slopes. 主要作物是小麦，就连很陡的坡地都种上了小麦。
The understanding between the two countries came about through quiet diplomacy. 这两个国家通过秘密外交达成了谅解。
Online bookshops were swamped with orders during the pre-Christmas rush. 圣诞前的抢购期间，众多的订书单令网上书店应接不暇。
In a short-sleeved rain jacket, he seemed ill-equipped to handle the wet and windy conditions. 他穿着短袖雨衣, 似乎难以对付这风雨交加的天气。
When gangrene set in, the soldier's leg had to be amputated. 士兵的腿生了坏疽，必须截肢。
He thought in the countryside he had no room to display his prowess. 他认为他在农村没有施展才能的机会。
He called the young people shiftless, lazy and good-for-nothing. 他说这些年轻人胸无大志，懒惰又无用。
His fountain pen ran dry, and he had to refill it. 他的自来水笔墨水用干了,得重新灌满它。
We were giggling over some old photos. 我们边看老照片边咯咯地笑。
It now seems clear that she will resign her directorship immediately. 她很快就要辞去主任职务，这似乎是明摆着的事。
I've got to take the car in for its MOT. 我得把车开去进行车检。

The lunar module made a soft landing on the moon. 登月舱在月球表面软着陆了。
Some of Aesop's Fables are satires. 《伊索寓言》中有几篇是讽刺故事。
We are reminded just how small and how impermanent we are. 我们受到提醒, 我们是多么渺小, 我们的生命是多么短暂。
There was always someone whistling, or singing some cheerful ditty. 总有人在吹口哨, 或唱着某支欢快的歌谣。
He's an officious little man and widely disliked in the company. 他是个自以为是的小个子男人，在公司里大家都不喜欢他。
It's peculiarly painful where I burned my hand. 我手上烧伤的地方很疼。
The 14 tracks vary from happy pop songs to sombre ballads. 这14首歌风格迥异，有欢快的流行歌曲，也有忧伤的民谣。
On PC, the game had it all — imaginative storyline and characters, challenging gameplay, superb graphics. 个人电脑里的游戏非常完美，从想象力丰富的故事情节及人物到富有挑战性的游戏设计和精美画面，应有尽有。
Four restaurants have been awarded the highest accolade of a three-star rating. 4 家餐馆被授予三星级餐馆的最高荣誉称号。
I've tried moving the desk but it won't budge/I can't budge it. 我试着移动书桌，但它纹丝不动。
UN officials are warning of an outbreak of cholera and other water-borne diseases. 联合国官员警告人们小心霍乱和其他水传播疾病的爆发。
We'd like to thank George for his untiring efforts on our behalf. 对于乔治为我们做出的不懈努力，我们表示感谢。

When we heard the night watchman, we cleared off as quickly as we could. 听到守夜人来了，我们就拼命跑开了。

Day52

He was the associate pastor at a church in Portland. 他是波特兰某教会的副牧师。

He sometimes let loose great invectives against the things he hated. 有时他对自己所痛恨的事物破口大骂。

I was required to hold out my arms and flex my pectorals. 我被要求伸展手臂，收紧胸肌。

There's a lot of guesswork in these calculations. 这些计算中很多地方都只是推测。

She'll know how to keen for the dead. 她将会知道该如何哀悼逝者。

There is still some tenderness in her stomach. 她的肚子还有点疼。

Boyce has constructed a new theory of management. 博伊斯创立了一套新的管理理论。

The path was striped by the shadows of the cypress trees standing along the edge of the road. 耸立在路边的一排柏树在小路上投下一道道阴影。

The suspenders held up his trousers. 吊裤带把他的裤子提起来。

The recent wildfires were made worse by the strong winds. 狂风使得近期发生的野火更加肆虐。

A plethora of books have been written on the subject. 关于那个主题的书多如牛毛。

An articulated lorry was blown over by high winds. 一辆铰接式卡车被疾风吹翻了。

The seance was just a big con. 这场通灵表演不过是一个大骗局。

The minister had many good reasons for his conduct. 部长有充分的理由来解释他的行为。

It is a very ordinary, middling sort of place. 那是一处非常平凡的、没有多大吸引力的地方。
For churches not normally noted for their ability to act in unison, today's unprecedented move was all the more remarkable. 对于通常无法统一行动的各个教会来说，今天这一前所未有的举动无疑更加非同寻常。
Tucson pop band Shoebomb kick some serious ass. 图森市的流行乐队 Shoebomb 非常棒。
The police got a tip about the suspect from an informer. 警方从告密者那里获得了关于嫌疑犯的秘密消息。
In 1948, he recommended to Attlee's government that Africa be divided into federations. 1948年, 他向艾德礼政府建议将非洲划分为联邦制国家。
The audience applauded wildly at the end of the opera. 观众在歌剧结束时狂热地鼓掌喝彩。
The changes will benefit the company in more ways than one. 这些改变将使公司在多方面受益。
Traditionally an all-male bastion, the yachting world has gradually opened to women competitors. 传统上为男人领地的帆船世界已逐渐向女性参赛者开放。
They have placed a limitation on the amount of time we have available. 他们对我们的时间进行了限定。
Wine or sugary drinks inhibit digestion. 葡萄酒或含糖饮料抑制消化。
The town's demographics suggest that the restaurant will do well there. 这个镇子的统计数据表明，这家餐馆在那儿的生意会很不错。
He accepted the invitation with feigned enthusiasm. 他假装热情地接受了邀请。

During his speech, he laid particular stress on the freedom of the press. 他在讲话中特别强调了新闻自由。
The place seemed like a regular slaughterhouse. 这地方简直就像屠宰场。
The cruise included several days ashore. 这次航行包括几天陆上行程。
He moped about because he wasn’t invited to the party. 他闷闷不乐地徘徊，因为没有人请他去参加聚会。
The longer programme format will allot more time to political, social and family issues. 延长的节目编排将给政治、社会和家庭问题分配更多时间。
The brouhaha followed disclosures of graft at City Hall. 市政厅贪污案被揭发后,舆论哗然。
Museums are trying to shake off their starchy image. 博物馆正努力摆脱其或多或少有点刻板的形象。
Possession of cannabis will no longer be an arrestable offence. 持有大麻将不再会被拘捕。
The genes could be spliced into the DNA of bacteria. 基因可被接入细菌的DNA。
The Hubble can observe much that earthbound telescopes cannot. 哈勃望远镜能观察到地面望远镜看不到的许多东西。
I wish I could afford a cashmere sweater. 我希望我能买得起一件羊绒衫。
People passing along the street heard cries for help. 经过这条街的人听到了呼救声。
The house is a low, brick octagon. 房子是座低矮的八边体砖房。
This book is suffused with Shaw's characteristic wry Irish humour. 这本书充满了萧伯纳特有的冷嘲式爱尔兰幽默。

Her second novel is written in a very metaphorical style. 她的第二部小说中运用了大量隐喻。
The rent charged depends largely on the size and locality of the property. 租金的多少主要取决于房子的大小和所处位置。
Green's proposal provoked a firestorm of protests. 格林的提议激起一阵抗议风暴。
The Reverend William Spooner used to produce spoonerisms such as "a scoop of boy trouts" instead of what he meant to say - "a troop of boy scouts". 威廉·斯普纳牧师过去说话时常将首音误置，如本来想说 a troop of boy scouts，却说成 a scoop of boy trouts。
The police came to the inescapable conclusion that the children had been murdered. 警方得出了无法回避的结论 这些儿童被谋杀了。
He has a strong liking for okra and lentils. 他非常喜欢吃秋葵和兵豆。
Catholic priests are required to be celibate. 天主教神父按要求不能结婚。
Historians annotate, check and interpret the diary selections. 历史学家对日记选篇进行加注、核查以及阐释。
Doctors who tried to help the wounded were caught in the crossfire . 试图去救伤员的医生遭遇了交叉火力。
The company is looking to fill several entry-level positions. 公司的几个初级职位正在招人。
No amount of rationalization could justify his actions. 无论怎么解释，他的行为都不能说是正当的。
His style of painting welds impressionism with surrealism. 他的绘画风格把印象主义与超现实主义揉为一体。
The petrel came winnowing in from afar on the sea. 海燕从海上遥远的地方振翅飞来。

From the coach debouched my parents and two guests. 我父母和两位客人从大客车上走下来。
We need five people to make a quorum. 我们需要有五个人才达到法定人数。
The jet stream in the northern hemisphere moves northward. 北半球的急流向北移动。
Fame in the world of rock and pop is largely ephemeral. 在摇滚和流行音乐界，名声大多转瞬即逝。
Wild horses wouldn't have dragged me across the threshold again. 无论如何我都不会再越过那个门槛了。
I had to listen for an hour while she burbled away. 我只得听她唠叨了一小时。
We houseboated along the Thames yesterday. 我们昨天乘居住船游览了泰晤士河的沿岸风光。
It had been a night of stormy weather, with torrential rain and high winds. 这是一个暴风雨之夜，大雨倾盆，强风呼啸。
If you are elderly or physically disabled, massage can be beneficial. 按摩对老年人或残疾人有好处。
The Alaska Highway had hair-raising hairpin curves, mud, dust, and potholes of mythic proportions. 阿拉斯加公路上的弯道夹杂着污泥和尘土, 以及神奇的凹坑, 令人毛骨悚然。
I was touched by his solicitude for the boy. 他对孩子的关怀让我感动。
All the infected clothing was incinerated. 所有沾染了细菌的衣服都被焚毁了。

Day53

The fireman battered the door down with a heavy axe. 救火员用大斧把门劈开。

He left comprehensive school at the age of 16. 他16岁就从综合中学毕业了。

The Internet newsgroup is very active, with over 50 posts per day. 这个互联网新闻组十分活跃，每天有50多条信息。

The company lost its monopoly on exporting beer to India. 这家公司失去了向印度出口啤酒的专营权。

The tall wrestler weighed in at 200 pounds. 那个高个子摔跤手称体重为 200 磅。

The new product should be in stores by midsummer. 新产品应该在仲夏之前上市。

She fixed the child with a stare of such disapproval he did not dare move. 她用责难的眼光紧盯着那个孩子，吓得他一动也不敢动。

She's allied herself with the moderates on this issue. 在这个问题上，她与温和派人士立场一致。

The government has been reticent about how it would deal with the economic crisis. 政府对于将如何处理经济危机一直闭口不谈。

Her hand brushed a speck of lint from her skirt. 她的手掸掉衣裙上的一点棉花絮。

The 22-year-old hurdler got her feet wet at the 2000 Games. 这位22岁的跨栏选手在2000年的奥运会上初次登场。

Strawberries grow well in pots or planter boxes. 草莓在花盆或花槽中会长得很好。

I think the chief exec was favourably impressed by your presentation. 我认为总经理对你的汇报相当满意。
New circuit boards can be used to soup up existing machines. 新电路板可用来提高现有机器的性能。
A tripartite agreement brought together government, industry, and trade unions in an effort to reduce unemployment. 一项三方协议使政府、企业和工会联合起来，努力减少失业人口。
Cowboys drove covered wagons and rode horses, as they lassoed cattle. 牛仔们一边骑在马上赶着大篷车, 一边用套索捕牛。
The people who were held down ruthlessly would not yield to aggressors. 受到侵略者残酷镇压的人民是决不会向他们屈服的。
The pupil dawdled all the way to school. 这名小学生一路上游游荡荡去上学。
He drinks beer and wine, but he doesn't drink any hard liquor. 他喝啤酒和葡萄酒，但烈酒一点也不喝。
I was going to do a parachute jump but I wimped out at the last minute. 我打算去跳伞，但到了最后一刻我还是吓得没敢跳。
He was pinioned to the wall by two men while another one repeatedly punched him. 他被两个男人抓着胳膊摁在墙上，另外一个人不停地挥拳揍他。
Foxes are supposed to be wily creatures. 据说狐狸是狡猾的动物。
How do you give a sense of thematic consistency to a body of work? 你如何使整部作品保持主题上的连贯？
The ship took on a dangerous cant to starboard. 船只发生侧向右舷的危险倾斜。
There are certain topics that are considered to be unmentionable. 有一些话题被认为是不宜提及的。

This is the point where the interrogators really turn on the heat. 讯问者穷追猛打的正是这一点。
Stir in the walnuts, pecans and almonds. 拌入胡桃、山核桃和扁桃仁。
The six long years in prison had coarsened him. 六年漫长的监狱生活使他变得粗鲁无礼。
When I lost, he commiserated with me. 我落败的时候，他向我表示同情。
There's room in the cellar to store old furniture and what have you. 地下室有地方存放旧家具之类的东西。
This trail eventually rejoins the main trail. 这条小径最终再次与主路相连。
He ordered disclosure of a medical report in pursuance of an investigation of murder. 他下令公布谋杀案调查过程中得出的医学检查报告。
He is an astute observer of the current political scene. 他对当前政治局势观察敏锐。
Can you recollect how your brother reacted? 你记得你的兄弟是什么反应吗?
America was founded on the values of freedom and justice for all. 人人自由平等的价值观是美国建国的根基。
She says that the reporter put her quote down incorrectly. 她说那个记者错误地引用了她的话。
All the tipsters were wrong about the gold medal winner. 所有的胜率预测者都弄错了金牌得主。
I was greeted with a show of cordiality. 我受到了热情友好的接待。
The only crime they've ever committed is to stand up for their rights. 他们所犯的唯一罪行就是维护自己的权利。

It was a storybook ending to a storybook existence. 那是一个传奇人生的传奇结局。
I bought some lozenges to soothe my sore throat. 我买了一些润喉糖来减轻喉咙痛。
Her savings has dwindled away over the years as the result of her extravagance. 由于挥霍无度，几年中她的存款越来越少。
He wore a fetish to ward off evil spirits. 他戴了一个符像以辟邪。
It took workers several minutes to free him from the wreckage. 工人们花了几分钟将他从残骸中解救了出来。
The interviews present a remarkable snapshot of Britain in these dark days of recession. 这些访谈生动地展现了英国在黑暗的萧条时期的概貌。
He paints with harsh, slashing brushstrokes. 他绘画时笔锋粗犷遒劲。
He grovel(l)ed across the floor to kiss the feet of the sultan. 他从地板上爬过去吻苏丹的脚。
She came in arrayed in all her finery. 她走了进来，一身盛装打扮。
This discovery was a well-timed confirmation of Darwin's theory. 这一发现是对达尔文理论时机恰到好处的证明。
She was crying over her old boyfriend. 她曾为过去的男朋友哭泣。
The earliest colonists of the Amazon seem to have practised farming. 好像是最早到达亚马孙流域的殖民者形成了耕种的传统。
The statement was roundly condemned by members of the opposition party. 这个声明遭到反对党成员的严厉谴责。
She launched into a tirade of abuse against politicians. 她发表了长篇演说，愤怒地谴责政客。
She was the butt of some very unkind jokes. 她受到了刻薄的嘲弄。
I acknowledge receipt of your letter of May 1. 你5月1日来信收悉。

I stood petrified as the most enormous dog I've ever seen came bounding up to me. 当我平生所见到的最大的一只狗向我扑来的时候，我吓得呆在那里一动不动。
He was rich, and a rising star in the political firmament. 他不但富有，还是政坛上一颗冉冉升起的明星。
Companies are put off investing in poor areas because of the meagre pickings to be had. 因为没什么油水可捞，各公司都延迟了在贫困地区投资。
His iconoclastic tendencies can get him into trouble. 他与传统信仰相悖的思想倾向可能会给他带来麻烦。
Both sides were locked in a cycle of violence and vengeance. 双方陷入暴力和复仇的循环之中。
He's living with his mum and dad. 他和他的爸爸妈妈住在一起。
The cad took advantage of her when she was in a bad way. 那个无赖在她身处困境时诱奸了她。
He took a hammer from his toolbox. 他从工具箱里拿出一把锤子。
There will be considerable prestige attached to his new position. 他的新职位将很有影响力。
The sky was changing from translucent blue to thicker grey. 天空由通透的湛蓝色变成了暗灰色。

Day54

Plans are afoot to stage a new opera. 上演一部新歌剧的计划正在酝酿之中。

The postbox is just a few steps from my front door. 邮箱离我的前门只有几步远。

There was a sweetish smell, vaguely reminiscent of coffee. 有一股甜咝咝的气味,使人隐隐觉着像是咖啡。

On closer/further examination, the painting appears to be a fake. 进一步的检查发现，那幅画看来是件赝品。

To be forewarned is to be forearmed. 事先得到了警告便是事先作了准备。

English and German are closely related. 英语和德语的亲缘关系很近。

Holding a party was not the best use of scarce funds. 举行宴会不是利用短缺资金的最佳方式。

Her appendix perforated before she reached the hospital. 她未到医院阑尾就已穿孔了。

Couples were swaying to the rhythm of the music. 一对对舞者随着音乐的节奏摆动身子。

What is spyware and why has it become such a plague? 什么是间谍软件？为什么它如此让人讨厌？

Some feel that children should be setted for each subject. 有些人认为教授每门学科都应按能力把儿童分班。

The storm system remained almost stationary just south of the coast. 风暴系统就在海岸以南保持着几乎静止的状态。

We won the match fair and square. 这场比赛我们赢得光明正大。

It helps engender a sense of common humanity. 这有助于营造一种博爱的感觉。
Peter announced that he had no intention of wasting his time at any university. 彼得宣称他无意在任何一所大学浪费时间。
The avalanche whelmed the small mountain village. 雪崩淹没了小山村。
Please come and stay. You wouldn't be imposing on us at all. 请过来住吧，你根本不会打扰我们的。
Capital spending is rigorously controlled. 资本支出受到严格控制。
They undercut the competing store by 10 percent. 他们以低于对手商店10%的价格销售。
The organization has decided to decentralize. 这个组织已决定将权力下放。
She had niggling doubts about their relationship. 她时常对他们的关系有一丝疑虑。
Most of his theories are arrant nonsense. 他的大多数理论都是胡说八道。
After the Second World War lots of prefabs were put up to ease the housing crisis. 二战后，为缓解住房紧张搭起了许多活动房屋。
When you point at the icon, a small text box appears. 你指向图标时会出现一个小文本框。
Look at these vegetables - they're all mottled and wormy. 看看这些蔬菜——全都是斑斑点点的，上面还有不少虫子。
The crowd booed and hooted when it was announced that the show was canceled. 当宣布演出取消时，观众嘘声一片，叫嚷起来。
The miller's house stands adjacent to the mill. 磨坊主的房子就在磨坊旁边。

The diners perceived a faint aroma of dill. 用膳的人们闻出一点小茴香的淡淡香味。
Distinguishing which cancers are aggressive and which are indolent is currently not possible. 目前无法区别哪些癌症是侵袭性的, 哪些是无痛的。
She received six months on each charge, and the sentences are to run concurrently. 每项指控都使她领刑六个月，并且数罪并罚。
In the demonstration against wage freeze, spontaneity soon gave way to organization. 在反对冻结工资的游行示威中,组织性很快取代了自发性。
Fees vary depending on geographic location. 费用因地理位置不同而不同。
Every song on this collection is instantly likable – a mixture of dance, soul and pop-inspired melodies that won't set the world on fire. 这张专辑首首歌都会让人一下子就喜欢上——混合了舞曲、灵乐和流行音乐曲风的旋律, 不过还到不了引起轰动的地步。
She had always hankered after thick curly hair. 她过去一直渴望有一头浓密的卷发。
The only evidence of pandas was their tracks in the snow. 熊猫活动的唯一迹象是它们留在雪地上的足迹。
It was upsetting to have to wait so long for the bus. 等这么长时间的公共汽车真让人心焦。
Senators appear to view the matter as a tempest in a teapot. 议员们似乎认为这个问题小题大做了。
Without them you will not be able to fulfil the tasks you have before you. 没有他们, 你将无法完成摆在你面前的任务。

The grand piano has been replaced with a small, inelegant electric model. 三角钢琴被代之以一架粗鄙的小电子琴。
We were given the full VIP treatment. 我们受到了全套的贵宾礼遇。
Lloyds' results were carefully scrutinised as a guide to what to expect from the other banks. 对劳埃德银行的业绩进行了仔细分析，以确定对其他银行的表现可以作何种期待。
The Vatican successfully mediated in a territorial dispute between Argentina and Chile in 1984. 梵蒂冈成功地调解了1984年阿根廷与智利之间的领土争端。
Calls to Dublin should now be prefixed with 010 3531. 现在往都柏林打电话前面要加拨010 3531。
Redwood described the decision to cut benefits as lamentable. 雷德伍德把削减津贴这一决定形容为“令人痛心”。
Aim to be factual and accurate, neither overstating nor understating. 要力求做到真实、准确, 不夸大其词也不避重就轻。
The tower has sunk about fifteen centimeters. 那座塔（的地基）下陷约十五公分。
Our mathematics curriculum is much broader now. 我们的数学课程现在涉及的面广多了。
Troops destroyed the capital and confiscated many works of art as war booty. 军队摧毁了首都, 缴获了许多艺术品作为战利品。
Heat the honey and brush it on to the outside of the loin. 将蜂蜜加热后涂抹在腰子的表面。
Their pet rabbit had gone to the great rabbit hutch in the sky. 他们的宠兔已回到西天的兔宫了。
Psychologists describe these natural-born worriers as neurotic. 心理学家把这些天生发愁的人称为神经质者。

It is not only the righteous who go to church. 不光是正直的人才去教堂敬神。
Then plonk, down went the fork. 然后啪的一声, 叉子掉了下来。
This was not by any means a daring expedition into the outback, it was a very unambitious exploration. 这绝不是什么冒险深入内地的远征，只是一次平淡无奇的探险而已。
The Hanger Lane underpass was closed through flooding. 发洪水期间，汉格巷地下通道被关闭。
He criticized the draconian measures taken by the police in controlling the demonstrators. 他批评了警方在控制示威者时采取了过于严厉的措施。
He tried the various almanacs, annuals and gazettes which were held in the library. 他试着在图书馆里找过各种历书、年鉴和报纸。
You don't seem very enthusiastic about the party - don't you want to go tonight? 你好像对这个聚会不怎么热心——你今晚不想去了吗?
They used light machine guns and AK forty-sevens. 他们用了轻机枪和AK－47突击步枪。
Unmodernised property can sell for up to 40 per cent of its modernised market value. 没有装备现代化设施的房地产能够卖到它配置了现代化设施情况下的市价的 40%。
This moisturizer is particularly good for those with oily complexions. 这款保湿霜尤其适合那些油性皮肤的人。
Many of her movies had been spectacularly successful. 她的很多电影都获得了巨大的成功。
He's a nice old rascal but a disaster area as a politician. 他是个不错的老家伙, 但是作为政治家就太差劲了。

A bunch of kids was messing around outside the school. 一群孩子在校外闲荡。

He used the medium of radio when he wanted to enlist public support or reassure the citizenry. 他利用广播媒介来获得公众支持或安定民心。

Day55

We equate fat women with gluttony, idleness, carelessness and lack of pride. 我们把胖女人与好吃懒做、粗枝大叶和缺少自尊等同起来。

The car was parked in the small weedy lot next to the hotel. 车停在酒店旁一个杂草丛生的小停车场里。

After being up all night I was pretty dopey at work. 我整夜没睡，工作起来很迟钝。

If Coventry City win this match, they'll be promoted to the Premier League. 如果考文垂市队赢得了这场比赛，他们将晋升英超联赛。

Mr Smith has conditionally agreed to buy a shareholding in the club. 史密斯先生有条件同意认购俱乐部的一份股权。

I happen to be an aficionado of the opera, and I love art museums. 我恰好是歌剧迷, 又很喜爱艺术博物馆。

Everything in her life is just peachy. 她生命中的每一件事都很称心如意。

Her bag and accessories were fuchsia pink. 她的包和饰品都是粉紫色的。

Marjorie Orr takes a look at the planetary influences likely to affect our lives in August. 玛乔丽·奥尔看了看可能会在八月影响我们生活的星座运程。

In order to succeed in life you have to have an uncrushable belief in yourself. 你必须对自己有着不可动摇的信心，才能取得人生的成功。

The service produces clear, measurable benefits to people's health. 这项服务能显著增进人们的健康。

Farming finfish, shellfish and aquatic plants, known collectively as aquaculture, is one of the world's fastest-growing food sectors. 饲养

有鳍鱼类、有壳水生动物以及种植水生植物统称水产养殖，是世界上目前发展最迅速的食品产业。
Her death left three motherless children. 她死后留下三个失去母亲的孩子。
The lightning zigzagged through the churchyard. 闪电呈之字形划过教堂墓地。
They came as liberators and now they're occupiers. 他们来的时候是解放者，现在却成了占领者。
During our two-day stopover in Bangkok we saw most of the sights. 在曼谷中途停留的两天里，我们游览了大部分景点。
The city has a superfluity of five-star hotels. 这座城市的五星级宾馆数量过多。
He was so bedazzled by her looks that he couldn't speak. 她的美貌令他惊讶得说不出话来。
The Mayor and his cohorts have abused their positions of power. 市长和他的同党们滥用职权。
He has richly earned a sentence of incarceration. 被判坐牢完全是他咎由自取。
He pulled his punches to avoid hurting his sparring partner. 他收回拳头以免伤到陪练。
He trolled the Internet for advice on the disease. 他搜索互联网寻求治疗这种病的建议。
Stripping the walls was a real faff. 刮墙皮真是件费力的活儿。
Flea markets are happy hunting grounds for people looking for antiques. 跳蚤市场是那些淘古董者的乐园。
He is incapable of being unkind to people. 他不会对人粗暴刻薄。
He is a repertory of useful information. 他满肚子都是有用的知识。

The symphony failed to congeal as a single oeuvre. 这部交响乐未能融为有机整体。
His progress at school had been unspectacular compared to his brother. 和弟弟相比，他在学校里的进步很不起眼。
I get sick of being thought of as a political automaton. 我讨厌被看作政治机器。
His gangling, awkward gait has earned him the name Spiderman. 他又瘦又高，动作笨拙难看，因此有了“蜘蛛人”的外号。
A local friend who shall be nameless warned me that I was in for trouble soon. 一个不便说出其名的当地朋友警告我，我不久肯定会有麻烦。
I arrived in this country with zilch. 我来到这个国家时身上一无所有。
The ruble fell against the U.S. dollar. 卢布兑美元的汇率下跌了。
The estate was given to him by a grateful friend in perpetuity. 这份地产是一位感恩戴德的朋友赠送给他永远享有的。
The ploughman turned up some buried treasure. 犁地人挖出一些埋藏在地下的财宝。
Corn starch is used as a thickener in stews. 玉米淀粉在炖煮的菜肴中用作增稠剂。
The escalating rate of inflation will almost certainly bring escalating prices. 通货膨胀率的不断上升几乎肯定会导致物价攀升。
Mr Cohen was helicoptered in to an embassy under siege. 科恩先生乘直升机进入被围困的大使馆。
Most crooked businesses rely on tax evasion. 多数无良企业靠逃税赖以为生。
There's a public payphone in reception. 接待处有一部公用付费电话。

The professor had been pugnacious and irritable. 那位教授好斗且易怒。
The telephone company has offered to customize a plan for our business. 电话公司提出为我们的企业定制一个方案。
Fish and rice were the mainstays of the country's diet. 鱼和米是该国的主食。
The cabin is approachable from several directions. 这间小屋四通八达。
A dark snow of fag-ash stank the place out. 掉落的黑烟灰使这个地方充满了难闻的气味。
The General Strike in 1926 was caused by the lockout of coal miners. 1926年大罢工是因为煤矿工人上班受阻引发的。
Rumours of a possible takeover of the company were soon squashed by the management. 管理层很快就消除了有关公司可能会被接管的谣言。
His dark flashing eyes seemed to magnetize her. 他那双炯炯有神的黑眼睛好像把她给迷住了。
Some find it hard to accommodate themselves to the new working conditions. 有些人觉得很难适应新的工作环境。
Goods are generally shipped by airmail. 货物一般通过航空运输。
I hope this book is not yet another restatement of the prevailing wisdom. 我希望这本书不会又是重复一些流行的至理名言。
The northern end of the island juts out like a long, thin finger into the sea. 岛屿的北端像一根细长的手指一样伸入海中。
This skirt needs some new elastic in the waist. 这条裙子需要换一根松紧腰带。
In order to stay ahead financially, truckers tend to violate speed and weight limits. 卡车司机为了在经济上多得好处常常超速和超载。

Would you, perchance, have made any phone calls since these events unfolded? 这些事件发生后你有没有可能打过电话?
He was known for his generosity to his colleagues. 大家都知道他对同事很慷慨。
She was wearing wool slacks and a paisley smock. 她穿着羊毛宽松裤和涡旋花纹宽袍。
These voters often determine the outcome of statewide elections. 这些选民们往往决定着全州大选的结果。
In May 2001, a redesign introduced more navigational information for readers. 2001年5月, 重新设计的方案为读者提供了更多的指导信息。
Rudeness is just a front for her shyness. 她的粗鲁只是为了掩饰羞怯。
Wheat's the stuff they use to make spaghetti and cereal. 小麦是他们用来做意大利通心粉和谷类食品的原料。
These are mere conjectures on our part. 这些只不过是我方的猜测。
In the sentence "she has finished her book", "has" is an auxiliary. 在句子she has finished her book中，has是助动词。
Evans had rheumatic fever, missed school and fell behind. 伊万斯得了风湿热，没去上课，功课也落下了。
Linzi is well qualified to dish out advice. 林齐完全有资格给出意见。

Day56

I used my thumbnail to tighten the screw on my lamp. 我用拇指指甲把台灯上的螺钉拧紧了。

The government was unwilling to accept the defeat. 政府不愿承认失败。

They have been accused of racketeering. 他们被指控从事非法勾当获取暴利。

I use lavender oil in my bath to relax me. 洗澡时我在浴缸里加点薰衣草油来放松自己。

The only victors in a head-on clash between the president and the assembly would be the hardliners on both sides. 总统和议会之间正面冲突的唯一赢家将是双方的强硬派。

The windowsill was badly damaged by dry rot. 窗台因干腐毁坏严重。

Keynes misinterpreted the classical theory of interest. 凯恩斯曲解了古典利息论。

The Minister of Labour was a longtime party apparatchik. 劳工部长是个长期的党棍。

The roof of the pavilion rests on four pillars. 亭子的顶由4根柱子支撑。

It's very hot this summer, we have to bite down. 今年夏天很热，我们只好咬紧牙关熬过去。

I insured my property with an established, reputable company. 我找了一家地位稳固、信誉良好的保险公司投保我的房产。

The funding for the project was withdrawn so that really threw a spanner in the works. 项目的资金被撤回，这真的打乱了计划。

His mind was a haze of fear and confusion. 他的心中交织着恐惧和困惑。

We had to replant after the drought. 旱灾之后我们只得重新再种。
The sportswear company reports a jump in sales since the Olympics. 这家运动服装公司的报告显示自奥运会以来销量猛增。
Trading losses may not be recoverable. 交易损失或许无法弥补。
A self-confessed shopaholic, Diane loved looking for new clothes with her two daughters. 戴安娜承认自己是购物狂，她热衷于和两个女儿一起选购新衣。
He was still blustering, but there was panic in his eyes. 他嘴上还在叫嚷着，但眼里却流露出恐慌。
The tree sap is believed to have healing powers. 据说这种树液具有治愈能力。
The pinpricks of sweat made her flesh itch. 汗水刺得她皮肤发痒。
Many mothers see their son as a potential protector and provider. 许多母亲将儿子看成是未来的保护人和赡养人。
Most of the civilians displaced by the war will be unable to return to their homes. 大多数由于战争而流亡的平民都无法重返家园。
His dominance in newspapers, television, and film amounts to a cultural power which is the obverse side to his political power. 他在报纸、电视和电影行业的统治地位形成了一种文化力量, 与他的政治势力相对应。
His hand shot to his mouth to stifle a giggle. 他猛地用手捂住嘴, 不让自己笑出声来。
They feel they have become disempowered by recent events. 他们感到因最近发生的事件他们已变得无足轻重了。
Just tell the blighter to leave you alone. 让那个讨厌的家伙离你远点。
A leakage of kerosene has polluted water supplies. 煤油泄漏已经污染了供水。

Access to the restrooms is through the foyer. 去洗手间要穿过门厅。
He was a second lieutenant in the army until he deserted. 他擅离部队前是一名陆军少尉。
I was surprised by his defensive reaction to my suggestion. 他对我的建议怀有戒心，我感到很意外。
China's emergence as an economic power 中国以经济强国的面貌崭露头角。
In his new career as a restaurateur he has blossomed and harvested many awards. 转行经营餐饮之后，他在事业上大获成功并获得了许多奖项。
An American football game is the quintessence of machismo. 美式橄榄球赛是大男子气概的典型表现。
Small insects can be collected by shaking them into a jar. 收集小昆虫时可以把它们装进广口瓶里。
I was still fairly directionless, and went into secretarial temping for British Gas. 我还是没有什么明确的目标，于是就去了英国天然气公司的秘书处做临时雇员。
Fires make erosion more likely by burning away trees and shrubs that anchor soil and absorb runoff. 大火烧光了可稳固土壤并吸收径流的树木和灌木, 从而增加了水土流失的可能性。
They have made the journal a soaraway success. 他们把这份刊物办得很出色。
He scored the winning run off the last ball in front of 97,000 breathless fans at the Melbourne Cricket Ground. 在墨尔本板球场内97,000名屏息以待的球迷面前, 他打入最后关键一球, 赢得了胜利。
An elastic body automatically restores itself after deformation. 弹性体变形后能自动复原。

There was a revolting green slime in between the bathroom tiles. 浴室的瓷砖缝里有一摊令人作呕的绿色黏液。
These were my opinions, and they continue unaltered. 我的意见就是那样, 而且一直没有改变。
The land sweeps away from long areas of greenery. 这块地从草木茂盛的狭长地带一直伸展开来。
The autopilot can be connected up with the flight recorder. 这台自动驾驶仪可以和飞行记录仪连接。
His old raincoat became a running joke(= people kept laughing at it). 他那件旧雨衣一直被人取笑。
The monthly rent for a two-bedroom flat would be ￡953.33. 双卧室的公寓每月房租是953.33英镑。
No mother wants to outlive her children. 没有一个母亲希望白发人送黑发人。
The election represented a major turning point in American history. 这次选举是美国历史上一个重大的转折点。
They invited us over on Christmas Eve for mulled wine. 他们请我们在平安夜过去喝热饮酒。
He had been miraculously saved from almost certain death. 他奇迹般地从死亡线上获救。
Unfavourable weather has had damaging effects on this year's harvest. 恶劣天气使今年的收成受到了损失。
She took advantage of her opponent's momentary loss of concentration and achieved a crushing victory. 她利用对手的一时疏忽取得了压倒性的胜利。
In the sentences "He's sleeping" and "I've already eaten", the words " sleeping" and "eaten" are both participles. 在 He's sleeping 和 I've

already eaten 这两个句子中，sleeping 和 eaten 两个词都是分词。
Disputes on this matter lacerated their friendship. 就这件事进行的争吵伤害了他们之间的友情。
Many businessmen think that a world where relative prices never varied would be nirvana. 很多商人认为，一个相对价格从不变化的地方会是极乐世界。
Parents have been asked to pay ￡30 each to cover the shortfall in the budget. 家长被要求每人支付 30 英镑以弥补预算的不足。
They long ago established a causal link between smoking and lung cancer. 他们很久以前就确定吸烟和肺癌之间有因果联系。
There has been a gradual degeneration of the judicial system in the last few years. 近些年来司法制度日渐腐败。
In boxing, one must avoid crossing the hairline between reason and berserk savagery. 在拳击时必须防止逾越理智和狂野之间那条细微的分界线。
Spiders, scorpions, mites, and ticks are arachnids. 蜘蛛、蝎子、螨和蝉都是蛛形纲动物。
The Chief Inspector disliked being overburdened with insignificant detail. 总督察讨厌在细枝末节上纠缠不休。
They had a temperate discussion. 他们进行了一场心平气和的讨论。
Take out our service contract and say goodbye to costly repair bills. 接受我们的服务合同，告别昂贵的修理费吧。
The choke point was overcoming the social issues. 难办的是要克服社会问题。
The troops are prepared for any eventuality, including air attack. 部队对任何可能发生的事情都做好了准备，包括空袭。

Such sweeping changes must logically entail a redefinition of the concept. 从逻辑上说，这样彻底的改变必然要对这一概念重新定义。

Day57

The government started to denationalize financial institutions. 政府开始对金融机构进行私有化。

The floors were all gorgeously finished parquet. 地面都铺着极为精美的拼花木地板。

Half of the prisoners died after torture and starvation. 半数的囚犯死于拷打和饥饿。

We brought in a gusher on his property. 我们钻他地产上的一口喷油井并使之投产。

A sub-committee was deputed to investigate the claims. 一个委员会专门小组受委派调查这些说法。

I'm just a glorified secretary. 我只不过是个美其名曰的秘书。

Don't use an excuse to weasel out this job. 别找借口逃避这项工作。

The doorman kept the riffraff out of the hotel. 看门人把下等人挡在了酒店门外。

Some ferns twine their way up tree trunks. 有些蕨类植物攀附着树干向上长。

When you juxtapose the two, you can see the difference. 要是你把这两个人并在一起，就看得出分别来了。

The gnomes in the back room are putting the finishing touches to the new software. 后面房间里那些低调的才子就要完成他的新软件了。

They rolled off thirty-seven kilometers. 他们骑了37公里自行车。

Some experiences in early life have ineradicable effects. 一些早年的生活经历对人有着根深蒂固的影响。

Taxis must conform to the rigorous standards laid down by the police. 出租车必须遵守警方的严格规定。

Jojoba can be used instead of beeswax as an emulsifier in creams. 霍霍巴油可以代替蜂蜡用作面霜中的乳化剂。
He was so fascinated by her beauty that he forgot himself and leaned across to touch her. 他为她的美貌所倾倒，以至于忘乎所以地靠上前去触摸她。
Marijuana is so common in the U.S. that many want to decriminalize it. 抽大麻在美国相当普遍，以致很多人提议对此免刑或减刑。
An armada of U.S. Navy ships participated in the invasion. 美国海军舰队参加了入侵行动。
The planes bombed the city into oblivion. 飞机将该市炸成一片废墟。
She cast a look of longing at the shop window. 她看了一眼橱窗，一副渴望的神情。
It's in the cubby-hole under the stairs. 它在楼下的小储藏间里。
Is the public wilfully / willfully blind to what is going on? 难道公众对所发生的事情有意视而不见吗?
Oil began to gush out of the broken pipe. 油开始从破裂的管子里喷涌出来。
He has been made an MBE in the New Year Honours list. 在新年受勋者名册中, 他成为员佐勋章获得者。
The strongest weapon in the government's armoury is the price cuts announced on Saturday. 政府最有力的对策是在星期六宣布价格下调。
My relatives gave me quizzical looks when I told them the news. 我把这消息告诉亲戚的时候，他们向我投来疑惑的目光。
She is the President's principal speechwriter. 她是总统演说的首席撰稿人。

The Republicans have still not been able to launch a strong counterattack against the new healthcare system. 共和党仍然没有能够发起反对新医疗制度的有力回击。
They stopped at a little cafe and had a fondue. 他们在一家小餐馆歇脚，吃了顿干酪火锅。
Shawls will be brought by injudicious mothers at precisely the most ineligible moments. 考虑欠周的母亲们偏偏会在最不合宜的时刻把围巾带来。
Cachaca is Brazil's answer to tequila. 巴西甜酒相当于是巴西的龙舌兰酒。
In medieval times, it was illegal for Christians to practise usury. 在中世纪时期，基督徒放高利贷是不合法的。
You could tie a little bow onto your rubber flip-flops. 你可以在橡胶人字拖鞋上打一个小蝴蝶结。
We sat in the opulent surroundings of the Ritz Hotel. 我们坐在丽兹酒店豪华舒适的环境里。
His speech was a hodgepodge of disconnected ideas. 他的发言是一些支离破碎的想法拼凑成的大杂烩。
We chose a delicate floral pattern for our bedroom curtains. 我们为卧室选了一种花色图案非常淡雅的窗帘。
Smoking, in those days, was not regarded as injurious to health. 在那个时候, 人们并不认为吸烟有害健康。
I know I'm lazy - I did go swimming yesterday, mind. 我知道我很懒——可我昨天确实去游泳了。
I was laid up in bed with acute rheumatism. 我染上了急性风湿，卧病在床。
Cook stopped the men's grog ration. 库克停止给这些人供应格罗格酒。

The Socialist candidate has captured eighty-five per cent of the vote in the three-way presidential race. 社会党候选人在这场三人角逐的总统竞选中已经获得85%的选票。
Half of his money is invested in bonds and the other half in equities. 他的钱一半投资债券，另一半投资股票。
They drink like fish, chain-smoke, and snort illicit substances. 他们酒不离口, 烟不离手, 还吸食违禁药物。
The state gave the town a special dispensation, allowing it to ignore the law in this case. 州政府特许这个镇在本案中逾越这条法律的约束。
I couldn't say with absolute certainty that he's here. 我没有绝对的把握说他现在在这儿。
They send him back in time to foil the diabolical plot. 他们及时派他回来挫败了这个邪恶的阴谋。
Try and learn from the lessons implicit in the failure of your marriage. 要努力从失败婚姻所提供的教训中学些东西。
Babur says the uniform makes him look naff. 巴布尔说他穿那件制服看上去傻透了。
He stalled off the truth with rambling. 他东拉西扯的把真相支吾过去了。
Mal's car had broken down en route and the AA patrolman had taken an hour to arrive. 马尔的车在路上抛了锚，AA巡视员1个小时后才到达。
The company seems to have been involved in some rather dishonest carrying-on. 公司似乎卷入了某桩丑闻中。
Fish is inexpensive, easy to cook, and very digestible. 鱼价格便宜, 容易烹调, 且很好消化。

Tolerant of human frailty in whatever form, she almost never judged people. 她对人性的各种弱点都能够包容，几乎从不评价他人。
They're losing $200,000 on this deal, but that's chickenfeed to/for a company with yearly profits of $25 million. 他们在这次交易中将损失20万美元，不过对于一个年利润有2500万美元的公司来说，那不过是九牛一毛。
We mustn't relax our vigilance for a moment! 我们一刻也不能放松警惕！
It is a book of English phonetics, grammar and usage in one. 这是一本英语语音、语法和习惯用法的综合性著作。
He found the media attention intolerable and went to ground for several months. 他觉得媒体的关注令他无法忍受，便去躲了几个月。
No revenue has been provided to cover the overhang of appropriations. 还没有收入可弥补拨款的超额部分。
Try to pacify the child, he's been crying for hours. 快哄哄孩子，他哭了好几个钟头了。
Our contact information is located on the preceding pages. 我们的联系方式就在前一页。
Use a colander to strain the vegetables. 把蔬菜放在漏筐里控控水。
The government is making slow and fitful progress in these negotiations. 政府从这些谈判中正取得缓慢的、间断性的进展。
The government has been accused of being secretive and undemocratic. 该政府被指责偷偷摸摸、缺乏民主。
The soundtrack is not in sync with the picture. 声迹与画面不同步。
It was pure coincidence that they were both in Vegas on the same day. 他们两个同一天都在维加斯纯粹是个巧合。

Day58

The car hit a bump on the road. 汽车撞到了路上一块凸起的地方。

The prosecutor will have until next April to bring evidence against them. 公诉人必须在明年4月份前提交控告他们的证据。

He had rich, soft ebony hair. 他曾有一头浓密、柔软的黑发。

Edson quite frankly loathed the conceited little pup. 埃德森毫不掩饰对这个自负的年轻人的厌恶。

The foliage branches from a basal rosette. 叶从根生莲座丛中分出。

Environmentalists say Australia is already overpopulated. 环保主义者认为澳大利亚已经人口过剩。

They termed the structure a “double helix.” 他们把这个结构叫作“双螺旋”。

The newspaper was branded racist for publishing the article. 这家报纸因刊登这篇文章而被谴责为种族主义者。

His paintings embody the very essence of the post-war years. 他的画体现了战后的基本情况。

Let the steak cook in its own juices for ten minutes. 让牛排浸在肉汁里煮上10分钟。

I was trying desperately to hold my tummy in. 我拼命忍着不吐出来。

The Finnish organization was very different from that of its counterparts in the rest of the Nordic region. 芬兰的这一机构和北欧其他国家的同类机构迥然不同。

His brain reeled as he realized the implication of his dismissal. 当意识到这是暗示要解雇他时，他的大脑一阵眩晕。

The highest spring tides of the year occur after the equinoxes in March and September. 一年中最大的朔望潮发生在 3 月的春分和 9 月

的秋分后。
Account holders with the bank qualify for a discount on loans. 在该银行开户的人贷款可以享受折扣。
Be careful you don't overtax yourself. 当心别让自己过度劳累。
His greed is often ridiculed by his friends. 他的贪婪常常受到朋友们的嘲笑。
Will severe selection standards create elitism and threaten the Olympic ethic of participation? 严格的选拔标准会不会助长精英主义，进而危及奥林匹克重在参与的理念呢?
He'd given up trying to negotiate the labyrinth of Westminster politics. 他已经放弃了搞清楚错综复杂的英国议会政治的努力。
Will global warming mean the spread of tropical parasitic diseases? 全球变暖是否意味着热带寄生虫病会蔓延呢?
He has been summoned to appear in court on charges of incitement to law-breaking. 因被控教唆犯罪，他已经被传唤出庭。
You have to reconfirm your flight 24 hours before travelling. 你必须在乘飞机之前 24 小时再次确认你的航班。
We apologise unreservedly for any imputation of incorrect behaviour by Mr Taylor. 我们为泰勒先生有关不当行为的非难表示诚挚道歉。
If he can go out with his friends at night, then she should be able to, too. What's good for the goose is good for the gander. 如果他可以晚上跟朋友出去玩，那么她应该也可以。要一视同仁。
His youth is no excuse for his irresponsible behavior. 不能因为他的年轻而原谅他不负责任的行为。
He had long unkempt hair and a stubbly chin. 他的头发又长又乱，脸上胡子拉碴。

The ailing man alternated two hours of work with one hour of rest. 那个体弱多病的人每工作两小时就要歇一小时。
Her scientific attainments have made her quite well-known in the field of biology. 她的科学成就使她在生物学界相当知名。
The god Vishnu was incarnated on earth as a king. 守护之神毗湿奴化身为下界的一位国王。
The movie had its world premiere at the Toronto Film Festival. 该电影在多伦多电影节上全球首映。
She was starred into nervousness and unease by his lascivious eyes. 她被他淫荡的目光盯得浑身不自在。
The left have seen the work as an apologia for privilege and property. 左派把这部作品看成是对特权和财产的辩护。
A faltering economy and a recent wave of labour unrest have affected the new party's popularity. 停滞不前的经济和最近发生的一次劳工骚乱浪潮影响了新政党的声望。
Tickets are transferable between members of the same family. 票证可转让给家庭成员使用。
She sat down, her cool skirt ballooning in the breeze. 她坐了下来, 凉爽的衣裙在微风中鼓起。
The blood supply bifurcates between eight and thirty times before reaching each particular location in the body. 血液要分流8到30次才能到达身体的各个部位。
Honeybees are a common pollinator of flowers. 蜜蜂是常见的花卉传粉者。
The guards checked at the peephole before entering. 卫兵进门前透过猫眼检查了一下。

The power of red wine to counteract high cholesterol has been ballyhooed in the press. 红酒降低胆固醇的功效被媒体夸大了。
Implication in a murder finally brought him to the gallows. 他与一桩谋杀案有牵连, 最终被送上了绞刑架。
We got whacked. On paper we should have wiped the floor with them. 我们被轻易地击败了。按理说我们本应该大败他们。
The teachers are fair and avoid favouritism and scapegoating. 教师们很公正，杜绝偏袒和乱扣帽子。
The story had its genesis in a conversation the author had with his mother. 故事以作者与母亲的一段对话开始。
I have trouble wrenching myself away from a good book. 好书常让我难以释手。
The freighter is spick-and-span in cream and white paint. 这条货轮漆成崭新的乳白色。
The government has put ten pence on the price of twenty cigarettes. 政府在每二十支香烟的价格上加征了十便士的税款。
The British government taxes tobacco and alcoholic drinks heavily. 英国政府对烟草和含酒精的饮料课以重税。
They passed through surprisingly lush but uncultivated land. 他们经过草木异常葱翠但撂荒的土地。
Bias against women permeates every level of the judicial system. 对女性的偏见遍布司法体系的各个层级。
The majority of people realize the importance of limiting population growth. 大多数人认识到限制人口增长的重要性。
The high spot of the holiday was the visit to the winery. 假期最精彩的部分就是去参观酿酒厂。

The detainees are often held in cruel and inhuman conditions. 被拘留者的关押环境常常恶劣严酷、很不人道。
Tea always tastes horrid out of Thermos flasks. 从保温瓶里倒出来的茶总是很难喝。
The chandelier arrived in a big box, tightly packed around in wadding. 那盏枝形吊灯运来了，装在一个大箱子里，四周用填料塞得紧紧的。
She's been trying to get a really juicy role for years. 多年来她一直在寻觅真正让自己满意的角色。
His vulnerability makes him even more lovable. 他的脆弱反倒让他更加讨人喜欢。
She stood on the clifftop, her grey hair flying in the wind. 她站在峭壁顶上，灰发在风中飘扬。
They used an electric crusher to crush the grapes. 他们用电动榨汁机榨葡萄。
Medication was given to antidote the poison the young girl had swallowed. 那个吞下毒物的少女已服用了解毒药。
He considered colonialism immoral. 他认为殖民主义是不道德的。
I got bushed in the Blue Mountains. 我在蓝山的丛林中迷路了。
They decorated their walls with a montage of personal objects. 他们用个人物品拼凑的混合画装饰墙壁。
They fared badly at the last general election. 在上次大选中,他们的情况很糟。
Many accidents were due to pilot misjudgment. 许多事故都是飞行员判断失误造成的。
When it's hot, it's best to quench your thirst with water. 大热天最好喝水解渴。

Day59

It's five minutes to showtime and the theatre is packed. 离演出开始还有五分钟，剧场里已座无虚席。

He spent four summers being a janitor in a large office building. 他四个夏天都在一栋大办公楼当楼管员。

In fact, many sympathized with me for having to put up with such a neanderthal of a boss. 实际上，很多人同情我不得不忍受这样一个粗鲁的老板。

She started using chatlines basically for someone to talk to. 她开始拨打聊天热线, 就是为了找个人说话。

My feet are tired and achy from walking all day. 走了一整天，我的脚又累又痛。

His family were adamantly opposed to the marriage. 他的家人坚决反对这门亲事。

Apparently there are bats in the inmost caves. 很明显在洞穴的深处有蝙蝠。

It is their duty to ensure, so far as is reasonably practicable, that the equipment is safe. 只要力所能及，确保设备安全是他们的职责。

Scientific research iterates and reiterates one moral, that is, the greatness of little things. 科学研究一再重复着引出一个教益,那就是小事物的重大性。

A thin coil of smoke rose almost invisibly into the sharp, bright sky. 一缕缭绕升起的轻烟几乎淡不可见地消失在明亮耀眼的天空中。

They are controlling so much cocoa that they are virtually monopolizing the market. 他们控制了大量的可可粉，因此他们几乎垄断了整个市场。

The government is trying to gag the press. 政府正在尽力钳制新闻舆论。
The film is the story of their friendship. 这部电影讲的是他们之间的友谊。
I have now noticed an attack of greenfly on the fronds. 我现在注意到叶子上害了绿蚜虫。
The university was a hotbed of radical protest. 那所大学是激进抗议活动的温床。
He equates disagreement with/and disloyalty. 他认为意见不同就是不忠。
What was the average temperature yesterday? 昨天平均温度是多少?
The Greek gods feasted on ineffably fragrant substances called ambrosia and nectar. 希腊众神享用名为“仙果”和“琼浆”的妙不可言的美味。
The two major companies have been tightening their stranglehold on the beer market. 两大公司开始加强钳制啤酒市场。
He was wearing, astonishingly, a frilly pink apron over shirt and trousers. 他穿得很奇怪，衬衫和裤子外面套着件镶褶边的粉红围裙。
Four police officers were taken to hospital with whiplash injuries. 四名警察因挥鞭伤被送进了医院。
The widow reminisced about her dead husband. 寡妇怀念死去的丈夫。
He was forced to register in the sex offender registry. 他被迫去性犯罪者登记处进行登记。
The Beebe School is a magnet school for the environmental sciences. 贝布学校是一座以环境科学见长的磁力学校。
The finest crafts people fabricated this golden ring. 这枚金戒指是由最优秀的工匠制作的。

It seemed a sensible and methodical way of proceeding. 这似乎是一种明智而有序的推进方法。
It is illogical to oppose the repatriation of economic migrants. 反对把经济移民遣送归国是不合逻辑的。
I am not one of those pedants who correct every punctuation mark. 我不是那种要改正每一个标点符号的迂夫子。
They distributed political pamphlets in the hall. 他们在大厅里散发政治小册子。
Most patients have a constellation of diseases, with few clear-cut distinctions between them. 大多数患者都有相同的一组病症, 鲜有明显的区别。
The glossies were filled with stories about his affair. 这些流行杂志充斥着有关他风流韵事的报道。
Like 'Gone With The Wind' it's an unashamed epic romance. 和《飘》一样，它也是一个无所顾忌的史诗般的爱情故事。
A bulldog is a pertinacious fighter. 斗牛犬咬斗起来是拼命的。
Mr Thomas, a businessman with eccentric views. 托马斯先生，一个想法怪异的商人
Carbon monoxide is a colourless, odourless, poisonous gas. 一氧化碳是一种无色、无味的有毒气体。
The first consignment of food has already left Bologna. 运送的第一批食品已经离开了博洛尼亚。
These detergents are supposedly better for the environment. 据说这些清洁剂更加环保。
He illustrated his point with an anecdote. 他用一则趣闻来诠释自己的观点。

More harassment of U.S. troops followed, culminating in the death of a marine. 之后美军又屡屡遭到袭击, 最终导致一名海军陆战队士兵死亡。
Children used to learn by repetition. 过去小孩子是通过背诵来学习的。
Those cookies sell for a dollar apiece. 那些曲奇饼卖一美元一块。
It's a pound for a small glass of wine, which is pathetic. 一小杯葡萄酒要1英镑，真差劲。
I find the media's growing obsession with smut and sensation deplorable. 我发现媒体越来越沉湎于淫秽下流和耸人听闻的题材，这实在可悲。
The child unraveled grandma's knitting. 这个孩子弄散了奶奶的编织物。
His voice had an almost hypnotic effect. 他的声音有一种近乎催眠的作用。
His abductors blindfolded him and drove him to a flat in southern Beirut. 绑架者把他的眼睛蒙起来，并开车把他带到了贝鲁特南部的一处公寓。
The area of the President's residence is a no-go area after six p.m. 总统官邸区域在下午6点钟后禁止进入。
He keeps his coffee in an earthenware crock. 他把咖啡保存在一个陶罐里。
By the time the tests took place, the athletes had had a full 17 hours notice. 到检测开始时，离运动员得到通知已经整整 17 个小时了。
His suggestion was greeted with incredulity. 人们对他的建议持怀疑态度。
The break-in was a serious breach of security. 这一非法闯入行为是一起严重的安保事故。

The Burberry brand spoke of tradition and conservatism, of a Britain preserved in aspic. 博柏利品牌体现了传统和保守主义风格, 代表了一种老派的英伦风。
The doctor said that a bite from the rattlesnake need not necessarily be fatal. 医生说让响尾蛇咬一口不一定致命。
We have a 90 cent pass rate for GNVQs. 我们的国家普通职业资格考试的通过率为90%。
He touched his forelock in mock deference. 他手触额发假装尊敬。
Historic documents and ancient tombstones all attest to this fact. 历史文献和古墓碑都为这一事实提供了证据。
The producers continued to play leapfrog with their prices. 制造商们继续竞相提高价格。
The charms of travel requite its inconvenience. 旅行带来的诸种引人入胜的乐趣补偿了旅途中的不便。
The document gives clear guidelines on the use of pesticides. 文件对杀虫剂的使用给出了清楚的说明。
I shall list my objections to the plan in ascending order of importance. 我将会把我反对这个计划的理由按重要性从小到大一一列出。
Spectacular changes have taken place at the top since the failed putsch. 政变失败后, 高层出现了急剧的变化。
Put crudely, the liberationists favour extending a number of rights to children. 大致来说, 妇女解放论者希望将一些权利延伸至儿童。
The paramedics rolled him onto the gurney. 护理人员帮他翻滚到轮床上。
She is sampling gastronomic delights along the Riviera. 她正在沿里维埃拉一带品尝各色美食。

The narrow street doglegs through town. 那条窄马路蜿蜒穿过镇子。

Day60

The men lost their way in a sandstorm and crossed the border by mistake. 那些人在沙尘暴中迷了路，不小心穿越了边境。

A large proportion of the dolphins in that area will eventually die. 那片区域里的很大一部分海豚终将死去。

He became Vivien Leigh's devoted friend and comforter. 他成了费雯丽忠诚的朋友和给她安慰的人。

I set the VCR to tape the show. 我预设好了录像机将节目录制下来。

The Board had been slow to render its verdict. 董事会迟迟未能作出决定。

I've never met a more selfish, contemptible person. 我还从未见过比他更自私卑鄙的人。

The angry mob smashed store windows and attacked people on the streets. 愤怒的暴民打碎了商店的橱窗并攻击街上的行人。

We were still at the legation at Eaton Place. 我们当时还在伊顿广场的公使馆。

Alan Turing's work led onto the development of modern computers. 艾伦　图林的工作促成了现代计算机的研发。

He swiped me across the shoulder with the poker. 他挥起拨火棍打我的肩膀。

In any event, the bowling alley restaurant proved quite acceptable. 无论如何，那个保龄球场的餐厅证明还是很不错的。

Jean is cooperative and helpful in the classroom. 琼在班上富于合作精神，并乐于助人。

Anna, now fifteen, was coltish and high-spirited. 现在15岁的安娜，曾是个活力十足、朝气蓬勃的女孩。

In the back of the truck was a 12.7 millimeter rapid-fire machine gun. 在卡车后面有一只12.7毫米口径的速射机关枪。
The lure of the ermine was stronger for him than anything else. 地位的诱惑对于他来说比什么都强烈。
Even carrying the camcorder while hiking in the forest was an effort. 在森林中徒步旅行时，即便带的是便携式摄像机也非常费力。
What other astonishing nuggets of wisdom do you have for us? 你还有什么惊人的至理名言要告诉我们吗?
The exact terminology eludes me for the moment. 确切的术语我一时想不起来。
He was accused of being disloyal to the government. 他被指控对政府不忠。
Rose left the room, ostensibly to explain about dinner to the cook. 罗斯离开了房间, 表面上是去向厨师交代准备晚餐的事。
All teams are beatable, but it's going to be very, very difficult. 所有队都是可以打败的, 但是过程会非常非常困难。
In the olden days people used to travel by horse. 从前人们骑马旅行。
They are taking preliminary steps in preparation for a possible terrorist attack. 他们正在为应付一次可能的恐怖袭击作初步的准备。
She measured the shoe against the footprint, but it was smaller. 她将鞋与脚印进行了比较，但前者偏小。
She gave him a jab in the stomach with her elbow. 她用胳膊肘猛顶他的肚子。
Her work documented the living conditions in the slum district of the city. 她的作品记实性地描述了这个城市贫民区的生活境况。
He admires the clean lines of Shaker furniture. 他非常欣赏夏克式家具流畅的线条。

The lights of the city were aglow in the distance. 城里的灯光在远处闪闪发亮。
Naval gunfire and ground-based artillery are generally less accurate than many aircraft-borne weapons. 一般而言，许多空投武器都要比军舰炮火和地面炮火精确性高。
At the age of 10, I went to live with my aunt. 10岁时我去和姑妈一起生活。
The applause was confined to a handful of English Radicals below the gangway. 只有下议院后座少数英国激进分子鼓掌。
With urbanisation the antagonism between rich and poor sharpened. 伴随着城市化的推进，贫富间的对立情绪也加剧了。
The Museum has antagonised rivals by outbidding them for the world's greatest art treasures. 该博物馆为这些世界上最伟大的艺术瑰宝开出了更高价格，惹恼了竞争对手。
First they inject the tetanus vaccine into your arm. 首先他们会在你的胳膊上注射破伤风疫苗。
Some of them have eaten nothing save a few cocoanuts in all the meantime. 整个期间,他们当中有的除了吃些椰子外什么也没吃过。
We made a cruiser in the distance. 我们发现远处有一艘巡洋舰。
The program offers strong file encryption and multichoice ZIP compression. 用这个程序可以设置安全系数很高的文件加密和多种打包压缩。
We must not shrink from the legitimate use of force if we are to remain credible. 我们要想保持诚信可靠，就绝不能避忌武力的合法使用。
The operation began when the patient was kept under with morphine. 病人注射吗啡后处于麻醉状态，于是手术开始了。

He paid his union dues to Local Union 98. 他向工会第 98 分会交纳了会费。
She had been Mr Joseph's keyworker for two years. 两年来她一直是约瑟夫先生的主要负责人。
They argued that our policy of deterrence was stilled justified. 他们辩称我们的吓阻政策仍是正确的。
There might be scrapings under his fingernails. 他的指甲下可能有刮屑。
She surged backward with all her weight and strength with the result that she overbalanced him. 她尽全力向后猛靠, 结果把他撞倒了。
The name was changed two years after the club's formation. 俱乐部成立两年后改换了名称。
She was a dirty-faced waif of some five or six years. 她是个流浪儿, 五六岁大、脸上脏兮兮的。
I have a lot of saggy skin on my stomach since I lost weight. 自从我减肥后，腹部有许多下垂的皮肤。
Being so near the august person of the Empress, he was overcome with awe. 如此靠近威严的女皇，他心中充满了敬畏。
Two student leaders were forcibly removed from the university president's office. 两名学生领袖被强行从大学校长办公室赶了出来。
But this does not vitiate his scholarship. 但这不会威胁到他的奖学金。
Local people have decided to revive this centuries-old tradition. 当地人决定复兴这个延续了数世纪的传统。
Look at what that no-good idiot has done. 看看那个没用的白痴都干了些什么。
These factors weigh heavily against the effectiveness of scientific research in industry. 这些因素对于工业界科学研究的效果产生巨大的

不利影响。
She has written an estimable novel. 她写了一部令人钦佩的小说。
The jury determined that the airline was negligent in training and supervising the crew. 陪审团裁定航空公司在对全体机组人员的培训和管理问题上存在疏漏。
The rebels attempted a surprise raid on a military camp. 叛军试图突袭一处军营。
The machine should be protected by a metal housing. 这机器必须装一个金属护罩。
He will not easily be swayed by argument. 他不会轻易被某一观点左右。
A really good catalogue can also whet customers' appetites for merchandise. 一份非常好的商品目录也可以激起顾客的购买欲望。
Israel accepted billions of dollars in war reparations. 以色列得到了几十亿美元的战争赔款。
Another Republican senator joins the ranks of the presidential hopefuls. 另一名共和党参议员加入到有希望成为总统的人选当中。
In winter most trees are disrobed of their leaves. 冬天多数树木落叶。
The Egyptians inhabit an area almost equal to France and Spain combined. 埃及人居住的那一片土地,面积差不多等于法国和西班牙的总和。
Under the old regime black marketeers would buy almost anything from Western tourists and resell it at an enormous profit. 在旧体制下，黑市商人从西方游客手里几乎什么都买，再转手赚取巨额利润。
The old grate had been replaced by a modern gas fire, which was the source of the heat. 旧式壁炉已经被现代煤气取暖器所代替来供暖。

Day61

Miss Young had three netball games to supervise. 扬小姐要监督三场无挡板篮球比赛。

He built an altar to God and made a sacrifice. 他给上帝建了祭坛，并献了祭品。

The vehicles are without exception old, rusty, and dented. 车辆无一例外都很破旧, 锈迹斑斑, 布满凹痕。

Loyalty is a two-way street, or it should be. 忠诚是, 或者说应该是相互的。

How sound is her knowledge of the subject? 她对这一学科了解得是否透彻?

They might be very rich, but it wouldn't hurt them to show a little humility. 他们可能非常富有，但是表现得稍谦逊一点儿对他们不会有什么害处。

The declaration was drafted by a committee chaired by Dr Robert Song. 宣言由罗伯特·桑博士领导的委员会起草。

She took Dexedrine as an appetite suppressant. 她服用右旋苯异丙胺来抑制食欲。

It is quite easy to get engulfed in the hysterics and you have to be careful. 人很容易情绪失控，你要小心。

The reduced tax is a major inducement for first-time buyers. 减税对首次购买者有很大的吸引力。

He is celebrating 30 years in the priesthood. 他在庆祝自己从事神职工作 30 年。

The mystique surrounding the monarchy has gone for ever. 王室的神秘已经一去不复返了。

Colour has a profound, though often subliminal influence on our senses and moods. 颜色会极大地影响我们的感官和情绪，而这种影响常常是潜意识的。
I've never been one to cluck over babies of either sex. 不论男女, 我从不过分关心婴儿。
You just chew a piece of potassium cyanide, and quick curtain. 你只要吃一片氰化钾,马上就会送命。
A Brahmin priest was blessing a groom, his bride, and their large families. 一位婆罗门牧师正在祝福新郎、新娘和他们的大家庭。
It is perfectly possible to connect a computer to a cell-phone network via a radio modem. 通过无线调制解调器完全可以将计算机与手机网络连通。
You feel you really are completely worthless and unlovable. 你会觉得自己真是毫无价值，一点也不讨人喜欢。
He sees a psychotherapist twice a week. 他每周接受两次心理治疗。
The oldie hits were definitely crowd-pleasers. 那些过去的流行歌曲绝对是大受欢迎。
At first I thought she was crying, but then I realized she was actually laughing. 一开始，我以为她在哭，但后来发现她其实是在笑。
The local priest was imprisoned for 18 months on charges of anti-state agitation. 当地牧师由于受到煽动反对政府的指控而被监禁 18 个月。
It makes the hairs at the nape of the neck bristle. 这让颈背处的鬃毛竖了起来。
According to one survey, one woman in eight is infertile. 一项调查显示, 有八分之一的女性不能生育。

The studies were carried out on calves that had been weaned at five weeks of age. 这些研究是在5个星期大时断奶的小牛身上进行的。
The doctor refused to practice euthanasia on that terminally ill patient. 医师拒绝在那位末期病人身上施行安死术。
If a plant has spotted or crinkled leaves, do not use it for propagation. 如果植物的叶子有斑点或者萎缩，就不要用来繁殖。
In Italy they rarely do things by halves. Designers work thoroughly, producing the world's most wearable clothes in the most beautiful fabrics. 在意大利，人们很少马虎从事。设计师们精益求精，用最美丽的布料制造出世界上最适合穿着的衣服。
The fearsome creature was half man and half beast. 这可怕的怪物是半人半兽。
Firefighters tried to extinguish the flames. 消防队员奋力救火。
She's been absent so much that she is going to have to repeat her sophomore year. 她缺课太多，不得不在大学二年级留级一年。
He ran the tip of one finger along the blade, testing its keenness. 他用指尖滑过刀刃, 试试其锋利程度。
In the South Sea Islands, infanticide was universally practised. 在南太平洋诸岛, 杀婴习俗曾广为盛行。
The miners went on strike and picketed the power stations. 矿工开始罢工, 并在发电站周围部署了纠察队巡视。
No one wants to employ somebody who bad-mouths their former employer. 没有人愿意雇用说前雇主坏话的人。
He is meticulous in his choice of words and turns of phrase. 他措辞谨慎，描述细致。
Beneath the sentimental psychobabble, there's a likeable movie trying to get out. 在多愁善感的心理学呓语之下，一部本有可能受到喜

爱的电影挣扎欲出。
Variation among humans is limited to the possible permutations of our genes. 人类的变异受限于我们的基因可能存在哪些排列。
As a licensed realtor, he also earns $15 000 a year in commissions. 作为一个有执照的房地产经纪人，他每年也赚取 1.5 万美元的佣金。
She dresses trendily – satin black trousers, pointy shoes – but not oppressively so. 她穿着时髦——黑缎裤、尖头鞋——但并不让人感到难以接受。
He shot the ball before he was tackled. 他在遭阻截铲断前起脚射门。
You can't lose your temper one minute and then expect everything to be hunky-dory again the next. 你不能指望那样对每个人发完火之后接下来一切就马上顺顺当当的。
At night, images would come unbidden into her mind. 晚上种种形象会自动浮现在她的脑海里。
They're modeling this year's new spring fashions. 他们正穿着今年的新款春装进行展示。
It is not vouchsafed to everyone to understand such things. 并非人人都有理解这种事的禀赋。
Don't believe him when he says he'll help you. He's just trying to fake you out. 别相信他说的那些他会帮你的话。他只是想骗你。
We had a blazing row a couple of years ago and I haven't seen her since. 愤怒的争吵
He was educated at Eton and Trinity College, Cambridge. 他曾在伊顿公学和剑桥大学的三一学院接受教育。
The convergence of political corruption and religious oppression led to civil war. 政治腐败和宗教压迫的共同作用导致内战爆发。

Their work is more cosily hermetic than ever. 他们的作品比以往更加令人惬意, 远离世俗。
The first bombings triggered the mass exodus of refugees. 最初的轰炸使得大批难民纷纷逃离。
The President reprieved the condemned murderer for three weeks. 总统准予被判死刑的杀人犯缓期3周执行。
Barnstaple crown court was told he caused an affray at a pub in Braunton, Devon. 有人向巴恩斯特珀尔刑事法院告发他在德文郡布朗顿的一家酒馆打架滋事。
In the firelight his head gleamed with sweat. 他头上的汗水被炉火映照得透亮。
The students' results closely matched their predicted scores. 学生的考试成绩与之前预期的分数极为接近。
I fetched water and scrubbed at the bloodstains. 我提了水来擦洗血迹。
Doctors begin by cutting a small incision in the chest. 医生在病人的胸部开了一个小口开始手术。
The police were searching the area inch by inch. 警方在对那个地区进行仔细搜查。
There's not much difference between baseball and softball. 棒球与垒球差别不大。
Our remit limits us to recommendations concerning the law of insolvency. 我们的职权范围只允许我们提供一些关于破产法方面的咨询意见。
A boy was planing down an oblong piece of teak. 一个男孩正在用刨子刨一块矩形柚木。
She lost her job in 2011, a casualty of the recession. 2011年她失业了，成了经济衰退的受害者。

Their first two EPs were, um, OK, but more meh than magnificent. 他们的前两张密纹唱片还凑合, 但没多大意思, 远算不上出色。

The minister denied reports that normalization of diplomatic relations between the two countries might be imminent. 部长否认两国可能即将实现关系正常化的报道。

The road was filled with camel and donkey excrement. 那条路充满了骆驼和驴的排泄物。

Day62

Rego's work is a rich collage of 20th-century painting styles. 瑞格的作品糅合了20世纪各种绘画风格。

I have to shake the Sales Department up. 我得对销售部进行改组。

Foxes and other scavengers go through the dustbins. 狐狸和其他食腐动物在垃圾箱里翻找。

It was going to take some deft political footwork to save the situation. 当时得采取一些巧妙的政治手段以挽回局势。

Round one ends, to a tumult of whistles, screams and shouts. 第一局比赛结束了，口哨声、尖叫声与呼喊声一片喧哗。

This year's harvest was one of the most successful since the record crop of 1985. 今年的收成是自1985年创纪录的大丰收以来最好的一年。

If you are a council tenant, then call the housing department about it. 如果你是市建住房承租人, 就打电话咨询一下住房管理部门。

She applied for associate membership last year. 她去年申请成为准会员。

He reached into his pocket for a dime. 他把手伸进衣袋去掏一角硬币。

He was sustained by the unflagging support of his family. 在家人的不懈支持下, 他得以支撑下去。

It gave me a chance to proclaim that I was not just a cyclist, but a racing cyclist. 这给了我一个机会明确表示我不仅会骑自行车, 还是个自行车赛车手。

As a teenager, I spiked my hair and bleached it with peroxide. 年少时我曾将头发弄得尖尖的, 再用过氧化物将其漂白。

His moral conduct is amply certificated. 他的品行有文件充分为证

He came to prominence during the World Cup in Italy. 他在意大利的世界杯赛中声名鹊起。
I felt bloated after the huge meal they'd served. 吃过他们提供的大餐后，我觉得肚子胀得很。
She was treated as an honoured / honored guest. 她被当成贵客款待。
Social services routinely ignore the problems facing at-risk young women. 社会福利部门对于弱势年轻妇女所面临的问题照例视而不见。
The collapse of the company has caused jitters in the financial markets. 这家公司的倒闭导致金融市场发生恐慌。
Her poetic effusions became tiresome. 她那矫揉造作的夸张表达已令人厌烦。
This is 20,000 feet higher than most subsonic airliners. 这比大多数亚音速飞机的飞行高度高 20,000 英尺。
The equatorial climate of the Amazonian rain forests is hot and wet. 亚马孙雨林的赤道气候炎热潮湿。
They were told to beware lest they wake her. 有人关照他们,要他们小心别吵醒她。
The Aborigines are the native inhabitants of Australia. 原住民是澳大利亚的土著居民。
The police have been fingering him for months. 警察秘密监视他已经有数月了。
She has backed away from her controversial position on the death penalty. 她已经不再坚持她在死刑问题上所持的有争议的立场。
The press mogul befriended the high and mighty in Britain. 这位报界大亨和英国的显贵达人们交情甚好。
The cook hastily improvised a supper. 厨师匆匆忙忙临时做了顿晚饭。

She launched a vitriolic attack against us. 她向我们发起了一场言辞恶意的攻击。
My mom is always trying to match me up with her friends' daughters. 我的妈妈总是拿我跟她朋友的女儿对比。
He wore a woolen vest beneath his shirt. 他在衬衫里面穿了件毛背心。
The windows have beautiful stained glass insets. 窗户上镶着漂亮的彩色玻璃。
The old lady leant on her stick as she talked. 老太太说话时拄着拐棍。
He lost his world crown to the Korean champion. 他输给了那名韩国冠军，丢掉了世界冠军的桂冠。
Someone is pounding at the back door with a heavy stick. 有人在用粗棍子猛敲后门。
The mayor has been meeting with city council members individually. 市长一直在分别会见市参议会委员。
He went through a period of deep despondency after his divorce. 他离婚后经历了一段极度消沉的时期。
He behaves conspicuously and spends lavishly at all the most popular nightclubs. 他行为招摇, 在各大夜总会出手阔绰。
Kids used to pick on me for wearing old worn-out clothes. 以前，小孩子们看我穿着破旧衣服就会嘲笑我。
This intricately carved cameo depicts a woman in profile with long flowing hair. 这个精心雕琢的多彩浮雕刻画了一位长发飘逸的女人的侧面像。
Raquel Welch was at the height of her popularity as a sex goddess. 拉克尔·韦尔奇作为一名性感女神红极一时。
We took tea by lamplight in his sparsely furnished house. 在他那少有陈设的房子里, 我们坐在灯下喝着茶。

I don't want to make any hasty decisions about my future. 对于自己的未来, 我不想仓促决定。
Children can develop bad postural habits from quite an early age. 儿童从很小就可能养成不良姿势的习惯。
The difficulties surrounding the court case are legion. 这个庭审案件困难重重。
He's a skilful player with a good turn of pace. 他是一位懂得变换节奏、技术娴熟的选手。
He answered my question without equivocation. 他毫不含糊地回答了我的问题。
The beer connoisseur has discriminating taste. 这个啤酒行家有敏锐的品尝力。
I think racism is unconsciously inherent in practically everyone. 我认为种族偏见固有地存在于几乎所有人的潜意识中。
We splurged on Bohemian glass for gifts, and for ourselves. 我们花了很多钱买波希米亚玻璃制品送人和自用。
We have an in-house training unit. 我们公司设有一个内部培训部。
Johnson outscored his nearest rival by 30 points. 约翰逊比紧随其后的对手得分高出30分。
A medical herbalist or naturopath will be able to advise on individual treatment plans. 草药医士或自然疗法医士能够对各别个体治疗方案提供咨询。
The President's address is WWW dot Whitehouse dot.gov. 总统的网址是 WWW. Whitehouse. gov。
He was also a brilliant propagandist for free trade. 他还是自由贸易的杰出宣传者。

The crew includes a copilot and a navigator. 机组人员包括一位副驾驶和一位领航员。
I was simply staggered by the heat of the Argentinian high-summer. 阿根廷盛夏的酷热真让我大吃一惊。
An atom itself is a complete whole, with its electrons, protons and neutrons and other elements. 一个原子本身就是一个完整的整体，包括电子、质子、中子及其他元素。
The results are not statistically significant. 该结果不具备统计学意义。
He has transcribed that book into braille. 他已经把那本书译成了盲文。
I am trying to improve my timekeeping. 我努力使自己变得更加守时。
We've just bought some new outdoor furniture. 我们刚刚买了些花园里用的新家具。
The ultimatum contained the threat of military force. 这份最后通牒含有武力威胁。
The ship is in port to have her hull repaired. 轮船进港以检修船体。
I went to the cloakroom in the first interval. 第一次幕间休息时，我去了洗手间。
The senator has simply been misinformed. 参议员只是得到了错误的信息。

Day63

Jones resorted to deception and barefaced lies . 琼斯靠的是欺骗和无耻的谎言。

One of them is a card-carrying ecology freak. 其中有一人是个死硬到底的生态保护主义怪人。

The ability to read German encoded military messages was of inestimable help to the Allies in winning the war. 能够破译德国军用密码电文对同盟国赢得战争的胜利帮助巨大。

She was told that her husband was receiving harsh treatment in prison. 她被告知自己的丈夫在狱中受到残酷的折磨。

They were pessimistic about the ceasefire holding until the spring. 他们对停火持续到春季感到悲观。

One critic termed him ‘the finest essayist in the United States'. 有个评论家把他称为“美国最好的散文作家”。

Theirs is an asexual friendship. 他们的友谊是与性无关的友谊。

It's a popular ski resort with easterners. 这是美国东部人偏好的一个滑雪胜地。

The budgetary arithmetic suggests that government borrowing is set to surge. 预算数字表明政府借款将要大幅增加。

She was accused of shoplifting but the police later dropped the charges. 撤诉

The oil spill has spoiled the whole beautiful coastline. 溢出的石油破坏了整段漂亮的海岸线。

The card has a digital watermark detectable only to electronic cash dispensers. 这种卡上带有只能被电子取款机识别的数码水印。

This would nullify the effect of the move and merely accelerate inflation. 这会使该举措完全失效, 只加速通货膨胀。
I don't know enough about porcelain to be able to price these plates. 我不太懂得瓷器，估计不出这些盘子的价钱。
Workers are given a compensatory day off when a national holiday falls on a weekend. 如果法定假日赶上周末，工人可以得到一天补休。
Violence erupted outside the prison last night. 昨晚监狱外面爆发了暴力事件。
The estate was mortgaged up to the hilt. 财产已做了最高限度的抵押。
Cherubim and seraphim were often shown as disembodied heads with wings. 基路伯和撒拉弗常被描绘成长有翅膀但无躯体的头颅的模样。
The building has received no regular maintenance since it was vacated in 1998. 这栋建筑 1998 年腾空以后一直没得到定期维修。
There has been a lot of scaremongering about possible job losses. 有许多有关可能裁员的危言耸听的流言。
Many doctors don't approve of unorthodox medicine. 许多医生不赞同非正统医疗。
Northampton were third in the League placings. 北安普敦在联赛排名中位居第三。
We need someone to interpret these results for us. 我们需要有人来为我们解释一下这些结果。
Samples of blood were drawn using sterile syringes. 血液样本是用消毒针管采集的。
We're interested in independent self-sufficient living, off-the-grid. 我们对自给自足、水电自理的独立生活感兴趣。

I typed in my password and my email address. 我输入了我的密码和电子邮件地址。
We invest broadly to lessen the risk. 我们多方投资，以降低风险。
My idea of physical perfection is to be very slender. 在我看来，要拥有完美身材就要非常苗条。
Our interest was purely perfunctory. 我们的兴趣只有三分热度。
They tried to make/do an end run around the law but they failed. 他们企图绕开这条法规，但是没有得逞。
The acid in the vinegar congeals the soy milk into tofu. 醋里的酸将豆浆凝固成豆腐。
The Canadian dollar was once on a par with the U.S. greenback. 加元曾一度与美元等值。
Before Einstein, space was regarded as a formless void. 在爱因斯坦之前，太空被认为是无形的虚空之地。
He was now one of the city's notables — but he preferred to remain out of the limelight. 他现在成为该城的名人之一,但他宁可像过去一样避免引人注目。
He gave an immaculate performance as the aging hero. 他完美地扮演了那个年迈的英雄。
Mozart clearly enjoyed good health throughout his twenties and early thirties. 显然，莫扎特在二十几岁到三十刚出头时，身体非常好。
She brought in a seashell for show-and-tell. 她带来一片贝壳做课堂展示和讲述。
The fighter bombers streamed over the flotilla. 战斗轰炸机在舰队上空迅速掠过。
He stuffed up his ears with earplugs before diving. 潜水前他用耳塞堵住了他的耳朵。

He's an important figure in the television mafia. 他在电视圈上层是个重要的人物。
It sometimes helps to know the nutritional content of foods. 它有时有助于了解食品的营养成分。
Liquid nitrogen boils at a very low temperature. 液态氮在很低的温度下就会达到沸点。
The problem lies with inadequate staffing. 问题在于人员配备不足。
In the basement 15 employees are busy making bespoke coats. 地下室里有15个雇员正忙着赶制顾客定做的外套。
In male company, perhaps he did overstep the bounds of propriety. 在清一色男性的公司里, 可能他的举止确实有失得体。
Fennel has a very distinctive aniseed flavour. 茴香有一种与众不同的茴芹籽的味道。
They accept the authority of the Koran as the primary source of Islamic Law. 他们承认《古兰经》是伊斯兰法的主要依据。
The boy was very unsteady and had staggered around when he got up. 男孩站不稳, 起身后走起来步子也踉踉跄跄。
I'm not a strong swimmer, so I prefer not to go out of my depth. 我不谙水性，所以我不会进入水深超过我身高的区域。
We discerned a sail on the horizon. 我们看见了地平线上的一张帆。
His family tried to assimilate into the white and Hispanic communities. 他一家人试图融入白人和西班牙裔社区。
People like Tara are an inspiration to us all. 像塔拉这样的人给我们以鼓舞。
They hammered out a plan for clearing up the differences between them at last. 经过反复推敲，他们终于找到了消除双方分歧的一套方案。

The offender must make restitution for the hurt that he or she has caused. 罪犯必须为其所造成的伤害作出赔偿。
All I want is a legit chance to succeed. 我只想要一个追求成功的正当机会。
She accused university-educated nurses of not wanting to carry out menial tasks. 她指责那些受过大学教育的护士不愿做低级工作。
Mr Turnock claimed the editorial had defamed him. 特诺克先生声称那篇社论损害了他的名誉。
He is a jocular man, especially around women. 他好开玩笑,特别是当着女人的面。
An unidentified military plane intruded into the airspace of our country. 一架国籍不明的军用飞机侵入我国领空。
His extremism has antagonized a large number of other countries. 他的极端倾向惹恼了很多其他国家。
Smith was no idealist – he had a dim view of human nature. 史密斯根本不是理想主义者——他对人的本性持悲观看法。
She twined herself round the heart of Miss Green. 她的形象在格林小姐脑海里萦回。
He was expecting to find her prostrated by the tragedy. 他以为这场悲剧会使她一蹶不振。
He's a Princeton-educated Texan. 他是受过普林斯顿大学教育的得克萨斯人。
The boss gave the staff a pep talk this morning in an attempt to boost sales. 为了增加销售量，老板今天早上给职员们作了一番激励性的讲话。

Day64

There was evidence that thirteen people in all had taken part in planning the murder. 有证据表明共计13人参与策划了这起谋杀。

Beneath this, on the mantelshelf, is displayed a collection of seventeenth-century tulip vases. 下面的壁炉架上陈列的是一批17世纪的郁金香花瓶。

All that the tourists see are the externals of our faith. 游客们看到的只是我们信仰的表面情况。

This townhouse is just steps to the sand. 这栋联排别墅离沙滩仅几步之遥。

If you think we can afford a new car, you are delusional. 如果你觉得我们能买得起新车，那你就是在妄想。

He described the West as morally decadent and corrupt. 他把西方世界描绘成腐化堕落的地方。

The geology and geography courses tend to overlap. 地质课与地理课往往有部分交叉。

More than 400 stipendiary priests have left the ministry. 400多名受薪牧师离职了。

He admitted he didn't know the whereabouts of the equipment. 他承认他不知道设备的下落。

He claims that he is a lineal descendent of a famous military hero. 他声称自己是著名军事英雄的直系后裔。

He has an elementary understanding of calculus. 他掌握了微积分基础知识。

The young deer are ideal prey for the leopard. 小鹿是豹的理想猎物。

The rodent burrowed its way into the sand. 这只鼠掘洞钻进沙里。

Much of his early work is concerned with the minutiae of rural life. 他早期的许多作品关注的是农村生活中一些鸡毛蒜皮的琐事。
Mrs Osman has announced her decision to retire as manager. 奥斯曼太太宣布了她退休不再当经理的决定。
The belligerent statements from both sides have led to fears of war. 双方充满火药味的声明引发了对战争的担忧。
He wanted us to focus our minds on unsolved problems. 他要求我们把心思重点放到没解决的问题上。
The caption should be directly under the illustration it refers to. 说明文字应当位于所释插图的正下方。
He is in a good position to prognosticate on the future of commerce. 在他的位置上，可以对商业的未来做很好的预测。
I gave you your start , so remember me when you win the Pulitzer Prize. 我帮助你起步，等你获得普利策奖时可别忘了我。
Brokers can use the system to look up prices or enter quotes for over-the-counter securities. 经纪商可以用这个系统对场外交易股票查价和出价。
He dictated the memorandum this morning and ordered his secretary to backdate it to yesterday. 他今天早晨口授了那份备忘录,但吩咐秘书写上昨天的日期。
The final exam is set by an external board. 期末考试由校外委员会出题。
She was her closest friend and confidante. 她是她最要好的朋友和闺密。
Her moods oscillated between depression and elation. 她的情绪时而抑郁，时而亢奋。

The psychiatrist must learn to maintain an unusual degree of objectivity. 精神科医生务必要学会保持超乎寻常的客观态度。
He was Capitol Hill's most militant health-care campaigner. 他是美国国会里最激进的医疗保健活动家。
Most of us are novices on the computer — just bumbling about on them. 我们大多数人都是电脑新手——只会到处瞎鼓捣。
Once you rise a few rungs up the ladder, life becomes easier. 一旦你上升了几个层次，你的日子就会好一些。
She was a statuesque brunette. 她有着一头深褐色头发，身材高挑。
A versatile actor is needed for the lead. 需要有一位戏路广的男演员饰演主角。
In this way, he hoped to put pressure on the British and thus to wring concessions from them. 他希望通过这种方式向英国人施压，从而迫使他们让步。
Winning the lottery was quite a stroke of luck. 彩票中奖大多靠运气。
That day was the moment when the hinge of history swung toward a new era. 那天是走向新时代的历史性关键时刻。
I don't like strangers who ask impertinent questions. 我不喜欢冒昧提问的陌生人。
Smith is also averse to caring about criticism. 史密斯也很不愿意听那些批评之词。
Months are a conventional subdivision of the year. 通常可将一年再按月细分。
The gadget is used to artificially inseminate cows. 这个小工具是用来给母牛进行人工授精的。
Others believe that interstellar dust might have obscured the sight. 其他人则认为, 可能是星际尘埃模糊了视线。

I thought his glance at me had been offensively bold. 我觉得他对我那一瞥放肆而无礼。
The table was decorated with gold inlay. 桌子装饰着黄金镶嵌的图案。
A semblance of normality has returned with people going to work and shops reopening. 随着人们开始上班，商店重新开张，表面上一切又恢复了正常。
St Lucia is still mercifully undeveloped as a tourist destination. 作为一个旅游目的地，圣卢西亚所幸还未被开发。
In the Chinese chess, the chariot takes in a straight line. 在中国象棋里“车”沿直线吃子。
Subtropical regions are cooler than equatorial regions. 亚热带地区的气候比热带地区要凉爽一些。
The new finance minister seems loth to cut income tax. 新任财政部长似乎不愿削减所得税。
A familiar voice chirruped from a nearby trench. 附近的沟渠里传来熟悉的咕哝声。
The audience cheered as the band walked onstage for another encore. 乐队应观众的要求走上舞台又加演一曲时，观众们欢呼了起来。
He had failed to prepare adequately for the task before him. 他没有为面临的任务做充分的准备。
He was an oily and repulsive little man. 他是个油头滑脑、令人讨厌的小人。
Lay strips of 4mm ply over the mesh and nail these down with panel pins. 把4毫米厚的胶合板条铺在网子上，然后用镶板钉钉牢。
The abbey had been plundered of its valuables. 寺院的珍宝被洗劫一空。

The change did not portend a basic improvement in social conditions. 该变化没有预示社会状况的根本改观。
She was stubborn, pig-headed and totally unable to see things from anyone's point of view but her own. 她既固执又愚蠢, 根本不会从别人的角度看问题。
The whole episode has drawn attention again to internecine strife in the ruling party. 全集把注意力再次集中在执政党的内部斗争上。
Mourners are to stage a candlelit vigil in Liverpool. 哀悼者准备在利物浦筹备举行一次烛光祈祷。
Those slackers have gone home early again. 那些懒家伙又提前回家了。
It started off as cancer of the liver but it spread to other areas of the body. 开始的时候是肝癌，后来扩散到了身体的其他部位。
She was pulled from the rubble of the building. 她被人从那栋楼的废墟里拉了出来。
Whitney's backhander in the slot was his first goal with the Red Wings. 惠特尼看准空当反手进球, 成为他加入红翼队以来的首个进球。
We took a Calor gas stove for cooking on when we went camping. 露营时我们带了个液化气炉做饭用。
The workers kneel on the ground and hammer the small stones in. 工人们跪在地上, 将小石子锤进去。
The printing press gave power to a few to change the world for the many. 印刷机赋予少数人为多数人改变世界的力量。
You may have your preference of any dress in the store. 你有权优先挑选店里的任何一件衣服。
The machine is too big to be practical for most private homes. 这种机器太大，对大多数家庭来说不合适。

Day65

I have never felt more true to myself. 我感到我从未如此听从过自己的心声。

One minute she was here, then poof, she was gone. 刚刚她还在这儿，一眨眼的工夫她就走了。

The foamy waves slammed against the jagged rocks. 水沫四溅的波涛拍打着凹凸不平的岩石。

He launched an immoderate tirade on Turner. 他针对特纳发表了一篇极端激愤的长篇演说。

He lived in a state of self-imposed isolation. 他生活在自我孤立的状态中。

The tropical butterfly's wings were shimmering with all the colours of the rainbow. 热带蝴蝶的翅膀像彩虹一样闪烁着五彩缤纷的色彩。

After the accident we tried to identify the victims, but the bodies were too hadly mangled to be recognized. 事故发生后我们试图辨认遇难者，但血肉模糊的尸体已无法辨认。

Jenny had to laugh at her own foolishness. 珍妮只好拿自己的愚蠢解嘲了。

Two regiments of cavalry were called out to tame the crowds. 调集了两个装甲兵团去威慑人群。

We stuck the articles in a scrapbook. 我们把这些文章粘在剪贴本上。

Inside the cowsheds it was warm and voluptuous, smelling sweetly of milk. 牛棚内温暖而舒适,散发着阵阵奶香。

He was talking with such a strange laughter, posing very straight. 他说话时笑得非常特别,装出十分坦率的样子。

It was impossible to resist her feminine wiles . 她那些女人伎俩让人无法抗拒。
This necessarily brief account concentrates on two main areas. 这个不得不简短的报道集中描述了两个主要领域。
His painting style was seen as outdated and anachronistic. 他的绘画风格被认为过时落伍。
Colleges and universities provide reservoirs of talent for job recruiters. 高等院校为招聘者提供人才储备。
His selection as a candidate was assured. 他将被挑出当候选人,这事已确定无疑。
Parkinson's disease is a debilitating and incurable disease of the nervous system. 帕金森氏综合征是一种使人虚弱、无法治愈的神经系统疾病。
They drugged the guard dog with doped meatballs. 他们用掺了药的肉丸迷昏了看门狗。
They covertly observed Lauren, who was sitting between Ned and Algie at a nearby table. 他们偷偷地观察旁边一张桌子上坐在内德和阿尔吉中间的劳伦。
Her skirt rode up her thighs when she sat down. 她坐下时裙子往上缩到了大腿处。
The fishermen put on their waders. 渔民们穿上了高筒防水胶靴。
He was talking about the feasibility of setting up a military government. 他在谈论有关建立军政府的可行性。
Sheila has shown herself to be a bit of a stirrer and troublemaker. 希拉所做的事已表明她有点爱惹是生非。
The Sudanese leader has left for a two-day visit to Zambia. 苏丹领导人已前往赞比亚进行为期两天的访问。

He's seeking the Democratic gubernatorial nomination. 他正在寻求民主党的州长提名。
He told me he'd had an affair but he spared me the sordid details. 他告诉我他有了婚外恋，但没有告诉我其中龌龊的细节。
Vanessa's looks have been her stock-in-trade as an actress. 瓦妮莎的相貌是她当演员的本钱。
Dr Simon Shorvon, consultant neurologist of the Chalfont Centre for Epilepsy. 西蒙·肖文博士，查尔芬特癫痫中心的神经病学顾问医师
Notice the stylistic similarities in the work of these three sculptors. 注意这3位雕塑家作品风格的相似之处。
She dazzled London society as the most beautiful debutante of her generation. 她初入上流交际圈, 就以同辈人无法匹敌的美貌惊艳了整个伦敦社会。
The priest sat in the throne by the pulpit. 神父坐在讲道坛旁的法座上。
The town is in the most easterly part of the country. 这个城镇位于该国的最东部。
The original chimneypiece has been marbled in a grey-blue. 人们在原有的壁炉台上增添了蓝灰色的大理石花纹。
Her entrance was accompanied by suitably dramatic music. 她进场时伴有激昂而恰到好处的音乐。
They gathered to protest against the renaissance of the extreme right. 他们聚集起来抗议极右势力的复活。
Their house perches on a rocky cliff. 他们的房子坐落在一块岩石峭壁上。
She looked ravishing/She was a ravishing sight in her wedding dress. 她穿着婚纱看上去美极了。

The rebel soldiers seized power in a bloodless coup. 叛军在一次政变中兵不血刃地夺取了政权。
The business is now hopelessly insolvent. 这生意已陷于于无力清偿债务[破产]的绝境。
She found no happiness in domesticity and in 1981 left the marriage. 她发现家庭生活毫无幸福可言, 便在1981年离了婚。
She was not at once instated in her rights. 她并没有立即获得自己的权利。
By 22nd November the Sixth Army was encircled. 到11月22日，第六军被包围了。
He wears a hat to protect his bald dome from the summer sun. 他戴着帽子防止圆溜溜的光头被夏天的阳光晒伤。
After durance vile of ten days he was released. 他经10天监禁后获释。
Socrates died after drinking hemlock. 苏格拉底喝下毒芹酒之后死了。
Water runs through the gravelly soil very quickly. 水迅速渗过含沙砾的土壤。
The New Mexico delegation along with Gov. Bill Richardson is heading to Rome. 新墨西哥州议会的全体议员和州长比尔·理查森正前往罗马。
No matter how soft the light is, it still plays havoc, fading carpets and curtains in every room. 无论多么柔和的光线，也仍然会造成损害，会让所有房间的地毯和窗帘褪色。
As the pictures flashed on the screen, the newsman continued talking. 随着屏幕上图片的切换，记者继续报道。
He detached himself from his party and sauntered over to her table. 他离开伙伴,踅到她的桌边。

The guardrail let loose and we very nearly plunged over the edge. 护拦突然塌下,我们险些从边上掉下去。
The lane once formed the boundary between the two villages. 这条小巷曾经是这两个村庄的界线。
I swear that woman's an emissary of Satan! 我发誓, 那个女人是撒旦的使者!
The President ate his promises of a $50 rebate for each tax-payer. 总统曾答应为每个纳税人减税50美元,但食言了。
This would put him in good odour with the environmental lobby, while also lining his coffers. 这会使他受到环境游说团体的欢迎, 同时也会使他获得更多资金。
A frisson of apprehension rippled round the theatre. 整个剧院内泛起一阵恐惧的战栗。
The children rolled down the grassy bank. 孩子们沿着长满草的斜坡滚下。
Excessive managerial control is inimical to creative expression. 过度的管制不利于表现创造力。
The price sometimes changes dramatically from one month to the next. 价格有时在两个月之间变动很大。
They haul the logs into the sawmill. 他们把木头运进了锯木厂。
I'll look a right wally in these shorts! 如果穿这条短裤，我看起来会像个十足的笨蛋!
I often dreamt about(或 of) my hometown. 我经常梦见我的故乡。
Growth rocketed to near record levels, bounding back from an economic morass. 经济增长从困境中恢复, 飙升到了接近创纪录的水平。
She spent two years researching and filming her documentary. 她花了两年时间搜集素材, 拍摄纪录片。

Day66

The stereo is guaranteed against failure for a year. 这台立体声音响保修一年。

He threw his stuff into a duffle and left. 他将东西丢进圆筒形行李袋，然后离开。

It's best to approach the dog in a calm, nonthreatening way. 接近那条狗时最好保持镇静，别惊扰它。

The party swept Turkish elections in November. 该党在土耳其 11 月的选举中大获全胜。

Your children should be literate and numerate. 你的孩子应该会识字算数。

Lying eighth after the dressage, she rode with determination. 盛装舞步环节后排名第八, 她志在必得。

We can swing past the store on the way to the party. 我们可以在去聚会的路上很快地去一下那家商店。

He gazed lovingly at his children. 他慈爱地注视着自己的孩子。

His fears of loneliness lay at the very root of his inability to leave. 他无法离开的根本原因就在于他害怕寂寞。

Perhaps because of slight astigmatism, he did not play sports. 也许由于患有轻微散光, 他不参加体育运动。

The extremely cold weather encrusted the snow. 严寒天气使雪面结起一层薄冰。

This same Terry Hanley that we've been talking about is my brother-in-law. 我们一直在谈论的特里·汉利是我的姐夫。

There's a curse on those who violate the tomb of the king. 亵渎了国王墓地的人会受到诅咒。

She would only give noncommittal answers about her plans. 当被问到自己的计划时她总是含糊其辞。
Vodka has acquired an upscale image in the US. 伏特加在美国已树立起高档商品的形象。
These drugs have a proven deleterious effect on the nervous system. 已证实这些药物对神经系统有危害作用。
I need to find a good full-service bank. 我需要找一家能提供全面服务的银行。
The photograph shows a misty figure slouching in the closet of the room. 照片显示房间的壁橱里猫着一个模糊的身影 。
Society's march toward ever-increasing materialism was continuing. 社会继续向日益高涨的物质享乐主义方向发展。
Newspapers should not intrude on people's private grief. 报纸不应再去侵扰那些正承受丧亲之痛的人们。
The company has not fulfilled certain contractual obligations. 该公司没有履行合同规定的某些义务。
It's a well-tried tactic to play down public expectations in advance of a superpower summit. 在超级大国的峰会之前降低公众的期望值是个屡试不爽的策略。
I thought I'd go for that job, it looks easy. 我想我选那件工作，它看起来容易些。
All new cars take unleaded petrol. 所有的新汽车都使用无铅汽油。
She stared at him in starstruck awe. 她用敬畏崇拜的目光盯着他。
There were the usual bunch of winos in the park. 公园里还是往常的那群酒鬼。
They were shipwrecked on an ice floe. 他们的船撞上浮冰失事了。

Are you sure you won't reconsider your plans? 你真的不 准备重新 考虑你的 计划了吗?
Writing an e-mail message in all capital letters is considered a breach/violation of netiquette because it looks like you are shouting. 电子邮件信息全部用大写被认为是违反网络礼节的行为，因为这看起来像是你在大喊大叫。
He was our greatest storyteller, without question. 毫无疑问，他是我们最会讲故事的人。
She had a gamine charm which men found irresistibly attractive. 她有一种男人们抗拒不了的顽皮可爱的魅力。
The service is being expanded following the success of a pilot scheme. 在试验性方案获得成功后, 这项服务正在推广中。
Two survivors were cut free after being trapped for twenty minutes. 两名幸存者受困 20 分钟后获救。
The country had come through the worst of the recession. 该国已经度过了经济衰退最糟糕的时期。
Some arsehole had parked so I couldn't get out. 哪个蠢货乱停车，我的车给堵住出不来了。
Heavy rain splattered on the roof. 大雨劈里啪啦地打在屋顶上。
The last part of the trilogy is a distinct improvement on the previous installment. 三部曲的最后一部明显比上一部有提高。
She had a waspish tongue which could hurt. 她说话尖刻，容易伤人。
He looked mournful, even near to tears. 他显得很悲伤, 甚至都快哭出来了。
Military sources, speaking on condition of anonymity, downplayed the significance. 不愿透露姓名的军方消息人士在重要性问题上轻描淡写。

An appeals court later reversed the conviction. 上诉法庭随后推翻了这一判决。
In the river's turbulent upper half, a dozen dams impound 70 miles into gentle “lakes”. 在水流湍急的大河上游,有12座拦水坝把70英里水域围成一个个平静的“湖泊”。
The responsibility of her new job had begun to weigh on her. 新工作的责任使她开始烦恼起来。
I am skeptical about his chances of winning. 我怀疑他获胜的可能性。
He incurred papal wrath by contracting a bigamous marriage. 他犯了重婚罪, 惹怒了教皇。
The rusty old car wheezed asthmatically into life. 这辆生锈的老车好不容易才呼哧呼哧地点着火。
For some unexplained reason, he wants to move to Ipswich. 不知何故，他想搬到伊普斯威奇去。
The whole thing seems very mysterious. 整件事情看起来都很蹊跷。
He was quite out of touch with the general mores of the day. 他对当时的大众习俗相当陌生。
It was a real bummer being ill on holiday. 在假期里生病真扫兴。
The signature has been authenticated. 这个签名已被鉴定为真迹。
Lying in bed we often see dark shapes of herons silhouetted against the moon. 躺在床上,我们常看到月光映衬下鹭的黑色身影。
The villagers thought the girl was fey and might even have the second sight. 村民们认为这女孩子能看见神仙,也许甚至还有超人的视力。
A cordon of police surrounded the building. 警察组成的警戒线包围了这幢大楼。

The salesman unsold the shirt I wanted and sold me another. 售货员劝我别买我想买的那件衬衫，而卖给我另外一件。
Power corrupts and absolute power absolutely corrupts. That's the old hackneyed phrase, but it's true. 权力导致腐败, 绝对权力导致绝对腐败。这虽是老生常谈, 但却是真理。
He became a citizen in 1978, thereby gaining the right to vote. 他在1978 年成为公民，由此获得了投票权。
He has never really sympathized with the aims of Animal Rights activists. 他从来没有真正赞同过动物权利保护者的目标。
Her condition deteriorated to such an extent that a blood transfusion was considered necessary. 她的病情恶化到了需要考虑输血的地步了。
Bill spoke with a cynicism born of bitter experience. 比尔说话尖酸刻薄，那是因为他曾经有过痛苦的遭遇。
They began to horseplay when the teacher put Mary up for the monitor. 当老师提议让玛丽当班长时，大家开始哄闹起来。
Otherwise quick on the uptake, he is a bit dim about the digs she makes at him. 对她的揶揄,他往往不太领会,尽管在其他方面他的理解力很强。
The clamour to draw a veil over the minister's extra-marital activities reeks of hypocrisy. 想要掩饰部长婚外情的喧嚣叫嚷之声让人倍感虚伪。
Then the engines arrived and soused the burning houses. 救火车随后赶到,把着火的房屋浇得湿透。
The children were eager to play after being coop I.ed up in school all day. 孩子们在学校里关了一整天后一心只想玩耍。

Day67

We'd better synchronize our watches if we all want to be there at the same time. 如果我们大家想在同一时间到达那里，最好把表对一下。

Martin tattled his secrets. 马丁在闲谈中泄露了自己的秘密。

The jeweler examined the diamond with a magnifying glass. 珠宝商用放大镜仔细观察钻石。

Should promotion be based on merit or seniority? 提拔一个人应当看业绩，还是看资历?

An example of her modus operandi was provided during a terse exchange with the defendant. 她的工作方法在她与被告的简短交流中展现出来了。

If you prefer mild flavours reduce or leave out the chilli. 如果喜欢清淡的口味，可少放或不放辣椒。

Avoid changing a nappy unless it's dirty or very wet. 除非尿布脏了或太潮了，否则别换。

Chancellor Helmut Kohl was the leading cheerleader for German unification. 赫尔穆特·科尔总理是德国统一的主要支持者。

His untrained ear could not pick out the wrong notes. 由于没经过练耳，他分辨不出错误的音符。

The President pleaded that strong rule from the centre was a regrettable, but temporary necessity. 总统辩解说，实行高度的中央集权虽不尽如人意，但暂时来说却是必要的。

You can get stamps from the local newsagents. 你可以在当地的报刊销售店买到邮票。

Serve the sauce as an accompaniment to roast meat. 提供酱汁作为烤肉的佐料。

Schools will bear the brunt of cuts in government spending. 政府削减开支，学校将首当其冲受到影响。
Bone marrow transplantation began 20 years ago. 骨髓移植开始于 20 年前。
The sale will only go ahead if the serial numbers match. 只有序列号相同, 才能进行销售。
All the company's aircraft have been grounded, after a defect in the engine cooling system was discovered. 自从发现发动机冷却系统有缺陷之后，这家公司所有的飞机都已经停飞了。
He was telling his tales of conquest in clubland. 当时他正在讲述自己在夜总会搞定女人的故事。
The kids made a real mess in the kitchen. 孩子们将厨房弄得一团糟。
The shop sold tacky souvenirs and ornaments. 这家店出售质量低劣的纪念品和装饰品。
Thousands of pensioners were persuaded to mortgage their homes to invest in speculative bonds. 几千名领取养老金的人被劝说用自己的住房作抵押去投资投机性债券。
Maria put me in touch with a great acupuncturist in London. 玛丽亚告诉了我伦敦一位有名的针灸医生的联系方式。
They beaued the girls to the garden party. 他们陪伴小姐们去参加游园会。
Described as a natural conciliator, he has spent much of his working life studying industrial relations. 他被描述为一个天生的和事佬, 职业生涯的大部分时间都用在研究劳资关系上。
He thought social inequality was all part of the natural order of things. 他认为社会不平等完全合乎事物的自然规律。

I read on through the collection of cliches and cant. 我继续读完了那一堆陈词滥调。
He sat staring dully into the distance. 他坐着，呆呆地凝视着远方。
The book ends with the protagonist's murder. 该书以主人公被谋杀结尾。
Colleagues at work enjoy having a letterhead with their name at the top. 一起工作的同事喜欢信笺上端印有他们的名字。
He's a very small man with a lined, craggy face. 他是个脸部轮廓分明、皱纹明显的矮个子男人。
He's not afraid to stick his neck out to help people he thinks are being mistreated. 他无所畏惧，冒着风险帮助那些他认为受到虐待的人。
The company for years engaged in the reverse engineering of semiconductors. 多年来这家公司一直都在从事着半导体的反向工程。
Antony's wry smile disconcerted Sutcliffe. 安东尼的怪笑让萨克利夫不知所措。
There are five major food groups: carbohydrate, protein, fat, vitamin and mineral 食物种类主要有五种：碳水化合物、蛋白质、脂肪、维生素和矿物质。
I couldn't condone what she was doing. 我无法容忍她在做的事。
The colonel ordered, 'I want two good engines down here asap.' 上校命令道：“尽快给我找两台性能好的发动机来。”
I slowly zipped and locked the heavy black nylon bags. 我慢慢地把那些沉重的黑色尼龙袋的拉链拉上并锁好。
She seems to be romantically entangled with some artist in Rome. 她似乎和罗马的一位艺术家陷入了情感纠葛中。
She was one of the project's initiators. 她是这个项目的发起人之一。

The historical documents have been placed off-limits. 这些历史文档已被禁止查阅。
In the study, patients were taken off their usual medications. 在这项研究中，病人不再服用他们的常规药物。
Unless they lose their way, noon is the presumable time of their arrival. 除非迷路,否则他们大概将在中午到达。
From a medical standpoint a week is usually not a consequential delay. 从医学的角度来看, 耽搁一个星期通常并无大碍。
He settled his affairs before entering the army. 参军之前，他把自己的事情都安排好了。
He plays the country yokel in the butter ad. 他在黄油广告中扮演乡巴佬。
On the windward leg of the yacht race the wind was strong. 在比赛顶风的一段赛程，风刮得非常猛。
The crowds were once again entertained by the number-one tennis player's antics on and off the court. 这位头号网球运动员在场上场下做的滑稽动作再次把观众逗得开怀不已。
Hand symbols in the main body of the text cross-refer the reader to the appendices. 正文中的手形符号是提示读者参见附录。
She was well-intentioned but not very helpful. 她是出于好心，但没帮上什么忙。
With its narrow cobbled streets and gabled houses, Bruges must be one of the most beautiful cities in Europe. 布鲁日拥有狭窄的鹅卵石街道和有着山墙的房屋，一定是欧洲最美的城市之一。
He read up on some history before the quiz. 测验之前他读了许多历史书。

Aircraft were fighting, retiring, fighting again — with the twenty-two squadrons fully engaged. 飞机起飞参战,撤回后再次起飞参战——22个飞行中队全部投入了战斗。
She inquired after his grandfather's health. 她询问了他祖父的健康状况。
World leaders are now united in their quest for peace. 世界各国领导人现在团结起来寻求和平。
The depot was used for revictual(l)ing the fishing fleet. 那个仓库曾被用来向捕鱼船队补给食品。
Daniel seems very morose and gloomy. 丹尼尔好像闷闷不乐，情绪低落。
Television commercials during a dramatic presentation break up the continuity of effect. 戏剧播放期间电视商业广告打破了效果的连贯性。
He was venerated by people as a godlike man. 他是被人尊敬如神的人。
The bus journey was a nightmare. 这次公共汽车旅行就是场噩梦。
The shops were full of Christmas viands. 店里摆满了各种各样精美的圣诞食品。
The car in front was pulling a horsebox. 前面的汽车拉着一辆运马车。
They enjoyed the languor brought on by a hot summer afternoon. 他们享受炎热夏日午后所带来的懒洋洋的感觉。
She's forever using mixed metaphors like ‘This is a great headache lifted off my shoulders'. 她老是使用诸如“这是一个从我肩膀上卸下的很大的头痛”之类的混合隐喻。
Zidane became the poster child for a whole generation of French-born youths of North African extraction. 齐达内已成为在法国出生、有着北非血统的年轻一代的模范人物。

Tell us exactly what happened and don't prevaricate. 有什么就详详细细地告诉我们，不要支吾。

Brisk walking burns up more calories than slow jogging. 快走比慢跑消耗热量多。

Day68

The nurse was soon discovered to be an impostor. 那个护士很快被发现是个冒牌货。

The dress has foam pads in the shoulders. 这件衣服有泡沫垫肩。

Kenneth is an arrogant, rude, social snob. 肯尼斯是一个傲慢粗鲁只喜欢结交权贵的势利鬼。

The streets were filled with drunken revelers on New Year's Eve. 除夕夜，大街上到处都是喝醉酒的狂欢者。

I'm glad you've arrived – we could all do with a little light relief! 你到了我很高兴 — 我们都需要略微放松放松呢！

He was slightly bruised but otherwise unhurt. 他除了一点青肿之外没有受伤。

We will take last week's riots as a starting point for our discussion. 我们将从上星期的骚乱开始我们的讨论。

I've always been a closet science-fiction fan. 我私下里一直是个科幻小说迷。

She speaks French and German with equal aplomb. 她的法语和德语一样好。

You can download items such as games, screensavers and wallpaper. 你可以下载诸如游戏、护屏程序、墙纸之类的东西。

Trees, flowers, and shrubs are intermingled. 树木、花和灌木丛混合在一起。

They had tried to raise pigs and failed, and their luck now rode on a crop of turnips. 他们试着养过猪而不成,现在就指望萝卜的收成了。

Scattered showers will die out by late evening. 零星阵雨将持续到夜晚。

The judge enjoined them from selling the property. 法官下令禁止他们出售房产。
This suburb has been the accidental beneficiary of a large restoration programme. 这个郊区是一项大规模重建计划的意外受益者。
We are building a float for the homecoming parade. 我们在为校友返校活动制作一辆花车。
I know little of stratagem and polity. 我不懂什么计谋和手腕。
This year's income shows an improvement vis-a-vis last year's. 今年的收入与去年相比有了提高。
The once glorious palaces stood empty and forlorn. 昔日金碧辉煌的宫殿显得空寂而又荒凉。
None of us can be absolved wholly of wrong doing. 我们当中没有一个人的罪行能完全获得赦免。
The barroom, being full, has lost a few customers to the lounge. 由于酒吧间满座,已有几个顾客回身往休息室去了。
The marines took with them full combat equipment, including tanks, artillery, jeeps, and flamethrowers. 海军陆战队带着全副战斗装备,包括坦克、大炮、吉普车和火焰喷射器。
These technological developments were hardly imaginable 30 years ago. 这些科技新产品在 30 年前几乎是不可想像的。
It was disheartening to hear the news. 听到这个消息，真令人沮丧。
Parliament must legislate against fox-hunting. 议会必须立法禁止猎狐。
Delegates gave him a warm reception as he called for more spending on education. 由于他呼吁增加教育经费，代表们向他报以热烈的欢迎。

I know this is an imposition. But please hear me out. 我知道这是强人所难。但是请听我说完。
It has become a potentially unsettling element in East-West relations. 这已经成为东西方关系中一个潜在的不稳定因素。
For a novelist, that's quite an accomplishment. 对于一位小说家来说，那是相当了不起的成就。
He is entitled to wear the regimental tie. 他有资格戴专用的英式斜纹领带。
She appealed to the judge for leniency. 她向法官请求宽大处理。
I felt like a voyeur visiting the war zone and seeing badly injured people being dragged from their bomb-shattered homes. 我在战区看到身受重伤的人们被从炸毁的家园中拖出来时，感觉自己就像个偷窥者。
Forgo marmalade, jam or honey on your toast. 不要在你的吐司面包上抹橘子酱、果酱或蜂蜜。
They'll be reunited in the afterlife. 他们将在另一个世界重聚。
He urged Russian soldiers to disobey orders if asked to fire on civilian targets. 他鼓动俄国士兵若被要求向平民开火就抗命不从。
Her skin was glistening with sweat after her run. 她跑完步后皮肤上带着汗珠闪闪发光。
They disseminated anti-French propaganda. 他们散布反法宣传资料。
We had to stop and wait because someone was lagging behind. 因为有人落在后面，我们不得不停下来等候。
Republicans mounted an all-out offensive on the Democratic nominee. 共和党人向民主党提名人发动了全面攻击。
The Socialist Party was profoundly divided and hence very weak. 社会党内部分歧严重，因此非常脆弱。

Accountants Touche Ross say that there were 45 receiverships among hotels and caterers. 图什·罗斯会计公司称有45家饭店和餐饮企业处于破产管理阶段。
Pendergood had shovelled the sand out of the caravan. 彭德古德把旅行拖车里的沙子铲了出来。
The scene where the two characters dance is the perfect summation of the love and desire between them. 两人双双起舞的场面完美地概括了他们之间的爱与渴望。
The minister readily annexed his seal to the document. 部长马上在此文件上盖了章。
Sabine was sorely tempted to throw her drink in his face. 莎宾恨不得把手中的饮料泼到他脸上去。
His boots and purple beret identify him as commanding the Scottish Paratroops. 他的长靴和紫色贝雷帽表明他统领着苏格兰伞兵部队。
The party began to take on an unreal, almost nightmarish quality. 聚会开始呈现出虚幻、近乎梦魇般的气氛。
He sent his work to his publishers by modem. 他通过网络把作品发给了出版商。
I was expecting a New Age kook, but she confounded expectation. 我料想她会是一个新时代的疯子, 但她却出乎我的预期。
His career has been blighted by injuries. 他的事业不断受到伤病的困扰。
The response from Tom was unconcealed delight. 汤姆喜悦的反应表露无遗。
The black stains defied ordinary soap and water. 这些黑色污渍用一般肥皂和水是洗不掉的。

He hurried towards the staffroom with a wodge of papers under his arm. 他用胳膊夹着一大叠试卷匆匆向教师办公室走去。
The shaver can be charged up and used when travelling. 这种电动剃须刀可充电供旅行使用。
I have known him since he was in petticoats. 从他幼时起我就认识他了。
A pair of large stone lions preside massively over the approach to the Summer Palace. 一对大型石狮巍然耸立在颐和园的入口处。
He swapped shifts with an unmarried colleague. 他与一位未婚的同事调换了轮班工作时间。
Edward III was in a delicate and unenviable position . 爱德华三世处境微妙而尴尬。
She read the story in a dull monotone. 她用枯燥的单音调读这个故事。
Our gourmet chocolate range now includes liqueur chocolates, all beautifully boxed. 我们的美味巧克力系列现在包括酒心巧克力, 都有精美盒装。
All shades of mauve, lilac, lavender and purple were fashionable. 所有木槿紫、丁香紫、薰衣草紫和紫罗兰紫的色调都是很时尚的。
I used to cringe with embarrassment whenever my name was read out. 过去只要有人叫到我的名字, 我就尴尬得想找个地缝钻进去。
Nature lovers will be on the lookout for eagles, cormorants, and the occasional whale. 自然爱好者要密切留意鹰、鸬鹚和偶尔出现的鲸鱼。
Few people expend time and effort to monitor and assess the value of their promotional efforts. 很少有人会花时间和精力去监督和评估他们在促销上下的功夫发挥了多少价值。
He took frequent junkets with friends to exotic locales. 他经常和朋友一起去有异国情调的地方公费旅游。

Day69

He explained the process thoroughly, including parenthetical comments about his own experiences with it. 他详尽地解释了这个过程，还附注了自己亲身经历作为说明。

It was reminiscent of a scene from a Roman orgy. 这令人想起古罗马荒淫的狂欢场景。

Did you have a reason for choosing your destination or was it arbitrary? 你根据什么选择目的地？还是随意选定的？

The author's prolix style has done nothing to encourage sales of the book. 这个作者冗长的写作风格无益于促进该书的销售。

There was a large ring on each of her stumpy fingers. 她每根短粗的手指上都戴着一枚大戒指。

The interviewer asked a lot of leading questions and was clearly biased. 面试官问了很多诱导性问题，而且明显带有偏见。

The country has suffered years of misrule by a weak and corrupt government. 该国多年来一直处于一个软弱腐败的政府的蠹政之下。

They agreed to waive the delivery charges. 他们同意免收递送费。

Her own future had been mapped out for her by wealthy and adoring parents. 她那有钱又深爱她的父母已把她的前途规划好了。

The chicken was stuffed with sage and onion. 鸡肉里塞有撒尔维亚干叶和洋葱作填料。

The onions had been pickled in brine. 洋葱已经在卤水中腌过了。

If you have no children, enter a cipher in the space on the form. 如果你没有孩子，在表上的空格里填零。

It is time to dispel the myth of a classless society(= to show that it does not exist). 该消除那种无阶级社会的神话了。

The only cloud on the horizon was her mother's illness. 唯一令人担忧的是她母亲的病。
She learned basic crochet stitches from her mother. 她从她妈妈那儿学会了基本的钩针编织针法。
Trade between the two countries has mushroomed. 两国之间的贸易迅速发展。
Her optimism seemed to infect all those around her. 她的乐观情绪似乎感染了周围所有的人。
The tan-coloured dog looks suspiciously like an American pit bull terrier. 这只棕黄色的狗看上去非常像美国比特犬。
We are entering a period of less danger insofar as the threat of nuclear war between the superpowers is less. 超级大国之间发生核战争的威胁变小了, 从这一点上来说, 我们正进入一个危险较少的时期。
A grey mackintosh was folded over her arm. 一件灰色雨衣叠起来搭在她的手臂上。
Morton was adjudged to have carried the ball across the goal line, so a goal was awarded. 莫顿被裁定持球越过了球门线, 所以判进一球。
The positive aspects of parenthood are rarely written about. 为人父母的美好一面很少被写到。
The building of canals opened up the interior of the country. 修建运河开发了该国的内陆地区。
Each manager has left his or her own stamp on the way the company has evolved. 每一位经理都在公司的发展道路上留下了自己的印记。
They could conceivably reach the semi-finals. 他们很可能会进入半决赛。
Thank goodness it's Saturday tomorrow. 谢天谢地，明天是星期六。

The director is allowed to designate his/her successor. 主任获准选定自己的继任人。
The mark of a civilized society is that it looks after its weakest members. 文明社会的特征是照顾最弱势群体。
Circumstances have prejudiced his mother against his early marriage. 情势使他母亲反对他的早婚。
Now they are producing throwaway razors. 他们现在生产一次性剃刀。
I cupped my hand over the mouthpiece of the phone so they couldn't hear me. 我用手捂住电话话筒，免得他们听见我的话。
He gave a firsthand account of the battle. 他描述了战斗中的亲眼所见。
I found out he'd been watching pornographic videos. 我发现他一直在看黄色录像。
Canete's mouth twisted in a contemptuous sneer. 卡内特傲慢而轻蔑地撇了撇嘴。
He sighed, his deep blue eyes looking wistful. 他叹了口气, 深邃的蓝眼睛看上去很惆怅。
You may wish to discuss the matter with your clergyman. 你可能希望与你的牧师讨论此事。
The chicken should be allowed to marinate overnight. 鸡肉应该腌浸一夜。
As with all the best American comedies, the sharpness of the script made the average British sitcom seem embarrassingly flat-footed. 与所有最好的美国喜剧一样，剧本的细腻使一般的英国情景剧相形见绌，显得乏味无趣。
He can hold anything in those big mitts of his. 他那双大手能拿住任何东西。

My grandmother loves pounding sesame seeds up for special flavour. 我奶奶喜欢把芝麻捣碎了吃，这是为了特殊的香味。
The toyshop is a fairyland for young children. 玩具店是孩子们的仙境。
She coaxes her hair into structured waves using 'those hot, bendy rollers from the 1980s'. 她用“那些源自20世纪80年代的可弯曲的热卷发筒”慢慢地把头发做出颇为有型的波浪卷。
Her father was a well-known racehorse breeder. 她的父亲是一位很有名的赛马驯养师。
She took an involuntary step backwards, alarmed by his reaction. 她被他的反应吓了一跳, 不由自主地向后退了一步。
The Israeli Law of Return confers Israeli citizenship on any Jew. 以色列《回归法》授予每个犹太人以色列公民身份。
He decided to travel against the advice of a medical practitioner. 他决定不顾医师的忠告去旅行。
His creative process involves holing up in his Paris flat with the phone off the hook. 他在创作的过程中躲在自己巴黎的公寓里，连电话都挂起。
They tried to bludgeon me into joining their protest. 他们试图强迫我和他们一同抗议。
The exchange of ambassadors will break the rigidity. 互派大使将打破僵局。
A young cuckoo, looking uncannily like a hawk, flew across the drive. 有只长得酷似鹰隼的小杜鹃飞过车道。
He was the progenitor of a family of distinguished actors. 他是一个著名演艺世家的先辈。
She hasn’t phoned and she hasn’t written either. 她没来过电话，也没有写信。

The empty house seemed so lonesome. 空荡荡的房子显得那么冷清。
Play that last section more passionately. 演奏最后那一部分要更有激情。
Consumers were bilked out of more than $15,000. 消费者被骗去了超过 15,000 美元的款项。
Sit astride, like they taught you in physio. 跨着坐, 就像理疗时他们教你的那样。
What is known about what happens in vitro cannot necessarily be extrapolated. 知道在体外发生了什么并不一定就能由此外推。
He was elected chair of the city council. 他当选为市议会主席。
She talks breathlessly, in a tender, confiding tone. 她以一种温柔倾诉的口吻气喘吁吁地说着。
Fill in the form and send it back with your cheque. 填好表格后连同支票一起寄回。
He needed to prime the carburettor, but didn't have any containers. 他需要给汽化器注入燃料使其启动, 但他没有容器。
He is known for his privatistic ways. He scrupulously avoids faculty committees and politics. 他以采取隐遁主义的态度著称,总是小心地躲避教员委员会以及学校政治。
The lioness rejected the smallest cub, which died. 母狮不理会最小的幼狮，任由它死去。
They started me off in the gardens as a handyman. Digging, forking manure, that kind of thing. 他们让我先在园子里干些杂活，挖土、叉粪肥之类的。
We cannot rely on polluting industries to self-report. 我们不能依靠污染企业主动自我报告。

Day70

The government invited tenders for a project to computerize the social security system. 政府就社会保障系统计算机化项目进行了招标。

Tim Powell is a former champion powerboat racer. 蒂姆·鲍威尔曾是汽艇比赛冠军。

The press continued its jingoistic display. 报刊继续大力鼓吹沙文主义。

When we bought the house, it was structurally sound, but I decided to redecorate throughout. 我们买下这幢房子时，房子的格局不错，但我还是决定全部重新装修。

His fast-paced novels are full of bizarre situations and madcap antics. 他那些快节奏的小说里充满了怪诞的场景和荒唐的行为。

Those magazines really are for teenyboppers. 那些杂志真正面向的是热衷流行音乐和时尚的青少年。

It would be financially imprudent to invest money in the business. 投资这种生意从经济上来说是不明智的。

The microphones went dead as if the technical gremlins had struck again. 麦克风没有了声音，似乎小妖怪又把设备弄坏了。

The therapy can reduce the relapse rate for multiple sclerosis. 这种疗法可以减少多发性硬化的复发率。

Police are investigating a complex fraud involving several bogus contractors. 警方正在调查一起涉及几个冒充承包商的复杂诈骗案。

The regime is in the grip of severe paranoia. 该政府处于严重的偏执狂的掌控之中。

I just blanked in the oral exam. 口试的时候，我脑子里一片空白。

Trees and creepers intertwined, blocking our way. 树木和藤蔓植物盘根错节，挡住了我们的路。

Talking in small groups is heuristic for children. 分成小组讨论对孩子来说具有启发性。
The choreography of Eric Hawkins is considered radical by ballet audiences. 在芭蕾舞观众眼里, 埃里克·霍金斯的舞蹈设计是激进前卫的。
A hillbilly love song was on the jukebox. 自动唱机正在放一张乡间情歌唱片。
I loved stationery and all the accoutrements of writing. 我喜爱信笺信封和所有文房用具。
As well as a Roman amphitheatre and baths, the town has two superb museums. 除了罗马式圆形剧场和公共浴池，这个镇上还有两座非常好的博物馆。
The hikers followed the sinuous path through the trees. 徒步旅行者沿着蜿蜒的小径穿越丛林。
The temptation to rev up the arms race is especially dangerous. 这种试图推进军备竞赛的念头尤其危险。
The photograph was ruined by overexposure. 过度曝光把这张照片毁了。
His responsibilities as associate provost will include faculty recruitment. 作为大学里的副院长，他的职责中包括招聘教职工。
She held her arms in arabesque. 她舒展双臂，做出迎风展翅舞姿。
We bought a new washer and dryer. 我们买了一台新的烘干洗衣机。
She could hardly expect her employer to provide her with testimonials to her character and ability. 她可不敢指望雇主提供关于她品格和能力的推荐信。
The reigning champion finished fourteenth. 卫冕冠军位列第十四名。

I'll bet they have yummy ice cream. 我敢打赌他们有非常好吃的冰激凌。
She went upstairs for some privacy. 她上了楼，想单独待一会儿。
The botanical name for ivy is ‘Hedera helix'. 常春藤的植物学名称为Hedera helix。
Frannie shushed her with a forefinger to the lips. 弗兰妮把食指放在嘴唇上让她安静。
He's trying to get back in his boss's good books by offering to work overtime. 他主动要求加班，希望借此重获老板的好感。
The curtains and the coverlet of the bed were chocolate velvet. 窗帘和床罩是用红褐色天鹅绒制成的。
The dominant male gorilla is the largest in the group. 这只占支配地位的雄性大猩猩是这群大猩猩中个头最大的。
A 52-year-old Sheffield man has been arraigned on charges of murder. 一个52岁的设菲尔德人被控谋杀受到传讯。
We gratefully acknowledge the contributions of everyone who helped us. 我们衷心感谢每一位帮助我们的人所付出的努力。
The plant has several distinguishing characteristics/features. 这种植物有几大特征。
The soil washed from the hills is silting up the hydroelectric dams. 从山上冲下来的泥土快要将水电站大坝堵塞了。
I heard the tramp of heavy boots. 我听到厚靴子踏地的沉重脚步声。
Time may also be wasted in purposeless meetings. 时间也可能浪费在毫无意义的会议当中。
He might be influenced by nostalgia for the surroundings of his happy youth. 也许是对年轻时幸福时光里成长环境的怀恋影响了他。

There was disquiet about killings carried out by their proxies abroad. 人们对他们在国外雇凶杀人感到不满。
The decision will result in the interment of the women's program. 这项决议结果将把妇女工作计划葬送掉。
Rumours began to circulate that the chairman was going to resign. 主席打算辞职的谣言开始流传。
We chose a few of the commonest lexical items in the languages. 我们选取了各语言里最为常见的词汇。
They used propaganda to advance their cause. 他们利用宣传来推动他们的事业。
Thomas, of course, was cool and aloof and imperturbable. 当然, 托马斯沉着超然、不易激动。
Use a humidifier in heated rooms to prevent dry air irritating your throat. 在开暖气的房间里可用加湿器，防止吸入干燥空气造成喉咙不适。
There's not another guitarist to rival the sheer physicality of his work. 没有任何一个吉他手能与他演奏时的激情相媲美。
He minced across the room in a pair of tight pink trousers. 他穿着紧身粉红色裤子，扭扭捏捏地迈着小碎步穿过那间房间。
Peach trees were interspersed among the willows. 在柳树中间错落有致地种有桃树。
He reorganized Standard Brands twice a year, like clockwork. 每年他必对标牌公司进行两次改组。
It was ruled that the injured man was in breach of his duty by not wearing the safety equipment provided. 裁决认为伤者未佩戴提供的安全装备是没有尽到义务。
Parliament is to vote on tobacco advertising tomorrow. 明天议会要就烟草广告进行投票表决。

The diggers began shovelling the first clods of earth into the fresh grave. 挖掘机开始将最初的几块土铲入新挖的坟墓。
She decided to divorce her increasingly faithless and unreliable husband. 她决定和越来越花心、越来越靠不住的丈夫离婚。
Most reviewers loved the show, but one critic struck a discordant note, finding it “clichéd” and “predictable.” 大部分评论家喜爱这个表演，但有一位批评家发出了不协调的声音，认为它老套且毫无悬念。
Lavender, peppermint, and jasmine are essential oils that are widely available. 熏衣草油、薄荷油和茉莉香精是很多地方都可以买到的精油。
He has renegotiated his endorsement contract with Nike. 他与耐克公司重新协商了广告合约。
The funerary ceremonies occupied two days. 葬礼仪式花了两天时间。
The truck is carrying a payload of 2,580 pounds. 这辆卡车载重2580磅。
Many country parishes were still living in blissful ignorance of the post-war crime wave. 庆幸的是，许多乡村教区仍然没有感受到战后的犯罪浪潮。
The political and economic experts debriefed the defector about conditions in his home country. 政治和经济方面的专家向这名叛逃者盘问有关他所在国的各种情况。
He was converted to the Darwinian theory of evolution. 他转而信仰达尔文的进化伦。
They were inconsolable after the death of their young son. 幼子夭亡后他们伤心欲绝。
I don't mind a bit of chaff so long as it is good-humoured. 只要是出于善意的玩笑, 我是开得起的。

Day71

Sam stood his ground and got a blow that stunned him. 萨姆站在原地, 被一下打昏了。

The officers have preempted the powers of the local government. 军官们已夺取了地方政府的权力。

The car comes equipped with a driver's airbag. 这辆汽车装有驾驶员安全气囊。

The party was held in honour of Vivienne Westwood, that doyenne of British fashion. 这个聚会是专为英国时装界的女前辈维维恩　韦斯特伍德举行的。

The ruling banned the state-run news media from promoting political candidates. 判决裁定禁止国营新闻媒体为政治候选人作宣传。

The heifers ran with the Hereford bull and produced their first calf. 小母牛与这头海福特公牛交配,生下了第一头小牛。

She injured her spine in a riding accident. 她在一次坠马事故中脊柱受伤。

An older woman, pink-cheeked and tweedy, appeared in the doorway. 一位面色红润、打扮休闲、年纪稍长的妇人出现在门口。

The student's essay was full of careless diction. 这个学生的文章尽是措辞不当之处。

Breakfast was a blueberry muffin and double espresso. 早饭吃的是蓝莓松饼和双份浓咖啡。

His political future has looked iffy for most of this year. 今年大部分时间他政治生涯的前景似乎都充满变数。

Collage had all the qualities that might be put in antithesis to minimalism. 拼贴艺术的各种特质都可以与极简抽象艺术形成对比。

I'm making my students keep blogs this semester. 这学期我让我的学生写网络日志。
I like exotic fruit, like mangoes and papayas. 我喜欢外来水果，比如芒果和番木瓜。
Ferrari had the edge on us in Melbourne; they had the quickest car. 在墨尔本赛站法拉利车队比我们更胜一筹, 因为他们有最快的赛车。
The action slips from comedy to melodrama and finally to tragedy. 剧情从喜剧逐渐发展为情节剧，最后又演变为悲剧。
Moscow's metro system is less than half the size of New York's. 莫斯科的地铁系统不及纽约市的一半大。
Some enterprising girls organized a sponsored walk. 几个有魄力的女子筹办了一项慈善步行活动。
Colonel Moore was a kind and sympathetic man, but no pushover. 穆尔上校是一位和善有同情心的人，但绝不耳软心活。
The girl girded up his clothing and stepped into the river. 女孩束紧了衣服走进河中。
At the turn of the century, Congress imposed/placed a height restriction of 13 storeys on all buildings in Washington. 在世纪之交，国会对华盛顿的建筑实行了不得超过13层的高度限制。
Our horse had to be humanely destroyed after breaking his right foreleg. 我们的马摔断了右前腿, 我们不得不对它实施安乐死。
People began to filter into the theatre. 人们开始慢慢走进电影院。
He can be grouchy, but I love him just the same. 他脾气可能不太好, 但我依然爱他。
The religious conservatives are not enamoured of the West and its values. 宗教保守派人士不喜欢西方国家及其价值观。

He was a door-to-door salesman before he became an actor. 他当演员之前是个上门推销产品的推销员。
These flower seeds are assorted. 这些花籽是几种混杂在一起的。
Stiffness and flexion contractors were measured independently. 硬直和屈曲收缩肌是分别测量的。
The poem is a perfect distillation of the meaning of the holiday. 这首诗是对假日意义的完美升华。
The company was accused of profiteering during the crisis. 这家公司被指控在危机期间牟取暴利。
Pamela was unrepentant about her strong language and abrasive remarks. 对于自己的激烈言辞和恶语相向，帕梅拉并无悔意。
The ice-cream is remarkably low in fat but in no way penitential. 这种冰激凌虽然含脂量特别低, 但吃了肯定会有罪恶感的。
Charles' diplomacy eventually bore fruit. 查尔斯的外交手段终于取得了成果。
He believes that his records speak for themselves and ignores those who diss him. 他相信他的履历足以说明问题, 对那些瞧不起他的人不予理会。
The original film had both wit and poignancy. 这部独创性的电影既幽默又辛辣。
The volcano threw new showers of magma and ash into the air. 火山又向空中喷出了大量岩浆和火山灰。
This company is seen as a gauge of our industrial well-being. 这家公司被视为衡量我们的工业是否呈良性发展的标尺。
Wines from that region were quite popular for a while, but now they're rather passé. 那一地区的葡萄酒一度非常受欢迎，但现在早已风光不再了。

Children in evacuation centres are falling prey to disease. 疏散中心的孩子正受到疾病的折磨。
Only 8 per cent of Britain is forested. 英国的森林覆盖率只有 8%。
He became a successful screenwriter in Hollywood. 他成了好莱坞一名成功的编剧。
We feed most of our vegetable parings to the guinea pigs. 我们削下的蔬菜皮大部分用来喂豚鼠。
I don't know exactly what he did in industry. But at any rate he got a knighthood for it. 我并不确知他在实业界作出过何种贡献,反正他是因此得到了爵位。
He's in a great deal of pain, but the medication makes it bearable. 他疼得厉害，用药之后，疼痛算是可以忍受了。
The current flows in a south-easterly direction. 水朝东南方向流去。
I despise loafers and their like. 我瞧不起二流子以及诸如此类的人。
God will conform us to Christ in character and conduct. 主会使我们的品格和行为合乎基督。
He's a very stolid, serious man. 他是个喜怒不形于色、很严肃的人。
She had brought a book, a feminist critique of Victorian lady novelists. 她带来了一本书，这本书从女性主义视角对维多利亚时代女性小说家进行了评论。
In 1942 he took command of 108 Squadron. 1942年，他是108飞行中队的指挥官。
Keep a count of your calorie intake for one week. 把你一星期的热卡摄入量记录下来。
The judge asked if she had consented to intercourse. 法官询问她当时是否同意进行性交。

She's a veteran campaigner for nuclear disarmament. 她曾多次发起呼吁核裁军的运动, 经验丰富。
The president will now press ahead with his plans for reform. 总统现将强力推行自己的改革方案。
The silencer is supposed to silence the engine noise. 据说消音器是用来消除引擎的噪声的。
Vernon estimates the company's net worth at over $8 billion. 弗农估算公司的资产净价值为 80 多亿美元。
They detected high concentrations of pollutants in the water. 他们检测到水中污染物的含量很高。
Lindi seemed a nice, accommodating girl. 林迪似乎是个友好、乐于助人的女孩。
The pollution could decimate the river's thriving population of kingfishers. 污染可能会造成河边大量繁殖的翠鸟大批死亡。
Environmental issues provided a rallying point for people disaffected with the government. 环境问题让对政府不满的人们凝聚了起来。
He was careful and diligent. I was all over the place. 他细心又勤奋, 而我则稀里糊涂。
Westernized intellectuals were bound to predominate in such a party. 西化的知识分子必然会在这样一个政党中占主导地位。
I hear they use detectives to snoop on employees. 我听说他们雇用侦探探听雇员的私生活。
Industries unable to modernize have been left to wither. 无法实现现代化的行业就落伍衰亡了。
An artist sculpted a full-size replica of her head. 一位艺术家按实际大小雕刻了一个她的头部模型。

Day72

Beware of being too impatient with others. 注意不要对人不耐烦。

The birth of my second daughter has finally exorcised these feelings of guilt. 二女儿的出生最终消除了我的负罪感。

They tried to reconstruct the crime from the fragmentary pieces of information. 他们试图根据一些零星资料设想出犯罪的情景。

The skipper notified the coastguard of the tragedy. 船长向海岸警卫队报告了这起灾难。

A timeless comic actor—his simplicity and his apparent ease are matchless. 作为喜剧界的常青树——他的简单淳朴与自然大方无人能及。

The quadruplets were three sisters and one brother. 四胞胎为三女一男。

The ship's purser, Rupert Evans, introduced himself to Mary. 这艘船的事务长鲁珀特·埃文斯向玛丽作了自我介绍。

He was outplayed by the Swedish 21-year-old. 他输给了21岁的瑞典小将。

Emperor Akihito of Japan has been enthroned in Tokyo. 日本的明仁天皇已在东京登基。

A distance of only 3 microns separates the electrodes. 电极间只有3微米的间距。

The crowd waited expectantly for her arrival. 这群人满怀期望地等待她的到来。

This encourages reductionist explanations of fascist ideology. 这助长了对法西斯意识形态的简单化解释。

This is a two-piece telescopic truncheon made of aluminium. 这是一支铝制伸缩式双节警棍。

Can you send me some literature about your product? 你能给我发一些你们产品的资料吗?
The spokesperson disowned a published statement. 发言人否认某项发表的声明是他说的。
Over one-quarter of the adult population are not fully literate. 四分之一以上的成年人不具备完全的读写能力。
With infinite difficulty and repeated miscarriages, I at length effected my purpose. 历经无数困难并迭遭挫折之后,我终于实现了我的目标。
The war created a need for national unity. 这场战争使人们渴求国家统一。
He had always been in love with the enchanted landscape of the West. 他一向热爱西部的迷人风光。
My marriage has broken up. It has made me reclusive and unsociable. 我的婚姻破裂了。这让我变得孤僻、不愿与人来往。
He is the most effulgent of living actors. 他是当代演员中最出色的明星。
The bill failed to gain traction in the Senate. 这个法案没能得到参议院的支持
It was decided that an extract from the speech should be placarded in every commune in France. 已经决定要把演讲内容摘录一部分, 在法国各个市镇张贴。
The young lady decked herself out with jewels. 这个年轻妇人戴着珠宝饰物。
He advocated anarchism as the answer to social problems. 他提倡以无政府主义来解决社会问题。

There was a startled look on his face when the flashbulb went off. 闪光灯闪过时，他脸上一副惊愕的表情。
Hammer the pegs into the wooden flooring. 用锤子把短钉钉进木地板里去。
The west of the island is famous for the irregularity of its coastline. 岛的西部因其曲折的海岸线而著名。
He could hear the tinny sound of a radio playing a pop song. 他能听到收音机播放流行歌曲的刺耳声音。
These days, we are bombarded with endless junk mail, fliers, and general bumf. 这些天, 我们尽收到各种垃圾邮件、传单和常见的宣传材料。
We have experimental and observational evidence concerning things which happened before and after the origin of life. 有关生命起源前后发生了什么，我们通过实验和观察得出了一些证据。
He's traveled the highways and byways of this country. 他走遍了这个国家大大小小的每一条路。
I'm a strong believer in the capitalist system. 我是资本主义制度坚定的信奉者。
They decided to take the path of self-reliance. 他们决定走自力更生的道路。
Thousands of people were murdered in the bloodbath. 成千上万的人在大屠杀中遇难。
I don't give a fig whether he comes or goes. 我压根儿不在乎他的来去。
Lesson 5 is all about the subjunctive. 第5课的内容全部是关于虚拟语气的。
She swam the 400 metres medley ten seconds slower than she did in 1980. 她 400 米混合泳的成绩比其 1980 年慢了 10 秒。

She had a billy goat, so she was usually gamy herself. 她有一头公山羊，因此她身上常带膻味。
Because of the clement May weather, they were optimistically wearing pastel summer dresses. 五月的天气温和宜人, 所以他们乐观地穿上了浅色夏装。
In the past, people thought it was their religious duty to give alms to the poor. 从前，人们认为施舍穷人是在尽宗教义务。
Beneath the city lies a labyrinthine network of tunnels. 城市的下面布满迷宫般的地道网络。
The plane's tail section was found in a cornfield. 飞机的尾部在玉米地里找到了。
They were extremely sympathetic to my plight. 他们对我的困境极其同情。
Swearing, in addition to its cathartic effect, is also an icebreaker. 咒骂除了宣泄作用外,还可以打破缄口僵局。
The author delineated many characters in his story. 作者在其故事中刻画了许多人物。
He was sent on a secret mission approved by the Pentagon. 他被派出执行一项由五角大楼批准的秘密任务。
My garden had become a veritable jungle by the time I came back from holiday. 我度假回来的时候，我的花园简直是杂草丛生。
The president also called on nations to redouble their efforts to negotiate an international trade agreement. 总统还呼吁各国就签订国际贸易协定加倍努力进行磋商。
If you believe the fashion pundits, we'll all be wearing pink this year . 要是你相信时尚权威们的话，今年我们就都要穿粉红色衣服了。

He was very cagey about his reasons for leaving. 他对自己离开的原因守口如瓶。
Opposition parties won about fifty-five per cent of the vote. 反对党大约赢得了55％的选票。
They replenished themselves in a seaside sanatorium for two weeks. 他们在海滨疗养院养精蓄锐休养了两个星期。
If leeks are unavailable, use spring onions instead. 如果没有韭葱, 就用洋葱苗来替代。
Boston is a major seaport in the northeastern U.S. 波士顿是美国东北部一个重要的海港城市。
He sits puzzling over ancient Hebrew texts. 他坐在那里对着古老的希伯来文本大伤脑筋。
Finding her offspring among thousands of lookalikes never panics a mother seal. 在几千只十分相似的小海豹中找到自己的幼崽决难不倒母海豹。
Each painting is imbued with spiritual and social meaning. 每一幅画都富有精神内涵和社会意义。
They poached on land belonging to ranchers. 他们在属于农场主的土地上偷猎。
These rates do not include the charge for obligatory medical consultations. 这些费用不含必要的就诊费。
After much legal disputation our right to resign was established. 经过大量法律争论以后, 我们辞职的权利得到了认可。
Jane made coffee while the guests were finishing their dessert. 在客人们吃完甜点的时候简煮了咖啡。
He called for the committee to stop dreaming and return to reality. 他呼吁委员会停止幻想，回到现实。

All parts of the aircraft are closely scrutinized for signs of wear or damage. 飞机的所有部件都经过严密检查，以确定是否有磨损或毁坏的迹象。

The hotel foyer was swamped by reporters and photographers. 饭店的门厅被记者和摄影师围得水泄不通。

Day73

She went down in her supporters' estimation after she voted against the plan. 自从她投票反对那项计划之后，她在支持者心中地位便大不如从前了。

The city came under fire from anti-government forces last night. 这座城市昨晚遭到了反政府武装炮火的攻击。

Radar established the precise location of the aircraft. 雷达确定了飞机的准确位置。

Women grumble about inequalities in the workplace. 女人们抱怨工作场所中的不平等。

The groom was so nervous he forgot to compliment the bridesmaids. 新郎非常紧张，都忘了夸奖女傧相。

Smith outlasted his rivals in the council to become leader in 1996. 史密斯在委员会中比他的对手资历要深，于 1996 年成了领导人。

His illness is unrelated to the accident. 他的病和那次事故无关。

The UN Security Council crushingly defeated the Russian resolution. 联合国安全理事会以压倒性的优势否决了俄罗斯的提案。

Age has ripened his attitude to some things. 随着年龄的增长，他对某些事情的看法日趋成熟。

He writes short stories with a touch of the supernatural. 他创作的短篇小说带有灵异色彩。

The Sydney-based pool constructor has had its trading licence suspended. 那家总部在悉尼的水池建筑公司被吊销了营业执照。

The new work may also lend credence to evolutionary theories. 这项新工作也可能会增加进化理论的可信度。

She regaled us with tales of her wild youth. 她讲述她青年时的荒唐事，逗我们开心。
Despite many obstacles, she has pulled herself up by her own bootstraps. 尽管困难重重，她还是靠自己的力量获得了成功。
As we have seen in previous chapters, visualization methods are varied. 我们在前几章已经了解到，可视化方法是多种多样的。
He was sinking into a life of utter depravity. 他沉沦于彻底堕落的生活。
Alzheimer's disease is a neurological disorder. 阿兹海默症是一种神经疾病。
He was a coffin bearer at his father's funeral. 他在父亲的葬礼上扶灵。
She tilted her face to kiss me quickly on the chin. 她侧过脸飞快地在我下巴上亲了一下。
Return the enclosed Donation Form today in the prepaid envelope provided. 请于今日将随函附上的捐款表格用所提供的邮资预付信封寄回。
He will always be remembered as one of the great Chancellors of the Exchequer. 作为最伟大的财政大臣之一他将永远被铭记。
They had left school at fifteen and were quite untutored in writing. 他们十五岁时就辍学了，几乎没有接受过正规的写作训练。
I think it's well nigh impossible to draw the line between carelessness and negligence. 我认为要区分疏忽和玩忽几乎是不可能的。
The public thinks we're a bunch of gutless wonders. 公众以为我们是一帮完全没有骨气的人。
Two alleged collaborators were shot dead by masked activists. 两名通敌嫌犯被蒙面激进分子枪杀。

In sport, it's usually men who grab the headlines. 在体育运动中, 占据新闻头条的通常是男性选手。
They swerved when they almost struck. 就在他们要相互撞上时，他们急转弯分开了。
The film was a flop, despite a big marketing blitz. 尽管对这部电影进行了铺天盖地的宣传，结果还是票房惨败。
A hundred years ago coronary heart disease was virtually unknown in Europe. 100年前的欧洲几乎不存在冠心病。
We're planning a scramble through the forest next weekend. 我们计划下周末举行一次穿越森林的摩托车越野赛。
She kept her feelings hidden fathoms deep. 她把感情深深地隐藏在心中。
He is keen to see a general reduction in arms sales given the volatility of the region. 由于该地区局势变幻莫测, 他十分希望看到武器销售量能整体下滑。
She needed to unburden herself to somebody. 她需要找个人诉诉心里的苦衷。
The company develops and markets new software. 这家公司开发并销售新软件。
She coveted his job so openly that conversations between them were tense. 她毫不隐讳地表示想得到他的工作，以至于他们之间说话都带着火药味。
English, Maths, ICT and science are compulsory subjects. 英语、数学、信息与通信技术和科学是必修科目。
East and West sparred over tiny Pacific isles. 东西方为太平洋上的一些小岛争吵。
This help was, he believed, heaven-sent. 他相信这一帮助是上天所赐。

They hope that the new law will have a deterrent effect. 他们希望新法令会具有威慑力。
In practical terms, this change is unlikely to affect many people. 从实际方面看，这次变动不太可能影响到很多人。
Some restaurants congeal used cooking oils by freezing before transporting them to the local incinerator. 有些餐馆把用过的烹饪油冻结起来再运往当地的焚化炉。
He lapsed from Judaism when he was a student. 他当学生时就放弃了犹太教。
He is on the precipice of a midlife crisis. 他现在正步入中年危机阶段。
The mountains hereabouts reach heights of over 2,000 metres. 这一带的山高达2,000多米。
She pushed through the scrum of photographers. 她从一群喧闹的摄影师中挤过去。
His new play is as intricate, elaborate and allusive as anything he has yet written. 他的新剧本和他写过的任何作品一样, 错综复杂、构思精巧并且富含典故。
He is a difficult and bitchy man. 他是一个难以相处又令人讨厌的人。
The ensign of the United States is the Stars and Stripes. 美国的国旗是星条旗。
He recalls his native Bombay with cinematic exactness. 对出生地孟买的回忆一幕幕清晰地呈现在他脑海里。
There was a problem with the airplane's instrumentation. 飞机的仪表有问题。
The canyon walls were striated with colour. 峡谷壁上布满了彩色条纹。
She saw him feeding documents into the shredder. 她看见他把文件放入碎纸机。

I piped the frosting around the edge of the cake. 我在蛋糕的边缘裱了一圈糖霜。
The President detoured to Chicago for a special meeting. 总统绕道到芝加哥参加一个特别会议。
The company's byzantine accounting practices have gotten it into trouble with the government. 公司繁复的会计制度使其身陷与政府的纠葛之中。
Researchers observed one bird impale a rodent on a cactus. 研究人员观察到一只鸟把一只啮齿动物钉在一棵仙人掌上。
The racial tension in the area makes it a tinderbox ready to ignite. 这个地区的种族紧张局势一触即发。
As your plants flourish, you'll need to repot them in bigger pots. 随着植物越来越茂盛，你需要把它们移植到更大的花盆里。
The steelworks provided employment for thousands of people. 这家钢铁厂为数千人提供了就业机会。
The rough strap galled the horse's skin. 粗糙的皮带磨伤了马的皮肤。
The couple have wrangled away their savings. 夫妻俩由于争吵把积蓄都花光了。
Something approaching intergenerational warfare could break out. 有可能爆发某种类似非同代人之间斗争的冲突。
She staggered drunkenly to a chair. 她喝醉了，身子摇晃着走向一把椅子。
The government gave assurances that it would implement the recommendations in full. 政府保证一定会全力贯彻这一建议。
Once the ovum is released, it has a lifespan of 12 to 36 hours. 卵子排出后, 存活期为12小时至36小时。

Day74

An RN makes about $30 an hour in this city. 在这座城市里一名注册护士的时薪约为30美元。

My father can be a grumpy old bear when he's tired. 我父亲疲惫时就会像只大熊一样暴躁。

You could always substitute a low-fat soft cheese. 你总是可以代之以低脂肪的软奶酪。

Her mouth was splodged with strawberry juice. 她嘴上沾着草莓汁。

Snoopy is the world's most famous beagle. 史努比是世界上最著名的小猎犬。

He is an eloquent spokesman for the underdog. 他是一位替弱势者说话的能言善辩的发言人。

I should hate to be chained to a desk all day. 我可能会讨厌整天伏案工作。

My sense of practicality always stops me from buying any really exciting clothes. 我讲求实效的理智总是使我放弃购买任何夸张的服饰。

Most incontinent women have either genuine stress incontinence or detrusor instability. 大多数患有尿失禁的女性要么是腹部压迫性尿失禁，要么是逼尿肌功能失调。

You need to signpost for the reader the various points you are going to make. 你需要向读者介绍你将阐述的各个论点。

You didn't just jig about by yourself, you danced properly. 你并不是自己在瞎蹦跶, 你跳得很好。

In its natural habitat, the hibiscus will grow up to 25ft. 在天然生境中, 木槿能长到25英尺高。

She regarded the mess with distaste. 她厌恶地看着脏乱的环境。

The boys weathered on the girls at last. 最后男孩子们终于占了女孩子的上风。
The play's mordant comedy makes for compelling viewing. 该剧讽刺幽默的喜剧风格让人看了欲罢不能。
The pagan winter solstice celebration was a time for sending gifts. 异教徒冬至庆祝日是送礼物的时候。
The 19th century saw a flowering of science and technology. 19 世纪见证了科学和技术的繁荣。
He clung to the upturned boat, screaming for help. 他紧紧抓着住倾覆的小船，高呼救命。
Suddenly, the narrator speaks in his most rhetorically elevated mode. 突然，解说员开始用高昂煽情的语调解说起来。
Good husbandry keeps pests and disease in check. 进步的农业可以抑制病虫害。
They liked to cogitate on the meaning of life. 他们喜欢认真思考生命的意义。
The pilot bailed out as the aircraft crashed into the ocean. 飞机坠入大海，飞行员跳伞了。
You're bound to make some mistakes through inexperience. 由于缺乏经验你一定会犯些错误。
He plays the violin with technical mastery, but little feeling. 他拉小提琴的技术十分娴熟，却没什么感情。
Make sure plugs are disconnected from the mains. 务必断开插头与电源之间的连接。
Albertson will stop at nothing to safeguard the reputation of the university. 艾伯森为维护该大学的声誉将不惜一切。
Add two cupfuls of milk to the mixture. 在混合物中加入两满杯牛奶。

The fall in prices dealt a devastating blow to the company. 价格下跌给了公司重重一击。
It's difficult to tell the difference between butterflies and moths. 蝴蝶和飞蛾很难区别。
I am acutely aware of the difficulties we face. 我十分清楚我们面临的困难。
She has an erect carriage and a willowy walk. 她身姿挺拔,步态婀娜。
Sometimes sailors skylark. 有时水手们在绳索上爬来爬去地取乐。
Some of the nude scenes were regarded as too hot for Broadway. 有些裸露场面被认为太过火了，不适合在百老汇上演。
He helped me over the difficulty with the ruffian. 在恶棍找我麻烦时，他帮我渡过了那次难关。
The hikers met at the trailhead at 8 a.m. 徒步旅行者们上午8点在小道起点处集合。
Moira had accepted their offer of redeployment to the school in Tarbert. 莫伊拉已经接受他们的调令，同意转到塔伯特的学校。
He played no part in the game and was conspicuous by his absence in the post-match celebrations. 他没有上场比赛, 而且由于没有参加赛后的庆祝活动而引起了大家的关注。
The journals are available in electronic format. 这些杂志有电子版可供查阅。
The bull tossed the matador. 公牛用角把斗牛士挑起后抛入空中。
The area became a locus of resistance to the government. 这个地区成了抵制政府的中心地带。
I love the old-style elegance of those black-and-white movies. 我喜欢那些黑白电影的旧式典雅风格。

He announced that it would henceforward be the custom to give him five rands each time a cow was slaughtered. 他宣布今后每屠宰一头母牛就要按规矩给他5兰特。
The onus is on the shopkeeper to provide goods that live up to the quality of their description. 店主有义务提供质量与其描述相符的商品。
She took to drink(= often drank too much alcohol)after her marriage broke up. 婚姻破裂后，她染上了酗酒的恶习。
He has a smattering of knowledge about economics. 他对经济学一知半解。
His questions were tactfully shunted onto other topics. 他提出的问题被巧妙地转移到了别的话题上去。
Becoming a baseball fan was a byproduct of my research into sport on TV. 我成了棒球迷，是研究电视体育节目的副作用。
Their latest computer outstrips all its rivals. 他们最新型的计算机超越了所有的对手。
The black middle class must now reach out with more empathy and concern to the lower class. 黑人中产阶级眼下必须对底层社会倾注更多的同情和关心。
He made the announcement in a speech on television. 他在一次电视讲话中发表了这一声明。
I traversed the narrow pedestrian bridge. 我走过狭窄的人行天桥。
It is ridiculous to suggest we are having a romance. 要是有人暗示说我们在谈恋爱, 那也太荒唐了。
The resulting roasted meat is moist, creamy coloured and densely textured. 烤好的肉美味多汁, 颜色淡黄且肉质紧密。
He dove his hand into the tank and pulled out a fish. 他猛地把手伸进鱼缸, 捞出一条鱼。

He started out as a salesperson before turning to poetry. 他转向写诗之前是干推销工作的。
The uncrowned king abdicated in favour of his brother. 尚未加冕的国王为了自己的弟弟选择退位。
The law was an outgrowth of the 2008 presidential election. 这项法律是 2008 年总统选举的必然结果。
The ex-president, although shorn of his official powers, still has influence. 前总统虽然被剥夺了权力，但是仍有影响力。
Male crabs shed their shells twice a year. 公螃蟹每年蜕壳两次。
She was still a relatively inexperienced pilot. 作为飞行员，她仍然比较缺乏经验。
The bridge is being renamed in honor of the city's former mayor. 这座桥要改名，以纪念前任市长。
Smoking was certainly one of the factors that foreshortened his life. 吸烟无疑是缩短他寿命的因素之一。
I must have made more than 100 phone calls and I didn't get a single knockback. 我一定已经打过100多个电话了，而且还没遭到过拒绝。
Police are asking for official permission to disinter the body. 警方正在申请挖掘尸体的正式许可。
The news was so unexpected that I caught my breath from shock. 这个消息实在出人意料，我惊讶得一时喘不过气来。

Day75

The government plans to deregulate the banking industry/the bus system. 政府计划放宽对银行业 / 公交系统的管制。

We have been looking at the shadowy world of the paranormal. 我们一直在关注玄奇事物这一神秘世界。

She lost her sight and is now learning to live with her/the affliction. 她失明了，现在正学着忍受这种苦楚

Carroll Shelby had the original idea of mating Ford mechanics to an AC Ace to create the Cobra. 卡罗尔·谢尔比最初想到在AC公司的Ace跑车上采用福特的机械部件, 从而组装出了眼镜蛇汽车。

The handover to civilian government has been delayed. 向民选政府移交权力推迟了。

What a miserable little poltroon had fear made of me. 恐惧将我变成一个多么可怜的胆小鬼啊!

They thought the world was made up of four irreducible elements: earth, air, fire, and water. 他们认为世界是由土壤、空气、火和水四种基本元素组成的。

He got the award for his portrayal of Willy Loman in 'Death of a Salesman'. 他因在《推销员之死》中饰演威利·洛曼一角而获奖。

A sensible diet is vitally important if you want to remain in good health. 如想保持健康，合理的饮食十分重要。

His campaign has been unrestrained and often vulgar. 他的竞选活动恣意而为而且往往很低俗。

I find the thought of eternity terrifying. 想到时间的永无休止, 我感到害怕。

Many people believe that execution has no place in the penal system of a civilized society. 许多人认为文明社会的刑罚制度中不应有死刑。
This used to be a pretty little fishing town, but now it's become very touristy. 这曾经是一个很漂亮的小渔村，但现在挤满了游客。
The Everton keeper needed all his courage to thwart a charging Vinny Jones in full flow. 埃弗顿的守门员需要鼓足全部勇气才有可能抵挡住状态正佳的维尼·琼斯的冲锋射门。
She believed in the fixity of the class system. 她相信阶级制度恒久不变。
She enunciated each word slowly and carefully. 她每个字都念得又慢又仔细。
The poem is filled with phallic imagery. 这首诗充斥着阴茎的意象。
The canoe is made from an impermeable wood. 独木舟由防水木头制成。
He wore his trilby at a jaunty angle. 他把软毡帽俏皮地歪戴在头上。
Rather than remain within earshot of staff, she will drive to a public phone box. 她不会待在员工能听到她讲话的地方打电话, 而要开车去公用电话亭。
The restaurant operator and franchiser provided the latest sales results. 餐厅经营者和特许商提供了最新销售数据。
Landowners are compelled to give prior notification of intended land-use changes. 土地所有者若计划变更土地用途, 必须事先发出通知。
He claimed sovereignty over the nation. 他宣称享有这个国家的最高统治权。
I've always had an inventive mind. 我一向具有善于发明创造的头脑。

I've done my share of worrying for one day! 就这一天而论，我操够了心！
She was a true patriot to the last. 她自始至终都是一位真正的爱国者。
He wrote vaguely and impressionistically about his life. 对于他的人生经历，他只是轻描淡写，一笔带过。
This gosh darn computer isn't working right. 这台破计算机不能正常工作。
During his awards speech, the director gave a shout-out to his production crew. 在获奖感言中，导演当众向他的制作团队表示感谢。
He was a smallish, greying man, with a wrinkly face. 他是一个满脸皱纹、头发灰白的小个子男人。
The slow movement is wonderfully moody and rhapsodic. 舒缓的乐章生动地表现了沉郁而强烈的感情。
They called him a choker when he missed the shot that would have won the game. 他错失了一记决胜球，大家都管他叫臭手。
The officers were told the records had either been lost or misplaced. 官员们被告知记录不是已经丢失就是被放错了地方。
The wearing of a crash helmet is required by law. 法律要求必须佩戴安全帽。
The weather forecast is for dry, sunny spells. 天气预报说是持续干燥的晴天。
A ringside doctor tends to any cuts between rounds. 台边的一位医生在比赛间隙处理伤口。
Eating too many fatty goods could cause weight gain . 过多食用高脂食物会造成体重增加。
He dropped into a deep, dreamless sleep. 他进入了无梦的深度睡眠状态。

The worksheets are free for anyone to use for noncommercial purposes. 这些工作记录表免费提供给非商业目的的使用者。
We got home and went sledding on the small hill in our back yard. 我们回到家里，然后去后院的小山上滑雪橇。
The National Asthma Campaign is funding research into allergy and air pollution. 全国防治哮喘病运动为过敏症和空气污染研究提供资助。
Insurance for dangerous sports can be prohibitively expensive. 危险体育运动的保险费用可能高得令人望而却步。
They continued to play as the rain teemed down. 大雨倾盆而下，但他们仍然在继续玩。
The armed forces see themselves as the guarantors of free elections in the country. 武装部队把自己视作这个国家自由选举的保障。
He failed to keep a rendezvous after sensing a police trap… 他察觉到警方设了圈套以后就没有如约会面。
Militia leaders had halted overland food convoys in the region. 民兵首领已拦阻了该地区经由陆上运送食品的车队。
They made sacrificial offerings to the gods. 他们向诸神献上了祭品。
You are living in fear of a nonexistent threat. 你总是生活在莫须有的恐惧中。
I revel meanly in her exhaustion. 她筋疲力尽, 我则对此幸灾乐祸。
My doctor told me to avoid fatty things like donuts and potato chips. 我的医生叫我避开甜甜圈和薯条那些高脂肪的食品
She could not bear the relentless music and turned down the volume. 她受不了没完没了的音乐，就把音量调小了。
Tom whirled her across the dance floor. 汤姆拥着她从舞池的一边旋转到另一边。

Doctors receive capitation of ￡33.85 per patient. 医生收到的均摊费用为每名病人33.85英镑。
Government officials charged him with sedition. 政府官员指控他煽动人们造反。
That new singer is a Madonna soundalike. 那名新歌手听起来与玛丹娜相似。
Real estate prices seem to have bottomed out, and sellers can expect to get higher prices in coming months. 房产价格似乎降到了拐点，卖家可期望接下来的几个月价格回升。
He was a worthy recipient of the Nobel Prize. 他获得诺贝尔奖可谓实至名归。
I had skated on thin ice and, so far, got away with it. 我曾经冒过很大风险，但目前为止侥幸没事。
A little concentrated fruit juice can be used as a sweetener. 可以用一点浓缩果汁作甜料。
The meeting was a follow-up to that held a month ago. 这次会议是一个月前会议的继续。
The waiter appeared with a huge mound of spaghetti. 服务生端着满满一大盘意大利面条出现了。
The work was boring but there was the chance to learn a bit about joinery. 工作虽然枯燥, 但有机会学些细木工手艺。
All outbound flights were cancelled due to the hurricane. 受飓风影响, 所有出港航班都被取消了。
The course is modular in structure. 该课程在结构上以单元划分。
In most cases, well-designed systems of covering or encapsulation do appear to work. 在大多数情况下, 设计良好的覆盖或封装系统似乎确实管用。

Day76

Mark joined as an office boy at the age of fourteen with no academic qualifications as such at all. 马克在14岁的时候以勤杂员的身份进入公司，他当时根本就没有任何学历。

I didn't mean to imply that you were interfering. 我并不是想暗示你在干涉。

With Volvo, safety was always the USP. 对沃尔沃而言，安全永远是其卖点。

All these helped to crack the edifice of confidence and trust. 这一切促使信心和信任的大厦崩塌。

I had a part-time job as a refuse collector. 我兼职做垃圾收集工作。

They wore ordinary ties instead of the more formal high collar and cravat. 他们打着普通的领带，而不是更为正式的高领领结。

The plane, which was full of fuel, scattered flaming fragments over a large area. 燃烧的碎片从装满燃油的飞机上散落到大片区域里。

I'm not going to have some young whippersnapper tell me what to do! 我可不需要什么不知天高地厚的年轻人来告诉我应该做什么！

In hospitals, business plans vie with patients for doctors' attention. 在医院，经营方针和病人都是医生所要关心的。

In this country, wealth is still the great divider. 在这个国家，财富仍是造成不平等的一大因素。

The physiotherapist mobilizes the patient's shoulder. 物理治疗师帮助病人活动肩膀。

She was scared he might hit on the truth. 她非常害怕他或许会无意中发现事实真相。

Millions of people in the English-speaking world still use qwerty. 讲英语的国家里有千百万人仍然使用(传统的)标准打字机键盘。
In the sentence, ‘I saw him today’, the word ‘him’ is in the accusative. 在 I saw him today 一句中，him 一词为宾格。
We must not give in to defeatism. We must be optimistic. 我们不能向失败主义屈服。我们必须保持乐观。
Her/His Royal Highness will receive you now. 殿下现在要接见你。
The new management team faces some knotty problems. 新的管理团队面临一些棘手的问题。
Only 35 percent of survey respondents view the state of the economy positively. 受访者中仅35%的人对国家经济状况持赞同态度。
They got a drubbing they will never forget. 他们被狠揍了一顿, 这辈子都记忆深刻。
The personal allowance depends on your age and marital status. 个人免税额的多少取决于年龄和婚姻状况。
We installed an interface between the computer and the typesetting machine. 我们在电脑和排字机之间装了个连接系统。
Jack and Stephen were waiting for them on the quay. 杰克和斯蒂芬正在码头上等他们。
He received a flood of letters from irate constituents. 他收到愤怒的选区居民洪水般涌来的信件。
He digressed so often that it was hard to follow what he was saying. 他老是跑题，所以很难听明白他在说什么。
Although largely inactive, the Royal Nepal Army has been kept up to strength. 尽管大部分军人属预备役, 尼泊尔皇家军队仍然实力强大。
The inner surface of the peritoneum is slippery and allows the intestines to move against the wall of the abdomen. 腹膜内侧是滑的

，可以让肠道靠着腹壁蠕动。
This was worse than her worst imaginings. 这比她最坏的设想还要糟糕。
This book is about people who claim to have paranormal abilities such as ESP and mind reading. 这本书有关那些自称有超感知觉、会读心术等特异功能的人。
Her refusal was merely a gesture; she really wanted to go. 她之所以拒绝只不过是装装样子,其实她是想去的。
It was pretty cute of him to figure that out, I reckon. 我认为, 他能发现这一点真是太聪明了。
He has an unflustered, unhurried approach to penalty taking. 他踢点球时不慌不忙。
The Rubicon once crossed, they set to work with a will. 决心一下,他们就起劲地干了起来。
They do their best to make science intelligible to young children. 他们想方设法使科学知识明白易懂，让小孩子能够理解。
Lewis quickly outdistanced the other runners. 刘易斯很快就遥遥领先于其他选手。
She watched the drama unfold as they began screaming at each other. 当他们开始冲着对方大叫的时候，她看到出现了戏剧性的场面。
Scott's ill-fated expedition to the South Pole 斯科特不幸的南极探险
Don’t complicate things by asking for food that’s not on the menu. 别点菜单上没有的菜，以免把事情弄复杂。
She took her feet off the pedals and coasted downhill. 她从自行车的踏板上松开脚，沿山坡滑行而下。
Although horses do not generally mind the cold, shelter from rain and wind is important. 尽管马一般不怕冷，但是一定要有个能遮风挡

雨的马棚。
The class learned about how caterpillars undergo metamorphosis to become butterflies. 全班学习了毛毛虫是如何变成蝴蝶的。
Social deprivation is the unacceptable face of capitalism. 社会贫困是资本主义令人不可接受的方面。
They were put into detention camps for the duration. 他们被关在拘留营里直至战争结束。
The rescuers put up sandbags to stop the overflow of the river. 救援者堆起沙袋防止河水漫出。
There is a regulation against adulterated cosmetics. 规定禁止出售假冒化妆品。
Contrary to popular myth, women are not reckless spendthrifts. 和人们普遍的观念恰恰相反, 女性并不胡乱挥霍。
All these bits of tubing are supposed to fit together. 这一段段管子应该是能接起来的。
Your composition is good except for some overcolouring here and there. 你的作文很好，除了个别地方有些过分润色。
To her dismay, her name was not on the list. 使她难过的是，名单上没有她的名字。
I've fixed for you to see him this afternoon at four. 我替你安排好今天下午四点同他会面。
He is a simple man, totally lacking in guile. 他很单纯，完全不会耍什么诡计。
These substances are sometimes combined with other chemicals, such as chlorine. 这些物质有时可与其他化学品化合，例如氯。
To see the problem here more clearly, let's look at a different biological system, say, an acorn. 为更清晰地理解此处的问题，我们来

看一种不同的生物系统，比如说，橡子。
They're just a bunch of philistines who don't care if the city's orchestra goes bankrupt. 他们只是一群庸俗的人，对这座城市的管弦乐团是否会破产毫不关心。
We are discussing the problems that have recently cropped up. 我们正在讨论最近出现的新问题。
Bradley's public castigation of the police chief 布拉德利对警察局长的公开指责
I'm backing the PM to the hilt on this. 在这一问题上我全力支持首相。
The government predicates that the market collapse was caused by Asian financial crisis. 政府宣布市场不景气是由于亚洲金融危机而引起的。
When the kettle boiled he poured hot water into his Thermos. 壶里的水烧开后, 他把开水倒进了保温瓶。
Tropical forest is felled to make way for grassland. 热带森林被砍伐，腾出地方做草地。
They were already under stress, thanks to the aftershock of last year's drought. 去年遭受的旱灾让他们心有余悸、倍感忧虑。
Eminent men invariably quailed before her. 有名望的男人见了她没有一个不怕的。
The force of friction slows the spacecraft down as it re-enters the earth's atmosphere. 太空船重返地球大气层时因有摩擦力而减慢速度。
An Italian court convicted him in absentia for his terrorist activities. 一个意大利法庭因他参与恐怖主义活动对他进行了缺席宣判。
Gorillas, chimpanzees, and gibbons are all anthropoid apes, having long arms, no tails, and highly developed brains. 大猩猩、黑猩猩和长臂猿都是类人猿，都有着很长的前肢、高度发达的大脑，且没有尾巴。

The area could be turned into a demilitarized zone. 该地区可能会成为非军事区。

Day77

During clarification, impurities were removed from the cane juice. 在净化过程中, 甘蔗汁中的杂质被去除了。

She laughed bitterly at her own folly. 对自己的愚蠢行为，她苦笑了之。

Sam urgently wanted that receipt so that he could challenge rumours about the embezzlement. 萨姆急需那张收据,以便否定有关贪污的谣传。

It's difficult for a chainsmoker to lay aside the habit of smoking. 让烟不离口的人戒烟很难。

The chevron or arrow road sign indicates a sharp bend to the left or right. V形或箭头路标表示有向左或向右的急转弯。

The event will be telecast simultaneously to nearly 150 cities. 这一盛事将向近 150 个城市同时进行电视广播。

The office cubicles give you hardly any elbow room. 在办公室隔间里几乎伸不开胳膊。

Eindhoven are on a twelve-match unbeaten run. 埃因霍温队连续12场不败。

We spent several thousand dollars to equip our boat. 我们花了几千美元装备我们的船只。

John Wakeham seems certain to become the fixer the Prime Minister will need at election time. 约翰·韦克厄姆似乎必定会成为首相竞选时所需要的问题化解高手。

A unit is equivalent to a glass of wine. 一个单位相当于一杯葡萄酒。

He spoke of scandalous corruption and incompetence. 他谈起触目惊心的贪污腐败和小材大用现象。

I certainly found them all very grating. 我的确觉得他们都很讨厌。

The sound of the alarm clock pierced his skull. 闹钟的响声响彻他的脑袋。
The President denounced the demonstrators as unrepresentative of the Romanian people. 总统谴责示威者, 说他们并不能代表罗马尼亚人民。
Blogs allow individuals to indulge grandiose fantasies of who they are. 博客使个人可以恣意对自己的身份角色进行夸大的幻想。
He had an attractive singularity of viewpoint. 他的观点新奇有趣。
From the slope below, the wild goats bleated faintly. 山坡下面，野山羊咩咩地轻声叫着。
If this stanchion is removed, the stairs will collapse. 如果把这根支撑柱拿走，楼梯会塌下的。
Delegates sat in rapt silence as Mrs Fisher spoke. 费希尔夫人发言的时候，代表们都一言不发专心致志地听着。
She wore a sleeveless silk dress. 她身穿一袭无袖真丝连衣裙。
Working irregular hours is all part and parcel of being a journalist. 工作时间不规律是做记者的基本特征。
Carbon dioxide is a necessary result of the oxidation of carbon compounds. 碳化合物氧化后必然会产生二氧化碳。
He looks like a hybrid of Tintin and Harry S. Truman. 他看起来像丁丁和哈里·S.杜鲁门二人的混合体。
The hotel is in a tranquil rural setting. 宾馆周围是静谧的乡村。
Something fell to the floor with a clunk. 什么东西哐啷一声掉在地上。
The book is a source of wonderment for young readers. 对于少年读者,这是一本引人入胜的书。
She dropped her veneer of sophistication. 她卸下了矫揉造作的伪装。

It's felt there's no future for Anglophones in the province. 让人感觉在这个省讲英语的人是没有前途的。
The palace announced that he has died suddenly during his convalescence. 王室宣布他在康复治疗期突然身亡。
Oysters are molluscs, as are snails and cuttlefish. 牡蛎是软体动物，蜗牛和乌贼也是。
To serve, top the fish with the cooked leeks. 上菜时，把炒好的韭葱覆在鱼上。
Her new ideas may be more of a hindrance than a help. 她的新想法可能会帮倒忙。
They all partook in the final decision. 他们都参与了最后的决定。
The protestors behaved with impressive forbearance and dignity. 抗议者表现出了超乎寻常的自我克制力和大度。
Olive groves, grapes, and citrus fruits grow in profusion. 橄榄、葡萄和柑橘类水果产量丰富。
They are there only to satisfy their ghoulish curiosity. 他们去那里纯粹是为了满足其病态的好奇心。
The ship made an unscheduled stop at Hawaii. 轮船临时停靠在夏威夷。
She seemed uninterested in our problems. 她似乎对我们的问题不感兴趣。
Patients had been erroneously diagnosed as having cancer. 病人被误诊患了癌症。
The car was rebadged as a Vauxhall and sold in Britain. 这种汽车改为沃克斯豪尔商标后重新在英国出售。
The tribe's development was more primitive than that of their neighbours. 那个部落处于比邻近部落更原始的发展阶段。

They live a vagabond life/existence, travelling around in a caravan. 他们开着大篷车四处漂泊过活。
The judge nodded at the foreman to proceed. 法官点头示意陪审团团长继续说。
Until the 1980s some criminals were still flogged with a rattan cane as a punishment. 直到20世纪80年代有些罪犯仍然受到用藤条抽打的惩罚。
They decided a housing co-operative was the way to regenerate Ormiston Crescent. 他们最终决定通过住房合作社来重建奥米斯顿月牙街。
There are dots above the letters i and j. 字母 i 和 j 上面都有一点。
There were fears that privatization would lead to job losses. 人们担心私有化会导致失业。
I flagged any words I didn't know. 我把不认识的单词标注出来。
I considered applying to university, but I eventually decided to go to the local poly. 我考虑过申请上大学，但最终决定上本地的工艺专科学院。
Carry on straight through the village. 直接穿过这个村庄，继续往前。
The resolution completes the policy rightabout. 这项决议最终完成了政策的180度大转弯。
A fat boy gained the cognomen of “Ball”. 一个胖男孩得了“皮球”的外号。
In order for the company to be profitable, sales would need to rise by at least 60%. 为了使公司盈利，销售额至少得提高60%。
He thinks golf is a sissy sport. 他认为高尔夫球是女孩子玩的运动。
Children doted on him, and he would play with them and tell them stories. 孩子们十分喜欢他,他也总是和他们一起玩,给他们讲故事。

The risk is counterbalanced by the potential rewards. 风险为潜在的收益所抵消。
Loan sharks are vipers of the poor. 高利贷者是吸穷人血的蛇蝎。
I deposited my luggage in a locker at the station. 我把行李存放在车站的储物柜里了。
Phil dropped $200 playing poker yesterday. 菲尔昨天打扑克输了 200 美元。
Her writing is less descriptive, more ruminative. 她的写作风格不是描述性，而是思索性的。
These videos all have a volume slider. 这些视频都带有音量控制滑标。
He claims that alarmists have exaggerated the economy's problems. 他声称那些危言耸听的人夸大了经济中存在的问题。
The child sat by himself, looking pensive. 那个孩子独自坐着，显得心事重重。
They're hoping to find a remedy for the condition. 他们希望找到一种医治这种疾病的方法。

Day78

The march to Travnik was the final stretch of a 16-hour odyssey. 去特拉夫尼克的这段路是长达16小时艰险旅行的最后一程。

Schoolchildren have been sent home because of a twenty-four hour strike by some teachers. 由于一些教师举行24小时罢工, 学生们已经被送回家了。

Uncle Richard intoned a chapter from the Bible and improvised a prayer. 理查德叔叔吟诵了《圣经》中的一章,又即兴作了一段祈祷文。

Extra payments should be made to protect the interests of the staff and prevent exploitation. 为了保护员工的利益，防止剥削，应该要求公司支付额外工资。

She was told the surgeon could treat her privately within months if she paid ￡3,500. 有人告诉她, 如果她支付3,500英镑, 这名外科医生会在几个月内为她提供私人治疗。

Big drug companies plan to form a pact with the National Institutes of Health to share information. 大型制药公司和国立卫生研究院签署了分享信息的协议。

The area was traditionally thought to have been evangelized by St Andrew. 相传圣安德烈曾在这一地区传道。

A cube and a pyramid are both solids. 立方体和棱锥体都是立体图形。

Alcoholic beverages are served in the hotel lounge. 酒店的公共休息室出售酒精饮料。

He'll be remembered both as a brilliant player and as a true sportsman. 在人们的记忆中，他将是伟大的运动员，也是真正具有运动员风范的人。

Don't bother. I'll baby-sit Bonnie. 不用操心,我会代你照看邦尼的。

He was underemployed and not satisfied with his work. 他的才干得不到充分施展，因此他不满意自己的工作。
She knew by prevision what most women learn only by experience. 大多数女子只有靠经验才能学到的东西,她靠自己的预见力就知道了。
A matching burgundy velvet counterpane covered the mattress. 床垫上套着相配套的紫红色天鹅绒床罩。
Arsenal staged a spirited fightback in the second half. 下半场，阿森纳队发起顽强的反攻。
Let's not personalize this argument. 我们不要把这场争论搞成针对个人的争议。
They clashed against each other on the great plains of the American Midwest. 他们在美国中西部的大平原上互相打起仗来。
He was awarded a commendation for bravery. 他因为表现勇敢而受到嘉奖。
She's becoming more and more irascible as she grows older. 随着年龄的增长，她的性情变得越来越暴躁。
Acute care remains the dominant consumer of mental-health resources. 急症护理仍然是精神卫生资源的主要消耗方面。
They ate half a loaf between them at every meal. 他们俩每餐共吃半个面包。
Have you been to see the Van Gogh exhibition yet? 你去看过凡高画展了吗?
You should receive a home visit from your midwife within a month. 一个月之内助产士将去你家家访。
Your views on economics are overly simplistic. 你对经济学的看法过于简单。
It's difficult for him not to niggle. 他就喜欢在小事儿上操心。

It was rumoured that he was suffering from gallstone. 听说他得了胆结石病。
The story rapidly became part of family folklore. 这个故事很快就成为家族传说的一部份。
Alex Golding held a majority shareholding in Golding plc. 亚历克斯戈尔丁在戈尔丁公共有限公司持有多数股份。
You shouldn't equate material wealth with happiness. 你不应该把物质财富和幸福等同起来。
To rescue the Coloured Man, all forces will have to be inspanned to raise him economically. 为了救援黑人,将有必要利用各种力量来提高他的经济地位。
The plants started indoors are getting too spindly. 室内培育的植物长得太瘦弱了。
Gladys was crippled by polio at the age of 3. 格拉迪丝3岁时因小儿麻痹症腿瘸了。
If you domesticate this raccoon,it will have trouble living in the wild. 如果你驯养这只浣熊，它生活在野外将会有困难。
This Dubai hotel can call on a bevy of highly trained butlers to provide an around-the-clock service. 迪拜的这家宾馆可以请来一大批训练有素的管家提供全天候服务。
The employer must satisfy the tribunal on several matters. 有几件事雇主必须满足法庭的规定。
The little room was windowless and oppressive. 这个小房间没有窗户，使人感到闷热难耐。
With so much homework to do, her playtime is now very limited. 因为作业太多，她现在的娱乐时间很少。

Click on the link below to see a list of this year's research grant awardees. 点击下面的链接查看今年获得研究经费的人员名单。
Many companies deal with their female employees in a way that undervalues them. 许多公司轻视女员工。
Some asshole had parked so I couldn't get out. 哪个蠢货乱停车，我的车给堵住出不来了。
He was probably right to intuit that it was universal. 他凭直觉认为它具有普遍性，也许他是正确的。
His large feet were shod in trainers. 他的一双大脚上穿着运动鞋。
Not all plantation work has been masculinized. 种植园里的工作并非全是些男人们干的活。
Children usually know the difference between reality and fantasy. 小孩通常都知道现实和幻想的区别。
Surely, as the adage goes, prevention is better than cure. 当然, 正如谚语所说, 防病胜于治病。
He was known in his lifetime as a political caricaturist and illustrator. 他在世时是知名政治漫画家和插画家。
A teen-ager wigs out over a rock music group. 一个少年对摇滚乐团喜欢得发狂。
Mandela's inauguration ceremony in Pretoria 蒙代尔在比勒陀利亚举行的就职典礼
Two elegant Scotsmen travelling together wore dashing kilts at dinner. 两名结伴旅行的优雅苏格兰男子就餐时穿了潇洒的苏格兰方格呢短裙。
He fished and nailed up his catch to dry on the wall of the byre. 他去钓了鱼，并把钓来的鱼钉在牛棚的墙上晒干。

A new generation of satellites will carry particularly sensitive instruments. 新一代卫星将携带特别灵敏的仪器。
The work of restoring the farmhouse is complete. 修复农舍的工作完成了。
Fran just finished her freshman year in college. 弗兰刚读完了大学一年级。
The lease on the office is extendable. 办公室的租约可以延期。
The Chinese pair bested the Swedes 3－1. 这对中国选手以3比1的比分击败瑞典选手。
I've lined up a cheap trip to Nice later this year. 我已经安排了在今年晚些时候去尼斯的一次低价旅行。
The exhausted racers lay on the ground, gulping air. 精疲力竭的赛跑选手躺在地上，大口大口地吸气。
Economic privation is pushing the poor towards crime. 生活的贫困逼着穷人去犯罪。
She has been a member of the local angling club for 50 years. 她五十年来一直是当地钓鱼俱乐部的成员。
To make the batter, sieve the flour and salt into a bowl. 做面粉糊需要把面粉和盐筛到一个碗里。
Her work is open to the criticism that it is ethnocentric. 她的作品很容易被指责带有种族偏见。
Asking around, he discovered that land speculators were buying land from innocent crofters. 各处调查后,他发现土地投机商正向头脑简单的佃户购进田地。
His designer suits ruck up round his middle. 他的名牌套装腰部起皱了。

Two antonyms of "light" are "dark" and "heavy". light 的两个反义词是 dark 和 heavy。

In the evenings, I have decaffeinated coffee in preference to normal coffee. 晚上我喝脱咖啡因咖啡, 而不是普通咖啡。

Day79

I've told her she should stay at home and rest but she's adamant that she's coming. 我告诉过她应该在家休息，可她坚持要来。

It represented for those early inhabitants stability, perpetuity and silence. 对于那些早期居民而言，它代表着稳定、永恒与沉寂。

He did not want to enter into a semantic debate. 他不想就语义进行争辩。

They have to think about how to diversify their investments at this stage, because this will bring a steady abundant income to them in the long run. 在此阶段他们必须考虑如何实现投资多元化，因为从长远来看这将给他们带来稳定而丰厚的收入。

Develop evaluative criteria through systematic job analysis. 通过系统的职位分析制订评价标准。

I suggested that we start to taper off the counseling sessions. 我建议我们开始缩短咨询服务的时间。

The company is notorious for paying its bills late. 该公司出了名地喜欢拖欠账单。

Education is the best way for a nation to invest in the future. 教育是一个民族对未来投资的最佳手段。

Waddington rewound the tape and played the message again. 沃丁顿把录音带倒回去，把留言又放了一遍。

I think any sport involving animals where the animals do not have a choice is barbaric and uncivilized. 我认为任何有动物参与其中并且它们别无选择的运动都是野蛮的、不文明的。

The President proposed that Russian diplomats could be accredited to NATO headquarters. 总统提议俄罗斯外交官可被派驻北约总部。

For openers, the band played a couple of old Beatles songs. 一开场，乐队演奏了几首披头士乐队的老歌。
If you cohabit with a divorcee, his ex may contest his will when he dies. 如果你和一个离过婚的男人同居, 他去世以后, 他的前妻可能会对他遗嘱的有效性提出异议。
The Philippine government wants the U.S. to maintain a military presence in Southeast Asia. 菲律宾政府想要美国保持在东南亚的驻军。
His actions are in consonance with his beliefs. 他的行为和他的信仰是一致的。
This one project has taken a substantial chunk of our budget. 这一项目占去了我们预算的一大块。
He fed oats to his horse.=He fed his horse on [with] oats. 他以燕麦喂马。
She possessed an innocence unsullied by contact with the world. 她天真无邪, 没有沾染人世间的污秽。
The plans are still only in embryonic form. 计划还只是在酝酿之中。
We rode a steamer down the Mississippi. 我们乘汽船沿密西西比河下行。
The signalman on the ship wigwagged the good news to the other ship. 那艘船上的信号员用旗语向另一艘船发送好消息。
Machine parts were also being shuttled across the border without authorisation. 机器零部件也在未经批准的情况下出入边境。
Creutzfeldt-Jakob disease, the human equivalent of BSE 克罗伊茨费尔特 – 雅各布病，相当于疯牛病的人类疾病
Larger cities have many high-rise apartments. 较大的城市中有许多高层公寓。

The actress exuded sensuality on screen. 银幕上，那名女演员性感十足。
The plant is a member of the lily family . 这种植物属于百合科。
My diet would be fine if only I didn't have a weakness for cookies. 要不是我对甜食过于偏好，我的日常饮食将是比较健康的。
Television is now an important forum for political debate. 电视现在成了政治辩论的重要平台。
The costs involved would outweigh any benefits gained. 所需费用会超过所得到的利益。
The manifesto is long-winded, repetitious and often ambiguous or poorly drafted. 宣言长篇大论, 内容叠床架屋, 词句常常含混不清或不知所云。
Liberally coat the fish fillets with flour. 把鱼柳裹上厚厚的面粉。
The drugs she's taking make her drowsy and confused, but there are times when she's quite lucid. 她吃的药会让她感到头晕、意识模糊，但有时头脑却很清醒。
She hadn't called for a week and I was getting miffed. 她有一个星期没打电话了，我有些生气。
In fact, the recordings were mostly unrehearsed improvisations. 事实上，这些唱片收录的大部分乐曲都是没排练过的即兴之作。
The new developments require a new coherence of strategy. 事态的新发展需要一种新的策略上的一致性。
Griffiths closely supervised the research. 格里菲思密切指导了该项研究。
I climbed into bed and pulled the duvet over my head. 我爬进被窝，拉了羽绒被把头蒙起来。

The Government seems to have created a more demanding obstacle course for aspiring students than ever before. 看来政府已给那些有抱负的学生设下了比以前更加苛刻的重重难关。
The guerrillas raided banks and destroyed a police barracks and an electricity substation. 游击队突袭了银行，摧毁了一处警察驻地和一个变电站。
He was 15 when he first ran afoul of the law. 他在15岁时第一次触犯法律。
The fund was in danger of losing its tax-exempt status. 该基金面临不再享受免税待遇的风险。
You mustn’t complicate the problem by raising new issues. 你千万不要提出新的争端使问题更加复杂化。
He served his apprenticeship in the kitchen before becoming a consultant chef. 他成为厨务顾问之前, 在厨房做过一段时间学徒。
It has been called modern-day slavery. 人们称之为现代版的奴隶制度。
Fold the napkin diagonally to make a triangle. 将餐巾对角折叠成三角形。
He was accused of impiety and atheism. 他被指控不虔敬又不信神。
Campaigning will begin in earnest tomorrow. 竞选将于明日郑重开始。
He was said to have been bright at school and almost certainly bound for university. 据说他在中学时代一直很聪明,几乎可以肯定会上大学。
Many of the pilots were to achieve eminence in the aeronautical world. 这些飞行员中很多人后来在航空界赫赫有名。
Bats are the only mammals to have achieved sustained flight. 蝙蝠是唯一能持续飞行的哺乳动物。

Youths anointed them and rubbed their legs with sesame oil. 年轻人在他们身上抹油, 还用芝麻油给他们按摩腿。
She wore a jewelled gown and a tiara. 她身穿镶有珠宝的礼服, 头戴冠状头饰。
He had surgery to remove fibrous scar tissue in his knee. 他做手术切除了膝盖上的纤维状疤痕组织。
It might be more prudent to get a second opinion before going ahead. 行动之前再征求一下意见也许更为慎重。
Airlines reported significantly better financial results for the first quarter. 航空公司报告第一季度财务成绩显著改善。
The popular schools — the sort you really might drive across town for — tend to be heavily oversubscribed. 那些受欢迎的学校——那种真的会想要驾车穿越城区去上的学校——常常让人挤破了头。
It was really the British who, by digging their heels in, prevented any last-minute deal. 实际上是因为英国人拒不让步, 才使得最后一刻达成协议的希望落空了。
A strange sour smell pervaded the air. 一股古怪的酸味弥漫在空气中。
The bus had to deviate from its usual route because of a road closure. 因为道路封闭，公共汽车只得绕道而行。
All citizens have free ingress to the public library. 所有公民均有自由进公共图书馆的权利。
Three men were shot dead by a renegade policeman. 3名男子被一个变节警察开枪打死。
The trainee teachers do a school placement in the summer term. 实习教师们在暑期课程班做临时工作。
The email message contains an attachment. 这封电子邮件有一个附件。

She twirled her wine glass thoughtfully. 她若有所思地转动着葡萄酒杯。

Further hearings chipped away at Hill's credibility. 又几次听证会后，希尔的信誉进一步丧失。

Day80

In medieval times the sapphire was believed to offer protection to its wearer. 中世纪时期，蓝宝石被认为可以保护它的佩戴者。

When the game was started, the hunters let the dogs slip. 当猎物惊起时,猎人们纵狗追赶。

She hit him hard with her purse. 她用自己的手提包狠狠地打了他一下。

Flexible working hours are a win-win situation for employers and employees. 灵活的工作时间对于雇主和雇员来说是双赢的。

The men burst in wearing balaclavas and brandishing sawn-off shotguns. 头戴遮脸盔式帽、挥舞着短管猎枪的几名男子冲了进来。

The fabric is made from a mix of synthetic fibers. 这种织物由几种人造纤维混合制作而成。

The brochures are breathy with promises. 小册子里充满形形色色的诺言。

There are many religions, such as Buddhism, Christianity, Hinduism, Islam, and Judaism. 世界上有很多宗教，比如佛教、基督教、印度教、伊斯兰教和犹太教。

She wore a white dress with a thin blue sash. 她身着一件系有蓝色细腰带的白色连衣裙。

They retook a fortress in the naval port. 他们夺回军港中的一个要塞。

This revisionist thesis departs even further from Marxist assertions. 这篇修正主义的论文更加偏离了马克思主义的主张。

He admired the movie for its stylistic felicities. 他欣赏这部电影的悦人风格。

Marion's father counter-attacked by saying that Blaze's claims were cruel and untrue. 玛丽昂的父亲反驳说, 布拉兹的声明既残忍又虚假。

Buildings must be placed in proper relationship one to the other, their angles determined geometrically. 各建筑物的位置必须安排得当，以几何方法来确定它们的角度。
The transcript is full of codewords, which is standard practice in any army. 抄本上满是代码，这种做法是所有军队的惯例。
She stood, arms akimbo, looking at him. 她两手叉腰站著瞪视他。
His thoughts jumbled and raced like children fighting. 他的思绪杂乱无章，飘忽不定。
Suddenly this guy waltzed in, and asked for my autograph. 突然这家伙大摇大摆走进来，问我要签名。
I'll have coffee and a brioche. 我要一杯咖啡和一份奶油面包卷。
I'm feeling burnt-out at work—I need a holiday. 我觉得工作得太累了— 我需要休假。
I don’t want to get involved in a swindle. 我不愿意牵涉在欺诈行为里。
It's described in the guide book as "an enchanting medieval city". 旅游指南将它描述为“一座迷人的中世纪古城”。
His eyes then lit upon the piece of paper in the corner. 然后,他的视线落在角落里的那张纸上。
Hatfield House is a fine example of Jacobean architecture. 哈特菲尔德宅第是英王詹姆斯一世时期建筑的优秀典范。
Their bodily gyrations and contortions fascinated him. 他们身体的旋转和扭曲使他看得入迷。
The words in parentheses illustrate or gloss the meanings of the foregoing words. 圆括号里的词用以说明或解释前面词语的含义。
The magician made the rope change into a ribbon and then change back into a rope. 魔术师将绳子变成丝带，然后又变回绳子。

Mrs Morton was well known for her eccentricity. 莫顿夫人以她的古怪行为而出名。
Scotland was, in 1705, constitutionally separate from England. 根据宪法, 苏格兰于1705年脱离英格兰。
I am impressed by their tenacity. 我被他们不屈不挠的精神所打动。
The after-school program offers/provides reading instruction to students who need it. 这种课外辅导班为有需要的学生指导阅读。
The main bone of contention is the temperature level of the air-conditioners. 争论的焦点在于空调温度。
The trout spawn in late summer or autumn. 鳟鱼在夏末或秋季产卵。
Put away any valuable or breakable objects. 把所有值钱的东西和易碎的物品都收起来。
Figures for housebreaking had dropped or remained static. 破门入室的数字已下降或保持不变。
A group of kids were slouching about in jeans and hoodies. 一帮穿着牛仔裤和连帽衫的孩子在懒散无聊地瞎逛。
He howled like a wounded animal as blood spurted from the gash. 血液从伤口中涌出, 他像受伤的动物一样哀号着。
No smoke plumed out of the factory's great chimneys. 没有烟雾从工厂的大烟囱里飘出来。
TV programmes suitable for the delectation of children 适合孩子们口味的电视节目
The dancers bathed in luscious strains. 跳舞者沉浸在悦耳的乐曲中。
The meteorites contained only inorganic material. 这些陨石只含有无机物。
He performed a sensational acrobatic feat. 他表演了一个精彩的杂技节目。

It is unrealistic to believe perfection is an attainable goal. 相信完美可以企及是不现实的。
Many factors were contributory to the program's success. 许多因素促成了该项计划的成功。
Offers of help are still rolling in. 仍然不断有人表示愿意提供援助。
I had to walk down a dark alleyway. 我不得不沿着一条黑暗的小街走。
This treatment is not universally available. 这种疗法不是到处都有的。
Older drivers are more likely to be seriously injured because of the fragility of their bones. 老司机由于骨骼脆化更有可能受重伤。
She cleverly parried the reporters' questions. 她巧妙地地回避了记者的提问。
We renovated the house in two stages. 我们分两个阶段整修了房子。
Trees and grass glittered with dew. 沾有露水的树木和草叶闪闪发光。
With two platinum records, the group is sitting pretty right now. 有两张白金唱片在手，该演唱组合目前可谓春风得意。
He guffawed with delight when he heard the news. 他听到这个消息高兴得哈哈大笑。
Customers are tired of the stereotypical, fast-talking salesperson. 顾客们对千篇一律的摇唇鼓舌的推销员已经厌烦透了。
The expedition started out before sunrise. 太阳出来之前探险队就出发了。
The chutney should be a thick, pulpy consistency. 酸辣酱应该是浓稠的软糊状。
Put your money on Thorpe to win, he's a dead cert. 你押索普获胜，它肯定能赢。
The conference will provide fundraisers and companies with an opportunity to connect up. 这次会议将为筹款人和公司提供接触机会。

The fresh, clear air, moved agreeably by a zephyr breeze, held a scent of jasmine. 和风吹动的清新空气带有茉莉花香。
She pulled herself out of the dark abyss of her sorrow. 她从悲痛的黑暗深渊努力自拔。
He was not a man who thought overmuch about clothes. 他不大讲究衣着。
His inspirational speech brought the crowd to its feet. 他激动人心的演讲使人群都站立起来。
She was deeply pained by the accusation. 这一指控使她极为痛苦。
An infusion of $100,000 into the company is required. 公司需要注入10万美元的资金。
The notable little wife had enough to do to attend to her housekeeping. 这位勤勉的小主妇照料家务已经够她忙了。

Day81

He nibbled at the idea, but would not make a definite decision. 他对这个主意略感兴趣，但还不愿意作出明确决定。

Her virtuosity on the piano is amazing. 她精湛的钢琴演奏技巧令人惊叹。

She just grunted, not deigning to look up from the page. 她只咕哝了一声，继续看书，不屑抬起头来看一眼。

It is assumed that all of us are so economically illiterate. 人们想当然地认为我们都是经济方面的外行。

These are the voyages of the starship Enterprise. 这些就是“开拓号”星际飞船几次航行的经历。

We scrambled up the nearly perpendicular side of the mountain. 我们沿几乎垂直的山坡吃力地向上爬。

The bath looks as if it has never been enamelled. 浴缸看起来好像从未上过搪瓷。

Between kisses, he was murmuring endearments. 他亲吻着，并喃喃地诉说着爱意。

To sum up: We welcome the statement of the Government and appreciate its willingness and commitment to work cooperatively with us. 最后，我们欣然接受政府的声明，并感谢其愿同我们合作的意愿和承诺。

Her body was thick and lumpish, as graceless as a bathtub. 她的身材粗壮,难看得像只澡盆子。

He unearthed a monocle and screwed it into his eye. 他挖出了一个单片眼镜, 当即固定在眼睛上。

The book discusses the role of the avant-garde in the film industry. 这本书讨论了电影产业中先锋派的作用。
Woman may be man's helpmate, or she may be his competitor. 女人可能是男人的助手, 也可能是男人的对手。
You can buy the best of gourmet cuisine here, for a price. 在这里你可以出高价吃到最好的美食。
His presidential campaign won endorsement from several celebrities. 他参加总统竞选得到了一些社会名流的支持。
The model railway has all the buildings, bridges, and trees in miniature. 这个铁路模型包括了所有建筑物、桥梁和树木的缩微景观。
Why do nerdy guys think a popular girl would want to go out with them? 书呆子们为什么觉得一个很受欢迎的女孩会愿意跟他们出去玩?
I threw her a towel which she deftly caught. 我扔给她一块毛巾，她敏捷地接住了。
Many senior politicians have lent their voices to the campaign. 许多资深从政者发言声援这场运动。
If your lights are on full beam, you may dazzle oncoming drivers. 如果你开远光灯，你会让对面来车的司目眩。
We've looked at the problem from every possible angle but still haven't found a solution. 我们已从每个可能的角度考虑了这个问题，却仍找不到解决方法。
She wields two languages in her office. 她在办公室里使用两种语言。
The things he says are loony and hallucinatory. 他说的事情疯狂而又虚幻。
She admits that her height is intimidating for some men. 她承认自己的高个头会令有些男人却步。

Desktop publishing allows you to achieve results that are barely distinguishable from those achieved by professional publishers. 桌面出版可以获得几乎同专业出版一样的效果。
Haydn's works include 84 string quartets. 海顿的作品包括84部弦乐四重奏曲。
Many homes and churches of the antebellum South can still be visited today. 在美国南部，许多南北战争之前修建的民宅和教堂现在仍可接待游人参观。
The picture on the wall was slightly skewed. 墙上的画稍微有点歪。
If this deal goes ahead, we'll be quids in. 如果这笔买卖做成了的话，我们会发大财。
They're unabashedly proud of their son's accomplishments. 他们毫不掩饰地表达对儿子成就的骄傲。
This debt has been carried forward from year to year; when will it be paid? 这笔债务年复一年地结转了下来，什么时候才能结清呢?
Sublime music floats on a scented summer breeze to the spot where you lie on the lush grass. 你躺在绿草如茵的草地上，涤荡心灵的乐声随着清香的夏日微风飘到你的身边。
We've been pally for years. 我们的关系多年以来一直很亲密。
The pathos of the situation brought tears to our eyes. 情况令人怜悯，看得我们不禁流泪。
Witnesses reported gangs of marauding soldiers breaking into people's houses and setting fire to them. 目击者称成群结队的匪兵闯入民宅并纵火焚毁房屋。
The defoliant stripped all the trees bare. 脱叶剂使所有的树木都掉光了叶子。
She was a starlet in the 1940s. 她是20世纪40年代一位年轻的电影演员。

Ghana's main export is cocoa. 加纳的主要出口商品是可可豆。
He auditioned for the role of the butler. 他试演男管家这个角色
They are researching a different modality of treatment for the disease. 他们正在研究这种疾病的另一种疗法。
You don't know how much I missed him. 你不知道我那时多么惦念他。
The captain gave orders to jettison the cargo. 船长下令投弃货物。
The doctors soundly confuted the diagnosis on the basis of the x-rays. 医生根据X光完全否定了诊断。
How had this compromising picture come into the possession of the press? 这幅有损名誉的照片是怎么到了媒体手里的?
Not unnaturally, Jane greatly resented Harry's interference. 很自然地，简对哈利的干预极为不满。
The spy was caught by a policewoman who posed as a prostitute. 间谍被一个假扮妓女的女警察抓住了。
He disgusted many with his boorish behaviour. 他的粗野行为让很多人都讨厌他。
This exercise is brilliant for getting rid of flabby tums. 这个练习对减除小肚子上的赘肉极为有效。
Young children normally use the back of the hand to dry a drippy nose . 小孩子通常用手背来擦鼻涕。
The men poured themselves whiskies and became more companionable. 这些人给自己倒上威士忌后就变得更加随和了。
It was only after his death that she learned of his affair with Betty. 一直到他死后她才知道他和贝蒂有染。
She kept her nose to the grindstone all year and got the exam results she wanted. 她整整一年勤奋苦学，终于取得了满意的考试成绩。

We'll have to repaint the house for it to be salable. 我们必须重新粉刷房屋以便于出售。
He felt his head jerk reflexively. 他感到他的头反射性地动了一下。
He did missionary work for the Presbyterian Church in Alaska. 他在阿拉斯加为基督教长老会做传教工作。
She's beautiful, vivacious, and charming. 她漂亮活泼，魅力十足。
He looked from one to the other of them, then salaamed and left. 他扫了他们每个人一眼，行了个额手礼就离开了。
Only three teams are now in contention for the title. 现在只有三个队有机会夺冠。
A car accident left him a quadriplegic. 一场车祸使他成了一个四肢瘫痪的人。
She could not maintain her balance and moved in a wobbly fashion. 她无法保持平衡，走路颤颤巍巍。
They drove in convoy round the city in commandeered cars. 他们开着征用来的车辆结队在城中驶来驶去。
They chastened me for my slowness. 他们因为我耽误时间而责罚我。
The units can be conjoined to form grids. 这些部件可以组装成格栅。
The house is an ugly duckling, but it has a lot of potential. 那栋房子现在是个丑小鸭，但未来升值潜力很大。
They listened to the wash of waves on the beach. 他们听着波浪拍击海滩的声音。

Day82

Most of the occupants had left before the fire broke out. 大部分住户在火灾发生前就已经离开。

Her husband died in the accident but she, amazingly, escaped unscathed. 她丈夫在那次事故中丧命，但她竟奇迹般地毫发未损。

Sometimes she had to remind herself of his good points. 有时候她不得不让自己想起他的种种优点。

She's having some friends for a sleepover. 她请了一些朋友到家过夜。

His failures disgusted him to the point that he stopped trying. 一再失败使他兴味索然,竟至不再尝试了。

Some cultivars root readily from cuttings but most must be grafted. 一些栽培品种很容易通过插条繁育, 但大多数必须通过嫁接。

A Bantu people live on the southern slopes of the mountain. 山的南坡住着一个说班图语的民族。

They argued that the new regulations would place their company at a competitive disadvantage in the marketplace. 他们认为新规章会使他们公司在市场上处于竞争劣势。

He's known for playing pranks, so I wouldn't trust him if I were you. 他以捉弄人出名，所以如果我是你，我不会相信他。

The government is unresponsive to their needs. 政府对他们的需求漠不关心。

Doctor that cut before it becomes infected. 赶快把伤口治一下,别让它发炎了。

Many of the old agricultural collectives are now being turned into agribusiness corporations. 许多老式的农业合作群体现在正在转型为农业综合经营公司。

The table had to be taken apart and hoisted through the window before it was reassembled. 桌子得被拆开，通过窗户吊进来，然后再重新组装。
He quickly rose to the rank of four-star general. 他很快就升为四星上将。
The children importuned their mother for ice cream. 孩子们缠着妈妈要买冰淇淋。
You must check in at least one hour before your flight. 你必须在起飞前至少1个小时到机场办理登机手续。
The hydraulics failed and the digger stopped. 水力发动机停转了，挖掘机也就停止了工作。
Please check that your surname and forenames have been correctly entered. 请核对你的姓名已正确输入。
This news will horrify my parents. 这条消息会让我的父母很震惊的。
Others were quietly tuning up their instruments. 其他人正静静地为他们的乐器调音。
Oil sales were denominated in US dollars. 石油销售额以美元表示。
She started to blubber like a child. 她开始像个小孩似的放声大哭。
The ideological divide was artfully finessed in the final communiqué. 在最终的公报里, 意识形态上的分歧被巧妙地避开了。
The players anxiously awaited the verdict of the umpire. 球员们焦急地等待裁判的裁决。
I heard the maid's velvety voice calling me from the stairs. 我听到了女仆从楼梯上唤我的软绵绵的嗓音。
He couldn't find a way through the bracken. 他在蕨丛中找不到出路。
The fires are likely to permanently deforest the land. 这些火灾很可能会彻底毁掉这片土地上的森林。

The production is a modern staging of the fairy tale "Cinderella". 这部剧是童话故事《灰姑娘》的现代版。
It was disingenuous of her to claim she had no financial interest in the case. 她声称自己在这个案子中没有任何经济利益，这有些心口不一。
Excessive exercise plays havoc with female athletes' reproductive systems. 过量运动对女性运动员的生殖系统造成了严重破坏。
She was seen as a paragon of domestic virtue. 她被看成是家庭美德的完美典范。
The interrogation was conducted by senior police officers. 审讯由几名高级警官进行。
It's a film about a serial killer and not for the faint-hearted. 这部电影是讲一个连环杀手的，不适合胆小的人看。
He'll be all right; he's always been as strong as an ox. 他会没事的, 他总是壮得跟头牛似的。
It did not take his practised eye long to notice that he was not the only one who was hanging about. 眼力老道的他很快就注意到他不是唯一在闲逛的人。
She was a dreamy young woman who never gave much serious thought to her future. 她是一个爱幻想的年轻女子，对自己的未来从不认真考虑。
The meal was finished with the cheeseboard and a dish of fruit. 这顿饭最后上了干酪拼盘和一盘水果。
The thatch was badly damaged in the storm. 茅草屋顶在暴风雨中遭到严重破坏。
As I exited the final display, I entered a hexagonal room. 我从最后一个展厅里出来，走进一个六角形的房间。

Captain Alastair Rogers, RM. 英国皇家海军陆战队上校阿拉斯泰尔·罗杰斯
With a superhuman effort, Will managed to control his temper. 威尔以极大的努力控制住了自己的情绪。
You'll need to estimate the car's depreciation. 你需要估算这辆车的贬值。
My head was still buzzing after the day's events. 一天的活动结束后，我头脑中还是闹哄哄的。
These three excellent players structured an iron delta in the midfield. 这三名优秀的球员在中场形成了铁三角式的攻防体系。
In their eagerness for a settlement, they were prepared to make too many compromises. 他们渴望达成和解, 已经准备好作出过多的让步。
He was interested in the asymmetry of the view. 他对景物的参差[不对称]感兴趣。
You'll have to snap to it if you want to finish on time. 你若想按时完成就得加紧干。
His former employer agreed to act as a reference for him. 他的前任雇主答应做他的推荐人。
He was very tired; nevertheless, he went on working. 他很疲倦，然而他继续工作下去。
Partly paid-up securities cannot be bought back. 未付清全部款项的证券不可赎回。
How do you expect me to lift that hulking great box? 你怎么能指望我搬动那只又大又重的箱子?
She is a prominent citizen of the town. 她是小镇上的杰出公民。
He owned five movie theaters, which he eventually parlayed into hotels. 他拥有五家电影院，最后他以此进军酒店业。

Kuwait's emir set the tone in Washington following an emotive appeal for his country at the United Nations. 科威特埃米尔在联合国为本国人民作出的吁请感人至深, 这为其随后访问华盛顿的活动定下了基调。
There is some inconsistency between the witnesses' evidence and their earlier statements. 证人的证词与他们先前的陈述有些出入。
They were working at the bleeding edge of chip design. 他们正在研究芯片设计可能发生问题的方方面面。
They didn't want kittens, so they had their cat spayed. 他们不想要猫产崽，所以给它去了势。
Such scandals have not, alas, been absent. 这样的丑事，唉，也不是没有。
Her sodding dog dug up my rosebed. 她那条该死的狗刨坏了我的玫瑰花圃。
You should have prepared something other than lamb and ratatouille. 除了羊肉和蔬菜杂烩之外，你本应再准备点儿别的。
The Roman Emperor's custom was at certain solemn times to bestow on his soldiers a donative. 古罗马皇帝的惯例是在某些庄严的场合向士兵发放赠品。
The whole city seemed to pulsate with excitement. 似乎整个城市都激动不已。
I veered away from the set menu and went for the day's special of queen scallops. 我没有点套餐，而是要了当日的特供菜——皇后海扇贝。
Her husband is a true-blue Tory. 她丈夫是一位保守的托利党人。
It started as a hobby and grew from there. 开始时只是出于兴趣，后来便一发而不可收。

Day83

I've got terrible earache and a sore throat. 我耳朵痛得厉害，喉咙也痛。

Leo went on a nine-hour bender on Thursday night. 星期四晚上利奥出去狂饮了9个小时。

The static locomotive can be examined and footplate visits are permitted. 可以察看静态机车并允许参观驾驶室。

He had romped through the maze of questions with unexpected ease. 想不到他不费吹灰之力很快就解决了那些错综复杂的问题。

Their parents subsidized their trip abroad. 他们的父母资助他们出国旅行。

He skewered his victim through the neck. 他用扦子刺穿了受害人的脖子。

Paris remains the bellwether of fashion industry. 在时装行业,巴黎依然保持着开风气之先的地位。

He could be a confidential agent, she speculated. Or a private investigator. 他可能是一个秘密特工, 她推测道。或者是一名私家侦探。

Each of its factories operates on a stand-alone basis. 它的每个工厂都是独立运营的。

He twiddled a knob on the dashboard. 他转动着仪表板上的一个旋钮。

The WPC talked yesterday of her role in trying to coax vital information from the young victim. 昨天，这名女警谈到自己在诱导年轻的受害人说出重要信息的过程中所起的作用。

The party is split by ideological differences. 意识形态的不同造成该政党的分裂。

The short animated movie is a good lead-in to the feature film. 这部动画短片是那部故事片的好引子。

The gang worked for up to ten hours with acetylene torches to open the vault. 那伙匪徒用乙炔炬切割了近10个小时才打开了金库。
Two hundred years ago our forefathers established this nation. 二百年前，我们的前辈建立了这个国家。
His tie was askew and his hair uncombed. 他的领带歪着，头发蓬乱。
If you ask me, what he needs is a good kick in the can. 依我看，他需要好好敲打敲打。
The constable received a distress call, and saw two youths attacking his colleague. 这名警察收到了求救呼叫，看见两个年轻人正在殴打他的同事。
In court, he admitted that he had committed bigamy. 在法庭上，他承认犯了重婚罪。
After you run, drink plenty of water to stay well hydrated. 跑步后要多喝水，以保持体内有充足的水分。
She glanced at me, smiled perfunctorily, and then returned her gaze to the television. 她看了我一眼, 敷衍地笑了笑, 又继续盯着电视看。
He had been ordained as a deacon in the Roman Catholic Church. 他被任命为天主教的助祭。
I managed to get through the interview without descending into bumbling amateurism. 我设法通过了面试, 所幸没有表现得笨手笨脚、不够专业。
When passengers disembark from a ship, aeroplane, or bus, they leave it at the end of their journey. 离船;下飞机;下车
The violence of the movie is counterpointed by/with ironic humor. 影片嘲讽式的幽默与其表现的暴力形成对比。
It is not every day that one meets a business person who is not obsessed with Mammon. 不贪财的生意人可遇而不可求。

By the time I got to the garage, the engine was smoking alarmingly. 我到达汽车修理厂时，发动机吓人地冒着烟。
The new kit includes a CD-ROM and DAT drive. 新套件包括只读光盘和 DAT 驱动器。
He never rose above the rank of corporal. 他的军衔一直没有超过下士。
Frances shuffled through a pile of magazines. 弗朗西斯翻遍了一大堆杂志。
We each put ￡50 in the kitty to cover the bills. 我们每人凑 50 英镑支付账单。
Outsiders have a glamorized idea of what it is like to work in Hollywood. 外人把在好莱坞工作想象得无比美好。
This figure is essentially independent of population size. 这个数字基本上与人口规模无关。
I couldn't follow what Professor Hope was saying. 我听不懂霍普教授所讲的内容。
She's too stiff-necked to ask for help. 她极其顽固自负，不愿意请求别人帮助。
We Icelanders are very phlegmatic and never show our feelings. 我们冰岛人性情平和, 从不表露自己的感情。
This type of work will tend to be less concentrated and more discursive and declamatory. 这种作品往往会不那么凝练, 而是更加不着边际、更加夸夸其谈。
Her hair was entangled in the fastener. 她的头发被发夹缠住了。
He's a first-class dolt, who insists on doing things his way. 他坚持按自己的方式做事, 是个彻头彻尾的傻瓜。
Society in general moralized about 'loose women'. 过去社会大众通常会对那些“浪荡女子”指指点点。

There were dangerous beasts in the river that might gobble you up. 河里有吃人的危险动物。
Norwegian whalers said yesterday they had harpooned a female minke whale. 挪威的捕鲸人说昨天用捕鲸叉刺中了一条雌性小须鲸。
Health workers spread the word about the benefits of immunization. 医疗工作者宣传关于接种疫苗的好处。
I received a partial reimbursement for my travel expenses. 我的差旅费报销了一部分。
Acceptance by the UN would effectively legitimize the regime. 联合国的认可实际上就使这个政权合法化了。
The consent decree required the state to institute certain programs that were not required by federal law. 双方同意的判决要求该州制定联邦法律没有要求的若干方案。
They discussed the national government's hegemony over their tribal community. 他们讨论了中央政府对他们部落群体的统治权。
A man was found guilty yesterday of stabbing his wife after he became jealous of her cybersex relationship. 昨天, 一名因嫉恨妻子的网络性关系而将其刺伤的男子被判有罪。
Check all radiators for small leaks, especially round pipework connections. 检查所有的散热器是否有细小的裂缝, 尤其是管道连接处。
This painting perfectly exemplifies the naturalistic style which was so popular at the time. 这幅油画是那个时期风靡一时的自然主义风格的完美典范。
Three-quarters of the people in this row have mice. 这条街上四分之三的人家有老鼠。
He was dedicated to ending the tyranny of slavery. 他致力于结束奴隶制度的暴政。

We can deduce a lot from what people choose to buy. 从人们选购的东西可以作出多方面的推断。
My life was divided into two watertight compartments, unofficial and official. 我的生活分成互不影响的两部分,私生活的一面和官场生涯的一面。
Dad's face gradually came into focus in the viewfinder. 开始清晰起来
Getting the money upfront will improve our cash flow significantly. 得到预付款可以极大地提高我们的现金流转速度。
We ate in a rustic inn near the sea. 我们在海边一家农家风味的小饭店吃的饭。
We trailered about the country. 我们乘拖车式活动房屋在乡间旅行。
People who used his service knew they were dealing with a first-rate professional. 接受过他服务的人都知道, 他们在和一位一流的专业人士打交道。
Analysis will tend to be inductive and after the fact, rather than predictive. 分析往往在事实发生之后进行, 属于归纳性而非预测性的。
The caretaker ran out and saw off the boys who had been damaging the fence. 管理员跑出来，把那些破坏栅栏的男孩子轰了出去。
What time does the mailman deliver? 邮递员什么时候投递信件?
He opened the ancient book with reverential care. 他充满敬意、小心翼翼地打开了那本古书。
Light and heat are emanations from the sun. 光和热是太阳的发射物。
I asked my travelling companion what he thought of the situation in Algeria. 我问旅伴对阿尔及利亚的形势有什么看法。

Day84

She snuck out for a sneaky cigarette. 她跑出去悄悄地抽了根烟。

He was the sole proprietor with total management control. 他是唯一业主，掌握全部管理权。

My father biffed him one on the nose. 我父亲对着他的鼻子打了一拳。

We took a nap after work to recharge our batteries before going out dancing. 工作后我们打了个盹儿，为外出跳舞养精蓄锐。

The sounds of “ou” in “out” and of “oy” in “boy” are diphthongs. 单词out中的ou和单词boy中的oy都发双元音。

Never microwave egg in the shell. 勿将带壳的鸡蛋放入微波炉内加热。

It was always when you most wanted a direct answer that Greenfield came up with a circumlocution. 总是在你最想得到一个直截了当的回答时，格林菲尔德却要绕上十八个弯。

Information was also received from the communicant on 15 May. 5月15日还收到了来自报信员的信息。

When these local hoteliers charge visiting foreigners, the sky is the limit. 这些当地的旅馆老板向来访的外国人索费时,那真叫漫天要价。

After a few brief preliminaries, she launched into her speech. 简短几句开场白之后，她开始了她的演讲。

The two governments are currently in a standoff over who has rights to the land. 关于那块土地的所有权问题双方政府目前僵持不下。

This thermometer is calibrated by centigrade. 这种温度计是用摄氏百分度标定的。

Many of the islands are mainly wild and underpopulated. 大多数岛屿基本上都是一片荒凉、渺无人烟。

The only specification was that the women should be unemployed. 唯一一项明确规定是不得雇用妇女。
You have to learn not to cut your toenails in the living room. 你要知道不可以在起居室里剪脚趾甲。
The culling of seal cubs has led to an outcry from environmental groups. 选择性宰杀小海豹已经招来环保组织的强烈抗议。
She has joined the team in a consultative role. 她以顾问的角色加入了这个小组。
Finished the whole carton of ice cream. YOLO. 吃完了一整盒冰淇淋。人身苦短，及时行乐吧。
The court stenographer registered the trial proceedings. 法院速记员作了审判记录。
Many people die intestate because they thought they were too young to make a will. 许多人去世时没有留下遗嘱，因为他们之前总认为自己还年轻，不需立遗嘱。
It's debatable whether a university degree helps at all. 大学学位是否有用是一个有争议的话题。
The president spoke neither for nor against economic reform. 总统既没有说赞成也没有说反对经济改革。
With a few loud whistles, they drove the donkeys out of the enclosure. 随着几声响亮的哨声，他们把驴子赶出了围栏。
There has been a substantial amount of factionalism within the movement. 运动中一直存在着大量的派系冲突。
You'll have to be very foxy to persuade him. 你要说服他须施巧计才行。
The document was sententious and pompous. 这份文件一味说教，华而不实。

She is a remarkably adroit and determined politician. 她是一个特别机敏坚定的政治家。
He turned his back on them and stomped off up the hill. 他转身不理他们，噔噔噔地爬上了山。
Lewis is a chip off the old block, a hothead and a bully just like his dad. 刘易斯酷似他的父亲, 性格暴躁, 横行霸道。
His eyes roved around [about] the room. 他的眼睛环视那个房间。
The situation raises important questions about solidarity among member states of the UN. 当前形势对联合国成员国能否团结一致这一重要问题提出了质疑。
The two statesmen differ greatly in their perceptions of the world. 两位政治家对世界的认识极不相同。
She was too prissy to wear jeans. 她过于讲究，从不穿牛仔裤。
A small minority of workers were hypersensitive to dust. 极少数工人对粉尘过敏。
The environs of Moscow have spawned vast blocks of look-alike apartments. 莫斯科周围出现了外观相似的大片公寓房屋。
The woman was probably in her mid forties. 那女人可能在四十五岁左右。
Try and undo the screw to get the whatsit off. 试着松开螺丝，把那个小玩意儿拆下来。
He works hard but he's paid a pittance. 他工作辛劳，但收入微薄。
It mightn't show, but I'm scared shitless. 表面上可能看不出来, 但是我吓得半死。
The company had falsely claimed that its products were biodegradable. 公司谎称其产品可生物降解。

There's an hourly bus service into town. 每小时都有一班发往城里的公共汽车。
A jetliner appeared to skim buildings in the city. 一架喷气式客机几乎擦着城市建筑物的顶部飞过。
San Marino, the tiny upland republic. 圣马力诺，面积狭小的高地共和国
That's why it is imperative to know what your rights are at such a time. 这就是为什么你有必要在这个时候知道你的权利有哪些。
The dog responded to the stimulus of the ringing bell. 这条狗对门铃声的刺激有反应。
Let us suppose that we could live anywhere we want. 让我们假设我们可以住在任何一个我们想住的地方。
The brain undergoes aberrant changes in electrochemical activity. 大脑在电化活动中会发生一些异常变化。
Mrs Brown wrapped the thinly clad man in her fur coat. 布朗夫人用自己的皮大衣把那个衣衫单薄的男子裹住。
By October 1990, when arrested, he was hopelessly in debt. 到1990年10月被捕时, 他已经负债累累。
He became increasingly dissatisfied and querulous in his old age. 到了晚年，他愈感不满，牢骚不断。
I don't care for all those doodads on that dress. 我不喜欢那件衣服上的所有那些俗丽的装饰品。
The panel shows marked similarities with mosaics found elsewhere. 这块嵌板和在其他地方找到的镶嵌图案有明显的相似之处。
Once the paint is dry, apply a coat of the red ochre emulsion paint. 油漆干了后,涂一层发红的土黄色乳胶漆。
He farmed 200 acres of prime arable land. 他耕种了 200 英亩良田。

Political power resided with the nation's elder statesman and party leader. 政治权力掌握在该国的资深政治家兼政党领袖手中。
I have always been a good payer and have never gone into debt. 我一直及时付款，从未欠债。
I should have just dittoed her post rather than try to paraphrase it. 我本应该只是把她的邮件复制一遍, 而不是试着去改述。
His strategy was to soften them up with compliments. 他的策略是用恭维话来打动他们。
A retrofit may involve putting in new door jambs. 房子翻新可能得给门装新框。
The police have not yet named the prime suspect in the murder investigation. 警方在这起谋杀案的调查中尚未确定主要嫌疑犯。
He was hired as a sportscaster to work the games this season. 他被聘为体育节目解说员评论本赛季的比赛。
The restaurant's yuppified interior was done in colors like teal and mauve. 这家餐馆雅皮士风格的内部装修，采用了蓝绿和淡紫一类的颜色。
Her hands were roughened by years of hard work. 经年劳作使她的双手变得粗糙。
The storm snapped young trees like matchsticks. 风暴像折火柴棍似的折断了小树。
He outbid his rivals at the auction. 拍卖中他喊价高于竞争对手。

Day85

Baby boomers hit middle age with a thud. 生育高峰期的那代人突然发现自己已到中年。

On her desk was a pile of magazines that had been left unread for months. 她的书桌上摆了一堆好几个月没有读的杂志。

They favour the self-regulation of the industry, and strict codes of conduct have already been issued by the Advertising Association. 他们倾向于行业的自我监管，而广告联合会已经颁布了严格的行为规范。

Bonger advocated a relativist position. In his view, what is considered immoral depends on the social structure. 邦格提倡一种相对论的观点。在他看来，是不是不道德取决于社会结构。

As soon as you arrive at your destination, step out of the aircraft and reset your wristwatch. 你一到达目的地，就走出飞机并重新设置手表时间。

The beetles deposit their eggs in fields. 甲虫将卵产在田野里。

On a world scale the earthquake was a tiddler. 从全球范围看，这次地震算不了什么。

Some parents smother their children with love. 有些父母溺爱儿女。

Daisy called her daffy, but good-hearted. 黛西说她傻乎乎的, 但是心肠很好。

The band's music is a seamless blend of funk, reggae and rock. 该乐队的音乐是乡土爵士乐、雷鬼音乐和摇滚乐的完美融合。

To some people, herbal medicine is quackery. 在有些人看来，用草药治病纯属江湖医术。

Many companies merge and few demerge. 有很多公司合并，而分立的却很少。

If I had to pay off that debt, I’d be sunk. 如果我得付清那些债务，那我就麻烦大了。
Margaret Thatcher's former press secretary and arch media manipulator Sir Bernard Ingham 玛格丽特·撒切尔的前任新闻秘书、经验丰富的媒体公关高手伯纳德·英厄姆爵士
To capture his equity, Murphy must either sell or refinance. 要获得资产净值, 墨菲必须出售或者重新融资。
He went into a recitation of his life from the earliest years. 他从他的早年生活开始，逐一述说他的经历。
We themed it as a pirate party. 我们把它设计成海盗聚会的风格。
This is the first sighting of this particularly rare bird in this country. 这是在该国首次目击这种极为珍稀的鸟。
She designed a huge sunburst window. 她设计了一个巨大的旭日东升形窗户。
They delivered petitions with nearly 20 000 signatures to the Senate. 他们向参议院递交了有近两万人签名的请愿书。
You need a licence to fish in this river. 你在这条河里钓鱼要有许可证。
With television, even peasants in the backwoods could be in touch with world events. 有了电视，即令在偏僻莽林地区的农人也能知天下事。
She sat on the banquette because she likes to look at everyone in the restaurant. 她坐在靠墙的长条软座上，因为她喜欢看着餐馆里的顾客。
I'm in such a drive that I can't expatiate. 我的时间实在紧迫,不能详述。
There was enough space for a philharmonic orchestra. 地方很大, 可以容纳一个交响乐团。

An emergency tracheostomy may be required if something becomes caught in the trachea. 如果有什么东西堵在气管里了，就需要进行紧急气管造口术。
Brass is a metal made from copper and zinc. 黄铜是铜和锌的合金。
The entry cross-refers to a table of weights. 这个词条参见重量计量表。
Dusk is falling and you are roaming in the gloaming. 夜色降临，你在薄暮中漫步。
Don remained entirely subservient to his father. 唐一直对他父亲恭顺听话。
I was consumed with curiosity about my new neighbour. 我对新邻居充满了好奇心。
If you don't like the program, just uninstall it and forget it. 如果不喜欢这个程序，把它卸载不用就行了。
Theirs had been an increasingly attenuated relationship. 他们的关系日益冷淡。
A special peace envoy was sent to the area. 一个和平特使奉命到了这一地区。
We must arouse them to fight for their own emancipation. 我们必须使他们行动起来为他们自己的解放而斗争。
It was a challenge, keeping ten boisterous seven-year-olds amused. 要逗着十个好动的七岁孩子玩真是一种挑战。
Reporters described the highway accident as a scene of carnage. 记者把这次公路交通事故的场面描述成尸横遍野。
I refused to wear headphones because they can perforate your eardrums. 我不愿戴耳机, 因为它可能会使耳膜穿孔。
Every so often the kitchen would be invaded by ants. 厨房常常会遭到大批蚂蚁的进犯。

He got a six-year jail sentence, a harsh punishment for a first offense. 他被判刑六年，对于初犯是个严厉的处罚。
A determinate sentence of imprisonment was imposed. 明确判决有期徒刑。
The Poles revolted several times in the 19th century. 波兰人在19世纪曾多次起义。
At weekends the roads are jammed with holiday-makers coming to gawp at the parade. 每到周末路上便挤满了前来观看游行的度假游客。
The sun glared down relentlessly. 耀眼的阳光持续照射着大地。
He has always been somewhat squeamish about violence. 他在暴力问题上向来抱刻板的反对态度。
The foul smell of his body made me retch. 他身上的难闻气味使我恶心。
Why is he always trying to vilify my reputation? 为什么他总是想方设法毁坏我的名誉?
She couldn't afford to redeem her wedding ring from the pawnbroker. 她没钱从典当商那里赎回她的结婚戒指。
The flower makes an excellent bedding plant. 这种花非常适合花坛种植。
The engine was panting noisily as it stood on the tracks. 火车头停在轨道上时发出嘈杂的喷气声。
He yearns to be seen as chivalrous and charming. 他渴望被看成是一个风度翩翩、充满魅力的人。
You are going to love this book from the outset. 你从一开始就会喜欢这本书的。
They're going house-to-house, rounding up the residents. 他们正挨家挨户地集合居民。

There was one other style available and that was the pudding basin, for those people who had their hair done at home. 对于那些在家里剪头发的人来说, 还有另外一种发型可供选择, 那就是锅盖头。
He's a very responsible sort of person. 他是一个很有担当的人。
The first tour will visit a handful of artisan food producers in action. 第一个游览项目是拜访一些传统食品制作师, 观看他们现场制作食品。
It was hard on the children splitting up like that. 这样的分离让孩子们非常难受。
At the risk of being/sounding repetitive, I must remind you again to be careful. 即便是唠叨，我也必须再次提醒你要当心。
I have rarely read anything so insultingly sexist as this article. 我读过的东西中很少有像这篇文章这样的, 带有如此侮辱人的性别歧视。
Many were surprised to see him exposed like this in the midst of a large crowd. 许多人看到他像这样暴露在一大群人中间都非常吃惊。
As a vocational teacher I could pretty much pick and choose my work. 作为一名职业教师, 我几乎可以随意挑选自己的工作。
He was elected to a US state governorship. 他被选为美国的一个州长。
We should not ignore or dismiss the Luddites, because sometimes they are right. 我们不应无视或鄙视那些反对工业革新的人, 因为有时候他们是对的。
She was adamant; but he, too, showed no sign of yielding. 她固执,但他也没有让步的表示。
He didn't earn much money, and he gambled away the little he had saved. 他赚钱不多，而且把攒下来的一点钱都赌光了。

Day86

The instructor told us to breathe in deeply and then breathe out slowly. 教练让我们深吸气，然后缓慢吐气。

This evening we're debating the issue of the legalization of soft drugs. 今天晚上我们辩论的问题是软毒品的合法化。

Bakers have to work unsocial hours. 面包师不得不在非正常工作时间工作。

She refused to name her abuser at the time. 当时她拒绝说出是谁虐待了她。

She has sung soprano in many major operas. 她在很多大型歌剧中唱过女高音。

We experienced severe turbulence during the flight. 我们在飞行中遇到了强烈的气流。

She is one of the top amateur riders in the biz. 她是这一行当最顶尖的骑手。

A 20-a-day smoker spends around £1 800 a year on cigarettes. 每天吸 20 支烟的人每年约要花 1,800 英镑买香烟。

He spends most of his pocket money on PlayStation games. 他大部分零花钱都用来买PS游戏了。

His speech was tedious, also absurd. 他的讲话既冗长乏味,又荒谬绝伦。

Her mother was a resourceful and energetic woman. 她母亲是一个足智多谋、精力充沛的女人。

Watermelon seeds contain highly nutritive oil. 西瓜籽还有营养丰富的油脂。

The government takes a cavalier attitude to the problems of prison overcrowding. 政府对监狱拥挤不堪的问题不闻不问。

She's impulsive and often does things that she later regrets. 她容易冲动，经常做一些事后后悔的事。
We had the carpet cleaned and deodorized. 我们请人清洗了地毯并进行了除臭。
I still believe in the notion of an egalitarian society. 我仍然相信构建人人平等的社会的理念。
She swapped her plain suit for an absurdly girlie dress. 她脱下了朴素的套装，换上了一身古怪的少女装。
He looked up at me with a scowl. 他抬起头来，皱着眉头看着我。
This sums up Owen's thoughts on the futility of war. 这是对欧文的战争无益的思想的概括。
The government has emerged from this latest crisis relatively unscathed. 政府经受住了最近的这次危机，相对来说未遭受大的损害。
German-Americans and other hyphenated Americans 归化入美国籍的德国人和其他国人
In her memoirs Naomi is quick to acknowledge that her grandmother was centrally important in her venture as a writer. 娜奥米在她的回忆录里开篇就承认，在她尝试创作的过程中，她的祖母起了非常重要的作用。
Kirk, 32, denies recklessly kicking the ball into the crowd. 32岁的柯克否认莽撞地将球踢向了人群。
The insect circulatory system is open. 昆虫的循环系统是开式的。
He drew the fresh air in. = He drew in the fresh air. 他吸进新鲜空气。
Civil rights activists have voiced concern about the increase in surveillance cameras. 民权活动家已经表达了对监视摄像机数量增长的担忧。

The ancient Chinese claimed that garlic promoted longevity. 中国古人说蒜能延寿。
His architectural models conjure a genuine sense of anomaly. 他的建筑模型给人一种真切的不规则感。
You'll end up no more than a smart alec and you're well down that road already. 你最终只会变得自命不凡，而且你现在已经很有些自以为是了。
He conveniently omits to mention the payment he received. 他知趣地没有提及自己收到的款项。
The security forces sighted a group of young men that had crossed the border. 安全部队突然看见一群越过边境的年轻人。
The bids were submitted in May and were meant to have been kept under wraps until October. 标书5月份递交，本欲10月份才予以公布。
The grand opening hit a snag when no one could find the key. 盛大的开幕典礼上出了个小小的意外: 谁也找不到那把钥匙。
He gave an expressive shudder when asked to hold the snake. 当要他拿着那条蛇时，他吓得直发抖。
She started to feel despondent about ever finding a job. 她开始对找到工作感到气馁了。
They tried by diplomatic maneuvers to obtain an agreement. 他们利用了外交手段试图达成协议。
She managed to surmount every obstacle that came her way. 她成功地克服了前进路上的所有障碍。
He was noted for his strict adherence to the rules. 他因为严守规则而闻名。
He sang with the school's glee club. 他和学校的合唱团一起唱歌。

The pressure to follow up such a success can often destabilize bands. 如此巨大的成功之后, 再上层楼的压力往往会动摇乐队的稳定性。
Tweed ordered a carafe of the house wine. 特威德点了一瓶佐餐葡萄酒。
The entrance steps had been burnished with pumice. 进门的台阶用浮石磨得闪闪发亮。
At this hospital we use up bandages, disposable gloves, and other consumables very quickly. 在这家医院，我们用完绷带、一次性手套及其他消耗品的速度快得惊人。
He thought he was being helpful but got a flea in his ear for his pains. 他认为自己是在帮忙, 但是却吃力不讨好地受到严厉的指责。
The storms and rains of that year foreshadowed a long period of unstable weather conditions. 那年的风暴和雨水预示着长期不稳定的气象条件。
Drivers on the inbound lanes slowed to a crawl. 司机在入站的车道上放慢车速缓缓蜗行。
We had a big fund-raiser for the school. 我们为那所学校举办了大型募捐活动。
Soul food is a varied cuisine: it includes spicy gumbos, black-eyed peas, and collard greens. 黑人的食物可谓五花八门：有辣味的秋葵汤，有豇豆，还有羽衣甘蓝叶。
They've homesteaded in Texas. 他们在得克萨斯州定居下来了。
With a rustle of wings the bird landed on the window ledge. 小鸟沙沙地扇着翅膀落在窗沿上。
She always has a witty rejoinder to/for any question. 任何问题她总能机敏诙谐地应对。

Moretti ran a hand through his disordered hair. 莫雷蒂用一只手理了理自己凌乱的头发。
Her conqueror, Senator Pete Wilson, is a diffident, moderate man. 击败她的参议员皮特·威尔逊是一个谦卑的温和派人士。
A neon sign flashed on and off above the door. 门的上方有块霓虹灯广告牌一闪一闪的。
The problem would be repeated ad infinitum. 这个问题会一再出现。
There are dangers/risks inherent in almost every sport. 几乎每种运动本身都带有危险 / 风险。
Symptoms include insomnia and loss of appetite. 症状包括失眠和食欲不振。
After a stop for lunch you will be taken to the famous Keukenhof Flower Gardens where you can spend the afternoon at leisure. 停下来吃过午饭后将带你去有名的库肯霍夫花园，在那儿你可以悠闲地度过整个下午。
The two gables were of unequal height and pitch. 两面山墙的高度和斜度都不相同。
Kabul resounded to the crack of Kalashnikov fire and a flood of artillery. 卡拉什尼科夫冲锋枪的声音和连续不断的大炮声在喀布尔回荡。
The tea is prepared on a rota basis by the lady members. 女成员根据值班表轮流准备茶水。
Most of the fieldwork consisted of making tape recordings. 现场工作多半为进行磁带录音。
Boy, did this woman know how to put a dampener on your day. 啊呀，这女人可真是会让人扫兴。
Doctors most often have unlisted home phone numbers to protect their privacy. 为了保护自己的隐私，医生们通常不把自己的住宅电话号

码登在公共电话簿上。

He shielded his eyes from the intense flash of light. 他遮挡眼睛，避开强烈的闪光。

Day87

Besides diets, he devised punishing exercise routines. 除了节食, 他还制定了魔鬼式的健身计划。

Do you know the legal definition of ‘larceny'? 你知道“盗窃”的法律定义吗?

While I was on vacation my dog went to a kennel. 度假时我就把狗送去狗代养所。

Electra had come to me for advice and she'd been completely stitched up. 伊莱克特拉来征求我的意见, 结果她完全受骗了。

I got a teaching job at an exiguous rate of pay. 我得到了一份工资微薄的教书工作。

It is a requirement in electoral law for polling to be in secret. 选举法要求投票必须采取无记名方式。

On top of the gantry the American flag flew. 火箭台架顶上飘扬着美国国旗。

This encouraged the growth of Marxism. 这促进了马克思主义的发展。

She has/shows/feels great reverence for her professors. 她对教她的那些教授们很崇敬。

She underwent surgery to correct a heart malformation. 她做了心脏矫形手术。

The jury must take into account any mitigating circumstances presented by the defence, such as previous good character. 陪审团必须考虑辩方提出的减轻刑罚的情节，如被告以前品行良好等。

The organization is not politically oriented. 这个组织没有政治目标。

The kids were in the yard making mud pies. 孩子们在院里做泥饼玩。

Many purchases are related to hedonic impulses. 许多购物行为和享乐冲动有关。
The temple has been restored out of all recognition. 这座庙宇经过整修已面目全非了。
He verified that the item was in stock. 他核实过了，那件商品有现货。
His eyes rounded in mock amazement. 他佯装惊奇地瞪大了眼睛。
Many great inventors had no formal education. 许多大发明家都未接受过任何正规教育。
It is the singleness of your character which is at the foundation of my feelings respecting you. 你这种专注的性格让我由衷地敬佩。
A motorist needs good visual acuity. 驾车者需要良好的视敏度。
Arnold was relentless in his pursuit of a good news story. 萨姆决心要找到一则好的新闻素材。
I've had more than my share of heartaches in my life. 我的人生经历了太多的伤心事。
You can find the site by entering the keyword 'Quark'. 键入关键词Quark 你就可以找到该网站。
Democracy survived the Civil War and the developing industrial leviathan and struggled on into the twentieth century. 民主经历了内战和庞大工业体系的逐渐兴起仍然幸存了下来，并且艰难挺进了20世纪。
She rearranged the letters of her name to spell different words. 她把她名字的字母重新组合，拼写出了不同的单词。
He examined the condemned and then read the sentence. 他查看了被判罪的人,然后宣读判决。
We have introduced singers like Madeline Bell as headliners and I think the club is beginning to take off. 我们请来了玛德琳·贝尔等大牌歌手, 我觉得俱乐部就要有起色了。

An economic boom followed, especially in housing and construction. 接着出现了经济繁荣，尤其是在房地产业和建筑业。
Her mother was a dedicated apostle of healthy eating. 她母亲是健康饮食矢志不渝的倡导者。
As students of chemistry know, even small rearrangements of a molecule's structure can produce a compound that acts differently. 学化学的学生都知道，分子结构哪怕有很小的变动，都会产生新的引起不同化学反应的化合物。
The dealer waited until everyone had anted up before he dealt the cards. 庄家等到每个人都下完赌注后才开始发牌。
All she ever does is whinge and complain. 她只是不停地抱怨、发牢骚。
The nearest seaside resort is a long way off. 离最近的海滨胜地也有好长一段路。
The concrete gets slippery when it's wet. 混凝土地面湿的时候会很滑。
Priceless antique furniture was destroyed in the fire at the stately home. 那座富丽堂皇的宅子里价值连城的古董家具在大火中付之一炬了。
Dr Jones was treated with scrupulous fairness by his employers. 雇主们对琼斯博士极其公正。
Mexican cookery is economical, she says. Nothing goes to waste. “墨西哥的烹调注重俭省，”她说，“任何东西都不会浪费。”
She found the duties of motherhood onerous. 她发现做妈妈任务艰巨。
The rich secluded themselves from contact with the poor. 富人拒绝与穷人接触。
There is nothing so wearisome as listening to music which is arrhythmic. 再也没有比听无节奏的音乐更令人生厌的了。

There are legitimate disagreements about the best way to help the poor. 关于救助穷人的最佳方式存在合理的反对意见。
They gorged themselves with red wine and French cooking. 他们灌饱红酒,大啖法国菜。
Why would she be interested in a dweeb like you? 她怎么会对你这种白痴感兴趣?
The bacterium is naturally present in large numbers in the intestine. 这种细菌大量地自然存在于肠道内。
They felt that it would be an impropriety to break the silence. 他们意识到, 打破沉默是不适宜的举止。
He considers himself uniquely qualified to be president. 他认为自己最胜任总统一职。
They are trying to find an honorable way out of this dispute. 他们正试图找到一个体面的方式来摆脱这场纷争。
Eventually her curiosity was piqued and she went to talk to the boy. 最终她的好奇心被勾了起来，她跑去和那个男孩说话了。
This music is designed to convey the worst sort of mawkish sentimentality. 这个音乐就是想要给人一种令人作呕的伤感。
We had proles working alongside university types as equals. 我们把工人和大学生安排在一起工作, 对他们一视同仁。
He needed a mentor to teach him about the world of politics. 他需要一位导师教给他从政的经验。
His writing is full of sexual innuendoes. 他的作品充满了挑逗性的话语。
Many of the old people were deaf. 那些老人之中有很多是聋子。
The man and his son Mark had abseiled down the sheer cliffs. 这个男人和他的儿子马克曾沿绳索爬下过这些陡峭的悬崖。

This figure alone is not a fair measure of our success. 单凭这个数字不能公正地衡量我们的成功。
He called for “a good spring-cleaning” within the NATO alliance. 他要求在北大西洋公约组织联盟内部好好整顿一番。
My father is a naturally ebullient personality. 我父亲天性奔放。
He looked crestfallen at their decision. 听了他们的决定他满脸沮丧。
Inevitably, the press exaggerated the story. 新闻界照例又夸大了这件事。
Valerie earned letters in three sports: volleyball, basketball, and field hockey. 瓦莱丽在排球、篮球和曲棍球三个项目上获得了佩戴校名首字母标志的荣誉。
Many pupils follow an imbalanced curriculum. 很多学生所学的课程结构不平衡。
Tod looked really sharp in his tux. 托德穿无尾礼服看起来很时髦。
The prisoners were ill and emaciated. 囚犯们疾病缠身，骨瘦如柴。
Police officers re-enacted the crime in an attempt to get witnesses to come forward. 警察重现了犯罪的经过，目的是让目击证人主动站出来。
Thank you - I am forever indebted to you. 谢谢你 - 我会对你永怀感激之情。

Day88

Diamonds are valuable because of their rarity. 钻石贵重是因为它很稀有。

These bonds present a great opportunity to get in on the ground floor of this venture. 这些债券为从头参与这个风险投资提供了绝好机会。

Several different styles of music come together in an unusual amalgam. 几种不同风格的音乐非同寻常地融合在一起。

Tiffany revamped her sitting room with simple decorative tricks. 蒂法尼用简单的装饰技巧翻新了起居室。

The event was organized jointly by students and staff. 这项活动是由师生共同组织的。

Joe was bitten by the acting bug as a five-year-old. 乔5岁时迷上了表演。

Once the turkey has defrosted, remove the giblets. 火鸡一解冻, 就把内脏去除。

He phoned again this morning. He's very persistent. 今天早上他又打电话了。他真是非常执着。

We went to a wilderness outfitters to buy some new camping gear before we headed into the Rockies. 去洛基山之前，我们去了一家野外活动专门店买了一些新的露营装备。

The local hospital will be celebrating its golden jubilee on Thursday. 当地医院将在星期四庆祝建院50周年。

He was unwittingly caught up in the confrontation. 他无意间卷入了这场冲突。

I included a few examples as illustrations of the difficulty of our work. 我举了几个例子来说明我们工作的难度。
If outside buyers or suppliers lose faith, a company can come a cropper very quickly. 如果一家公司的外部买家或供应商失去了信心，这家公司就会很快崩溃。
He belongs to one of the highest castes. 他属于最高社会阶层之一。
The spaced-out grandma syndrome is apt to develop when patients are overtreated for the multiple conditions common in old age. 如果病人由于常见的多种老年疾病而过度服用药物,老妇痴呆综合征很可能会发展。
Her forces were ranged just outside Edinburgh, against the forces of the confederate lords. 她的军队就排列在爱丁堡城外, 与贵族盟军对垒。
People grow impatient with such pestilent heresies. 人们对这种蛊惑人心的左道邪说越来越感到不耐烦了。
He made contact with someone with an idea for reconditioning laser copiers. 他联系了一个会修理激光复印机的人。
She looks efficient and as cool as a cucumber . 她看上去很能干，而且非常冷静。
The President's unescorted vehicle was ambushed just outside the capital. 刚出首都，总统无人护卫的汽车就遭到了伏击。
She wore a large pink boa around her neck. 她脖子上围着一条粉红色长围巾。
You can fly non-stop from London to New York. 你可以从伦敦直飞纽约。
We all oohed and aahed at/over the fireworks. 我们看着烟花都发出“嗬”“啊”的惊叹声。

The music and the mood chimed well together. 这音乐与这气氛十分协调。
The illness was diagnosed as mumps. 所患疾病被诊断为腮腺炎。
I have absolutely nothing to hide, I have done nothing wrong. 我绝对没有什么好隐瞒的，我没有做错什么。
A molecule of water is made up of two atoms of hydrogen and one atom of oxygen. 1个水分子是由2个氢原子和1个氧原子构成的。
He was proud of the fact that he was a self-made man. 他为自己白手起家而自豪。
They didn't want postoperatives to smoke. 他们不希望术后病人抽烟。
He was angry about the frustration of his plans. 他对计划受挫大为恼火。
The baby gurgled innocently on the bed. 婴儿在床上发出咯咯的纯真笑声。
She claims to have a cast-iron alibi. 她宣称自己有不在犯罪现场的铁证。
An enormous volume of explosives was stockpiled inside one of the buildings. 其中一栋大楼内贮存了大量的炸药。
The hospital dietician appeared to know little about food intolerance. 该医院的饮食专家似乎对关于食物的过敏反应所知甚少。
How can we walk? It's a furnace out there. 我们怎么走得了？外面跟火炉似的。
Her lawyers got the charge reduced from murder to manslaughter. 她的律师把对她的指控由谋杀罪降为过失杀人。
By June sixteenth your account stood at 89 pounds—in credit. 截止6月16日,你的账上结存89镑。
His forehead furrows when he frowns. 他皱眉时前额出现了皱纹。

They perturbed good social order with their lies and propaganda. 他们以谎言与宣传扰乱了良好的社会秩序。
These rights are enshrined in the U.S. Constitution. 这些权利受到美国宪法的保护。
It could suddenly get nippy in the evenings. 到了晚上天气可能会突然变得非常寒冷。
I sublimated my grief at the death of my mother by throwing myself into my work. 我把对母亲逝世的悲伤转化为对工作的全身心投入。
Existing derelict land is needed for greening the cities. 现有的荒地要用来绿化城市。
She was constantly making readjustments to her glasses. 她不时地调整她眼镜的位置。
Human rights activists publicized the problems of Thai women. 人权活动人士披露了泰国妇女的问题。
After twenty-five years as a teacher, he's decided to call it quits. 他当了 25 年的老师以后，决定不干了。
Job endured many inflictions with patience. 约伯坚韧地忍受了许多苦难。
Television has become part of our quotidian existence. 电视已成为我们日常生活的一部分。
Not all of Britain was roasting in the nineties. 不是全英国都在华氏90多度的高温下受煎熬。
Tombs remain the most important monumental sculpture of this period. 墓碑依然是这个时期最重要的大型雕刻物。
Federal aids to ailing shipbuilders 向处境困难的造船业者提供的联邦政府资助

He denies that intimacy ever took place. 他否认曾经发生过性行为。
Throughout, she illustrates her analysis with excerpts from discussions. 自始至终,她摘引讨论内容来阐明她的分析。
The platforms groan with homeward-bound commuters. 月台在下班赶着回家的通勤族脚下不堪重负。
When the bags arrive at the carousel, you should immediately determine if the locks are still intact. 行李到了传送带上之后, 你应该立即确认锁是不是完好无损。
The Government was dominated by self-important eggheads. 政府被一群自以为是的书呆子控制着。
During labor, a woman's cervix will dilate to about 10 centimeters. 女性分娩时宫颈会扩张至约10厘米。
His charm wrought a positive electrification of the audience. 他的魅力使观众如痴如狂。
I took off my poncho and shook it out. 我脱下我的雨披抖干净。
This technology could revolutionize medical diagnostics. 这项技术能够使医学诊断发生革命性变化。
He was punch-drunk with fatigue and depressed by the rain. 他累得昏昏沉沉的, 雨天更让他无精打采。
He was poncing around in a pair of fluffy slippers. 他穿着一双毛茸茸的拖鞋四处招摇。
Their vocabulary bristles fashionably with talk of federalism. 他们开口闭口都是联邦制度，满口时髦词汇。
The workforce has been pared to the bone(= reduced to the lowest possible level). 公司员工已被裁减到极限。
It's the damnedest thing I ever saw. 这是我见过的最奇妙的玩意。

Day89

The retiring teacher was farewelled by the whole school at a special assembly. 全校师生在一个特别的集会上欢送那位即将退休的教师。

The dark colours are balanced by the brightness of the walls. 明亮的墙壁使这些深色调显得不那么暗淡。

Granada and Forte are continuing to telephone shareholders in an attempt to bring them onside. 格拉纳达和福特两家公司正继续给股东打电话，想要取得他们的支持。

You can't blame all your problems on your working class background. 你不能把你所有的问题归咎于你的工人阶级出身。

The benefits of this system far outweigh the drawbacks. 这一体系利远大于弊。

Becoming self-employed meant giving up a secure salary, together with sick leave and long vacation time. 自己单干意味着放弃稳定的工资，还有病假和长假。

Animal experimentation is a highly emotive issue. 拿动物做实验是一个极易引起激烈争论的问题。

Many people believe that official report about the investigation was a whitewash written to conceal the truth. 许多人认为，那项官方的调查报告是隐瞒真相的粉饰之词。

His performance of "Caroline" segued into a cover version of "My Tears". 他先演唱《卡罗琳》，然后自然过渡到翻唱的《我的泪痕》。

I meant to…oh, skip it. It's not important anyway. 我本想…噢，算了，反正也不重要。

The story was inspired by a chance meeting with an old Russian duke. 这个故事的创作灵感来自与一位俄国老公爵的不期而遇。

Some thought must be given to the method of validation. 一些想法必须通过验证法加以证实。
The games were a little babyish for nine-year-olds. 这些游戏对九岁的孩子来说太容易了一点。
He continues to caterwaul about having to take the blame. 他对被迫担责任一事不停地大吵大闹。
He became entangled in some ropes and was strangled. 他被几根绳子缠住后勒死了。
To the best of my recollection, she drives a Mercedes. 如果我没有记错的话，她开的是一辆梅塞德斯牌汽车。
The punch caught him right in the face. 这一拳正好打在他的脸上。
He accidentally blurted out an obscenity. 他不经意地随口说了句脏话。
We would not rule out the possibility of re-entering the B2C market if conditions change. 如果情况发生变化，我们不排除重新进入B2C市场的可能。
He chose to resign to keep his self-respect. 为了保持自尊他决定辞职。
The incident graphically illustrates how parlous their position is. 这一事件生动地证明了他们目前的地位多么岌岌可危。
Chapter 10 addresses the problem of transitivity. 第10章论述了及物性问题。
The company's CEO seems to have been involved in some nefarious practices/activities. 公司主管看来曾牵涉一些罪恶勾当。
Opinions have polarized into two opposing sides. 意见已经趋向两个对立的方面。
In radio you have to keep the listener listening. That's the bottom line. 干电台工作你得吸引听众来听，这是起码的要求。

A funny thing happened to me on the way to the crematorium. 我在去火葬场的路上遇到一件怪事。
Why is there a constriction in a clinical thermometer? 体温计怎么缩进去了一块儿?
A city built on an island is easily defensible. 建在岛上的城市容易防守。
The villagers were harassed by the bandits. 该村村民常常受到土匪的侵扰。
Obesity and a sedentary lifestyle has been linked with an increased risk of heart disease. 肥胖和久坐不动的生活方式被认为会增加患心脏病的几率。
He was acting like a lovelorn teenager. 他表现得像个害单相思的少年。
Peter was made a Freeman of the City of London. 彼得获授伦敦市荣誉市民的称号。
Before long, the dispute degenerated into fierce polemics. 不久争论就演变成了激烈的论战。
The business had a slowdown after the holidays. 假期过后，生意清淡下来。
He launched a scathing attack on the Prime Minister. 他对首相进行了尖锐的抨击。
He is always suntanned and incredibly fit. 他总是皮肤黝黑，无比健康。
Her vision remains unimpaired at 83. 她活到83岁时视力依然很好。
The poem is an evocation of lost love. 这首诗是对逝去爱情的追忆。
Tax incentives would be used to attract firms to the regions, away from the South-East. 将采取税收优惠政策把公司吸引到东南部以外的各地区。

The Frenchman spoke excellent, irreproachable English. 那位法国人操一口无懈可击的完美英语。
I see him as someone with not the slightest conception of teamwork. 我认为他丝毫没有团队意识。
The Eurobond market is a steady earner for Britain. 欧元区债券市场为英国带来稳定的收益。
The nightingale is singing a high requiem for him. 夜莺正为他唱出挽歌。
He openly criticized the plan as impracticable. 他公开批评该计划不切实际。
Every country in the region was a military dictatorship. 该地区的所有国家都是军事独裁国家。
The reason for this is that the optic nerve is a part of the brain. 这其中的原因在于视神经是大脑的一部分。
He made televisual history when he used that word in 1965. 1965 年他使用了那个词，创造了电视转播的历史。
Alfred Kinsey, the pioneering sexologist. 性学先驱艾尔弗雷德·金赛
Use a hyphen to split a word at the end of a line. 在行末使用连字符将单词分开。
I caught chicken pox off my friend at school. 我从学校里的一个朋友那里传染上了水痘。
Truscott's verbosity made it hard to separate plain fact from decorative embellishment. 特拉斯科特说话啰唆，让人很难分清哪是纯粹的事实哪是添油加醋的修饰之辞。
With the benefit of hindsight, it is clear we ought to have done more. 事后看来, 我们显然本该做得更多。
Wires are soldered onto the circuit board. 电线被焊接到线路板上。

One castaway family hitched a lift in a helicopter. 遭遇船难的一家人搭乘了直升机。
The number of prisoners increased as a corollary of the government's determination to combat violent crime. 政府决心打击暴力犯罪，直接导致了囚犯数量的增多。
I set the heating to come on in the morning. 我把暖气定在早上打开。
They gave him a ribbing about his accent. 他们取笑他说话带口音。
The country has adopted a policy of nonintervention. 这个国家采取了不干涉他国事务的政策。
New York is the busiest port on the East Coast. 纽约是美国东海岸最繁忙的口岸。
In the sentence, ‘I sent her a postcard’, the word ‘her’ is in the dative. 在 I sent her a postcard 一句中，her 一词处于与格。
As a result, industry was overmanned and pen-pushers were everywhere. 结果是，企业人浮于事，到处都是耍笔杆子的人。
The serpent fascinated its prey. 那条蛇镇慑住了它要捕食的动物。
The weather made it unfeasible to be outdoors. 天气不好, 不能到户外去。
The train company is overstaffed and notoriously inefficient. 列车公司人浮于事, 效率低下, 这是出了名的。
The foreground, nearest the viewer, is painted last. 距离观者最近的前景是最后才画的。

Day90

My lawyer advised me to particularize all my complaints against my landlord. 律师建议我详细说明对房东不满的所有理由。

The company said it would reduce olefins, aromatics, benzene, and sulphur in the gas blend. 公司说将减少气体混合物中的烯烃、芳族化合物、苯、硫黄等。

Urban voters might deliver a sharp rebuke to Congress. 城市选民或许会给予国会严厉的批评。

I took great pains to distinguish cultured pearls from genuine pearls. 我花了大力气学习辨别自然珍珠与人工养殖的珍珠。

Altman asserted, 'We were making a political statement about western civilisation and greed.' 奥尔特曼坚称，“我们那时正要发表一份关于西方文明和贪婪的政治宣言。”

All paragliders carry an additional parachute they can deploy in emergencies. 所有的跳伞队员都带了一把备用伞, 可供紧急情况下使用。

Work overspills into leisure time. 工作安排太满, 占用了休息时间。

They escaped from the fire unharmed. 他们从火灾中逃了出来，没有受伤。

Some members of the huge crowd shouted 'Viva peace, viva.' 浩浩荡荡的人群中有些人呼喊“和平万岁！万岁！”的口号。

Her public avowals to reduce crime have yet to be put into effect. 她公开宣称要减少犯罪，但是其计划还有待付诸实施。

They speak the language of phoney magic and pseudo witchcraft. 他们说些装神弄鬼的话。

Enlarged, dilated, and convoluted blood vessels had formed a vascular mass. 扩张盘曲的血管里形成了一个血管肿块。

His belly jiggled like a bowlful of jelly. 他的肚子像满碗果冻般微微颤动。
She was reading a polyglot bible, with the text in English, Latin and Greek. 她在看一本多种文字对照的《圣经》，经文由英语、拉丁语和希腊语写成。
The warming of the Earth and the consequent climatic changes affect us all. 地球变暖以及随之而来的气候变化影响着我们所有人。
He felt suddenly faint, and his heart began to palpitate. 他突然感到眩晕，心脏开始悸动。
There was a whole truckload of riot policemen. 有整整一卡车的防暴警察。
The 20th-century rocket experimenters springboarded from the heritage of the 19th-century rocket motor design. 20世纪的火箭试制者们是踏着19世纪火箭发动机设计的跳板向前跃进的。
Vargas plays the part of a treacherous aristocrat who betrays his king and country. 瓦加斯扮演一个背叛了国王和祖国的不忠贵族。
He took off his T-shirt to reveal his tanned torso. 他脱下 T 恤衫露出晒得黝黑的上身。
I'm no longer the apparently eternally cheerful chappy he remembers. 我已经不是他记忆中那个似乎永远快乐无忧的人了。
He keeps coming to the aid of this damsel in distress. 他不断出手相助这位落难女子。
The whole kit and caboodle of them ought to be made to leave town. 他们这帮人应该全都驱逐出城。
If only I could travel back in time and do things differently. 要是我可以回到过去换一种方式处理这些事情该有多好！

His hand was resting lazily against the steering wheel. 他的手懒散地搭在方向盘上。
My brother has an MA in linguistics. 我哥哥拥有语言学硕士学位。
The report was written in neutral language. 报告写得不带任何感情色彩。
Hardy antelope wander in from the desert. 适应力强的羚羊从沙漠游荡到了这里。
The costumes were made of thin, gauzy stuff. 这些服装是用薄纱料子做的。
There was a slight air of dejection about her. 她看上去有点儿沮丧。
Highly explosive gas is naturally found in coal mines. 煤矿中天然存有高爆气体。
Indonesia's annexation of East Timor. 印度尼西亚对东帝汶的吞并
In doubles, the ball is not out if it lands between the tramlines. 双打时，球落在球场两侧的加线间不算出界。
He cut his teeth performing at local bars and nightclubs. 一开始，他在当地酒吧和夜总会表演。
Understanding the past is a developmental process. 理解过去是一个进步的过程。
Such security measures may be overkill. 这样的安保措施可能做过头了。
They planted a 2,000-tree pinewood. 他们造了两千棵树的松林。
People were pouring out of the cinema. 人们从电影院里蜂拥而出。
Nuclear energy is liberated as a result of nuclear fission. 原子能因核裂变而释放出来了。
She was untouched by the life around her. 她没有受周围生活的影响。
This is the best snorkel at that price. 这是那种价格中最好的呼吸管。

The building was easily recognizable as a prison. 很容易看出这座建筑是所监狱。
The dog frightened the prowler away. 狗吓走了那个鬼鬼祟祟转悠的人。
Virtual reality is a technology which enables the user to experience a simulated world. 虚拟现实是一种能使用户体验模拟世界的技术。
There are still a few residual problems to be discussed. 尚有几个余留的问题需要讨论。
McGrath remembers his offbeat sense of humor, his whimsical side. 麦格拉思记得他不同寻常的幽默感和他古怪的一面。
In Chapter 3, I shall describe some of the documentation that I gathered. 在第三章，我会介绍我收集到的一些文献记录。
A lot of scientists don't like discussing metaphysical matters. 很多科学家不喜欢讨论形而上学的东西。
She left me alone like a shag on a rock. 她让我孤零零地一个人待着。
The peace talks have been deadlocked over the issue of human rights since August. 自 8 月份以来，和平谈判在人权问题上一直处于僵局。
One group of journalists were crowded into a minibus. 一群记者挤进一辆小型公共汽车。
The streetlights lamped the whole street. 路灯照亮了整条大街。
The film suffers from too much expository dialogue. 这部影片的败笔在于论说性对话过多。
It is a great privilege to be attending this conference. 能参加这次会议是莫大的荣幸。
He has always lived his life by a hopelessly quixotic code of honour. 他生活中一直遵循一种完全不切实际的堂吉诃德式的道德准则。

Audiences were turned off by the movie's didactic quality. 这部电影的说教让观众兴味索然。
Innocent civilians are being arrested and subjected to inhumane treatment. 无辜的平民正被逮捕并遭受非人的虐待。
He died as any self-respecting gangster should — in a hail of bullets. 他死于乱枪之下——匪徒典型的最终下场。
The garner was a storehouse for wheat. 那个存放地以前是存储小麦的仓库。
The company offered bonuses to entice new workers. 公司以奖金来吸引新人。
He hollowed out a cave in the snowfield for night. 他在雪原上挖了个洞以过夜。
They might as well have a badge on them saying 'Steal me'. 他们倒不如别枚徽章，写上“把我偷去吧”。
Water precipitates camphor from its alcoholic solution. 水使樟脑从其酒精溶液中沉淀。
The calcium, potassium, and magnesium ions are leached or washed out of the top soil into lower inaccessible subsoil. 钙、钾和镁离子被滤出表层土壤流入低层土壤却无法被吸收。
The card was postmarked Tokyo 9th March. 明信片上盖着东京三月九日的邮戳。

Day91

She was well aware of the peculiarity of her own situation. 她非常清楚自己情况的怪异。

Proof of postage will not be accepted as proof of receipt. 邮资单据不能当作收据。

Mix one part sand to three parts cement. 将一份沙和三份水泥混合。

Osteoarthritis is a degenerative joint condition characterized by the erosion of the cartilage. 骨关节炎是一种软骨腐蚀导致的变性关节病。

The company is a latecomer to the video-game industry. 这家公司刚刚进入电子游戏行业。

Evidence of basic proficiency in English is part of the admission requirement. 英语基本熟练是入学条件之一。

Some people are a bit sniffy about television. 某些人对电视有点嗤之以鼻。

I enjoy reading his books: he always scintillates good ideas. 我爱读他的书:他有层出不穷的真知灼见。

Sucrose is a disaccharide made of one fructose and one glucose molecule. 蔗糖属于二糖，由一个果糖分子和一个葡萄糖分子组成。

The North Atlantic Treaty Organization is known by the acronym “NATO.” 北大西洋公约组织首字母缩合为NATO。

The crime has focused public attention on the problem of parole. 这起刑事案件把公众的注意力引向了假释问题。

He stopped drinking and has remained totally abstinent. 他戒了酒，之后就滴酒不沾。

She put six hamburgers on the griddle at Bud's order. 她照巴特的吩咐把6个汉堡包放到铁烤盘里。

There were only two rings of rope spooled on the drum. 只有两圈绳子绕在卷轴上。
Doctors pronounced him clinically dead. 医生宣布，根据临床诊断，他已经死亡。
His plane stopped in France to refuel. 他的飞机经停法国续加燃油。
This was a matter less of morals than of expediency. 此举只是权宜之计, 无关道德问题。
We had a wasted trip—they weren't in. 我们白跑了一趟，他们不在。
She's written several weighty tomes on the subject. 她就这个主题写过几部鸿篇巨著。
Our role as educators is to develop a critical consciousness among our students. 作为教育者，我们的任务就是培养学生的批评意识。
We lived in squalor for a year and a half. 我们在肮脏的环境里住了一年半时间。
One of the acrobats who walked the tightrope at the circus did it blindfolded. 马戏团里走钢丝的杂技演员中有一位是蒙着眼睛走的。
The camp set to work digging latrines. 营地士兵开始动手掘坑厕。
If the port company was permitted to go ahead with the proposed infill, it would increase the industrialization of the bay. 如果这家港口公司获准进行拟议中的填充作业, 该海湾的工业化程度将会有所提高。
His chin bore a thick growth of stubble. 他的下巴上布满了浓密的胡茬。
Examination of the resected colon confirmed Crohn's colitis. 对切除的结肠进行检查，证实病人患有克隆氏结肠炎。
Care should be taken that the verruca is covered over with a clean plaster each day. 注意每天都要在疣上贴一块干净的膏药。
He was standing on the topmost step. 他站在最高一级的台阶上。

The town has shelters and food handouts for vagrants. 这个镇为流浪者提供住处和食物。
He tried to indoctrinate me with his prejudices. 他试图把他的偏见强行灌输给我。
She licked the sauce off her finger. 她把手指上的酱汁舔来吃了。
The patient had regressed to a state of childish dependency. 病人退回到像小孩一样依赖他人。
By golly we can do something about it this time. 没错, 我们这次能做点什么了。
She was a studious child, happiest when reading. 她是个好学的孩子，特别喜欢看书。
With her was a youngish man in a dinner jacket. 和她在一起的是一个略显年轻、身着无尾礼服的男人。
He was docked a point penalty for smashing a ball in anger at a linesman. 他因发怒朝边线裁判员扔球而被罚掉一分。
Organic compounds contain carbon in their molecules. 有机化合物的分子中含碳。
If he is to win, he has to be both crafty and pragmatic. 如果他想赢,就必须既精明又务实。
He is most amusing when he is completely befuddled. 他喝得烂醉时模样可逗了。
In Britain, the defence of the country has historically been left to the navy. 英国历史上，国防一直由海军担当。
I pity you if you can't answer such a simple question. 如果你连如此简单的问题都回答不出,那你真是太可怜了。
Gandhi exemplified the virtues of renunciation, asceticism and restraint. 甘地体现了克己、禁欲和自我约束的美德。

They crashed out after a long, arduous journey. 经过长途跋涉，他们很快就睡着了。
All types of electronic dance music mixtapes for sale. 有各种电子混音舞曲出售。
The amounts are repayable by instalment. 这些款项可以分期偿还。
His voice was curiously high-pitched, reedy, almost effeminate. 他的嗓音出奇地高，尖声尖气，有些娘娘腔。
I have to wear my specs when I drive. 我开车得把我的眼镜戴上。
I don't like gardening - it's too much like hard work. 我不喜欢园艺——太像苦力活了。
The man was described as short and stocky and very strong. 据描述，那个男人矮个儿，敦实粗壮。
The number of immatures seems lower than it ought to be to maintain the species. 幼兽(或幼禽)的数量似乎低于这类物种得以繁衍传种所应有的数目。
The motives that attract people to work within a social service are variable. 吸引人们到社会福利部门工作的动机各不相同。
The oars had churned up the mud, clouding the water. 船桨搅起烂泥，水变得一片浑浊。
That scoundrel is capable of anything. 那个恶棍什么坏事都干得出来。
This problem has now been completely eradicated. 这个问题现已彻底杜绝。
This little beast is a lemur and it lives in Madagascar. 这小动物是狐猴，它生活在马达加斯加。
Andrews had stashed money away in secret bank accounts. 安德鲁斯已经将钱存到了秘密的银行账户中。

But Wendy was emphatic. 'You must do it,' she said. 但是温迪语气强烈。“你必须这样做。”她说。
The librarian takes a bookmobile into the countryside once a week. 这位图书馆管理员每周一次送汽车流动图书馆去乡下。
If you try to keep him under control and tethered to your apron strings there will almost certainly be a row. 如果你试图控制他，让他什么都听你的，十有八九你们会吵架。
For many years, the region remained in the orbit of imperial Rome. 很多年以来，这个地区都在罗马帝国的控制范围之内。
The moon laid a brilliant sheen across the water. 水面上月光明灿灿。
The house was infested with mice and rats. 这所房子大小老鼠成灾。
He knows a lot about the history of this area, so he has many speaking engagements with local community groups. 他非常了解这个地区的历史，因此常常受邀在当地社区作报告。
They rolled about on the Gilligan Road, simulating a bloodthirsty fight. 他们在吉利根路上翻滚，模拟一场暴力厮杀。
The letters to Penelope are achingly tender. 给佩内洛普的信充满柔情蜜意。

Day92

Rinse and slice the courgettes crosswise. 将西葫芦洗干净，斜着切成片。

She looked into his eyes and beheld madness. 透过他的眼睛，她看到了疯狂。

The drug deal was witnessed during a stakeout of the building. 警方在监视这座建筑物时目睹了这场毒品交易。

Scientists were developing the capability to forecast ocean conditions in the same way as meteorologists forecast weather. 科学家们正在设法预测海洋状况, 就像气象学家预测天气那样。

Her head felt hot and she was aching all over. 她的头很烫，并且浑身疼痛。

We live in an increasingly litigious society. 我们生活在一个越来越好打官司的社会里。

She felt uneasy in the unfamiliar surroundings. 她在陌生的环境中感到局促不安。

Hawks circle at very slow speed supported by a thermal. 鹰隼凭藉上升热气流的托举能非常缓慢地盘旋于空中。

The human genome has now been sequenced. 人体基因组的序列现已测定。

They were fined a whacking £100 000. 他们被罚了 10 万英镑的巨款。

Detectives leading the hunt for the killer believe he may be in hiding. 指挥追捕的侦探们认为杀人凶手可能躲起来了。

This column of figures must be recast. 这一栏数学必须重算一下。

He worried about the criminality of the steps he had taken. 他为所采取的步骤是否犯法而担忧。

His beeper sounded and he picked up the telephone. 他寻呼机响了，于是他拿起了电话。
My cat's right eye is discharging mucus. 我家猫的右眼一直在分泌黏液。
The morrow shall take thought for the things of itself. 明天自有明天的忧虑。
So here I am, comfortably installed in my new office. 我终于到了这儿，舒舒服服地坐在我的新办公室里了。
James was renowned as a forward thinker. 詹姆斯以其前瞻性的思想而负盛名。
Building new roads increases traffic and the converse is equally true: reducing the number and size of roads means less traffic. 修筑新的道路会增加交通流量，反过来也是同样的道理：减少道路的数量和规模就意味着减少交通流量。
The captain called me the son of a sea cook, because I had made a blunder. 船长骂我蠢货,因为我做错了事。
You overvalued the high tech of that product. 你对那种产品的高科技性评价过高了。
The rain was beating a tattoo on the roof. 雨水有节奏地敲打着屋顶。
The party was derided as totally lacking in ideas. 人们嘲笑该党完全没有主张。
The report suggests that students need to improve their numeracy skills. 该报告建议学生需要提高计算能力。
You won't find this moral precept in the scriptures. 你在《圣经》中找不到这种道德准则。
He took copious notes during the lecture. 他上课时作了大量笔记。

Danny's talent in the kitchen has inspired jealousy in one of his colleagues. 丹尼做菜的天分让他的一位同事羡慕不已。
Yoga is one of my favourite relaxations. 练瑜伽是我最喜欢的娱乐方式之一。
His name was written in large white letters over the doorway. 他的名字用白色的大写字母写在门的上方。
The breeze fondled my face and hair. 微风轻拂着我的脸和头发。
As it was an unsecured loan, their property was not at risk. 因为是无抵押贷款，他们的财产没有风险。
The adults had reasserted their old authority. 成人重申了他们由来已久的权威。
Ordinarily, spectral patterns were well understood fingerprints for identifying chemical elements in the stars. 光谱图型通常是鉴别星球上化学元素特征的人所熟知的依据。
Someone must have snitched to the police. 一定有人向警方告密了。
These children are not just being oppositional for no reason. 这些孩子并不是无缘无故地不听话。
The network can handle large throughputs. 网络能处理大量信息。
My second attempt at making bread was a little more successful. 我第二次尝试做面包时就做得好一些了。
The army has developed some new high-tech weaponry. 军队研发出了一些新的高科技武器。
Mr Lang is understood to favour more traditional teaching methods. 据悉兰先生喜欢使用更传统的教学方法。
There's a big sports hall for tennis and badminton and such like. 那里有一个可供网球、羽毛球等比赛用的大型体育馆。

The article provides a succinct overview of the region's history. 那篇文章对这个地区的历史做了简明的概述。
Click on 'open file' in the dialog box. 在对话框里点击“打开文件”。
Many surgeons try to avoid becoming emotionally involved with their patients. 许多外科医生尽量避免和患者发生感情纠葛。
I expect he's out with his arty-farty friends. 我想他去会他那帮玩艺术的朋友了。
They should arrive anytime between noon and 3 p.m. 中午至下午 3 点这段时间他们随时会到。
Some countries tighten monetary policy to avoid inflation. 一些国家收紧货币政策以避免通货膨胀。
Designers have branched out from clothes to cosmetics and toiletries. 设计者已经把业务范围从服装扩大到化妆品和梳洗用品。
The horse that won the race was a rank outsider. 赢得比赛的那匹马原来看上去根本没希望获胜。
To enter the competition, fill in the entry coupon on page 6. 若要参加比赛，请填写第 6 页的参赛报名表。
He grimaced slightly, obviously expecting no answer to his rhetorical question. 他微微皱了下眉头，显然并不期待任何人回答他的反问。
He cast away his baggage and fled to Shanghai. 他扔掉行李，逃往上海。
He finally admitted that his film career was kaput. 他最终承认他的电影生涯走到尽头了。
The money brought him nothing but misery. 那笔钱带给他的只有痛苦。

She shed her wedding gown and chemise, untied her garters, and unrolled her stockings. 她脱去结婚礼服和内衣, 解开袜带, 然后褪下长筒袜。
It was thought that gonorrhoea was an early symptom of syphilis, an error that persisted for two and a half centuries. 大家认为淋病是梅毒的早期症状, 这种错误的观念持续了250年。
Railtrack's prospectus for selling off railways 英国铁道公司出售铁路的情况说明
The cymbals crashed and the trumpets blew. 铙钹敲击，小号高奏。
They are incapable of thinking intelligently about politics. 他们没有能力理智地思考政治问题。
The gathering black clouds bespeak a storm. 乌云聚集预示暴风雨即将来临。
For 20 years, the country was ruled as a patriarchy. 这个国家由父权政府统治了20年。
Over the years they have sold records by the bucketful. 这些年他们卖出了大量的唱片。
A Japanese consortium invested millions in the technology. 一家日本财团在这项技术上投资了数百万美元。
The criminal put the torn papers in the lavatory and tried to flush them away. 罪犯把文件碎片投进抽水马桶，试图用水把它冲走。
After hearing the news of the defeat, she told supporters not to be downhearted. 听到失败的消息后，她告诉支持者们不要灰心。
For the uninitiated, Western Swing is a fusion of jazz, rhythm & blues, rock & roll and country music. 对于外行人来说, 西部摇摆乐是爵士乐、节奏布鲁斯、摇滚乐和乡村音乐的融合。

Day93

Her students say that she's a tough/easy grader. 她的学生说她打分严格/宽松。

Her long skirt was trailing along behind her. 她的长裙拖在身后。

There is a way whereby he can be saved. 有一个可以使他得救的办法。

The lower tax rate is particularly advantageous to poorer families. 低税率对于较为贫困的家庭尤其有利。

We made some discoveries about the immune system that were peripheral to our search for a vaccine. 我们对免疫系统有了一些发现，但这对我们寻找疫苗的研究工作意义不大。

Your blood would have been checked for any sign of kidney failure. 本应该给你抽血检查一下是否有肾衰竭的症状。

Don't be taken in by his charm—he's ruthless. 不要被他那迷人的风度所蒙蔽，其实他冷酷无情。

How far that little lantern flings its rays. 那个小灯笼的光照得多远啊。

The Food Safety Act will progressively impact on the way food businesses operate. 《食品安全法》将逐渐对食品业的经营方式产生影响。

There are no gray areas in the rules. 这些规定中没有模棱两可的地方。

He locked himself in a loft so that he might not be molested by his family. 他把自己关在阁楼里以免家人的干扰。

They rooked me of £5 for the theatre ticket. 他们将戏票转让给我，敲了我5镑。

This is a book which clearly explicates Marx's later writings. 这本书详细解读了马克思的晚期著作。

In the end she left home just to escape the tyrannical rule of her mother. 最后她离家出走，为的只是逃脱母亲专横的管制。
The young staff are eager and friendly. 年轻的员工们热情而且友好。
The traitor deserves ill of his country. 卖国贼应受国家的惩罚。
A king wears a crown; princes and nobles wear coronets. 国王戴王冠，王子和贵族戴小冠冕。
No model can ever be a perfect analogue of nature itself. 任何模型都无法完美模拟自然本身。
They were kept in suspense about joining the expedition for several weeks. 他们焦急地等待了好几个星期，不知道能否参加探险。
In his District Court plaint, Mr Hale accused the company of negligence. 在递交给地方法院的诉状中，黑尔先生指控公司犯有过失。
At the time we couldn't have anticipated the result of our campaigning. 那时我们不可能预料到我们这项运动的结果。
Duff said he would be demanding a rematch. 达夫说他将要求重赛。
They're really beginning to build up a head of steam for their campaign. 他们的竞选活动正渐显佳绩。
They dedicated their lives to improving the position of women in a male-dominated society. 他们毕生致力于提高女性在男性统治的社会中的地位。
The group was operating in a vacuum, cut off from the rest of the world. 这个团队在完全封闭的状态下工作，断绝了与外界的联系。
There are gun emplacements every five-hundred yards along the road. 沿着马路每500码就有一个炮台。
We have reason to believe that the goods were stolen. 我们有理由相信货物是被偷的。

His last competitive race was in November 2012 when he sculled with his college crew. 他最后一次参加比赛是在2012年11月与队友一起参加双桨比赛。
His fingers curled gently round her wrist. 他手指轻轻握着她的手腕。
Religious faith is Mary's anchorage. 宗教信仰是玛丽的精神支柱。
By the middle 1990s, he had become a millionaire. 到20世纪90年代中期，他已成了百万富翁。
Do not apply ointments or creams to burns and scalds. 不要在烧伤或烫伤处涂抹油膏或乳膏。
He was brought up in penury, without education. 他从小一贫如洗，没有受过教育。
That vulture would sell out his best friend. 那个贪婪家伙连最好的朋友也会出卖。
Loading and unloading ships is fatiguing work. 给船只装卸货物很累人。
The old sailor's skin has desiccated from years of being out in the sun and the wind. 由于老水手长年在外受日晒，饱经风霜，他的皮肤变干燥了。
Some people will take the seeds and hybridize the resulting plants with others of their own. 一些人会将种子带回去播种, 然后让长出的植物与本地植物杂交。
Reliable daycare is a boon to working parents. 可信赖的日托对上班的父母来说非常有用。
She affiliated herself with the Impressionist school of painting. 她加入了印象主义画派。
She underfed his former wife's children. 她对他前妻的孩子不管饱。

The earphones slipped off her hair on to the floor. 耳机从她的头上滑落到地板上。
His incurable romanticism had led him to join the Foreign Legion. 他不可救药的浪漫情结使他加入了外籍军团。
This condition decreases sexual desire and responsiveness. 这种情况会降低性欲和性敏感度。
Christ with the redeemed from Limbo, appearing before the Virgin 出现在圣母面前的耶稣和来自灵薄狱的被救赎者们
The snake's markings are intended to warn away predators. 蛇身上的斑纹是用来警告捕食者远离自己的。
He made every effort to be deferential to his mother. 他尽力顺从母亲。
Let me express my sincere gratitude for all your help. 请允许我对您给予的所有帮助表示衷心感谢。
The country's fixation on the war may delay a serious examination of domestic needs. 该国对这场战争的执迷可能会令其不能及时认真地审视国内需求。
Financial, not moral, considerations will prevail in a plutocracy. 在富豪当政的国家里，人们见利忘义。
The diary comes complete with a gold-coloured ballpoint pen. 这个日记本配有一支金色的圆珠笔。
Their main mode of subsistence is hunting. 他们主要以打猎为生。
His funeral services attracted hundreds of mourners. 他的葬礼上有成百上千的吊唁者。
By this time my father was totally incapacitated by his illness. 到这个时候，我父亲已经病得完全不能自理了。
He was dragooned out of retirement. 被逼无奈之下, 他只得放弃退休。

The treatment is used for the dissolution of kidney stones. 这种疗法用于去除肾结石。
I was so glad to find this thread, and to know that lots of people have the same problem as me! 我很高兴看到这张帖子，发现很多人也有我同样的问题！
The toads have settled in and accepted the pond as a good spawning ground. 蟾蜍已经在这个池塘里住下来了，把这里当成了理想的产卵地。
Matron has some marvellous liniment. 马特伦有一些功效神奇的搽剂。
She is the mother of two teenaged daughters. 她有两个十几岁的女儿。
Underwater hoses funnel water from the reservoir to a purification plant. 水下软管使水从水库经过漏斗形的小口子流到净化厂。
The photograph showed his somber countenance. 这张照片显现出了他忧郁的表情。
Now a passion began to embrace Andrew. 这时安德鲁全身涌起一股激情。
Most snakes swallow their prey whole. 绝大多数蛇会把猎物整个儿吞下。
Oranges, lemons and limes were found to cure scurvy. 人们发现橙子、柠檬和酸橙能治疗坏血病。
A social worker is appointed to interview the prospective adopters. 一名社会工作者被派去对有意收养者进行面试。

Day94

When he picked himself up Frampton had disappeared. 当他爬起来时, 弗兰普顿已不见踪影。

A growing number of people are returning to full-time education. 越来越多的人重返学校接受全日制教育。

His movies create their own dialogue with the viewer. 他的电影开创了与观众的对话。

Sarita Sabharwal compered the programme. 萨里塔·萨巴瓦尔主持了这个节目。

We watched a biopic about Beethoven. 我们看了一部贝多芬传记片。

Young penguins can drown while still in their downy state. 羽毛未丰的小企鹅会淹死。

The company specializes in casual clothing but it is branching out into formal wear. 这家公司专做休闲装，但现在开始涉足正装。

Using the straight edge as a guide, trim the cloth to size. 用直尺比照着，将布料裁剪成合适的尺寸。

Undoubtedly Fire Giants are personifications of volcanic subterranean powers. 毫无疑问, 火巨人是火山埋藏在地下的力量的人格化形象。

He grew very eloquent on the subject. 谈到这个话题，他越说越有劲儿。

That night, I camped at Bee Island, one of the park's six backcountry campsites. 那一晚，我在蜂岛上野营，蜂岛是这个公园6片人迹罕至的野营地之一。

Indonesia's government is considering a law banning unwed couples from pecking in public. 印度尼西亚政府正在考虑颁布法律, 禁

止未婚情侣在公共场所亲吻。
Conditions in the prison were atrocious. 这座监狱的条件糟透了。
It is stretching a point to call this censorship. 把这称为审查有点儿牵强。
He finished in 22 seconds, his fastest time yet. 他用了22秒钟完成, 这是他目前最快的一次。
She was intrigued to know what he planned to do next. 她非常好奇想知道他下一步是如何打算的。
When he wants to go for a walk, the dog sits by the door with a woebegone expression. 当他想出去散散步时，那条狗愁眉苦脸地坐在门边。
One spring morning a handful of potential investors assembled in Quincy. 春天的一个早上，几位有望投资者聚集在昆西。
Which band had a hit with 'Bohemian Rhapsody'? 《波希米亚狂想曲》是哪支乐队风行一时的歌曲?
A personal diet plan is devised after a consultation with a nutritionist. 咨询营养学家后，制订了个人饮食方案。
The car skidded on the ice and turned turtle. 汽车在冰上打滑翻身了。
The past few days had really worn him out. 过去的几天真把他给累坏了。
Perhaps we should now send a deputation to Birmingham. 或许我们现在应该派一个代表团去伯明翰。
FDG-PET is an imaging test to identify lymphomas and other cancers. 氟18脱氧葡萄糖正电子计算机断层扫描是一种可用来确认淋巴癌和其他癌症的影像测试。
There have been enormous advances in the compilation of data on suspected terrorists. 对疑似恐怖分子的数据收集工作有了很大的进展。

The room was painted using scarlet eggshell paint. 这间房子是用猩红色蛋壳漆粉刷的。
The conflict was used as a pretext for introducing military rule. 这次冲突被用作采取军事管制的借口。
The four-day festival ended a day early after an outbreak of violence involving hundreds of youths. 一场有数百名年轻人卷入的暴力活动发生后，为期4天的节庆活动被迫提前一天结束。
The dense foliage overhead almost blocked out the sun. 头顶上方浓密的枝叶几乎遮住了阳光。
His traitorous stammer hampered him. 他那动辄口吃的语言障碍妨碍了他自由交谈。
She described it as the work of depraved and evil criminals. 她认为那是堕落邪恶的罪犯所为。
Students used the death of political activists as a rallying point for anti-government protests. 学生们利用政治活动家的遇害号召大家进行反政府抗议活动。
He chose a Chopin nocturne for his encore. 他应听众要求再演时选了肖邦的一支夜曲。
Brain-wave activity showed no pathology. 脑波活动不曾显出任何病征。
People feel they are being cheated out of their hard-earned cash. 人们觉得自己的血汗钱被骗了。
They joined with the monarchists to insert a clause calling for a popular vote on the issue. 他们与君主主义者联手添加了一个条款,呼吁对该议题进行全民投票。
The sheer vastness of space is mind-boggling. 宇宙空间的广袤无垠令人惊讶。

She affixed a stamp to the envelope. 她把一张邮票贴在信封上。
A horizontal cut is made through the uterus. 在子宫上开了一个横切口。
I don't believe in historical determinism. 我不相信历史决定论。
Don't let perfectionism become an excuse for never getting started. 不要借口追求完美而从不行动。
You need to learn the essentials of HTML. 你要学会超文本标记语言的要点。
Mr Adams was repeatedly bullied and picked on by manageress Elizabeth Archer. 女经理伊丽莎白·阿彻多次胁迫和刁难亚当斯先生。
The people of an oppressed country obey their conquerors because they want to go on living. 受压迫国的人民为了活下去只得听命于征服者。
The resulting salty water will be discharged at sea. 所产生的盐水将被排入大海。
Three crows were mobbing a young buzzard. 三只乌鸦在围攻一只小秃鹰。
She speaks English with a pommy accent. 她讲的英语带着英国腔。
Bratby's grandfather had been artistically inclined. 布拉特比的祖父很有艺术天分。
His career spanned some 50 years and encompassed both abstract and figurative painting. 他的职业生涯延续了大约50年，作品既有抽象画也有写实画。
After Tokyo, Okinawa seemed unexciting at first. 去过东京以后再到冲绳，一开始会觉得有些乏味无聊。
The tabloids are known to be digging around in Mr Brown's past, looking for discreditable episodes. 众所周知, 这些通俗小报正在四处打

听布朗先生过去的情况, 搜集他的丢脸事。
He takes all the credit, but most of the hard work is done by his underlings. 他把功劳全都据为己有，但大部分苦活儿都是他手下的人干的。
The ending of the movie is a real shocker. 这部电影的结尾真让人匪夷所思。
They put on some of the thicker clothing that they had brought against the oncoming of winter. 他们穿上带来的厚衣服, 抵御即将到来的寒冬。
There! You've gone and woken the baby! 瞧！你一去就把孩子弄醒了！
The urge to fast-forward is almost irresistible. 快速进带的冲动几乎压制不住。
She felt a glow of pride when her name was announced for the prize. 宣布她获奖时她感到非常自豪。
Cars had compacted the snow until it was like ice. 汽车把雪碾得越来越实，直到变得像冰一样。
We took the chair to an upholsterer to have it re-covered. 我们将椅子拿到家具装饰商处重新做椅套。
The lights flickering ahead of her merged together. 她前面的灯光融合到了一起。
You would be hard-pressed to find a better secretary. 找一位更好的秘书很难。
Use the applicator to apply cream to the affected area. 用涂药器把药膏抹在患处。
He was drinking his double whiskey too fast and scowling. 他猛灌着双份威士忌，脸色阴沉。

Use only your biceps to perform the lift. 只用你的二头肌做上举运动。

The seamen went on strike in sympathy with(= to show their support for)the dockers. 海员举行罢工，以表示对码头工人的支持。

Day95

We need to take a pluralistic approach to education. 我们需要采用多元化的教育方式。

Many species of animal are in imminent danger of extinction. 许多动物物种正濒临灭绝的危险。

The governor said he would not be provoked into intemperate action. 州长说他不会因被激怒而采取过激行动。

It's hard to say at this stage how the market will develop. 在现阶段，很难说市场将会如何发展。

No one insults my family and gets away with it! 谁要是侮辱了我的家人就得受到惩罚！

She effervesces at parties but is quiet at home. 她在社交场合活泼欢快,但在家里却沉默寡言。

Courts have been reluctant to reopen old wounds by trying crimes that are decades old. 法院不愿重揭旧伤疤, 去审理几十年前的罪案。

Most skin cancers are completely curable if detected in the early stages. 如果及早发现，大多数皮肤癌都是完全可以治愈的。

I dismounted and began to push my bicycle up the hill. 我下了自行车，开始推着上坡。

The formula in Hollywood is simple—money talks. 好莱坞的生存规则很简单，就是金钱万能。

Was anyone convinced by Gordon Brown's contrite apology after his party's thrashing in the local elections? 难道每个人都相信戈登·布朗为其政党在地方选举中的惨败所表示的懊悔歉意吗?

The painting depicts an idyllic pastoral scene of shepherds watching over their grazing sheep. 这幅画里牧羊人看守着吃草的羊群

，呈现出了田园诗般的乡村风情。
Waist circumference was measured midway between the lower rib margin and the iliac crest. 腰围是测量最下面一块肋骨和髂骨嵴之间的中间点一圈的长度。
He has a very lavatorial sense of humour. 他有着颇为粗俗的幽默感。
She started to get a reputation as an unselfish girl with a heart of gold. 她开始被人们赞誉为有一颗金子般的心的无私女孩。
The missile impacted with the ground prematurely. 导弹提前撞击了地面。
The war barely rates a mention in this book. 这场战争在该书中几乎不配一提。
Is there only nothingness after death? 人死后一切便化为乌有吗?
The mere sight of a cockroach makes my blood curdle. 只要一看见蟑螂我就恶心。
She told innocent fibs like anyone else. 她也像别人一样，说些无伤大雅的谎话。
My son's planning to go into journalism. 我儿子打算从事新闻业。
He made an offering to propitiate the angry gods. 他供奉祭品以求神灵息怒。
Jose Sarney, the current populist president 若泽·萨尔内, 现任的平民主义总统
When played together, the chords create dissonance. 一起弹奏的时候，和弦发出不谐和的声音。
The consultancy offers advice on ethical tax-shelters. 这家咨询公司教人如何合理避税。
The nabe is a honey, architecturally. 这居住区从建筑学的角度说真是小巧玲珑。

They share with earlier individualists a fear of collectivism. 和早期的不干涉主义者一样, 他们也害怕集体主义。
The law schools accept a large number of second-year transfer students. 法学院接受了大量的二年级转校生。
Both his parents were Irish, so he was a full-blooded Irishman. 他的父母都是爱尔兰人，因此他是纯正的爱尔兰人。
Her natural creativity and artistic talent make her home a real showstopper. 她天生的创造力和艺术天赋让她的家令人叹为观止。
The pampas are still among the most fecund lands in the world. 南美大草原仍然是世界上最富饶的土地之一。
But all the same I doubt we'll be beating our swords into ploughshares any time soon, not unless they suddenly see sense. 但是我始终怀疑我们是否能在不久的将来化干戈为玉帛, 除非他们突然开始明白事理。
Left-wing revolutionaries toppled the king from his throne. 左翼革命分子推翻了国王的统治。
The last time I was in London I went around by tube. 上次在伦敦时, 我出去都是坐地铁。
The government announced an order for three Type 23 frigates for the Royal Navy yesterday. 政府昨天宣布为皇家海军订购3艘23型护卫舰。
These stimulant effects of caffeine are not long-lasting. 咖啡因的兴奋效应并不持久。
Professional drug pushers moved in and organized the trade. 职业毒品贩子强行插手,操纵了这种买卖。
They crested a wooded hill shortly before sunset. 太阳就要落山之前，他们登上了一座树木茂盛的小山的顶峰。

He had hoped to succeed as a violinist. 他曾希望做一名有成就的小提琴家。
The elephants are poached for their tusks. 为获取象牙而偷猎大象。
A dense mass of spectators filled the courtroom. 黑压压的听众挤满了法庭。
The twitter of songbirds filled the air. 各种鸣禽吱吱啾啾的叫声回响在空中。
We were housed student-wise in dormitory rooms. 我们像学生一样住在宿舍里。
Surely she didn't mean it – it was just a thoughtless remark. 想必她不是那个意思，那不过是一句无心的话而已。
Twenty-five koalas have now been produced by artificial insemination. 已通过人工授精繁育了25只考拉。
The quality of soil varied from one area to another, so the yields were heterogeneous. 各地土质不同,因此产量也各异。
After knocking about the world for a few years, he landed up teaching in his hometown. 他在世界各地漫游了几年以后,最终回到故乡执教。
They need to be reassured by parents and teachers that they are still wanted. 他们需要由家长和教师再三给以保证,使之相信他们不是多余的人。
The long curving driveway circled around the vast clipped lawn. 长长的弧形车道围绕着大片修剪过的草坪。
Be careful with that umbrella or you'll poke someone in the eye. 小心那把伞，否则你会戳到别人的眼睛。
The meals he prepares are always delectable. 他做的饭菜总是那么好吃。

The religious climate at the time was uncongenial to new ideas. 当时的宗教气候容不得新思想。
The doctor was prepared to do the operation for a large sum. 医生做这个手术需要收取高额费用。
They put a clause in the contract stipulating that the work should be finished by next month. 他们在合同中立了一项条款，规定工作应在下月底前完成。
She made/gave/delivered an oration on the value of art in society. 她做了一个关于艺术的社会价值的演讲。
It takes new students a while to orientate themselves to college life. 新生要经过一段时间才能熟悉大学生活。
Many a famous writer is an alumnus of a local newspaper. 许多名作家都曾是一家地方报纸的撰稿人。
I stared blankly at the paper in front of me. 我茫然地看着面前那张纸。
You should talk to the MD about your proposal. 你应该和总经理谈谈你的建议。
The bus conductor tried to diddle me out of sixpence. 公共汽车售票员企图诈我6便士。
Every word dripped with loathing and contempt. 每个字都充满了厌恶和鄙视。
The information sated their curiosity. 这个信息满足了他们的好奇心。
Third year students have a choice between philosophy, sociology, and economics. 3年级学生可以选修哲学、社会学或经济学。
I begrudge every second I spent trying to help him. 我为了帮助他而花掉的每一秒钟都令我不痛快。
The controversy could even embroil the Queen during her three-day trip to Australia. 这场论战甚至可能会牵扯到在澳大利亚进行

三天访问的女王。

Day96

Local clergy have been invited to participate in an interfaith service. 本地神职人员受邀参加一个跨宗教礼拜。

There is considerable pressure on teenagers to conform. 青少年承受着相当大的社会压力。

He parried arguments with devastating repartee. 他用高度机敏的应对回避了争论。

A paramedic ambulance crew went to the accident scene but were unable to save Mrs Wilson. 一组急救护理人员赶到事故现场，但没能救活威尔逊太太。

Please enclose an SASE with your application. 请随申请书附上贴足邮资写明姓名地址的回邮信封。

The manager does not intend to ease up on his players for some time. 主教练并不打算在一段时间内放松对队员的要求。

It's in-your-face feminism, and it's meant to shock. 这是咄咄逼人的女权主义, 为的就是惊世骇俗。

We wore loose clothes to allow for easier movement. 我们穿着宽松的衣服以便活动灵活。

The government is issuing new guidance on inspections in schools. 政府即将颁布视察学校的新方针。

They sat at a Formica table cluttered with dirty tea cups. 他们坐在铺有福米加塑料贴面的餐桌前，桌上凌乱地堆着用过的茶杯。

The manuscript arrived over the transom. 手稿是未经约定主动投过来的。

They are digging up the football field to lay a new surface. 他们正在把足球场挖开铺一层新地面。

They presented an unanswerable case for more investment. 他们提出了一个无可争辩的理由，要求增加投资。
What frightful gossips people are, even one's best friends. 人们都喜欢说三道四, 甚至连最好的朋友也是, 真让人生厌。
At seventeen, she was told to leave home by her father. 17岁的时候她父亲让她离开家。
As a general rule, burglars are wary about gaining entry from the front or side of a building. 通常来说，窃贼对从房屋的正面或侧面潜入会比较谨慎。
He described the killing as a dastardly act. 他称这起谋杀为懦夫行径。
Reputable charities spend the lion's share of donations on aid and a tiny fraction on administration. 声誉好的慈善机构将捐款的大部分都花在援助上，只有极少部分用于管理。
The problem turned out to be metal fatigue in the fuselage. 问题原来出在机身的金属疲劳上。
My grandfather sups on bread and milk. 我的祖父以面包牛奶为晚餐。
Pressure built yesterday for postponement of the ceremony. 昨天要求推迟典礼的压力越来越大。
Windsor Castle is quite literally an antique treasure trove… 温莎城堡确实是名副其实的古物宝藏。
The overall oil price outlook is expected to remain bearish. 油价总体预计会保持跌势。
Congress is considering giving states authority to legislate on bank-card fees. 国会正在考虑授权各州对银行卡收费立法。
Wade exhaled a cloud of smoke and coughed. 韦德吐出一口烟，然后咳嗽起来。

He's known to be an outstanding physicist. 他被公认为杰出的物理学家。
I searched the pub for an unreserved table. 我在酒吧里寻找没有预留的座位。
All lifeguards are trained in lifesaving. 所有救生员都接受过救生训练。
The company told its preferred stockholders that it couldn't make its dividend payments. 该公司告知优先股股东，公司无法支付红利。
You can't see in this light, but my new coat is a sort of brownish colour. 这种光线下你看不清楚，其实我的新外衣带棕色。
The prison also had an infirmary. 这所监狱里也有一个医疗室。
The piece starts quietly and builds to a firecracker finish. 这部作品开始时波澜不惊, 结尾处却激荡人心。
The number of summer tourists in the area has reached saturation point . 夏季来这一地区的游客人数已经达到极限。
Transitive verbs take an object while intransitive verbs do not. 及物动词后接宾语，而不及物动词后不接宾语。
The plant's leaves are almost leathery in texture. 这种植物的叶子摸起来几乎和皮革一样。
He would tug at it to test its elasticity. 他会用力拉一下, 试试它的弹性。
The river formed the frontier between the land of the Saxons and that of the Danes. 这条河曾是撒克逊人与古斯堪的纳维亚人土地的分界线。
In many cases this realizable wealth is not realized during the lifetime of the home owner. 许多情况下业主有生之年都没有把这笔可变现的财产变现。
Most children are skilled in diversionary tactics . 大多数儿童都很会使用转移注意力的小花招。

He walked on tiptoe to avoid waking the children. 他踮着脚尖走，以免吵醒孩子们。
A woman with a clipboard stopped us in the street to ask us some questions. 有一个手拿写字夹板的女人在街上拦住我们问了一些问题。
The land was recently donated to a local conservancy. 这块土地最近捐赠给了当地的自然资源保护机构。
They harnessed the power of the waterfall to create electricity. 他们利用瀑布产生的动力发电。
Do you want to share a bag of popcorn, or should we each get our own? 你想我们共享一袋爆米花，还是各吃各的？
Experts cite the country as an instance where human rights violations could lead to international intervention. 专家们以该国为例，说明侵犯人权有可能招致国际干预。
All this proves conclusively that she couldn't have known the truth. 这一切无可置疑地证明她不可能知道真相。
This is a full-bodied wine with just a hint of sweetness. 这是一种味道醇厚的葡萄酒，只有一丝甜味。
His shaven head accentuates his large round face. 他剃光的头使他的大圆脸更醒目。
He made an embarrassing gaffe at the convention last weekend. 他在上周末的会议上出了洋相，狼狈不堪。
Going back to work after a month travelling in China was bound to be an anticlimax. 到中国旅行了一个月后回去工作肯定令人觉得单调乏味。
The President said that he wanted to give states more leeway to pursue their own health-care reforms. 总统说希望给各州更大的空间来推行各自的医疗保健改革。

Information is transferred along each neuron by means of an electrical impulse. 信息在电脉冲作用下经神经元传递。
The Queen took the salute as the guardsmen marched past. 卫兵队列经过时，女王接受了他们的敬礼。
Consumer spending is often a good index of public confidence in the economy. 消费支出经常是显示公众对经济的信心的有效指标。
He was grinning widely, waving to her as he ran. 他咧嘴大笑着，一边跑一边向她挥手。
Harsh punishment is expected to be meted out to the murderer. 人们期望对凶手予以严惩。
The Leafs made about three bad passes in trying to move the puck up the ice. 枫叶队在把冰球向前推进时3次传球失误。
Diesel exhaust contains a lot of soot. 柴油机的废气含有许多油烟。
It wasn't as if his probings were particularly vicious or rough. 他的调查不像是颇有恶意或非常粗暴的样子。
He sat listening to her, gone inert and blank himself. 他坐着听她讲话，变得迟钝又茫然。
The river will be dyked to avert floods. 为了防止洪水将为这条河筑堤。
After a massive heart attack, he was strapped to a bed, with tubes in every orifice. 经历了一次严重的心脏病发作之后，他被绑在床上，全身都插着导管。
I climbed over the fence into the meadow. 我翻过栅栏进入牧场。
They claim the Government is privatizing dentistry through the back door. 他们声称政府正在通过不正当手段将牙医业私有化。
Once, she walloped me over the head with a frying pan. 有一次，她用煎锅狠狠地砸了我的头。

Day97

He's got a really cushy number working at a holiday resort. 轻松的工作

Unemployment is the leading pocketbook issue for most voters. 对于大多数选民来说，失业是影响他们收入的首要问题。

The prices were a tad above average, but they're of the highest quality. 价格比平均水平略高，可它们的质量是最好的。

Local shopkeepers fear the worst if the new supermarket is built. 当地的店主害怕新超市一旦建成会对自己极为不利。

She had always been mistress of her own destiny. 她一直是自己命运的主宰。

If that's not enough, there are shows, movies, and amusements aplenty. 如果这还不能尽兴，另外还有林林总总的表演、电影和娱乐活动。

Computers would be useless without software writers. 没有编程员，计算机就会毫无价值。

It's a fine offer, but we need time to mull it over. 这个报价可以接受，但是我们需要时间来仔细考虑一下。

There was already a rim of dark hairs and soap round the basin. 洗脸盆边上已经有一圈黑头发和肥皂沫。

I spotted three typos on the menu. 我看到菜单上有三处打印错误。

As usual she gave a reply which was wordy and didn't answer the question. 像往常一样，她的回答十分啰嗦，而且答非所问。

Strict guidelines delimit his responsibilities. 严格的指导原则清楚地说明了他的职责。

They know some very shady characters. 他们认识一些行为非常可疑的人物。
The sick person gradually falls into a torpor. 病人逐渐变得萎靡。
I braised some beans to accompany a shoulder of lamb. 我炖了些豆子，和羊肘子一块吃。
We're planning to grill some chicken and burgers at the cookout. 我们打算在郊外野餐时烤些鸡肉和汉堡包。
I wish you had consulted me before you took that step, you've now upset my applecart. 我真希望你在采取那个步骤之前同我商量一下,现在你把我的计划全打乱了。
A country's principal resource is its brainpower. 一个国家的首要资源是其人才资源。
Their arguments inevitably end in tears. 他们的争论不可避免地以眼泪告终。
His fingers grasped John's flesh with a convulsive clutch. 他的手指突然紧紧抓住约翰。
American customers no longer tolerate shoddy goods. 美国的顾客不再容忍劣质商品了。
Councillor Scott has clocked up more than 25 years on the borough council. 斯科特委员在行政区委员会里工作超过 25 年了。
Parents have taken a terrible hammering. 家长们遭受了严厉批评。
All three were in conclave in Texas yesterday. 昨天三方都在得克萨斯州进行闭门密议。
We have accounts with most of our suppliers. 我们与大多数供应商都是实行赊购制。
All dietetic meals are low in sugar. 所有减肥餐的含糖量都很低。

I like to macerate the food in liqueur for a few minutes before serving. 我喜欢先把这种食物在利口酒里浸泡几分钟再端上桌。
The club has created an exciting atmosphere for gaming and recreation. 该俱乐部营造出了一种令人兴奋的赌博和娱乐气氛。
Soil erosion was mitigated by the planting of trees. 水土流失的情况在经过植树后缓和了。
He's spending the holiday with his in-laws. 他的假期都在和姻亲们一起过。
She prowled around the room like a caged tiger. 她像笼子里的老虎一样在屋里来回踱步。
His surgical instruments were a knife and a pair of pincers. 他的外科手术器械是一把刀和一把钳子。
He put his eyes to the eyepieces of the binoculars and the Germans leapt into sight. 他把眼睛贴近双筒望远镜,德国兵跃入了眼帘。
Problems only arise when people overstretch themselves. 只有当人们超负荷工作时才会出现问题。
Her superior attitude really pisses me off. 她的傲慢态度真是让我反感。
Their map has since been superseded by photographic atlases. 他们的地图从此就被摄影图册取代了。
She remained unruffled despite the delays. 尽管多次延误，她始终不急不躁。
There have been calls to embargo all arms shipments to the region. 曾有人呼吁禁止所有武器运往这个地区。
The blockade may rapidly inflate to a full-fledged crisis. 封锁可能会迅速演变为一场十足的危机。
The T-shirt ignited when it caught on a power line atop a pole. T恤衫被杆顶的电线勾住便灼灼起火。

The team's sluggish attack sprang to life in the second half. 该队沉闷的进攻在下半场突然有了生气。
An Aboriginal tracker led them to the place where the plane had crashed. 一个土著追踪者将他们带到了飞机坠毁的地方。
This programme contains scenes some viewers may find objectionable . 这档节目中的一些场面可能会让有些观众感到不快。
Perhaps they were seeking immortality through infamy. 也许他们在通过作恶谋求不朽。
The lonely golf ace made a pitch for telly girl Jane Lewis yesterday. 这位寂寞空虚的王牌高尔夫球手昨天企图引诱电视女郎简·刘易斯。
Foods and fluids are mixed in the stomach by its muscular contractions. 胃里的食物和液体通过肌肉收缩混合在一起。
With perfect synchronization, two other girls cartwheeled toward the ropes. 另外两个女孩同时朝着绳索做侧手翻，动作整齐划一，完美无瑕。
A bit of lemon juice will add zing to the sauce. 加一点柠檬汁会让调味料更出味。
Americans' views often defy categorization and contradict the teachings of their faith. 美国人的见解常常难以归类, 并且与他们信仰的教义相抵触。
The house dressing is a creamy vinaigrette. 普通沙拉调味酱是奶油醋沙司。
He nurtured a dream of becoming a world-famous conductor. 他有一个梦想, 希望成为世界著名的指挥家。
Many people question the existence of God. 很多人怀疑上帝是否真的存在。

I did trip him, but it wasn't intentional. 我是把他绊倒了，但不是故意的。
She looked at the books jammed haphazardly in the shelves. 她看着那些胡乱塞在书架上的书。
After all that media attention, the whole event turned out to be a bit of a damp squib, with very few people attending. 那次活动虽然媒体很关注，但来参加的人却寥寥无几，与预期相差甚远。
The safety net is an image commonly employed in everyday life. 安全网是日常生活中广为使用的一个形象比喻。
I was desperate to change the subject, and we moved to less combustible talk about her future plans. 我急切地想要转移话题, 于是我们开始谈论她对未来的打算, 这样气氛能缓和一些。
The troops were forbidden to fraternize with the enemy. 军队不准与敌人亲善。
The impurity of the water is a health risk. 不洁的水质对健康是个威胁。
Attempts to get supplies to the region are futile because troops will not allow the aid convoy to enter the city. 往该地区运送物资的努力失败了，因为军方不允许救援物资护送队进城。
The French crowds pour like lemmings down the motorway to Paris. 通往巴黎的高速公路上, 一大群跟风的法国人蜂拥而至。
I'm afraid the new theatre fails to impress. 恐怕这座新戏院不会受到好评。
These trousers are a bit tight around my waist. 这条裤子我穿着腰有点紧。
The daughter of a railway engineer, she at first had a somewhat nomadic childhood. 作为一个铁路工程师的女儿，她最初的童年生活有

些漂泊不定。

The tremor was centred in the Gulf of Sirte. 这次轻微地震的中心在苏尔特湾一带。

Day98

The Channel 5 news presenter is a minnow among the breakfast-show hosts. 第5频道新闻主播在早餐时间档节目主持人中毫不起眼。

A quick trawl through the newspapers yielded five suitable job adverts. 快速翻阅一下报纸便找到五则适合的招聘广告。

He nodded absently, his attention absorbed by the screen. 他全神注视着屏幕，只是心不在焉地点了点头。

I stood up and almost fell, reeling against the deck rail. 我站了起来，几乎跌倒，身体摇晃着靠在甲板的围栏上。

He taught me how to write my name in Chinese ideograms. 他教我用中文的表意字写我的姓名。

The gun turret revolved until the gun was aimed at the advancing soldiers. 炮塔旋转着，最后炮口瞄准了正在前进的士兵。

By his own statement, there have been imperfections in his judgment. 据他自己声称,他的判断存在不足之处。

The modules can be offered as freestanding courses. 这些单元可以独立开课。

His horse fell at the final hurdle. 他骑的马在最后一个跨栏倒下了。

They must be kicking themselves for selling their shares too early. 他们一定为过早抛出股票而懊恼不已。

She shouldn't talk - she doesn't know squat about it. 她不该说话——她什么都不懂。

As the world population of Hawaiian geese has shrunk to very small numbers, the bird's continuing viability is in doubt. 全球范围内夏威夷雁已经所剩无几，这种鸟能否继续繁衍下去让人怀疑。

This fellow was a queer cove and no mistaking. 毫无疑问, 这个家伙很古怪。
The car is bouncing over rough terrain. 汽车在高低不平的路面上颠簸而行。
There's just a hint of brandy in the sauce. 调味汁中只有很少的白兰地。
Organi zing famine relief presents huge logistical problems. 组织饥荒救济工作涉及繁重的安排协调问题。
She put a stick of celery on my plate. 她在我的盘子上放了一根芹菜。
The quagga was a strikingly beautiful variant of the zebra. 斑驴是一种极美丽的斑马变种。
The court granted him the ludicrous sum of ￡100 in damages. 法院裁定赔给他一笔可笑的损失费，只有 100 英镑。
They were standing side-by-side with their shoulders touching. 他们肩靠肩并排站着。
There was a bit of a scrimmage with the reporters waiting outside. 等候在外的记者们之间发生了一场小小的混战。
She combed her long, golden tresses. 她梳理了自己长长的金发。
I even tried to construct some iambic pentameter. 我甚至尝试写些五步抑扬格诗。
We're descending now at dizzying speed. 我们正以令人眩晕的速度下降。
We're hoping against hope that they survived the crash. 我们抱着一线希望，盼望着他们在坠机事故中生还。
We walk to town by a road that is indirect, but very pleasant. 我们循一条曲折迂回却颇给人快意的通路步行去镇上。
He struck off the top of the coconut with a machete. 他用大刀砍掉椰子顶端。

The sunset was making great splashes of fiery opalescence across the sky. 夕阳将大片天空染成色彩变幻的火红色。
The weight of the upper container has concaved the lid of the one beneath it. 上方容器的重量把放在它下方的容器的盖子给压得凹进去了。
When she was a little girl, she dreamed of becoming a ballerina. 她小时候梦想成为芭蕾舞演员。
Singapore's secession from Malaysia on 9 August 1965 1965年8月9日新加坡从马来西亚的脱离
Marcus keeps you on a short leash, does he? 马库斯是不是想用一根短绳牵住你?
Work using absorbent cotton or paper. 用吸水布或吸水纸干活吧。
He betrayed our friendship by revealing my secret to his cousin. 他把我的秘密告诉他的堂兄，出卖了我们的友情。
They mince and prim and pout. 他们装腔作势,做出一副一本正经的样子,把嘴撅着。
He ran down the street, hotly pursued by two police officers. 他沿街跑着，后边有两名警察紧追不舍。
She was annoyed at being disturbed in the middle of the night. 她对半夜被打扰觉得很恼火。
He was a writer living in straitened circumstances. 他是一个生活拮据的作家。
The company was numbered off by the sergeant major. 军士长下令让连队报数。
Our students' marks are quite good vis-à-vis the national averages. 与全国的平均分数相比，我们的学生的分数相当高。
There was a large bookcase to the left of the fireplace. 壁炉左边有个大书柜。

The clinic provides free care for indigent patients. 这家诊所为贫困病人提供免费医疗。
The calyx, corolla, and stamens of many flowers are inserted on the receptacle. 许多花的萼、冠及雄蕊是着生在花托上的。
Their energies were focused on the alleviation of the refugees' misery. 他们将精力放在减轻难民的苦难上。
We need to correct the imbalance in men and women's pay. 我们必须纠正男女工资的不平衡。
The first British attempt to colonize Ireland was in the twelfth century. 英国人最初试图开拓爱尔兰殖民地是在12世纪。
The band had written a batch of songs in hymnal form. 这个乐队曾写过一批赞美诗形式的歌曲。
His drive hit a tree and caromed off into a roadway. 他击出的球撞到一棵树上而反弹到路上。
Messy and Grey were hunkered together whispering in one corner of the room. 梅西和格雷蹲在房间的角落窃窃私语。
The whole concept of responsibility was alien to him. 他没有一点儿责任的概念。
Heavy manual work calls for strength and endurance. 繁重的体力劳动需要力气和耐力。
A corps of doctors arrived to inoculate the recruits. 一队医生来给新兵打防疫针。
Farming has been mechanized, reducing the need for labour. 耕作已经机械化了，减少了对劳动力的需求。
The players were tired and lacked motivation. 这些队员疲惫不堪, 而且获胜欲望不强。

The carpenter made sure that the wall was plumb. 木匠确认了一下这面墙是垂直的。
Her skill and talent ennoble her profession. 她的技能和天赋使她的职业变得更加受人尊重。
They still take vows of poverty, celibacy and obedience. 他们仍然发誓安贫、独身及服从。
Government officials said101 farms totalling 65,000acres were initially affected. 政府官员说,总面积达65 000英亩的101个农庄首先受到影响。
This year all the apples are all red. My niece and nephew are going out this morning with stepladders to pick some. 今年所有的苹果都红了。我侄女和侄子今天早晨准备带上梯子去摘一些。
Many dancers are obsessive about their weight. 许多舞蹈演员过分关注自己的体重。
I was only a gnat in the affair. 整个事件中,我显得非常不起眼。
Many reptiles bury their eggs. 许多爬行动物把它们下的蛋掩埋起来。
The talk show has been moved to a daytime spot. 这档访谈节目已改到日间时段播出。
Her enthusiasm and competitiveness rubbed off on everyone. 她的热情和好强感染了每一个人。
Rock'n'roll has become so commercialised and safe since punk. 摇滚乐自从朋克乐以后就已经过于商业化而缺乏新意了。

Day99

Human remains were found among the stomach contents of the shark. 在鲨鱼胃内发现了人的尸骨。

Hitachi has beaten its competitors to the punch with its new palmtop. 日立公司比其他竞争者抢先推出了新的掌上计算机。

Burgundy has always been considered a major centre of gastronomy. 勃艮第一向被视为重要的美食中心。

The play's program features a little vignette about each member of the cast. 这部戏的节目单对每个演员都做了一点介绍。

His fridge was bare apart from three very withered tomatoes. 他的冰箱里面除了三个皱巴巴的番茄外空空如也。

I'm sure it was her although, admittedly, she was wearing a different coat. 我能肯定是她，尽管不可否认的是，她穿了件不同的外衣。

The summonses are returnable by November 23. 这些传票须在11月23日以前送还。

The disease can be transmitted through contact with infected faeces. 这一疾病可通过接触感染的粪便传播。

The desire for revenge can be overpowering. 复仇的欲望有时能压倒一切。

He worked hard and deserved his resultant successes. 他辛勤工作,理所当然地取得了相应的成就。

Each capsule contains between 30 and 100 pellets of morphine sulphate according to the strength of dose required. 根据所需剂量的浓度不同，每颗胶囊里含有 30 至 100 个吗啡硫酸盐颗粒。

Overexposure to sunlight can have a detrimental effect on the skin. 日晒过多会对皮肤有害。
One could only gasp at the sheer effrontery of the man. 那人十足的厚颜无耻让人们吃惊得无话可说。
She spoke approvingly of their efforts. 她对他们的努力表示赞许。
It was the uncommitted that Labour needed to reach. 工党需要拉拢的是未表态者。
A biopsy is usually a minor surgical procedure. 活组织检查通常是一个很小的外科手术。
Parking restrictions will be strictly enforced . 停车限制将会严格执行。
I missed breakfast and I am famished. 我没吃上早餐, 现在饿得要死。
Douglas was a 29-year-old journeyman fighter, erratic in his previous fights. 道格拉斯29岁，是个技术不错的拳击手，在以前的比赛中发挥不太稳定。
Tests have shown that the virus can survive freeze-drying and desiccation. 试验显示, 病毒在冷冻干燥和脱水的情况下是能存活的。
Many voters have become disenchanted with the president. 许多选民对总统已不抱幻想。
I'm a carpenter by vocation, but my hobby is painting. 我的职业是木匠，但我的爱好是绘画。
Students need to be computerate as well as literate. 学生既要能够使用计算机，又要有文化。
I still feel bitterness and anger towards the person who knocked me down. 我仍然对撞倒我的人愤恨不已。
We also offer a variety of tickets including one-way, ten-trip and round-trip tickets. 我们还提供各种类型的车票：单程票、十次票、往返票。

Everything is covered in a thin layer of grime. 所有东西上都积了薄薄一层灰。
His little piggy eyes were red with hatred. 他那猪一般的小眼睛恨得通红。
Agents regularly rounded up suspected subversives. 特工定期围捕可疑的颠覆分子。
Some of animals slough, such as snake, cicada, and so on. 有些动物会蜕皮，例如蛇、蝉等。
Her controversial speech was punctuated with noisy interjections from the audience. 她那颇有争议的演讲不时被听众嘈杂的插话打断。
The road was paved with smooth stone slabs. 道路用平整的石板铺成。
New snowboarding facilities should attract more people. 新建的滑雪板运动设施应该会吸引更多的人。
The government offers special tax incentives for entrepreneurs. 政府给创业者特殊的税收优惠。
I'll come back to the land of my forebears. 我将回到祖先的土地上。
It was a real shock, the first time I heard my mother swear. 我第一次听见母亲骂脏话时觉得非常震惊。
Move the cursor to where it says "New File" and press enter. 把光标移到“新建文件”处然后按回车键。
Whereas West Germans drink wine, their Eastern cousins prefer schnapps. 西德人喝葡萄酒, 而他们的东德同胞则喜欢喝杜松子酒。
The weather grew harsh, chilly and unpredictable. 天气变得恶劣、寒冷且变化莫测。
The project is nothing less than mapping every gene sequence in the human body. 这个项目就是要绘制人体所有基因序列的图谱。

We do not discriminate on the basis of race or gender. 我们不搞种族和性别歧视。
This theory cannot bear comparison with the Babylonian arithmetical schemes. 这个理论无法与巴比伦算术体系相提并论。
There are printable maps on the Web site. 网站上有可供打印的地图。
Most pop groups have a very short lifespan. 绝大部分的流行乐队存在时间很短。
The noise of hilarity in the restaurant below kept him awake until the small hours. 下面餐馆的欢乐声使他难以入睡直至凌晨。
The methods they used are fundamentally flawed and discriminatory. 他们使用的方法存在根本性缺陷, 并且带有偏见。
The neighbors were bothered by the dog's incessant barking. 那只狗不停地吠叫让邻居们感到很烦。
He was a King's scholar at Eton College. 他是伊顿公学的国王奖学金获得者。
The workmen rigged up some tubular scaffolding at once. 工人们立刻搭了个管子脚手架。
The speedometer was rocking between sixty and sixty-five. 里程计在60与65之间来回摆动。
Her performance in the ballet earned her thunderous applause and shouts of acclamation from the audience. 她的芭蕾舞表演赢得了观众雷鸣般的掌声和阵阵喝彩。
The hind pair of wings are membranous and are used in flying. 后面的一对翅膀是膜状的，用于飞行。
Vary your presentation, using handouts and overheads as appropriate. 适当地使用讲义和投影，让你的陈述多些花样。

The climbing balloon drifted silently over the countryside. 不断上升的气球静静地飘过乡间。
He had workman's hands which were rough and covered with calluses. 他有一双工人的手，粗糙且布满老茧。
The landscape is intersected with dark hedges. 这片风景被一道深色的树篱隔开了。
Taxpayers cannot get even a tithe of their money back. 纳税人连自己所付税款的1
Hollywood tends to make splashy films with lots of star actors. 好莱坞惯于拍一些耗资巨大、明星云集的大片。
He slid down the hill on a sledge. 孩子们喜欢坐雪橇滑下这座小山。
He will sign a personal guarantee to additionally secure the loan. 他将签署一份个人担保书以进一步确保贷款的安全。
Real economic growth was measured at 4.5%. 实际的经济增长数值为4.5%。
The execrations of the prophet terrified the sinful multitude. 那位先知的咒语使罪恶的大众惊恐。
Pitt's smile returned, and it was hideously diabolic. 皮特的脸上重新浮现出笑容，但却狰狞可怕。
He became depressed after the first stroke and turned in on himself. 第一次中风后, 他变得意志消沉, 把自己封闭了起来。
The thunderstorm was accompanied by high winds. 那场雷雨伴有大风。
She upended the chessboard halfway through the game because she was losing. 棋下到一半时她把棋盘掀翻了，因为她要输了。

Day100

We had pears steeped in red wine for dessert. 我们的餐后甜点是红酒浸梨。

Anyone who has been in a troubled relationship will sympathise with Sue… 那些曾经恋爱不顺利的人都会同情休。

My granny always did the washing on Mondays. 我奶奶总是在星期一洗衣服。

The admiral visited the ships under his command. 舰队司令视察了他所统率的军舰。

The precinct returns show that the support received by both men was remarkable. 选区的统计显示，两人都得到了显著的支持。

In time-honoured / time-honored tradition, a bottle of champagne was smashed on the ship. 依据由来已久的传统，在船上摔碎了一瓶香槟酒。

He's a rotten excuse for a lawyer. Why on earth did you hire him? 他是个极糟糕的律师，你干吗雇用他?

The jewels on her fingers sparkled. 她戴在手指上的珠宝光彩熠熠。

Shareholders are blaming the company's problems on the lassitude of the CEO. 股东们将公司出现的问题归咎于首席执行官工作懈怠。

Cystic fibrosis is the most common fatal genetic disease in the United States. 囊性纤维化是美国最常见的致命遗传疾病。

John Steinbeck used the dust and the pitiless skies as the backcloth to his novel. 约翰·斯坦贝克把尘土和烈日炙烤的天空用作小说的背景。

What I really want to do politically is find a way out of the dualism of factions and parties. 在政治上我真正想做的是, 找到摆脱派系及政党二元性的方法。

If you want the real McCoy, then you have to look out for the sign of the ducal crown which signifies the approved product. 如果你想要真货, 那你就得留意看上面是否有认证产品应有的公爵冠冕标识。
The myth of male superiority was losing its potency. 男性至上的神话在逐渐失去影响力。
The programme had been overexposed and overpraised. 该计划已经被过度曝光, 而且所得赞誉也名不符实。
The president had a hopeful prognosis about the company's future. 总裁对公司的前景做了乐观的预测。
Should Havelock become the first Englishman to retain his world title, he will be the last to do so under the present system. 如果哈夫洛克成为第一个保住世界冠军头衔的英国人，那么在现有体制下他也将会是最后一个做到这一点的英国人。
They import fine silk textiles from China. 他们从中国进口优质的丝织品。
He lines up in a three-point stance and rushes quarterbacks. 他站好三点站姿，然后迅速跑到四分卫位置。
We have been guilty of parochialism, of resistance to change. 我们犯了狭隘的错误, 抵制变革。
They intended to make capital expenditures for equipment and expansion. 他们打算把资本开支用于购买设备和扩大规模。
Political questions often cause dissension. 政治问题常常引起纷争。
I used to be a fast runner, but now I'm slow as molasses. 我过去跑得快，现在却慢得很。
You've wanted to be a barrister since the year dot. 很久以前你就一直想成为一名辩护律师了。

He ground the nutmeg to a powder with a mortar and pestle. 他用杵臼把豆蔻研成粉末。
The olives are pitted in one movement, and the pimento is inserted with ease. 只需一个动作就可以给橄榄去核, 然后甘椒就很容易地塞进去了。
The time spent between jobs should not be a period of inactivity . 工作之余不应无所事事。
Strange to relate, the giraffe has no voice. 说出来你可能不信,长颈鹿生来就没有嗓音。
Pay attention to me, kiddo, or you're going to get hurt! 听我的，年轻人，否则你会受伤的!
The book caused only a ripple at the time it was published. 此书出版时只引起微小的反响。
You will find numerous payphones but the majority require a phonecard. 你会看到很多付费电话, 但大多要用电话卡才能拨打。
Season with salt, pepper and a pinch of cayenne. 调以盐、胡椒和少许辣椒粉。
Eleven chicks have been hatched since July. 7月以来已经有11只小鸡孵出来了。
People from minorities may be hesitant to enter local politics. 少数族裔的人对是否参与地方政治犹豫不决。
This left him with a crippling fear of abandonment. 这让他备受煎熬, 深恐被遗弃。
Frances decided to conceal the machine behind a hinged panel. 弗朗西斯决定把机器藏在带铰链的嵌板的后面。
It is, however, necessary on occasion to work outwith these hours. 然而，有时候在这些时点之外也需要工作。

Strong dislikes of foods are early signs of pregnancy. 特别讨厌一些食物是怀孕的早期征兆。
The way we kill animals appals a lot of people. 我们这样屠杀动物令许多人震惊。
The fate of most MIAs in the war is still not known. 这场战争中大部分失踪的士兵的命运现在仍然未知。
Nora didn't respond to my attempts to lighten the conversation. 我努力让谈话变得轻松一点，可诺拉没有反应。
I found everything in neat and comely arrangement. 我发现一切都已安排得整齐而妥贴。
A pall of yellow smoke hung over the quarry. 采石场笼罩在一片黄色烟雾中。
She came back to work refreshed after the holiday. 假期之后她精神百倍地回来工作了。
The caves can be visited only by prior arrangement. 这些洞穴只接受预约参观。
He is a millionaire recluse who refuses to give interviews. 他是个喜欢独处的百万富翁，不接受别人的采访。
New cars are now available at relatively modest prices. 现在新车的售价相对适中。
A permanent cure will only be effected by acupuncture, chiropractic or manipulation. 只有针灸、脊椎指压治疗或者推拿术才能实现彻底治愈。
Immediately after fertilization, the cells of the egg divide. 卵受精后细胞立即开始分裂。
Pizarro defeated the might of the Inca Empire with only a few hundred men. 皮萨罗依靠区区几百人打败了强大的印加帝国。

The marchers paraded peacefully through the capital. 游行者有秩序地列队穿过首都。
The colonel forbade the use of artillery lest the city's industry be damaged. 上校禁止使用大炮,以免该城的工业遭受破坏。
A large Texan redneck was shouting obscenities at Ali. 一个大块头的得克萨斯州红脖子正对阿里骂着脏话。
Pilcher's books have humour, good characterization, and lively dialogue. 皮尔彻的书幽默，人物刻画出色，而且对话生动。
We must take steps to rectify the situation. 我们一定要采取措施整顿局面。
Dormice hibernate from October to May. 睡鼠从10月开始冬眠直到5月。
This is principally because the major export markets are slowing. 这主要是因为主要出口市场发展缓慢。
The volcano had been erupting continuously since March. 三月以来这座火山反复喷发。
They lived off soup made from potato peelings. 他们靠土豆皮熬的汤充饥。
A lot of chemical reactions are reversible. 很多化学反应都是可逆的。
British adventurer Neil McGrigor is waiting for a weather window to attempt the Round Britain Powerboat world record. 英国冒险家尼尔·麦格里戈在等待天气适宜时段的到来, 以冲击环英国摩托艇驾驶世界纪录。
She has published her first sci-fi novel and hopes to write more such novels. 她出版了她的第一部科幻小说，并且希望创作更多此类小说。
Can you do me a blow-up of his face? 你能帮我把他的脸部放大吗?

He who transgresses must seek forgiveness. 违反法律者一定会寻求宽恕。

Paris has always been synonymous with elegance, luxury and style. 巴黎一直是优雅、奢华和时尚的代名词。

Day101

The instability stems from the economic effects of the war. 不稳定性源于战争对经济的影响。

Many of Shakespearean plays have been adapted as films. 莎士比亚的许多剧本已经搬上了银幕。

Civil war must in all events prove calamitous to the nation. 不管怎样,内战肯定会给全体国民带来灾难。

They all bonded while writing graffiti together. 他们都是在一起涂鸦时互相熟识的。

They've arrogated to themselves the power to change the rules arbitrarily. 他们僭取权力，肆意改变规定。

She is so proud that she will not condescend to speak to us. 她非常骄傲，不肯放下架子同我们说一句话。

The court case was brought to decide who holds the copyright. 这个案子要判定版权到底归谁所有。

That's a string that's been harped on many times before. 这是一种老调重弹。

She was reimbursed by the gas company for the damage to her house. 煤气公司对她房屋遭受的损失进行了赔偿。

Sit down, you're rocking the boat. 坐下，你把船弄得摇摇晃晃的。

He had an unerring instinct for when people were lying to him. 他凭直觉就知道别人什么时候是在说谎，从未错过。

For local cattle ranchers, predation by mountain lions is a problem. 对当地养牛的牧场工人来说，豹子在这里捕食是一个问题。

The coot is a muddy bird. 白骨顶是一种栖息在沼泽地区的鸟。

During my whole report, he sat with his eyes closed and his fingers interlaced. 我的整个报告过程中他都十指交叉闭目而坐。
Germany's BMW announced a financial package for its loss-making British subsidiary. 德国宝马汽车公司宣布了一项金融一揽子计划来援助亏损的英国子公司。
A large ostrich will stand more than 6 feet. 大鸵鸟通常的高度有六英尺以上。
Greater levels of stress may seriously handicap some students. 压力的加重可能会给一些学生带来严重的负面影响。
She ignored his lustful glances. 她没有理会他色迷迷的眼神。
These subtle, translucent matt shades can be contoured and layered for a really natural look. 可为这些隐约、半透明的阴影勾画出轮廓并叠加上色, 从而使其看起来更自然。
The group has raised money to preserve over two million acres of woodland. 这个机构已经筹到资金保护200多万英亩的林地。
The dialogue was all filth and innuendo. 这通对话全是污言秽语、含沙射影。
Their bookie is giving good odds. 他们的赌注经纪人给出了很高的赌注赔率。
His languid manner annoys me when there’s work to be done. 有工作要做的时候，他那懒散的态度总叫我着恼。
Zeljko Raznatovic, alias Arkan 热利科·拉日纳托维奇，又名阿尔坎
The government used agents provocateurs to try to undermine the opposition party. 政府利用坐探试图瓦解反对党。
Thousands of acres of forests and scrubland have been burnt. 已经有数千英亩森林和灌木丛林地被烧毁。

The bells on the harness tinkled softly. 轭具上的铃铛发出柔和的叮当声。
The rules say you can throw underarm or overarm. 按规则你可以低手投球，也可以上手投球。
The company is run by a bunch of dullards. 这家公司由一帮蠢材经营着。
A policeman yelled at the crowds to get out of the way . 一个警察大声呼喊叫人群让开。
A long thin wool coat and a purple headscarf protected her against the wind. 一件薄薄的羊毛长外套和一条紫色的头巾为她挡了风。
Her nails had been manicured and lightly touched with colour. 她的指甲修剪得整整齐齐，还涂了淡淡的颜色。
In December they launched a full-scale onslaught on the capital. 十二月份他们对首都发起了全面攻击。
The gases found vent through the fissures in the rock. 气体透过岩石的缝隙冒出。
Widows were forbidden to remarry and were stoned to death if they did. 寡妇被禁止再婚, 如若再婚会被乱石砸死。
I intend to lodge an official complaint(= to complain to sb in authority). 我打算正式提出申诉。
His words transgressed the bounds of good taste. 他的话有伤大雅。
He ran up a thatched hut for his children. 他给孩子们匆匆盖起一间草屋。
Exposure of unprotected skin to the sun carries the risk of developing skin cancer. 皮肤未作防护而暴露在阳光下, 有患皮肤癌的风险。
I think males have a tendency to hoard. 我认为男性往往会私藏钱财。

Cats miaow when they are unhappy, purr when they are happy. 猫不高兴时会喵喵叫，高兴时会发出呜呜声。
The gas turbine feeds on the fuel it pumps. 这台燃气轮机以它所抽入的燃料为能源。
John had periods of sobriety, but always went back to drinking. 约翰也有清醒的时候，但每次总是又回到酗酒的老习惯。
Journalists should report the news accurately without trying to sensationalize it. 新闻记者应该如实报道新闻，而不应大肆渲染。
At little expense, you can enter the church and take a lift up to the belfry, which affords wonderful views over the town. 花很少的钱便可以进入教堂, 搭乘电梯上到钟楼, 观赏整个小镇的绝妙景致。
I would never recommend using a sunbed on a regular basis. 我从来不建议经常使用太阳灯浴浴床。
The disease spread with amazing rapidity. 疾病以惊人的速度传播开来。
The police officer accidentally discharged a firearm while unloading it. 警官在给枪退弹时不小心走了火。
The puppy flopped around on the slippery floor. 小狗在滑溜溜的地板上笨拙地跌倒又爬起。
I agree with you, but only on a theoretical level. 我同意你的看法，但只是在理论层面上。
Massage the conditioner into your hair and leave it in for a few minutes. 均匀按摩护发素，几分钟后再把头发冲洗干净。
She had been viciously attacked with a hammer. 有人用锤子凶狠地攻击过她。
The police came around the corner and they started shooting at us. 警察拐过了街角，开始朝我们开枪。

The deepening recession has hit people's pockets . 日益加剧的经济衰退让人们受到了经济损失。
She scarily stuttered out his name. 她害怕地结结巴巴说出了他的名字。
We're not talking a murder here; we're talking poker machines or gambling — things that are misdemeanors in most states. 我们现在讨论的不是谋杀，而是扑克机或赌博——这些在多数州只能算轻罪了。
We can't afford to be complacent about illiteracy. 我们不能对文盲抱有满不在乎的态度。
He was a wizened old man with yellow skin and deep wrinkles. 他是一位干巴的老者，发黄的皮肤上满是深深的皱纹。
Every bedroom has its own private bathroom. 每个卧室都有独立卫生间。
She was a zealous worker for charitable bodies. 她热心为慈善团体工作。
Marion polished the table until it shone. 玛丽昂把桌子擦得铮亮。
The quilt has pretty, scalloped edges and intricate quilting. 这条被子有漂亮的荷叶饰边，而且绗缝活做得也很精致。
Make an infusion by boiling and simmering the rhubarb and camomile together. 将大黄和甘菊一起煮沸, 再用文火熬制成汤药。
Each coat in the store has a tag with the price on it. 店里的每一件上衣都有标签标出价格。
I get paid each Friday, and by Tuesday I'm always skint. 我每个星期五领工资，可我总是到了星期二就身无分文了。

Day102

The ancient Aztec culture has all perished now. 古代阿兹台克文化现在已经全部消亡了。

Some of the episodes are very laboured. 有些片段写得非常别扭。

Young fellow in “Young fellow,come here” is a vocative expression. “小伙子,这儿来”一句中的“小伙子”是称呼语。

He responded very strongly to the aesthetic of this particular work. 他强烈地感受到这件作品的美学价值。

Premature birth is the main cause of perinatal mortality. 早产是临产死亡的主要原因。

Light is refracted when it is passed through a prism. 光线通过棱镜时产生折射现象。

He woke up groggy and hung over. 他醒来时昏昏沉沉的，处于宿醉状态。

Photographers dogged the princess all her adult life. 公主成年后一直有摄影记者追踪拍摄。

Every Thursday morning she'd roust us out of bed at six o'clock. 每周四的早晨她都会在六点钟把我们从床上拖起来。

The blouse had cross-stitches around the neckline. 这件女式衬衫的领口是一圈十字形针脚。

I forgot my fear and threw myself into this pell-mell dash. 我忘记了恐惧, 一头扎进这场狂奔之中。

She uses chicken broth as the base of the soup. 她用鸡汤来做这道汤的底料。

He was nothing but a spineless lackey of the establishment. 他只不过是权贵们的一个没骨气的奴才。

To negate the results of elections would only make things worse. 否定选举的结果只会使事情变得更糟。
The result of the poll won't be known until around midnight. 选举结果要到午夜左右才能知道。
The fine winter weather heralded a good start to the year. 晴朗的冬日天气预示着一年好的开始。
I was appalled by the loutish behaviour. 这一粗鲁的举止使我惊愕不已。
Refugees have the misconception that life is great over here. 难民有一种错误观点，以为这里的生活很美好。
These days, the bobby on the beat is a rare sight. 现在很少能看到巡逻的警察。
He answered all their questions with monosyllables like “yes” and “no.” 他用yes或no一类的单音节词回答所有问题。
I am amazed that he should get the post. 他居然得到这个职位,这使我大为惊奇。
Scottish Opera presents a startling new production of the operatic drama The Turn of the Screw. 苏格兰歌剧院上演了一出令人耳目一新的歌剧《碧庐冤孽》。
The dog bounded up to me and started licking my hand. 狗朝我跳上来，开始舔我的手。
The boy scratched his flaxen poll. 男孩抓抓他那长淡黄色头发的脑袋。
He lapsed back into a dreamlike state. 他又陷入了如梦如幻的状态。
Inside, she was a maelstrom of churning emotions. 她内心波涛汹涌,无比混乱。
Sue's been running a mail-order business for ten years. 休经营邮购业务已经10年了。

The land was worked on by indentured servants. 这块土地是由契约工人耕种的。
A meme is the cultural equivalent of the unit of physical heredity, the gene. 文化中的模因相当于遗传中的基因。
We shall reassemble in the car park in thirty minutes. 我们30分钟后在停车场再碰面。
He had severe abrasions to his right cheek. 他的右脸颊有严重的擦伤。
In times of crisis it's good to have someone you can rely on for advice. 在危机时期，有个可以依靠的人提提建议真好。
So many children these days are rather podgy. 现在很多小孩子都胖墩墩的。
One angler landed fish of 10 lb and 9 lb on the same day. 一名垂钓者在同一天分别钓到了10磅和9磅重的鱼。
The drug works by increasing levels of serotonin in the brain. 这种药物通过提高大脑中血清素的含量来产生疗效。
The superhero's only flaw is his inability to defeat his mortal enemy. 这位超级英雄唯一的不足之处就是无法击败他的死敌。
I'd like you to look at the diagram that is halfway down page 27. 请你们往下看27页中间的图表。
Make sure you allow enough clearance on each side. 要确保每一侧都留出足够的间隙。
A question arose as to who was the legal heir. 出现了谁是合法继承人的有争议问题。
Rival pollsters put the candidates on fairly level pegging. 相互竞争的民意调查机构都认为候选人的支持率基本不分高低。
The movement synthesized elements of modern art that hadn't been brought together before, such as Cubism and Surrealism. 这场

运动将之前未被整合的现代艺术元素,如立体主义和超现实主义,融合到了一起。
There are other forms of civil disorder — most notably, football hooliganism. 还有其他形式的民众骚乱，最出名的是足球流氓行为。
We await their decision on the acceptability of our bid. 我们期待着他们对我们出价可接受性的决定。
His motormouth often got him into serious trouble. 他讲话喋喋不休,这样的性格经常让他陷入困境。
Jason had taken off his jacket and loosened his tie. 贾森已经脱下夹克，松开了领带。
Good service is one touchstone of a first-class restaurant. 优质的服务是一流餐馆的一项检验标准。
His campaign was run aboveboard. 他的竞选活动是正大光明进行的。
She studied psychoanalytic theory. 她研究了心理分析治疗法理论。
I'm sorry, I don't understand. Can yon explain that again? 对不起，我不明白。 你能再解释一遍吗?
Several youth charities have formed a partnership to help these homeless teenagers. 为帮助这些无家可归的少年，一些青年慈善团体建立了合作关系。
The organization is raising money to help the hurricane victims. 这个组织正在募集资金以帮助飓风灾民。
He overworks and underpays the poor clerk whom he employs. 他让那个可怜的职员超负荷工作, 却只支付极低的薪水。
This could have been one of the coldest golf tournaments on record. 这很可能是高尔夫锦标赛比赛史上天气最为寒冷的一次。
This device helps make virtual reality a more usable and accessible technology. 这一装置有助于使虚拟现实成为更有用也更易于获取的技

术。
He was fined ￡40, with 28 days' imprisonment if the money was not produced forthwith. 他被罚款 40 英镑，要是不能马上拿出钱来的话，就监禁 28天。
Herbs have been used for centuries to endow a whole range of foods with subtle flavours. 数个世纪以来，香草一直被用于给各种食物增添淡淡的香味。
Large Slavic tribes arrived for the first time in the area around 500 AC. 众多斯拉夫部落于公元前500年首次到达该地区。
All you have to do to win is unscramble the words here to find four names of birds. 只要你能从这些单词中找到四种鸟的名称你就赢了。
The smaller each pixel, the greater their number and thus the higher the resolution of the picture. 单个像素越小, 像素数目就越多, 图片的分辨率就越高。
She grieved at the thought of being parted from her family for so long. 想到要与家人长期分别，她感到很伤心。
A full-scale character assassination of the dead woman got underway in the tabloid press. 通俗小报开始对这名已故女子进行全方位的诽谤。
It will be a marvellous occasion and they should go out and enjoy it. 这是个好时机，他们应该出去痛快地玩一玩。
He soon hit top speed to outgun all his rivals in the opening qualifying session. 他在首场资格赛中很快便跑出最快速度，击败了所有对手。
My flesh crawled at the sight. 看到那情景，我身上顿觉好像有虫在爬行。

Internet terminals have been installed at most libraries. 大多数图书馆已经安装了因特网终端。

Day103

He works obsessively from 7.15 am to nine or ten at night. 他从上午七点一刻到晚上九十点之间一直在着魔似的工作着。

Employees expect flexibility in the work-place. 员工们盼望弹性工作安排。

A helicopter whirred overhead. 一架直升机在头顶上嗡嗡作响。

He slept feverishly all afternoon and into the night. 他发着烧，睡了一下午，一直睡到晚上。

Used cartridges are ejected from the gun after firing. 空弹壳在射击后从枪里弹出。

Do you have any smalls that need washing? 你有没有要洗的内衣?

Both nicotine and carbon monoxide inhaled with cigarette smoking have been incriminated as causative factors. 诱因归为吸烟时一并吸入的尼古丁和一氧化碳。

She eloped with her lover last week. 她和她的情人上星期私奔了。

He was a tall thin man with a narrow equine head. 他是一个瘦高的马脸男人。

She goes on lecture tours to preach the virtues of free-market capitalism. 宣扬/赞扬/颂扬…的优点

Many Taiwanese children take preparation courses for the SATs. 许多台湾孩子参加学业能力倾向测试的备考课程。

If homeowners can't keep up the payments, they face foreclosure. 如果房主不能继续付款, 他们的抵押品赎回权就将取消。

The idea finally crystallized in my mind. 这个想法最终在我脑中成形了。

Jane's life revolves around her children. 简的生活以孩子为中心。

Television commercials seem more fatuous than ever. 电视广告节目似乎比以往任何时候更没意思了。
Public sentiment rapidly turned anti-American. 公众情绪迅速转变，开始反对美国。
They got scads of calls from reporters. 他们接到记者打来的大量电话。
The town of Rockport is full of rows of white clapboard houses. 罗克波特镇到处是一排排装有白色护墙板的房子。
The relationship between a parent and a child is instinctual and stems from basic human nature. 父母与孩子的关系是天生的,源于基本的人性。
A double play ended the inning and the Red Sox were up. 双杀结束了那一局，红袜队晋级。
Having motored ahead with forceful growth for many years, the truck industry was visibly slackening the pace. 卡车产业多年来增长势头迅猛, 如今已明显放慢步伐。
I baked like crazy and raised $10,000 selling cupcakes. 我拼命地烘烤,靠卖纸杯蛋糕筹得1万美元。
I was treating shell-shocked soldiers. 我正在治疗那些患有炮弹休克的士兵。
He needs his head examined, paying that much money for an old wreck of a car. 他真是冒傻气，花那么多钱买一辆破汽车。
It's sickening the way she coos over those cats of hers. 她对她那些猫柔声低语的样子令人作呕。
The zookeeper was mauled to death by a tiger. 动物园饲养员被老虎咬死了。
Over 1.5 million people in Britain are vegetarian. 在英国，1,500多万人都是素食主义者。

His words were effective in calming her fears. 他的话有效地缓解了她的恐惧。
The company grew by degrees until it controlled over 20% of the telecommunications market. 那家公司逐渐发展，直至控制了超过20%的电信市场。
Add the grated cheese to the sauce. 把磨碎的干酪加到调味汁里。
His behaviour makes his sister appear angelic by comparison. 他的行为使他妹妹相比之下像个天使。
He made/proposed a toast to the bride and groom. 他提议为新娘新郎干杯。
The government received a hefty dose of bad news this week. 本周政府得到了许多坏消息。
He recommended the child with confidence to her care. 他放心地把孩子托付给她。
Hundreds of houses in the typhoon's path suffered structural damage. 台风所过之处，数百所房屋遭到了结构性破坏。
Visitors crowded the campus on graduation day. 毕业典礼那天，校园里挤满了来宾。
He knows that he can count on the support of a hard core of party loyalists. 他知道他能得到对党忠诚的骨干们的支持。
Ernest Rutherford opined that his work on radioactive substances would be of little or no practical use. 欧内斯特　卢瑟福认为，他对放射性物质的研究工作没有多少或者没有实际用处。
The new medicine has brought about an immeasurable improvement in her life. 这种新药给她的生活带来了极大改善。
They bantered him on the subject of marriage. 他们在婚姻问题上逗弄他。

This guy bore a really freaky resemblance to Jones. 这个家伙和琼斯长得惊人地相似。
The omens betide better results. 这预兆表明会产生较好的效果。
There is no conceivable reason why there should be any difficulty. 想不出理由为什么会有困难。
At that time I was a lowly intern at the magazine. 那个时候我只是杂志社里一名地位低下的实习生。
The sky was clear and studded with stars. 天空晴朗，繁星点点。
The movie showed the most horrific murder scenes. 那部电影演出了最骇人的谋杀场面。
Her heart was deeply harrowed by his leaving. 他的离去令她感到十分痛心。
He went to the emergency room, where a checkup and stress test were performed. 他去了急诊病房，做了身体检查和运动试验。
He instructed his counsel to file bankruptcy proceedings. 他通知自己的律师提起破产诉讼。
Women workers at the factory went on strike for parity with men. 工厂女工为争取获得和男性平等的待遇而进行罢工。
He was excommunicated from the church on a morals transgression 20 years ago. 他在20年前因犯有道德上的过失被逐出教会。
There was a speck or two of blood on his shirt. 他的衬衣上有一两滴血迹。
He wants to be the tough rebel who bucks the system. 他想成为现行体制的坚决反抗者。
The ousted chairman received a ￡1.5 million payoff from the loss-making oil company. 被罢免的董事长收到了亏损的石油公司150万英镑的补偿金。

His shabby clothes argue him to be a poor man. 他褴褛的衣衫表明他是个穷人。
Clouds of malarial mosquitoes rise from the swampy banks of the river Euphrates. 一片片黑压压的疟蚊从幼发拉底河两岸的沼泽地升起。
There isn't a bottomless pit(=an endless supply) of public money. 公款不是取之不尽用之不竭的。
The Yankees played a three-game series against the Red Sox last week. 扬基队上周连续与红袜队进行了三场比赛。
His name was mooted as a possible successor. 作为可能的接班人，他的名字被提出讨论。
People from as far afield as Scotland will attend. 远至苏格兰等地的人都会出席。
Hodgson made amends with a touchline conversion to give Sale a 20－19 advantage. 霍奇森将功补过, 在边线追加射门得分, 使塞尔队以20比19领先。
That race was run in scorching weather. 那次赛跑是在酷热的天气中进行的。
You purport to be an author but your missives contain little of any literary interest. 你声称是个作家, 但写的信却毫无文学趣味。
The ring of the bell disturbed her reverie. 铃声打断了她的白日梦。
He did a disservice to readers by providing wrong information. 他提供错误信息对读者是一种危害。

Day104

Friday nights, we play cards with the neighbors. 每周五晚上，我们都跟邻居打牌。

Soul music is often an affirmation of, and a manifesto for, black dignity. 灵歌通常是对黑人尊严的肯定，是黑人尊严的宣示。

She was well aware of the potential pitfalls of running a business. 她完全清楚开办公司过程中可能会出现的问题。

The clear, lively illustrations are in full colour / color. 那些清晰、活泼的插图是全彩色。

Maybe he's the McCoy, and maybe he's not. 他有可能是本人，也有可能是假冒的。

A great number of Egyptians are proficient in foreign languages. 很多埃及人都精通外语。

She was an industrious and willing worker. 她是个勤劳肯干的员工。

The band used a synthesizer for the drumbeat. 乐队用音响合成器合成鼓声。

He is a standoffish and antisocial person. 他是个不合群又厌恶社交的人。

The crowd was enthusiastically singing chauvinistic patriotic songs. 人群热情地唱着沙文主义的爱国歌曲。

There is nothing even remotely amusing about the situation. 这情形一点儿也不好笑。

After Anna's kindness to me, I don't want to seem ungracious. 安娜已经向我示好，我也不想显得无礼。

She applied for a research fellowship in physics. 她申请了物理学研究奖学金。

It may be feasible to clone human beings, but is it ethical? 克隆人类也许可以做到，但是这合乎道德吗?
The basic facts of the story are starting to emerge though the details are still fuzzy. 虽然一些细节仍然并不清晰，但事情的基本事实已经浮出水面了。
We have created cities that are unfriendly to pedestrians. 我们建造了不适合步行的城市。
This year's sales have risen markedly. 今年的销售额明显提高了。
Spindly mountain railroad trestles crumpled into deep gorges. 结构单薄的山上铁路高架桥支持不住,扭弯掉进深谷。
The orthodontist put braces on my teeth. 矫形牙医给我的牙齿装上牙箍。
This disc includes the piano sonata in C minor. 这张唱片包括了 C小调的钢琴奏鸣曲。
I have built up a loyal satisfied clientele for both African and European clothes. 我已经发展了一批对非洲和欧洲服装都很满意的忠实客户。
Heat the oil and garlic in a large saucepan. 在大平底锅里把油和大蒜加热。
They genuflected before the altar in the church. 他们在教堂圣坛前跪拜。
It may take some time for the backup to be complete. 完成备份可能需要点时间。
These processes require careful scheduling. 这些过程都需要精心安排。
The actors struggled manfully with some of the worst lines of dialogue ever written. 演员们勉力念着那些糟糕透顶的对白。

I'm not the sort of person who'd do a striptease. 我不是那种愿跳脱衣舞的人。
The bank's statement was couched in officialese with euphemistic phrases. 银行的报告是用措词委婉的公文体写成的。
The car skidded around a hairpin turn. 汽车在一个急转弯处打滑了。
The book is a burlesque of Victorian society. 这本书是描写维多利亚社会风貌的幽默讽刺作品。
Our new policies are designed to break down artificial barriers to women's advancement. 我们的新政策是要打破对女性晋升人为设置的障碍。
It had been a long day, and Sarah was getting a little testy. 这一天过得真慢，萨拉有点不耐烦了。
She was convinced that her husband was guilty of infidelity. 她确信丈夫有不忠行为。
The early stuff is mostly unlistenable. 早期的作品大多都很难听。
Her speech caused apoplexy among the audience members. 她的讲话激怒了听众。
We were swept along by her eloquence. 她的能言善辩让我们为之倾倒。
The sodium levels were physiological. 钠含量处于生理正常状态。
She was always mooning over that bloke. 她老是精神恍惚地想念那小子。
You can't pussyfoot around when it comes to keeping kids safe. 事关孩子的安全时你可不能犹豫不决。
A microprocessor plant in Scotland is the latest victim of the economic downturn. 苏格兰的一家微处理器厂是经济滑坡最近的一个牺牲品。

At the cafe, he orders a double espresso. 在咖啡馆里, 他点了一杯双份浓咖啡。
Northern Ireland's first prime minister had set a precedent in meeting republicans. 北爱尔兰第一位首相已经开创了会见了共和党人的先例。
Flowers are designed to attract insects which then carry the pollen from plant to plant. 花的作用在于吸引昆虫，然后昆虫再将花粉传到其他植株上。
They tried to be provident in joint planning and management. 在联合计划和联合管理中他们力求勤俭节约。
My attitude was taken as a tacit admission of guilt. 我的态度被当作默认有罪。
The actress had a complete makeover to turn her into a glamorous star. 这位女演员彻底改变形象，想变身为魅力四射的明星。
Magazines often farm out articles to freelance journalists. 杂志社常把文章外包给自由撰稿人。
She seemed to be listening to what I was saying, but I couldn't help noticing her surreptitious glances at the clock. 她看起来好像在听我说话，但我明显注意到她偷偷看了几眼钟。
Medical opinion varies on how many tablets it takes to overdose. 关于服用多少药片属于用药过量在医学上众说纷纭。
The pilot was forced at gunpoint to fly to where the terrorists' headquarters were. 飞机机师在枪口威逼下被迫飞往恐怖主义分子大本营的所在地。
She was unnerved by his strange manner. 他的古怪举止使她惴惴不安。

There is a particular urgency in this case, and it would help if you could bend the rules. 这次碰巧有紧急情况，如果您能通融一下就好了。
She has brown hair, hazel eyes and a fresh complexion . 她一头棕发，淡褐色的眼睛，气色很好。
She wore a sexy, slithery dress. 她身穿一条线条流畅的性感连衣裙。
Then I got to thinking about how sad he looked. 接着我开始想, 他看上去是多么的忧伤。
It was a positive miracle that we survived. 我们能够生还，完全是个奇迹。
He is a bit of a tearaway but his heart is in the right place. 他是有点像个阿飞，但心眼儿不错。
He's waffled on abortion and gay rights. 他在堕胎和同性恋权利问题上立场模糊。
To write and publish this poem was a daring, transgressive act. 创作并发表这首诗是一个大胆越轨的举动。
He stood mournfully at the gate waving bye bye. 他站在门口闷闷不乐地挥手告别。
Their myopic refusal to act now will undoubtedly cause problems in the future. 他们目光短浅，不肯现在行动，一定会造成后患。
After his election defeat he was reassigned to the diplomatic service. 落选之后，他又被派到外交部门工作。
Dutch colonial authorities imprisoned him for his part in the independence movement. 荷兰殖民当局因他参加独立运动而把他关押了起来。
Brian put his hands in his pockets and jingled some change. 布赖恩把手插进口袋里，把几枚硬币拨弄得叮当作响。

Violence is incongruent with our values and legal system. 暴力与我们的价值和司法体系格格不入。

Day105

The TV announcer warned that trains were running late. 电视节目播音员预先通知火车晚点了。

Despite being in the throes of school exams, Tamsin made the long trek from Liverpool. 尽管正在忙于复习考试，塔姆辛还是从利物浦远道赶来了。

The cheering crowd roused us from our inertia. 欢呼的群众使我们从散漫的状态中重新振奋起来。

She dabbed calamine lotion on her mosquito bites. 她在蚊子咬的地方搽了些炉甘石乳液。

He was brought up by adoptive parents in London. 他由养父母在伦敦抚养长大。

The conquistadors destroyed Inca culture. 西班牙征服者摧毁了印加文化。

The hotel has every amenity you could want. 这家旅馆有你想要的每一种便利设施

Sibyl was the most gracious, helpful, and generous person to work with. 西比尔非常和蔼，乐于助人，而且为人慷慨，和他共事最愉快。

The greatest polemicist of the 20th century must be Leon Trotsky. 20世纪最了不起的辩论家非列昂·托洛茨基莫属。

The bosses were eventually jockeyed into signing the union agreement. 老板们最终被哄骗在工会协议上签了字。

German is a useful lingua franca for tourists in the Czech Republic. 对到捷克共和国旅游的人来说，德语是很有用的通用语。

There were grassy tussocks throughout the marsh. 沼泽中到处都是高而密的草丛。

Some members of the tribe were scalped by the attacking warriors. 一些部落成员的头皮被进攻的武士们剥了下来。
MPs, film stars and other important personages. 国会议员、电影明星和其他要人
We have been traduced in the press as xenophobic bigots. 我们被新闻界诋毁为仇外的偏狭之徒。
Lights reflected off dust-covered walls creating a ghostly luminescence. 灯光从布满尘埃的墙壁上反射出来, 发出幽暗的光。
Analysts immediately began to downgrade their forecasts. 分析员立刻开始下调预测数据。
The focus is on getting bums on seats, rather than artistic excellence. 关键是要卖座, 而不是追求艺术的极致。
Microunit is the millionth of an ordinary unit, such as a metre, gram, ohm, etc. 微量单位即米、克、欧姆等普通单位的百万分之一。
They've got a housekeeper, a cook, and two gardeners. 他们雇用了一个管家、一个厨子和两个园丁。
They are calling for mandatory labelling of all GMO foods. 他们呼吁在所有转基因食品上强制性加贴标签。
He pored on the girl's lovely and large brown eyes. 他注视着这位姑娘那妩媚的棕色大眼睛。
Some argue that television encourages indolence. 有些人认为看电视易使人变得懒散怠惰。
We were going to have a barbecue but the rain put the mockers on that idea. 我们打算露天烧烤，但因为下雨，计划泡汤了。
She sat perfectly still, without even a rustle of her frilled petticoats. 她安安静静地坐着，甚至连她镶着花边的衬裙也没有发出一点声音。

She had to go into hospital for her lumbar operation. 她因腰椎手术得住院。
I found her on the seashore,dreaming away as usual. 我在海滨找到了她，像往常一样她又在那儿发呆。
A tall, soft-spoken woman, she is idolized by her young patients. 她个子高挑，说话轻声细语,深受年轻患者的喜爱。
He withdrew his support for our campaign. 他停止了对我们运动的支持。
The court ordered a four month adjournment. 法庭决定休庭4个月。
The company announced a pre-tax loss of three million dollars. 公司宣布税前亏损300万美元。
A crescent moon was the symbol of the old Ottoman Empire. 新月是古奥特曼帝国的标志。
Don't get shirty with me - this is your fault, not mine. 不要对我发火——这是你的错，不是我的。
Johnny is so ingenious - he can make the most remarkable sculptures from the most ordinary materials. 约翰尼真是手巧——他可以用最普通的材料制作出最棒的雕塑。
I was still in New York, trying to get a visa for Russia. 我仍在纽约，想获得去俄罗斯的签证。
It was only at the very end of the 19th century that this practice was abolished. 直到19世纪末这一惯例才被废除。
They bring their tents and treat it like a scout jamboree. 他们带上自己的帐篷, 把它当成一个童子军大集会。
We must gear our output to current demand. 我们必须调整产量, 适应当前的需求。
He addressed the group in funereal tones. 他用沉痛的语气向大家讲话。

Ellie stuck to her mother like glue. 艾莉象胶水一样粘着妈妈。
The crowds cheered as the great ship slipped her moorings. 巨轮起锚时，人群爆发出欢呼声。
I have an ulterior motive in offering to help you. 我主动提出要帮助你是有私心的。
My first parachute jump was an exhilarating experience. 我第一次跳伞的经历很令人激动。
People don't even know the difference between a semi-colon and a colon. 人们甚至不知道分号和冒号之间的分别。
We heard stories of the heroism of the people of London. 我们听到了关于伦敦人民英勇无畏的报道。
Pumpernickel is the generic term given to coarse, rye wholemeal bread. 裸麦粗面包是全黑麦粗面包的通称。
She pilfered stamps and paper from work. 她从单位顺手牵羊带回了一些邮票和纸张。
The mutinous sailors were thrown into the brig. 哗变的水兵被关进禁闭室。
The newspaper sold its websites in a bid to stem the haemorrhage of cash from the business. 报社卖掉了网站以防止资金外流。
British imperialism created the enormous British Empire. 英国实行帝国主义，建立了疆域辽阔的大英帝国。
My relationships with friends have been irrevocably altered by my illness. 由于我生病, 我和朋友们的关系发生了不可逆转的改变。
She was dressed in an evening gown and jewels. 她身穿晚礼服，佩戴珠宝首饰。
They live in a predominantly white suburb of Los Angeles. 他们居住在洛杉矶一个以白人为主的城郊住宅区。

He has no affective ties to his family. 他对自己的家庭没有感情。
Responsibility for the disaster must ultimately lie with the government. 发生此次灾难的责任最终必须由政府来承担。
The idea of spending two weeks with him may seem heavenly. 和他一起度过两个星期的主意听起来似乎分十分美好。
Phil's tormentor snorted derisively. 折磨菲尔的人嘲讽地哼了一声。
The originator of the idea was a young engineer. 那个构想的创始者是一名年轻的工程师。
Her husband was in the doghouse for leaving her to cope on her own. 她丈夫因让她独自应付把她惹毛了。
She keeps her room spotless. 她把自己的房间收拾得非常干净。
I met a few strollers on the beach. 我在海滩上碰到几个散步的人。
We can't stay here indefinitely. 我们不能无限期地在这儿待下去。
The company was not helped along by reducing the price of CPU. 降低CPU价格的做法对公司的发展并无补益。
A speech-therapist cured his stammer. 一位言语矫治师治愈了他的口吃。
Two guards with sidearms patrolled the wall. 两名配枪警卫在城墙上巡逻。

Day106

What a damnable climate we have! 我们这儿的天气真是糟糕透顶！

You did not have to be a clairvoyant to see that the war would go on. 就算没有未卜先知的能力也能看出战争会继续下去。

This shampoo is recommended for flyaway hair. 这种洗发精被推荐适用于飘动的头发。

The gap between theoreticians and empiricists has widened. 理论研究者和经验主义者之间的鸿沟加深了。

This is a flagrant misquotation of what he wrote. 这是对他的著作明目张胆的乱加引证。

This kind of lighting encourages vitamin D synthesis in the skin. 这种灯光有助于皮肤中维生素D的合成。

The belt is sinewed with steel cables. 这带子中间穿有加固钢丝。

All roads within a two-mile radius of the stadium were closed. 体育馆两英里范围内的所有道路都已封闭了。

He warbled his way through the song. 整个歌曲他是用高颤音唱的。

I wrote this sappy love song. 我写了这首相当花痴的爱情歌曲。

He often pamphleteers and lectures in favour of free trade. 他经常讲演及写小册子支持自由贸易。

His face took on an unhealthy, whitish hue. 他的脸上透出一丝病态的苍白。

She was wearing a most alluring dress at Sam's dinner party. 她出席萨姆的晚宴时身着一件非常迷人的礼服。

I spilled my coffee and wiped it up. 我把咖啡弄洒了，然后擦掉了。

The weatherman says that it will snow tomorrow. 天气预报员说明天会下雪。

From that moment on, I knew that I wanted to be a doctor. 从那一时刻起我知道我想成为一名医生。
He recently received the Spanish passport which grants him dual nationality. 他最近拿到了西班牙护照，承认他的双重国籍。
Eating in East Berlin used to be a joyless experience. 在东柏林就餐曾经是一件沉闷无趣的事情。
Cover with a sheet of non-stick baking parchment. 用一张不粘烘焙仿羊皮纸包上。
They woke to find the company's name blazoned across the morning papers. 他们一早醒来就发现公司的名称醒目地登在早报上。
They connected the boxcar to the freight train. 他们把棚车接在货运列车上。
He was sullen and moody and they didn't talk much. 他愁眉苦脸, 郁郁寡欢, 他们很少交谈。
Do not jeer at the misfortunes of others. 不要笑话他人的不幸。
He is a non-smoker and a teetotaller. 他是个绝对不沾烟酒的人。
Populations of endangered animals have been decimated. 濒危动物的数量已经大幅减少。
He believes that death penalty will be repealed sooner or later. 他相信死刑早晚会被废除。
Children were vaccinated against diseases such as smallpox and polio. 孩子们接种疫苗以预防诸如麻疹和小儿麻痹之类的疾病。
The quality of the product is quite adequate for local purposes. 这产品的质量可以充分满足本地的需求。
The themes get tangled in Mr. Mahfouz's epic storytelling. 马赫福兹先生讲述的故事过于宏大，主题有些混乱了。

After those two blissful years, I began to hate school. 过了那快乐的两年之后, 我就开始讨厌上学了。
Players can be disqualified for unsporting actions in the heat of contest. 在激烈的竞赛中, 缺乏体育道德的选手会被取消比赛资格。
Many will regard his appointment as the kind of nepotism British banking ought to avoid. 很多人会把他的任命看作是英国银行业应该避免的一种裙带关系。
The order caused much disaffection among the troops. 命令在部队中引起了很大不满。
He has had an illustrious military career. 他曾有一段辉煌的军旅生涯。
I understand Coca-Cola are to be named as the new sponsors of the League Cup later this week. 我知道可口可乐公司将在本周晚些时候被指定为联赛杯的新赞助商。
Even if this possibility did not stand up to close scrutiny, Pavlov's theory would still be valid. 即使这种可能性经不住缜密的检验，巴甫洛夫的学说也依然是正确的。
The ill fated ship was sent off course into shallow waters and rammed by another vessel. 这艘倒霉的船偏离航道误入浅水区，被另外一艘船撞上了。
The cervical smear test is a lifesaver. 宫颈涂片检查可以挽救生命。
Players must register online before playing the game. 玩游戏之前玩家必须先进行网上注册。
The pond can support many aquatic plants. 这个池塘能维持许多水生植物的生长。
Charles remained a close ally of the French king. 查理一直是法国国王的亲密盟友。

We must promote originality and encourage innovation. 我们必须提倡创意,鼓励革新。
The report will do much to reassure parents of children at the school. 这一报告会给该校学生的家长以莫大安慰。
Since the controversial programme was broadcast, the station's mailbag has been bulging. 自从那次有争议的节目播出后，广播公司的邮件数开始猛增。
Many people reviled him for his callous behavior. 很多人痛骂他冷漠的行为。
Many people were involved in framing these proposals. 许多人参与拟订这些建议。
The Prayer Book has provided a flexible enough nexus of beliefs to hold together the different church parties. 祈祷书为各信仰之间建起了足够灵活的联系纽带，以期将各个不同教派凝聚在一起。
He drafted the model of the atomic warhead. 他画了原子弹头模型的草图。
Hong Kong has everything in abundance, from open-air markets to glitzy malls. 从露天市场到炫目的商场, 香港应有尽有。
I was flattered by his interest in me and charmed by his courtesy. 他对我有兴趣令我感到荣幸, 同时也为他的彬彬有礼所倾倒。
Women do not necessarily have to imitate men to be successful in business. 女性不见得非要仿效男性才能在商界获得成功。
He sustained injuries to his arms, legs, and several internal organs. 他的手臂、腿和一些内脏都受了伤。
She produced a rich, deep tone from her clarinet. 她用单簧管吹奏出的曲调深沉饱满。

Born in 1860, the son of a weaver, Barrie was created a baronet in 1913. 1860年出生于一个织工家庭的巴里于1913年被封为准男爵。
We have never accepted the belief that synthetics are superior to natural rubber. 我们从来不相信合成橡胶比天然橡胶好。
The boxer had pummelled his opponent into submission by the end of the fourth round. 第4回合比赛快要结束时那位拳击手连续击打对手使其认输。
They unearthed a three-inch cannonball from the battle site. 他们在战场旧址挖掘出一发口径3英寸的炮弹。
The fact we didn't win when we were so close is very disappointing. 我们巧亏一篑没有获胜真令人失望。
It leaves your hair smelling deliciously fresh and fragrant. 它会让头发闻起来清新、芳香，令人愉悦。
There was a burst of applause as the curtain went up. 幕启时爆发出一阵掌声。
He studies the distributions of wildcats in North America. 他在研究北美野猫的分布情况。
The woodpecker pecked a hole in the tree. 啄木鸟在树上啄了个洞。
The foundations are finished and work has now begun on building the superstructure of the new library. 新图书馆的地基已经打好，现在已经开始修建上部结构了。
She filed a habeas corpus petition on Padilla's behalf. 她代表帕迪利亚递交了人身保护申请书。
The patient was given an injection to induce anesthesia. 这个病人接受了麻醉注射。

Day107

Both groups share two attributes normally associated with vertebrates. 两组都具有通常脊椎动物才具备的两个特征。

Schools play an important part in the socialization of our children. 学校对儿童的社会化起着重要的作用。

The drug can no longer be legally prescribed. 开这种药物不再合法。

As much as he has contributed to the company, he has outstayed his welcome and needs to go. 尽管他对公司做了很多贡献，但他在公司已经不再受欢迎，得离开了。

The vote was tied and a local union leader used his casting vote in favour of the return to work. 两方票数相同, 一名当地工会领导人投下了赞成复工的决定票。

The baby was born during a power outage. 那婴儿在一次停电时出生。

They were trying to noose the rhino. 他们正试图用套索捕捉犀牛。

Bobby looked at her with a sheepish grin. 博比望着她腼腆地咧嘴一笑。

The bank offers attractive rates to first-time house buyers. 银行给首次购房者提供的利率很有吸引力。

It's important to protect your skin from the harmful effects of the sun. 保护皮肤不受太阳的伤害是很重要的。

A man telephoned when you were out. 你出去的时候有一个男人打电话来。

Participles, infinitives and gerunds are all verbids. 分词、不定式和动名词都是动词的非谓语形式。

I want our organization to be less reactive and more proactive. 我希望我们的组织少一些被动反应，多一些积极主动。

My neighbours knew that I was an effete arty type. 我的邻居们知道我对艺术一窍不通。
The next tranche of managers consists of assistant general managers and board directors. 下一批经理人包括副总经理和董事会董事。
The deep boom of a foghorn echoed across the bay. 雾角低沉的声音在海湾回响。
When I was little, my family always had lots of pets - dogs, cats, hamsters, fish, rabbits - the whole nine yards. 我小时候家里总是有许多宠物：狗、猫、仓鼠、鱼、兔子，应有尽有。
The small churchyard was surrounded by a rusted wrought-iron fence. 不大的教堂墓地周边围着一圈生锈的熟铁栅栏。
The losing team went to drown their sorrows in the pub. 输了的球队到酒吧去借酒浇愁。
During the Second World War the area was used for gunnery practice. 二战期间，该地区被用来操练火炮射击。
Many editors and journalists seek refuge in silence or sycophancy. 许多编辑和记者或保持沉默或阿谀奉承以求自保。
The board was jointed and sawed to size. 木板刨平后锯成合适的尺寸。
It is hard for a sentient person to understand how any parents could treat their child so badly. 通人情的人很难理解一些父母怎么能如此虐待自己的孩子。
Several company executives were accused of accepting kickbacks. 几家公司的经理被指控收受回扣。
He released the handbrake and the car jumped forwards. 他松开了手闸，车猛地向前冲去。

Modern science is critically dependent on high-performance computing. 现代科学严重依赖高性能计算。
The rugged red ridges are a prominent feature of the landscape. 起伏的红色山脊是该地形的一个显著特征。
Serfdom filled his heart and mind with inveterate loathing. 农奴制使他整个身心产生难以克服的厌恶。
Abrupt gradients on the map are indicated by crosshatch. 地图上陡峭的坡道用交叉排线表示。
A famine started which, together with the war, carried away millions of lives… 一场饥荒开始了，再加上战争，夺走了几百万条生命。
He was by no means a lone voice criticizing the government. 批评政府的绝不止他一个人。
I hear you're organizing a trip to the game next week? Count me in! 我听说你们将在下周组织旅行去看比赛？把我也算上！
Leo is a materialist, living for life's little luxuries. 利奥是个物质享乐主义者，生活的乐趣就在一些小享受上。
The new statute covers the care for, bringing up and protection of children. 新法令涵盖了儿童保育、养育和保护的相关内容。
About this there is unanimity among the historians. 关于这一点，那些历史学家的看法一致。
The area beyond is taboo, still alive with explosives. 从此往前禁止通行,因为尚有爆炸物未排除。
A body lay in the corner, transfixed by a spear. 角落里躺着一具尸体，是被长矛刺死的。
Mr Sparrow has acted with commendable speed. 斯帕罗先生行动之快值得赞扬。

A soldier accidentally discharged his weapon. 一名士兵不小心枪走了火。
He is a very rigorous man, very persnickety. 他是个很严厉的人，非常挑剔。
The clinic has achieved some outstanding results. 那家诊所取得了一些杰出的成果。
He used to pronounce on matters he knew nothing about. 他过去总是对他不懂的事情夸夸其谈。
They have had to seek work as labourers. 他们只好找体力活儿干。
He gave her a drink spiked with tranquillizers. 他给了她一杯偷偷放了镇静剂的饮料。
The country was ticking over under a rather uninspired President. 在一位相当平庸的总统领导下, 这个国家的发展很缓慢。
They were bowling along the motorway at sixty miles per hour. 他们以每小时60英里的速度在高速公路上飞驰。
He scored a KO in the second round. 他在第二轮击倒对手获胜。
I really need to get my shit together and start looking for a job. 我真的需要振作起来，开始找份工作了。
My father, or rather, my stepfather, will be visiting soon. 我的父亲，更确切地说，我的继父，不久将到这里来做客。
Wolfsbane has been used traditionally in minute doses as an anodyne. 微量的狼毒乌头传统上用作镇痛剂。
The thieves then wended their way through the dark back streets to the docks. 盗贼们鬼鬼祟祟地穿过黑暗的后街向码头走去。
It'll cost them the princely sum of seventy-five pounds. 这将花费他们75英镑巨款。
The cottage had a delightful sea view. 这小屋可以看到宜人的海景。

In this way the children are introduced to sequential learning. 这样孩子们就会循序渐进地学习。
He is one of the most hawkish members of the new cabinet. 他是新内阁中最主战的成员之一。
The region has just suffered a plague of locusts. 该地区刚刚遭受了蝗灾。
We left the hurly-burly of city life and moved to the countryside. 我们离开了都市生活的喧嚣，搬到了乡下。
What's the expiration / expiry date on your credit card? 你的信用卡哪一天到期?
Walter expostulated with the waiter about the size of the bill. 沃尔特认为账单上的金额不对，向侍者提出异议。
The street was alive with the sounds of the soldiers. 这条街道上到处都是士兵的声音, 很热闹。
They lived as they pleased, untrammeled by convention. 他们自由自在地生活，不受习俗束缚。
Many thanks for your lengthy epistle, which arrived in this morning's post. 今晨收到你写来的长信，非常感谢。
There has been strong criticism of the secrecy surrounding the negotiations. 人们指责谈判不该那么神秘。
The aircraft had four seats, two abreast on each side of the aisle. 飞机上有四个座位,过道两边各有并排的两个。
Your contaminated fingers can transmit the parasite to many surfaces. 你受污染的手指会向许多物体表面传播寄生虫。

Day108

She was wearing a jacket of bright vermilion. 她穿着一件亮红色的夹克。

The doctor checked his heartbeat and respiration. 医生检查了他的心率和呼吸。

The play was the first commercially successful work dealing explicitly with homosexuality. 该剧是第一部获得商业成功的公然以同性恋为主题的作品。

His last book is a bold, surrealistic mixture of fact and fancy. 他的新书是事实与幻想糅合的大胆超现实主义之作。

Drums, tambourines, and cymbals are all percussion instruments. 鼓、铃鼓和铜钹都是打击乐器。

My brother's finally upgraded, I can send him MP3s now. 我兄弟的设备终于升级了，现在可以发送MP3文件给他了。

The traffic turned the snow to slush. 来往的车辆行人把雪压成了雪泥。

Falling sales and a consequent loss of profits forced the company to lay off more workers. 销售额下滑和由此产生的利润减少迫使公司解雇了更多员工。

She held the family together through years of unrelieved poverty. 她带领全家人一起度过了贫困的漫长岁月。

The phone's ring tones can be customized. 电话铃声可以根据客户需要定制。

He served as principal oboist from 1954 until 1977. 他从1954年到1977年一直担任首席双簧管演奏者。

He'd come into the clubhouse every day. 他每天都会来俱乐部会所。

He rejoiced in the name of Owen Owen. 他有个滑稽的名字叫欧文 · 欧文。
We ignored her drunken ramblings. 我们没理会她酒后的醉言醉语。
The Republicans are out of step with the country, Williams said. 威廉姆斯说，共和党人和国民的立场格格不入。
Gossamer lightness made the scherzo newly refreshing. 轻盈的旋律使那首谐谑曲令人耳目一新。
I want to magnify my mother's picture. 我想放大我母亲的照片。
He was given special dispensation from a local rabbi to work on the holiday. 他得到当地拉比的特许，可以在假期工作。
It should start working faster after we defrag your disk. 我们对你的磁盘进行碎片整理后它应该工作得更快了。
The wallpaper was peeling away close to the ceiling. 天花板附近的墙纸正在脱落。
These clumps of ricotta curd will begin to consolidate, floating on top of the liquid. 这些干酪凝乳块将开始凝固, 漂浮在液体上。
The lift started off, juddered, and went out of action. 电梯开动了，接着剧烈震颤起来，然后就毫无反应了。
Bad salesmanship was responsible for the party's defeat in the election. 该党在选举中的败北应归咎于宣传功夫太差。
These issues require skillful handling. 这些问题需要处理得很巧妙。
Notre-Dame Cathedral in Senlis is less famous than its namesake in Paris. 桑利斯的圣母院不如在巴黎与其同名的圣母院有名。
I just don't want you to chastise yourself. 我只是不想让你自责。
I love the restful sound of the wind in the trees. 我喜欢听风吹过树丛那种令人心旷神怡的声音。

The shooting of The Maltese Falcon proceeded without a hitch.《马耳他之鹰》的拍摄进展顺利。
These light and compact items fit comfortably into most carryalls. 这些小巧轻便的物品可以轻松地放入大多数大手提包里。
The Russian government chose not to decontrol oil and gas prices last January. 去年1月份俄罗斯政府决定暂不放开对石油和天然气价格的管制。
The Sioux fought other tribes for territorial rights. 苏人为了领地权与其他部落作战。
The dentist's fees are a very reasonable $30. 牙医收费30美元,很公道。
He buffed himself up by going to the gym every day. 他每天去健身房健身。
The geriatric patients will be moved out. 老年病人将会搬出去。
When it was first realized that BSE could lead to new variant CJD, the European Commission banned the sale of all British beef. 首次认识到疯牛病会导致克-雅二氏病的新变体后，欧盟委员会全面禁止了英国牛肉的销售。
He was born in Yamagata prefecture, north of Tokyo. 他出生在东京北部的山形县。
Another bountiful monsoon is under way, flooding the pores and cracks of a parched land. 眼下又是一个雨量充沛的雨季, 充沛的雨水淹没了干裂的土地。
They'll happily spend the whole day playing computer games. 他们会很乐意玩一整天电脑游戏的。
The political endgame is getting closer. 政治活动正在临近尾声。
In the last few years, the company has succeeded in conquering the European market. 近几年里这家公司成功地征服了欧洲市场。

We took shelter beneath a huge oak tree. 我们躲在一棵大橡树下。
He doubted there were any cannibal tribes living in the hills. 他不相信山里住着食人部落。
His mistrust of new ideas is comical. 他不信新思想达到了荒唐可笑的地步。
He lived with his pretty wife Helga — his barge was romantically called after her. 他和漂亮的妻子海尔格一起生活——他的驳船也是以妻子的名字命名的，非常浪漫。
Hughes intercepted a pass by Jones. 休斯拦截了琼斯传的一个球。
He was drunk and fell into bed with a woozy grunt. 他喝醉了,带着酒意咕哝一声就倒在床上。
Her musical style is as yet too unformed to hold the attention for long. 她的音乐风格尚不成熟, 无法长时间抓住听众的注意力。
This question has never been satisfactorily solved. 这个问题从未得到圆满解决。
We have had to ask the agency and their client to tone their ads down. 我们不得不要求广告公司及其客户不要在广告里夸大其词。
What are those shyster politicians doing now? 那些奸诈的政客正在干什么呢?
Production has been increased with second-generation robots. 采用第二代机器人之后产量提高了。
The bright plumage of many male birds has evolved to attract females. 很多雄鸟进化出鲜艳的羽毛是为了吸引雌鸟。
Eight police outriders escorted the minister's car. 有八名摩托车警卫护送部长的车。
The generals abandoned the men to their fate. 将军们不再管那些士兵，让他们生死由命。

The cenotaph stands as a remembrance of those killed during the war. 矗立着的纪念碑是对战争中死难者的纪念。
The triumphal arch commemorates Caesar's victory over Pompey. 凯旋门纪念的是恺撒战胜庞培。
One-piece swimsuits are more fashionable than bikinis this year. 今年连体游泳衣比比基尼泳衣更流行。
Only sketchy information exists on the stock of natural resources such as fish. 人们对鱼类等自然资源的总储备量所知甚少。
Eat a wide variety of carbs, fruit, and vegetables. 食用多种碳水化合物食物、水果和蔬菜。
Many people contributed generously to the appeal. 许多人响应这一呼吁，慷慨解囊。
The court in New York frequently had to borrow a judge from another district to help process its heavy caseload. 纽约市法院必须频繁向其他地区借调法官帮忙处理大量案件。
A pair of tights has the lifespan of a mayfly. 紧身裤袜的使用期极短。
They recall the good buddies they used to have in middle school. 他们想起了读初中时的好伙伴。
The intelligentsia has/have embraced her new book. 知识阶层欣然接受了她的新书。
His conclusion is congruous with one previously drawn by Mayer. 他的结论与以前麦尔得出的一致。

Day109

Computer hacking has become widespread over the last decade. 计算机黑客现象在过去10年里非常普遍。

She returned to London after her secondment in/to Birmingham. 被借调去伯明翰工作一段时间之后，她又回到了伦敦。

The bell sent forth its deepest knell. 钟发出了最深沉的声音。

All entries are locked so no unauthorized modifications can be made. 所有的资料项都加了密，这样就不会有人未经授权便擅作修改了。

In a tent an old gypsy woman was reading palms. 帐篷里，一个吉普赛老妇人正在给人看手相。

His life was finally extinguished by the onset of pneumonia. 他生命之火终于因肺炎的侵袭而被掐灭了。

The dance marked the kickoff of the charity's fund drive. 舞会标志着该慈善机构募集基金运动的开始。

The choice of consumer goods available in local shops is small. 当地商店中可供选择的消费品很少。

All voices were reduced to a wordless drone. 所有人的说话声都成了听不清字句的嗡嗡声。

Do you want chives on your baked potato? 你的烤土豆加葱末吗?

He found her in a diabetic coma. 他发现她糖尿病发作昏了过去。

Our window looked out on a beautiful alpine scene. 我们的窗外是一片高山美景。

The cashier embezzled $ 60,000 from the bank. 出纳员盗用了银行6万美元。

All employees will refer to each other by the honorific suffix 'san'. 所有雇员相互称呼时都须在名字后添加敬语san（日语表示“先生”，

“女士”）。

The 42-year-old Scot has guided the team to victory in three of their last five games. 这位42岁的苏格兰人带领球队在最近5场比赛中赢了3场。

It was the second time the trial against Mr Selim had been aborted. 这已经是第二次中止对萨利姆先生的审判了。

He is functionally illiterate. 他是个功能性文盲(或半文盲)。(指无能力应付职业甚至日常生活的文字要求)

Her grandmother seemed to her a pitiable figure. 在她眼里, 外婆是个可怜的人。

He had an unaccountable change of mind. 他莫名其妙地改变了主意。

He was coming along the landing; she heard his elephantine tread. 他正沿着楼梯的平台走过来；她听到了他沉重的脚步声。

He acted with great nobility of purpose. 他怀着崇高的目的行事。

This kind of chocolate is retailed at one pound a kilo. 这种巧克力糖零售每公斤一英镑。

They succeeded in overthrowing the fascist dictatorship. 他们成功推翻了法西斯独裁统治。

The recent downturn in sales casts doubt on the company's future. 近来销售量的下降令人对公司的未来产生疑虑。

He was confident that merchandising sales would cover the shortfall in sponsorship dollars. 他信心满满地认为附带商品销售会弥补赞助费的不足。

He pleaded guilty and was placed on probation. 他认了罪，被处以缓刑。

London Fashion Week will be a sparky affair. 伦敦时装周将是一场活力四射的盛会。

Someone had parked right behind them, boxing them in. 有人把车正好停在他们的后面，把他们给堵死了。
They've pissed me about so much that I don't want to work for them again. 他们如此怠慢我，我不想再为他们工作了。
The meat was destined for the home market. 这种肉运往国内市场销售。
The accident left the boy severely brain-damaged and almost totally reliant on others. 那次事故使这个男孩脑部严重受损，生活几乎完全依赖别人。
All Singaporeans have to pass exams in the official language of their ethnic group as well as English. 所有新加坡人都必须通过他们自己民族的官方语言及英语的考试。
We fully comprehend people's anxieties. 我们完全理解人们焦急的心情。
Neier is the dean of American human rights activism. 奈尔是美国人权活动的资深专家。
Under deep hypnosis she remembered the traumatic events of that night. 在深度催眠状态下，她回忆起了那个令人不堪回首的晚上发生的事情。
The national organization has co-opted many formerly independent local groups. 这一全国性组织拉拢了许多从前的地方独立组织。
I associate flowers with spring. 我把花朵和春天联系在了一起。
Arabian jam is also known as angels' hair preserve, or more prosaically as carrot jam. 阿拉伯酱也被叫作天使秀发酱，或者更通俗点就是胡萝卜酱。

Three of the six have comfortably exceeded their normal life expectancy. 6人中已经有3人轻松超过了正常的预期寿命。
What at first looks like an inconvenience can be a boon. 初看似麻烦的东西可能大有裨益。
The issue here is purely logical: it has nothing to do with ethics. 这纯粹是个逻辑问题，与伦理道德无关。
Six prisoners are still at large along with four dangerous recidivists. 4个危险的惯犯和其他6名犯人仍然在逃。
He displayed determination as well as powerful oratory. 他既展示出震撼人心的雄辩术，又显露了矢志不移的决心。
The year-end results will be published this week. 本周将公布年终成绩。
The writer draws unflattering comparisons between the mayor and a dictator. 作者坦言，那位市长堪比独裁者。
With mathematical problems, you can save time by approximating. 做数学题时, 你用逼近法能节省时间。
The escalator wafts us up and down every day. 自动扶梯天天送我们上上下下。
The two vegetables should be cooked separately. 这两种蔬菜应该分开烹饪。
It is amazing how many people watch these rubbishy programmes. 有这么多人观看这些垃圾节目, 真是令人吃惊。
In court, he was accused of being a merciless predator who had tricked his grandmother out of her savings. 在法庭上，他被控告是一个残忍的掠夺者，他骗取了祖母的积蓄。
She ducked out of her secretarial job 30 minutes each afternoon. 她每天下午都要搁下她的秘书工作溜开30分钟。

He enjoyed the restaurant's laid-back style. 他喜欢那家餐馆休闲的风格。
Sexual acts do not necessarily lead to pregnancy, but pregnancy does not occur without coitus. 性行为不一定导致怀孕, 但没有性交合肯定就不会怀孕。
They say that power is an aphrodisiac. 有人说权力是一味春药。
The building began life as a monastery. 这建筑物最初是用作修道院的。
The old authoritarian structure of the family dies hard. 旧的专制家庭结构很难革除。
Moving the drilling rig offshore was a costly enterprise. 把钻探机移至近海是一项耗资巨大、艰难复杂的工程。
I go to the chippy at least once a week. 我一个星期起码去一次薯条店。
He frittered away the millions his father had left him. 他挥霍掉了父亲留给他的数百万钱财。
His face suddenly cleared as understanding dawned. 他逐渐明白过来，脸上霎时明朗起来。
The fighting in the area has intensified sharply. 该地区的战事陡然升级。
To rely on such a measure is inexpedient. 依赖这种措施是不妥的。
He used a pan to show the milieu. 他用一个摇摄镜头展示了背景画面。
Something white was bobbing in the water. 有个白色的东西在水中浮动。
He holds contrarian views on global warming. 他对全球变暖的看法不同于大多数人。

Day110

With oysters, as with all seafood, freshness equals quality. 就牡蛎而言，和其他所有海味一样，新鲜就决定了品质。

She spent two weeks in Las Vegas playing high-stakes blackjack at the casinos. 她在拉斯韦加斯的赌场里玩了两个星期的高赌注二十一点。

The heather caught at her long skirt as she passed. 她走过的时候石南刮到了她的长裙。

Because he is brainy as well as handsome, the actor is often referred to as “the thinking woman's crumpet.” 由于既聪明又英俊，这名男演员常被称作“理性女子的尤物”。

I am appalled that children can mount up debts unbeknown to their parents. 让我深感震惊的是，孩子们竟会背着父母欠债累累。

The heat and humidity were insufferable. 酷热和潮湿令人难以忍受。

He is a trustworthy and level-headed leader. 他是个头脑冷静、值得信赖的领导。

The storms had abated by the time they rounded Cape Horn. 他们绕过合恩角时，暴风雨已减弱了。

She's weakening - ask her some more questions and see if she confesses. 她快挺不住了——再问她些问题看她会不会坦白。

Servers must clean all flagons and chalices in the Vestry. 助祭们必须把圣具室里的所有圣餐酒壶和圣餐杯擦拭干净。

The more likely scenario is that interest rates will rise. 更可能出现的情况是利率上升。

They are chattering over their needlework. 她们一边做针线活一边唠叨个不停。

The fans were really geeked up for the game. 粉丝们因这一赛事兴奋不已。
The river runs through the southwest quadrant of the city. 那河流流经城市的西南部。
She was very talented and I felt her parents were blocking her progress. 她很有才华，我觉得她的父母妨碍了她的发展。
I thought it would be glamorous but I just turned out to be a general dogsbody. 我以为那会是个美差, 结果我成了一个打杂的。
The article is well rounded and is fair to both sides of the dispute. 这是一篇分析很全面的文章，对分歧的双方都很公平。
Seven of the fishermen have been formally charged with piracy. 其中7名渔夫因海盗行为遭正式起诉。
This is totally inconsequential with the message of Jesus. 这个结果和耶稣的教导完全无关。
We went armed with pickaxes and cleared the tarmac. 我们扛着丁字镐清理了柏油碎石马路。
His main source of work had dried up, leaving him short of money. 他的主要订单来源中断了，造成他资金短缺。
There's a satiny feel to the material. 那材料有一种缎子般的质感。
The eastern islands proclaimed a separate republic of their own. 东部诸岛宣告成为独立的共和国。
And nothing was so irritating as the confident way he used archaic idiom. 再没有什么比他使用古词古语时那自负的样子更令人讨厌的了。
Add the crushed garlic and remaining diced vegetables. 加入捣碎的大蒜和剩余的蔬菜丁。
When he's out on the road, office calls are forwarded to the cellular phone in his truck. 他在路上时，打到办公室的电话会转接到卡车里的

移动电话上。
Both candidates are cocky about their capacity to win one-on-one debates. 两位候选人对于辩赢一对一辩论的能力都满有自信。
He comported himself well in the emergency. 他在紧急情况下表现镇定沉着。
We didn't publish the details, out of consideration for the victim's family. 出于对受害者家属的考虑，我们没有公布细节。
Her face was a revelation of age and dissipation. 她的脸暴露了她的年龄和放荡的生活。
Why don't you get a TV repairman to have a look at it before you buy a new one? 你为什么不找个电视修理工来看一下再决定是否买一台新电视呢?
They found the locals getting legless on tequila. 他们发现当地人喝龙舌兰喝得酩酊大醉。
Male models used to be gorgeous — all chiselled jaw, perfect pecs and golden tan. 以前男模是很帅的 —— 都有着棱角分明的下巴、完美的胸肌和金棕色的皮肤。
Love is the principal subject of the invocation to Venus that prefaces book III. 第三部开头向维纳斯所作的灵感祈求中, 爱情是主题。
He raised a placatory hand. 'All right, we'll see what we can do.' 他作抚慰状地举起一只手说：“好吧，我们看看我们能做什么。”
Pat sounded very cold and distant on the phone. 从电话里听起来帕特非常冷淡和疏远。
The rioters went on a rampage and vandalized many shops. 叛乱分子聚众闹事,捣毁了许多商店。
She's an avid reader of historical novels. 她特别喜欢看历史小说。

You may need to reconfigure the firewall if you add a new machine to your network. 如果在网络中增加新计算机，可能就得重新设定防火墙。
New Mexico is seven hours behind GMT. 新墨西哥州时间比格林尼治平时晚7个小时。
They look like little cherubs when they're asleep, bless them. 他们睡着时看上去像小天使, 上帝保佑他们。
British motorists have been conned by the government. 英国的汽车司机被政府欺骗了。
The party boycotted the election in protest at alleged vote rigging. 该党对选举进行了抵制，以抗议所谓的投票舞弊。
The contract should be signed, sealed, and delivered by tomorrow. 合同应在明天之前签名、盖章、交付。
The boys were erecting a tent under the direction of their scoutmaster. 男孩们正在童子军团长的指导下搭建一顶帐篷。
They put their own lives in peril to rescue their friends. 他们不顾自身安危去救朋友。
They were sent ahead to reconnoiter. 他们作为先遣队被派去侦察。
He was aware of every nuance in her voice. 他听得出她声音中每一个细微的变化。
The hungry cat meowed and we let it in. 饿猫喵喵地叫,我们就把它放了进来。
Birmingham City supporters will be absolutely gutted if he leaves the club. 如果他转会的话，伯明翰城队的支持者绝对会失望透顶。
Hundreds of people experienced the dramatic aerial display. 数百人体验了激动人心的空中表演。

This is by no means an exhaustive list but it gives an indication of the many projects taking place. 这远远说不上是一份详尽无遗的清单,但它列出了许多正在进行的项目。
She was full of listenable opinions on her father. 关于她父亲她有许多想法,值得一听。
Don't advertise the fact that you're looking for another job. 不要对外宣扬你正在另找工作。
Progress on this issue must be made in parallel to any moves on the economic front. 这个问题上的进展必须和经济领域的进展同步。
He told me to smarten up and pay attention to the teacher. 他叫我放聪明点，认真听老师讲课。
The developer is no longer supporting this DOS program. 开发商不再支持这个磁盘操作系统程序。
We asked for an itemized bill, listing all our phone calls and how long they were. 我们要了一份明细账单，上面列有我们打过的所有电话和通话时间。
They put classified ads in local papers. 他们在当地报纸上刊登了分类广告。
When she got sick her husband became her primary caregiver. 她生病时，丈夫就成了她的主要护理人。
Rain produced a black gloss on the asphalt. 雨水将沥青表面冲刷得又黑又亮。
She remembers being a rather bossy little girl. 她记得自己曾是一个颇为专横的小姑娘。
He overvalues the opinions of his friends. 他把朋友们的想法看得太重了。
A coke and a tomato juice, please. 请来一杯可乐和一杯番茄汁。

According to one employee, who wishes to remain anonymous , the company engaged in illegal activities. 根据一位不愿透露姓名的员工所述，这家公司曾从事非法活动。

Day111

He was arrested in 1979 on spurious corruption charges. 他于1979年因被诬陷贪污而遭到逮捕。

The candidate couldn't help getting off a zinger or two about his opponent. 这位候选人忍不住要对对手刻薄几句。

He regarded his neighbors with lordly disdain. 他傲慢地鄙视自己的邻居们。

The country is populated by many ethnic groups. 这个国家由许多民族构成。

The strident tone in his voice revealed his anger. 他刺耳的声调表明了他的愤怒。

It looks as if the pessimists are being proved right. 现在看来似乎悲观论者是正确的。

We can't count on this warm weather lasting. 我们不能指望这暖和的天气会持久。

The kitchen garden is ripe with tomatoes. 菜园里的番茄已长熟了。

She coxed for her college for three seasons. 她在大学当了3个赛季的舵手。

The iconography of this picture is fascinating. 这幅画的意象非常吸引人。

I panicked, I cried—the whole ball of wax. 我惊慌失措，我大喊大叫，所有的反应都做齐了。

It's him who I hallucinated. 这正是我在幻觉中见到过的那个人。

It is honourable to earn a living with your hands. 靠双手劳动来养活自己是光荣的。

This tree is always recognizable by its extremely beautiful silvery bark. 这种树很容易辨认，因为它有着非常漂亮的银色树皮。
Parliament was hastily recalled from recess. 休会的议员被匆匆召回议事。
He was declared persona non grata by the team. 他被该队宣布为不受欢迎的人。
Cut the fennel into wafer-thin slices. 把茴香切成薄薄的小片。
The dress is very flowery and summery. 这件连衣裙绚丽多彩, 很有夏天的气息。
The economic gloom of the early 1980s was relieved by fanciful architecture. 20世纪80年代早期的经济萧条因奇巧新颖的建筑的出现而添了一抹亮色。
She's never punctual in answering letters; she's always late. 她从不及时回信,总是迟迟作复。
He stood aghast at the scene of massacre. 他被那大屠杀的场面吓得发呆。
All forms of divination rely on the diviner being able to open herself to subtle levels of communication. 所有形式的占卜都取决于占卜师打开天眼, 看到细微的通灵迹象。
The cop keeps close, friendly tabs on the households in his area. 这名警察密切关注他管区内各户人家的情况。
Corporate backbiting is nothing new. 在公司里，背后说人坏话并非什么新鲜事。
He knelt beside her and caught her hand in both of his. 他跪在她的旁边，双手握住她的一只手。
If you can't drive up the hill forwards, you'll have to back the car up. 假如你不能把轿车正着开上山，就只好倒着开上去。

George Kuchar, film-maker extraordinaire. 非凡的电影制作人，乔治·库哈尔
An RAF helicopter rescued the men after the boat began taking in water. 在船开始进水后，一架英国皇家空军的直升机救起了那些船员。
Britain is a multi-ethnic society, with many black and Asian people. 英国是个多种族的社会，有许多黑人和亚洲裔人。
I can't control my eating. It's hard when people don't understand and call you a glutton. 我控制不住自己的饮食。当别人不理解你还叫你贪吃鬼的时候, 那真是太难受了。
Guy was elected leader and then found to have the highest EQ on a nominal measure. 盖伊当选领导，在后来一次定类测量中发现他的情商是最高的。
It was rated the most livable city in the States. 它被评为美国最适合居住的城市。
The moist reagent paper is spotted with the test solution. 这张湿的试剂纸上滴有试液。
I've always been a slow starter in the mornings. 早上我总是起得比较晚。
The scriptwriter helped him to adapt his novel for the screen. 那位编剧帮他把创作的小说改写成了剧本。
We need some extra time to dot the i's and cross the t's on the report. 我们需要一点额外的时间来完善报告中的细节。
There isn't a duff track on the album. 这张专辑上每首歌都不赖。
The industry has been chary about investment in new refineries. 该行业已经谨慎对待投资新的炼油厂。
He would ruminate excessively about death. 关于死亡问题他往往思考过多。

Working from home offers the ultimate in flexible life styles. 在家办公为人们提供了极其灵活的生活方式。
Unnecessary slaughter of animals is distasteful to most people. 对于绝大多数人而言，滥杀动物是令人反感的。
Mr Powell-Taylor says that depopulation exacerbates the problem. 鲍威尔-泰勒先生说人口的急剧减少使得该问题更加严重。
The base of my neck was prickly with sweat. 我的脖子根儿出了汗，觉得刺痛。
The vase rolled off the edge of the table and smashed. 花瓶从桌边滚落下来摔得粉碎。
She had pricked her finger on a rose thorn. 她被玫瑰花刺扎破了手指。
His body was taken to Brighton mortuary for identification. 他的尸体被送到布赖顿停尸室确认身份。
In its day, the ship was the ne plus ultra of steam navigation. 在当时，这艘船是蒸汽船航行最出色的例子。
They basked in sun's warm golden rays. 他们沐浴在温暖的金色阳光下。
Similar customs were known in widely divergent cultures such as Ancient Egypt and Scandinavia. 在大不相同的文化中有一些相似的习俗，比如古埃及和斯堪的纳维亚之间。
Where I part company with him, however, is over the link he forges between science and liberalism. 然而，我俩的分歧之处在于他把科学和自由主义联系在了一起。
He enjoys spending time with his old army comrades. 他喜欢和老战友们待在一起。
Hallah wears the stylish tunic and pantaloons common in Kurdistan. 哈拉穿着库尔德斯坦常见的漂亮束腰上衣和马裤。

She pulled the garment on and zipped it up. 她穿上衣服拉好拉链。
He rejected their offer with a tone of haughty disdain. 他用不屑一顾的口吻拒绝了他们的邀请。
Market researchers have segmented the population into different age groups. 市场调研人员把抽样总体人口分成几个不同的年龄组。
An old woman sculling a coracle came alongside. 一个老妇人划着科拉科尔小艇靠岸了。
We are in favour of a loose confederation of states. 我们赞成松散的国家联盟。
Everything had been stitched by Molly's nimble fingers. 每一件东西都是莫莉灵巧的双手缝制出来的。
I had spent the last few months boning up on neurology. 过去几个月我在突击学习神经学。
It was an unwise move to upset the Italian. 招惹意大利人是一个愚蠢的举动。
When I knew her she was in the bloom of youth. 我认识她时, 正是她青春焕发的时候。
Barrow was positively obsequious to me until he learnt that I too was the son of a labouring man. 巴罗竭力讨好我，直到得知我也是工人家庭出身。
They sauntered along the tree-lined boulevard. 他们沿着两旁绿树成荫的大道漫步。
My past as a player has undoubtedly helped me in my career as a coach. 我的运动员经历无疑对我的教练生涯很有帮助。
The children are all treated alike. 孩子们都受到同样的对待。

Day112

I'm going to flog all my old video tapes. 我准备把旧录像带都处理掉。

Two plain-clothes detectives lingered by the doorways. 两个便衣侦探在门口徘徊。

She paints voluptuously, breathing through her nostrils. 她享受地画着, 鼻孔呼着气。

Children are socialized at an early age. 孩子们从小被教着去适应社会。

Contact sports such as football and boxing allow a temporary regression into primitive aggression. 身体接触的运动项目,例如足球和拳击,容许人们暂时退回原始性的攻击。

He is a cold and calculating man who would use any ploy to get to the top. 他是个冷酷狡猾的人,会不择手段地往上爬。

The rice dampened and molded during the summer rains. 在夏天雨季大米已受潮发霉。

He was habited in a black frock and dark trousers. 他身穿黑色外衣和深色裤子。

She remained po-faced all evening, even when the rest of us were in stitches at Bob's jokes. 她整个晚上都不苟言笑，即使在其他人因为鲍勃的笑话笑破了肚皮时也是如此。

Dan-gle the ball on a string before the baby. 把这个球用线拴起来吊在婴儿面前。

The tower was visible across leagues of flat marshland. 隔着大片平坦的沼泽地看得见那座塔楼。

Light emanated from all the windows of the house. 这座房子的所有窗户都射出灯光。

These stories are merely a product of her fevered imagination. 这些故事只不过是她凭空臆想出来的东西。
He whaled the ball over the fence for a home run. 他用力将球击出场外，打了个全垒打。
We have a horseshoe hanging on our wall for good luck. 我们在墙上挂了一块马蹄铁，希望能有好运气。
They no longer follow the traditions of their ancestors. 他们不再遵循祖先的传统。
In the high school I went to we were taught by Benedictine monks. 在我就读的那所高中, 由本笃会僧侣向我们授课。
People are using file-sharing to steal copyrighted works. 人们使用文件共享窃取受版权保护的作品。
It seems wimpish to make a fuss. 为小事大吵大闹看起来很无能。
The van had been packed with explosives. 箱式货车里装满了炸药。
One man is still missing, presumed dead . 有一人仍未找到，据推测已死亡。
Orange and khaki flatter those with golden skin tones. 橘黄色和卡其色能衬托那些金黄色皮肤的人。
The round-trip fare to Havana is 550 Irish punts. 到哈瓦那的往返票是550爱尔兰镑。
Sorry I misspelled your last name. 对不起，我把你的姓拼错了。
Her second husband was a steady, unimaginative, corporate lawyer. 她的第二任丈夫是一位稳重、刻板的公司法律师。
One complication which can arise is a prolapse. 可能出现的一种并发症是脱垂。
She recently completed her residency in pediatrics. 她最近完成了儿科高级专科住院实习。

Some 20 per cent of marks are awarded for coursework. 课程作业约占20%的分数。
If you are too strict with them, your children will see you as dictatorial. 如果对孩子要求太严，他们会觉得你独断专行。
It was a loud debate that ended in fisticuffs. 这是一场吵闹的辩论，最后以斗殴收场。
Maths is a mix of abstruse theory and detailed calculations. 数学既有深奥的理论，又有精密的计算。
They looked upon all Americans as barbarians. 他们把所有美国人都看作粗野的人。
She experiences pain during her menstrual period. 她每次来月经都会痛经。
If the egg is not fertilized, oestrogen and progesterone decrease. 如果卵子未受精, 则雌激素和孕酮的分泌会减少。
Two alligators rest their snouts on the water's surface. 两只鳄鱼的大嘴栖息在水面上。
She deals with all the correspondence promptly and efficiently. 她迅速有效地处理全部来往信件。
After an hour of insipid conversation, I left. 经过一个小时乏味的谈话之后，我离开了。
Employers reported that graduates were deficient in writing and problem-solving skills. 雇主反映毕业生缺乏写作和解决问题的技能。
Since the rain, the air had become heavy and still and sultry. 下雨后，空气变得凝重而闷热。
The expectant mothers that Amy had encountered positively glowed with pride. 艾米遇到的那些准妈妈们脸上洋溢着骄傲的神采。

There were 57 eggs made by Carl Fabergé, the jeweller and goldsmith. 这57枚彩蛋是珠宝商兼金匠卡尔·法贝热制作的。
Primary school enrolment will peak this year. 今年小学入学人数将达到最高峰。
The girls chirped in the corner of the room. 姑娘们在房间的角落里喊喊喳喳地谈个不停。
I've never danced salsa before but I'll give it a whirl. 我以前从未跳过萨尔萨舞，但我要尝试一下。
The airport is still paralysed by the strike. 机场仍因为罢工而陷于瘫痪。
Trees were to be left uncut, roads unpaved. 树没有修剪，路也没有铺。
Nothing's the matter, honestly, I'm fine. 没事，真的，我很好。
This won't do his career serious harm . 这不会对他的事业造成严重影响。
A few mistakes crept in during the last revision of the paper. 在论文最后一次修改中发现了几处原本不容易被发现的错误。
He had registered at the hotel under a fictitious name. 他用假名在饭店登了记。
Toast the hazelnuts until the skins char. 把榛子烤到外皮微焦。
The rescission of the Prohibition Act was a happy event for distilleries. 禁酒令的废除对酿酒厂商来说是一件大喜事。
This gave Bill an opportunity to hobnob with the company's president, board chairman, and leading executives. 这使得比尔有机会和公司的总裁、董事长以及那些主要行政主管们厮混在一起。
Radical, militant factions want to continue using the hostages as a lever to gain concessions from the west. 激进的好战派想要继续利用人质作筹码来换取西方的让步。

I signed a contract and I am obligated to fulfil it. 我签了合同, 就有义务履行。
The law prohibits the hunting of migratory birds. 法律禁止猎杀候鸟。
The successful branding and marketing of the new beer has already boosted sales and increased profits. 对这种新啤酒的成功品牌化和市场营销已经促进了销售，其利润也有所增加。
Anna read the letter with incomprehension. 安娜茫然不解地读了那封信。
Last week Wales lost 5-1 to Romania in a World Cup qualifier. 在上周的世界杯预选赛中，威尔士队1比5负于罗马尼亚队。
The damp bricks went along a conveyor belt into another shed to dry. 潮湿的砖头通过传送带运到另一间棚屋来烘干。
He and Connie could never adjust to living cheek by jowl with their neighbours. 他和康妮同邻居之间的关系总是不能搞得亲密无间。
This device is used for stepping down the voltage. 这个装置用于降低电压。
The hotel expected to go through about 100 kegs of beer. 旅馆希望卖完大约100桶啤酒。
Having juice instead of coffee was a deviation from his usual routine. 他喝果汁而不喝咖啡，这不符合他的通常习惯。
All raw materials are subjected to our latest analytical techniques. 所有的原材料都将用我们最新的分析技术进行解析。

Day113

New allegations brought interest in the scandal to a fever pitch. 新指控使人们对那桩丑闻关注的空前高涨。

He gave us the same timeworn speech about the need to work hard. 他就努力工作的必要性给我们做了老一套的讲话。

The flowerbeds were brimming over with flowers. 花坛里开满了鲜花。

Every metaphor contains within it implicit, unstated assumptions about what is real and what is not. 每个隐喻都含有关于真与假的不予言明的含蓄假设。

We'll put up at a roadside inn. 我们将在一家路边小旅馆里寄宿。

The room still has many of its original features. 房间还保留着当初的许多特点。

Many Britons worry that Blair has trailed too tamely behind Mr Bush. 很多英国人对布莱尔亦步亦趋地跟着布什先生感到担忧。

They did show decidedly corporatist tendencies. 他们的确坚决地表明了社团主义的倾向。

We sat in the departure lounge waiting for our flight to be called. 我们坐在候机室里等待我们航班的登机通知。

When news of the scandal broke, her career came to a crashing halt. 丑闻传出后，她的事业骤然止步。

No one deserved to win this uninspiring game. 谁也不该打赢这场没有意思的比赛。

Lowestoft is the easternmost town in Great Britain. 洛斯托夫特是英国最东部的城市。

She hoovered the study and the sitting-room. 她用吸尘器打扫了书房和客厅。

The school has long been the forgotten stepchild of the state university system. 这所学校长期被州立大学体系所遗忘，像个没人要的继子。
The whole court system is becoming more creaky and inefficient. 整个庭审制度变得老朽过时，没有效率。
She gave the king a beseeching look. 她用哀求的眼神看了国王一眼。
The baby, dressed in a flowery jumpsuit, waved her rattle. 宝宝穿着印花的连身衣，挥动着她手中的拨浪鼓。
He became Napoleon's aide-de-camp in 1804. 1804年他成为拿破仑的副官。
Lawmakers have been chomping away at the state budget. 立法者们一直在侵吞政府的预算。
An employee sold him on the notion that cable was the medium of the future. 一名雇员让他认识到有线电视是未来的传播媒介。
His novel's surprise ending is not really convincing, but we'll give him an A for effort. 他的小说出人意料的结尾不能真正令人信服，不过他的努力依然值得肯定。
Outside investigators will put the company's accounting practices through the wringer. 外来的调查人员将会对这家公司的会计工作严加审查。
The song displays an eclectic mix of influences. 那首歌体现了多种音乐元素对其的影响。
Everyone put their fingers in their ears when the shooting started. 射击一开始，大家都用手指塞住耳朵。
The research project is based on the premise stated earlier. 这项研究计划是基于早先提出的假设之上的。

I felt reinvigorated after a rest and a shower. 我休息了一会儿，冲了个淋浴，感到精神焕发。
We waded through the crowded bus station. 我们艰难地穿过拥挤的公共汽车站。
Oscar Wilde was famous for such aphorisms as "Experience is the name everyone gives to their mistakes". 诸如“经验者，乃所有人对其错误之雅称”这类的警句使得奥斯卡·王尔德闻名于世。
If I were you, I would slip away sharpish. 如果我是你的话,我会快快地溜走。
Sue considered herself very virtuous because she neither drank nor smoked. 休认为自己品行非常端正，因为她既不喝酒也不抽烟。
The deer could not smell us as we were downwind from it. 鹿嗅不到我们,因为我们在它的下风。
Concordes with their drooping beaks 头部呈喙状下垂的协和式飞机
Mike was a member of the local volunteer fire brigade. 迈克是当地消防队的一名志愿消防员。
She savored her newfound freedom. 她尽情享受刚刚获得的自由。
Unprovoked displays of aggression cannot be tolerated. 无缘无故的挑衅行为是让人无法忍受的。
Vitamin D is essential to help the body absorb calcium. 维生素D对帮助人体吸收钙极为重要。
Fantasies proliferate where facts are few. 鲜有事实处幻想孳生。
A few flaps of its long wings and the bird was gone. 那只鸟扇动了几下长翅，就飞得看不见了。
Members of the sect have clung to a faith that has been outlawed since the 17th century. 该宗派的信徒至今默守着从17世纪开始就为法律所不容的信念。

Where some people learned to play the accordion for dances in their community, others took music lessons. 一些人学习弹手风琴，为他们社区里的舞蹈表演进行伴奏，而其他人则上音乐课。
Sugar cane cultivation is in decline on the island. 岛上甘蔗的种植量在下降。
At night, a good place to boogie through till sunrise is the Pink Panther Bar. 在晚上, 粉红豹酒吧是一个能够通宵尽情跳舞的好地方。
Villagers decked the streets with bunting. 村民用彩旗装饰街道。
I could faintly hear the distant rumble of traffic. 我能隐约听到远处车辆的隆隆声。
I developed serious arthritic symptoms and chronic sinusitis. 我得了严重的关节炎和慢性鼻窦炎。
As we approach the new millennium, 250 million people each year will get malaria. 在人类即将进入新千年之际, 每年患疟疾的人数将达到2.5亿。
The factory was due to shut for the festive period. 节日期间工厂将关门。
She had beautiful auburn hair. 她长着一头漂亮的红褐色头发。
The robbers battered his face into a mummy. 强盗们把他的脸打得稀巴烂。
She had come to England to pursue an acting career. 她来英格兰投身演艺事业。
Some intercollegiate sports were blacked out by the war. 由于战争,一些大学的校际运动会暂停举行。
Norman agreed that the wording of the advertisement was unnecessarily offensive and it was changed. 诺曼承认广告的措词冒犯性太强，于是便改掉了。

The money from her dowry was invested in her mother's store. 她的嫁妆钱都投到了母亲的铺子里。
My fingers played with the frayed edges of my jeans. 我用手指摆弄着牛仔裤磨损的边缘。
Moore ascended the scaffold and addressed the executioner. 穆尔走上断头台，和刽子手说话。
Innumerable thoughts raced through his mind; they came in microseconds. 无数念头在他的脑海里飞掠而过,速度之快以微秒计。
The rooms were spacious, with tall windows and high ceilings. 房间很宽敞, 窗户高大, 天花板也很高。
All the big-name stars were upstaged by 12-year-old Katy Rochford. 所有的大牌明星都被十二岁的凯蒂　罗奇福特抢去了风头。
He used to cook up great cauldrons of pasta. 他以前常常煮几大锅的意大利面。
We called in a certifiable expert on legal issues. 我们请来了一位名副其实的法律问题专家。
This served as a powerful depressant on share prices. 这是抑制股价的强有力措施。
She had lain in bed for so long that her shoulder blades had become ulcerated. 她长期卧床，肩胛骨都溃烂了。
HOMES is used as a mnemonic for the names of the Great Lakes: Huron, Ontario, Michigan, Erie, and Superior. 助记符号HOMES可用来帮助记住北美洲五大湖的名字，即休伦湖、安大略湖、密歇根湖、伊利湖和苏必利尔湖。
They were twining holly into a wreath. 他们在用冬青枝编一个花圈。
The panther crouched, ready to spring. 豹子蹲伏着, 准备扑过来。

Day114

By a process of elimination, the police had just two suspects left. 警方借助排除法锁定了两名嫌犯。

She is decorative, larger than life, a terrific glamour puss. 她打扮入时，非同凡响，真是一个十分迷人的女人。

They manufacture the class of plastics known as thermoplastic materials. 他们生产这类被称为热塑材料的塑料制品。

He put a hand to his sternum and frowned. Indigestion. 他把手按在胸前, 皱起眉头。是消化不良。

The logo was silk-screened onto T-shirts. 标识是用丝网印刷到T恤衫上的。

The newspaper printed his speech more or less word for word. 报纸几乎逐字逐句刊登了他的讲话。

Our product contains no artificial coloring or flavoring. 我们的产品不含人工色素和调味剂。

The countryside abounds in wild life of every kind. 乡间繁生各种野生生物。

My besetting sin is a fondness for sweets. 爱吃甜食是我戒不掉的一个坏毛病。

The monkey jabbered away in a corner. 那猴子在角落里叽里咕噜地叫个不停。

I like to keep my car shipshape. 我喜欢把我的车整理得干净整洁。

People under a certain age are not admissible to events of this nature. 一定年龄以下的人不能参加这种性质的活动。

The way a good investor does really well is by engaging in successful futurology. 优秀的投资者之所以能够成功是因为他们可以很

好地预测未来。
He wasn't unduly troubled/concerned. 他并没有过多地忧虑/担忧。
She spunked up her courage finally and knocked at the door. 最后她终于鼓起了勇气敲了敲门。
Wipe away grease with our all-purpose cleaner. 用我们的多用途清洁剂擦掉油脂。
Their record on human rights has been justifiably criticized. 他们的人权状况受到了公正的批评。
The top-ranked team will play against the sixteenth. 排名第一的球队将和排名第十六的球队交手。
The phones had been ringing nonstop for the last thirty-six hours. 过去36个小时里电话响个不停。
My great-grandfather is my grandfather's father. 我的曾祖父是我祖父的父亲。
I regard their press releases with a degree of scepticism. 我对他们发布的新闻稿的内容有些怀疑。
Adam raised the issue of multimedia and much useful discussion ensued. 亚当提出了多媒体应用的问题，从而引发了许多有益的讨论。
The new skirt the little girl wears is perked up with golden silk embroidery. 那个小姑娘穿的裙子由于镶有金色丝绣而显得更漂亮了。
My husband has always been a bit oversexed. 我丈夫总是有点儿性欲过盛。
Some of the clergy refused to acknowledge the new king's legitimacy. 一部分神职人员拒绝承认新国王的合法地位。
An expert rifleman can call his shot regularly. 熟练的步枪手一般总能在开枪前说出自己将要击中的确切位置。

A slander is not actionable unless it is published to a third person. 诽谤只有向第三者传播才能起诉。
The magazine has a regular how-to section. 这本杂志有一个定期的“怎样做”专栏。
A very good investor will outguess the market. 优秀的投资者能够洞悉市场动向。
A dyspeptic old man was gumming insults. 一个暴躁的老头正在用他那没牙的嘴骂人。
He spoke to the laborers with kindness and understanding, with no condescension. 他和蔼而善解人意地对工人谈话，不带故示亲切的优越感。
The process eliminates odour and accelerates decomposition. 这一过程消除气味并加速分解。
She was in the kitchen sweeping crumbs into a dustpan. 她正在厨房把面包屑扫到簸箕里。
Many software companies and internet providers believe that e-learning is the next killer app. 许多软件公司和因特网提供商认为接下来电子学习将广为流行。
The ship stopped here to take in freight. 这艘船在这里停泊装货。
I had a sore throat and could only croak. 我喉咙痛，只能哑着嗓子说话。
She doodled on a pad as she spoke. 她一边说话一边在拍纸簿上乱涂乱画。
Edmund looked up with an impish grin. 埃德蒙带着顽皮的笑容抬起了头。
The committee remains immovable on the issue of employment contracts. 该委员会在雇佣合同问题上毫不动摇。

Nervous politicians might well feel more comfortable with a step-by-step approach. 神经脆弱的政治家们似乎更容易接受一种循序渐进的做法。
No man in Tabriz trifled with the executioner. 在大不里士没人敢轻视行刑者。
He was careful to avoid any sentimentality in his speech. 他注意避免在演说中表露出多愁善感。
The bird had become entangled in the wire netting. 那只小鸟被铁丝网缠住了。
His statement was interpreted as an admission of failure/weakness. 他的声明表明他承认了失败/弱点。
He was adrift on the shoreless tides of delirium. 他处在高潮迭起的极度兴奋中。
Black dance music has been central to mainstream pop since the early '60s. 自上世纪60年代以来，黑人舞曲一直是主流流行乐的核心。
All his activities showed the same dash and spirit. 他的一切活动都表现出同样的干劲和气魄。
Can you give us a categorical assurance that no jobs will be lost? 你能否明确向我们保证不会裁员？
Rather than break her appointment and disappoint me, Katie again took the car. 凯蒂又一次把车开来了，而没有爽约让我失望。
The yuan recovered a little; it now hovers around 8.2 to the dollar. 人民币稍有回升，现在与美元的汇率在8.2比1附近徘徊。
He has three fingers on each hand and deformed feet. 他双手均为三根手指, 且脚部畸形。
One owner left his pet under the stairs where the animal chewed through electric cables. 有个人把宠物放在楼梯下面，结果它在那儿把

电线咬断了。
These ships were certified seaworthy. 这些船只被证明适于航行。
In the grounds of the priory is a working watermill. 小修道院的庭园里有一台尚能用的水磨。
Some will think I am referring to the trite, fluffy, airy stuff that today passes for devotional writings. 一些人会认为我指的是现今宗教作品普遍表现出的陈腐、肤浅、空洞。
Such a remark verges on impertinence. 这样的话简直是唐突无礼。
I don't want to deal with these imbeciles any longer. 我再也不想和这些笨蛋打交道了。
He welched on his agreement with the club that he would play for them in February. 他本答应二月份替俱乐部打球，但他食言了。
Rose flushed with annoyance and seemed about to make a sharp retort. 罗斯气得满脸通红，好像要作出尖锐的反驳。
The bottle had leaked in my bag and everything was sopping. 我包里的瓶子漏水了，所有的东西都浸湿了。
It seems your dismissive opinion is based on a tiddly picture in a magazine. 你采取这种不予理会的态度似乎是受杂志上的一幅小图片的影响。
He said the figures were questionable and not well supported. 他说这些数字有问题，缺乏有说服力的证明。
It's illegal to get into a formal agreement with investors that they'll buy in the aftermarket. 与投资者达成正式协议、允许他们在后市上买入的做法是非法的。
As a child, he received the appellation "Mouse". 他小的时候被叫做“老鼠”。

She's a marvelous actress who submerges herself totally in her roles. 她是个了不起的演员，总能完全入戏。

Day115

It's fine to eat white bread if you don't like wholemeal. 你要是不喜欢全麦面包, 可以吃白面包。

They were incarcerated for the duration of the war. 战争期间, 他们被关在狱中。

It's unkind to exult over a person one has beaten in a race. 在被自己在比赛中击败的对手面前欢跃是不好的。

There will be no alteration in the level of subsidy. 补助金的标准将不会改变。

The wildcat uses its sight and hearing for crepuscular hunting. 野猫利用视觉和听觉进行晨昏猎食。

We just moved and I haven't hooked up my television yet. 我们刚刚搬了家，还没接上电视机。

They can either be black, brown, or blue. = They can be either black, brown, or blue. 它们可以是黑色的、棕色的或蓝色的。

The house was so handsome, with a lovely countrified garden. 这座房子很漂亮，带一个田园风情的美丽花园。

For some inexplicable reason she was attracted to Patrick. 由于某种无法解释的缘由, 她被帕特里克所吸引。

The government is urging education authorities to spend less money. 政府正在敦促教育部门减少开支。

He wants to exchange his house, perhaps with a Serbian family trying to leave Croatia. 他想和别人换房子, 也许会和一家想要离开克罗地亚的塞尔维亚人交换。

Please do not leave your luggage unattended. 请不要丢下您的行李无人照管。

It is difficult to visualize how the town must have looked years ago. 很难想象这座小镇在多年以前是什么样子。
It's hypocritical of these universities to call their football players student-athletes. 这些大学称自己的美式足球队员是学生运动员，真虚伪。
Several jurors disbelieved the witness's testimony. 有几位陪审员不相信证人的证言。
In the recording I have today, it is sung by a male alto. 我今天带的唱片是由一位男高音歌手唱的。
He announced that the army and police had been confined to barracks. 他通告说军队和警察已经被禁闭在营房中不得外出。
You were saucy to say that to your mother. 你对你妈说这种话太没规矩了。
Did you often mislay these dangerous drugs? 你常把这些危险药品四处乱放吗?
Outside there was a little front garden with a rockery. 屋外面有个点缀着一座假山的小花园。
Sabres rasped from scabbards and the horsemen spurred forward. 马刀在刀鞘里咔嗒作响, 骑手催马向前。
He had unknowingly infected others with the virus. 他无意间把病毒传染给了其他人。
I was just wandering around the house. 我就在房子周围转了转。
I think people are tired of homogenized radio and they want something different. 我觉得人们厌倦了单调统一的广播，想要听一些不一样的东西。
Labour recorded its highest vote ever, but the Tories got in again. 工党的得票率有史以来最高，但保守党再一次当选。

What's required is a complete reorganization of the system. 需要做的是彻底整顿整个系统。
Many of the immigrants are well-educated. 很多移民受过良好教育。
My feet were parboiled and blistered. 我的双脚火烧火燎的, 还起了泡。
She is one of the most fair-minded people I know. 她是我所认识的最公正的人之一。
It seems that the baby is always fussy at dinnertime. 那个小孩好像在吃晚饭时总是很难缠。
A typhus epidemic struck in the winter of 1919-20. 1919 年至 1920 年冬天爆发了斑疹伤寒。
The container should be kept upright to prevent leaks. 这种容器应竖放以防泄漏。
My skill in such matters might redound to my advantage. 我在这种事情上的技能可能会对我有所帮助。
A vandal with a chainsaw cut down a tree. 一个故意破坏公物的人用链锯伐倒了一棵树。
He was deep in debt and facing forfeiture of his property. 他负债累累，面临财产被没收的窘境。
All this talk about ghosts is giving me the willies . 这番关于鬼魂的话说得我毛骨悚然。
I haven’t been able to get much work done today. 我今天未能干多少工作。
The nose forward of the firewall was cowled with aluminium panels. 防火墙的前段突起罩上了铝板做的通风帽。
Although it's just a local paper, it somehow manages not to be too parochial in its outlook. 尽管这只不过是份地方性报纸，却设法避免了自己的观点过于狭隘。

Shepherd's case was prejudged by the media before her trial. 谢泼德案在开庭前媒体就妄下结论。
And, fulfilling the oracle, the Persian king, Cyrus II, invaded. 于是波斯王居鲁士二世入侵, 预言成真。
He ran to the top of the building spraying bullets into shoppers below. 他跑到楼顶上，向下面的购物人群开枪扫射。
Human Resources will contact you about your interview. 人力资源部会就你的面试和你联系。
Many of the cars you will see at auction are repossessions. 你将在拍卖会上见到的许多车辆都是被收回物品。
The region has a weak, but improving, transport infrastructure. 该地区的交通基础设施薄弱，但情况正在改善。
I'll have the burrito and taco combo, please. 请给我来份玉米煎饼和玉米卷杂烩。
I listen to audio books when I drive to work. 我在开车上班的路上听有声读物。
Mrs. Sahana Pradhan, chairperson of the United Leftist Front. 萨哈娜·普拉丹夫人，联合左翼阵线主席
The keyboard was fitted with a non-standard plug. 这个键盘安装了一个非标准插头。
The motel was off the main thoroughfare . 那家汽车旅馆不靠大马路。
A number of issues will be discussed at the precinct caucus. 许多问题要在选区党团进行讨论。
He wants to impose a levy on landfill waste. 他想对填埋的废弃物征税。
Soon the wearer of a virtual reality headset will be able to be ' present' at sporting or theatrical events staged thousands of miles

away. 不久，戴上虚拟现实的头戴式视图器，人们将能“现场观看”几千英里之外进行的体育比赛或剧场演出。
The original flavours would have been pistachio and vanilla. 原味本该是开心果仁味和香草味。
Something is radically amiss in our health care system. 我们的保健制度存在重大缺陷。
Scooters have recently come back into vogue. 最近小型摩托车又重新流行开来。
The case was brought by a psychoanalyst who says a journalist misquoted him in a series of magazine articles. 这起诉讼案是由一位精神分析学家提起的, 他声称一名记者在一系列杂志文章里误引了他的话。
We prayed that no harm should befall them. 我们祈求他们平安无事。
The two vans collided at the crossroads. 两辆货车在十字路口相撞。
He was arrested for drunkenness on his way to the football ground. 他在去足球场的路上因醉酒闹事而被捕。
I fill up the tank with gasoline about once a week. 我大约一个星期加满一箱汽油。
This record figure was unequalled for 13 years. 这项纪录保持了13年, 无人能破。
Both realism and naturalism are mimetic systems or practices of representation. 现实主义和自然主义都是一种模仿体系或表现性的做法。
This stinginess with money was one aspect of Steve's character that I didn't like. 史蒂夫对金钱很吝啬，他性格中的这一点我不喜欢。
Mother wrapped the baby up in a warm shawl. 妈妈把婴儿裹在暖和的毛巾里。

Day116

At university he led [lived] a dissipated life. 在大学时，他过著放荡的生活。

They tied the knot in front of 250 guests including a cavalcade of Labor luminaries. 他们在250名客人的见证下喜结连理, 这其中包括一些工党名人。

Between forty and fifty people are reported to have died in the fighting. 报道称有40到50人在冲突中丧生。

People we spoke to today were really rather fatalistic about what's going to happen. 今天和我们交谈的人对将会发生的事情都表现得相当听天由命。

The film's authenticity of detail has impressed critics. 电影在细节上的真实性给影评人士留下了深刻的印象。

The meeting began promisingly, but then things started to go wrong. 会议开场很不错，可后来出了问题。

There was a babble of languages in the commentary box when the race began. 比赛一开始，解说席上就有各种语言开始评论了。

The mare neighed and disappeared amongst the trees. 母马嘶叫一声, 跑进树林里消失不见了。

An epitaph had been chiselled into the stone. 一首墓志铭被刻在了石碑上。

The class was held hostage by a hooded gunman. 全班同学被一个蒙面的持枪歹徒劫为人质。

US companies faced a clear incentive to downsize. 美国公司面临明确的裁员压力。

There will be a gathering of world leaders in Vienna next month. 下月世界各国领导人将共聚维也纳。
The guys josh him and call him an egghead. 那些人逗他，叫他书呆子。
She took out a full-page ad in a women's magazine. 她在一本女性杂志上刊登了一整版广告。
The cash or scrip would be offered as part of a pro rata return of capital to shareholders. 作为按比例资本收益的一部分，股票持有者将获得现金或股息凭证。
The enemy is so desirous of peace that he will agree to any terms. 敌方急欲求和, 什么条件都会答应。
The amendment prohibits obscene or indecent materials which denigrate the objects or beliefs of a particular religion. 该修正案对贬损某一宗教教物或信仰的淫秽或不雅内容予以禁止。
The project had proved a stratospheric success. 这一项目被证明极其成功。
The club must find an alternative venue for the games. 俱乐部必须为比赛另寻场地。
She expected him to ask for a scotch and was rather nonplussed when he asked her to mix him a martini and lemonade. 她料想他会要一杯苏格兰威士忌，所以当他请她调一杯马提尼酒加柠檬水时，她有点不知所措。
Ireland's GDP per capita is now above the EU average. 爱尔兰的人均国内生产总值现在已超过欧盟平均水平。
How would you like to see a film tonight with yours truly? 今天晚上跟我去看电影好吗?

She was not daunted by this substantial margin of defeat. 她没有因为这场大比分的落败而畏惧。
The soldiers loosed a volley of rifle fire. 士兵们用步枪齐射出子弹。
My fond hope is that we will be ready by Christmastime. 我痴想着希望我们可以在圣诞假期前准备就绪。
Open debate has nudged their relations away from wishful thinking towards a commonsense reality. 公开辩论把他们的关系从空想逐渐推回到讲究实际的现实中来。
These people were content, living in a kind of theocracy. 这些人生活在某种神权政治国家里,感到心满意足。
Gambling was alienating me from my family. 赌博正在使我和家人疏远。
They carried on at an unvarying pace. 他们以固定不变的速度继续着。
Tone down your kamikaze tendencies and take more prudent risks. 别那么玩命，冒险时要谨慎些。
The driver was rostered for Sunday. 这名司机被安排在星期日值班。
She felt a stabbing pain in her back. 她突然觉得背部一阵刺痛。
You tinker, Nicky, you shouldn't have done that. 尼基，你这个小淘气，你不该那么做。
I was using a pen that I'd purloined from the office. 我在用的钢笔是我从办公室顺手牵羊拿来的。
Tap water also contains varying amounts of rust and grit. 自来水也含有数量不等的铁锈和沙子。
George is a good lad, too good for you! 乔治是个好青年，你不配！
He's the last person I'd trust with my keys. 我最不放心把钥匙托付给他了。

We are at the precise latitude of Corfu. 我们目前位于希腊科孚岛的同纬度地区。
We need to nourish our hopes and dreams. 我们应该满怀希望和梦想。
It has a dormer roof joining both gable ends. 带天窗的斜屋顶连接着两边的山墙。
He's completely inaccessible to his employees. 他是他的员工完全无法接近的。
She won a gold medal in the heptathlon. 她在女子七项全能比赛中获得了金牌。
The serum is introduced via intravenous drip. 血清通过静脉点滴输入。
She stepped off the train onto the platform. 她从火车下到月台上。
The boat was painted in black and gold. 这艘船被刷成黑色和金色。
The novel uses first-person narration. 这部小说使用了第一人称叙述。
The centennial Olympics will be in Atlanta, Georgia. 百年奥运盛典将在佐治亚州亚特兰大举行。
I personally prefer dark-haired men. 我个人比较喜欢深色头发的男子。
Your mortgage payment is a month in arrears. 你的抵押贷款拖欠了1个月。
I understood her predicament, but there was nothing I could do. 我明白她的困境，但我无能为力。
She spent a lot of money on her trousseau. 为置办嫁妆她花了许多钱。
The top two finishers in each heat will move on to the finals. 每轮预赛中的前两名将进入决赛。
Judy and I palled up on the first day at college. 我和朱迪在上大学的第一天就成了朋友。
How many guests who expect clean towels every day in a hotel launder their own every day at home? 希望在酒店里天天有干净毛巾

用的客人, 有多少会在家里每天清洗自己的毛巾呢?
Jean Rhys's novel "Wide Sargasso Sea" is a prequel to Charlotte Bronte's "Jane Eyre". 琼·里斯的小说《藻海无边》是夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》的前篇。
Some geezer called Danny did it. 这事是个叫丹尼的家伙干的。
Here the film changes from black-and-white to color. 在这里，电影由黑白变为彩色。
The sophisticated avionics enable the helicopter to operate at night. 先进的航空电子设备使得这架直升机可以在夜间飞行。
He was still very ill, but the worst seemed to be over. 他仍然病得很重，但最危险的时刻似乎已经过去了。
She enrolled in a Master's programme in American history. 她注册了美国历史的硕士课程。
He was arraigned for criminally abetting a traitor. 他因怂恿他人叛国而受到传讯。
St. Christopher is the patron saint of travelers. 圣·克里斯托弗是旅行者的主保圣人。
The work was outsourced to a factory in China. 这项工作外包给了中国的一家工厂。
She's won many awards for her writing in the past, but this one is the big enchilada. 她得过多个写作奖项，但这个分量最重。
Alexis filled the sink with soapy water. 亚历克西斯将水槽装满肥皂水。

Day117

The table was glossed to give it an expensive look. 为使这张桌子看上去昂贵，桌子擦得发亮。

British society tended to ossify and close ranks as the 1930s drew to their close. 英国社会在20世纪30年代末期趋于保守和自闭。

The drugs were found in a nearby men's room. 这些毒品在附近的一个男卫生间里被发现。

A tall, cadaverous man led us into the library. 一个瘦骨嶙峋的高挑男人领我们进了图书馆。

She described the charges as malicious. 她说这些指控用意恶毒。

She reached for the terry robe that hung on the back of her door. 她伸手去拿挂在门后的那件毛巾布睡袍。

Everyone was subject to the whim of the sheikh. 所有人都听命于酋长，由着他随心所欲。

The judge reduced the charge to second-degree murder. 法官将指控降为二级谋杀。

The lights went out when the fuse blew. 保险丝烧断了，灯都灭了。

The company passed the ￡6 million milestone this year. 今年公司跨过了 600 万英镑的大关。

A vein of satirical anger runs through all his work. 在他的所有作品中，字里行间都充满了嬉笑怒骂。

These two games here will stand them in good stead for the future. 现在的这两场比赛将对他们今后很有利。

The City of London is the hub of the UK's financial world. 伦敦城是英国金融业的中心。

We heard the familiar trill of the lark. 我们听到了云雀那熟悉的啭鸣。

Delay is endemic to the criminal justice system. 拖延在刑事司法体系里普遍存在。
The title of the book derogates the people it is about. 这本书的书名贬低了书中所写的人物。
He was naive and easily influenced by his friends. 他很幼稚，容易受朋友影响。
The valley was carpeted with azalea blossoms. 山谷里开满了杜鹃花。
He claimed damages for unlawful eviction. 他要求对非法驱逐作出赔偿。
The house has extra insulation to keep out the cold. 这个房子有额外加上的隔热层抵御寒冷。
Both women wept at his graveside. 这两个女人都在他的墓前痛哭。
The public is willing to forgive him for his peccadillos. 公众愿意原谅他的小过失。
The Chinese movie was shown with English subtitles. 这部中国电影放映时配了英文字幕。
The Sinfonietta shares the stage with a consort of viols. 这支小交响乐队与一群六弦提琴师同台献艺。
Forensic examination revealed a large quantity of poison in the dead man's stomach. 法医检验显示死者胃中有大量毒药。
Many thanks for your thoughtful reply, we greatly appreciate it. 非常感谢你缜密思考后的答复，对此我们很感激。
Police wiretaps tracked the suspect's movements into the heart of an extremist underworld girding for a global offensive. 警方通过窃听追踪嫌疑人的行踪, 进入了一个极端地下组织的核心, 发现他们正策动一场全球袭击。

I don't feel competent to give an opinion at the moment. 我目前还没有足够的把握来发表看法。
He smiled drily and leaned back in his chair. 他冷冷地笑了笑，随即靠在椅背上。
Her competence as a teacher is unquestionable. 她的执教能力无可置疑。
The mildewed anguish still prowls about me on long-drawn evenings. 在漫漫长夜里,那积满岁月霉斑的痛苦仍然萦回在我心头。
The queen's regalia at her coronation included her crown and sceptre. 女王在加冕礼上的服饰包括王冠和权杖。
The truck skidded on/across the icy road. 卡车在结冰的路上打滑。
The rope was a very tough kind of hemp. 这条绳子是用非常结实的大麻纤维制成的。
The process of replication is very quick and efficient. 复制的过程快捷、高效。
Why heterosexual men go cottaging or cruising baffles most people. 大多数人对异性恋者像同性恋者一样在公共厕所聚集或四出猎艳感到迷惑不解。
The lake was formed by geologic upheaval. 这片湖泊因地质结构隆起而形成。
They were totally smitten with each other. 他们完全被对方迷住了。
His stumbling attempts at colloquial Russian amused her. 他磕磕巴巴地想说俄语, 把她给逗乐了。
The news sent shock waves through the community that have continued to reverberate to this day. 这则消息震惊了整个社区，直到现在还波澜未息。

Failing the final exams was a bitter disappointment for me. 期末考试不及格令我非常痛苦。
Many factors can lead to growth retardation in unborn babies. 许多因素可以导致胎儿发育迟缓。
Public services of all kinds are being dismantled. 各种各样的公共服务正在被逐渐取消。
The egress is marked on the doors of the building. 建筑物的一些门上标明了出口处。
The film is a tweener, neither indie nor mainstream. 这部影片既非独立制作，也不属于主流，而是介于两者之间。
A: Let's go for a drive. B: No, thanks. 甲:咱们开车出去玩一玩吧。乙:不了,谢谢。
Bread is baked in batches throughout the day. 面包在全天分批烤制。
They were raided by roaming bands of marauders. 他们遭到了流窜作案的抢劫团伙的袭击。
The professors act as gatekeepers who determine which students are admitted into the competetive engineering program. 教授有权决定那些学生可以参加竞争激烈的工程项目。
Good customer relations require courtesy, professionalism and effective response. 良好的客户关系需要做到礼貌、专业，并提供有效的回复。
He said it was all a load of cobblers. 他说那完全是一派胡言。
In the secondary stage the effluent flows into another tank. 在第二阶段, 废水流入另外一个水箱。
She was afire with enthusiasm for the novel. 她非常热衷于那部小说。
The broadcast was snapped for a few seconds by the sunspot activity. 太阳黑子运动使广播突然中断了几秒钟。

He's a nice enough boy, but he's as daft as a brush. 他人不错，就是太蠢。
After a moment of pique, the senator responded calmly to his accusers. 恼怒一阵之后，参议员平静地对控诉者做出回应。
Mitochondrial DNA analysis has proved invaluable in casework. 已经证明线粒体DNA分析在个案研究中非常有用。
There is a serious message at the core of all this frivolity. 在所有这些闹腾的核心传递着一个严肃的信息。
His forte was the one-liner: 'I'm so henpecked I cackle in my sleep.' 他很擅长讲俏皮话：“我是个‘妻管严’，梦里都怕老婆。”
The eagle-eyed scout watched the distant dust cloud. 目光锐利的侦察兵注视着远处扬起的尘头。
It's a very beautiful place in the summertime. 这里夏季非常漂亮。
If your skin is parched and flaky, moisturize it with balms and creams. 如果你的皮肤干燥脱皮，用香油膏和面霜滋润它。
Computers are now an entrenched part of modern life. 电脑现已成为现代生活不可或缺的组成部分。
Ian Fleming, the creator of James Bond 詹姆斯·邦德这一形象的创作者伊恩·弗莱明
The war has uprooted nearly two thirds of the country's population. 战争使这个国家近三分之二的人口背井离乡。

Day118

Belladonna and red arsenic are deadly poisons . 颠茄和雄黄是致命的毒物。

He speaks in the familiar Washington idiom. 他说的是一口为人所熟悉的华盛顿方言。

FGM is a fundamental abuse of human rights. 女性割礼是对人权的粗暴践踏。

You have to add the cost of postage to the subtotal. 你需要将邮费加入小计部分。

He held the sole concession for a waterway through the isthmus. 他拥有在该地峡独家开凿一条水道的特许权。

We played rugger together at College. 我们上大学时一起玩过橄榄球。

The parabolic reflector of a searchlight gives a parallel beam. 探照灯的抛物面反射镜发出平行光束。

This rock will make a good paperweight. 这块石头能做成很好的镇纸。

After you've finished each chapter, run the spellchecker. 每写完一章，运行一下拼写检查程序。

The family has spent the past few days in seclusion. 这家人过去几天一直过着隐居生活。

The vet put something down the dog's throat to make it vomit. 兽医给狗灌了些东西，迫使它呕吐。

He wanted his kitchen to be both functional and aesthetically pleasing. 他想把他的厨房弄得既实用又美观。

His mind had gone off at a complete tangent. 他突然想到别的事情上去了。

Leg cramps cause shortening of the gastrocnemius muscle in the calf. 腿部痉挛引起小腿腓肠肌收缩。
You'll receive samples of paint, curtains and upholstery. 您将收到涂料、窗帘和椅套的样品。
It took internal whistle-blowing and investigative journalism to uncover the rot. 是内部检举和调查性报道揭露了这一腐败事实。
They reneged on a pledge to release the hostages. 他们违背承诺，没有释放人质。
The caste system shapes nearly every facet of Indian life. 种姓制度决定了印度生活的几乎每一个方面。
The pianissimo choral singing was magnificent. 这个轻声的合唱十分动人。
The group became a sales juggernaut in the commodity options business. 这个集团成为了商品期权交易市场的销售巨头。
They had a snobbish dislike for their intellectual and social inferiors. 他们很势利, 瞧不上那些智力和地位不如自己的人。
The Coptic Church is among the oldest churches of Christianity. 科普特教会是最古老的基督教会之一。
It sports a G4 processor running at either 1.2 or 1.4 GHz, which places it right at the margin between low- and moderate-power. 它使用的是以1.2或1.4千兆赫运行的第四代处理器, 其范围处于低功率和中等功率之间。
Stave off hunger pangs by nibbling sunflower or pumpkin seeds. 吃点葵花子或南瓜子来暂时充饥。
The odds are stacked against civilians getting a fair trial. 平民难以得到公正的审判。

She wriggled her way under the heavy eiderdown. 她扭动着身子钻到了厚鸭绒被下面。
Their jailers dished out their punishment. 狱卒们向他们滥施惩罚。
I recommended that she join a self-help group of adult survivors. 我建议她加入一个成年人不幸遭遇受害者自助小组。
From his disjointed ramblings, I gathered he didn't like doctors much. 我从他杂乱无章的絮絮叨叨推断, 他不太喜欢医生。
I never cease to marvel at his stupidity. 他的愚蠢总是让我啧啧称奇。
We were warned that we would be committing a treasonable offence. 我们受到警告说我们将会犯叛国罪。
Stephen awoke from the nightmare in a swelter. 史蒂芬从噩梦中醒来, 浑身湿热。
English “eat” and German “essen” are cognate. 英语的eat与德语的essen同源。
I missed my chance to buttonhole him. 我错过了和他交谈拖住他的机会。
Without pausing for breath or breaking her stride, she pushed open the door of his private office. 她既没有停下来喘口气，也没有放慢脚步，而是径直推开了他的私人办公室的门。
The sauce had the telltale odor of garlic. 这酱汁明显有大蒜味儿。
Man Ray's surrealistic study of a woman's face with glass teardrops. 曼·雷运用超现实主义手法以几颗玻璃珠来代替眼泪拍摄出的一张流泪女性的脸
Try your hand at anything from potholing to golf. 从洞穴探险到高尔夫球, 各种运动都尝试一下。
The hospital advised an analgesic for chest and shoulder pains. 医院建议用止痛药治疗胸部和肩部疼痛。

He studied theology in Vienna for three years. 他在维也纳读了3年的神学。
She turned as red as a beetroot when they befouled her reputation. 他们污蔑她时，她满脸绯红。
They thankfully accepted the soup and warm clothing. 他们感激地接受了汤和暖和的衣服。
To ramp up a share price during a takeover bid is unacceptable. 在别人出价收购期间抬高股价是不可取的。
She has epilepsy and suffers frequent fits. 她患有癫痫症，经常昏厥。
The movement's downfall came with the failed coup d'état. 政变流产了，这场运动也随之失败。
The danger is that recalcitrant local authorities will reject their responsibilities. 危险在于抗命不遵的地方当局将拒绝履行他们的职责。
Alexandra looked plump and awkward in her cast-off clothing. 亚历山德拉穿着那身过时的衣裳，显得臃肿笨拙。
A wave of the hand and, hey presto, it's gone! 一挥手，转眼间它就不见了！
Nicholson was recently exposed by the News of the World for paying a hooker hush money. 尼科尔森最近被《世界新闻报》揭露曾付给一名妓女封嘴钱。
He was soon disillusioned by the government's timidity on social reform. 他不久就因政府在进行社会改革时缩手缩脚而不抱幻想了。
I went to the room which he had called the nuptial chamber. 我去了他称之为婚房的房间。
There's usually a lot of attribution of evil intent to those who have different views. 那些持异议者通常多被认为心怀邪念。
Don't slouch – stand up straight. 别无精打采的，站直点儿。

He almost burst with pride when his son John began to excel at football. 当儿子约翰在足球方面表现优秀时，他心中充满了自豪。
The patient died from acute cerebral haemorrhage. 患者死于急性脑溢血。
This important factor was scanted by most of us. 这一重要因素被我们大多数人所忽视。
Running around after 25 preschoolers takes it out of me by the end of the week. 到这周结束的时候，围着25个学前班孩子跑来跑去真把我累得筋疲力尽。
She was very profligate in her spending. 她的开销十分挥霍浪费。
Common sense suggests that such a bleak doctrine might lead to fatalism or hedonism. 常识表明, 如此苍白的学说可能会导致宿命论或享乐主义。
Allegations of brutality and theft have been levelled at the army. 有人指责军队中存在着野蛮暴行和盗窃行为。
He thinks we are living in a fully integrated, supportive society. 他认为我们生活在一个完全和谐、相互扶持的社会里。
The Amazons were believed to have been the first to tame horses. 据说亚马孙人最先驯化了马。
She has produced several award-winning documentary films. 她已经制作了几部获奖纪录片。
I have already spoken about the import of his speech. 有关他的讲话的含意我刚刚已经谈过了。
The precaution is quite inefficacious. 这种预防措施没什么效果。

Day119

Those pesky kids from next door have let the air out of my car tyres again! 隔壁那些讨厌的孩子又把我汽车轮胎的气放了！

By looking at this model you can get a better idea of how the bridge will look. 看这个模型，你可以更清楚了解该桥的样子。

I was hypnotized by his steely grey eyes. 我被他那双神情坚毅的灰色眼睛迷住了。

He spouts off about things he knows nothing about. 他经常滔滔不绝地谈论自己一无所知的事情。

The company will chart their quarterly sales. 公司将把季度销售额绘制成图表。

The puffball is widely considered one of the most hideous fashion pieces of all time. 泡泡裙被广泛认为是时装史上最难看的设计。

Unsightly moles can be removed surgically. 不雅观的痣可以手术去除。

You won't find this magazine at newsstands. It's sold only by subscription. 你无法在书报亭买到这本杂志，它只通过订购方式销售。

We set off at a good clip, but we gradually slowed down. 我们出发时速度很快，可是后来渐渐慢了下来。

He hammered the young Austrian player in four straight sets. 他直落4局轻取年轻的奥地利对手。

He had a morbid fascination with blood. 他对血有着一种病态的喜好。

She received the praise with becoming modesty. 她谦逊得体地接受了赞誉。

The old man was convinced that she had bewitched him. 那个老人相信她对他施了魔法。

His behaviour was quite incomprehensible to me. 他的行为令我十分费解。
The bride was given away by her father. 新娘的父亲把她交给了新郎。
A high level of anxiety was created by the introduction of cameras into the factory. 工厂安装了摄像头后引起了工人们高度不安。
Helen's family can trace their ancestry back to the 1700s. 海伦家的世系可追溯至 18 世纪。
To get under the porch, I lay on my stomach and slithered like a snake. 为了能够到游廊下面，我趴在地上，像条蛇一样爬过去。
Neff hitchhiked to New York during his Christmas vacation. 内夫在圣诞节假期里搭顺风车去了纽约。
The condenser tumble dryer requires no ducting to expel moist air, so can be installed anywhere. 冷凝式滚筒烘干机不需要排出湿气的管道, 因此可以安装在任何地方。
The allies landed thousands of airborne troops. 盟军空投了数千人的空降部队。
Already some people are asking whether scientists have any right to meddle in such matters. 已经有一些人质疑科学家是否有权干预这件事。
It was but a short step from the rue Quincampoix. 它离坎康普瓦大街仅几步路。
He wrote reams and reams on the subject. 关于这个题目他写了很多文章。
They got a pay rise in March that was backdated to January. 他们3月份涨了工资，而实际加薪是从1月份算起的。
A dragonfly sows its eggs while skimming the surface of the water. 蜻蜓总是在水面上撒卵。

If you smoke then the whole respiratory system is constantly under attack. 如果抽烟，整个呼吸系统就会一直受到损害。
His speech was filled with familiar platitudes about the value of hard work and dedication. 他的演讲全是关于努力工作和奉献的价值的陈词滥调。
You're meeting him tomorrow? Let me know what transpires. 你明天和他见面吗？把见面的情况告诉我。
Troy was very clever for his age and had already figured out ways to outsmart her. 特洛伊比同龄人都要聪明, 早就想到了智取她的妙计。
He's bronzed from a short holiday in California. 他在加利福尼亚度过了一段短暂假期，皮肤晒成了古铜色。
She's a wanderer – always likes to be on the move. 她是一个游荡者，总喜欢四处走动。
The faces of all the people he had killed haunted his nightmares. 他杀死的那些人的面孔常在他的噩梦中出现。
Cities, if unrestricted, tend to coalesce into bigger and bigger conurbations. 如果不加限制，城市往往会联合发展成越来越大的集合城市。
A motorcyclist was seriously injured when she was snared by a rope stretched across the road. 一个骑摩托的女子被横扯在马路上的一根绳子给绊倒了，伤势严重。
A hearty welcome awaits you. 热烈的欢迎准备好了，以待你来。
He looked careworn and refused to talk. 他看来饱受忧患而一言不发。
The international community is working to solidify its alliances. 国际社会正在努力巩固联盟。
Both unions have pledged to ballot for strike action unless hours are cut. 两个工会都表示，除非减少工作时间，否则就要投票表决是否

罢工。
The mountains are the most arresting feature of the glen. 群山是该峡谷最吸引人的特色。
Internet multiplayer games are responsible for much of the increase in broadband use. 网络多人游戏是宽带用户增多的一个主要原因。
As pope he won wide support for his strict orthodoxy. 作为教皇他严守正统教义，赢得了广泛的支持。
Our way of life is gravely threatened. 我们的生活方式受到严重威胁。
Latterly, he has written extensively about alternative medicine. 最近， 他写了大量关于替代疗法的文章。
The Chief was left speechless by this fatuous remark. 主管对这句蠢话无言以对。
He was justified in some of his condemnatory outbursts. 他有些火冒三丈的谴责是有理由的。
There's also 5Mb of webspace so that you can create your own personal web site. 还有5兆的网络空间，你可以建立你的个人网站。
You can clarify the water by adding a little alum. 你在水里加一点明矾就能使水净化。
The meat was chewy and the sauce was glutinous and tasted artificial. 肉嚼不烂，酱汁黏稠，味道也不自然。
The team overachieved last year and won the title. 这个球队去年超水平发挥，获得了冠军称号。
She had rashly promised to lend him the money. 她轻率地答应借钱给他。
She trod barefoot on the soft grass. 她光脚踩在柔软的草地上。

A small wooden bridge straddled the dike. 一座小木桥横跨在排水渠上。
His work has never been a reaction against abstract expressionism. 他的作品从来不是对抽象表现主义的反动。
His controversial essays have brought him much obloquy. 他带有争议的文章招来了许多公开的责骂。
The newspaper story was mendacious and hurtful. 报纸上的这个报道是捏造的，很伤人感情。
Rare instruments are usually insured for their full replacement value. 珍贵的仪器通常都有全额更换保险。
He is responsible for placing innocent lives in jeopardy. 他要为使那些无辜的生命受到威胁而承担责任。
The house had been ransacked by burglars. 这房子遭到了盗贼的洗劫。
He had seldom seen a child with so much talent. 有如此天赋的孩子他以往没见过几个。
He was in charge of foreign accessions at the Bodleian Library. 他负责牛津大学图书馆外文新增藏书。
She dressed up in Elizabethan costume for the fancy-dress ball. 她穿着伊丽莎白时代的服装去参加化装舞会。
Can you balance a spoon on your nose? 你能把一个勺子平放在你的鼻子上吗?
His editor has a talent for turning literary dross into gold. 他的编辑具有把烂文章修改为佳作的才能。
A Navy medic was wounded by sniper fire. 一名海军卫生员被狙击手射伤了。

Day120

We are especially fortunate in the breadth of our primary energy supplies. 尤感幸运的是我们有广泛的基本能源。

The police have detained thirty-two people for questioning. 警已经扣押了32人进行盘问。

Please reach back and pass me the pepper caster. 请向后伸手把胡椒面瓶递给我。

This street is flowing with men. 这条街上人如流水般的那样多。

The design is simple and devoid of needless frippery. 设计简单，没有累赘。

She would willingly forgo her presents if only her warring parents would declare a truce. 只要她的父母能停止争吵，她愿意不要礼物。

They cowered at the sight of the gun. 他们一见到枪就被吓回去了。

Acceleration and velocity are both vectors. 加速度和速度都是矢量。

The soprano was a chunky girl from California. 这位女高音是个矮壮的加利福尼亚女孩。

This research has been particularly fruitful in helping our understanding of the disease. 这项研究对于我们了解该疾病起了特别大的作用。

While searching the house they discovered an unlicensed shotgun and a licensed rifle. 搜查房子时，他们发现了一把无牌猎枪和一把有牌步枪。

She smelled powerfully of bath salts and unguents. 她身上有重重的浴盐和油膏味。

Most severe thunderstorms form when humid north-easterly air converges with drier northwesterly airflows. 大多数强雷暴都是在潮

湿的东北风与较干燥的西北气流交汇时形成的。
Just past the Barlby roundabout there's temporary traffic lights. 在刚过巴尔比环岛的地方，有一个临时红绿灯。
The playroom is designed for recreational purpose. 这游戏室计划用于娱乐活动。
General Powell predicted that in the future it might even be possible to stage joint military exercises. 鲍威尔将军预言, 将来甚至有可能举行联合军事演习。
He was wearing a scarf to hide his scraggy neck. 他戴着一条围巾以遮住他那瘦瘦的脖子。
He was living alone in a dingy bedsit in London. 他独自一人住在伦敦一间昏暗的客卧两用出租屋里。
The bones were 'mislaid' during the seventeenth-century restorations. 这些骨头在17世纪的修复工作中被“放错了位置”。
There are few extant records from that period. 那个时期留下来的记录很少。
Don't wear those sandals if it's wet underfoot. 如果地上很湿就不要穿那双凉鞋。
Go home, earthling, and tell Steven Spielberg he got us all wrong. 回去吧, 地球人, 告诉史蒂文·斯皮尔伯格, 他对我们的理解完全是错的。
The US Supreme Court is reviewing sentencing guidelines. 美国最高法院正在复审量刑准则。
She was watching the coffee leap and darken in the glass dome of the percolator. 她看着咖啡在咖啡壶的玻璃顶球里翻腾,颜色越来越深。
When you lift weights, you should always have a spotter. 举重时一定要有监护人员在场。
All the rowing boats were chained up. 所有划艇都用铁链拴了起来。

She's a victim of the dreaded hay fever. 她患上了花粉热这种讨厌的病症。
Even that figure may be a gross underestimate. 连那个数字都可能是严重低估。
The use of credit cards is making us a cashless society. 信用卡的使用正在为我们创造一个不用现钞的社会。
The tank was lumbering up a slope. 坦克正隆隆地开上一个斜坡。
Her sons are just ill-mannered louts. 她的几个儿子都很粗鲁无礼。
His speech overran the time allowed. 他的发言超出了规定时间。
The team spent months observing the chimps. 小队花了数月来观察黑猩猩。
He finally buckled under the pressure/strain of his job. 工作压力终于把他压垮了。
Bizarrely, death is not a disqualification for voting although non-attendance at party meetings is. 奇怪的是，死亡不会让人失去投票资格，但是不参加政党会议却会让人失去投票资格。
The soil in our garden has a low/high pH. 我们花园里的土壤pH值较低 / 高。
Their best-selling album has won three awards. 他们最畅销的唱片赢得了 3 个奖项。
The company was chided for its lack of original research. 该公司由于缺乏原创性研究而受到指责。
He wonders about the appropriateness of each move he makes. 他在考虑自己的每一个举动是否得体。
The re-introduction of conscription sparked off a major rebellion. 再次征兵引发了一次大规模的暴乱。
The laundry has shrunk my jumper. 洗衣店把我的短上衣缩了水。

He was admitted into their fullest confidence. 他获得了他们的充分信任。
Stress and lack of sleep can aggravate the situation. 压力和睡眠不足会使情况恶化。
Most beginners buy plants on impulse and then hope for the best. 很多初学者在冲动之下买了植物，然后就抱着最大的希望。
When spraying weeds, it is a good idea to mix in a marker dye with the herbicide. 给杂草喷药时, 将做标记的染色剂与除草剂混合是个好主意。
The company has gradually focused on its current areas of specialization. 这个公司已逐步将重点放在目前的专门领域。
Eyewitnesses spoke of rocks and shards of glass flying in the air. 目击者称空中石块和玻璃碎片四溅。
If it continues to bleed, you may have to apply a tourniquet to the limb. 如果流血不止，你可能得在手臂上用止血带。
She doesn't have the ruthlessness required to succeed in business. 要在生意场上干出一番名堂，她缺乏必要的冷酷心肠。
In children's books, witches are often shown riding broomsticks. 儿童读物中，巫婆常常是骑着扫帚现身的。
He was perverted by his evil companions. 他的坏伙伴使其走入邪路。
The police say his death was an accident, officially at least. 警方说他的死是个意外，起码官方消息如此。
At that time, the Beetles were at the height of their fame . 那时，披头士乐队正如日中天。
Many of the courtiers were strongly wedded to traditional ways of doing things. 许多朝臣都恪守传统，循规蹈矩。

There is an underlying assumption that younger workers are easier to train. 有一种潜在的设想，就是认为年轻一些的工作人员容易培训。
This is one of the disservices of positivism. 这就是实证主义的危害之一。
The Sussex bowler was able to trouble the left-handers with his googly. 萨塞克斯队投手投出的变向曲线球给左撇子队员造成了麻烦。
Jack was careful not to refer to the woman by name. 杰克小心翼翼地不去提及那个女人的名字。
He was referred to an orthopaedic consultant. 他被转到了一位矫形外科医师那里。
My secretary worked long hours translating my almost illegible writing into a typewritten and readable script. 我的秘书花了很长时间把我写的几乎无法辨认的手稿用打字机打印成易读的文本。
An inhibitor of gastric secretion provided relief from the patient's chronic diarrhoea. 胃分泌抑制剂为患有慢性腹泻的病人解脱了痛苦。
She said the case against her used uncorroborated evidence. 她说针对她的案子采用了未经证实的证据。
He was laughing like a hyena. 他在哈哈大笑，笑得像鬣狗一样。
I shall fumigate the greenhouse before planting the seedlings. 在种植幼苗之前我应该把温室熏一熏。
The relaxed atmosphere of the classroom was a stark contrast to the strict schools I'd gone to before. 教室里的轻松氛围与我以前经历的刻板教育形成鲜明对比。

Day121

He admits to dying his hair out of vanity. 他承认染头发是出于虚荣心。

He was given three months remission for good conduct. 他因为表现好而减刑三个月。

They argued him into withdrawing his complaint. 他们说服他撤回了投诉。

There are three factors to take into account: firstly cost, secondly time, and thirdly staff. 有3个因素需要考虑：一是成本，二是时间，三是人员。

My role is to act as a mediator between employees and management. 我的角色就是协调雇员与管理者之间的关系。

Their work includes the identification of genes which govern the growth rate and fertility. 他们的工作包括找出那些控制生长率和繁殖能力的基因。

The speaker transfused his enthusiasm into the crowd. 演说者用自己的热情感染群众。

I actually know three other people who share my birthdate. 实际上我知道另外有三个人的出生日期和我相同。

Her husband was a charming, but lazy and feckless man. 她的丈夫讨人喜欢，但却是个懒惰没有出息的人。

In Italy people hardly ever cohabit. 在意大利, 很少有人未婚同居。

He taught us freedom, tolerance, and brotherhood. 他教给我们自由、宽容和友爱。

The new movie is a direct sequel to the first, picking up the story where the original left off. 这部新影片就是第一部的续集，紧接着原作结尾时的故事情节展开。

Olympic gold medallist Sally Gunnell, MBE 奥运会金牌得主萨莉·冈内尔, 英帝国勋位获得者
Her article extols the benefits of democratic education. 她的文章歌颂了大众化教育的益处。
The doctors attempted to reduce his high fever by inducing diarrhea with a purgative. 医生们尝试用通便药物催泻以使他退烧。
They believe the soul is immortal, grounding this belief on the Divine nature of the human spirit. 基于对人类精神神圣性的信仰，他们认为灵魂是永恒的。
He was the first of the Eastern leaders to read the runes and make political changes to stay in power. 他是第一个看清了未来发展趋势并为继续掌权进行政治改革的东欧国家领导人。
It was a hot day and she had pinned her hair up so her neck wouldn't sweat. 天很热, 她把头发别起来了, 这样脖子就不会出汗。
His stockbroking firm was hit by the 1987 crash. 他的证券经纪公司在1987年股市暴跌时遭受了打击。
The room had plain, light-colored walls with matching curtains. 那房间有素净淡色的墙，还有相配的窗帘。
This station broadcasts round the clock in six languages. 这家电台一天24小时用6种语言广播。
Afterwards she relived every moment in her head. 后来她在脑中回味了每个瞬间。
He was so much older than me, older even than my papa. 他比我大很多，甚至比我爸爸还大。
The food here satisfies gourmands rather than gourmets. 这里的食物能满足贪吃的人, 但不能满足美食家。

Her parents betrothed her to the boy of the neighboring village. 她父母在她年幼时就把她许配给邻村的一个小男孩。
She used her womanly wiles/charms to persuade him to change his mind. 她用她女性特有的甜言蜜语 / 魅力说服他改变了主意。
In desperation they resorted to violence. 在绝望中,他们采取暴力。
The highway and structures thereon are being repaired. 公路及相关建筑物正在维修中。
Mental illness is a very complicated subject, and psychiatry is not yet well enough developed to permit of an agreed classification. 精神疾病是一个非常复杂的话题, 而精神病学的发展还没有成熟到成为公认的学科门类的地步。
Women are frequently underpaid for the work that they do. 女性工作所得的报酬常常偏低。
She works at the Malaysian embassy in Buenos Aires. 她在马来西亚驻布宜诺斯艾利斯的大使馆工作。
She was much naughtier than her compliant brother. 她哥哥很听话,她却调皮得多。
A stray spark had ignited a drum of petrol. 散落的一粒火星点燃了一桶汽油。
He needed a few prods to remember his lines. 他需要一些提示才能记住台词。
He acknowledged his paternity of Mary's three daughters. 他承认自己是玛丽的3个女儿的父亲。
Nowadays there are fewer extrinsic pressures to get married. 现在来自外部的结婚压力少了。
May Day has become a venerable institution. 五朔节已经变成一个神圣庄严的传统节日。

He was sunk in deep gloom at the prospect of being alone. 一想到将要独自一人待着，他就陷入了深深的沮丧之中。
He was a thin, donnish-looking man in a tweed jacket and sandals. 他瘦瘦的身材，上身穿粗呢短上衣，脚蹬一双凉鞋，看上去很有点学究气。
The medieval mind can seem impossibly distant. 中世纪的思想似乎遥不可及。
In the centre of the hall stood a colossal wooden statue, decorated in ivory and gold. 大厅中央矗立着一尊用象牙和金子装饰的木质巨型雕像。
He was a man in his late thirties, with fine, dark hair and a pale oval face. 他年近四十，头发乌黑亮泽，长着一张苍白的鹅蛋脸。
The novel ended with an ironical kick. 小说以富有讽刺意味的意外结局告终。
Due to the obvious sensitivity of the issue he would not divulge any details. 由于该问题明显非常敏感，他不会透露任何细节。
The meal was expensive and unsatisfying. 这顿饭很贵且不令人满意。
The cause of their beliefs, however, was not racialism pure and simple. 然而他们信仰的根据并非纯粹是种族主义。
Call me old-fashioned, but I like handwritten letters. 叫我老古董好了，反正我喜欢手写的信。
That did not stop her from becoming a baroness. 那并没有阻止她成为女男爵。
Stop monkeying with the television set! 不要再鼓捣那架电视机了!
He campaigned for the integration of immigrants into British society. 他为使移民融入英国社会而积极奔走。

Spain is a composite of diverse traditions and people. 西班牙是一个汇集了多种传统和民族的国家。
The teacher said that Alex's schoolwork was very inconsistent. 老师说亚历克斯的功课时好时坏。
Lloyd George's 1909 budget was called 'a monument of reckless and improvident finance'. 劳合·乔治1909年的预算被称为“典型的草率而目光短浅的财政”。
The tensions of the Nixon presidency were replaced by the plain vanilla administration of a friendly, middle-aged, middle-class man from the Middle West. 尼克松时代的紧张局面被一届平淡无奇的政府所取代，继任总统温和友善，正值中年，出身中产阶级，来自中西部。
The firms intend to open either together under one roof or alongside each other in shopping malls. 这些公司想一起开在同一栋大楼里，或者彼此紧挨着开在大型购物中心里。
A bell tower polarizes a deep local pride. 一座钟楼集中体现了当地人深深的自豪感。
He summarized by saying we needed better planning and implementation. 他总结说我们需要更好的计划和落实。
The court is ineffective because it lacks the necessary enforcement machinery. 法院效率低是因为缺乏必要的执行机构。
She was soon betrothed to the young man. 不久她就同那个年轻人订婚了。
The coachman cracked his whip and the coach sped along German Street after Sarah. 马车夫啪地甩了下鞭子, 马车便跟在萨拉后面沿着德国街飞驰。
Seminar groups and conventioneers spill noisily out of meeting rooms. 研讨会小组和与会人员从会议室里闹哄哄地涌出来。

She is the quintessence of sweetness. 她简直是和蔼可亲的化身。
She detailed the lingerie and skirt with lace and embroidery. 她用花边和刺绣装饰女内衣和裙子。
Girls tend to do better academically in single-sex schools than in coeducational ones. 女生在单性学校中的成绩往往会比在男女同校中的要好。
The normally loquacious Mr O'Reilly has said little. 平常话多的奥赖利先生几乎没说什么。

Day122

Blair is known for his espousal of family. 布莱尔是有名的家庭拥护者。

Recent polls suggest increasing disillusionment with Tony Blair and the Government. 最近的民意调查显示, 人们对托尼·布莱尔以及英国政府越来越不抱幻想。

During the passage, she taught herself basic Arabic. 她在航程中自学了基本的阿拉伯语。

The mast, which was a solid spruce spar, bent like a bow, and for a moment I thought we were going to lose it. 坚固的云杉木做成的桅杆已经弯得像一把弓，那一刻我觉得它马上就要断了。

I was victimized the whole evening by his constant chatter. 整个晚上我都为他的喋喋不休所扰。

She was a strong, principled woman. 她是一个坚强而有原则的女人。

King was a worldwide symbol of non-violent protest against racial injustice. 金是全世界非暴力抗议种族不平等运动的象征。

The anchorman determines the style and tone of the talk show. 主播决定访谈节目的形式和格调。

The old songs sound like Gregorian chants. 这首老歌听着像格列高利圣咏。

Education was the key to upward social mobility. 教育是提高社会地位的关键。

A traditional Hindu custom used to involve widows burning themselves alive on their husbands' funeral pyres. 印度过去有一个传统习俗，就是将寡妇在丈夫的火葬堆上活活烧死殉葬。

She has an international reputation among film cognoscenti. 她是国际知名的电影专家。

Supper is a family get-together, where the doings of the day are talked about. 晚饭是家人团聚的时候，大家说说一天里发生的事。
No new SARS cases have been reported in the region. 该区没有新增非典型肺炎病例。
His lips were chapped from cold climate. 他的双唇因天气寒冷皲裂了。
The noise monitor recorded 98 decibels. 噪音监测器测到 98 分贝。
This app will help you give a filmic look to the videos you shoot. 这个应用程序可以让你拍摄的录像看起来像电影。
She owned thousands of dollars in dot-com stock. 她持有数千美元的网络公司股票。
I'm very partial to bacon and eggs. 我非常喜欢吃熏肉和鸡蛋。
She spit out her gum before class. 上课之前，她把口香糖吐了出来。
She was a small, dainty child, unlike her sister who was large and had big feet. 她是个身材小巧的孩子，不像她姐姐那样高大，而且还长着一双大脚。
He has issued a short, cryptic statement denying the spying charges. 他发表了一个简短含糊的声明, 否认了对他间谍行为的指控。
This popular religion is a blend of Confucianism, Buddhism and Taoism with spirit beliefs. 这种流行宗教是儒教、佛教、道教与神灵信仰的一种混合体。
No one would dream of straightening out the knobbly spire at Empingham Church. 谁都无法将埃姆平汉教堂疙瘩嶙峋的尖顶弄直。
Tap the eggs gently with a teaspoon to crack the shells. 用茶匙轻敲鸡蛋，让蛋壳开裂。
I get the feeling that John's colleagues are distinctly underwhelmed by his latest proposal. 我感到职工们对约翰最新的提议明显毫无兴趣。

I'm not tellin' you. Not now you're in with the nobs. 我不打算告诉你。你现在跟上流社会的人来往，我不会说的。
Gambling and tourism pay roughly half the entire state budget. 博彩业和旅游业支撑着整个国家约一半的财政预算。
His writings are full of conceits. 他的作品充满了别出心裁的比喻。
I felt so full after that heavy meal. 我吃了那顿大餐之后觉得太饱了。
Investors should consider putting some money into an annuity. 投资者们应当考虑存一些年金。
I've been fiddling about with this design for ages. 我不断地修改这个设计已经好长时间了。
The contract would give unionized workers a 12 percent pay raise over three years. 合同将给加入工会的工人今后3年12%的加薪。
A brook ambled under an arched bridge. 一条小溪在拱桥底下缓缓流淌。
Countries are required to repatriate prisoners of war when conflict has ended. 战斗结束后，各国必须把战俘遣返回国。
I feinted to the left, then to the right. 我先向左再向右, 做了个假动作。
The greengrocer has a good choice of vegetables. 蔬菜水果店有很多种类供人选择。
The team drove through the streets of Leeds city centre in an open-top bus. 这支球队开着辆敞篷公共汽车穿过利兹市中心的街道。
We won't tolerate such inappropriate behavior/conduct/language. 我们不会容许如此不当的行为/举止/言谈。
The anti-drug sweep had netted nearly 900 kilograms of cocaine. 缉毒突袭行动缉获了将近900公斤的可卡因。
Use a 3 amp fuse for equipment up to 720 watts. 720 瓦以下的设备使用3安培的保险丝。

The new law could create a 'no lose' situation for the phone companies that could leave ratepayers worse off. 这项新的法律将会让电话运营公司“稳赚不赔”，但是消费者利益可能会继续受到侵害。
Only a few companies have availed themselves of the free training programme. 只有几家公司利用了这项免费培训方案。
America has enough firepower in the area to mount sustained air strikes. 美国在该地区拥有足够的火力发动持续的空中打击。
Our company is pitching for the support contract. 我们公司正在争取那份援助合同。
The cheerful room was panelled in pine. 这个令人惬意的房间镶有松木嵌板。
It was such a well-kept secret, not even his wife knew. 这是一个严守的秘密, 即使他的妻子都不知道。
He looked at his son for verification. 他看着儿子,想得到证实。
Rosie's going on a class/school outing to the Wildlife Park. 罗西要跟班级 / 学校去参观野生公园。
The review body has produced a truncated version of its annual report. 该审查机构出版了其年度报告的节略版。
The driver pulled in at a roadside store. 驾车人把汽车开到路旁的商店前停下。
We watched the seagulls whirling and shrieking over the harbour. 我们看海鸥在港口上空盘旋鸣叫。
The eighth commandment is 'Thou shalt not steal'. 第八诫是“不可偷盗”。
She brought him a sense of fun, of gaiety that filled a gap in his life. 她带给他开心快乐，弥补了他生命中的缺憾。
The report is completely unbalanced. 该报道完全是片面不实的。

We encourage student participation in our classes. 我们鼓励学生在课堂上积极参与。
Inhalations of menthol may do the trick. 吸入薄荷醇或许可以起到作用。
They need to save ￡8 million this year to balance the budget . 他们今年需要节省 800 万英镑才能平衡预算。
Someone must be held accountable for the killings. 必须有人要对这些凶杀事件负责。
The whales were showing off with a series of spectacular breaches and splashdowns. 鲸群以一连串壮观的跃出和溅落水面的动作炫耀自己。
During the Depression many impoverished Negroes wrote policy in the hopes of winning sufficient money to feed their families. 在大萧条时期,许多穷困的黑人经营抽彩赌博,以期赢得足够的钱来养家糊口。
The doctor showed us her credentials. 医生向我们出示了她的资格证。
Under the new scheme, there are no out-of-pocket costs for preventative medical care. 在这一新的计划中，预防性药物将不会由患者付费。
The company needed a mission statement describing its core values. 公司需要一个描述其核心价值观的宗旨宣言。
Nor do their debts looks so horrendous when related to the value of their fixed assets. 和他们的固定资产值相比, 他们的债务看起来并不算惊人。

Day123

My grandfather was awarded the VC. 我的祖父被授予了维多利亚十字勋章。

His face empurpled as he toiled up the hill. 他气喘吁吁地向山顶爬去，满脸通红。

Would you like an aperitif before dinner? 晚饭前你要不要来点开胃酒？

Discarded acid should be neutralized with alkali before disposal. 废酸在丢弃前应该用碱来中和。

The painting shows a typically bucolic scene with peasants. 这幅画展现了典型的田园风光，描绘了农夫们的形象。

Cissie was round-shouldered and dumpy. 茜茜是溜肩膀, 身材矮胖。

He may try to blast his way out of trouble, playing attacking shots to balls he would not normally contemplate hitting. 他可能是想努力摆脱困境，平时不会考虑击打的球也打起了进攻。

Organized game shooting began with drives on English estates for the partridge in the 19th century. 有组织的狩猎活动是从19世纪英国庄园围猎鹧鸪开始的。

Deep down, we had always detested each other. 我们在心底里一直都讨厌彼此。

He insisted that his relationship with the duchess was purely professional. 他坚持说他与公爵夫人完全是工作关系。

I crept in and with stealthy footsteps explored the second-floor. 我偷偷溜进去, 轻手轻脚地查看了一下二楼。

Beat the ingredients together to a creamy consistency. 把配料搅拌成乳脂状。

I don't think he's really asleep. He's playing possum. 我认为他并没有睡，他只是在装。
These are people who tend to externalize blame when anything goes wrong at work. 这些人在工作中一出现问题往往就推脱责任。
He was recaptured after nearly two weeks on the run. 他逃亡将近两周后再次被抓获。
Telephone lines carry data in analog form. 电话线以模拟信号的形式传输数据。
English and Sanskrit are Indo-European dialects. 英语和梵语是同属印欧语系的同源语。
Laurel and Hardy's inspired bursts of slapstick. 劳蕾尔和哈迪带来了滑稽喜剧的繁荣。
Diamond is the crystalline form of the element carbon. 钻石是碳元素的晶体结构。
The passengers of the sailboat climbed aboard. 乘客们登上了帆船。
A young woman was brutally raped in her own home. 一名年轻女子在自己家中惨遭强暴。
She began mentally checking off the things on her to-do list. 她开始在心里将待处理事项清单上的事情逐一过一遍。
She dropped the vase and smashed it to smithereens. 她失手将花瓶摔得粉碎。
Stir butter into the couscous and fluff up with a fork. 将黄油拌进蒸粗麦粉里, 用叉子打松。
A detonator is actuated by heat, percussion, friction, or electricity. 高温、撞击、摩擦或电力均可引爆雷管。
The invading troops plundered the town of all that fell in their way. 入侵军队见东西就抢,把全城洗劫一空。

They planned to take out the enemy arsenal by bombing it. 他们计划炸毁敌兵工厂。
The children were carried out to sea by the strong undertow. 强大的回流把孩子们卷到海里去了。
Eating fine foods gives gustatory pleasure. 美食给人以味觉的享受。
The book has a diagonal black stripe on the cover. 该书的封面上有一道黑色斜纹。
George Formby made the ukulele famous in his films in the 1940s. 20世纪40年代，乔治　丰比在他的电影中令尤克莱利琴名声大噪。
We parted with many expressions of goodwill. 我们说了许多祝福的话道别了。
His tone sweetened dramatically, once he'd identified his interlocutor. 他一认出说话的对象, 语气就变得轻松愉快多了。
His nomination is opposed by the country's Right. 他的提名遭到了国内右翼的反对。
When questioned on TV, he retracted his allegations. 在接受电视采访时，他收回了他以前的说法。
They covered the broken windows with sheets of polythene. 他们用塑料薄膜把打坏的窗户挡起来。
Leaves become sere in the hot dry weather. 在炎热干燥的天气树叶会枯萎。
The Mayor of Jerusalem has tried to minimise conflict by maintaining a middle way between the various religions. 耶路撒冷市市长对各宗教采取折中的态度，力图使冲突最小化。
You may simply prefer just to sit on the terrace with a cocktail. 你也许只是想坐在阳台上喝一杯鸡尾酒。

Lawson writes so well: in plain English, without fuss or affectation. 劳森写得很好：英文通俗易懂，朴实无华又不矫揉造作。
Last night in the hospital he'd looked a little green around the gills. 昨晚在医院他看起来脸色有点发青。
He's charged with conspiracy and misapplication of funds. 他被控同谋犯罪和挪用资金。
Civil rights include freedom, equality in law and in employment, and the right to vote. 公民权包括法律上和就业上的自由、平等以及投票权。
Whereas an octopus has eight arms, this new, superficially octopus-like creature had ten, like squids. The rest of its external morphology was equally strange. 章鱼有八条腕足, 而这个看上去像章鱼的新生物却如同乌贼般有十条腕足。它身体其余部分的外部形态同样也很奇怪。
Ferraro was the first woman to be nominated for the job of vice president. 费拉罗是第一位获得副总统职位提名的女性。
She is expected to announce officially her candidacy for president early next week. 预计她会在下周早些时候正式宣布成为总统候选人。
Under the legislation, comp time would accumulate at the rate of 1.5 hours per hour of overtime worked. 根据法律，补偿性休假时间将是加班时间的1.5倍。
To this day she remains impenitent about her criminal past. 直到今天，她仍然对自己过去犯的罪毫无悔意。
John was always so extraordinarily peaceable, one who invariably saw an opponent's point of view. 约翰一直是个非常温和的人, 总是从对方的角度出发。

When she was 20, she was footloose and fancy-free, with no family or serious career to tie her down. 她20岁时无拘无束，自在逍遥，全无家庭或事业的羁绊。
Most clubs gave you plaques or pennants just as a way of thanking you. 大多数俱乐部会赠送奖章或锦旗以表谢意。
One evening, she made a rare outing to the local discotheque. 她有天晚上破天荒地去了一次当地的迪斯科舞厅。
This disease is rarely transferred from mother to baby(= so that the baby has it as well as the mother). 这种疾病很少由母亲传给婴儿。
Doctors say the disease is probably inherited but not detectable at birth. 医生说该疾病可能是遗传而来，但在出生时无法查出。
This class will unlock your creativity. 这门课程将开启你的创造力。
He was coerced into signing the confession. 他受到胁迫，在认罪书上签了字。
What is the proper protocol for declining a job offer? 拒绝工作邀请时应有的礼节是什么？
The house was silhouetted against the sky. 在天空的衬托下，房子显出了它的轮廓。
If I reduced somebody to tears I'd be mortified. 如果我把谁弄哭了，我会尴尬的。
The boys get fidgety if they can't play outside. 这些男孩子要是不能出去玩就会坐立不安。
The reception area was grimly functional and deserted. 接待区阴森森的, 空无一人。
He advised hospitalization for the child. 他建议送小孩进医院治疗。
The cobra sank its venomous fangs into his hand. 眼镜蛇的毒牙咬进了他的手。

He's been working like a Trojan on this project. 他在这个项目上一直很卖力。

For sheer luxury, this hotel takes some beating. 单看豪华的程度，这家旅馆是难以超越的。

Day124

The publishers decided not to take up their option on the paperback version. 出版商决定放弃平装版的购买权。

His drumming is constantly inventive. 他击出的鼓点总是令人耳目一新。

The Government has not yet grasped the seriousness of the crisis. 政府当局还没有意识到这场危机的严重性。

In public he remained inscrutable. 在公众面前他一直显得深不可测。

The verb "to be" conjugates irregularly. 动词 to be 的词形变化是不规则的。

Peter took out his wallet and showed his ID to the man. 彼得掏出钱包向那人出示他的身份证件。

There is a workroom at the back of the tailor's shop. 裁缝店后面有个工作间。

I get broody when I see baby clothes. 我看到婴儿服装，就会产生想要孩子的念头。

Don't you see the catkins swimming in the air? 你没看见空中飘着柳絮吗?

He whispered the message to David. 他悄声把这个消息告诉了戴维。

The Cardiganshire corgi has a short, rough coat. 卡迪根柯基犬长着蓬乱的短毛。

The car careened around the corner. 汽车歪歪斜斜疾驶拐过街角。

She handled the matter with seeming indifference. 她看似漫不经心地处理了这件事。

People's self-perceptions are often very different from the way other people perceive them. 人们的自我认知常与其他人对自己的认知

不同。
He had the lithe, athletic body of a ballet dancer. 他的身体像芭蕾舞演员一样柔韧优雅。
He left three people off the list by mistake. 他因疏忽未将3人列入名单。
Green turtles return to their natal island to breed. 绿毛龟回到它们出生的岛上繁殖。
We were both very tender and passionate towards one another. 我们相亲相爱，如胶似漆。
The heartbroken Julius contemplated suicide. 伤心至极的朱利叶斯打算自杀。
The churches and newspapers fulminated against the crime wave. 教会和报纸严辞谴责猖獗的犯罪。
His name is listed in the telephone directory. 电话簿上登有他的名字。
Dorset is as yet unspoilt by coachloads of tourists. 多塞特还未遭到乘大巴而来的大批游客的破坏。
The receptionist apologized for the delay, explaining that it had been a hectic day. 接待员对延误表示道歉, 解释说这一天实在太繁忙了。
Interest will be paid without deduction of tax. 利息将含税支付。
Her only hair accessory was a headband. 她唯一的发饰就是一条束发带。
We want to dispel the myth that you cannot eat well in Britain. 我们想消除你在英国就吃不好的荒谬说法。
Many students are not adequately prepared for higher education. 许多学生并未做好接受高等教育的充分准备。
The shirt's ideal worn loose over leggings or tuck it in for a streamlined silhouette. 这件衬衫最好是松松垮垮地穿在紧身裤外面，

或者是塞进裤子里以显出苗条的身材。
There was a four-poster bed with a scarlet canopy. 那里有一张带猩红色华盖、有四根帷柱的床。
There are explanatory notes at the front of the book. 书前有解释性注释。
The results from one of the largest studies yet carried out leave little doubt that DVT is caused by flying. 迄今为止最大一项研究的结果无疑表明严重静脉血栓是由飞行引起的。
He'd been publicly labelled a child molester. 他已被公开贴上儿童性骚扰者的标签。
They found an increased incidence of childhood leukaemia in some areas. 他们发现有些地区儿童白血病发病率上升。
The lectern was draped in yellow silk sheets. 读经台上覆盖着黄色丝绸被单。
In the world of politics, doing voluntarily what you have to do can be a sound piece of gamesmanship. 在政界,主动做你不得不做的事有时是稳妥的一招。
One of the aims of ethnography is to contribute to an understanding of the human race. 编写人种志的目的之一是促进对人类的了解。
This curio has passed throgh many hands. 这种古玩已经多次转手了。
Our party's principles are, we believe, in alignment with the values of the American public. 我们相信, 我们党的原则与美国公众的价值观是一致的。
He has refrained from criticizing the government in public. 他克制住了自己，没有在公开场合批评政府。

DNA profiling has aided the struggle against crime. DNA分析对于打击犯罪有所帮助。
He walked in with a tall blonde on his arm(= next to him and holding his arm). 他手挽着一个高个子金发女郎走了进来。
Security was tightened amid fears of another terrorist attack. 在人们担心会再次发生恐怖袭击的同时, 安全措施加强了。
Ireland's very essence is expressed through the language. 爱尔兰的精髓体现在它的语言上。
The bar was thick with stale tobacco smoke. 那个酒吧烟雾弥漫，空气污浊。
They paid about sixty-nine thou for it. 他们买它花了大约六万九千块。
He demonstrated anew that he's not a good leader. 他再次表明他不是一个好的领导者。
We relaxed in the cool of an air-conditioned room. 我们在凉爽的空调房里休息。
A 200,000-acre forest site will be replanted with softwoods to supply the paper and pulp mill. 20万英亩的林地将重新种上针叶树，以便为造纸厂提供原料。
The whole country bristled with indignation. 举国上下义愤填膺。
He looked at microfiches of old magazines. 他查看旧杂志的缩微胶片。
The modern politicized Christians also privatize religion. 现代的政治化基督徒把宗教也私人化了。
Caravaggio is famous for his use of chiaroscuro. 卡拉瓦乔以巧妙运用明暗对照绘画手法而著称。
His speech emphasized the importance of attracting industry to the town. 他的发言强调了吸引工业到城镇的重要性。

The president wants to explore every avenue towards peace in the region. 总统想探索一切途径实现该地区的和平。
Last month, Metcash concluded the buyout of its South African parent Metoz. 上个月麦特卡什公司结束了对其南非母公司迈特舒的买断。
Bill perceived a tiny figure in the distance. 比尔注意到远处有个很小的身影。
He was ordered to appear in court the following day, but absconded. 他被传唤于第二天出庭, 可是他逃跑了。
Did you remember to pay that cheque in? 你记得把那张支票存进去了吗?
The drive required going down a quite twisty road. 驱车需要走一段非常弯曲的下坡路。
The recipe calls for a tablespoon of chopped oregano. 食谱上要求用一匙量的牛至叶碎末。
They discovered a partially digested mouse in the trunk of one of their carnivorous plants. 他们在一棵食肉植物的主干里, 发现了一只已部分消化的老鼠。
Walters is ineffably entertaining. 沃尔特斯真是说不出地风趣。
Five years of previous experience is a requisite for this job. 五年工作经验是从事这份工作的必要条件。
The ￡5 banknote was first issued at the end of the 18th century. 五英镑面值的钞票最早在18世纪末发行。
The captain lashed the troops for their sloppy dress. 上尉严厉斥责士兵们衣衫不整。

Day125

A fragile ceasefire is now in place. 脆弱的停火协议现在可以开始生效了。

The problem is puzzling economists and agitating politicians. 这问题正使经济学家们感到困惑,使政治家们惶惶不安。

I was treated royally by the people at the agency. 我在办事处受到了人们的盛情招待。

It was a simple enough gesture, but symbolically important. 这只是一个非常简单的举动，却寓意深刻。

This little German miss seemed to him as glamorous as a beauty glimpsed in a harem. 在他眼里, 这个德国小姑娘和深闺里瞥见的美女一样迷人。

Her novels have just been reissued with eye-catching new covers. 她的小说刚进行了重印，新封面非常抢眼。

This act put him in better odour among the Arabs. 这一行动使他在阿拉伯人中间的名声得到改善。

Sagittarius is more moody than Aries and may at times brood or need space. 人马座的人比白羊座的人更情绪化, 时而忧思重重或需要私人空间。

Moving to Germany, he became a stalwart of the revered Kurt Edelhagen Orchestra. 搬到德国后，他成了著名的库尔特·埃德尔哈根管弦乐队的一名忠实听众。

They act in unthinking conformity to customs. 他们总是一味地按风俗习惯行事。

The wooden table has a marble overlay. 这张木桌上铺着大理石饰面。

The wedding ceremony was cheapened by the best man's tasteless jokes. 这场婚礼由于伴郎格调低下的笑话而大打折扣。
They can give you chapter and verse on the increasing prevalence of childhood obesity. 他们能为你提供儿童肥胖日益流行的详细资料。
Apply some iodine before you bandage. 用绷带包扎伤口之前先敷点碘酒。
I couldn't believe how straight-looking he was, how preppy. 我真不敢相信他看起来竟如此正统，一点也不像同性恋。
He recently became a senior partner in the accounting/consulting firm. 最近，他成为了会计事务所/咨询公司的高级合伙人。
The chances of a visit by Martians to Earth are remote. 火星人访问地球的可能性微乎其微。
Bees fertilize plants as they collect nectar from flowers. 蜜蜂采花蜜的时候使植物受粉。
To bypass the city, take the highway that circles it. 为避开市区，走环城公路。
The timer on the cooker started to bleep. 炉灶上的定时器哔哔地响了起来。
Hail to the new champion Bengali D'Albret. 向新科冠军本·贾利·达阿尔布雷致敬。
It sounded like a double-edged comment. 它听起来像意义双关的评论。
The viewpoint by the side of the road gave us a stunning panorama of the whole valley. 从路边这个位置我们可以看到整个峡谷的壮观景色。
He blames corporate bean counters for causing thousands of workers to lose their jobs. 他把成千上万的工人失业归咎于公司里那些只知道算计钱的人。

On the radio I caught Mr Hague's concluding remarks at the Blackpool conference. 我在收音机中听到了黑格先生在布莱克浦会议上的总结发言。
One of the claimants was alleged to have tried to earwig the judge. 据称原告中的某人设法在暗中挑拨法官。
He went to Spain for nine months, to laze around and visit relations. 他到西班牙呆了9个月，在那里消闲度日，探访亲戚。
New technology is rapidly being introduced into factories. 新技术在工厂中得到迅速推广。
Premiums for third-party cover are set to rise by up to 25 per cent. 第三方责任险的保险费很有可能要上调 25% 之多。
They have allowed themselves to disconnect from one another. 他们之间已失去联系。
Quinine is an effectual remedy for malaria. 奎宁是治疗疟疾的有效药品。
Meer folded his arms over his chest and turned his head away. 米尔双臂交叉在胸前，把头转到一边。
Some people unluckily achieve suicide when they only meant to attempt it. 一些人只是想尝试一下自杀，但却不幸真的身亡了。
The new report concurs with previous findings. 新报告与先前的调查结果一致。
They accepted his advice and rescinded the original plan. 他们听从了他的劝告，撤销了原计划。
We all know that fats spoil by becoming rancid. 我们都知道肥肉变质会散发酸臭味。
She botched up every job we gave her. 她把我们给她的每件工作都弄糟了。

The fish has strong jaws and sharp interlocking teeth. 这种鱼有强有力的颚和相互咬合的尖利牙齿。
She was living in a little bitty apartment. 她住在一间狭小的公寓里。
You have overpassed what was required. 你已经超出了所要求的。
Scoop out the pumpkin's stringy fibres. 用勺子把南瓜里的筋挖出来。
Grate some mature cheddar cheese. 将一些酿熟的切达奶酪磨碎。
I am willing to assist whenever there is an opportunity. 有机会我随时愿意帮忙。
She will be setting the agenda for this afternoon's meeting. 今天下午的会议日程将由她来安排。
The men who were as willingly pewed in the parish church as their sheep were in night folds. 人们自觉地围在教区的教堂内，就像他们的羊群晚间在羊厩里一样。
To go out after curfew was to risk death. 宵禁后出门是去冒丧命的危险。
She is definitely unsuited for manual work. 她肯定不适合干体力活。
The title is perhaps an allusion to AIDS. 该题目可能暗指艾滋病。
He upchucked what he had just eaten onto the bedroom floor. 他把刚吃下去的东西都吐在卧室的地板上。
He died of cardiac arrest after snorting cocaine. 他死于吸食可卡因之后的心脏停搏。
The severe drought has led to a hosepipe ban in eastern England. 严重的干旱导致了英格兰东部对水龙带的禁用。
Cheap rural housing is vanishing in the south of the country. 廉价的乡间住房在该国南部行将绝迹。
Many of the stars of the nineties have completely vanished from the music scene. 许多 90 年代的明星已经从乐坛销声匿迹了。

Stella was immobilized by fear and shock. 斯特拉由于惊惧交集而呆住了。
We don't have a common yardstick by which to compare the two cases. 我们没有一个共同的标准来比较这两种情况。
There was a strange conglomeration of objects on the mantelpiece. 壁炉架上有一堆稀奇古怪的东西。
Both leaders agreed to demobilize their armies and sign the peace treaty. 双方领导人都同意遣散各自的军队，并签署和约。
Work can get tough in the middle of a term but hang in there and it'll be OK. 到了学期中间功课会变得很难，但坚持下去就会好的。
Some delegates believe the final declaration is likely to be too timorous. 一些代表认为最后的声明可能不够强硬。
Free yourself from the trammels of tradition. 把你自己从传统的束缚中解放出来。
She wore a fine chain about her alabaster neck. 她细腻光滑、美丽白皙的脖子上戴着一条精致的链子。
Other ocular signs include involuntary rhythmic movement of the eyeball. 其他眼征包括眼球的无意识节奏运动。
Her father was overthrown in a military coup in the seventies. 她父亲是在70年代的一次军事政变中被赶下台的。
He saw her spidery writing on the envelope. 他在信封上看到了她那细长的笔迹。
The expansion of Western capitalism incorporated the Third World into an exploitative world system. 西方资本主义的扩张将第三世界并入了剥削性的世界体系中。

Day126

There is also some nasty political infighting involved. 这里还涉及到政界某些见不得人的暗斗。

We have neither time nor the money to socialise much. These days a thrill is a takeaway meal. 我们既无时间也无金钱从事社交活动,这些日子以来,能吃上一顿外卖就够刺激了。

He's putting a sticking plaster on the wound. 他正在往伤口处贴创可贴。

Beware their patina of civility, it's only an act. 当心他们礼貌、客气的假象，那只不过是在装样子。

The woman always forebodes that the worst will happen. 那女人总是预感到要发生最坏的事。

I am at the beginning of a new and unutterable loneliness. 我再次开始陷入莫名的孤独寂寞之中。

None of the water from Lake Powell is used to irrigate the area. 鲍威尔湖的水一滴都没有用于灌溉该地区。

I take one last fond look around my little cabin. 我恋恋不舍地看了我的小屋最后一眼。

The report is marred by numerous errors. 太多错误将这份报告给毁了。

The sign of Aquarius paradoxically celebrates the humble individual. 矛盾的是, 宝瓶宫赞赏谦逊之人。

In conclusion, I would like to wish you all a happy and prosperous New Year. 最后, 我祝大家新年幸福、兴旺发达。

Oh bollocks, I've dropped my keys under the car. 唉，见鬼，我把钥匙掉在车底下了。

With jet lag, your biological clock is out of synch with the actual time. 因为时差的缘故，你的生物钟与实际时间不同步了。
There are those who argue that true independent advice is unattainable. 有一些人认为真正独立的意见是不存在的。
The increase in the number of rooms available in private homes acted as a palliative to the general accommodation shortage. 私宅中可用房间数的增加缓解了客房总体不足的问题。
The dental surgeon disinfected dental instruments with alcohol. 牙医用酒精给牙科医疗器械消毒。
The creation of independent states has led to a resurgence of nationalism. 独立国家的建立导致了民族主义的复苏。
He was standing there in his undershirt and shorts. 他穿着背心和短裤站在那儿。
Glaze the tart with melted jam. 给果馅饼浇上一层融化了的果酱。
Public policy has been Mr Maza 's avocation for a decade or more. 马萨先生十多年来一直从事公共政策方面的职业。
He was repulsed by what he saw in the official circles. 对于在官场中所看到的情景他深感厌恶。
The ugly tall building by the side of the lake is nothing short of an eyesore. 湖畔那座丑陋的高层建筑真是不折不扣的眼污染物。
There are toilets at both front and rear of the plane. 飞机前后舱都有洗手间。
They started the business with a fairly small bankroll. 他们以相当少的资金创建了这家公司
A gaggle of journalists sit in a hotel foyer waiting impatiently. 一群乱哄哄的记者坐在酒店大堂里焦急地等待着。

I was suffering from acute sunstroke, starvation and exhaustion. 我严重中暑，又饿又累。
He is expected to hold talks with both the Croatian and Slovenian leaderships. 预计他将与克罗地亚和斯洛文尼亚领导层举行会谈。
He accepted the invitation, but was later forced to disengage himself. 他接受了邀请,但后来被迫爽约了。
Many suffered from a definable alcohol, drug, or mental disorder. 许多人都饱受酒精、毒品以及精神疾患的折磨。
You should aerate the soil before planting the seeds. 你应该在播种前先使土壤透气。
The holiday was absolute bliss from start to finish! 这个假期自始至终过得都快乐极了!
The original film was shot in Technicolor. 最初的电影是通过特艺彩色印片法拍摄的。
We walked to the furthermost point and then sat on the sand dunes. 我们走到了最远点,然后坐在沙丘上。
That's the plan—unless anything untoward happens. 计划就这么定了，除非出现异常情况。
In its heyday, the show was watched by millions. 在该节目的鼎盛期,收看的观众数以百万计。
She still has shrapnel in her left arm. 她的左臂上仍有弹片未取出。
He was stigmatized as a violator of the agreement. 他受到破坏协定的指责。
She's a columnist for USA Today. 她是《今日美国》的专栏作家。
We're allowed twenty minutes for refreshment. 我们可以有 20 分钟的休息时间。

By a strange quirk of fate, she later married the first boyfriend she'd ever had. 由于命运不可思议的安排，她后来嫁给了她的第一任男朋友。
A good cloth coat is more utilitarian than a fur one. 一件优质的布外衣要比一件毛皮外衣更有用。
A house in London costs twice as much as a similar house in Liverpool. 伦敦一栋房子的价格是利物浦类似房子的两倍。
I settled down to sleep beneath a canopy of stars. 在繁星点点的天幕下我静下来入睡。
Her parents, if not downright folksy, were hardly highfalutin. 她的父母即便不算十分随和,至少也不傲慢。
It is difficult to convey the sheer complexity of the situation. 很难说清楚形势究竟有多复杂。
Choose clothes and hosiery that will set you apart and think about a more co-ordinated look. 选择别具一格的衣服和丝袜, 并在装扮上更加注重搭配。
They installed a new ventilation system in the building. 他们给这栋楼安装了新的通风系统。
The Government has set up a committee under the chairmanship of Professor Roy Goode. 政府设立一个委员会，任命罗伊·古德教授为主席。
I don't have any friends in the usual sense of the word. 我没有任何通常意义上的朋友。
Separation anxiety was a malady she was intimately acquainted with. 分居焦虑是她深切体验到的一种心病。
Alan Bennett wrote a series of monologues called "Talking Heads". 艾伦　贝内特写了一系列名为《头脑独白》的独角戏。
The clouds fragmented and out came the sun. 乌云散开，太阳出来了。

The stream glinted in the moonlight. 月光下溪流闪着粼粼波光。
There was a stall with a sprawl of watermelons falling away from it. 有一个摊位乱堆着西瓜, 摇摇欲坠。
A surprising number of ailments are caused by unsuspected environmental factors. 有数量惊人的疾病都是由不明环境因素造成的。
Yellow ribbons were tied on trees as a tribute to the soldiers at war. 人们把黄丝带系在树上，以此向战场上的士兵们致敬。
Her toast popped up and she buttered it. 她的烤面包自动弹了出来, 接着她往上涂了黄油。
The upshot is that we'll see him Thursday. 最终的决定是我们周四去见他。
She stood, with her head bent, in an attitude of patient crucifixion. 她低着头,以默默忍受苦难的姿态站立着。
They have provided seedbeds for terrorists and their sympathizers. 他们为恐怖分子及其支持者提供了温床。
The drama has an interesting political subtext. 这出戏剧具有很有趣的政治潜台词。
The blood-red light of dawn flared on her face. 鲜红的朝霞映照在她的脸上。
He works for his mother and feels he can skive off whenever he feels like it. 他给妈妈打工，觉得自己只要愿意就可以随时离开。
Mine, our, his, and their are in the genitive case. “mine”、“our”、“his” 和“their”都是(代词的)所有格形式。
They lashed bamboos together to make a raft. 他们把竹竿绑在一起，以做成筏。

Day127

They will fight to maintain their monopoly over local bus services. 他们会拼命维护在当地公交行业的垄断地位。

The club specialises in videoing its student golfers to correct their faults. 俱乐部专门为高尔夫学员制作录像，以纠正他们的错误。

The next day he'd be full of contrition, weeping and begging forgiveness. 第二天，他就会懊悔不已，哭着乞求原谅。

The scared child hunched in a corner. 受惊的孩子在角落里缩成一团。

She was my college roommate. = We were roommates in college. 她是我大学时期的室友。

The aid comes under the rubric of technical co-operation between governments. 这项援助归于政府间的技术合作这一类别。

She spritzed her hair with hairspray. 她在头发上喷了一点发胶。

He promised help in any exigency. 他答应在有急事时予以帮助。

The FBI has nailed the hackers. 联邦调查局已经逮捕了那些黑客。

I could smell this awful stench of beer. 我能闻到啤酒难闻的臭味。

One mistake could blow our agent's cover and ruin years of careful investigation. 一个错误可能会暴露我们的特工身份，毁掉我们几年来周密的调查。

Violent crime is only one of the maladies afflicting modern society. 暴力犯罪仅仅是困扰现代社会的严重问题之一。

Cooking time depends on the thickness of the steak. 烹饪时间要视牛排的厚度而定。

The rooms are fitted with systems that purify the air and water. 房间里配备了净化空气和水的系统。

Most new members of the Philharmonic are head-hunted from the local conservatoire. 交响乐团里大部分新成员都是从当地音乐学院挖过来的。
The connexion between them seems at times almost umbilical. 他们之间的关系有时简直是密不可分的。
The terrain was humped into low ridges. 地面形成了一个较低的脊状突起。
At the end of every day, jot down a brief note on how peppy or tired you felt. 每天结束时，随便写上一小段，记下你感到多么有活力或多么疲劳。
The team is currently carrying out research into the cumulative effect on the body of repeated doses of the medicine. 这个小组目前正在研究该药物反复服用对身体的长期影响。
This doesn't mean we're hanging out in scuzzy old tracksuits. 这并不意味着我们要穿着又脏又旧的运动服到外面晃荡。
To find your nearest shop, use the clickable map. 使用可点击地图寻找离你最近的商店。
He ordered that Matilda's body should be buried in the family vault. 他指示马蒂尔达的遗体必须葬在家族墓穴里。
Delegates greeted the news with tumultuous applause. 各位代表对这一消息报以热烈的掌声。
Upon playback the machine “remembers” the original picture without loss of detail. 重放时这机器会毫厘不爽地重现原来图象。
Six years ago, he became a mercenary for a private military corporation. 6 年前，他成为一家私人军事公司的雇佣兵。
The kiwi bird eats worms, other invertebrates, and berries. 奇翼鸟以蠕虫、其他无脊椎动物和浆果为食。

The younger ones as far as I am concerned are a bunch of ponces. 在我看来，现在年轻的一代就是一群娘娘腔。
He was a fanatical advocate of rough manly sports. 他是粗野男性运动的狂热鼓吹者。
Now we come to the thorny question of cost. 现在我们来讨论成本这个棘手的问题。
She wears a nicotine patch to help her quit smoking. 她使用尼古丁贴片来帮助戒烟。
I may as well have dessert - carpe diem, right? 不如我再要个甜点，及时行乐嘛，对不对？
He's not the nervy, anxious type who suffers from the yips. 他不是那种会紧张不安以致颤搐的选手。
Several well-known women have been troubled by stalkers recently. 最近有几位知名的女性遭人跟踪骚扰。
The training covers extended periods in obstetrics and gynaecology. 培训涵盖了产科学和妇科学中的多个时期。
A vicious price war between manufacturers has cut margins to the bone. 制造商之间的恶性价格战已将利润削减到了最低。
The 1918 flu pandemic claimed millions of lives. *1918年的流感大流行夺取了几百万人的性命。
The Japanese were producing over 100 million tons of steel. 日本的钢产量超过了 1 亿吨。
This is a torturous, agonizing way to kill someone. 这是一种让人受尽折磨、极度痛苦的杀人方法。
State and local governments can, if their laws allow, redraw state and municipal political districts. 如果法律准许, 州政府和地方政府可以重新划分州和市的政治区划。

Some people moved in silky, liquid movements, others were jerky, probably drunk. 有些人行动灵活自如, 有些人则踉踉跄跄, 也许是喝醉了。
We made gingerbread men [=gingerbread cookies shaped like people] for the holidays. 我们为过节做了人形姜饼。
His boss is a real Scrooge who never gives people raises. 他的老板可真是个吝啬鬼，从不给涨工资。
Scores of congratulatory telegrams greeted Franklin on his return. 富兰克林回来时收到了几十封贺电。
They are very generous givers to charity. 他们是慈善事业的慷慨捐助者。
It is said that when Jack was a pupil his mother despaired of him. 听说杰克的母亲很为他小学时候的操行担心。
A dark, strangely amorphous shadow filled the room. 一个奇形怪状的黑影充满了整个房间。
I find the wine extremely flavoursome and easy to drink. 我发现这种葡萄酒口味极佳，喝起来很上口。
She is very inconsiderate of her neighbors. 她一点都不为邻居们着想。
Troops could be ferried in to interdict drug shipments. 可以用渡船运兵过来以阻断毒品运输。
His best finish was 11th in the Hungarian Grand Prix. 他的最好比赛成绩是在匈牙利国际汽车大奖赛中获得第 11 名。
Through hard work and thrift they sent all of their children to college. 因为勤劳和节俭，他们把自己的孩子们都供上了大学。
The workers were driven too hard and not remunerated accordingly. 工人们被迫拼命干活而又不能多劳多得。

He appears blithely unaware of the disastrous effects of the new system. 他看上去漫不经心, 像是没有察觉到这套新系统会带来的灾难性后果。
I've been going to the same hairstylist for years. 多年来我一直请同一个发型师设计发型。
Cut horizontally and cleanly through the stem. 沿水平方向整齐地锯断树干。
The ship will be built onshore in dry dock. 那条船将在陆上的干船坞建造。
Animals are able to hear high-pitched sounds that are inaudible to humans. 动物能够听到人类所听不见的高频声音。
In 1979, Liquor Barn thrived as a discount merchandiser. 1979年，Liquor Barn 烈酒折扣店的生意十分红火。
Many of his Greenwich Village associates thought Dylan had sold out to commercialism. 迪伦在格林尼治村的许多朋友都认为他已经向商业主义屈服了。
It took him some effort to leave the comfy confines of his room. 他下了很大的决心才离开了自己舒适的房间。
I want to work but I'm tied to the house with the baby. 我想工作，但却被孩子拴在家里。
She was a wicked and obstinate child. 她是个顽皮又固执的孩子。
The foal was sired by a cup-winning racehorse. 那匹马的父亲是一匹获得过奖杯的赛马。
Oats run forty-four pounds to the bushel. 燕麦的重量一般每蒲式耳为44磅。
Who did the cinematography for this film? 谁负责这部影片的摄制?

Day128

The group meets on a regular basis, usually weekly or biweekly. 这群人定期会面, 通常是每周或每两周一次。

A large oil painting hangs above the mantel. 壁炉架上方挂着一幅巨大的油画。

Widely spreading eaves extend into loggias and terraces. 开阔的房檐向四下铺展,覆盖住凉廊和平台。

Ron Raines made his West End debut in the role and was word-perfect. 罗恩 · 雷恩斯在伦敦西区首次出演该角色, 台词说得天衣无缝。

He accused the Security Council of despotism and bias. 他指责安理会独断专行并存在偏见。

Soon mullahs began preaching against the regime. 很快, 毛拉们开始布道反对该政权。

This sauce is flavoured with garlic and herbs. 这种酱加了大蒜和芳草调味。

She was being paid a derisory amount of money. 她的薪水少得可怜。

The storm continued for two hours without respite. 暴风雨不间歇地持续了两个小时。

Isabella had been taught unquestioning obedience. 伊莎贝拉被要求无条件服从。

The pupae remain dormant in the soil until they emerge as adult moths in the winter. 蛹蛰伏在土壤中，直到冬天它们才蜕变成蛾子飞出来。

Fox, badger, weasel and stoat are regularly seen here. 狐狸、獾、黄鼠狼和白鼬在这里很常见。

He had been a leading exponent of pacifism. 他一直是和平主义的主要倡导者。
We must adapt ourselves to an ever-changing world situation. 我们必须使我们自己适应不断在变的世局。
The rifle recoiled and bruised my shoulder. 这支步枪的后坐力挫伤了我的肩膀。
The computer keyboard is positioned at a slant so that typing is more comfortable for the wrists. 电脑键盘斜置是为了打字时手腕更舒服。
I was prepared to be magnanimous, prepared to feel compassion for him. 我愿意表现得宽宏大量, 愿意同情他的境遇。
The influence of Freud is pervasive in her books. 弗洛伊德的影响在她的作品中随处可见。
She's in her eighties now and apt to be a little forgetful. 她已经80多岁了，有些健忘。
He whittled a new handle for his ax. 他给斧头削了一个新把手。
The tools might have been made by an as-yet-undiscovered early species of the genus Homo. 这些工具可能是由现在尚未发现的早期人类制造的。
The cabins had linoleum tile floors. 那些小木屋地板铺着油地毡。
Lucian was a famous Greek rhetorician. 卢西恩是有名的古希腊修辞学大师。
Many Democrats felt queasy about the issue. 很多民主党党员对这个问题感到很不安。
The headline read 'Local company plans shake-up'. 标题是《当地公司计划重组》。

The software decodes the information embedded in the satellite broadcasts. 这种软件能够解读卫星广播中的信息。
She scorns traditional dress and wears denims. 她摈弃传统的服饰,穿牛仔服。
The opposition party recited a long list of the government's failings. 反对党列举出政府一大堆失误之处。
Commentators are eulogizing about the 17-year-old left-hander. 解说员都在赞美这位 17 岁的左撇子投手。
She grabbed me under my arms and dragged me into the motel room. 她从我胳膊下面抓着我, 把我拖进了汽车旅馆的房间里。
In that year, thousands of Christians suffered martyrdom for their faith. 那一年，成千上万名基督徒为他们的信仰殉难。
Page Mode shows headers, footers, footnotes and page numbers. 页面模式可以显示页眉、页脚、脚注和页码。
This herb has restorative properties. 这种草药有助于身体的复元。
They tried to sneak a peek at the actors getting ready behind the curtain. 他们试图偷瞧一眼帷幕后正准备上场的演员。
They tore down the old smithy behind the general store. 他们拆了杂货铺后面的铁匠铺。
Excuse me, I have to go to the john. 不好意思，我要去趟洗手间。
Few guitarists can sing as well as they can play; Eddie, however, is an exception. 很少有吉他手唱奏俱佳, 但埃迪是个例外。
No one has parallel(l)ed his success in business. 在商界没人能与他的成功匹敌。
I'm afraid you've called at rather an inopportune moment . 恐怕你的电话打得有些不是时候。

The building features a state-of-the-art security system. 这座建筑配备有最先进的安保系统。
Due to official parsimony only the one machine was built. 由于官方过于吝啬，仅制造了那一台机器。
In her opinion, technocracy was not incompatible with democracy. 在她看来，技术官僚主义与民主并不冲突。
She kept dropping hints but I still didn't twig. 她不停地给我暗示, 但我就是不开窍。
She coped with her illness cheerfully. 她对自己的病处之泰然。
The accepted wisdom is that the Moon is uninhabited. 月球无人居住是一个被普遍接受的观点。
The text is good in parts, but suffers from discontinuity. 文章分开看还好，但是问题在于不连贯。
After she jacked in the teaching, Jane got herself a job with a shipping line. 辞去教书工作之后，简在一家航运公司找了份差事。
During wartime, newsprint was rationed. 在战争期间, 新闻纸是定量供应的。
I hugged her closely and hush her excitement. 我把她紧紧搂住使她平静了下来。
Instant replays can occasionally prove the referee wrong. 比赛中即时回放有时能证实裁判的误判。
She will phrase a fugue of Bach's in these days. 这几天她将把巴赫的赋格曲分成旋律分句。
The true regeneration of devastated Docklands seemed like pie in the sky. 遭毁坏码头区的真正重建看起来希望渺茫。
At our first meeting I was nervous. 我们第一次见面时我很紧张。

Eisenhower saw the action as a deliberate snub. 艾森豪威尔认为这种行为就是故意怠慢。
Glenn Miller was one of the most famous bandleaders of the 1930s. 格伦·米勒是20世纪30年代最著名的乐队指挥之一。
Murphy's powerfully spoken Oedipus is an autocrat of iconic grandeur. 墨菲饰演的俄狄浦斯活灵活现, 是一位如圣像般威严的独裁者。
Keen to preserve his artistic integrity, he refused several lucrative Hollywood offers. 他十分重视保持自己的艺德，几次拒绝了好莱坞报酬丰厚的演出邀请。
Our eyes met momentarily, then he looked away. 我们的目光短暂相遇，他又看向了别处。
He was repentant when he saw what he’d done. 他看到自己的作为，心里悔恨。
Orpheus descended into the underworld to look for Eurydice. 俄耳甫斯下到地狱去寻找欧律狄刻。
The name “Dew Drop Inn” is a pun on “do drop in.” *Dew Drop Inn这个店名一语双关，有do drop in的意思。
She has to live cheek by jowl with oiks, people with tattoos and stolen videos. 她不得不跟那些刺有文身、偷盗影碟的大老粗为邻。
These revelations only prove what I suspected all along. 这些揭露的事实恰好证明了我一直以来的怀疑。
She threatened to disinherit her son and leave him penniless. 她威胁要剥夺儿子的财产继承权，让他身无分文。
The tusks of the walrus project downwards from the upper jaw. 海象的长牙从上颌向下伸出来。

Day129

He put drops in his eyes with a dropper. 他用滴管往眼睛里点了几滴眼药水。

The wall of the cave was wet and slimy to the touch. 洞壁摸着又湿又滑。

The lease on the flat expired on June 14th. 公寓的租约是 6 月 14 日到期的。

Judi Dench leads an all-star cast in this adaptation of J. M. Barrie's novel. 这部根据J.M.巴里的小说改编的影片由朱迪·丹奇领衔的全明星阵容出演。

Let's have another ride on the roller coaster. 我们再坐一次过山车吧。

Her silence on the subject has been interpreted as a sign of guilt. 她对此事的缄默被视为愧疚的表示。

The soloist in the violin concerto was Yehudi Menuhin. 这首小提琴协奏曲的独奏者是耶胡迪　梅纽因。

The plan was abandoned because the pushback from the military was so strong. 由于军方强烈反对，这一计划中止了。

The table-top pivots on two metal pins. 那个桌面以两个金属钉为枢轴旋转。

The NLD won a landslide victory in the elections five months ago. 全国民主联盟在5个月前的选举中获得压倒性胜利。

He was completely in thrall to her. = He was completely in her thrall. 他完全被她控制了。

She kicked off the murderously high heels she wore to work. 她踢掉了那双上班时穿的痛得要命的高跟鞋。

It was peopled by a fiercely independent race of peace-loving Buddhists. 那里住着一个与世隔绝的种族, 人们都是爱好和平的佛教徒。
The cost of land in Tokyo is prohibitive. 东京的地价高得离谱。
The head of the wounded soldier was enswathed in bandages. 伤员的头部裹着绷带。
The pamphlet describes alcohol as a destroyer of families. 这本小册子把酒说成家庭的破坏者。
You'd better keep your gob shut about what happened. 你最好对所发生的事情什么也别说。
They have plans to liberalize the prison system. 他们计划放宽监狱制度。
He recapitulated the resolution demanding better conditions which had been passed in the conference. 他简单扼要地说明了会议中通过的改善环境的决议。
The excitement was largely factitious and confined to the media. 这番热闹景象不过是媒体人为营造出来的而已。
The unions tried to secure a bigger slice of the cake of economic prosperity for the working populations. 工会试图为工人们争取更多的由经济繁荣所带来的利益。
He made gnomic utterances concerning death. 他就死亡话题说了一番精辟的话。
The street erupted in a huge explosion, with secondary explosions in the adjoining buildings. 街上发生了一次剧烈爆炸, 相邻的建筑物内也发生了几次程度较轻的爆炸。
A deranged man shot and killed 14 people. 一名精神错乱者开枪打死14人。

The new label design provides nutrition facts. 新的标签设计提供营养成分表。
Hum the first bars and see if it jogs my memory. 哼一哼开头几个小节, 看我能不能想起来。
The disciplines of science and engineering are not always sharply separated. 理科和工科并不总是截然分开的。
The city is advantaged because of its proximity to many fine schools and museums. 该城因附近有许多高水平的学校和博物馆而得益不少。
The house has wonderful views over the valley. 从这幢房子能俯瞰山谷壮丽的景色。
I was amazed when my doctor told me I was going to have triplets. 当我从医生那儿得知自己要生三胞胎时，我惊讶万分。
DNA sequencing is giving us important new insights into biology and disease. DNA测序让我们对生物学和疾病有了进一步的认识。
I don't smoke and I drink only moderately. 我不抽烟, 喝酒也不过量。
For an explanation of the abbreviations used herein, see the section entitled “Abbreviations in this Work.” 欲了解此书使用的缩略词的解释，参见“书中缩略词”部分。
This is a cynical manipulation of the situation for short-term political gain. 这是为了获取短期政治利益而损人利己地对局势进行操纵。
He didn't want company, talkative or otherwise. 他不想有人做伴, 不管那个人爱不爱说话。
One of the effects of dyslexia, in my case at least, is that you pay tremendous attention to detail. 至少就我的情况而言, 诵读困难的症状之一就是把大量的注意力放在了细节上。

I just tossed that phrase out to get the discussion going. 我说出这个字眼是为了使讨论继续下去。
Kate wrote to condole with her friend on the death of her mother. 凯特写信慰问友人的丧母之痛。
LSD is a hallucinogenic drug. 麦角酸酰二乙胺是一种致幻药物。
Tom was seriously maimed in the war. 汤姆在战争中受重伤而残废。
Machinery and vehicles are among the major exportations of that country. 机器和车辆是那个国家的部分主要出口商品。
The college has been co-educational since 1971. 这所大学从1971年起开始实行男女同校。
There was a machine gun mounted on the back of the Jeep. 吉普车的后部架着一挺机关枪。
They resemble one another in no respect. 他们彼此毫无相像之处。
The mule is too balky to pull a plow. 骡子这种牲畜太倔,不适于拉犁。
Age is not a factor in cataract surgery. 年龄并不是影响做白内障手术的因素。
She wore her light brown hair in a pageboy. 她浅棕色的头发留着娃娃头。
Discrimination on grounds of race or gender is forbidden. 严禁种族歧视或性别歧视。
The tax brought about a significant redistribution of wealth. 这一税项在很大程度上引发了对财富的重新分配。
This model allows you to spellcheck over 100,000 different words. 用这个型号可以检查逾 10 万个词的拼写。
It is so dry that only isolated trees and low scrub can survive there. 气候十分干燥,只有一些零星树木和低矮灌木丛才能在那里生长。

He had an almost paternal attitude towards her. 他用一种近乎慈父般的态度对待她。
The fervor surrounding her campaign continued right through election day. 她的竞选活动热火朝天，一直持续到选举的那天。
The captain of the boat had his engines at full throttle. 船长让船开足马力全速行驶。
I'm just a presenter, a mere minion. 我只是一个递交人, 一个奉命行事的代理人。
Mind that cup, you clumsy oaf! 当心那个杯子，你这笨手笨脚的家伙！
The Superintendent of Public Works gives orders for all watercourses to be inspected. 公共建设部部长下令检查所有河道。
His mother's untimely death had a catastrophic effect on him. 他妈妈的过早离世对他具有灾难性的影响。
I know fucking well you're lying to me. 我他妈的知道你在对我撒谎。
The acquiescent girl became a strong assertive woman. 那个顺从的女孩变成了刚强自信的女人。
The ship sailed laying along because of a strong crosswind. 由于一股猛烈的侧风，船倾斜着航行。
He glowered, trying to irradiate scorn. 他怒目而视,试图使眼神闪射出蔑视。
He looked weary and bedraggled. 他看起来蓬头垢面、疲惫不堪。
His swashbuckling behaviour shows that he isn't a gentleman. 他的恃强凌弱的行为表明他不是一个君子。
The classroom provides fertile ground for collaborative learning. 课堂为合作学习提供了沃土。

Day130

We want to have more scientifically literate people running our television stations. 我们想增加一些通晓科学的人手来运作电视台。

I'm too old for texting and mobile fetishism. 我已经过了沉迷于发短信和玩手机的年纪。

The issues are complex and multi-faceted. 这些问题很复杂，涉及诸多方面。

To Aunt Agnes was written on the flyleaf. 蝴蝶页上写著「献给艾格妮斯姑母」。

The study indicates that human aggression is partly mediated by biological factors. 研究显示人的攻击性部分是受生物因素影响的。

The farmhouse appeared, silvered by the moon. 农舍出现了，在月光下泛着银光。

I'd like to make a few introductory remarks before we start the program. 在我们开始演出之前，我想先给大家做个简短的介绍。

We don't have a complete understanding of the new drug's pharmacology yet. 那种新药的药理我们还没有完全掌握。

The peddler fobbed off pieces of glass as diamonds. 小贩以玻璃充当钻石骗人。

Divorced couples often become quite vindictive towards each other. 离婚的夫妇经常会互相报复。

He stood up, and they perforce stood up with him. 他站起身来,他们只好同他一起站起身来。

They fired off a banger to scare the bear. 他们放了一只巨响爆竹来吓跑那只熊。

The council applied for a compulsory purchase order on the tennis courts. 政务会申请对网球场发出强制购买令。
It is easy to fall into the trap of taking out a loan you cannot afford. 人们很容易陷入借贷过多无力偿还的困境。
His stiff deportment matched his strict demeanor. 他生硬的举止与他严厉的外表相匹配。
His painting went through both representational and abstract periods. 他的绘画经历了具象风格和抽象风格两个阶段。
They ended their performance with a reprise of the opening number. 他们以开场曲的重奏结束了表演。
He delivered a peroration on racism. 他发表了一篇有关种族歧视的冗长演说。
The children were brought up by their grandmother as her own to prevent an illegitimacy scandal. 这些孩子由祖母作为自己的子女抚养成人, 以避免私生的丑闻。
At Brussels airport he fell victim to pickpockets who pinched his wallet. 在布鲁塞尔机场，他被扒手盯上，钱包被偷走了。
The epitaph reads “In loving memory of John Gray: husband, father, soldier.” 碑文写道：“深情纪念约翰·格雷：丈夫、父亲、军人。”
The 160-metre falls mark the dramatic confluence of the rivers Nera and Velino. 内拉河和韦利诺河的汇合处是落差达160米的瀑布，景象十分壮观。
I could sit here and argue with you till the cows come home, but it wouldn't solve anything. 我可以坐在这里无休止地跟你争论下去，但那样不解决任何问题。

Our grandmother was the family's matriarch. 我们的祖母是这个家的家长。
The solar eclipse was roughly two minutes in duration. 日食大概持续了两分钟时间。
We ask candidates to complete a psychometric questionnaire. 我们请求职者填写一份心理测试问卷。
Her belief in the project has been unwavering. 她对这一项目的信心从未动摇。
Most of these students are sponsored by the National Department of Education. 这些学生大部分是由国家教育部资助的。
He could not interpose himself between the clinical judgment of the doctor and his patient. 他不能干预医生对病人的临床诊断。
It was a foolish and easily avoidable accident. 这是一起愚蠢的、可以轻易避免的事故。
In the tranquility she enjoyed there was an alloy of inexpressible sadness. 她享受的静谧之中掺杂着一种不可言传的悲凉。
The lounge was added to the office as an afterthought. 办公室的休息间最初没有，是后加的。
He lay awake, scourged by his conscience. 他备受良心的折磨，不能入睡。
Use double spacing and wide margins to leave room for comments. 用双倍行距和宽松的页边空白，这样可以有地方写评注。
The baker travelled round the town selling his wares. 面包师在镇上到处销售他做的糕饼。
Rioters blocked roads and stoned vehicles. 暴徒们堵塞了道路，并朝汽车投掷石块。

The late newspaper tycoon is condemned for his ruthless treatment of employees. 已故的报业大亨因为残忍地对待员工而遭到谴责。
During the last recession, migration to the sunbelt accelerated. 在上个经济萧条期，人们向美国南部阳光地带移民的速度加快了。
He displayed remarkable sangfroid when everyone else was panicking during the crisis. 当其他人在危急时刻陷入恐慌时，他却表现得异常沉着。
Do you know how to manipulate a computer ? 你知道怎样操作计算机吗?
I'm feeling a bit seedy this morning. 今天早上我觉得有点儿不舒服。
The incident ruptures a recent and fragile cease-fire. 此事件打破了最近达成的脆弱的停火协议。
He pulled his cloak tightly around himself. 他把斗篷紧紧裹在身上。
He has good looks and charm, and always falls on his feet. 他长得很帅，也有魅力，总是走好运。
The lighthouse stood out starkly against the dark sky. 在黑暗的天空映衬下，灯塔巍然兀立。
We sojourned for two weeks at a resort. 我们在一个度假胜地待了两个星期。
He plunged thirty feet into the gulley. 他栽下了30英尺深的溪谷。
The movie features a far-fetched plot to kidnap the President. 那部影片有一个绑架总统的牵强情节。
One of my besties bought me this hat. 这顶帽子是我最好的一个朋友买给我的。
The smoke reached her and made her sneeze. 烟飘过来，搞得她直打喷嚏。

Temperatures will not rise above zero tonight. 今天夜间的温度不会高于零度。
The sisters were agreeably surprised to find out that the King of Spain had been their rescuer. 姐妹们惊喜地发现西班牙国王曾经救过她们。
This camera has a special feature that lets you take panoramic views. 这架照相机的独特功能使你能拍摄全景画面。
Wild life has undermined his health. 放荡的生活逐渐损害了他的健康。
For the first time since abolition, black and white women made steps toward interracial cooperation. 奴隶制废除后, 黑人和白人妇女首次尝试种族间合作。
I fastened the sticker to the windscreen. 我把不干胶贴纸粘到挡风玻璃上。
You may get one or two 17-tooth chain sprockets and/or a 32 pitch gear. 你可以用一两个17齿链轮及/或一个32径节齿轮。
Some wild pheasants love impenetrable jungles. 有些野雉喜欢生活在密密的丛林里。
This album is one of the highlights of his huge discography. 这张唱片是他众多作品集中非常精彩的一张。
The two leaders were flummoxed by the suggestion. 这两位领导被这个建议搞晕了。
Her name keeps popping up in the newspapers. 她的名字时不时地出现在报纸上。
He stopped to try to adjust his vision to the faint starlight. 他停下脚步试着让眼睛适应微弱的星光。
They detected high levels of radon gas in the building. 他们测出这座建筑物内氡气含量非常高。

George was sincerely anxious that his son should find happiness and security. 乔治十分渴望他的儿子能快乐、平安。

The condition results in weight loss, rapid heart beat and protrusion of the eyes. 这种病会导致体重下降、心动过速和眼球凸出。

Day131

Some people have a hatred of anything new. 有些人仇恨任何新事物。

We hope that common sense will prevail and an agreement will soon be reached. 我们希望共识能占上风并且很快能达成协议。

The amount of money that top-class footballers earn is positively obscene. 顶级足球运动员的收入实在让人瞠目。

He played off a mere stone as a genuine gem upon customers. 他拿一块假宝石冒充真宝石去骗顾客。

I offered to share any proceeds fifty-fifty with Jan. 我提出和简平分收益。

He thumbtacked the picture of landscape to the wall. 他用图钉把那张风景画钉在墙上。

I travel with a few extras: a peppermill, a steamer basket, a plastic spatula, and a six-pint casserole. 我旅行时还多带了几件东西：一个手碾胡椒磨, 一个蒸笼, 一把塑料刮勺和一口六品脱砂锅。

He does whatever she wants. He's putty in her hands. 他做她想让他做的任何事，任由她摆布。

The foreign guests are trying chopsticks. 外宾们纷纷试着使筷子。

The nucleating factors of a community are rooming houses, bars, pool rooms, etc. 集体寄宿所、酒吧间、弹子房等是社区内的人集结的因素。

The padded insert in the sneaker provides extra cushioning. 运动鞋里的填充软垫让鞋子穿起来更舒适。

The publishing firm was advertising for a typist. 这家出版公司正在登广告招聘一名打字员。

The stage lighting gives the effect of a moonlit scene. 这种舞台灯光能产生月下景色的效果。
Hewitt's casebook goes back to 2001, when he was suffering from a mystery complaint that affected his breathing. 休伊特的病例记录始于2001年, 当时他患了一种侵袭呼吸系统的神秘病症。
It all looked a bit of a squash as they squeezed inside the small hatchback. 当他们挤进那辆小小的舱门式汽车时，看起来有些过于拥挤。
Since January over a hundred companies have been forced into receivership. 从1月份以来，已有一百多家公司被迫进入破产在管状态。
Most of them just stared at her in perplexity. 他们多数人茫然地凝视着她。
Her lawyer attempted to rebut the witness's testimony. 她的律师试图反驳证人的证词。
The government did not give them money, forcing them to scrounge for food. 政府没有给他们钱，他们只能去要饭。
She heard the sound of his teeth grinding as he fought the pain. 她听到他忍受疼痛时牙齿咬得嘎嘎响。
They focus on overt discrimination rather than insidious aspects of racism. 他们关注的是公开的歧视,而不是种族主义的一些潜在问题。
Radical belt-tightening helped keep his company solvent. 实行严厉的紧缩政策使他的公司免于借债度日。
It is important, in my submission , that a wider view of the matter be taken. 我认为看待这件事眼光应放远一点，这很重要。
Who assesses the adequacy of the food supply allotted to each family? 分配给每个家庭的食品供给是否充足, 由谁来评估?
DNA samples from the putative father are always required. 推定生父的DNA样本是必须提供的。

He's pretty possessive about his iPod - I wouldn't dare ask to borrow it. 他不大愿意把iPod借给别人——我都不敢开口。
The trace of huskiness in her voice helps to individualize her screen personality. 她微带沙哑的嗓音有助于她在银幕上形成别具一格的个人特色。
He decided to have a vasectomy after their first child. 他在有了第一个孩子之后决定接受手术切除输精管。
It was only later that she could see the absurdity of the situation. 要到后来她才看出了那种局面的荒唐。
We seemed to manage okay for the first year or so after David was born. 戴维出生后的头一两年，我们似乎还能对付。
The levels of tolerable pain vary greatly from individual to individual… 对疼痛的耐受程度因人而异，差别很大。
I'll have the sofa in this room. 我要把沙发放在这个房间里。
Foreign films only skim the surface of Moroccan life. 外国影片对摩洛哥的生活的描述只是皮毛。
You may be craving for some fresh air. 你也许渴望呼吸点新鲜空气。
He has been basking in the adulation of the fans. 他一直沉浸在粉丝们的崇拜中。
She didn't feel like discussing weighty matters. 她不想讨论严肃问题。
He was bitterly upset at the death of a woman he called 'a passionate tribune of democracy'. 一个被他称作“充满激情的民主捍卫者”的女人的去世让他非常难过。
The door of the study was open, and without premeditation he turned into it. 书房的门开着,他不假思索地走了进去。
Hungary and Poland have suffered before because of their unfortunate geopolitical position on the European map. 匈牙利和波

兰因其在欧洲地图上的极为不利的地缘政治位置而备受磨难。
He had weighted the bag with rocks. 他用岩石来增加包的重量。
They have a case against their directors for breach of fiduciary duty. 他们掌握了足够的证据控告董事违犯信托责任。
Counsellors helped him rebuild his shattered self-image. 顾问们帮他恢复了破碎的自我形象。
Herr Schmidt is certainly the most odious man I have ever met. 赫尔·施密特先生无疑是我曾见过的最可憎的人。
Sequined evening bags, chiffon scarves, and fashion jewellery are in vogue. 带亮片的晚装包、雪纺绸围巾和时髦珠宝现在很流行。
The car was hit broadside. The front and rear were undamaged. 车身侧面被撞，前面和后面没有损坏。
Both the band's writers are fascinating lyricists. 乐队的这两位作词人都是非常出色的填词高手。
She was wearing groovy shoes. 她穿着一双一度流行过的老式鞋。
Veterinary medicine is steadily evolving to meet the demands of pet owners. 动物医学在稳步发展以满足宠物主人的需要。
The poet's treatment of the subject lifts it to a mystical plane. 诗人对该题材的处理使它上升到了一个玄妙的高度。
The cashier has defalcated with ￡10 000 of the company's money. 出纳员盗用了公司公款1万英镑。
It was a fairly average show - it needed more cowbell. 这场表演相当普通——它需要有更多的亮点。
The canary was trilling away its song in the cage. 金丝雀在笼中不停地啭鸣。
Police are questioning anyone who was acting suspiciously. 警方正在质询形迹可疑者。

I remember her as a refined elegant lady. 我记得她是一个很有教养的文雅女子。
In 1970, at his new wife's behest, they moved to Southampton. 1970年, 应他新妻子的要求, 他们搬到了南安普敦。
I have patients who are HIV-positive and asymptomatic. 我的一些病人艾滋病病毒检测呈阳性，但却无任何体征。
This book is an indispensable resource for researchers. 这本书是研究者必不可少的资料。
She didn't have the physique to be a dancer. 她没有当舞蹈演员的体形。
I owe the restoration of my hearing to this remarkable new technique. 我把听觉的复原归功于这项不同凡响的新技术。
Nuclear weapons seem to violate the just war principle of proportionality. 核武器似乎违背了正义战争的罚当其罪原则。
You shouldn't nitpick, I had done my best. 你别太挑剔，我已经尽力了。
All enquiries should be addressed to head office. 所有询问应向总公司提出。
She sometimes takes advantage of her pliable parents. 有时她会利用自己易受摆布的父母。
He was a great brawny brute of a man. 他是个魁梧壮实、冷酷无情的人。
The fact that these children cannot read is a damning indictment of our education system. 这些孩子不会阅读是对我们教育制度的强烈控诉。

Day132

He just clams up if you ask him about his childhood. 要是你问起他的童年，他就干脆不说话了。

The man was jowly, unshaven, balding. 那个男人长着双下巴，胡子拉碴，快要谢顶了。

She's very girlie, all frills and curls. 她很有女孩气，卷卷的头发，穿着有褶皱的衣服。

You do not value what should be valued, I see I was casting pearls before swine. 你不重视应该重视的东西，我觉得我是在对牛弹琴。

Many unemployed people welcome the chance to do purposeful work, even if unpaid. 许多失业人员即使没有报酬也乐意做有意义的工作。

That led to griping from some members. 那引起了一些成员的不满。

This trend isn't restricted to fortysomething males. 这种流行款式并非只适合于40多岁的男性穿。

If we take mango as an example, the raw fruit is high in vitamin C. 我们以杧果为例, 在未经加工时其中的维生素C含量很高。

He was a charmer, but a lightweight. 他是个讨人喜欢但无能耐的人。

You can reach more potential customers by using viral marketing techniques. 你们可以利用病毒行销方式获得更多潜在客户。

The police charged him with impaired driving. 警方指控他酒后驾驶。

Use this button to adjust the contrast. 用此按钮调节图像明暗的对比度。

Revolutionaries should possess the noble qualities of the proletariat. 革命者应该具有无产阶级的崇高品质。

He believes that redemption is based on remission of sins. 他相信救赎的基础是对罪恶的宽恕。
She was chosen as leader by common consent(= everyone agreed to the choice). 大家一致同意选她为领导人。
The blackout curtains have been closed and it's pitch-dark. 不透光窗帘拉上了，一片漆黑。
We will not give/lend countenance to any kind of terrorism. 我们不赞同任何形式的恐怖主义。
He justified his actions with specious reasoning. 他用貌似正确的推理为自己的行为辩护。
We normally plate the car handles with nickel and then chrome. 我们通常先用镍再用铬来镀汽车的拉手。
George appeared to be winning by a short head. 乔治看上去会以微弱优势获胜。
The 19th century marked a watershed between the country's agricultural past and its industrial future. 19 世纪是该国从农业国走向工业国的转折点。
There has not been a peep out of them since bedtime. 上床后他们没出过一点声音。
He is now a happy, well-adjusted adult. 现在他是一个快乐的、能适应环境的成年人。
There was a lot of effing and blinding going on. 咒骂声没完没了。
The outhouse was fusty, but for fifty pence who would expect the Ritz? 这间附属的小屋有霉味,可是谁会只花50便士还想住豪华宾馆呢?
A quick smile sweetened Peter's face. 彼得脸上一闪而过的笑容使他的面部表情变得柔和了。

She's having a well-earned rest this week. 她本周休假，这完全是应当的。
He entered an alcohol rehabilitation programme / program. 他参与了一项戒酒康复计划。
The version of the play that I saw had been horribly bowdlerized. 我所看到的这部戏的版本已被删改得面目全非。
A woman regarded by some as a pushy arriviste. 被一些人认为是一心想攀龙附骥的女人
Suddenly the band leader whooped and the music lurched up-tempo. 乐队指挥突然一声欢叫,音乐随之急剧加速。
I like the cello better than the violin. 我喜欢大提琴甚于小提琴。
The parliament has voted by an overwhelming majority to suspend its declaration of independence. 绝大多数选票支持议会暂缓宣布其独立。
They requested sappers to mend bridges or remove mines. 他们要求坑道工兵修桥或拆雷。
She committed the heresy of playing a Lady Gaga song on a classical music station. 她在一档古典音乐节目中打破常规，播放了女神卡卡的一首歌。
The adaptors being recalled contain the part number 02K65 on their labels. 正在被召回的适配器在标签上写有部件编号 02K65。
The game had a single inviolable rule: obstacles were to be overcome, not circumvented. 这个游戏只有一条不可违背的规则：障碍只能克服, 不能绕过。
National courts can freeze any law while its compatibility with European legislation is being tested. 任何法律一旦有违欧洲立法, 国家法院均有权中止。

The blustery winds of spring had dropped to a gentle breeze. 呼啸的春风已经减弱，成了习习的微风。
Northern Finland is a great place for owls. 芬兰北部是鸮类的乐园。
The whole stadium was humming with excitement. 整个体育场一片兴奋的嘈杂声。
I had a consultation with a dermatologist. 我向一位皮肤科专家进行了咨询。
Gone are the days when champagne-drinking was just for toffs. 香槟酒只有上层社会有钱人喝得起的日子一去不复返了。
He urged people not to resort to retaliatory violence. 他力劝人们不要以暴制暴。
I restored the deletion and added a citation. 我还原了被删掉的内容，并补充了引文。
After boasting that his company could outperform the industry's best, he's been forced to eat humble pie. 他吹嘘他的公司可以压倒业内最好的企业，但之后，他就不得不承认言过其实了。
The process still moves with glacial slowness. 进程仍然极其缓慢。
His accusations are unworthy of a prime minister. 他的指责与其首相身份不相称。
She cut/made a demo last week. 她上周剪辑/制作了一张录音样带。
The study claims that fluoridation is harmful. 那项研究宣称氟化物的添加是有害的。
Evidence is accumulating that a defective gene may be responsible for this disease. 越来越多的证据表明该疾病可能是由一种有缺陷的基因引起的。
The taxi waited, the meter ticking away. 出租车在等候，计价器嘀嗒嘀嗒地走着。

Many English linguists think of it as a hideous Americanism. 许多英国的语言学家把这个现象视作粗俗可怕的美语用法。
Steering a sailboat is counter-intuitive - you push the tiller the opposite way to the way you want to go. 控制帆船方向与通常的习惯是不一样的——推拉舵柄的方向与要去的航向正好相反。
For years, blatantly false assertions have gone unchallenged. 多年来，一些明显错误的断言都没有受到质疑。
Most wild animals won't attack unless they are provoked. 大多数野生动物若非被激怒，是不会主动攻击的。
The broken windows left them exposed to the sub-zero temperatures. 破窗子使他们置身于零下温度的严寒之中。
The exhibit must be viewed in its totality to be properly understood. 一定要从头至尾看完这场展览才能恰当地理解它。
His thinking is incommensurate to the changed condition. 他的思想配合不上变局。
He had grey, scruffy, straggly hair. 他头发灰白, 既邋遢又凌乱。
All that extra training is paying dividends. 所有那些额外训练都会得到回报的。
They squatted on their haunches playing dice. 他们蹲坐着玩掷骰子。
Personally, I think we should stick with our original plan. 我个人认为我们应该坚持原来的计划。
Movie critics seem to finally agree that this pretty boy can act. 影评家最终似乎一致认为这个标致的男子会演戏。
Our army completely surrounded and corked up the enemy stronghold. 我军把敌人的堡垒完全包围并封锁起来。

Day133

The herdsman rings his cattle every morning. 这个牧人每天上午在牲口群的周围绕着走。

The government would not permit an insurrection against its authority. 政府不容许对其权力有任何反抗。

The company's failure to comply with a noise abatement notice was reported to the procurator-fiscal. 该公司因未能按通知要求减少噪音而被举报给地方检察官了。

There's a new scheme in our town for recycling plastic bottles. 我们镇上有一个回收利用塑料瓶的新计划。

His colleagues nodded brightly and chuckled agreement with one another. 他的同事们兴高采烈地点头,相互以轻声微笑表示赞同。

His face will be discreetly concealed by camera angles. 通过调整照相机的角度，他的脸将被巧妙地遮住。

The risks can be so complex that banks hire mathematicians to puzzle them out. 风险如此复杂, 银行只好聘请数学家来解决这些难题。

The bridge is noteworthy for its sheer size. 这座桥以宏伟闻名。

The grain was cut and stooked last week. 谷物已在上周收割并堆放就绪。

There are local tribesman who will help in exchange for money. 当地部落成员会提供有偿帮助。

The paper says the evidence, when it surfaces, is certain to cause uproar. 该报称该证据一经披露，一定会引起骚动。

There are fungi that have a symbiotic relationship with the trees of these northwestern forests. 有一些真菌与这些西北森林的树木有一种共生关系。

My boss's favourite / favorite saying is 'Don't work harder, work smarter'. 我老板最喜欢的格言是：“巧干胜过苦干。”
The game is a simple sports sim. 这是一款简单的模拟体育运动的电脑游戏。
General Sherman's remorseless progress through Georgia. 谢尔曼将军在佐治亚州不屈不挠的前进
Sooner or later someone would take pity on the poor wallflower and ask her to dance. 迟早会有人可怜那个没有舞伴的害羞姑娘，请她跳舞的。
The harshness of the book's subject is softened by a certain lyricism in the writing. 抒情的语言在一定程度上削弱了这本书主题的严肃性。
Luckily, these events were well documented by monks at the time. 幸运的是，这些事件有当时僧侣们的大量书面材料为证。
He flirted with communism when he was young. 他年轻时曾闹着玩儿似的参与了共产主义事业。
Letters of congratulation descended on(或upon) us like snowflakes. 贺信雪片似的向我们飞来。
He overtook the other runners on the last lap. 他在最后一圈时赶上并超过了其他参赛者。
The case was settled out of court for an undisclosed amount. 就某案达成庭外和解
The cameo is set in 18-carat gold. 这枚多彩浮雕宝石镶嵌在18开的黄金里。
He gave a detailed explanation of the events leading up to the accident. 他详细说明了导致这场事故发生的诸多事件。

It's a chintzy hat, you can't expect it to last for long. 这顶帽子是便宜货，你别指望能戴得久。
It is illegal to drive a car that is not registered and insured. 驾驶未注册、未上保险的汽车是违法的。
Air power can be used for reconnaissance and interdiction. 空军力量可以用于侦察和阻断。
After some initial problems, acetone was successfully produced in quantity. 解决了最初的一些问题之后，终于成功地制造出了大量丙酮。
Granted that babies must be transported somehow, was it necessary to fill the pavement with pushchairs for their convenience? 就算一定要用某种方式运送婴儿, 但是有必要为图方便就把婴儿车全挤在人行道上吗?
They've linked her with various men, including magnate Donald Trump. 他们把她与不同的男人扯上关系，包括大亨唐纳德·特朗普。
No need to spunk up, it's ok to speak your ideas to her. 没必要发火，只要把你的意思告诉她就行了。
Every relationship has a lot of ups and downs. 每一份恋情都有许多悲欢起落。
If you look through this window, you can see the cathedral. 透过这个窗子望出去，你可以看到那座教堂。
The delay threw the entire timetable into disarray. 这一耽搁使整个时间表陷入一片混乱。
His lack of discernment led to his disastrous choice of business partners. 他缺乏眼力，因此不幸选错了商业伙伴
The commandos pushed forward under the covering fire of their artillery. 突击队在炮兵的火力掩护下向前推进。

The book was expurgated to make it suitable for children. 这本书进行了删节，以适合儿童阅读。
He said a few meaningless words to his hostess and looked around the room. 他向他的女主人说了几句无关紧要的话并又环视了一下房间。
The company looks poised to make a significant breakthrough in China. 该公司看来很有把握在中国市场取得重大突破。
He told us that her age was forty-eight or thereabouts. 他告诉我们她的年龄在48岁上下。
The quilt is quite plain except for its colorful border. 那条被子相当朴素，除了带一圈彩色花边。
The old man was shabby and unkempt. 老头蓬头垢面，衣衫褴褛。
He's one of Hollywood's most celebrated beefcakes. 他是好莱坞名气最大的健美男子之一。
The clerics have brought ruination on our people. 这些牧师给我们的人民带来了灭顶之灾。
Some people view the sculpture as art while others see it as an abomination. 有些人将这座雕塑看作艺术，有些人则对它心生厌恶。
He won the election so convincingly that he believed the people had mandated him to carry out his policies. 他在竞选中大获全胜，因此他认为人民已授权他实施他的政策。
She suffered a massive exposure to toxic chemicals. 她大量接触到有毒化学物质。
Pick over the watercress and discard damaged leaves. 把豆瓣菜挑一挑, 把坏的叶子扔掉。
They abandoned the chase and returned home. 他们放弃了追逐物而回家了。

The U.S. Navy bounced back from disaster at Pearl Harbor with remarkable resilience. 美国海军以惊人的力量从珍珠港的灾难中迅速恢复过来。
A huge tonnage of bombs has already been dropped on the area. 巨大吨数的炸弹已被投到该地区。
The stillness of night was broken by the boom of a cannon. 夜晚的寂静被隆隆的炮声打破。
We toasted his victory with champagne. 我们用香槟为他的胜利干杯。
Tomorrow night at sundown, the Jewish holiday of Passover begins. 明天晚上太阳下山的时候，犹太人的逾越节便开始了。
As late as(= as recently as)the 1950s, tuberculosis was still a fatal illness. 直到 20 世纪 50 年代，结核病仍然是一种致命的疾病。
The visitors were in raptures when they saw the pictures on display at the new gallery. 参观的人们看到新美术馆展出的一幅幅画作热烈地谈论不止。
We received an estimate, but the number has since been revised downward. 我们收到一个估算数据，但后来这个数字被改得越来越小。
She offered us a light repast before we set out on our trip. 我们出发去旅行之前，她给我们准备了一顿便饭。
Here's a brief laundry list of what needs fixing. 这是待修理项目的简明清单。
All donations go towards the cost of warehousing. 所有捐款都用作仓储费用。
The school was requisitioned as a military hospital. 学校被征用作为军用医院。
Your ophthalmologist can detect early stages of AMD during a medical eye examination. 眼科医生在检查过程中可以发现年龄相关性

黄斑变性的早期症状。

Some embroidered tablecloths or made raffia mats. 一些人给桌布绣花或编酒椰叶纤维席子。

It's time to put this momma in the oven. 该把这个大家伙放进烘箱了。

The actor Patrick Stewart is a long-time baldy and proud of it. 演员帕特里克·斯图尔特早就秃头了，为此他还很得意。

Day134

A consolidation of the family's resources made his trip possible. 他把家里所有钱财凑在一起才可能成行。

A crusade left Europe in an attempt to reconquer the Holy City. 一支十字军离开欧洲, 试图再次征服圣城。

I knew I'd face an inquisition when I got home. 我明白回家后还得面对盘问。

She must have a king-size heart to do that for you. 她心胸得极为开阔才能为你做那件事。

As she talked, I munched grumpily on my third shortbread cookie. 她说话的时候, 我生气地使劲嚼着第三块油酥曲奇。

The church attracts a lot of sightseers. 这座教堂吸引了很多观光者。

Her shirt was splotched with paint. 她的衬衣染上了一块一块的颜料污渍。

The camp offered bicycle tours, river rafting, fishing, and hiking. 营地提供自行车游览、河流漂流、钓鱼和登山活动。

This muscle is involved in raising the longitudinal arch of the foot. 这块肌肉的作用在于抬起足纵弓。

He has acquired a small addiction to Chinese food. 他对中国饭菜开始有了一点嗜好。

Bad rheumatoid arthritis deforms limbs. 严重的类风湿性关节炎会造成四肢变形。

He had put himself in the right by his generous apology. 他非常大度地道了歉,从而反倒得了理。

The changes are explained in detail overleaf. 修改处在背面有详细的说明。

He motioned to the barman to refill their glasses. 他示意酒吧男招待给他们的酒杯续满。
The couple had a bit of a tiff over which party to go to. 夫妇俩为赴哪个聚会争了几句。
When the parliament formally criticized him, Yeltsin reacted by threatening to close it down. 当受到国会的正式指责时，叶利钦以威胁取缔国会作为回应。
Greene was on his feet now, his body trembling with rage. 格林这会儿站了起来，气得身体直哆嗦。
The engine is almost silent at low revs. 发动机在低转速时几乎没有声音。
Sales last year were marginally higher than in 1991. 去年的销售额比1991年略有增加。
There's been some dilution in the stock's value. 股票的价值有些缩水了。
Those figures might not even cover the cost of breakages. 那笔钱甚至都不够赔偿破损费。
Jack protested the masseur as an unnecessary extravagance. 杰克断言用男按摩师是一种不必要的奢侈。
Hitler thought that by the ceaseless bombings over England, he would bring the English to terms, but he was mistaken. 希特勒想用连续不断的轰炸使英国人就范,但他打错主意了。
The shoppers were snappish and rude. 这些购物者语言粗鲁、行为粗暴。
The assassin jumped into the elevator shaft. 那个刺客跳进了升降机井。

This is when geraniums and petunias come into their own. 这是天竺葵和矮牵牛盛开的时节。
Her public and private personas are at variance. 她在公众和私下表现出的人格面貌并不一致。
A hot sun beat down on them as they trudged onward. 他们拖着沉重的步子前行，炎热的太阳晒在他们身上。
This song just freaks me out whenever I hear it. 这首歌我无论什么时候听到，都会非常激动。
The director employs sensuous, atmospheric camerawork and deft dramatic touches. 导演在镜头运用上既富有美感又渲染了气氛,戏剧手法的运用也娴熟自如。
Far be it from me to interfere, but I don't know why you keep dating that guy. 我绝不想干涉，可我不明白你为什么总和那个男人约会。
The journalists and camera crews began to perspire in the heat as they stood waiting for the president to appear. 记者和摄影师们在酷热中站着等候总统出现，热得都开始出汗了。
There is a predominance of people with an arts degree on the board of governors. 理事会中大多数人有文科学位。
Both were killed in a fusillade of bullets fired at close range. 两人都是在近距离扫射中丧命的。
The men carried only 2 pecks of oatmeal and 12 pounds of biscuit. 这个男人只提了2配克的燕麦片和12磅的饼干。
He showered her with emeralds and furs. 他送给她很多绿宝石和裘皮大衣。
Then a new structure nucleated in the Europe. 于是在欧洲大陆又开始形成了一种新的格局。

For those under 40 the pre-eminence of post-war US literature goes unquestioned. 对于那些不到40岁的人来说, 战后的美国文学无疑是最杰出的。
He was a strict, old-school Freudian. 他是个不折不扣、传统守旧的弗洛伊德学说信奉者。
The hero in the play is given a magic/love potion so that he will fall in love with the princess. 戏中男主人公喝下魔水/爱情汤，就会爱上公主。
Whether your father is alive or dead, I've no ken. 你父亲是死是活, 我不知道。
The woman had the same name and was born on the same date as me. It was uncanny. 那个女的跟我同名, 和我同日出生, 真不可思议。
Fontana was a true aesthete who could turn almost anything into perfect art. 丰塔纳是一个真正的审美家, 可以把几乎任何东西都变成完美的艺术品。
I could hear the clump of his footsteps as he came down the stairs. 他下楼时，我能听到他沉重的脚步声。
We wash our cars and hose our gardens without even thinking of the water that uses. 我们洗车和浇花园从没有想过要用多少水。
I'm taking an immersion course in German. 我正在上一门沉浸式德语教学课。
Despite the criticisms, she remained defiant. 尽管受到批评，她仍然目空一切。
Haig was limited by his blinkered approach to strategy and tactics. 海格被自己那一套保守的战略战术所束缚。
The pentathlon consists of running, swimming, riding, shooting, and fencing. 五项全能运动包括赛跑、游泳、骑马、射击和击剑。

He denied reports linking him to Colombian drug dealers. 他对报道中称他和哥伦比亚的毒贩有关联予以否认。
She's been an asthmatic since her childhood. 她自幼就患有哮喘病。
They may act foolishly or negligently. 他们可能会干傻事或者大意行事。
You will have to be selective about which information to include in the report. 究竟要把哪些资料收入报告，你得仔细斟酌挑选。
I spent the afternoon flipping channels. 我一下午都在不停地换频道。
A feature that characterizes all anteaters is a slow metabolic rate. 所有食蚁兽共有的一个特征是新陈代谢速度极慢。
They did not try to dissimulate their grief. 他们没有掩饰自己的悲伤。
It was remiss of the social services not to notify the police. 没有通知警方，这是社会福利部门的疏忽。
If the flue overdraws, all the heat goes right up the chimney. 如果风管抽风过度的话，热量就会从烟囱直接跑掉了。
My children want me with them for Christmas Day, but I can't face it. 我的孩子们想要我跟他们一起过圣诞节, 但我办不到。
He paused a moment to raise his posterior from the chair. 他停顿了一下从椅子上站起。
The condition of the people could be elevated by a programme of social reform. 人民的生活状况可以通过社会改革方案来提高。
Established practices are difficult to modify. 既定的惯例是很难更改的。
The returnees were now pooling their labour and resources to reclaim their fields. 返回家园的人们正把劳力和财力集中起来开垦土地。
We usually offer our visiting lecturers an honorarium of ￡500. 我们通常都会付给客座讲师500英镑的酬金。

The Saints now have the most porous defence in the league. 现在圣徒队在联盟中是防守最松懈的。

Day135

The shooting has forced a rethink of government security measures. 枪击事件迫使人们对政府的安全措施进行反思。

The outtakes reel with bloopers was one of the funniest things I've seen in years. 被剪搞笑花絮是我这几年里看到的最滑稽的东西。

Since his death in 1985 his widow has carried the torch of his Stalinist legacy. 自从他 1985 年去世以来，他的遗孀一直致力于保存和发扬他的斯大林主义遗产。

I looked in the nearest paper, which happened to be the Daily Mail. 我仔细看了一下离自己最近的那份报纸，正巧是份《每日邮报》。

He sneaked up on his sister and shouted ‘Boo!’. 他偷偷溜到妹妹身边，然后大喊一声“嘿！”

He worked his way up from messenger boy to account executive. 他从送信员一步一步晋升为客户经理。

Sakamoto's soundtrack certainly bears comparison with Angelo Badalamenti's exquisite score for 'Twin Peaks'. 坂本的电影配乐无疑可以媲美安吉洛·巴达拉门蒂为《双峰镇》所作的优美配乐。

We're at this meeting because we're environmentalists who walk the walk. 我们来参加这次会议，因为我们是做实事的环境保护主义者。

English foot meaning a metrical unit is a calque from Latin pes. 英语中表示长度单位的

Redundancy can be a demoralizing prospect. 面临裁员，人们可能会消极低落。

The captain of the submarine has got this periscope thing. 那个潜艇艇长有个类似于潜望镜之类的东西。

The naughty children chucked snowballs at passing cars. 淘气的孩子们向路过的汽车扔雪球。
I think he is shallow, vain and untrustworthy. 我认为他浅薄虚荣，不可信任。
I thought she underplayed her character. 我觉得她对这个角色表演得不到位。
Across the river the railway track ran up to the pithead. 铁轨跨过这条河直达矿井口。
There was a huge bang; it sounded like a supersonic jet. 传来一声巨响，听起来像是超音速喷气式飞机的声音。
Sara sensed that there had been friction between her children. 萨拉感觉到她的孩子之间有过争执。
They beavered away to get a solution. 他们努力寻求解决问题的办法。
These people are avaricious and will do anything for money. 这些人贪婪成性，为了钱任何事他们都干。
Don't go getting all mushy and sentimental. 不要变得这么激动和多愁善感。
The strain is obviously telling upon him. 过度劳累明显对他产生影响。
At first he was as cack-handed as every new father. 起初, 他像所有新晋父亲一样手忙脚乱。
His fiancée kept a bedside vigil during his weeks in intensive care. 在他处于重症监护的几周里，未婚妻一直守候在他的床边。
Don't touch that wire, you'll electrocute yourself. 别碰那根电线，你会被电死的。
Her feminist militancy began as a reaction against her mother. 她那种女权主义的战斗精神源出她对母亲的反抗。

He was as mad as a hornet when he heard how the election went. 听到了选举进行情况他气得发狂。
The hawk has a wingspan of about three feet. 这只鹰的翼展大概有三英尺。
More and more children are being prescribed psychoactive drugs. 越来越多的孩子正服用精神药物。
Smoking places you at serious risk of cardiovascular and respiratory disease. 吸烟会大大增加罹患心血管和呼吸道疾病的风险。
The Kenyan runner set a new Olympic Record in the 3000 metres. 这位肯尼亚选手创下了 3000 米赛跑的奥运会新纪录。
Politicians persist in imagining that 'the people' warm to their cheesy slogans. 政客们固执地臆想“人民”开始对他们虚伪的标语有好感。
She's on the beach all day, trying to get a really deep suntan. 她一整天都呆在海滩上，想把皮肤晒得黑黑的。
Peter blurted the news out before we could stop him. 我们还没来得及阻止，彼得就脱口说出了那个消息。
Prices of grain and cotton ruled low owing to a bumper harvest this year. 由于今年的丰收，粮棉价格普遍偏低。
The situation at the border was chaotic, with thousands of refugees arriving every day. 随着每天成千上万难民的到来，边界地区的形势一片混乱。
The United Nations is resuming a diplomatic effort that has lain dormant for almost two decades. 联合国正重新开始暂停了近 20 年的外交努力。
Mombasa is a town with a beguiling Arabic flavour. 蒙巴萨是一座充满迷人的阿拉伯风情的城市。

The law required cession of the land to the heirs. 法律规定这块土地移交继承人。
She refused to answer questions about her personal finances. 她拒绝回答有关自己个人财务的问题。
The boy died after being impaled on railings. 男孩被栏杆刺穿身体后死了。
This country still had a deeply oppressive, unequal and divisive political system. 这个国家的政治体制依然残暴异常，缺少平等，四分五裂。
She has been in bed with tonsillitis for a few days. 她因患扁桃体炎卧床好几天了。
The production lines ground to a halt for hours while technicians tried to debug software. 技术人员调试软件时, 生产线中断了几个小时。
He was a lightweight, a political simpleton. 他是个无名之辈, 头脑简单的政客。
He rubbed him down with a coarse towel. 他用一条粗糙的毛巾把他全身擦干。
The media figured that she would be the appointee. = The media figured her to be the appointee. 媒体预测她会获得任命。
A stanza is, literally, a room. stanza（诗节）的原意为“房间”。
A thin, bearded man sat opposite me on the train. 火车上，一个瘦瘦的、留着山羊胡的男人坐在我对面。
She keeps a watchful eye on her boyfriend. 她把男朋友盯得紧紧的。
He always managed to worm his way out of doing the dishes. 他总能想方设法躲掉洗碗的差事。
The explorer's journals tell of a vast unexplored wilderness. 探险家的日志描述了一片人迹罕至、广阔无垠的荒野。

There is reflection of heat from the metal surface. 金属表面反射传导热。
His stubbornness is not innate but acquired. 他的固执脾性并非天生而是后天养成的。
He asked her to help him clean out the stables. 他叫她帮忙打扫马厩。
They could quarrel quite legitimately with some of my choices. 他们大有理由不同意我的一些选择。
We must read up on geophysics first. 我们必须首先对地球物理学进行深入研究。
Her voting record is the centerpiece of her campaign. 她的票选结果是她竞选活动中最大的亮点。
The disheartening statistics say that a woman's chances of conceiving through IVF after age 35 nosedive. 不容乐观的统计数据显示, 女性35岁之后通过试管受精怀孕的可能性急剧减小。
Who's the clown standing in the middle of the road? 站在马路中间的那个傻瓜是谁?
What actually happened was subtly different from the PR people's version. 实际发生的情况与公关部那些人的说法有细微的差别。
Teenage idols have a strong influence on our children. 青少年偶像对孩子们的影响非常大。
The probable cause of his death is traceable to an incident in 1724. 他的死亡很可能是由 1724 年的一起事件造成的。
Cars will be supplied as per the terms agreed on. 汽车将依照已商定的条款供货。
The puppy, which may have rabies, is at a quarantine kennel. 这只幼犬可能得了狂犬病，被关在隔离狗场。

In a case of premeditated murder a life sentence is mandatory. 蓄意杀人依法要判无期徒刑。

Day136

His robust strength was a counterpoise to the disease. 他身强力壮,抵抗得了那疾病。

He is said to have written the letter on his deathbed. 据说这封信是在他临终时写的。

She did her best to make herself agreeable. 她竭力让自己讨人喜欢。

Remote voting via the Internet is analogous to absentee voting and will have the same kinds of problems. 通过因特网远程投票即类似于缺席投票，会出现同样的问题。

This is a tale of how an honourable man pursuing honourable goals was afflicted with hubris and led his nation towards catastrophe. 这个故事讲述一个追求崇高目标的磊落君子是如何因自高自大而将自己的国家引向灾难。

Feel free to post a short intro, and then a link to the original article. 请随便贴上简介, 然后再贴上链到原文的链接。

Are your symptoms worse after eating yeasty foods? 吃了含酵母的食物以后你的症状加重了吗?

I attempted a classic rock and roll quiff. 我尝试着做了一个经典的摇滚飞机头。

Body builders shave their chests to show off their muscles. 健美运动员剃去胸毛以展示肌肉。

The authorities moved him to the less rigid regime of an open prison. 当局把他转到一个管制不那么严格的开放式监狱。

He regrets being monolingual and wishes he were bilingual. 他后悔只会一种语言，但愿能懂两种语言。

We look forward to our rebirth as a nation. 我们期待着整个民族的新生。
Other poems displayed her knowledge of the scriptures, ancient history, and literature. 其他诗作都是在炫耀她在经典文献、古代史和文学方面的知识。
The canal can transit a total of 50 ships daily. 这条运河每天可通过50艘船。
The restaurant is popular with the glitterati of the music world. 音乐界名流常来光顾这家餐馆。
The schools inspectorate has/have published a report on science teaching. 督学团发表了关于科学教学的报告。
Family members had her body cremated. 她的家人把她的遗体火化了。
We have faith in the redemptive power of Christ. 我们相信基督的救赎力量。
In the merry world of American lawyers it is the simplest thing in the world to start an action. 在无忧无虑的美国律师界，世上最简单的事情就是提出诉讼。
I'd like to escape the office treadmill. 我想摆脱办公室的枯燥工作。
He daubed some cologne on his neck. 他在脖子上涂了些古龙水。
The house looks more Christmassy now that the decorations are up. 房间装饰起来后就更具有圣诞节气氛了。
Approximately one seventeenth of the population has the disease. 约有1/17的人患有该疾病。
On the production line, downtime has been reduced from 55% to 26%. 生产线上停机时间从 55% 减到了 26%。
I've half a mind to stop him seeing her altogether. 我有点想干脆禁止他去见她。

He was astonished to learn he'd won the competition. 他听说他比赛赢了，感到很惊讶。
You don't need to dress up for dinner. 你不必为了吃晚饭而精心打扮。
The economy of the times made it difficult to support centralized rule. 那个时期的经济状况使集权统治难以为继。
Do sing along if you know the words. 要是知道歌词，你就跟着唱吧。
They were secretly filmed in brothels. 他们在妓院遭到了偷拍。
You won't signify in such a thing,he's the specialist. 在这种专业上你别假充内行了，他才是专家。
The prospect of teachers passing out prophylactics to their pupils has infuriated some parents. 想到老师将分发避孕套给学生使一些家长愤慨不已。
The transplant offers Lucy and her parents a new glimmer of hope. 器官移植给露西和她的父母带来一线新的希望。
He was driving at 70 mph. 他以每小时 70 英里的速度驾车行驶。
The latest designer perfume has sharp citrus notes and great depth provided by ambergris and balsam. 这款最新的设计师品牌香水有浓烈的柑橘味道, 还有醇厚的龙涎香和香树脂味。
Worst-hit areas were Tory heartlands in London and the South-East. 受影响最严重的是伦敦及英国东南部的保守党核心势力地区。
Sometimes he does things that defy reason. 他有时会做些不理智的事。
He had grown from a tall, gangly teenager to a handsome young man. 他已从瘦长的少年成长为英俊的小伙。
The fertilized eggs are implanted in the mother's womb. 受精卵被植入这位母亲的子宫里。

With the help of a boatman, he quickly won the opposite shore. 在船夫的帮助下, 他很快到达了对岸。
Most have slavishly copied the design of IBM's big mainframe machines. 大多数公司都一味模仿IBM公司大型主机的设计。
Please bill me for any expenses you incur. 请把你的所有花费都记在我的账上。
She did not return his tentative smile. 她并没有对他怯生生的微笑作出回应。
A retainer may be charged for keeping the student's room over the vacation. 为在假期中保留学生的寝室不另行出租而可能要求学生支付定金。
We want people who understand that e-commerce is business-critical - it's got to work. 电子商务对公司是至关重要的，我们需要明白这一点的人——必须成功。
The air fare was about a hundred and ninety-nine pounds or something like that. 飞机票大概是199英镑这么个价格。
The design is incised into a metal plate. 这图案是刻在金属板上的。
Johnson's affiliation with shoe company Nike 约翰逊在耐克鞋业公司的就职
The hailstones were big enough to crack some windows. 这些冰雹大得足以砸裂窗户。
The sentence contained a misplaced comma. 句子里有一个放错地方的逗号。
Tonight, a revealing look at the King of Pop's thrilling rise to stardom. 今晚，我们将揭开这位流行音乐之王鲜为人知、动人心魄的成名之路。
He was beaten up by a gang of thugs. 他让一伙流氓给暴打了一顿。

Pour the syrup on to the egg mixture. 把糖浆倒进鸡蛋混合料中。
His usually florid complexion seemed drained of colour. 他一贯红润的面孔看上去很苍白。
The survey is only concerned with women of childbearing age. 该调查只涉及育龄妇女。
Many people regard him as the godfather of rock and roll. 许多人都认为他是摇滚乐之父。
Although we still depict nostalgic snow scenes on Christmas cards, winters are now very much warmer. 虽然我们仍在圣诞卡上描绘着具有怀旧气氛的雪景，但现在的冬天比过去暖和多了。
There's an interesting film on at the multiplex. 那家多厅电影院正在上演一部有趣的电影。
As noted earlier, his plans were rejected. 正如前面提到的，他的计划被否决了。
When her child died her cup of sorrow seemed complete. 她孩子死了,这时她一生可以说是辛酸备尝了。
I'd like to buy a bigger house, but I don't have the wherewithal. 我想买一所大一点的房子，可是没那么多钱。
Fifteen minutes later he was undressed and in bed. 15分钟后他便穿了睡衣躺在床上了。
My heart melted as he told his tragic tale. 当他讲述自己悲惨的故事时， 我的心融化了。
The jerry-built houses had been neglected. 这些偷工减料建成的房子以前一直荒废着。
She will be remembered as an unrelenting opponent of racial discrimination. 她不屈不挠地反对种族歧视，将会为人所铭记。

Day137

The total cost of the project is around 50 lakh rupees. 这项工程的总造价约为500万卢比。

Publishers are falling over themselves to produce non-fiction for seven-year-olds. 出版商们都在竞相出版适合七八岁孩子看的非小说类作品。

Top-ranking sumo wrestlers attain superstar status. 顶尖的相扑选手可获得超级明星的地位。

He has never conquered his addiction to smoking. 他一直未能戒除烟瘾。

The type of alcohol consumed also contributes to the hangover. 所饮酒水的类型也与宿醉有关。

They need to pinpoint exactly what skills are necessary. 他们应该准确指出何种技能是必需的。

You're right. That's very perceptive of you. 你说得对，你很敏锐。

There is a belief that village life is somehow morally superior to city life. 有这样一种观点，认为乡村生活从某种程度上说在道德上要高于城市生活。

The expected sales bonanza hadn't materialised. 期望中的旺销并没有发生。

It is the responsibility of every government to uphold certain basic principles. 各政府均有责任拥护某些基本原则。

I can still vividly remember my grandfather teaching me to play cards. 爷爷教我打纸牌的情景我记忆犹新。

He was wearing cotton pants and an open-necked shirt. 他穿着纯棉裤子和开领衬衫。

The program has a few gotchas in store for unsuspecting computer users. 这个程序会给毫无防备的电脑用户带来一些意想不到的问题。
There is a proverb that deeds speak louder than words. 有句谚语说，行动胜于言辞。
Walk diagonally across the field to the far corner and then turn left. 斜着穿过这块地到远远的拐角处，然后朝左转。
When cooked, drain off the juices and put the meat in a processor or mincer. 肉煮熟后，沥干肉汁，将其放入食品加工机或绞肉机中。
The bill had a surprisingly stormy passage through the House of Lords. 出乎意料的是，该法案费了很大周折才在上议院获得通过。
She coiled her hair into a neat bun on top of her head. 她把头发在头顶挽成一个利落的发髻。
The Christmas tree will be illuminated by 1,000 twinkling lights. 圣诞树将用1,000盏闪烁的电灯来装饰。
I just need to run upstairs and put my face on. 我需要上楼去化一下妆。
The island offers a wide range of offshore banking facilities. 这座岛上有很多离岸金融机构。
These saltwater fish have been found at sea beyond Fiji. 在斐济以远的海上捕获过这类咸水鱼。
A crazed knifeman attacked three policewomen. 一个丧心病狂的持刀者袭击了3名警察。
Manic brushing will only cause frizz. 胡乱梳头只会使头发鬈得厉害。
The moss was soft and furry to the touch. 苔藓柔软，摸起来像绒毛。
The election led simply to the substitution of one group of corrupt politicians by another. 这次选举不过是一班腐化的政客为另一班腐化的政客所代替。

The angry mob outside the jail was/were ready to riot. 监狱外愤怒的暴民准备闹事。
The farmer adds a supplement to the horse's feed. 农场主在马的饲料中加了一份补充物。
The problem was caused by a hole no larger than a pinhead. 故障是由大头针大小的一个洞引起的。
The kids were frisky after all that candy. 孩子们吃了那一大堆糖果之后变得欢蹦乱跳的。
Lightly knead the mixture on a floured surface. 在撒着面粉的台面上轻揉混合物。
The car skidded off the road and into the gully. 汽车滑离路面，冲到了深沟里。
Meanwhile, rest assured that your cousin is in good hands. 同时, 请放心, 您的亲人有人妥善照顾。
It behoves us to study these findings carefully. 我们理应认真研究这些发现。
There was an unusually high number of entries in the competition. 本次竞赛中参赛作品的数量非常多。
I could feel the cold air streaming in through the crack in the window. 我可以感觉到冷风透过窗户裂缝吹了进来。
A large portico provides a suitably impressive entrance to the chapel. 大柱廊恰如其分地彰显了教堂入口的壮观。
The undersecretary said differences over foreign policy had led him to resign. 副部长称外交政策上的分歧致使他辞职。
He has no comprehension of the size of the problem. 他不明白问题有多严重。

She tried to hire a hitman to kill her husband. 她试图雇用职业杀手杀死自己的丈夫。
Cotton was the kingpin of the economy. 棉花是经济的主要支柱。
The Antarctic species have few special adaptations for polar life. 南极的物种对极地生活几乎没有什么特别的适应性改变。
We need to adopt a softly-softly approach with Mike. 我们对迈克要采取耐心谨慎的方法。
His watch indicated the time to be half past one in the morning. 他的表指示着时间是凌晨1时半。
This cold I've got is a real stinker . 我这次得的感冒真是令人难受。
The wounded man could not forbear to cry out. 受伤的人忍不住叫出声来。
It was plucky of you to chase after the burglar. 你真有胆量，敢追赶窃贼。
The widespread adoption of new information technology could save $162 billion a year. 广泛采用新的信息技术每年可节省 1,620 亿美元。
The light reflected off the stone, creating a golden glow he found entrancing. 宝石反射出的金色光芒令他着迷。
We were unlucky with the weather this weekend. It rained constantly. 我们真不走运，这个周末天公不作美，不停地下雨。
They were embroiled in a complicated lawsuit. 他们被卷入复杂的诉讼之中。
Perot hoped to run another series of campaign infomercials. 佩罗特希望再推出一个竞选专题访谈系列。
The interceptor fighter needs a powerful thrust to achieve rapid climb and acceleration. 歼击机需要强大的推力才能迅速爬升和加速。

Confine the use of insecticides to the evening and do not spray plants that are in flower. 杀虫剂只能在晚间使用，而且不要喷在正值花期的植物上。
I hark after this man, you hark after that man. 我跟着这个人，你跟着那个。
Varndell made his own reflector for these shots from a strip of humble kitchen foil. 瓦恩德尔用一窄条普通的厨房用锡箔纸自制了反光板来拍摄这些照片。
I try to do my job to the best of my ability(= as well as I can). 我尽全力做好我的工作。
For someone who has spent 40 years in show business she seems relatively unaffected by it all. 作为一个在娱乐圈做了40年的人，她仍然保持着惊人的纯真。
He bit back his disappointment. 他强忍着失望之情没有说出来。
Martin's hand was severed in the accident. 马丁的一只手在事故中被切断了。
She squashed him with a withering look. 她狠狠瞪了他一眼，叫他没有话说。
She was disciplined for misbehaving in class. 她因上课不遵守纪律受到处分。
It is sad to see a county confine its activities to undignified public bickering. 看到整个县都不顾颜面地公开争吵，真让人感到难过。
The repairs were to be done by Messrs Clegg & Sons of Balham. 修理工作将交给巴尔哈姆的克莱格父子建筑公司完成。
Japanese refiners stopped producing leaded petrol in December 1987. 日本的炼油厂于1987年12月停止生产含铅汽油。

Day138

The breakers rolled in and threw surf down on the sand. 大浪滚滚涌来, 在沙滩上激起浪花。

They sell materials for DIY mosaics and ready-made panels. 他们出售自己动手做镶嵌画所需材料和现成的镶板。

Be sure to read about how mozzarella is made, on page 65. 务必看看莫泽雷勒干酪是怎么制成的，在第 65 页。

Woods birdied the last two holes. 伍兹最后两洞打出了小鸟球。

He's such a smoothie - I just assumed he worked in sales. 他那么能说会道——我还以为他是做销售工作的。

She's a real trier, I'll give her that. 她是个辛勤工作的人，这点我得承认。

He was at the bottom of the corporate hierarchy. 他在公司层级的底层。

The wisest theologians could not match her in profundity. 最有智慧的神学家也比不上她博大精深。

This isn't my principal home, just a pied-à-terre I use when I come up to town. 这不是我的主要住宅, 只是我到镇上时的一个临时歇脚处。

Hearing loss is an occupational hazard of deep-water diving. 听觉丧失是深海潜水工作的一种职业性危害。

The little girl gabbled out her prayers and jumped into bed. 这小女孩匆匆说过祈祷词便跳上床。

We need someone dynamic to chivvy the team along. 我们需要一个有活力的人把球队带动起来。

He is already walking normally and doing remedial exercises. 他已经可以正常行走了，而且正在进行康复练习。

Jokes perpetuate various national stereotypes. 笑话固化了对各民族的公式化看法。
Their movements through the region were calculated to terrify landowners into abandoning their holdings. 他们穿越该地区的行动是精心策划的, 以恐吓土地所有者放弃其财产。
We shall strike hard, without flinching, at terrorists and those who abet them. 我们要毫不退缩地严厉打击恐怖分子及其帮凶。
They seem undaunted by the huge amount of work involved. 他们似乎没有被繁重的工作所吓倒。
Eden's game was to play footsie with Chamberlain and Halifax so as to get back into the Cabinet. 艾登的计划是暗中勾结张伯伦和哈利法克斯, 以期重新进入内阁。
What a sweet, obedient little girl she was in the sixth grade. 她上六年级的时候是个多么可爱温顺的小女孩啊!
Memories came flooding into my mind. 回忆如潮水般涌入我的脑海。
John Major has reached the pinnacle of British politics. 约翰·梅杰已攀上了英国政界的顶峰。
Work on the project has resumed after a lag of several months. 停了几个月后，那个项目又开工了。
Although the picture was taken in near darkness, you can still see her white dress. 虽然照片是在近乎黑暗中拍摄的，你依然可以看到她的白色连衣裙。
The divers saw tropical fish stippled in gold and black. 潜水者见到了带金色和黑色斑点的热带鱼。
His most enduring quality is his childlike innocence. 他最具持久魅力的特质就是他那孩子般的天真无邪。

I have a pupil who scored very low in assessments but is keen as mustard. 我有一个学生，考评得分很低，但学习热情十足。
Lay the shapes on the fabric, alternating the colours. 把这些式样放在织物上，交替使用不同的颜色。
Presidents must make momentous life-and-death decisions while in office. 总统在任时必须作生死攸关的重大决定。
My neighbourhood grocer trusted me for this week's food. 我家邻近的食品商赊给我这一周的食品。
He felt unfulfilled working for his father. 为父亲做事他没有成就感。
To win the presidency he had first to outwit his rivals within the Socialist Party. 要想赢得总统之位, 他必须首先智取其在社会党内的竞选对手。
The prospect of change of this kind has an unsettling effect on any organisation. 这种变化的前景对任何组织都有不确定的影响。
The lack of furniture accentuated the feeling of space. 不放家具更使人觉得面积之大。
This issue has resonated with voters more than any other. 这个问题在选民中产生的反响比其他问题都强烈。
Melissa was a tall, buxom blonde. 梅利莎是个丰满的高个子金发美女。
His failure made a mockery of the teacher's great efforts to help him. 他的失败嘲弄了老师为帮助他曾付出的艰辛努力。
His latest book has a lot of guff about conspiracies of one kind or another. 他最新出版的书有很多关于各种阴谋的胡言乱语。
Together we give thanks for this bounteous harvest. 我们一起感谢这大丰收。
The book has enjoyed a success unparalleled in recent publishing history. 这本书在近期出版史上是空前的成功。

We will see some economic recovery, but it will be very anaemic. 我们将看到经济有所复苏，但这种复苏将是非常无力的。
The city's problems are symptomatic of the crisis spreading throughout the country. 该市的问题是正在全国蔓延的危机征候的显现。
They wanted an amnesty for all political prisoners. 他们希望对所有政治犯实行大赦。
The book is a tract against inflationism. 这书是本反对通货膨胀政策的小册子。
The vice-president must now take on the mantle of supreme power. 副总统现在必须承担起最高权力的重任。
Sara, while remaining outwardly amiable toward all concerned, was inwardly furious. 萨拉尽管表面上对所有相关的人依然和蔼可亲,内心却怒火中烧。
The batsman stroked the ball effortlessly to the boundary. 击球手毫不费力地将球击到边线上。
Such doctrine may seem foreign to our thought. 这种学说可能显得和我们的思想格格不入。
Her latest book has engendered a lot of controversy. 她的新作引起了很大争议。
Here another rugged castle crowns the cliffs and crags. 这里另一座坚固的城堡矗立在悬崖峭壁顶上。
Michael made us all laugh with his zany tricks. 迈克尔以他的各种滑稽噱头把我们大家都逗笑了。
Soon after, they were invited to start a concessionary store in Perth. 不久以后, 他们就被邀请在珀斯租场地开设一家商店。
She went to the hairdressers for a shampoo and set. 她去理发店洗头并做头发。

He plays a loyal henchman to Paul Newman's gang boss. 他的角色是保罗·纽曼扮演的帮派老大的忠实走狗。
Victorian attitudes to parenting 对养育子女问题的古板守旧态度
There is an extra, ineffable quality to his voice that makes it awfully easy on the ear. 他的声音别有一种难以形容的特质, 极其悦耳动听。
The weather wrecked all our plans. 天气把我们的计划全都毁了。
The company's newness – it is only two years old – is a strength. 公司的年轻——成立只有两年——就是它的优势所在。
He wore the watch and chain looped round his neck like a medallion. 他把表和表链系在脖子上, 像戴着一个大奖牌。
The book was castrated by removal of the last two chapters. 由于去掉了末两章，这本书实遭阉割。
A wolf tore at the body, dislodging great hunks of meat. 狼撕咬尸体, 扯下大块大块的肉。
A degree does not give you a divine right to wealth. 拥有学位并不能保证你就能获得财富。
One of them said the two dead joyriders got what they deserved. 他们中间有一个人说：那两个开偷来的车去兜风的家伙活该去死。
He had taken a flight to Paris on the off-chance that he might be able to meet Francesca. 他怀抱一丝希望坐飞机到巴黎, 心想或许能够遇到弗朗西丝卡。
The church used Latin as the liturgical language. 这个教堂用拉丁语作为礼拜用语。
He can cleave a tree with one blow of his axe. 他一斧头就能砍断一棵树。

Day139

His erratic behaviour canceled the good impression he had made previously. 他的古怪行为抵消了以前他给人留下的好印象。

A medium-sized dog will devour at least one can of food per day. 中型犬每天至少要吃掉一罐狗粮。

The hall effuses warmth and hospitality. 大厅里洋溢着热情友好的气氛。

He ran the last block to the White House with two cases of gear. 他带着两箱工具跑过最后一个街区到达白宫。

He was distributing handbills announcing his lecture when Nora caught her first glimpse of him. 诺拉第一次看见他时，他正在散发自己的讲座宣传单。

Take exercise, preferably in the fresh air. 锻炼一下，最好是在有新鲜空气的地方。

He was a favorite with his schoolmasters but not his schoolmates. 学校的老师们很喜欢他，但同学们对他并不待见。

Strips of gauze are used as drains for pus from wounds. 纱布条被用来引出伤口的脓。

It is downright doublespeak to say “I misspoke” instead of “I lied”. 用“说话不确切”来代替“撒谎”是不折不扣的唬人语言。

I didn't know your sister was such a stunner. 我以前不知道你妹妹是这么个绝色佳人。

The new leader has a certain gravitas. 这位新领导有一定的威严。

They live in an exclusive gated community outside Phoenix, Arizona. 他们住在亚利桑那州菲尼克斯市郊外一个高档封闭式社区里。

The small blood vessels in the nose bleed easily. 鼻子里的细小血管很容易出血。
Even experienced musicians sometimes get butterflies before a performance. 即使有经验的音乐家在演出前有时也会紧张。
It would be just as well to call and say we might be late. 还是打个电话说一声我们可能到得晚些比较好。
It is ambiguous and so it is fallacious. 它的含义模棱两可, 因此会产生误解。
The conjuror used magic to produce a rabbit from his hat. 魔术师从帽子里变出一只兔子来。
He became the sole heir to the property. 他成了唯一的财产继承人。
She paused meaningfully before answering the question. 她在回答这个问题前，意味深长地停了一下。
Potato skins should be eaten too for extra roughage. 土豆皮含有额外的粗纤维, 应该一起吃掉。
Some children come to school with more finely trained perceptual skills than others. 到了上学的年龄, 有些孩子比其他孩子受过更好的训练, 具有更强的感知能力。
It sounds funnily similar to the first one. 这听起来跟第一个不寻常地相似。
Their radio system is a relic from the 1950s. 他们的电台系统是20世纪50年代遗留下来的产物。
The reverberations could be heard for miles. 阵阵回响几英里外都能听见。
I use about ten pounds of breadcrumb for this recipe. 我按照这个食谱用了大约十磅面包心。

The bravos, soldiers, whatever they were, wore ordinary street clothes, no identifying colours or badges. 那些人, 不知道是杀手还是士兵, 都穿着便服, 没有佩戴任何表明身份的标志或徽章。
The clavicle is one of the most commonly fractured bones. 锁骨是最经常骨折的骨头之一。
The electrocardiogram will confirm sinus bradycardia. 心电图将证实窦性心动过缓。
His stentorian voice was under-recorded. 他洪亮的嗓音被录得模模糊糊。
His claim to fame is the invention of the stapler. 他因为发明了订书机而出名。
As Dr Smith left he said that the inquiry was something of a red herring. 史密斯博士离开时说这次调查只是为掩人耳目。
This approach is too inflexible and too costly. 这个方法太死板，而且花费也高。
Demonstrations, films, and videotapes are shown for your edification. 采用了演示及播放电影和录像带的形式, 以提高道德修养。
City's principal marksman was Joe Harvey who scored seventeen goals. 市队的头号射手是打进17粒进球的乔·哈维。
As a mother, I sinned. I read the bibles of child development and still used to leave my children at playschool without saying goodbye. 作为母亲, 我做得不对。虽然读了各种有关儿童发展的权威书籍, 还是经常连声再见都不说就把孩子留在了幼儿游戏班。
We feel really beholden to them for what they've done. 对他们所做的一切, 我们真的心怀感恩。
The woman whose leg had been amputated could get a prosthesis and learn to walk on it. 那个腿部被截肢的女人可以装假肢并学着用它

来行走。
The documentary opens tomorrow in movie theaters nationwide. 这部纪录片明日起在全国各地的影院上映。
Critics everywhere have eulogized her new novel. 各地的评论家都对她的新小说大加称赞。
I would like a second opinion on my doctor's diagnosis. 对于我的医生的诊断，我想找一位专家进行二次诊断。
We try to match the entertainments with the preferences of the holidaymakers. 我们努力使娱乐节目迎合度假者的偏好。
The census gives the population of the town as 21856. 人口调查表明这个城镇的人口为21856名。
We simulate battle conditions as closely as we can. 我们模拟出尽可能接近的战斗条件。
The Beatles have copycats all over the world. 披头士乐队的模仿者遍布全世界。
The cockpit was a labyrinth of instruments and controls. 驾驶舱是一个有很多仪表和控制装置的迷宫。
Swing your arms loosely at your sides. 让你的手臂在身体两侧随意摆动。
There are unconfirmed reports he tried to commit suicide. 有未经证实的报道说他曾企图自杀。
Poland provide the opposition for the Scots' last warm-up match at home. 苏格兰队在国内最后一场热身赛的对手是波兰队。
How about a s troll in the park?Nothing too strenuous. 在公园里散散步怎么样？不会太累的。
When you fraternize with people like him, you get tarred with the same brush. 跟他这类人交往,你就同他们是一路货色了。

Politics is the only thing that separates us(= that we disagree about). 我们之间唯一的分歧是政治观点。
I was reading some trashy romance novel. 我正在读一本写得很烂的言情小说。
I leave it to the reader to ferret these out. 我留给读者去发现这些。
I'm sorry. I mistook you for George. 对不起，我把你错当成乔治了。
The book fails to mention any of the organization's many blemishes. 这本书对于这家机构的诸多缺点只字未提。
She had made an inexpert attempt to repair the car. 她笨手笨脚地试图修理这辆汽车。
Her sweet submissive smile began to cloy after a while. 不多久，她那甜甜的、柔顺的笑容开始让人厌烦。
The English translation may have been condensed into a single more readable book. 英译本可能被压缩成了更具可读性的单行本。
I'm trying to avoid fattening foods. 我正尽量避免吃容易发胖的食物。
Given data which are free from bias there are further snares to avoid in statistical work. 即使数据本身不存在偏差在统计工作中仍需要避免其他陷阱。
The world desperately needs an effective WTO. 世界急需一个富有成效的世界贸易组织。
A child toddled toward me on the sidewalk. 一个小孩在人行道上向我蹒跚走来。
The zoo has such oddities as anteaters and platypuses. 这个动物园有诸如食蚁兽、鸭嘴兽之类的稀奇动物。
Salary will be commensurate with experience. 薪金将会与资历相称。
Lisa drummed her fingers impatiently on the table. 丽莎不耐烦地用手指嗒嗒地敲桌子。

Day140

Nothing has happened to invalidate that analysis. 还没有出现任何情况可以否定那种分析。

The health service has been criticized for being too impersonal. 公共医疗卫生服务一向被指责缺乏人情味。

His grammar and syntax, both in oral and written expression, were much better than the average. 不论口头还是笔头，他的文法和句法都非常出众。

They are blah-blahing their outworn slogans. 他们一遍又一遍地喊着陈腐的口号。

They regarded our hopes as ridiculously softheaded. 他们认为我们的希望蠢得荒唐。

Despite the sulky rain dribbling over his night goggles, Kyle didn't even need a compass to show the way. 天色阴暗，细雨模糊了夜视镜，即便如此，凯尔不用指南针也能找到路。

My fears turned out to be groundless. 结果证明我的担心毫无根据。

I know you hate my haircut, so it's no good pretending otherwise. 装出其实不然的样子

The new paint is already starting to crack and peel. 新漆已经开始出现裂纹并脱落。

It was covered in a really sticky mess. 它被一团黏糊糊的东西盖着。

He is fairly sophisticated about biology. 他对生物学颇为精通。

Their shields proved more than a match for the Cossack muskets and sabres. 他们的盾牌让哥萨克的火枪和军刀根本穿不透。

In Castel Molo, high above Taormina, you can sample the famous almond wine made there. 在陶尔米纳山高处的莫罗堡，你可以品尝那

里酿造的著名的杏仁酒。
He tried to fit the pieces of evidence together to make a coherent whole. 他试图将各项证据拼合成一个连贯的整体。
My heart goes out to Mrs Adams and her fatherless children. 我十分同情亚当斯太太和她那些失去了父亲的孩子们。
The Olympics were of great propaganda value to the regime. 奥林匹克运动会对这个政权来说具有很大的宣传价值。
Rose scolded the child gently for being naughty. 罗丝温和地批评了那个淘气的孩子。
He's already outgrown his older brother. 他已长得比他哥哥还高。
She was put under tremendous pressure to give the baby up. 她受到很大的压力，要她放弃孩子。
There is a definite congruity in the candidates' approach to the tax problem. 在候选人对待税收问题的态度上有着明确的共同之处。
She failed to notice the discrepancy between the name on the letter and the name on the passport. 她没有注意到信上的名字与护照上的名字不符。
In the darkness, he recognised the lumpen outline of a piano. 黑暗中， 他认出了钢琴庞大模糊的轮廓。
The young man's voice quavered when speaking to large audiences. 这位年轻人在广大听众面前讲话时声音发抖。
Use truffle oil to add flavour to the dish. 给菜里加点松露油增加一点滋味。
The singing of Christmas carols is a custom derived from early dance routines of pagan origin. 唱圣诞颂歌的风俗源自异教徒早期的舞蹈仪式。

The shows serve as a warm-up for the band's forthcoming tour. 这些表演可算是为乐队即将开始的巡回演出所进行的热身。
Stone began to be used as a roofing material. 石料开始被用作盖屋顶的材料。
The driver cracked the whip above the horse's head. 车夫把鞭子在马头上方挥舞得噼啪作响。
The children were eagerly looking forward to the holidays. 孩子们热切地盼望着假期。
Try adding cornflour to thicken the sauce a bit. 试着往酱里加点玉米粉，让它变稠点。
He completely mucked up his English exam. 他英语考得一塌糊涂。
An excess of 'dramatic seriousness' would lead one to quickly petrify and become his own statue. 过分的“严肃认真”会让人快速僵化, 使自己变成一尊雕像。
The meringue will weep if you put it in the fridge. 如果你把蛋白酥放进冰箱，它会渗水。
His company installs awnings, decking, and patio heaters. 他的公司负责安装遮阳篷、花园甲板和露台取暖器。
She trundled the wheelbarrow down the path. 她沿着花园慢慢地推着手推车。
Sarah intended her remarks as light-hearted badinage. 萨拉说这些话的本意是轻松调侃一下。
The news of her mother's illness put her in a whir. 母亲生病的消息使她心烦意乱。
The government had paid no heed to agricultural advisers. 政府对农业顾问们不闻不问。

Both chaplains work as part of an ecumenical team. 两位军中牧师都以教会团结小组的一分子而工作。
Even among seasoned mountaineers Pinnacle Ridge is considered quite a tough proposition. 即使在经验丰富的登山者中，平纳克尔峰也被认为是很难攀登的。
The irony of getting her chance to work in a less stimulating environment than heretofore did not escape her. 让她有机会到一个迄今为止最无趣的环境工作, 这种让人哭笑不得的状况她不是不知道。
This work is physically exhausting and emotionally draining. 这项工作让人身心交瘁。
Increased production will, in turn, lead to increased profits. 增加生产会继而增加利润。
They divested the president of all his power. 他们剥夺了总统的全部权力。
She fell off her horse but quickly remounted. 她从马上摔下来，但很快又重新骑了上去。
Finally, she broached the subject that had been playing on her mind for days. 最后她终于开口说了压在她心头多日的那个话题。
The government has reaffirmed that it will take any steps necessary to maintain law and order. 政府重申将采取一切必要措施维护法律和秩序。
They were granted charters entitling them to extensive fishing rights. 他们被授予全面的捕鱼特权。
The Curies are best known for discovering radium. 居里夫妇最知名之处是发现镭。
He was just a bunny who was recruited by the organizers and he didn't understand what was going on. 他只是被组织者骗进来的, 并不

明白发生了什么事情。
Maintaining a horse requires considerable outlay. 养一匹马要花不少钱。
An exhibition of 60 vintage, classic and racing cars starts tomorrow. 一场车展将于明天举行, 届时将有60辆汽车参展, 其中包括老爷车、经典款汽车和赛车。
I dread the moment when she finds out. 我害怕她发现真相的那一刻。
Cal is a hermaphrodite, born with both male and female sex organs. 卡尔是阴阳人, 天生就有男女两性的性器官。
They walked in a northerly direction across the desert. 他们向北步行穿过沙漠。
A committee will arbitrate between management and unions. 将由一个委员会来仲裁资方和工会的争端。
There are not many players who can outrun me. 跑得比我快的球员为数不多。
The Prime Minister's position is no longer impregnable. 这位首相的地位不再难以撼动。
A good massage will relax your tired muscles. 好好按摩一下会使你疲劳的肌肉放松。
It is possible that a tax cut might have some stimulative effect. 减税或许会产生某种刺激作用——这是可能的。
Nearly one home in ten across the country is wired up to receive TV via cable. 该国有近十分之一的家庭通过电缆接收电视信号。
She asked the question expecting an affirmative. 她问这个问题是希望得到肯定的答复。
What matters most is sheer stamina, the physical and mental ability to pick yourself up after the latest setback. 最重要的是具备十

足的耐力, 是让自己从上一次挫折中振作起来的身体和心理素质。

He took a prurient interest in her personal life. 他对她的个人生活充满淫思色欲。

How did your TOEFL go? ——I think I locked it up. 你的托福考得怎样? ——我想我考得不错。

Day141

She was concertmaster of Cleveland Youth Orchestra. 她是克利夫兰青年管弦乐团的首席小提琴手。

The three astronauts had to jettison their unused moon lander. 那3名宇航员不得不扔掉还未使用过的月球着陆器。

They were greeted by the cheers of an ecstatic crowd. 狂喜的人群欢呼着迎接他们。

The trees grew in serried ranks(= very closely together). 树木一排靠一排地生长。

Because we took the whole class for a complete afternoon session, organizational problems were minimal. 我们带着全班上了整整一个下午的课, 所以课堂安排上基本没什么问题。

Uniquely among the great world religions, Buddhism is rooted in the universal experience of suffering known to all human beings. 与世界其他主要宗教不同的是, 佛教植根于人类共知苦难的普遍经验。

Many veins are found just under the skin. 很多静脉血管就在皮肤下面。

All Christendom responded to the call. 整个基督教世界都响应了这一号召。

He is bent on the choice of magniloquent phrase. 他专门选用夸张的言词。

He handily defeated his challengers. 他轻而易举地打败了向他挑战的人。

She's a first-year resident in oncology at Boston General Hospital. 她现在波士顿综合医院肿瘤科做高级专科住院实习医生。

He has an uncommunicative and eccentric disposition,and always stands aloof from anyone else. 他的性格孤僻，他总是不和任何人接触。
The commissioners had exclusive jurisdiction to decide. 委员们拥有专属管辖权进行裁决。
The profiteers have the bit between their teeth and, for them, the sky is the limit. 奸商们不服管制,对他们说来,随便怎么漫天要价也不为过。
The company will have to change its whole mindset if it is to survive. 公司如果要生存的话必须改变整个思路。
They traveled to the temple in search of spiritual illumination. 他们前往神庙寻求精神上的启迪。
You need cool, moist weather for the seed to germinate. 种子发芽需要凉爽潮湿的天气。
She put some talc on the baby after it had had its bath. 她给婴儿洗好浴,撒上些爽身粉。
The book is mostly photographs—it has very little text. 这本书大部分是照片，几乎没有什么文字。
Our plans were discomfited by budget cuts. 我们的计划被预算的削减打乱了。
He has a pathological fear of snakes. 他对蛇有着近乎病态的恐惧感。
I've been having extraordinarily vivid dreams recently. 我最近一直作一些极其清晰的梦。
Let's assume for a moment that I am a litigant in your court. 暂且假设我是你的诉讼当事人。
Patient numbers in this category went up by 30%. 这类患者人数增加了30%。
The novel's last line is a clunker. 小说的最后一行是一处败笔。

This new benefit has come as a godsend for low-income families. 这项新的救济金是低收入家庭的及时雨。
Ulverton is a fictional village on the Wessex Downs. 阿尔弗顿是一个虚构的地处西撒克斯丘陵的村庄。
In the past, the majority of women were consigned to a lifetime of servitude and poverty. 过去，大多数的女性一生含辛茹苦，一贫如洗。
Mark was palmed off with a series of excuses. 马克被一连串借口打发了。
The news was somewhat/slightly reassuring. 这则消息让人放心了些/点儿。
Desire for status can be a powerful motivator. 追逐地位的欲望可以成为强大的动力。
There should be greater recognition of people's unwaged work in the home. 应该对在家里做的无报酬工作给予更多的认可。a.
They seem less tense, more even-tempered. 他们看起来不那么紧张，更加平和了。
I keep canaries and budgerigars in my outdoor aviary. 我在室外鸟舍饲养金丝雀和虎皮鹦鹉。
In the UK visible imports have traditionally been greater than visible exports. 在英国，传统上有形产品的进口一直大于出口。
The colonists bartered calico with the Indians for furs. 这些移民用花布换取印第安人的毛皮。
I've always been more interested in the humanities than the sciences. 我一直对人文学科比对自然科学更感兴趣。
The workmen set the box down carefully on the floor. 工人们把箱子小心地放到地上。
A refundable deposit is payable on arrival. 可退还订金到店即可退还。

He has hope, but also a scientist's sense of realism. 他抱着希望，但同时又有着一个科学家的务实感。
Two boys ran past with a security guard in pursuit. 两个男孩跑过，保安在后面追赶。
A situation of departmental disconnection exists between the two ministries. 这两个部之间存在着互不通气的情况。
I couldn't transfer all my credits from junior college. 我无法把我在专科学校的所有学分都转过来。
Filters do not remove all contaminants from water. 过滤器无法过滤掉水中的所有污染物。
He was negligent in not reporting the accident to the police. 他一时疏忽，没把事故报告给警方。
Critics sneeringly referred to the novel as “juvenile.” 评论家嘲讽这部小说“幼稚”。
She has written some wonderfully meaty parts for older actresses. 她曾为年长的女演员写过一些特别精彩的台词。
The men's coveralls had been dusted up. 男人们的工装裤上满是灰尘。
He was autistic, with hardly any spontaneous speech. 他患有自闭症，几乎不会主动说什么话。
I've signed up with a temping agency. 我已签约了一家临时工代理机构。
This is the show that attracts computer industry people like bees to a honeypot. 这就是那个吸引计算机业界人士蜂拥而至的展览。
The Government has to grapple with the problem of unemployment. 政府不得不努力解决失业问题。
The rabbits nibbled away on the herbaceous plants. 兔子把那些草本植物一点点地啃吃掉了。

He now repents of his past misdeeds. 他现在后悔自己过去所犯下的种种恶行。
The timeline for the project is optimistic. 这项工程的进程十分乐观。
They encore with a superlative version of The Who's 'The Kids Are Alright'. 他们加演了“谁人”乐队的《小伙子都不错》，非常精彩。
Many graduates tell of months spent in search of gainful employment. 很多毕业生都说，为了找到一份有报酬的工作，他们要花上数月的时间。
Because bitcoin is completely decentralized, no one is completely invested in the long-term success of the system. 因为比特币是完全分散化控制，没有人对它的未来完全投入。
Music is a means of catharsis for me. 音乐对我来说是宣泄情感的一种手段。
He was practised in dealing with money and with men. 他在处理钱财人事上都富有经验。
Their job is to check that none of the signatory countries is cheating on the agreement. 他们的工作就是进行检查，确保所有签约国遵守协议。
The colonel ordered the bugler to sound the charge. 上校命令号兵吹响冲锋号。
Little by little he usurped his boss's authority. 他逐渐地篡夺老板的权力。
Visitors can expect hot and humid conditions. 游客们有时会遭遇炎热潮湿的天气状况。
Dickens was pre-eminent among English writers of his day. 狄更斯在其同时期英国作家中最为出色。

Day142

Most people cannot consciously remember much before the ages of 5 to 7 years. 大多数人在5至7岁之前没有多少有意识的记忆。

Modification of the engine to run on lead-free fuel is fairly simple. 把发动机改造成使用无铅汽油很简单。

He was preaching heresy and had to be immediately defrocked. 他宣扬异端邪说, 必须立即免去其圣职。

Eddie was razzed by his teammates after the game. 比赛后埃迪被他的队友嘲笑。

The result has not met universal approbation. 该结果尚未获得普遍认同。

Ferdinand was jubilant after making an impressive comeback from a month on the injured list. 费迪南德受伤休养了一个月，重新归队后表现非常出色，他简直高兴极了。

He'd been working at the local hostel on a voluntary basis. 他曾在当地的旅馆当过义工。

The centre of pressure moves rearward and the aeroplane becomes unbalanced. 气压中心后移使飞机失去平衡。

The deer were prized for their tasty venison. 鹿以其肉质美味而受到人们喜爱。

He just wants a comforting kiss and a cuddle and he'll be all right. 他只想要别人安慰性地吻他一下、抱他一下，这样他就会好起来。

We walked along a winding pathway. 我们沿着弯弯曲曲的小路行走。

The bar is a favourite hangout for students. 这家酒吧是学生们爱去的地方。

The school pupils were huddled in a lunchroom devouring their sandwiches. 学生们挤在午餐室里狼吞虎咽地吃着三明治。
He received a doctorate in recognition of his contributions to seismology. 他被授予了博士头衔, 以表彰他对地震学作出的贡献。
More research projects are being planned. 更多的研究项目正在计划之中。
The wine had a slightly moldy aroma/flavor. 这个葡萄酒有点发霉的气味/味道。
She has a reasonable prospect of recovery from the insurer. 她有望从保险公司拿到赔偿。
The device is manually operated, using a simple handle. 这个装置是用一个简单的手柄手动操作的。
Your python ate your homework? That's a new one! 巨蟒吃了你的作业？这倒是件新鲜事！
This government is committed to extending parental choice in education. 本届政府承诺扩大父母在教育方面的选择权。
Sixty per cent of the population is non-white. 60%的人口是非欧洲血统。
A pinch homer won the game. 替补击球手打出本垒打赢得了比赛。
She quickly recovered her balance after the outburst. 冲动过后她很快恢复了平静。
Our plane departs from Heathrow Airport at 9.00. 我们的飞机九点从希思罗机场起飞。
The obvious textual referent in this movie is Shakespeare's "Hamlet". 这部电影在文本上明显所指的是莎士比亚的《哈姆雷特》。
Tom’s neighbour was snatched by the FBI. 汤姆的邻居被联邦调查局抓走了。

You can't generalize about a continent as varied as Europe. 对于欧洲这样一个异彩纷呈的大陆，你无法一言以蔽之。
She manoeuvred her friends into positions of power. 她设法使她的朋友们掌了权。
He was doing eighty for most of the journey. 他一路上车速基本保持在每小时80英里。
Scholars discredited his findings as unsubstantiated in any of the later myths and legends. 学者们认为, 他的发现未经随后任何神话和传奇的证实, 不可信。
Most patients find it very difficult to vocalize feelings of shame. 大多数病人都觉得羞耻感很难说出口。
The character was treated sympathetically. 这个角色被处理成招人喜欢的人物。
Jo flinched at her sister's insensitivity. 乔对姐姐的冷漠感到生气。
The nut has been worked on the spindle. 螺帽已经拧在轴心上了。
Most often we procrastinate when faced with something we do not want to do. 面对不想做的事情，我们经常拖延。
The emphasis is on the distributorship and not on the product. 重点在于经销权而不是产品。
The airline is the nation's largest carrier. 这家航空公司是全国最大的承运机构。
Rural railway lines risk being axed because they are unprofitable. 乡村铁路线有被取消的风险，因为无法盈利。
I've been sneezing all day. I must be sickening for something. 我整天打喷嚏，肯定是得了什么病。
The film was a mishmash of violent action sequences and corny dialogue. 这部电影是一连串暴力动作镜头与老套对话的大杂烩。

You shall be my esquire, if you will. 如果你愿意的话, 可以当我的男伴。
The hero, Danny, bears an uncanny resemblance to Kirk Douglas. 主人公丹尼与柯克·道格拉斯出奇地相像。
Racal Electronics shares have been in a strong uptrend. 瑞卡尔电子公司的股票涨势强劲。
The album features my sister on vocals. 这张专辑由我妹妹主唱。
His voice was quiet and almost menacing. 他平静的语气中几乎带有些许威胁。
Police found a cache of stolen cars in the woods. 警方在林中找到了被盗汽车的隐藏地点。
Krishna stands downstage in the open area. 克里斯娜站在舞台前部的开阔区域。
The ship was rescued after impalement on a rock. 船触礁后获救脱险。
KMEL is located at 106.1 on the FM dial. 电台位于调频兆赫106.1。
A few old raggedy quilts were used to wrap the kids up to keep them as warm as possible. 用了几条破破烂烂的旧被子把孩子们包裹起来, 使他们尽可能保暖。
He scored with a deflection off another player's stick. 他击出的球碰到另一名队员的球棍，改变方向人网得分。
Democracy and entrepreneurial flair often sit uneasily together. 民主与创业才干常常不能融洽地并存。
The chemical companies had amalgamated into a vast conglomerate. 这些化学品公司已经合并成一个庞大的企业集团。
Many headstones of the graves were smashed or defaced. 许多墓碑被打碎或者遭到损坏。
The building's design is an interesting blend of traditionalism and modernism. 这幢大楼的设计把传统主义和现代主义有趣地融合在一起

了。
The company is financially strapped and is expected to file for bankruptcy. 这家公司资金短缺，预计会申请破产。
Her husband mounts the work on velour paper and makes the frame. 她丈夫把作品装裱在绒纸上，并制作了画框。
A Prices and Incomes policy was boldly conceived. 一个有关物价与收入的政策被大胆地构想出来了。
Since then he has flown on combat missions and even done sentry duty. 从那时起, 他就执行作战飞行任务, 甚至还放哨。
If we run we’ll catch them up. 我们要是奔跑，就可以赶上他们。
I'm finished here, so I'll just mosey along now. 我已经做完了这里的事，现在正要离开。
The old man did nothing but intend his health. 那位老人一心注意保养身体，别的什么都不做。
He suggested that his country could not spare the troops for such an operation. 他暗示说他的国家无法抽调军队参与这样的行动。
I wanted a last drink of coffee, but there were only dregs left. 我还想最后再喝一杯咖啡，但是只剩下残渣了。
Missouri requires the parties to register poll watchers before election day. 密苏里州要求各党派在选举日之前登记民意调查观察员。

Day143

The garden was enclosed by a privet hedge. 这个花园用女贞树篱圈了起来。

Oil is the country's biggest export earner. 石油是该国最大的出口赚钱的物资。

He was never spontaneously warm or friendly towards us. 他从未自然而然地对我们表示过热情或友好。

From his staff he earned the sobriquet 'Mumbles'. 他的员工给他取了个绰号, 叫“咕哝先生”。

About half the subjects considered themselves to be telepathic. 实验对象中有一半左右自认为有心灵感应能力。

I managed to smile, but inwardly I was furious. 我勉强装出笑容，心里却气得很。

She described a hypothetical case to clarify her point. 她描述了一个假设的案例来阐明她的观点。

There's a charming old store just before the road bisects. 正好在那条路快要分叉之地有一个迷人的旧商店。

His language is frequently debased with certain provincialisms. 他的语言常因夹杂某些土话而变得粗俗。

They were forced to stay in the hotel for the entirety of their stay. 整个停留期间他们都被迫呆在宾馆。

Her natural good sense was improved by the perusal of the best books. 她天生的敏慧由于博览佳作而更臻完善。

The corn was ashed to keep away weevils. 庄稼被撒上灰以防象鼻虫侵害。

Paul Fussell's latest book vents his spleen against everything he hates about his country. 保罗·富塞尔在新作中发泄了他对国家的所有不满。
Her voice is childlike, with a West Country lilt. 她的声音如孩童般，带有英格兰西南部诸郡的那种抑扬顿挫。
Despite the mud outside, the earthen floor was clean. 尽管外面泥泞，屋内的泥土地面还是很干净。
They are only human and all too fallible. 他们只不过是普通人，太容易犯错误了。
Sometimes I wonder if people are intrinsically evil. 有时候我想知道是否人性本恶。
We offer impartial advice on tax and insurance. 我们就税收和保险问题提供公正的建议。
He had a puckish smile/look on his face. 他脸上露出顽皮的笑容/表情。
In industry, a worker who is grossly insubordinate is threatened with discharge. 在企业内部,拒不服从指令的工人会面临遭解雇的威胁。
A crushing machine reduces big rocks to powder. 粉碎机能把大石块轧成粉末。
Access was via a narrow archway. 通道入口是一道狭窄的拱门。
It never ceases to amaze me how the business world continues to trivialize the world's environmental problems. 商界一直不重视世界环境问题，总让我惊讶不已。
The hoodlums kicked Jones's teeth in before making off with his money. 这些无赖把琼斯踢成重伤，又抢走了他的钱。
Harlan had always been an abstemious drinker. 哈伦饮酒一向很有节制。

It was made of soft lumber, spruce by the look of it. 其材质是软木, 看起来像是云杉。
Adjectives usually modify nouns, and adverbs usually modify verbs, adjectives, and other adverbs. 形容词通常修饰名词，副词通常修饰动词、形容词和其他副词。
His reserved manner was a perfect foil for/to her bubbly personality. 他内敛的举止使她活泼热情的性格更显突出。
His conviction for murder was quashed in the Court of Appeal. 对他犯有故意杀人罪的判决被上诉法院撤销了。
Once the hubbub of the election had died down, it was back to normal for the president. 一旦选举之事尘埃落定，对于总统来说一切就恢复正常了。
Her mother was broad-minded about religion. 她母亲在宗教信仰方面很开明。
All that is left of the blanket is a scrap or two. 整床毯子只剩下一两块边角料了。
The human remains indicate a gracile people with small teeth. 这些人类残骸表明了那是一个长着细小牙齿的瘦小人种。
The evidence prompted a criminal investigation. 这一证据引发了一次刑事调查。
In the space of 36 hours, I had travelled halfway round the world. 在36个小时之内我游历了半个世界。
Well, I'll leave you two lovebirds alone. Two's company, three's a crowd. 好啦，我要走了，留下你们这对小情侣享受二人世界吧。两人成伴，三人不欢。
She goes shopping while her little girl's at playgroup. 她趁小女儿上幼儿游戏班时去购物。

They were unsure about the contract's legality. 这份合同是否具有合法性，他们心里没底。
Most buildings had a flagpole with the national colours flying. 大多数的建筑物都有悬挂着国旗的旗杆。
The company underwent a massive upheaval after the takeover. 收购之后该公司变动巨大。
He was quiet, conscientious, a bit of a plodder. 他做事闷声不响，小心谨慎，有点死气沉沉的。
He has had two jobs since he graduated. 他毕业后做过两份工作。
Different spreadsheet packages tend to be similar, though not necessarily identical. 不同的电子制表软件包往往很相似，虽然不一定一模一样。
In the garden of the Savoy Hotel the sprinklers suddenly burst into life. 萨伏伊酒店花园里的洒水器突然开始喷水。
The decision-makers do not see themselves as being accountable to the common people. 决策的人并不认为自己应向普通老百姓解释清楚。
He was very obliging and offered to do anything in his power. 他非常热心,愿意尽力帮忙。
When you finish the first section of the test, go on to the next. 当你完成测验的第一部分后，继续做下一部分。
Many months of back-breaking work still face them. 他们面前依旧摆着要做很多个月的繁重工作。
Christian Lacroix's first Paris couture collection 克里斯汀·拉克鲁瓦的首次巴黎高级时装展
Big business has traditionally been the paymaster of the Conservative Party. 传统上大公司一直是保守党的衣食父母。

Enroll in a Latin dance class and learn to salsa, cha-cha, tango, and rumba. 参加拉丁舞蹈班，学习萨尔萨、恰恰、探戈和伦巴舞。
In many of his poems the poet reflects on the quietude of the countryside. 在他的许多诗中，诗人描写了乡村的宁静。
The bumbling policies of the administration led to its downfall. 根本错误的政策导致该届政府的垮台。
He rescued an old car from a junkyard and made it run. 他从废物场中抢救出一辆旧汽车,并且把它开动起来了。
The decoder is expected to retail for under $300. 这种解码器的零售价预计在 300 美元以下。
The family went on a pilgrimage to historical battlefields. 这家人去参谒历史战争遗址。
Bates looks like a good-natured lad. 贝茨看起来像个性情温和的小伙子。
Uncle Jim took the air rifle and went on a recce to the far end of the quarry. 吉姆叔叔带着气枪去采石场尽头踩点。
There is nothing wrong with good old cauliflower cheese. 这道令人喜爱的芝士菜花没有什么问题。
Carbon dioxide consists of carbon and oxygen. 二氧化碳是由碳和氧组成的。
Henry leaned forward and tweaked my ear playfully. 亨利往前一靠，开玩笑地拧了拧我的耳朵。
They stumble across a ghost town inhabited by a rascally gold prospector. 他们偶然来到一个居住着一位狡诈的淘金者的废墟之城。
He was effectively exiled after a failed bid for power. 权力争夺失败后，他事实上被放逐了。
New Orleans's most famous son, Louis Armstrong. 新奥尔良最著名的人物——路易斯·阿姆斯特朗

Activists pasted up posters criticizing the leftist leaders. 激进分子张贴起海报批评左翼领袖。

Day144

Now tot up the points you've scored. 现在把你所得的分数相加。

The eclecticism of the designs means it is difficult to define one overall look. 这些设计中的兼收并蓄意味着难以界定一个总体的风格。

Can you verify whether I am scheduled to work or not? 你能否核实一下是不是已安排我上班了？

Just because you won, there's no need to swank. 没必要因为赢了就四处夸耀。

A thermostat controls the room's temperature. 恒温器调节房间的温度。

There are about thirty-one million blacks in the US. 美国大约有3,100万黑人。

She is very forbearing towards her demanding children. 她对她那些难侍候的孩子们很耐心。

The factory exfoliates vermiculite. 这家工厂对蛭石进行碎片化处理。

The government has drawn up guidelines on the treatment of the mentally ill. 政府制订了对待精神病人的指导方针。

Ellen dropped behind to tie her shoelace. 埃伦落在后面系鞋带。

The oil spillage has polluted the harbour. 石油泄漏污染了港口。

He had begun putting out feelers for the 2004 presidential race. 他开始为参加2004年总统竞选发出试探信号。

This is the latest in a series of shocks to the Scandinavian banking system. 这是一系列对斯堪的纳维亚银行系统的冲击中最近的一次。

His size was persistently distorted by the cartoonists. 他的身材一再遭到漫画家扭曲。

I was annoyed that he brought two uninvited guests to my party. 他带了两个不速之客参加我的派对，这让我恼火。
Sesame oil promotes lactation in nursing mothers. 芝麻油能促进哺乳期妈妈分泌乳汁。
Projects are assessed and benchmarked against the targets. 以这些目标作为对项目进行评估和检测的基准。
She is hoping to adopt Australian nationality. 她正希望加入澳大利亚国籍。
He was on at me again to lend him money. 他又来缠着我借钱给他。
Barbara Johnson, that champion of radical feminism. 芭芭拉·约翰逊——激进女权主义的捍卫者
Political selection is more dependent on sophistry and less on economic literacy. 政治选举更多地取决于诡辩的能力，而不在于是否懂经济。
Miyazaki is still a name to conjure with among anime fans. 宫崎骏在日本动漫迷中仍是一个大名鼎鼎的名字。
I say 'boys' advisedly because we are talking almost entirely about male behaviour. 我特意用“小伙子”这个词, 因为我们正在讨论的几乎都是男性的行为。
The forecasters say more snow is on the way. 天气预报员说不久还将有降雪。
The Bolsheviks expropriated the property of the landowners. 布尔什维克没收了地主的财产。
It is shocking that humans can behave with such bestiality towards others. 令人震惊的是，人竟然能对同类下此毒手。
The shipowner has built an empire valued at £150 million. 这位船主建立了一个资产值1.5亿英镑的庞大企业。

He met each inquiry with an impassive countenance. 他面无表情地接受每一个盘问。
Take the metalled path running between the church and the fort. 走教堂和城堡之间的碎石小道。
The screenplay is liberally sprinkled with jokes. 这个电影剧本里诙谐笑话随处可见。
The crew of the submarine prepared for a dive. 潜艇上的全体船员准备下潜。
Four persons have been charged with the murder. 4人被控犯有谋杀罪。
The girl is striking in face and figure. 姑娘的容貌和身材都十分出众。
Productivity in the factory has slipped noticeably in the last year. 工厂一年来生产率显著下降。
What distinguishes homo sapiens from every other living creature is the mind. 智人和其他生物的区别在于大脑。
She used to enjoy solitary walks along the cliffs. 她过去喜欢独自沿着悬崖漫步。
Divers transfer from the water to a decompression chamber. 潜水员从水里转入减压舱。
Pat's always been a master at throwing shindigs. 帕特是组织盛大舞会的高手。
The shortstop snared a high throw from the outfield. 游击手跃身而起，接住了外场过来的高抛球。
In gestalt psychology and gestalt psychotherapy, people's thoughts and emotions are seen as complex wholes. 在格式塔心理学和格式塔精神疗法中，人的思想和情感被视为复杂的整体。

Beef was reportedly exported from Britain in defiance of the ban. 据报道，有人不顾禁令从英国进口牛肉。
There was a continual police presence during the strike. 罢工期间警察一直在场。
They served a wonderful meal to more than fifty delegates. 他们招待五十多位代表吃了一餐美味佳肴。
Purée the strawberries in the liquidizer and add the lightly whipped cream. 在食物搅拌器中将草莓捣成泥，再加上轻轻搅打过的奶油。
Alaskan Eskimos believe that every living creature possesses a spirit. 阿拉斯加的爱斯基摩人认为每一个活着的生物都有灵魂。
She's signed on with a temp agency. 她和一家临时机构签约了。
He made a halfhearted attempt to contact them. 他有一搭没一搭地试着去联系他们。
Mad guard dogs slavered at the end of their chains. 拴在链子上的看门狗狂躁地流着口水。
This message caused perturbation in the Middle East Headquarters. 这则消息在中东总部引起了不安。
The strawberries should be stemmed before they are tinned. 装听之前，这些草莓得去掉果梗。
The jury passed a verdict of guilty, with an appeal to the judge for clemency. 陪审团通过了有罪的判决，同时请求法官从宽处理。
He said that Biblical Christianity is a sworn enemy of all humanistic philosophies. 他说以《圣经》为教义的基督教与一切人本主义思想体系之间的矛盾是无法调和的。
A judicious parent encourages his children to decide many things for themselves. 明智的家长鼓励自己的孩子在许多事情上自己作决定。

The maximum allowable dosage is two tablets a day. 允许的最大剂量是每天两片。
The dark high shape towering on your left is Mount Etna. 在你左边高高耸立的那座影影绰绰的黑色山体是埃特纳火山。
The government gave free rein to the private sector in transport. 政府给私营运输业开了绿灯。
Punishment varies according to the gravity of the offence. 处罚根据罪行的严重程度而有所不同。
American analysts have been somewhat cautious in estimating the size of the B2B market. 美国分析师在估计公司对公司业务市场大小时略显谨慎。
The British Red Cross has sent four planeloads of relief supplies to the stricken areas. 英国红十字会已向灾区发送了4架飞机的救济物资。
What consenting adults do in private is their own business. 到了法定性成熟年龄的成年人私下里做什么是他们自己的事。
The hecklers were banished from the courtroom. 捣乱分子被赶出法庭。
In our country there is an adversarial relationship between government and business. 在我国, 政府和企业之间存在敌对关系。
She noted the disharmony between John and his wife. 她注意到约翰跟他太太之间的不和谐。
His statements are a repudiation of the government's policies. 他的声明是对政府政策的驳斥。
He was matriculated at St. John's College, Cambridge. 他被剑桥大学圣约翰学院录取了。

Day145

You're very crabby today. What's bothering you? 你今天心情不好。什么事惹恼你了?

She had impeccable taste in clothes. 她对服装的品位无可挑剔。

Their inner life seemed to us indecipherable. 在我们看来,他们的精神生活似乎难于理解。

Even with the heater full on, the room felt cold. 即便是把加热器开到最大，房间还是很冷。

The murderer was sentenced to life imprisonment. 凶手被判处无期徒刑。

Their names did not figure in the list of finalists. 他们的名字没有出现在决赛选手的名单上。

The woman eyed him coldly. 'Don't be facetious,' she said. 妇人冷冷地看着他，说道：“别没正经了。”

Well before a billionth of a second had elapsed the universe started to grow exponentially. 十亿分之一秒远未逝去，宇宙已开始成指数级地迅速增大。

I can't endure that noise a moment longer. 那吵闹声我一会儿也不能再忍受下去了。

None of us can foretell what lies ahead. 我们谁都不能预知未来。

The police act on the public's behalf to keep the peace. 警察代表公众的意愿来维护社会安定。

They were talking of personal matters with unusual candour. 他们在以罕见的坦率谈论个人问题。

The changes will give developers open slather. 这些变革将为开发商大开方便之门。

There is a hole in my washbasin,and the water is running away. 我的脸盆上有一个洞，水都流走了。
We hoofed it all the way to 42nd Street. 我们一路步行到了第 42 街。
Ignoring his obvious derangement, they charged him with treason. 他们无视他明显的精神错乱, 仍以叛国罪对他提起诉讼。
When is the plumber coming to repair the burst pipe? 管道工什么时候来修理破裂的水管?
A pike weighing 29 lb 8 oz taken in 1878 was stuffed and is on display at the estate office. 一条 1878 年捕获的重 29 磅 8 盎司的梭子鱼被制成标本陈列在庄园管理处。
That is all hogwash as far as I'm concerned. 就我来说，那完全是一派胡说。
You should find some other way to attain solvency. 你应想个别的办法来使自己具有偿付债务的能力。
The restaurant was recently selected as one of the best in the area. 这家餐馆最近当选为本地区最佳餐馆之一。
He was a man of the most equable temper. 他是一个脾气非常温和的人。
Yvonne took her customary seat behind her desk. 伊冯娜坐在桌子后面那个她常坐的位子上。
Children of parents affected by post-traumatic stress disorder can become angry, depressed, and show somatic symptoms such as stomach aches or headaches. 患有创伤后精神紧张性障碍的父母，他们的孩子可能会变得愤怒、抑郁并表现出其他身体症状如腹痛和头痛等。
The thought of going travelling abroad has often recurred to her mind. 出国旅游的念头屡屡在她的脑子里想起。

That show is better than most of the pap on TV. 这个节目比电视上大多数无聊的节目好。
Some animals will not breed when kept in cages. 有些动物关在笼内就不产仔。
The editor of the local paper says he's really scratching around for stories this week. 当地报纸的编辑说，他这个星期一直在很努力地到处寻找新闻。
Hollywood is a beacon of liberality in America's generally conformist, conservative society. 在普遍顺从保守的美国社会中, 好莱坞是一座宽容的灯塔。
New Yorkers gnashed their teeth about the governor's decision to raise property taxes. 纽约人纷纷抱怨政府提高地产税的决定。
His dislike of women bordered on the psychotic. 他对妇女的厌恶已经接近了精神病的边缘。
Part of the garden was railed out for beekeeping. 花园的一部分被圈出来养蜂。
The score could have been higher but for some excellent goalkeeping by Simon. 要不是西蒙几次出色的扑救，比分还会更高。
Lying ratbags, that's what they are. 说谎鬼，他们就是那样的人。
Annie improvised a sandpit for the children. 安妮临时为孩子们造了个沙池。
Light comes in through curved fixed skylights which have become the hallmark of the car. 光线从这款汽车标志性的弧形固定天窗里照射进来。
The new president has plugged into a great national yearning. 新总统迎合全国上下急切愿望。

The paintings in the alcove were spotlit from below. 聚光灯从下方照亮了壁龛里的画。
Do you have an infallible baby sitter lined up? 你找好绝对可靠的保姆了吗?
They saw the lofty peak in all its majesty. 他们看到了高耸的山峰,气势极其雄伟壮丽。
The candidate made surprising inroads in Florida. 那位候选人出人意料地在佛罗里达州频频得手。
Bathrooms don't have to be purely functional. 浴室不必完全只为了实用。
He earned the moniker “Gator” from his days wrestling alligators in Florida. 他因为年轻时在佛罗里达州跟鳄鱼摔过跤而赢得了“鳄鱼”的绰号。
A flight eastbound causes more severe jetlag than flying west. 向东飞行的航班比向西飞行的航班引起的时差反应更大。
The work he does is all about helping young people. 他所从事的工作就是帮助年轻人。
He quickly made a name for himself in the Parisian art world. 他很快就在巴黎的美术界闯出了名气。
She seemed invigorated, full of life and energy. 她看起来精力充沛, 充满了活力。
As manager, she wanted to be seen to be in control. 作为经理, 她希望别人能看到一切都在她的掌控之内。
He rehearsed all his sufferings in prison. 他历数自己在狱中所受的种种折磨。
Internet and cable television companies suffer from a high churn rate. 互联网公司和有线电视公司的用户流失率很高。

The newspapers provided little enlightenment about the cause of the accident. 报章对事故原因并未解释清楚。
Santa Claus travels in a sleigh pulled by reindeer. 圣诞老人乘坐驯鹿拉的雪橇出行。
I went everywhere for treatment, tried all sorts of quacks. 我四处求医，看过了各种各样的江湖郎中。
He's too staid for such a lively young wife. 妻子这么活泼年轻,他这个做丈夫的未免太严肃持重了。
I fed milk to her again but she slobbered it on her bib. 我再喂奶给她时，她把奶淌到了围涎上。
My grandfather started ranching here 150 years ago. 我的祖父150年前在这里开始经营农场。
That was the summer I worked at the fairground, and met and fell for Lucy. 就是那个夏天，我在露天游乐场工作，遇到了露西并爱上了她。
It never occurs to them to question the doctor's decisions. 他们从未想过要怀疑医生的决定。
Keep a spare fuse handy by the fuse box. 在保险丝盒旁边放一根备用保险丝。
We've been there umpteen times and she still can't remember the way. 我们已经去过那儿很多次了，可她还是记不住路。
Reducing the state budget is not going to be a cakewalk. 削减州财政预算不会是一件容易的事
The monarch was exiled because of the coup. 由于发生了政变，国王被迫流亡。
A small chest held shirts, ties, socks, and general haberdashery. 一个小柜子装着衬衫、领带、袜子和一般男子服饰用品。

The pilot ejected from the plane and escaped injury. 飞行员从飞机中弹出，安然无恙。

Being short of sickles, they are reaping by hand. 由于缺少镰刀，他们在徒手收割庄稼。

Day146

I was left with puzzlement as to the existence or non-existence of God. 我对上帝存在与否还是困惑不解。

Only the medieval tower had remained intact . 只有那座中世纪塔楼保存完好。

Its shops are among the most stylish on the Continent. 其店铺跻身欧陆最时尚的店铺之列。

He has painted murals in his children's nursery. 他在孩子们的儿童房墙壁上画上了画。

I bloody told yer it would sell. 我早就告诉过你它会卖出去的。

He spent a number of years hooked on cocaine, heroin and alcohol. 他有好几年时间吸食可卡因和海洛因成瘾，还整日酗酒。

A player's rookie season is not always a good/accurate barometer of his success in the league. 球员在新秀赛季的表现并非总能很好/准确地预示日后他在联赛中的成功。

Hitler turned on his erstwhile ally Stalin. 希特勒转而向他以前的同盟斯大林发动进攻。

Members of the Bundestag are immune from prosecution for corruption. 德国联邦议院的成员可免受贪腐罪的起诉。

They promised decentralization of local government within 5 years. 他们应允五年内实施地方分权。

Employees will each be granted/given options to buy 1,000 shares of company stock. 每个员工将获得公司股票1000股的认购权利。

The only vessels in view were mercantile ones. 在视野范围内只能看到商船队。

The troopers, by flashlight, were searching the immediate area. 州警们正拿着手电筒在附近地区搜查。
On the second dive they discovered a Spanish galleon. 他们在第二次潜水时发现了一艘西班牙大帆船。
The architecture tends to be four-square and unimaginative. 这种建筑往往都是四四方方的，缺乏想象力。
It is the matter they are wrangling over. 这就是他们正在争论的问题。
The southern regions were growing increasingly restive, threatening rebellion. 南方地区日益不满，即将发生叛乱。
It is almost impossible to keep abreast of all the latest developments in computing. 要跟上计算机领域所有最新的发展几乎不可能。
That material's a bit stretchy for a shirt. 这种衣料做衬衫有点嫌弹性过大。
She is known as a visionary leader. 大家都认为她是个有远见的领导人。
Tiny frogs hopped away at my approach, splashing into mossy pools. 我一靠近, 小青蛙们就跳进了长满苔藓的池塘里, 溅起水花。
Her pale face was framed by raven locks. 乌黑发亮的头发衬托着她苍白的脸。
The cattle battened on the plentiful fodder. 牲畜靠丰美的饲料养得膘肥体壮。
He was handsome in a raffish kind of way. 他的帅是一种放荡不羁的帅。
It disturbs me to hear reports of binge drinking by teenagers. 听到有关青少年狂饮作乐的报道让我感到不安。
The committee ruled that the US ban constituted an infringement of free trade. 委员会裁定美国的禁令对自由贸易构成了侵犯。

This muscle runs obliquely downwards inside the abdominal cavity. 这块肌肉在腹腔内斜向下延伸。
The trade deficit with China narrowed slightly. 对中国的贸易赤字略微减缩。
Standing on the tarmac were two American planes. 跑道上停着两架美国飞机。
Have a rummage in my jewellery box and see if you can find something you like. 在我的首饰盒里翻翻，看有没有你喜欢的。
Some babies are ambidextrous for the first year or so. 有些婴儿一岁左右就很会运用双手。
They phrase in new machinery for increased automation. 他们逐步采用新机器以提高自动化程度。
The Central Intelligence Agency employed a goodly number of expert professionals in this particular field. 中央情报局雇用了一大批该领域的专业人员。
Instead of buttons, the jacket has toggles. 这件夹克用的不是一般的纽扣而是棒形纽扣。
I began importing handicrafts from India. 我开始从印度进口手工艺品。
Don't swill the tealeaves out into the sink. 别把茶叶冲到水槽里。
The stock market was rather lethargic today. 股市今天相当疲软。
Personally, I couldn't have cared less whether the ice-cream came from Italy or England. 就我来说,我根本不在乎冰淇淋是意大利产的,还是英国产的。
The diminutive suffix -ling in “duckling” and “princeling” respectively denotes affection and derogation. 指小后缀 -ling 用在“duck

He gave a little shrug – a gesture of finality. 他微微耸了耸肩——示意事情已成定局。
A number of the pieces are one-offs. 这些部件里有很多都是一次性的。
They were guarding the bridge, so we forded the river. 他们驻守在那座桥上，所以我们只能涉水过河。
The children are languishing in orphanages waiting for adoption. 孩子们在孤儿院苦等着被收养。
The only sound was the drip of melting snow. 只能听到积雪融化的滴水声。
Chris is a small eater so he won't want much. 克里斯饭量很小，所以他不会要太多。
The movie was just romantic mush. 这部电影不过是部浪漫的煽情戏。
Andalusia, the home of flamenco 安达卢西亚，弗拉门柯舞的发源地
When they first joined for training many were starry eyed about just sailing around the world. We soon knocked that out of them. 在他们参加培训之初，很多人还只是对环球航行抱有天真的想法。我们很快便使他们消除了那种想法。
In Britain, the broadsheets are generally believed to be more serious than the tabloids. 在英国，人们通常认为大报比小报更严肃。
The book cannot be published in that country except in samizdat. 此书在该国只能地下出版。
Their work involves restoring and recreating wildlife habitats all across the country. 他们的工作包括在全国恢复和重建野生动植物的生长环境。
I bought my son a new coloring book. 我给儿子买了一本新的填色书。
These were not funerals in the strict sense of the word; there were no caskets or physical remains. 严格意义上说这些不是葬礼，看不到

棺材也没有遗体。
The People's Daily editorialized, ”《人民日报》评论说：“…”
Research opportunities exist in a wide range of pure and applied areas of entomology. 纯理论昆虫学和应用昆虫学的众多领域都存在着研究机会。
It's the woolly thinking behind the book that I find so infuriating. 这本书混乱的思路让我感到非常愤怒。
Anyone who has overpaid tax will be able to backdate their claim to last April. 超额纳税者申领退款可以从去年4月算起。
Applicants should have an EFL qualification and a year's teaching experience. 申请者要有非母语的英语教学资格证书和一年的教学经验。
His preferred/favorite tipple is whiskey. 他最爱喝的酒是威士忌。
The employer sought an injunction against the walkout. 雇主想搞到一份对付罢工的禁制令。
I had been writing him continually, trying to get him to call me. 我一直给他写信, 想让他给我打电话。
Tonight's show features a host of celebrities. 今晚的表演有许多名人出场。
If we have to litigate, we will. 迫不得已的话，我们会提起诉讼。
Its vineyards are virtually contiguous with those of Ausone. 其葡萄园差不多紧挨着欧颂堡的葡萄园。
They had scoured the intervening miles of moorland. 他们已经仔细搜遍了其间绵延数英里的高沼地。

Day147

When our washing machine broke, our neighbours let us use theirs. 我们的洗衣机坏了的时候，邻居就让我们用他们的。

It is the nature of water, when free from admixture, to be clear. 在没有添加物的时候是清澈的, 这是水的本质。

Dan played with the tangerine peel, letting it uncoil and then coil again. 丹摆弄着那片橘子皮, 将它不停地展开来卷回去。

The leaves were budding on the trees below. 树下面部分正在抽芽。

The sperm sample is produced by masturbation. 精子样本通过手淫的方法获取。

During the winter months, great flocks of gulls gather at rubbish tips and sewage outfalls. 冬季时大群大群的海鸥会聚集在垃圾场和排污口。

He was flogged for being insolent to an Imperial Army officer. 他因侮慢一名帝国军队的军官而受到鞭笞。

The software will encrypt the message before it is sent. 这个软件可以在信息发送前将其加密。

He doesn't spray against pests or diseases. 他并不喷药防虫祛病。

I was pole-axed. I couldn't take it in. 我完全懵住了, 无法明白。

Their shipbuilding industry is deep in a crisis. 他们的造船工业正深处危机之中。

He has coolly exploited the situation. 他大胆地利用了这一局势。

The business has experienced several years of exponential growth. 这家公司经历了几年的飞速发展。

I was unimpressed with the standard of the accommodation. 在我的印象里食宿标准是不怎么样的。

The girl from nowhere clearly means to carve herself a place in history. 显而易见, 这个名不见经传的女孩想留名青史。
Her new role as fashion supremo is something she can really get her teeth into. 时尚总监这个新职务能让她全身心投入工作。
You misheard me. I said I was feeling anxious, not angry. 你听错了。我是说我焦虑，不是生气。
Credit cards are encoded with cardholder information. 信用卡上存储着持卡人的信息。
The train raced past with breathtaking speed. 火车以惊人的速度驶过。
Why did you wed your beautiful daughter to that old man? 你为什么把漂亮女儿嫁给那老头?
The band were famous for their preposterous clothes and haircuts. 这支乐队以怪异的服装和发式而闻名。
I was again using the cold, unflinching eye of the camera to probe a sick society. 我再次通过照相机冷漠、坚定的镜头去探究这个病态的社会。
The shampoo is supposed to help control dandruff. 这种洗发香波据说有助于去除头皮屑。
Get your mucky feet off that chair! 把你的脏脚从椅子上拿开!
Graduates in IT earn most, and those in education earn least. 信息技术专业的毕业生赚钱最多, 而教育学专业的毕业生赚得最少。
The accountant began to peculate the public money. 会计开始侵吞公款。
Virgo , Cancer, Sagittarius and all the zodiac signs are represented. 室女宫、巨蟹宫、人马宫等黄道 十二宫 的人都 有。
Wear your coat, it's perishing out there! 穿上大衣，外面很冷!

Ships usually use seawater, rocks or other heavy materials as ballast. 船只通常用海水、石块或其他重物做压舱物。
They were advised by the real estate agent that their house would not be saleable. 房地产经纪人说他们的房子不能出售。
Civility is not a nicety. It goes to the heart of what relations between human beings should be. 礼貌不是表面功夫。它触及人与人应该如何相处这个问题的核心。
Tom constantly brags about how well he plays table tennis. 汤姆老是吹嘘他的乒乓球打得多好。
He has become something of a stickler for the finer observances of royal protocol. 他已经变得非常刻板，哪怕是最细微的皇室礼仪也会遵循。
The burglars made away with all their silverware. 贼偷走了他们所有的银器。
The car exploded in a fireball at the bottom of the gorge. 汽车在峡谷底爆炸, 成了一个火球。
I am here as a proxy for my father. 我在这里做我父亲的代理。
He had an assemblage of old junk cars filling the backyard. 他的后院里堆满了废旧汽车。
It's odds-on she'll be late and I've rushed for no reason! 她很可能会迟到，我白白赶了一通！
The government was thrown off-balance by the attempted coup. 政府对这一未遂政变猝不及防。
The footman bowed the guests out. 男仆恭恭敬敬地送走了客人。
Bennett launched a crusade for 'moral values' against decadent ' liberal relativism.' 贝内特发起了一场捍卫“道德价值”、反对腐朽堕落的“自由相对论”的战争。

The managers may employ whomever they choose. 经理们可能会聘用他们挑选的人。
My safe has been honeycombed by him, but he didn't open it. 他把我的保险箱搞得千疮百孔了，但他依然没能把它打开。
TV ads encourage kids to supersize. 电视广告促使孩子变得越来越胖。
The government plans to clamp down on illegal militant groups. 政府拟采取措施强行压制非法的暴力团伙。
She was always cheerful in adversity. 身处逆境时，她也从不垂头丧气。
She was sweetened with her charming smile. 她那富有感染力的微笑令她显得十分可爱。
The singer's accompanist on the piano was Charles Harman. 为演唱者钢琴伴奏的是查尔斯·哈曼。
It did not pass unremarked that three-quarters of the petitions were instituted by women. 四分之三的请愿都是由女性发起的, 这一点引起了大家的关注。
Banks are competing with each other in the property market. 银行之间正在房地产市场方面相互竞争。
This area obviously has a lot in common with other inner-city areas. 这个地区显然和其他内城区有许多共同点。
An attempt was made to furl the headsail. 人们试图收起前桅帆。
He led the league in rebounds last year. 去年他的抢篮板球次数居联盟榜首。
Constant wheelchair use will scuff almost any floor surface. 经常有轮椅走动的地板几乎都会有所磨损。
Data from Voyager II has presented astronomers with a puzzle about why our outermost planet exists. “旅行者二号”发回的数据给天文学家们提出了一个难题：离我们最远的那颗行星为什么会存在。

This is an age when we boast of our emotional intelligence and we claim to feel each other's pain. 这是一个我们都在夸耀自己的情商，声称能感受彼此的伤痛的时代。
We regret that we cannot deal with queries on individual cases. 很抱歉，我们不能一一处理关于每个个案的问询。
Amethysts and garnets are semiprecious stones. 紫水晶和石榴石是半宝石。
That aftershave of yours is smelling out the whole house. 整个房子都弥漫着你那个须后水的味道。
I have never won anything in a raffle. 我从来没在抽彩中赢得过任何奖品。
Another section of the journal seared my memory but I wiped the words from my mind. 日记的另一部分引起我痛苦的回忆, 但我把这些话从脑海里抹去了。
As the helicopter flew overhead, they waved frantically, trying to attract its attention. 当直升机从他们头顶飞过时，他们拼命挥手，想要引起它的注意。
There is no personal animus in his testimony. 他的证言不带个人恶意的偏见。
Edward was hoping to slink past unnoticed. 爱德华希望能悄悄地溜过去。
The city is webbed with a network of footpaths. 这座城市的人行道如蜘蛛网般纵横交错。

Day148

High-end smartphones have become aspirational status symbols, especially among the young. 对那些一心要跻身富贵阶层的人而言，特别是在年轻人当中，高端智能手机已经成为社会地位的象征。

This Bob Dylan anthology includes some rare recordings of his best songs. 鲍勃·迪伦的这张歌曲集收录了他一些最佳歌曲的珍贵录音。

I sandwiched the cakes together with chocolate butter cream. 我在蛋糕之间涂上了一层巧克力奶油。

They use the frozen pond for ice-skating. 他们在结冰的池塘里滑冰。

He's always giving us chores to do around the house. 他老是叫我们干家务。

He could only watch helplessly as the car p lunged into the ravine. 他只能眼睁睁地看着汽车冲落峡谷。

The resulting enema produces diffuse pain. 随之而来的灌肠会造成弥漫性疼痛。

The calculator is rapidly replacing the abacus. 计算器正在迅速取算盘而代之。

When he got there, he found that the hotel reservations had gotten loused up. 他到那里后,发现预定旅馆房间的事已搞成一团糟。

She claimed that the rumours had made her a social leper. 她声称谣言使她在社会交往中成了一个不受欢迎的人。

I have done it without expecting a reciprocal benefit. 我做这件事并不盼望受到什么报答。

She found a small, inexpensive motel on the outskirts of the town; it was barren and unlovely. 她在城郊找了一家便宜的小汽车旅馆；那旅馆既简陋又难看。

The news was not received with unbridled joy in the city. 这条新闻没有引起市民热切的响应。
At his coronation he received the homage of kings from Wales, Northumbria and Scotland. 在他的加冕典礼上，威尔士、诺森布里亚和苏格兰的国王向他宣誓效忠。
The Aussie was in agony with a broken finger. 那个澳大利亚人断了一根手指, 疼痛难当。
There was general agreement that every effort should be made to prevent the war from spreading. 大家一致同意尽一切努力防止战争蔓延。
I ended up hitting the sack at 2am. 我终于在凌晨两点上床睡觉了。
They blitzed the capital with tanks, artillery, anti-aircraft weapons and machine guns. 他们动用坦克、大炮、防空武器和机关枪奇袭了首都。
We were photobombed by a guy dressed in a gorilla suit. 我们的照片被一个身穿大猩猩装束的人搅了。
He has a dippy notion that the moon is inhabited. 他有个古怪想法,认为月亮上有人居住。
Children can be cruel, as any child who has been made fun of by others knows. 任何被人取笑过的小孩都知道，孩子们也有残酷的一面。
His lyrics are as acerbic and poignant as they ever have been. 他的歌词一如既往的犀利辛辣。
I'd like to send a shout out to my peeps in Buffalo. 我想跟我在布法罗的家人吱一声。
His argument was that multi-party systems encourage tribalism. 他的论点是多党制会助长集团主义。

He bonked me on the head with his newspaper. 他用报纸轻轻敲打我的头。
There's a little gift shop around the corner. 在街角附近有一家小礼品店。
This is the golfer's baptismal year in the professional game. 这是该高尔夫球手职业比赛中经受洗礼的一年。
The valley reechoed her clear and melodious singing. 山谷中又传回她清脆的歌声。
He lived in an unfashionable area of the city. 他住在这个城市偏僻的区域。
He met with underwhelming applause. 他只得到了稀稀拉拉的掌声。
In October 1980 Iranian main forces took on the Iraqi regulars. 1980年10月,伊朗主力部队迎战伊拉克正规军。
He writes in cursive when he takes notes. 他记笔记时写连笔字。
He opened his holdall and burrowed under the clothing it contained. 他打开大旅行袋, 伸手在里面装的衣物下面摸索。
This has been a harrowing experience for all concerned. 这对所有相关人员都是一场痛苦的经历。
They liked their churches to be unadorned. 他们希望他们的教堂朴素无华。
These people are culturally disfranchised. 这些人在文化上被剥夺了权利。
He was criticised for being boring, strait-laced and narrow-minded. 他被指无趣乏味，古板守旧，心胸狭窄。
Gobs of spittle ran down his chin. 一滴滴口水顺着他的下巴往下流。
A weak immune system increases your susceptibility to disease. 虚弱的免疫系统会增加你感染疾病的概率。

The feast pleased my epicurean family. 这场盛宴使我酷爱美食的一家人大饱口福。
The tangy fruit balances out the creaminess of the sauce. 味道浓烈的水果抵消了调味汁奶油般的滑腻。
They tend to buy cheap processed foods like canned chicken and macaroni. 他们往往会买便宜的加工食品，像鸡肉罐头和通心粉之类的。
South doubles for a take-out and West redoubles. 南家叫了技术性加倍,西家以再加倍应答。
Linguists are studying the asymmetric use of Creole by parents and children(= parents use one language and children reply in another). 语言学家正在研究父母和孩子使用克里奥尔混合语时的不对等现象（即父母使用一种语言而孩子用另一种语言回答）。
We interrupt our programmes for a newsflash. 我们中断节目，插播一条重要新闻。
We are still in the transitional stage between the old and new methods. 我们仍然处于新旧方法的过渡阶段。
De Gaulle was a born pedagogue who used the public platform and the television screen to great effect. 戴高乐生来喜欢教育人，他充分利用了公共讲坛和电视荧屏。
Sometimes I was good; sometimes I was really stinky. 有时候我很好；有时候我真是坏透了。
Amazingly - without any prompting - my husband actually said how nice I looked in my new dress! 真是不可思议——我没作任何提示——我丈夫竟然就说我穿这条新连衣裙看上去非常漂亮。
A one-party system is ultimately irreconcilable with popular debate. 一党体制与大众辩论归根结底是难以相容的。

Katrina's amber eyes flashed with resentment. 卡特里娜琥珀色的眼睛闪着怨恨的光。
She's a daring innovator in the field of biotechnology. 在生物技术领域，她是一位勇敢的创新者。
She was struck by his simple, spellbinding eloquence. 她被他那率直、富有鼓动性的口才迷住了。
Cases of child abuse often go unreported or ignored by uninformed citizens. 虐待儿童案件常常没人举报，或者为缺乏相关知识的公民所忽略。
This is an incantation that can spell anybody. 这是一句能迷惑住人的咒语。
It is his fervent hope that a peaceful solution will soon be found. 他热切地希望能很快找到和平解决的方案。
He tantalized the puppy with a bone. 他拿一根骨头逗引那小狗。
Display the hologram under a strong light for maximum effect. 把立体全息图放在强光下以得到最佳效果。
Kenny slowed his steps, abruptly mindful that the champagne shouldn't be shaken. 肯尼忽然想到香槟不能摇晃, 放慢了脚步。
He obviously felt it was the correct attire for a Prime Minister. 他明显觉得这是适合首相穿的衣服。
He finally shook off the tentacular grip of the lanky Dutchman. 他终于摆脱了那个精细瘦长的荷兰人的钳制。
The house is at the end of a dirt/an unmade track. 房子在一条泥土路／尚未铺好的小路的尽头。
Some industrialists believe the government should grasp the nettle of devaluation before the referendum takes place. 一些实业家认为政府应该在全民公决前迎难而上处理货币贬值问题。

The photo shows a surfer riding inside the barrel of a wave. 照片里，一个冲浪运动员正在钻浪管。

The bull had a ring through its nose. 这头公牛的鼻子上穿了一个环。

Day149

Failure inured him to hardships. 失败已使他习惯于艰难困苦。

We hope to prevent a recurrence of the disease. 我们希望阻止这种疾病的复发。

He cannot deliver the Latino vote. 他无法得到拉美人后裔的选票。

He had his allowance increased on his birthday. 他生日那天零用钱增加了。

Hebrew and Arabic are Semitic languages. 希伯来语和阿拉伯语都是闪语族语言。

Scientists are euphoric at the success of the test. 科学家对试验取得成功兴奋不已。

The ostensible purpose of these meetings was to gather information on financial strategies. 这些会议的表面目的是收集金融策略方面的信息。

The people I met were intelligent, mature, personable. 我见到的是一些聪明、成熟、品貌兼优的人。

A sudden thunderstorm had drenched us to the skin. 突如其来的雷阵雨把我们淋透了。

I became the unwitting instrument of that unscrupulous man. 我不知不觉地成了这个无耻之徒的工具。

A large piece of driftwood washed onto the beach. 一大块浮木被冲上海滩。

The UN security council may impose economic sanctions . 联合国安理会可能会实施经济制裁。

The government is not receptive to the idea of a Freedom of Information Act. 政府对制定《信息自由法》的意见充耳不闻。

The screen can display simple graphics as well as text. 屏幕能显示简单的图形及文本。
Her dismissal came as a bolt from the blue. 她的解雇简直就是晴天霹雳。
They're trying out a new presenter for the show. 他们正在为这个节目试用一名新的主持人。
What is disturbing is the uncritical deification that surrounds her book. 对她的书的盲目神化令人不安。
On the right side there was a wall crayoned with colourful designs. 在右边有一面画有五彩图案的墙。
He found no evidence of collusion between record companies and retailers. 他没发现唱片公司与零售商串通一气的证据。
I make this inquiry in quality of an antiquary. 我是以古物收藏家的身份来作这番调查的。
He has led a violent armed insurgency for 15 years. 他领导武装暴动已达15年之久。
The public remain sceptical of these claims. 公众对这些说法仍持怀疑态度。
We have made some adjustments based on user input. 我们已经根据用户意见作出了一些调整。
The extreme right-wing National Front promoted anti-Semitism. 极右翼的民主阵线助长了反犹情绪。
The discovery triggered a stream of readers' letters. 这一发现引来了读者接二连三的来信。
There's a lot of stowage below deck. 甲板下有很大的装载货物空间。
I never dreamed that I would finish up owing such a lot of property. 我做梦也没有想到，最终我会拥有这么一大笔财产。

He leaned closer to confide the rest of his story. 他倾身靠近些, 把剩下的事情全都吐露出来。
London was abuzz over the new appointment. 伦敦各界对这项新任命议论纷纷。
Possibly we are accustomed, biologically speaking, to this background radiation. 从生物学角度来说, 我们可能已经习惯了这种本底辐射。
Her hand tightened like a vise around his arm. 她的手像老虎钳子一样紧紧抓住他的手臂。
He was paralytic – totally drunk and out of it. 他酩酊大醉——烂醉如泥、不省人事。
This custom dates from the nineteenth century. 这风俗始于19世纪。
The industry is heavily orientated towards export markets. 该产业主要面向出口市场。
Once again there's been ferocious blood-letting in the township. 镇区再次发生了残忍的流血事件。
Any evidence of collusive behaviour by the banks could be sent to the Office of Fair Trading. 各家银行之间串通行为的任何相关证据都可能会送交公平交易部。
I met him at some grotty little joint in town. 我在城里一家肮脏的小饭馆里遇见了他。
The place was tiny – a tiny bedroom, kitchenette and bathroom. 这个地 方很小, 卧室、厨房和卫生间都是小小的。
The path to peace seems at last to be clear, although it may be a long and tortuous one. 通向和平的路径好像终于清晰起来，虽然它可能是一条漫长而曲折的道路。

I took the liberty of going into Assunta's wardrobe, as it was open; I was looking for a towel. 阿孙塔的衣橱敞着，我便擅自在里面翻了一下。我想找一条毛巾。
The eleventh century saw the formal rupture between East and West. 十一世纪东西方正式决裂。
His casual, relaxed manner was very soothing. 他随意而放松的举动让人很快便平静下来。
Arthur C Clarke likes to quote his friend and fellow SF writer Ray Bradbury. 阿瑟·C. 克拉克喜欢引用他的朋友兼同事——科幻作家雷·布拉德伯里的话。
It's excusable considering that he is a child. 考虑到他是个小孩,这事尚可原谅。
The novel was published in hardcover. 这部小说是以精装本的形式出版的。
Under optimal conditions, these plants grow quite tall. 在最理想的条件下，这些植物长得相当高大。
If this pattern is cut deep, the result will be a knobbly, crusty top. 如果图案挖得过深, 顶端就会变得凹凸不平、质脆易碎。
She dresses conservatively at work, but on the weekends, anything goes. [=anything is acceptable; there are no rules that have to be followed] 上班时她穿着很保守，但到了周末，她穿着就很随便了。
Her account of the incident approximates to that of the other witness. 她对事件的叙述与另一位目击者的叙述相近。
These two models have a preset for VHF channels 213. 这两种型号装有2至13甚高频频道的预调器。
This car’s main virtue is that it’s cheap to run. 这辆汽车的优点是开起来便宜（省油）。

One of the most powerful forms of nonverbal communication is body language. 非言语交际
Every part on the new models is interchangeable with those on the original. 新款上的每一个零部件与原先的都可互换。
Lockable cabinets provide protection against pilferage. 上锁的柜子帮助防止小偷小摸。
He ordered a beer with a whisky chaser. 他点了一杯啤酒，外带一小杯威士忌。
She was forced to relinquish control of the project. 她被迫放弃了对这个项目的控制。
This type of account offers you instant access to your money. 这种账户允许随时支取存款。
They expressed their repugnance at the idea. 他们表达了对那个主意的厌恶。
Our sorority usually accepts 10 pledges each year. 我们的女生联谊会每年通常接纳10名宣誓入会者。
We got arrested once, for singing bawdy songs in a cemetery. 我们曾经因为在公墓唱下流歌曲而被拘留过一次。
A new initiative was needed to break the logjam. 要打破僵局, 就需要采取新的行动。
Betty's strawberry cheesecake is simply to-die-for. 贝蒂的草莓奶酪蛋糕好吃极了。
The government wanted to overhaul the employment training scheme to make it cost-effective. 政府想要彻底改革就业培训计划, 以实现低成本高效益。
It was a new production technique aimed at minimizing wastage. 这是一项旨在使损耗减至最低的新生产技术。

That night there was a monumental hailstorm. 那晚下了很大的冰雹。

Day150

You can't put a price on happiness. 你不能以金钱来衡量幸福。

I had hoped to cajole them into helping us. 我原来还指望哄他们帮我们一把。

Children take antibiotics in liquid form . 儿童使用液态抗生素。

The novel is dramatized, filmed and gramophoned. 这本小说被搬上舞台和银幕,还灌了唱片。

He collapsed from acute renal failure. 他的身体因为严重的肾衰竭而垮掉了。

Last June, he closed his business voluntarily and signed his assets over to someone else. 去年6月，他主动关闭了自己的公司并签字将资产转让给了其他人。

From these redoubts, the army carried on vigorous resistance against the aggressors. 从这些棱堡,军队对侵略者进行了强有力的抵抗。

It's annoying that we can't travel until Thursday, but the upside is that tickets are cheaper then. 烦人的是我们要等到周四才能出发去旅行，但好处是到时票价会便宜些。

Nikki's voice provoked a new bout of unreasoning anger. 尼基一开口又激起了一阵无名的怒火。

He draws his morality from a literal reading of the Old Testament. 他的道德观来自于对《圣经　旧约》字面的理解。

A lusty shock unsettled a rock up the mountain. 强烈的震动使山上的一块石头摇摇欲坠。

He raised the highly emotive issue of bullfighting. 他提出了斗牛这个激动人心的话题。

There is no reason to doubt of his honesty. 没有理由怀疑他的诚实。

This was such a great breach of etiquette he hardly knew what to do. 这是严重失礼的行为, 他几乎手足无措。
The views from the house are incomparable. 从房子里向外看到的景色美极了。
They are no longer part of a duopoly on overseas routes. 他们不再是垄断海外航线的两强之一。
The program saved $11 million in 1988 by substituting generics for brand-name drugs. 该计划用非专利药取代品牌药, 在1988年节省了1,100万美元。
One of his few strengths was his skill at mimicry. 他为数不多的强项之一就是善于模仿。
Some football players become like demigods to their fans. 有些足球运动员在球迷心目中似乎被神化了。
If you keep a room uncluttered it makes it seem lighter and bigger. 如果能保持房间简洁，就会让人感觉敞亮一些。
Most people are completely clueless about tide directions and weather conditions. 大多数人对潮汐的方向和天气状况一无所知。
The threat of a cut in funding is hanging over the Opera House like a sword of Damocles. 政府威胁说要削减预算，这就好像是一把悬在歌剧院上方的达摩克利斯剑。
In weightless space, scientists believe men may experience disorientation. 科学家认为，在失重的太空中，人们会辨不清方向。
Drug dependence led to her early death. 药物依赖导致她过早死亡。
Compared to the old model, the reincarnated Mini Cooper has a more powerful engine and looks more streamlined. 与老的模型比较，新款的“迷你库柏”有更强的引擎，看起来更流畅。

How very convenient that Gayle was away precisely on the day we needed her. 盖尔恰巧在我们需要她的那天不在，可真是时候！
All vessels were to be built on a cost-plus basis. 所有船舶都将在成本加成的基础上制造。
The settlers lacked the skills that pioneers need. 这些移民缺乏拓荒者必备的技能。
I find it very tiresome doing the same job day after day. 我觉得日复一日地做同样的工作令人非常厌烦。
I'm sure she'll be bagged as another whining whinger. 我肯定她会遭到嘲笑, 被看成又一个哼哼唧唧的牢骚虫。
Bell inflected the musical line and varied his tone, his vibrato and his phrasing with a degree of imagination. 贝尔以其想象力将乐谱转调, 使音色、颤音和乐句划分变化多样。
In the last inning, a home run can make you the hero, and a strikeout can make you the goat. 在最后一局中，一个本垒打能使你成为英雄，三击未中出局能使你成为千夫所指的对象。
Nothing is more distracting than a neurotic boss. 没有什么比神经质的老板更让人分心的了。
Punishment can never be an effective cure for acute social problems. 惩罚绝不是解决严重社会问题的有效办法。
He pleaded guilty to a charge of first-degree robbery. 他对一级抢劫罪的指控表示服罪。
The advertisers cynically manipulate our emotions. 广告商恣意操纵着我们的情感。
That practice was soon banned as sacrilegious. 那种做法被认为亵渎神圣而随即遭禁。

Attached to the front of the house, there was a large veranda. 房子的正面有一条宽大的游廊。
A smell of bread drifted from some distant bakery. 一阵面包的香味从远处的面包房飘来。
Hot on the heels of the HRT evangelists come the purveyors of romantic back-to-nature 'alternatives'. 先是有人大肆鼓吹激素替代治疗, 紧接着就有人要提供很虚幻的回归自然式“非传统疗法”。
She served lobster on a bed of fresh vegetables. 她端上了一层以新鲜蔬菜垫底的龙虾肉。
It's a sign of the encroachment of commercialism in medicine. 这是医药界被逐渐商业化的一个的征兆。
He became a great utility player for the Palace, playing as a full-back one week or as a winger or centre half the next. 他成了水晶宫队优秀的多用途球员，这个星期踢后卫，下个星期当边锋或中卫。
The two-part show has grown into a full-fledged series. 这两集的节目已经发展成为一部真正意义上的连续剧。
There is still a disparity in salaries among people doing the same job. 做同样工作的人工资仍有差别。
The inevitability of change is the abiding source of human hope. 变革的必然性是人类希望的永久源泉。
Her kinsman portioned her suitably to her rank. 她的族人给她置办了符合她身份的嫁妆。
Crystal Palace thrashed Nottingham Forest three-nil. 水晶宫队以三比零完胜诺丁汉森林队。
This argument is untenable from an intellectual, moral and practical standpoint. 从智识、道德和现实的角度来看，这一论点是站不住脚的。

Fish stocks in the Baltic are in decline. 波罗的海的鱼类资源逐渐减少。
Have you revised for the test tomorrow? 明天的测验你复习了吗?
They advocated a scattergun approach of posting dozens of letters. 他们主张采取向四处随意邮寄大量信件的方式。
The whales migrate some 6,000 miles to breed and calve in the warm lagoons. 鲸会迁移6,000海里左右,到温暖的环礁湖生殖繁衍。
When asked for details, he declined to elucidate further. 当被问到细节时，他拒绝做更多解释。
And for lowbrows, there's a very neat duet of 'You Really Got Me'. 对于那些什么也不懂的粗人, 倒是可以听听一首还不错的二重唱《你迷倒了我》。
Political leaders rushed to offer congratulations on the birth of the third in line to the throne. 政治领导人争先恐后对王位第三顺位继承人的出生表示恭贺。
The research will provide direct insight into molecular mechanisms. 这项研究将使人们能够直接了解分子机制。
The situation is serious but reparable. 局势严峻但还可以挽救。
The situation was worsened by lack of communication. 因为缺乏沟通，情况越来越糟。
They had to flay the great, white, fleecy animals and cut them up for food. 他们不得不将这些体形庞大、身披绒毛的白色动物剥皮，然后切碎了做食物。
We considered volunteering, but the complicated application process was a disincentive. 我们考虑过做志愿者，但复杂的申请过程打消了我们的念头。
I machined the cuffs, but the collar was done by hand. 我用缝纫机缝了袖口, 但领子是用手缝的。

Soldiers from many different countries have been subsumed into the United Nations peace-keeping force. 联合国维和部队吸纳了来自许多不同国家的士兵。

He seems hell-bent on drinking himself to death. 他一个劲地喝酒，似乎命都不要了。

Companies need to take active steps to increase exports. 各公司需要采取积极措施增加出口。

Day151

This list ranked companies that make charitable contributions of a half-million dollars or more. 名单上是慈善捐款达五十万美元或以上的公司。

I made a real goof by forgetting his name. 我犯了一个愚蠢的错误，竟然忘了他的名字。

I read awhile, then slept. 我看了一会儿书，然后就睡觉了。

The shop has always been in the vanguard of London fashion trends. 那家商店一直走在伦敦时尚潮流的最前沿。

An integer n is prime iff the only integers which divide it without remainder are itself and one. 整数

As a lecturer, she is fluent, witty, but also scholarly. 作为一位讲演者，她熟练自如，聪明机智，而且具有学者风度。

The pilot checked the fuel gauge frequently. 飞行员经常查看燃料表。

The first issue has a cover-mounted CD-ROM. 第一期杂志附赠一张只读光盘。

IMRO, the self-regulatory body that polices the investment management business. 投资管理监管组织，监督投资管理业务的自律机构

Corporations often use headhunters to find candidates for executive positions. 公司常常会利用猎头公司帮助其寻找高级管理职位的候选人。

We have had repeated requests for a pedestrian crossing near the school. 我们已经多次收到在学校附近建一条人行横道的请求。

She looked washed out and listless. 她看上去精疲力竭而且情绪低落。

You must be confusing me with someone else. 你一定是错把我当成别人了。
They dined in a special suite in glorious splendour. 他们在一间富丽堂皇的专用套房里进餐。
When I was on the track team, I used to hurl the javelin. 我在田径队时是掷标枪的。
Infringement of the regulation is punishable by a fine. 违反规则应处以罚款。
There's a lot of good things about homeopathic treatment. I'm certainly not running it down. 顺势疗法有很多优点，我当然不是在贬低它。
Limits on waste dumping will prevent further environmental deterioration. 限制倾倒垃圾可以防止环境进一步恶化。
Despite heavy losses, the battalion regrouped and fought on. 重大的人员伤亡
The new Prime Minister is an improvement on his predecessor. 新上任的总理比他的前任要强。
Charles arrived shortly afterwards . 过了不多久，查尔斯来了。
We had to leave the country because of the persecutions. 由于受到迫害，我们不得不离开这个国家。
Article 57 required political parties to conform to the principles of secularism. 第57条要求政党遵守政教分离的原则。
The oboe and the clarinet have got certain features in common. 双簧管和单簧管有些相似之处。
The deal is one of the first fruits of a liberalization of foreign investment law. 这笔交易是放宽外国投资法限制后的初步成果之一。

Our interest collapsed like a pricked balloon. 我们顿时兴味索然,有如泄了气的气球。
Not a sliver of glass remains where the windows were. 窗户上连一点儿玻璃碎片都没有留下。
Most of our students attained five ‘A’ grades in their exams. 我们多数学生的考试成绩是五个优。
Ministerial colleagues were briefing against him. 其他部长正在攻击诋毁他。
The books were higgledy-piggledy on the table. 桌子上书籍零乱不堪。
The House of Lords is the only bulwark of democracy in this country. 在这个国家，上议院是唯一的民主堡垒。
The Zulus conquered all the neighbouring tribes. 祖鲁人打败了所有相邻的部落。
We insured against disappointment by making an early reservation for hotel accommodation. 为避免失望,我们早日预定了旅馆房间。
His toupee dropped off, revealing his bald head. 他的假发掉了,露出了光头。
This credit card allows you to withdraw up to £200 a day from ATMs. 这张信用卡允许你每天从自动取款机中提取200英镑。
You duped me into doing exactly what you wanted, like a master puppeteer. 你就像傀儡大师一样骗我做了你想让我做的事。
She angrily slung a scarf around her head, flattening her halo of hair. 她气鼓鼓地把头巾裹在头上, 发髻都被压扁了。
Amy Johnson was a pioneering aviator who made record-breaking flights to Australia and South Africa in the 1930s. 埃米·约翰逊是一位飞行先驱，她在20世纪30年代完成了到澳大利亚和南非的飞行，打破了前人的纪录。

His body was carried back to Amboise and hung on a gibbet. 他的尸体被带回昂布瓦斯, 吊在示众架上。
The computer comes with a three-year guarantee for peace of mind. 这台计算机有 3 年的保修期，消费者可以放心购买。
Carefully delineated figures in the foreground share a space with more ethereal figures above. 前景里精心描画的人物与上部更加缥缈的人物融为一体。
Beth was happy to mooch around for hours in her nightdress. 贝丝很高兴可以穿着睡衣闲晃几个小时。
The new boss is rumored to be a bit of a tyrant. 有传言说新老板有点专横。
They put on a retrospective show of his work at the National Museum of American Art. 他们在美国国家艺术博物馆为他举行了一次作品回顾展。
My mother always used to wax lyrical about the lemon trees in her family's garden. 我母亲过去总是会深情地谈起她家中花园里的那些柠檬树。
Now look yonder, just beyond the wooden post there. 看那边，就在木头柱子的旁边。
The boundary changes were denounced as blatant gerrymandering. 变更分界线的做法被抨击为赤裸裸的不公正划分选区行为。
Did the Vikings anticipate Columbus in discovering America? 是北欧海盗在哥伦布之前就发现美洲的吗?
He looked at the sunset, watching the kindling of the clouds. 他看太阳下山,望着云霞的光彩。
The initiative was funded in a three-way split between the sponsors, the League and the clubs. 这个动议需要的资金由赞助商、

联赛和俱乐部三方均摊。
We weren't allowed to talk during mealtimes. 我们吃饭时不允许说话。
Come along, your room is in the annex to the hotel. 来,你的房间在旅馆的增建部分。
The General gave orders for the cadets to form into lines. 将军命令军校学员们站成几排。
It's time to redirect your energy to your homework. 现在是该把你的精力用在家庭作业上了。
My wellingtons got stuck in a quagmire. 我的威灵顿长靴陷在泥坑里。
A great deal of bitter experience had taught him how to lose gracefully. 大量惨痛的经历让他学会了如何坦然面对失败。
Many hotels are offering discounts in an attempt to attract punters/pull in the punters. 许多旅馆在打折以吸引顾客。
Smokers who quit often backslide within a year. 戒烟者常常会在一年内复吸。
The showgirls wore gaudy costumes. 广告女郎们穿着艳俗的服装。
He caught a 6.28-pound salmon in the annual fishing derby at Lake Winnipesaukee. 他在温尼珀索基湖举行的一年一度的钓鱼德比赛中钓到了一条重6.28磅的鲑鱼。
Their eyes searched through opacity into what lay within. 他们的眼光穿过黑暗,往里面搜索。
I filched some notes from his wallet. 我从他的钱包里顺了几张钞票。
He sewed up the tear with a needle and thread. 他用针线把破洞缝了起来。
His relaxed, unstructured jackets feel more like cardigans. 他的那些宽松的休闲夹克感觉更像是开襟毛衣。

Only Mimi's intimates were admitted to her boudoir. 只有米米的挚友才被允许进入她的闺房。

Day152

And our campsite has really developed year on year. 我们的野营地确实不断地发展起来了。

The sausages are sizzling in the pan. 香肠在平底锅里发出嗞嗞声。

The building was a real rabbit warren of corridors. 这幢建筑通道众多，真像个迷宫。

Agriculture, the original basis of civilization, has lost its dominance. 原是文化基础的农业已失去其优越。

Everyone applauded the graduates as they entered the auditorium. 毕业生进入礼堂时所有人都为他们鼓掌。

The new house is spacious and aspirational. 这幢新房子很宽敞, 精英才俊值得拥有。

The whole population is so inbred that no genetic differences remain. 整个族群都是同系繁殖，以至于根本不存在基因差异。

The company boasts an annual turnover of £240 m. 这家公司的年营业额为 2.4 亿英镑。

That's Peter alright - I'd know him anywhere! 那就是彼得——到哪儿我都能认出他！

He considered the strikes a prelude to the great socialist revolution. 他认为这些罢工拉开了伟大的社会主义革命的序幕。

The baby gave her a gummy smile. 宝宝向她咧嘴笑了一下，露出了还没长牙的齿龈。

Many recent immigrants to the city often cling to their small-town values. 许多新来这个城市的移民常墨守他们的小城镇价值观。

They touted for business/customers everywhere but had few takers. 他们到处招揽生意/顾客，但是买主很少。

If my eyesight fails, I'll have to stop doing this job. 如果视力衰退，我就得放弃这份工作。
You eventually become oblivious to the noise. 你终究会变得不在意吵闹声的。
The puppies went back to their mother to suckle. 小狗跑回到狗妈妈身边去吃奶。
They crush the olives with a heavy wooden press. 他们用沉重的木制压榨机把橄榄压碎。
The two parts of the machine are not properly aligned. 这台机器的两个部件没有完全对准。
The landowner insisted on a high standard of landscaping. 土地所有人坚持以高标准进行美化。
Politics used to be the perquisite of the property-owning classes. 政治曾经是有产阶级的特权。
Heavy goods could be brought up-river in barges. 沉重的货物可用驳船运到上游。
We need to sift out the applications that have no chance of succeeding. 我们需要剔出那些成功无望的申请。
She's always short of breath when she climbs the stairs. 她爬楼梯时总是上气不接下气。
He got into a fight when someone called him a pussy. 有人说他是个胆小鬼，于是他和那人打了起来。
There was a sardonic expression on her face. 她脸上有一种嘲讽的表情。
The pair are bravely attempting a reconciliation. 这对男女正在尽力尝试和解。

He hit out angrily when I suggested it had been his fault. 当我暗示这是他的错误时, 他愤怒地抨击我。
The money he made from these extracurricular activities enabled him to pursue other ventures. 他从这些额外工作中赚取的钱使他可以从事其他事业。
They suffered the heartbreak of losing a child through cancer. 他们因癌症夺去了一个孩子而肝肠寸断。
Please send a copy of the document to me. 请给我发一份该文件的副本。
Gordon's secretary leapt to her feet(=suddenly stood up) when she saw me. 戈登的女秘书看到我时猛地站了起来。
The state's youngest delegate to the convention was seated today. 这个国家最年轻的大会代表今天就职。
He amassed a fortune after the war. 战后，他积累了大量财富。
Tsvetayeva was possessed by a frenzied urge to get out of Moscow. 茨维塔耶娃内心有一种想要离开莫斯科的狂热冲动。
Police units in machine-gun equipped vans are roving the streets. 警队开着配有机关枪的警车在街上巡逻。
The Tides Inn is both comfortable and unpretentious. 潮汐旅馆既舒适又简朴。
There will be a public inquiry into the sinking of the oil tanker. 将对油船的沉没进行公开调查。
The assortment of so many letters would take a long time. 把这么多的信件分类需要很长的时间。
He said the article did not contravene the industry's code of conduct. 他说这一条款并未违反行业的行为准则。

The park is the largest wildlife sanctuary in the US. 这座公园是美国最大的野生生物保护区。
Keep to the track—the land is very boggy around here. 顺着道儿走，这一带到处是沼泽地。
Rob's a stalwart of the school's chess club. 罗布是学校国际象棋俱乐部的坚定分子。
There were rumors that the father and daughter had had an incestuous relationship. 有传闻说那对父女有乱伦关系。
The stewed apple was sour even with honey. 炖煮的苹果即便加了蜂蜜还是很酸。
The company has hired a couple of young hotshots to revamp its advertising campaign. 这家公司雇了几名年轻才俊来重整广告计划。
How can I restructure my life so that I'm happier with it? 我该如何调整我的生活, 让我对它更加满意?
It is best to coppice the trees in the winter before the sap rises. 最好在冬天就修剪这些树木, 不要等到树汁增多。
The club was in desperate need of a new footballing messiah. 俱乐部急需一位新的足球救星。
The scandal has shaken the Democratic Party to its foundations. 那件丑闻从根本上动摇了民主党。
He looks about sixty. In reality, he is only forty-two years of age. 他看上去约60岁,而实际上才42岁。
The team is the Cinderella of the tournament. 这支队是联赛中的一匹黑马。
They saw a government war plane make a series of low-level bombing raids. 他们看见一架政府战斗机连番低空轰炸。

There are only a hundred of them standing against an army of 42,000 troops. 他们只有 100 人来抗击 4.2 万人的军队。
It had a high ceiling, ornamented with plaster fruits and flowers. 天花板很高，上面装饰着石膏水果和花朵。
Low interest rates are bad news for savers. 低利率对于储蓄者来说是个坏消息。
India while not racking up such an impressive score beat Japan 3-0. 印度尽管没有大胜，却也以3比0击败了日本。
These regulations are inapplicable to international students. 这些规章不适用于外籍学生。
They are reliant on a very limited number of exportable products. 他们依赖非常有限的几种出口产品。
He stood in the doorway, towelling his hair dry. 他站在门口，用毛巾擦干他的头发。
A banner strung across the road read, 'Welcome home, boys!' 一面横幅横跨马路，上面写着：“欢迎回家，小伙子们！”
He was employed in a directorial position at a large automobile plant. 他受聘担任一家大汽车厂的经理。
Fees are calculated on a pro rata basis . 费用是按照比例计算的。
The Dean adjudicates any faculty disputes. 系主任裁决教师间的纠纷。
Union leaders have mounted an offensive against the company's proposal to limit health benefits. 针对公司限制健康福利的提案，工会领导们已经发起了反抗攻势。
In 60 percent of the households surveyed both spouses went out to work. 在60%的被调查家庭中，夫妻双方都外出工作。

Day153

I was really embarrassed, but then I saw the funny side of it. 我确实感到尴尬，但接着我发现了事情好笑的一面。

He's not attracted to the tinsel and glitter of Hollywood. 他没有被好莱坞的浮华所吸引。

It's a large country with a sparse population. 这是个地广人稀的国家。

We have a new prime minister at the helm. 我们有个新首相执政。

As a whole the series was never less than watchable - hokum, perhaps, but entertaining. 整体上来说，这部系列剧还是有些看头的——或许有些胡编乱造，但还是挺有意思的。

The CEO consulted with the project's steering committee and asked for a status report. 首席执行官咨询了这个项目的指导委员会，并且要了一份情况报告。

He made an opportunistic grab for power, which resulted in a civil war. 他抓住一个机会夺了权，导致了内战爆发。

Competition winners will be announced in our weekly e-blast. 竞赛获胜者将在我们每周的群发邮件中宣布。

I traced my family history using the civil registration records. 我根据公民注册记录追溯到了我的家族史。

One good thing, he reflected wryly, was that none of his colleagues would find out. 他不无自嘲地想，这样倒是没有同事会发觉了。

After two hours of digging he was sweating like a pig. 挖了两个小时以后，他累得浑身臭汗。

Four experienced pathologists reviewed all the diagnoses. 4 名经验丰富的病理学家审查了所有的诊断。

His collection was studded with Flemish masterpieces. 他的收藏里有许多佛兰芒人的杰作。
Checking all the information will be slow and laborious. 查看所有的信息既费时又费力。
It's still not possible to accurately predict the occurrence of earthquakes. 现在仍无法准确预报地震的发生。
It's only now that the real problems in London are coming home to roost. 伦敦存在的实际问题直至现在才产生恶果。
Turn every meal into a special occasion. 要把每一顿饭都弄得特别一些。
The whole experience was intensely pleasurable. 整个体验都是非常愉悦的。
Religious fanatics have formed an unholy alliance with right wing groups. 宗教狂热分子已经和右翼集团结成了邪恶的联盟。
Tomorrow's game is Newcastle versus Arsenal. 明天的比赛是纽卡斯尔队对阿森纳队。
Robert had stuffed half a cinnamon bun in his mouth and couldn’t say a word. 罗伯特把半个桂皮味圆面包塞在嘴里，说不出话来。
There are a disproportionate number of girls in the class. 这个班里女孩的人数特别多。
Have you noticed any alteration in the patient's behaviour? 你有没有注意到病人的行为有什么改变?
The animals are slaughtered before they grow to maturity. 这些动物还未长大就被屠宰了。
The Presidential nominee has got the like-minded Vice Presidential running-mate he wants. 总统候选人已找到了他所需要的观点一致的副

总统竞选伙伴。
It is a country that underspends on health and overspends on statisticians. 这个国家在卫生事业上支出不足, 但在统计方面却超量支出。
The earthquake sent office buildings tumbling into one another like falling dominoes. 地震使办公楼哗啦啦倒塌,就像正在倾倒的骨牌一般。
Further supplies would be invoiced to you at 10% below export list prices. 以后的供应将按低于出口商品价格的10%开发票给你方。
The attack is believed to have been carried out by a group of rabid anti-semites. 据信，袭击是一群狂热的反犹分子所为。
Mercer won the election thanks to the manoeuvres of his son-in-law. 幸亏其女婿使出几招伎俩，默瑟才赢得了这场选举。
Three runs of trains were scheduled last year. 去年又增开三个班次的列车
If you dug up an old medical book from the sixties, it would tell you that childhood leukemia is incurable. 如果找一本 20 世纪 60 年代的旧医学书出来的话，它会告诉你儿童白血病是不治之症。
The health club has a pool and a sauna. 健身俱乐部里有一个游泳池和一个桑拿浴室。
The states became vassals of the empire. 那些国家变成了帝国的属国。
The bulky figure of Inspector Jones appeared at the door. 琼斯督察的壮硕身躯出现在门口。
He was one of the finest instrumentalists of his day. 他是当时最出色的乐器演奏家之一。
Get a medicated soap and give your skin a good scrub. 找一块药皂好好擦洗一下你的皮肤。

Despite its demonstrable speed and safety, the boat failed to become popular. 虽然其速度和安全性都可得到证明，但这种船还是不受欢迎。
As the buildings rocked under heavy shellfire, he took refuge in the cellars. 当一座座楼房在猛烈的炮火中颤动摇晃时，他躲进了地下室。
Economists have been concerned with establishing proofs for their arguments. 经济学家一直致力于为他们的观点寻找证据。
Their relationship hasn't always been amicable. 他们的关系不是一直都很和睦。
Vasari claimed with horror that he was, if not an atheist, then an agnostic. 瓦萨里惊恐地说他若非无神论者，就是不可知论者。
They fly at altitudes of up to 15 000 feet. 他们的飞行高度高达 15,000 英尺。
England's football fans were hoping for a virtuoso performance against Cameroon. 英格兰队的球迷期待着球队与喀麦隆队能够上演一场精彩对决。
The fact that she is not coming today makes her grandmother feel lonely and neglected. 她今天不来，这让她奶奶感到孤独，觉得受了冷落。
The supply of beef shrinks and the prices are prodded upward. 牛肉的供应减少,价格随之上涨。
Somehow they managed to blag their way in. 他们凭着花言巧语竟然混了进去。
Her novels were celebrations of nihilism. 她的小说颂扬虚无主义。
She could, if she wanted, compel him, through a court of law, to support the child after it was born. 如果她愿意,她可以通过法庭强制他在孩子出生以后抚养孩子。

The traditional view was first adumbrated in the eighteenth century. 这传统观念在18世纪开始初步形成。
Cows break down their food by rumination. 牛通过反刍分解食物。
I'm not ever going to forget what you've done for the nippers. 我永远不会忘记你为那些孩子做了什么。
He carried a posy of flowers in his hand. 他手里拿着一小束花。
All macros can be set to run when a hot key is pressed. 所有宏的运行都可以设定为热键操作。
Their wealth had insulated them from reality. 财富将他们与现实隔离。
He hardened with youthful vigour after three years' army life. 三年的军旅生活使他变得十分强壮，从他身上散发着青春的活力。
For a time, they billeted in a ramshackle house. 他们曾一度投宿在一所东倒西歪的屋子里。
I got two packets of broccoli seeds to plant this summer. 我买了两包西蓝花籽，今年夏天要种上。
Having a bit on the side is the norm for some married men. 发生婚外恋对于某些已婚男人来说是常有的事。
She's always pulling me up for/on/over my bad spelling. 她总是批评我的拼写很糟糕。
Some people tried to sing, but their voices soon died raggedly away. 一些人试图唱歌，但他们的声音很快就陆续消失了。
I will put before the public what our foreign policy is and explain its rationale. 我愿将我国外交政策的内容公诸于众,并说明其依据。
There was a touch of triumphalism about the occasion. 这个场合有一点炫耀胜利的意味。
She fished out a Filofax and looked at it closely. 她掏出一个备忘记事本, 仔细地查看。

He had never met a more redoubtable fighter. 他从未遇见过这样令人敬畏的斗士。

Day154

The background music is not harmonized with the action on-screen. 背景音乐和屏幕上的动作不协调。

The site gives neophytes the chance to learn from experts. 这个网站给新手提供了向专家学习的机会。

He is a trained osteopath. 他是一名受过专门训练的整骨医生。

From birth onwards, they were kept in bondage to their masters. 自出生以来, 他们就在主人的奴役之下。

Military leaders are not expecting a frontal assault by the rebels. 军队指挥者没有想到会遭到叛军的正面袭击。

Then, startlingly, the back door was jerked open by Binton. 然后，令人吃惊的是，后门被宾顿猛地拉开了。

Christmas is a joyful occasion for children. 圣诞节对儿童来说是开心的时候。

Their strategy is expansionist and imperialist, and it is greatest in effect, of course, when there is no countervailing power. 他们的策略是扩张性的、带有帝国主义特色，当没有抗衡力量的时候自然也就被发挥到了极致。

He told a few hoary old jokes and nobody laughed. 他讲了几个老掉牙的笑话，没人觉得好笑。

Her work shows sophisticated draftsmanship. 她的作品显示出精湛的绘画技艺。

Drug traffickers have used the country as a conduit for shipments to the U.S. 毒品贩子利用该国作为把毒品运往美国的通道。

The old regulations became inoperative when the new ones were issued. 新规则公布后，旧规则随即失效。

The snails are no larger than one centimetre across. 这些蜗牛体宽不超过1厘米。
I could feel his malevolent gaze as I walked away. 我走开时能感觉到他正恶狠狠地盯着我。
He's prettier than Richard, but a year-and-a-half on the road with us will turn anyone into a gargoyle. 他比理查德好看一些, 但无论是谁, 只要跟我们在外奔走了一年半后, 都会变得惨不忍睹。
The builder consented to do the repairs at no additional charge. 建造商同意进行修缮，不收取额外费用。
Secondary-school enrollments will peak this year. 今年中学入学人数将达到高峰。
He sought expiation for what he had done. 他为他所做的事寻求赎罪。
She's not as upset with them as might be expected. 她并没有像预想的那样生他们的气。
Currency-conversion costs remain one of the biggest obstacles to cross-border trade. 货币兑换成本仍是跨境贸易的最大障碍之一。
Many women, especially as they get older, develop lumpy veins in their legs. 许多妇女，尤其是年纪大了以后，腿上会现出疙疙瘩瘩的青筋。
Not being a mother, I found the chit-chat exceedingly dull. 我没当母亲，所以觉得那样的闲谈无聊透顶。
He led a dissolute life, drinking, and womanizing till his death. 他一直到死都过着灯红酒绿的放荡生活。
The gestation period of a horse is about 11 months. 马的妊娠期为 11 个月左右。
Everybody in the office knows he's been sleeping with Kathy. 办公室里人人都知道他和凯茜有一腿。

The allegations have been persistently denied by ministers. 这些说法被部长们一再否认。
I heard the most heartrending screams and moans. 我听到了最让人揪心的尖叫和呻吟。
The scientists positioned the seismic activity as being along the San Andreas fault. 科学家们找到了沿着圣安德烈亚斯断层的地震活动位置。
Within the Canon, the wafer and wine becomes the body and blood of Jesus Christ. 在祭献经文里, 薄饼和红葡萄酒变成耶稣基督的身体和血液。
They had a new-found appreciation for Japanese music. 他们新近开始欣赏起日本音乐。
An old bearskin rug lay on the floor. 地板上铺着一块旧的熊皮小地毯。
For the first time in three years, they actually had the luxury of a whole day together. 他们难得有这样的机会， 三年来第一次可以一整天都在一起。
Seeing other families together made him terribly homesick. 看到别的家庭共享天伦，他加倍思念故乡。
The dining area is separated off by a folding screen. 就餐区用一个折叠屏风隔开了。
His voiceless lips formed the words 'Thank you'. 他用唇语表示“谢谢”。
We did a fashion shoot on the beach, with the girls modelling swimwear. 我们在海滩上拍了一组展示泳装的女模特的时装照。
He was a strong advocate of free market policies and a multi-party system. 他是自由市场政策和多党派制度的坚决拥护者。
After failing in his examination, he resolved on one last try the following year. 考试没能通过,他决定第二年最后再试一次。

All the electronics in the world cannot insure against accidents, though. 世上没有哪种电子器材能完全避免意外事故的发生。
Every nook and cranny of the house was stuffed with souvenirs of their trips abroad. 房间到处都塞满了他们出国旅行带回来的纪念品。
She had to flee the country after being denounced as a spy to government authorities. 有人向政府部门告发她是间谍，于是她不得不逃离那个国家。
I washed the crust of make-up from my face. 我洗去了脸上厚厚的化妆品。
The question of telemarketing and cold calling is a complex one. 电话营销与拨打推销电话的这类问题是复杂的。
Our team suffered another humiliating defeat last night. 昨晚我们队又一次遭受惨败。
The little girl was wearing a bright yellow slicker. 小姑娘穿着一件鲜黄色的雨衣。
Snow was lashing hard against the window. 雪激烈地拍打著窗子。
The board members are meeting in the Admiralty. 海军部全体成员正在海军部大楼开会。
It was a drizzly, gray weekend. 那是个细雨蒙蒙、天色阴沉的周末。
We'll not intervene unless the children are being physically maltreated. 除非孩子们受到身体上的虐待,否则我们不会干预。
The optician told me I had twenty-twenty vision. 验光师告诉我，我的视力毫无问题。
She is even more adept than he at the extortion racket. 她甚至比他更擅长敲诈勒索。
Chip out the plaster with a steel chisel. 用钢凿子铲掉那些灰泥。

Don't oversell yourself in the job interview. 在求职面试时别过分吹嘘自己。
They didn't want her as attorney general. 他们不想要她做司法部长。
She loved the gracefully high ceiling, with its white-painted cornice. 她喜欢这里高高的天花板，它造型优美，还带有一圈漆成白色的飞檐。
He telexed the British High Commission in Delhi. 他给驻德里的英国高级专员公署发了电传。
He found no direct evidence to identify a leaker. 他找不到确认泄密者的直接证据。
We tried to crash the party, but the bouncers wouldn't let us in. 我们想闯进去参加聚会，可是保安拦住了我们。
Basically, the article can be summarized in three sentences. 这篇文章基本上可以概括为三句话。
Dress appropriately and bring some sandwiches. 穿着要得体, 并带上些三明治。
In the aftermath of an office affair, more often than not it is the woman who comes off worst. 办公室恋情的结果通常是女性吃亏最多。
The internet has replaced television as the biggest time-waster ever invented. 互联网已取代电视成了有史以来人类发明的最能用来浪费时间的活动。
Their attempts at shifting attention away from the controversy seemed to be working. 他们转移争论关注点的努力似乎起作用了。
People's lifestyles are usually fixed by generational habits and fashions. 人们的生活方式通常取决于那一代的生活习惯和流行时尚。
It is still not clear who was behind Sunday's attempt to unseat the President. 目前还不清楚星期天企图推翻总统的行动幕后指使人是谁。

Day155

Certain plants are prolific colonizers. 某些植物移植生长繁茂。

They used to waylay him as he came out of the factory. 他们以前总是在他从工厂出来的时候上去纠缠他。

She slammed her station wagon to a stop. 她使劲刹住她那辆旅行车。

Your car would be superannuated early. 你的汽车早就该淘汰了。

Waterfalls crash and tumble over rocks. 瀑布飞流直溅，冲刷着岩石。

Frequently they bewail the ingratitude of their children. 他们常常哀叹子女不孝。

To say I'm disappointed is an understatement. 说我失望那是说得轻了。

He doesn't have the technical know-how for this kind of job. 他没有从事这种工作的技术能力。

The tablecloth diameter is larger than the fabric width. 这块桌布的直径大于布料自身的宽度。

Your bladder needs to be full for the scan. 你的膀胱要充满尿液才能做扫描检查。

The physician must exercise caution when prescribing anti-depressants. 医师在开抗抑郁药时必须十分谨慎。

The movie retold an ageless legend. 这部电影重述了一个永恒的传说。

Last night, the president presented a shorter, simplified version of his speech. 昨晚，总统发表了一番更加简短明了的演讲。

It was as though he had been spirited away. 他似乎被悄悄转移了。

I wish to purchase two blood horses, a fine saddle and harness. 我想买两匹纯种马、一副好鞍和挽具。

Then she started crying in earnest. 然后她就开始痛哭了起来。

Irish setters are such beautiful creatures. 爱尔兰谍犬是非常美丽的动物。
We sailed in the Mediterranean on a seven-night itinerary. 为期7夜的旅程中我们都在地中海上航行。
There were several couples petting at the back of the cinema. 有几对男女坐在电影院后排抚摸调情。
He escaped from his captors with life and limb. 他从捕捉者手中安然逃脱。
The cannon can be linked to the line of sight of the gunner so that it points in the same direction that he is looking in. 大炮可与炮手的视线连成一线，因此它所瞄准的方向和炮手观察的方向一致。
Under his reign peace and mutual understanding prospered. 他统治期间，和平和相互理解取得了良好进展。
He died in the desert like so many other luckless explorers. 他和许多其他不幸的探险者一样，也死在沙漠中。
A sudden roar came from the expectant crowd. 期待的人群中突然发出一声咆哮。
These mountainsides are carved and grooved with valleys. 这些山坡上沟壑纵横。
Negotiations are at an impasse. = Negotiations have reached/hit an impasse. 谈判陷入僵局。
She wove the four strands together into a ribbon. 她用这 4 股线织成了一条丝带。
Some sedatives produce the paradoxical effect of making the person more anxious. 一些镇静剂适得其反, 加重了患者的焦虑。
He canoodled her to agree to his request. 他用各种爱抚的手段要她答应他的请求。

Thinking angry thoughts can provoke strong physiological arousal. 想着生气的事情能激起强烈的生理反应。
The stowaways are trying to raise the stakes by refusing to eat until they are given money and aid. 偷渡者正试图通过绝食来使事态扩大，直到他们得到钱和援助为止。
We must try to find a peaceful solution to the conflict. 我们必须尽量找出和平解决冲突的方法。
Her parents were avid concertgoers. 她的父母热衷于听音乐会。
He was a very stern moralist, who saw through the sexual hypocrisy of the Victorian aristocracy. 他是个非常严格的道德家, 看穿了维多利亚时期贵族阶级在两性问题上的道貌岸然。
There are always naysayers who say it can't be done. 总是有唱反调的人说这行不通。
You spend about a fifteenth of your life commuting. 你一生中大约十五分之一的时间花在上下班的途中。
The present aspect of society is portentous of great change. 目前的社会面貌预示着巨大的变化。
The proposal has been widely publicised in BBC-TV press information circulars sent to 1,800 newspapers. 在英国广播公司电视台发送给1,800家报社的新闻通报中，这项提议得到了广泛的宣传。
The French army was deployed in the Western Desert. 法国军队部署在西部沙漠。
Add two tablespoons of white wine vinegar. 加入两勺白葡萄酒醋。
He does not have the marksmanship to be a prolific scorer. 他的进球能力不行, 无法成为一名得分高手。
He ate too much chili and it gave him a bellyache. 他吃了太多的辣椒，结果引发了胃痛。

We had a bumpy flight over the centre of Panama. 我们的飞机摇摇晃晃地飞过巴拿马中部地区。
Don't download anything on your Bluetooth phone without taking suitably prophylactic measures. 在采取适当的保护措施之前, 不要用蓝牙往手机上下载任何东西。
Customers can lower insurance premiums by taking higher deductibles. 顾客可以选择高免赔额来降低保险费。
One of Oscar Wilde's most frequently quoted epigrams is "I can resist everything except temptation". 奥斯卡·王尔德最常被引用的隽语之一就是“我可以抗拒一切，诱惑除外”。
Every haul brings up some undersized fish. 每一网都捕上来一些小于一般尺寸的鱼。
They live high in the Andes, in small and dispersed groups. 他们零星散居在安第斯山脉的高处。
He was acting like a complete/total plonker. 他的行为像个十足的笨蛋。
They spend some of the time weaving. 她们花了些时间进行编织。
Only a few go through the final humiliation of meeting the bailiff at the door. 很少有人经受执达官上门的奇耻大辱。
In freezing conditions, sleet can congeal on vehicles. 在冰冻条件下, 雨夹雪会冻结在车辆上。
Radio 1's playlist is dominated by top-selling youth-orientated groups. 广播一台主要播放一些面向年轻人的乐团所演唱的畅销曲目。
Don't offer us too much baronial caviar(e). 别给我们太多过于华丽高雅的东西。
They installed a dish antenna on the roof. 他们在屋顶上安装了碟形天线。

It was doubtful whether the Conservatives could chalk up a fourth successive election victory, but they did. 保守党能否连续4次在选举中获胜令人怀疑，但是他们做到了。

If the plant has been infected you will see dark protuberances along the stems. 如果这种植物感染了病菌，你会看到它的茎上出现黑色的凸出物。

The sounds of barking dogs and sirens added to the cacophony on the streets. 狗叫声和警备声让街上更加嘈杂。

We should tether our plan to our resources. 我们应把我们的计划限定在自己财力所允许的范围内。

The mercury had been discharged from a local chemical plant. 水银已从当地一家化工厂排出。

This was a well-established custom among the prisoners. 这是囚犯之间普遍接受的习惯做法。

Ozone is formed in the atmosphere when sunlight and hydrocarbons react together. 在大气中，阳光与氧气发生化学反应，形成臭氧。

He gave the tryouts the business but failed. 他在选拔赛时尽了最大努力,但失败了。

The case for testing now is ironclad. 正在接受检验的这一论据牢不可破。

They made puppet animals with eyes that move and ears that waggle. 他们制作了眼睛会转、耳朵会摇摆的动物木偶。

Day156

It may be stating the obvious, but most teleworking at present is connected with computers. 这一点或许人人皆知，但当前大部分远程办公都离不开计算机。

He got hurt playing football and his arm was taped up. 他踢足球受了伤，胳膊打了绷带。

There was a lot of unhappiness in my adolescence. 年少时我经历过很多不愉快。

I was now getting much more familiar with the local area. 我开始对当地情况有了更多的了解。

He feels vertiginous at great heights. 他在极高处会感到眩晕。

If desired, each steak can be portioned into triangles. 如果需要，每份牛排都可切成呈三角形的几份。

Rightly or wrongly, she has been given the post of managing director. 且不要问对错，她反正已经被任命为总经理了。

More than €2.5 million lies unclaimed in bank accounts. 银行账户里有超过两百五十万欧元的无主存款。

The secret of the machine lies in the aerodynamic shape of the frame. 该机器的精妙之处在于其构架呈流线型。

The prime minister rejected any idea of reforming the system. 首相对任何改革体制的想法都不予考虑。

He ripped off his shirt and dived into the water. 他扯下衬衫，跃入水中。

A photo of a cup of cappuccino had been superimposed on a picture of Venice. 威尼斯风景照片上叠加了一幅一杯卡布奇诺咖啡的照片。

It's the only mug we've got that hasn't got a chip in it. 这是我们唯一一个没有缺口的大杯子。
He spread the payments over a six-month period. 他在6个月内分期偿还欠款。
The two countries agreed to recommence talks the following week. 两国同意于随后的一周重新开始会谈。
There are previews of the next week's episode at the end of each show. 每期节目的最后都会预告下周的节目内容。
Not so long ago, transsexuals were regarded as freaks. 不久前变性人还被视为怪物。
In the sentence "This is my brother", "this" is a demonstrative pronoun. 在“This is my brother（这是我兄弟）”这个句子中，“this（这）” 是指示代词。
The two sides in the dispute have been engaging in legalistic wrangling. 争执双方一直死死围绕法律条文不停争论。
His populism appeals to a broad range of voters. 他的平民论吸引了大批选民。
His speech was not exactly inspiring. 他的演讲并不真正令人鼓舞。
They ribbed him about/over his silly outfit. 他们取笑他穿着傻气。
She brandished a saucepan at me so I ran out of the kitchen. 她拿着平底锅向我挥来，于是我就跑出了厨房。
He had the foresight to invest his money in real estate. 他深谋远虑，投资于房地产。
He was leaning over the gate chewing on a straw. 他嘴里嚼着一根麦秆，靠到栅门上。
Like most souvenir shops, it sells a lot of old tat. 就像大多数纪念品商店一样，这家也卖许多廉价的东西。

He promised her that if she married him, life would be peaches and cream. 他向她承诺，嫁给他会幸福美满。
The two populations are widely separated geographically. 这两个群体地理位置相距很远。
The school endeavors to teach students to be good citizens. 学校努力教育学生成为好公民。
We wish to remove any ambiguity concerning our demands. 对于我们的要求，我们不希望有任何含糊其词的地方。
To the south the hills dropped away to farmland. 山势向南一路下倾延伸至农田。
His aristocratic mien and expensive clothes singled him out. 高贵的气质和时尚的衣着令他十分引人注目。
He rode into the barnyard mounted on a tractor. 他乘坐拖拉机进入仓前场地。
Every now and again he risks the odd thoughtful descant of his own. 时不时地, 他大胆提出与众不同、颇有创见的想法。
Any faults or omissions are, of course, my own. 当然, 任何错误或疏忽都是我自己造成的。
Every step of the last three miles was purgatory. 最后三英里的每一步都是折磨。
Rachel is the most ballsy woman I know. 蕾切尔是我所认识的最泼辣的女人。
The Festival aims to live up to its reputation as a trail-blazing event. 该艺术节志在不虚负其先锋性活动的声名。
The piece would then be glazed and fired in the kiln. 然后这件物品要上釉并在窑中烧制。

The Liberals were traditionally seen as the more pacific party. 传统上，自由党人被认为更加爱好和平。
The boffins of Imperial College in London think they may have found a solution. 伦敦帝国理工学院的科研人员认为他们可能已经找到了解决方法。
He drinks gallons of tea - he loves the stuff. 他大量地喝茶——他喜欢这东西。
It's still unmistakably a Minnelli movie. 这显然仍是一部明内利导演的影片。
He's quite a sweet man beneath the gruff exterior. 他外表冷漠内心善良。
Her book is simply a collection of memories, told without conceit or self-absorption - and therein lies its power. 她的书只是一本回忆集，既没有自高自大也没有顾影自怜——而这正是该书的魅力所在。
Let us see our courts make an example of these despicable criminals. 我们等着看法庭严惩这些可憎的罪犯, 以儆效尤。
She always arrives on time. Her work, furthermore, has always been excellent. 她一贯按时上班，而且工作一直很出色。
His uniform bore the insignia of a captain. 他的制服上有上尉徽章。
Officers were going down like ninepins. 官员们轻而易举就被搞定了。
I'm going to Greece in the summer so I've got to be super slim. 夏天我要去希腊，因此我要变得格外苗条才好。
There are several patchwork cushions to choose from. 有好几种拼布工艺靠垫可供选择。
It's the first-ever meeting between leaders of the two countries. 这是两国领导人的首次会晤。

There was a presentiment of dread within him. 他心中有一种恐怖的预感。
The street lamps gleamed dully through the night's mist. 街灯透过夜晚的薄雾隐约泛出亮光。
Volumes of aggregates, cement, and concrete used in the UK will rise this year. 今年英国骨料、水泥和混凝土的使用量都将上升。
The war has caused the displacement of thousands of people. 那场战争使成千上万的人背井离乡。
If you make alterations to the Windows setup, save the new settings before closing. 如果更改了视窗的设置，关闭前要保存新的设定。
The new chapter starts with a retrospect. 新的一章以评述往事开头。
The mill was started up with scab labor. 罢工期间有人坚持上工，使得工厂重新开始运转。
He was disgusted with the stodgy pizzas on sale in London. 他讨厌吃伦敦卖的难以下咽的比萨饼。
He said he would call out the state militia if the rebels did not surrender. 他说如果反叛分子拒不投降，他就要出动州国民自卫队。
The clinic's drug supply is in serious need of replenishment. 这个诊疗所的药物供应急需补充。
She played a leading role in the country's independence movement. 她在国家独立运动中起了重要作用。
He is confident the backroom can step into the temporary void. 他相信从事秘密活动的人可以暂时补缺。
She thought he was very common and uneducated. 她认为他很粗俗且无教养。

Day157

Government money is now only being given to the most deserving areas of the city. 政府的钱现在只拨给市里最需要救济的地区。

It's a wilderness area, under the protection of the Parks Department. 这是一片受公园管理部门保护的荒野。

The region includes Sumatra, Java, and a chain of smaller islands extending eastwards. 这个地区包括苏门答腊、爪哇以及向东延伸的一群小岛。

His latest book has received glowing reviews. 他的近作好评如潮。

His shirt hung in tattered ribbons. 他的衬衫破烂不堪，就像一堆碎布条挂在身上。

The delta region of the Rio Grande river was a forsaken land of thickets and swamps. 里奥格兰德三角洲地区是一片荒弃的土地, 遍布灌木与沼泽。

The bill was railroaded through the House. 议院不得已草率通过了这项提案。

My car's off the road at the moment while I recondition the engine. 我是把车停在路边修理引擎的。

I pointed out the inaccuracy of his statement. 我指出了他的陈述中的不实之处。

Parents may find that a troublesome teenager becomes unmanageable. 父母们可能会发现令人头疼的青少年变得不服管教。

Without a guide, there seemed little likelihood of reaching our goal. 如果没有向导，要到达我们的目的地可能性似乎极小。

There will be fewer hospitals but they will be adequately resourced. 医院数量将减少，但会得到充分的资金保障。

A mirror hung on a nail above the washstand. 脸盆架上方用钉子挂着一面镜子。
He bent down and sluiced his head under the tap. 他弯下腰在水龙头下冲洗脑袋。
The cannon fires a ten-pound projectile. 大炮发射出一枚10磅重的炮弹。
Something gave me the strength to overcome the difficulty. 某种东西给我了战胜困难的力量。
She took the time to dampen a washcloth and do her face. 她花了点儿时间来打湿毛巾, 洗了把脸。
She appeared quite undismayed over Amelia's reproaches. 她面对阿米莉娅的指责显得相当镇定。
I was sorry he had left, although I soon developed a productive relationship with his successors. 虽然我很快就和他的继任者建立了良好的关系，但是我仍然对他的离开感到遗憾。
We are having to re-educate the public very quickly about something they have always taken for granted. 我们现在不得不尽快对公众进行再教育，因为他们一直都认为这是理所当然的。
Lieutenant Campbell ordered the man at the wheel to steer for the gunboat. 坎贝尔上尉命令舵手驾驶炮艇。
Verbs can take two participial forms, the past participle and the present participle. 动词有两种分词形式：过去分词和现在分词。
The candidate was quite unexceptionable, a well-known travel writer and TV personality. 作为著名的游记作家和电视名人, 这位候选人的确是无可挑剔的。
I recently inherited a pewter tea service from my aunt. 我最近从姑妈那继承了一套白镴茶具。

We've always been marginalized, exploited, and constantly threatened. 我们总是遭到排挤、剥削和不断的恐吓。
Some things, Donald, are better left unsaid. 唐纳德, 有些事还是不说为好。
Huge generators were pumping out black smoke. 巨大的发电机冒出滚滚黑烟。
This wild bronco bucked its rider in just ten seconds. 这匹野马仅10秒钟就弓背跃起把骑者摔了下来。
In 1823 he became professor and academician at Munich. 1823年他在慕尼黑受聘为教授，并获授院士称号。
The Popular Front spearheaded the drive for independence. 人民阵线成为独立运动的先锋。
In court filings, they argued that the settlement was inadequate. 在法庭讼案中，他们提出和解费数额太少。
I hate paperwork as a general rule . 一般情况下我是讨厌做文案工作的。
He clamped the two pieces of wood together. 他用夹具把两块木头固定在了一起。
She owns a valuable first edition of Huckleberry Finn. 她拥有《哈克贝利·费恩历险记》的珍贵头版单本。
We offer food to titillate the most jaded of palates. 即使是最迟钝的味觉也会被我们的美食唤醒。
We can probably claim the damage on our insurance. 我们也许可以向保险公司索赔损失。
We will provide help whenever you deem it appropriate. 无论何时只要你认为合适，我们就会提供帮助。
Fans were elated when the team scored another goal. 当球队又踢进一球时,球迷们欢欣鼓舞。

Daley Thompson, winner of the decathlon in the 1984 Olympics. 1984年奥运十项运动金牌得主达利．汤普生。
Many of the resulting wines lack the subtlety of the original model. 许多如此酿制的葡萄酒都不像最初的葡萄酒那样耐人品味。
A gentleman should always be civil, even to his inferiors. 绅士应该始终彬彬有礼, 即使对地位低的人也应如此。
All my plans for the party had gone awry. 我的聚会计划全乱了套。
It saddened me that I would never see them again. 再也见不到他们令我很伤心。
The corpses of the prisoners were nearly unrecognizable from the number of bullet wounds they'd received. 囚犯的尸体上中枪太多，几乎无法辨认。
Using the 5cm cutter, cut out six circles from the rectangular cake. 用5厘米长的刀从长方形蛋糕中切出6个圆块。
His wife is treated as a mere drudge. 他的妻子只被当作苦工役使。
Legendary hipsters Stomp bring street theater to Boston this week. 时髦而富有传奇色彩的 Stomp 乐团本周把他们的街头剧表演带到了波士顿。
In London late-night taxis are elusive and far from cheap. 在伦敦，深夜时难以打到出租车，而且车费非常贵。
She was chomping away on a bagel. 她在嘎嘣嘎嘣地啃着一个硬面包圈。
You have to carry a bleeper so that they can call you in at any time. 你必须随身携带传呼机, 这样他们可以随时把你叫来。
Aviation is a very strictly regulated industry. 航空工业是受到极其严格管理的行业。

With geological maps, books and atlases you can find out all the proven sites of precious minerals. 有了地质图、书籍和地图册，你便可以找到所有已探明的珍贵矿藏的位置。
Half their total spending is allocated to armaments. 他们总开支的一半用于军备开支。
He is accused of misappropriating $30,000 to pay off gambling debts. 他被控挪用了3万美元去偿付赌债。
In 1532 the Spaniards finally overwhelmed the armies of Peru. 1532年，西班牙人最终打垮了秘鲁军队。
This is a point that passes by too easily, so I propose to belabour it. 这一点很容易给忽略过去,所以我建议多加研究。
Remove rusty leaves and spray the plants with fungicide. 除去患锈病的叶子, 再给植株喷洒杀真菌剂。
The teacher drilled grammar and the multiplication tables every day. 教员每天通过练习传授语法和乘法表。
There is an unbridgeable divide between the country's two main political camps. 这个国家的两大政治阵营之间对立严重，无法调和。
I've put the list of players up on the bulletin board. 我已经把参赛选手名单贴在布告板上了。
We pay homage to the genius of Shakespeare. 我们对莎士比亚的天才表示崇敬。
Henman is Britain's brightest tennis hope. 亨曼是英国最有希望的网球选手。
The evidence should be carefully evaluated. 这项证据应当仔细地鉴定。
They were not deceived by the demagogic promises. 他们没有被那些蛊惑人心的允诺所欺骗。

They believe that a fundamental change in the governance of Britain is the key to all other necessary changes. 他们认为从根本上改变英国的统治方式是促成其他所有必要变革的关键所在。

Day158

Insurance payment for alternative healthcare is virtually non-existent. 代替传统医疗保健的保险支付款其实并不存在。

You should gargle the throat regularly. 你应该经常用含漱液漱口。

In the absence of anything better the settee could serve as a bed for a couple of nights. 如果没有更好的选择，长沙发可以当几天床用。

His songs perfectly captured the zeitgeist of 1960s America. 他的歌曲完美地诠释了20世纪60年代美国的时代精神。

They convinced the enemy that they meant business. 他们使敌人相信他们是说到做到的。

He looked down at the recumbent figure. 他低头看躺着的那个人。

One American pilot was forced to ditch his jet in the Gulf. 一位美国飞行员被迫将喷气式飞机紧急迫降在波斯湾上。

The news of her death was a bombshell. 她的死讯是一件令人震惊的事。

It's faster coming back across the Atlantic because of tailwinds. 因为顺风,回程横渡大西洋时速度较快。

On the aeroplane I was befriended by a delightful German woman. 在飞机上，一位讨人喜欢的德国女士对我就像朋友一样。

I can't watch this trash any longer. Let's go. 这种蹩脚电影我没法再看下去了。我们走吧。

The company's manufacturing capability is limited. 该公司的生产能力有限。

She was a lovely, bonny lass and her death is a tragedy. 她是个俊俏可爱的少女, 她的死是个悲剧。

The approaching ship appeared as a blip on the screen. 驶近的船只以一个小光点出现在屏幕上。
Richard was anxious to atone for his thoughtlessness. 理查德急切地想弥补自己考虑不周的过失。
Slate and gneiss are metamorphic rocks. 板岩和片麻岩都是变质岩。
She was a dreamer – not pragmatic. 她是个空想家，不大务实。
Farmers want gun club members to help cull badgers, which are blamed for the huge increase in bovine TB. 农民们希望猎枪俱乐部成员帮忙捕杀野生獾, 因为野生獾被指为牛结核病发病率剧增的元凶。
Just leave your shoes on the back porch for now. 就暂时把你的鞋子留在后门廊吧。
The government launched a five-year plan aimed at diversifying the economy. 政府开始实施一项五年计划，旨在多元化发展经济。
The book was written as a parody of Henry James's style. 这本书是对亨利·詹姆斯风格的诙谐模仿。
They accused him of having poor sartorial taste. 他们指责他着装的品位差。
Even the rain failed to dampen his irrepressible spirits. 即使下雨也未能浇灭他那高涨的热情。
He had been chosen by a cabal of fellow senators. 他被一些参议员同僚组成的小集团选中。
An ASBO bans him from the estate. 一项反社会行为令禁止他进入该住宅区。
Caves maintain moderate ambient temperatures. 洞穴保持着温和的环境温度。
The letter “s” terminates most plural nouns. 大多数复数名词以字母“S”结尾。

The heavy traffic tinctures the air with carbon monoxide. 车流滚滚，使空气中充满了一氧化碳。
The girl's seduction is an important part of the story. 姑娘被诱奸是小说中的一个主要内容。
The airtime for the newscast is 7 P.M. 新闻报导的播出时间是下午七时。
They are rather backward in coming forward with the needful. 在帮助贫苦人方面他们不大踊跃。
The mayonnaise binds the salad together. 蛋黄酱使沙拉粘在了一起。
Living in this goldfish bowl of publicity would crack the strongest marriage. 生活在这种全无隐私可言的环境之下，最牢固的婚姻也会破裂。
DDT, a POP used in insecticides 滴滴涕, 一种用于杀虫剂中的持久性有机污染物
Rose picked the ball up off the infield dirt. 罗斯从内场里捡起球。
She stared out at the impeccably manicured garden. 她望向外面修剪得整整齐齐、无可挑剔的花园。
Works of art were pillaged from many countries in the dark days of the Empire. 在该帝国一手遮天的黑暗时期，许多国家的艺术品被肆意掠夺。
There's a good-looking mama sitting at the bar. 吧台前坐着一位漂亮女子。
I must hie me to the sales before all the bargains are gone. 我必须在特价商品都卖完之前赶到减价的地方。
She regards the marriage ceremony as a quaint anachronism. 她认为婚礼是个古怪过时的东西。

You need an undying belief in your own ability. 你必须坚定不移地相信自己的能力。
They will not putrefy but rather ferment. 它们虽没有变腐但的确发酵了。
You should encourage your child's attempts at self-expression. 你应当鼓励孩子尝试表达自我。
One 300mph twister scythed through a Berkshire farm. 一阵时速300英里的旋风横扫过伯克郡的一个农场。
It is in our interest that there will be peaceful coexistence in that area. 那地区能出现和平共处的局面对我们有利。
The original brickwork has been plastered over. 原来的砖面被灰泥盖住了。
I'm afraid the house is rather untidy. 恐怕房子里面乱糟糟的。
Now she laughs, then she weeps. 她一会儿笑,一会儿哭。(或:她哭笑无常。)
My heartfelt sympathy goes out to all the relatives. 我对所有的亲人表示由衷的慰问。
A sickly looking woman handed me my ticket. 一个满面病容的女人把我的票递给我。
They have profaned the long upheld traditions of the Church. 他们亵渎了教会长期以来的传统。
There was an irremediable split between the two sides of the family. 那个家族的两派之间有着无法调节的分歧。
Engineers said that plutonium could begin seeping from the corroded sub. 工程师说钚可能会开始从遭腐蚀的潜艇往外渗透。
The 25-year-old actress is now launching her career over here. 这名25岁的女演员现在要在这里开创她的事业。

All passengers must exit at the next stop. 所有乘客必须在下一站下车。
She has now accepted a posting as ambassador to Latvia. 她现在已接受任命，担任驻拉脱维亚大使。
Horses of this type carry some infusion of thoroughbred blood. 这类马体内混有一些纯种马的血液。
He opened the gate quietly, trying not to let it scrape on the gravel. 他轻轻地打开大门，尽量不让它刮到碎石。
Turn the hotplate off and allow the residual heat to keep the mixture simmering. 把烤盘关掉，让余热把混合物再煨一下。
Residents voted overwhelmingly in support of the plan. 居民们以压倒多数的投票支持这一计划。
His vacuity was a handicap in these debates. 在这些辩论中，思想贫乏是他的一个弱点。
His main grouse is over the inadequacy of the pay. 他主要的牢骚是嫌工资太少。
She just gaped at me when I told her the news. 当我把消息告诉她时，她简直目瞪口呆。
We went backpacking in the Alps. 我们背着背包游览阿尔卑斯山脉。
The poem employs as its first lines a verse plagiarized from a billboard. 这首诗开头的几行是从一个广告牌上抄袭的一段诗。

Day159

No formal qualifications are required for the work - you'll get on-the-job training. 这份工作不需要正式的资历证明——你会接受在职培训。

He showed not a hint of remorse. 他没有显露出一丝懊悔之意。

I may be away on business next week but at any rate I'll be back by Friday. 我下周可能要出差，但无论如何，我最晚星期五回来。

The group forswears all worldly possessions. 这个团体放弃一切尘世财物。

A lot of modern poetry is not written in rhyme. 很多现代诗不押韵。

Dilys had always had a hyperactive imagination. 迪莉斯总是想象力过于活跃。

Their children are all at prep school. 他们的孩子都在上预备学校。

The locker room was a morgue after the team lost yet another game. 球队又输掉了一场比赛后，更衣室里死气沉沉。

He was an old man with grey, grizzled hair. 他是一位头发花白的老人。

He suffered from curvature of the spine. 脊柱弯曲使他痛苦不堪。

They hustle diamonds, furs—whatever people are buying. 他们非法兜售钻石、皮草——任何人们会买的东西。

He remained nostalgic about his days as a young actor. 他仍旧怀念年轻时当演员的岁月。

The brown rat has prominent ears and a long scaly tail. 那只棕鼠两只耳朵向前支着，一条长尾巴布满鳞片。

It's still extremely difficult to get tenure. 要取得终身职位仍然极其困难。

She wrote the day's menu up on a chalkboard. 她把一天的菜谱写在黑板上。
Praise helps children develop a sense of self-worth. 表扬有助于孩子培养自尊心。
Beneath their upright dignity, the people were, at heart, warm and kindly. 这些人的神态刚正威严,但实际上为人热情,心地善良。
It was all the fault of that hateful man! 都是那个可恶的人造的孽!
The small squares on the graph paper are 1 mm wide. 方格纸上的小方格宽 1 毫米。
It suddenly became fashionable for politicians to talk about green issues. 政客们大谈环保问题突然变成了一种时尚。
It's courting disaster to go into the mountains without proper weatherproof clothing. 进山却不携带些防风雨的衣物，简直是自找苦吃。
Pop music is an important part of the youth subculture. 流行音乐是青年亚文化群的一个重要组成部分。
Any case of sexual molestation of a child should be reported to the police. 任何猥亵儿童的情况都应向警察举报。
She is a member of the president's troika of close advisers. 她是总统身边的三人顾问组成员。
She posed for Polaroid pictures with her fans. 她摆好姿势和她的粉丝们用宝丽来相机留影。
Rundgren inspires fanatical devotion, always has done. 伦德格伦的音乐激起人们疯狂的热爱, 向来都是如此。
We had a spanking good time together. 我们一起度过了一段极为愉快的时光。

A cut in interest rates would underpin the recovery. 降低利率会巩固经济复苏。
The company made some systemic changes to the way it operated. 公司对经营方式做了一些系统的改变。
He exerted all his authority to make them accept the plan. 他利用他的所有权力让他们接受这个计划。
Tom was utterly indiscreet, and could never keep a secret. 汤姆极不稳重, 从来守不住秘密。
If you like the picture I can send you an enlargement of it. 如果你喜欢这照片，我可以给你寄一张放大的。
The smell of gunpowder filled his nostrils. 他吸进了一鼻子的火药味。
He was accused of being the main instigator of the coup. 他被指控为政变的主要唆使者。
Colleagues, I commend this report to you. 同事们，我向你们推荐这份报告。
He became acclimatized to the new surroundings. 他对新的环境渐渐适应了。
He always arrives early, full of energy and raring to go. 他总是早早就到,精力充沛,跃跃欲试。
Have a taste of the sauce and tell me if it needs salt. 尝尝酱汁，看看是否需要加盐。
Twenty million years ago, Idaho was populated by dense primordial forest. 2,000万年前，爱达荷州到处都是茂密的原始森林。
What a darling film — everyone adored it. 多么令人着迷的一部电影啊——所有人都非常喜欢。
When he told her how much it cost, she blew a gasket. 当他告诉她这个东西花了多少钱时，她勃然大怒。

They have a uniformly negative image of the police. 他们都对警察印象不好。
There were birds twittering in the eucalyptus trees. 桉树上, 鸟儿在叽叽喳喳地鸣叫。
Roads were flooded or blocked by landslips. 道路或被淹没，或被山体滑坡阻塞。
His bristly red hair was standing on end. 他粗硬的红头发根根竖起。
She felt an emptiness in her heart when he left. 他走后她心里感到空虚。
The Government, somewhat in retard of the fact, enacted the eugenic protection law in 1949. 政府动作多少有些落后了,直到1949年才制订优生保护法。
He sang to himself in a soft falsetto. 他用柔和的假声自吟自唱。
Businesses may decide to rebrand for several reasons. 企业可能因为种种原因而重塑形象。
He departed with dispatch for regions unknown. 他急急离开,去向不明。
Listen here, young lady. Don't you call me that! 听着, 小姐, 不要那么叫我!
Some experts believe we are now seeing the maturation of the computer industry. 有些专家相信计算机行业正成为一个成熟市场。
Such notes provide a real facilitation to the memory. 这类笔记对记忆确实大有帮助。
The technician plotted the thermal conductivity versus mean temperature. 技术人员勾绘出导热率对应平均温度的曲线。
The thief was nabbed, the swag recovered. 小偷被抓住了, 赃物被追回。

She's one of those effervescent personalities that you often see hosting TV game shows. 她是那种很会活跃气氛人，常常主持电视竞赛节目。
Several jurors voted for acquittal. 几位陪审员投票赞成无罪。
Many dentists will no longer treat National Health Service patients, which is a big backward step in this country. 很多牙医将不再诊治国民医疗保健系统内的患者, 这是该国的一大倒退。
We leased the house to a young married couple. 我们把房子租给了一对年轻夫妇。
She draped the scarf loosely around her shoulders. 她把围巾松松地披在肩膀上。
Jackson complimented her with a huge bouquet. 杰克逊送给她一大束花以示问候。
The letter had a very salutary effect. 这封信好似一剂苦口良药。
Social imbalance worries him more than inequity of income. 社会失衡比收入不公平更令他忧虑。
The bear scrunched the ants beneath its paws. 熊用爪嚓嚓地把蚂蚁碾死。
Throughout the trip it was important to eliminate all the inessentials of life. 在整个旅行过程中, 去除所有非生活必需品很重要。

Day160

If you don’t like it, I’ll trade with you. 如果你不喜欢，我跟你换。

The book's strength lay in its depiction of present-day Tokyo. 该书的精彩之处在于其对现今东京的描写。

Reconstruction of the anterior cruciate ligament is a common procedure. 重塑前十字韧带是通常的做法。

The statement brought Rodgers his biggest postbag to date. 这一声明使罗杰斯收到了迄今为止最多的群众来信。

Flowers will not thrive without sunshine. 没有阳光花不会茂盛。

Gallons of sea water had rushed into the cabin and were now swilling about in the bilges. 大量海水冲入了船舱，正在船底来回晃荡。

He suffered two broken ribs in a fierce hand-to-hand battle. 他在激烈的肉搏战中被打断了两根肋骨。

He was arrested in parliament on charges of subversion for organizing the demonstration. 他因组织示威活动在议会上被以颠覆破坏罪名逮捕。

In convection, hot currents flow upwards. 在对流中热气流向上运动。

Explain it again — I’m a bit slow to catch on. 请你再解释一下——我理解有点慢。

There's nothing like a good joke to buoy one's spirits. 没有什么像一个好的笑话那样能振奋人们的精神。

He submitted his dissertation for a doctorate in anthropology. 他提交人类学博士论文。

I retraced my steps, looking for my lost keys. 我原路折回，寻找丢失的钥匙。

He shook his head in disgust and stalked off, muttering. 他反感地摇了摇头，嘴里咕哝着大踏步地走了。
When the Red Sox won the World Series, their long-suffering fans could finally celebrate. 当红袜队在世界系列赛上获胜时，他们压抑了许久的球迷终于可以庆祝一番了。
There was some nice syncopation and it had a good swing to it. 有好听的切分音, 它的节奏感很强。
This is not love but a foolish infatuation. 这不是爱情, 而是愚蠢的痴迷。
A fountain pen has an ink reservoir. 自来水笔有一个贮墨水管。
By the time the meal began, the youngest children were getting tired and crotchety. 到开饭的时间，最小的孩子已经累了，耍起性子来。
There is growth in sales to Hong Kong, the conduit for Taiwan's exports to China. 台湾通过香港对中国大陆的出口量有所增长。
Raft repeatedly hurled verbal abuse at his co-star. 拉夫特不断地破口大骂和他联合主演的演员。
They covered thirty-five kilometers yesterday. 他们昨天走了35公里。
His heart was thumping and his mind was a complete blank. 他的心怦怦直跳，脑子里一片空白。
He's co-authored a book on Policy for Tourism. 他与人合著了一本有关旅游业政策的书。
He took his cap from under his arm with a flourish and pulled it low over his eyes. 他派头十足地从腋下取出帽子戴在头上, 并且把帽檐压得很低。
I did the dishes as loudly as I could, clanging pots together. 我洗碗时故意弄出很大的声音, 把锅碰得咣当咣当响。

The Near East is the womb of western civilization. 近东是西方文明的发源地。
Other signs of angina are nausea, sweating, feeling faint and shortness of breath. 心绞痛的其他征兆有恶心、出汗、头昏和气短。
Suddenly a jagged streak of lightning illumined the heavens. 突然，一道锯齿状的闪电照亮了苍穹。
We proceeded by car on the mountainous roads. 我们乘小汽车沿着山路前进。
He replied in characteristically robust style. 他以其特有的坚定语气作了回答。
The children love to slide down the banister. 孩子们喜欢从楼梯扶手上往下滑。
Our credit standards haven't changed one iota. 我们的信用标准从未有过一丝改变。
The search for other kinds of evidence tying him to trafficking has not produced a smoking gun. 还没有找到其他能够证明他参与了毒品交易的确凿证据。
Many archaeological relics were retrieved from the site. 从那个遗址取回很多考古遗物。
The government was accused of covert military operations against the regime. 该政府被指责秘密组织推翻这一政权的军事行动。
He worked as a stonecutter in the granite quarries of Vermont. 他在佛蒙特州的花岗岩采石场做过石匠。
Although it's only a quick snack, a hamburger is highly calorific. 汉堡包尽管是快餐，可热量很高。
Their chocolate mousse is simply orgasmic. 他们的巧克力慕斯吃起来简直爽死了。

The area has a high/low population density. 该地区人口密度大 / 小。
Union leaders are taking immediate steps to defuse the crisis. 工会领导人将立即采取措施缓解危机。
With great difficulty, the fisherman manoeuvred his small craft close to the reef. 渔夫费了很大的劲才把他的小船划到暗礁旁。
She was born in Italy, but she's made Charleston her home . 她出生在意大利，却在查尔斯顿安了家。
From time immemorial there has been the belief that there are good and bad places to be. 人的境遇有好有坏, 这种观念古已有之。
The Guatemalan army says rebels ambushed and killed 10 patrolmen. 危地马拉军方说叛乱分子伏击打死了10名巡逻兵。
It is axiomatic that good athletes have a strong mental attitude. 显而易见，优秀的运动员有强大的心理素质。
I try to offend the least amount of people possible. 我尽量少得罪人。
You don't believe the drivel you read on the internet, do you? 你不会相信网络上的胡言乱语，对吧?
Fashion editors drooled over every item. 时尚编辑们痴迷地注视着每一件物品。
People waited for the stragglers to finish the race. 人们等待掉队的选手跑完全程。
She saw that it was a visitor and not a hawker or tramp at her door. 她看到自己门前是位访客, 不是小贩或者流浪汉。
The cookery course was serious and hedonistic at the same time. 烹饪课既是一件严肃的事又是一种享受。
It was a question of how we should manifest our resistance. 这是关于我们应如何表明反对立场的问题。

A spokeswoman blamed the confusion on miscommunication between the company and its customers. 一名女发言人把混乱情况归咎于公司与客户间的信息误传。
Sugar coating hides the taste of pills. 糖衣掩盖了药片的苦味。
I thought you wanted to broaden your horizons. 我想你是想拓宽自己的视野。
The Macmillan Guide had forewarned me of what to expect. 《麦克米伦指南》已经事先告诫过我会遇到什么情况。
Grants are offered to help defray the cost of attending the conference. 提供补助金来帮助支付参加会议的费用。
The bag contains six servings of pretzels. 袋子里有6份椒盐卷饼。
I looked through the window of a studio to see about a dozen drummers all playing along. 我透过录音室窗户看到一群鼓手在一同演奏。
One sandwich and a lettuce leaf - I don't call that a meal! 一个三明治和一片生菜叶——我可不把那叫一顿饭!
You're my elders and betters; I was obliged to come when you sent for me. 你们是我的长辈和上级;你们叫我来,我不能不来。
Their argument got to the stage of pointless bad temper. 他们的争论达到了无谓吵闹的地步。
Power can be used creatively or destructively. 权力的运用既可以具有创造性, 也可以带来毁灭性结果。
It is not just the tradition of brilliant horsemanship that Paul Carberry perpetuates. 保罗·卡伯里之所以被人们铭记, 并不仅仅因为他精湛的马术。

Day161

The government introduced meat rationing in May. 政府在 5 月实施肉类定量配给。

She bore herself with dignity throughout the funeral. 整个葬礼过程中她都保持着尊严。

The filmmaker strung together interviews with a number of experts on the subject. 电影制作人对一些专家就这一话题所做的访谈进行了编辑制作。

The black kids all hollered “Off the pigs!” 黑人青年齐声高叫:“警察猪猡滚蛋!”

It is arguable which way is quicker. 走哪条路更快，还没有定论。

The clean-shaven, balding man was a stranger. 那个胡子刮得光光的、有点谢顶的男人是个陌生人。

The funds came from a big philanthropy. 这笔款子是由一个大型慈善性机构捐赠的。

He pointed an accusatory finger at the suspect. 他伸手指认了嫌疑犯。

Many residents wrote letters of remonstrance to city officials. 许多居民写信向市政官员投诉。

At that point the radio handset fell to pieces. 就在那一刻，无线电遥控器摔得粉碎。

She ran her code through the compiler. 她把编码输入编译程序中运行。

I've heard they're recruiting staff at the moment. 我听说他们目前正在招聘员工。

DNA and RNA are both nucleic acids. 脱氧核糖核酸与核糖核酸均属于核酸。

In English the determinant “air” always precedes the determinatum “man”. 在英语里限定成分“air”总是位于受定语“man”之前。

The dangerous drivers are those who think they’re invulnerable. 那些危险驾驶的人就是以为自己不会受伤。

Stop belittling yourself - your work is highly valued. 别小看你自己——你的工作很有价值。

He crossed his legs, setting his knife-edge crease to rights. 他交叉起双腿,把刀刃般笔直的裤子折缝弄直。

The style of their novels is impressionistic. 他们小说的风格是属于印象派的。

She wrote an op-ed for the Wall Street Journal. 她为《华尔街日报》撰写了一篇专栏文章。

Her story was a complete fabrication from start to finish. 她的敍述从头至尾都是编造出来的。

The problem is common to laptop computers. = It's common for laptop computers to have this problem. 这个问题在笔记本电脑中经常出现。

Car-parks are few, crammed, and outrageously expensive. 停车场数量少，车位挤，并且停车费高得离谱。

There would be a fantastic welcome awaiting him. 他会受到热烈欢迎的。

This theory is now in disrepute. 这个理论现在已经声名狼藉。

White poppy seeds have a distinctive nutty flavour . 白色的罂粟籽有种独特的果仁味。

Robson was far from disheartened by his team's showing. 罗布森根本没有对他团队的表现感到灰心丧气。

The ants milk this sugary liquid from the aphids. 蚂蚁喜欢吸食蚜虫分泌的甜液。
His lunch did not take long to arrive and found him poring over a notepad covered with scrawls. 不久午餐就送来了，当时他正埋头于一本满是潦草字迹的记事簿。
Their house is very tasteful, but it doesn't have any soul. 他们的房子很雅致，但我总觉得少了点儿个性。
There was a bit of hanky-panky going on at the Christmas party. 圣诞晚会上发生了一些不太光彩的事。
The bell doesn't work—use the knocker. 门铃不响了——用门环敲吧。
Religious societies may dwindle into factious clubs. 宗教团体可能堕落为宗派俱乐部。
The tissue of the anal canal and rectum is quite delicate. 肛管和直肠部位的组织都很容易受到损伤。
Candidates who are shortlisted for interview will be contacted by the end of the week. 入围参加面试的求职者将在周末以前得到通知。
The era of silent movies ended when talkies were introduced. 有声电影推出后，无声电影的时代就结束了。
All meat should be clearly labelled with its country of origin. 所有的肉类都要清晰地标示出原产国。
The old lady was still being ornery, but at least she had consented to this visit. 老太太仍然很固执, 但至少同意了接受这次访问。
I absolutely refuse to take part in anything illegal. 我绝不愿意参加任何违法活动。
These may bind to receptor molecules on the surfaces of cells. 这些可能会在细胞表面和受体分子结合在一起。

Most factories in the area are obsolete and badly managed. 这个地区的绝大多数工厂都十分陈旧，经营状况也非常糟糕。
A 20,000-seat arena with a retractable roof is planned. 一个有两万个座位、带可开合顶棚的体育场正在规划中。
British prisons remain disgracefully crowded and insanitary. 英国的监狱一直人满为患、卫生状况奇差。
The company is the largest car renter in the area. 这家公司是本地区最大的汽车租赁公司。
The tanker began spilling oil the moment her outer plating ruptured. 油轮外部金属板覆层破裂的那一瞬间，油开始外溢。
The hospital is proud of its attentive staff. 那家医院因其员工的周到服务而感到自豪。
Whisk the batter with a wire whisk or hand beater until it is smooth and light. 用搅打器或手动搅拌器将面糊搅打均匀暄软。
I denied myself everything. Notwithstanding, the old skinflint complained without ceasing. 我尽量克制自己,放弃一切。尽管这样,这老吝啬鬼还是不停地抱怨。
Dr Armonson stitched up her wrist wounds. 阿蒙森医生将她手腕上的伤口缝好。
He was faced with the dilemma of whether or not to return to his country. 要不要回国，他进退两难。
He reacts badly to disturbance of his daily routine. 他日常习惯被扰乱就会反应激烈。
Transferring cine film or slides to video should be a doddle. 把电影胶片或幻灯片转换成视频应该不费吹灰之力。
With a terrified whinny the horse shied. 那匹马惊了, 发出一声惊恐的低嘶。

Those who were penitent obtained absolution. 悔过者获得了赦免。
The blurb on the back of the book says that it "will touch your heart". 封底上的简介称此书“将触动你的内心”。
You will eventually reap the benefit of your labour. 你终将收获自己的劳动成果。
The instruments provide accurate measurement of atmospheric conditions. 这些仪器能对大气状况进行精确的测量。
It seems to me your wife was a shallow woman and you're well rid of her. 在我看来你妻子是一个浅薄的女人，幸好你离开了她。
He brought in two mugs of steaming coffee. 他拿来两大杯热气腾腾的咖啡。
They lagged the other automakers in the fierce competition. 在激烈的竞争中他们落后于其他汽车制造商。
Millwall dominated the first half but the match stayed goalless at the halfway mark. 米尔沃尔队控制了上半场, 但直到上半场结束双方都没有进球。
Generous redundancy terms had triggered a stampede of staff wanting to leave. 优厚的裁员条件引发了职员争先恐后地要求辞职的现象。
It's unconscionable for the government to do anything for a man who admits to smuggling 135 tons of cocaine into the United States. 一个承认将135吨可卡因走私到美国的人，政府要再为他撑腰就太逆天背理了。
The lady remonstrated loudly with the porter. 那位女士对着搬行李工人大发雷霆。
Anybody's backyard can be home to exuberant plants. 任何人的后花园都可以成为生机勃勃的植物乐园。

He and I had many hair-raising escapades. 他和我有很多让人惊心动魄的冒险经历。

Day162

Many factors are important, for example class, gender, age and ethnicity. 许多因素都很重要，如阶级、性别、年龄和种族。

The votes in the marginals are those that really count. 边缘选区的选票才是最关键的。

I have never looked on a face that was so devoid of feeling. 我从来没有见过一张如此面无表情的脸。

I need to change some dollars into pesos. 我需要把一些美金换成比索。

She admitted that the interview had been a complete farce from start to finish. 她承认，采访从头到尾完全是一场闹剧。

He was appointed Apostolic Administrator of Minsk by Pope John Paul II. 他被教皇约翰·保罗二世任命为明斯克区的宗座署理。

We see that freight railroads make good profits while rendering excellent service. 我们看到铁路货运公司在提供优质服务的同时也赢得了丰厚的利润。

There's still an hour to put in before the pubs open. 酒馆开门前还有1小时的时间得设法消磨过去。

Great care was taken to inculcate the values of nationhood and family. 花费了很多心力反复灌输国家与家庭观念。

It became clear that they were decidedly unwelcome. 情势已经明了，他们确实不受欢迎。

Protestors were executed, jailed or otherwise persecuted. 抗议者被处决、监禁或受到其他方式的迫害。

The Chablis vineyard is the northernmost in Burgundy. 沙布利葡萄园在勃艮第的最北边。

It was a miracle that she survived the birth of her stillborn baby. 她生了死胎还能活下来，真是奇迹。
These financiers have substantial investment in Guyana. 这些金融家在圭亚那有大笔投资。
Our force pulled back in order to mislead the enemy. 我们的部队撤退是为了迷惑敌人。
He is fabled to be the national son of a king. 他编造自己是国王的亲生儿子。
The government said it was preparing a squadron of eighteen Mirage fighter planes. 政府称其正筹建一个由18架“幻影”战斗机组成的空军中队。
Leaving them like that wasn't very christian of him, was it? 他就那样离开他们可不太友好，对吧?
A smallholding in the hills could not support a large family. 山间的一小块耕地是不可能养活一大家人的。
The kid plucked at my clothes and wouldn’t go away. 小孩拉住我的衣服不肯走开。
In her bright yellow coat, she was easily identifiable in the crowd. 她穿着鲜艳的黄色外套，在人群中很容易辨认。
Rub on some mosquito repellent, if you don't want to be stung. 你如果不想被蚊子叮,就擦上些驱蚊剂吧。
The plotline revolved around the fall of Chas, a minor London gangster. 主要情节是围绕一位名叫查斯的伦敦黑帮小混混如何走向毁灭的过程展开的。
You seem to be implying, in your usual circumspect manner, that perhaps it might not be a wonderful idea. 你好像正以你一贯谨言慎行的方式暗示，那个主意也许不怎么样。

The stoppage of exports shouldn't last long. 出口中断的时间不会很长。
Cor blimey, I didn't see you there! 老天爷，我没看见你在那儿！
He salted away part of his wages each month. 他每月把一部分工资存起来。
The troops quickly established a beachhead and were preparing to advance. 部队很快建立了滩头阵地，准备继续向前推进。
Don't startle her—she's a screamer. 别吓到她，她动不动就尖叫。
Bathroom door handles can harbour germs. 厕所门把手上可能带有病菌。
The species is named for its discoverer. 这一物种是以其发现者的名字命名的。
They cozened their supper out of her. 他们在她那儿骗了顿晚饭吃。
The hedgehog scrunched itself up into a ball. 刺猬蜷成一个圆球。
He carried his girl-friend to the tea party yesterday. 昨天他陪着女朋友去参加茶会。
Several changes have been made for the betterment of the sport. 为了完善该项运动，已作了一些变革。
They had ensured the plumbing was overhauled a year ago. 他们曾保证水管一年前彻底检修过。
The data can be loaded on a computer for processing. 数据可以被加载在计算机上以供处理。
She was thrilled to bits with her present. 她对她的礼物喜欢得不得了。
It can become extremely hot and dry, specially in a small glasshouse. 空气会变得特别炎热干燥，特别是在一个小玻璃房里。
Try to figure out what feeling underlies your anger. 努力找出你的愤怒之下潜藏的情感。

The tiny creature contributes to its ecosystem in ways we are only just beginning to appreciate. 这种微小生物通过各种方式影响其生态系统，我们对这些方式的认识才刚刚开始呢。
The photographs were mounted on laminated cards. 照片镶在压膜卡片上。
The lid of the box had been inlaid with silver. 盒盖上镶嵌着银饰。
After the war a serious rift developed between the two former allies. 战争结束后两个原来的盟国产生了严重的分歧。
The support systems to enable women to realize their potential at work are seriously inadequate. 使妇女在工作中发挥潜力的支持体系严重不足。
He held out a fistful of crumpled dollars. 他拿出一把皱巴巴的钞票。
After two weeks, I was allowed home, where I convalesced for three months. 两周之后，我获准回家，休养了3个月之后逐渐康复。
Astrologers cast horoscopes by referring to the position of the Moon. 占星家参照月亮的位置占星算命。
African tribal societies were traditionally ruled by a council of elders. 非洲部落社会传统上由长老会统治。
The proposed bill could have unintended consequences. 这项议案可能会产生意想不到的后果。
The cladding surrounding uranium rods prevents oxidation. 铀棒以包壳防止氧化。
Would you consider fostering a child? 你会考虑收养一个孩子吗?
Go and make yourself look respectable. 去把自己弄得体面点儿。
The company has consistently denied responsibility, but it agreed to the settlement to avoid the expense of lengthy litigation. 公司一直在推卸责任，但同意这一调解方案以避免漫长的诉讼所带来的花费。

Women are more likely than men to be carers of elderly dependent relatives. 与男人相比, 女人更有可能去照料年迈不能自理的亲戚。
I've arranged the books alphabetically so don't muddle them up. 我已经把书按字母顺序整理过了，不要弄乱了。
The awful spectre of civil war looms over the country. 内战的阴云笼罩着全国。
Designers are mistaken if they believe we all want to be supermodel clones. 要是设计师认为所有人都想和超模一样，那他们就错了。
A cancel of an order is a rare occurrence. 撤销定货单是少有的事。
They were trying to trap him into some inadvertent admission. 他们正试图哄骗他不经意地供认。
She was quite frank about the whole thing. 她对整件事直言不讳。
He wears huge spectacles with thick tortoiseshell frames. 他戴着玳瑁粗框大眼镜。
Children who have suffered like this should see a counsellor experienced in bereavement. 遭受这般苦难的孩子应该去见有处理丧亲之痛经验的咨询师。
The new highway dead-ended our street. 新造的公路使我们这条街成为死巷。
He spoke eight languages and was a noted raconteur. 他能说8种语言，是个出了名的讲故事高手。

Day163

Some states require a person to antedate legal papers to Saturday if they are signed on Sunday. 有些州要求在星期日签署的法律文书把日期一律提前至星期六。

Cases of purportedly sterilised women becoming pregnant had recently become more common. 那些据称已绝育的妇女怀孕的情况最近变得更常见了。

He categorically denies the charges. 他明确地否认了那些指控。

You dealt me an appalling hand in that game. 你发了那么一手臭牌给我。

His autobiography is full of recondite words used for no other reason than to show the author's pedantry. 他的自传里全是深奥的字眼, 只是为了卖弄自己的学问, 别无其他。

She had grown up in the city and knew nothing of life in the hinterlands. 她在城市里长大，对偏远地区的生活一无所知。

His favourite pastimes were hunting and golf. 他最喜欢的消遣是打猎和打高尔夫球。

Important questions of constitutional law were involved. 这涉及到有关宪法的一些重大问题。

Before divestiture, the telephone company monopolized the state. 在强制过户之前，那家电话公司垄断了全国业务。

We had the perfect holiday - two weeks of unalloyed bliss. 我们度过了完美的假期——两周逍遥快活的时光。

Young folk these days don't know the meaning of work. 如今的年轻人不懂得工作的意义。

At the word 'breast', some of the class tittered. 听到“乳房”这个词，班上有些同学嗤嗤地笑了起来。
He's as slippery as an eel - you can never get a straight answer out of him. 他非常滑头——你永远无法从他嘴里得到直率的回答。
Students at Oxbridge usually regard their fellow students at other universities as poor relations. 牛津、剑桥的学生往往把其他大学的学生看成比自己低一等的大学生。
It was a defining moment for him. 对他而言，那是个决定性时刻。
He's been suffering from incredibly bad mojo lately. 他最近一直特别倒霉。
Davis had spent the past 22 years on Death Row appealing his case and claiming his innocence. 关押在死囚区的戴维斯过去22年来一直为自己的案子上诉, 声称自己是无辜的。
The Rock of Gibraltar is one of Europe's most famous landmarks. 直布罗陀岩山是欧洲最著名的地标之一。
Trinidadian creole speech patterns 特立尼达克里奥尔语言语模式
The lack of controls has led to widespread corruption and personal enrichment by many in the party elite. 缺乏约束已导致腐败盛行, 很多党内精英人士为己敛财。
The Tory leader added: 'Internet grooming should be a criminal offence.' 保守党领袖补充说：“网络骗色行为应当归入刑事犯罪。”
The substance that's causing the problem comes from the barley. 引起该问题的物质来自大麦。
He distributed largesse to the tune of $850,000. 他慷慨解囊,出钱达85万美元之多。
They displayed woeful ignorance of the safety rules. 他们对安全条例表现出极端的无知。

He was ordained a pastor in the Lutheran Church. 他被按立为路德会牧师。
Glover kicked him hard in the crotch. 格洛弗狠狠地踢他的胯部。
He defrauded investors of millions of dollars. 他从投资者那里骗取了数百万美元。
This nation is sliding further down the slippery slope of repression. 这个国家进一步滑向压制的危险道路。
The clatter of the typewriter rapped sharply from the opposite room. 从对面的房间传出尖锐刺耳的敲打打字机的哒哒声。
I can personally attest that the cold and flu season is here. 感冒和流感季节来了, 对此我有切身体会。
He jiggled the doorknob noisily. 他使劲地晃动门把手，响声很大。
Pictures and negatives were scanned using a flatbed scanner. 用平板扫描仪扫描了照片和底片。
America's present need is not heroics, but calm diplomacy. 美国当前需要的不是逞英雄，而是冷静的外交。
The students swarmed out of the classroom. 学生们蜂拥着跑出了教室。
He talked in a general way, but they couldn't pin him down to specifics. 他笼统地谈了一下，但他们却没法使他说出具体细节。
The cows' rumps were marked with a number. 奶牛的臀部标着一个数字。
Look at the hotel bill! They've really mulcted us. 你看看这张旅馆账单! 他们简直是敲我们的竹杠。
She seemed less like a poetess than a distracted housewife. 她看上去不像诗人, 倒更像一个精神恍惚的家庭主妇。
I heard someone turn a key in the lock. 我听见有人在用钥匙开门。

We cannot allow dogmatism to stand in the way of progress. 我们不能允许教条主义阻碍进步。
The user confirms their order and downloads an applet which asks them for their personal and payment details. 用户对其订购进行确认，然后下载一个小应用程序，它便会询问用户的详细个人信息及具体付款事宜。
Her cheeks distended with the effort of blowing. 她的腮帮子因用力吹气鼓得大大的。
This is a major irritation to commuters. 这是令通勤者最为不快的事。
We had a four-hour layover in Chicago. 飞行途中，我们在芝加哥逗留了4个小时。
The kitchen was filled with the rich enticing smell of spices. 厨房里充满了各种调料浓郁诱人的香味。
She used all of her seductive charm to try and persuade him. 她使出浑身魅力来说服他。
The place seemed to be utterly bereft of human life. 这个地方似乎荒无人烟。
When the damage assessor called, he cut a check for $139. 估损员被叫来后，他开了一张 139 美元的支票。
The old man peered at him with rheumy eyes. 老人睁着一双充满粘液而浑浊的眼睛费力地看着他。
Only the most unspeakable kind of cur would strike a woman! 只有最令人不齿的懦夫才会打女人！
They're in the boozer most nights. 他们大多数晚上都在酒馆里呆着。
Chinese music uses a scale that is unfamiliar to Western ears. 中国音乐使用的音阶，西方人听起来有点儿陌生。
Parents shouldn't spank their children. 父母不应该打孩子的屁股。

The shuttle programme has now been mothballed to save money. 为节省资金，航天飞行计划已被束之高阁。
Millions of Filipinos remain convinced of her innocence. 数以百万计的菲律宾人仍然确信她是无辜的。
These concepts have gained broad acceptance among scientists. 这些观念已得到科学家的普遍认可。
Alec blotted his copybook. He got sent home for bad behaviour. 亚历克因不良行为而被遣送回家, 丢尽了脸面。
The band is starting to get a lot of airplay. 这支乐队的歌曲已开始在电台热播。
He has wrestled professionally for five years. 他从事职业摔跤已有5年了。
More pernicious still has been the acceptance of the author's controversial ideas by the general public. 普通民众对作者这些有争议的观点的认可是更大的危害。
Highly toxic dioxins were released into the air. 有剧毒的二恶英被排放到了空气里。
It's all about teenage boys burning rubber in kart cars. 那都是有关十几岁的男孩子开着卡丁车飙车的事。
He graciously offered us a place to stay. 他热情地为我们提供了栖身之所。
Tim clasped his hands together and held them loosely in front of his belly. 蒂姆双手紧扣, 放松置于腹前。
His function as a mayor affords him the leverage to get things done. 他的市长身份使他有能力做成一些事情。

Day164

She has been for many years a doughty campaigner for women's rights. 多年来她一直在为争取妇女的权利而进行顽强的抗争。

Zoo-bred cheetahs would probably lose the genetic information allowing them to fend in the world. 在动物园里饲养长大的猎豹很可能会失去在世上生存所需的遗传信息。

Surely a diplomatic solution is preferable to war. 外交途径当然要比战争好。

He did not think it the job of officials to ventilate their doubts or daydreams. 他认为公开提出自己的疑问或不切实际的想法并非官员们的分内之事。

Women who are dieting can become iron deficient. 节食的女性有可能缺铁。

On the bridge of his hooked nose was a pair of gold rimless spectacles. 他的鹰钩鼻上架着一副金色无框眼镜。

He began to snivel when he heard his punishment. 他听到要受处罚，就哭泣起来了。

New technology has been used to deskill many jobs. 新技术的采用已经降低了很多工种的技术要求。

Electricity privatisation has exploded the myth of cheap nuclear power. 电力私有化打破了关于廉价核能的神话。

In the 1860s, Tolstoy was at the zenith of his achievement. 1860年代，托尔斯泰处于创作巅峰时期。

Pinch out the tips of bushy herbs like basil to encourage the plants to thicken out. 修剪罗勒等灌木药材使其生长得更加茂盛。

He had occasionally tried to intercede for me. 他偶尔也设法为我求情。

We are talking about devolution for Scotland. 我们在讨论向苏格兰分权的问题。
The snow was falling thickly all around us. 我们四周正飘落着大雪。
Please send a cheque with written confirmation of your booking. 请寄支票，并附预订的书面确认。
She was one of those really snooty sales assistants that you often find in expensive shops. 她是那种目中无人、特爱摆谱的营业员，属于你在高档商店里经常能见到的那类人。
The 20-minute boat ride through a maze of tidal rivers and marshes is wonderful. 在迂回曲折、潮水汹涌的河流和沼泽地中航行20分钟的感觉真是美妙。
I'd like to say a special thankyou to my parents. 我要特别向我的父母道声谢。
He was touched by barbers and manicurists and masseuses so that he fairly shone with grooming. 经过了理发师、美甲师和女按摩师的打理, 他变得光彩照人。
She became increasingly misanthropic in her old age. 她年老时变得越来越孤僻。
The President made it clear he did not want to see the country diplomatically isolated. 总统明确表示他不想看到这个国家在外交上被孤立。
A tidal wave caused by the earthquake hit the coast causing catastrophic damage. 地震引起的海啸袭击了沿海地区，导致灾难性的破坏。
We should test the efficacy of this new drug. 我们应该试验这种新药的功效。

You need a complete change, both professionally and personally. 你需要在工作上和自身两方面有彻底的改变。
She averted her eyes from his face. 她把视线从他的脸上移开。
The program flags any words that are problematical. 这一程序可以把任何有问题的词标记出来。
It sounds like a mixture of ragtime and barbershop. 这听起来像是拉格泰姆音乐和理发店四重唱的混合。
Children often transpose letters when trying to spell unfamiliar words. 孩子拼写不熟悉的单词时，经常会把字母顺序搞错。
Our application was initially refused, but the city relented in the end and the permit was issued. 我们的申请一开始被拒，但市政府最终同意并发放了许可证。
He slobbered the medicine on his nightclothes. 药水从他口中淌到睡衣上。
The company has been a major success story. 该公司是重要的成功典范。
They were warmly praised for their fidelity and industry. 他们的尽职和勤奋受到人们的热烈赞扬。
All I did was an utter waste of time. 我所做的一切完全是浪费时间。
She saw herself as a failure and had been institutionalized once for depression. 她认为自己是个失败者,曾有一次因患抑郁症被送往精神病院治疗。
She helped to build a house, learning the rudiments of brick-laying as she went along. 她参与了盖房子，并在施工过程中学习了砌砖的基本技巧。
The company aims to be more tuned in to customer needs. 公司力求更多地了解客户的需求。

What we see at Westminster is a tired old ritual. 我们在威斯敏斯特教堂看到的是一种经年不变的古旧仪式。
The largest emigration from Europe came to the United States in 1907. 1907年,人数最多的一批欧洲移民来到美国。
Desserts include usual favourites such as sherry trifle. 甜点包括了平常最爱, 如雪利酒松糕。
The incident kindled a new national debate. 这一事件在全国范围内引起了新一轮争论。
The crowd jeered him when he struck out. 那群人见他出局了，就嘲笑他。
The rioters set fires and looted with impunity. 暴徒们放火、抢劫，却未受惩罚。
There are various kinds of civil wrongs, or torts. 存在各种各样的民事不法行为或侵权行为。
He repeatedly mispronounced words and slurred his speech. 他一再读错单词，而且说话含含糊糊的。
The camera panned in for a better view of the actress' facial expression. 镜头拉近，以便更清楚地拍摄到女演员的脸部表情。
We spent a riotous night drinking and singing. 我们边饮酒边唱歌,过了一个热闹的夜晚。
Police are expected to bring criminal charges against Warren. 大家期待着警方对沃伦提起刑事诉讼。
When you go out in the hot sun, you should always put sunscreen on your skin to avoid getting sunburned. 大热天外出时应该涂上防晒霜，以免皮肤被晒伤。
She sees the business of making money as just grubby opportunism. 在她眼中，赚钱的生意只不过是可鄙的投机行为而已。

She knew who to ask about finding an abortionist. 她知道向谁去打听找一个为人堕胎的。
The sprawling city contained some 4m people. 这个不断扩张的城市容纳了约 400 万人口。
Manufacturing payrolls have dropped by 16,000. 从事制造业的员工总数减少了16　000人。
The Thames was in spate, with flocks of Canada geese speeding downriver. 泰晤士河河水暴涨, 成群的加拿大雁迅速游向下游。
The tax break is only applicable to persons in a high income bracket. 减税优惠只适用于高薪人群。
That would put a damper on the future growth of U.S. steel exports. 那将会抑制美国钢铁出口未来的增长。
They pronounced him unfit to drive. 他们断言说他不适合开车。
I'd like to renew these library books(= arrange to borrow them for a further period of time). 我想续借这几本图书馆的书。
A statement on Amman Radio spoke of bestial aggression and a horrible massacre. 安曼广播电台播出的一则声明提及了野蛮入侵和惨无人道的屠杀事件。
The news of the layoffs was a thunderbolt that left us all reeling. 裁员的消息对于我们犹如晴天霹雳。
The band have a droll sense of humour. 这个乐队有一种滑稽古怪的幽默感。
The project worked on the principle that each person's experience was equally valuable. 这个项目的基本原则是，每一个人的经验都同样宝贵。
He grew up in a stifling atmosphere of bigotry and narrow-mindedness. 他在偏执、狭隘的压抑环境中长大。

The waistline is usually the first area where fat accumulates. 最先有脂肪堆积的部位通常是腰部。

Above its doors was a Latin inscription: Non omnia possumus omnes. 门的上方刻有拉丁文铭“人非万能”。

There is a 95% probability that she will not have the disease. 她有95% 的概率不会得这种疾病。

Day165

Very few seemed chagrined at his fall. 看来很少有人对他的垮台感到懊恼。

Full details are obtainable from any post office. 详情可至任何邮局索取。

She is employed as headmistress at a Brisbane girls' school. 她被聘为布里斯班一所女子学校的校长。

The office dealt with visa renewals. 这个办事处办理签证延期。

Chocolate curls garnished the cake. 巧克力卷纹装饰在蛋糕上。

This plan goes farthest toward achieving our goal. 这个计划最有利于实现我们的目标。

I'll send those off pronto, before I forget. 我会立刻把那些东西寄走，以免忘记。

She gave an anticipatory shiver. 事情还没发生她就打了个寒战。

I've quit smoking again, and there'll be no backsliding this time. 我又戒烟了，这次我不会故态复萌的。

It's the story of a young woman who can't make up her mind which of her many suitors she should marry. 这个故事说的是一位年轻女子拿不定主意该嫁给众多追求者中的哪一个。

She alone must have been the moving spirit behind the lawsuit that lost me my position. 肯定是她一个人主使了让我丢掉职位的诉讼。

Some old people become physically frail. 一些老人身体变得虚弱。

She suddenly turned deathly white and fainted. 她脸色突然变得像死人一样苍白，接着就晕倒了。

There's a long history of enmity between them. 他们之间的敌对已持续很长时间了。

The track has been ploughed up by hooves and boots. 这条小路因为人踩马踏而坑坑洼洼。
He wants a bicycle for his birthday. 他想要辆自行车作为生日礼物。
We went outside so that we could talk freely without being overheard. 我们走到了外面，这样就可以不必顾忌谈话被人听去。
Prosecutors arraigned 13,500 people charged with looting, attempted murder, and arson. 检察官传讯了13,500名被控抢劫、谋杀未遂或纵火的犯人。
He had high cheekbones and a strong jawline. 他高颧骨, 下巴轮廓分明。
He remembered that awful moment with a shudder. 想起那可怕的时刻，他一阵战栗。
When I went to collect the car, Bill met me with a conspiratorial grin. 我去取车的时候碰到了比尔，他咧着嘴会意地笑了笑。
Most vacancies are at senior level, requiring appropriate qualifications. 大多数空缺属于高层职位，要求具备相应的资历。
There is not enough time for listening and talking and not enough time for the conjunction of minds. 没有足够的时间来倾听和讨论, 也没有足够的时间进行思想的交融。
In 200 BC the Syrians levied war against Egypt. 公元前200年,叙利亚人向埃及发起战争。
I realized I ought to amend my answer . 我意识到应该修改自己的答案。
His spiteful remark revealed his true self. 他那怀有恶意的言语现出了他的本性。
His wife's death brought on his crackup. 他妻子的死使他身心交瘁。

The once-discredited dissident has been publicly rehabilitated. 一度被贬谪的持异见者已被公开恢复名誉。
It was an unpardonable stupidity to tell her the truth. 把真相告诉她, 这真是不可饶恕的愚蠢行为。
What spelt political doom for her was the ill-advised introduction of a new method of financing local government spending. 导致她仕途失意的, 是她不甚明智地采用了一种资助地方政府开支的新方法。
Both of them were storytellers, spinners of yarns. 他们俩以前都是说书人, 常讲些奇闻怪事。
The idiocy of his behaviour appalled her. 他极端愚蠢的行为吓坏了她。
Realizing her cover was blown, her handlers tried to get her out of the country. 意识到她的身份已经暴露, 她的上司试图安排她离开这个国家。
The train stopped and a porter called out, 'Middlesbrough!' 火车停了下来, 一名服务员高声喊道：“米德尔斯伯勒站到了！”
There is nothing sinister or conspiratorial about the export licensing system. 这种出口许可制度没有阴险或见不得人的东西。
The door brushed against the nap of the carpet as it opened. 门一开就擦着地毯的绒毛。
At this time she decided to become a Christian and was baptised. 她此时决定成为基督教徒并接受了浸礼。
She is organizing next year's book fair. 她正在筹备明年的书展。
He is not a very tall basketball player, but he does have quickness on his side. 他不是一个高个子的篮球运动员，但是有速度优势。
A typical heart attack from a cholesterol clog or blood clot would not have torn those fibres. 由胆固醇栓塞或者血凝块引起的典型心脏病发作是不会撕裂这些纤维的。

The others were second raters and he only just beat them. 其他人是二流选手, 他将将打败了他们。
Snow is improbable, albeit possible, at this time of year. 纵有可能性, 这个季节不大像会下雪。
I place a polystyrene marker about ten yards past where I intend to cast. 我在准备抛钓丝处约10码远的地方放了一个聚苯乙烯浮标。
Jean was extremely superstitious and believed the colour green brought bad luck. 琼非常迷信，认为绿色会带来厄运。
He was jittery all day before his driving test. 他在考驾照之前整天都紧张兮兮的。
Any alteration would spoil the sense of the entire poem. 任何改动都会破坏这整首诗的意义。
She wishes she could wipe the slate clean and start over in a different career. 她希望能彻底忘掉过去，在新的事业中重新开始。
Senior management hired a consultant to do the study. 高级管理层雇佣一名顾问从事这项研究。
The crowd were on their feet to acclaim their hero. 人群起立, 向他们的英雄欢呼。
The noise would send a flutter of pigeons skywards. 响声会使鸽子振翅向空中飞去。
St Pancras was martyred in 304 AD. 圣潘克拉斯于公元304年殉道。
In her latest dispatch, Clare Duggan, our war correspondent, reported an increase in fighting. 我们的战地记者克莱尔　达根在其最新报道中说战事正在加剧。
The court was presented with compelling evidence that she'd murdered her husband. 有人向法庭出示了令人信服的证据证明她谋杀了自己的丈夫。

She's 64 and still as spry as she was at 30. 她64岁了，仍然像当年30岁时那样活力十足。
Time travel exists only in the realm of science fiction. 时间旅行只存在于科幻小说的领域。
With such an initiation into diplomacy he took up his post as consul in Paris. 凭着这一手涉足外交活动的入门经验,他担任了驻巴黎领事的职务。
They have been accused of genocidal crimes. 他们被指控犯有种族灭绝罪。
She rubbed some tanning oil on his back. 她给他背上抹了一些防晒油。
He peeled off a fiver and handed it to him. 他从一叠钞票中抽出一张5元钞票交给他。
Over time she internalized her parents' attitudes. 随着时间的流逝她认同了父母的看法并将之融为自我意识的一部分。
The scientists photomapped the skies by using a telescopic camera. 科学家们用望远镜照相机摄制天空星球图。
A picture of an eye followed by an L followed by an ampersand is a rebus for “island”. 先画一只眼睛,接着写上L字母,再画一个＆符号,这个画谜的意思是“island”。
There's some kind of obstruction on the railway tracks. 铁轨上有障碍物。
Doctors determined that she was brain-dead. 医生确定她已经脑死亡。
The auto industry is increasingly buoyant. 汽车工业越来越繁荣。

Day166

He became fodder for the tabloids when scandal after scandal was revealed. 一个又一个丑闻被曝光后, 他成了花边小报的素材。

Someone was speaking in a hushed scratchy voice. 有人正在用尖细的嗓音小声说话。

The herb has been shown to hinder platelet aggregation. 这种草药已被证实可以抑制血小板凝集。

They'd soon be penniless and homeless if she couldn't find suitable work. 如果她找不到合适的工作, 他们很快就会一贫如洗、无家可归了。

A special UN commission was formed to demarcate the border. 联合国成立了一个特别委员会来划定边界。

The higher we climbed, the more awe-inspiring the scenery became. 我们爬得越高, 风景越是让人叹绝。

Researchers have discovered that short-sightedness and high IQs seem to go together in children. 研究人员发现好像近视儿童智商高。

British regulations are also being toughened. 英国的规章也正在变得更加严格。

She gazed into the fathomless depths of his brown eyes. 她凝视着他那双深邃的棕色眼睛。

Many Bangladeshis were employed in the construction or fishing industries. 许多孟加拉国人都从事建筑业或渔业。

These figures kill off any lingering hopes of an early economic recovery. 这些数字彻底扼杀了人们对经济早日复苏所抱的一线希望。

An enemy aircraft was downed in a dogfight. 一架敌机在空战中被击落。

He had rather unattractive, stubby fingers. 他的手指短粗短粗的，相当难看。
We camped on the leeward side of the mountain. 我们在山上背风的一面扎营。
He appealed to American generosity to help check hunger and destitution in Europe. 他呼吁美国慷慨解囊, 帮助阻止饥荒和贫困在欧洲蔓延。
The medicine chemically affects your physiology. 这种药物对你的生理机能产生化学影响。
He has senatorial experience in defence and foreign policy. 他在参议院期间有过国防和外交政策方面的经验。
Long ago in a far-off land, there was a king called Midas. 很久以前，在一个遥远的地方，有个国王叫做米达斯。
They tried to palliate the hardship of their lives. 他们试图缓解生活的艰难。
The postman flopped his heavy bag down for a short rest. 邮递员噗地一声放下沉重的包，休息一会儿。
Eagles often nest in a cleft in the rocks. 鹰常在岩石的裂缝里筑巢。
The teacher gently reproved the boys for not paying attention. 男孩子们不注意听讲，老师委婉地责备了他们。
The term was used with reference to students at universities as well as polytechnics. 这一术语既用来指理工学院也指综合大学的学生。
Her article is entirely one-sided and subjective. 她的文章主观臆断，无公正可言。
A killing pain is knifing my stomach. 一阵剧痛刀割般穿过我的腹部。
In summer the restaurant has an open-air area for consuming edibles and potables. 夏天, 餐馆有一处露天餐饮区。

She drives a clapped-out old Mini. 她开一辆又破又旧的迷你车。
Man is an interpersonal, social, and cultural being. 人是一种需要彼此往来的、社会性的、有文化的生物。
Keith hoped the obvious sarcasm would have its intended effect. 基思希望这一明显的讽刺能达到预期的效果。
He was worsted in a fight with a bigger boy. 他跟个子大一些的一个男孩打了一架，结果输得狼狈不堪。
He was sent barefoot wearing only a hair shirt into the wilderness as a penance. 他被流放到荒野赎罪, 赤裸着双脚, 身上只穿了件刚毛衬衣。
She kept her femininity even in greasy overalls. 她即使穿著油污的工作服，也保持妇女气质。
Salt and Peppa are two streetwise and sassy girls from Queens. 索尔特和佩帕是两个来自皇后区的精明泼辣的女孩。
Your trousers are soaking in the sink. 你的裤子正浸在水槽里。
The foil protects the silvering against condensation and discoloration. 镜底的银箔保护镀银不凝结、不褪色。
The cat slunk away into the darkness. 猫溜走了，消失在黑暗中。
An inquest into the deaths will be opened next week. 死因调查将于下周开始。
I came to live at the farm by happenstance. 我来到该农场住下纯属偶然。
Everyone who has been bereaved has to find his or her own way of coping. 每一个痛失亲人或朋友的人都不得不自己想办法应对悲伤。
He strode past with a large retinue of aides and interpreters. 他带着由助手和译员组成的大批随员迈着大步走了过去。
A person with a body mass index of more than 30 is considered to be obese. 体重指数超过30的人属于肥胖。

I could never have carried on without the unfailing support of the teaching staff. 要不是全体教师始终如一的支持,我是无论如何坚持不下去的。
He feels standardized education does not benefit those children who are either below or above average intelligence. 他认为标准化教育对那些智力水平低于或超出平均水平的儿童没有好处。
She was wearing a very provocative outfit. 她穿着一身非常性感的套装。
She's been making risible attempts to learn the trumpet. 她一直在尝试着学吹小号，真是可笑。
The cook often romped with the young housemaid. 这个厨师常常与那个年轻的保姆调情。
We are witnessing the corrosion of moral standards within our society. 我们见证了社会道德的沦丧。
The director was dissatisfied even after several retakes. 重拍了好几次, 导演还是不满意。
As the car sped down the dirt road, it left a cloud of dust behind. 汽车在这条土路上疾驰时，在车后扬起一团尘烟。
The charity is non-profit-making. 这个慈善团体不以营利为目的。
Speaking generally, the space enterprise has served astronomy well. 总的说来，航空企业很好地促进了天文学的发展。
She worked enormously hard on the project. 她为了这个项目拼命工作。
The Tories found themselves outflanked by Labour on the issue of law and order. 保守党人发现他们在法律和秩序问题上被工党占了上风。
All this fuss is totally unnecessary. 这场纷扰是完全可以避免的。

I have long hypothesized a connection between these factors. 我早就假定这些因素之间可能存在某种关系。
They tied a rope to one of the limbs of the maple tree. 他们在那棵枫树的一根枝干上系了绳子。
He posted a series of close-up selfies on his Instagram yesterday. 他在自己的Instagram网页上登出了一系列自拍照。
Research suggests that children whose parents split up are more likely to drop out of high school. 研究表明，父母离异的孩子更容易从中学中途退学。
Their manager is unconcerned at the laddish image and the drinking that goes with it. 经纪人对他们年轻放浪的形象和相伴而来的恣意纵酒的行为毫不担心。
We could always farm the typing out to freelancers. 我们可以一直把打字工作分包给自由职业者。
Many amputees in the early stages of their rehabilitation feel despair. 在康复初期，许多截肢病人感到绝望。
He began to howl and diminuendoed down to a mutter. 他始而大喊大叫,后来把声音渐渐放低,变成小声咕哝了。
Those onions are stinking the house out. 那些洋葱的气味充满了整个屋子。
Daniels is at his best when he's cool and direct, rather than combative and polemical. 丹尼尔斯冷静、坦率时状态最佳；而好斗、爱辩时则不然。
Now we can begin to effectuate the cure. 现在我们能着手来治好这病了。

Day167

The ants, which have been previously catalogued, live in the mangrove swamps of northern Australia. 这种蚂蚁此前有过详细记录, 生活在澳大利亚北部的红树林沼泽地区。

The latest in sports bras are colorful tops designed as outerwear. 最新款的运动内衣是一种可外穿的彩色上装。

The Southern conservatives within the party backlashed. 该党南方保守派产生强烈反应。

They wanted to scratch each other's eyeballs out. 他们想你死我活地打一架。

As a water sign, Scorpio often makes its denizens good swimmers. 由于天蝎座是水象星座, 天蝎座的人通常善于游泳。

The game was scoreless after three innings. 这场比赛三局过后比分还是0：0。

There he stands lifelike in seven feet of bronze, his hand upthrust in his victory salute. 他那7英尺高的铜像栩栩如生地站在那儿,一手上伸表示胜利。

The students all looked very dapper in their uniforms. 身着校服的学生们看起来都很整洁利落。

There was a vast expanse of totally empty sky to look at. 可以看到万里晴空。

Bake for 5 – 7 minutes in a preheated oven. 在预热过的烤箱中烤5至7分钟。

Lord Clarendon's liberal credo was one of the foundations of his political conduct. 克拉伦登勋爵的自由主义信条是他从事政治活动的一大基础。

A parked car was obstructing the highway. 一辆停放的汽车堵住了通道。
Others think that the rules for what is 'musical' are hard-wired in our brains to some degree. 其他人认为, 我们头脑中关于“音乐”的标准在某种程度上是天生的。
In November she started a high-powered job involving a lot of world travel. 她11月开始做一份需要在世界各地出差的挑战性工作。
The space station is kept supplied with air, food, and other expendables. 空间站持续有空气、食物以及其他消耗品的供应。
Side effects include gas, bloating, and stomachache. 副作用包括胀气、胃胀和胃痛。
The tribunal ordered the execution of 42 coup plotters. 法庭下令处死 42 个政变策划者。
The Government is imposing a 15% import surcharge. 政府对进口产品加收15%的附加费。
Jack was very good-looking and exuded sexuality. 杰克相貌英俊, 性感迷人。
Thereafter she wrote articles for papers and magazines in Paris. 此后她给巴黎的报纸和杂志撰稿。
His two-story brick home was graced with a patio and surrounded by tall, leafy trees. 他那两层高的砖房有一个漂亮的露台，四周环拥绿叶成阴的大树。
Many of her achievements went unsung until after her death. 她的很多成就直到她死后才被人注意到。
Keeping the house clean can be a thankless job. 保持房屋清洁可是份受累不讨好的差事。
The houses straggled down the hillside. 房屋沿山坡顺势而下散乱分布。

All of us strained at such behaviour. 我们大家都难以接受这种态度。
A convocation of experts was called to debate the issue. 召开了一次专家会议辩论那个问题。
The money was raised from individual donors. 钱款来自于个人捐助者。
These plants imbibe moisture through their roots. 这些植物通过根部吸收水分。
A group of students have filed a suit against America's Southern Methodist University. 一群学生已经对美国南卫理公会大学提起诉讼。
The triathlon is a great test of stamina. 铁人三项运动是对耐力的极大考验。
He was held up by a masked robber. 他被一个蒙面强盗持枪抢劫了。
I've never heard such a load of old codswallop in my life. 我一辈子也没有听到过这么一大堆胡说八道。
Pepys single-handedly invented the diary as a literary form. 佩皮斯独创了日记体这种文学形式。
The evidence is interesting, but cannot be considered conclusive. 这证据很有意思,但不足为信。
The singer's 104-kilo frame earned him the epithet of "Man Mountain" in the press. 这位歌剧演员身躯魁梧，体重104公斤，新闻报道中他的名前因此而被冠以“巨人”的称号。
Betting can be as addictive as drinking or smoking. 赌博像酗酒和抽烟一样会上瘾。
He was an understudy to Charlie Chaplin on a tour of America. 他是查理·卓别林美国巡演期间的替角儿。
He had short trousers and scabby knees. 他穿着短裤，膝盖的伤口已经结痂。

She ended the concert with a powerful rendition of "I Will Always Love You". 她以对《我会永远爱你》的强有力的诠释结束了音乐会。
He displayed remarkable phlegm in very dangerous conditions. 面对十分危险的状况，他表现得镇定自若。
She projects an air of calm self-confidence. 她表现出镇定自若的神态。
The egg had a shell thickness of 0.14mm and the newly-hatched chick weighed nine grams. 那只蛋的壳厚 0.14 毫米，新孵出的雏鸟重 9 克。
Things like glass, paper, and plastic can all be recycled. 玻璃、纸张、塑料之类的东西都可以回收利用。
I'm more than happy to refer my clients for a pedicure. 我很乐意推荐客户去做足部护理。
He plays a womanising car salesman. 他扮演一个风流成性的汽车推销员。
The real picture is more horrific and stronger but one must conjure up all the associative thoughts and emotions it evokes. 真实的画面更恐怖也更震撼，但是它带来的种种感受和情绪需要你自己去联想。
All we could hear were loud sobs, but no articulate words. 我们听到的只是大声啜泣，没有清楚的话语。
I can't eat this cake - it's rock-hard. 这块蛋糕我没法吃——硬得跟石头似的。
The company has a top-down management system. 该公司的管理机制是自上而下的。
She would not deign to speak to us. 她认为她不值得和我们说话。
Picasso's seminal Cubist painting, 'The Poet' 毕加索影响深远的立体派画作《诗人》

Many of the children are afflicted by festering sores. 很多孩子深受溃烂创痛的折磨。
The chairman's felicitous anecdote set everyone at ease. 主席所说的适切的掌故使每个人心情轻松。
Much to our annoyance, he failed to keep his appointment. 他失约了，我们都非常恼火。
They built their house on a narrow peninsula. 他们把房屋建在一个狭长的半岛上。
Dogs must be vaccinated against distemper. 狗必须接种犬瘟热疫苗。
The star's manager hustled him out the back door of the theater to avoid the throngs of fans. 那位明星的经纪人从剧院的后门把他推出去，以躲避蜂拥而至的粉丝。
I didn't want to go to the prom with Craig. 我不想和克雷格一起参加学年末的舞会。
Tip the onions and oil into a large ovenproof dish. 把洋葱和油倒入一个大的耐热盘子里。
She gave him a challenging look. ‘Are you really sure?’ she demanded. 她用挑衅的眼光看了他一眼。“你敢肯定吗？”她问道。
The whole organization has been hobbled by mismanagement. 管理不善阻碍了整个机构的发展。
The book opens with a helpful glossary of kitchen tools. 这本书开篇是一个有用的厨房用具词汇表。
There is an element of subjectivity in her criticism. 她的批评有主观因素。
His opponent called him a bigoted demagogue. 他的对手称他是位蛊惑民心的偏执的政客。

The new issue of the Italian football fanzine Rigore! is now on sale.
新一期意大利球迷杂志《罚点球！》现在有售。

Day168

The word ‘like’ contains one morpheme but ‘un-like-ly’ contains three. *like 一词含一个词素，而 un-like-ly 则含三个。

The enamelling was exceptionally fine. 这件珐琅装饰品格外精美。

Faith and love are imponderable forces. 信仰和爱是无法衡量的力量。

These louts personify all that is wrong with our society today. 从这些粗鲁的家伙身上可以看到我们当今社会的一切歪风邪气。

He lifted his cigarette to his mouth and took a deep lungful. 他把烟举到嘴边,深深抽了一口。

He was met by a trio of smiling executives. 迎接他的是三位面带笑容的主管。

The dog licked the man's hand excitedly. 那条狗兴奋地舔着那个男人的手。

She had never for one moment imagined that it could happen to her. 她压根儿没想到这样的事会发生在自己身上。

The rescue was the finest piece of seamanship he had ever seen. 这次救援行动中展示了他所见过的最高超的航海技能。

His advice, offered to her unasked, was to stay home and make the best of things. 他主动给她提出的建议是待在家, 不要出门, 随遇而安。

Regular follow-up is needed to identify patients who require further treatment. 需要进行定期随访以确认需要进一步治疗的病人。

As children we were taught to be frugal and hard-working. 我们小时候被教育要节俭和勤劳。

The second quotation is from an essay that D H Lawrence wrote in the nineteen-twenties. 第二段引文出自D. H. 劳伦斯20世纪20年代写的一篇文章。

They are very indulgent with [to] their children. 他们非常纵容孩子。
Alte, in the hills northwest of Loule, is the Algarve's most picturesque village. 位于洛莱西北部山区的阿尔特，是阿尔加维风景最美丽的村庄。
There are reports that round ups of westerners are still taking place. 据报道，强行将西方人驱集到一起的事件仍在发生。
It's my job to familiarize new employees with office procedures. 我的工作是使新雇员们熟悉办公室的工作程序。
It is difficult to make nuclear reactors absolutely foolproof. 要使核反应堆绝对安全是很难的。
There is now abundant evidence that depression is quite common in adolescence. 现在有充足证据证明抑郁情绪在青春期相当普遍。
He was shot this morning by unidentified intruders at his house. 他今天早上在家中被身份不明的闯入者射杀。
The building planners are only secondarily concerned with accessibility. 建筑设计师们把便捷性仅仅放在第二位。
She gave the children beakers of juice. 她给孩子们喝大杯大杯的果汁。
I hear she's taking in lodgers now. 我听说她现在接收房客了。
DNA analysis will help doctors offer better prognostications. DNA分析将帮助医生作出更好的病情预测。
The disruption has now spread and is affecting a large part of central Liberia. 混乱局面已经扩散，正在影响利比里亚中部的大片地区。
Mr Persson knows he must make some concessions to keep a new government afloat, but is determined to be fiscally prudent. 佩尔松先生知道, 要维持新政府运转, 就必须作出某些让步, 但他决心在财政上采取谨慎态度。

He was a showman and, partly for that reason, a successful teacher. 他是个表现力很强的人, 由于这一部分原因, 也是个成功的教师。
The companies used their clout to influence policy. 公司运用自身的影响力来左右政策。
He comes from a completely uncultured, lower middle-class family. 他来自中下阶层一个根本没什么文化的家庭。
The teacher's eyesight is getting dimmer. 老师的视力越来越差了。
In his mind there lurked some vestigial traces of conscience. 在他的内心还隐藏着些许残余的良知。
A nosebleed is an issue of blood from the nose. 鼻衄就是鼻孔流血。
They can't keep their hands off each other - they never stop kissing and cuddling. 他们的手就是离不开对方——他们不停地接吻拥抱。
She said that five small boys on skis was a recipe for disaster , not a holiday. 她说五个小男孩去滑雪是去闯祸，而不是去度假。
The keys were given over to our neighbours during our absence. 我们不在时钥匙交托给邻居。
The mason flushed the joint with mortar. 泥工用灰浆把接缝嵌平。
Local residents are forming their own vigilante groups. 当地居民正在组成自己的治安队。
Experience furnishes very instructive lessons. 经验能提供十分有意义的教训。
He hadn't eaten a thing except for one forkful of salad. 除了一餐叉色拉，他什么都没吃。
An oil slick caused by a spill from a supertanker has hit several beaches. 一艘超级油轮的石油泄漏形成的浮油膜已经影响了好几个海滩。
She often aggrandizes herself and disparages her colleagues. 她经常吹嘘自己而贬低同事。

She thought he was loud-mouthed and uncouth. 她觉得他说话粗声大气，没有教养。
The Hamburg weekly is surely unsurpassed for its intellectual range and quality. 在汉堡出版的这份周刊视野广博, 见解深刻, 品质卓绝。
He has written a book about middle-class suburbia. 他写了一本有关郊区中产阶级生活的书。
Only a cursory inspection of the building's electrical wiring was done. 大楼的供电线路仅经过了一遍仓促的检查。
They played and sang with great panache. 他们神气十足地边弹边唱。
In the case of the guinea pig, the number of offspring varies between two and five. 以豚鼠为例，它一胎产2到5个幼仔。
He made an inauspicious start to his career by breaking a leg in his first race. 他第一次赛跑就摔断了腿，这给他的事业带来了不祥的开端。
The oil company jousts with Esso for lead position in UK sales. 这家石油公司和埃索公司角逐英国市场销量的榜首位置。
Daytime television tended to remind her too forcefully of her own situation. 日间电视节目往往使她深刻地认识到自身的境况。
This cooling apparatus is the conception of a genius. 这台冷却器是天才的杰作。
During the war Wallas became a power broker in governmental circles. 战争期间华莱士成了政界的权力经纪人。
Run all the way, my lassie, it'll take some of the beef off you. 一路跑着去吧,我的小姐,这可以给你减掉些体重哩。
He has been acclaimed as one of the best players in the league. 他被誉为联盟最优秀的球员之一。

An amount of fissile material was missing as a result of the accident. 一些可裂变物质因为这起意外事故丢失。
Eleanor gave her father an exasperated look. 埃莉诺怒气冲冲地瞪了她父亲一眼。
The mother braided the girl's hair into two pigtails. 母亲把女孩的头发编成两根辫子。
The skirt has an elasticated waistband. 这条裙子有一根松紧腰带。
Some great cataclysm had riven it. 某次大的灾变使其裂成了碎片。
She failed to fulfill her obligations as a parent. 她没有尽到做家长的责任。
She's only 18 but she's already a practised composer. 她才 18 岁，但已成了老练的作曲家。
The children scampered off into the garden. 孩子们蹦蹦跳跳跑进了花园。
The authors no doubt overstated their case with a view to catching the public's attention. 这些作者无疑夸大了实情以吸引公众的注意力。
Rolando lay sprawled on his stomach, snoring. 罗兰多趴着睡着了，四肢摊开，打着呼噜。
He is a quitter who is temperamentally unsuited to remaining a champion. 他是个遇难而退的人，照他的性格，不可能长期保住冠军的称号。

Day169

Let's discuss this problem rationally. 我们理性地来讨论这个问题吧。

The cheering inside the stadium was unbelievable. 体育场内的噪声大得令人难以置信。

They're only small cuts, nothing life-threatening. 这些只不过是轻微的割伤，不会危及生命。

Most credit card issuers have set limits on how low rates can go. 多数信用卡发行机构都设有费用低限。

The story itself sometimes feels overly schematic. 这个故事本身有时让人觉得过于刻板。

We are supremely confident because we have the right mixture of skill and experience. 我们有必备的技巧和经验，因此自信满满。

They watch those crappy old films on TV. 他们收看那些粗制滥造的老电视影片。

If there is a stain on a work of art, the conservator will reduce or remove it. 如果艺术品上有污点, 管理员会把污点变小或清除掉。

In the distance I could hear the chug of farm machinery. 离老远，我都能听到农机具的突突声。

I had stuttered since my boyhood and as a result talked very little. 我从儿时起说话就口吃,因此也就很少说话。

He closeted himself in his apartment for several days. 他有好几天把自己关在房间里。

I looked up and what should I see but a hummingbird hovering over my head. 我抬头，竟然看到一只蜂鸟在我头上盘旋。

The complicated negotiations are still in a formative stage. 复杂的谈判尚处于开始阶段。

Many of the soldiers were interred in unmarked graves. 许多士兵的遗体都被埋葬在无名墓下。
Parents worry increasingly about paedophiles and other perverts. 家长们越来越担心恋童癖者和性变态者。
We were unable to gain admission/entrance/entry to the club. 我们未能获准进入俱乐部。
It was nip and tuck as to who would win the playoffs. 加时赛上双方势均力敌，难解难分。
The company keeps a tally of legal cases won and lost. 公司对打赢的和输掉的官司都作了记录。
Doctors yesterday delivered an overwhelming vote of no confidence in controversial health service shake-ups. 对于备受争议的公共医疗卫生服务体系的改革整顿举措，昨天医生们投出了压倒多数的不信任票。
This sum was nearly a third of his total stipend. 这笔钱差不多是他全部薪俸的　了。
The topography of the river's basin has changed significantly since the floods. 该河流域的地形自洪水以来发生了显著变化。
They called him a traitor to his Afrikaner people. 他们称他背叛了自己的族人南非白人。
I hear there are more staff changes in the offing. 我听说有更多的人事变动在酝酿中。
The dormant period is another stage in the life cycle of the plant. 休眠期是这种植物生活史的另一个阶段。
The new coupe allows easy access to the back seat. 这种新型小轿车入后座很方便。
He said he didn't want the job anyway, but that's just sour grapes. 他说他其实并不想干这份工作，这不过是吃不着葡萄就说葡萄酸而已。

The public's response to the crisis appeal was generous and compassionate. 公众对危难时刻的呼吁表现得慷慨大方、富有同情心。
In the 1960s, the Soviet Union dominated the sport of gymnastics. 20 世纪 60 年代，苏联在体操运动中独领风骚。
Coincident interests with the corporate rich and political directorate are pointed out. 有人指出这合乎的是公司富豪和政治官员的利益。
Malthus's theories about the ineluctable tendency of populations to exceed resources. 马尔萨斯的人口增长会不可避免地超出资源承载限度的理论
Eight resolutions were packaged into an omnibus bill. 八个决议被合并成一个综合议案。
She jumped back with a little yelp of surprise. 她惊叫了一声跳了回去。
Those two lines of poetry express perfectly the profound sadness of loss. 那两行诗很好地表达了失去亲人的深切悲痛。
The union is planning discontinuous action. 该联盟正在策划非连续性的行动。
She seems a cold flinty New Englander unable to relate to ordinary people. 她似乎是个冷酷严厉的新英格兰人, 不会与普通人打交道。
The final version is due out in June. 最终版本定于 6 月份投放市场。
Palm Springs has ritzy restaurants and glitzy nightlife. 棕榈泉有高档的餐厅和奢华的夜生活。
He has been described as the new prophet of monetarism. 他被描绘成货币主义的新提倡者。
She earned 10 merit badges in scouting. 她在童子军活动中获得10枚荣誉奖章
Light feathery snowflakes were falling. 空中飘落着轻柔的雪花。

Avoid exercise that puts undue stress on the knees. 不要做给膝盖造成过度压力的运动。
The transcontinental railway goes from New York to San Francisco. 这条横贯大陆的铁路起点是纽约，终点为旧金山。
It would be indelicate to ask if she is pregnant — she is not married. 问她是否怀孕是不得体的——她还没有结婚呢。
I stepped out of the building and immediately a bullet whistled past my head. 我刚走出大楼，马上就有一颗子弹从我头边呼啸而过。
Some prisoners who want to start a family are to be permitted conjugal visits. 一些想要孩子的囚犯将获得配偶探监同房许可。
You must capitalize on your opportunities to give full play to your professional knowledge. 你必须利用各种机会发挥你的专长。
While this booklet has become an official source of information, it is filled with misstatements of fact. 尽管这本小册子已经成为正式的信息来源, 里面仍然错误百出。
She liked the movie, but I thought it was humdrum. 她喜欢这部电影，但我觉得很无聊。
The boat should be operational by this afternoon. 今天下午这艘船就可以使用了。
He arranged for a ballistics expert to be available. 他安排人去请一位弹道学专家。
Her latest novel was dissected by the critics. 评论家对她最近出版的一部小说作了详细剖析。
He hit a high pop fly to the second baseman. 他击出一个高高的小腾空球，飞向二垒手。
She was chipping away at the ground with a trowel. 她用铲子在地上不停地挖。

He put a pudgy arm around Harry's shoulder. 他用粗胖的胳膊搂住哈丽的肩膀。
Ken agreed to accompany me on a trip to Africa. 肯同意陪我去非洲旅行。
You can't accuse him of being rude: he's always extremely polite. 你不能指责他无礼：他总是非常有礼貌。
The fantasy of the rural idyll remains. 关于田园风光的幻想仍然存在。
Three people were asphyxiated in the crush for last week's train. 在上周的火车撞车事故中有3人窒息死亡。
It is not seemly that we should travel alone. 我们独自去旅行不太好。
Her curmudgeonly cynic of a boss saw no reason to offer congratulations. 她脾气暴躁、愤世嫉俗的老板认为没有理由表示祝贺。
The company overreached itself financially. 该公司的做法超过了自己的经济实力。
The storyline is fatally compromised by an ending that leaves you feeling horribly cheated. 故事结尾让人很失望，这样的结尾严重削弱了故事情节。
I knew I'd be dead-beat in the evening. 我知道到了晚上我将疲惫不堪。
His worth is warrant for his welcome hither. 他的品质保证他在这里受到欢迎。
The film centres on Bernard's put-upon wife, Maud. 影片情节围绕伯纳德屈身忍辱的妻子莫德展开。

Day170

The armourers got an order to bomb up with 500-pounders. 军械士受命装上重500磅的炸弹。

The details of the ceremony were carefully prearranged. 仪式的各种细节都已预先精心安排了。

I don't think we can afford to pay the full amount back now. 我觉得我们现在还没办法把所有的欠款都还清。

The law was promulgated in April 1988. 这部法律于1988年4月颁布。

I thought they were going to win but I didn't say so because I didn't want to jinx them. 我觉得他们会赢，但没说出来，因为我不想给他们带来坏运气。

The Dutch team impressed the fans with their classy one-touch football. 荷兰队漂亮的一脚出球技术给球迷留下了深刻印象。

Resolving the dispute will require a mood of conciliation on both sides. 要解决这一争端, 双方都需要有和解的意愿。

The chalky soil around Saumur produces the famous Anjou wines. 索米尔周围的白垩质土壤出产著名的安茹葡萄酒。

I condensed this into the following schema. 我将此缩略成下列概要。

I think they've got a cheek making you pay to park the car. 我想不到他们居然有脸要你付停车费。

The crudity of her language shocked him. 她粗鄙的语言使他感到震惊。

It is the first enthronement since 1928. 这是1928年以来的第一次登基典礼。

I strongly advise you to reject the offer. 我强烈建议你拒绝这个提议。

They always acquit themselves of their duty very well. 他们总是很好地履行自己的职责。

He glimpsed a short white-haired figure heading for the back gate. 他看见一个白头发的矮个子向后门走去。
The new approach had wide applicability to all sorts of different problems. 新方法广泛适用于解决各种各样的问题。
We'll flag the records of interest in the database and then we can give you a print-out. 我们会在数据库中把值得关注的纪录标记出来，之后打印一份给你。
He recalled his talk with her aeons ago. 他回忆起许久以前跟她的谈话。
The work space is a bare and cavernous warehouse. 工作场地是个空荡荡的大仓库。
His dogmatism belied a deep insecurity. 他的武断掩饰了其内心极度的缺乏安全感。
He has long felt that Ray was set up, that he was a patsy. 他一直觉得雷是被陷害的, 是个冤大头。
Teenagers always seem so self-absorbed. 青少年总是只关心自己。
Most people recognise the need to pay a golden hello to attract the best. 大多数人都认识到需要用高额聘金来吸引精英人才。
He has never been able to rekindle her love since then. 从那时起他再也不能激发起她的爱情。
Too much spending on rearmament would place an insupportable burden on the nation's productive capacity. 过于庞大的重整军备开支会给国家的生产力带来难以承受的负担。
He heard everything through a screen of interference, like on a badly tuned radio. 屏幕受到干扰，他收看节目时听到各种声音，就像收听没调好的收音机一样。
It was the ultimate put-down, and he blushed deeply. 那根本就是羞辱，他的脸色变得通红。

Since childhood, I put my own parents on a pedestal. I felt they could do no wrong. 从童年起，我就把自己的父母当作偶像崇拜，觉得他们做的一切都是对的。
They may look for professional fulfilment outside politics. 他们可能会在政坛以外寻求成就感。
Our bookkeeping training packet includes everything you need to get started. 我们的记账培训套件包括了入门需要的所有东西。
His spectacles were dimmed with mist. 他的眼镜因蒙上水汽而变得模糊。
She's a sales rep for sports equipment. 她是运动器械的销售代表。
His artistry has reached its plenitude. 他的艺术技巧已达到炉火纯青的地步。
He's in his workshop working on the lawnmower. 他正在工场里修剪草机。
I took off my overcoat and draped it over the back of the booth. 我脱去大衣,顺手把它搭在座椅背上。
The vacuum cleaner comes with a full ten-year guarantee against burnout. 此款真空吸尘器有整十年的过热故障保修期。
The doctor told her that her stomach problems were psychosomatic. 医生告诉她，她的胃病是精神压力引起的。
They went on a killing/crime spree. 他们实施了一场疯狂的杀人/犯罪活动。
He spent four years studying pharmacy. 他花了4年时间学习药剂学。
Most retinal eye disease can be treated successfully by laser therapy. 绝大部分视网膜疾病可以通过激光进行治疗。
The first and second gender procreate children of the flesh. 第一性和第二性生育亲生骨肉。

The newspapers shouldn’t print such scandal. 报纸不该登这种丑闻。
Lawyers for the couple have announced the initiation of divorce proceedings. 夫妇双方的律师已声明进入离婚诉讼程序。
Aubrey could think of no graceful way to escape Corbet's company. 奥布里想不出有什么得体的办法能摆脱科比特。
Holidays can make a big hole in your savings. 假期会花去你一大笔存款。
A crumpled figure lay motionless in the doorway. 门口躺着一个人，蜷缩成一团，一动不动。
The roadblocks hardly slowed them at all. 那些路障几乎一点儿没让他们慢下来。
Heat some oil in a wok, then add the vegetables and stir-fry for two minutes. 锅里放些油并加热，然后再加入蔬菜翻炒两分钟。
I spent the summer learning how to play chess and got pretty darn good at it. 我整个夏天都在学习下国际象棋，而且还下得不错呢。
He recently orchestrated a musical. 他最近谱写了一部管弦音乐剧。
Dark pigment in the skin provides an effective shield against the sun. 皮肤中的黑色素能够有效地阻挡阳光。
Please straighten out the crinkle in the bedspread. 请把床罩上的折皱弄平。
These changes did little to placate the unions. 这些变革对于工会没有起到多少安抚作用。
The streets were crowded with bicyclists. 街道上挤满了骑自行车的人。
At the moment they are existing on pensions that are subsidised by the government. 此刻他们正依靠政府发放的养老金维持生计。
She has all the style and grace of a professional mannequin. 专业服装模特该有的风度和优雅她都具备。

The envelope contained a typed, unsigned letter demanding ￡75,000 in cash. 信封里装着一封打印的、没签名的信，索要75,000英镑。

I'd bet dollars to doughnuts that he would win. 我愿打赌,他取胜是十拿九稳的事。

Trends towards the globalization of industry have dramatically affected food production in California. 产业全球化的趋势极大地影响了加利福尼亚州的食品生产。

The hotel's facilities include a hairdressing salon and a children's playroom. 酒店设施包括一个美发厅和一个儿童娱乐室。

I overworked my quads at the gym. 我在健身房里过度锻炼了四头肌。

Some young people who were easy-going and extroverted as children become self-conscious in early adolescence. 一些年轻人孩童时脾气随和、性格活泼，刚进入青春期却变得害羞起来。

He split a bottle of wonderful claret with her. 他和她分享了一瓶很棒的波尔多红酒。

He staggered about ten yards and fell down with a moan. 他摇摇晃晃地走了大约 10 码远，呻吟了一声就倒下了。

There are two subspecies of bison in North America. 北美洲野牛有两个亚种。

Day171

I sprinkled cocoa over my latte. 我在我的拿铁咖啡上撒了点可可粉。

Economy class passengers were packed in like sardines. 经济舱的乘客挤得像罐头里的沙丁鱼一样。

The letter instructed him to report to headquarters immediately. 那封信指示他立即向总部汇报。

He demands no financial recompense for his troubles. 他没有对自己遭遇的麻烦要求经济补偿。

The club has grown rapidly since its inception in 2007. 这个俱乐部自从 2007 年成立以来发展迅速。

Universities are facing grave problems because of diminishing resources. 由于资源的减少，大学正面临严峻的问题。

He began informally to handle Ted's tax affairs for him. 他开始非正式地为特德打理税务。

The bank eased down to the water in a gently sloping stretch. 河岸以平缓的坡度徐徐伸展到水边。

He can write off moving expenses and miscellaneous items. 他可以勾销搬家费及各种杂费。

Maps of the region are notoriously inaccurate. 众所周知，该地区的地图都不准确。

He spent a week helping rejig the wireless. 他花一周时间帮着检修无线电。

I'm dubious about his promises to change his ways. 他承诺将改变行事方式，我对此有些怀疑。

Her great-grandfather had clearly been a dedicated and stoical traveller. 她的曾祖父显然是一位非常投入而且坚忍不拔的旅行爱好者。

Sophie lifted the phone before the second ring. 铃响了一下苏菲就接起了电话。
The play is a rueful, wry observation about the way we are all subject to the ravages of time. 该剧凄然而讽刺地描述了我们大家是如何被岁月所摧残的。
The birds were put on display at the zoological society. 这些鸟将在动物协会展出。
With his owlish face, it is easy to understand why he was called 'The Professor'. 看看那张严肃而又睿智的猫头鹰脸, 就不难理解他为什么被称为“教授”。
He said the republic now had an inalienable right to self-determination. 他说, 现在共和国拥有不可剥夺的自决权。
A poet will speak at the commencement. 一位诗人将在毕业典礼上发言。
The Prime Minister needs a whole concatenation of circumstances to be in place before he can win a referendum. 首相需要天时地利人和才能赢得全民公投。
The electorate ruminated over its choice of government. 选民反复考虑了选择政体的问题。
Those children have such dreadful manners. 那些孩子的礼仪太差。
We can divide the patients into two main subgroups. 我们可以把这些病人分为两个主要的小组。
I've had nowt to eat since yesterday. 我从昨天开始就什么也没吃。
It had been a hard day's work and when we stopped for supper I was ready to chow down. 紧张地劳动了一天，当停下来吃晚饭时我早已准备好大吃一顿了。

I stored up the old furniture in the warehouse. 我把旧家具存放在了仓库里。
The book is filled with pithy sayings about love and loss. 这本书里到处是有关爱与失的精辟话语。
They escaped from the crash uninjured. 他们安然逃过了撞车事故。
The buyer still has some wiggle room when the deal is under contract. 根据合同，买方在交易时仍有一定的回旋余地。
The city fell into enemy hands in April, and was regained in September. 这座城市于4月陷入敌手，于9月收复。
She sent her résumé to 50 companies, but didn't even get an interview. 她向50家公司投了简历，但是连一次面试的机会都没有得到。
He was not what I had prefigured him. 他并不像我原来想象的那样。
She was indifferent to praise and contumely alike. 她对称赞与侮辱一样无动于衷。
They rebuffed the enemy attack from the air. 他们挫败了敌人的空袭。
The quarterback was penalized for intentionally grounding the ball. 四分卫因故意掷地滚球被判罚。
The calf's legs were splayed out at awkward angles. 小牛的腿别扭地叉开着。
King Darius I was noteworthy for his administrative reforms, military conquests, and religious toleration. 大流士一世国王因其实行的行政改革、军事征服和宗教宽容而闻名。
Occurrences of the disease were sporadically reported. 偶尔会有关于这种疾病的发病报道。
Organizers blame the weather for the low turnout. 组织者把到场人数少归咎于天气。

The book is the result of years of hard work and dedication. 这本书是多年努力工作和辛勤付出的结果。
They publish a potted version of Shakespeare's plays especially for children. 他们出版了专门面向儿童的莎士比亚戏剧简写本。
The terrorists inflicted [wreaked] wanton destruction on the town. 恐怖分子对该镇恣意加以破坏。
Write to your local MSP to protest. 给你们地区的苏格兰议会议员写信抗议。
When the first scientists came to the region they found little evidence of human occupation. 第一批科学家来到这个地区时，他们几乎没有发现什么人类居住过的证据。
Immediately before serving the dish, add the fresh coriander. 上菜前一刻加新鲜香菜。
You've got to be fairly single-minded about it. 对这事你还得专心一点。
Their work was taken up with boring and blasting rock with gelignite. 他们的工作是用葛里炸药炸石头，非常枯燥。
The meeting should take place on the fifth of May. 会议将会于 5 月 5 日举行。
He had an intuitive sense of what the reader wanted. 他能直觉地感到读者需要什么。
All the wedding guests wore sprays of carnations. 所有参加婚礼的来宾都戴着康乃馨花枝。
The optimum we should be producing is 100 units per hour. 每小时100个部件是我们能生产的最佳数量。
He promised to appoint an AIDS czar to deal with the disease. 他许诺任命一位艾滋病大使来应对这种疾病。

She is the grande dame of the American theater. 她是美国戏剧界一位德高望重的老妇人。
The town's unsavoury / unsavory reputation was bad for business. 这个小镇声名狼藉，不利于商业发展。
Most games that are also playable offline are free to play online. 多数离线可玩的游戏都可以免费在线玩。
By this time, I was getting quite blasé about being on TV. 现在我对上电视相当腻烦。
The republics have worked out a plan for sharing control of nuclear weapons. 一些共和国已经制订出共同控制核武器的计划。
She became Her Britannic Majesty's new ambassador plenipotentiary to the Republic of Lebanon. 她成为了英国女王陛下驻黎巴嫩共和国的新任全权大使。
The city might be grim at first, but there is a vibrancy and excitement. 这座城市最初可能并不吸引人，但是它有一种生机和活力。
High blood pressure is a contraindication for this new drug. 高血压表示不可用这种新药。
Investigators have been stymied by uncooperative witnesses. 调查人员因为目击者不合作而工作受阻。
One by one they came forward, mumbled grudging words of welcome, made awkward obeisances. 他们挨个儿走上前去，勉强地咕哝出几句欢迎词，生硬地鞠躬致礼。
Without the unifying forces of the army and the monarchy, it seems, the nation would begin to fray at the edges. 要不是军队和君主政体相结合，该国看来就会分崩离析了。
Between you and me and the bedpost, I don't want to go with Jack. 咱们私下说说,我实在不愿和杰克一起去。

The England selectors must start introducing young blood. 英格兰队的人才选拔委员会必须着手引入一些新生力量。

Day172

There are four bedrooms, each with its own shower and WC. 有四间卧室，每间都有淋浴器和抽水马桶。

The vicar began the ceremony with a reading. 教区牧师开始宣读, 仪式开始。

Claire had been anorexic for three years. 克莱尔曾经遭受厌食症3年的折磨。

He warned that his economic programme for the country was not negotiable. 他提醒说，他为这个国家制定的经济计划没有商量的余地。

The bones begin to grind against each other, leading to pain and deformity. 这些骨头开始互相挤压，造成疼痛和畸形。

The cold was refreshing after the stifling atmosphere in Travis's house. 继特拉维斯家的闷热之后, 寒冷令人神清气爽。

He was routed out of bed by the doorbell at daybreak. 黎明时他被门铃声从床上唤起来。

Weathering has effaced the inscription on the tombstone. 日晒雨淋已磨蚀了墓石上的铭文。

The book gives us far more female protagonists and much less macho military bravura. 这本书描绘了许多女主角, 数量远远超过了英勇阳刚的军人形象。

The macrocosm of the universe is mirrored in the microcosm of the mind. 心灵天地是万千宇宙的缩影。

Clients are not charged by the minute but given unmetered access to the Internet for a fixed fee. 客户使用因特网不是按分钟计费的，而是交固定的费用后便可以随意使用。

Tofu is one of many soybean derivatives. 豆腐是众多豆制品中的一种。

The planet Venus is enshrouded in thick clouds. 金星笼罩在厚厚的云层中。
The doctors struggled to restart his heart. 医生竭力重新起搏他的心脏。
Sam sent me a JPEG of her family having Christmas dinner, but I can't open it. 萨姆给我发了一张 JPEG 格式的她家人吃圣诞晚餐的照片，但我打不开。
I felt the call of nature and so I stumbled down the external staircase to the evil-smelling loo. 我感到内急, 于是就踉踉跄跄地从外面的楼梯跑到臭气熏天的厕所。
The co-operation between the two is minimal. 双方的合作是最低限度的。
The meeting degenerated into a sterile debate. 会议演变成为一场毫无结果的辩论。
She was sore about the way she’d been treated. 她因受到别人那种对待而恼火。
When he tried to make a bolt for it, my companion dashed over pointing his pistol at him. 他想逃之夭夭时,我的同伴冲了过去,把枪对住他。
He was a blood-and-thunder preacher. 他是一个感情充沛的牧师。
Bankers and clockmakers have coexisted in the City for hundreds of years. 银行家与钟表匠已经在伦敦商业区共同存在好几百年了。
She brushed some cake crumbs off her lap. 她拂去了腿上的一些蛋糕屑。
The group marched nonviolently to the courthouse to protest the decision. 那个组织举行和平示威，游行至法院大楼反对这项决议。
Her hair hung straight down, lank from the rain. 她的头发淋了雨水很平直地垂了下来。

We're all a bit gauche when we're young. 年轻的时候我们都有点放不开。
The store debited his account for the purchase. 商店将这笔购货金额记入他的账户的借方。
Whenever I go there they seem to be asleep. 每次我去那儿他们似乎都在睡觉。
The boy jumped repeatedly, crisscrossing his arms to semaphore the danger. 孩子不停地蹦跳,举起胳膊交叉摇晃,发出危险信号。
We were driven across this wondrous vast land of lakes and forests. 我们乘车穿越这片有着湖泊及森林的广袤而神奇的土地。
Twins often have difficulty expressing themselves verbally. 双胞胎往往有言语表达方面的困难。
We have scrimped and scraped for everything we've got. 我们省吃俭用挣下全部家当。
He saw Libby as a marriage wrecker. 他把利比看作婚姻的破坏者。
He's decided to call it quits after three years as editor-in-chief. 他做了3年的总编辑后决定辞职。
Give every man thine ear but few thy voice. 多听他人,少抒己见。
The zoo is doing major conservation work, both in captivity and in the field. 无论在圈养场还是在野外, 动物园在动物保护方面都承担着主要的工作。
On Fleet Street congregate many newspaper offices. 在舰队街上有许多报馆。
Her father is descended from Greek royalty. 她的父亲是希腊皇室的后代。
He says the opposition will radicalize its demands if these conditions aren't met. 他说如果这些条件不能得到满足，反对派的要求

会变得更激进。
The energy level within an organ is determined by the vigour and regularity of its pulsations. 器官的能级是由其搏动的力量和规律所决定的。
Many cultures still have fairly strict rules about women displaying unbound hair. 许多文化中对女子披散头发仍有着相当严格的规定。
The House of Commons can merely say yea or nay to the executive judgment. 下议院对决策层的决定只能表示同意与否。
They've blown out every team they've played this season. 他们轻松击败了本赛季和他们比赛的每一支队伍。
Weiner is not a Tory ideologist. 韦纳不是英国保守党思想的拥护者。
Folk etymology has created the cheeseburger and the beanburger, but the first hamburgers were in fact named after the city of Hamburg. 民间词源创造了 cheeseburger 和 beanburger，但原始 hamburger 一词实际上是以德国汉堡市命名的。
He had clearly improved since the Ghanaian took him apart three months ago. 自从三个月前他惨败给那个加纳人之后, 技术已经有了明显提高。
Only a few old-timers still speak the language. 只有很少的老人还说这种语言。
His father was a Baptist minister. 他的父亲是一名浸礼会牧师。
He thought most of his coworkers were brainless. 他认为他的大多数同事都很蠢。
I had to deal with the university's bureaucracy when I was applying for financial aid. 我申请助学金时不得不应对大学里的官僚体系。
He was wearing the latest T-shirt, natch. 当然啦，他穿着最新款式的 T 恤衫。

It was a community/nation/family riven by hatred. 这是个由于仇恨变得四分五裂的社区 / 国家 / 家庭。
I didn't know that Jack ever used his old crock of a bike. 我不知道杰克竟用过他那辆破旧自行车。
The England manager will be naming a new captain. 英格兰队主教练将会指定一位新队长。
These patio chairs will fold flat for storage. 这些花园坐椅可以折叠起来存放。
He had been out drinking with the frat boys. 他和一些吵闹无聊的联谊会男孩一起外出喝酒。
The dog is a cross of hunting dog and sheepdog. 这条狗是猎犬和牧羊犬杂交的品种。
A bad harvest naturally came in the train of such a wet summer. 夏天如此多雨,歉收自然随之出现了。
Children of this age are often highly suggestible. 这个年纪的孩子往往很容易受他人影响。
His party lost the election, and no amount of legal abracadabra can obscure this fact. 他所在的党竞选失败了, 无论多少法律方面的高深术语都掩盖不了这个事实。
He was appointed to the Chair of Physics at Cambridge in the early 20th century. 他在二十世纪初被任命为剑桥大学物理系主任。
He is serving a life sentence at a federal penitentiary. 他被判终身监禁，正在联邦监狱服刑。
His own books and memoirs are a farrago of half-truth and outright invention. 他自己的书和回忆录都是混杂着半真半假的叙述文字和彻头彻尾的编造内容的大杂烩。

Overall, there were more losers than gainers. 总的来看，输家比赢家多。

The wintry weather continued for another ten days. 寒冷的天气又持续了10天。

Day173

The plans mouldered away in a forgotten corner of the office. 这些计划从未实施，像废纸一样被扔在办公室的角落里。

When he came up out of the subway,he was momentarily disoriented. 当他走出地铁时，他暂时迷失了方向。

This new design will offer undreamed-of levels of comfort, safety and speed. 这一新设计将带来意想不到的舒适、安全和速度。

I'll get back all the money I invested, plus any interest and dividends that have accrued. 我要拿回我投入的所有资金，以及累积的利息和红利。

The trip continues, after a stop for lunch, with a visit to a ceramics museum. 停下来吃午饭后旅程继续, 下一站是陶瓷博物馆。

I don't want to talk with the woman in red; she'll yap away for hours about nothing. 我不想和那个穿红衣服的女人说话，她会不停地说几个小时废话。

The lungs consist of millions of tiny air sacs. 肺是由数百万个微小肺泡组成的。

Their artwork is on display at the museum. 他们的艺术作品在博物馆展出。

He's a bare-faced, unprincipled liar and a charlatan. 他是个厚颜无耻、肆无忌惮的骗子, 是个假内行。

At the first matinee, Kate found it impossible to perform the number properly. 在首场日戏中,凯特感到不可能发挥出正常的演出水平。

The killing was cold-blooded, and those who committed this atrocity should be tried and punished. 那次谋杀极其残暴, 犯下这样暴

行的人应该受到审判和惩罚。
He shows a monastic dedication to his job. 他一心扑在工作上，没有任何杂念。
Children need to develop a positive self-concept. 孩子们应该培养积极的自我概念。
Through the window came the last few oblique rays of evening sunshine. 最后几束余晖透过窗口斜射进来。
He talked too freely when, as was too often the case, he was in his cups. 他经常喝醉，而且一喝醉就口无遮拦。
Pop records can be crass and cynical. 流行音乐唱片可能会是冷漠而且愤世嫉俗的。
The magazine will hold another fashion bonanza in the spring. 该杂志将在春天再举办一次盛大的时装节。
They have put their heads way above the parapet, and campaigned openly against the government. 他们冒险公然发动了反政府运动。
The police will bring the perpetrators of hate crime to justice. 警方将把仇恨犯罪者绳之以法。
Collins wants to avoid repetition of the confusion that followed the discovery in 1989 of the cystic fibrosis gene. 科林斯想要避免1989年发现囊肿性纤维化致病基因后的那种混乱局面再次出现。
The house was a pigsty, as usual. 那房子和平时一样脏得像个猪窝。
Lecturing to those naughty students is no doddle. 给那些淘气学生讲课不是件容易的事情。
The King's stand is bound to reawaken the painful debate about abortion. 国王的立场必然会再次引发关于堕胎的令人头痛的辩论。
Her heart did a complete somersault when she saw him. 她一见到他，心里咯噔了一下。

The nipple from several of the pacifiers detached during testing. 有几个塑料奶头的奶嘴在测试中脱落了。
Their media has earned the reputation for being rather dull and uninteresting. 他们的媒体获得了相当单调、乏味的名声。
The products are poorly constructed; ergo, they break easily. 这些产品质量差，所以容易破。
He skippered the team to their latest World Series win. 他带队打赢了最近的一次世界系列赛。
They were dragged willy nilly into the confrontation. 愿意也好不愿意也好, 他们都被拖进了这场冲突。
British educationalists are divided about how best to teach reading. 英国教育学家在如何以最佳方式教授阅读的问题上存在分歧。
This stopper belongs to that bottle. 这个塞子是那只瓶子上的。
He felt he was being pushed to the limit of his self-control. 他感到自己被逼得就要失去自控力了。
She directed the question at no one in particular. 她的问题并没有针对任何个人。
Why should old people be treated like second-class citizens ? 为什么老年人要被当作二等公民对待?
He is very keen to reach agreement with the US on reducing long-range nuclear missiles. 他急切希望与美国达成削减远程核导弹协议。
He warned that if the President tried to enforce control, the country would be sucked into a power vacuum. 他警告说，如果总统想要实施强权统治的话，那么这个国家将陷入权力真空状态。
At the beginning of term there is horse-trading over timetables. 在学期初, 有过一场关于日程安排的激烈争论。

The Queen is accustomed to controversy about the royal family. 女王已经习惯了关于王室的争议。
The people who do this dangerous work are real-life superheroes who deserve our gratitude. 做这种危险工作的人才是值得我们感激的真正的大英雄。
His Lordship expressed the hope that the Law Commission might look at the subject. 大人表达了他的愿望，希望法律委员会研究一下这一问题。
Shortly before Christmas, he was mysteriously taken ill. 圣诞节前不久,他突然不明原因地病倒了。
He was merely the pawn of the racketeers. 他不过是骗子们的爪牙。
When our appetite palled, the sorbet was brought in. 我们吃饱的时候, 果汁牛奶冻送上来了。
He felt his son's ingratitude, and he resented it. 他感觉到了儿子的忘恩负义，对此很气愤。
She had been sitting with her knitting at her fourth-floor window. 她那时正坐在5楼的窗前织东西。
They were encouraging nationalistic sentiment among the students. 他们鼓励学生培养民族主义情感。
Her sorrow was naughted as she went into the Club Happy Women. 她一走进“欢乐女性(寡妇)俱乐部”，她的烦恼就消失得无影无踪了。
I spilt the coffee, burning myself in the process. 我把咖啡洒出来，烫到了自己。
The butler was polishing the brandy glasses. 男管家正在擦白兰地酒杯。
The road petered out into a rutted track. 这条路渐渐变成一条满是车辙印的小径。

The two land bodies are connected by a long, narrow causeway. 这两片土地由一条狭长的堤道相连接。
I'm still in the air force, though I'll be demobbed in a couple of months. 我还在空军部队服役，不过几个月之后我就要复员了。
The bug was caused by an error in the script. 这个故障是由脚本程序出错造成的。
She had an almost inhuman desire to succeed. 她有一种超出常人的成功欲望。
Infant mortality is a highly sensitive barometer of socio-economic conditions. 婴儿死亡率是能够充分反映社会经济状况的高敏感度指标。
His manual dexterity and fine spatial skills were wasted on routine tasks. 他灵巧的动手能力和杰出的空间识别能力都浪费在日常事务上了。
He grew up with an ever-present sense of mortality. 他在成长的过程中经常感觉生命是有限的。
I don't believe in clairvoyance, but I can't explain how he knew those things about my grandmother. 我不相信有通灵这回事，但我无法解释他怎么会知道我祖母的那些事情。
He managed to find a second-hand Ferrari in showroom condition. 他设法找到了一辆簇新的二手法拉利车。
The labrador is being trained to be a guide dog for the blind. 这条拉布拉多犬正被训练为导盲犬。
His voice is a full, rich baritone. 他的声音是圆润悦耳的男中音。
Their incomes are far higher than the national median. 他们收入要比全国的中间数高得多。
Six people were injured when a train was derailed. 火车脱轨导致六人受伤。

Personally, I envisage them staying together. 就我个人看来, 我估计他们会待在一起。

She has a storied past/career. 她有着传奇般的往事/职业生涯。

Day174

He did his best this week to stonewall questions and to block even the most modest proposals. 他这周竭力避免作出明确答复，甚至连一些最温和的建议都企图阻拦。

Pentagons, hexagons, and octagons are all kinds of polygons. 五边形、六边形和八边形都是多边形。

He took a final sip of his coffee before leaving. 他抿完最后一口咖啡，起身离开了。

I'll disown you if you misbehave. 要是你不规矩，我就和你断绝关系。

We thought of all these titles but they were all too flowery and pretentious. 这些题目我们都想过, 但都太花哨、太矫饰。

She found lipstick on his shirts - the telltale sign that he was having an affair. 她发现他的衬衫上有口红印——这可是他有外遇的迹象。

It is a hereditary title, so Mark Howard will become Sir Mark Howard on his father's death. 这是个世袭的头衔，所以马克　霍华德在他父亲去世后将成为马克　霍华德爵士。

Cranberri isn't some wannabe horning in from the sidelines. 克兰贝里并不是那种从边线闯进来的球迷。

Its intention is to restore pride in the past and create a more mannered society. 其目的是要重拾过去的自豪感，建立一个有礼节的社会。

The prince was changed into a frog by magic. 那名王子被用魔法变成一只青蛙。

The garden was created as an oasis of calm for employees. 这个花园是作为宁静的“绿洲”为雇员们修建的。

Water overflowed the sink in the kitchen. 水从厨房里的水槽中溢了出来。
While in New Mexico we visited the ruins of an ancient pueblo. 在新墨西哥时，我们参观了印第安人村落的遗迹。
Detach this card and mail today to order your copy of the new book. 撕下附卡,即日邮寄以订购这部新书。
Don't try the blarney on with me, you old bugger, I thought drily. 少跟我说奉承话, 你这个老家伙——我冷冷地想。
I found out what happened from my informant who saw it happen. 我从目击这件事发生的消息提供者那儿探明了事情真相。
She treated the swelling with poultices of herbs. 她用药草敷剂治疗肿胀。
Activities such as logging and mining deplete our natural resources. 伐木、采矿等活动大大消耗了我们的自然资源。
The surgeon hopes to make a name with the scalpel. 那个外科医生希望在手术刀上下功夫而成名。
It's a common fallacy that a neutered dog will become fat and lazy. 说阉割过的狗会变得又胖又懒，这是普遍的谬见。
A megaton of fallout would be released. 将释放百万吨级的沉降物。
He became superintendent of the bank's East African branches. 他成了该银行东非分行的行长。
They were in good physical health and showed no signs of mistreatment. 他们身体很好, 没有受虐待的迹象。
He riffled through all the old letters but could not find the one which his girl-friend sent to him last year. 他把所有的旧信飞快地翻了一遍，也没有找到他的女朋友去年给他的那封信。

The review contains a few spoilers, so don't read it if you haven't seen the movie. 影评里透露了部分剧情，如果你还没看电影，就先别读。
They will need to shake off their lethargy if they want to win the game. 如果他们想要赢得比赛，就必须打起精神。
He remains in a critical condition in a California hospital. 他在加利福尼亚的一家医院里仍然生命垂危。
Reading, writing, and arithmetic are the fundamentals of education. 阅读、写作和算术是教育的基础部分。
Succulents often have thick waxy cuticles to minimize water loss. 肉质植物通常有很厚的蜡质角质层，以使水分流失降到最低。
The augmentation of the army began along traditional lines. 军队扩编是沿着传统路线开始的。
Caffeine can cause palpitations and headaches. 咖啡因会引起心悸和头痛。
The Queen is making a two-week tour of Australia. 女王将到澳大利亚进行为期两周的巡访。
The release of staff for training purposes is actively encouraged. 让员工离职受训的做法受到积极的鼓励。
The US Congress was enmeshed in a debate over the wording of the resolution. 美国国会就这项决议的措辞争辩不休。
I had my tonsils out when I was ten. 我 10 岁的时候把扁桃体切除了。
Never gloat over the ruin of your friend. 不要冷眼旁观看着你的朋友堕落。
I thought the book was pretty mediocre. 我认为这本书非常一般。
The Egyptian poor are deeply imbued with the teachings of Islam. 埃及贫民深受伊斯兰教教义的影响。

He was kidnapped after refusing to abstain from politics. 他拒绝退出政界后被人绑架了。
So far the police have refused to respond to their provocations. 截至目前为止，警方并未对他们的挑衅作出反应。
We'll open the meeting by singing the national anthem. 我们将以唱国歌来开始会议。
And then Captain Charles sings, 'Don't ever laugh when a hearse goes by or you will be the next to die.' 随后查尔斯船长唱到：“如果你不想下一个死的是你，当灵车走过时绝不要笑。”
He walked all over the country with a painter's knapsack on his back. 他背着一只画家的背包走遍了全国。
He's a writer who has grown in stature over the last few years. 在过去几年里他作为作家的声望有所增加。
The blocks are raised by means of pulleys. 那些大块物件是借助滑轮吊起来的。
You never know what to expect with her. She's so temperamental. 你永远说不清她要干什么。她一时一变。
They spend several weeks each year undergoing intensive treatment which enables them to coordinate their limbs better. 他们每年都花费几周的时间接受强化治疗，以使四肢能够更好地协调。
I can get lunch in Chinatown for half of what it costs uptown. 我可以在唐人街吃午饭，花费只需市郊餐馆的一半。
He looked up and down the rain-swept street. 他仔细打量着被雨水冲刷的街道。
They went to different universities and their relationship just fizzled out. 由于他们上的不是同一所大学，两人的关系便逐渐结束了。

I'm either nigger rich or stone poor. 我这人不是一下子突然发财就是穷得一个子儿也没有。
They are adaptable foragers that learn to survive on a wide range of food sources. 它们是适应能力很强的觅食者，赖以生存的食物来源很广。
Employees are given an annual performance assessment/evaluation. 每年都要对员工进行工作考核/评价。
Malls flourished at the expense of small stores downtown. 大型购物商场繁荣兴盛，而市区小商店的利益却受到了损害。
They'd invited us to dinner so we thought we'd better observe the proprieties and invite them back. 他们请了我们吃饭，所以我们认为最好遵循礼数回请他们。
His wheels were stolen by a Mongolian horseman en route to China. 在去中国的途中, 他的车轮被一个骑马的蒙古人偷了。
Mathematical equality is transitive, since if x = y and y = z, then x = z. 数学等式是可迁的,因为如果x= y而y= z, 那末x= z。
The autobiographical impulse is normal in old age. 人到老年想写本自传是正常的。
They showed increased national chauvinism. 他们表现了有增无减的盲目爱国狂。
The paintings were in an excellent state of preservation. 这些绘画保存得非常好。
Jane has fairly catholic tastes in music. 简的音乐爱好相当广泛。
She was wearing something akin to a pineapple on her head. 她头上戴着有点儿像菠萝的东西。
The hippopotamus weighs in at an impressive 1.5 tonnes. 这头河马重达1.5公吨, 真不得了。
I found him going through my closet. 我发现他正在我的衣橱里翻找。

A photographer recorded the scene on video for posterity. 摄影师用摄像机为后代记录下了这个场景。

Day175

The once azure skies of Athens have been ruined by atmospheric pollution. 由于大气污染，雅典曾经蔚蓝的天空已经面目全非。

This move smacks a little of desperation. 这一行动有点儿绝望的意味。

The linguistic acrobatics in this novel are astounding. 这部小说中的语言技巧令人惊叹。

The beleaguered party leader was forced to resign. 那位饱受指责的党领导人被迫辞职。

Their proposal has drawn a muted reaction from most observers. 大多数观察者对他们的提议反应平平。

Her mother had always done all the sewing. 所有的针线活一直是她母亲包揽。

Her father was a quiet self-contained man. 她父亲生前是个好静而独立自主的人。

The tourist glassed the undulating hills. 旅游客用望远镜扫视起伏绵延的群山。

She was diagnosed with multiple myeloma when fractures in her vertebrae were found. 当她的脊椎被发现有裂缝时，她被诊断出患有多发性骨髓瘤。

In accepting the award, she mentioned the sterling work of her assistants. 领奖时，她提到了助手们出色的工作。

These bras should be handwashed to help them keep their shape. 这些胸罩要手洗以保持不变形。

The whole building was soon ablaze. 整栋大楼很快就熊熊燃烧起来。

Poussin was a famous exponent of classicism. 普桑是古典主义画派的著名倡导者。

The arms had been sold to a businessman; he sold them on to paramilitary groups. 武器出售给了一个商人，他又将其倒卖给了一些准军事组织。
The cost was peanuts compared to a new kitchen. 与建新厨房相比，那笔费用微不足道。
They decided in favour / favor of reducing the fees. 他们决定减少费用。
Recent studies warn against drinking too much caffeine. 最近的研究告诫人们不要饮用过多的咖啡因。
The great composers of yore performed for kings and queens. 昔日伟大的作曲家都曾为国王和王后演奏。
British bookmakers are giving odds of 10-1 against a win. 英国赌注登记经纪人给出胜1赔10的赌注。
Many towns allow recyclable items to be commingled for collection in a single container. 在许多城镇，可回收物品可以混放在一个容器里统一收走。
The management has adopted a more pliant position, and has agreed to listen to the staff's requests. 管理层采取了更灵活的立场，同意听取员工的要求。
Dig a largish hole and bang the stake in first. 挖一个大点儿的洞，先把木桩敲进去。
The Commissioner attempted to allay doubts over funding. 部长试图减轻人们对拨款的疑虑。
Rain on Sunday is a vexation to the children. 星期天下雨是使孩子们很恼火的事。
She often played truant and wrote her own sick notes. 她经常逃学，自己写病假条。

He would be better advised to keep his asinine remarks to himself. 最好能有人劝告一下他, 不要和别人说些没脑子的话。
He angled to become the running mate of the Democratic nominee. 他谋求成为民主党总统提名人的竞选伙伴。
The collie turned on him an old-fashioned eye. 牧羊犬会意地望着他。
She diligently practised her piano every day. 她每天勤奋地练习弹钢琴。
The older strata gradually disintegrated. 年代较久的地层逐渐崩解了。
A woodcock flushed from its cover. 一只兰鹬从藏身处惊飞而起。
They killed two men in retaliation for a bomb attack the previous day. 为了报复前一天的炸弹袭击，他们杀死了两个人。
His policy is to ingratiate himself with anyone who might be useful to him. 他的为人之道是巴结任何可能对他有用的人。
The hearings before the committee exonerated him from suspicion of complicity in the murder. 委员会的听证会排除了他参与谋杀案的嫌疑。
Her diligence as a correspondent prevented any but epistolary writing. 作为一个勤奋的通信者, 她只写书信, 不写别的。
Never pick a rabbit up by its ears. 拎兔子的时候千万不要抓耳朵。
He told some sidesplitting jokes. 他讲了一些令人笑破肚皮的笑话。
This adaptation represented an important stage in human evolution. 这一适应性变化代表着人类进化的重要阶段。
The article included quotes from the mayor and several councilors. 这篇文章援引了市长和几位政务会委员的原话。
I ask him to desist from abusing me in private to newspaper editors. 我要求他不再在私下向报馆编辑毁谤我。

German beer has traditionally been made from just four ingredients — hops, malt, yeast and water. 德国啤酒传统上只用4种原料——啤酒花、麦芽、酵母和水。
A thin layer of topsoil was swept away. 薄薄的一层表土被冲走了。
They're just a bunch of leeches cadging off others! 他们只不过是一帮伸手向人要这要那的寄生虫!
Do you have much cupboard space in your new house? 你的新房子里橱柜空间很大吗?
In some stores we were undermanned and customer service was suffering. 我们有些店人手不足, 顾客服务不周到。
Measures have been introduced to help the company to function more efficiently. 公司已采取措施提高运营效率。
Funding is available for approved courses. 核准的课程可获得拨款。
Lack of resources has been a perennial problem since the beginning. 财力不足从一开始就是一个持续的问题。
They put a line of bollards in front of the house. 他们在房子前放置了一行路桩。
I was never fond of gooseberry fool as a child. 我从小就不喜欢奶油醋栗泥。
He is studying to be an oncologist. 他正为成为一名肿瘤学家而学习。
The real issue has been sidetracked. 实质问题的处理受到阻碍。
The interpolation appears to have been inserted very soon after the original text was finished. 插补文字似乎是在原文完成后不久被补充进来的。
The author tries to codify important ideas about language. 作者试图整理出有关语言的重要观点。

The work demanded boundless energy and theatrical imagination. 这种工作需要无限的精力和夸张的想象力。
Almost all of these studies have serious flaws. 几乎所有这些研究中都存在严重谬误。
The mats have to be impregnated with disinfectant. 地垫得用消毒剂浸透。
The wearing of a black armband is figurative. It represents mourning. 手臂上戴黑纱是一种象征,表示哀悼。
I want nothing but raiment and daily bread. 我只求温饱，别无他求。
By studying civics, you will learn how our government, economic system and political system are supposed to operate. 通过学习市政学, 你可以了解我们的政府、经济体制和政治体制该如何运转。
She gasped at the wonderful view. 如此美景使她惊讶得屏住了呼吸。
While the organization defines the term “family” very narrowly, many people have a rather liberal idea of what it means to be a family. 尽管该组织对“家庭”一词有很严格的定义，但很多人对“家庭”却有自己的理解。
He spoke in a solemn and thoughtful manner. 他讲话严肃并且面面俱到。
I had found that rare breed of man who was not afraid of committing himself. 我找到了那种勇于承担责任的男人，这样的男人很少有。
In my position I cannot risk blindly trusting anyone. 处在我的位置上，我不能冒险盲目地相信任何人。

Day176

Now a rash of scruffy little shops bordered one side of the street. 现在街道的一边排满了各种破旧的小店。

The patio gave an unimpeded view across to the ocean. 从平台远眺大海，一览无余。

Many hospitals are struggling to pay for the retrofits. 许多医院都缺乏升级改造的经济能力。

The chances of a planet surviving a supernova always looked terribly slim. 行星躲过超新星爆发的几率总是十分渺茫。

I promised to babysit for Mrs Plunkett. 我答应给普伦基特太太看孩子。

The novel is now available in softcover. 这部小说的平装版现在有卖。

Eventually the market nears saturation, the drive to improve efficiency weakens, and stagnation sets in. 最终市场接近饱和, 提高效率的动力减弱, 停滞也就到来了。

Four-fifths of Laotians are farmers. 五分之四的老挝人是农民。

Scientists warned of even greater eruptions to come. 科学家们警告说有可能出现更加强烈的喷发。

Two years ago my husband was declared to be terminally ill. 两年前我丈夫被宣告患了绝症。

The wooden pegs that held it together could be removed. 固定此物的木钉是可以拿走的。

It is a proven fact that fluoride strengthens growing teeth. 氟化物可以强化生长中的牙齿，这是已证明的事实。

The puppy snuggled up against the sleeping boy. 小狗蜷伏在熟睡的男孩旁边。

Water infiltrates quickly through a sandy soil, but slowly through a clay soil. 水在砂类土中的渗透速度很快, 但在黏土中的渗透速度则较慢。
She placed a lace doily under the vase. 她在花瓶下面放了一个蕾丝装饰小垫。
Mobile phone technology is developing so quickly that many customers are concerned about obsolescence. 手机技术发展得如此迅速，以至于许多顾客担心淘汰的问题。
Squeeze out the last of the toothpaste. 把最后的牙膏硬挤出来。
I don't class myself as being very intelligent or brainy. 我并不认为自己是那种非常聪明、脑子好使的人。
As a part of the rebranding process they hoped to reposition the brand as the "original" travel company. 作为重塑形象的一部分，他们希望把公司重塑为“原创性”的旅游公司。
Investors can take comfort from the fact that the World Bank is underwriting the shares. 世界银行正在认购这些股票，投资者可以感到放心了。
Local housing authorities have been compelled by the housing crisis to make offers of sub-standard accommodation. 住房危机迫使当地的几个房管部门提供不够标准的住房。
We've soundproofed our home studio. 我们已将家里的录音室作了隔音处理。
It is published by Boxtree, at £5.99 for the softback and £15.99 for the hardback. 这本书由黄杨出版社出版, 平装本售价5.99英镑, 精装本售价15.99英镑。
We'll have to economize on our expenses. 我们将不得不节约开支。
The firm's Wall Street debut was the first chance for investors to get in on an Internet IPO for months. 该公司在华尔街的首次亮相使投

资者几个月以来第一次有机会参与到因特网公司的首次公开募股中。
There's nothing exceptionable in his behavior. 他的行为并无可非议之处。
All the walls of his house were stuccoed. 他房间的所有墙面都是用拉毛粉饰法粉饰的。
He wallows in the undeserved praise of his colleagues. 他沉醉于同事们的溢美之辞中。
He continues to insulate his country from the contagion of foreign ideas. 他继续使本国远离外来思想的侵袭。
He rhymed out sonnets in her praise. 他写成押韵的十四行诗歌颂她。
He romanticized the past as he became disillusioned with his present. 当他对现在不再抱任何幻想时，便把过去想得非常浪漫。
He took/pulled/threw a sickie to go to the football game. 他装病一天不上班，去看橄榄球比赛了。
They have been at the forefront of the campaign for political change. 他们一直处于政治变革运动的风口浪尖上。
He strode purposefully across the paddock to his car. 他毅然大步穿过围场, 向他的车走去。
The seascapes of Cape Cod were her inspiration. 科德角的海景画给她灵感。
It is unsurprising that many people do not support the tax increase. 许多人不支持提升税率，这并不令人吃惊。
He said a vote for Labour would be a vote for economic suicide. 他说投工党的票等于是自毁经济。
Paul was someone who certainly had a puritan streak in him. 保罗身上无疑带有清教徒气质。

Officials in charge of the camps say the system is now running extremely smoothly. 负责这些营地的官员们说现在这一体系运转得非常顺利。
Widows seem to experience more distress than do widowers. 寡妇似乎比鳏夫更痛苦。
She pointedly avoided looking at him when she spoke. 她说话的时候，故意不看他。
The public square was clustered with young students. 广场上聚集着成群的年轻学生。
He persevered with his task until he had succeeded in collecting an armful of firewood. 他坚持不懈完成任务，找来了一抱柴火。
Suddenly he was at the door, his pyjama jacket gaping open. 他突然敞着睡衣出现在门口。
They walked right into a booby-trap and got blown to smithereens. 他们正好踩上了饵雷，结果被炸得粉身碎骨。
His opponents already have gibed at Schwarzenegger's modest political record. 政敌们已经嘲笑过施瓦辛格的平庸政绩了。
The company expects that this strategic move would allow it to springboard into the US market. 公司希望这次战略行动会成为公司进入美国市场的跳板。
The Supreme Court unanimously ruled that racial segregation in schools was unconstitutional. 联邦最高法院一致裁定学校实行的种族隔离措施违反宪法。
At the top of Randolph Avenue there was a barrow selling fruit and flowers. 在伦道夫大街的起始处曾有辆卖水果和鲜花的流动售货车。
The drama is set in India at the time of independence. 该剧以独立时期的印度为背景。

Troops indiscriminately massacred the defenceless population. 军队不分青红皂白地对手无寸铁的群众展开杀戮。
She grew tired of the sameness of the food. 饭菜单调，她都吃腻了。
This is a virtual shopping centre offering visitors entry to a clutch of well-known etailers without going to their different websites. 这是一个虚拟的购物中心，访问者在此就可以浏览很多著名的网上零售店铺，而无需分别访问它们各自的网站。
Uncle Sebastian used to tease Mother and Daddy unmercifully that all they could produce was girls. 塞巴斯蒂安叔叔过去总是无情地取笑妈妈和爸爸, 说他们只会生女孩。
He used to stunt-drive in acrobatic performances. 他过去常在杂技表演中表演驱车特技。
I soon learnt to read the licence plates' prefixes. 我很快就学会了识别牌照前面的代码。
A large meteorite may have crashed into the Earth 65 million years ago. 6500万年前，可能有一块大陨石撞上了地球。
The police are coming! We'd better scarper. 警察来了！我们还是溜吧。
I took down his comments in shorthand. 我用速记法把他的评论记录了下来。
You know what this scumbag world is made of. 你知道这个他妈的世界上都是些什么样的货色。
Boys weren't mollycoddled and grew up to think and act independently. 男孩子们没有被娇生惯养，长大后都能独立思考和行动。
The LCD display shows the time in hours and minutes. 液晶显示器以小时和分钟显示时间。
Their vacation provided a welcome change from their workaday life. 假期给他们平淡的生活带来了欣喜的变化。

She spoke jokingly about the possibility of losing her job. 她开玩笑说自己可能会失业。

My wallet has been missing for several days and I can't find any trace of it. 我的钱包不见好几天了，而我就是找不到它。

Day177

He admits he was airbrushed, slimmed and dewrinkled for the cover shot. 他承认他的封面照片做过变瘦和去皱纹的处理。

Jon has mutated from an awkward teenager into a sophisticated young man. 约翰从一个稚嫩的少年变成了一个久经世故的男人。

It's a fag having to walk all that way. 走那么远的路要累坏人的。

Wayne is always nipping down to the corner shop for him. 韦恩总是一溜烟跑到街角商店找他。

The country is in turmoil, a witches' brew of poverty and warfare. 这个国家处于一片混乱之中，充斥着贫困与战乱。

His eyes were wide in disbelief. 他的眼睛睁得大大的，满是不信任。

After university we bought a camper van and travelled cross-country for two months. 大学毕业后，我们买了部野营车，穿越全国旅行了两个月。

The man spent seven hours in custody, periodically being questioned by the police. 那个男人被拘留了七个小时, 期间不时接受警方的审问。

The dogs tracked the wolf to its lair. 那群狗追踪那只狼一直到它的巢穴。

The company flag had been taken down and in its place hung the Union Jack. 公司旗帜已被撤下，取而代之的是英国国旗。

In the comedy, he plays the part of a bumbling, dim-witted salesman. 他在这部喜剧中扮演一个笨手笨脚、头脑不灵光的销售员。

In the Arctic, in winter, their survival rate was not high. 在冬天的北极, 他们存活的几率并不高。

They claimed the government had been deceitful. 他们声称政府一直存心欺骗。
Over the eons, the river changed its course many times. 在漫长的岁月中，这条河道多次改变。
I eventually got financial backing, but it was a slog. 我最终得到了经济支持，但这得来不易。
Any attempts to cut through the cabling will break the electrical circuit. 只要一割断电缆，电路就中断。
The engine puts out one thousand horsepower. 这台发动机可产生1000匹马力。
The pub said that their takings were fifteen to twenty thousand pounds a week. 这家酒馆说，它一周的营业额在 1.5 万到 2 万英镑之间。
The area is needed for a land reclamation project. 需要在这一地区进行土地开垦项目。
The ending of the book was entirely predictable. 那本书的结局完全是预料得到的。
The joiner shaved a thin strip off the edge of the door. 细木工把门沿薄薄刨掉一层。
We could all be wiped out by an A-bomb, an earthquake, or something of that nature. 人类可能会被一颗原子弹、一场地震或其他类似的灾难灭绝。
Oohs and aahs could be heard from the crowd. 人群发出了一片“哎呀”的惊叹声。
You can't keep chopping and changing like this! 你不可以这样不断地改变主意！
In his opening salvo the speaker fiercely attacked the government's record on healthcare. 演讲者在开场白中猛烈抨击政府在卫生保健领域

的所作所为。
With their last, triumphant piece, the musicians raised the roof. 在演奏最后一支欢快振奋的曲子时，音乐家们愈加奔放，激情四射。
It was the closest election in recent history. 这是近代史上最激烈的一场竞选。
The quarrel quickly festered into factional war. 争吵很快变成了内讧。
These political leaders were both venal and incompetent. 这些政界头目腐败无能。
Her sole aim is personal aggrandizement. 她唯一的目的就是扩大个人权势。
The Mayor cut a ribbon to launch the celebrations. 市长为庆典剪彩。
Journalists had camped in front of the house. 记者一直据守在房子前。
It's not too far - it's about, uh, five miles from here. 不太远——离这儿大约有——嗯——5英里远。
Use a connector to link the transceiver and the cable. 用一个连接器把收发器和电缆连起来。
She's dead set against giving the kids junk food. 她坚决反对给孩子们吃垃圾食品。
You can propagandize just by calling attention to something. 唤起人们的注意力就能起到宣传的作用。
The mutineers cast the officers adrift in a small boat. 叛乱者把军官们放到一艘小船中, 任他们随水漂流。
It is vital to focus the mind entirely upon the action of breathing. 把注意力完全集中在呼吸这个动作上是很重要的。
The postcode allows the mail to be sorted automatically. 邮政编码使得邮件可由机器自动分拣。

Just one scoop of mashed potato for me, please. 请给我一勺土豆泥就够了。
Usually so laconic in the office, Dr. Lahey seemed less guarded, more relaxed. 平常在办公室里寡言少语的莱希医生似乎少了些拘谨, 多了几分轻松。
That caused considerable mirth amongst pupils and sports masters alike. 那个举动引得学生和体育老师大笑不止。
The artifact dates to the Bronze Age. 这件手工艺品可以追溯到青铜器时代。
A lot of his writings inveigh against luxury and riches. 他的很多文章都痛批奢华与财富。
The floor will need two coats of polyurethane. 地板需要两层聚氨酯。
His foul-mouthed way of speaking made me ashamed of him. 他下流的讲话方式让我为他感到羞耻。
Activities available include squash, archery and swimming, to name but a few. 所设活动项目包括壁球、射箭、游泳等等，不一而足。
A mallard suddenly took wing, rising steeply into the air with an angry squawk. 一只绿头鸭突然飞起，愤怒地尖鸣一声直冲天空。
The juvenile offender's misbehaviour should be well treated, as opposed to punished. 对少年犯的不轨行为应妥善处置,而不是进行惩处。
In Norse mythology the moon is personified as male. 北欧神话中, 月亮被拟人化为男性。
The Turner Prize was inaugurated in 1984. 特纳奖于 1984 年正式设立。
The documentary focuses on the razzmatazz of an American political campaign. 这部纪录影片着重展现出一场美国政治运动令人眼花缭乱的一面。

The fabric belled in where the wind struck it. 布料有的地方因为风吹而变成喇叭状的了。
The whole country seems to be affected by the ennui of winter. 冬天的倦怠似乎影响着整个国家。
The committee backtracked by scrapping the controversial bonus system. 委员会改变了主意, 取消了有争议的奖金制度。
The situation in the capital forced them to maintain military preparedness. 首都的形势迫使他们时刻做好军事准备。
White was both visionary and rationalist. 怀特既有远见又充满理性。
My audience certainly isn't the proverbial man in the street. 我的观众当然不是街上的平头百姓。
Companies are moving away from outright purchase of company cars to leasing. 各公司完全不用再购买公司用车，转为租赁汽车。
After watching me flounder for a few minutes, my instructor took over. 老师看到我支吾了好几分钟，就替我把话接过去了。
The miserable old curmudgeon would begrudge giving a penny to a starving man. 这个可恶的老守财奴连给饥饿的人一分钱都舍不得。
He suffered from periodic bouts of insanity. 他得过阵发性精神错乱。
Don't think you'll keep me here while you gad about. 你别想自己去闲逛, 却把我留在这儿。
She works for a local nonprofit that provides care to recovering drug addicts. 她供职于当地一家照看戒毒人员的非营利机构。
My family name gave me an entree into upper class Boston society. 我的姓氏使我得以进入波士顿上流社会。

Day178

That rooster started to crow at 5 a.m. 那只雄鸡早晨 5 点开始啼叫。

Custom forbids any modernization. 传统习俗阻碍着所有现代化进程。

Countersunk rivets bed well against a flat plate. 埋头铆钉和平板贴合齐平。

This is the only Grand Slam title to elude her. 这是她唯一错失的大满贯头衔。

Her accountant was good at exploiting tax loopholes. 她的会计善于钻税收漏洞。

The police formed a phalanx to protect the embassy. 警察排成密集队形以保护大使馆。

An argument ensued, with various band members joining in and haranguing Simpson and his girlfriend for over two hours. 接下来发生了一场争论，各位乐团成员你一言我一语地花了两个多小时试图说服辛普森和他的女友。

Molly explained what was happening for my benefit. 莫利向我解释了发生的一切。

Countries cannot have it both ways: the cost of a cleaner environment may sometimes be fewer jobs in dirty industries. 各国不可能两全其美：环境更清洁的代价有时可能就是污染企业就业岗位的减少。

The prosecution had to prove intent to kill. 控方必须证明被告有谋杀的意图。

The team lost so many games that the season was a total washout. 这个队输掉了那么多场比赛，以至于本赛季彻底失败。

One way to create this obtuse angle is to lean back further. 形成这种钝角的方法之一是再向后倾斜一点。
Poor eyesight will exempt you from military service. 视力不好可使你免服兵役。
The chrysanthemums spray out from an exquisite vase. 菊花从精美的花瓶里婀娜多姿地探出身来。
This is the end of a tour so I'm a little antsy, I guess. 旅途就此结束了，我想我有点坐立不安了。
Dinner was somewhat delayed on account of David's rather tardy arrival. 由于戴维德到得很晚，晚饭推迟了一会儿。
Electrical power is supplied by underground cables. 电力是由地下电缆输送的。
She despised him for his cowardice. 她因他胆小如鼠而鄙视他。
The fire was set by a pyromaniac. 大火是被一个纵火狂患者点燃的。
His voice sounded feeble and far away. 他的声音听上去很无力，很遥远。
He hit a hard/soft line drive to the shortstop. 他朝游击手打出一记有力的/无力的平直球。
Her account was deliberately ambiguous. 她的陈述故意含混不清。
The actor made a shameless plug for his movie. 这名演员厚颜无耻地为他的电影大肆宣传。
That child is a torment to its parents. 那孩子扰得父母不得安生。
I'd got myself into this marriage and I jolly well had to get myself out of it. 是我让自己陷入到这场婚姻中, 我也一定要让自己从其中脱身。
Listen, matey, I'm not putting up with that anymore! 听着，老兄，我再也不能容忍了！
The country is unable to feed its population. 在这个国家,人民吃不饱。

She tossed the wrapper into the wastebasket. 她把包装纸扔进了废纸篓。
Most people thought of her husband as a bit of a chancer and did not trust him. 多数人认为她的丈夫有点投机取巧, 都不信任他。
He lost two stone when he was ill. 他生病时体重减轻了2英石。
The vibrations of the gong resonated through the temple. 铜锣声在寺院内回荡。
If your timing is right, you may be fortunate enough to stumble across a village fiesta. 如果你时机把握得好，你会幸运地撞上某个乡村节日。
When the baby was born, it was blue and distressed. 这婴儿出生时全身发青，非常虚弱。
They see themselves as crusaders for women's rights. 他们自视为争取女性权利的斗士。
The indiscriminate use of fertilisers is damaging to the environment. 乱用化肥会破坏环境。
He was wholly inattentive to the needs of his children. 他对子女们的需求全然不顾。
She beseeched him to cut his drinking and his smoking. 她恳求他戒掉烟酒。
A short lingual frenulum may contribute to feeding, speech, and mechanical tongue problems. 舌系带短小可能造成吞咽、语言和舌头机械运动方面的障碍。
The caves cannot but inspire wonder in the beholder. 这些洞穴让观者无不叹为观止。
It takes 30 seconds to power up, then the radar enters Standby mode. 开机需要30秒, 然后雷达就进入待机模式。

Don't try and double-cross me, because I'll kill you. 别想背叛我, 否则我杀了你。
He showed valour and skill on the battlefield. 他在战场上表现得骁勇善战。
By a cruel irony, his horse came down on a flat part of the course. 非常不幸的是, 他的马在赛场的平地上摔倒了。
As a rough guide, a horse needs 2.5 per cent of his body weight in food every day. 作为一个大致的参照，一匹马每天需要吃相当于其体重2.5％的食物。
I'm not going to be a nursemaid to you - make your own bed! 我不会给你当保姆的——自己铺床!
North has to lead a heart, allowing you to discard your last diamond. 北首位置的人得先出一张红桃, 这样你就可以垫出最后一张方块。
There was a dicey moment as one of our party made a risky climb up the cliff wall. 我方一名队友冒险攀爬崖壁时, 出现了危险的一刻。
The hungry children made a raid on the pantry. 饥饿的孩子们把食品室洗劫一空。
He wished to live in amity with his neighbour. 他希望与邻居和睦相处。
He had bronchial pneumonia as a child. 他小时候得过支气管肺炎。
They scavenged what food they could to keep alive. 他们能找到什么食物就捡什么来维持生命。
He alleged that the elections had been fraudulent. 他宣称这场选举有造假成分。
They'd been a dejected lot when he'd arrived at the shipyard, but now they sparkled with enthusiasm. 他刚到船厂时，他们曾是一群垂

头丧气的人，现在的他们却热情洋溢。
The country was without a ruler after the queen died. 女王死后，这个国家陷入了无人统治的状态。
All living things are interdependent. 所有的生物都是互相依存的。
The news of the kidnapping was blacked out until the police could find the child. 有关绑架小孩的消息被封锁着直至警察能找到小孩。
The prime minister dismissed the charge that he had misled Parliament. 首相否认了他误导议会的指控。
He scoured the crud off the grout in the shower stall. 我们擦掉了淋浴间缝隙中的污垢。
She tingled with excitement. Soon she would be able to tell Martha everything. 她感到很激动，很快她就能把一切都告诉玛莎了。
The army was ideologically opposed to the kind of economic solution proposed. 军方从意识形态角度出发反对所提议的经济方案。
We're looking to buy rather than rent. 我们找地方是打算买下，而不是租用。
He is the government's longest serving frontbencher. 他是政府中任期最长的前座议员。
He thought that growing a mustache would help him pass as an adult. 他觉得留一撮小胡子就能冒充大人。
The night was as melancholic as his mood. 夜晚和他的心情一样阴郁。
The company has budgeted $10 million for advertising. 这家公司预算拨款1,000万美元做广告。

Day179

I still suffer from catarrh and sinus problems. 我仍然患有黏膜炎和鼻窦炎。

He had all the fences around his home electrified. 他把房子周围的铁丝网都通了电。

Blue light has a shorter wavelength than red. 蓝光的波长比红光的短。

He has jeopardised the future of his government. 他的行为已经危及到他这届政府的未来。

Europe's progression towards economic and monetary union 欧洲经济和货币统一的进程

He was a second-round draft pick by the Raiders. 他在选秀的第二轮被奥克兰袭击者队选中。

He spoke with a heavy rural accent. 他说话带浓重的乡村口音。

He was nominally Deputy Prime Minister, certainly, but his influence was clearly on the wane. 当然，他名义上是副首相，但是显然他的影响力正在下降。

The redwood tree can grow over 80 metres tall. 红杉树可以长到80多米高。

Expect some shrinkage when you wash this garment for the first time. 这类衣物第一次洗时，可能会有一定的缩水。

Whether we like him or not is immaterial. 我们是否喜欢他无关紧要。

He plated the winning run in Wednesday's victory. 他在周三获胜的那场比赛中跑垒得到了一分。

She usually awakens several times during the night. 她夜里通常要醒好几次。

The committee reviewed the documents and thereupon decided to accept the proposal. 委员会审核了文件，随即决定接受这项提议。
Phil has/is doing/is studying for an MSc in biochemistry. 菲尔拥有 / 在攻读生物化学硕士学位。
His voice bred confidence. So she began to tell the whole story. 他的声音给人一种可信赖的感觉,这样她就开始把事情经过原原本本说出来了。
His family's Cantonese nickname for him translates as Never Sits Still. 家人为他起的广东话绰号翻译过来意思是“从来坐不住”。
When I woke up everything was blurry at first, but then my vision gradually cleared. 我刚醒来时眼前还一片模糊，后来视野逐渐清晰了起来。
The fresh mountain air will rejuvenate the middle-aged women. 山中的新鲜空气将使中年妇女恢复青春。
He was no longer scornful of the desk job. 他不再鄙视文案工作了。
With a brief, almost peremptory gesture he pointed to a chair. 他做了一个简单的手势, 近乎霸道地指着椅子。
Under the company's bylaws, he can continue as chairman until the age of 70. 根据公司规章, 他可以继续担任主席到70岁。
The problem is not restricted to the southeast. 问题并不是只存在于东南部。
Eventually passion was distilled into the natural beauty of a balmy night. 最后激情融入了美丽宜人的夜色中。
During these years, suffrage demands by women became increasingly vocal. 那些年，女性要求获得投票权的呼声越来越高。
It's too goddamn late to be talking about this. 现在说这个真是他妈的太晚了。

Wounds like this can lead to uncontrollable bleeding. 这样的伤口可能导致出血不止。
She was writhing around on the floor in agony. 她痛得在地板上直打滚。
His eyes were bright blue with a roguish twinkle in them. 他明亮的蓝眼睛里闪烁着调皮的光芒。
The daylight faded almost imperceptibly into night. 天色不知不觉地暗了下来。
The sausage is also sold pre-packed in slices. 这种香肠也有切片预先包装好出售的。
Historian Michael Beschloss debunks a few myths. 历史学家迈克尔·贝施洛斯破除了几个不实传言。
Mrs King went to the big black stove and ladled out steaming soup. 金太太走到黑色的大炉子前, 舀出热气腾腾的汤来。
He set off for a nineteen-day moose hunt in Nova Scotia. 他动身前往新斯科舍参加为时19天的驼鹿捕猎活动。
The life of a film star is not always a glamorous one. 电影明星的生活并非总是光彩夺目的。
About thirty per cent of the country's children were malnourished. 这个国家大约有百分之三十的儿童营养不良。
She couldn't stand his blunt, graceless manner. 她无法忍受他唐突粗鲁的举止。
Many people have disappeared after the bombing. 轰炸之后许多人遇难了。
It may cost over $5 million to decontaminate the whole site. 全面消除这个地方的污染可能要花费超过 500 万美元。

Old women in large conical hats and Vietnamese clothing sit on the steps. 头戴大锥形帽、身穿越南服装的老年妇女坐在台阶上。
These animals are distributed into five genera. 这些动物分成五个属。
The walls of timber-framed houses were often made of wattle and daub. 木结构房屋的墙常常是篱笆条抹灰筑成的。
The government will have to create a special agency to underwrite small business loans. 政府需要设立专门机构来为小企业贷款作担保。
She has always been inclined to excitability. 她一向比较容易激动。
I like the openness and directness of northerners. 我喜欢北方人的豪爽和直率。
She has been saintly in her self-restraint. 她一直过着自我节制的圣徒式生活。
I lifted the carpet to check the floorboards for woodworm. 我掀开地毯，检查地板里是否有木蛀虫。
She was able to command the respect of the class. 她赢得了全班的尊敬。
The guide gives a general description of the island. 导游对这座岛屿作了大致的介绍。
Take the chit to the counter and collect your books. 拿上小票到柜台取书。
The hospital was funded from taxation. 这家医院的资金来自税收。
We were flabbergasted by/at the news that he'd won the game. 他在比赛中获胜的消息让我们非常惊讶。
The modem has a bandwidth of 56 kilobits per second. 这台调制解调器的带宽是56千比特每秒。
Her mother is becoming/getting/going senile. 她的母亲变得越来越年老糊涂了。

The stewards' badges are made so they do not unstick from a car and therefore cannot be passed around. 为乘务员制作了徽章，这样它们就不会从车厢上脱落下来，也不会被传来传去。
His estimate of half a million HIV positive cases was based on an extrapolation of the known incidence of the virus. 他估计有50万个HIV阳性病例，这是根据已知的病毒感染率作出的推论。
The hospital was desperately understaffed. 这家医院员工严重不足。
The aforementioned book is the author's most famous work. 前面提到的那本书是这位作者最著名的作品。
The fire struck a densely wooded area of Oakland. 大火烧着了奥克兰一处植被茂密的地区。
The initiative foundered because there was no market interest in redevelopment. 新计划搁浅了，因为重建项目没有市场需求。
Forming the pivot of the exhibition is a large group of watercolours. 整个展览的重点是一大组水彩画。
The best plan is to continue to attack him to the utmost of our power. 最佳方案就是继续不遗余力地攻击他。
We used shades of gold and green to give the room a fresh, autumnal look. 我们用金色和绿色的色调为房间平添了一种清爽的秋日感觉。
The police moved in on the criminal's hideout. 警方向罪犯藏匿处逼近。
For reasons adduced at the beginning of this volume, the victory of the Red Army was a foregone conclusion. 由于本卷开头所举出的原因，红军的胜利是预料之中的必然结局。

Day180

This area is always tender to the touch if the intestines are not functioning properly. 要是肠的功能不正常，这个部位总是一碰就痛。

Her body ached and shivered from the frosty air. 冰冷的空气冻得她全身疼痛，不停地打战。

I can't decide between the lasagna and the salmon. Which do you recommend? 我不知道是吃意大利卤汁面还是吃三文鱼，你推荐哪一个？

This dog breed has a number of desirable traits. 这个品种的狗有一些优良的特性。

The files have inexplicably disappeared. 那些文件莫名其妙地消失了。

He rested one elbow on the wall as he spoke. 他讲话时把一只胳膊肘支在墙上。

He will mention the relevant laws that fence out undesirable immigrants. 他将提及有关禁止不受欢迎的移民入境的法律。

A peeress by marriage afterwards intermarried with a commoner. 一个嫁给贵族而成为贵妇人的女子后来又和一个平民结了婚。

The world had witnessed a titanic struggle between two visions of the future. 世界见证了两种对未来的构想之间的激烈较量。

Sufferers experience a triad of symptoms: headache, fever, and sore throat. 患者有三个症状：头疼、发烧和嗓子疼。

It became clear that he was unequal to the demands of the job. 很明显，他不能胜任这项工作的要求。

He stood back to admire his handiwork. 他退后几步欣赏自己的手工制品。

Laws were established to limit the dispersion of pollutants. 已经立法限制污染物的扩散。
Their close and financially rewarding relationship was sufficient to call into question the independence and disinterest of the directors. 董事之间紧密的利益关系足以使人们对他们的独立性和公正性产生怀疑。
He was a handsome, debonair, death-defying racing-driver. 他是一位英俊潇洒、风流倜傥、敢于挑战死神的赛车手。
The deluxe edition of the book includes many more illustrations. 这本书的精装本有更多的插图。
He just stood there looking like a real lemon. 他就像个十足的傻瓜一样站在那里。
We were offered 13 weeks' severance pay. 我们拿到了 13 个星期的薪水作为遣散费。
Her father wouldn't let her marry a wastrel. 她的父亲不会让她嫁给一个败家子。
Her second round of chemotherapy recently ended. 她最近刚做完第二次化疗。
British industry was sheltered from foreign competition by protective tariffs. 英国工业凭借保护性关税免受国际竞争影响。
He cut the pizza into bite-sized pieces. 他把比萨饼切成一口一块的小块。
I'm absolutely hopeless at languages. 我在语言学习方面简直糟透了。
He had sat and repeated his family's genealogy to her, twenty minutes of nonstop names. 他坐下又给她细数了一遍他家族的家谱，20分钟内说出了一连串的名字。
Women are never satisfied with anything! Present company excepted, of course. 女人从来不会满足！ 当然在座各位除外。

Her words could hardly be construed as an apology. 她的话怎么想都不像是道歉。
Cab travel is comparatively cheap compared with yesteryear. 与去年相比, 出租车费便宜了一些。
The room was cluttered with bric-a-brac. 房间里乱七八糟地塞满小摆设。
Any monstrosity or abnormality in nature was significant. 自然界的任何畸形或异常之处都有其意义所在。
His comedic timing is perfect. 他在引人发笑时能把时机控制得很好。
At his belt he carried a rawhide whip. 他腰间别着生牛皮制成的鞭子。
The fire is going to go out,please replenish it at once. 炉火要灭了，请赶快添点煤。
The family was digging into a delicious meal. 这家人正在吃一顿美味大餐。
The basketball team put up a splendid performance. 这支篮球队表现极佳。
I'm not trying to glorify or idealise women. 我不是要美化女人或把她们理想化。
The enemy has surprised a large portion of the air force grounded on the airfields. 敌人突然袭击了停在机场上的大批空军飞机。
Your dramatics aren't going to change my mind. 你装腔作势的表演改变不了我的主意。
Islam's most sacred shrine is at Mecca in Saudi Arabia. 伊斯兰教最神圣的圣殿位于沙特阿拉伯的麦加。
Her health has been declining these past months. 过去几个月中她的健康状况变得越来越糟。

The thought of dying alone was terrifying. 一想到要孤独终老就令人恐惧。
It is a movement that threatens the choice of the people and threatens to install a theocratic state. 这是场威胁到人民选择权的运动，是场有可能建立神权政体的运动。
We have out-of-town visitors today. 我们今天有外埠来的访客。
The damaged ship limped back to port. 破损的船缓慢地驶回港口。
The medicine stopped the boy's incipient cough from becoming worse. 药物控制住孩子初发的咳嗽。
Members can blackball candidates in secret ballots. 成员可以通过无记名投票反对候选人加入。
He was rather vainglorious about his own war record. 他非常喜欢吹嘘自己的战争经历。
We lobbied for aluminum can reclamation. 我们进行游说,宣传回收铝罐加以利用。
Threads of silver ran through his beard and the hair at his temples. 他的胡须和鬓发里夹杂着缕缕银丝。
Tranquilliser drugs were used to calm the deportees. 使用了镇静剂来让被放逐者们安静下来。
She thinks slang defiles the language. 她认为俚语玷污了这种语言。
That chick pecks out an earthworm from the earth. 那只小鸡从土里啄出一条蚯蚓。
The villagers are royalist to the core. 那些村民是十足的保皇主义者。
Her center is typical of many across the country — a non-profit organization that cares for about 50 children. 她的中心照顾着大约50名儿童，是全国众多非营利机构的典型代表。
Memory is constitutive of identity. 记忆是身分的一个重要构成部份。

Crystal chandeliers glittered brightly above them. 他们头顶的水晶吊灯闪闪发亮。
Lathes make wheels, or, more precisely , they make cylindrical objects. 车床可以车削轮子，更确切地说，可以车削圆柱形物体。
They believed that sinners would spend eternity in hell. 他们相信罪人死后会下地狱，永不超生。
The party threw out the Trotskyist Militant Tendency. 该党开除了托洛茨基主义的激进派。
Violent scuffles broke out between rival groups demonstrating for and against independence. 支持和反对独立的两支游行队伍间爆发了激烈的冲突。
Their bodies were well-developed and super fit. 他们的身体发育得很好，非常健壮。
We took a tour around New England. 我们到新英格兰各地游览了一圈。
By the end of the war, the warlord had established total supremacy over all his rivals. 战争结束前，这个军阀已确立了凌驾于所有对手之上的绝对优势。
He is famed for his political acumen and will be a vital link with the Americans. 他以敏锐的政治洞察力著称, 将是与美国人联系的极其重要的纽带。
We're going to Scotland for a week at Whitsun. 圣灵降临节期间我们要去苏格兰玩一个礼拜。
The police moved in, arrested him and impounded the cocaine. 警察冲进去将他拘捕并没收了可卡因。

Day181

The manager kisses all other performers off as being incompetent. 经理将其他演员一概辞退,说他们不够格。

Try pressing on the wound with a large pad of cotton wool. 试试用一大块棉布压住伤口。

Cholesterol level is not a strong predictor of heart disease in women. 胆固醇水平在预示女性患心脏病方面并不是一个很准确的因素。

Holly, like ivy and mistletoe, is an evergreen. 冬青像常春藤和槲寄生一样是常绿植物。

The cottage is filled with a bounty of fresh flowers. 农舍开满了鲜花。

Tories cocked a snook at their prime minister over this legislation. 保守党人就这一法规向他们的首相表示了轻蔑。

I loathe negativity. I can't stand people who moan. 我厌恶消极态度，不能忍受唉声叹气的人。

Accurate meteorological records began 100 years ago. 准确的气象记录始于100年前。

He has developed a tic in his right eyelid. 他的右眼睑常出现抽搐的症状。

Events over the last year have created a close-knit community. 去年发生的一些事让整个社会紧密团结在一起。

Thousands of people will starve if food doesn't reach the city. 如果食物不能运到那座城市，许多人就要饿死。

Her refusal to answer was tantamount to an admission of guilt. 她拒绝回答等于是认罪。

The temperature is almost 80 degrees, and the humidity 35%. 温度已经接近80度，湿度为30多一点。

The convictions rest solely on disputed witness and confessional statements. 仅仅根据有争议的目击者证言和供词就定了罪。
Keeping the house clean is a never-ending chore. 保持房间干净是永无休止的麻烦事。
She is the unchallenged authority in the field. 她是该领域无可置疑的权威。
In 1914 the country became a British protectorate. 1914年该国成为英国的保护国。
Building a new stadium has boosted attendances by 40%. 新体育场的修建使观众人数提高了 40%。
The word has one literal denotation but several different connotations. 这个词有一个指称意义和好几个不同的隐含意义。
Colloquialisms, dialect and slang terms can enliven style if properly used. 口语、方言、俚语如使用得当可使文体变得生动活泼。
He could appear forbidding and cantankerous, especially on first acquaintance. 他可能给人留下难以亲近、脾气暴躁的印象, 第一次见面时尤其如此。
He was very straightforward with us about the difficulties involved. 对于其中的困难，他倒是相当坦率地告诉了我们。
He received the sacrament of baptism as an infant. 他在襁褓中就接受了洗礼圣事。
Gould was helped in his researches by local naturalists. 古尔德在研究过程中得到了当地博物学家的帮助。
It was so hot that we stripped off our shirts. 天气太热，我们脱掉了衬衫。
They designed prototypical schools that could ensure students would meet state standards, then calculated the costs of those

schools. 他们先设计了学校的原型，保证教出来的学生能符合政府要求，然后计算这些学校的成本。
The intruder smashed a window to get in and then neutralized the alarm system. 闯入者打碎了一扇窗户进来，然后破坏了警报系统。
He made a beautiful shot on that kidnapper. 他准确地一枪打中了那个绑匪。
As a songwriter, he combined great linguistic felicity with an ear for a tune. 作为一名歌曲作者，他既深谙乐曲的曲调又有着不俗的文采。
Our MP holds a clinic every Friday evening. 我们的议员每周五晚上为公众提供咨询服务。
The letter has been produced with digital technology. 那封信是用数字技术制作出来的。
What is necessary is to make teaching a sought-after occupation. 必须使教书成为大家都争着要做的职业。
The two authors come from different schools of writing. 这两位作家属于不同的写作流派。
I wouldn't give tuppence for their chances of winning the match. 我认为他们赢得这场比赛的机会很少。
With its quicksands the river usually drowns a few unwary visitors every season. 河里有流沙, 每个季节都有几名游客不小心溺亡。
The sea level rose and swamped the coastal villages. 海平面上升淹没了沿海村落。
There was a full moon and its silvery light seeped through the curtains. 满月当空，银色的清辉透过窗帘照进来。
Lenny swayed for a moment, then dropped to the ground, impaling himself on his switchblade. 伦尼晃了一下,然后倒在了地上,他的弹簧刀刺穿了自己的身体。

He rightly contends that it is not true. 他满有道理地宣称说,这是不确实的。
Ben sat up quickly, his face taut and terrified. 本一骨碌坐了起来，表情紧张而惊恐。
There was no discernible effect on cell growth. 看不出来对细胞的生长有什么影响。
The story printed had implied that Morosi was promiscuous. 刊出的报道暗指莫罗西有性乱行为。
Suddenly all of the bizarre and seemingly isolated examples took on a meaningful focus. 突然之间，所有那些怪异且看上去孤立的例子都具有了意义。
I find their behaviour morally reprehensible . 我认为他们的行为应该受到道德谴责。
The gang had to erase Jack before he informed on them. 那伙歹徒不得不在杰克告发他们之前动手干掉了他。
I'm a bit nervous about flying to Paris by myself. 我一个人坐飞机去巴黎有点害怕。
Pour the marinade over the beef and leave it for 24 hours. 在牛肉上浇些腌泡汁，腌上24小时。
You need a malleable pillow that will mould to the curves of your neck. 你需要一个柔韧性好、能与你的颈椎弯曲弧度相吻合的枕头。
As a scientist, I do not deal in speculation. 作为一名科学家，我对猜测不感兴趣。
It's time for the company to fish or cut bait. We either take the job or turn it down. 是公司停止犹豫的时候了。我们要么接下这桩活，要么就此放弃。

He wrote under the pseudonym 'Silchester'. 他以“西尔彻斯特”的笔名写作。
I've never been further west than St. Louis. 我到过的西边最远的地方就是圣路易斯。
He gave us his solemn word, then he welshed on us. 他向我们郑重承诺然后又对我们食言了。
The firm lips pouted in a sulk. 紧闭的双唇因为生闷气噘了起来。
Suddenly there is a scurry of feet. 突然有一阵急促的脚步声。
The photo had been retouched to remove the wrinkles around his eyes. 这张照片经过了处理，除去了他眼睛周围的皱纹。
The Chandler twins were coming round to the same opinion. 钱德勒家的这对双胞胎转而达成了一致意见。
They were charged with banditry and smuggling. 他们被指控有抢劫和走私行为。
He unbosomed himself to her of his troubles. 他向她细诉他的烦恼。
The baskets are woven from strips of willow. 这些篮子是用柳条编的。
Morgan was careful to suppress such information. 摩根留心封锁了这样的消息。
I scribbled his phone number in my address book. 我在地址簿上潦草地写下他的电话号码。
He was baptized as a Christian at the age of 20. 他在20岁那年受洗成为一名基督徒。
The famer yoked the oxen to the plow. 那个农民把一对牛套在犁上。
Cats carry their kittens by the scruff of the neck. 猫提小猫时叼它的颈背。

Day182

Crook's eyelids drooped and he yawned. 克鲁克眼皮下垂, 打了个哈欠。

She wanted to escape the monotony of her everyday life. 她想摆脱每天一成不变的单调生活。

The diaphragm is the principal muscle of respiration. 膈膜是主要的呼吸肌。

He used his good offices to bring about an armistice. 他为达成停战作调解。

He knows the culprit but is not letting on. 他知道罪犯是谁, 但却闭口不说。

It's indicative of the change in Rachel that this year she is having a big birthday party. 今年蕾切尔要举办一个大型生日聚会, 从这一点可以看出来她和以前不一样了。

He tried to implement a technocratic economic policy. 他力图实行技术统领一切的经济政策。

Today, she was going to do some heavy-duty cleaning. 今天，她准备进行一次彻底的打扫。

Winning this tournament was especially satisfying. 赢得这次锦标赛令大家非常满意。

The controversy continues to rage, and these latest accusations will only add fuel to the fire. 争论愈加激烈，而这些最新指控只会火上浇油。

You always get tetchy when you're hungry. 你总是肚子一饿就发脾气。

The campaign failed because of public apathy. 由于公众反应冷淡，这次运动失败了。

He was rector of All Hallows Church in Wellingborough. 他是韦灵伯勒万圣教堂的教区长。

They stopped at the campground built around a clear spring. 他们停留在那座近处有一道清泉的露营园。
The classroom descended into chaos after the teacher left. 老师离开后，教室陷入一片混乱。
She aimed carefully at the tree but the arrow missed. 她仔细瞄准那棵树，但是射偏了。
They bickered endlessly over procedure. 为了手续问题他们无休止地争吵。
There are plenty of lowlifes out there, ready to take advantage of unsuspecting senior citizens. 到处都有许多卑劣的人，随时打算占没防备的老人的便宜。
Police work is physically demanding and stressful. 警察的工作很辛苦，压力很大。
He would vote against it on principle. 他会根据原则投反对票。
Population genetics owes its origin to Francis Galton. 群体遗传学的创立应归功于弗朗西斯　高尔顿。
The boxes were decorated with a wavy gold line. 这些盒子上饰有波浪形的金边。
She danced attendance on princesses, countesses, and duchesses. 她讨得了那些公主王妃、伯爵夫人和公爵夫人的欢心。
He speaks excellent idiomatic English. 他讲一口地地道道的英语。
More than 200 workers are expected to get the chop due to falling sales. 预计将有200多名工人由于销量下降而被辞退。
If you budget to overpay your mortgage on a regular basis, you can save a lot of money. 如果你能做好预算经常性的超额偿付按揭贷款，你能省下很多钱。
He pressed down on the accelerator of the car. 他踩下汽车的加速器。

He cupped his ear, for he was unused to my slurry American tongue. 他用手掌兜着耳朵,因为他不习惯我那含糊的美国话。
They had taken over the tenancy of the farm. 他们承租了那个农场。
The old woman walked along the street muttering imprecations. 老妇人沿街走着，嘴里咕哝着骂人的话。
He was a bloody nuisance, pissed as a newt. 他是个该死的讨厌鬼, 喝得酩酊大醉。
She was crying and her mascara had smudged. 她正在哭，睫毛膏都哭花了。
Mary bequeathed half of the company to her niece. 玛丽把她公司的一半遗赠给她侄女。
If you don't add oil, the engine will eventually seize up. 如果你不加油，引擎最终会转不动的。
Her last public appearance was at the garden party. 她最后一次当众露面是在那次花园招待会上。
As a child I had an imaginary friend. 小时候我有个想象中的朋友。
The basement's damp walls were covered with mildew. 地下室潮湿的墙面上长满了霉。
My father wasn't a bad man, but he was emotionally unstable. 我父亲人不坏，只是情绪反复无常。
The amendment leaves no wiggle room for lawmakers. 修正案没有给立法者留下漏洞。
The elections may prove to be pivotal in Colombia's political history. 这一选举可能成为哥伦比亚政治史上关键的一次。
The treaty formalized the two countries' agreement to cooperate. 这个条约使得两个国家的合作协议正式生效。

Grate a tablespoonful of fresh ginger into a pan. 磨碎一汤匙鲜姜，放入平底锅。
That's how concepts like general welfare start to sound quaint in this age. 就这样，民众福利这一类概念在这个时代开始变得陈旧起来。
She poured a large gin and splashed soda into it from a siphon. 她倒了一大杯杜松子酒，然后从苏打水瓶里倒了些苏打水掺进去。
Voters are looking for a candidate who will break the mold and give them honest answers. 选民在寻找一个能够打破陈规且对选民诚实的候选人。
The novel presents us with an apocalyptic vision of the future. 这部小说向我们描述了未来的恐怖景象。
He's a cute little bugger, isn't he? 他是个可爱的小家伙，对吧?
He has not specified what action he would like them to take. 他尚未明确说明自己希望他们采取什么样的行动。
She crushed the peppercorns into a fine powder. 她把胡椒粒捣成很细的粉末。
He recognized that pulsars were the long sought-for neutron stars. 他曾确认脉冲星就是苦苦寻找的中子星。
How do we situate Christianity in the context of modern physics and psychology? 我们怎样把基督教放在现代物理学和心理学的背景下来考虑呢?
They marched triumphantly into the capital. 他们怀着胜利的喜悦列队进入首都。
The flatfish is remarkably adept at hiding itself on the sea bed. 比目鱼非常善于藏身在海床上。
Maybe this guy isn't so squeaky clean after all. 也许这个人说到底品行并非那么完美。

She would rather perjure herself than admit to her sins. 她宁肯发假誓也不愿承认自己的罪过。
Roy swung his legs carefully off the couch and sat up. 罗伊小心地把腿挪下沙发, 坐了起来。
They conducted the experiments with scientific rigor. 他们以严谨的科学态度进行了这项实验。
The island's ruggedness symbolises our history and the character of the people. 这个岛屿的凹凸险峻象征着我们的历史和民族性格。
The development detracts from the rural character of the area. 这项发展有损该地区的乡村特色。
They narrowly missed being killed in the fire. 他们险些在那场火灾中丧命。
A minor celebrity was there to open the new club. 一个小有名气的明星在那里为新俱乐部举行开业典礼。
Keen skiers are happy to forego a summer holiday to go skiing. 滑雪爱好者乐于利用暑期假日去滑雪。
On March 4 the company announces its interim results. 该公司于 3 月 4 日公布中期业绩。
He was wiped out yesterday and doesn't wake up till now. 他昨晚喝醉了，直到现在还没醒。
They will induce labor to avoid complications. 他们将采取引产以避免并发症。

Day183

Typically, bloggers have axes to grind. 通常来说, 写博客的人都有自己的观点要表达。

With the advent of industrialization,cities voraciously drained manpower—and eventually womanpower — from the countryside. 随着工业化的到来,城市贪婪地从农村吸收去了男劳动力,最后又吸收去了女劳动力。

The consensus is that risk factors have an accumulative effect. 危险因素会与日俱增已成为共识。

We are looking for an environmentally benign alternative to bleach. 我们正在寻找一种有利于环保的替代品用于漂白。

The company has an information hotline that customers can call if they are worried about products. 公司开通一条咨询服务热线，客户如果对公司的产品有疑问可以拨打。

Two dogs rushed at Delia, growling and baring their teeth. 两条狗扑向迪莉娅，咆哮着露出牙齿。

Most of the church has been restored or rebuilt. 教堂的大部分已被修葺或重建。

The Government has ruled out the building of a new airport on a greenfield site. 政府禁止在一块未开发地皮上建设新机场的。

The seats in the theatre were steeply tiered. 剧院的座位呈陡直的阶梯状排列。

Screw the lid firmly on to the jar and shake well. 把瓶盖旋紧，然后摇匀。

A couple of townies walked into the village pub, looking very out of place in their smart suits. 几个城里人走进这家乡村酒馆，他们西装革

履的光鲜打扮显得与环境很不谐调。
He doesn't really have an alternative suggestion; he's just being deliberately obstructive. 他并非真有其他建议，只不过是有意作梗。
She is a very physical young woman, earthy, and very intense. 她是个很粗犷的年轻女子，快人快语，非常热情。
She accused the man of philandering with her danghter. 她指控这个男人玩弄她女儿。
You're looking very nautical in your navy blue sweater. 你穿上海军蓝的毛衣看起来真像个船员。
Don’t consult the owner of the damaged car: she’s an interested party. 别跟毁坏了的汽车的所有人商量：因为她是当事人。
They were eager to save me from the perdition into which I had fallen. 他们渴望拯救我于水火之中。
The offer has not appeased separatists. 这个提议未能平抚分裂主义分子。
I have an ethical and a moral obligation to my client. 我对我的当事人负有道义上的责任。
After a long day at the beach, our toddler had a major meltdown in the car on the way home. 在海滩上玩了一整天之后，我们蹒跚学步的孩子在坐车回家的路上突然大闹起来。
To borrow a phrase from my mother, I spend too much time “watching the boob tube” and not enough time outside. 用我母亲的话说，我花太多的时间“对着电视机”，缺乏足够的户外运动。
He cumbered himself with an overcoat on a warm day. 大热天穿着件大衣简直使他活受罪。
At nursing college she specialized in midwifery. 在护士学校她专修助产学。

His firm has been appointed the auditors to the company. 他的事务所获指派为该公司做审计。
If you live in a smokeless zone you have to use smokeless fuels instead of coal. 如果你生活在无烟区，你得使用无烟燃料，不能用煤炭。
The room hadn't been cleaned for years and showed several accretions of dirt and dust. 房间多年没有打扫，积了厚厚的灰尘。
He took another drink of his coffee. 'Awful,' he said with a grimace. 他又喝了一口咖啡。“真难喝，”他说着做了个鬼脸。
Stop asking such idiotic questions. 不要问这些愚蠢的问题了。
He erred in agreeing to her appointment to the position. 他错在同意了对她的任命。
He is being rushed by a fraternity. 男生联谊会正在拉他入会。
The girls began to gather their hockey sticks, satchels, and other paraphernalia. 姑娘们开始收拾她们的曲棍球棒、背包和其他随身用品。
The DVD includes some great supplementary material. 这张数字光碟包含一些宝贵的补充资料。
All the stage scenery has to be fireproofed. 所有的舞台布景都必须是防火的。
She shot to stardom on Broadway in a Noel Coward play. 她出演了一部诺埃尔·科沃德的戏, 在百老汇一炮而红。
This Australian Chardonnay is elegantly fruity with good acidity. 这种澳大利亚霞多丽酒味醇，酸度恰好。
It is now exactly twenty-eight minutes past four. 现在准确的时间是4点过28分。
This stain remover really works - it's amazing! 这种去污剂很有效——真想不到!

If we are not bang-on with our preparations then we could have problems. 如果我们的准备工作没有做到位，就可能会遇到问题。
The phrasal verb “look up” consists of the verb “look” and the adverbial particle “up.” 动词短语look up由动词look和副词小品词up构成。
The hunters used nets to entrap the lion. 猎人们以罗网诱捕狮子。
We possess the human faculty of reason. 我们具有作为人类的推理能力。
The South American island is repressed under the jackboot of dictator General Salvador Mendoza. 这个南美岛屿处在独裁者萨尔瓦多·门多萨将军的高压统治之下。
I'll wring her neck when I get hold of her! 等我抓到她，我要拧断她的脖子！
His cheerful face brightens up the dullest of days. 他的笑脸让最乏味的日子充满生气。
This greased the decline in department store sales. 这促使百货商店销售量下降。
A gust of wind shook the shuttered windows. 一阵狂风吹得百叶窗摇摇晃晃。
The challenger checkmated the champion and won the tournament. 挑战者把上届冠军将死，赢得了锦标赛。
He knows the mechanics of the lathe intimately. 他对车床的构造了如指掌。
The drive along the winding coast road is not for the fainthearted. 胆小的人不适合在蜿蜒曲折的沿海道路上开车。
He cauterized the wound with a piece of red-hot iron. 他用火红的烙铁烧灼伤口。

He was hollow-eyed and seemed very close to exhaustion. 他眼眶深陷，看起来几乎要精疲力竭了。
The democrats are divided over whether to admit him into their group. 民主党人就是否允许他加入他们的组织意见不一。
There is no reason why a gifted aircraft designer should also be a capable pilot. In the same way, a brilliant pilot can be a menace behind the wheel of a car. 杰出的飞机设计师没有理由一定也是个出色的飞行员。同样，一个优秀的飞行员或许会是个糟糕的司机。
Rain, snow and hail are collectively known as precipitation. 雨、雪和冰雹统称降水。
They were elitists who had a contempt for popular politics. 他们是精英论者，对大众政治不屑一顾。
The tumor was excised and a series of tests done. 那肿瘤被切除，然后作了一连串的检验。
One writer objected to what she described as “the bile that is spewed from the newspaper's editorial page.” 一位作者反对她所说的“从那份报纸的社论版面吐出来的怒气”。
He tried to determine the verity of her story. 他试图确定她说的情况是否属实。
He tipped back in an old rocker, now dozing, now reading. 他背靠一张旧摇椅上躺着,一会儿打打瞌睡,一会儿看看书。
Betsy simpered at him as she spoke. 贝齐一边说一边冲着他矫揉造作地笑。
John was on the uppermost floor of the three-storey gatehouse. 约翰在三层门房的最高层。
His spare-time activities include cooking, tennis, and windsurfing. 他的业余活动包括烹饪、打网球和帆板运动。

A wave of self-consciousness can wash over her when someone new enters the room. 一有陌生人进房间，她就感到极不自在。
Patriotic songs have long been a feature of Kuwaiti life. 爱国歌曲长期以来一直是科威特生活的一个特色。
Now is the time when the autumn colours / colors are at their best. 现在是秋色最美的时候。

Day184

He raised a languid hand to indicate another questioner. 他有气无力地抬起手指向另一位提问者。

Some people are very mathematically inclined(= interested in and good at mathematics). 有些人特别喜欢并擅长数学。

Chess can be an extremely absorbing game. 国际象棋有时就是一场引人入胜的游戏。

They tried every way possible to reestablish the refugees uprooted by flood in new homes. 他们千方百计为因洪水而离乡背井的难民们重建新家园。

The average British bathroom measures a measly 3.5 square metres. 英国浴室的平均面积只有微不足道的3.5平方米。

San Francisco has lost nearly all of its maritime industry. 旧金山几乎失去了所有海运业。

The restructuring was part of an effort to boost company profits. 改组是为提高公司利润所做的一部分尝试。

The students admired the old professor's oracular wisdom. 学生们非常崇拜老教授的大智慧。

The positive results are a vindication of their approach. 他们处理问题的方法是正确的，良好的效果就是证明。

No pockets so no unsightly bulges. 没有口袋, 所以就没有碍眼的凸起。

He became infatuated with a woman at work. 他迷恋上了一个女同事。

I bought a carton / punnet of strawberries. 我买了一盒 / 一小篮草莓。

One does not need to be a highbrow to read this book. 并不一定是博学的人才能读这本书。

The modern conservatory is not an environment for nurturing plants. 这个现代化温室的环境不适合培育植物。
He will continue as chairman emeritus. 他将继续担任荣誉主席。
I try to inculcate a sense of responsibility in my children. 我努力教导孩子要有责任感。
The briefcase flopped onto the desk. 公文包砰的一声落在桌子上。
Most unpolluted rainwater has a pH of around 5.0. 大部分未受污染的雨水酸碱度为5.0左右。
It would be an act of iniquity to burn that old chair. 把那把古老的椅子烧掉将是一种罪恶行为。
I needed reconstructive surgery to give me a new nose. 我需要接受修复手术重塑一个鼻子。
You get the feeling that his apparently strong religious faith is just a pose. 你会觉得他那看似坚定的宗教信仰只是装腔作势。
Her main reading seems to be mystery novels. 她好像主要就是看悬疑小说。
Mr Abbas ordered a chicken balti and kofta meatballs for us. 阿巴斯先生给我们点了一份巴尔蒂炖鸡和一份肉丸。
The company owes its success to the complementary talents of its co-owners. 公司的成功归功于合伙人之间的才能互补。
He was injured during a tussle for the ball. 他在争球时受了伤。
Vigilantes began combing the city for anyone known to have collaborated with the enemy. 治安维持会会员开始在城里仔细搜索通敌分子。
This featherweight comedy fuses office politics with sexual politics. 这部浅薄的喜剧糅合了办公室政治和性别政治的元素。

Apparently, they had escaped somehow and gotten home. 显然，他们想方设法逃回了家里。
Most teenage romances are transitory. 绝大多数十几岁少年的恋情都转瞬即逝。
She was dressed simply, with no ornamentation. 她穿着朴素,不戴任何饰物。
Doctors still aren't sure what causes cot deaths. 医生仍不确定婴儿猝死的原因。
It's time to go bye-bye, darling: it's way past your bedtime! 该睡觉觉了，宝贝儿，早过了睡觉时间了！
There is a reminiscence of the Greek type in her face. 她的脸使人联想起希腊脸型。
The alarm is activated by the lightest pressure. 最轻微的压力也会触动警报。
The stomach of ruminants is divided into distinct compartments. 反刍动物的胃分成几个不同的部分。
He incriminated both men to the grand jury. 他向大陪审团控告了那两人。
The newlyweds were having another spat. 这对新婚夫妇又在闹别扭。
A sword is emblematic of power gained by violence. 剑象征着通过暴力获取的权力。
The judge went on to look at other precedents. 法官继续查阅其他判例。
It was uncharacteristic of her father to disappear like this. 就这样消失不像她父亲的一贯作风。
He's learning how to ollie a skateboard over a car. 他正在学习怎么带着滑板腾空飞越汽车。

I'm in a tricky situation - whatever I do I'll offend someone. 我的处境真有点儿难办——我无论怎么做都会得罪人。
He was ambushed by angry protesters during a walkabout in Bolton. 他在博尔顿巡行时遭到愤怒的抗议者的伏击。
There's a great deal of variability between individuals. 人与人大不相同。
The rebel MPs have realigned themselves with the opposition party. 几个造反的下院议员已与反对派站在一起。
We couldn't digest the sodden cake. 这块半生不熟的蛋糕我们吃下去不能消化。
It's hard to break the habits of a lifetime. 很难改变一辈子养成的习惯。
I still really ache from all that running yesterday. 昨天跑了那么久的步，我到现在还浑身疼痛。
The documentary intersperses graphical animations with film clips of the actual event. 该纪录片在生动的动画中穿插了一些真实事件的电影片段。
Scientists have raised strong criticisms of creationist ideas. 科学家们对神创论的观点提出强烈的批评。
Who owns that sleek black car parked outside your house? 停在你房子外面的那辆造型优雅的黑色汽车是谁的?
He played the field academically, obtaining doctorates from several universities. 他在学术上活动范围很广泛,在几所大学获得博士学位。
John had Maude and her son cast into a dungeon. 约翰让人将莫德和她的儿子关进了地牢。
Ryan has gone looking for his long-lost father. 瑞安去寻找失散多年的父亲了。

She was shocked and anguished by the news. 这消息让她在震惊之余倍感痛苦。
Brook commissioned a couple of dramatists to write a play for him. 布鲁克委托几名剧作家为他撰写一个剧本。
Write each teaching point on the whiteboard. 把每一个教学要点都写到白板上。
Get me a packet of crisps – I have the munchies. 给我一包薯片 —我馋了。
Studies haven't proven a link between sugar and hyperactivity. 还没有研究证明糖与多动症之间有联系。
He raised his glass in a toast. “Cheers,” he said. “To your health!” 他举杯祝酒。“干杯,”他说。“祝您健康!”
He might be weened away from egoism. 他或许有望摆脱利己主义。
I took a look-see to make sure lights were out, no faucets running. 我去转了一圈,看看灯是不是都熄了,龙头是不是都关了。
I have been amazed at times that cruelty can go unpunished. 我有时深感震惊，暴行竟可以不受惩罚。
In the mirror my skin looked sallow and used. 在镜子里我的皮肤看上去颜色灰黄且不干净。
The ship's sonar can detect the presence of solid objects in the water. 这艘船上的声呐能够探测出水中的硬物。

Day185

Jim was/came sixth in the 100 metres. 吉姆在百米比赛中获得第六。

The country seemed to be on the verge of revolution. 那个国家似已濒临革命。

The party still hopes to revive its flagging electoral fortunes. 这个政党仍然希望扭转它不济的选举时运。

It stays lodged hard inside us, blocking and cramping our intestines and bowels. 它牢牢地卡在我们身体里面, 堵塞肠道并引起痉挛。

His beard gives him a very professorial look. 他留着胡子看上去很像个教授。

Collins was just a minor-league crook. 柯林斯只是个二流的骗子。

They had to amputate the gangrenous leg. 他们不得不锯掉那条腐烂的腿。

He pushes his glasses up his nose with his pinkie. 他用小手指把眼镜向上推了推。

In each packet there are batches of letters, most of which are undated. 每个包裹里都有一摞摞的信件，其中大部分都没有日期。

If you really want the promotion, you'll have to be more assertive. 如果你真想得到晋升，就必须更加坚定自信地说出来。

The town is a magnet for tourists in the summer months. 这个镇子夏季是旅游热点。

Some of the internal walls of my house are made of plasterboard. 我家房子的一些内墙是石膏板做的。

There is every sign that new Asian-Americans are just as willing to assimilate. 种种迹象表明, 新入籍美国的亚洲人也很乐意被同化。

A gunman riddled the facade of the building with bullets. 一名持枪歹徒的扫射使建筑物的正面弹痕累累。
The owner said the bird may have escaped through a weak spot in the aviary. 鸟的主人说这只鸟可能是从鸟舍一处不结实的地方逃走的。
There has recently been some stabilization in world population. 世界人口近来已有所稳定。
His voice was tinged with sadness and regret. 他的声音里带有一丝悲伤和遗憾。
The construction industry was clobbered by recession. 建筑业受到经济衰退的沉重打击。
The video shows you how to unplug a bath drain full of hair. 这段视频向你展示如何疏通一个完全被头发堵塞的浴缸下水道。
The hotel is situated on the sheltered shores of the Moray Firth. 旅馆位于马里湾的下风岸。
Our country is prepared to take unilateral action. 我们国家准备采取单边行动。
The riot police was there in case they got obstreperous. 防暴警察在场以防他们闹事。
Our range of herbal teas contain no preservatives, colourings or artificial flavourings. 我们这一系列的药草茶不含防腐剂、色素以及人工调味品。
When Jefferson didn't like a pair of goblets given to him as a gift, he asked a local smith to melt them down. 杰斐逊不喜欢别人作为礼物送给他的一对高脚杯，就请当地的一个工匠把酒杯熔毁了。
She soaked the stains out of the dress. 她除掉了衣服上的污点。
Sun creams work by blocking harmful ultraviolet radiation. 防晒霜能隔离有害的紫外线辐射。

Elvis Presley was the true begetter of modern youth culture. 埃尔维斯·普雷斯利是现代青年文化的真正奠基人。
Labour MPs renewed their call for the abolition of the House of Lords. 工党国会议员再次呼吁废除上议院了。
Jimmy turned maudlin after three drinks. 三杯酒下肚, 吉米就开始一把鼻涕一把泪。
I shall probably oversleep as I am not used to getting up so early. 我很可能会睡过头,因为我不习惯于起得这么早。
The doctor chloroformed the patient. 医生用氯仿给病人实施麻醉。
The bodyguards, as usual, were brave but oafish. 这些保镖照旧勇气可嘉但鲁钝无礼。
Her laughter was the most catching I ever heard. 她的笑声是我听到过的最动人的笑声。
The whole building was soon aflame. 整栋大楼很快就燃烧起来。
DJs spin R＆B, garage, and hip-hop 音乐节目主持人播放节奏布鲁斯、加拉奇音乐和嘻哈乐。
Computers identify threats and zap the results back to US pilots in the war zone. 计算机发现危险情况会立刻把结果传回战区的美军飞行员。
The hotel looked nice but appearances can be deceptive. 这家旅馆看起来很漂亮，不过外表可能是靠不住的。
They were accused of abusing their power to keep prices artificially high. 他们被控滥用权力，人为地抬高物价。
The rogue male is not a twentieth-century phenomenon. 男性不安分守己并非20世纪特有的现象。
We're not allowed to chew gum in class. 我们不许在上课时嚼口香糖。

By pushing aside unpleasant thoughts they merely repress these thoughts. 他们对不愉快的想法不予理会，其结果仅仅是压制了这些想法。
During the conference connectivity was occasional at best, and completely down at worst. 会议期间, 网络连通性往好了说是时断时续, 往坏了说是完全崩溃。
Most pop music is influenced, to a greater or lesser degree, by the blues. 多数流行音乐都不同程度地受到布鲁斯音乐的影响。
The threat is likely to remain in abeyance until next year's meeting in Reykjavik. 这一威胁很可能会一直存在下去，直至明年的雷克雅未克会议。
They have developed a new process for extracting aluminium from bauxite. 他们创造出一种从铝土矿中提炼铝的新工艺。
The seats of the chairs had been recovered in tapestry. 椅座上重新铺上了花毯。
The old man took a look at the kooky pop-music scene. 老头儿看了一下流行音乐会如痴如狂的怪诞场面。
He was present in his triple role of school manager, churchwarden and donor. 他以校务委员、教区委员和捐赠人的三重身份出席。
There were always mischievous boys around. 周围总有爱捣乱的男孩。
He was known to be a loud-mouthed, opinionated bigot. 大家都知道他是一个高谈阔论、固执己见的偏执狂。
The prize was a year's subscription to 'Newsweek'. 奖品是赠阅一年的《新闻周刊》。
Politicians have to get out and about and press the flesh. 政客们不得不和很多人握手。

The movie star was monosyllabic with newspaper reporters. 这位电影明星简短回答了记者的提问。
He was arrested for subsidizing the chief procurator. 他因向检察长行贿而被警方拘捕。
Police launched a citywide hunt for the gunman. 警方在全城搜捕持枪者。
Do you get very frustrated by slow-moving traffic? 车流这么缓慢, 你是不是心里很恼火?
Regulations specify how long maintenance crews can work. 条例明确规定维修人员可以工作多长时间。
The shed had fallen in, and the wood was rotting away. 棚屋已塌陷, 木头在腐烂。
There, life is happy, easy, but also monochrome and dull. 在那里, 生活是幸福的、安逸的, 但也是乏味的、无聊的。
Environmentalists were accused of hijacking the rally to promote their own aims. 环境保护主义者被指控通过操纵这一集会来促进自身目标的实现。
There was a lot of tomfoolery going on behind the scenes. 这一事件背后有许多愚蠢的闹剧。
They hit a rich lode of uranium. 他们找到了一个储量丰富的铀矿。
A few planes were parked on the perimeter track of the airfield. 几架飞机停在机场边缘的跑道上。
He cancelled an assignation he had made with her for the following day. 他把原来和她约好第二天的约会取消了。
A rescue plan could be achieved by sending an unmanned module to the space station. 可以通过向太空站发射无人太空舱来实现救援计划。

Day186

There may be many job losses in retailing. 零售业可能会有很多人失业。

He disburdened himself by admitting his guilt. 他认罪后如释重负。

When the political climate tilted towards fundamentalism he was threatened. 当政治气候倾向于原教旨主义时, 他受到了威胁。

Let's split the work down the middle. 让我们平均分配这项工作吧。

Our fingerprints are probably all over the place. 我们的指纹可能到处都是。

Wyatt Earp was a famous American lawman of the Wild West. 怀亚特·厄普是美国荒野西部著名的执法者。

He arrives in a monster of a four-wheel drive. 他是开一辆庞大的四轮驱动车来的。

The meridian is an imaginary line drawn from pole to pole. 子午线是从极点到极点的一条假想线。

The original Dragonball Z cartoons are manga, but the TV versions are anime. 最早的《七龙珠Z》连环漫画是日本漫画, 而电视版《七龙珠Z》是日本动画。

In 1949 the Dutch ceded sovereignty of the Dutch East Indies to the Indonesian Republic. 1949 年荷兰人把荷属东印度群岛的主权移交给了印度尼西亚共和国。

The court doomed the accused to life imprisonment. 法庭判决被告无期徒刑。

I'm sick of being at his beck and call. 我厌恶了被他任意驱使。

She's been very ill, but she's much better now. 她一直病得很严重，可现在好很多。

He was found slain in an alley two blocks from his apartment. 人们发现他在距其公寓两个街区的一条小巷里被杀害了。
The blast of a mine geysered brown sand into the air. 地雷的爆炸把褐色的沙子喷向空中。
Tempers flared and harsh words were exchanged. 怒气突然爆发，人们开始恶言相向。
The sound is inaudible to the human ear. 这种声音人耳是听不见的。
It was very demeaning to be criticized in front of all my colleagues. 在所有同事面前挨批对我来讲真是太丢人了。
Their finance ministry is still trying to put a lid on the long-simmering securities scandal. 他们的财政部仍在试图遮掩一触即发的证券丑闻。
He looks like a poster boy for strength and athleticism. 他看起来像是力量和运动精神的代言人。
The losers are eliminated, and the winners go on to the next round. 失败方被淘汰出局, 获胜方进入下一轮比赛。
The complexities of economics are clearly explained. 对经济情况的复杂性解释得很清楚。
There were four messages in my inbox. 我的收件箱里有四封邮件。
I have always regarded him as a man of integrity. 我一向认为他是个正直的人。
They bellowed orders at us through loudhailers. 他们用手持喇叭筒向我们大声下命令。
He took her on tour of Europe, but the travel only hastened her consumptive decline and death. 他带她周游欧洲，但这趟旅行只是使她的结核病恶化更快，加速了她的死亡。

At that moment, she heard Paula's voice, although the words were indistinguishable. 在那一刻, 她听到了葆拉的声音, 尽管听不清她说了些什么。
There was a clap of thunder and then it started to pour with rain. 轰隆一声雷鸣，接着就下起了倾盆大雨。
The main advantage is the submarine's invisibility. 主要的优点在于潜艇的不为人所见。
Astronomers have discovered a distant galaxy. 天文学家们发现了一个遥远的星系。
Her shed was rigged out with homemade chairs, tables, bookshelves and a bed. 她的棚屋里放了些自己制作的椅子、桌子、书架和床。
Some of the victims are complaining loudly about the uneven distribution of emergency aid. 有些灾民在大声抱怨紧急救援物资分配不均。
That's the most moronic thing I've ever heard. 那是我听说过的最愚蠢的事。
The battle roared; a sound calculated to arouse the sublimest emotions in the breast of the soldier. 战场上吼声震天，意在唤起士兵们最昂扬的斗志。
Nigeria's Nobel laureate, Wole Soyinka 尼日利亚的诺贝尔奖获得者，沃尔　索因卡
Thick chipboard across the window frames blocked out the daylight. 装在窗框上的厚厚的胶合板挡住了白天的光线。
Being a student today with miserly grants and limited career prospects is difficult. 现如今的学生, 如果助学金少得可怜而且职业前景又很黯淡, 日子就会很不好过。

Student pranksters have done considerable damage to the school buildings. 恶作剧的学生对学校的建筑造成相当大的损坏。
He was born early in March, under the sign of Pisces. 他生于3月初,属于双鱼宫。
The team was pipped at/to the post by its longtime rival. 球队在最后一刻被老对手以微弱优势击败了。
We nibbled cheese and crackers. 我们一点一点地吃着奶酪和饼干。
David slung a stone at Goliath, killing the giant. 大卫用投石环索朝歌利亚投掷石块,将这巨人杀死了。
They were shooting unarmed students. 他们在射击手无寸铁的学生。
The normal supply of water has turned brown and unusable. 日常用水变成褐色的了，不能用了。
The transistor has clocked 40000 hours. 据测定该晶体管已经使用了4万小时。
He was wearing some old shorts and a grubby T-shirt. 他穿着一条破旧的短裤和一件脏兮兮的T恤衫。
The newcomers added their voices to the chorus expressing delight at the result. 新来的人和大家一起为这个结果欢呼雀跃。
The new superconductors look set to carve themselves a useful niche in the world's electrical industries. 这种新的超导体看起来很有可能在世界电气工业中占得能够发挥作用的一隅。
The town is boring and characterless. 这座城镇枯燥乏味, 毫无特色。
Her lip quivered and then she started to cry. 她嘴唇微微一颤就哭了起来。
He conspired and intrigued to bring down ruin on himself. 他耍阴谋诡计,结果落得身败名裂。

This old lawn mower isn't worth repairing. 这台旧的割草机不值得修了。
I went through a hundred quid on my last trip to London. 我上一次去伦敦旅游花掉了100英镑。
The shoemaker carefully examined the leather before starting to cut out the uppers. 鞋匠仔细察看了这张皮子以后才开始裁剪鞋帮儿。
It was a mistake which eliminated any chance of an Australian victory. 这个错误使得澳大利亚获胜的机会化为乌有。
I heard this from a very reliable source. 我从一个非常可靠之处得知这件事的。
Utilitarianism is a very broad, imprecise concept that covers a multitude of underlying theoretical positions. 实用主义是一个涵盖了许多潜在理论立场的非常宽泛的、不精确的概念。
Your body contains many erogenous zones, areas that lead to a feeling of sexual excitement when they are caressed. 人的身体有很多性敏感带，对这些敏感带进行抚摸会引发性欲。
Douglas plays a frustrated American everyman who suddenly loses control under the pressure of daily life. 道格拉斯扮演一个失意的普通美国人，他在日常生活压力下突然失控。
The gazelle is one of the swiftest and most graceful of animals. 瞪羚是最敏捷、最优雅的动物之一。
Tourism in these parts is in decline and needs a fillip. 这些地方的旅游业正在下滑, 需要采取刺激措施。
The next landfall will be the African shore. 下一片接近陆地将是非洲海岸。
The narrative of the historian forms a fitting pendant to that of the satirist. 史学家的记叙为讽刺作家的记叙作了贴切的补充说明。

She still has many loyal followers. 她仍然有很多忠实的追随者。

I wouldn't go projecting off into the woods alone. 我可不独自一人到树林里去闲逛。

Day187

In one respect, however, the men really were strikingly similar. 然而，一方面，那些男人真的非常相似。

Roger made some brilliant catches at today's game. 罗杰在今天比赛中接了几个漂亮球。

The three of them narrate the same events from three perspectives. 他们三人从三个不同的视角叙述了同样的事件。

People say that they produce the best athletes in the world, but I think that's disputable. 据称他们可以培养出世界上最好的运动员，但我对此表示怀疑。

She was a vendeuse with a French couturier. 她曾是一家法国女式时装店的女店员。

His discussions with fellow professors and his students gave shape to his book. 他和共事的教授们及他的学生们的讨论使他的书得以成形。

Florida voters favored Bush over Gore by a very small margin. 佛罗里达州的选民喜欢布什的略多于喜欢戈尔的。

The presentation ceremony was rather a bore. 这个赠送仪式相当无聊。

Some people develop psychological disorders as a result of trauma. 有些人因受过创伤而患有心理障碍。

Minerals are separated from the seawater by precipitation. 矿物质通过沉淀与海水分离。

The amount of time and money being spent on researching this disease is pitiful. 花费在研究该疾病上的时间和金钱少得可怜。

She perfumed her bath with fragrant oils. 她沐浴时在浴缸内洒了些芳香油。

The show sometimes feels like a university revue sketch. 这种表演有时感觉像大学里的时事讽刺剧。
By unanimous consent, the Senate inserted a moratorium. 参议院一致同意暂缓。
We want all our members to undertake this trip responsibly, with their eyes open. 我们希望所有的成员都能对这次旅行负起责任, 做到心中有数。
Her weakened body cannot be easily vitalized. 她衰弱的身体不易重新获得活力。
The sheet bears the watermark '1836'. 纸上印有“1836”的水印。
We fed the rabbit some beetroot tops. 我们拿一些甜菜叶子喂这只兔子。
Does such an attitudinal change reflect real experiences in daily life? 这种态度变化反映了日常生活的实际经历吗?
They endeared themselves to the whole town. 他们受到全镇人的喜爱。
The government failed to take cognisance of their protest. 政府没有察觉到他们的抗议。
When she had an affair with her friend's husband, she wittingly set off a chain of crises. 她和朋友丈夫产生私情, 有意引发了一连串危机。
Some of my teachers were real ogres. 我的一些老师是十足的恶魔。
They've dallied with the idea of touring round the world. 他们也想过要环游世界，但并不当真。
He mistimed his kick and missed the ball. 他那一脚没把握好时机，所以没踢到球。
I enjoy the companionship of old friends. 我喜欢跟老朋友在一起。
Her living room is cluttered with Victoriana. 她的客厅里满是维多利亚时代的器物。

There was a gunfight between the rival gangs. 两个敌对帮派之间展开了枪战。
It is at one end of the cost continuum. 它位于成本序列的一端。
He wore foppish hats, canary-yellow gloves, and patent-leather shoes. 他戴着那种纨绔子弟才戴的帽子和鲜黄色的手套, 穿漆皮皮鞋。
Today audiences are grateful for the lushness of Walton's harmony and orchestration. 今天的观众有幸欣赏到沃尔顿和声和管弦乐曲的丰富多样性。
Stanford University's baccalaureate service will be held at 9:30 a.m. June 11. 斯坦福大学毕业典礼的临别布道仪式将在6月11日上午9:30举行。
When she told us her son was in prison, it was a real conversation-stopper. 当她告诉我们她儿子入狱了之后，大家都停止了谈话。
I could tell by the look on his face that something was up. 看他的脸色我就知道出什么事了。
He found he could visualise her face quite clearly. 他发现自己可以十分清楚地想象出她的脸。
In the late Seventies, things had to be new, modern, revolutionary. 20 世纪 70 年代晚期，一切都要新奇、时髦、标新立异。
They were mocked for their adherence to a worn-out creed. 他们因为坚持一个陈腐信条而遭到讥笑。
City officials declared a moratorium on building more houses in that part of the city. 市政府官员宣布不准再在城市的那一地区建房屋。
He tried to devise a foolproof plan for getting rid of termites. 他试图发明一种安全得连小孩子都可以用的消灭白蚁的方法。
Employees can expect lateral moves to different departments, to gain experience. 雇员可以平级调动到不同的部门，以便获得更多经验。

The testimony of witnesses vindicated the defendant. 证人们的证词证明了被告的无辜。
They attended a revivalist meeting and became born-again Christians. 他们参加了一个奋兴布道会，成为了获得重生的基督徒。
They are saying, with varying degrees of absolutism, that animals should not be exploited at all. 他们都多多少少带有些绝对地说动物根本不该被拿来利用。
She had a high temperature and was delirious. 她发高烧，处于神志不清的状态。
The media see politicians as fair game. 媒体把政治家们看作该受批评的对象。
A white cane sofa is sumptuously upholstered in gold taffeta and purple velvet. 白藤沙发上配有金色塔夫绸和紫色天鹅绒制成的沙发垫，显得豪华而精致。
They almost came to blows over the money. 他们为钱的事差一点儿打起来。
He repeated his assertions that he was not guilty. 他语气坚定地重复说他无罪。
Rudolph knew he had to stay sober to drive home. 鲁道夫知道他必须保持清醒才能开车回家。
The landlord has dispossessed the old tenement building. 该房主已放弃了那座旧的经济公寓的所有权。
People sat bundled up in scarves, coats, and boots. 人们坐着，身上裹着围巾和大衣，脚上穿着靴子。
Don't give me that jive, I know you did it. 别对我花言巧语,我知道是你干的。

He received his commission in the Army as a colonel. 他获得了陆军上校军衔。
The country is bracing for an outbreak of avian flu. 该国正在做准备以应对禽流感的爆发。
The disgraced minister walked swiftly from the car to his house pursued by a whole posse of reporters. 那个被解职的部长从车里出来飞快地向家里走去，身后追着一大群记者。
He jumped on the soapbox and spoke out against the war. 他发表演讲，大声疾呼反对战争。
Our products are now traded worldwide. 我们的产品现在销往世界各地。
The publisher has decided to reissue the author's out-of-print books. 出版商决定重新发行这位作者的绝版作品。
The Treasurer is an ex officio member of all sub-committees. 财政大臣是所有小组委员会理所当然的委员。
Where the temple once stood there is now a multi-storey car park. 过去庙宇所在的地方现在成了多层停车场。
Critics attack his lavish spending and flamboyant style. 批评者对他的花销无度和炫耀做派加以攻击。
The mansion has beautiful marbled columns. 这座豪宅有漂亮的大理石圆柱。
He dislodged a rock from the mountainside. 他从山腰上挖出一块岩石。
They have always looked askance at the western notion of democracy. 他们一直都怀疑西方的民主观。
Outside, the flags slumped in the windless air. 户外,一面面旗子在无风的空气中一动不动地下垂着。

Day188

There was a muffled cough outside the study door. 书房门外有人轻轻咳了一声。

The star has recorded public-service announcements for local TV on subjects including HIV and teen pregnancy. 这位明星为当地电视台录制的公共服务公告包括艾滋病和青少年怀孕等话题。

It is impossible to hypnotise someone simply by saying a particular word or phrase. 不可能仅通过说某个词或短语就能把人催眠。

Campaign strategists are calling the plan a clever political gambit. 竞选策划家们认为该计划是一项高明的政治策略。

The tale of buried treasure nearby was titillating. 附近埋有金银财宝的传说使得人们贪心大动。

Harlem's most famous nightspot, the Cotton Club. 哈莱姆最著名的夜总会，棉花俱乐部

The band appeals to a new generation of hippies. 这个乐队受到新一代嬉皮士的欢迎。

I began to feel I was really homing in on the answer. 我开始觉得我快找到答案了。

This is no more than an inadvertence or a lapse of memory. 这不过是个疏忽或者是一时记忆有误。

During the riots last year, the nighttime patrol force was beefed up with volunteers. 去年骚乱期间志愿者增加了夜间巡逻力量。

The stones around the bonfire glowed red with the heat. 篝火周围的石头烧红了。

What can we do about the problem of truancy in our schools? 对于学校旷课问题我们应采取什么措施?

External doors should be of robust construction. 外门应该是结构坚固的。
The ecological disaster is partly a product of letting everything rip in order to increase production. 生态灾难一部分是由于为提高产量就疯狂发展一切而发生的。
A sprinter crouched and waited for the gun. 一个短跑运动员蹲下等候枪声。
You have to scutter,otherwise you won't catch the train. 你得快点跑，不然你就赶不上火车了。
My ineptitude had finally been unmasked. 我的无能最终被暴露无遗。
The city has fewer than 50 officers assigned to counterterrorism. 将近50名警察被派到这个城市打击恐怖主义。
Some of his amorous exploits have passed into legend. 他的一些风流轶事已经成了传奇。
The code of practice lays out very clearly what the duties of the registrar are. 行为规范清楚写明了注册员的责任。
Whitlock was perched on the sill of the room's only window. 惠特洛克坐在房间唯一一扇窗户的窗台上。
Here is a man who was a sexually incontinent rogue. 这是个荒淫无度的流氓。
We spent many hours idling in one of the cafes that line three sides of the tiny piazza. 露天小市场的三面都有小餐馆，我们在其中一家餐馆闲呆了很长时间。
He embraced whole-heartedly the strict Puritan ethic of his time. 他全身心地信奉他那个时代严格的清教徒道德观。
She's come up with a hare-brained scheme for getting her novel published. 她想出了一个让自己的小说得以发表的不靠谱计划。

His shirt had pilled at the underarms, advertising its cheapness. 他衬衫的腋下部位已经起了球, 明显是廉价货。
That's the umpteenth time you've said that. 那个你已经说了无数遍了。
The airline has axed transatlantic runs to stem heavy losses. 为了免得继续遭受严重的亏损,那家航空公司大刀阔斧地削减了飞越大西洋的班次。
The score calls for a contralto. 这次的配乐需要一位女低音歌手。
The property is ideally located with all local amenities close at hand. 这处房地产的位置很理想，离当地的福利设施都近。
Copy this sum down from the blackboard. 从黑板上把这个和数抄下。
I saved the file onto a diskette. 我把文件保存在一张软磁盘上了。
Michael may have been a dunce at mathematics, but he was gifted at languages. 迈克尔在数学上可能一窍不通, 但他很有语言天赋。
The social cachet of some form of qualification in India is powerful. 在印度, 某种资历所带来的社会声誉具有强大的影响力。
It is an axiom that a whole is greater than any of its parts. 整体大于它的任何一部分,这是一条公理。
If something's a sure-fire hit then Radio One will play it. 如果哪首歌一定会火，那么第一频道肯定会播出。
The Senate recognized the need to put more money in the pockets of dairy farmers. 参议院认识到有必要往奶农们口袋里多放些钱。
The old oil painting was handsomely restored. 这幅古油画经妙手修复。
Even Louis began to think their union was not blessed in the eyes of God. 就连路易斯都开始认为他们的婚姻并没有受到上帝的祝福。
It was clear that there was significant support for the Islamists. 显然伊斯兰教徒获得了相当多的支持。

The new generation of Mexican artists and architects were inspired by their own Indianist past. 新一代的墨西哥艺术家和建筑师从他们自己的印第安文化传统汲取创作灵感。
We hear so much about the celebrity's romantic struggles because it humanizes her, says a former personal publicist. 我们听到过很多关于这个名人为爱情而抗争的事, 这使她更加人性化, 她的前宣传人员如是说。
Monsieur Valentin was a formidable political operator. 瓦伦廷先生是个令人生畏的耍弄政治手腕的高手。
We chose the option that would help the most people. 我们选择能帮助最多数人的方法。
The minister spoke about death and damnation. 牧师讲到了死亡和地狱之苦。
I always think short skirts and high heels look a bit tarty. 我总觉得短裙和高跟鞋看上去有点儿放荡。
Although my father didn't have the wild imagination to make an artist, he was a superb draughtsman. 我父亲虽然不具备成为一名艺术家所需要的奇思妙想, 但也称得上是一流的绘图师。
We will not kowtow to the government. 我们不会对政府卑躬屈膝。
To argue otherwise is trying to defend the indefensible. 以其他的方式辩解实际上就是想强词夺理。
He's becoming increasingly closed-minded in his old age. 到了晚年, 他变得越来越保守了。
Downstairs in the windowless basement, where the real work is done, it is sleazy and sweaty. 工作实际上在楼下没有窗户的地下室里完成，又脏又累。

Thousands of people attended a candlelight vigil for those killed in the massacre. 成千上万的人参加了为大屠杀中死去的人进行的烛光守夜。
The band had thrown themselves into a potpourri of Viennese waltzes. 乐队兴致勃勃地演奏起维也纳华尔兹舞曲串烧。
All programmes will be either 'signed' or subtitled. 所有节目要么要配手语要么要打字幕。
Every day, massed ranks of tourists pass slowly through the rooms of the palace. 每天都有成群结队的游客缓缓地穿过这座宫殿的各个房间。
Natural science divagated more and more from metaphysics. 自然科学跟形而上学愈来愈分道扬镳了。
The cost is borne by the purchaser of the property. 费用由房产的购买者承担。
They had to sell their assets to keep the business afloat. 他们不得不卖掉资产以使企业维持下去。
Roberts plays a young law student, with Denzel Washington as her virile co-star. 罗伯茨扮演一名年轻的法律系学生，由丹泽尔·华盛顿作她阳刚气十足的对手男星。
They partitioned off part of the living room to make a study. 他们把客厅隔出一部分当书房。
In all, this is an interesting textbook. 简言之,这是一本有趣的教科书。
The course covers a wide spectrum of musical activity from opera to rock. 广泛的范围
His shortcomings were apparent to all but his most besotted admirers. 他的缺点在众人眼中显而易见, 唯独那些痴迷于他的仰慕者对此视而不见。

Every tenth person in the village was shot in reprisal for the deaths of the two soldiers. 在为两名士兵之死实施的报复行为中，村庄里有十分之一的人被枪杀。

Inflammation of the inguinal nodes can be often linked to cancers in the genital tract or anal canal. 腹股沟淋巴结发炎通常可以与生殖器道和肛管癌症联系起来。

Day189

The rocket resounded as it blasted off the launching pad. 火箭发出一声巨响,从发射台腾空而去。

It all boils down to one simple fact. 归结起来是一个简单的事实。

He pretended to be affronted, but inwardly he was pleased. 他装出受到冒犯的样子, 心里却很高兴。

His hounds harked back to the dells. 他的那群猎狗又返回到小谷。

Another soldier was injured when he stepped on a landmine. 另一个士兵踩上地雷受伤了。

That lovely summer in Majorca already felt like a distant memory. 遥远的记忆

It was the first show to use the F-word and show nudity on stage. 这是第一个使用F字头词并且裸体上台的演出。

Royce Hall was an exact replica of the basilica of Sant Ambrogio in Milan. 罗伊斯大厅是位于米兰的圣安布洛乔大教堂的原样复制建筑。

His writing is self-consciously poetic. 他的作品富有诗意，但颇不自然。

The prison sentence seemed harsh, considering the triviality of the offence. 考虑到该违法行为并不严重，判决入狱似乎量刑偏重。

The hens were cackling in the henhouse. 一群母鸡在鸡舍中咯咯地叫。

One survivor described his torturers as devils incarnate. 一名生还者形容拷打他的那些人是魔鬼的化身。

A whiff of ether will put you out in a few seconds. 吸一口乙醚会使你几秒钟内就昏迷过去。

In the contraction “can't,” an apostrophe replaces two of the letters in the word “cannot.” 在缩约词can't中，撇号代替了单词cannot中的两个字母。

These firms arrange it so their bills arrive on Friday the thirteenth to make a point. 这些公司用心良苦, 特意安排账单在黑色星期五寄到。
Her speech sliced through all the confusion surrounding the situation. 她一席话把整个事态的一切纷扰剖析得清清楚楚。
She was a short, sturdy woman in her early sixties. 她是个 60 岁出头、身材矮小结实的女人。
He describes seeing Pelé play football as one of the transcendent moments of his life. 他说看贝利踢足球是他一生中最为美妙的时刻之一。
I experienced the gamut of emotions: shock, anger, sadness, disgust, confusion. 我的心情五味杂陈：震惊、气愤、悲伤、憎恶、困惑全有。
The brooch is a family heirloom which came down to her from her grandmother. 这枚胸针是她家的传家宝，是从她祖母那一代传到她手中的。
The moves in chess are not only manifold, but involute. 下棋的走法不但多种多样,而且错综复杂。
A large, shiny black limo pulled up to the curb. 一辆又黑又亮的大型豪华高级轿车停在了路边。
The weather forecast is for sun, with intermittent showers. 天气预报为晴，有阵雨。
Jamie e-mailed me to say he couldn't come. 杰米给我发电子邮件, 说他不能来了。
I ca n't work up any enthusiasm for his idea. 我对他的想法怎么也热心不起来。
The incident has served to highlight the problems of urban deprivation. 这一事件足以使城市贫困问题更加凸显出来。

Don't tell Mary. She'll blab it all over town. 别告诉玛丽，她会满城乱说的。
These military secrets are known only to a few high-level government officials. 这些军事秘密只有几个高级政府官员知道。
We’ll be left behind if we loiter. 我们如果游荡，就会落后了。
Leaf-shoots were beginning to sprout on the hawthorn. 山楂树上开始长出叶芽。
The Court has about 1,400 appeals on its docket. 法院的待审案件目录中有1,400件上诉。
While not conventionally beautiful, her personality shines through her face. 虽然不是大众美人, 但她的脸上闪现着迷人的人格魅力。
The beaches are wide and filled with interesting flotsam and jetsam. 海滩宽阔，到处是有趣的被冲上岸的零碎杂物。
What's all that grunge in the bathtub? 浴缸里那些脏兮兮的是什么东西?
They think they're too important to waste time on plebs like us. 他们自认为是重要人物，不能在我们这些平头百姓身上浪费时间。
The new player failed to make an immediate impression on the team. 这位新来的球员没能立即为球队发挥作用。
There are only two internationally recognised certificates in Teaching English as a Foreign Language. “作为外语的英语教学”只有两种国际上认可的证书。
I just bought this awesome new CD! 我刚买了这张特棒的新 CD！
They sell rugs, slippers, mittens, hats, and purses made of sheepskin. 他们出售地毯、拖鞋、手套、帽子以及羊皮手袋。
I don't like going out of my depth in the sea. 我不喜欢到海中水深没顶的深处。

The new constitution redefined the powers of the president. 新宪法重新规定了总统的职权。
Hold the racquet in one hand and the ball in the other. 一只手握拍，另一只手持球。
This concerto is one of her earlier/later compositions. 这首协奏曲是她早期 / 后期的作品之一。
He has written five samey novels. 他写了五部相似而乏味的小说。
He has all the traits required for kingship. 他具有当国王所需的一切特质。
She has the most adorable two-year-old girl. 她两岁的小女儿真是可爱极了。
The UN must perform a delicate balancing act between the different sides in the conflict. 联合国必须在各方冲突之间担任公正的协调工作。
The plotter can make plots from computer-generated data. 自动描绘器能根据计算机产生的数据绘图。
Laura was thankful for her father's support and unconditional love. 无条件的爱
I had been invited to take up my abode at Government House. 我曾获邀下榻总督府。
The movie contains excessive violence, gore, and profanity. 这部影片有太多暴力、血腥和渎神的内容。
The gym can be used by both able-bodied and disabled people. 这家健身房健全和残障人士都可使用。
The loss of jobs was an unfortunate by-product of the industry's switch to new technology. 失业是产业向新技术转型时产生的不良后果。

Do you use disposables or washable nappies? 你用一次性尿布还是可洗涤尿布？
Built in the 13th century, the chapels are contemporaneous with many of the great Gothic cathedrals. 这些教堂建于 13 世纪，与许多伟大的哥特式大教堂属于同一个时期。
She recently returned to work after a two-year sabbatical from her acting career. 她息影两年后，最近重新复出。
He is, like most theorists, out there in left field, ignoring the experimental evidence. 一如大多数理论家般，他想法古怪，行事出人意表，竟对实验得来的证据置之不理。
We arrived at the last course of the grand luncheon. 我们开始吃这次盛大午餐会的最后一道菜。
A side benefit to filming close-up shots is that your microphone will pick up clearer sound. 拍摄特写镜头的一个额外好处是，麦克风的录音会更清晰。
He is a former head of the chancellery. 他以前是大臣官署的头儿。
Ministers are long used to working up overnight an extemporaneous Sunday sermon. 牧师们一向习惯在头天晚上准备好一篇礼拜日口头布道词。
The book is a broad-brush treatment of the subject. 这本书对这个主题进行了粗略的探讨。
A person who is anaesthetized in an operating theatre will still respond physically to an external stimulus. 手术室中被麻醉的人仍然会对外界刺激产生身体反应。
This award often seems to augur misfortune for the recipient. 这个奖项对获奖者似乎往往意味着厄运。

The speaker's opinion discords with the principles of this society. 演说者的见解和本协会的原则不符。

Day190

The girl lay on an army cot, all doped up with Valium. 那女孩躺在行军床上，因服用安定剂完全处于恍惚的状态。

The altimeter is not one hundred per cent spot-on. 这个测高计不是百分之百的准确。

Thus we take one more step towards global Armageddon. 于是我们又向全球大战走近了一步。

The skyline of domes and minarets was imprinted on my memory. 天空中穹顶与尖塔的轮廓深深刻在了我的记忆中。

He continued to urge the Conservative Party to tilt rightwards. 他继续力劝保守党要进一步右倾。

Wholesalers reported an improvement in sales for the third quarter. 批发商宣布第三季度销售额有所提高。

Some people have an allergic reaction to shellfish. 有些人吃贝类会有过敏反应。

The lights have rechargeable battery packs. 这些灯有可再充电电池组。

It's extremely difficult, well-nigh impossible to choose between them. 在他们两者之间做出选择极其困难、甚至是不可能的。

I heard the bong of the grandfather clock. 我听到了落地大摆钟的钟鸣声。

When the engine failed,one of the cruisers dropped astern. 发动机出了故障之后，巡洋舰队中的一艘舰落在了他舰的后面。

It is decided that their proposal will be put before the first plenary session of the congress. 决定将他们的议案提交大会第一次全体会议审议通过。

The President met with senior White House aides. 总统会见了白宫的高级幕僚。
The ship was buried, beyond retrieval, at the bottom of the sea. 船已葬身海底，无法打捞。
The tortoise spends the winter months in hibernation. 乌龟在冬眠中度过寒冬季节。
They had shoplifted thousands of dollars' worth of merchandise. 他们已经偷了商店价值好几千美元的商品。
The decor really dates the house. 这房子的装潢显示它的确有历史了。
It's such a nuisance having to rewrite those letters. 还得重写那些信，真是烦人。
Miss Williams confiscated all our sweets. 威廉斯小姐没收了我们所有的糖果。
The path to success is fraught with difficulties. 成功之路充满艰辛。
His father had been a barfly and a town joke. 他父亲是酒吧常客和镇上的笑柄。
She's 87 years old, and a one-time member of the Ziegfeld Follies. 她现年87岁，曾经是齐格菲尔时事讽刺剧团的成员之一。
Fame hadn't torn her away from her beloved Liverpool. 功成名就之后她还是舍不得离开她深爱的利物浦。
Exercising in this heat will dehydrate you. 在这样的高温下锻炼会使你脱水的。
He solidified his commitment to the treaty, giving a forceful speech in favour of it. 他发表了支持该条约的立场鲜明的讲话，进一步强调了他信守条约的承诺。
Claudia is starting school next September. 克劳迪娅明年9月开始上学。

She percolated the coffee and put croissants in the oven to warm. 她滤煮好咖啡, 然后把羊角面包放进烤箱加热。
Around 1910 motorized carriages were beginning to replace horse-drawn cabs. 大约从1910年起，机动车开始取代马车。
The suburbs encroach further into the rural areas each year. 郊区每年不断地侵占农村土地。
I'll sell at a discount in return for a speedy sale. 为了尽快售出，我会打折销售。
They need hands-on experience with the machinery. 他们需要实际操作这台机器的经验。
The badge sits on the lapel of his suit. 徽章佩在他西服的翻领上。
Girls become sexually mature earlier than boys. 女孩比男孩性成熟早。
It's extremely hard working together but on the whole it works brilliantly and we're still good friends. 一起共事很不容易，但是总体来说我们合作得很成功，我们还是好朋友。
The knell of her carefree childhood was sounding. 她那无忧无虑的童年快将结束了。
The police officer gave Minna a slap on the wrist for not wearing her seat belt. 警官因为明娜没有系安全带而对她稍稍惩戒了一下。
The glider flew in a wide spiral over the field. 滑翔机在原野上空绕着螺旋形的大圈盘旋。
Broad flat brushes are useful for blocking in colour. 宽平的刷子对涂刷颜料很有用。
When called to testify, he took the Fifth. 当被传做证时，他拒绝作危害自己的回答。
The motion was steamrollered through in the lower chamber. 该项动议在下院被强行通过了。

Most breakdown services give priority to women travelling alone. 大多数故障救险组织优先救援独自旅行的女性。
She found a lacuna in the historical record. 她发现历史记录上有一段空白。
At the end of this verse, we'd like everyone to join in with the chorus. 这段末尾处我们希望大家一起合唱。
The tenor of the opening remarks reflects the divergence in the priorities of the two sides. 开场讲话的主旨反映出双方在何为当务之急上存在分歧。
That's a mean-spirited thing for a mother to say. 作为一位母亲，说那样的话太刻薄了。
Female ants release pheromones from their scent glands. 雌蚁的臭腺中能释放出信息素。
The army has not yet proffered an explanation of how and why the accident happened. 军方尚未解释事故发生的经过和原因。
They claim that his use of the name infringes their copyright. 他们声称他对该名称的使用侵犯了他们的版权。
They all seem to think that I ask rather cheeky questions, which I'll take as a compliment. 他们好像都觉得我问的问题很厚颜无耻，我说这是在抬举我呢。
He was awarded the Military Cross for conspicuous gallantry in combat. 他因作战特别英勇而被颁授战功十字章。
He cooked a turkey and made gravy from the drippings. 他烤了只火鸡，并用火鸡油滴做成肉卤。
Their paddock measures 24 metres square. 他们的围场为24米见方。
He apprenticed for ten years under a master silversmith. 他在一名银匠师傅手下当了10年学徒。

You can always tell a true expert from a dilettante. 真正的行家和半吊子总是能够分辨出来的。
One impact of this fresh water is to stratify the ocean waters, that is, river water tends to overlie the colder ocean waters. 这种淡水的影响之一就是会使海水分层, 即河水往往会覆盖于更加寒冷的海水之上。
Z comes after Y in the alphabet. 在英语字母表中，Z排在Y之后。
The falcon was twice his size with pouted feathers. 鹰张开羽毛比两只鹰还大。
We sell printers and scann ers, and all-in-ones that combine the two. 我们出售打印机、扫描仪，以及打印扫描二合一设备。
He arranged to launch his rocket just before the moon occulted the nebula. 他把火箭发射安排在了月亮掩住星云之前。
The class notes are downloadable from the professor's page. 课堂笔记可以从教授的页面上下载。
I would like my wedding cake decorated with cupids. 我想用一些丘比特的造型装饰我的结婚蛋糕。
When teachers assign homework, students usually feel an obligation to do it. 老师布置家庭作业时, 学生通常都觉得有义务去完成。
The walls are daubed with graffiti. 墙上涂满了乱七八糟的文字和图画。
She's got 10 GCSEs. 她已获得 10 门学科的普通中等教育证书。
The rent is inclusive of water and heating. 租金包括水费和暖气费。

Day191

Both had the musculature of men who spent hours with a sword. 两人都有长时间用剑者所独有的肌肉系统。

The doting husband catered to his wife's every wish. 这位宠爱妻子的丈夫总是高度满足太太的各项要求。

The couple anatomized their new neighbour. 那对夫妇详细分析了他们的新邻居的情况。

The furniture is made of sycamore, beech and leather. 家具用欧亚槭木、水青冈木和皮革制成。

This race announces the successful return of Johnson, who has been out of the international scene for almost two years. 这场比赛宣告了约翰逊在告别国际体坛近两年后成功回归。

These paintings are in some ways a reminder that earthly pleasures are ephemeral. 这些画在某种意义上提醒人们世俗的享乐是短暂的。

The book is completely bereft of an index. 这本书连个索引也没有。

Her private and public selves were vastly different. 她人后的面目和人前的形象大为不同。

This phobia can cause untold misery for the sufferer. 这种恐惧症能给患者造成极度的痛苦。

Buchanan has never held elective office. 布坎南从未就任过经选举产生的职位。

They kept jerking his chain until he got into a real fury. 他们不停地戏弄他, 直到他暴跳如雷。

From September until December, Congress remained in session. 从 9 月到 12 月，国会一直都在开会。

He felt a bullet hit his shank. 他感到有粒子弹击中了他的小腿。

She was not privy to any information contained in the letters. 她未获准接触那些信的内容。
He had piercing eyes that simply gimleted you. 他有双一眼洞察你一切的眼睛。
His life was saved by a quarter-inch-thick bullet-proof steel screen. 多亏一块 1/4 英寸厚的防弹钢板，他才捡了条命。
Perhaps the present concern with the values of liberal arts education portends an intellectual anemia. 现在关心大学文科教育的重要性也许意味着患了智力贫血症。
We depend solely upon our voluntary helpers. 我们完全依靠志愿援助者。
The song was a eulogy to the joys of travelling. 这是一首赞颂旅行乐趣的歌曲。
He has been indurated to want and toil. 他已习惯于贫困和辛劳。
Tonight's vote may be a cliffhanger. 今晚的投票可能会到最后方见分晓。
I followed him, tracking him in the snow until finally he got tired. 我跟着他，在雪地里追踪他，直到他最终体力不支。
The hat had become limp and shapeless. 这帽子软得不成样子了。
The pain of appendicitis may be referred to any region of the abdomen. 阑尾炎的疼痛在腹部的任何部位都可以有牵连性痛感。
They felled great thickets of rhododendrons to make way for more novel exotics. 他们砍倒了大片杜鹃花丛给新奇的外来植物腾地方。
The product was patented by its inventor. 这一产品的发明者获得了专利。
She delivered her speech with tremendous wit and verve. 她发表演讲时饱含激情，妙语连珠。

The ship was assigned to beacon the shoals. 这船被指定用来标志浅滩。
My mother waxed eloquent on the theme of wifely duty. 我母亲大谈为妻之道。
They were scandalized by his improper behaviour. 大家都对他的不端行为感到震惊。
We watch the news weeknights at 6 p.m. 我们在工作日晚上6点看新闻节目。
I didn't receive an acknowledgement of my application. 我的申请没有得到复信告知收悉。
He was an early riser and he would be at the breakfast table at seven. 他习惯早起，7点钟就坐在桌前吃早餐。
They attached a minicam to the back of a terrier. 他们将一台小型摄像机装在一只小猎狗的背上。
He viewed with distaste the increasing politicization of the Civil Service. 他对行政部门的日益政治化感到反感。
The radio speaker talks too fast, and trying to report him is often discouraging. 电台广播员语速太快,想要记下他的话往往很难。
Do you know how many watts of power your refrigerator uses per day? 你知道你家冰箱每天耗电多少瓦吗?
The practice provides medical consultations for drug addicts. 这种做法为吸毒成瘾者提供医疗咨询。
It has symbolic as well as economic significance. 它不仅有重要的经济意义, 还有重要的象征意义。
Portugal and Spain had possessed vast empires that waxed and waned. 葡萄牙和西班牙都曾是经历了兴衰的大帝国。
Whenever you write anything supportive of someone or something, you're thought to be a toady or a crawler. 每当你写点什么支持某人或

某事的时候, 你都会被认为是个马屁精。
The freezing point of water is 0 degrees Celsius and 32 degrees Fahrenheit. 水的冰点是0摄氏度、32华氏度。
We had to wade through screeds of complex analysis. 我们不得不艰难地阅读冗长复杂的分析。
He flattened a book out in front of him. 他把一本书平展在面前。
The prime contractor can take on several subcontractors. 总承包人可以雇用几个分包人。
One metre of fabric is sufficient to cover the exterior of an 18-in-diameter hatbox. 一米布足以包裹住直径为 18 英寸的帽盒。
Crime and the fear of crime preoccupy the community. 犯罪活动和对犯罪活动的恐惧使这个社区人心惶惶。
Their children aren't old enough to understand the salacious gossip about their father. 他们的孩子还不够大, 不能理解那些关于他们父亲的下流传言。
It is infuriating to talk to someone who just looks out of the window. 和眼睛只看着窗外的人讲话很让人窝火。
He was forced to quit Parliament in midterm. 他被迫在任职中期退出议会。
You should not allow unqualified people to carry out work on your house. 你不能让非专业人员来装潢你的房子。
I felt as if I had made an outrageous howler. 我感觉自己好像犯了一个愚蠢的大错。
He wasn't even trying to score - the ball just bounced off the jammy beggar's/bastard's head into the goal. 他甚至没想着要进球得分——球碰巧撞到这走运家伙的头上就弹进了球门。

You might need to acclimate your plants to bright sunlight gradually. 你或许得让你种的植物逐渐适应强日光环境。
He saw a psychologist to help him work through his depression. 他看了心理医生以寻求摆脱抑郁。
She put up her hood when it started to rain. 下雨了，她把风帽拉了起来。
While the women prepared dinner, the menfolk relaxed in the living room. 女人做饭时，男人在客厅里休闲。
This chocolate mousse is too rich for me. 这种巧克力奶油冻对我来说太油腻了。
The lake is a refuge for migrating waterfowl. 这片湖水是迁徙水鸟的避风港。
In the wake of this farcical trial we should boycott anything Greek. 这场荒唐的审判之后, 我们应拒绝购买任何希腊的东西。
The number of company liquidations rose 11 per cent. 停业清理的公司数量上升了11%。
He faggoted all the pamphlets together. 他把所有小册子捆在一起。
The authors take an in-depth look at the topical money issues. 作者对热门的金钱问题进行了深入的研究。
In those days, medical people were the main determiners of which kind of special school a child should be sent to. 在那个时候, 孩子应该送到何种特殊学校, 主要由医务人员说了算。
The sentence contains the conditional clause “if she speaks.” 这句话包含条件从句“如果她讲话”。

Day192

We built a wooden footbridge over the creek. 我们在小溪上搭建了一座人行木桥。

It's time we told him a few home truths about sharing a house. 该是时候告诉他共住一所房子的一些令人不快的事实了。

The water was leaking through a pinhole in the pipe. 水正从管子上的小孔渗漏。

Here we modulate from G major to A minor. 这儿我们从G大调变成A小调。

Britain was a main/major combatant in World War II. 英国是第二次世界大战的主要参战国。

I like all the actors on the show, but he's my fave. 我喜欢这个节目的所有演员，但他是我的最爱。

If you ever get any ailments there's no problem as he is like a walking chemist's shop. 如果你有了什么病痛，不用着急，他就是个药铺子。

Their twins are virtually identical. 他们的双胞胎长得几乎一模一样。

Their business activities aren't quite kosher. 他们的经营活动不太合法。

I just heard a juicy tidbit about your brother. 我刚刚听说一件有关你哥哥的趣事。

This port was the focal point of trade two centuries ago. 两个世纪前这个港口是个贸易集结地。

The spring had been unusually dry and we received only two tenths of an inch of rain during the entire month of June. 春天异常干旱，我们在整个 6 月只有 0.2 英寸的降雨量。

They reached an all-time record score. 他们取得了创纪录的分数。
My great-grandmother was old and witchy looking. 我的曾祖母年纪很大，看上去像个巫婆。
I’ve got practically every CD they’ve made. 他们灌制的每张激光唱片我几乎都有。
The lord sent his champion into the lists. 君王把代他作战的武士送上了比武场。
The town is populated with weekenders from New York City. 小镇上到处都是来自纽约市的周末度假者。
It's a good job you brought your brolly, it's starting to rain. 幸好你带伞了, 下雨了。
Pacific salmon return to Alaskan streams to deposit their spawn. 太平洋鲑鱼返回阿拉斯加的河流产卵。
Volunteers fill a real need for teachers in the Somali Republic. 志愿者满足了索马里共和国对教师的迫切需求。
They started to kick around the idea of an electric scraper. 他们开始讨论弄一个电铲。
Whistler made some 500 etchings, from copper plate to final print. 惠斯勒绘制了约500幅蚀刻画, 从最初的铜版到最后的印刷都是亲力亲为。
They pumped the balloon full of helium. 他们往气球里打足了氦气。
Most guests make at least one foray into the town. 多数客人至少去过一次城里。
Suzanne's feelings about food and eating had gone from blithe unconcern to anxiety. 苏珊娜对饮食的态度已经从无所谓变成了焦虑不安。
She schmoozed with the reporters/boss. 她和记者们/老板攀谈起来。

Fewer streetcars are running now than twenty years ago. 目前在行驶的有轨电车较20年前少。
In the earlier rounds, Ferguson and Dickinson were the standouts. 在最初的几轮中，弗格森和迪金森表现突出。
Women had to corset themselves cruelly to achieve those tiny waists. 以前女人们得毫不留情给自己穿上紧身褡, 好束出诸如此般不盈一握的腰身。
The chancellor knows that the principle of subsidiarity must be guaranteed and shown to work. 财政大臣很清楚，必须保证权力下放原则得到贯彻执行并使之奏效。
He leaned back in the swivel chair and locked his fingers behind his head. 他仰靠在转椅上, 十指交叉枕在脑后。
His siblings are mostly in their early twenties. 他的兄弟姐妹大多二十出头。
About 80% of Britons will hold a biometric passport by the end of the decade. 约有80％的英国人在10年后将持有生物特征护照。
Senator Williams was the keynote speaker at the convention. 参议员威廉姆斯是会议的主题发言人。
Hope was a sweet moderator of passions. 希望是强烈感情的美妙的缓和剂。
Some very high-profile players have transferred to clubs abroad. 一些非常有名的球员已经转会到了国外俱乐部。
He steered out of the expressway and then let me drive his car. 他把车驶出高速公路，然后让我驾车。
It's not easy to fly a jumbo jet. 要驾驶巨无霸喷射客机并不容易。
Carefully harvest the gourds with shears. 小心地用大剪刀剪摘葫芦。

He was satisfied there was no legal impediment to the marriage. 这桩婚姻没有法定障碍, 他对此感到满意。
Temperatures in the shade can reach forty-eight degrees celsius at this time of year. 一年中的这个时间,背阴处的温度可达到 48 摄氏度。
All of the other candidates hope to overtake the front-runner by election day. 所有其他的候选人都希望在选举日到来之时超过领先者。
The leading ticket sales website is to stop using the human verification system captcha in favour of something more user-friendly. 几家最大的售票网站放弃了人机鉴别验证码系统，转而采用界面更为友好的办法。
The most stringent laws in the world are useless unless there is the will to enforce them. 除非能够坚持严格执法，否则即使是世界上最严苛的法律也毫无用处。
She's irreverent, fun and hugely popular. 她不惧权威，幽默风趣，很受欢迎。
Tougher prison sentences may act/serve as a deterrent to other would-be offenders. 从严判决可以起到震慑其他潜在犯罪者的作用。
A medical examiner has listed the deaths as homicides. 一名验尸官将这些死亡事件列为凶杀。
The gardens blazed with colour and throbbed with birdsong. 花园里万紫千红，鸟鸣嘤嘤。
They are campaigning to save the area from building development. 他们正开展一场反对在这个地区进行房地产开发的运动。
The gene is only part of the causation of illness. 基因只是致病的部分原因。
We must hold by the objective laws to do anything. 做任何事都要遵循客观规律。

His English is improving little by little. 他的英语正在逐步提高。
Into this embankment, at intervals of a few feet, concrete monoliths each 45ft. square were sunk to great depths. 在这座堤岸内部很深的地方, 每隔几英尺便埋有一块45平方英尺大小的巨型混凝土空心方块体。
Emphasis is placed on the advancement of international peace. 重点带促进国际间的和平。
It's only when you get right up to them that you realise what they are. 只有当你靠近它们时才能看清它们是什么。
These are all well-documented facts. 这些都是证据充分的事实。
The prize is an inside stateroom on a 7-night cruise. 奖品是免费游轮7日游，住游轮内舱房。
The pair were christened 'The Women in Black' after they both wore black dresses at a party. 她们俩都在派对上穿了黑裙子, 从此被大家称作“黑衣女”。
The pitcher showed pinpoint control of his fastball. 投手表现出对快球的精确掌控力。
A pop-up ad appeared on the screen. 一则弹出广告出现在屏幕上。
The beans are then ground and packaged for sale as ground coffee. 然后那些咖啡豆被磨碎，包装好作为咖啡粉出售。
The book is a collection of his previously unpublished essays on/about a variety of topics. 这本书是一部文集，收录了他此前未发表、涵盖诸多主题的随笔。
They want secure, waged employment. 他们想要稳定的、有工资的工作。
Add water to dilute the solution to the required strength. 加水稀释溶液使其达到要求的浓度。

Simply sand them down with a fine grade of sandpaper. 只要用细砂纸把它们打磨一下即可。

Day193

The film was underexposed and the pictures came out too dark. 胶卷曝光不足，照片洗出来太暗。

If you have the chance to spill your problems out to a therapist it can be a very liberating experience. 如果能有机会向治疗师倾诉自己的烦恼, 你将会有一种如释重负的感觉。

Units stationed around the capital mutinied because they had received no pay for nine months. 驻扎在首都周边的部队因九个月没领到军饷而哗变。

He gave a talk at Cambridge, his old alma mater. 他在母校剑桥大学作了一次演讲。

We employ people without regard to their political or sexual orientation. 我们雇用人时并不考虑其政治或性取向。

The medicine helps to alleviate wind and ease colicky pain. 这种药品有助于缓解肠气问题, 从而减轻急性腹痛。

Last month's rise in inflation was described by the chancellor as only a blip. 财政大臣认为上个月通货膨胀的加剧只是暂时的。

Is there a freeware program that I can use to produce my own clip art? 有没有可以让我自己制作剪贴图片的免费软件程序?

Last night's resounding victory over Birmingham City has virtually assured them of promotion. 昨晚大胜伯明翰城队实际上已确保他们能够晋级。

Inspectors have observed terrible factory conditions that dehumanize workers. 巡视人员注意到工厂的恶劣环境，工人受到了非人待遇。

He accused broadcasters of contributing to the dumbing down of America. 他指责各广播公司拉低了美国的形象。
The prime minister should be able to make a decision without having to explain all the whys and wherefores to a bunch of journalists. 首相应该可以作出决定而不必要向一群记者解释原因。
The 18th century was a period of rapid urbanization. 18世纪是城市化高速发展的时期。
His provocative words only fuelled the argument further. 他的挑衅性讲话只能使争论进一步激化。
Only a finite number of situations can arise. 只会出现有限的几种情况。
These signals interfered with our radio broadcasts. 这些信号干扰了我们的无线电广播。
The 300 SL is one of only eight in the country. Add to this the fact that it was a gift from Mercedes Benz to the Shah of Iran and this is a very special car. 这辆300SL汽车是该国仅有的8辆之一。而且它是梅赛德斯-奔驰公司送给伊朗国王的礼物, 是一辆非常特别的车。
The ball was bobbled momentarily, allowing Holloway to race home. 球一下子漏了，使得霍洛韦跑垒成功。
They sat on the beach under the stars, their faces lit by torchlight. 他们坐在星空下的海滩上，火炬的光芒照亮了他们的脸庞。
Some stalls are selling celluloid masks and kokeshi. 有些摊子上出售赛璐珞面具和小木偶。
Two years after his death the bishop was canonized. 主教去世两年后被封为了圣者。
The 1933 national collegiate football championship was won by Michigan. 密歇根大学获得了1933年全国大学生橄榄球赛的冠军。

It takes ten years or more for a benign polyp to turn malignant. 良性息肉转为恶性要经过10年或更长的时间。
The governor explained the biennial budget proposal. 州长对两年一度的财政预算提案做了说明。
Jonathan Swift was presumed to be a misanthrope, a hater of his own species. 过去, 乔纳森·斯威夫特被视为一个厌世者, 一个憎恨自己同类的人。
The application of the law was extended farther. 这条法律的应用范围进一步扩大了。
No unaccompanied children allowed. 无大人带领的儿童不许进入。
They had to reflate with a view to stimulate their domestic economy. 他们必须采取通货再膨胀的方法来刺激国内经济。
She felt a sudden impulse to look to her left. 她突然有种想往左看的冲动。
He left an ineffaceable memory with many people. 他在许多人的记忆中留下了不可磨灭的印象。
He suffered from severe psychopathic tendencies. 他曾有严重的精神变态倾向。
He intends to extend his study to cover other ramifications of the problem. 他想把自己的研究范围扩大到包括这一问题的其他有关门类。
The insistent yammering of the commentary irritated and tired him. 不停的现场解说噪声使他感到厌烦和恼火。
All the approaches mentioned so far are fairly conventional. 迄今提及的所有方法都是相当传统的。
He fuzzed up the plot line with a lot of emotional nonsense. 他说了一大堆情绪激动的废话使情节主线模糊不清。
The countryside is flat and featureless. 这乡村一马平川，平淡无奇。

The smell of the sea conjures up pictures of my youth. 大海的气味使我想起年轻时的情景。
She found herself in conflict with her parents over her future career. 她发现自己在将来择业的问题上与父母出现分歧。
Welfare has become identified with the long-term poor, the underclass. 福利已经与长期贫困的下层社会联系在了一起。
Her sympathies lie with the anti-abortion lobby. 她支持反堕胎的团体。
Alice is well schooled in languages. 爱丽丝受过很好的语言教育。
The hotel is plumb in the middle of the town. 那家旅馆就在城镇中心。
Tears ran down her face as she stood on the winner's podium. 她站在领奖台上时泪水顺着她的脸庞流了下来。
Investigators began compiling a dossier on him after he was suspected of stealing. 调查人员在他涉嫌盗窃后开始整理他的材料。
Nasty stories were once afloat. 一些诲淫诲盗的故事曾流传一时。
Their vows include renunciation of all wealth. 他们发誓放弃一切财富。
Published rates are not always directly comparable. 公布的比率并不总是可以直接拿来比较。
His buttocks were swollen and ridged with welts. 他的臀部肿了起来，上面凸起一道道鞭痕。
Machen was a lonely, introverted child. 梅琴是一个孤单、内向的孩子。
The production of melanin in the skin is stimulated by exposure to the sun. 皮肤暴露在阳光下就很容易生成黑色素。
Looking gaunt and tired, he denied there was anything to worry about. 他看起来消瘦而疲惫，却说没什么可担心的。
I followed his big hulk into the house. 我跟在他魁梧的身躯后面进了屋子。

A good rule of thumb is that a portion of rice is two handfuls. 有个方便实用的估算方法，即两把生米便是够一人吃的量。
The principal is doubling for the teacher today. 校长今天在为那位教师代课。
Bangalore was a British cantonment. 班加罗尔曾是英国的永久兵站。
Singapore seceded from the Federation of Malaysia and became an independent sovereign state. 新加坡脱离马来西亚联邦成为一个独立的主权国家。
Can you remove the bulb and replace it with an energy-efficient one? 你能将那个灯泡取下来换上一个节能灯泡吗?
The heating system knows to make the temperature toasty on a cold morning before a guest is out of bed. 在寒冷的早晨，供暖系统会在客人起床前把温度调得暖和舒适。
Teddy clucked his tongue like a disapproving English matron. 特迪咂了咂舌头，活像个不以为然的英国女舍监。
He was able to recognize the note of the willow warbler. 他能分辨出柳莺的叫声。
The skin of amphibians is permeable to water. 两栖动物的皮肤是透水的。
Women sometimes damage their skin by going overboard with abrasive cleansers. 女性有时因过度使用磨砂膏而损伤了皮肤。
The film contains no gory violence. 这部影片中没有残忍的暴力行为镜头。
He looked about thirty, tall and unshaven. 他看上去30岁左右,身材高大,留着短髭。
The frogman flippered for the raft. 蛙人脚踏双蹼朝救生筏游去。

Day194

He was bubbling over with enthusiasm for the project. 他对那个项目充满热情。

On the wall is a large framed photograph. 墙上挂着一张大幅的镶框照片。

There was a dearth of reliable information on the subject. 关于这个课题还缺乏可靠资料。

She's wearing a slinky black mini-skirt. 她身穿一条紧身的黑色迷你裙。

The figures for 2009 were used as a baseline for the study. 这项研究以 2009 年的数据为基础。

He was hanged for plotting to supplant the king. 他因阴谋篡夺皇位而被绞死。

She raised her stricken face and begged for help. 她仰起苦闷的脸，乞求帮助。

She's totally unflappable - you have to be when working in such a high-pressure environment. 她非常沉着冷静——在压力如此之大的环境下工作必须这样。

Nicotine indirectly causes a release of dopamine in the brain. 尼古丁会间接导致大脑中多巴胺的释放。

She was accused of knowingly making a false statement to the police. 她被指控故意向警方提供虚假供词。

The UN were faced with an ignominious withdrawal or a long-term military presence. 联合国要么选择不光彩地撤军，要么选择维持长期驻军。

He struts around town like he owns the place. 他大摇大摆地在镇上四处晃悠，好像这是他的地盘。

The education officer liaises between students, schools and colleges. 教育部官员在学生、中小学及大学中间起着联络作用。
They own a store that sells boating equipment. 他们有一家划艇装备店。
The US sees itself as a peacemaker in the region. 美国视自己为该地区的调停人。
Astrology and alchemy are occult sciences. 星占学和炼丹术为神秘学。
The preparations were made with Teutonic thoroughness. 各项准备工作均以日耳曼人缜密的精神完成。
He is a big fat man with a kind genial face. 他是个大胖子, 一脸的和气亲切。
The governor has taken a pro-life position. = The governor is pro-life. 州长反对堕胎。
He concluded a deal with the Danish minister in Washington. 他与驻华盛顿的丹麦公使签订了一项协议。
He races his cars, and hires them out for film, TV and promo videos. 他开着自己的车参加赛车，也把它们出租用来拍电影、电视和广告片。
The story is/shows/presents a slice of life in a small Midwestern town. 这部小说再现了一个中西部小镇的现实生活。
Urban development has been anarchic. 城市的发展显得杂乱无章。
The amniocentesis test carries a significant risk of miscarriage. 羊膜穿刺测试很可能会造成流产。
That boy's getting too big for his breeches. 那个男孩开始变得目中无人。
The thermometer shows the temperature in Celsius and Fahrenheit. 这支温度计标有摄氏和华氏两种温度。

German militarism was even then evident, a portent of the great conflict to come. 德国的穷兵黩武政策甚至在当时就已经昭然若揭, 预示着即将爆发大规模冲突。
Her tale of woe struck a chord with Edward. 她的悲惨故事打动了爱德华。
Owning more than two cars is pure ostentation. 拥有两辆以上汽车纯粹是炫耀。
Castile, who was regent of France during his minority 尚未成年便成为法国摄政王的卡斯蒂耶
The use of the word "recumbent" is otiose after the word "recline". 在 recline 一词后面使用 recumbent 肯定是多余的。
Tom wasn't very communicative, and kept himself to himself. 汤姆不大善于言谈，不喜欢与人交往。
Statistics disprove the myth that women are worse drivers than men. 统计数据证明，女人驾车技术比男人差的观念是错误的。
Under the pressure, the flint crumbled into fragments. 燧石在压力的作用下碎成了小块。
There's a stack of unopened mail waiting for you at the house. 家里有一大堆信等你拆呢。
She has danced, choreographed, lectured and taught all over the world. 她在世界各地跳过舞、编过舞、讲过学、也教过书。
On its home turf, the combined bank would be unrivalled. 那家联合银行在它自己的地盘上就无可匹敌了。
The computer model is able to mimic very closely the actions of a golfer. 这个计算机模型能够非常逼真地模仿高尔夫球手的各种动作。
She levered open the door with a crowbar. 她用一根撬棍撬开了门。

The conference was held under the auspices of the United Nations. 该会议在联合国的赞助下举行。
Girls of Amy's ilk prefer to go to the cinema alone. 艾米这种姑娘喜欢独个儿去看电影。
The businessmen's nerves have taken a hammering lately, for the economy is in dire trouble. 企业界人士最近精神上受到很大打击,因为经济情况非常糟糕。
Oh, dearie me, what am I going to do? 啊，哎呀，我该怎么办呢?
Two days later, Juan Carlos was crowned king. 两天后, 胡安·卡洛斯被立为国王。
Her eyes were a bright, cornflower blue. 她的双眸是矢车菊一般的亮蓝色。
The inflammation associated with this disease can lead to decreased spinal extension, particularly in the thoracolumbar junction. 与这一疾病相关的炎症可能会导致脊椎，特别是胸腰部脊椎，伸张程度减弱。
Veins of golden aspen streak the Rocky Mountain slopes, marbling the jade forest. 落基山脉上呈条带状分布着一片片的金色山杨树, 让碧绿的森林有了大理石般的纹理。
The captain ordered us to slacken the sails. 船长命令我们松开船帆。
The manager was expelled from his dugout for protesting at the decision. 主教练因为对判罚提出异议而被逐出教练席。
From the time of the Roman Empire to the present day, lead has been used for the conduction of water. 从罗马帝国时期至今, 铅一直被用来输送水。
Her shriek was dulled by the loud crash of thunder. 她的尖叫声在震耳的雷声中变得低沉了。

He belted down one cola after another. 他一罐接一罐地猛喝可乐。
Short of tank transporters, the tanks had to travel to the front on their own treads. 由于缺乏坦克运输车,坦克不得不自己开往前线。
I felt a great uneasiness about meeting her again. 我对再次和她见面感到疑虑重重。
He's really wild about bluegrass music. 他极其热衷于蓝草音乐。
Tyson annihilated his opponent in the first round. 泰森在第一个回合就轻取对手。
It could take him several months to rehab his knee. 他膝盖的伤可能得好几个月才能康复。
The serf pant along behind his master's horse. 那个奴隶喘着气跟在主人的马后。
As I swung down from out of my bunk, I got dizzy and misjudged the distance. 我纵身跳下铺位时感到头晕目眩, 因此没看准距离。
The general had mustered his troops north of the Hindu Kush. 将军已把部队集结到了兴都库什山脉北部。
I am trying to recreate family life far from home. 我正试图在远离家园的地方重建家庭生活。
The campers were docked for disobeying their counselor. 野营者因不服从他们的辅导员而被剥夺了应得的享受。
Birmingham has been described as a matrix of small workshops. 伯明翰被描绘成一个小作坊网络。
You look a bit peaky, love, are you all right? 亲爱的，你看起来有点儿憔悴，你没事吧?
The suit alleges unfair trade practices and monopolistic practices. 诉讼中声称存在不公平的贸易活动和垄断行为。

Day195

He became a sort of general factotum for the band. 他成为相当于这一品牌的事务总监这样一个角色。

Captured soldiers were disarmed and put into camps. 俘获的士兵被缴械后关进了战俘营。

Their instruments can detect the slightest vibration. 他们的仪器能探测出极微弱的振动。

Some galaxies seem to release prodigious amounts of energy. 一些星系似乎释放出巨大的能量。

The film breached the criminal libel laws. 这部电影触犯了刑事诽谤法。

No one can slip by the guards undetected. 没人能神不知鬼不觉地从警卫身边溜过去。

She had thick black hair and smooth dark skin . 她一头浓密的黑发，皮肤黝黑光滑。

All the parties have to operate within the democratic system. 所有政党都必须在民主制度的范围内进行活动。

He quit in 1981—had a spotty political career. 他在1981年辞职了——其政治生涯几经沉浮。

Jenner infected cuts in the boy's arms with pus from a milkmaid with cowpox. 詹纳用取自一名出牛痘的挤奶女工的脓液感染了这个男孩手臂上的伤口。

I freewheeled down the hill to the village. 我从山上骑自行车一路滑行至村庄。

He let her go on talking, thinking she needed to get it out of her system. 他觉得她需要发泄出来，于是继续听她说。

MPs have been ordered to tone down their criticisms of government policy in the run-up to the election. 下院议员已被勒令在竞选阶段对政府政策提出批评时调子要缓和一些。
Pressured by voters on both sides of the issue, the congressmen temporized. 在这个问题上，迫于支持和反对的选民的压力，国会议员暂缓做决定。
We successfully completed the certification for open water diving. 我们成功地拿到了开放水域潜水证书。
He motioned to the door with a movement of his head. 他动了一下头，朝门口示意。
The paintings are complex, but have plenty of appeal nonetheless. 这些画复杂难懂，不过还是颇有吸引力。
The shots penetrated/pierced the tank's armor. 枪弹射穿了坦克的装甲。
Don't forget to pack the insect spray. 别忘了把杀虫剂装进去。
Doctors had tried to dissuade patients from smoking. 医生们劝过病人, 让他们不要吸烟。
The virus will incubate in the body for several days before the patient experiences any symptoms. 在病人出现任何症状之前，这种病毒会在人体内潜伏几天。
Washing machines have taken the drudgery out of cleaning clothes. 洗衣机承担了洗衣服这一辛苦乏味的工作。
I'm not doing business with that little turd. 我才不跟那个人渣做生意呢。
In the roots of the olives, you could find centipedes as long as a pencil. 在橄榄树的根部可以找到像铅笔一样长的蜈蚣。

Her dress was attracting envious glances from the other women in the room. 她的裙子引来了房间里其他女人羡慕的眼光。
His footballing skills and extrovert personality won the hearts of the public. 他的足球技巧和外向性格赢得了大众的喜爱。
The conservative old guard had re-established its political supremacy. 守旧的保守派已经重新掌控了政治大权。
She was fitted with a pacemaker after suffering serious heart trouble. 她患严重心脏病后安装了心脏起搏器。
The play is being widely read as an allegory of imperialist conquest. 这部剧被广泛解读为对帝国主义征服的讽喻。
They approached this part of their task empirically. 他们凭实践经验处理这部分任务。
Fans showed their displeasure at the umpire's call by booing loudly. 球迷们发出一阵嘘声表示对裁判判决的不满。
She suffers from recurring headaches. 她深受反复发作的头痛之苦。
My desire to be rich was an insane, unwholesome, oppressive desire. 我对财富的渴望既疯狂又病态, 犹如心头的一块重石。
Red hair is a recessive trait. = Red hair is recessive. 红色头发是隐性特征。
He was personally criticized by inspectors for his incompetence. 他因不称职而受到督查专员的个别批评。
The cat claws at the door when she wants to go outside. 那只猫想出去时，就用爪子挠门。
He is pervious to reason and the logic of facts. 他服膺理喻和客观规律。
Christmas should be a time of excitement and wonder, not a cynical marketing ploy. 圣诞节应该是兴奋和美妙的时刻, 而不该是一种肆无忌惮的营销策略。

Education remains in a state of flux which will take some time to settle down. 教育还处于不断变化中，需要一段时间才能稳定下来。
The timing of her departure was entirely fortuitous. 她对离开时间的选择完全是偶然的。
Whether you love or loathe their music, you can't deny their talent. 无论你是否喜欢他们的音乐，你都无法否认他们的才能。
Each character requires one byte of storage space. 每个字符需要一个字节的储存空间。
He's a real fruitcake. = He's as nutty as a fruitcake. 他真是个怪人。
He was a shrimp of a boy, about six years old. 他是个6岁左右的小不点儿。
We aren’t gods: we must accept our mortality. 我们不是神：要死就得死。
His thought lost its vivacity, congealing into a closed system. 他的思想失去了活力,结果僵化成为闭塞的思想体系。
Old people are often antagonistic toward new ideas. 老年人常敌视新的观念。
Never squeeze blackheads, spots or pimples. 千万不要挤黑头、小肿块或粉刺。
Obesity is a leading cause of preventable deaths. 在可预防的死亡中，肥胖是罪魁祸首。
Isaac had found the work unendurable and walked out of the job. 艾萨克觉得这份工作实在令人难以忍受，就辞职走人了。
Schulman is a little tired of the hoo-ha about the all-women team. 舒尔曼有点厌烦了对全女子队的过度炒作。
I am/feel disinclined to offer him a job if he doesn't have a degree. 如果他没有学位，我可不愿意给他一份工作。

The lawn was shadowed by a linden tree. 椴树的树影投射在草坪上。
It was also agreed to reactivate two joint committees on negotiations. 磋商中还达成了重启两个联委会的决议。
I would like to have a meeting. It'll be a quickie. 我想开个会，只是个短会。
This privately-owned airways is allowed to operate a new civil airline service. 这家私营航空公司获准开办一条新的民用航线。
He took a shovel, dug a hole, and buried his once-prized possessions. 他拿起一把铁锨，挖了个坑，将自己曾经珍爱的物品埋了起来。
In a fitting coda to his career, he served as ambassador to China. 出任驻华大使给他的职业生涯画上了圆满的句号。
Forests are renewable natural resources, but they must be treated with care. 森林是可再生的自然资源，但必须悉心呵护。
For new users, we have an on-line tutorial and a workbook. 我们为新用户提供在线指南和操作手册。
They expected a friendly reception but were in for a rude awakening. 他们以为会受到友好的接待，但他们很快会发现情况并非如此。
Fact and fiction are commingled in the story. 在这个故事中事实与虚构相互交融。
They aimed to make the country safe from terrorist attacks. 他们力图使国家免遭恐怖分子的袭击。
Changes were made for the accommodation of differing viewpoints. 为了协调不同的观点而做出了一些改变。
The missiles emerge from the underbelly of the transport plane. 导弹从那架运输机的底部飞了出来。

Day196

He leapt over the puddle in/with a single bound. 他一下就跳过了水坑。

Prices start at £1,095 per person, including flights, hotel accommodation and various excursions. 起价为单人1,095英镑，包括机票、旅店住宿和各种出游费用。

All attempts to mollify the extremists have failed. 所有安抚极端主义者的努力都没能成功。

The club had a smoke machine and laser show. 俱乐部有烟雾器和激光表演。

I was nonplussed by what he asked me. 我对他的问题不知怎么回答是好。

The problem is intimately connected with/to our culture. 这个问题和我们的文化密切相关。

The caulk gives the window an airtight seal. 缝隙填充材料把窗户封得密不透风。

She is too much of a prig for my liking. 她太一本正经，我不喜欢。

Sophie Tucker's revealing autobiography. 索菲·塔克揭露往事的自传

Jane put one foot in the near stirrup and turned to look at the stranger. 简一只脚就近蹬上马镫，转脸看着陌生人。

He is best known for three rather bombastic poems. 他以三首词藻华丽空洞的诗歌最为知名。

We are left with the daunting task of cleaning up this mess. 我们被分派了收拾这一烂摊子的可怕任务。

Some footballers get paid millions for endorsing footwear. 有些足球球员因为代言鞋类产品而得到几百万的报酬。

They show nothing but westerns and horrors. 他们只放映西部片和恐怖片。
The arrangement was only intended as a stopgap. 这种安排不过是权宜之计而已。
Julie Burchill is famous for her precocity and rapier wit. 朱莉·伯奇尔因其早慧和机敏而闻名。
People can upload videos of their pets to this website. 人们可以把自己宠物的录像上传到这个网站。
With coarctation of the aorta, pulses in the arms are stronger than those in the legs. 患有主动脉缩窄的病人手臂脉搏比腿部脉搏强。
The frog squirmed out of his hands. 青蛙扭动着从他手里逃走了。
The plant acts as a sedative in treating neuralgia. 这种植物被用作治疗神经痛时的镇静药。
It was such a hot day that he had to keep mopping his forehead with handkerchief. 天气太热，他得不断用手帕擦额头。
The unexpected results of the test have created a quandary for researchers. 这个出乎意料的测试结果让研究者们无所适从。
He long-distances his brother once a week. 他每周给他兄弟打一次长途电话。
Throughout his trial he maintained a dignified silence. 在整个审讯过程中，他始终沉默以保持尊严。
She didn't know how she would manage until her next giro. 她不知道在她领到下一张直接转账救济支票前，日子该怎么过。
St Christopher, patron saint of travellers 圣克利斯托弗，旅行主保
The firemen broke the door in with axes. 消防队员们用斧头把门劈开。
Although geographically linked, the two provinces have long fought for political ascendancy. 尽管在地理上彼此依存, 两省却长期为获取政

治支配权你争我夺。
The candidate crisscrossed the country seeking votes. 这个候选人在全国往返奔波拉选票。
These lotions tend to give the skin a tingly sensation. 这些润肤乳往往会使皮肤有种微微刺痛的感觉。
The company said it will stop producing fertilizer in 1990 because of continued losses. 由于持续亏损，该公司说它将在1990年停止生产化肥。
The pike is the longest-lived of any freshwater fish. 狗鱼是淡水鱼中最长命的。
Their main thesis was that war was inevitable. 他们的主要论点是战争不可避免。
We think such information should be made explicit and not left vague. 我们认为这样的信息应表达清楚，不应该含糊其词。
It will be a frisk that will do you good. 这将是对你有好处的一种娱乐。
Charles Dickens's timeless classic, 'Oliver Twist' 查尔斯　狄更斯永恒的经典 - 《雾都孤儿》
The town is on the other side of the notch. 这个镇子在峡谷的另一边。
The independence movement sought to unify the country with a national identity built around a common language. 独立运动谋求以建立在共同语言基础上的民族认同感来统一国家。
I am not going to be a sacrificial lamb on the altar of political correctness. 我不打算做政治正确性祭坛上的牺牲品。
It could become the next Balkan flashpoint. 它可能成为巴尔干地区的下一个火药桶。
A notably short, silver-haired man, he plays basketball with his staff several times a week. 他个子明显较为矮小，一头银发，每周都会

和他的员工一起打几次篮球。
She was unable to exist on her infinitesimal pension. 她无法靠她那份极微薄的养老金过活。
Musical notation was conceived for the C major scale and each line and space represents a note in this scale. 五线谱以C大音阶构成，每一个线和间代表这个音阶的音符。
I reckon I can still cut a dash in leopardskin Lycra. 我认为我用豹纹莱卡面料依然可以引人注目。
I couldn't tell if the tortoise was a he or a she. 我分辨不出这只龟是雄的还是雌的。
The four suits in a pack of cards are hearts, spades, clubs, and diamonds. 一副纸牌中的4种花色为红桃、黑桃、梅花和方块。
It's a bitchy roadster all right. 它可算得上是一辆漂亮的跑车了。
It was in these studios that young painters found the support and stimulating competition of peers. 就是在这些画室里，年轻的画家们得到了同龄人的支持，也感受到了激励大家向前的竞争。
The dim outline of a building loomed up out of the mist. 一座建筑物巨大而朦胧的轮廓在雾霭中隐现。
I have a blind spot where computers are concerned. 我对计算机一窍不通。
A person who is allergic to cashews may break out in a rash when he consumes these nuts. 对腰果过敏的人吃了这些坚果后身上可能会出疹子。
They put their money together to glam up the street for Christmas. 为圣诞节他们集资把这条街装饰一新。
He took to studying English with great zeal. 他开始以极大的热情学习英语。

The carpet is worn but still serviceable. 地毯旧了，但还能用。
She had a burning desire to wreak revenge. 她迫切地想实施报复。
The ceremony was timed to coincide with the President's visit. 这次典礼正好安排在总统来访的时候。
McMullen performed CPR while other bystanders called 911. 麦克马伦进行人工呼吸，其他旁观者则打了911。
We'll solve the case ourselves and surprise everyone. 我们要自己解决这件事, 然后让所有人感到吃惊。
After raiding the town, the soldiers helped themselves to any loot that they could find. 突袭小镇之后，士兵们掠夺了他们能找到的所有东西。
He shook his head, smiling ruefully. 他懊悔地苦笑着摇了摇头。
The outside of an eyeglass lens is convex. 眼镜片的外边一面呈凸形。
She's the best player in the world or as near as dammit. 她几乎可以算得上是世界顶级选手。
She watched her parents go through an acrimonious divorce. 她父母在吵吵闹闹中离了婚，而她目睹了这一过程。
The decision is based on the presumption that all information must be freely available. 这个决定是建立在一切信息都必须免费提供这一假定之上的。
Poisoning the earth's atmosphere is ecologically and morally unjustifiable. 污染地球的大气在生态上和道德上都是不能接受的。

Day197

Dr Yuen's specialty is paediatrics. 元医生的专攻方向是儿科。

The children squared off the sidewalk to play hopscotch. 孩子们在人行道上划了方格玩“跳房子”游戏。

Carl Nielsen's Opus 43 quintet 卡尔　尼尔森的第43号五重奏曲

It makes sense, but only after some complicated mental acrobatics. 脑子得转好几个弯才能想通其中的道理。

She dabbed at her face and tried hard not to sniff. 她轻轻拍了拍自己的脸，极力忍住不抽鼻子。

The first item on the agenda at the AGM was the election of a new chairman. 年会的第一项议程是选举新主席。

The prime minister was greeted with pomp and circumstance. 首相在仪式上受到了隆重的欢迎。

Deprived of the crushing victory it was confidently expecting, the party cried foul. 失去了自以为十拿九稳的压倒性胜利，该政党声称对手违规。

The murderer was almost certainly right-handed. 几乎可以肯定凶手是惯用右手的。

Two of the soldiers were killed and the rest were captured. 两名士兵被杀，其余被俘。

Nothing will slake the public's appetite for celebrity gossip. 没有什么能满足公众对于名人八卦消息的兴趣。

Isaac Newton's epiphany about gravity and a falling apple. 艾萨克·牛顿关于地心引力和苹果落地的顿悟

She has jaunted from Belfast to Dublin and back. 她从贝尔法斯特到都柏林作短途旅行，然后返回。

We're going to have a huge blowout for Valentine's Day. 情人节时我们会举办一场盛大聚会。
Sprinkle some finely chopped cress over the top. 在上面撒一些切碎的水芹。
Pernelle is an extremely conscientious researcher. 佩尔内勒是个一丝不苟的研究员。
Stephen and I are going to jazz up the love songs. 斯蒂芬和我打算给那些爱情歌曲注入流行元素。
The inflammation resolved without suppuration. 炎症没有化脓就消退了。
Long illness may cause general debility. 久病可能引起全身衰弱。
I have asked them to expedite the process. 我已经告诉他们要加快进程。
He said he'd met Madonna. A likely story. 他说他见过麦当娜，说得跟真的似的。
She supported the return of capital punishment for particularly horrible thuggery. 她赞成对特别骇人听闻的凶杀罪恢复死刑。
He was prosecuted for having sex with a girl who was underage. 他因和未成年少女发生性关系而被起诉。
A windmill with a broken blade turned listlessly in the July heat. 断了一个桨片的风车在炎热的七月里有气无力地慢慢转动着。
The cat is aptly named “Stripe.” 这只猫的名字叫“条纹”很合适。
He published a study of agonistic behaviour in freshwater crayfish. 他发表了一篇有关淡水螯虾打斗行为的研究。
The queen's husband has a somewhat caustic tongue, and every now and then he would drop a political brick. 女王的丈夫说话有点刻薄,不时在政治问题上失言。

A nice plain shroud might have the edge over a pink negligee. 一件款式好看而简单的罩衫会比粉红的宽大便服更合适。
Eva's busy drafting her speech for the conference. 伊娃正忙着起草她在大会上的发言稿。
They grudgingly took off their gun belts and holsters. 他们很不情愿地摘下枪带和枪套。
He squinted through the haze of smoke. 他透过弥漫的烟雾眯着眼看。
Sheets, pillowcases, tablecloths, towels and napkins are linens. 床单、枕套、台布、毛巾及餐巾都是亚麻织品。
Trevor talked me through loading the software. 特雷弗向我仔细讲解了如何安装这个软件。
As an absolute minimum, you should spend two hours in the evening studying. 你每天晚上应花两个小时学习，这绝对是最低要求。
She's an actress whose inner life has remained mysterious, despite the many interviews she has given. 作为一名演员，她虽然接受过多次采访，但私生活依然很神秘。
Can he defeat the reigning Wimbledon champion? 他能打败现任温布尔顿网球赛冠军吗?
The President had talks during a brief stopover in Lisbon with his Portuguese counterpart. 总统在里斯本作短暂停留期间和葡萄牙总统进行了会谈。
There must be an obstruction in the drainpipe. 排水管里一定有阻塞物。
His production of the play fails to impart a sense of excitement. 他执导的那部戏没能传达出一种兴奋感。
I was a contented child. Axel, conversely, was a very unhappy boy. 我当时是个很容易知足的孩子, 相反, 阿克赛尔却总是闷闷不乐。

A pear fell from the tree and splatted on the ground. 一个梨从树上落下来，啪的一声落在地上。
He managed to stifle the spasmodic sobs of panic rising in his throat. 他惊慌得差一点哭了起来，不过还是竭力地克制住了。
That country is an economic heavyweight. 那个国家是举足轻重的经济强国。
Each newspaper had its own style. 每一家报社都有自己的行文格式。
The horse shooed the flies away with a swish of its tail. 马嗖嗖地甩着尾巴赶走苍蝇。
There is prima facie evidence that he was involved in the fraud. 有初步证据证明他参与了这场骗局。
The sheep regarded him balefully with its bulbous eyes, but it didn't move. 绵羊用圆鼓鼓的眼睛凶狠地看着他, 但是没有动。
I took her to a homoeopath, who started by taking a very long and detailed case history. 我带她去看顺势疗法医师，那位医生首先花了很长时间详细记录她的病史。
A business with so much growth is sure to generate interest among potential acquirers. 发展如此迅速的企业必然会引起各收购公司的潜在兴趣。
They were automotive component suppliers to motor manufacturers. 他们为汽车制造商供应汽车零件。
Women's groups denounced sexual discrimination. 一些女性团体谴责性别歧视。
The cyclist was catapulted from his bicycle. 骑车人从自行车上被抛入空中。
Marx claimed that his was the first scientific socialism. 马克思称他的学说是第一个科学社会主义理论。

He looked as desolate as Ruth felt. 他看上去就像鲁思感觉到的一样孤独凄凉。
I know I'm piling it on a bit, but there is a serious point to be made. 我知道我有点夸张了，不过有一点很重要我要提一提。
The cat licked the milk off the saucer. 猫把碟子里的牛奶舔掉了。
He started off his career as a Texas oilman. 他是从做得克萨斯州的石油商起家的。
We asked the Lord's blessing on us and on our project. 我们祈求上帝赐福给我们以及我们的计划。
He named his daughter as his executor. 他指定自己的女儿为遗嘱执行人。
Fire crews are hoping they can achieve full containment of the fire before the winds pick up. 消防队员希望趁着风还没有起来将火势完全控制住。
Actor and tiger are the masculine nouns for actress and tigress. actor 和 tiger 是与 actress 和tigress相应的阳性名词。
A scalper offered me a $20 ticket for the concert for $90. 有个黄牛可以卖给我一张音乐会的票，票值为20美元，他要价90美元。
He is highly disdainful of anything to do with the literary establishment. 他对任何与文学界权威沾边的事都嗤之以鼻。
He was the team's leading rusher last year. 他去年是这个球队的主要冲球手。
Despite the occasional hiccup, the US and Laos have had quite cordial relations. 尽管偶尔出现一些小摩擦, 美国和老挝一直保持着相当友好的关系。

Day198

A clothes dryer works by tumbling the clothes. 衣服干燥机是用滚筒滚转衣服使之干燥的。

The shares dived and were delisted from the London market. 该公司股票暴跌，被伦敦交易所摘牌。

She said something catty about the way they were dressed. 她对他们的穿着方式好一顿恶毒的评价。

Baxter smouldered as he drove home for lunch. 巴克斯特开车回家吃午饭的路上，心里一直憋着一团火。

It's a long time since I've touched a piano. 我已有很长时间没碰过钢琴了。

The movie's plot twists and convolutions demand a lot of concentration from the audience. 这部电影情节复杂，迂回曲折，观众需要全神贯注。

It is supposed to be washed down the gutter and into the city's vast sewerage system. 它应该是被沿排水沟冲入城市庞大的排水系统。

Don't try to ram against the inevitable. 不要与必然性顶牛抗争。

Its vaunted security procedures hadn't worked. 它那套被大肆吹嘘的安保程序并没有发挥作用。

The play is open to all seventh and eighth graders. 所有七、八年级的学生均可观看此剧。

The interview was podcasted last night. 这份采访昨晚被放到了播客。

We are making a plea to all companies to stop polluting the environment. 我们现在恳请所有公司不要再污染环境了。

The Cambridge World History of Human Disease is a magisterial work. 《剑桥世界人类疾病史》是一部权威著作。

The length of the article meant it had to be serialized. 这篇文章的篇幅意味着它得以连载方式出现。
Morton stabbed the man while on furlough . 莫顿在准假期里用刀捅了人。
Specialized vocabulary is used in all the major disciplines. 所有的主要学科都有专业词汇。
Some of his friends are pretty wild and wacky characters. 他的一些朋友是那种放荡不羁又怪里怪气的人。
She smelt the fruity musk of his aftershave. 她闻到了他剃须润肤水的水果麝香味。
Slater drove the ball down the fairway. 斯莱特沿着球道奋力击球。
The machine barfed when she put in the wrong password. 当她输入错误指令时，计算机发出了怪声。
His supporters will rally tomorrow morning outside the capitol. 他的支持者将于明天上午在国会大厦外举行集会。
This incident will fuel fears of a full-scale war. 这一事件加剧了人们对发生全面战争的恐慌。
The new invention ensures the beer keeps a full, frothy head. 这项新发明能保证啤酒始终保持丰富的泡沫。
He tottered to the fridge, got a beer and slumped at the table. 他踉跄地走到冰箱前，拿出一瓶啤酒，一屁股坐在桌边。
He said he wouldn't dignify his opponents' accusations by responding to them. 他说他才不会去抬举对手、理睬他们那些谴责呢。
Congress annually enacts legislation to fund NASA. 国会每年通过立法向国家航空航天局拨款。
He has never wavered in his support for the leader. 他对领袖的支持从未动摇过。

She looked radiant at her wedding. 她在自己的婚礼上光彩照人。
He gave a special showing of his kimonos. 他举办了一次个人和服特别展览会。
This picture has been digitized by a scanner. 这幅图已由扫描仪进行了数字化。
There were plans to gussy up the venues and to offer better food and games arcades. 主办方曾计划将会场装饰得有趣些, 并提供更好的食物和比赛设施。
The living room is furnished simply with wicker furniture. 客厅简单地摆设着柳条家具。
This building, once derided by critics, is now a major tourist attraction. 这座曾被评论家嘲笑的建筑如今已成为一处主要的旅游景点。
By bathing in unclean water, they expose themselves to contamination. 在不干净的水中洗澡，他们可能会受到感染。
All medical students are required to do an anatomical dissection of a human body. 按要求，所有医学院学生都要做一次人体解剖。
They represented a ruthless and illegitimate regime that could not remain forever. 他们代表了一个残暴的非法政权,这样的政权是不可能长久的。
They avowed their support for the plan. 他们对这一计划公开表示支持。
He consigned all the unpleasant thoughts to oblivion. 他将一切不愉快的想法都置之脑后。
I'm so sorry I missed the housewarming. 很抱歉我没有赶上乔迁聚会。
After the euphoria of yesterday's celebrations, the country will come down to earth today. 经过昨天热烈的庆祝之后，这个国家今天将会回到现实中来。

She called us all heathens and hypocrites. 她称我们所有人为异教徒、伪君子。
He's really an artist manqué. 他很想当艺术家，但未能如愿。
She made a running dive to get across the crevasse. 她跑了几步猛地一跳跨过裂隙。
Mrs Roberts was a dressmaker, and she taught her daughter to sew. 罗伯茨夫人是名女服裁缝，她教她女儿缝纫。
We were taught to avoid certain locutions when speaking. 我们被教导说话时要避免使用某些惯用语。
This attracts hordes of tourists to Las Vegas. 这吸引了成群结队的游客到拉斯韦加斯来。
There is no target date for completion of the new project. 这个新的项目何时完工没有预定日期。
The spear is presumably the murder weapon. 这支鱼叉可能就是凶器。
He had his head in the clouds and was too cocky after he was a surprise winner of the player of the year award. 自从出乎意料获得年度最佳运动员后, 他就一直心不在焉, 得意忘形。
Kane won the world title in 1938 when he outpointed Jackie Durich. 1938年，凯恩以点数击败杰基·杜里克，获得了世界拳王称号。
He married his high-school sweetheart. 他跟中学时的恋人结婚了。
The organizers enthused that it was their most successful event yet. 组织者赞叹地说这是他们迄今为止最成功的活动。
It is required by law to shut down banks which it regards as chronically short of capital. 法律规定资金长期短缺的银行必须关闭。
They spent a year trying to gather enough perjured witnesses to indict him on a charge of high treason. 他们花了一年的时间努力找了足够多的能作假证的目击证人, 以此来控告他犯有叛国罪。

We are committed to reducing the needless suffering this disease causes. 我们要全力以赴减少这种疾病所带来的不必要痛苦。
Europe was passing from a thalassic to an oceanic stage of civilization. 欧洲正在由近海文明阶段进入大洋文明阶段。
She's been a bulimic since high school. 自上高中开始她就一直是个贪食症患者。
It's a very nice song. Catchy and inoffensive. 这是首非常不错的歌, 朗朗上口、内容健康。
He powdered the cookies with confectioners' sugar. 他往小饼上撒糖粉。
The southeastern part of Britain is the most populated. 英国东南部是人口最密集的地区。
A figure entering at the door threw a shadow on Madame Defarge. 门口走进一个人, 影子投在了德法奇太太身上。
She wondered how she'd had the temerity to stand up to him that morning. 她不知道那天早上自己怎么竟会冒冒失失地顶撞他。
Evelyn's career is accelerating, and mine is plateauing out a bit. 伊夫琳的职业生涯蒸蒸日上，而我的则停滞不前。
Japanese democracy is certainly different from ours. 日本的民主制度无疑与我们的不同。
One of the joys of being a parent is watching the child's character develop. 为人父母的一大乐趣就是观察孩子的性格发展。

Day199

I wouldn't like to prophesy what will happen to that marriage! 我不愿意预言那桩婚姻将来会怎么样!

He is making advances towards the coquettish Letitia. 他正在勾引卖弄风情的利蒂希亚。

She sat proudly astride her new motorbike. 她骄傲地骑在新买的摩托车上。

Our men put the enemy to precipitant flight. 我军打得敌人仓促溃逃。

Dick thought he had the job sewed up, but another boy got it. 迪克以为他稳可获得那份工作,不料竟为另一男孩所得。

You can't brand all football supporters as hooligans. 你不能给所有的足球迷都加上流氓的恶名。

France is the archetype of the centralized nation-state. 法国是典型的中央集权制单一民族国家。

He entered upon the new enterprise cautiously. 他谨慎地开始了新的事业。

Wabel's victory was in no way devalued by the absence of series leader Tom Fisher. 瓦贝尔的胜利绝没有因系列赛领先者汤姆·费希尔的缺阵而失色。

I didn't see the other contusion on the back of his head. 我没有看到他脑后的另一处挫伤。

The rise of racism concerns Sikhs because they are such a visible minority. 种族主义的抬头让锡克教徒很担忧，因为他们是力量非常薄弱的少数群体。

Prices were volatile, fluctuating between $20 and $40. 价格不稳定，在 20 至 40 美元之间波动。

We spent a wakeful night worrying about where he was. 我们度过了一个不眠之夜，一直在担心他去哪里了。
She studied the envelope, trying to decipher the handwriting. 她仔细地看信封，试图辨认上面的字迹。
As a travelogue the film disappoints. 作为旅行记录片,这部电影使人失望。
Our plan to take over the business could boomerang on us if we're not careful. 如果我们不小心，接管该企业的计划可能会让我们自吞苦果。
Today, we are passive objects who fear our surroundings, rather than active subjects who determine the future. 今天, 我们是畏惧环境的消极客体, 而不是决定未来的积极主体。
Old photos of Maggie show her young and demure. 玛吉的老照片展现了她的年轻和娴静。
I like the type of shelving that screws to the wall. 我喜欢这种用螺丝固定在墙上的搁板。
A sunbeam slants through the west window. 一束阳光从西边的窗户斜射进来。
She heard footfalls echoing in the hall. 她听到脚步声在大厅里回响。
I took out my newly acquired protractor and described a circle. 我取出新买的量角器画了个圆。
We can save money by cutting out the middleman and ordering our supplies directly from the manufacturer. 我们可以不通过经纪人，直接从厂家订货，这样就能够节约资金。
A sleepless night had added to her pallor. 一宿没睡，她的脸色更加苍白。
Aspirin is an anti-inflammatory. 阿司匹林是一种止痛消炎药。

We're tired of their childish games. 我们厌倦了他们幼稚的游戏。
The Department is inviting applications from groups within the Borough. 该部门欢迎本行政区内各团体提出申请。
The charred body of a man was found by police in a burned-out car last night. 警方昨晚在一辆烧毁的汽车里发现了一具烧焦的男尸。
That week had made him jovial and expansive. 那一周使他愉快而心胸开朗。
Unlike hysterectomies, uterine artery embolization is not 100 percent effective for treating fibroids. 与子宫切除术不同，子宫动脉栓塞对治疗纤维瘤并不是百分之百有效。
The animal looked as if it was planning how best to gore him. 那只动物好像在盘算怎么顶他最好。
Discharge of raw sewage into the sea is unsanitary and unsafe. 把未经处理的污水排放到海里既不卫生也不安全。
They were streaming sweat under their lumberjack shirts and padded jackets. 他们穿着短衬衫和棉夹克, 挥汗如雨。
He acquainted his classmate with my younger brother. 他把我的弟弟介绍给他的同班同学。
I rigged up a temporary radio aerial from a coat hanger. 我用一个衣架凑合着做了一个收音机临时天线。
He had a disengaged look in his eyes. 他的目光中有一种不在意的神色。
Clear glass tumblers lay nested in the small crate. 干净的玻璃酒杯一个套一个放在小格箱里。
He has the appearance of one who’s had no sleep. 看他样子，像没有睡觉。
The two enemy tribes are on the warpath again. 这两个敌对部落又在(准备)交战。

Her former husband was a womanizer. 她的前夫是个到处拈花惹草的人。
The problem of ageism in the workplace often goes unrecognized. 工作场所的年龄歧视问题常被忽视。
The technique requires the coupling of a particle accelerator and a mass spectrometer. 这种技术要求将粒子加速器和质谱仪连接起来。
The needs of patients invariably overlap. 病人的需求总有一些是一致的。
I took my first extra-mural course in 1948 in Coventry, even though I was working in Birmingham … 1948年我在考文垂第一次上校外课，虽然当时我在伯明翰工作。
He lived in a ground floor maisonette. 他住在底层的公寓套房。
The movie is a dexterous retelling of a classic love story. 影片是对一个经典爱情故事的巧妙复述。
I thought I'd, you know, have a chat with you. 我想我应该，呃，和你谈谈。
She has had her sight restored thanks to a corneal transplant. 通过角膜移植手术，她恢复了视力。
Oil from the wrecked tanker polluted more than 40 miles of the Normandy shoreline. 从失事油轮中溢出的石油使诺曼底海岸长达40多英里的区域受到了污染。
Sometimes we passively watch scenes unfolding, as though we are watching a film. 有时我们一动不动地看着景色逐渐地呈现，就像在看电影一样。
It saddened her to watch him speak rudely like that. 看到他那样粗暴无礼地说话，她感到十分痛心。

After the excitements of the tour, I found it difficult to readjust to life at home. 经过旅行中的种种兴奋刺激之后，我觉得很难再适应在家里的生活。
She bedizened herself with cheap jewels. 她以廉价珠宝饰物把自己打扮得俗不可耐。
This new approach should make the problem more tractable. 这种新方法应该使这个问题更容易处理。
The goalie brought off a superb save. 守门员扑出了一个高难度的险球。
TV commercials often show happy homemakers. 电视广告里常常出现快乐的家庭主妇。
Mr Zuma had a solid reputation as a grass roots organiser. 作为一个民众的组织者，祖玛先生名声甚佳。
His recreation of the city is credible, with a substratum of fact to bolster the fiction. 他对该城历史的再现是可信的，虚构的小说情节隐念着一些事实作为支撑。
Saliva was thought to be an especially valuable curative. 唾液曾经被认为是一种特别珍贵的药物。
He never really accepted her as his own child. 他一直没有真正接纳她为自己的女儿。
We're working weekends in order to clear a backlog of orders. 我们正在周末加班清理积压的订单。
Beauty is an intangible quality which defies ready interpretation. 美是一种难以界定的品质, 不能一下子解释清楚。
The vibration can become irksome after a while. 震动持续一会儿后会变得令人厌烦。
He captivated the delegates with his patriotic speech. 他以他充满爱国激情的演说打动了代表们。

He was falsely jovial, with his booming, mirthless laugh. 他发出低沉的苦笑, 故作高兴。

Day200

I had one of my most embarrassing moments in panto in Nottingham. 在诺丁汉我经历了自己在童话剧演出中最尴尬的时刻之一。

We all got together at the christening. 我们在洗礼仪式上聚在一起。

The phone company has placed a large order for GSM network equipment. 电话公司下了一个大订单，购买GSM设备。

The sculpture was badly mutilated in the late eighteenth century. 雕像在十八世纪末遭到严重破坏。

He had not slept in two days, excusing catnaps during the train ride. 除了在火车上打过几次盹以外,他有两天没有睡觉了。

A young man was found beaten to death last night. 昨天夜里有人发现一名小伙子被打死了。

I heard a very good sermon — from a Reverend from Pittsburgh. 我听到一次精彩的布道,是匹兹堡一位牧师讲的。

I don't have the right tools to fix the engine. 我没有合适的工具修理引擎。

I've been on an emotional roller-coaster since I've been here. 自从我到了这里，情绪就起伏不定。

Their team played a blinder to beat us in the closing seconds of the match. 他们队表现出色，在终场前的几秒钟内击败了我们。

Here, massive dunes stretched in every direction as far as the eye could see. 在这里，巨大的沙丘向四面八方延绵不绝，一望无垠。

I was utterly ravished by the way she smiled. 她嫣然一笑令我销魂。

She had the slow, soft voice of a countrywoman. 她说话像乡下女人一样细声慢语。

As a writer she was hugely influential. 作为一名作家，她有巨大的影响力。
He saw the shooting and memorised the number of the assassin's car. 他目睹了枪击过程并记住了刺客的车牌号码。
He has a penchant for giving lavish private parties. 他喜欢举办奢华的私人聚会。
He was duped into buying a phony watch. 他上当受骗买了一块假表。
He may have something on her. He may have supplied her with drugs, and then threatened to tell if she didn't do this. 他或许抓住了她的什么把柄。可能是给她提供了毒品，然后威胁她如果不这样做的话就告发她。
He took off for the city on the eight-lane superhighway. 他沿着八车道的高速公路向城市驶去。
Tables are set with white china and gold-banded silver cutlery. 桌上摆放着白色瓷器和镶着金边的银制餐具。
Don't let the restaurant's dingy appearance put you off—their food is great. 不要因为那家饭店肮脏的外表就对它产生反感——那儿的食物很不错。
The riverbed was strewn with big boulders. 河床上散布着很多大圆石。
The railways have lost a lot of business to road haulage companies. 铁路货运的很多业务被公路货运抢走了。
Babies like to gnaw hard objects when they're teething. 婴儿在长牙时喜欢啃咬硬物。
The school has been attempting to bring a multicultural perspective to its curriculum. 这所学校已经在尝试将一种多元文化视角引入其课程。
She was sick of being hounded by the press. 媒体的追踪让她厌烦透了。

All this is anathema to those obscurantists. 所有这些都是对那些蒙昧主义者的强烈谴责。
More needs to be done to simplify the process of registering to vote. 需要进一步简化投票注册程序。
She tore off the cellophane, pulled out a cigarette, and lit it. 她撕掉包装纸，抽出一支烟，点燃了。
The party is at loggerheads with the president over public spending. 该政党与总统在公共开支问题上有严重分歧。
Under New Zealand conditions, ewes and lambs are usually set-stocked from lambing until weaning. 鉴于新西兰的情况,对母羊与羊羔从产羔到断奶这段时期通常实行定牧。
Zarry surreptitiously passed him the answer. 扎里偷偷地把答案递给他。
An epidemic of flu rushed the doctors off their feet. 流感蔓延,大夫们疲于奔命。
The doctor recommended psychoanalysis. 医生建议进行精神分析治疗。
He didn't mean it - he said it in the heat of the moment. 那不是他的本意——他是盛怒之下才说那些话的。
He is a former defence secretary of the United States and a grandee of the Democratic Party. 他是前任美国国防部部长, 是民主党的大人物。
This basic utilitarian model gives a relatively unsophisticated account of human behaviour. 这个实用的基础模型较为简略地解释了人类的行为。
The rebels control the southern border zone. 叛乱者控制着南部边境地区。

The parliamentary session ends on October 4th. 议会会期在10月4日结束。
A person's health improves with the avoidance of stress. 一个人只要避免紧张，健康状况就会改善。
Spending could outrun the capacity of businesses to produce the goods. 消费有可能超出企业的产能。
Sometimes he gets in a fuddle and then he can't find things. 有时候他脑袋发蒙，结果就找不到东西了。
The green debate tends to polarise into science-as-saviour versus science-as-devil camps. 有关环保的辩论往往会分化成“科学是救星”和“科学是恶魔”两个阵营。
After the plastic surgery I had two black eyes and my face was very swollen. But I knew it would be worth it. 整容手术之后，我双眼发青，而且肿得非常厉害。但我知道这是值得的。
He is currently engaged in a dispute with his former business partner. 目前他正忙着解决和从前的生意合伙人之间的争端。
It has integral cords which are pulled up together to pleat the curtain top. 窗帘里面有绳子, 拉紧便可将帘子上部打褶。
Mr Grant feels that the cutbacks contradict the Government's commitment to better educational standards. 格兰特先生认为此次削减与政府提高教育水平的承诺相悖。
He smiled benignly at his addressee. 他向听他说话的那个人亲切地笑了笑。
You must be gluttonous of grief in your solitary hours. 在你孤独的时刻,想必你会悲痛不已的。
Lady Ainslie is an undemonstrative woman who rarely touches even her own son. 安斯利夫人是一个连自己儿子都很少抚摸一下的矜

持女子。
The man was aloft in the rigging of the Dutch vessel when he fell and hit the side of the boat. 那个男人从一艘荷兰船只的帆索高处掉下来, 撞到了舷侧。
Firemen had to extricate the driver from the wreckage. 消防队员得把司机从残骸中救出来。
Hesketh was the heir to a grocery fortune. 赫斯基思是一家杂货店的继承人。
The heroine dies in the closing sequence of the movie. 女主人公在影片的结尾场景中死去。
All this housework lark is harder than I thought! 这些家务活儿可都比我想的要难!
It's what you and I might call a grind, someone who is overly assiduous in hitting the books. 这是个你我都会称之为刻苦用功的学生, 读书极其认真勤勉。
Try to eat proper meals instead of fast-food takeaways. 尽量吃点像样的饭菜，而不是外卖的快餐。
Furness shrugs wearily. He has heard it all before. 弗内斯疲倦地耸了耸肩。这事他早就全知道了。
From this point on, any further changes must be approved by your supervisor. 从现在起，任何进一步的改变都必须得到主管的同意。
The kids went to the park while we grown-ups sat in the garden. 孩子们去了公园，我们大人在花园里坐着。
He thinks that wearing uniforms at school depersonalizes children. 他认为穿校服使孩子们失去了个性。
English stone and German stein are congruent because they used to be one word in Primitive Germanic. 英语 stone 和德语stein在形态上

是一致的,因为两者在原始日耳曼语中是同一个词。

He's an old grouch but she puts up with him. 他是个爱抱怨的老头,可她还是容忍了他。

A huge 24-hour dragnet resulted in the detention of 7,000 lawbreakers. 一场24小时的大规模法网行动使7,000名违法分子被拘留。

The new Catholic catechism was finally published in May. 新版天主教《教理问答》终于在5月出版了。

Day201

As the editor's postscript reminds the reader, she was to endure two more spells of mental illness before the book was published. 正如编辑在附言中提醒读者的那样，她在本书出版前还要再经历两次精神疾病发作的折磨。

She went upstairs to beautify herself. 她上楼去打扮一下自己。

He is in pretty good fettle for a man of his years. 对他这样年龄的人来说,他的身体状况是很好的。

In March Mr Salinas shut down the city's oil refinery at a cost of 500 million and 5,000 jobs. 3月份, 萨利纳斯先生关闭了本市的炼油厂, 代价是5个亿的损失和5,000人的失业。

The major portion of fresh investment is expected to come through internal accruals. 预计新投资主要来自于内部的增长。

They lined the north-western frontier with soldiers. 他们沿西北边境线驻扎了士兵。

They still prefer to hash out their concepts using three-dimensional modelling instead of the computer. 他们还是更喜欢用三维模型而非计算机来展示其概念。

A third brigade is at sea, ready for an amphibious assault. 还有一个旅已在海上待命，准备两栖进攻。

The empress dowager managed to eke out her life of souvenir in her palace. 皇太后在皇宫里设法靠回忆往昔来度过余生。

Few plants will tolerate sudden changes in temperature. 很少植物经受得住气温的突然变化。

We find children's emotional needs difficult to respond to because we are habituated to disregarding our own. 我们难以对孩子们的情感

需求作出反应，这是因为我们习惯于忽视自己的情感需求。
I got her a round-trip ticket to Dulles. 我给她买了一张去杜勒斯的往返车票。
Can you unhook that cable? 请你把绳索从钩子上取下来好吗?
Most developers reserve the right to turn down a property they think is virtually unsaleable. 大多数开发商会保留权利, 拒绝接手他们认为基本没可能卖出去的地产。
It is the most valuable stamp collection in the world, but at present it is rarely seen outside the world of philately. 这是世界上最珍贵的集邮收藏品, 但目前在集邮界以外难得一见。
I will search unto the ends of the earth for thee. 我要寻你到天涯海角。
By 09.30 we had cast off and were heading down-river. 9点30分时我们就解缆向下游出发了。
He became quarrelsome after drinking too much . 他喝醉了就要找人吵架。
Both companies turn in pretax profits of over 5.5 million annually. 两家公司每年获得超过550万的税前利润。
The committee ruled against all-night opening mainly on safety grounds. 委员会反对通宵营业主要是出于安全方面的考虑。
Tranquillizers help alleviate the distressing symptoms of anxiety. 镇静剂有助于缓解焦虑所带来的不安症状。
We decided to opt into the framework scheme. 我们决定参与这项框架方案。
She disguised herself as a musician to get into the concert hall early. 她假扮成音乐家，早早混进了音乐厅。
The rise or decline of the United States is not a function of deterministic forces. 美国的兴衰并非不可抗力作用的结果。

High import duties crimped the flow of foreign goods. 高进口税阻碍了外国货的流入。
Minus exotica such as parrot, flamingo, and dormouse, many foodstuffs eaten by Romans would not be out of place on a 21st-century table. 除了鹦鹉、火烈鸟和睡鼠这些异国动物, 罗马人吃的大部分食物还是可以端上21世纪的餐桌的。
In Norman England, the greyhound was a symbol of nobility. 灵犬是在诺曼时期的英格兰是高贵的象征。
If the sprouts smell mouldy or acidic do not eat them. 如果芽儿闻起来有霉味或酸味, 就不要吃了。
She looked up to see what all the hullabaloo was about. 她抬起头想看看发生了什么事这么吵闹。
There's so much good theatre in New York City - one is spoilt for choice. 纽约好的戏剧和电影太多了，简直让人无从选择。
My wife proved up on her Cherokee blood. 我妻子证明具有柴罗基部族人的血统。
We had to wait for the pharmacist to make up her prescription. 我们只得等药剂师给她配好药。
The clothes he wears belong on a scarecrow. 他身上的衣服给稻草人穿倒挺合适。
The speaker lost himself in verbiage. 演讲人废话连篇,忘乎所以。
Vertical lines in dress design tend to slenderize the matronly figure. 衣裙设计中的直线条有助于使主妇般趋胖体形显得苗条。
Although extremely wealthy, Simon and his family were never ostentatious. 虽然西蒙一家人非常富有，但他们从不摆阔。
The thieves abstracted the jewellery from my drawer. 窃贼从我抽屉里偷走了珠宝。

If anything, he looks younger and fitter than he did before. 要说他有什么变化，那就是比过去更年轻、更健康了。
Each girl in the party was paired off with a boy. 舞会上每个姑娘都与一个小伙子相配成对。
This decision should not be seen as immutable. 不该把这个决定看作是不可改变的。
Turn sparkling wine into Buck's Fizz with the addition of chilled orange juice. 在发泡葡萄酒里加冰冻橙汁，做成巴克菲士鸡尾酒。
She outmaneuvered her political opponents. 她比自己的政治对手高明。
Defeat at this stage would compromise their chances(= reduce their chances)of reaching the finals of the competition. 在这个阶段的失败会减少他们进入决赛的机会。
She left jammy fingermarks on the tablecloth. 她在台布上留下了黏糊糊的果酱手印。
Whatever you say, you must do it. This isn't a game of bluff . 不管你说什么，你一定得去做，这可不是在唬人。
He was proud of his proletarian origins. 他以自己出身于无产阶级而骄傲。
I haven't spoken to anyone all day. 我一整天都没跟任何人说句话。
The advertisement is aimed primarily at children. 这则广告的对象主要是儿童。
Students following the Honours course are expected to study Islamic History. 在上优等生课程的学生需要学习伊斯兰教历史。
Labour was top of the poll with forty-six percent. 工党以 46% 的得票数高居首位。

Houses had sprung up out of nowhere on the hills. 山丘上突然冒出一幢幢的房子。
He immediately hared off when I took my gun out. 我一掏出枪，他马上就飞奔而逃了。
Supper was fresh salmon and vegetables, washed down with a bottle of white wine. 晚餐有新鲜的三文鱼和蔬菜，就着一瓶白葡萄酒一起下肚。
Stevie Smith appeared to mesmerize her audience. 史蒂维·史密斯似乎把她的听众都迷住了。
They used torture to extract information about their families. 他们用严刑拷打逼问他们家庭成员的资料。
She is married to a brutish, drunken slob. 她嫁给了一个野蛮的酒鬼。
Alison and I had to prise conversation out of him. 艾莉森和我不得不逼着他说话。
Eddie is a fishmonger, and Monday is his day off. 埃迪是个鱼商, 星期一是他休息的日子。
Our supply of ammunition steadily wanes. 我们的弹药量逐渐减少。
If I got a facelift I could shave fifteen years off my age. 我若做一次整容看上去可年轻15岁。
Dogs love splashing in mud and hippos wallow in it. 狗喜欢在泥水洼里扑腾，河马则喜欢在其中打滚撒欢儿。
Buzz and hiss are examples of onomatopoeia. *buzz和hiss是典型的拟声词。
She wrote her thesis on Renaissance Nativity scenes. 她写的论文是关于文艺复兴时期的耶稣诞生图的。
The bank agreed to make periodic payments to the construction company. 银行同意定期付款给建筑公司。

He was indisposed and unable to attend the banquet. 他身体不适，无法参加宴会。

Day202

An unspoilt coral reef encloses the bay. 原始的珊瑚礁包围着这个海湾。

There is a concrete divider in the centre of the parkway. 在大路中间夹有一条混凝土的分道石。

They command the respect and obedience of the armed forces. 他们要求武装部队尊重上级，服从指挥。

Dave's just trying to stir things up because he's jealous. 戴夫只不过因为嫉妒而搬弄是非。

Now aged 42, he is no longer considered a serious contender for the title. 他今年42岁，人们已不再认为他是夺冠的热门人物了。

The newspaper is sold regionally. 这份报纸仅在部分地区销售。

Once Janet gets an idea, she's unstoppable. 珍妮特一旦有了一个想法，谁也拦不住她。

The former head of counter-intelligence had been stripped of his rank and privileges. 反情报机构的前任长官被革职并剥夺了特权。

She was going too fast and sideswiped a parked car. 她车开得太快，刮蹭到了一辆停着的汽车。

Some women won't initiate sex because they believe it's a male prerogative. 有些女人不会主动要求性生活, 因为她们认为这是男人的特权。

We were outraged by such harsh, cruel treatment of an elderly man. 如此残忍无情地对待一位老人家真让我们感到愤慨。

You can win one of our fab prizes. 你将有机会赢得我们提供的精美奖品一份。

Miller's new play has been greeted with great eclat. 米勒的新剧赢得一片喝彩。

There are too many inane quiz shows on television these days. 现在电视中无聊的智力竞答节目太多。
The bandits fled to a remote mountain hideaway. 土匪们逃到了一个深山里的藏身之处。
The London-based foursome are set to release their fourth single this month. 来自伦敦的四人组合即将在本月推出他们的第四支单曲。
Over 36% of electors did not vote at all. 超过 36% 的选民放弃了投票。
The documents are the first substantive information obtained by the investigators. 这些文件是调查者得到的第一批实质性材料。
He had kidney cancer, with secondary tumours in the brain and lungs. 他患了肾癌, 大脑和肺部也出现了继发性肿瘤。
The operative word in this sentence is “sometimes”. 这句句子中的关键词是“sometimes”。
The room was crawling with roaches and other vermin. 屋子里爬满了蟑螂和其他害虫。
I didn't want to do anything, I just sat at home and vegetated. I became a total zombie. 我什么也不想做，就是呆坐在家里，过着百无聊赖的生活。我完全变成了行尸走肉。
She honed her language skills by reading and writing every day. 她通过每天阅读和写作来提高自己的语言技能。
The little girl's teddy bear trailed behind her. 小女孩的玩具熊被拖在她身后。
Their security procedures were found wanting . 他们的安全程序被发现有欠缺。
His superior gave him an excellent evaluation. 他的上司给他的评价极好。

An acolyte stepped forward to take her wrap. 一名随从走上前来替她拿外套。
About 90 percent of the city's single-family homes are uninhabitable. 该市约90％的独户住宅都不适合居住。
Potatoes are the tubers of the potato plant. 马铃薯是马铃薯植物的块茎。
I have severe arthritis in my hands. 我的双手有严重的关节炎。
A fan caught the ball and tossed it back. 一位球迷将球接住并扔了回去。
Just tell her we can't - that'll cook her goose. 只要告诉她我们不能——那她就没戏了。
Coffee steamed in the richly decorated silver pot. 咖啡在装饰精美的银壶中冒着热气。
The majority of the population are landless peasants. 大部分人都是没有田地的雇农。
He seemed to be preparing to sanction an increase in public borrowing. 他似乎正准备批准增加公共借款。
England vs. Brazil in the U.S. Cup. 在美国金杯赛中英格兰队对阵巴西队
The government largely misread the mood of the electorate. 政府在很大程度上误读了选民的情绪。
I have now, in my possession, complete and indubitable proof. 我现在掌握着完整的确凿证据。
The song doffs its hat to the best soul traditions. 这首歌借鉴了最优秀灵歌的传统风格。
The hoisting machinery is located in the penthouse. 起重机械装在顶层机房。

I mean not to inveigh, it's just that I feel a measure of puzzlement. 我不是想抨击什么, 只是感到有点疑惑。
The power to regulate commerce could not be qualified. 管制商业的权力不能削弱。
Up to 10 million tonnes of toxic wastes are produced every year in the UK. 英国每年会产生多达1,000万吨的有毒废弃物。
We should be able to get the sofa through edgeways. 我们把沙发侧过来应该就能搬过去。
His shipmates stayed at their stations. 他同船的水手都在坚守岗位。
Alistair had carefully folded up the paper and stowed it away under the sacks. 阿利斯泰尔小心地把纸叠起来, 放到了厚纸袋下。
The monolithic free-standing structures suggest entrances to caves, tunnels, tombs, and temples. 这些独块巨石构成的独立式结构指示着山洞、地下通道、墓穴和寺庙的入口。
The doctor suggested rest as an alternative to surgery. 医生推荐说用休息来代替手术。
This was a deliberate piece of misinformation. 这是故意放出来的一条假消息。
The performers had a manic energy and enthusiasm. 表演者有一种疯狂的劲头和激情。
America's successful re-entry into the Japanese auto market 美国再次成功打入日本汽车市场
He was attended, as are all heads of state, by a full panoply of experts. 和所有国家元首一样，他身边跟随着各个领域的专家。
The President may read this vote as a mandate for continued economic reform. 总统可能会将这次投票结果解读为继续实施经济改革的指令。

The dampness warped the floorboards. 潮湿使地板变得翘曲不平。
This year's team is a powerhouse that's winning its games easily. 今年球队精力充沛，在比赛中轻松取胜
Brazil normalised its diplomatic relations with South Africa in recognition of the steps taken to end apartheid. 巴西恢复了与南非的外交关系，以示对其采取措施结束种族隔离的正式认可。
It's so exasperating when he won't listen to a word that I say. 我说什么他都不听，真是气死人。
The Bolivian government has granted logging concessions covering 22 million hectares. 玻利维亚政府批准了在 2 200 万公顷土地上的伐木特许权。
The dam bulks about 4,400,000 cubic yards. 水闸容水量约为440万立方码。
The survey does not purport to be conclusive. 这项调查没有标榜能得出定论。
He apprenticed his son to a bricklayer. 他把儿子送去当泥水匠的徒弟。
These radio disc jockeys accepted payola to play particular songs. 这些电台音乐节目主持人被买通了播放某些特定歌曲。
The region began to use quinine successfully as a prophylactic. 该地区开始成功地用奎宁作为预防剂。
The rice is accompanied by a soup or a soupy stew. 米饭伴以汤羹或炖菜。
Many CD rollovers happen in October. 十月份有很多定期存款证转存。

Day203

Three insulating panels had come adrift from the base of the vehicle. 车子底盘的3块隔热板已经脱落了。

Both, allegedly, were bunged by the foreign team. 据说两人都被外籍参赛队贿赂了。

Let them go whither they will. 他们愿意到哪里，就让他们到哪里。

The needles have been sent off for sterilization. 那些针头送去消毒了。

She put her singing career on the back burner to pursue her dream of being a movie star. 为追求影星梦，她暂时把歌唱事业搁置一旁。

They are making piddling profits of less than $20,000. 他们赚的利润很低，还不到两万美元。

Eastern Europe is rapidly becoming a dumping ground for radioactive residues. 东欧正在迅速成为放射性残渣的倾倒场。

The company expects loyalty from its employees. 公司希望员工能忠心耿耿。

The peak months for drink-drive offences are, in fact, July, August, October and November. 实际上，酒后驾车的高发月份是七、八、十、十一这四个月。

The DVD has excellent clarity of sound. 这张DVD的音质十分清晰。

Armani consistently outsells all other European designers. 阿玛尼设计的时装一直都比欧洲其他所有时装设计师的作品更畅销。

For Thanksgiving dinner my mother always made turkey with all the fixings. [=potatoes, vegetables, etc.] 每年感恩节晚餐，母亲总会做一顿带有各种配菜的火鸡宴。

Be careful what other fish you introduce into the aquarium. 小心你引进水族馆的其他鱼类。

Sex and death are strange bedfellows. 性和死亡是一对奇怪的组合。
Will you mow the lawn at the weekend? 周末你修剪一下草坪好吗?
We changed the wording of the text to make it more comprehensible. 我们改动了措辞以使内容更易理解。
Tom was a loving and dutiful son. 汤姆是个有爱心的孝顺儿子。
Unschooled, she was surprisingly bookish. 她虽然没有进过学校,但书卷气十足。
As for physique, nature did not deal her an ideal hand, but she trumped every disadvantage. 至于体格,她长得并不理想,但她能克服一切缺憾。
The government should not be deluded into thinking that it is popular. 政府不应该受蒙骗误认为它很受人欢迎。
Trim off the leafy ends of the vegetable before cooking. 烹饪之前去掉菜多叶的一端。
She felt an indefinable sadness. 她感到一种难以名状的悲伤。
Hitler's belief in the purity of blood of the German people 希特勒对日耳曼民族纯正血统的信仰
The news plunged the nation into a febrile, agitated state. 这个消息令该国举国上下躁动不安。
That novel boomed the writer's popularity. 那本小说使那位作家大受欢迎。
Children swam and played in the waves. 孩子们在波浪中游泳玩耍。
New technology has spawned new business opportunities. 新技术创造了大量新的商机。
The ancient Egyptians saw paradise as an idealized version of their own lives. 古埃及人把天堂视为人生活的理想形式。

The pressure on students during exam time can be immense. 学生在考试期间的压力可能会非常大。
Before using the scrub, splash your face with tepid water. 使用磨砂膏前, 先用温水把脸打湿。
Sometimes people were quite stunningly rude to him. 有时人们对他非常粗暴。
Space scientists and astronomers have taken another step forwards. 航天科学家与天文学家又向前迈进了一步。
They went for their habitual evening walk. 他们照例晚上去散步了。
He was delegated by the town to take care of the monument. 他被镇政府选派去看护这个历史遗迹。
They argue that the possible risks attached to such vaccines vastly outweigh any advantages. 他们认为这些疫苗可能存在的风险要远远超过它们带来的益处。
It hit the kerb on the nearside and seemed to ricochet across the road on two wheels. 车的左侧撞到路缘上，似乎飞弹了起来，靠两只车轮越过了马路。
The spy insinuated himself into the confidence of important officers. 这个间谍巧妙地取得了一些重要官员们的信任。
Stockholm is the terminus for the southbound train. 斯德哥尔摩是南行火车的终点站。
We fell for it hook, line, and sinker. 我们一下子就喜欢上了它。
He'll have to reckon for his action sooner or later. 他迟早要对他的行为付出代价。
He wore a modish gray suit and hat. 他穿着时髦的灰色套装，戴着时尚的灰色帽子。

I went off beefburgers after I got food poisoning from a takeaway. 我吃外卖食品食物中毒后就不再对汉堡包感兴趣了。
The economics ministry has increasingly played a subsidiary role to the finance ministry. 经济部已日益成为财政部的附庸。
The venue was packed with 3 000 clubbers. 夜总会场地挤满了 3 000 人。
If the committee disapprove the plan, it will not go forward. 如果委员会反对, 计划就无法实施。
The photographs are fairly predictable and unexceptional. 照片基本没有什么新奇之处，稀松平常。
In transcendental meditation each student is given a personal mantra by their teacher. 在超验冥想中, 老师给每名学生一个自己的曼怛罗。
Please enter up these figures in the general ledger. 请把这些数字登录在总账上。
A brilliant shaft of sunlight burst through the doorway. 一束耀眼的阳光从门口照射进来。
He passed his HNC in computer studies. 他通过了计算机学科的国家高等教育证书考试。
A healthful diet includes lots of green vegetables. 健康饮食包括大量绿色蔬菜。
The manual said not to use the fryer on wooden decks. 手册上说木质台板上不能使用煎锅。
He violently emptied the contents of his stomach. 他一股脑把胃里的东西都吐了出来。
The motor scooter is stabled at the farm. 小型摩托车放在农场的厩棚里。

I have a skin disorder, it destroys the pigmentation in my skin. 我患有一种皮肤病，破坏了我的天然肤色。
They are naturally good salesmen with the gift of the gab. 他们天生就是能说会道的优秀推销员。
She knew that by failing her finals she could jeopardize her whole future. 她知道考试不及格会影响自己的整个前程。
The guests were clothed in traditional Indian dress. 客人们都穿着传统的印度服装。
I heard someone wailing/screaming like a banshee. 我听到有人在女鬼一般地哀号。
The new film is fetching large audiences. 新电影吸引了大批观众。
Because we took the whole class for a complete afternoon session, organisational problems were minimal. 我们带着全班上了整整一个下午的课，所以课堂安排上基本没什么问题。
They were caught speeding by hidden cameras. 他们超速行驶,被隐藏的摄像头拍到了。
I've spilled some coffee on the seat of the armchair. 我不小心把咖啡洒在了扶手椅的椅面上。
The next day they planned to assail a difficult mountain ridge. 第二天他们计划征服一道难爬的山脊。
The government refused to parley with the rebels. 政府拒绝与反叛者和谈。

Day204

The whistles from the large contingent of England fans away to our left are deafening. 我们左边一大群英格兰球迷发出震耳欲聋的口哨声。

No shelter was available for miles around in this treeless landscape. 在这个光秃秃没有树木的地方，周围数英里内都没有掩蔽处。

The doors and windows were blurred with soot. 那些门窗被煤烟弄得很脏。

A top player can change his grip enough to cause a draw or a fade. 一流运动员能通过灵活改变握杆法打出小左曲球或小右曲球。

All the tracks have been digitally remastered from the original tapes. 所有的曲子都已经从原始录音带转录到了数码母带上。

They loaded the packages onto a skid. 他们将货物装到运货板上。

In the newsroom, reporters answer phones and click away at their computers. 在新闻编辑室里，记者们或是在打电话或是忙碌地在计算机前敲打键盘。

Women are smoking two extra cigarettes a week, compared with four years ago. 与四年前相比， 现在女性每周要多抽两支烟。

The owl is sacred for many Californian Indian people. 对于很多加利福尼亚的印第安人而言，猫头鹰是圣物。

You could tell by their clothes that they were Brits. 从衣着上可以看出他们是英国人。

Light travels 300,000 kilometres per second. 光速是每秒30万公里。

Keeping inflation low is the keystone of their economic policy. 将通货膨胀率保持在较低水平是他们经济政策的主旨。

He melded country music with blues to create rock and roll. 他把蓝调音乐融合进乡村音乐创造出了摇滚乐。

The drought made no appreciable dent on total production. 旱灾并没有使总产量有多大的削减。
There was a bit of a kerfuffle during the race when a dog impeded the leading runners. 比赛中一条狗干扰了领先的选手，引起一阵混乱。
The device plugs into one of the laptop's USB ports. 该设备可插入手提电脑的UBS端口中。
I came to Birmingham to do a PGCE . 我到伯明翰读研究生教育课程。
Last year's champions have been making mincemeat of the competition again this year. 去年的冠军今年又一次完胜对手。
Moira sat stiffly upright in her straight-backed chair. 莫伊拉直挺挺地坐在她的直背靠椅上。
You can pay as much as ￡200,000 for a one-bedroom flat in central London. 在伦敦市中心买一套一居室公寓你可能需要支付多达200,000英镑的高额房款。
The lower strings contribute a splendid richness of sonority. 下弦能够产生雄壮浑厚的音响效果。
Colourful crockery prevents the room looking too clinical. 五彩的餐具让房间看上去不至于太朴素无趣。
They ate freshly baked bread while the coffee percolated gently. 他们吃着新鲜烘焙的面包, 与此同时咖啡正在慢慢滤煮着。
We had to return the hairdryer to the st ore because it was faulty. 我们不得不将吹风机退回商店，因为它有残损。
The monument was hewn out of the side of a mountain. 这座纪念碑是在山的一侧凿刻出来的。
The trade network persisted in spite of the political chaos. 尽管政治混乱，贸易网络仍持续着。
We didn’t expect so much opposition. 我们没料到有这么多的反对。

He gazed out of an office window on a wet and dreary day. 他凝视着办公室窗外潮湿、阴郁的天色。
Thomas Hardy is ranked as one of the greatest English writers. 哈代被认为是英国最伟大的作家之一。
The road straightens out after a few miles. 公路过了几英里后就直了。
They enjoyed the laurels of their military victory. 他们享受了军事胜利的荣誉。
The herb is a reliever of spasm and pain. 这种草药可以缓解痉挛和疼痛。
Have widescreen TV prices finally flatlined? 宽屏电视的价钱最终低下来了吗?
Stir in the mustard and mint and check the seasoning. 把芥末和薄荷搅拌进去, 然后尝尝味道调得如何。
The falling branch struck him a glancing blow. 掉下来的树枝轻轻地擦了一下他。
The cloudburst itself didn't last long, and although the rain persisted it was only light. 暴雨本身持续的时间并不长, 虽然雨一直下着但是并不大。
Doesn't that club have a casino upstairs? 那家具乐部楼上不是有赌场吗?
They were accused of interfering in China's internal affairs . 他们被指责干涉中国的内政。
It's easy to have a staycation in a place like NYC. 在纽约城这样的地方，在家附近度假不难。
The government has agreed to the extraditions of the accused terrorists. 政府同意引渡这些受到指控的恐怖分子。

The parents were afraid lest he should fail in the final examination. 父母担心他期末考试不及格。
On her lap was a bag of candy which she kept dipping into. 她不停地从腿上放着的一袋糖果里摸糖出来吃。
She came downstairs in floods of tears. 她泪流满面地走下楼来。
I noticed, behind the neutrality of his gaze, a deep weariness. 我注意到他不露声色的注视背后藏着深深的厌倦。
Josie's hair was shining like burnished copper. 乔西的头发像擦过的铜器一样闪闪发亮。
She constantly broods about her family. 她一直为她的家人担忧。
An apoplectic rage turned his speech into gibberish. 狂怒使他变得语无伦次。
Peel off the paper backing from the adhesive strip. 从胶条上揭下纸背衬。
A detachment of Italian soldiers was sent to the area. 一支由意大利士兵组成的小分队被派往了该地区。
The campaign has been a baptism of fire. 这场运动等于是一次火的洗礼。
The fog added to the unreal appearance of the landscape. 大雾增添了风景的虚幻色彩。
Britain has already frozen its aid programme. 英国已冻结了其援助项目。
Their range of tableware is decorated with a blackberry design. 他们的整套餐具上都饰有黑莓图案。
The café is a reincarnation of an eatery of the same name that existed across town years ago. 这家小餐馆的前身是多年前在小镇另一端经营的一家同名餐馆。

The officer swept Mary off her feet. 这位军官使玛丽倾心不已。
There was a brass nameplate outside the door saying Dr A. Aslan. 门外有一个铜制的姓名牌写着“A　阿斯兰医生”。
The manual is too technical to be of help to the user. 这本手册太专业，对用户没什么用处。
I audited an English literature class last semester. 上学期我旁听了一门英国文学课。
Scuffles broke out between police and demonstrators. 警察和示威者之间发生了冲突。
They are vying to win the championship for the third year in a row. 他们正在争夺三连冠。
She was concerned about the stratification of American society. 她曾关注美国的社会分化。
It's time I got back into training. 是我该恢复训练的时候了。
Kepler published his discovery of the elliptical orbits of planets in 1609. 1609 年开普勒公布了他的发现，认为行星轨道为椭圆形。
The more southerly route lay across a gap in the mountains. 更南面的通道横穿山间的峡谷。
The clincher was City's second goal, scored minutes from the end. 离比赛结束还剩几分钟的时候，曼城队的第二粒进球锁定了胜局。

Day205

The blurb on the back of the book was full of the usual hyperbole - "enthralling", "fascinating", and so on. 这本书封底的广告宣传里满是那些司空见惯的夸张词语：“引人入胜”、“令人着迷”等等。

A fundamental principle of Anglo-American law is that crimes must be clearly defined. 英美法律的一条基本原则就是，罪行必须得到明确界定。

The Boy Scout motto is “Be prepared.” 男童子军的座右铭是“时刻准备着”。

The hive was swarming with bees. 蜂巢内外都是密密麻麻的蜜蜂。

A former student has donated a munificent sum of money to the college. 一位校友为这所大学捐赠了一大笔钱。

We knew she must be in pain, despite her stoic attitude. 尽管她非常坚忍，但我们知道她一定很痛苦。

He hath done a wild thing erenow, in the hot passion of his heart. 他曾一时感情冲动,做了件胆大妄为的事。

Housing prices vary according to the desirability of the location. 房价随地段的好坏而变化。

The wall through Berlin was finally ruptured, prefiguring the reunification of Germany. 柏林墙终于倒塌了，预示着德国的重新统一。

It was the kind of shirt that screamed vulgarity. 这就是那种又扎眼又俗气的衬衫。

He pranced out of the room in a dudgeon. 他怒气冲冲昂首阔步走出房间。

It is understandable that parents are angry, and looking for someone to blame. 父母生气想找个人出气，这是可以理解的。

The helicopter hovered above the airstrip. 直升机在简易机场上空盘旋。
We had to wait a heck of a long time! 我们只好等了很长时间!
The road ascends steeply from the harbour. 这条路自港口处陡峭而上。
The economy has been doing poorly, but somehow our company manages to keep trucking along. 经济状况一直不见起色，但我们公司总算还能凑合着干下去。
They were swept away by the raging torrent. 他们被奔腾的急流卷走了。
Why do you always have to spoil everything ? 你为什么老是要把一切都弄糟呢?
The metal had been valued at twice or thrice its current price. 这种金属以前的估价是目前价格的两到三倍。
Our son is in basic training. 我们的儿子正在进行基本训练。
Pour the chocolate into a heart-shaped mould. 将巧克力倒入心形模子。
He's an imitative artist, with very little originality in his work. 他是个模仿别人的艺术家，作品中很少有自己的独创。
A coat of enamel paint will give your bath a spanking new look. 涂上一层瓷漆之后,你的浴缸会看上去焕然一新。
Technology has made it possible to miniaturize electronic circuits. 科学技术已经可以使电子线路微型化。
Sam wasn't figuring on telling anyone excepting his wife. 除了他妻子, 萨姆没打算告诉任何人。
He had maybe 1000 tapes, all neatly labelled and catalogued. 他大约有1,000盒磁带, 都整齐地贴着标签并分了类。

He accused the police of using unwarranted brutality. 他指控警方无端施暴。
You could consider using hard drives to store backup and archival data. 你可以考虑采用硬盘驱动器来存储备份数据和存档数据。
They played a game that was as dull as dishwater. 他们玩了一场无聊透顶的游戏。
Infants of mothers who misuse drugs have an increased morbidity. 乱用药物的母亲生下的婴儿发病率更高。
He needed to relax after the exertions of a busy day at work. 他忙碌工作了一天后需要休息。
The pupils lapsed into silence when the schoolteacher came into the classroom. 当老师走进教室时，学生们安静下来。
You didn't actually believe him when he said he had a yacht, did you? Oh, Annie, you sucker! 他说他有个游艇时你不是真的相信了吧? 噢，安妮，你这个傻瓜!
He was one of the best cinematographers in the movie industry. 他是电影界最好的摄影师之一。
Farmers have faced the double whammy of a rising dollar and falling agricultural prices. 美元升值加上农产品价格下跌对农民而言可谓是双重打击。
In blind trials, users who were given both drugs orally were unable to distinguish between the effects of heroin and methadone. 在盲测过程中，口服海洛因和美沙酮这两种药物的人分辨不出两者的效果。
The process of homogenization may cause water-soluble molecules to leak out of organelles. 匀化过程可能会导致水溶性分子从细胞器中渗出。

The waiter suggested we try the restaurant's pièce de résistance: the chocolate soufflé. 服务员建议我们尝一下餐厅的特色甜品：巧克力蛋奶酥。
We went to my cousin's bridal shower yesterday. 我们昨天去参加了我表妹的新娘送礼会。
I noticed a certain coolness between your parents. 我注意到你父母彼此间有些冷漠。
Malta sounds like a great place for a relaxing holiday. 马耳他听起来像是一个放松度假的好地方。
The family were in government for several generations and evidently loved the trappings of power. 那个家族好几代人都曾在政府任职, 他们显然喜爱权力所带来的一切。
You cannot take a day off without authorization. 未经批准不得休假。
Elaine turned her opalescent eyes on him. 伊莱恩一双光亮的眼睛转向他。
We send e-mails through cyberspace. 我们通过网络空间发送电子邮件。
Such a difficult choice placed her in an invidious position. 如此为难的选择使她处于一种易招人反感的境地。
The treasurer diverted funds from the factory's treasury. 那个出纳员盗用了工厂的库存资金。
Make sure your vaccinations are up to date. 一定要接种最新的疫苗。
He has made it patently clear that he will not stand for childish theatrics any longer. 他已经明确表示不再支持幼稚的做戏行为。
The forecast was for gusty winds and rain. 天气预报说有阵风和降雨。
The school has an above-average academic rating. 这所学校的学术评级在中等以上。

Their production of "Sweeney Todd" was the worst I've ever seen - it was a travesty. 他们上演的《理发师陶德》是我看过的最糟糕的一个版本——太拙劣了。
His glasses had been knocked askew by the blow. 他的眼镜一下子被打歪了。
In the play, talk is the sublimation of erotic attraction. 该剧以谈话这种方式不露痕迹地来展现情色诱惑。
The spokesperson said the information campaign was a fig leaf to hide the most regressive tax in history. 这位发言人说，宣传活动只是为了掩人耳目，以掩饰历史上最倒退的税种。
The committee voted unanimously to ban alcohol from the concert. 委员会一致决定在音乐会上禁酒。
He looked up with those great soulful eyes . 他抬起头来用非常忧伤的眼神看着。
Time will never cause our friendship to diminish. 我们的友谊决不会因时间的流逝而减弱。
He found that running long distances was not his forte . 他发现长跑并不是他的强项。
A new police force was formed from the remnants of the army. 新的警察部队是由军队的余部组建起来的。
The house fell into disrepair but a group of preservationists have reconstructed the roofs. 这座房子年久失修，但一群古建筑保护者已翻盖了房顶。
Once outside the inner breakwater, we began to unfurl all the sails. 一驶出内防波堤，我们就扬起了所有的船帆。
We came on a group of students having a picnic. 我们碰到一群学生在野餐。

At first a reverent hush. Then a murmuring. 先是一片肃静,接着响起一阵低语声。

Wellor let out a foul oath and hurled himself upon him. 韦勒骂了一句粗话，然后向他猛扑过去。

Day206

In the Orient, one of the chief reasons for desiring children is that there may be someone whose duty it is to perform the burial rites. 在东方, 想要孩子的主要原因之一是可以有个人能承担操办葬礼的责任。

I distinctly remember him putting the money in his pocket. 我清清楚楚地记得他把钱放进了衣兜。

The company suffered a diminution in profits. 该公司处于利润萎缩的境况。

Line the pots with pebbles to ensure good drainage. 在罐子里铺一层鹅卵石，以确保排水良好。

They ate the offered food with great gusto. 他们津津有味地吃着提供的食物。

He accused them of trying to torpedo the peace process. 他指责他们试图破坏和平进程。

He had left here for his regiment's bivouac. 他已离开这里前往他的团宿营地。

Astronaut Pierre Thuot tried to latch the 15-foot robotic arm onto the satellite. 宇航员皮埃尔·索特想要把这个长15英尺的机械手安到人造卫星上。

They have mismanaged the company for years, and now they have to pay the piper. 多年来他们把公司经营得一团糟，现在不得不承担后果。

Guestrooms are commodious and well-appointed. 客房宽敞舒适且陈设考究。

This requires singleness of purpose that baulks at no sacrifice. 这需要坚定目标, 不畏牺牲。

He unmo(u)lded the gelatin and placed it face down on a plate. 他把果冻从模子里倒出,面向下放在盘里。
The ulcer was a warning shot, so no smoking, no drinking, no curries. 溃疡是一种警示, 得了溃疡就不能吸烟、饮酒、吃咖喱。
The Labour Party is expected to sound a reformist theme at its next convention. 预期工党将在下届代表大会上发表一个改革的主张。
The company cannot accept liability for any damage caused by natural disasters. 该公司对自然灾害造成的任何损失概不承担责任。
How on earth did she get it?—I dunno. 她究竟是怎么得到它的？——我不知道。
These problems have been greatly alleviated by the passing of the new Act. 新条例的通过使这些问题得以大大缓解。
Ada had a wrinkled, simian face. 埃达有一张布满皱纹、长得像猿猴的脸。
The fee charged by the realtor is directly proportional to the price of the property. 房产代理人收取的费用和房产价格是成正比的。
Caution: large doses of this remedy are emetic. 注意：大量服用这种药物会引致呕吐。
War is terrible for everyone involved. 战争对每个卷入其中的人来说都是可怕的。
The old lady cackled, pleased to have produced so dramatic a reaction. 看到引起如此强烈的反应, 老太太高兴得咯咯笑了起来。
You ought to see someone about that hack. 你这样干咳不停该找人看看。
We brought father home from the hospital and converted a spare room into a sickroom. 我们把父亲从医院带回了家，把一个空出的房间改成了病房。

The question was vague, giving the interviewee enough rope to hang herself. 这个问题模棱两可，让参加面试的人胡乱发挥而自毙吧。
Some people are still suffering ill effects from the contamination of their water. 一些人仍在承受水质受污染的恶果。
The music is pulsating and the atmosphere is intoxicating. 音乐很有动感, 气氛也令人陶醉。
The shelves were covered with ornaments and useless knick-knacks. 架子上满是装饰品和一些无用的小玩意儿。
These warts can serve as an indicator of other infections. 这些疣能表明出现了其他感染。
A dog's protective instincts are manifested in increased alertness. 狗的自我保护本能表现在它的警觉性越来越高。
The crowds give me grief for having a mullet. 我剪了个胭脂鱼发型, 为此被人们烦个不停。
The fullback outstripped the defenders and scored a touchdown. 全卫比对方防守队员跑得更快，从而达阵得分。
We can also derive an understanding of why individuals react differently to such changes in their jobs. 我们也可以理解为什么每个人对工作上的变动反应不一样。
Technology is changing right before our eyes. 就在我们眼前技术日新月异。
The fire was caused by an electrical fault. 火灾是由电力故障引起的。
The hotel was given a million-dollar face-lift. 这家酒店得到了一笔百万美元的翻新费。
The offensive coordinator has called 60 running plays and 44 passes. 进攻协调员叫了 60 档跑阵和 44 档传球。

People's fear of crime is fuelled by sensationalist reports. 耸人听闻的报道加剧了人们对犯罪的恐惧。
The economic recovery which was only a potentiality last year is now a reality. 去年经济复苏还只是一种可能, 现在已变成了现实。
It will gladden the hearts of my friends to see you. 我的朋友见到你会非常开心。
Custer was an idiot and a brute and he deserved his fate. 卡斯特是个白痴，是个残暴的家伙，他罪有应得。
The guide pointed out the best-known ancient articles in the museum. 导游指出博物馆中几件最著名的文物。
I wedged myself into the car's back seat. 我挤进了小汽车的后座。
Young rabbits are born blind and hairless. 兔子生下来时看不见东西而且没有毛发。
The restaurant owner could only speak pidgin English. 餐馆老板只会讲洋泾浜英语。
For hygienic reasons, restaurants should wash silverware and drinking glasses more than once. 出于卫生原因，餐馆清洗银制餐具和玻璃杯应不少于两遍。
She prefers art films to Hollywood blockbusters. 比起好莱坞大片，她更喜欢艺术电影。
He left a dirty thumbprint on the page. 他在那一页上留下了脏兮兮的拇指印。
McCann tootled a tune on the piano. 麦卡恩在钢琴上随手轻弹一曲。
People accused the ministry of failing to take adequate preventive measures. 人们谴责该政府部门未能采取足够的预防措施。
The garage gave the car a thorough going-over. 修车厂对这辆汽车进行了彻底检修。

Rumours to that effect have been rife over the last few years. 过去几年来盛传着那样的谣言。
He is impatient with those who decry the scheme. 他对反对这一计划的人很不耐烦。
The ulcer perforated the duodenal wall. 溃疡造成了十二指肠壁穿孔。
The whole place was the romantic vision of the paternalist local squire. 整个地方都是这位家长作风的地方乡绅浪漫的空想。
Fresh ginger gives an eastern flavour to the dish. 鲜姜使这道菜具有东方风味。
He had a bad headache and took two painkillers. 他头痛得厉害，就吃了两颗止痛药。
What they owe to the Inland Revenue is small fry compared to the overall ￡1.2 million debt. 与 120 万英镑的总债务相比，他们所欠国内税收署的那点钱实在不算什么。
The advantage of being a backbencher is that you can speak your mind. 当后座议员的好处是可以畅所欲言。
In today's globalized world, telecommunications have broken down boundaries. 在今日这个全球化的社会里，电信已经打破了地域局限。
The kids helped me to begin with, but they soon got bored. 开始时孩子们都来帮忙，但他们很快就厌烦了。
He discovered a papyrus in the ruins. 他在废墟中找到了一张纸莎草纸古文稿。
Amongst relief workers, the immediate sense of crisis has moderated somewhat. 救助工作者的紧迫的危机感已经减弱了一些。
I transplanted those flowers to the garden. 我把那些花移植到花园里。
She got her start in an off-Broadway play. 她在外百老汇戏剧中开始了自己的表演生涯。

Day207

It was difficult to change gears so we kangarooed along towards the gate. 换挡很困难, 所以我们一路蹿向大门。

Her boyfriend's just a pretentious twerp. 她男朋友只是个装腔作势的蠢货。

Management has let safety standards slide at the factory. 管理层对工厂的安全标准放任不管。

The woman alleged rape, but Reeves insisted it was consensual. 那女人声称是强奸，可是里夫斯坚称是双方自愿的。

Eugene was concocting Rossini Cocktails from champagne and pureed raspberries. 当时尤金正在用香槟和覆盆子泥调配罗西尼鸡尾酒。

The symphony does require a largish group of players. 这首交响曲确实需要为数不少的一组演奏者。

Ten pence is donated to charity for every bottle sold. 每售出1瓶就会有10便士捐给慈善机构。

We will be opening two new ambulatory care facilities for private patients in May. 5月份我们将为自费病人开设两处新的日间护理机构。

I have attempted to adjoin some images to the existing file. 我试图给现有文件加上一些图像。

The living room was decorated in harmonious colors. 这个客厅的装饰色彩很协调。

The seagull ejaculated from time to time. 海鸥时时发出凄厉叫声。

If you want a cheap ride, take a minicab. 要想出行便宜，就坐小型出租车吧。

She found comfort in the bosom of the Church. 她在教会充满爱的氛围中找到了安慰。

Her voice was shockingly loud. 'Put the chair down,' she brayed. 她的声音大得吓人。“放下椅子，”她粗声说道。
There were serious repercussions on his career. 他的事业受到了严重影响。
The authorities offered to stop firing missiles if the rebels agreed to stop attacking civilian targets. 当局提出, 如果叛乱分子同意停止攻击平民目标, 就不再发射导弹。
Silber says the tax rollback would decimate basic services for the needy. 西尔伯说税收的回落可能会大大减少为贫困人口提供的基本服务。
The mixture will gel as it cools. 这种混合物冷却后会变成胶状。
We've been having showery weather lately. 最近的天气多有阵雨。
The shape of post-war Europe was decided in Potsdam in 1945 by the Allied triumvirate of Churchill, Truman, and Stalin. 战后的欧洲格局是1945年在波茨坦由同盟国三巨头丘吉尔、杜鲁门和斯大林确定的。
I broke a tooth and I'll have to have it crowned. 我摔坏了一颗牙，不得不镶个假牙冠。
Warm winds make many people feel enervated and depressed. 暖风让很多人觉得乏力沮丧。
We flanked the swamp and continued north. 我们绕过沼泽地,继续往北。
He made an insinuating remark/comment about my weight. 他拐弯抹角地评论我的体重。
You're listening to Radio Gold, broadcasting 24 hours a day on 909 AM. 您正在收听的是黄金广播电台，全天24小时调幅909播出。
The flowers were colourful and the scenery magnificent. 花儿五颜六色，景色蔚为壮观。

Universities and other research establishments bemoan their lack of funds. 高校及其他研究机构抱怨经费不足。
The company proved remarkably resilient during the recession. 公司在经济衰退期间表现出惊人的耐挫力。
He unscrewed the cap and poured Lena another drink. 他旋开盖子，给莉娜又倒了一杯。
He's been seen out at nightclubs and restaurants with a series of identikit blondes. 人们多次看见他在夜总会和餐馆与一些长相千篇一律的金发女郎在一起。
The team has been plagued by indecision and internal divisions. 优柔寡断与内部分裂深深困扰着该团队。
Even the best whitewater rafters get caught out by the fierce rapids here. 即使是最优秀的激流泛舟者也会在这汹涌的水流中遭到不测。
We are saying nothing until all the details have been finalised. 在所有细节最后确定下来之前我们无可奉告。
Soft drinks and minerals sold here. 此处销售各种软饮料和汽水。
The committee chose to ignore questions of the constitutionality of the Senator's actions. 委员会故意对该参议员的行为是否合宪的问题避而不谈。
Fatty foods have a high caloric value. 高脂肪类食物热值较高。
There has been a noticeable improvement in Tim's cooking. 蒂姆的烹饪水平有了显著提高。
He is a political pragmatist, not an idealist. 他是政治上的实用主义者，而不是理想主义者。
Junior and middle-ranking civil servants have pledged to join the indefinite strike. 基层和中层公务员已承诺要加入到无限期罢工中来。

Antibiotics were of no use, neither were other pharmaceuticals. 抗生素没有效果，其他药物也没有作用。
I was really gobsmacked when I saw your picture of a model wearing a hat with a toy airplane on it. 看到你照片中的模特戴着一个顶上立着一架玩具飞机的帽子，我真是目瞪口呆。
In its previous incarnation as a sushi bar, the restaurant wasn't particularly popular. 这家餐馆以前是寿司店时，不是特别受欢迎。
The dietitian was helpful, making suggestions as to how I could improve my diet. 这位膳食学家就如何改善饮食给我提了些建议, 对我很有帮助。
They were all togged out in dinner jackets and ballgowns. 他们都穿着晚礼服和舞会礼服。
His popularity has fluctuated during his term in office. 任职期间，他受欢迎的程度时高时低。
Julie squinted at her through lidded eyes. 朱莉耷拉着眼皮斜眼看了看她。
The week of the royal wedding is crammed with festivities and pageantry. 皇室婚礼那一周排满了庆祝活动和盛装游行。
The members of the group remained remarkably cohesive. 这个团体的成员始终十分团结。
The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints is popularly known as the Mormon Church. 耶稣基督后期圣徒教会一般称摩门教。
A jay emerged from the juniper bush in a flash of blue feathers. 只见亮闪闪的蓝色羽毛一闪, 一只松鸦从刺柏丛中钻了出来。
Most of those who left the province to work abroad were unskilled. 离开该省出国打工的人大部分没有经过专门训练。
I stow unwanted things in the attic. 我把用不着的东西藏在顶楼上。

To the refugees, the food shipments were manna from heaven(= an unexpected and very welcome gift). 对于难民来说，运来的食物有如天降吗哪。
The country's economy is on a downward spiral. 该国的经济正日渐衰退。
The African elephant is in a desperate plight. 非洲象正面临绝境。
There are data on the rates of diffusion of molecules. 有关于分子扩散速度的数据。
Congress seems determined to eviscerate all those laws that are designed to protect the pristine quality of our environment. 国会似乎决心要削弱所有旨在保护原始态自然环境的法律。
The government is demanding stringency measures. 政府正要求采取紧缩银根措施。
There are various ways of shuffling and dealing the cards. 洗牌和发牌的方式不一。
Here I am at a crummy hotel with no clean clothes, no money and suffering from shock. What a life! 我如今身在一家破旧的旅馆里, 没有干净衣服, 没有一分钱, 又惊魂未定。这是什么日子啊!
My troops swooped down on the city. 我的部队奇袭该城，并一举攻下。
I started shaking uncontrollably and began to cry. 我不由自主地开始发抖，接着就哭了起来。
Only a few apartments were still vacant. 只有几套公寓仍然空着。
You pillock, look what you've done! 你这个笨蛋，看看你做的好事!
Turn off the phone's ringer by flipping the switch. 拨一下开关让电话铃声变静音。

Day208

A furious player kicked his racket into the grandstand. 一位愤怒的球员将他的球拍踢向了看台。

A sea voyage is full of subjects for meditation. 一趟航海充满了可供沉思的题材。

Ella taught her how to haggle with used furniture dealers. 埃拉教她如何和旧家具经销商砍价。

Jim had the wheel mended in a trice. 吉姆叫人一下子就把轮子修好了。

Drilling will continue on the site to assess the dimensions of the new oilfield. 该处的钻探工作将继续下去，以便估测新油田的面积。

The coroner recorded a verdict of accidental death. 验尸官判定这是一次意外死亡。

All the shops on the seafront had crab for sale. 滨海区的所有商店都出售螃蟹。

The problems are not those of class war, but of schism and separatism. 这些不是阶级斗争的问题,而是分裂和分裂主义的问题。

You can hardly see the mend in the sleeve. 你几乎看不到袖子上的补丁。

He smiled back, which for an instant transfigured his unrevealing features. 他回笑了一下，有那么一瞬间不动声色的脸上焕发出容光。

We left the road, and again bumped over the mountainside. 我们驶离公路，再次在山腰上颠簸前行。

We went for a browse around an antique shop. 我们去一家古董店随便看了看。

The skunk releases a pungent smell as a means of protection. 臭鼬释放刺鼻的气味来保护自己。

Pitta and nan are two types of flat bread. 皮塔饼和印度薄饼是两种未发酵的面包。
Smuggling will not be curbed while the domestic price of cigarettes remains so high. 在国内香烟价格一直居高不下的情况下, 走私将无法得到控制。
She spoke in a broad Glaswegian accent. 她说话时带有浓重的格拉斯哥口音。
The big fashion houses have been feeling the pinch lately. 近来大型时装商店生意萧条。
The main street was edged on both sides with dirty, decaying buildings. 那条主要街道的两边都是些肮脏、破败的房子。
We weren’t able to/didn’t manage to/couldn’t get there in time. 我们未能及时赶到那儿。
George ignored his partner's infidelities. 乔治对伴侣的不忠行为视而不见。
Charlie dangled the keys in front of me. 查理拿着一串钥匙在我面前晃悠。
The dogs were tranquillized with a dart gun and taken to a shelter. 这些狗中飞镖麻醉枪昏迷后，被送到了一个动物收容站。
The flagstones beneath their feet were worn smooth. 他们脚下的石板被踩磨得溜光。
By his speech and his unsteady gait, the Texan multimillionaire had obviously imbibed deeply of the grape. 从讲话和蹒跚的步态可以明显看出, 这位德克萨斯富豪葡萄酒喝得太多了。
She claimed that the article in the magazine was defamatory. 她声称该杂志上的文章有诽谤性。

The remit is to examine how staff deal with abusive customers. 职责是检查员工如何对待口出恶言的顾客。
The blizzard forced them to delay their summit bid. 暴风雪迫使他们推迟登顶。
The story's narrator is a nurse in her late 30s. 讲这个故事的人是个年近四十的护士。
I try not to foist my values on the children but it's hard. 我尽量不把我的价值观强加到孩子们头上，但是这并不容易。
The army has a rigid hierarchical structure. 军队有着严格的等级结构。
Would it be offending against good taste to wear a patterned tie with my striped shirt? 你觉得打一条有图案的领带来配我的条纹衬衫是否有些不伦不类?
The classes are tailored to suit learners' needs. 课程根据学习者的需要而设计。
He gained the first prize by dint of hard work and perseverance. 他凭着艰苦工作和坚韧不拔赢得了第一名。
You meet a lot of posers in this job. 做这份工作你会遇到很多装腔作势的人。
You have to be able to wheedle your client into buying. 你必须会用甜言蜜语哄你的顾客买东西。
The virus debilitates the body's immune system. 这种病毒会削弱身体的免疫力。
Gadamer's magnum opus 'Truth and Method' 伽达默尔的杰作《真理与方法》
He probably would become much less constrained in adopting terrorist action. 他可能会变得更不加节制地采取恐怖行为。

The ecologists successfully lobbied the bill through. 生态学家们进行游说成功地使该法案得以通过。
I was interested in alternative medicine and becoming an aromatherapist. 我对替代疗法非常感兴趣，想做个芳香疗法治疗师。
He lifted out the carton, shut the refrigerator door. 他拿出纸盒, 关上了冰箱门。
Without exception, all employees must carry their identity card with them at all times. 所有雇员无一例外地任何时候都要带着身份证。
Veterinarians combine the skills of a surgeon, radiologist, dietitian and much more. 兽医的工作要综合外科医生、放射治疗医师、营养师及其他专业技术能力。
It was just a ruse to distract her while his partner took the money. 这不过是一个转移她注意力的伎俩，这样他的同伙就可以把钱拿走。
He has been smited by pulmonary tuberculosis for several years. 他受肺结核病的折磨已有好几年了。
There's a fine, ripe apple for you! 给你一只又大又熟的苹果!
The city has plans to redevelop the site. 这个城市计划重新建设这个地方。
Gray's book is anecdotal and entertaining. 格雷的书中尽是些八卦消息，颇具娱乐性。
The earpiece of his glasses snapped off. 他的眼镜腿啪的一声断了。
It's sacrilege to even think of destroying that lovely building. 那幢美丽的建筑，哪怕是有把它拆除的念头也是不敬。
He lashed out at her completely unprovoked. 他毫无缘由地对她进行猛烈抨击。
America's media companies bestride the globe. 美国的传媒公司称雄全球。

Don't forget to extend condolences to the bereaved. 别忘了向丧家吊唁。
Where we use tractors, obviously they used carthorses in those days. 显然,我们如今用拖拉机的地方,他们以前用的是役马。
He was convinced of the rectitude of his decision. 他深信自己的决定是正确的。
The last silver coins were minted in 1964. 最后一批银币是在 1964 年铸造的。
She made a rustling noise with the paper. 她把报纸弄出窸窸窣窣的声音。
That policy had been the cause of Spanish decadence over the past 200 years. 那项政策是西班牙在过去两百多年来不断走向衰落的原因。
He is too hidebound to accept new ideas. 他太迂腐守旧,对新思想接受不了。
It is a form of anaemia which is nearly always fatal if left untreated. 这是一种贫血病，如果不进行治疗的话会有生命危险。
The doctor may seek the concurrence of a relative before carrying out the procedure. 医生可能会征得亲属的同意后再施行此项手术。
She wanted to show off her new slimline figure. 她想炫耀她那变苗条了的身材。
The aggression of a bully leaves people feeling hurt, angry and impotent. 暴徒的侵犯令人们感到痛心、愤怒却又无能为力。
A jogger was savaged by two Rottweilers yesterday. 一个慢跑者昨天被两条罗特韦尔狗咬了。
Leroy stole up the hall to the parlor. 勒罗伊偷偷穿过门厅走到客厅。

Day209

The kitchen is triple the size it once was. 厨房面积扩为原先的 3 倍。

He showed a singular lack of skill in painting. 他绘画技巧非常欠缺。

He is a practical humanist, who believes in the dignity of mankind. 他是一个务实的人本主义者, 信奉的是人类的尊严。

A computer controls the activation of an air bag. 电脑控制着气囊的启动。

I espoused old-fashioned values: honesty, decency, loyalty. 我拥护旧有的价值观：诚实、正派、忠诚。

His calculations and conclusions bear no imprimatur of the Atomic Energy Commission. 他的计算和结论均未得到原子能委员会的认可。

He stared at the whorls and lines of her fingertips. 他盯着她指尖的涡纹和流纹。

They use low prices to lure customers into their superstores. 他们用低廉的价格吸引顾客光顾他们的大型超市。

The octopus has a distinct head and prehensile and locomotive organs attached. 章鱼的头很显眼, 上面长着具有吸附力的灵活腕足。

Rugged individualism forged America's frontier society. 坚定的个人主义造就了美国的边疆社会。

The roads were made impassable by the flood/snow. 由于洪水/积雪，道路不能通行。

The table collapses for easy storage. 这桌子可折叠起来方便存放。

The country is unprepared to deal with new infectious diseases. 这个国家在对付新的传染病方面没有准备。

Tony Benn's diaries are a rollicking read. 托尼·本的日记读起来很有趣。

The personnel manager will be pleased to advise you. 人事经理会很乐意给你提供建议。
Major works of painting, sculpture, mosaic and architecture were examined in situ in Venice. 重要的绘画、雕塑、镶嵌画和建筑作品都在威尼斯原地得到了仔细检查。
Pulses include peas, lentils, and chickpeas. 豆类包括豌豆、小扁豆和鹰嘴豆。
Don't pass a comment on things you know nothing about. 自己不知道的事不要妄加评论。
She was inappropriately dressed for a funeral. 她的穿着不适合参加葬礼。
Use a knife to make indentations in the icing. 用刀在酥皮上弄些缺口。
This tradition goes totally unacknowledged in official guidebooks. 这种传统在官方指南中根本未得到认可。
The president said, quote, I shall not run for office in November, unquote. 总统说,引文开始,我将不参加11月份的竞选,引文结束。
I was going to use the car but it's no biggie if you want to. 我本来打算用汽车，但是如果你想用那也没有关系。
At a concert in Leeds, some punks gobbed at them and threw beer cans. 在利兹举办的一场演唱会上, 一些小流氓朝他们吐口水, 扔啤酒罐。
She described his remarks as irresponsible, inflammatory and outrageous. 她称他的话不负责任、具煽动性且极端无礼。
Todd infused his voice with all the confidence he could muster. 托德竭尽全力使他的声音充满自信。
The shuttle made eight test-flights into space. 航天飞机作了8次太空试飞。
This piece should be played andante. 这首曲子应该以行板乐演奏。

The government has legalized the use of the new drug. 政府已在法律上批准了这种新药的使用。
The cutlass felt like a weapon that could do serious damage. 弯刀感觉像是那种会造成严重伤害的武器。
The outlook now is starkly different. 现在的看法已经完全不同了。
A timely bingo win brought some cheer to Juliet Little's family yesterday. 昨天玩宾戈赢了一把，适时地给朱丽叶·利特尔一家带来些许的欢快心情。
They need to improve tax collection and pursue bank-loan defaulters. 他们需要加强税收工作, 并追查拖欠银行贷款者。
The young plants are regularly inspected for disease and insects. 幼苗定期接受病虫害检查。
She grinned derisively while I seethed with rage. 我怒火中烧，她却嘲弄地咧着嘴笑。
Goodness knows what the good burghers of Bradford, Norwich, and Stoke will make of this play. 天知道布拉德福德、诺里奇和斯托克的中产阶级良民怎样看待这部戏剧。
The tsunami wreaked devastation along the shores of Indonesia. 海啸对印度尼西亚的海岸造成了巨大破坏。
It was a verse from The Book of Job. It was so apropos. 这是摘自《约伯记》的一句经文, 用得非常贴切。
It has confirmed me in my decision not to become a nun. 这使我更加坚定了不做修女的决心。
The sheet flapped and ballooned in the wind. 被单在风中飘动，被吹得鼓鼓的。
He tried to get the better of his sleepiness. 他试图克服自己的睡意。

The company was outfitted with 50-millimeter ordnance. 那个连装备有50毫米口径的大炮。
A shipload of supplies arrived in Havana, Cuba, last night. 一船日用物资昨晚运抵古巴的哈瓦那。
Old people often have to subsist on very low incomes. 老人往往不得不依靠很低的收入来维持生计。
Mr Patterson is a gossipy old woman. 帕特森先生爱说三道四, 常常大惊小怪。
After sixteen years of marriage they have grown bored with each other. 结婚16年后，他们已经渐渐彼此厌倦了。
It seems masochistic, somehow. 不知怎么的, 这看上去有些受虐倾向。
It was nauseating to see the two of them act like lovesick teenagers. 他们俩就像患了相思病的青少年，看了让人讨厌。
Expectations have been raised with the Government going on about choice and market forces. 政府不断地宣扬选择权和市场的力量，人们的期望值也因此提高了。
I had hoped to help my neighbors, but they regarded me as an interloper. 我本想帮助邻居们，可他们却认为我添乱。
Pfeiffer was expected to be cast alongside Douglas in Basic Instinct. 菲佛有望和道格拉斯一起出演《本能》中的角色。
There was everything from simple piano to a full orchestral finish. The full monty. 从单音的钢琴演奏到最后的管弦乐队齐奏，什么都有了。真是一应俱全。
He was affected badly by the barracking that he got from the crowd. 人群中的一片嘘声令他大受影响。
The vanquished army surrendered their weapons. 战败的军队交出了他们的武器。

She put the letter on the desk in front of me, her face deadpan, not a flicker of a smile. 她把那封信放在我面前的桌子上，故意一脸严肃，没有一丝的笑容。
Visitors are shown an audio-visual presentation before touring the cellars. 参观酒窖前，游客们先观看了有声的视频介绍。
His girlfriend had gone into the witness box and taken the oath. 他的女朋友走上证人席宣了誓。
They are the first fully literate generation in the country. 他们是这个国家受过充分教育的第一代人。
Youngsters are risking their lives in a dangerous craze which is sweeping the country. 青少年正在一阵席卷全国的危险时尚中拿自己的生命冒险。
Books on the subject of Tarot Cards are legion. 讲塔罗牌的书很多。
The Mongols thrust into Armenia and defeated an army of 60,000 Armenians and Georgians. 蒙古人攻入亚美尼亚, 打败了亚美尼亚人和格鲁吉亚人的六万大军。
He took off his sweater and unbuttoned his shirt. 他脱去毛衣，解开衬衫的扣子。
She had been in what doctors described as an irreversible vegetative state for five years. 她处于医生所说的不可逆性植物人状态已经5年了。
I've decided to return to Mitford and stay there, no matter what the future holds . 我已经决定回米特福德并在那里住下来，不管未来怎样。
The party is sailing in uncharted waters(= a situation it has not been in before). 这个党面临一种崭新的局势。

Day210

The book leaves you with a distorted impression of politics. 这部书会让你对政治产生歪曲的印象。

The image has been digitally enhanced to show more detail. 这幅图像经过数字技术改善，以显示更多细节。

Is this prudery a British peculiarity? 这种过分拘谨是英国人的特点吗？

The premier exhorted an economic reform. 总理呼吁实行经济改革。

She absolutely adores her nieces and nephews. 她极其疼爱她的侄女和侄儿们。

He thought the poetry of Whitman barbarous. 他认为惠特曼的诗歌太粗俗。

Ideas were beginning to jell in my mind. 各种想法在我头脑里逐渐明朗起来。

I tried again to get ahold of my cousin Joan. 我又一次想办法联系我的表姐琼。

The drug has the beneficial side effect of lowering the patient's blood pressure. 这种药有降低病人血压的良性副作用。

He underwent major surgery, including a colostomy. 他接受了重大手术, 包括结肠造口术。

Much of the skin on her arm was abraded. 她胳臂上的大片皮肤被擦破了。

This defeat led to the disintegration of the empire. 这次战败导致了帝国的瓦解。

The company provides a styrofoam cushion to protect the tablets during shipping. 公司提供泡沫隔垫, 在运输过程中保护药品免遭损害。

Her husband is actively involved in child-rearing. 她的丈夫积极主动地照料孩子。
He is proud of his reputation as a seducer of young women. 他很得意自己“芳心猎手”这一名声。
This is not just your common-or-garden nightclub. 这可不只是你去过的普通夜总会。
The administration wants to ensure the meetings appear evenhanded. 政府希望确保这些会议公平公正。
The word “dad” and the number “1881” are palindromes. 单词dad和数字1881都是回文。
He picked out a limpet, roughened and grained like old bark on the outside. 他挑出了一个帽贝, 表面疙疙瘩瘩的, 就像老树皮一样粗糙。
Go to the website today and you can unsubscribe online. 今天上网就可以退订。
Their proposal was only a device to confuse the opposition. 他们的建议只是为迷惑反对派而使用的花招而已。
The soldier received a dishonourable discharge for a disciplinary offence. 那位士兵因违反纪律而被开除了。
Use turpentine and linseed oil, three parts to two. 使用松节油和亚麻籽油, 比例为3:2。
Christmas Day is that universal day of piggery when we all eat more than we ever thought possible. 圣诞节是全民暴饮暴食的日子, 没有人会预料到自己会吃下那么多的东西。
Peroxide is a bleach and an antiseptic. 双氧水既是漂白剂又是消毒剂。
He made his way along the sepulchral corridors. 他沿着阴森森的走廊走着。

The chance to partake in such a great historic movement doesn't come every day. 参加这样一个伟大的、有历史意义的运动的机会真是千载难逢。
His staff are fully aware of the firm's trials and tribulations. 他手下的全体员工完全知道公司艰难的情况。
She quoted from texts on anorexia nervosa and summarized the ideas contained therein. 她引用了有关神经性厌食症的文章的内容, 总结了其中的主要观点。
She was found guilty of evading taxes amounting to nearly ￡500,000. 她被查出逃税近50万英镑。
The chutney did little to help the overall dullness of the dish. 酸辣酱也无法让这道索然无味的菜变得可口。
You can use italics or capitals to emphasize a word in a piece of writing. 你可以用斜体或者大写来强调文章中的某个词。
The car's paintwork has been scratched. 这辆汽车的漆面被划坏了。
The mutant DNA miscoded a single amino acid. 突变体脱氧核糖核酸误编了一个氨基酸密码。
The defeat was the nadir of her career. 那次失利是她职业生涯的最低谷。
She was criticized so much by her employers that she began to feel worthless. 她多次挨老板们的批评，因而开始觉得自己一无是处。
The stench from the sewer is indescribable. 下水道发出一股说不出的恶臭。
All of us were surpassed by his clever answer. 我们在座的每一个人谁也不会想到他会做出这样机智的回答。
Scott's muscle atrophied, his leg became stunted, and he was left lame. 斯科特的肌肉萎缩,一条腿发育不完全，成了个瘸子。

His photos document the land's reversion to swamp. 他的那些照片记录了这片土地恢复为沼泽的过程。
I am old enough now to wistfully recall moments of my youth. 我现在一把年纪了，每当想起年轻的岁月时就会感到怅然若失。
Rosie's idyllic world came to an abrupt end when her parents' marriage broke up. 父母婚姻的破裂使得罗茜田园诗般美好的世界陡然画上了句号。
Many highly corrosive substances are used in the nuclear industry. 核工业使用许多腐蚀性很强的物质。
Maybe if we could go someplace together, just you and I. 也许我们可以一起去某个地方，就我和你。
She drove around aimlessly for a while, not caring where she went. 她漫无目的地开车转了一会儿, 无所谓去哪里。
Prostitution is not a victimless crime. 卖淫活动并不是无受害人犯罪。
Tomorrow he will play his Cuemasters stablemate. 明天他将迎战同是台球大师俱乐部出道的球手。
His Excellency the President will be waiting for you in the hall. 总统阁下将在大厅中等您。
She stood, swaying her hips, moving rhythmically. 她站在那儿扭着屁股, 有节奏地晃动着。
The airlines are lowering their prices because of an overcapacity of seats. 航空公司由于席位过剩而降低票价。
The government is trying to crush a secessionist movement. 政府正试图镇压一场分离主义运动。
Flower pictures can still fetch some very fancy prices. 花卉画依然可以卖得好价钱。
The quiche can be served hot or cold. 蛋奶馅饼热吃也行，冷吃也行。

His eyesight suffered irreparable damage . 他的视力受到了无法修复的损伤。
She thinks about them morning, noon, and night. 她一直不停地想他们。
I might as well learn another language, it's all grist to the mill when it comes to getting a job. 我也可以再学一门外语，那样对找工作很有利。
He originally acted as a fence for another gang before turning to burglary himself. 他开始时为另一个犯罪团伙销赃，后来就自己干起了抢劫。
I had to admire the contortions of the gymnasts. 我不得不为体操运动员扭曲身体摆出的各种姿势而赞叹。
Later in the evening, Lewis began to croon another Springsteen song. 夜深后, 刘易斯开始低声哼唱另一首斯普林斯廷的歌。
The children are learning addition and subtraction. 孩子们正在学习加减法。
The movie's characters are clichéd and uninteresting. 这部影片里的人物都很老套，不吸引人。
Psychometric testing is simply a way of measuring people's individual talents and capabilities. 心理测试只是一种测量个体才智和能力的方式。
By and large, the man is the breadwinner. 总的说来, 男人负责挣钱养家。
His long, shapely, musing sentences spread themselves over page after page. 他那长长的、条理清楚的、充满思索的句子遍布一页又一页。
Water sloshed in the bottom of the boat as it rocked. 船一晃动，船底的水就哗哗作响。

Day211

Bridges starred on the smash sitcom 'Diff'rent Strokes'. 布里奇斯出演了走红情景剧《细路仔》。

The ships were already on their way to the gulf. 那些船已经在开往海湾的路上。

He had potent arguments for going to war. 他关于参战的论据影响很大。

You can't just go through the checkout without paying! 你不能不付钱就穿过收银台!

We'll have to be on our mettle to win the game. 要在这场比赛中获胜,我们得准备尽最大的努力。

They're making a TV programme about the case. 他们在拍摄一个有关该案的电视节目。

Forty or fifty women were sitting cross-legged on the ground. 四五十个女人盘腿坐在地上。

Eminem's whole schtick is being outrageous. 埃米纳姆的整套表演风格就是肆无忌惮。

He could be accused of passion, but never belligerence. 你可以指责他过于激动, 但他绝不是好斗的人。

Grayson's goal gives England a five-point cushion. 格雷森的进球使英格兰队以5分的优势领先。

You must meet the town's residency requirement in order to vote. 你必须符合该镇的居住要求才能有选举权。

The discrepancies resulted from different methods of computation. 这些差异是由不同的计算方法造成的。

Fred keeps cracking rude jokes with the guests. 弗雷德不停地和客人们开着粗俗的玩笑。
Each year they audit our accounts and certify them as being true and fair. 他们每年对我们进行账务审核，以确保其真实无误。
She still treasured the pen the teacher gave her. 她依然珍藏着老师送给她的钢笔。
She is one of five candidates up for the chief executive's job. 她是被提名担任总经理职位的五位候选人之一。
They wanted to get rid of her because they thought she was an interfering busybody. 他们想要摆脱她，因为他们认为她是个爱管闲事的主。
The kittens like to nuzzle up against/up to their mother. 小猫喜欢仅仅挨着它们的妈妈。
By this criterion, very few people are suitable. 依据这一标准，很少有人适合。
The magician waved his magic wand and pulled a rabbit out of the hat. 魔术师挥了一下魔术棒，从帽子里拎出一只兔子来。
Five years ago a band of malcontents, mainly half-educated radicals, seized power. 5年前一群主要由文化程度不高的激进分子构成的不满现状者夺取了政权。
In those days apostasy was punishable by death. 那时候叛教会处以死刑。
Life has not yet returned to normal but we are getting there. 生活还没有恢复正常，不过就快了。
The two civilizations were perpetually at war. 两种文明不断交战。
Liverpool does badly by most indices of deprivation. 从大部分贫困迹象看来, 利物浦的情况很糟糕。

Slash the tops of the loaves with a sharp serrated knife in a criss-cross pattern. 用一把锋利的锯齿刀在面包顶部切十字。
They have alleged that acts of genocide and torture were carried out. 他们声称实施了大屠杀和酷刑。
I used to slay myself with exhaustion. 我过去经常把自己累得半死。
While baseball and football are seasonal, bowling is a year-round sport. 棒球和橄榄球运动有季节性，但保龄球却是全年性的运动。
England's cricketers have had another disastrous day. 英格兰板球运动员又经历了极其糟糕的一天。
Buses to Oxford run every half-hour. 到牛津的汽车每半个小时发一趟。
Cornelia often felt patronised by her tutors. 科妮莉亚常常觉得她的老师们对她摆出屈尊俯就的样子。
They believed the unborn child was a gift from God. 他们认为腹中的孩子是上帝赐予的礼物。
The sponge obtains its necessary foodstuffs from the plankton. 海绵从浮游生物身上摄取必需的养料。
The loud music was a discouragement to conversation. 吵闹的音乐妨碍了别人谈话。
They went out at sunrise to go bird-watching. 他们日出的时候就出去观鸟去了。
The officer was displaced from his regiment as a result of misconduct. 这位军官因行为不端被开除出团。
Get one third off rail fares with a senior railcard. 持有老年火车通行优惠卡可减免三分之一车费。
Saunas can be hazardous if misused. Avoid a big meal beforehand. 洗桑拿浴如果方法不当会有危险，浴前切忌饱食。

The armoured forces will be exploiting a breakthrough and rapidly overrunning the enemy seaboard. 装甲部队将利用一次突破,向敌方的沿海地区长驱直入。
These ideas occupied the proscenium of his mind. 他首先想到的就是这些念头。
McKinnon gave the wheel another slight nudge. 麦金农又轻轻推了一下轮子。
Britain does not use affirmative-action programmes to enforce multiculturalism. 英国没有采取平权措施来强制推行多元文化政策。
Not making a will can have serious consequences for your children and other family members. 不立遗嘱可能会给你的子女或者家庭其他成员带来严重后果。
Did your teachers and yourselves go there? 你们的老师跟你们（自己）到那里去的吗?
Benign prostatic hyperplasia is an increase in size of the prostate. 前列腺良性增生是指前列腺变大。
There is a growing realization that changes need to be made to the coaching staff. 大家越来越认识到，教练班子需要调整了。
No paint is impermeable to water vapour. 没有哪种涂料是不透水汽的。
She meditates to get in touch with her inner self. 她通过冥想去了解内在的自我。
Stephen checked on her several times during the night. 斯蒂芬夜里起来看了她好几遍。
In English, "m" and "n" are nasal consonants. 在英语中，“m”和“n”是鼻辅音。
When I was 11 my mother sent me to elocution lessons. 在我11岁的时候，妈妈让我去上演说技巧课。

Boats had plenty of mackerel and a few skate. 那些船上有许多鲭鱼，还有几条鳐鱼。
This old indestructible conceals an element of iron beneath his flexible charm. 这百折不挠的老人在他柔顺迷人外表内隐藏着一股钢铁般的韧劲儿。
He only unbends in the family circle. 他只有在家人圈子里才轻松自如。
The rain was teeming down and she thought she heard a rumble of thunder. 雨下得很大，她觉得她听见了一阵轰隆隆的雷声。
There was a sudden commotion when the actress entered the restaurant. 那名女演员走进饭店时，突然引起人们一阵骚动。
The poem, which appeared in 1890, is an exaltation of married love. 写于1890年的这首诗是对婚姻爱情的高度颂扬。
I was so incensed by what he was saying I had to walk out. 我被他所说的话给激怒了，愤然离席。
The layout of the apartment was good, but the kitchen was too small. 这座公寓的格局不错，就是厨房太小。
Building regulations have been habitually flouted. 建筑法规一向都无人遵守。
The prisoner had to be restrained by the police. 警方只好强行制住囚犯。
She owes a large but unspecified amount of money. 她欠了一大笔钱，但具体数目不知道。
The word 'exploded' had been deleted. “爆炸”一词已经被删掉了。
He has neither the policies nor the personal charisma to inspire people. 他既没有谋略也没有激励人的感召力。

Day212

I'm telling you he's a complete/total sociopath. 我告诉你，他是个彻头彻尾的反社会分子。

The fields are crisscrossed with irrigation ditches. 田地里灌溉渠纵横交错。

These people have lived for centuries on the Russian steppes. 这些人已经在俄罗斯大草原上居住了几个世纪。

He's always plunging in at the deep end(= becoming involved in difficult situations without being well enough prepared). 他总是贸然行动，屡屡卷入困境。

Sewage nutrients do increase algal growth in the harbour. 污水中的营养物确实会加快港口的海藻生长。

When the sun catches these walks, it makes the hillside look like rich green corduroy. 当阳光照射到这些山径的时候,半山腰看上去呈现出缕缕翠绿色的条纹。

The instruction manual includes a section on troubleshooting to help you with any simple problems you might have with the TV. 产品说明书中包括“排忧解难”这一节，旨在帮助你解决使用电视机时可能遇到的简单问题。

I use the short-wave radio to get the latest war news. 我用短波收音机收听最新的战事新闻。

John is smart, polite, and well-behaved. In a word, he is admirable. 约翰长得很帅,有礼貌,品行端正。总之,是个讨人喜欢的人物。

Family control would prevent any hostile takeover or greenmail attempt. 家族管理可以防止任何恶意收购或绿票讹诈的企图。

He was wearing a grubby running singlet. 他穿着一件脏兮兮的跑步背心。
The wind puffed away the seeds of the dandelion. 风吹散了蒲公英的种子。
Modern television sitcoms are often ironic and self-referential. 现代电视情景喜剧往往带有讽刺意味，具有自我指认的性质。
Make us a cuppa, will you, love? 亲爱的，给我们沏杯茶，好吗?
Her perfume mingled with the smell of woodsmoke from the fire. 她的香水味和炉火里柴烟的味道混合在一起。
His bony elbows stuck out through holes in his jacket. 他瘦瘦的胳膊肘从上衣的破洞里露了出来。
The whole experience was very depressing. 整个经历非常令人沮丧。
He's been playing the part/role of the jealous husband. [=he has been acting like a jealous husband] 他一直是个爱吃醋的丈夫。
The movie has a non-linear plot. 这部电影的情节是非连贯性的。
The drink had a pronounced laxative effect. 这种饮料具有显著的通便效果。
He was a party functionary during the political campaign. 在那次政治竞选中，他是政党的工作人员。
He flew out of the room like a man possessed. 他猛然冲出房门，像着了魔似的。
They're in charge of issuing the tornado watches. 他们负责发布龙卷风警情。
She had bidden a cheerful adieu to her former life. 她愉快地告别了从前的生活。
He was a lonely, unloved child. 他是个孤独的、无人疼爱的孩子。

Languages vary in the extent to which they rely on word order. 语言对词序的依赖程度各不相同。
He had surgery to open up blockages in his arteries. 他做了动脉疏通手术。
He is implanting an element of distrust in the community. 他正在向社区注入一种不信任的情绪。
Pardon me for asking, but how old are you? 冒昧问一句，你多大了？
You might think that nothing could be as herbivorous and inoffensive as the Liberals. 你或许会认为就是自由党人最能秉承自由主义, 不会冒犯到别人。
The house has been restored to include all mod cons. 房子经过了整修, 现代化设备一应俱全。
Our Centre has limited its research agenda to four areas. 本中心将研究项目限定在四个领域。
The large number of moderate earthquakes that have occurred recently could presage a larger quake soon. 最近多次发生中等强度的地震预示着可能很快就会发生更强烈的地震。
There is a lot we can do to ameliorate the effects of man-made pollution. 我们可以通过做许多事来减轻人为污染的影响。
They returned to the land from whence they came. 他们回到了他们来的地方。
He is trying to project a more statesmanlike image. 他在努力塑造自己更具政治家风范的形象。
The hockey team is practicing at the rink. 冰球队正在场地上训练。
Make sure the draining board, sink, and plughole are regularly disinfected. 滴水板、洗涤槽和排水孔一定要定期消毒。

The deficit had grown with the connivance of the banks. 在银行的放纵之下，赤字增加了。
Not a whiff of scandal has ever tainted his private life. 他的私生活没有爆出过一丁点儿的丑闻。
She's so fickle - she's never been interested in the same man for more than a week! 她是如此变幻无常，喜欢同一个男人从未超过一星期。
An anesthesiologist inserts an endotracheal tube into the windpipe. 麻醉师把一条气管内导管插入气管中。
We're awaiting a visitation from the inspector. 我们正等待着督察前来巡视。
What a nuisance for you, having to make all these changes. 要作这么多变动，让你真够烦心的。
The building has a helipad on its roof. 这座大楼的楼顶有一个直升机停机坪。
I could not glean what she really want to do. 我弄不清楚她究竟想做什么。
Local suspicion of the incomers was painfully apparent. 当地人对外来者的怀疑态度十分明显，让人心痛。
The yield of rice will rise to 700 kilograms per mu. 水稻的产量将上升到每亩700公斤。
The motion was passed by an unrecorded vote. 这项动议是经过非书面投票通过的。
With no lands of his own, he was no great matrimonial prize. 他没有自己的地产，不是结婚的上佳人选。
The form of good literature is not separable from the content. 好的文学作品的形式与内容密不可分。

The police have been digging for clues to help solve this murder. 警方一直在挖掘线索来侦破这起谋杀案。
They hooked him up to the polygraph and began the test. 他们把他连接到测谎仪上，开始测试。
It would be perverse to try to stop this positive trend. 企图阻止这一积极的发展势头是有悖常理的。
More business/political shenanigans were exposed in the newspapers today. 今天的报纸又揭露了一些商业诈骗 / 政治把戏。
Adam and Eve tried to hide their nakedness with fig leaves. 亚当和夏娃试图用无花果树叶遮掩他们裸露的身体。
We became increasingly fed up with his increasingly unfunny and unintelligent comments. 我们越来越反感他益发无趣又缺乏见地的言论。
They heard a bottle being smashed, then more raucous laughter. 他们听见酒瓶摔碎的声音，然后是一阵更喧闹的笑声。
He casually flicked away some dust from his jacket. 他漫不经心地把夹克上的灰拍掉。
The G-7 organization groups together the world's seven leading industrialized nations. 七国集团将世界上7个最主要的工业国家归在一起。
I thought to myself, hmm, what's the best way to take advantage of this opportunity? 当时我想，嗯，应该怎样充分利用这次机会呢?
Ten passengers can be berthed amidships. 船体中部可提供10名旅客铺位。
We would much appreciate guidance from an expert in this field. 我们将十分欢迎这一领域专家的指导。

The ball bounced off the goalpost and into the net. 球击中门柱弹进了球网。

The morning after your arrival, you meet with the resident physician for a private consultation. 到达后的第二天早上，你就去见住院医生，进行私人问诊。

Day213

An elderly cousin had left her a small legacy. 一位堂兄留给她一小笔遗产。

There is little scientific evidence to substantiate the claims. 这些主张几乎找不到科学依据加以证实。

You'll need to provide continuous organized entertainment or children may get over-excited. 你要提供连贯有序的娱乐活动, 否则孩子们就会玩疯了。

He was afraid to reveal his innermost self. 他不敢暴露自己内心的情感。

Good self-esteem is a prerequisite for a happy life. 适度的自尊是幸福生活的前提。

The company ratcheted down costs by using cheaper materials. 公司选用比较便宜的原料逐步降低成本。

He packed his rucksack and left. 他装好帆布背包后便离开了。

He faces life in prison if convicted. 如果被判有罪, 他将面临终身监禁。

Hard work has been a major component of his success. 勤奋工作是他成功的主要原因。

Usually originating in strong connective tissue, chondrosarcomas grow slowly. 软骨肉瘤通常在强结缔组织中发生，慢慢扩大。

This meeting is now closed. We're quorate without you. 这次会议现已结束。没有你(们)参加我们也够法定人数了。

It's a monochromatic room with a blue rug and blue furniture. 这是单色房间，地毯和家具都是蓝色的。

We live in the brick duplex. 我们住在砖结构的双联式房屋里。

Her forehead was beaded with perspiration. 她的额头上挂着成串的汗珠。
She could not eat anything without feeling nauseated. 她吃什么都想吐。
Adam is clever enough, but he's also something of an egomaniac. 亚当足够聪明，但是他也有点自私自利。
She lifted her foot and squashed the wasp into the ground. 她抬起脚把黄蜂在地上踩扁。
He now faces another crisis in his helter-skelter existence. 他乱糟糟的生活中现在又面临着另一个危机。
In 1957 the Soviet Union launched the first satellite to orbit the earth. 1957年，苏联发射了第一颗绕地卫星。
The Conservatives denounced it as socialistic. 保守党谴责说那有社会主义倾向。
The patient suffers from some kind of psychosis. 患者得了某种精神病。
Last night's hour-long debate was broadcast live on TV. 昨晚一个小时的辩论在电视上直播。
He trapped Conn in a corner and pummeled him ferociously for thirty seconds. 他将康恩逼进一个角落, 暴打了他半分钟。
Roll out the pizza dough on a well-floured surface. 在撒好面粉的面板上把做比萨饼的面团擀平。
The champagne-producing region covers 34 500 hectares. 这一香槟酒产地占地 34,500 公顷。
A local bard read his poetry to the audience. 一位当地诗人向听众朗诵了自己的作品。

Working in an unemployment office had helped to raise his political consciousness. 在失业救济办公室工作帮助他提高了政治意识。
She was quite a looker before this happened. 这事发生前她曾是个大美人。
It mustn't sound like a contrived compliment. 它听起来不能像是虚情假意的恭维。
Ordinary things assumed different shapes in the mist. 雾中平常的东西会呈现出不同的形状。
While he was under cross-examination, the defendant admitted that he had lied earlier in court. 在盘问之下，被告承认他之前在法庭上说了谎。
We are trying to compile a list of suitable people for the job. 我们在努力编制一份适合做这项工作的人员的名单。
A large percentage of the population is Catholic, though many are so in name only. 大部分人口都是天主教徒，虽然其中许多是有名无实。
The kitchen now is a dark cavern, with an antiquated black stove in a corner. 厨房现在变得黑暗潮湿, 一角放置着黑乎乎的旧火炉。
I need something a bit more dressy for the wedding. 去参加婚礼我得穿得正式点儿。
Her anger softened towards / toward him. 她对他的怒气和缓下来。
A miasma of smog settled over the city. 污浊的烟雾笼罩在城市上空。
There were murmurs of approval from the back of the room. 从房间后部传来赞同的低语声。
Earthworms consume large amounts of soil, and produce a rich humus, perfect in texture. 蚯蚓吃下大量土壤, 排出富有肥力、质地优良的腐殖质。
She was a bareback rider in a circus. 她是一家马戏团的无鞍骑手。

The old crone lived alone. 那个凶恶的老太婆独自一人生活。
The child's welfare must be seen as paramount. 必须把儿童福利摆在首位。
She'll have him in her clutches soon enough. 不久她就会把他抓在手心里。
Fleck was certainly not the only critic to do a hatchet job on his latest novel. 弗莱克当然不是唯一攻击他最新小说的评论家。
We blend that tea by mixing chamomile with pekoe. 我们用甘菊和香红茶混合调制成那种茶。
I had visions of the kids getting lost and getting abducted by some weirdo. 我胡思乱想着孩子们走丢了，被什么怪人拐走了。
It seems we got here just in the nick of time. 看来我们来得正是时候。
The number of subscribers had fallen to 1000. 订阅人数已降至 1000 人。
We transferred the money electronically from one bank to another. 我们在网上把钱从一家银行转到另一家银行。
The microphone was cunningly concealed in the bookcase. 话筒被巧妙地隐藏在书柜里。
He never bitches about other members of the team. 他从来不说其他队员的坏话。
Someone had carelessly left a window open. 有人粗心大意忘了关一扇窗。
This top fits over the bottle and keeps the teat sterile. 这个盖子严实地盖在奶瓶上，保持奶嘴洁净。
Grateful acknowledgment is made for permission to reprint. 为获准重印致以深切感谢。

He has been variously described as a hero, a genius and a bully. 他被描述为英雄、天才、恶霸，不一而足。
The television was sheathed in a snug coverlet. 电视机用一个床罩严严实实地盖住了。
The group holds bimonthly meetings on the first and third Tuesday of each month. 这个团体每月召开两次会议，分别在每月的第一个和第三个星期二。
I relish the challenge of rebuilding the club. 我喜欢重建俱乐部这个挑战。
They spend an hour each morning at their devotions. 他们每天早上花一小时时间祈祷。
He was a vociferous opponent of Conservatism. 他强烈反对保守主义。
Her secretary's very good at taking dictation. 她的秘书很擅长做笔录。
He suffered third-degree burns over 98 per cent of his body. 他身上三度烧伤的面积达98%。
She took her hairbrush from her handbag and began to brush her hair. 她从手提包里拿出梳子开始梳理头发。
They debased that lovely music by using it in an advert. 他们用那首可爱的乐曲做广告，太糟塌了。
The train/ship steamed out of the station/harbour. 火车 / 汽船喷着蒸汽驶出了车站 / 港口。

Day214

The party promised to deliver a death blow to feudalism. 该政党许诺将会给封建主义一次致命的打击。

His views are out of kilter with world opinion. 他的观点与世人的看法不一样。

Libertarians argue that nothing should be censored. 自由主义者主张一切都不应受到审查。

There were very few border controls on the south-western frontier. 西南国界上没几个边境检查站。

Not everyone joined the counterculture, not everyone demonstrated, dropped out, took drugs, or dodged the draft. 不是所有人都加入反主流文化群体，不是所有人都示威游行，退学，吸毒，或逃避服兵役。

The secret is a little widget in the can. 奥秘在于易拉罐中的一个小玩意儿。

The group holds biannual meetings in December and July. 这个团体在每年的十二月和七月举行一年两度的会议。

The restaurant is very popular among foodies. 这家饭店深受美食家们的喜爱。

The teacher found the classroom a babel. 教师发现教室中乱成一团。

A limousine was sent to pick me up and deliver me to the set. Eat your heart out, Tom Selleck!. 他们派了一辆豪华轿车来接我去片场，你就眼红吧，汤姆·塞立克！

Peter hesitated, his hand poised above the telephone. 彼得将手悬在电话上方，犹豫着。

Miss Imrie modelled her church on the great Franciscan church of S Maria d'Aracoeli in Rome. 伊姆里小姐仿照罗马阿拉科利的方济各会圣母大教堂建造她的教堂。
He's probably the most hated man in this county. 他可能是这个县里最遭人憎恨的人。
Despite renewed pressure to give up the occupied territory, they will not yield. 尽管有新的压力要求放弃被占领的土地，他们就是不愿屈服。
Indian living conditions under the Raj. 在英国统治下印度人民的生活状况
The shop in the High Street is having a sale of knitwear next week. 下周商业街的商店要举行针织服装特卖会。
He was injured in the fetch-up of the toboggan against the tree. 他因雪橇突然猛撞在树上而受伤。
He loves making fun of women. It makes him feel superior . 他喜欢取笑女人，这使他有优越感。
I'd like to think that we offer an excellent service. 我倒希望我们能提供出色的服务。
They were tented in a small village about half an hour from Toluca. 在距离托卢卡半小时路程的一个小村庄, 他们被安排在帐篷里宿营。
We rang the doorbell until someone came to let us in. 我们按着门铃，直到有人开门让我们进去。
The caste system was rigidly enforced. 种姓制度曾被严格地执行。
The world is full of scribblers. I don't intend to join their ranks. 这个世上净是些蹩脚文人。我不想与他们为伍。
The actress is now focusing on her nascent singing career. 这位女演员正专注于她刚起步的歌唱事业。

Rainey was an unimpressive, rather dull lecturer. 雷尼是个普普通通、刻板无趣的讲师。
Breathing is an example of man's unlearned behaviour. 呼吸是人类天然行为的一例。
A government spokesman announced that the hostages had been released. 政府发言人宣布人质已经被释放。
Jim was greying a little at the temples. 吉姆的两鬓已经有点斑白。
The good thing about her as a boss is that she treats us all as equals. 作为老板，她的优点就在于她对待我们一视同仁。
A little while later, I heard the strum of my father's guitar as he began to sing. 过了一会，我听见父亲边唱歌边弹起了吉他。
The marsupial wolf carried its young in pouches. 袋狼把幼仔装在育儿袋里。
A passerby saw the intruders and raised the alarm. 过路人看到入室歹徒便发出了警报。
In 1998, Osama bin Laden issued this fatwa against the United States. 1998年, 奥萨马·本·拉登发布了这个反对美国的圣令。
Zakumi—the official mascot of the 2010 FIFA World Cup *2010 年世界杯足球赛的指定吉祥物 — 扎库米
Nuclear proliferation has returned to centre stage in international affairs. 核扩散重新成为国际事务的关注焦点。
The old lady doddered down the hall to the dining room. 老太太颤巍巍穿过甬道向餐室走去。
The judge ruled that the evidence was inadmissible. 法官裁定该证据不能被采信。
They are made from the finest lambswool and angora. 它们是用最细密的羔羊毛和安哥拉毛纱制成。

All right, now that we have covered the social amenities, let's talk turkey about what really happened. 好罢,大家既然寒暄已毕,那就让咱们来认真坦率地讨论实际发生的事情吧。
He takes umbrage against anyone who criticises him. 不管谁批评他，他都心生愤懑。
The flange around the wheels on railway trains helps to keep them on the rails. 火车轮的轮缘能将车轮卡在轨道上。
The Order of the Garter is an ancient order of chivalry. 嘉德勋位是古代骑士勋位。
Most people agree that her acting career achieved its apotheosis in this movie. 多数人认为她的演艺事业通过这部电影达到了巅峰。
He was totally against the idea of a European superstate. 他完全反对成立欧洲政治共同体的构想。
Hounds can catch a fox and dispatch it immediately. 猎犬能够抓住狐狸并迅速把它杀死。
He drank too much and felt lousy the next morning. 他饮酒过度，第二天早晨特别难受。
All the modernist styles have become common currency. 所有现代主义风格都变得风行起来。
A number of staircases ascend from the cobbled streets onto the ramparts. 一段石阶从鹅卵石路上一直向上直通城墙。
The disease has killed thousands of Peruvians this year. 这种疾病今年已夺去了数千秘鲁人的生命。
You will get an eyeful of the city from the top of the tower. 你可从塔顶饱览这个城市的景色。
What's her official designation now she's been promoted? 她晋升后的正式职务是什么?

The neighbours' kids are the bane of my life. 街坊邻居的孩子们让我生活得很不安宁。
The capsules are fiddly to open. 这些胶囊得小心翼翼地打开。
I had natural ability as a footballer. 我天生就是当足球运动员的料。
My boys have always been faddy eaters. 我的几个儿子一向挑食。
Frik Burger will officiate when the Pumas play Scotland. 弗里克·伯格将担任阿根廷队对苏格兰队比赛的裁判。
The boat hydroplaned across the lake's surface. 船在湖面上滑行。
She tried to explain her symptoms away by insisting she was just overtired. 她试图搪塞自己的病症，坚持说自己不过是太累了。
Her eyes held a comradeship which I had never known from her. 她眼光里带有一种我从未在她身上看到过的友好情谊。
She still corresponded regularly with friends she met in college. 她仍与大学时的朋友定期通信。
There is no coherent strategy for educating children with autism. 没有一套统一的策略来教育患自闭症的孩子。
Her work includes measuring the local rainfall. 她的工作包括测量当地的降雨量。
He hated the superficiality, the neon glamour and the cheap prettiness of life in L.A. 他痛恨洛杉矶浮华浅薄、灯红酒绿、纸醉金迷的生活。
He forced the country to collectivize agriculture. 他强迫该国对农业实行公有化。
The bride wore white with a pearl headdress. 新娘身穿白色礼服，戴着珍珠头饰。

Day215

He was quick to recognize in Rock a dangerous antagonist. 他敏感地发现罗克乃是一个危险的对手。

Ray was very giggly and joking all the time. 蕾特别喜欢咯咯地笑，而且总是爱开玩笑。

Our house is the furthest from the stores. 我们家离商店区最远。

She had to redo the stitching twice before she was satisfied. 她非重缝两次方始满意。

They asked him a menagerie of questions. 他们向他提出了形形色色的问题。

For a second I thought he was being serious, but then he winked at me. 有一阵我以为他是认真的，但是随即他就冲我挤了挤眼睛。

About 60,000 subscribers have special adapters to receive and decode the signals. 大约6万名订户装有接收并解码信号的专用适配器。

Hotel inspectors have to travel incognito. 酒店检查员巡查时要使用化名。

She could choose her own partner in matrimony, as long as she gave no utterance to her passions and emotions. 只要她不表露她的激情和情感，她就可以选择自己的婚姻伴侣。

Everything's topsy-turvy in my life at the moment. 现在我的生活全都被打乱了。

The debate seems to have lost much of its initial impetus. 辩论会似乎没有开始时那么大的冲劲了。

Revenue from brown goods, including televisions and hi-fis, rose nearly 12 per cent. 包括电视机和高保真音响在内的黑色家电的销售收入增加了将近12%。

His main complaint was that Mr Green bawled at him during meetings. 他主要抱怨的是格林先生在会议期间冲着他大喊大叫。
The birds learn to peck holes in the milk bottle tops. 鸟儿们学习在牛奶瓶的盖上啄洞。
In that street there's a man who hucksters boiled corn. 那条街里有个小贩卖煮玉米。
Nothing can prepare you for the shock and grief of widowhood. 守寡的打击和悲伤让人难以承受。
This commission would keep environmental scorecards on UN member nations. 该委员会将对联合国的成员国采用环境记录卡制。
He joined the consular service, chiefly because this was one of the few job vacancies. 他加入领事馆工作, 主要是由于这是少数几个空缺职位之一。
Fry the potatoes until they are brown and crispy. 把土豆炸至金黄酥脆。
Doran lay quietly in his carrycot all the way home. 多兰在回家的路上一直安静地躺在婴儿睡篮里。
The artist has painted the scene from various viewpoints. 那位画家从各种角度把这一景色画了下来。
The competitors had to contend with squally weather conditions. 参赛者不得不应付狂风肆虐的天气条件。
The number of abortions performed each year is dropping. 每年的堕胎数量正在减少。
Braka's house, just off Sloane Square, is a testament to his Gothic tastes. 布拉卡那幢紧靠斯隆广场的房子是他喜好哥特式建筑的一个证据。
You'll save yourself a lot of grief if you check the measurements first. 如果你先检查尺寸，可以省不少麻烦。

I have been made to feel a social and psychological misfit for not wanting children. 因为不想要孩子，让我感到自己在社会和心理上与别人格格不入。
It was the lark, the herald of the morn. 那是百灵鸟,黎明的预报者。
He possessed a considerable legal erudition. 他法律知识相当渊博。
The word “blog” is a recent coinage. 单词blog是最近新创的词语。
The government paid the family an indemnity for the missing pictures. 政府因为丢失照片而付给这家人一笔补偿金。
Most of the shops were closed after lunch for a two-hour siesta. 大多数商店在午餐后关门休息两小时。
Hitler's megalomania was rightly seen as Germany's undoing. 希特勒对权力的极度渴望无疑被认为是德国的祸根。
Needs change while policies fossilize. 需要发生改变，但是政策僵化不变。
The senator launched into a furious diatribe against handguns. 这位参议员对手枪进行了愤怒的谴责。
The organization seems to have become a one-man band with just one person making all the decisions. 那个组织似乎变成了个一人乐队，所有的决定都是一个人说了算。
After he was disabled in the accident, he left the army with a one-off gratuity of ￡5,000. 在事故中致残后他退伍了，领到一次性退役金5000英镑。
The spaceship will lift off from the launching pad at 7 a. m. 宇宙飞船将于上午七时由发射台发射升空。
I notice one glaring omission from your list. 我发现你列的清单上有一处明显遗漏。
She was desperately looking for an out. 她在拚命找一条脱身之计。

If the vehicle is going too fast, a synthesized voice tells the driver to slow down. 如果车速过快, 合成声音会告诉驾驶员减速。
A scan of the girl's brain showed seizure activity in the temporal, parietal, and occipital lobes of the brain. 女孩大脑扫描显示在大脑侧面、顶部和枕部都有发作迹象。
The tweet of the referee's whistle stopped the game. 比赛在裁判短促响亮的哨声中结束了。
The President was overruled by the Congress. 总统的意见被国会否决。
Freddie's an old school chum of mine. 弗雷迪是我上学时的一位老朋友。
The larvae burrow into cracks in the floor. 幼虫钻进了地板的缝隙里。
He said that he had encountered rampant prejudice in his attempts to get a job. 他说他在找工作时，四处遭遇歧视。
I could see how hungry she was from the way she cleared her plate. 从她把盘子里的食物一扫而光我就能看出她有多饿。
A strain of puritanism runs through all her work. 她的所有作品都带有一种清教主义色彩。
He was affable at one moment, choleric the next. 他这一刻和蔼可亲, 下一刻就暴躁如雷。
The gray mare is the better horse.【谚】牝鸡司晨，老婆当家。
After their long argument the two brothers have at last buried the tomahawk. 兄弟俩经长期争论之后终于言归于好了。
The business will shrivel and die unless more money is invested in it. 除非投入更多资金, 否则这家公司将会丧失活力并垮掉。
The ministry sees no reason to make EVA notifiable. 部里认为没有什么理由将乙烯聚酯乳胶 列为需申报物品。

For some unfathomable reason, there are no stairs where there should be. 出于一些难以理解的原因, 本应有楼梯的地方却没有。
She said she would be delighted to invigilate if I wanted to sit the entrance exam. 她说如果我想参加入学考试, 她会很乐意去监考。
Learning was by rote and strictly formal. 那时学习靠的是死记硬背，极为刻板。
In the normal, healthy person the gut flora is a balanced community of different organisms. 生活在一个正常健康的人的肠道内生物群是一个平衡的群体。
The stewards conferred and eventually decided to disqualify us. 负责人商议之后，最终决定取消我们的资格。
These improvements increase the intricacy of the mechanisms. 这些改进使机械装置更为机巧灵活。
Certain narcotics potentiate the effects of alcohol in the body. 有些麻醉剂会增强体内酒精的效能。
Animals reject the runt of the litter. 动物会抛弃最弱小的幼崽。
He rubbed his hands over the soft bristles of his crew cut. 他用双手摸了摸他平头上柔软的短发。
He had to weave his way through the milling crowds. 他不得不在来回乱转的人群中穿梭而行。
Troops will be helicoptered in to seize Iraqi bases. 军队将乘直升机进入伊拉克以攻占其军事基地。
He was their adviser, confidant and father confessor. 他是他们的顾问、密友和倾听者。

Day216

It's surprising how much milk the bread sops up. 这块面包能吸收那么多牛奶，太出人意料了。

He accused the ambassador of diplomatic double-talk. 他指责大使在玩弄外交辞令。

Pluto seems to have suffered a major collision that tipped it 122 degrees from the vertical. 冥王星似乎受到过严重撞击，倾斜了122度。

The fireman splintered the locked door with an axe. 消防队员把那扇锁着的门用斧头劈开。

The more you hurt, the better you mosh. 你越是感觉到痛,就狂舞得越来劲。

Ahem, ahem, is there anyone serving? 呃哼, 呃哼, 有没有人招待一下客人啊?

The couple admired the shiny newness of their remodeled kitchen. 这对夫妇对他们装修一新的厨房赞不绝口。

Her face was freckled by exposure to the sun. 由于日晒她的脸上生了色斑。

This was a company that, by all appearances, had risen from the dead. 种种迹象表明这家公司已经起死回生。

He was sentenced to the noose for his crimes. 他因罪行累累被判处绞刑。

The men formed and gravelled the road. 男人们修好了路并铺上石子。

He far outclasses the others in many ways. 他在很多方面都比其他人强。

A political stoush is brewing in Washington. 一场政治争论正在华盛顿酝酿。

He recoiled in horror at the sight of the corpse. 他一见到尸体就吓得往后缩了。
Hundreds of men were cut down by crossbow fire. 成百上千的人被弩箭击倒。
She took out an injunction to prevent the press publishing the information. 她拿到了禁制令，可以阻止媒体发布信息。
A catfight has erupted over who will get top billing. 为了谁做主角的问题爆发了一场吵闹。
Last year's profits were more the result of financial sleight of hand than genuine growth. 去年的赢利更多是因为财务手法，而不是真正的增长。
In the mid-1970s, Barbara flopped as network news' first anchorwoman. 20世纪70年代中期, 芭芭拉成为首位新闻网女主播, 但并不成功。
Desire to see her surged up within him. 想见到她的愿望在他的内心越来越强烈。
The book falls into three distinct parts. 这部书分为 3 个不同的部分。
The hot air permitted higher speeds before the critical Mach number was exceeded. 热空气可使之在超过临界马赫数之前达到更快的速度。
State ownership will inevitably preponderate over private ownership in the heavy industries. 在重工业方面,公有制必然会超过私有制而占主导地位。
The latest furor is snakeskin vests. 最近兴起一股蛇皮背心热。
He tried to pass off a false Dagas on the auctioneer. 他试着把假的德加的画卖给拍卖人。

During the Second World War the aggressive Japanese soldiers won themselves a savage reputation. 第二次世界大战期间,日本侵略军给自己赢得了残暴成性的恶名声。
We banish from our law books the statutes that disproportion punishment to crime. 我们从法典中删除了罚不当罪的法律条文。
He had to spend his twentieth birthday in the slammer. 他只能在牢里过他的 20 岁生日。
I don't have the ramrod posture I had when I was in the Navy. 我现在没有当海军时那样笔挺的身姿了。
It was a truly unforgettable experience. 那真是一次难忘的经历。
Blue jays are quite common in this area. 蓝松鸦在这一带很常见。
He gave her a long, uncomprehending look. 他困惑地盯着她看了好一会儿。
The movie's dialogue seems very labored. 那部影片的对话显得很不自然。
A loudmouthed woman was going mano a mano with some officials. 一个大嗓门妇女与官员们争吵了起来。
She was called to her brother's bedside. 她被叫到了哥哥的病榻前。
She chose a penguin as her personal avatar in the chat room. 她选择企鹅作为她在网络聊天室的个人头像。
Like many first-generation immigrants, they worked hard and saved most of their earnings. 和许多第一代移民一样，他们辛苦工作并把赚到的钱大部分都存起来。
New technology often makes old skills and even whole communities redundant. 新技术常常会使古老的技艺甚至是某个行业完全消失。

The world's second-largest oil company made an unsolicited bid for the company in March. 世界第二大石油公司在三月份主动竞购这家公司。
Where possible the produce used in our restaurant is sourced locally. 我们餐厅尽可能用当地出产的农产品。
We need to cut through the political rhetoric and see what really lies behind the policy. 我们要透过政治辞令弄清这项政策背后真正的含义。
Foreign domination had a malign influence on local politics. 外国统治对当地政治造成了有害的影响。
The builders will have to strengthen the existing joists with additional timber. 施工人员将不得不另外用木料加固现有的托梁。
It was a foggy night just before Christmas. 那是圣诞节前的一个雾气朦胧的夜晚。
She exhibited none of the narcissistic and nihilistic tendencies of her peers. 她一点儿都没表现出同龄人那种自恋和虚无主义的性格倾向。
Ann forked some fish into her mouth. 安用叉子叉了点儿鱼肉放进嘴里。
Her apartment was underneath a bar, called 'The Lift'. 她的公寓在一个叫“醒神”的酒吧下面。
Australia seem likely to get to the semis, and a win today would nail it on. 澳大利亚看来会进入半决赛，如果今天他们赢了那就板上钉钉了。
She volunteered to make a potato salad for the neighbourhood party. 她自愿为社区聚会做土豆色拉。
Earlier, the Cuban government had accused the Spanish Foreign Minister of colonialist attitudes. 早些时候，古巴政府曾指责西班牙外

交部长的殖民主义态度。
I specifically told her not to bother you. 我明确告诉她别打扰你。
The simple fact is that, for most people, surfing is too expensive. 事情很简单，那就是对大多数人来说，网上冲浪费用太高。
His former chauffeur is claiming unfair dismissal on the grounds of racial discrimination. 他的前任司机声称自己因受种族歧视而遭到不公正解雇。
He dazzled audiences with his coruscating wit. 他妙语连珠, 令观众倾倒。
Many different qualities go towards the making of an astronaut. 一名宇航员必须具备许多不同的素质。
The beach was golden towards sundown. 太阳快落山时海滩一片金黄色。
On the death of Leo there were two main candidates for nomination as his replacement. 利奥去世后，有两个主要候选人被指定来接替他。
George Sluizer 's 1993 chiller The Vanishing 乔治·斯鲁依泽1993年的惊悚片《神秘失踪》
This is a study of cross-cultural communication in the global marketplace. 这是关于国际市场上的跨文化交流的一项研究。
The pounding of the machines deafened them. 机器的重击声把他们震聋了。
During the interval, wine was served. 幕间休息时有葡萄酒供应。
The president is preparing for a showdown with Republicans over his plans to reform the economy. 总统正在作准备，打算就他的经济改革计划和共和党人最后放手一搏。

Will you share your sandwich with me? 你能把你的三明治分给我一点儿吗?

Headaches often occur during the tertiary stage of the illness. 这种疾病的第三阶段常常会出现头疼。

He has been handicapped since his motorcycle accident. 自从那次摩托车事故后，他就残疾了。

Day217

The government makes noises about better relations with its neighbouring countries. 政府再三讲要处理好同邻国的关系。

She feels the time has come to formalise her relationship with Tempelsman. 她觉得是时候正式确定和坦佩尔斯曼的关系了。

Military planners tried to circumvent the treaty. 军事谋划人员试图避开这个条约。

Some of the best services for the ageing are sponsored by philanthropic organizations. 有些一流的老年人服务设施是由慈善机构赞助的。

She explained the problem matter-of-factly. 她语气平和地解释了这个问题。

She was struck by the strangeness of her surroundings. 陌生的环境令她十分吃惊。

If you're a news junkie, you can get updates mailed to you. 如果你是新闻迷，我们可以把最新的新闻寄给你。

He wasn't irritable or snappy or anything, just slightly perplexed. 他并不是爱发火或爱起急什么的，他只是有点困惑。

They worked out a divvy from which everyone profited. 他们制订出一种人人得利的分配办法。

Does your work usually take precedence over your family? 你的工作通常比你的家庭更重要吗?

The rest of the arts scene looks increasingly turgid by comparison. 比较而言，艺术界的其他领域看起来越发索然无味。

Their first child was conceived in January and born in October. 他们的第一个孩子是在一月怀上、十月出生的。

The gospel singers appear animated, energetic, and happy. 那些福音歌手看起来很活泼、精力充沛而且很快乐。
Under the circumstances, a crash was unavoidable. 在这种情况下, 撞车是不可避免的。
Strain the mixture through a double thickness of muslin or cheesecloth. 用双层平纹细布或干酪包布过滤混合料。
The verb ‘grow’ is ergative because you can say ‘She grew flowers in her garden’ or ‘Flowers grew in her garden’. *grow 为作格动词，因为既可以说 She grew flowers in her garden，也可以说 Flowers grew in her garden。
The choreographers had to create a whole new ballet. 编舞者不得不编一套全新的芭蕾舞。
The songs he recorded were written by a small coterie of dedicated writers. 他录制的这些歌曲出自几名酷爱音乐的作曲家之手。
The banker keeps the money tucked safely under his bed. 这位银行家为保险起见将钱塞在床下。
The number of unemployed people in Poland has grown by more than a quarter in the last month. 上个月，波兰的失业人数增长超过了1/4。
I was heartened to hear reports that the tickets for the show were selling well. 我听到演出门票热销的报道后感到很振奋。
His intensity and the ferocity of his feelings alarmed me. 他的热切和感情的狂烈使我惊恐不安。
Rebel gunmen took up positions on rooftops as tanks entered the town. 当坦克开进镇里的时候，持枪的叛乱分子占据了房顶的位置。
His face congested with anger as the argument grew more heated. 当争执变得更加激烈的时候，他因气愤而涨红了脸。

They said she had a servile attitude to her employer. 他们说她对她的老板阿谀逢迎。
These two points are related and cannot be sundered. 这两点是互相联系的，是不能分割的。
The success of the album, which is only available online, is a testament to the power/strength of the Internet. 这个独家在线音乐专辑的成功充分证明了互联网的力量。
Even a small success is not to be spurned. 即使是小小的成功也很不错了。
He never changed her diapers, never bathed her. 他从未给她换过尿布，从未给她洗过澡。
The mare foaled a filly by Choisir. 母马经“夸瑟”配种产下了一匹小母驹。
Why do we have to have this terrible dirge as our national anthem? 我们为什么非用这首悲切的歌曲作国歌呢?
Each work is prefaced by a descriptive note and concludes with an author's note. 每一作品都以说明性文字作开端，以作者自己的批注为结尾。
Anger gave me preternatural strength, and I managed to force the door open. 我一气之下使出少有的力气，硬把门撞开了。
Many companies jumped on the green bandwagon of natural products. 许多公司搭上了绿色天然产品这班车。
The high rents are pricing some people out of the market. 高额的租金使一些人望而却步。
The moulds for the foundry are made in the toolroom area. 铸造车间的模具是在工具间生产的。

Symptoms include enlargement of the lymph nodes. 症状包括淋巴结肿大。
It's very difficult to integrate yourself into a society whose culture is so different from your own. 让自己融入一个文化上完全不同的社会是非常困难的。
Vegetables should retain some firmness and should not be soggy and waterlogged. 蔬菜应保持一定的硬挺度，不应潮乎乎的浸透了水。
At clipping time sheep need to be penned. 在剪羊毛时，需要把羊圈起来。
Soak the walnuts in brine for four or five days. 把核桃放在盐水里泡四五天。
His comments have inflamed an already tense situation. 他的评论加剧了原已紧张的局势。
Fustian can't disguise the author's meager plot. 浮华的词藻无法掩盖作者那贫乏的情节。
I like to get everything done before the guests arrive and relax for a moment in the calm before the storm. 我喜欢在客人到来之前把什么都做好，然后利用暴风雨前那一刻的平静让自己放松一下。
He knew that his hearers wanted to hear this story. 他知道自己的听众想听这个故事。
Inflation is the government's main bugbear. 通货膨胀是政府最头痛的问题。
It was a real kick to try the iPod with a better pair of headphones. 戴一副好点儿的耳机用iPod音乐播放器听音乐真是太爽了。
I always carry a portable computer with me. 我总是随身携带一台手提电脑。

I was put in the tailor shop, and I loved it. I was promoted to overseer. 我被安排到缝纫车间，结果我很喜欢这项工作，后来还晋升为工头。
Her stagecraft is boldly Brechtian. 她的表演技巧具有显著的布莱希特风格。
I have certain reservations regarding several of the clauses in the contract. 我对合同中的几项条款持保留意见。
The drama has some comic moments. 这部戏剧中有一些滑稽片段。
Even after I'd reminded him for the nth time, he forgot. 尽管我已提醒过他无数次，他还是忘了。
There are qualitative differences in the way children and adults think. 孩子和成年人的思维方式有质的不同。
He dreams of someday possessing great wealth. 他梦想着有一天能拥有万贯家财。
This novel is invertebrate, breaking sharply in the middle into two books. 这部小说结构松散,在一半的地方截然分成了两本书。
Women who smoke risk giving birth to underweight babies. 抽烟的妇女生出的婴儿可能会体重不足。
He was, she believes, unusually susceptible to women. 她认为他对女人毫无招架之力。
The boater boated them across the river. 船夫用船把他们摆渡过河。
Half of the representatives walked out of the meeting. 一半代表退出了会议。
The taste of these cakes is evocative of my childhood. 这些蛋糕的味道唤起我对于童年的回忆。
Sunglasses are much more than a fashion accessory. 太阳镜不仅仅是时尚的装饰品。

A soldier was arrested after running amok with a vehicle through Berlin. 一名士兵驾车在柏林横冲直撞后被逮捕。
The hospital's endowment was established by a local family. 这家医院的捐款是由当地的一个家庭发起的。
Cleanliness is next to godliness.【谚】爱好清洁是仅次于敬神的美德。

Day218

Her version contradicted the Govern-ment's claim that they were shot after being challenged. 政府声称他们是在受到盘问后被开枪射杀的，而她的说法却与此相矛盾。

Doctors need to have malpractice insurance to protect themselves against lawsuits. 医生们需要有执业过失保险，以保护自己免受诉讼。

He has moved seamlessly from theory to practice. 他非常自然地从理论转到了实践。

The bridesmaids wore apricot and white organza. 伴娘们身着杏黄色和白色相间的透明硬纱礼服。

They go for decorous walks every day in parks with their nanny. 他们每天都会和保姆到公园散步，表现得很有教养。

The school has carefully fostered its progressive image. 这所学校用心地树立起进步的形象。

He wore a jazzy suit to the party. 他穿了一套花哨衣服参加聚会。

I rejected the teaching that premarital sex was immoral. 我反对宣扬婚前性行为不道德的说教。

Our skiing team won a gold medal at the Olympics. 我们的滑雪队在奥运会上获得了金牌。

Protesters have been putting up barricades. 抗议者一直在设路障。

When a virus enters a cell it hijacks it, and makes it do what it wants. 一种病毒进入一个细胞后就会迫使细胞俯首听命。

The hotel's difficult to find because the road isn't signposted. 由于这条路没有设置路标，所以这家旅馆很难找。

Don't work in that department; it's a madhouse. 别在那个部门工作，那里太乱。

Samuel prospered as one of the first egg merchants to use cold storage. 塞缪尔是第一批使用冷藏技术的蛋商之一, 并以此发迹。
Even when he was being pleasant, his eyes never smiled. 即使在他有意显得很和气的时候,他的目光也从不露笑意。
Mummy, Mummy, there is a creepy-crawly on my bed! 妈咪，妈咪，有个爬虫在我床上!
They're likely to hold big fire sales to liquidate their inventory. 他们可能会进行清仓大甩卖。
What we need is not simply a smaller organization, but a more efficient one. 我们需要的不仅仅是一个精简的机构，还要是一个更有效率的机构。
He stood, for a moment, staring defiantly back at her, then took to his heels. 他在那里站了一会儿, 回过头来挑衅地看了她一眼, 然后逃之夭夭。
The flat became a den of savage debauchery. 这套公寓变成了野蛮粗俗的放荡之所。
The table was spread with all kinds of comestibles. 满桌各种各样的食品。
He is now living in virtual obscurity. 事实上，如今他只是默默无闻地活着。
She woke to find her dark room lit by flashing lights. 她醒来时发现黑暗的屋子被闪烁的灯光照亮。
I look like a complete dork in these clothes. 我穿着这些衣服看上去就像个十足的土老帽儿。
Alan staggered sideways, pitched head-first over the low wall and fell into the lake. 艾伦身子倒向一侧，一头栽过矮墙，跌进了湖里。

There was general rejoicing at the news. 听到这一消息大家普遍感到高兴。
Next door is Mel's Drive-in, a 1950s-style diner. 隔壁是梅尔汽车餐馆，一家具有50年代风格的饭店。
He's a judo black belt but he says he deplores violence. 他是一名柔道黑带选手，但他说自己强烈反对暴力。
Police dogs are often a cross between a retriever and a German Shepherd. 警犬往往是寻回犬和德国牧羊犬杂交的后代。
He flayed the England attack to all parts of the field. 他把英格兰队的进攻球奋力打到球场四处。
Is this a sign of some kind of deeper psychological problem? 这是否意味着有某种更严重的心理问题?
He was a cruel and capricious tyrant. 他是个残忍而又反复无常的暴君。
He carried all his worldly possessions in an old suitcase. 他将所有的个人财物放在一只旧手提箱里拎着。
On my belt in its little leather pouch was my Swiss penknife. 我的瑞士小折刀放在腰带上的小皮袋里。
This season she consolidated her reputation as our best athlete. 这一季她巩固了她是我们最优秀的运动员的名声。
The programme was bumped to a later time slot. 这档节目被安排到了靠后的时间段。
Be careful not to overdo it with the exercise. 小心不要锻炼过度。
I thought what he did then was loathsome. 我觉得他当时的所作所为令人作呕。
The new play at the Empire Theatre was a complete fiasco. 在帝国大戏院上演的新戏完全失败了。

Hard-core joggers will pound the streets in all kinds of weather. 慢跑铁杆爱好者无论刮风下雨都要出门跑步。
He's snapped a ligament in his knee. 他弄断了膝盖的一条韧带。
Polly, bewildered and embarrassed, dropped her head and scuffed her feet. 波莉既困惑又尴尬，低下头拖着脚走开了。
Underneath this image of normalcy, addiction threatened to rip this family apart. 在这一切正常的表象下潜伏的是将使这个家庭四分五裂的毒瘾。
He is suspected of being the mastermind behind the bombings. 他被怀疑是那些爆炸案的幕后策划者。
Some women take drugs to help them ovulate. 有些妇女服药来帮助排卵。
Seam fabric widths together with plain flat seams. 用平缝针将织物的宽边缝合。
Swiss chalets have steeply slanting roofs, so that snow does not settle on them. 瑞士木屋有十分陡的斜屋顶，所以雪不会堆积在上面。
Tom bounced in, smiling broadly. 汤姆蹦蹦跳跳地进来了，脸上笑开了花。
The steamboat snorted off the port. 汽轮呼哧呼哧地驶离了码头。
The writers have dissimilar backgrounds. 这些作家拥有不同的背景。
He was portrayed in the media as a complete fiend. 他被媒体描绘成了一个十足的恶魔。
The stationmaster pounced and wrestled the gun from him. 站长猛扑过去，奋力夺下他手中的枪。
He was charged with two counts of theft. 他被指控犯有两项偷窃罪。
It's a typical working-class community. 这是个典型的劳动阶级社区。

John seems to have an inexhaustible stock of funny stories. 约翰似乎有讲不完的滑稽故事。
They were victims of a computer botch-up. 他们因为一台破电脑而吃了苦头。
The movie ‘Dinosaur’ combines CGI animation with live-action location shots. 《恐龙》这部电影结合了计算机成像动画和实地拍摄的画面。
The latest techniques in oceanography are now available to many more scientists. 更多的科学家现在能够接触到海洋学的最新技术。
The inn has a garden of semi-tropical vegetation. 这家小旅馆里有一个亚热带植物园。
There may be other intelligent life elsewhere in the cosmos. 在宇宙的其他星球上也许存在着别的智能生命。
We work on Saturdays and have a day off in lieu during the week. 我们每周星期六上班，用其他的日子补休一天。
She does the voices for several cartoon characters. 她为几个卡通人物配音。
Those red walls will probably need two undercoats. 那些红色墙壁可能需要刷两层底漆。
How can I provide feedback without making someone angry? 我怎样才能提出反馈意见又不会得罪人呢?
The plates are on the left-hand side of the cupboard. 盘子在橱柜的左边。

Day219

Usually the last person to recognize they are ill is the depressive themself. 通常最不愿意承认自己有病的是抑郁症患者本人。

The argument is based on prejudice and presupposition. 论证是建立在成见和假设基础上的。

Aswan, Egypt's southernmost city. 阿斯旺——埃及最南端的城市

Ripe fruit does not travel well, but unripe fruit can be transported worldwide. 熟透的水果不宜长途运输，但未成熟的水果却可以运往全世界。

This romantic fantasy demands a large tolerance for whimsy from the viewer. 这部浪漫主义幻想作品需要观众对荒诞的幽默具有极大的忍耐力。

At present nobody understands why these three quarks which are in the proton are bound together. 目前还没有人知道质子里面的这三个夸克为什么会结合在一起。

She was a leading protagonist in the civil rights movement. 她是民权运动中的主要领导人物。

Taxpayers were bamboozled by the ten-page tax return form. 纳税者被长达10页的纳税申报单搞糊涂了。

A big breakfast of bacon, egg and fried bread faced me when I had finished my ablutions. 沐浴完毕, 摆着培根、鸡蛋和烤面包的丰盛早餐出现在我面前。

We were living in a converted watermill. 那段时间我们一直住在一座改建过的水磨磨坊里。

We did a straight swap – one of my cards for one of his. 我们作了互换 — 我的一张牌换他的一张。

It would be wrong to portray his life as a calculated ascent to power at any cost. 如果把他的一生描述成不惜任何代价一心想向上爬, 那就错了。
Mr King asked if it had ever occurred to her to make provision for her own pension. 金先生问她是否曾想过要为自己的养老金预先作安排。
The Porsche 911 reminds me of the worst parts of the yuppie era. 这辆保时捷911让我想起了雅皮士时代最不堪的那些日子。
She was the epitome of fashionable elegance. 她是时尚优雅的典范。
Both countries are now hoping for a quick resumption of diplomatic relations. 现在两国都希望尽快恢复外交关系。
He wasn't used to driving on the right. 他还不习惯在右侧开车。
These remarks have only served to inflame an already dangerous situation. 这些话结果只是让已经危险的境况更加恶化。
He made it his crusade to teach children to love books. 他把教孩子们热爱读书当做自己的使命。
The IRS has many ways to catch cheaters. 美国国税局有各种办法抓住逃税人。
A sudden gust of wind blew the door shut. 一阵狂风把门吹关上了。
Walking in the surf, she had to roll her pants up to her knees. 她走在海浪里，不得不把裤腿卷到膝盖处。
One of the prongs bent as it hit a rock. 一个尖齿碰到岩石上, 碰弯了。
Automation revolutionized the olive industry in the early 1970s. 自动化技术在20世纪70年代早期给橄榄油产业带来了一场革命。
The Administration is making a fundamental error. 政府正在犯下一个根本性错误。
She looked up at me with pinpricks of sweat along her hairline. 她抬头看了我一眼, 发际渗出细密的汗珠。

He's not going to do anything drastic about economic policy. 他不打算对经济政策作任何重大调整。
He felt his backache and didn't hunker down. 他感到背很痛，而且蹲不下身。
A small brown fawn hopped across the trail in front of them. 一只棕色的小鹿蹦跳着穿过他们面前的那条小路。
She always spent an inordinate length of time in the bathroom. 她总要在浴室里待上好久。
A football passer should follow through after he throws the ball. 橄榄球传球员在传出球后应做随球动作。
She might get hundreds of responses to her survey. 她或许能收到数百份调查反馈。
Her judgment was colored by reports of the student's behavioral problems. 她的判断受到学生行为问题报告的影响。
This description creates the illusion that we can solve all our environmental problems. 这种描述产生了这样一种错觉，即我们能够解决所有的环境问题。
How arrogant of her to say that. 她说那样的话，多么自以为是呀。
The cables should be attached to the floor with gaffer tape so that nobody trips over them. 这些电线必须用结实的胶带固定在地板上，防止有人被绊倒。
The drug is injected directly into the bloodstream. 这种药物是直接注射到血液中的。
He sank two crucial putts in the last three holes. 他在最后三洞完成了两个关键的击球入洞。
Most of the industrial world plummeted into a deep recession. 大多数工业国一下子陷入了严重的衰退。

Ask thingy over there, he'll know. 问那边那个人，他应该知道。
Japan's government has enacted various banking reforms. 日本政府已经颁布了很多关于银行改革的法令。
The rest of the world is less encumbered with legislation. 世界上的其他国家没有这般受立法的限制。
It's considered a sin to be disrespectful to your parents. 对父母不敬是一种罪过。
The parson, heading the procession, had just turned right towards the churchyard. 走在行进队伍最前面的教区牧师刚刚向右转弯，朝着教堂墓地走去。
He had an intuition there was trouble brewing. 他凭直觉感到麻烦就要发生。
This book is full of the most fascinating gobbets of information. 这本书里到处是十分有趣的点滴信息。
The red-painted columns rise from basement to roof — unique totem to today's solar technology. 红漆柱子——当今太阳能技术的独一无二的标志物——从地下室直插屋顶。
The operation involves using warplanes in coordination with ground troops. 与…协作
The town had grown in a somewhat haphazard way. 这个镇的发展有些杂乱无章。
The wind was westerly. We had it on the nose most of the way. 刮的是西风。我们一大半路程正好顶风。
If nature abhors a vacuum, journalists abhor a transition, when there is little news to cover. 好比自然界拒绝真空一样，新闻工作者则厌恶没有多少新闻可供报道的过渡时期。

Traffic is slow on the westbound carriageway of the M4. M4 号高速公路西向车道车流行驶缓慢。
His top teeth worked across the lower lip. 他的上齿使劲咬着下唇。
I must agree with the sentiments expressed by John Prescott. 我不得不对约翰·普雷斯科特的见解表示赞同。
He was a big strapping guy but short on brains. 他五大三粗，但头脑简单。
This deferral would obviate pressure on the rouble exchange rate. 这次延期将消除卢布汇率面临的压力。
Each evening she bursts into her apartment with a ritualistic shout of 'Honey I'm home!' 每天晚上她都会像往常一样一边嚷着“亲爱的，我回来啦！”一边冲进公寓。
The catfish is adaptable to a wide range of water conditions. 鲇鱼能适应各种水环境。
The president travels thousands of miles as he barnstorms the country. 总统奔波数千英里，在全国进行巡回政治演说。
He delivered a long harangue about the evils of popular culture. 他发表了一通长篇大论，谴责流行文化的种种罪恶。
The car's tailpipe made sparks as it scraped the road. 汽车的排气管擦到路面时冒出了火花。
Christmas is a day of largess. 耶诞节是慷慨赠送礼物的日子。
Her French was slurred and oddly accented. 她的法语发音含糊并且有奇怪的口音。
He has an aggressively masculine approach to these questions. 他处理这些问题的方法很男人。
We walked leisurely into the hotel. 我们不慌不忙地走进酒店。

Day220

The food at the hotel was barely edible. 这家旅馆的食物简直不能入口。

With characteristic impetuosity, he announced he was leaving school. 一贯性急冲动的他又宣布要退学了。

My friend is my sounding board for new ideas. 我一有新想法就会去向朋友征求意见。

Anti-riot squads were called out to deal with the situation. 几个防暴分队被叫去处理这一情况。

I must humbly ask for her forgiveness. 我必须低声下气地求她宽恕。

He dingoed on his comrades at the last minute. 他在最后一分钟出卖了他的同志们。

Behind the prim exterior is a tormented, loveless woman. 在不苟言笑的外表下, 是一位饱受折磨、得不到爱的女人。

He was a minor leaguer before he was drafted into the majors. 他被选入职业棒球大联盟前曾是小联盟的球员。

She made a veiled reference to his past mistakes. 她含蓄地提到了他过去所犯的错误。

He reached into his pocket and withdrew a sheet of notepaper. 他把手伸进口袋，掏出一张便签。

We carry illustrations of these medals on our masthead. 我们把这些奖章的图片登在刊头。

They watched the dodgem cars bang and bounce. 他们看着碰碰车互相碰撞弹开。

He is a great fashion designer; his stuff doesn't date. 他是伟大的时装设计家，他作品并不过时。

Some of the material may be unsuitable for children. 有些材料可能不适合儿童。
She hired a private dick to spy on her husband. 她雇了个私人侦探暗中监视丈夫的行动。
The role of Romeo was wonderfully acted by Mr. Jacob Smith. 罗密欧这个角色，雅各布·史密斯先生演得很出色。
The phoenix is a mythical bird that is reborn from its own ashes. 凤凰是一种能浴火重生的神鸟。
I love the morsels of gossip that float around the tabloids and periodicals. 我喜欢读小报和期刊上流传的那些八卦消息。
The game was interrupted when two streakers ran onto the field with a banner. 两个裸奔者拿着个横幅跑进赛场，比赛被迫中断。
He sees crime as a disease that too often plagues the poor and disadvantaged. 他把犯罪视为在穷人和弱势群体中频发的瘟疫。
The United States and Canada have signed a free-trade pact. 美国和加拿大签署了自由贸易协定。
The rebellious granddaughter was cut off without a dime. 忤逆的孙女被剥夺了继承权。
She was scared she was being lulled into happiness. 她害怕自己的幸福只是别人制造的假象。
Her dad gave her a car for her twenty-first. 她21岁生日时她父亲送了一辆车给她。
Timber is often treated with creosote to deter rot. 木材常用杂酚油涂抹以防腐烂。
Pollution is a negative externality that imposes a cost—reduced happiness—on the victims. 污染是一种负面外部效应，使部份人的幸福被牺牲而成为受害者。

Many have accused him of being insensitive, cynical, and even cruel. 很多人指责他冷漠、愤世嫉俗, 甚至有些残忍。
The covermount with this week's mag is a handy guide to family holidays. 本周的杂志附赠品是一本家庭度假简易指南。
The UK was the second biggest importer of coal, after Germany. 英国是第二大煤炭进口国, 仅次于德国。
Tammy was raised by her grandparents. 塔米是爷爷奶奶抚养大的。
After his parents died, the boy's uncle was appointed as his guardian. 父母双亡之后，这个男孩的叔叔被指定为他的监护人。
The voice seemed to be coming from the shrubbery. 声音似乎是从灌木丛中传来的。
He was killed by three shots to the head in a drive-by shooting. 他头部中了从急驰而过的汽车里射出的三枪而身亡。
Flour is enriched with niacin, iron, and folic acid. 面粉添加了烟酸、铁和叶酸。
Lightly dip the paintbrush into the paint. 把画笔轻轻地蘸上颜料。
Plastic replicas of the Greek pottery are sold to gullible tourists. 仿古希腊陶器的塑料复制品被卖给轻信的游客。
His restlessness kept him from sleeping. 他的焦躁不安使他无法入睡。
The hospital blamed the mix-up on a clerical error. 医院将混乱归咎于一个笔误。
If you dillydally about any longer,we shall miss our plane. 如果你再磨磨蹭蹭的话，我们要误飞机了。
Scientists are studying the tectonics of the ocean floor. 科学家们正在研究洋底地壳构造。
The story bogs down after the second chapter. 故事情节在第二章之后就停滞不前了。

The radio was faint and crackly. 收音机的声音很微弱，还噼啪乱响。
Their participation is subject to a number of important provisos. 他们的参与受一些重要条款的限制。
The schedules were interrupted for a news flash. 节目安排被一条插播的新闻打断了。
His words were inward and indistinct. 他说的话声音低沉，听不清楚。
The vote will be a litmus test for how serious the international community is about tackling environmental problems. 这次投票将是检验国际社会对解决环境问题的认真程度的试金石。
The IT sector is fast-growing and dynamic. 信息技术产业发展迅速，日新月异。
The car is roomy and a good choice for anyone who needs to carry equipment. 这种车非常宽敞，对于需要携带装备的人来说是不错的选择。
I'm going sightseeing for the rest of the day. 当天剩下的时间我要出去游览。
The band dressed up as the Beatles as a publicity stunt. 乐队扮作披头士乐队作为宣传噱头。
It does not belong to a mere fallible human being to question the ways of divine providence. 易犯错误的世人怀疑天佑之道是不适当的。
Chris is a naturally tidy person. 克里斯天生是个爱整洁的人。
In “dairy” the “i” is in medial position. 在单词 dairy 中i处于中间位置。
These are herbs that go together very well with pasta. 这些香草配意大利面食很棒。
It wasn't worthwhile continuing with the project. 继续这个项目很不值得。

Now to recap tonight's top stories. 现在让我们简要回顾一下今晚的头条新闻。
Even the most stouthearted of hikers would have had to turn back in this weather. 即便是最有勇气的徒步旅行者，碰到这样的天气也会掉头返回的。
The position lies quite uncovered and open to attack. 阵地全无掩护，易受攻击。
I seized her arm and steered her through the herd of revellers in the hallway. 我抓住她的胳膊，拉着她穿过在走廊上纵酒狂欢的人群。
By 1838, the abolitionists had shamed parliament into ending slavery in British colonies. 到1838年，废奴主义者迫使议会出于道德压力而废除了英国殖民地的奴隶制。
After years of xenophobic isolation, the country now encourages tourism. 那个国家在多年的恐外隔绝后现正鼓励发展旅游业。
Intense disagreement over economic policy risks fracturing the coalition government. 经济政策上的严重分歧使联合政府面临解体的危险。
I tried to sip the tea but it was scalding. 我想抿一口茶，可是太烫了。
She expiated her crime by becoming a nun. 她以出家当尼姑来赎罪。
At first the eager young poet was a partisan of the Revolution. 起初，那位满腔热忱的年轻诗人是革命的坚定支持者。

Day221

The huge support in opinion polls for military action indicates a collective amnesia of our moral tradition. 民意调查中对军事行动的巨大支持显示出我们对道德传统的集体失忆。

Milt's career is an exemplar of survival in difficult times. 米尔特的经历是在艰难时期求生存的典范。

Dr James first hung his shingle in Oakland in the mid 1970s. 詹姆斯医生最早是在1970年代中期在奥克兰开始执业的。

Paula's wearing a very snazzy pair of shoes! 葆拉穿了一双非常时髦的鞋子！

Salaries were disbursed by the paymaster's office. 薪金已由工薪出纳员办公室发放。

The calculator has a digital readout. 这个计算器有一个数字显示屏。

My computer has a gigabyte of memory. 我的电脑有1千兆的内存。

The secret of good work — to plod on and still keep the passion fresh. 做好工作的秘诀在于:坚持不懈地干下去并保持热情不减。

Some bank staff could be lining their pockets from customers' accounts. 可能有银行职工在利用客户账户中饱私囊。

The school/hospital lost its accreditation. 这所学校/这家医院未能通过资质鉴定。

The weather forecast is for showers and overcast skies. 天气预报上说多云并伴有阵雨。

He gave his maid $100 for a month's work. 他付给他的女仆一个月的报酬为100美元。

She looked resplendent in her green evening gown. 她身穿绿色晚礼服，看起来光彩照人。

There must be two witnesses present when she signs the document. 她签署文件时必须有两位见证人在场。
Frost holed a bunker shot from 50 feet to snatch the title by one stroke. 弗罗斯特在50英尺外的沙坑中击球入穴，以一杆的优势获得冠军。
He jangled the keys in his pocket. 他把兜里的钥匙弄得丁零当啷乱响。
Don't turn your back on purchases from second-hand stores. 不要小看从旧货店买来的东西。
Hebron is the site of a mosque sacred to Muslims. 希伯伦是穆斯林圣殿所在地。
Gradually the different groups of people coalesced into one dominant racial group. 不同种群的人逐渐合并成为一个大的种族群体。
Things were developing into a full-on catastrophe. 事情在逐渐演变成严重的灾难。
Many of them are involved in evangelism. 他们当中有很多人参加了传播福音。
I was almost spastic trying not to laugh. 我强忍着不笑出来,但已全身颤动近乎痉挛了。
The situation wasn't as clear-cut as he'd have liked. 形势不如他所希望的那么明朗。
The organization would not be a for-profit entity because it would violate guidelines. 此组织不会成为一个盈利性实体，否则会有悖于指导方针。
They're building a new sports complex on the waterside. 他们正在水滨建造一座新的综合体育场馆。
Larry seemed very agitated – the complete opposite of his usual cool self. 拉里似乎非常激动，与他平时冷静的个性完全相反。

The product has been widely copied by other manufacturers. 该产品被其他制造商广泛复制。
After breakfast, there will still be enough time for bathing and dressing. 用过早餐后，还有足够时间洗澡和穿衣打扮。
Do you want some ketchup with your burger? 你的汉堡包要加些西红柿酱吗?
Hot lava bubbled up to the Earth's surface. 炽热的岩浆喷涌到地球表面。
As far as we know, animals can’t talk. 照我们知道的，动物不能说话。
Bunbury groped in his breast pocket for his wallet. 邦伯里在上衣口袋里摸索钱包。
Production of the foie gras p té involves force-feeding geese and ducks so that their livers swell. 制作肥鹅肝酱饼需要强制喂食鹅与鸭子, 这样, 它们的肝脏就会长得肥大。
He can descry a way of overcoming the difficulty. 他能找到克服困难的办法。
The tool had a nib made from the point of a deer's antler. 这个工具有一个鹿角尖做成的尖突。
She was complaining about her nosy parents. 她在抱怨她父母爱管闲事。
You made a business convenience of my father. 你在生意上利用了我父亲。
The whisky is aged for at least ten years. 那种威士忌至少要搁十年才放陈。
Our house has the original scullery. 我们的房子有一个原来的餐具洗涤室。

They'll be speaking on the morning schedule, at seven o'clock. 他们预定在早上7时的广播时间中讲话。
She addressed them by hand in her beautiful italic script. 她以漂亮的斜体字写上了收件人的姓名和地址。
We had to endure a dizzy bus ride over a switchback. 我们坐在公共汽车上, 车子驶过之字形路段时被颠得头晕目眩, 但也只能忍着。
Pre-menopausal hormone treatments include tamoxifen. 绝经前激素治疗包括使用泰莫西芬。
I telegraphed instantly I arrived there. 我一到达那里就打电报。
The mix contains soil, peat, and sand. 该混合物含有土壤、泥炭和沙子。
There are plans to modernize the antiquated telephone system. 有计划要将陈旧的电话系统进行现代化升级。
The great concourse of people seemed to have been similarly impressed. 这一大群人似乎也留下了同样深刻的印象。
The homosexual issue catches all mainline churches in varying states of theological and emotional unpreparedness. 同性恋问题使所有传统教会在神学与情感方面都或多或少地感到不知所措。
Teenage disco music pumped out at every station. 每个电台都在播放震耳欲聋的青年迪斯科音乐。
We need to get rid of that mangy old carpet in the bedroom. 我们得扔掉卧室里那条又破又旧的地毯。
A small number of congregants had assembled for Midnight Mass. 少数会众聚在一起，等待子夜弥撒。
International rules stipulate the number of foreign entrants. 国际规则规定了外国参赛者的人数。

He has decided to grow a beard and a moustache. 他已经决定留起络腮胡子和髭。
The team's defense is a tough nut to crack. 这个队的防守不好对付。
Programme-makers seem irresponsibly insouciant about churning out violence. 节目制作人似乎对大量炮制暴力内容不以为意, 毫无责任心。
We are in good heart and preparing to embark on the next stage of our quest. 我们情绪高昂, 准备开始下一阶段的探索。
The eighteenth-century Admiralty had few coercive powers over its officers. 18世纪的英国海军部对其军官没有什么强制力。
We traipsed all over town looking for a copy of the book. 我们走遍了全城都没找到一本这种书。
In these cases there is no choice but to amputate. 在这些情况下，除了截肢别无选择。
Old bicycles can be bought quite cheaply. 旧自行车很便宜就能买到。
Unless management accepts mediation, the strike will never be resolved. 除非资方接受调解，否则罢工不会停止。
Financial rewards and promotion will be linked to performance. 经济上的奖赏和晋升将会与个人的表现挂钩。
We'll never know exactly how she died; we can only conjecture. 我们永远也不会知道她究竟是怎么死的，只能猜测。
Austria prospered under Kreisky's chancellorship. 奥地利在克赖斯基任职期间繁荣发展。
Stoll is no newbie. He built his first computer in the 1970s. 斯托尔可不是网上新手。他20世纪70年代就组装了平生第一台电脑。

Day222

The symphony's first movement is an allegro. 交响曲的第一乐章是快板。

He welcomed the reinstatement of the 10 per cent bank base rate. 他对恢复10%的银行基准利率表示欢迎。

The poem reflects the antithesis of/between good and evil. 这首诗反映了善与恶的对立。

He was completely floored by two of the questions in the exam. 试卷中的两个问题把他给难倒了。

Most large businesses have cash reserves as a contingency for bad debts. 大多数大公司都有现金储备以应对坏账。

Davey sat as if hypnotized by the sound of Nick's voice. 戴维坐在那里，好像被尼克的声音迷住了似的。

They have tested the food for poison. 他们对食物进行化验以确定是否有毒。

The polymer repairs damaged cells by patching holes in damaged membranes. 聚合物是通过给受损细胞膜补洞的方式来修复受损细胞的。

He stole that riff from another song. 他从另一首歌中抄袭了那个连复段。

Ecological problems usually require holistic solutions. 生态问题通常需要全面的解决方法。

Brazilians look gloomily forward to a New Year that even the president admits will be grey and cheerless. 展望新年，巴西人悲观沮丧，甚至连总统都承认明年前景黯淡不容乐观。

The project was hampered by budget restraints. 工程进度因预算限制变慢。

For thousands of years, these mountaintops have been battered by sun, wind, and rain. 数千年来，这些山的顶部遭受日晒、风吹、雨淋，已被侵蚀。
He told his doctor he had been experiencing blackouts. 他告诉医生说他总是突然眼前发黑。
Horses who stand in mud may develop canker. 站在烂泥地上的马可能会得马蹄疮。
The caterpillar is the larva of the butterfly. 毛虫是蝴蝶的幼体。
The firemen unwrapped their hoses and began dousing the scorched grain silos. 消防员展开水龙带，开始冲着烧焦的谷仓喷水。
There's still nothing close to a foolproof lie detector. 目前还没有不出错的测谎仪。
There was a great deal of soldierly good fellowship. 这里充满了战友间才有的那种真挚友谊。
The low number of female characters in Stevenson's novels has led commentators to accuse him of misogyny. 史蒂文森的小说中女性人物不多, 这使得评论者指责他有厌女倾向。
He hoped to strike it rich by investing in ginseng. 他希望通过投资人参发大财。
We bought our television on HP. 我们用分期付款的方式买了电视。
His wife left him, the poor bastard. 妻子离他而去，他真是个可怜虫。
He measured the speed at which ultrasonic waves travel along the bone. 他测出了超声波穿过骨头的速度。
Only 250 are to be sold in Europe, so exclusivity is guaranteed. 在欧洲仅售250辆，所以可以保证与众不同。
Then, horror of horrors, I discovered that my zip had been undone the whole time I was talking to her. 最糟糕的是，我发现跟她说话的

时候我裤子的拉链是一直开着的。
Thus, teenagers become mall rats, hanging out but rarely shopping in those megamalls. 于是，十几岁的孩子们没事就去逛大商场，在里面到处溜达却很少购物。
The governor has managed to put this sleepy state on the map. 州长终于使这个死气沉沉的州变得闻名遐迩了。
Arranging childcare over the school holidays can be a real conundrum for working parents. 对双职工家长来说，学校放假期间如何安排照看孩子是个大难题。
He compartmentalizes his life by keeping his job and his personal life separate. 他把生活划分为工作和个人生活两部分。
Their truck was blown up by an IED. 他们的卡车被简易爆炸装置炸毁了。
For me that was the high spot of the entire cruise. 对我来说那就是整个航游过程中最精彩的部分。
The picture outraged polite society. 文雅社会，礼貌社会（指谈吐举止文雅的群体）
The staff handbook gives an overall view of the company. 员工手册介绍了公司概况。
Plainly, you possess an altogether superior intellect. 坦率地说，总体上你的智力有优势。
This food is inedible. I demand to see the manager. 这东西吃不得, 我要见你们的经理。
The house is in a secluded mews. 这座房子坐落在一个偏僻的院子里。
The rules were reworded in 1986. 在1986年这些规则进行了修改。
More and more people are movingaway from/towards vegetarianism. 越来越多的人不再是 / 正成为素食主义者。

Bob is a repository of football statistics. 鲍勃是足球统计资料的宝库。
The President's visit underscores the administration's commitment to free trade. 总统的出访表明了本届政府致力于自由贸易的主张。
They felt as if there was some sort of voodoo on the band, because everything just went wrong. 他们觉得那条带子上肯定有什么邪气，因为每件事情都不对劲儿。
The sedimentary rocks were originally reposited in the water. 沉积岩原来埋藏于水中。
This place is filthy. Clean it up. 这个地方太脏了，清扫一下吧。
Traffic in the northbound lane is at a complete standstill. 北行车道的交通完全堵塞。
Students and sympathizers held a protest against rising tuition costs. 学生及其支持者们举行抗议活动反对学费的不断上涨。
Collective bargaining was viewed as the alpha and omega of trade unionism. 集体谈判被视为工会主义的全部法宝。
He went round interviewing people about local traditions. 他到处找人访谈，了解当地的传统。
Thousands of swans die of lead poisoning each year. 每年有数千只天鹅死于铅中毒。
Applicants are asked to send in a CV and a covering letter. 申请人需要提交一份简历和附函。
The water has become clearer, permitting deeper penetration by the heat of the sun. 水已经变得更清澈，能够更好的传递太阳的热量。
She is one of the most powerful tastemakers in the fashion world. 她是时装界最具影响力的引领者之一。
The country needs more men of his timber. 国家需要更多像他那样的人才。

We held diametrically opposing points of view. 我们持有截然相反的观点。
The show is just another TV sitcom retread. 这个节目只是另一个电视情景喜剧的翻版。
A robin is easy to identify because of its red breast. 知更鸟因其胸脯是红色的很容易辨认。
They had several horticulturists on staff to care for the orchard. 他们雇了几名园艺师打理果园。
Each company will bear half the costs of development. 两家公司各承担一半开发费用。
I recall many discussions with her on these and kindred topics. 我回想起多次同她就这些问题及类似话题进行的讨论。
He's very pacy and an efficient goal scorer 他作为射手速度快, 并且得分能力强。
The white marble floors were inlaid in a radial pattern of brass. 白色的大理石地板镶嵌在铜质的放射形图案中。
We have to find ways to help the underprivileged. 我们必须找到帮助弱势群体的办法。
The rival guerrilla groups had agreed to stop fighting and settle their differences peaceably. 敌对的游击队已经同意停战并和平解决争端。
Nietzsche does not allow the possibility of escape into an emancipated post-revolutionary society. 尼采排除了逃避到解除束缚的后革命社会的可能性。
Drizzle them with warmed extra virgin olive oil. 将加热过的特级初榨橄榄油淋在上面。

Day223

A leader with real charisma is needed to revivify the political party. 需要有一位真正具有个人魅力的领导人来振兴该党。

I saw the cat's luminous eyes in my car's headlights. 在汽车大灯的照耀下，我看见猫咪闪闪发亮的眼睛。

We got into an argument, whereupon my father left the room. 我们争辩起来,于是我父亲就走出房间去了。

I was twenty-two – no, twenty-one. 我当时22岁, 哎呀不对, 是21岁。

The prologue to the novel is written in the form of a newspaper account. 这本小说的序言是以报纸报道的形式写的。

Oh, so you're one of those softies who believe you should reason with criminals! 哦, 那么你也是那种认为可以跟罪犯讲理的滥好人喽!

He asked me if there was any point in the foreseeable future when I'd like to have children. 他问我是否想在不久的将来某个时候想要个孩子。

Her lawless hair was caught in a net. 她的一头乱发被网子钩住了。

She became aware of the transience of human ties. 她开始意识到人际联系之无常。

Carmakers are betting that people will want to buy larger, more expensive cars this year. 汽车厂商预计今年人们会倾向于购买更宽敞、更昂贵的车。

I hyperventilate when they come near me with the needle. 他们拿着针筒走近我时, 我就呼吸急促。

In business, it is important to network with as many people as possible on a face-to-face basis. 在生意场上, 通过与尽可能多的人面对面地打交道来建立关系网是很重要的。

She had curly black hair and rouged cheeks. 她的黑发卷曲, 脸颊红扑扑的。
The land is unspoiled by war. 那个国家未因战争而遭到劫掠。
A large notice sternly warns off looters and rummagers. 一个大公告牌严正警告趁乱抢劫者和乱翻乱搜者停手。
The hospital staff were very apologetic. 医院的工作人员深表歉意。
Less than half the people with ruptured aortic aneurysms survive. 主动脉瘤破裂的病人只有不到一半的存活率。
In the interval a blond boy dressed in white serenaded the company on the flute. 幕间休息时,一位身着白衣的金发男孩用长笛为来宾演奏了一支小夜曲。
It is important to slow down, rest, and eat sensibly. 放慢节奏、适当休息和注意饮食是很重要的。
I grubstaked him to two mules and supplies enough for five months. 我向他提供了两头骡和足够5个月的生活用品。
He was shot dead while addressing an election rally. 他在一个竞选集会上发表演讲时中枪身亡。
They began to cast covetous eyes on their neighbours' fields. 他们开始觊觎邻居的土地。
It often seems that true power lies with the Civil Service mandarins, rather than MPs and cabinet ministers. 实权似乎往往掌握在行政机构的高官手中，而不是议员和内阁部长手中。
The second trimester is generally the easiest part of a pregnancy. 一般说来，第二个三月期是怀孕期间最轻松的一段时间。
The past has been scarred by countless perversions of justice. 无数的是非颠倒使过去的岁月伤痕累累。

He peeled the paper top off a little white tub and poured the cream into his coffee. 他揭去了小白盒上的纸盖, 然后把奶油倒进他的咖啡里。
The heat of the fire fused many of the machine's parts together. 炽灼的大火把机器的很多部件都熔化在了一起。
The critique is strongly normative. It poses the question: 'Should planning by the state be improved or abandoned?' 这篇评论文章规范性很强。它提出了“应该改善还是应该放弃国家规划”的问题。
There goes the bugle. That's the mess call. 号声响了,那是就餐号。
An automobile engine delivers torque to the driveshaft. 汽车引擎向传动轴输送转矩。
The ancient alchemists hoped to transubstantiate base metals into gold. 古代的炼金术士希望把贱金属变成金子。
His life seems to have followed a preordained path/direction. 他的人生似乎遵循着冥冥中业已注定的轨迹 / 方向前行。
The camera is perfect for professionals as well as hobbyists. 这台照相机对业余爱好者乃至专业摄影师都很适合。
He was a botanist with splendid credentials. 他是一位拥有出色履历的植物学家。
Herbal supplements are unregulated in the U.S. 植物营养补充剂在美国是不受监管的。
I read a snippet she had cut from a magazine. 我看了她从杂志上剪下来的一篇文章。
The attackers were said to be taking revenge on the 14-year-old, claiming he was a school bully. 据说，这些攻击者是在报复这个14岁的孩子，说他是学校的小霸王。
Inasmuch as you are their commanding officer, you are responsible for the behaviour of these men. 由于你是这些士兵的指挥官，你就要

对他们的行为负责。
Llewelyn's stallion shied as the wind sent sparks flying. 风一吹来，火星四溅，卢埃林的种马惊跳起来。
He was wearing a garish T-shirt underneath his shirt. 他在衬衫里面穿了件花哨的T恤衫。
All our timber is sourced from sustainable forests. 我们所有的木材都来自于可持续森林资源。
The mechanism seems to involve interactions with other proteins. 该结构似乎与其他蛋白质有相互作用。
The soup and salad complement each other well. 这道汤和沙拉搭配正好。
I don't understand why a ballet company can't perform fresh new material instead of just bringing out the same old warhorses year after year. 我不能理解为什么一个芭蕾舞团不能上演一些新鲜素材的节目，而要年复一年地重演那些老剧目。
The position of all shareholders will be clarified next month when we finalize our proposals. 下月我们将计划书定下后，所有股东的立场便清晰明了了。
The Serbs and Croats need somebody to agree to sanctify their deal. 塞尔维亚人和克罗地亚人需要有人赞成将他们的协议合法化。
He always looks at the doleful side, never the bright side. 他总是看悲观的一面,从不看光明的一面。
He can do a passable imitation of the maths teacher. 他对数学老师的模仿还真有点像。
Some traffic lights are placebos, designed to make pedestrians feel as if they're influencing the lights. 有些交通信号灯具有安抚作用, 目的是使行人感觉自己能对信号灯产生影响。

His bookshop acted as a concealment for his illegal activities. 他的书店是他非法活动的掩护场所。
Tom skittled the batsmen out in the second innings. 在第二局汤姆让击球员连续出局。
It's not the first time that the paper has been in trouble for printing untruths about people's private lives. 这家报纸已经不是第一次因捏造人们私生活的新闻而惹上麻烦了。
The new system goes into beta test this month. 新系统本月开始进行β测试。
We rushed outside and gulped in the sweet fresh air. 我们跑到外面大口呼吸甘甜的新鲜空气。
All charges against them were withdrawn after the prosecution's case collapsed. 原告诉讼被驳回，所以对他们的指控都撤销了。
He busked to supplement his meagre wages. 他靠街头卖艺来贴补微薄的工资。
He laughed heartily at his own joke. 他被自己的笑话逗得开怀大笑。
Ships with unfurled sails wait to take them aboard. 船只扬起风帆, 等待他们上船。
Our lawyer has handled many adoptions. 我们的律师处理了许多儿童领养的案例。
This area of Liverpool is poor and run-down. 利物浦市的这个地区既穷困又破败。
The term 'organization' often connotes a sense of neatness. organization 这个词常常让人想到整洁。
We lingered on until after midnight. 我们一直呆到午夜之后才离去。
Scientific development meant the growth of numerous professions ancillary to medicine. 科技发展意味着许多医学衍生职业的增长。

This case falls clearly within the ambit of the 2001 act. 这件案子显然属于 2001 年法案的范围。

He got a handhold on the edge of the pool and pulled himself out of the water. 他抓住池子边缘,费力从水里爬了出来。

Day224

We are only interested in the parts of the proposals that pertain to local issues. 我们只对议案中涉及当地问题的部分感兴趣。

His favourite recreations are golf and playing Scrabble. 他最喜欢的消遣方式是打高尔夫球和玩拼字游戏。

The city is a sprawling behemoth with no heart. 这座城市无计划地向外扩展着，成为一个中心缺失的庞然大物。

In some cultures shamans use drugs to alter consciousness. 在有些文化中，萨满用药物来改变知觉。

His language was irreverent, not to say blasphemous. 他的言语即使不算渎神,至少也是不虔敬的。

The fulcrum of the debate/argument is the individual's right to choose. 辩论 / 争论的中心点在于个人进行选择的权利。

She was dressed in a halter top and shorts. 她穿着三角背心和短裤。

The young man quaffed himself into tipsiness. 这位年轻人喝酒喝得摇摇晃晃的。

She climbed the staircase cautiously, holding fast to the rail. 她紧紧地抓着栏杆，小心翼翼地爬楼梯。

All the intervening years have eroded away without a trace. 其间那些年的时光已逝, 无处追寻。

After a thorough washing, I cut up the stalks and florets. 彻底洗涤后，我将菜梗和花茎切碎。

She says she hasn't laughed as hysterically since she was 13. 她说自从13岁以后就没有纵情地大笑过了。

Opening night is one of the most convivial evenings that could be imagined. 首演之夜是你所能想象到的最为欢快的一个夜晚。

I'm afraid she's also an adept liar. 恐怕她又是一个撒谎专家。
The land for the recreation area was expropriated from local farmers. 该娱乐区的用地是向当地农民征用的。
India is quite diverse, both politically and religiously. 印度是个非常多元化的国家，无论政治上还是宗教上都是如此。
You may be entitled to a clothing allowance if your job requires it. 如果工作对服装有要求，你也许可以享受服装补贴。
The mandible is protracted and retracted in chewing. 在咀嚼时大颌(骨)向前伸然后回缩。
Large vases of flowers were liberally scattered around the room. 房间里到处都摆着大瓶大瓶的花。
They accused the other political party of obstructionism. 他们指责另一政党蓄意阻挠。
Woodford is the linchpin of the British athletics team. 伍德福德是英国田径队中的核心人物。
He plays some passages so slowly that they become lugubrious. 有些段落他演奏得异常徐缓,听上去有些忧伤。
The page size was slightly smaller than foolscap. 页面尺寸比八开本略小些。
A whooping billow swept the crew from her deck. 咆哮而来的巨浪将水手们卷离了甲板。
They laid their gifts at the feet of the statue of the Buddha. 他们将供品放在佛像脚下。
He's twisted up with fear and jealousy. 他因害怕和嫉妒心理失常。
Over breakfast at my motel, I fell into conversation with the owner of a hardware shop. 我在汽车旅店吃早饭时，和一位五金店的老板聊了起来。

Her apparent insouciance is the product of an iron will. 她表面的漠然其实源于坚强的意志。
Their timetables were so haywire they seldom had time to talk for any length of time. 他们的作息时间实在太乱,就连谈一会儿话的时间都难得有。
The video game console comes with wireless controllers. 这台视频游戏机配有无线电遥控器。
The text is currently being emended and will be published shortly. 文稿现在正在校订，不久即将付梓。
We talked ourselves hoarse, catching up on all the news. 我们互诉近况，把嗓子都说哑了。
The two rivals were nevertheless united by the freemasonry of the acting profession. 两个对手却因演艺事业惺惺相惜，团结在一起。
Food is digested and absorbed as it passes through the alimentary canal. 食物在通过消化道时被消化吸收。
The explosion seems to have been caused by an incendiary device. 爆炸似乎是由一种燃烧装置引起的。
We use a system of job rotation to keep staff stimulated. 我们采用工作轮换制来保持员工的积极性。
He dismissed the defeat as a temporary aberration. 他把这次失败看作是暂时的失常，不再去想它。
The seam of her tunic was split from armpit to hem. 她的无袖衫线缝从腋窝到褶边开线了。
Serve the risotto with a mixed/green salad. 用什锦色拉配意大利调味饭。
He made a bequest of his paintings to the museum. 他把自己的画作遗赠给了博物馆。

Both of them juggle their working hours to be with the children. 他们两个都将工作时间排开以陪伴孩子。
The gym tends to get very busy at about six o'clock. 健身房6点钟左右往往很热闹。
He came from a respectable if impecunious family. 他来自一个贫穷但受人尊重的家庭。
They found the television cameras too intrusive. 他们认为电视摄像机太讨厌了。
Robert was polishing up some old silver candlesticks. 罗伯特在擦拭一些旧的银质烛台。
Don had a hefty roll of flab overhanging his waistband. 唐的腰间沉甸甸地坠着一圈赘肉。
She wanted to write a successful novel, but it was not to be(= it turned out never to happen). 她曾想写一部成功的小说，但从未如愿。
The harsh light revealed every crevice and wrinkle in his face. 他脸上每条深浅不一的皱纹在强光下都清晰可见。
His thespian abilities have never been in doubt. 他的表演能力从未受到过怀疑。
This is now common practice among ethnographers. 这是人种志学家中普遍的做法。
To say we are disappointed about this is putting it mildly. 说我们对此很失望是很客气的说法。
He laughed at her pleasantry. 他被她轻松幽默的举止逗笑了。
The normally dour Mr James was photographed smiling and joking with friends. 平时不苟言笑的詹姆斯先生照片上却与朋友们谈笑风生。
The fruit is injected with chemicals to reduce decay. 水果注入了化学药品以防腐坏。

James had already observed that she was not listening. 詹姆斯已经注意到她没有在听。
He was full of jocularity and savoir-faire. 他幽默诙谐，处世机敏。
Walt Disney is the most famous animator of feature-length films. 沃尔特·迪斯尼是最著名的可达到正片长度的动画片电影制作家。
Don't stand so near the edge! You're frightening me. 别站得那么靠边缘，你要把我吓坏了！
Hard work is important, but it is no substitute for raw talent. 勤奋很重要，但替代不了天赋。
Women are viewed as sex objects and exploited to sell products. 女性被当成性吸引工具利用以达到销售商品的目的。
Industrial progress is being shackled by a mass of regulations. 工业发展受到了数不清的条条框框的束缚。
Johnny walked out with the same jaunty air as he entered. 约翰走了出去, 神情和进来时一样轻松。
Scott breaks away from his back-slapping admirers. 斯科特摆脱了热情喧嚷的崇拜者。
You may have inadvertently pressed the wrong button. 你可能一不小心按错了按钮。
Today's newspaper gives all the ghastly details of the murder. 今天的报纸刊登了谋杀案的全部细节，令人毛骨悚然。

Day225

These asteroids were formed at the birth of the solar system. 这些小行星是在太阳系形成时生成的。

It's very difficult to disentangle fact from fiction in what she's saying. 很难分清她说的话哪些是真，哪些是假。

The stats show that she's the greatest women's tennis player in history. 统计数字显示，她是历史上最伟大的女子网球选手。

My husband likes to sunbathe nude in our garden. 我丈夫喜欢在花园里裸体晒日光浴。

Bernadette gave him a shy, sisterly kiss. 贝尔纳黛特像妹妹一样羞怯地吻了他一下。

A spirit of hopelessness pervaded the country. 一种无望的情绪笼罩着该国。

For more information call freephone 0800 521 382. 欲知详情，请拨打免费电话0800 521 382。

She had an immaculate record of service. 她以往的服务工作无可挑剔。

They reactivated the colliery as soon as the strike was over. 罢工一结束他们就恢复了煤矿的生产。

Herbert would surely advise her on how to approach the bank. 赫伯特一定会就如何与银行打交道给她提供建议。

To many people a dictionary is a useful but bleak compendium. 在许多人看来,词典是一种有用却又乏味的工具书。

Role play is used in training courses, language-learning and psychotherapy. 角色扮演被用于训练课程、语言学习和精神疗法中。

A series of movies will be shown to commemorate the 30th anniversary of his death. 为纪念他逝世 30 周年，有一系列的电影将要

上映。
Our therapists will show you how to clear your mind of worries. 我们的治疗师会教你如何消除心中的忧虑。
She was determined to win at any cost. 她决心不惜一切代价要获胜。
In 1957, the Soviets launched Sputnik 1 into outer space. 1957 年，苏联人将“斯普特尼克1号”人造卫星送入了外层空间。
I used to drive a dinky little car. 我以前经常开一辆很不起眼的小车。
She has gained a reputation as a good communicator. 她获得了“沟通大师”的美名。
It was ignoble of you to treat him like that. 你那样对待他，可真卑鄙。
The roses were entwined in an iron fence. 玫瑰花绕在铁栅栏上。
In sailing ships some knots were so complicated that some trainee seamen became frantic with confusion. 帆船上有一些绳结非常复杂，以至于一些实习海员因感到困惑变得狂暴起来。
Your behaviour will disparage the whole family. 你的行为会损害全家的名声。
Double the card and tape it; do not staple. 把这张卡片对折，用胶带粘起来。不要用订书机钉。
The photocopier will collate the pages of the report. 复印机将自动排列这份报告的页码。
Her father peddled, an occupation shared by Lebanese and Jewish immigrants trying hard to make a living in a new land. 她的父亲沿街叫卖，这是许多在陌生土地上艰难求生的黎巴嫩和犹太移民所从事的职业。
Dulcy also saw a psychiatrist who used hypnotism to help her deal with her fear. 达尔西也看了一位精神科医生，那位医生采用催眠法帮助她克服恐惧。

There once was a man who dwelt alone in a small village. 曾经有个人独自居住在小村庄里。
The idea of perfect compatibility between people is illusory. 认为人们之间能够实现完美和谐相处的想法是不现实的。
Max had an appealing old-fashioned charm. 马克斯有一种很迷人的古典魅力。
He broke out of his normal reticence and told me the whole story. 他一反寻常的沉默寡言,把事情原原本本都告诉我了。
Everything he owned was sequestered. 他的所有财产都被扣押了。
The unions overplayed their hand in the end and failed to get the pay rise they wanted. 后来工会错估了自己的形势，未能得到他们希望的加薪。
Security is very much an issue, as exampled by a fingerprint scanner at the front door. 门口的指纹扫描器证明了这里十分重视安保工作。
The documentary did not portray him in a favourable light. 记录片没有用赞扬的方式来塑造他。
This view is irreconcilable with common sense. 这个观点有悖于常识。
She's just potty about this new dance class. 她对新舞蹈班很着迷。
They gazed in a mixture of envy and admiration at the beauty of the statue. 他们凝视着这座雕像, 既为它的美丽所折服, 又心生妒忌。
She often plucks the strings of a guitar at night. 她常在深更半夜弹吉他。
We are committed to being totally transparent about our charges. 我们致力于让收费完全透明。
Never did the vines yield a more luxuriant vintage. 这些葡萄产量从来没有这么高过。

The plan has provided health insurance for many Americans who were previously uninsured. 这项计划是向大批原来没有保险的美国人提供健康保险。
The cable contains 56 strands of high-quality copper. 电缆里有56股优质铜线。
She gave each of the children a goody at snack time. 点心时间，她分给每个孩子一份好吃的东西。
I have some shocking news. Are you sitting down? 我有惊人的消息。你们坐好了吗?
Tar is a binder for gravel in paving. 在铺路时柏油用来粘结砾石。
The central London hospitals have reacted predictably. 伦敦各主要医院的反应皆在预料之中。
He did not once glance at his listeners and seemed fiercely defensive. 他一眼也不看他的听众，看上去极为戒备。
She untied the laces on one of her sneakers. 她解开了一只鞋的鞋带。
His voice teetered on the edge of hysteria. 他的声音近乎歇斯底里。
Please consult your dentist or hygienist if gum problems persist. 如果牙龈问题持续存在, 请咨询牙科医生或牙科保健员。
The adventitious birth of our fourth child completely changed our plan. 不在我们预计中的第四个孩子的出生，完全改变了我们的计划。
We should finalize by the end of the weeks. 我们应当在本周末完成谈判工作。
When asked to expound, he had no comment. 当被要求给予说明时，他没发表意见。
His unassuming manner concealed an iron will. 他那谦逊的态度背后是钢铁般的意志。

Some people would be annoyed by the predictability of our morning routine. 有些人可能会对我们早晨的例行公事感到苦恼。
Hall skilfully / skillfully weaves the historical research into a gripping narrative. 霍尔巧妙地把历史研究揉进了扣人心弦的故事叙述里。
The invitation did not extend to family members. 受邀者不能带家属赴约。
Policemen know what's going on in their home patch . 警察了解自己辖区的情况。
The company has continued to be the industry's pacesetter. 这家公司依然是行业中的领头羊。
Close evaluation to detect cervical dysplasia and carcinoma is critical to avoid progression to cancer. 及时检查并发现子宫颈非典型增生及肿瘤对于避免发展成癌症是非常关键的。
A nurse should be punctilious in following the doctor's orders. 护士应该一丝不苟地执行医嘱。
He has the dynamism of a natural leader. 他天生具有当领导的活力。
Collectors of Fifties kitsch should pop over to Brussels for the flea market. 收藏50年代庸俗艺术作品的 人们应该到布鲁塞尔的跳蚤市场去看看。
She responded angrily to the brickbats thrown at her. 她愤怒地回应对她的攻击。
During World War II, children were evacuated from London to the country. 第二次世界大战期间，孩子们从伦敦被转移到了乡下。

Day226

There's a shortage of manpower in the building industry. 建筑业劳动力缺乏。

The licensee lost its franchise to Carlton TV. 执照持有人的特许经营权被卡尔顿电视台夺走了。

His movie career started inauspiciously with several box-office flops. 他的电影事业起初并不顺利，好几部电影都不卖座。

Their ire was directed mainly at the government. 他们的愤怒主要是针对政府的。

Holmes was gregarious, a great wit, a man of wide interests. 霍姆斯爱交际, 非常风趣, 是个兴趣广泛的人。

He had recovered his equilibrium and even his good humour, somehow. 不知怎的，他已经恢复了平静，连心情也变好了。

The old idea that this work was not suitable for women was no longer tenable. 这种工作不适合妇女的旧想法再也站不住脚了。

His hobby is freefall parachuting. 他的业余爱好是自由下落式跳伞。

The cougar is also known by the names “puma” and “mountain lion.” *cougar（美洲狮）亦称puma或mountain lion。

People rubbernecking in the southbound lane caused a second accident. 南行车道上的司机扭头看，造成了第二起事故。

The children were asked to model a plane out of balsa wood. 孩子们被要求用轻木木材做飞机模型。

The embryos were tested to determine their sex prior to implantation. 在植入之前对胚胎进行了检验，以确定其性别。

The lopsided load on the lorry looked dangerous. 货车上倾斜的货物，看样子很危险。

Benedict's voice tailed off, then resumed. 贝内迪克特的声音渐渐小到快听不见时又大了起来。
The beer was cloudy and dark. 那种啤酒有云雾状白浊，呈棕色。
Twelve adults and children were injured when an errant rocket shot into the crowd. 一个跑偏的火箭式烟火飞进人群, 导致12个成人和孩子受伤。
Leishmaniasis has spread in the US in recent years as a result of military deployments. 因为驻军的原因，利什曼病近几年在美国蔓延。
Although developments are generally good some cautionary notes should be sounded. 虽然发展情况整体良好的，但是一些告诫的话还是应该说的。
A quart is a fractional part of a gallon. 一夸脱是一加仑的一部分。
He used an empty flowerpot as a bookend. 他用一个空花盆做书立。
Dry hair is damaged by excessive washing. 过度的清洗会使干性头发受损。
I read about what happened with a feeling of shock and repulsion. 我读到所发生的事情，感到又震惊又厌恶。
Set the rear derailleur in the lowest gear, with the chain on the biggest sprocket wheel at the back. 把后轮的变速器调到最低挡，就是让链条在后面连到最大的链齿上。
The fighting has continued unabated for over 24 hours. 战斗持续激烈地进行了24个多小时。
She castigated him for having no intellectual interests. 她斥责他没有求知兴趣。
He persuaded a narrow majority of the party to support the government. 他说服了该党派中的微弱多数，让他们支持政府。

The pistons no longer fitted and a complete overhaul was needed. 活塞不合适了, 需要进行一次全面的大修。
He took secret pictures of his unknowing victims. 他在那些受害人未觉察的情况下偷拍了他们。
He lived somewhat precariously from one day to the next, never knowing where his next meal was coming from. 他日子过得很不稳定，吃了上顿难保下顿的。
Women are much more likely than men to waken because of noise. 女性比男性更容易被噪声吵醒。
It is difficult to reconcile the disjunction between what he says and what he does. 他的言行不一，很难将二者统一。
Some people accuse the tax inspectors of bully-boy tactics. 有些人指控税务稽查员使用了流氓手段。
I haven't the faintest notion what you're talking about. 我完全不明白你在说什么。
She was wearing a dress that laced up at the side. 她穿着一件在侧面系带子的连衣裙。
She gave him a pitying look; that was the sort of excuse her father would use. 她怜悯地看了他一眼，这类借口是她父亲会用的。
She kicked off her shoes with a sigh. 她深深地呼了口气，踢掉了鞋子。
Borrowed combs were said to be the cause of spreading nits from one to another. 据称, 借用梳子是虱卵在人之间传播的原因。
He wangled himself a salary increase. 他耍手腕给自己涨了一回工资。
Many goods were rationed during/in wartime. 战时许多物品都是定量供应。
The walls were paper-thin and I could hear everything! 墙很薄，我什么都听得一清二楚！

The fonts can be sized according to what effect you want. 可根据你想要的效果改变字号。
Henry's egotism keeps him from having friends. 亨利的自负使他交不到朋友。
She flecked the canvas with blue paint. 她用蓝色颜料在画布上画出斑点。
The fugitives were encompassed by the police. 逃犯们被警察包围了。
President Garcia has ordered an airlift of food, medicines and blankets. 加西亚总统已命令空运食物、药品和毯子。
Some of the discussion in the book is lightweight and unconvincing. 书中的有些论述肤浅琐碎，毫无说服力。
You've fractured a rib, maybe more than one. 你断了一根肋骨, 可能不止一根。
It's got a number you can ring to query your bill. 这上面有一个号码，您可以打电话查询您的账单。
He was injured in a Saturday-night fracas outside a disco. 他星期六晚上在一家迪斯科舞厅外的一次斗殴中受了伤。
He whoofed into the hand mike experimentally before the meeting. 会前他向话筒里呼哧呼哧地吹气试验音响效果。
BMW's expertise in design and chassis development 宝马汽车公司在设计和底盘开发方面的专长
Love is a word cheapened by overuse. “爱”是个因为过度使用而掉了价的字。
Nagorno-Karabakh is an Armenian enclave inside Azerbaijan. 纳戈尔诺-卡拉巴赫是阿塞拜疆境内亚美尼亚人聚居的一块飞地。
The peace plan wasn't rejected outright. 和平计划没有遭到全盘拒绝。

The bureau handles millions of requests each year. 该办事处每年处理数百万项请求。
He is a leading proponent of gun control. 他是枪支管制的主要支持者。
It's no detraction from its dignity or prestige. 这决无损于其尊严或威望。
The Chairman finessed his way through the newspapermen's questions. 主席把记者们的提问巧妙地应付过去了。
He was certainly a pleasant man but wherein lay his charms, she wondered. 他无疑是个讨人喜欢的人，但她不知他的魅力何在。
They were afraid of answering the questions and incriminating themselves. 他们担心因回答这些问题而受到牵连。
Economic and social history are inextricably bound up with each other. 经济发展史和社会发展史密不可分。
He carried his money in a small leather pouch in his pocket. 他把钱放在衣服口袋中的小皮包里。
He scores goals with remarkable consistency. 他发挥得极其稳定, 连续进球。
Jim can't get into his tuxedo any more. 吉姆再也穿不进他那件无尾礼服了。
If you are a weak speller, someone should check the letter. 如果你的拼写很差，应该有人来校对一下这封信。

Day227

The vaccine prevents reappearance of the disease. 疫苗能防止这种疾病卷土重来。

The birds in the tree were roused by the gunshot. 树上的鸟被枪声吓跑了。

I'd be in trouble if I let on. So I stayed mum. 要是说出去就会有麻烦，所以我保持沉默。

It now seems their optimism was premature. 现在看来他们乐观得太早了。

Her charm of manner made her very popular. 她迷人的风度使她深受欢迎。

The police staged a reconstruction of the events leading up to the murder. 警方放映了再现导致谋杀案发生的系列事件的短片。

He has several sidelines, none of which pay very much. 他有好几份兼职，但都挣钱不多。

He dealt in purple hearts and amphetamines. 他贩卖紫心片和苯丙胺。

The immature parents have so many infantile traits themselves. 这一对未成熟的年轻父母本身就有不少孩子气。

There are only five pounds among us. 我们大家把钱凑起来只有5英镑。

It is unlawful for a teacher to inflict corporal punishment on students. 教师对学生进行体罚是违法的。

They can transfer or share the contract with whosoever they choose. 他们可以与他们选择的任何人交换或分享这份合约。

A pedigreed product can cost twice as much as less well-known varieties. 知名产品可能是其他类似产品价格的两倍。

There are still some unfounded fears floating around out there about cancer being contagious. 社会上还是有一些毫无根据的关于癌症会传染的恐惧。
The pirates tried to board the ship, but we fought them off. 海盗试图登船，但我们击退了他们。
The tug was seaward of the Hakai Passage on a course that diverged from the Calvert Island coastline. 拖船驶离卡尔弗特岛海岸, 朝哈凯航道驶去。
The bullet graze was beginning to throb savagely. 子弹擦伤处开始猛烈地抽痛。
She unfolded a deckchair and sat down. 她打开一个户外躺椅坐了下来。
Two of our dogs will be showing in the national competition. 我们的两条狗将参加全国比赛。
Abnormality, as a constant state, becomes normality. 反常作为一种永恒状态,就成为正常了。
A coolie hat was plunked on top of his head. 他脑门上扣着一顶苦力帽。
As we age the lenses of the eyes thicken, and thus refract light differently. 随着我们年龄的增长，眼睛的晶状体变厚，因此对光线的折射也会发生变化。
He agreed to her suggestion begrudgingly. 他勉强同意了她的建议。
There was a short, derisive laugh. 有人短促、嘲弄地笑了一声。
Each oscillation of the pendulum represents one second. 钟摆的每次摆动代表一秒。
The president was surrounded by careerists and flatterers. 总统周围全是追名逐利之徒和阿谀奉承之辈。

The chemical/compound was originally isolated from a kind of seaweed. 这种化学品/化合物最初是从一种海藻中分离出来的。
The school has not given them the same opportunities to participate in varsity sports that men receive. 学校没有给她们与男生同样多的参加大学体育活动的机会。
Hemingway's artless air and charming smile. 海明威的纯朴气质和迷人微笑
Every time I fluffed a line Lenny got me out of trouble with a brilliant ad-lib. 每次我台词出错时，伦尼都通过机智的临场发挥帮我解围。
A communique was issued by NATO Defence Ministers. 北约各国的国防部长发表了一份公报。
The stark contrast between the haves and have-nots has always existed but in a recession the injustices become more painful. 虽然富人和穷人之间一直差距悬殊，但这种不公在经济萧条期愈加显得令人难以接受。
The book includes a listing of local restaurants. 这本书收录了当地饭店的一览表。
I'm surprised that a man of your reputation would stoop to this. 我感到惊讶,像你这样有声望的人竟会堕落到如此地步。
Glue is applied and short lengths of dowel inserted and the joint brought together. 涂上胶水, 楔入几个短钉, 接头就粘结牢了。
The cells have been programmed to synthesize haemoglobin. 这些细胞已接受编码指令序列以合成血红蛋白。
The room was painted in an unappealing shade of brown. 这屋子漆成了难看的棕色。

He said this with an ingratiating smile. 他说这番话时, 面带奉承的微笑。
His byline appeared in the Times frequently. 他的署名报道常在《泰晤士报》上发表。
As parts of the world become uninhabitable, millions of people will try to migrate to more hospitable areas. 随着世界上部分地区变得不宜居住, 将会有数百万人口试图迁移到环境更宜居的地区。
This report was never intended for public consumption. 这份报告从来就未打算向公众公开。
He's not as unintelligent as that remark suggests. 他不像那句评论所说的那么愚蠢。
The wood lies on the southern extremity of the estate. 树林位于庄园的最南端。
The device makes the car inoperable when a key is not used to start it. 这种装置使汽车只有用钥匙才能发动。
It is a city of startling contrasts. 这座城市充满了各种令人震惊的反差。
These flowers grow in abundance all over the island. 这些花生长繁茂, 开遍全岛。
We could see the Angolan flag flying over the governor's palace. 我们能看见安哥拉国旗在总督府上空飘扬。
They remembered Chicago's breadlines during the Depression years. 他们对经济大萧条时期芝加哥民众排队领取救济食品的情景记忆犹新。
Several kids mugged at the cameraman. 几个少年对摄影师扮鬼脸。
She wore rumpled clothing and her hair was unkempt. 她穿着皱巴巴的衣服，头发也很凌乱。
The asteroid follows a corkscrew path. 这颗小行星按螺旋形轨道运行。

The child showed no proclivity towards aggression. 这孩子没有表现出攻击他人的倾向。
Anna looked tanned and majestic in her linen kaftan. 安娜穿着亚麻长袍, 衬出其棕色的皮肤, 显得十分高贵。
She had to put up with a lot of ribbing when she had her hair permed. 她烫了头发后不得不忍受许多人的取笑。
The garden was made gallant with tulips. 种着郁金香,花园显得气派不凡。
The Toronto subway is a jarring, disorienting experience. 在多伦多乘坐地铁会让人晕头转向, 令人心烦。
This is a high-end camera with lots of extra features. 这是一款具有多项特殊功能的高端相机。
Learning has got to be active and experiential. 学习必须积极主动, 从实践体验中学。
Some kinds of midges bite human beings. 某些种类的小虫会咬人。
When the Speaker of the House resigned, the party was left rudderless. 众议院议长一辞职，该院多数党便群龙无首了。
Any car you can buy off the shelf in a pastel pink has got to be saying something. 现货供应的任何一辆淡粉色汽车一定都有自己的卖点。
The magazine became the cornerstone of McFadden's publishing empire. 这本杂志成了迈克法登出版帝国的支柱。
The pool is divided into three sections with a crawler lane for beginners. 游泳池分成三个区域, 其中一个是为初学者而设的慢泳道。
She is a madwoman on the dance floor. 在舞池里，她是个疯狂的舞者。
The psychiatric team decided that committal would not be beneficial in her case. 精神病专家小组判定，以她的情况将她送入精神

病院没有益处。

Day228

I don't set up to be an authority on this subject. 我不认为自己在这门学科方面是权威。

She put forward some cogent reasons for abandoning the plan. 她为放弃这个计划提出了一些具有说服力的理由。

The Health Authority has provided a series of information leaflets in Punjabi. 卫生局提供了一系列旁遮普语的信息宣传单。

Chelsea Harbour is renowned for its fashionable restaurants. 切尔西港以高档餐馆闻名。

His voice struck a chord but I couldn't remember his name. 他的嗓音听起来有点耳熟,但我记不起他的名字了。

Over a tenth of the population have secure, undemanding jobs. 有1/10以上的人口拥有稳定而又轻松的工作。

I was expected to familiarise myself with the keyboard. 对我的要求是熟悉键盘。

Entertainment included a ventriloquist. 演出的包括一名口技表演者。

They have been questing for a new method of language teaching for years. 多年来他们一直在探索语言教学的一种新方法。

He had complained of exhaustion after his gruelling schedule over the past week. 完成上周紧张的日程安排后，他抱怨自己累得筋疲力尽。

She congratulated me warmly on my performance. 她就我的表演向我热烈道贺。

He has a wonderful singing voice, with a rich timbre and resonant tone. 他的歌声真好听——音色饱满，声音洪亮。

His glassy stare made my flesh creep. 他那呆滞的盯视使我毛骨悚然。

She likes the taste of apples and cinnamon. 她喜欢苹果和肉桂的味道。

The report underlined his concern that standards were at risk. 报告突出了他对标准面临 风险的担忧。
The Great Eastern steamship exploded on its maiden trip in 1859. “大东方”号轮船在1859年首航中发生了爆炸。
The books "Alice in Wonderland", "Peter Rabbit", and "Winnie-the-Pooh" are classic examples of anthropomorphism. 像《爱丽斯漫游奇境记》、《兔子彼得》和《小熊维尼》这些书都是拟人创作手法的经典例子。
She used the box as a receptacle for her jewelry. 她用那个盒子来装她的首饰。
Permission is hereby granted to reproduce this material. 特此准许复制该材料。
Older people are an untapped resource in the employment market. 大龄人员是就业市场中未利用的资源。
Ali absorbed every detail of the beautiful morning. 阿里全身心感受了这个美丽早晨的点点滴滴。
The born-again actor often talks about his faith during interviews. 那位演员皈依了基督教，经常在访谈中谈论他的信仰。
Many women who miscarry eventually have healthy babies. 许多曾经小产的妇女最终都生下了健康的宝宝。
Alfred Kinsey, the pioneering sexologist 性学先驱, 艾尔弗雷德·金西
Modern cosmology believes the universe to have come into existence about 15 billion years ago. 现代宇宙论认为，宇宙大约在150亿年前就已经形成了。
Jackson vehemently denied the allegations. 杰克逊断然否认这些指控。
The river is navigable by vessels of up to 90 tons. 90 吨以下的船只可以从这条河通过。

He makes a reputed ￡250,000 a year in royalties alone. 据说他每年仅版税一项收入就有25万英镑。
The restaurant is in an inconvenient location. 那家餐馆的地理位置不方便。
She calls Lapidus' work a precursor to today's postmodern movement. 她把拉皮德斯的作品称作如今后现代运动的先驱样本。
This dictionary gives phonetic transcriptions of all headwords. 本词典所有词目都注出了音标。
We all snickered at Mrs. Swenson. 我们都对着斯温森夫人窃笑。
He is conducting a point-by-point rebuttal of charges from former colleagues. 他正在对前同事的指责进行逐条反驳。
The system has the added advantage of recordable DVD drives. 该系统还有一个优点是它有 DVD 刻录光驱。
The pressure group is pushing for a ban on GM foods. 压力集团正强烈要求取缔转基因食品。
No human remains were found, only charred fragments of metal. 没有发现人类遗骸, 只有烧焦了的金属碎片。
Old habits will sometimes be resurrected unconciously. 旧习惯有时不知不觉地又冒了出来。
She eyed him in trepidation, with a trembling nether lip. 她惊恐地看着他, 下唇颤抖着。
Out in the open, the soldiers were sitting ducks for enemy fire. 在毫无掩蔽的地方，战士们就成了敌人炮火的活靶子。
Any aspirant to the presidency here must be seriously rich. 要想当这儿的主席一定要家财万贯。
As the fish matures, its colours and patternings change. 这种鱼随着发育成熟，其颜色和斑纹都会改变。

He turned his sightless eyes their way and boomed out a greeting. 他将失明的双眼转向他们, 响亮地打了个招呼。
They had to walk across an emergency footbridge, holding onto a rope that served as a rail. 他们必须握着一条绳索充当扶手穿过一条紧急人行天桥。
She has been honored for her humanitarianism. 她因其人道主义精神而受到尊敬。
This book is a light-hearted Christmas stocking filler / stuffer. 这本书是个能让人轻松愉快的圣诞小礼物。
This crime fiction was once very popular but nobody reads it today. 这部侦探小说一度很受欢迎,可是现在没有人看了。
Many of the children in that school came from dirt-poor families. 那所学校的很多孩子都来自极其贫困的家庭。
After she served three years on probation, the committee tenured her. 经过3年的试用,委员会授予她终身职位。
Drops of water are the result of cohesion. 分子的内聚作用形成了水滴。
I have been at pains to describe the nature of bronze in scientific terms. 我一直在尽力设法用科学术语来描述青铜的性质。
He's constantly on the phone to his girlfriend being soppy. 他总是卿卿我我地跟女朋友煲电话粥。
I admit that things don't look very promising now, but it's early days yet. 我承认目前来看事态不妙, 但是现在下结论为时过早。
Lossless compression algorithms reduce file size with no loss in image quality. 无损压缩可以减少文件大小却不影响图像质量。
She made a snowman as big as herself. 她堆了一个跟她自己一样大的雪人。

Bates says he will lose his livelihood if his driving licence is taken away. 贝茨说，如果驾照被吊销，他就没有了谋生的手段。
In “my friend the doctor,” the word “doctor” is in apposition to “my friend.” 在my friend the doctor中，doctor和my friend是同位语。
There is a constant input of stimuli via our senses. 我们通过感官不断接收刺激。
The impact ruptured both fuel tanks. 冲击力使两个油箱都破裂了。
He served his employer faithfully for 25 years. 他为老板忠心耿耿地干了25年。
He was assisted by his mother who connived at his laziness. 他母亲帮助他, 纵容他的懒惰。
The country is now a net exporter of fuel(= it exports more than it imports). 目前这个国家是燃料净输出国。
The agreement included a stipulation that half of the money had to be spent on housing for lower-income families. 协议中包括一项条款，即这笔款项中的一半必须用于低收入家庭的住房供给。
Unfortunately the public conflated fiction with reality and made her into a saint. 不幸的是，公众把小说和现实混为一谈，把她当成了圣徒。
The US-Mexican War of 1846 – 48 was sparked by a dispute over Texas statehood. 1846至1848年间的美墨战争是由得克萨斯即将建州这个问题引发的。
Without the assent of the major states, nothing will ever change. 没有那些主要的州的同意，什么都不会改变。

Day229

They were too spiritless even to resist. 他们无精打采的，甚至都没有抵抗。

We had come through a helluva period. 我们度过了一段极艰苦的日子。

The director creates a believable, gritty reality. 导演营造出一个残酷而可信的现实世界。

He commented that it was about time he left that accursed woman. 他说是时候该离开那个可恶女人了。

It is the immediacy of events which makes television so popular. 正是事件报道的即时性使电视广受欢迎。

The dress is made of cotton/wool jersey. 这条连衣裙是用棉/毛平针织布做成的。

The singing duo has maintained a successful partnership for 20 years. 这对二重唱演员20年来一直成功地保持着合作关系。

He gave a choked cry, flailed his arms wildly for a moment, and then went over the edge. 他闷哼了一声，手臂乱挥了几下，就从边上摔了下去。

In those days church clocks were corrected from sundials. 过去，教堂的大钟根据日晷校正时间。

Stewart was trying to clear a path for the stretcher. 斯图尔特正在努力为担架开路。

Many people add salt to their food out of habit, without even tasting it first. 很多人出于习惯往食物里加盐，都不先尝一尝。

A bachelor farmer began to call, ostensibly to talk to her father, but really to see her. 一位单身农场主开始前来拜访，嘴上说是找她的父亲，实际上是想见她。

The saltiness of the cheese is balanced by the sweetness of the red peppers. 红辣椒的甜味调和了奶酪的咸味。
I saw Sean's face cloud over at this blatant lie. 我看见肖恩听到这个赤裸裸的谎话后脸色阴沉下来。
The loggers say their jobs are faced with extinction because of declining timber sales. 伐木工人们说由于木材销售额的下降, 他们的工作恐不复存在。
They got roasted for what they had done to you. 他们由于对你干了那些事而受到苛责。
Would you include a Walkman on your list of essentials? 你的必需品清单上包括随身听吗?
He came upon the hulking redbrick hospital. 他偶然发现了这座红砖砌成的森然高耸的医院。
He served to his opponent's forehand. 他把球发向对方的正手方向。
The image that we have of strangers is often just a projection of our own fears and desires. 我们对陌生人的印象往往只是我们自身的恐惧和愿望合成的臆想。
Hendrik cooked up the clam chowder on the kerosene stove. 亨德里克在煤油炉上炖了蛤肉杂烩汤。
The abbot professed three of the young monks. 修道院院长在年轻的修道士中接纳了三人进入教团。
They arrayed him in vestures of fine linen and put a gold chain about his neck. 他们给他穿上细亚麻布衣裳, 并给他戴了一条金项链。
This part of the bill was ruled unconstitutional. 法案的这部分内容被判定违反宪法。
I am sometimes accused of being an inveterate poseur. 有时有人说我惯于装模作样。

His book of photographs was a paean to the African-American community. 他的摄影作品集是对美国黑人群体的讴歌。
Next time you'll find yourself doing bird. 再有下次的话, 你就等着蹲监狱吧。
He laments that people in Villa El Salvador are suspicious of the police. 埃尔萨尔瓦多镇的市民不信任警方, 他对此深感遗憾。
They threw firebrands onto the roof. 他们把燃烧着的木头投向屋顶。
The sound was so serene that it seemed unearthly. 那种声音听起来是那么宁静，仿佛天外之音。
The police are trained in crowd dispersal. 警察要接受驱散人群的训练。
As you get closer they loom above you like icebergs. 当你靠近时, 它们像冰山一样在你上方高高耸立。
The building had to be demolished because of subsidence. 这栋大楼因为沉降的原因必须拆除。
The style Shelley is using here is that of popular lampoon. 这里雪莱用的是通俗的嘲讽手法。
Ripe with in-jokes, self-references, and post-modern metaphor, the movie questions a too-civilized world. 这部电影驾轻就熟地借助圈内笑话、自我指认和后现代主义的隐喻，对过度文明的世界提出了质疑。
The children were dizzy after spinning in circles. 孩子们转了几圈之后感到头晕了。
We wanted to offer the congress participants a greater diversity of content. 我们想为与会代表提供更加丰富多样的内容。
The thieves hid their plunder in the woodshed. 窃贼们把他们抢劫来的东西藏在了柴棚里。
He assisted Rosemary with her handstands on the lawn. 他帮助罗斯玛丽在草坪上做手倒立。

Should I add a scarf to this jacket or would it be gilding the lily? 穿上这件外套我再配条围巾好吗？不会显得画蛇添足吧？
Students may be tempted to cheat in order to get into top schools. 为了能进入一流学校，学生们会忍不住想作弊。
The grey squirrel was introduced into Britain from North America. 灰松鼠是由北美引入英国的。
They nixed the idea of filming in Ireland. 他们否决了在爱尔兰拍摄的建议。
The project required the total demolition of the old bridge. 该项目要求将老桥完全拆毁。
They have stocked their farm with livestock, seeds and canned food. 他们为农场供应牲畜、种子和罐头食品。
She had memorized every detail of his body. 她记下了他身体的每个细节情况。
In many ways, our society actively promotes alcoholism. 我们的社会从许多方面助长了酗酒行为。
The museum relies on the voluntary efforts of enthusiasts. 这个博物馆靠的是志愿者热心的帮助。
A persistent idea has been buzzing around in my conk. 一个驱赶不走的想法一直在我的头脑里萦回着。
There is a marked cleavage between the parties about the government's defence policy. 对于政府的国防政策，党派间存在着明显的分歧。
She was sexually not so much chaste as prudish. 在两性关系方面她并不贞洁,只不过是表面正经而已。
The next morning, when the platoon had reveille, I was put in charge. 翌晨,全排列队出操时,我被任命为排长。

The vital task was to allow the economy to operate freely at a micro level. 关键任务是要实现经济在微观层面的自由运转。
The volcano spurts smoke and lave after 3 years of silence. 平静了三年的火山突然喷出浓烟和熔岩。
He's a public figure and a role model for impressionable youngsters. 他是个公众人物, 是易受影响的年轻人的楷模。
The summer heat made us feel pooped out. 夏季的炎热使我们感到十分困乏。
Bruce Willis plays a lippy cop battling it out with a female partner. 布鲁斯·威利斯扮演一个言辞莽撞、与女搭档唇枪舌剑的警察。
He had deliberately misdirected the reporters. 他故意给记者们指错方向。
The rate of disconnections following non-payment of water charges is rising. 不缴水费引起的断水的比率正在上升。
He can be a real honey when he wants to be. 他高兴的时候挺招人喜欢的。
Being HIV-positive, I allow, means doing a bit more of my work while I still can. 我承认, 艾滋病病毒检测呈阳性意味着我要在力所能及的时候多做一点工作。
Seven countries are taking part in the multilateral talks. 将有七个国家参加这次多边会谈。
Each application is considered on a case-by-case basis. 每份申请都要根据其不同的情况逐一进行考虑。
They managed to come up with a number of irrefutable arguments. 他们成功地提出了一些无可辩驳的论点。
There is nowhere to hide when things go wrong, no organisation to cocoon you from blame. 如果出了问题，根本无处可躲，没有哪个机构

会庇护你，让你免受指责。

Day230

Should the need arise for extra staff, we will contact you. 如果需要招聘更多的员工，我们会和你联系。

We operate within fairly rigid parameters. 我们是在相当严格的限制下操作的。

He was mesmerized by her bewitching green eyes. 他被她那双勾人魂魄的碧眼迷住了。

He was fearful of seeming impious. 他害怕自己看起来不够虔诚。

It sees a steady currency as a firebreak protecting its rickety financial system. 它把稳定的货币视为保护其脆弱金融体系的一道屏障。

The chances of a full recovery will depend on the severity of her injuries. 能否彻底康复取决于她受伤的严重程度。

Several studies have shown that aggressive toys lead to bad behaviour. 好几项研究表明，有攻击性的玩具会导致不良行为。

A daredevil parachutist jumped from the top of Tower Bridge today. 今天一位大胆的跳伞者从伦敦塔桥的桥顶上跳了下去。

He claimed to be a virtual prisoner in his own home. 他说自己在家里简直就像是个囚犯。

The necklace was a gold band with pendent diamonds. 那项圈是一个有钻石挂件的金环。

Thousands were arrested in surprise night-time raids. 上千人在夜间的突袭中被逮捕。

Patients are given an extra 15 minutes to snooze before being woken gently. 在被轻轻叫醒之前，病人还有 15 分钟的小睡时间。

To whet the appetite, watch the teaser trailer now. 要先睹为快, 请现在观看预告片。

Some hospitals are so short-handed that doctors have to work 20-hour shifts. 一些医院人手严重不足，医生每天不得不上20小时的班。
He tried desperately to convey how urgent the situation was. 他不顾一切地试图说明情况是多么紧急。
Probing the inside of the colon is a painful procedure. 结肠内部探查是个痛苦的过程。
I hear we're in for another humdinger of a storm! 我听说我们会再遇到一场狂风暴雨！
He has accused local people of trying to besmirch his reputation. 他指责当地人企图败坏他的名声。
The franc had been under no pressure compared with the lira and the pound. 与里拉和英镑相比，法郎并没受到压力。
The convertible sofa means that the apartment can sleep four. 有了这张折叠沙发，公寓可以睡下 4 个人。
She decided a CD player in the car was a dispensable luxury. 她认为车载光盘播放器是可以省去的奢侈品。
The blacksmith was pelting away at the hot iron. 铁匠在热铁上连续猛烈敲打。
The famines and pogroms in 19th-century eastern Europe forced many Jewish refugees to emigrate. 19世纪东欧的饥荒和大屠杀迫使许多犹太难民移居国外。
The wild cards are represented here by asterisks. 这里通配符用星号来表示。
They built a moat to encompass the castle. 他们在城堡周围修了一条护城河。
The Queen, attired in magnificent robes, ascended the throne. 女王穿着华丽的礼服登上了御座。

The novel has a foreword by an eminent critic and an afterword by the author herself. 这部小说的前言是一位有名望的评论家撰写的，后记由作者本人撰写。
A wide range of emotionally stressful events may trigger a relapse. 多种令人情绪紧张的事情都可能引起旧病复发。
The arrangement presumes that both lenders and borrowers are rational. 这一协议假定借贷双方都是在神志清楚的状态下签订的。
He had been circumcised within eight days of birth as required by Jewish law. 根据犹太法律的规定，他在出生后8天内接受了割礼。
He slatted my manuscript and went out. 他摔下我的手稿就走了。
They winkled a confession out of him. 他们从他那里套出了供词。
He earns ￡90 a week less ￡30 income tax. 他一星期挣90镑,扣除30镑所得税。
So car makers are faced with the ticklish problem of how to project products at new buyers. 因此，汽车制造商面临着怎样向新顾客树立产品形象的大难题。
His dream is to hike the Appalachian Trail. 他的梦想是在阿帕拉契亚山道上徒步旅行。
Her mother is scatty and absent-minded. 她母亲糊里糊涂，丢三落四。
All his posturing before his friends was wormwood now. 他在朋友们面前的装腔作势而今使他痛悔莫及。
His rowboat was a clumsy affair made out of old boxes. 他的划艇是用旧箱板制成的粗糙东西。
A new model will be added to the car company's stable of sedans. 这家公司的轿车系列将新增一个型号。
My wife interrogated me where I stayed over last night. 我妻子盘问我昨天是在什么地方过的夜。

She has included photographs in the book to lend verisimilitude to the story. 她在书中使用了照片，以使故事显得更加真实。
The irreplaceable treasures had been evacuated to safety. 那些若遭损失就无法补偿的宝物已被送往安全的地方。
The powerful eroticism of the book was a revelation. 这本书中强烈的情欲意象是某种揭示。
Thomas Edison invented the phonograph. 托马斯·爱迪生发明了留声机。
Faced with crisis, people mobilized. 面对危机, 人民动员起来了。
The sour reek of blood reached him so that nausea rose in his throat. 他闻到了血腥气直想呕吐。
The black mud fettered her movements. 在黑色的烂泥中她举步维艰。
Even the most reverend judges can make a bad decision. 即便是最受尊敬的法官大人也可能误判。
Coal and steel were the region's lifeblood. 煤炭和钢铁曾是这个地区的生命线。
He's only convincing when that inner fury manifests itself. 他只有在内心的愤怒充分表露的时候, 才令人信服。
Employees were taken to hospital yesterday after being poisoned by fumes. 因吸入有害气体而中毒的员工昨天被送进了医院。
You risk incurring bank charges if you exceed your overdraft limit. 如果超出了透支限额，就有被银行加收费用的风险。
They shared a predilection for adventure stories. 他们有阅读冒险故事的共同爱好。
Two suspects have been detained by the police for questioning . 两名嫌疑犯被警方拘留审问。

She has an encyclopedic knowledge of sports trivia. 她对体育运动的细枝末节无所不知。
The system has been plagued with glitches ever since its launch. 系统自启动以来小故障不断。
Certain kinds of property are transferred automatically at death. 死亡时某些财产会自动转让。
London became the epicentre of the world fashion industry. 伦敦成了世界时装业的中心。
It is a struggle for a transference of power. 那是为权力移交进行的斗争。
The old abandoned buildings have been reborn. 这座废弃的老房子获得了新生。
Some of the newer plants in the garden died during the drought. 花园里一些较幼小的植物在干旱期间枯萎了。
Anti-European protesters challenged that decision. 反对英国加入欧共体的抗议者对那个决定提出了质疑。
He had been patiently waiting in the anteroom for an hour. 他在前厅耐心地等了一个小时。
He fell heir to his uncle's riches. 他成为叔父大笔财富的继承人。
They were willing to serve the fatherland in its hour of need. 他们愿意在祖国需要时为国效力。

Day231

The article was littered with misprints. 这篇文章到处都是印刷错误。

Passing drivers slowed down to rubberneck at the accident. 过路的司机都把车速放慢，伸长脖子看车祸。

He would immolate himself for their noble cause. 他愿意为他们的崇高事业牺牲自己。

Thousands of refugees are dying because of the incompetence and maladministration of local officials. 由于地方官员的无能和渎职，数千上万的难民正处于死亡的边缘。

One is struck by her stylistic boldness and independence. 她风格独特, 卓尔不群, 给人留下深刻印象。

The town is dominated by the massive arches of a viaduct. 高架桥巨大的拱洞在这座小镇中十分显眼。

The EU is demanding that Canada revoke the legislation. 欧盟正要求加拿大撤销这项法律。

We're still in the process of decorating the house. 我们还在装修房子。

A huge meteor fell to Earth in the middle of the desert. 一颗巨大的流星陨落到地球上，落在沙漠中央。

The school has decided to reintroduce some of its old policies. 学校决定重新施行先前的一些老政策。

The band did a remake of the song, and a bad one at that. 乐队重新创作了这首歌曲，并且做得很糟糕。

He was indefatigable in his efforts to secure funding for new projects. 他不知疲倦地努力为新项目寻求资金。

I'll run over and check on Mrs Adams. 我会跑一趟过来看看亚当斯太太的情况。

He took sure aim and squeezed the trigger. 他信心十足地瞄准后用力扣动扳机。
The mix of ingredients in the brand-name drug is proprietary information. 该品牌药品中的混合成分为专有信息。
I hooked the inflow pipe from the filter to the pump, trimming the excess so it wouldn't kink. 我把过滤器和抽水机之间的进水管弯成钩状, 剪下多余部分, 这样它就不会扭结了。
For the poor, carts, seed, and farm equipment would be purchased. 对于穷人来说, 大车、种子和农用设备都要购买。
It's an authentic/exact/faithful/perfect replica of an ancient Greek urn. 这是一个惟妙惟肖的古希腊瓮复制品。
The bomb was planted by right-wing extremists. 炸弹是右翼极端分子放置的。
This officer was authorized to carry a gun. 这位军官被准许携带枪支。
He's an intelligent man and a nice fella. 他是个聪明人，是个好小伙。
You can only undertake mammoth changes if the finances are there. 资金到位的情况下方可进行重大变革。
The rain drums on the windowpane. 雨滴滴答答地落在窗玻璃上。
The children's eyes goggled as the magician pulled a rabbit out of the empty hat. 当魔术师从空帽子中拉出兔子时，孩子们瞪大眼睛看着。
He is responsible for saving the lives of the aircrew. 他有责任挽救机组人员的生命。
Is thingummy going to be there? You know, that woman from the Sales Department? 某某人会去那儿吗？你知道，就是销售部的那个女的。
She has taken cleanliness to a new extreme. 她把洁癖推向新的极端。

Many children are hapless victims of this war. 许多儿童是这场战争不幸的受害者。
His back was covered with weals where he had been repeatedly beaten. 他的背上伤痕累累，挨过很多次打。
Seagulls were flying overhead uttering their mocking cry. 海鸥在上空飞翔，发出嘲弄般的鸣叫声。
We all start with preconceived notions of what we want from life. 我们开始时都对自己想从生活中得到什么抱有一些预想。
It's important to floss every day. 每天用牙线清洁牙缝很重要。
They gave me a mug as a memento of my visit. 他们送给我一个马克杯作为我此行的纪念品。
Neither of the superpowers would have dared use nuclear weapons. 当时两个超级大国都不敢使用核武器。
I thought snooker players were miserable sods who rarely smiled even when high. 我原以为斯诺克选手都是坏脾气的讨厌鬼, 他们甚至连高兴时也难得笑一下。
I didn't trust those shifty eyes. 他贼眉鼠眼的, 我信不过他。
He had the reputation of being a troublemaker in high school. 他上高中时是出了名的捣蛋鬼。
His answer was an unequivocal 'No.' 他的回答是毫不含糊的“不”。
She strongly resisted confinement to the domestic sphere. 她强烈反对被局限在家庭圈子里。
This young Welshman first dazzled the fashion world with cobweb-like creations. 这位年轻的威尔士男子以蛛网般的创意服装设计第一次使时尚界为之倾倒。
Soon afterwards he left to begin his career in the metropolis. 不久之后他就离开到大城市去开展事业了。

I ate three heaping platefuls of rice and beans. 我吃了满满三大盘米饭和豆子。
The cholera was virulent, prostrating the victim and killing him where he fell. 霍乱具有致命性, 能使患者身体虚弱而死亡。
An old document was unearthed from the files. 从卷宗中发现了一份旧文件。
The company's tightfisted owner won't raise the workers' salaries. 这家公司的老板很吝啬，是不会给工人加薪的。
There's always been a certain amount of antipathy between the two doctors. 这两个医生之间一向有嫌隙。
He attained a contented old age. 他过上了心满意足的老年生活。
How often it is that the lives of the less celebrated prove more illuminating. 无名之辈的人生经历更有启发性, 这是屡见不鲜的。
I wasn't too keen on physics and chemistry. 我对物理和化学不是太感喜爱。
He was a philatelist, and those rare stamps made his mouth water. 他是个集邮家,那些罕见的邮票使他垂涎三尺。
This is a perennating rhizome from which flowering shoots arise annually. 这是一种每年发芽开花的多年生根茎。
Although some may sneer, I love my job. 虽然有些人可能会嘲笑我, 但我热爱自己的工作。
I don't like all this finicky brushwork. 我不喜欢这种过分雕琢的画法。
They have 2500 tons of paper stored in their depository. 他们有2,500吨纸存放在仓库里。
The scientists estimate that nearly two thirds of the continent has become drier over the past 60 years. 科学家估计在过去 60 年里该大陆近三分之二的地区都变得干燥少雨。

Sandy is nabbed as a gay on the prowl. 桑迪是作为寻偶同性恋者被抓的。
His hair is graying. = He has graying hair. 他的头发开始变灰白了。
Passengers got off the plane looking traumatized. 乘客们下了飞机，看上去依然惊魂未定。
He said he wasn't coming, which I thought was a bit rum. 他说了不会来，我觉得有点古怪。
A lot of people starting these companies have a techie background. 这些公司的创办者很多都有技术背景。
To me, Jewishness is about moral responsibility. 对我来说, 犹太性就意味着道德责任。
Her attitude perplexes me. = I am perplexed by her attitude. 她的态度让我不解。
He is precise and mildly donnish in manner. 他很严谨, 行为举止带着些许书生气。
Next to his tanned face, hers seemed pallid and unhealthy. 与他那张晒得黑黑的脸相比，她的脸显得苍白不健康。
Driving through the total darkness was a slightly surreal experience. 在一片漆黑中开车有点儿像在梦中一般。

Day232

Uncle Arthur, after a loud snore, woke suddenly. 阿瑟叔叔打了一个响鼾后，突然醒了过来。

We trudged up the hill to the stadium. 我们沿着斜坡向上费力地走到了运动场。

The newly discovered world followed an orbital path unlike that of any other planet. 新发现的这个天体运行轨道不同于任何其他行星。

The integral garage had been converted to make another bedroom. 内置车库被改造成了另一个卧室。

The pace of life is much slower on the islands. 岛上的生活节奏慢得多。

They began to offer takeout food, and other restaurants followed suit. 跟着做；跟风

The Ugandan relay team are coasting to victory . 乌干达接力队轻松胜出。

There is something very girlie and flirtatious about her. 她身上有种很嗲的风骚韵味。

The balcony of the living-room is cantilevered. 起居室的阳台是用悬臂支撑的。

He heard the father's leaden footsteps move down the stairs. 他听见父亲拖着沉重的脚步下楼。

He plans to go fly-fishing this weekend. 他计划这个周末用假蝇去钓鱼。

She studied his face, but it betrayed nothing. 她审视着他的脸, 但他却丝毫不露声色。

She tried to shorten the waiting time at the dentist's by reading a magazine. 她翻阅一本杂志,试图以此来使在牙科诊所等待的时间过得快些。
He’s so gullible he’ll believe anything. 他太容易上当，什么事都相信。
A slight smirk appeared on his face. 他的脸上现出一丝得意的笑容。
Make maximum use of the whole fruit, including the pulp which is high in fibre. 水果的各个部分都要最大限度地利用，包括富含纤维的果肉。
There is an untapped wealth of writing talent, not in the groves of academe, but among the general population. 有一类人的写作才华尚待发觉, 这类人并非出自学术界, 而是来自普通民众。
His tale is spiced with many digressions about the family history. 他的故事因插入了不少关于家史的内容而增添了趣味。
Elvis was the nonpareil of early American rock and roll. 埃尔维斯是早期美国摇滚乐的顶级歌手。
The article compares apples to apples, grouping wines of the same variety and price together. 这篇文章把相同品种和价格的葡萄酒放在一起，做了同类比较。
I was impressed by the care she displayed in making the flower arrangements. 她插花时的细心令我印象深刻。
They stuck in a pin to repair the fibula. 他们插进一根钉子以修补腓骨。
The exhibit opened to the public on July 1. 这个展览 7 月 1 日向公众开放。
Bravo Two Zero was the call sign of an eight-man SAS team. Bravo Two Zero 是英国特种空勤团一个 8 人小组的呼叫代码。

There were many rumors that she was on steroids. 有许多关于她服用促蛋白合成类固醇的传言。
The nurses' union negotiated a new contract. 护士工会谈成了一份新合同。
The new law will affect us all, directly or indirectly. 新的法规将直接或间接地影响我们所有的人。
I can't think of a catchy name/title for my blog. 我没法给我的博客想一个好记的名字。
One night I was tripping on acid. 有一天晚上我服用了迷幻药后正在幻游。
A passenger was injured so badly he will be paraplegic for the rest of his life. 一位乘客受了重伤, 后半生都将下身瘫痪。
He charged me 20 bucks for a new hubcap. 一个新的毂盖他要了我20美元。
I scored 1050 on the SAT. 我在学业能力倾向测验中得了 1 050 分。
They were warlike and imperialistic. 他们穷兵黩武,帝国主义色彩浓厚。
I was given a floral arrangement as a thank-you gift. 有人给我送了一个致谢花篮。
Many people have been terrorized into leaving. 许多人遭到恐吓，离开了。
I am trying to avoid showing any hint of favoritism. 我尽量避免表露出任何偏袒。
What he said threw/cast an interesting sidelight on what had happened. 他所说的话，对已经发生的事情来说是一个有趣的侧面消息。
He behaved like a callow youth who had fallen in love for the first time. 他的举止像一个初次恋爱的毛头小伙子。
Inga drifted into a fretful sleep. 因加渐渐睡着了, 但睡得并不踏实。

The locomotive stood immobile, steam hissing out of its vents. 火车头停在那儿一动不动, 蒸汽从排气管中咝咝地冒出来。
She has been psyched to the best of our skills. 我们已尽我们的技术所能对她进行精神分析治疗。
As the vodka took effect, he gradually fell into a drunken stupor. 随着伏特加酒力发作，他逐渐醉得不省人事。
The vast majority live in tin shacks without electricity, clean water or sanitary facilities. 大多数人生活在简陋的铁皮屋子里，没有电，没有干净的水，也没有卫生设施。
Flares, loons and bell-bottoms are back. 微喇、中喇和宽喇又火了起来。
We threshed out the matter at the meeting. 我们在会上反复讨论了这件事。
She wiped her floury hands on a cloth. 她把沾满面粉的双手在一块布上擦了擦。
You need a tool with plenty of bite to it to make holes in hardwood. 你在坚硬的木头上钻孔需要一种很锋利的工具。
He weakly pressed his arms against her sides. 他无力地搂着她的腰。
Special thanks to all of you who supported our fund-raising campaign. 特别感谢大家对我们筹款活动的支持。
Some rare cancellations are very valuable. 有些罕见的邮局盖销戳记是非常珍贵的。
There is no clear definition of schizophrenia. 精神分裂症没有明确的定义。
She made some highly complimentary remarks about their school. 她对他们的学校给予了高度评价。
I see pepperoni pizzas are on a twofer this week. 我看到意大利辣香肠比萨饼本周买一赠一。

He experienced feelings of claustrophobia from being in a small place. 他呆在一个狭小的地方，体验到了幽闭恐惧症的感觉。
The Tories may scrape home, but it's unlikely. 保守党也许会险胜，但可能性不大。
He wondered if Gwen had any religious scruples about abortion. 他不知格温对人工流产有没有宗教上的顾虑。
Last weekend saw further thundery outbreaks. 上周末仍然雷声不断。
Fortunately, the dog was on a chain and couldn't get at us. 幸亏那只狗用链条拴着, 咬不到我们。
Nations react strongly to unauthorized overflights. 各国对未经授权的飞越领空行为都反应强烈。
They protested the inequitable treatment of employees. 他们抗议对员工的不公平待遇。
The old king returned to power after ten years' banishment. 这位年老的国王在流放了十年以后又重掌政权。
Have customers been fully apprised of the advantages? 顾客已充分了解这些优点了吗?
Nothing could appease the crying child. 什么东西都没法使孩子不哭。
Their first single was a hymn to selfishness called 'Looking After Number One'. 他们的第一首单曲唱片是颂扬利己的一首歌，名为《珍惜自我》。
I'll have to improve my slovenly habits - my mother's coming to stay. 我得改变自己邋遢的习惯——我母亲要来住了。

Day233

She embroidered silver stars on her blue dress. 她把银星绣在她的蓝衣服上。

We always used to skive off PE lessons if we could. 我们过去上体育课总是能逃就逃。

The radiance of electric lights radiates from the ceiling. 电灯的光芒从天花板上辐射下来。

Her dark hair was close-cropped like a young boy's. 她的一头黑发像个男孩子一样剪得很短。

The 3-0 scoreline flatters the home side. 3:0的比分显得主队更有实力。

Don't come the fine gentleman with me. 别对我装出文质彬彬的绅士样子。

A sharp knife will cut through the skin of a tomato cleanly. 快刀一下子就能切开西红柿。

They erected a marquee to accommodate 500 wedding guests. 他们搭起了一个大帐篷以接待参加婚礼的500位客人。

Shute's prose is stark and chillingly unemotional. 舒特的散文平铺直叙, 没有感情, 让人感觉冷冰冰的。

In college sports, captaincy is usually given to seniors. 大学体育运动中的队长多由高年级同学担任。

A contraflow is in operation between Junctions 6 and 12. 6 号和 12 号交叉口之间正在实施一侧双向行驶。

Many people in the care home have bedsores. 护理院里许多人都长了褥疮。

The aid appeal has galvanized the German business community. 这一援助诉请促使德国商业界行动起来。

If you have any problems, consult the FAQs on our website. 有任何问题，请参阅本网站的常见问题说明。
On the jet were the roundels of red and white and blue. 在战斗机上涂着红白蓝三色的圆形国旗标记。
His lecture was more reportorial than analytical. 他的讲课与其说是分析评价倒不如说是事实报道。
It contains a surprising amount of info for such a little book. 对这样的一本小书来说，它所包含的信息量大得惊人。
You can use either fresh or dried basil for this recipe. 在这个食谱中用新鲜的或者干的罗勒都可以。
He draped the towel around my shoulders and began vaselining my hair. 他把毛巾披在我的双肩,开始给我的头发搽凡士林。
There is no point in hiding your light under a bushel in the music business. 在音乐行当没有必要掩盖自己的才华。
Throughout the exercise, focus on keeping your abs tight. 整个锻炼过程中，注意要紧绷腹肌。
She was a voluble, smart, funny interviewee. 她是一位健谈、聪颖而且幽默的采访对象。
It is a thoroughly organised and almost unchangeable system of laws and customs. 这是一个由法律和习俗组成的体制, 组织严密, 几乎无法改变。
The series featured top stars from cricket and rugby. 这个系列节目主打板球界和橄榄球界的顶级明星。
The number of spectators going through the turnstiles is up from last season. 入场观众比上个赛季增多了。
He grabbed hold of a handrail to save himself from falling. 他紧紧抓住扶手以免摔倒。

The advance troops established a bridgehead early in the fighting. 先遣部队在战斗刚开始时就建立了桥头堡。
Children would settle disputes by trading punches or insults in the schoolyard. 儿童会通过在操场上对打或互骂的方式解决争端。
His voice has been hoarsened by chronic bronchitis. 慢性支气管炎使他的声音变粗哑了。
Hopes of economic recovery are fading. 经济复苏的希望越来越渺茫。
He switched off the lamp and burrowed down beneath the bedclothes. 他关掉灯，钻到被窝里。
Without thinking, she pelted down the stairs in her nightgown. 她想都没想，穿着睡衣就飞奔下了楼。
Security in the area will have to be reassessed. 这个地区的治安将必须重新评估。
Should the four-eyed fish spy a low-flying egret, they quickly wiggle back into the brackish water. 那些长着四只眼睛的鱼要是发现了低飞的白鹭,便会扭动着身子游回略带咸味的水下去。
The wildebeest return to the herd when danger threatens. 危险临近时，角马就回到群体中。
He is not attempting necessarily to reproduce the cadence of speech. 他不想刻意重复那种语调。
How do those TV mothers always manage to look so immaculately coiffed as they do the housework? 电视里的那些母亲怎么总是能在做家务时看上去还有那么整洁利落的发型呢?
She consulted an astrologer to see if she would ever get married. 她曾找一位占星家询问自己这辈子是否会结婚。
He looked a right prat in that pink suit. 他穿着那套粉红色的西装看起来很傻。

For hard-line Republicans, the word 'liberal' had become a pejorative term. 对强硬派共和党来说，“自由”一词已成了贬义词。
If you are housebound, you can arrange for a home visit from a specialist adviser. 如果你出不了门，可以预约专家顾问上门就诊。
They covered the broken windows with sheets of polyethylene. 他们用塑料薄膜把打坏的窗户挡起来。
Britain operated a system of severely punitive laws. 英国实施了一套极为严格的惩罚性法律体系。
He rubbed his thumb and forefinger together. 他拿拇指在食指上蹭了一下。
She is unable to cope with her increasing workload. 她无法应付日益加重的工作负担。
He would monopolize her totally, to the exclusion of her brothers and sisters. 他想要完全独占她, 把她的兄弟姐妹都排除在外。
I rationalized the silly arrangement of books in the library. 我把图书馆排列不当的书重组了。
Twenty-five of his supporters petitioned him to restore the monarchy. 他的拥护者中有25个人请求他复辟。
The current economic climate is particularly difficult for fledgling businesses. 目前的经济气候对刚起步的公司来说特别艰难。
In the business world, entropy rules. 在商业世界中，无序状态主宰一切。
Mahatma Gandhi, the founding father of independent India. 圣雄甘地，引领印度实现独立的国父
There's a mass of competing anti-virus programs you can choose from. 有各种相互竞争的反病毒程序可供你挑选。

It was handball but the ref didn't think it was intentional. 这是一个手球, 但是裁判觉得不是有意的。
We could hear the faint hiss of escaping gas. 我们能听到气体泄漏时发出的轻微咝咝声。
She wore a velvet skirt and a rich brocade jacket. 她穿着一条天鹅绒裙子，配一件华丽高档的锦缎上衣。
Mrs. Baylor strode to the elevator and punched the button. 贝勒太太迈向电梯，按下按钮。
Although Internet browsers do allow users to disable cookies, doing so can make it difficult to view certain sites. 尽管因特网浏览器确实允许用户禁用小甜饼, 但这样做却会使其难以查阅某些网站。
Running marathons requires a high level of physical fitness . 跑马拉松需要有十分健壮的身体。
Her throat constricted and she swallowed hard. 她喉咙发紧，使劲地咽了一下唾沫。
The castle's great hall was decorated with sumptuous wall hangings. 城堡的大厅装饰着华丽的帷幕。
They remain resolutely opposed to the idea. 他们仍然坚决反对这种观点。
He resurrected his duffel bag from the depths of the closet. 他从衣橱的深层把行李袋翻了出来。
It is too early to pronounce on the success or failure of the reforestation project. 对重新造林项目的成败下定论还为时过早。
This high building is an excrescence upon the town's landscape. 这座高楼是破坏城镇景色的累赘。
They helped clear up after all the celebrants had gone. 当参加庆祝活动的人离开后，他们帮助打扫卫生。

Day234

The occupying armies parcelled out the area between them. 两支占领军瓜分了这个地区。

The constitution also confers large powers on Brazil's 25 constituent states. 宪法还赋予巴西的25个成员州很大的权力。

The article seemed somewhat insensitive and ageist to me. 在我看来，这篇文章有点冷漠并且歧视老年人。

Their elemental passion led to tragedy. 他们的强烈激情酿成了悲剧。

Only a small subset of the patients in the study experienced these side effects. 研究中只有一小部分患者感受到了这些副作用。

Separate the eggs(= separate the yolk from the white). 把蛋黄和蛋清分开。

Bank is a 38-year-old singleton who grew up in Philadelphia. 班克是一名 38 岁的单身汉，在费城长大。

He went all over the country, rousing the workers and peasants for the struggle against oppression. 他到全国各地，唤起工人和农民进行反压迫斗争。

Most of the staff are on short-term contracts. 大部分职员都是签短期合同的。

It has often been said, perhaps unfairly, that they are a warlike nation/people. 或许并不公正，但人们常说那是个好战的国家 / 民族。

A good British breakfast always includes sausages. 一顿丰盛的英国早餐总是要有香肠。

It is time to go beyond the shibboleth that conventional forces cannot deter. 是时候摆脱那些传统力量无法遏制的陈规陋习了。

The creaking upstairs was starting to rattle me. 楼上发出的吱嘎声使我开始紧张不安起来。
The neighborhood is a mixture of retirees and single professionals. 这个社区的居民身份庞杂，有退休老人和单身专业人士。
Can I get Your Ladyship anything else? 夫人还需要点别的什么吗?
The two groups have very different worldviews. 这两群人的世界观截然不同。
It would be sheer lunacy to turn down a job offer like that. 拒绝那样的工作简直是发疯了。
The research behind this report is seriously flawed. 这份报告背后的研究工作存在着严重错误。
He had promised that the rich and privileged would no longer get preferential treatment. 他已经保证富人和特权阶层不会再得到优惠待遇。
The trust, which has 2.3 million members, has been characterised as a sleeping giant of the environment movement. 这个拥有 230 万名成员的信托基金会被描述为环保运动方面的一头睡狮。
The company is a state-owned monopoly. 该公司是一个国有的垄断企业。
He's such a pseud, with his talk of '"lambent harmonies" and " melting arpeggios". 他真是个冒牌行家，净说些“摇曳的和声”和“柔和悦耳的琶音”之类的话。
He clasped her veinous and knotted hands. 他抓住她那青筋暴突而多节的双手。
They were unaccustomed to such military setbacks. 他们不习惯这样的军事失利。

The main path continues through a tunnel of trees. 主路继续延伸，穿过了树枝遮顶的林阴道。
Our only companion is the wandering albatross, which glides effortlessly and gracefully behind the yacht. 陪伴我们的仅有那只盘旋的信天翁，它在游艇后面优雅轻盈地翱翔。
She said that she was tired of being expected to be a superwoman. 她说人们总是期望她成为女超人，她对此已经厌倦了。
They sell several lines of popular cookware and utensils. 他们出售几种热销的炊具和器皿。
He was recruited as an infiltrator and informer. 他被招募来做卧底和线人。
My skin goes red and blotchy. 我的皮肤泛红，而且起了斑点。
I flatter myself that she is so circumstanced at present as to enable her to act with more prudence. 我自认为她现在的境况使她能够更谨慎地行动。
Chaplin's films captivated audiences throughout the world. 卓别林的电影吸引了全世界的观众。
The government has started issuing driving licences with magnetic strips on the back that contain data. 政府开始发放背后带有含数据磁条的驾驶执照。
A crash on the eastbound side of the freeway is blocking traffic. 高速公路朝东一侧发生的车祸正阻碍着交通。
As a football player, his great asset was his calm, phlegmatic manner. 作为一名足球运动员，他最大的优点是他在场上沉着冷静的风度。
The children have a sand pit, a seesaw and swings. 孩子们有一个沙坑、一个跷跷板和几个秋千。

We call our leaders 'heads' of state, and a state headless when its leader falls. 我们把国家领导人称作“首脑”，而如果一个国家的领导人倒台，那就是“群龙无首”。
At no time did I make an attempt to impede any investigatory effort. 我从未试图妨碍过任何调查工作。
It's a fine day, you can leave your mac behind. 今天天好,你不用带雨衣。
Her horse was a show jumper whom the family rescued from the knacker's yard. 她的马擅长跨越障碍，是家人从废马屠宰场挽救回来的。
They built a workshop in the basement. 他们在地下室里建了个操作间。
Stir-frying is often used in Chinese cookery. 煸炒是中国式烹饪中常用的。
Mencken's strictures on the 1920s, with its self-righteous prohibition on alcohol and unconventional ideas. 门肯对19世纪20年代自以为是的禁酒令和对非传统思想的禁锢的指摘
I don't want to go skating and, moreover, the ice is too thin. 我不想去滑冰,再说,冰也太薄了。
On a moonlit night, we switch off the lights and let the moonbeams bathe the room. 一遇月明之夜，我们就把灯都关掉，让一道道月光洒满房间。
The lone dissenter from today's ruling was Justice Sandra Day O'Connor. 对今天的裁决唯一持不同意见者是桑德拉·戴·奥康纳法官。
I wear my old shoes every day. One sole has come unglued. 我天天穿旧鞋，有一只鞋底已经开胶了。
The surface of the brain is pinky-grey and latticed with tiny blood vessels. 大脑表层呈灰红色，上面的微细血管纵横交错，宛如一个个斜

格子。
Oranges, lemons, limes and grapefruit are types of citrus fruit. 橘子、柠檬、酸橙和葡萄柚属于柑橘属水果。
The visit took place amidst tight security(= the use of many police officers). 访问是在戒备森严的情况下进行的。
Basal metabolism is much lower for creatures in cold water. 冷水中生物的基础代谢速度要低很多。
Bruno has not got his younger brother's jokey manner. 布鲁诺还无法理解他弟弟诙谐的举止。
The café was full of coach trippers. 小餐馆里到处都是乘坐长途汽车的游客。
One minute everything is dandy, the next it all goes wrong. 这一刻还万事大吉, 下一刻就万事皆哀。
Our headmaster rattled on for at least two hours at the opening ceremony. 我们的校长在开学典礼上唠唠叨叨地讲了至少两个小时。
She symbolised for me the best of Indian womanhood. 在我看来, 她是印度女性最优秀的代表。
Use this budget planner to work out what you can afford. 用这个预算编制程序算算你能承担得了多少。
He heard Nora tearing a strip off an orderly for not returning the food bins to the kitchen soon enough. 他听到诺拉正在破口大骂一名勤务兵没有将食品箱及时送回厨房。
This picture was fabricated about with a girdle. 这幅画是用带子围嵌起来的。
She was too elderly and infirm to remain at home. 她过于年老体弱而无法继续住在家里。

He did everything he could to reassure the doubters. 他尽其所能来消除怀疑者的疑虑。
My parents built this business with years of hard work. 我父母经过多年的辛勤工作创立了这番事业。
The government was in the process of dismantling the state-owned industries. 政府正在着手逐步废除国有企业。
We were able to receive incoming calls, but we weren't able to dial out. 我们可以接电话, 但打不出去。
The combining form "Anglo" combines to make various words, including Anglo-American and Anglophile. 构词成分 Anglo 意为“英国的”，可构成许多词，如 Anglo-American（英美的）和 Anglophile（亲英的）。

Day235

Barcelona, capital of the autonomous region of Catalonia. 加泰罗尼亚自治区首府巴塞罗那

She hung on as the freezing, rushing water cascaded past her. 她抓得紧紧的，任凭冰冷湍急的水流从她身上倾泻而下。

But he had a particularly purist approach to the language. 但是他以一种非常纯粹主义的方式来处理语言。

I feel partly responsible for the problems we're in. 对于我们所处的困境我负有一定的责任。

Nick laughed and planted a chaste kiss on her forehead. 尼克笑了，在她额头上留下了纯洁的一吻。

It was monstrous of him to keep the truth from them all those years. 那些年他一直没告诉他们实情，这是非常错误的。

We sat around and kibitzed until about eleven. 我们围坐着，一直聊到大约 11 点。

The sun reflected off the snow-covered mountains. 冰雪覆盖的山峰反射着阳光。

More than a dozen people were dug out of the avalanche alive. 十多个埋在雪崩下的人被挖了出来，仍然活着。

The day started with a flurry of activity . 这一天以一阵忙碌开始。

The whole idea is just plain bonkers. 整个想法简直是异想天开。

The film was bland and forgettable. 这部电影枯燥乏味，看完就忘。

He has a rather tenuous grasp of reality. 他对现实的认识很肤浅。

Those explosions must have been subsequent to our departure, because we didn't hear anything. 那些爆炸一定是在我们离开后发生的，因为我们什么也没听到。

The new responsibilities drew out his latent talents. 新任务使他潜在的才智充分发挥出来了。
The NC-17 rating is the last step before X-rated soft porn. 17岁以下孩童不宜评级的下一级就是X级软性色情片。
His unctuous manner bothered her. 他虚情假意的样子使她感到讨厌。
The flood water backed up the pipes for the dirty water. 洪水使水管阻塞而倒流出了污水。
We're sending out a mailshot telling our customers about our new products. 我们准备大量发送邮寄广告，告知消费者我们的新产品。
The arbitrator was absolutely neutral. 这仲裁人完全不偏不倚。
After a long rally he backhanded flips to win the point. 持续对打之后,他用几下反手抽球得了分。
These animals are in danger of becoming extinct. = They are in danger of extinction. 这些动物都有灭绝的危险。
Thousands of new cases have been diagnosed in the past year. 去年有成千上万的新病例被诊断出来。
Gangs rioted last night, breaking storefront windows and hurling rocks and bottles. 昨晚有帮派闹事, 砸碎了店面玻璃, 还乱扔石块和酒瓶。
The Prime Minister can call an election when it is politically expedient. 如果在政治上对他有利，首相可能宣布进行大选。
This led to his suspension and, finally, expulsion from the party in 1955. 这导致他被停职，最后于1955年被开除出党。
The fire flamed cosily in the hearth. 壁炉里的火暖烘烘地燃烧着。
The band alternated romantic love songs with bouncy dance numbers. 乐队轮番献上浪漫情歌和热辣舞曲。
North Korea is said to be the world's most heavily militarized country, with over one million men in the armed forces. 朝鲜据说是

世界上军事化程度最高的国家，军力达100多万人。
The governor's mitigation of the death sentence to life imprisonment met with approval. 州长将死刑减轻为无期徒刑之举获得赞许。
She is walking up to see her auntie in the village. 她正走去看望住在村子里的姑妈。
We've been invited to a private viewing, before the exhibition opens. 在展览开放之前，我们已受邀参观过预展了。
However, in deciding on extensive mechanization, the concept of elite armoured forces had been lost. 然而, 在决定实现全面机械化的过程中, 精锐装甲部队的观念早丢掉了。
The procession included a tableau of the Battle of Hastings. 游行队伍中包括黑斯廷斯战役的人物造型。
Crowds appeared at the arraignments, clashing with security forces. 传讯时, 人群和安全部队发生了冲突。
Life is going along nicely and then, wham, you lose your job. 日子正过得好好的，然后一下子，你失业了。
The mechanism gets gunked up if you don't clean it regularly. 机械装置如果不定期清理就会布满油污。
It took years to untangle the legal complexities of the case. 理清该案牵涉到的复杂法律问题花了很多年的时间。
It was a sort of salve to her conscience. 那对她的良心是一种宽慰。
Being on his own, he attached himself to a noisy group at the bar. 因为就一个人，他跟酒吧里一群闹哄哄的人搭上了话。
He's really chuffed about passing the exam. 他考试通过了，非常开心。
It was a comedy act with an undertone of cruelty. 这是一个有点儿残忍的喜剧节目。

He studied philosophy and psychology at Cambridge. 他在剑桥大学学习哲学和心理学。
He was sagacious enough to back out. 他及时抽身退出,真是英明。
His success is a great gratification to me. 他的成功使我高兴极了。
She was trussed up with yellow nylon rope. 她被人用黄尼龙绳子捆得动弹不得。
She stood successfully as an MEP. 她成功当选为欧洲议会议员。
She is one of the immortals of classical opera. 她是古典歌剧不朽的演唱家之一。
We batted a cardinal question of right and wrong. 我们详细讨论了一个大是大非的问题。
So many things are unsafe these days—milk, cranberry sauce, what have you. 现如今很多食品都不安全——牛奶、蓝莓酱等等。
There is a ceremony of prayer and flagellation before the dancing begins. 舞蹈开始前会举行祈祷和鞭笞的仪式。
Christmas trees decorated with coloured baubles. 缀满各色小饰物的圣诞树
His stake has been held in escrow since the start of the year. 从年初开始，他的股份已经交由第三方暂时保管。
If caught, the men could be summarily shot as spies. 这些人一旦被抓就可能被当作间谍立即处决。
Unemployment rates among white-collar workers show much less regional variation than corresponding rates among blue-collar workers. 白领工作者的失业率与蓝领工人相比，地区性差异要小得多。
Everything went swimmingly until Peter started talking about money. 在彼得开始谈钱之前，一切都进展得很顺利。

He jilted her for his best friend's sister. 他甩了她转而追求他最好的朋友的姐姐。
The drug is inserted via a catheter into the epidural space in your spine. 药物通过导管输进你脊椎的硬膜外腔。
This is no time to have a political ingénue as secretary of state. 现在可不是让一个政界的初出茅庐者充任国务卿的时候。
He was lowered on to the heaving deck. 他被放到上下起伏的甲板上。
I've never known her to be so disagreeable. 我从不知道她如此难以相处。
A period of unrest followed the president's resignation. 总统辞职之后有一段时期的动荡。
At least 60 people were injured, but we're still counting. 至少有60人受伤，但我们还在清点。
Tourists can take the funicular railway to the top of the mountain. 游客可以乘有轨缆车到达山顶。
Some companies have already voluntarily disclosed similar information . 一些公司已经自愿透露了相似的信息。

Day236

This new radio station's not all it's cracked up to be. 这家新电台并不像吹嘘的那样好。

We delved through a sackful of letters to draw the winning name. 我们把手探进一袋信件中抽取获奖者。

She saw a second gold medal cruelly ripped from her grasp yesterday. 昨天她眼睁睁地看着第二块金牌被无情地从她手中夺走。

Vitamin K is routinely given in the first week of life to prevent bleeding. 出生后第一周通常要服用维生素K，以防止出血。

She banked ￡500 in tips that day! 那天她赚了500英镑的小费！

A bar service provides drinks and snacks throughout the day. 吧台全天提供饮料和茶点。

He left school at 15 and trained as an apprentice carpenter. 他15岁辍学，当上木工学徒。

He balances his checkbook every month. 他每月都结算他的支票簿。

Paths of bark chippings will help to give the impression of a woodland walkway. 用树皮屑铺成的小路会给人以林间小道的印象。

He tiptoed to the door in his stockinged feet. 他踮着脚尖走到门口，只穿着袜子没穿鞋。

The Supreme Court ruled that states had to remove all vestiges of past discrimination. 最高法院裁定各州必须消除所有残存的历史歧视痕迹。

There was a danger I would suffer a rupture of my appendix. 当时我险些阑尾穿孔。

Customs officials can get extremely pernickety about things like that. 海关官员可能会对那种东西极度吹毛求疵。

Blair was tolerated by Bush and his minders as long as he agreed with them. 布什和他的助手们会继续容忍布莱尔, 只要布莱尔和他们观点一致。
She was very headstrong, and very together. 她非常任性, 也非常冷静。
For several seemingly interminable seconds no one spoke. 有好几秒钟没有一个人讲话，这几秒似乎无限漫长。
His style shows a regularity of detail and an absence of ornament. 他的风格表现为细节上的整齐划一, 而且不加装饰。
She was pretty and young, in a loose smocked sundress. 她年轻貌美，一身宽松的刺绣太阳裙。
A loft conversion can add considerably to the value of a house. 将阁楼改造一下就可以使房子的价值大增。
Dinner features a hot entrée of chicken, veal, or lamb. 晚餐主打鸡肉、小牛肉或羔羊肉做的热菜。
The new bourgeoisie, which was created by the Industrial Revolution, had money to spend and wanted to travel. 工业革命产生的新兴资产阶级有钱而且想出去旅游。
She had inveigled me into taking messages to her lover. 她诱骗我给她的情人送信。
I always add some paprika for extra flavour. 我总是加一些辣椒粉来提味儿。
One day a week her mother systematically cleaned and aired each room. 她母亲按部就班地每周一次清扫所有的房间并开窗通风。
Years in the jungle have given him feral cunning. 多年的丛林生活使他具有野兽般的灵巧特性。
He pulled on his heavy suede shoes and tied the laces. 他穿上厚厚的软皮鞋，系上鞋带。

That country has a long, inglorious record of dealing harshly with political prisoners. 那个国家因为长期虐待政治犯而留下不光彩的记录。
We stood inside the rotunda of the U.S. Capitol Building. 我们在美国国会大厦的圆形大厅内驻足。
There were three couples dancing the tango. 有3对舞伴在跳探戈舞。
The sitting-room is crammed with memorabilia from his journeys. 他的起居室里满是历次旅行中获得的纪念品。
The initial image projected was of a caring, effective president. 最初呈现出的是一个充满爱心、办事有效的总统形象。
He was getting more and more pettish and hysterical. 他变得越来越任性,动不动就神经质大发作。
Schools were told their exam information had to be spot-on and accurate. 各学校接到通知, 要求考试信息必须准确无误。
The government panicked into imposing a kind of cultural homogeneity. 政府在恐慌下开始强制实施某种文化统一政策。
Mixing his metaphors, he described the problem by saying "We've opened up a can of worms here, and now we have to get the genie back in the bottle". 他用混合隐喻形容面对的问题，“我们打开了一个‘虫罐子’，现在我们必须把妖怪放回瓶子里去”。
A workman was plucked from the roof of a burning power station by a police helicopter. 一名工人被警用直升机从着火电站的屋顶上救了出来。
The Norman Conquest deprived them of this liberty. 诺曼人的征服剥夺了他们的自由。
The stallholders bank their money at the end of the day. 摊贩们结束一天的生意后把钱存入银行。

Hardy as a young man played the fiddle at local dances. 哈迪年轻时在当地舞会上演奏小提琴。
Many refugees were forcibly deported back to the countries they had come from. 许多难民被强制遣送回国。
They make handmade shoes to order. 他们按订货要求生产手工制作的鞋子。
The great man was holding court at the Ritz Hotel. 那位大人物正在丽兹酒店大出风头。
The girl disported with the new doll in great glee. 女孩玩新玩偶玩得来劲。
In his view, the Commission remains a toothless and ineffectual body. 在他看来，委员会仍然是一个没有实权、不起作用的机构。
The firm has achieved a dominant position in the world market. 这家公司在国际市场上占有举足轻重的地位。
The rotor cataracts water over the top of the machine. 回转轮将水从机器顶部注入。
She has just had her legs waxed at the local beauty parlour. 她刚在当地一家美容院除了腿毛。
The mountains loomed blue-green over the valley. 影影绰绰的苍翠群山俯视着山谷。
Tiny white flowers patterned the ground like confetti. 白色的小花犹如五彩纸屑点缀着地面。
His motives for volunteering lie somewhere on the continuum between charitable and self-serving. 他从事志愿活动既是为了行善，也是为了利己。
The pupil lisped out the answer. 小学生口齿不清地说出答案。

They had not found any evidence of a systematic attempt to rig the ballot. 他们没有发现任何证据证明有人企图全面操纵投票。
The birds fluttered excitedly in the trees. 鸟儿在树林中兴奋地飞来飞去。
A market researcher called at the house where he was living. 一名市场研究员去了他居住的房子。
They are in the main musically illiterate. 他们对音乐基本上一无所知。
A drive through the countryside is balm for a weary soul. 驱车乡间是对疲惫心灵的安慰。
She has a playdate with a friend from kindergarten. 她和一个幼儿园朋友有一个约定的欢聚玩耍时间。
Christianity is a living faith which has shaped their history. 基督教塑造了他们的历史，而且至今还有人信奉。
The people all fell to their knees and began to pray. 人们都跪了下来，开始祈祷。
An ankle injury meant she missed the opportunity to run in the qualifying heat. 脚踝受伤意味着她失去了参加资格赛的机会。
It's his idea of a joke, I suppose, the scallywag. 我想开玩笑是他的主意，真是个淘气鬼。
I hoped I would find the computer course a useful adjunct to my other studies. 我希望学了这门计算机课程后，会使其他科目的学习如虎添翼。
Zoologist Eugene Morton has propounded a general theory of the vocal sounds that animals make. 动物学家尤金·莫顿提出了一个有关动物发声的概括性理论。
These rules would impede the development of the competitive open market. 这些规则会妨碍竞争性开放市场的发展。

The discourse touches many of the issues which are currently popular. 这篇论文涉及到了很多时下热门的话题。

Day237

The town has a sizeable Sikh population. 城里有为数众多的锡克教教徒。

They tried to settle the dispute without recourse to the courts. 他们试图不通过法庭解决这一争端。

The downside is that losses can be correspondingly large. 不利的一面是损失可能也相应非常巨大。

It’s sunny now, but it doesn’t follow that it’ll be fine tonight. 此刻天晴，不过今天晚上不一定继续晴朗。

Scientists follow several well-defined steps in investigating unexpected outbreaks of disease. 科学家们在研究疾病的突发情况时都会遵循几个明确的步骤。

Solid rock is broken down by weathering. 坚硬的岩石因风化而分解。

He had worked energetically all day on his new book. 他整天都劲头十足地写他的新书。

The company pioneered the use of the silicon chip. 这家公司首先使用硅片。

I gave in to one of my compulsions and ordered the chocolate dessert. 我抑制不住强烈的欲望，还是点了巧克力甜点。

She thought of herself as a free woman, untrammelled by family relationships. 她觉得自己自由自在，不受家庭关系的约束。

High earners should not be penalized by the tax system. 高薪者不应该受到税收制度的惩罚。

The crowd gathered around the fountain in the plaza. 人群聚集在广场的喷泉周围。

Michael's teeth had yellowed over time. 迈克尔的牙齿已经逐渐变黄了。

Turkish Kurds have been repressed for decades by the Ankara government. 土耳其的库尔德人已经被安卡拉政府压制了几十年。
His little girl's life ebbed away. 他小女儿的生命一点一点流逝。
African-Americans were often typecast as servants, entertainers or criminals. 非裔美国人经常被指定扮演仆人、笑星或罪犯的角色。
They performed, impromptu, the song My Yiddishe Momme. 他们即兴演唱了歌曲《我的意第绪语妈妈》。
He is a direct descendant of Queen Victoria. 他是维多利亚女王的嫡系后裔。
He spent 90 days at the county's local correctional facility. 他在那个县的地方管教所里待了 90 天。
He chose her above all that roomful. 在全室的人之中,他特别选中她。
The new stock market is unhampered by tradition. 这个新股市摆脱了传统的束缚。
The team won the divisional championship and now proceeds to regional play-offs. 这支球队夺得了分赛区冠军, 现在继续参加区季后赛。
The shoe department is on the mezzanine floor. 鞋品部在夹层楼面。
Their remedy lay within the range of existent technology. 他们的治疗方法利用现有技术可以实现。
The process has taken a long time because of Obama's deliberative nature. 由于奥巴马生性审慎, 这个过程历时很久。
The program lets you turn PDF files into editable text. 该系统能够让你把PDF格式的文件转换成可编辑文本。
The treaty is the latest attempt to resolve the ten-year conflagration. 这个条约是为了结束十年战火的最新尝试。
There were swallows in the cloudless blue sky. 燕子在万里无云的蓝天飞翔。

She gave an embellished account of what had happened. 她添油加醋地把发生的事描述了一番。
The little dispensary and hospital was a big hole in the ground, all tented over. 那小药房连同医院都在一个大地洞里,上面用帐篷遮盖着。
I can dig it. I don't expect a band always to be innovative. 我可以理解。我不指望一个乐队总能创新。
We support the call for the enactment of a Bill of Rights. 我们支持制定一部《权利法案》的呼声。
They previewed the upcoming football season. 他们对即将来临的橄榄球赛季进行了预测。
Community involvement is central to our plan. 社区的参与对我们的计划很重要。
The active ingredient in some of the mouthwashes was simply detergent. 某些漱口剂中的有效成分只不过是洗涤剂而已。
His birth was coincident with the end of the war. 他出生的时候刚好的战争结束的时候。
Malpeque Gardens is a treat for flower fanciers. 莫尔佩克花园让花卉爱好者大饱眼福。
There has been a shift in opinion on the issue after a decade of entrenchment. 对这个问题人们曾囿于成见10年之久，现在终于转变了观点。
He genuinely believes that he has encountered extraterrestrial aliens. 他确实相信自己遇到了外星人。
A decrepit old man sat on a park bench. 一位年迈体衰的老人坐在公园的长椅上。
He conceptualizes the family as an economic unit. 他把家庭理解成一个经济单位。

He spoke with an Irish brogue. 他说一口带爱尔兰口音的英语。
Every diagnosis of dementia invariably sets off a chain reaction at home. 每一例痴呆的诊断总是会在家庭内激起一连串波澜。
I'll now call at the vicarage and report to you in due course. 我现在要去教区牧师家拜访，然后适时向你汇报情况。
Jade nestled her first child in her arms. 杰德怀里抱着她的第一个孩子。
These front-line defences are backed up by armoured units in reserve. 前线的这些防御工事都得到了后备装甲部队的支援。
The fortune teller had predicted the death of someone close to him. 算命先生预言过某位和他亲近的人会死亡。
Can-ada's prime minister will be hoping to play honest broker in the row between the United States and Japan. 加拿大总理希望能在这一美日争执中扮演不偏不倚的调解人角色。
She could never swallow such humiliation. 这般羞辱她永远无法忍受。
I was really embarrassed by his smutty jokes. 他那些下流的笑话让我感到十分尴尬。
The Ethiopian is aiming to produce his second record-breaking run of the week. 这名埃塞俄比亚选手的目标是在本周第二次跑出破纪录的成绩。
He was sitting on the bench taking a cigarette break. 他坐在长椅上抽根烟休息一会儿。
There are interesting hikes inland, but most ramblers stick to the clifftops. 内陆地区有一些很有意思的徒步远足路线，但多数徒步者都去爬悬崖陡壁。
We learn much from the truths taught by ancient philosophers. 我们从古代哲学家们传授的道理中学到很多东西。

He could earn up to ￡1m a year in salary and emoluments from many directorships. 他每年的薪水加上担任许多董事职务的报酬高达一百万英镑。
Psychological and sociological studies were emphasizing the importance of the family. 心理学及社会学研究都在强调家庭的重要性。
Her eyebrows were arched in supercilious surprise. 大吃一惊的她高傲地扬起了眉毛。
In the phrases "an extremely large man" and "I strongly object", " extremely" and "strongly" are both intensifiers. 在 an extremely large man 和 I strongly object 中，extremely 和 strongly 都是强调成分。
He abandoned teaching in favour of a career as a musician. 他弃教从事音乐。
The foreword of the book runs for five pages. 这本书的前言长达5页。
This condition is caused by overactivity of the thyroid gland. 这种病是由于甲状腺功能亢进引起的。
The country holds him in grateful remembrance. 全国人民怀着感激之情缅怀他。
You can see canoeists paddling on the quiet river. 你可以看到划独木舟的人在静静的河面上划船。
I felt washed-out after working all night. 工作一整夜之后我感到筋疲力尽。
The piano music has been transcribed for the violin. 这首钢琴乐曲已经被改编成小提琴曲。

Day238

Matters of this type are not amenable to legislation. 这种事情无法通过法律解决。

I've bought some squashy pillows for the couch. 我买了些软枕头放在沙发上。

The question before us is whether we should allow a foreign government to control our commerce. 摆在我们面前的问题是，我们是否应该允许外国政府来控制我们的商业。

We had frosted glass put in the bathroom window. 我们在浴室的窗户上安装了磨砂玻璃。

He has experienced no adverse reactions from the new drug treatment. 新药治疗没有给他带来不良反应。

Nearly 5,000 people a year are put behind bars over motoring penalties. 每年有近5,000人因违章驾车而入狱。

Nothing can deflect me from reaching my goal. 没有什么能够阻碍我实现目标。

The things she saw and heard every day made her ever more sharply aware of the separation between herself and her family. 每日的所见所闻更让她清醒地意识到她与家人的分歧。

The low test scores should serve as a loud wake-up call to teachers. 不佳的测验成绩应该给老师们敲响了重重的警钟。

This is a fine specimen of a walnut tree. 这是一棵上等的胡桃树。

He always limbered up before his afternoon match. 他在下午比赛之前总是先活动一下身子。

He joined the 40th Division as an army chaplain. 他作为随军牧师加入第40师。

He became fixated with his best friend's wife. 他对挚友的妻子异常思恋。
He's husbanding every resource to get out of the barrio. 为了离开说西班牙语居民的聚居区, 他花每一分钱都精打细算。
Children will learn to multiply in the second grade. 儿童在二年级学习乘法。
Cataracts is a condition that affects the transparency of the lenses. 白内障是一种影响晶状体透明性的疾病。
Less than 1 percent of the men in any Muslim country are polygamous. 任何一个伊斯兰国家一夫多妻的男子都不到1%。
She was arrested for selling bootlegs online. 她因在网上卖盗版盘而被拘留。
They often squandered, but they never gave. 他们常常大手大脚花钱, 但从不施予别人。
She's very thick with her next-door neighbour. 她和隔壁邻居关系很好。
Reaching down, he unfastened the latch on the gate. 他伸手打开了门闩。
You'll pay some hefty bank charges if you go overdrawn without permission. 如果未经允许透支，你就要付给银行一大笔费用。
We are introduced to a cadre of hot chicks who all go to the same high school. 我们认识了一帮辣妹, 她们都在同一所高中上学。
Bland, banal music tinkled discreetly from hidden loudspeakers. 隐藏的喇叭里幽幽地传出平淡乏味的音乐。
Rockwood was charged with conduct unbecoming an officer. 洛克伍德被指控有与官员身份不相称的行为。

The gunman then drove off with an accomplice. 随后, 那名持枪歹徒和同伙一起开车逃跑了。
Human beings have a need for both independence and connectedness. 人类既需要独立性又需要社会关系。
The undercover officer wore a wire to her meeting with the drug dealer. 和毒贩见面时这名女卧底戴了个电子录音器。
Already the allure of meals in restaurants had begun to pall. 餐厅的饭菜已经失去诱惑。
The data was recorded and analyzed by computer. 数据由电脑进行记录和分析。
There isn't enough wind to fly a kite. 风不够大，风筝飞不起来。
He received the homage of his chieftains. 他接受了首领们对他表示的效忠。
We have sorted out this wretched business at last. 我们终于把这件破事做完了。
Experts believe it could be the remains of an astronomical observatory. 专家认为这可能是一个天文台遗址。
That is one of the strangest creatures I have ever seen. 那是我见过的最奇怪的生物之一。
He warned of the serious threat to global ecology which is going unheeded. 他发出过全球生态受到严重威胁的警告, 但没有引起重视。
Bill Justice is a park ranger at the Carlsbad Caverns National Park. 比尔·贾斯蒂斯是卡尔斯巴德洞穴国家公园的巡逻员。
It took Louis until Easter to coax a grudging consent from the French King. 路易斯连哄带骗，直到复活节才勉强得到法国国王的许可。
The aircraft is powered by a jet engine. 这架飞机由喷气发动机驱动。

He is the least consistent and calculable of public men. 公众人物中间就数他最反复多变又最不可信赖。
It is all too easy for people to get into debt by taking out payday loans. 去借发薪日贷款太容易让人身陷债务了。
It is a rough-hewn carving of a cat's head. 这是个草草制作的猫头雕件。
He won the decider which completed England's 3-2 victory over Austria. 他最终赢得了制胜分, 使英格兰以3比2的比分击败了奥地利。
These measures are not considered adequate by conservationists. 环保主义者认为这些措施还不够。
The swamp country is inclined to poach in winter. 这片沼泽地带在冬季一踏就陷下去。
Upholstered chairs and canapés were extremely fashionable. 软垫座椅和长沙发曾经极为时髦。
She's had really shitty treatment from the management. 管理层对她真的是太不公平了!
She was the first woman to achieve political eminence in Ireland. 她是爱尔兰第一位取得显赫政治地位的女性。
The drug causes numbness and it can inflame the pancreas. 这种药物会导致肢体麻木, 也可能会引起胰脏炎。
The shifting geopolitics of the post-cold-war era have changed the thinking behind aid. 后冷战时期不断变化的地理政治因素改变了对外援助的思路目的。
My grandpa's attitudes are very modern, considering his age. 考虑到我祖父的年龄的话，他的看法相当新潮。
He winnows down thousands of books to some 400 a year for review. 他每年从成千上万本书籍中挑选出400本左右供写书评之用。

The rats were huge and completely unafraid of human beings. 那些老鼠个头巨大而且一点都不怕人。
A more worrisome problem was the airline's pension fund, especially in the long term. 更令人担忧的是该航空公司的养老基金问题, 特别是从长远来看。
During the Renaissance the city reached the apogee of magnificence. 在文艺复兴时代那座城市发展到了辉煌的顶点。
There were quibbles over some of the details. 对于某些细节问题有些小小的批评意见。
You might feel a little sick when you come around from the anesthetic. 麻醉醒来时可能会感到有一点不舒服。
They sat in the dense fug of a smoky bar. 他们坐在烟雾缭绕的酒吧，里面的空气令人窒息。
Do you think she meant to say 9 a.m. instead of 9 p.m.? 你认为她是想说上午9点而不是晚上9点吗?
Children expend a lot of energy and may need more high-energy food than adults. 孩子们消耗很多能量，可能比成年人需要更多高能量的食物。
A quart is so called because it is a quarter of a gallon. 夸脱（quart）因其等于四分之一加仑（a quarter of a gallon）而得名。
She fell off a ladder and broke her arm. 她从梯子上掉下来，摔断了胳膊。
The city bears the dubious distinction of being the most polluted in the nation. 这座城市是全国污染最严重的城市，这也算是种殊荣吧。
The cock's breast is tinged with chestnut. 这只公鸡胸部略带栗色。
To put it in a nutshell, we're bankrupt. 简单地说，我们破产了。

Day239

Hope to see you soon. Love, Ray. 希望能很快见到你。爱你的雷。
Teachers need to prepare their students to deal with real-world situations outside the classroom. 教师应该让学生做好应对课堂以外的现实世界的准备。
The match was finely balanced throughout. 比赛自始至终不分上下。
The arched roof is supported by one umbilical pillar. 拱形屋顶由一根中心柱子所支撑。
She also alluded to her rival's past marital troubles. 她还影射了对手过去的婚姻问题。
In the end, the debate created a degree of rancor among the committee members. 最后，这场争辩致使委员会成员之间产生了一定程度的怨恨。
It's madness that any mindless moron can get their hands on an airgun. 任何没头脑的傻瓜都能搞到气枪, 这简直是疯了。
The situation called for someone tough, and I was a complete marshmallow. 这种局面需要一个自信坚定的人，而我太胆小软弱了。
Making omelettes isn't difficult, but there's a knack to it. 做煎蛋饼不难，但有窍门。
You're very chirpy this morning – have you had some good news? 你今天上午挺高兴的 — 有什么好消息吗?
Some reports have contained lurid accounts of deaths and mutilations. 一些报道中有关于死状和毁尸的令人毛骨悚然的描述。
Television plays a dominant role in moulding public opinion. 电视在影响舆论上起着主导作用。

A very clingy child can drive a parent to distraction. 非常黏人的孩子会把父母搞得心烦意乱。
Thousands of asylum seekers are stranded in a bureaucratic limbo. 成千上万的寻求避难者被官僚主义搁置起来。
The banqueting hall has ample room for 24 diners. 宴会厅足够容纳24位就餐者用餐。
He made a thumbs-up sign through the window to tell us everything was fine. 他隔着窗子竖起大拇指，告诉我们一切顺利。
He was too well-bred to tell her that he didn't like her singing. 他很有教养，没有跟她说他不喜欢她的演唱。
The restaurant also brews its own ginger ale and root beer. 餐馆还自己酿造姜汁汽水和根汁汽水。
Chris was plastered after five beers. 克里斯喝了五瓶啤酒后就烂醉如泥了。
The manager dropped in unannounced at the office several times a week. 经理每星期都不经事先通知到办公室来几次。
They attempted to wrest control of the town from government forces. 他们企图从政府军手中夺取对这个城镇的控制权。
Newman himself had previously declared against the practice. 纽曼自己先前表示反对这一做法。
The question surprised her and she hemmed and hawed a bit before answering. 她未料到会有这个问题，支吾了一会儿才作答。
For all the lamentations that schools do not teach the game, it is still played in some areas. 很可惜学校不教这项运动，但在某些地区这项运动还在开展。
The auction was held in Paris with an Internet link to New York. 拍卖在巴黎举行，同时通过因特网联通纽约。

Put on the green velveteen. It suits you. 穿上那件绿色的棉绒连衣裙吧,对你挺合适的。
Candidates are required to present a dissertation of between 8 000 and 12 000 words. 考生需要递交一份 8,000 至 12,000 字的论文。
There were low, muffled voices rising from the hallway. 从走廊里隐约传来了低沉的说话声。
The conditions are clearly stated in the contract. 这些条件在合同中规定得很清楚。
Political revolution is a recurrent theme in Riley's books. 政治改革是赖利书里一再出现的主题。
We were hurt by the asperity of his manner. 他态度粗暴，叫我们不快。
Last weekend the Roman Catholic Church in Scotland held a conference, attended by 450 delegates. 上周末，苏格兰的天主教会举行了一次会议，450名代表与会。
Much of the food we eat is of very poor or indifferent quality. 我们吃的很多食物要么很难吃, 要么很一般。
Highway programs, except for the interstate routes, would be slashed. 除了州际路线外,公路项目要大幅度削减。
She had a reputation for clear thinking and pragmatism. 她曾以思路清晰、观点务实而闻名。
He photographed commonplace objects like lamps and bowls. 他拍摄如灯和碗这样的常见物品。
We don't have the same commonality of interest. 我们没有共同的兴趣。
Shelling from federal army tanks razed half the houses in the Croat-populated part of Glina. 联邦军坦克的炮击将格利纳的克罗地亚

人居住区一半的房屋夷为平地。
I don't intend to gossip about my sickness. 我不想随便谈我的疾病。
Engines won't run without lubricants. 没有润滑油发动机就不能运转。
The team has made some positional changes because two players are injured. 因有两名队员受伤，这个队的队员位置作了调整。
The innkeeper scored on a slate the number of meals each person had. 旅馆老板在石板上记下每人用餐的次数。
He composed some of the most sublime symphonies in existence. 现存的最令人惊叹的交响乐中有些是由他创作的。
They'd have a lot of hydrogen sulphide gas bound up in their cells. 他们的牢房里会积聚大量硫化氢气体。
They have nukes, and if they're sufficiently pushed, they'll use them. 他们拥有核武器，如果逼得太紧，他们就有可能会使用。
She gave a little squeal of delight. 她高兴地小声尖叫了一下。
For many they clearly represent an alternative to run-of-the-mill estate cars. 对于很多人来说，他们显然可以作为一般旅行车的替代品。
The critics rhapsodized over her performance in 'Autumn Sonata'. 评论家对于她在电影《秋日奏鸣曲》中的表演大加赞赏。
Advice will be given as a chargeable service. 咨询服务将会收费。
The sailors scuttled the ship to prevent it falling into the hands of the enemy. 水手们把船凿沉以免其落入敌手。
The edited film is a selected assembly of many “bits and pieces” of all kinds. 剪辑片系选辑形形色色的“片断和点滴”而成。
The government is planning to withhold benefit payments from single mothers who refuse to name the father of their child. 对于那些拒绝说出自己孩子的父亲是谁的单身母亲，政府正在计划取消她们的救济金。

It's believed the affair was potentially harmful to British aviation. 据信该事件可能对英国航空业造成不利影响。
We have now met most of the humanitarian needs of the refugees. 我们现在已经满足了难民的大部分人道主义需要。
There's no question she is the best comedienne in this country. 她无疑是该国最优秀的女喜剧演员。
His eyes were dark and masterful. 他的眼睛黑沉沉的,给人以一种专横慑人的感觉。
A flight of green parrots shot out of the cedar forest. 一群绿鹦鹉从杉木林里疾速飞出。
The film meanders along with no particular story line. 影片不着边际地展开着，没有明确的故事线索。
The microphone exaggerates every sibilant. 话筒把每个s和sh音都放大了。
We watched the birds diving off the cliffs. 我们看着鸟儿从悬崖俯冲到水中。
She was unconscious but still breathing when the ambulance arrived. 救护车到达时她已不省人事，但仍有呼吸。
The socialist party gained a toehold in the local elections. 社会党在地方选举中获得初步的立脚点。
The ethos of the traditional family firm is being threatened. 传统家族公司的价值理念受到威胁。
The latest models will be on display at the motor show. 最新的车型将会在这次汽车展上展出。
A good Samaritan offered us a room in his house. 一个好心人让我们住在他家的一间房里。

Day240

You'll receive your informational pack upon arrival. 你一到就会收到资料邮件。

It suddenly struck her that having a baby was an irrevocable step. 她突然意识到生孩子是不可逆转的一步。

With an 18-watt fluorescent bulb you get as much light but use 75% less electricity. 用18瓦的荧光灯灯泡有同样的亮度，而用电量却减少75％。

The stags fight with their antlers. 成年牡鹿打斗时用鹿角互抵。

A carload of teenagers were cruising down the main drag. 一辆满载青少年的汽车正沿着主干道缓慢行驶。

She got a neurosis about chemicals and imagined them everywhere doing her harm. 她对化学品有神经症，认为它们无处不在地伤害着自己。

He described himself grandly as a ‘landscape architect’. 他自封为“景观建筑师”。

We're getting very good vibes from their people on this project. 我们对从事这个工程的人非常有好感。

Charging that much to see a movie is highway robbery! 看场电影要花这么多钱简直是抢劫！

Holyrood rarely gets this level of unstinting praise. 霍利鲁德很少得到这种不绝于口的赞美。

She left the court a free woman after the case against her collapsed because of a legal technicality. 由于某个法律技术细则，对她的指控被推翻，她以一个自由人的身份离开了法庭。

Several little boats escorted the sailing ship into the harbour. 在数只小船的护航下，帆船驶入海港。
We are discovering new ways to propagate plants without seeds. 我们正在探索无籽繁殖植物的新方法。
He's a schemer,and now his plot struck back. 他是个阴谋家,而现在他搬起石头砸了自己的脚。
In a worst-case scenario, net capital flows could fall as low as $60 billion. 在最坏的情况下, 净资本流量可能下降到600亿美元。
We haven't thought about the logistics of getting everyone here from Glasgow. 我们还没有考虑好把所有人从格拉斯哥弄到这儿来该做哪些组织和安排工作。
The team were basking in the afterglow of winning the cup. 球队沉浸在夺杯的喜悦中。
The graph showed peaks and troughs of activity. 图表显示了活动的高峰和低谷。
I need to have a pee before we leave. 我们出发前我得先去小便一下。
His hands were grimy and his clothes spattered with oil. 他的手满是污垢, 衣服上溅满了油渍。
It is difficult to verbalize his lifetime of frustrations. 他坎坷的一生很难用言语来表达。
Bowie had a kind of androgynous sex appeal. 鲍伊有一种亦男亦女，扑朔迷离的性魅力。
To keep their bees from wandering, beekeepers feed them sugar solutions. 为了防止蜜蜂迷路 ， 养蜂人给它们喝糖水。
This difficulty challenges my mind to find an answer. 这个困难促使我开动脑筋去寻找答案。

The young actor was catcalled at his first performance. 这位年轻的演员第一次登台表演受到观众的嘘声。
The new president is easy to get through to, a welcome contrast to the insularity of his predecessor. 新总统平易近人,和前任总统的偏狭固执形成可喜的对照。
The boiler is an integral part of the heating system. 锅炉是暖气系统不可缺少的部分。
The relevant documents are enclosed for your information. 附上相关文件以供参考。
They distill the whiskey from malted barley. 他们通过蒸馏大麦芽制作威士忌酒。
A lump of dry, unpalatable cheese was all that remained in the cupboard. 橱柜里只剩下了一块干巴巴、难以入口的奶酪。
The train's whistle made an earsplitting noise. 火车汽笛发出震耳欲聋的噪声。
The suffragette movement campaigned for votes for women. 妇女参政运动旨在为妇女争取选举权利。
They were charged exorbitant rates for phone calls. 他们被收取了过高的电话费。
Published in association with the Council for the Protection of Rural England, the book provides refreshing solutions to the long-term problem of water conservation. 这本书与英格兰乡村保护委员会合作出版，就节约水资源这个长期问题提供了全新的解决方法。
They pell-melled the dead with the living all in one kirk. 他们把死人和活人乱七八糟地混放在一个教堂里。
They huddled secretly to talk matters over. 他们暗中碰头商量事情。

Crime and drugs are infesting the inner cities. 市中心充斥着犯罪与毒品。
She talked on, covering over any social awkwardness. 她说个不停, 掩饰住了一切社交尴尬。
Her opposition to abortion and feminism mark her as a convinced traditionalist. 她对堕胎和女权运动的反对态度表明她是一个不折不扣的传统主义者。
There were lots of people watching, and not one of them offered to help. 站着旁观的有许多人，却没有一个人主动帮忙。
The tyro collected 16 touches and two goals last week against Hawthorn. 那个新手在上周对阵霍桑队的比赛中共有16次触球和2粒进球。
Dr Hall said he had been misquoted in the press. 霍尔博士说新闻界把他的话引用错了。
The princess in the fairy tale had long silken hair. 童话故事里的公主有着如丝般顺滑的长发。
The Editor reserves the right to abridge readers' letters. 编辑保留着删节读者来信的权利。
He cobbled together an essay in twenty minutes. 他在二十分钟内胡乱写了一篇文章。
I don't feel that it would be proper for me to give you that information. 我觉得我把那资料给你不合适。
Bob had a fight and broke a window, so now he must pay the fiddler. 鲍勃跟人打架,还打碎一块窗玻璃,所以现在必然要吃苦头了。
The scenery chimed perfectly with the eerie mood of the play. 这个剧的布景和它的恐怖气氛十分协调。
The sun warmed up the earth nicely. 太阳把大地照得暖融融的。

The price includes first-class rail travel to Paris. 这个价格包括到巴黎的头等火车票。
I must have gone astray somewhere in my calculations. 我一定是在计算过程的哪一步中弄错了。
Their progress at work was mirrored by their children's educational advance. 子女在学业上有所进步，他们在工作上也就会有所起色。
He is bullish about the future of U.S. agriculture. 他对美国农业的前途很乐观。
His ejection from the hall caused a riot. 他被逐出会场,引起一场骚动。
The tone is bitter about women, almost misogynistic. 语气中带着对女人的不满, 几乎算是憎恨。
The church was divided by schism. 教会因为意见不合而分裂了。
A healthy diet should consist of wholefood. 健康饮食应由全天然食物构成。
There are people out there who are starving because of your actions. 在外面有人正在因为你的行为而挨饿。
In times of flood, the stream roars and foams, banking the curves like a bobsleigh. 发洪水时, 河流怒吼翻腾、泛着白沫, 像无舵雪橇一样急速冲过转弯处。
Failing some rain soon,the crops will wither. 如果不马上下雨，庄稼就会干枯。
She painted a rosy picture of their life together in Italy(= made it appear to be very good and perhaps better than it really was). 她把他们在意大利的共同生活描绘得非常美好。
He has been accused of homosexual solicitation. 他被控犯有勾引同性的罪行。

These peanuts are very moreish, aren't they? 这些花生一吃就上瘾，不是吗？

One of the police officers was bareheaded, though in uniform. 一位警官虽然穿了制服，但是没有戴帽子。

It was a stiff climb to the top of the hill. 费了好大劲才爬到山顶。

Day241

Wait till I get you home, young madam. 等着我把你接回家来吧, 大小姐。

Give me two bottles of stout by the neck. 给我两瓶黑啤酒, 要整瓶上。

The army carried out a full-scale mobilization. 部队进行全面动员。

He found himself exchanging a staff job at GHQ in Delhi for another with the Indian State Forces. 他发现自己从德里总司令部的参谋工作调到了印度国家部队的另一份参谋工作。

He will not be having a celebratory drink, as he is teetotal. 他滴酒不沾，不会喝庆功酒的。

Agreement on this issue is almost universal. 这个问题几乎取得全体一致的意见。

Their friendship remained purely platonic. 他们保持着纯粹的友谊关系。

Don't worry. We'll be there – rain or shine. 别担心，我们会去的 —风雨无阻。

I heard the sound of a bolt being slowly and reluctantly slid open. 我听到门闩被缓慢而吃力地拉开的声音。

In some cases, a sterilization is performed through the vaginal wall. 有些情况下，可以经阴道壁施行绝育手术。

Take your mind off it by engrossing yourself in a good book. 弄本好书看看，不要再想它了。

She's doing an MPhil in psychopathology. 她在攻读精神病理学的硕士学位。

More riders than ever are now determined to go the distance. 现在越来越多的骑手决心赛完全程。

Earl describes his past links with the racist group as a youthful indiscretion . 厄尔认为他过去和种族主义团体的联系是年轻人的行为不慎。
What we did not expect was to hear the wails of the air raid sirens. 我们没想到的是听到了空袭警报的尖啸声。
She is a sceptic about the dangers of global warming. 她对全球变暖威胁论持怀疑态度。
The shop attracted a loyal following among the well-heeled. 这家商店吸引了一批有钱的忠实顾客。
Many women begin colouring their hair in their mid-30s. 很多女人在三十五岁左右开始染发。
The French word 'café' was naturalized in English many years ago. 法语单词café在很多年前就被吸收进英语了。
The airport at Birmingham will act as a feeder for Manchester and London. 伯明翰机场将作为去曼彻斯特和伦敦的中转航空港。
The plot is an incoherent mess. 那情节是一团毫无条理的乱麻。
He has indigestion — he keeps regurgitating. 他消化不良,老是反胃。
Sailboats use wind as their source/means of propulsion. 帆船利用风力作为向前推进的动力/方式。
At the time, Arnold had disapproved of such levity. 当时阿诺德已经表示反对如此随意的行为。
She couldn't be bothered with me and just buggered off. 她懒得理我,就自己走开了。
Last summer, he chucked his 10-year career as a London stockbroker and headed for the mountains. 去年夏天, 他辞掉在伦敦干了十年的股票经纪人工作, 走进了山区。

Some people may be tempted to give untruthful answers. 有些人也许会不由得想要给出不实回答。
The tugboat wheezed wreathes of steam. 拖轮呼哧呼哧地喷出一圈圈蒸汽。
Taylor combined great knowledge with an irreverent attitude to history. 泰勒有深厚的历史学识, 同时还有着不尽信历史的态度。
As third in the line/order of succession, she would only become queen if her brothers both died or became ineligible. 她是第三顺位继承人，只有在她的哥哥们都去世或丧失继承资格时，她才可能成为女王。
Traditional stories make use of formulaic expressions like ‘Once upon a time…’. 传统故事采用“从前…”一类的套语。
Studies have shown that women tend to be more participatory in their management style. 研究表明，女性的管理风格往往具有更强的参与式特点。
She's a peppery, outspoken woman. 她是个脾气急躁、直言不讳的女人。
A lot of people feel that politicians are just self-seeking opportunists. 很多人觉得掌权的政客仅仅是追逐私利的机会主义分子。
The changed outlook entails higher economic growth than was previously assumed. 观念的改变势必会使得经济增长高于之前预计的水平。
A dynamo transforms mechanical energy into electricity. 发电机使机械能转换为电。
Anyone with a modicum of common sense could have seen that the plan wouldn't work. 稍有常识的人都会看出来这个计划不可行。
The quarter was aroused and indignant. 全区民心激荡,愤愤不平。

He expects sycophantic devotion from his staff. 他希望自己的员工一心一意效忠于他。
The dahlias died down when we had the first cold spell. 第一次寒潮袭来时，大丽花的枝叶枯萎而假死了。
I did a little sleuthing to see if I could find any footprints. 为了看能否找到什么脚印，我做了一番小小的侦察。
She stood before her inquisitors, full of courage and highly articulate. 她站在审讯者面前，毫不怯懦地侃侃而谈。
She won the nomination after a lot of behind-the-scenes politicking. 她通过大量的幕后政治活动获得了提名。
Your fender had to be rubbed up with emery paper. 你的挡泥板该用砂纸擦擦了。
These crustaceans provide a valuable food source for some fish. 这些甲壳动物是某些鱼类重要的食物来源。
She was wheeling a toy pram along the pavement. 她正沿着人行道推一辆玩具婴儿车。
I used some cornstarch to thicken the gravy. 我加了一些玉米淀粉给肉汁勾芡。
Hot dogs are the paradigmatic American food. 热狗是典型的美式食品。
She took a sip of water to moisten her dry throat. 她抿了一口水，润一下发干的喉咙。
Poets are unfettered by the normal rules of sentence structure. 诗人是不受常规句法规则限制的。
Even if mistakes were made in the counting of votes, they wouldn't have materially affected the results. 即使计算选票时出现了差错，对结果也不会有实质性的影响。

Our house is on a main road, so we can hear the constant hum of traffic. 我们的房子在大路旁，所以能听见持续不断的交通噪声。
He's never been a regular churchgoer. 他从来都不定期去教堂做礼拜。
Most British visitors beat a well-worn path to the same tourist areas of the US. 大多数英国游客总沿着一条老路线参观相同的美国旅游景点。
The plastic is extruded as a strong, continuous sheet. 塑料被压成一整块结实的薄片。
His lechery made him the enemy of every self-respecting husband and father in the county. 他的好色放浪使他成为全县所有自尊自重的丈夫和父亲的公敌。
Problems arose after it agreed to let smaller portals piggyback on its site. 在它同意小型门户网站利用其网站之后问题出现了。
A signer was on hand to interpret his speech. 现场有一位手语译员翻译他的讲话。
When we drew level, he neither slowed down nor accelerated. 当我们齐头并进时，他既没有慢下来也没有加速。
A hypnotherapist will hypnotize you and will stop you from smoking. 一位催眠治疗师将对你实施催眠，从而帮你戒烟。
Rebel forces are advancing towards the capital. 叛军正在向首都推进。
Buying the best is as sure a route to success in investment as in any other field. 和其他领域一样，投资领域获得成功的途径也是买进最佳商品。
Perhaps he could bring his sleeping bag and kip down on the floor? 或许他可以带着他的睡袋睡在地板上？
Film critics are dreadful moaners. 影评家都是些令人反感、牢骚满腹的人。
A hovercraft rides on a cushion of air. 气垫船悬浮在气垫上行驶。

Day242

She received a heavy sentence from the judge. 她被法官判以重刑。

A megaphone boomed out, 'This is the police.' 扩音器中传出深沉洪亮的声音：“我们是警察。”

The doctor said it was colic and that she would grow out of it. 医生说她患的是腹绞痛，长大了就没事了。

He's so impetuous - why can't he think things over before he rushes into them? 他太冲动了——为什么他急着做事前不能仔细考虑一下呢？

It seemed that the plane was going to swoop down and strafe the town, so we dived for cover. 飞机看起来好像要俯冲下来轰炸小镇，所以我们赶紧蹲下躲避。

It's a small car but there's lots of headroom. 这是辆小型汽车，但它的内部空间很大。

The daffodils were dancing in the breeze. 水仙花在微风中摇曳。

The kitchen has smart black tiling, work surfaces and cupboards. 厨房里贴着漂亮的黑瓷砖，配有各种操作台和橱柜。

The opposition will put down a censure motion on the government's handling of the affair. 反对党对政府处理该事提出动议。

Suzane was excoriated for her mistakes. 苏珊因犯了错误而被指责。

He is best known for his invention of the lightbulb. 他最著名的发明是电灯泡。

Cows, sheep and camels chew the cud. 牛、羊和骆驼都是反刍动物。

The whole department admired her sure-footed approach to the problem. 整个部门都很欣赏她处理这个问题的稳妥方式。

The slander was a severe injury to his reputation. 这种诽谤严重损害了他的名誉。
The hammer fell with a clank on the floor. 锤子咣当一声落在地板上。
Her book originated from a short story. 她的书从一篇短篇小说发展而成。
She stood on the bathmat and sponged herself down. 她站在浴室踏脚垫上用海绵擦身。
She captures the character's essential gentleness and grace. 她抓住了角色温柔善良的本质。
The reporter is here on an assignment. 这个记者到这里来是有采访任务的。
She sat down, regarding the plate in front of her with disfavour. 她坐下身来，用不屑的眼光打量着眼前的盘子。
These diplomatic skills led to her appointment as the President of the United Nations General Assembly. 凭借这些外交手腕, 她被任命为联合国大会主席。
They tried to steer him away from delinquency by giving him a job in their store. 他们在店里给他安排了一份工作，好让他远离青少年犯罪。
We had to have a sense of humour because of the craziness of it all. 它的种种疯狂让我们不得不表现出幽默感。
The girl squinted at the photograph. She seemed to be near-sighted. 这个女孩看照片的时候眯着眼, 她好像是近视眼。
The medical establishment was very suspicious of the young upstart. 医疗权威们对这个自命不凡的年轻新手不放心。
How many kilos can you carry on a shoulder-pole? 你挑担能挑多少公斤?

He phoned the police and luckily there was a squad car nearby. 他打电话报警, 幸运的是一辆巡逻警车就在附近。
MEN1 syndrome increases the risk of tumours in the endocrine glands. 多发性内分泌瘤综合症1型增加了患上内分泌腺肿瘤的风险。
The book recounts the infamies committed by the regime. 这本书记述了这个政权犯下的累累罪行。
Service was outstandingly friendly and efficient, falling down on only one detail. 服务非常友好而且高效, 仅有一处不尽人意。
She lost her virginity when she was 20. 她在20岁时失去了童贞。
The whole clan will be here over Christmas. 全部一大家子人圣诞节都要来这里。
He seemed too ingenuous for a reporter. 作为一名记者，他太老实了。
He identifies himself as a bisexual. 他确定自己是个双性恋者。
Her scarlet lipstick emphasized the whiteness of her teeth. 她鲜红的口红更衬出了牙齿的洁白。
Evil deeds may beget many fateful consequences. 恶行会产生严重的后果。
He inserted one unscripted item in his speech. 他在演讲中添了一段讲稿上没有的话。
Her royal/ceremonial regalia was quite impressive. 她的皇家/庆典服饰令人印象深刻。
It is happening in this fashion because of the obstinacy of one woman. 事情会如此发展是因为一个女人的固执己见。
Voters have come back to a renascent Labour Party. 选民又回来支持东山再起的工党了。
I was so furious I couldn't control myself and I hit him. 我气得无法自制，就打了他。

The new ships are faster and more maneuverable. 这些新船速度更快、更灵活。
They took polar positions on the issue. 在这个问题上他们的立场截然不同。
I lined the bottles up on the sideboard. 我把酒放在餐具柜上排好。
She had left the kitchen door slightly ajar. 她让厨房的门虚掩着。
Utopian communities always postulated the concurrence of their members in the task of creating a cooperative commonwealth. 乌托邦社会总是假定其成员会通力合作, 共同建设合作共和国。
Cars that drive themselves are in development now, but a marketable product is a long way down the line. 无人汽车正在开发中，但要拿出有销路的产品还有很长的路要走。
Women were burned as witches in the middle ages. 妇女在中世纪时被当成女巫烧死。
From her tiny waist a crinolined skirt cascaded in three deep tiers. 裙架撑起的三层大裥裙从她的纤腰上款款垂下。
Many home sellers remain stuck in a recessional rut. 许多房屋卖主仍陷在经济衰退的困境中。
Millions of refugees have suffered a total dislocation of their lives. 无数的难民饱受生活颠沛流离之苦。
We want everyone to feel spiritually uplifted. 我们想让每个人都感到精神振奋。
The committee was evenly divided. 委员会的两种意见势力相当。
Caution has always been one of Mr Allan's watchwords. “小心谨慎”一直是艾伦先生的口号之一。
He was zonked by the sudden accident. 他被这场意外的事故惊呆了。

Troop positions were marked with colored pins. 军队阵地用彩色别针标出。
Time has wrought a lot of changes in our world. 时间为我们的世界带来了很多变化。
The deluge caused severe mudslides. 这场暴雨引发了严重的泥流。
Leonard, a confirmed atheist, simply could not understand. 伦纳德这位坚定的无神论者怎么也理解不了。
When we speak of the eye of a needle, we use an anthropomorphic metaphor. 当我们把针孔说成针眼时就是用上了一个拟人化的譬喻。
The rock is composed chiefly of quartz. 这种岩石主要由石英组成。
It was impudent of him to speak to her like that.=He was impudent to speak to her like that. 那样子跟她说话，他也真冒失。
I used a sledgehammer to drive the pegs into the ground. 我用大锤把桩子打进了地里。
Firefighters helped to dig out the people trapped in the snowdrift. 消防队员帮忙把被困在雪堆里的人救了出来。
The twins stood in juxtaposition for their picture. 那对双胞胎并排站在一起照相。

Day243

She wished to enfold him in the warmth of her love. 她愿把他包容到她爱的温暖之中。

The thick coat of the mountain goat protects it against the rigours of winter. 石山羊厚厚的皮毛可以抵御冬天的严寒。

I can endorse their opinion wholeheartedly. 我可以全力支持他们的意见。

She was told in no uncertain terms that she would have to accept the deal. 她被明确地告知她必须接受这项协议。

August registrations have gone ballistic, accounting now for a quarter of the annual total. 8月份的注册数量突然大幅增加, 现占到了全年总数的四分之一。

My original intention was to study all morning, but this turned out to be impractical. 我原本打算整个上午都学习，可是后来发现行不通。

President Clinton displayed no lack of vigor when he began to speak. 克林顿总统开腔时颇有气势。

This puts them in the ballpark and makes them a major player. 这使他们得以参加其中并成为主要竞争者。

During normal operation it is seldom audible and never bothersome. 正常操作下, 几乎是无声的, 也不令人讨厌。

They had a bass and a piano and a sax and percussion. 他们有一把低音吉他、一架钢琴、一管萨克斯和打击乐器。

The minister promised a clear and unambiguous statement on the future of the coal industry. 部长称她将尽快就煤炭工业的前途问题作一个清楚明确的表示。

A peaceful demonstration had been hijacked by anarchists intent on causing trouble. 和平示威已遭到蓄意制造事端的无政府主义者的操控。
You are dotty for paying them so much money. 你付给他们这么多钱真是疯了。
She was wearing a ballgown with a fitted bodice. 她穿了一件上身很合身的舞会长礼服。
Family breakdown can lead to behavioural problems in children. 家庭破裂会导致孩子的行为问题。
The militia responded by saying it would retaliate against any attacks. 民兵组织回复说他们会对任何进攻予以反击。
For some children, the first fall of snow is an opportunity to create mayhem. 对有些孩子来说，第一场雪是疯玩的一个好机会。
He could not even bring a mutter from his dry mouth. 他口干唇燥,连一句小声的话也讲不出来。
The runners loosened up before the half-mile race. 在半英里赛跑前，选手们纷纷放松肌肉。
New Orleans is the birthplace of jazz. 新奥尔良是爵士乐的发源地。
Michael got drunk and had a run-in with the police. 迈克尔喝醉了，跟警察发生了争执。
He's always had an inferiority complex about his height. 他对自己的身高总是有种自卑感。
Bessie has dedicated her life to caring for others. 贝茜一生都致力于照顾他人。
The lorry clipped the rear of a tanker and then crashed into a second truck. 卡车斜着撞向一辆油罐车的尾部, 然后哗啦一声撞在另一辆货车上。

Private childcare is still too expensive for the average earner. 对普通工薪阶层来说，雇家庭保姆照顾孩子还是太贵。
I'm not coming skating. I'm too old for that now. 我不来滑雪了。 如今我年纪大了，玩不了那玩意儿了。
His father's unblinking gaze was fixed on the fire. 他父亲目不转睛地凝视着炉火。
The appellate court affirmed the judgement of the lower court. 受理上诉的法院维持下级法院的判决。
Countless people have had a stab at solving the riddle. 无数人试图解开这个谜。
By 1978, in the USA, the use of CFCs in aerosol propellants was banned. 美国自1978年起禁止在喷雾剂压缩气体中使用含氯氟烃。
Suddenly a head bobbed up from behind the hedge. 突然从树篱后面冒出一个头来。
Peter Baker's bathroom is a brilliant pastiche of expensive interior design. 彼得·贝克的浴室是高档室内设计的集大成之作。
This technology provides detailed analytics about campaign reach. 这种技术对竞选活动达到的程度提供详细的数据分析结果。
Although he subsequently became a successful businessman, his criminal past caught up with him. 尽管后来他成了事业有成的生意人，以前的犯罪前科终究让他尝到了苦果。
Students drew maps of the states and labeled them. 学生们画了各州的地图并做了标注。
He took the bagpipes and played a spring. 他拿起风笛,奏了一支欢快的乐曲。
Other causes of migraine are VDU screens and strip-lighting. 偏头痛的其他诱因还有电脑的视频显示器和灯管照明。

He admits candidly that he is a drug addict. 他坦率地承认自己吸毒成瘾。
We'll be scuppered if they won't lend us the money. 如果他们不借钱给我们,我们就完了。
She has alienated her entire family. 她与她的全部家人疏远了。
Jensen is a dangerous man, and can be very brutal and reckless. 詹森是个危险人物，可能会变得非常野蛮而凶残。
He clipped his cufflinks neatly in place. 他把袖扣别得整整齐齐。
I'm learning to snowboard at the moment. 我目前正在学习单板滑雪。
Scheming little devil, aren't you? 你是个诡计多端的小淘气, 承认不?
He took me around our new offices, pointing out all the salient features. 他带我去参观我们的新办公室，并一一指出其显著特色。
Camels are represented in the New World by llamas. 骆驼在新大陆就是骆马。
Demand for top-quality programmers exceeds supply, leading to extortionate salaries. 优秀程序员供不应求，致使工资畸高。
Her lifelong dream was to be a famous writer. 她的毕生愿望就是成为名作家。
Your nonconformist ways will probably get you into trouble. 你特立独行的行事方式可能会给自己惹来麻烦。
Sandi's unheralded arrival on her doorstep 桑迪在她家门口的突然出现
I will discuss the role of diet in cancer prevention in Chapter 7. 我会在第7章详细论述日常饮食在预防癌症中的作用。
The project evaporated and Harry was left high and dry. 那个项目逐渐叫停，哈里陷入了困境。

Not so long ago Diana was a little-known actress playing in a provincial theatre - these days she's the toast of New York/the town. 不久以前戴安娜还是一个在地方剧院演出的鲜为人知的演员——而现在她已经成了纽约 / 城里备受推崇的人物。
The grenade just near my foot hissed white smoke, but it didn't explode. 就落在我脚边的那颗手榴弹嘶嘶地冒着白烟，可它并没爆炸。
Her use of color is not outstanding, but she is a first-rate draftsman. 她虽然在用色方面并不突出，但不失为一名一流画家。
Dr Morel had dark piercing eyes. 莫雷尔博士有一双敏锐的黑眼睛。
She was criticized for her antiwar stance. 她因反战立场而受到批评。
The police knew from day one that I was innocent. 警方一开始就知道我是无辜的。
He gave a disturbing account of the murder. 他讲述了凶案的发生经过，令人大为不安。
The spiritual leader charged that the book blasphemed against Islam. 那位精神领袖指责这本书亵渎伊斯兰教。
It says in the ad that the bathroom is spacious and well appointed. 广告上说房子的浴室宽敞，设施齐全。
The powdery dust rose in a cloud around him. 一团粉尘在他周围扬起。
We're fouling our nest with social and industrial excreta - residues of pesticides, effluent of factories. 我们正在让社会和工业的排泄物——如残留的杀虫剂、工厂的废水——污染我们的住处。
The new fire regulations have been introduced piecemeal. 新的防火条例推行时缺乏通盘计划。
Here are a few tips on authoring and site design. 这是一些网站制作与设计的小窍门。

Day244

Hundreds of species of birds flock there. 数百种鸟类聚集在那里。

The book you gave me is now on the bookshelf. 你给我的那本书现在在书架上。

You can liquefy the carbon dioxide to separate it from the other constituents. 可以通过液化把二氧化碳与其他成分分离。

The children came in and disarranged the place. 孩子们进来把地方弄乱了。

The signal passes through a device called a router. 信号通过一个叫做路由器的装置发送出去。

Rose always had a cheeky comment or a risqué suggestion to make. 罗斯总是会做出点厚颜无耻的评论或提出点有伤风化的建议。

The children walk in crocodiles from the schoolhouse to the dining-room for lunch. 孩子们排成两人一排的纵队从校舍走到食堂吃午饭。

The discovery of penicillin was a landmark in medicine. 青霉素的发现是医药界的里程碑。

In my judgment, we should let the solicitor deal with this. 在我看来，我们该让律师处理此事。

The newspaper report detailed the fraudster's multifarious business activities. 报纸上的这篇报道详述了骗子们形形色色的商业诈骗活动。

The company has been accused of discriminating on the grounds of race. 公司被指控有种族歧视。

Water gradually escapes by seepage through the ground. 水逐渐从地上渗走了。

We heard the truckers talking on the CB. 我们在民用电台中听到卡车司机的对话。
Many women feel panicky travelling home alone at night. 很多女性晚上一个人回家时都提心吊胆。
Replace your trainers when they start to show signs of wear . 运动鞋开始出现磨损迹象就要更换。
He raced to pick up the lifejackets while his stepmother sent out a Mayday call. 他的继母发出无线电求救信号的时候，他飞跑着去拿救生衣。
The cheese is a pale imitation of real Parmesan. 这种干酪模仿的是帕尔梅森干酪，但比真品差远了。
The spoilage of corn was considerable. 被糟蹋的谷物数量很大。
Television has done a lot to popularize snooker. 电视在斯诺克台球的推广过程中起了很大作用。
The new policy has had some unanticipated side effects. 这个新政策产生了一些始料未及的副作用。
Fingerless gloves kind of defeated the purpose of wearing gloves at all. 戴无指手套根本不顶事。
Brigitta has such a cosmopolitan outlook on life. 布丽吉特的人生观非常豁达。
Campaigners worked tirelessly to spread the environmentalist message. 活动家们不知疲倦地工作，宣传环保信息。
We dowse oil and ore in South America for big companies. 我们在南美洲用占卜杖为几家大公司探测石油和矿石。
While in a trance a hypnotized person can be instructed to perform a variety of actions. 受催眠者处于催眠状态时可令他做各种动作。

Famine hit that benighted country once more. 饥荒再次席卷了那个不幸的国家。
It is already agreed that Mr Alfonso Escamez will be the titular head of the new bank. 已经达成一致意见，阿方索　埃斯卡梅斯先生将成为这家新银行的名誉行长。
Herschel was an urbane, kindly, and generous man. 赫舍尔这个人温文尔雅、友善慷慨。
Arthur himself has been portrayed as a weak cuckold. 阿瑟本人被描绘成一个被戴绿帽子的胆小鬼。
He spent ten years struggling mightily with the bureaucracy. 他与官僚体制顽强地抗争了10年。
She plagiarized from an article she read on the Internet. 她剽窃了在互联网上读到的一篇文章。
I told Paul we’d swing by his place around 7.30. 我告诉保罗我们会在7点半左右很快地顺便拜访一下他家。
The army was used to help break the strike. 当局动用了军队来终止罢工。
She had an unbelieving look on her face. 她脸上有种怀疑的表情。
I've been thinking about where I might like to spend my retirement years. 我一直在想退休后去哪儿生活比较好。
A man in priestly clothes offered spiritual guidance. 一位身着牧师袍服的男子进行了宗教布道。
Cramp can also be a sign of a magnesium or potassium imbalance. 痉挛也可能是镁或钾不平衡的症状。
He bowed out of world politics not with a bang but a whimper. 他黯然退出了世界政坛。
Sosa has fattened up and muscled up. 索萨长胖了，肌肉也强键了。

They travelled to Portsmouth, where they embarked on the battle cruiser HMS Renown. 他们行至朴次茅斯，在那里登上了英国皇家海军“声望号”战列巡洋舰。
He was not able to walk without a cane and could only navigate steps backwards. 没有手杖他无法走路，只能小心翼翼地向后退。
She laughed loudly and without inhibition. 她无拘无束地放声大笑。
She has metamorphosed from a shy schoolgirl into a self-confident young businesswoman. 她已从一个羞涩的女学生变成自信的年轻商人。
Don't be overawed by what the experts say. 别被专家们所说的吓倒。
We've had a very snowy winter this year. 今年我们过了一个多雪的冬天。
A trellis provided shade and defined the edges of the courtyard. 植物攀爬棚既提供了阴凉，又划出了庭院的边界。
There has been a surge of UFO sightings in America. 美国不明飞行物目击事件激增。
We don't believe that twaddle anymore. 我们再也不相信那些废话了。
He was a very husky young man, built like a football player. 他是个壮硕的小伙子, 有着足球运动员般的身材。
You need to systematize your work routine. 你需要把工作程序弄得有条理。
Moshing down the front, crushed against the stage in a sweat-drenched T-shirt, is all part of the gig experience. 穿着被汗水浸透了的T恤衫, 拥到台前狂舞, 这就是摇滚音乐会上的体验。
This was the cue for him to come into the room. 这是让他进房间的信号。
The government seems to have lost its way and muddled its priorities. 政府似乎迷失了方向，把轻重缓急搞混了。

The pupils have not yet learned to punctuate correctly. 小学生尚未学会正确使用标点符号。
The tadpoles metamorphose and emerge onto land. 蝌蚪蜕变了，登上陆地。
I've been hanging out backstage with the band. 我常在后台与乐队混在一起。
She's the preeminent chef in a city that has many good ones. 在一个名厨众多的城市里，她是最出类拔萃的。
During dormancy the plants must be kept very dry. 休眠期间, 植株必须保持干燥。
Eventually the city's schools desegregated. 城里的学校终于废除了种族隔离制度
She paused uncertainly, biting her lip. 她犹豫着停了下来，咬着嘴唇。
The sick man's voice sank to a whisper. 病人的嗓门低得几乎听不见。
If he used better materials, he wouldn't have so many callbacks. 如果他用的是好一点的材料，就不会被召回那么多次了。
His face contorted with bitterness and rage. 他的脸因仇恨和愤怒而扭曲。
In each methane molecule there are four CH bonds. 每一个甲烷分子中有四个碳氢键。
All kinds of vehicles weltered together. 各种车辆杂乱无章地混在一起。

Day245

This is a place for easy living, with a touch of the ersatz. 这是一个生活很轻松的地方，有一点不真实。

He topped the icing with small swirls of chocolate cream. 他用巧克力奶油在糖霜上淋了好多小螺旋形。

I called his cellphone but no one answered. 我拨打他的手机，但无人接听。

He's been exercising to get in trim for the season. 为了这个赛季能保持良好的状态，他一直在锻炼。

She has been tipped as a future member of the Welsh Assembly. 大家预测她将会成为威尔士议会议员。

My clothes smell of fabric softener. 我的衣服有柔顺剂的味道。

Fewer young fledged from southerly oriented nests than from those oriented north. 从向南的鸟巢出窝的幼鸟要少于从向北的鸟巢出窝的幼鸟。

He planned to marry and produce an heir for his estate. 他计划结婚并为自己的财产生一名继承人。

You have all been given a précis of the report. 你们都有了一份报告的提要。

Lawmakers are attempting a major overhaul of the welfare program. 立法者们正努力对福利计划进行全面改革。

How well do these new ideas dovetail into the existing system? 这些新理念能同现存制度相容到什么程度?

In their warped minds I was to blame for my own victimization. 他们心理扭曲，认为我遭受了伤害只能自己怪自己。

She heard the burr of a car in the distance. 她听到远处一辆汽车的赫赫声。
He suffered serious skeletal injuries in the accident. 他在事故中骨头严重受伤。
The movement synthesised elements of modern art that hadn't been brought together before, such as Cubism and Surrealism. 该运动综合了立体派和超现实主义等以前从未同时出现过的现代艺术元素。
The show will be simulcast on NBC, Fox and a number of cable networks. 这场演出会在美国国家广播电台、福克斯广播电台和一些有线电视网上同步播出。
The drink will replenish your electrolytes. 这种饮料将补充你的电解质。
Sometimes she would pick up the telephone and natter to Charles. 有时候她会拿起电话跟查尔斯唠叨个没完。
He did not dwell on the details of the matter. 他没有多讲事情的细节。
One after the other Danton, Robespierre and the rest went to the guillotine. 丹东、罗伯斯比尔以及其他人被逐一送上了断头台。
He caught her arm in a subconscious attempt to detain her. 他下意识地抓住她的胳膊想挽留她。
She said that she was tired of being pursued by ravening journalists. 她说被饿狼般的记者紧追不放，她厌烦透了。
Jeff was distressed to see the lambs they had reared go off to the abattoir. 看到他们养的羔羊被送往屠宰场, 杰夫十分难过。
Some of the designs are subtle, some gloriously OTT. 有一些设计很精致, 有一些则过于华丽。
It is often assumed that the learner is merely passive. 人们常常想当然地认为学习者只是被动接受。

He arrives in his biplane and crash-lands it in a tree. 他开着自己的双翼飞机到达, 然后摔机着陆落到一棵树上。
Small tremors were still being felt several days after the earthquake. 震后数天仍能感觉到轻微余震。
If two ova are fertilized at the same time, the mother will have twins. 如果两个卵子同时受精，母亲就会生出双胞胎。
Traditional celebrations reconnect us with history. 传统的庆祝活动让我们理解历史。
Superb musical interludes were provided by Sinclair. 辛克莱献上了精彩的幕间音乐表演。
He was of middle height, rather portly. 他中等身高, 相当肥胖。
Members of the search party will regroup in the morning. 搜索队成员将在早上重新编队。
Angela's divorce will certainly set tongues wagging. 安杰拉的离婚肯定会招来闲言碎语。
The Brazilians want to samba through the night. 巴西人想要整晚跳桑巴舞。
Jo looked really well, positively blooming. 乔看起来真不错，一副英姿勃发的样子。
Bobbety Cranborne stood high in the estimation of both friend and foe. 不论朋友还是敌人都对鲍勃梯·克兰伯恩深怀敬意。
One of the campers stood sentinel while the others slept. 在其他露营者睡觉时,有一名露营者站岗守卫。
Her face was so grave, I wondered for a moment if she'd found me out. 她的表情如此严肃，我一时怀疑她是不是已经知道了我干的事。
Children seem to be endued with endless vitality. 儿童们仿佛赋有无限活力。

Johannes had awoken her to passion. 约翰尼斯唤起了她的激情。
He was as lemony as hell when he opened the door. 他怒冲冲地打开门。
They didn't fully grasp the enormity of their decision. 他们没有充分理解他们这个决定的重要性。
The police caught the plotters of the bank heist. 警方抓获了此次银行抢劫的密谋者。
He was bleeding internally after falling from his horse. 他从马上跌落后, 体内出血。
Small touches to a room such as flowers can be what gives a house its vitality. 房间里放些诸如鲜花之类的小点缀可以给家里带来生气。
Squares and rectangles are quadrilaterals. 正方形和长方形都是四边形。
The trend at the moment is for a more natural and less made-up look. 时下的潮流是多一分自然，少一些妆容。
He will regard your presence as an omen of good fortune. 他会把你的到场看成是好运的预兆。
The paint oxidizes and discolors rapidly. 这种涂料很快就会氧化褪色。
The engine of the seaplane started up. 水上飞机的发动机启动了。
He blames the bad economy on the government's inflationary policies. 他把糟糕的经济状况归咎于政府的通胀政策。
They argue that psychotherapy is unscientific. 他们认为心理疗法不符合科学原理。
The waiter served us wine from an elegant decanter. 服务生用一个精致的醒酒器为我们倒酒。
She decided the property warranted a second look. 她断定这处房产值得再看一眼。

All the church bells tolled his knell in a quivering, melancholy tintinnabulation. 所有教堂的钟都颤动着为他鸣响了哀伤的丁当丧钟声。
His voice suddenly sailed up in the sharp whine. 他突然尖声哀号起来。
The father of one victim spoke with remarkable magnanimity. 一名受害者的父亲以极为宽容的口吻发了言。
Her novels are popular with university literati, but they have failed to attract a wider audience. 她的小说受到大学里文人学者的欢迎，但对更广泛的读者却没有什么吸引力。
He planned to have the gilts farrow down about the end of May. 他计划让母猪大约在五月份产小猪。
Canada bounds the United States on the north. 加拿大位于美国北部，和美国接壤。
The drug can be sold for medicinal purposes only. 这种药只用作医疗药品出售。
The two people came together in unlikely circumstances. 这两人在不大可能的情况下走到了一起。
Have you seen the new docusoap about driving instructors? 你看没看新近播出的驾驶教练真人秀节目？
He is up-to-the-minute on any changes in chips. 他熟悉芯片的任何最新变化。
They batted the shuttlecock back and forth across the net a few time. 他们几次来来回回打羽毛球。

Day246

Englishmen in the sixteenth-century were prone to powder their talk with French and Latin words. 16世纪的英国人说话时常爱夹一些法语和拉丁词。

Her party opposes abortion, except in cases of rape or incest. 她的党派反对堕胎，但强奸或乱伦引起的怀孕除外。

The job turned out to be more taxing than I'd expected. 结果这个工作比我原来想的要累人。

It suited him to play the sphinx. 让他演神秘莫测的人很合适。

The blackbird had a quick, wary look in case the cat was anywhere around. 这只乌鸫迅速警惕地张望了一眼，以防那只猫就在附近。

Nothing can touch that cloth for durability. 那种布的牢度无与伦比。

He saw that his friends were making money illegally, and he wanted to get a piece of the action. 看到朋友们在用非法手段赚钱，他也想捞一把。

The longer she stays in the U.S., the more Americanized she becomes. 她在美国待的时间越长，就越美国化。

We feasted on chicken and roast potatoes. 我们饱餐了一顿鸡肉和烤土豆。

Her new confidentially contracts are a bit like locking the stable door after the horse has bolted. 她的新保密合同犹如亡羊补牢, 为时已晚。

Some guitarists tend to overuse the wah-wah pedal. 一些吉他手往往会滥用“哇哇”踏板。

He was taken aback by her sharp retort. 被她尖刻地一顶,他大吃一惊。

Police in riot gear were called in to quell the disturbances/unrest. 身着防暴服的警察被召来平息骚乱。
He felt the press inquisitorial to the point of antagonism. 他觉得记者们对他的追问达到了敌视的程度。
The facade of the building was checkerboarded with black and white tiles. 建筑物的正面用黑白花砖砌成棋盘格图样。
In "Moby Dick," Captain Ahab's pursuit of the white whale is an example of monomania. 在[白鲸记]中，亚哈布船长的追逐白鲸是偏执狂一个例证。
My children used to call me the bionic woman. 我的孩子们过去都叫我“仿生人”。
She absorbed knowledge as a blotter does ink. 她像吸水纸吸墨水一般地吸取知识。
They gamboled down the passageway. 他们沿着走廊蹦蹦跳跳地走过来。
The guy's a chump. I could do a better job myself. 那家伙是个笨蛋。我自己做得都比他好。
The surfaces should be luted before they are clamped together and fastened. 将表面夹在一起并紧固之前应该用封泥封住。
He bribed immigration officials and entered the country illegally. 他贿赂移民官员非法入境。
The inscription read "To darling Molly, Christmas 1904". 题词为“献给亲爱的莫莉。1904年圣诞节。”
The restless students are on the boil again. 不安分的学生们又处于激动之中。
Her own preferred methods of exercise are hiking and long cycle rides. 她自己喜欢徒步旅行和骑自行车长途旅行这样的运动方式。

Nobody ever lost money by overestimating the public's prurience. 从未有人因为高估公众的好色之心而赔钱。
I was born on the cusp between Leo and Virgo. 我出生在狮子座和处女座会切的时辰。
The unmistakable smell of marijuana drifted down. 毫无疑问是大麻的气味飘了下来。
The poles had all been wired together. 杆子全部都捆在一起了。
The disease is largely associated with Caucasians. 这种病主要与白种人有关。
Yogis trained in Eastern meditative techniques can change their heart rate. 接受过东方冥想训练的瑜伽信徒能够改变他们的心率。
A contractor was hired to drain the reservoir and to excavate soil from one area for replacement with clay. 雇了一个承包商抽干水库的水，挖掉一个区域的泥土后再用黏土填上。
The video showed a man morphing into a tiger. 录像里一名男子变成了一只老虎。
He looked uncomfortable, like a self-conscious adolescent. 他看上去不大自在，好似一个局促不安的少年。
The war memorial was dedicated to both Jews and Gentiles. 这座战争纪念碑既是为了纪念犹太人也是为了缅怀非犹太人。
She used the meeting to ventilate all her grievances. 她利用那次会议说出了自己所有的委屈。
The country was ruled by a despotic tyrant. 该国处在一个专制暴君的统治之下。
O'Hara rode on, heedless of danger. 奥哈拉不理会危险，继续骑马前行。
She wore an elegant three-piece ensemble. 她身穿优雅的三件套女服。

How do the French perceive the British? 法国人是如何看待英国人的?

Most people can see right through that type of subterfuge. 大多数人能一眼看透这种伎俩。

He was arrested for making seditious statements. 他因为发表煽动性的言论而被捕。

At puberty, pubic hair develops and girls begin to menstruate. 青春期时，阴毛开始生长，女孩开始月经来潮。

A lollipop is a sweet on a stick. 棒棒糖是一团裹在小棍上的糖。

Patsy could hardly be heard above the baby's yowls. 在婴儿的号哭声中很难听清帕齐在说些什么。

The little train puffed along. 小火车扑哧扑哧喷着蒸汽向前移动。

We have campaigned against whaling for the last 15 years. 我们过去15年一直参加反对捕鲸的运动。

They were granted exemptions from military service. 他们获准免服兵役。

He lived in considerable style, travelling with a cook, valet, butler and chauffeur in attendance. 他活得相当有派头, 常常带着厨师、用人、管家和司机到处游玩。

The land is bountiful and no one starves. 这片土地物产丰富, 无人挨饿。

Learning to differentiate the two realities is difficult. 学会区分这两种实际情况很难。

What were the criteria used to choose the winner? 选择优胜者的标准是什么?

Workers who went abroad for jobs came from the poorest sectors of Pakistani society. 出国工作的工人来自巴基斯坦最贫穷的社会阶层。

The cherry blossom came out early in Washington this year. 今年华盛顿的樱花开得早。
To confirm the diagnosis, the hospital laboratory must culture a colony of bacteria. 为进一步确诊，医院实验室必须培养一个细菌菌落。
Many believe that the statue possesses miraculous power. 许多人认为这座雕像拥有神奇的力量。
Campaign workers grew increasingly disconsolate as the results came in. 竞选活动的工作人员在选举结果一一揭晓时愈来愈沮丧。
Much of our existing military hardware is obsolescent. 我们现有的许多军事硬件在逐渐被淘汰。
Take two puffs from the inhaler every four hours. 每隔四小时从吸药器中吸两口药。
Wearing shoes that are too tight will deform your feet. 穿太紧的鞋会使你的脚变形。
He saw a phantasmagoria of shadowy creatures through the fog. 他透过浓雾看到了变幻无常的朦胧怪物。
Sales improved after an unpromising start . 销售在经历了一个不容乐观的开端之后出现了好转。
A food maven could also be called a gourmet. 食品行家也可叫做美食家。
Both are trying to present the disagreement as a storm in a teacup. 双方都想拿这个小分歧做大文章。
Their clownish antics are beginning to irritate me. 他们滑稽古怪的举动开始激怒我了。

Day247

The walls had been blackened and scorched by fire. 这些墙被大火烧黑了。

Things seem to have quietened down a bit this afternoon(= we are not so busy, etc.). 今天下午，事情似乎平静些了。

His political career has been undistinguished. 他的政治生涯是平凡的。

The bonds of sisterhood have helped unite women to fight for social equality. 姐妹情谊把妇女们团结起来为争取社会平等而奋斗。

Internet newsgroups, beloved of computer nerds around the world 全世界的计算机迷钟爱的因特网新闻组

The heroes and models were bedecked with medals. 英雄模范身上挂满了勋章。

This is the city's most photogenic park. 这是这座城市最适合拍照留影的公园。

The defeat had inevitable consequences for British policy. 战败对英国政策不可避免地产生了影响。

When your baby feels hungry, he cries and, lo and behold, food magically appears. 你的宝贝儿感到饿了，他哭了起来，然后，真怪，食物像魔法一般出现了。

The refrigerator was moved into the house on a dolly. 冰箱用手推车运到家中。

I can't believe I let that joker beat me. 真没想到竟让那个傻小子赢了我。

Many children suck their thumbs. Most of them grow out of it. 很多孩子都吮吸拇指，但大多数人长大之后就好了。

Flirtation was supposed to be thrilling without being dangerous. 调情被认为是一种刺激却没有危险的行为。
She started to be affected by the ghostly presence she could feel in the house. 她感到屋子里有鬼魂存在, 并开始受其影响。
The winning horse had a rosette fastened to its bridle. 获胜的赛马笼头上系了一个玫瑰花结。
In her last difficult years, she relied on the careful ministrations of her beloved husband. 在她最后的艰难岁月里，她靠的是她深爱的丈夫的悉心照料。
International organizations have promised aid. 国际组织已承诺提供援助。
The rock drawings depict a variety of stylized mythological figures and patterns. 这些岩画刻画了大批非写实的神话形象和图案。
Are you pro or anti nuclear disarmament? 你支持还是反对裁减核武器?
The Politburo has been meeting in Peking to discuss the situation. 政治局已在北京召开会议讨论形势。
It got a little spooky when James started telling ghost stories. 詹姆斯开始讲鬼故事的时候，有点儿让人寒毛直竖了。
I made my first theatrical appearance in a Shakespeare play. 我初次登台演出的是莎士比亚剧。
Our teacher's a very hard taskmaster. 我们老师对我们的功课要求非常严格。
Hydrogen is used extensively in industry for the production of ammonia. 氢气在工业上广泛用于制氨。
You need to get onto your landlord about that leaky roof. 你应该和你的房东联系修理屋顶漏水的事。

He forgot the charger for his mobile phone. 他忘了带手机充电器。
The room had a pleasing geometry about it. 这间房子的布局非常好。
The November air stung my cheeks, a harbinger of winter. 11月的空气刺痛了我的脸颊，预示着冬天就要来临。
They larded many commercials into a ten-minute period before the soap opera. 他们在肥皂剧前的十分钟内插播了许多商业广告。
He had vomited up his supper. 他把晚饭吃的东西都吐了出来。
The assassination of President Kennedy was an earthshaking event. 甘迺迪总统被刺杀是震撼世界的事件。
It is possible to jam GPS signals in battle. 在作战时对全球定位系统的信号进行干扰是可能的。
It was unseasonably mild for late January. 一月下旬天气就这么暖和，有点反常。
The President denounced the press for engaging in 'sleaze' and called the story a lie. 总统谴责媒体参与了肮脏交易，称该报道是谎言。
Italian opera became absolutely predominant at the end of the 17th century. 17世纪末意大利歌剧极为盛行。
George Orwell's 'Animal Farm' is an allegory for the evils of human tyranny and totalitarianism. 乔治·奥维尔的《动物农场》是对罪恶的人类专制和极权主义的讽喻。
This budget will have a net expansionary effect on the economy. 本预算对经济的发展最终会有促进作用。
She played a dowdy old woman in the film. 她在这部影片里饰演一个衣着土气的老妇人。
The engine has been greatly improved in later models. 新近型号的引擎作了很大的改进。

There are also several well-preserved Byzantine frescoes. 也有几处保存完好的拜占庭时期的壁画。
The information you gave us was incorrect. 你给我们的信息是错误的。
A microwave oven can be a real lifesaver when you're pressed for time. 时间紧迫时，微波炉真能救急。
The devil was painted with horns and cloven hoofs. 魔鬼常被描绘成头上长角的偶蹄兽。
The vicar had been an army padre. 这位教区牧师曾任随军牧师。
He was an unforgiving man who never forgot a slight. 他是个锱铢必较、不肯饶人的人。
My mind attempted to calm itself by fastening on this trivial detail. 我试图把注意力集中在这个琐碎的细节上, 好让自己平静下来。
He was unable to hide his unease at the way the situation was developing. 他无法掩饰对局势演变的忧虑。
Their priorities are antithetical to those of environmentalists. 他们认为是重中之重的事情与环保人士所认为的截然不同。
The little girl has never seen him before and so she keeps the stranger out. 那个小女孩以前从未见过这位陌生人，所以她将他拒之门外。
He is making the unarguable point that our desires and preferences have a social component. 他要表述一个无可争议的观点：我们的欲望和喜好都掺杂着社会因素。
The Times story is based on unimpeachable sources at the highest levels of government. 《泰晤士报》的报道基于政府最高层人士透露的消息, 来源绝对可靠。
The adder is Britain's only venomous snake. 蝰蛇是英国唯一的一种毒蛇。

The goal was greeted by jubilation from the home fans. 主场球迷为进球欢呼。
Babies are playful and alert when they first wake up. 宝宝们刚醒的时候很爱玩，而且反应灵敏。
Burton's text is concise and informative. 伯顿的文章语言简洁, 信息量大。
The schooner hove alongside us and threw us a line. 纵帆船与我们并排行驶, 向我们抛来一条绳子。
Perhaps, in time, this treatment will be mechanised. 也许这种治疗方法最终将实现机械化。
She stripped down to her underwear. 她把衣服脱得只剩下了内衣。
The strike has idled about 55,000 machinists. 罢工使约 55,000 名机械师无事可做。
They were exposed to radioactive fallout during nuclear weapons tests. 在核武器试验中他们暴露在放射性尘埃之下。
Olivia's face convulsed in a series of twitches. 奥利维娅的面部不停地抽搐着。
The stained-glass panels are etched and then hand-painted using traditional methods. 彩色玻璃窗上蚀刻了图案, 并用传统方法手工着色。
You'll need a qualified electrician to rewire your house. 你需要一位合格的电工来重新给你的房子布线。
She had a fear of wide-open spaces. 身处开阔的空地中会使她感到害怕。
He communicated his dissatisfaction to the staff. 他向员工表达了自己的不满。

Day248

Please ask permission from whoever pays the phone bill before making your call. 打电话前请先征得话费支付方的同意。

The breed is almost directly descended from the Eurasian wild boar. 这一品种几乎是欧亚野猪的直系后代。

He was well known for his fruity jokes. 他爱讲黄色笑话是出了名的。

He has taken the initiative to improve relations with her. 他首先主动与她改善关系。

There was a supercharged atmosphere during the debate. 辩论会上群情激昂。

The mirror had tarnished quite badly. 这面镜子已经没什么光泽了。

Normally he asked questions, and had a humorous remark or two. 通常都是他提问题，还不时地冒出一两句俏皮话。

No single pathogen seems wholly responsible for the disease. 这个病似乎不完全是由某一个病原体引起的。

Police released an e-fit of a man wanted in connection with the killing. 警方公布了涉嫌此次杀人的一名被通缉男子的电子画像。

She persuaded the board of her worthiness to run the company. 她说服董事会相信她有能力管理这家公司。

You can't swallow the promise of financial allocation that you made yesterday. 你不能取消你昨天作出的财政拨款的允诺。

He thinks all athletes are just empty-headed jocks. 他认为所有的运动员都只是四肢发达头脑简单的人。

On 6 July a People's Revolutionary Government was constituted. 人民革命政府于7月6日正式成立。

The Catalonians and the Glaswegians had the same warmth and conviviality. 加泰罗尼亚人与格拉斯哥人一样热情友好。
Get on with life and don't sit back and mope. 好好生活, 别闲待着闷闷不乐。
The company's new policy backfired when a number of employees threatened to quit. 公司的新政策遭遇了抵制，有好几名员工威胁说要辞职。
I've built a walled enclosure in the garden. 我在花园里用围墙圈出了一块地。
The effect on the public mind was epileptic. 对公众心理的影响犹如癫痫发作。
The government has been accused of nannying the public. 政府被指责像保姆一样过分干涉公众生活。
His photographs have become iconic images of war. 他的照片已经成为表现战争场面的典型形象。
TI has seen its shares suffer because of a flight of capital from telecom and Internet-related businesses. 德州仪器的股票因为资金从电信和因特网相关企业外逃而遭受损失。
The price of a single ticket is thirty-nine pounds. 单程票的价格是 39 英镑。
The defendant explained that he had been acting under coercion. 被告辩解说他的行为是受到了胁迫。
We, as prosecutors, try to be dispassionate about the cases we bring. 作为检察官，我们对经手的案件会尽力做到不偏不倚。
Fertile lowlands cover most of the north and west of France, rising to the Pyrenees in the southwest. 法国北部和西部大部分是肥沃的低地, 向西南方向地势渐高, 止于比利牛斯山脉。

The insurance will not cover you for a pre-existing condition. 该保险不承保你已患的疾病。
Our starting pitcher is a righty. 我们的先发投手是一名右手投手。
You must hand the evidence over to the police that was subpoenaed by the police. 你必须交出警方索要的证据。
She had a quick swig of water and then set off again. 她匆忙喝了一口水，然后又出发了。
I tried to fantasize about Christine: those wondering blue eyes, that coppery red hair of hers. 我对克里斯蒂娜想入非非：她那双充满好奇的蓝眼睛、那头红棕色的秀发令人着迷。
Abbreviation of sleep means a reduction in REM dreaming. 缩短睡眠意味着缩短快速眼动做梦时间。
He felt somewhat flatulent after a heavy meal. 他吃了一顿油腻的饭菜后觉得肚里有点胀气。
They signed each other's yearbooks. 他们各自在对方的学校年刊上签了名。
A loose brass knob on the bedstead rattled. 床架上一个松动的球形铜扣发出嘎啦声。
The United States has a naval task force offshore, with two thousand marines aboard. 美国在近海驻有海军特遣部队，船上共两千名海军陆战队官兵。
Journalists are reporting that the situation has now normalized. 据新闻记者报道，局势已经恢复正常。
The more recent conifer plantations cannot yet compare with the old woodlands. 年代较近的针叶树林场还比不上年代久远的林场。
Let's have a drink to christen our new Rolls-Royce. 让我们为首次使用我们新的罗尔斯—罗伊斯汽车干上一杯。

He was very ill as a child and was considered delicate thereafter. 他幼年多病,其后一向被认为弱不禁风。
Many talented people now feel that a career in politics isn't worth all the aggravation. 许多有才干的人现在觉得从政麻烦事太多，不值得考虑。
Movies, shows, do you get a lot of that kinda thing? 电影、演出之类你看得很多吗?
She is skilled at précising complex theories. 她善于概括复杂的理论。
I'm not some kind of floozy - I don't go out with any man who asks me. 我可不是那种不正经的女人——我不会随便跟邀请我的男人出去。
The small boat bobbed about on the choppy water. 小船在波浪起伏的水面上颠簸。
Whisk the eggs and milk and fold through the ham and ricotta. 搅打鸡蛋和牛奶, 并拌入火腿和乳清干酪。
The groundwater is only feet beneath the city streets. 地下河距离上面的城市街道只有几英尺。
He had blue eyes and crinkly fair hair. 他有一双蓝色的眼睛和一头金色的鬈发。
Changing your mind now could cost you dearly. 现在改变主意会让你付出沉重代价。
The coach began to wobble when some of his team selections provoked much baffled comment. 当一些队员的入选招致许多不解的非议时, 教练开始动摇了。
Sportsmen are performing a public service by bringing the joys of major-league baseball to their communities. 运动员正在进行一项公益活动, 将他们打大联盟棒球比赛的快乐带到了社区。

His ears are attuned to the noise of a big city. 他已经听惯大城市的嘈杂声了。
We rented a little terraced house in South London. 我们在伦敦南岸租了一个小排屋。
I didn't want to get caught up in endless petty arguments. 我可不想卷入这无休止的鸡毛蒜皮的争吵中。
Cale has ploughed a more esoteric furrow as a recording artist. 作为一名录音艺术家, 凯尔开辟了一条较为冷僻的道路。
The plane was deafeningly noisy, guzzled fuel, and left a trail of smoke. 这架飞机发出震耳欲聋的噪音，耗油量大，而且留下一路烟迹。
Officials of the CIA depend heavily on electronic mail to communicate with each other. 中情局的官员们相互联络主要靠电子邮件。
Turn the knob clockwise/in a clockwise direction. 沿顺时针方向转动旋钮。
One particularly genteel collector had keyed the colours of her upholstery and dress to a Miro painting. 一位特别文雅的收藏家将她的家具软垫和服饰的色彩与一幅米罗的名画保持协调一致。
He just gallivants about instead of working. 他不工作只是在闲逛。
Apprentices were paid 12 shillings and five old pence for a basic 48-hour week. 学徒每周基本工作时间48小时, 工钱为12先令5便士。
Henry's wife was exigent in her demands for money. 亨利的妻子没完没了地要钱花。
The tapeworm is an inhabitant of the intestine. 绦虫是栖居肠子的寄生虫。
He's an unabashed, old-fashioned romantic. 他是个公然的老派浪漫主义者。

These vegetables were organically grown. 有些蔬菜是用有机肥料栽培的。

Climbers need to be alert to possible dangers. 登山者需要对可能存在的危险保持警惕。

Day249

I've told you before, sweetie, there's no such thing as ghosts! 宝贝儿，我以前告诉过你，世界上根本没有什么鬼！

People who suffer from allergies can sometimes be given injections to help desensitize them. 患过敏反应的人有时可用注射针剂以帮助脱敏。

He heaved himself up off his stool. 他费力地从凳子上站起来。

Thirty-odd persons' long and distinguished service to lexicography has brought the dictionary within sight of completion. 30余人对词典编纂长期和卓越的贡献使这部词典完成在望。

Getting everyone there on time might prove problematic. 让每个人都准时到达可能会很难。

The daily tariff includes accommodation and unlimited use of the pool and gymnasium. 日常费用包括住宿以及游泳池和健身房的不限时使用。

Increasing unionization led to demands for higher wages and shorter hours. 随着工会越来越壮大, 有了提高工资、缩短工作时间的要求。

Eventually she was fired from her job at a publishing house. 最后她就职的那家出版社把她解雇了。

During the demonstration, marshals handed over to the police a young man caught breaking shop windows. 游行示威期间，组织者逮到一个正在砸商店玻璃的年轻人并将其移送警方。

If necessary, the airship can stay up there for days to keep out of danger. 必要时，飞艇能在那里停留数天以躲避危险。

They will campaign for the return of traditional lands and respect for aboriginal rights and customs. 他们会争取讨回世代相传的土地，并要求尊重土著居民的权利和风俗。
He has improved his ranking this season from 67th to 30th. 本赛季他将自己的排名从第 67 位提高到了第 30 位。
Freddy is considered the office flunkey. 弗雷迪被认为是办公室里专干无聊体力活的人。
He called for a jihad, or holy war, against foreign forces in Afghanistan. 他号召发动护教战争, 即圣战, 以对抗在阿富汗的外国军队。
It looks like there has been a hoax call or an impersonator. 看起来这要么是个恶作剧电话, 要么就是冒充者打来的。
The main fear was that both sides may seize upon a ceasefire and free food aid to rearm. 最担心的是双方可能利用停火和无偿食品援助的机会重整军备。
His campaign attracted the support of feminists, peaceniks and ecologists. 他发起的运动得到了女权主义者、反战分子和生态学家的支持。
There has been a phenomenal increase in the number of mobile phones. 手机数量有了显著的增长。
The population boom far outran economic growth. 人口的剧增远超过经济的成长。
How can I ever repay you for your generosity? 你对我这样慷慨，我怎么才能报答你呢?
Freon exists both in liquid and gaseous states. 氟利昂有液态和气态两种形态。
She looked wispy in this dress. 穿上这件连衫裙她显得娇小纤弱。

Can you think of a synonym for “original”？你能想个original的同义词吗?
Every stray dog has to be taken by its finder to the police. 流浪狗应该由捡到的人交给警察局。
The research should prove invaluable in the study of linguistics. 该调查研究在语言学研究领域的重要性应该会得到证实。
Building permits allowed the construction of barbarisms such as Basque villas on the Brittany coast. 建筑许可证批准建造了一些有伤风雅的东西, 比如布列塔尼海岸上的巴斯克别墅群。
Twist them out carefully with the pliers. 用钳子小心地拧一下。
Anna and Rosemary arrived burdened by bags and food baskets. 安娜和罗斯玛丽来时提着很多的大包小包和装了食物的篮子。
This new arrangement of the piece is for saxophone and piano. 这支新改编的乐曲是供萨克斯管和钢琴演奏的。
Every few days they would move to a new encampment in the woods. 每隔几天他们就会搬到树林中一个新的营地。
Cage was an iconoclast. He refused to be bound by western musical traditions of harmony and structure. 凯奇是个打破旧传统的人。他拒绝为注重和声与结构的西方音乐传统所束缚。
Small travel operators are facing bankruptcy. 小旅行社正面临着破产。
We were totally overwhelmed by the response to our appeal. 人们纷纷响应我们的呼吁，令人感动莫名。
The bomb was attached to a tripwire laid across the road. 炸弹连接着横穿过马路的触发线。
A maid brought me breakfast at half past eight. 8点半女佣给我送来了早餐。

The breakaway group formed a new political party. 脱离出去的团体组建了新的政党。
Don't fuck me about, Ross. Give me the letter. 罗斯，别寻我开心，把信给我。
Israel offers automatic citizenship to all Jews who want it, whatever colour they are and whichever language they speak. 犹太人只要愿意，均可自动加入以色列国籍，不管他们是什么肤色，不管他们说何种语言。
Jim Perry was a wonderful employee and will be sadly missed. 吉姆·佩雷是个非常棒的雇员，会让人伤心地怀念。
The greatest danger is that we simply create information overload for our executives. 最大的危险在于我们向主管提供了过多的信息, 超出了他们能够处理的极限。
Foreign funds alone are clearly not enough, nor are exhortations to reform. 对于改革而言, 仅有外资显然不够, 只有督促也是一样。
Suddenly I felt an awful premonition and knew that I shouldn't have mentioned his name. 突然我感到一种不祥的预兆,意识到自己不该提到他的名字。
The report studiously avoided any mention of the controversial plan. 这份报告有意避而不谈那个有争议的计划。
Police plucked a drowning girl from the river yesterday. 昨天警方从河里救起了一名溺水少女。
When we returned we found that our home had been burglarized. 当我们回来时我们发现我们家遭到了撬窃。
There are many clues hidden among the archives of the local museum. 许多线索隐藏在地方博物馆的档案中。

The tidal wave inundated vast areas of cropland. 海啸淹没了大片农田。
She was spooning coffee granules into the cups. 她正在用勺子把咖啡粒舀进杯子。
A cherry picker was brought in to install decorative lights on the roof. 移动升降台送到了现场，用来安装屋顶上的装饰灯。
The city's most famous songstress, Gloria Estefan, grew up here after her parents fled Cuba. 该城最著名的女歌唱家格洛丽亚·埃斯特凡自从其父母逃离古巴之后在这儿长大。
The cutbacks are justifiable on the grounds of cost. 这些削减符合成本方面的考虑。
She becomes petulant when people disagree with her. 别人不同意她的意见时她就发脾气。
John Howard yesterday stood by embattled Defence Minister John Moore. 约翰·霍华德昨天对问题缠身的国防部长约翰·穆尔表示支持。
Methadone is used to help addicts detoxify. 美沙酮被用来帮助瘾君子戒毒。
Despite falling attendances, the zoo will stay open. 尽管参观人数不断减少，动物园将继续开放。
His natural ebullience began to return. 他开始恢复与生俱来的热情奔放。
According to received wisdom, exposure to low level radioactivity is harmless. 人们普遍认为，接受少量的辐射对健康无害。
Policemen, bankers and butchers are all lumped together in the service sector. 警察、银行家和卖肉的全被一股脑儿地并在了服务行业里。

Their interest localized on the subject of religion. 他们的兴趣集中在宗教问题上。
Many people would balk at setting up a new business during a recession. 经济衰退的时候，许多人都不愿开新公司。
Two sailors were swept overboard by the wave. 两名水手被海浪从船上卷入水里。
Hippies, hashish and hassle, the stereotyped image of Marrakesh lives on. 嬉皮士、大麻、各种麻烦——马拉喀什的这些固有形象一直没变。
We had a devilish time finding a parking space. 我们好不容易才找到停车位。
They are anxious to show their abhorrence of racism. 他们急切地想要表明自己对种族主义的憎恨。
The company has just made another acquisition. 该公司刚刚又完成了一项收购。

Day250

The film's oddball characters are hilarious. 这部影片中的古怪人物十分有趣。

There was a splash and something fell clumsily into the water. 扑通一声，有东西重重地掉进了水里。

Keep warranty papers and maintenance records for any vehicle you own. 自己名下的机动车辆的保修文件及维修记录都要保存好。

The sonorous voice of the speaker echoed round the hall. 演说者洪亮的声音在大厅内回荡。

He was well-built, but too fleshy to be impressive. 他体型健壮, 但是因为太胖, 一点也不威严。

The change of command naturally sent ripples through the upper echelons of the Army. 命令的改变自然引起了军方上层的一连串反应。

The crane has a heavy counterweight on the back. 起重机后部装有大配重。

The humour is great because it's just so random and unhinged from reality. 幽默之妙在于它如此的出人意料又不受现实的束缚。

Can I just borrow the scissors for a second? 我能借用一下剪刀吗?

There was an air of festivity in the village. 村里一片欢庆气氛。

My ambition was to travel upwards in the ecclesiastical hierarchy. 我的雄心是在教会中一步一步往上走。

This has made many Americans conclude that business ethics is an oxymoron. 这使得很多美国人断定商业道德是个自相矛盾的说法。

Children should be given a well-balanced education in both the arts and the sciences. 儿童应该接受文理兼顾的均衡完善的教育。

The building had been dilapidated by neglect. 这座大楼因失修而圮毁。

She was entertaining but unpredictable, with mercurial mood swings. 她很会逗人开心，但性格让人捉摸不透，情绪反复无常。
The river widens considerably as it begins to turn east. 河流转向东流时河道大幅度变宽。
He took an almost gleeful delight in showing how wrong they can be. 他几乎是幸灾乐祸地指出他们大错特错。
Neil had to knock together some explanation of his intrusion. 尼尔不得不为打扰别人而拼凑一个借口。
Written in AD 98, this is the longest of contemporary accounts of Germanic society. 这篇记述写于公元98年, 是同时代关于日耳曼社会的记述中最长的。
The clarinet, flute, saxophone, and bassoon are all woodwind instruments. 单簧管、长笛、萨克斯管以及低音管都属于木管乐器。
An efficient staff of workers replenished the trays of appetizers almost as quickly as guests emptied them. 客人们刚吃完开胃菜，一名手快的员工立刻又把盘子添满了。
French auteur Jacques Rivette, responsible for 'La Belle Noiseuse'. 执导《不羁的美女》的法国个性导演雅克·里维特
I wouldas lief go hungry as eat that nasty food. 我宁愿饿肚子也不吃那种难吃的食物。
A few of the company bigwigs have their own jets. 公司的一些要员拥有自己的喷气式飞机。
The soldier was decorated for bravery. 这名战士因勇敢而被授勋。
David delivered Holly gratefully into the woman's outstretched arms. 戴维满怀感激地把霍莉送进那个女人张开的双臂中。
Monica picked up her Biro and revolved it between her teeth. 莫妮卡拿起她的伯罗圆珠笔，放在牙齿间转动着。

He tends the flower beds and evergreens. 他打理着花坛和常青树。
He believed in Christian values and the sanctity of marriage. 他信仰基督教教义和婚姻的圣洁。
He started the meeting with an amplification of the new rules. 他在会议一开始就对新规定做了进一步说明。
The power of the Green movement in Germany has made that country a leader in the drive to recycle more waste materials. 德国环保运动的影响力使得该国率先发起了回收利用更多废品的运动。
The runners had to battle against a stiff/strong headwind. 跑步者只能顶着劲风前行。
This is the claptrap that politicians have peddled many times before. 这是政客们宣扬过许多次的空话。
They are making a docudrama about the controversial court case. 他们正在制作一部有关这个有争议的诉讼案的文献电视片。
It is the ritualized nature of the act rather than the act itself which is important. 真正重要的是行为程式化的性质而不是行为本身。
The best rock stars are also great illusionists. 最优秀的摇滚乐明星也是幻觉大师。
I studied phonology in depth at college. 我在大学里深入学习了音系学。
She's starting a new job on Monday. 星期一她将开始一份新的工作。
He calculates that the proposal would cost ￡4 million a year. 他预计这项提案每年要花费400万英镑。
She was intimidated by the number of businessmen buzzing around the saleroom. 她被拍卖行里忙碌的生意人的数量吓着了。
The President has called for the elimination of all WMDs in the region. 总统呼吁销毁这个地区所有的大规模杀伤性武器。

His lawyer argued that he was a victim of police entrapment. 他的律师辩称，他是警方非法诱骗犯罪的受害者。
The age of hedonism is being ushered out by a new era of temperance. 享乐主义时代正让位于一个注重节制的时代。
His career took a nosedive and he turned to drugs for solace. 他的事业一落千丈，开始吸毒以寻求慰藉。
She's gone to the salon for a spray tan. 她去美容院用了些喷雾型人工日晒肤色剂。
The negotiators went home for instructions. 谈判代表回国去请示。
The new theatre looks utterly incongruous in its setting. 这座新剧院和周围的环境完全格格不入。
Many voters were alarmed by the President's new stridency. 很多选民对总统最近表现出来的强势感到不安。
He busted a gut over all the work he had to do. 他努力从事他所必须做的一切工作。
The foothills of the Himalayas were sharply etched against the pale blue sky. 在淡蓝色天空的映衬下，喜马拉雅山的山麓小丘轮廓清晰鲜明。
Many felt he was prostituting his talents by writing Hollywood scripts. 许多人觉得他给好莱坞写剧本是滥用自己的才华。
The reference includes the number of the volume and folio. 参考信息包括卷数和张数。
The tinder was ready and the spark took. 火绒准备就绪后火星一点就着。
His modest wartime exploits have been inflated to heroic proportions. 他在战争期间的功绩平平,却被吹捧到大智大勇的程度。
He had painted the floors with some kind of black gunge. 他用一些黑色的黏性物质漆地板。

The Magi, Bramins, and Druids were bracketed together as men of wisdom. 东方三博士、婆罗门和德鲁伊特都被视为富有智慧的人。
Before too long my lung abscess healed up. 没多久，我的肺脓肿就痊愈了。
I've always been perfectly healthy until now. 之前，我的身体一直非常健康。
This train connects with the cross-Channel ferry at Dover. 这列火车在多佛尔和跨海渡船相接。
There is no tangible evidence to support her claim. 没有确凿的证据可以支持她的要求。
It is no discourtesy with him to do so. 对他说来,这样做不能算无礼。
They connived to break the school rules at every opportunity. 他们一有机会就密谋违反校规。
For a moment, Arnold felt a twinge of sympathy for Mr Wilson. 有一瞬间，阿诺德对威尔逊先生心生同情。
We're talking at cross-purposes. 我们都没理解对手说的什么, 在各说各话。
Customers know that our stocktake sales offer genuine markdowns across the store. 顾客们知道我们的清仓大甩卖是实实在在的全场降价。

Day251

He cracked his collarbone in a skiing accident. 他在一次滑雪事故中摔裂了锁骨。

The children were dressed in Halloween costumes. 孩子们都是万圣节打扮。

An MA and an MSc are both Master's degrees. MA（文科硕士学位）和 MSc（理科硕士学位）都是硕士学位。

Contrary to popular myth, no monster lives in this lake. 都说这湖里有水怪，其实不然。

There have been riots before and the situation is volatile. 以前曾发生过暴乱，现在局势不太稳定。

He performed a traditional Scottish dance. 他表演了苏格兰传统舞蹈。

The paper had a yellowish tinge because it was so old. 这份报纸很旧，已经有些发黄了。

The baby alternately dozed and puddled. 宝宝一会儿睡一会儿尿。

He spoke about preserving the country as a secular state. 他谈及了保持该国世俗化的问题。

Archaeologists uncovered a necropolis of ancient Rome. 考古学家发现了一处古罗马时期的大墓地。

The most persuasive talker often dominates the decision process. 最有说服力的发言者常常掌控决策过程。

Ritter took his left hand and inked the fingertips. 里特伸出左手，将指尖蘸上了墨水。

Today, the once-grand streets are characterized by decaying HMOs, sorely in need not just of redecoration but more fundamental repair. 如今，在曾经富丽堂皇的街道上，破烂的合租房却成了其最大特

征，这些房子亟需的不仅是简单的再装修，而是根本性的修建。
Any increase in students means a concomitant increase in money for the university. 学生的增加意味着大学经费也要随之增加。
I earnestly hope what I learned will serve me well in my new job. 我非常希望能够在自己的新工作中学以致用。
Surgeons placed a metal band around the knee cap to help it knit back together. 外科医生在膝盖骨上套了个金属箍以帮助其愈合。
There are many people who wish to maintain the status quo. 有很多人想要维持现状。
He sat watching her as she got ready. 他一直坐着看她准备停当。
The schoolmistress expected too much of her pupils. 那位女教师对自己的学生期望过高。
Our baby sitter is a real treasure! 来我家临时照顾小孩的保姆真是个不可多得的好帮手!
To feminists she is a classic victim of the patriarchal society. 在女权主义者的眼里, 她是一个典型的父权社会的受害者。
At the coalface with a deadline looming, you sometimes feel under a lot of pressure. 在工作第一线切身面对最后期限的逼近，你有时会感觉压力很大。
The car is full of hi-tech wizardry. 该汽车多处都运用了高科技。
He has also had managerial experience on every level. 他还有各个层级的管理经验。
He treated his approaching death as a sort of cosmic joke. 他把即将到来的死亡当作天大的笑话。
Although I mainly swim breaststroke, I am gradually getting better at the other strokes. 虽然我主要游蛙泳, 但其他泳姿我也游得越来越好。

A number of gendarmes motioned drivers to slow down. 几名警官向司机们打手势, 示意他们减速。
Bill used to say I was barmy, and that would really get to me. 比尔过去老说我傻，这话确实伤到我了。
The economy appears to be uppermost in people's minds. 经济似乎是人们心里最关心的事。
She was jotting things down in a little notebook. 她在一个小笔记本上匆匆记了些东西。
Occasionally hospitalization is required to combat dehydration. 有时候, 治疗脱水也需要住院。
We must sink a borehole so that people will have water. 为了让大家有水吃，我们必须掘井。
I'm just here to whore myself out to the press and then I leave. 我在这儿为媒体出力, 什么烂事都肯做, 做完就拿钱走人。
I'll have to lengthen this skirt. 我必须把这条裙子放长一些。
She dipped a quill in ink, then began to write. 她将羽毛笔在墨水里蘸了一下，随后开始书写。
He admitted possessing and delivering counterfeit currency. 他供认持有并散播假币。
The lake was restocked with roach last year. 去年，这个湖里又放养了一些拟鲤。
Alkanes, such as butane and methane, are very flammable. 丁烷，甲烷等烷烃均为易燃物品。
How can the impoverishment of Africa be reversed? 怎样才能彻底改变非洲的贫穷面貌?
A heavy blow with a club knocked him senseless. 棍棒的一下重击把他打昏过去。

Some people think this dulls the impact of the colours. 一些人认为这会弱化这些颜色的效果。
There were fears of a nuclear holocaust. 人们对核毁灭感到恐惧。
Egg and breadcrumb the escalopes. 把薄肉片裹上鸡蛋液和面包粉。
The building had a general air of decrepitude and neglect. 这座建筑看上去破旧失修，无人照管。
She went quiet for a moment while she summoned up the words to lash him. 她沉默片刻，寻思着抨击他的话语。
There was so much hype beforehand that it would have been difficult for the film to match up to/with our expectations of it. 这部电影事先有太多的夸大宣传，所以很难达到我们的预期。
He wants the government to level the playing field by breaking up large corporations so that smaller companies can compete. 他希望政府拆分大型公司以建立一个公平的竞争环境，让小公司参与竞争。
They looked like a bunch of deadbeats, but they actually worked well together as a team. 他们看起来像一群懒虫, 但实际上组队工作表现良好。
The hall is equipped with simultaneous translation facilities. 大厅装有同传设备。
He didn't look like the sort of man you should entrust your luggage to. 他看上去就不可靠，你不应该把行李托付给他。
He felt that the book misrepresented his opinions. 他觉得这本书歪曲了他的观点。
Their friendship is on shaky grounds. 他们的友谊建筑在不稳定的基础上。
She had a guiding influence on my decision. 她对我的决定有指导性影响。

According to Aboriginal lore it is the land which owns the people. 按照土著们的传统说法, 是土地拥有人民。
The business quickly repaid the initial outlay on advertising. 这家公司很快偿付了初期的广告费。
The sun beat down on his bald pate. 灼热的阳光直射到他那光光的秃顶上。
Symphonies 103 and 104 stand as perfect examples of early symphonic construction. 第103和104号交响曲是早期交响乐结构的典型代表。
I saw five cop cars pull into the driveway and I freaked. 看到五辆警车驶入车道, 我吓傻了。
Aircraft wings are designed to have a certain amount of play in them. 飞机的机翼设计得有一定的弹性空间。
The film is available in a colorized version. 这部电影有彩色版。
Several scientists dissented from the decision. 几位科学家对这一决定持异议。
One of the ways the parasite spreads is through fecal matter. 寄生虫传播的一种方式是通过排泄物。
The pediment had to be cleared of thorn and scrub. 山麓侵蚀面上的荆棘和矮树需要清理掉。
Some of the best wines come from France. 上等的葡萄酒中有些产自法国。
He was wearing a bright yellow T-shirt and a bandanna around his neck. 他穿着一件亮黄色的T恤，脖子上围着一条鲜艳的印花大围巾。

Day252

The phosphate was deposited by the decay of marine microorganisms. 这些磷酸盐是海洋微生物腐烂后沉积形成的。

The authors demanded excision of foreign words. 作者们要求把外语单词删去。

His new essay on traditional Chinese medicine is insightful and rewarding. 他那篇论述中医科学的新作具有深刻见解,读后定可得益。

The region had become a cesspool of pollution. 这个地区成了污染重灾区。

The museum is kept at a uniform temperature to protect the artifacts. 博物馆一直保持恒温，以保护这些手工艺品。

They're holding the village fete on the green. 他们正在公共草地上举行村民游乐会。

Several years after the hatchery fish were planted, there were found fewer second-generation young coho in the stocked streams. 在将孵化场里的鱼放养几年后, 放养溪中的第二代银大麻哈幼鱼见少了。

The instructed person is usually tolerant. 有教养的人通常宽容待人。

They tamped down the earth around the apple tree. 他们把苹果树周围的泥土夯实。

The nuclear bomb packed a punch equivalent to 1000 tons of TNT. 那颗核弹有相当于1000吨梯恩梯炸药的力量。

Details of the modified American plan will vary based on the hotel or resort you choose. 根据你选择的旅馆和度假村，有关修正式美式计价的细节将会有所不同。

There will never again be the traumatic gyrations such as occurred in the radical era. 不会再有激进时代的那种创痛至巨的大变动。

Will a hotel here be financially viable? 在这里建一家酒店从资金上说可行吗?
He criticized the selfish attitude of certain sectional interests. 他批评了某些利益团体自私自利的态度。
Marble was selected as the most suitable material for the worktops. 大理石被选为操作台面的最佳材料。
In his latest film, he plays a sexually ambivalent bartender. 他在最新的电影中扮演一位性取向不明确的酒吧服务员。
She is developing new theories that might shed some light on these unusual phenomena. 她正在创立新理论，可能会对解释这些异常现象有所帮助。
I took no money for personal use and have not misappropriated any funds whatsoever. 我没有把钱据为己用, 也没有私吞任何资金。
Some are wise, some are otherwise. 有些人聪明,有些人则不然。
He made a point of shamming nervousness. 他总是假装神经兮兮的样子。
The disease is controllable but not curable. 这种疾病可以控制但无法治愈。
Exposure to sunlight inhibits the ability of fibroblasts to produce collagen. 受阳光辐射会抑制成纤维细胞生成胶原蛋白。
The problems of Israel, Lebanon, and the Gulf were tightly interlocked. 以色列、黎巴嫩和海湾问题是环环相扣的。
The store discounts 3 per cent on all bills paid when due. 那家商店对如期付清的账单打去3%的折扣。
No one had ever pointed out my faults to my face before. 以前从未有人当面指出我的缺点。

Don't worry, your dad's going to pull through. 别担心，你爸爸会康复的。
Swift said the growing sophistication among biotech investors presented an opportunity for a more specialist investment fund. 斯威夫特说，生物科技领域的投资人越来越精明了，这也为我们获得一个更专业的投资基金提供了机会。
We were horrified at the conditions prevailing in local prisons. 地方监狱的普遍状况让我们震惊。
We were billeted in a set of barracks. 我们被安顿在一排营房里。
Miss Birkin's long-held ambition to direct as well as act. 伯金小姐既当演员又做导演的夙愿
Most computers come equipped with a monitor and a full QWERTY keyboard. 大多数计算机都配备显示器和标准键盘。
He felt his way along a dark corridor. 他沿著黑暗的走廊摸索前进。
Our driver strolled up, huge and swarthy. 我们的司机悠闲地走了过来，他身材高大，肤色黝黑。
He moved from a furnished room to an unfurnished apartment. 他从家具一应俱全的单间搬进了没有家具的公寓。
The government has backed itself into another ideological cul-de-sac. 政府已倒退到另一个意识形态的死胡同。
We may have experienced telepathy when we have 'known' what someone close to us has been thinking. 如果我们“知道”和自己亲近的人在想什么, 这可能就是心灵感应。
The extreme right-wing National Front promoted anti-semitism. 右翼极端政党“国民阵线”支持反犹太主义。
The formation outcrops along the east side of the river. 地层沿着河的东侧露出地表。

As he packed, he sifted through the detritus of a failed relationship. 收拾行装时，他细细回顾了这段失败的恋情留下的点点滴滴。
She appeared at the Oscars wearing one of Versace's inimitable creations. 她身着独一无二的范思哲晚装亮相奥斯卡颁奖典礼。
He moved to a palatial Hollywood mansion. 他搬进了一座富丽堂皇的好莱坞豪宅。
Miracles are not generally regarded as magical. Nevertheless, they do partake of the same nature. 奇迹一般不会被认为是魔法使然，不过二者在本质上有点相似。
America's chronicler of dislocated lives. 美洲纷乱生活的记录者
In Britain the Consumer Protection Act makes it an offence to sell goods that are unsafe. 英国《消费者保护法》规定, 销售不安全商品是犯法行为。
The hall is square in cross-section. 这个大厅的横截面是正方形的。
In contrast, the lives of girls in well-to-do families were often very sheltered. 相反，生活在富裕家庭的女孩子通常都备受呵护。
Brackish waters generally support only a small range of faunas. 咸水水域通常只能存活为数不多的几种动物。
Maybe you should see a homeopath. 或许你该看一个顺势疗法医生。
The mobile phone, that most ubiquitous of consumer-electronic appliances, is about to enter a new age. 作为使用最普遍的消费电器，手机将进入一个新时代。
Her hull was divided into twenty-six watertight compartments and her wheelhouse was airtight. 她的船体分为26个防水隔间, 驾驶室也是密封的。
Some guests recline in lounge chairs on the sea-facing terrace. 在面向大海的平台上一些客人斜躺在躺椅上。

Noise-reducing circuitry must be turned on to listen to your music. 听音乐时, 一定要把降噪电路系统打开。
She completely mishandled an important project purely through lack of attention. 她之所以彻底搞砸了一个重大项目纯粹是因为不够上心。
This village is surrounded by majestic mountain scenery. 村子为壮丽的山色所环抱。
Brondello secured the MVP award by scoring 357 points. 布朗德罗以357分的得分获得最有价值球员奖。
This year the newspaper has outsold its main rival. 今年该报的发行量已超过了它的主要对手。
To her great credit, she does not try to avoid the truth. 她没有试图回避事实，这值得大加赞扬。
The news came over the ticker. 自动收报机上传来了这则新闻。
Despite extensive research, the evidence remains equivocal. 尽管进行了广泛调查，证据还是不够确凿。
She stood before them with arms upraised. 她高举双臂站在他们面前。
He was called to the manager's office for a carpeting. 他被叫到经理办公室去挨训。
Build up your tan slowly and don't allow your skin to burn. 慢慢地将皮肤晒成古铜色，小心别让太阳把皮肤晒伤。
I can be very persuasive when I want to be. 如果我愿意的话，我会非常有说服力的。
He told me - and this is strictly entre nous - that he's going to ask Ruth to marry him. 他告诉我——绝对不要跟别人说——他要向露丝求婚。

Scientists transmuted matter into pure energy and exploded the first atomic bomb. 科学家将物质转化为纯粹的能量，引爆了第一颗原子弹。

Day253

Our farm neighbours on a large stretch of woods. 我们的农场与一大片树林毗邻。

What is the correct pronunciation of ‘rabid'? rabid 的正确发音是什么?

The Prime Minister was foremost among those who condemned the violence. 首相带头谴责暴力行为。

The trumpeter did a brilliant solo in the middle. 演出中间小号手进行了出色的独奏。

His uncontrolled behavior disturbed the entire class. 他放肆的举动扰乱了全班的秩序。

Are you looking for greater fulfillment and satisfaction in your work? 你在寻求工作上更大的成就感与满足感吗?

The new proposal will be discussed on the floor of the senate tomorrow. 新提案将于明天在参议院会议厅讨论。

We've got two grandchildren - a three-year-old girl and a bouncing baby boy. 我们有两个孙辈的孩子——一个3岁的女孩和一个健壮的男婴。

Alan chaired the meeting in a very businesslike way. 艾伦把会议主持得有条不紊。

They are now holding their fortnightly meetings at The New Invention Victory Club. 他们现在正在新发明胜利俱乐部开两周一次的例会。

Laws criminalizing same-sex relationships were ruled unconstitutional. 规定同性恋关系为犯罪的法律被判违宪。

I'm getting a little long in the tooth to be an ingenue. 我再扮演天真姑娘年纪太大了些。

She has such an endearing personality. 她的个性非常讨人喜欢。
Then the whole thing short-circuited and there was a mighty explosion. 接着发生了短路,随着是一次大爆炸。
Her husband ran off with some bimbo. 她丈夫跟一个傻里傻气的漂亮女人跑了。
He found himself staring at an extraordinary architectural confection of old and new. 他发现自己盯着一座新旧结合的建筑精品看出了神。
There were necklaces of florid carbuncles. 有一些华丽的石榴石项链。
In many non-Western societies monogamy has never dominated. 在许多非西方社会, 一夫一妻制从未占首要地位。
We debated the issue ad nauseam without reaching an agreement. 我们对这个问题没完没了地争论，还是达不成共识。
We are holding staff appraisal interviews. 我们正在进行员工考评面谈。
Her legs are quite long in proportion to the rest of her body. 她的腿比起身体其余部分来是长了点儿。
Her last book had a briefer run than her first. 她最近出版的那部书风行时间比她的处女作要短。
The party is run by a bunch of old fogeys who resist progress. 这个党由一群拒绝进步的老顽固把持着。
These days he is ferociously competitive. 这些天来他极其争强好胜。
The children cuddled up to each other for warmth. 孩子们互相依偎在一起取暖。
Though extremely small, this insect is visible to the naked eye. 尽管这种昆虫非常小，肉眼还是看得到。
The book includes a chronology of his life and works. 本书按年代顺序记述了他的生平和著作。

Trouble impended over the entire enterprise. 困难威胁着整个企业。
We'll return after a brief intermission. 我们会在短暂的幕间休息后回来。
Presley's famously reclusive business manager 普雷斯利那位独往独来出了名的业务经理
Consumers have bought 10 million HDTVs but have found little to watch. 消费者购买了一千万台高清晰度电视机，但却没有多少相应的节目可看。
None of the banks changed their posture on the deal as a result of the inquiry. 没有一家银行因为调查而改变对这笔交易的立场。
The car neatly blends classic styling into a smooth modern package. 这款汽车巧妙地将经典式样融入到流线型的现代设计中。
He vamped on the piano while she sang. 她演唱时,他弹钢琴作即席伴奏。
He is the only canonical Greek Orthodox priest in the state. 他是国内唯一一名在会的希腊正教会教士。
There were five names on the brass plaque over the intercom. 对讲系统上方的黄铜牌上有五个名字。
The commercial attaché wrote a couple of reports and put them through channels. 商务专员写了两三份报告,通过官方渠道上报。
We drove over the new thruway. 我们驾车全程通过那条新的直达公路。
Ibsen's satiric attack on bourgeois convention. 易卜生对中产阶级礼数的讽刺性抨击
Blood began to coagulate around the edges of the wound. 血液开始在伤口的边缘凝固。
The tonal range she uses is wide and varied. 她使用的色调丰富多彩。

Panic-stricken travellers fled for the borders. 惊慌失措的旅行者逃往边境。
He was always respectful of my independence. 他一向尊重我的独立。
Late miscarriages are usually not due to hormonal insufficiency. 孕晚期流产通常不是激素分泌不足所致。
I've suffered from cystitis for around ten years. 我患膀胱炎已有十年左右了。
He recited a verse of the twenty-third psalm. 他背诵了《诗篇》第23篇中的一节。
She is fascinated by algebra while he considers it meaningless nonsense. 她对代数非常着迷，而他却认为代数毫无意义。
Continuing violence could hold up progress towards reform. 持续的暴力活动可能会阻延改革的进程。
People have been made homeless or marooned by floods. 人们已经因为洪水而无家可归、孤立无援。
I was a stay-at-home mum until 1980 when my husband lost his job. 1980 年我丈夫失业之前，我一直是个家庭主妇。
He seemed cast in the same plastic mould as his parents. 他同他父母像是一副模子里塑成的。
The wood was stained and lacquered to give an antiqued finish. 这件木器着色上漆后, 显得古色古香。
The two of them have been tarring each other as a warmonger. 他们两人一直互相辱骂对方是战争贩子。
We predicate rationality of man. 我们断言理性是人类的属性。
She rubs up against all sorts of people in her profession. 她在她那一行的工作中常接触各种各样的人。

Our rental contract states that we are not allowed to sublet the house. 我们的租房合同写明我们不得将房屋转租。
We stood on a hillock peering into the distance. 我们站在一座小山丘上, 凝望着远处。
He said the killing of innocent people was inexcusable. 他说滥杀无辜是不可原谅的。
The plan is premised on the belief that people are willing to pay more to use alternative fuel sources. 这一方案基于人们愿意花更多的钱使用替代能源的设想。
Dogs are closely related to wolves, jackals and other canines. 狗和狼、胡狼以及其他犬科动物是近亲。
He was subjected to the most vicious calumny, but he never complained and never sued. 他遭受了最恶毒的诽谤，但从未抱怨也从未起诉。
Belling out the tubes will permit a freer passage of air. 把管子做成钟状，可使气流更畅通。
Don't get your knickers in a twist: I'll be ready in a minute! 别生气，我马上就好！
Defaults on loan repayments have reached 52,000 a month. 拖欠贷款的现象每月已达52000宗。
He philosophized, he admitted, not because he was certain of establishing the truth, but because it gave him pleasure. 他承认自己高谈阔论不是因为他确定找到了真理，而是因为那给了他很多乐趣。

Day254

He oscillates between conservatism and radicalism. 他在保守方针和激进措施之间摇摆。

The project is intended to lay the groundwork for future research. 这项工程旨在为将来的研究奠定基础。

You can engage in croquet on the south lawn. 你可以参加南边草坪上的槌球游戏。

As a serendipitous by-product of volcano research, they have found a new copper mine. 作为火山研究的意外副产品,他们找到了一处新的铜矿。

Local companies pitched in with building materials and labour. 当地的公司支援了建筑材料和劳动力。

The price quotes exceeded our expectations. 这几份报价超出了我们的预期。

We toured the cavernous airplane hangar. 我们参观了似山洞一般的巨型飞机库。

They concerted this infamous scheme. 他们共同策划了这个臭名昭著的阴谋。

The patient complains of pains in the head, dizziness and hallucinations. 病人诉说头痛、头晕以及幻觉发生。

The fishermen were all wearing oilskins. 渔民们都穿着油布雨衣。

The houses are Mediterranean in character. 这些房子都属地中海风格。

After years of state control, the country is now moving towards political/religious/cultural pluralism. 政府多年控制之后，该国正走向政治 / 宗教 / 文化的多元化。

The guilder ceased being legal tender in the Netherlands in 2002. 荷兰盾从2002年起不再是荷兰的法偿币。
Burnished brass has a beautiful luster. 擦亮的黄铜有漂亮的光辉。
I lost a patient today. Young chap. Postoperative haemorrhage. 今天我未能救活一个病人。是个年轻的小伙子, 死于手术后大出血。
I had to wait for my computer to unfreeze before I could read my e-mail. 我得等电脑恢复正常后再阅读我的电子邮件。
Make sure you visit the maritime museum if you're interested in anything to do with ships or seafaring. 如果你对舰船或航海感兴趣，一定要参观一下那家海事博物馆。
At the close of trading, he had lost thousands of pounds on the stock market. 收盘时，他已经在股票市场上损失了数千英镑。
There's a rocky promontory that sticks out from the shore. 一处岩岬在海岸上突兀而立。
The islanders are devoutly religious. 这些岛民都是虔诚的信徒。
He was granted a deferment on the basis of family hardship. 由于家庭困境, 政府允许他延期服兵役。
We're beginning to have second thoughts about buying a car. 关于买汽车的事，我们开始另有想法了。
She bled to death after being refused admittance to a white hospital. 她被一家白人医院拒收后, 失血过多而死。
They've entered this new confederacy because the central government's been unable to control the collapsing economy. 由于中央政府无法控制逐渐崩溃的经济, 所以他们加入了这个新联盟。
Immigrant plants are sweeping through the Cape of Africa, threatening to strangle the region's prized bush vegetation. 外来植物正在非洲好望角蔓延, 对该地区珍贵的灌木植被存活形成威胁。

Severe winds have been battering the coast. 狂风一直在海岸肆虐。
Jo is a staff nurse working on the maternity ward. 乔是产科病房的护士。
Preventing a war is in the self-interest of both countries. 防止战争对两国的自身利益都相符。
A formal gown befits the diplomatic reception. 一套礼服适合外事招待会。
The journal accused the professor of plagiarism. 那份刊物指控该教授剽窃。
We learned about all the different parts of the digestive system. 我们了解到消化系统所有不同的组成部分。
They were all in top hats and cutaways despite the growing heat. 尽管天气越来越热, 他们仍然全都戴着高顶礼帽、穿着燕尾服。
He acts tough, but that's just a cover. He's a real softy underneath. 他作风强硬，但那只是假象。骨子里他是个心肠软的人。
The detective bullhorned the gunman to surrender. 侦探用手提式扩音器向持枪歹徒发话让他投降。
A spokesman said a text of Dr Runcie's speech had been circulated to all of the bishops. 一位发言人说, 朗西博士的演讲稿已经分发给所有主教了。
He was a lean, patrician gent in his early sixties. 他是一个六十岁出头、有着贵族气质的清瘦绅士。
After the debacle of the war the world was never the same again. 经历了这场战争的惨败之后，世界再也不是原来的那个样子了。
We opened the door, and lo and behold, the delivery man had arrived. 我们开了门，天哪，送货员已经到了。

She spoke to the police over the objections of her lawyer. 尽管她的律师不同意，她还是向警方讲了。
You can't censor misogynist rap. 不能对表达厌恶女性情绪的说唱乐作品进行审查删改。
Mary Ann smiled at her gamely. 玛丽·安鼓起勇气朝她笑了笑。
After a good dinner,the guests began to thaw out. 吃过一顿美餐，客人们开始变得不那么拘束了。
As journalists, we feasted on the Catholic Church's discomfiture over his death. 天主教会因他的去世乱作一团, 而我们这些记者都十分高兴。
Television newsreaders come under enormous strain. 电视新闻播报员处于极大的压力之下。
The foliage has a slightly astringent scent. 这叶子带一点辛辣味。
Every whim will be gratified. 每一个突发的念头都会得到满足。
Everyone was waiting to see if his biographer would dish the dirt. 大家都等着看他的传记作者是否会说他的八卦。
She attacked her colleagues for indulging in 'grandiose and grandiloquent language'. 她抨击同事“言辞浮夸做作”。
The book is a fictionalized account of their travels. 这本书对他们的旅行进行了小说式描述。
Her conduct had always been beyond reproach. 她的行为一直无可指责。
The hotel are understandably coy about the incident. 酒店对这一事件闪烁其词, 这是可以理解的。
The economy of the state is experiencing the ruinous effects of the conflict. 这个国家的经济正受到这次冲突的毁灭性影响。
My curling iron always blows a fuse. 我的卷发钳经常烧坏保险丝。

They adored shopping in all the boutiques. 他们非常喜欢在各种精品店购物。
We beached the boat and headed inland. 我们想使船靠岸，朝内陆方向驶去。
This deadline will be extended only in exceptional circumstances. 只有在特殊情况下才会延长最后期限。
Automakers discounted their overpriced cars. 汽车制造商打折扣卖掉定价过高的汽车。
After a whirlwind courtship, they married and went to live in Bath. 经过一场旋风式恋爱，他们结了婚并搬到巴斯生活。
The online system can classify books by subject. 在线系统可根据题材对图书进行分类。
The sky was pearly with the morning haze. 天空因有晨雾而呈珠灰色。
A seven-day TV ad campaign could swallow up the best part of ￡50,000. 7 天的电视广告宣传可能会耗费约 5 万英镑。
It will be an awful lot of bother going by bus. 乘公共汽车去将非常麻烦。
For all your closeness, I see you are in a bad way. 虽然你什么也不肯说,但我看得出来你的境遇很糟糕。
In her view, war is simply a legalised form of butchery. 在她看来，战争只不过是一种合法化的屠杀。
You can add bones, the odd vegetable, herbs, and chopped onions. 你可以加几块骨头、零星蔬菜、香草和切块的洋葱。

Day255

John had remained silent and unsmiling throughout the interchange. 在整个交谈过程中约翰始终保持沉默且不露笑容。

Feminist pedagogy is new, radical, and in the early stages of development. 女权主义教育学是一门激进的新学科, 处于发展的早期阶段。

They have entered into negotiation with another company about a possible merger. 他们已经就可能实现的合并与另一公司开始协商。

But that is what the suckers want so you give it them. 但那就是那些笨蛋们想要的，给他们就是了。

I can't overemphasize the cleanliness of this place. 这个地方的清洁我再怎么说都不为过。

She coquetted with every young man she met. 她向她碰到的每个年轻男人都卖弄风骚。

The mayor was accused of partisanship in his decisions. 市长因决策偏颇而受到谴责。

An old hut gave shelter from the storm. 一间旧茅舍成了躲避暴风雨的地方。

He recorded an item for insertion in the programme. 他录了一则消息, 准备插播到节目中。

Our best intentions are sometimes subverted by our natural tendency to selfishness. 我们的良好意图有时会被自私的本性所破坏。

She purchased and dismantled the house, intending to reconstruct it on a different site. 她购买并拆卸了这所房子, 打算在另一个地块上重建。

Colonel Hardy would like to see every tank with a computerized aid. 哈迪上校想让每辆坦克都配备计算机辅助设备。
My allegiance to Kendall and the company was strong. 我对肯德尔和公司高度忠诚。
In this profession, women outnumber men by two to one(= there are twice as many women as men). 在这个行业，女性人数是男性的两倍。
The woods are filled with skunks, raccoons, and other critters. 树林里到处都是臭鼬、浣熊和其他小动物。
Some hormones inhibit the growth of cancer cells. 有些荷尔蒙会抑制癌细胞的生长。
He and I were sitting out on his jetty dangling our legs in the water. 我和他坐在他的码头上，双腿在水中荡悠。
The seamstress made the dress conform to the pattern. 女裁缝把这衣服做成和纸样一个样。
A skateboarder streaked past us. 一个玩滑板的人从我们身边飞速滑过。
When I backed out of the 100 metres, an older kid tried to browbeat me into it. 我要退出100米比赛的时候，一个年纪大些的孩子试图吓唬我就范。
Electronic ticketing allows customers to buy airline seats online. 电子售票系统使顾客得以在网上购买飞机座位。
I really feel aggrieved at this sort of thing. 我对这种事情特别愤愤不平。
DNA carries the genetic blueprint which tells any organism how to build itself. 脱氧核糖核酸带有表明有机体形成方式的遗传型板。
Senior managers are being aggressively recruited by companies. 公司正在千方百计地招募高级管理者。

His funeral was the occasion of a massive outpouring of grief. 他的葬礼引发了巨大的悲痛。
Political impotence combined with economic despair is an explosive mix. 政治上的无能加上经济上的绝望会产生爆炸性后果。
All the nice areas in Florida are becoming more and more urbanized. 佛罗里达所有的那些好去处都在变得越来越都市化。
Dissolved carbon dioxide makes the water more acidic. 二氧化碳溶解后能使水的酸性增加。
She began to rack her brains to remember what had happened at the nursing home. 她开始绞尽脑汁地回忆在疗养院发生的事。
Such cramming method of teaching is now severely reprobated. 这种填鸭式的教学法现在受到严厉的谴责。
No one knows what motivated him to act in such a violent way. 没人知道什么促使他行为如此粗暴。
Evidence suggests a link between asthma and pollution. 有证据显示哮喘和污染有关系。
He argues that cuts should be achieved by fundamentally re-thinking the role of the state rather than by salami slicing. 他提出削减开支应该通过从根本上重新思考政府的角色来实现，而不是靠会造成损害的逐量减少。
He bellows, rends the air with anguish. 他咆哮着，痛苦的喊声划破长空。
The court commenced criminal proceedings. 法庭开始了刑事诉讼。
She took care to paint her toe nails a lurid red or orange. 她精心地把脚指甲涂成妖艳的红色或橙色。
The queue stretches several hundred yards and tickets are touted for a tenner. 队伍排得有几百码长，票被炒到 10 英镑一张。

This is a deeply spiritual piece of music. 这是一首能深深打动心灵的乐曲。
The government has comprehensively rejected the UN resolution. 政府彻底拒绝联合国决议。
Anybody can knock up a prefabricated shed. 组装的小屋谁都会搭。
The policeman was speaking to the station on his walkie-talkie. 那位警察正在用对讲机与总部通话。
Some old people are philosophical about death. 有些老年人把死亡看得很淡。
We see it as our duty to give succor to those in need. 我们认为帮助穷困的人是我们的责任。
She was terrified that one day her past problems would catch up with her. 她十分害怕过去的问题总有一天又会来困扰她。
I managed to cram down a few mouthfuls of food. 我好歹狼吞虎咽地吃了几口东西。
My left arm is badly bruised and I was slightly concussed. 我的左胳膊严重挫伤, 还有点轻微脑震荡。
The President invoked an emergency act as a reason for barring a sale. 总统援用一项紧急法令作为禁售的理由。
Oral contraceptives became available at the beginning of the 1960s. 20世纪60年代初出现了口服避孕药。
Bycatch can be kept and landed as part of the commercial catch or discarded. 混获物可以留下并作为商业渔获的一部分，或者可丢弃。
I sent him the original document, not a photocopy. 我寄给他的是原件，不是复印件。
I like her buoyancy and charm. 我喜欢她那乐天的性情和可爱之处。

It's an unattractive building, ugly even. 这栋建筑毫不美观，甚至可以说难看。
The orchestra is to perform its last ever concert/last concert ever tomorrow night at the Albert Hall. 管弦乐队将于明晚在艾伯特音乐厅举行最后一次演出。
Pretty soon after my arrival I found lodgings. 我到达之后，很快就找到了住处。
They found that their only recourse was to go AWOL. 他们发现唯一的办法是开小差。
He hitched our pickup to his trailer. 他把我们的小卡车挂在他的拖车上。
The critic belittled the author's work. 评论家贬低了那位作家的作品。
The silence was broken only by the snuffles of the dogs. 除了不时听见狗喘气的声音，四下里一片寂静。
Listen to me, mister, I don't ever wanna see you in this bar again. 听着，先生，我不想在这间酒吧里再看到你。
Small gardens can be high-maintenance. 小花园可能更需要经常打理。
Mike found a challenging job as a computer programmer. 迈克找到了一份当计算机程序员的富有挑战性的工作。
It was springtime and the fruit trees were in bud. 春天到了，果树发芽了。
They recently introduced a yogurt drink into the market. 他们最近在市场上推出了一款酸奶饮料。
She took a vicarious pleasure in her friend's achievements. 她为朋友的成就感到喜悦。
The play was full of slangy dialogue. 剧中充斥了大量俚语对话。

Day256

Brightly coloured flags were fluttering in the breeze. 鲜艳的彩旗在微风中飘扬。

A little boy fell splash into the brook. 小男孩扑通一声掉进小河。

Her baggy dresses were a compensation for her concern about being overweight. 她穿宽松的服装以减轻过肥的担忧。

Gulches would flood in the rainy season but were dry now. 峡谷在雨季会被水淹没, 但现在是干的。

The waiter was pushing a laden sweet trolley towards our table. 服务员推着甜点车向我们这一桌走来。

Under the shaded light her expression was difficult to read. 她的表情隐在阴影中，很难读懂。

She did not like the school's regimentation. 她不喜欢学校严厉的管教方式。

It was a very short-sighted and ultimately destructive plan. 这是一个目光短浅而且最终会坏事的计划。

Some ISPs are free and give you as many email addresses as you want. 有些因特网服务提供商提供免费服务，对用户申请的电子邮件地址没有数量限制。

He was described as a restorer of peace and order. 他被说成是和平与秩序的恢复者。

Immigration is expected to taper off. 预计移民数量会逐渐减少。

I left a sergeant in command and rode forward to reconnoitre. 我留下了一名中士负责指挥, 自己策马前去侦察。

The chances of surviving a fall under a train are almost nil. 掉到火车下面而幸免于难的可能性几乎为零。

I support your advocacy of free trade. 我支持你对自由贸易的拥护。
The attacks curdled the mood of optimism that had greeted the advent of the new millennium. 袭击破坏了迎接新千年的乐观情绪。
The village houses are speckled on the grassland. 绿色的草原上点缀着几间村舍。
The number sign is the conventional symbol for labeling something measured in pounds. 这个数字符号是计量单位磅的常用标识。
The pilot found that the undercarriage could not be retracted. 驾驶员发现飞机的起落架不能缩回。
Spoon the mixture into each pita pocket. 用汤勺把混合物装进每个皮塔饼的夹层里。
We have shortages in the intermediates and the full-size cars. 我们缺少中型和大型车。
He billed himself as an ardent revolutionary. 他自称是个狂热的革命者。
The new airport has a very modernistic appearance. 新机场看上去非常现代化。
Illegally priced steel is eroding the market. 非法定价的钢材正在侵害市场。
We were not entirely truthful with her about where we went last night. 我们没有如实告诉她我们昨晚去了哪里。
Both the petitioner and respondent provide for the upkeep of the children. 离婚案的原告和被告共同负担子女的抚养费。
You need to type in a code number to deactivate the alarm. 你要输入一个密码来关闭警报。

Sprinkle the breadcrumbs over the mixture before baking. 烘烤前将面包屑撒在混合料上。
It's been bruited about/abroad/around that he's going to leave the company. 到处都有传言说他将离开公司。
She lamented the fact that the number of children born out of wedlock had reached 31 per cent. 她对非婚生子的比率达到31%这一事实感到痛心。
The car beeped at us until we fastened our seatbelts. 汽车冲我们发嘟嘟声，直到我们扣紧安全带。
There is complete agreement between my observations and the theory. 我的观察结果和该项理论完全相符。
The boy feels hostile towards his father. 那个男孩对父亲有敌意。
Several political prisoners have been released through the intercession of Amnesty International. 经大赦国际的斡旋，几名政治犯被释放了。
We bought some new fencing for the back garden. 我们买了些新材料，准备在后花园筑栅栏。
His troubles predated the recession. 他的麻烦早在经济衰退前就出现了。
There is a shortage of carrots. So everybody starts growing carrots. Next season, surprise, surprise, there is a glut of carrots. 胡萝卜紧缺，于是大家都去种胡萝卜。等到来年这个时候，可想而知，胡萝卜就会过剩。
The company had a complete reversal of fortune and went bankrupt. 这家公司的时运完全逆转，最后破产了。
It wasn't a real documentary - it was more what you'd call infotainment. 这不是真正的纪录片——它更像所谓的信息娱乐片。

Chicago's skyline of gleaming skyscrapers 灯光闪烁的摩天楼构成的芝加哥空中轮廓线
We had to give the car a jump-start. 我们得对这车进行跨接引线启动。
A typical PDA can function as a mobile phone, fax sender, and personal organizer. 典型的个人数字助理具有手机、传真发送机和个人备忘录的功能。
Can President Clinton expect bipartisan support for the bill? 柯林顿总统能够期望两党对该法案的支持吗?
From the evidence we can infer that the victim knew her killer. 根据证据我们可以推断出受害者认识杀害她的凶手。
He has a fantastic shtick. 他有一手别出心裁的逗笑的演技。
Our bone marrow contains fat in the form of small globules. 人体的骨髓里含有颗粒状脂肪。
Their plans went horribly wrong. 他们的计划进行得一塌糊涂。
Many black Namibians are subsistence farmers who live in the arid borderlands. 许多生活在土地贫瘠的边境地区的纳米比亚黑人农场主的收成仅够维持自身的口粮。
She denies obtaining a pecuniary advantage by deception. 她否认通过欺骗手段获得经济利益。
The alarm scared the hell out of me. 警报器把我的魂都吓掉了。
She worked on the novel's big-screen adaptation. 她在做这部小说的电影改编工作。
A couple of modifications and the speech will be perfect. 只要稍加修改这篇演讲就完美无缺了。
Several leading officers have quite openly scorned the peace talks. 几位高官相当公开地对和平谈判表示出不屑。

Today's hearing was just the first step in the legislative process. 今天的听证会只是展开立法程序的第一步。
The government maintained its prediction that inflation will hold to 8.5% this year. 政府坚持其对于今年通货膨胀将会保持在8.5%的这一预测。
I feel sure you'll be offered the headship. 我确信你会获得校长职位。
One drop would be enough to induce paralysis and blindness. 一滴就足以引起全身麻痹和视觉缺失。
Film-making was transformed by digital editing, digital f/x, and digicams. 数字剪辑、数码特效以及数码摄像机改变了电影摄制方式。
The motions of the stars can be approximated in a planetarium. 星星的运动可在天文馆里模拟。
A Romany caravan had been lovingly restored. 一辆吉卜赛大篷车已被精心修复。
The patient recognized one of the women as the apparition she had seen. 病人认出其中一个女的是她曾见过的幽灵。
The announcement brought immediate denunciation from environmental bodies. 该声明立即招来了环保团体的谴责。
The investigation was a hash, replete with confusion. 整个调查乱七八糟, 头绪纷乱。
They were made welcome with the usual pantomime of exaggerated smiles and gestures. 他们被迫表示欢迎, 笑容和姿态一如既往地夸张做作, 看上去如同一场闹剧。
Allow me to offer my belated congratulations to you on becoming the first woman member. 请容许我对你成为首位女性成员表示迟到的祝贺。

He was infuriated by their constant procrastination. 他因他们的不断拖延而非常恼火。

Day257

Most medical graduates shun posts in geriatric medicine. 医科大学毕业生大都不肯做老年病方面的工作。

Lampley was obviously completely wacko. 毫无疑问,兰普利完全疯了。

Her husband predeceased her by five years. 她丈夫先于她5年去世。

A rocket blasted a spaceman into space. 一枚火箭把一名宇航员送入太空。

An employee who has learned outmoded procedures on previous jobs must be first untaught. 在以往职业岗位上学得了过时工作程序的雇员必须先接受洗旧脑筋的教学。

Some people are intimidated by his size, but in fact he's a gentle giant. 有些人被他的大块头吓住了，实际上他很和善。

I'm rarely under pressure and my co-workers are always nice to me. 我很少感受到压力，同事们一直对我很好。

I think their relationship is now irretrievable. 我认为他们的关系现已无法补救。

The road climbs steadily to an elevation of 1400 feet. 公路缓缓上升到海拔 1400 英尺。

It's only necessary to use just a very small blob. 只需要很小的一滴就可以了。

The technology heralded a new age of space exploration. 这项技术预示着太空探索的新纪元。

The air strikes have paralyzed the city's transportation system. 空袭造成整个城市的交通系统瘫痪。

She had long hair she'd bleached herself, all yellowy and orangey. 她一头长发，全部被她自己给染成了淡黄色和浅橙色。

Write down your incomings and outgoings. 把你的收入与支出记下来。
A facsimile of the world's first computer was exhibited in the museum. 世界首台计算机的复制品在博物馆展出。
She spent the summer working as a barkeeper at the resort. 她整个夏天都在那个度假胜地做酒吧招待。
The eradication of smallpox by vaccination was one of medicine's greatest triumphs. 通过接种疫苗根除天花是医学上最伟大的成就之一。
She is bilingual in English and Punjabi. 她会说英语和旁遮普语。
We pottered along the riverbank, talking as we went. 我们沿着河堤溜达着, 边走边聊。
The new administration is still in the shakedown period. 新政府仍处在调整适应期。
The windsurfer was swept out to sea. 那个冲浪手被卷入大海了。
She crumpled the letter and tossed it into the fire. 她把信揉成一团，扔进了火里。
Her speech was memorable for its polemic rather than its substance. 她的演说之所以令人难忘，不是因其内容而是因其辩论方法。
It was not yet clear how the rudder had sheared off. 还不清楚船舵是如何断裂的。
He had roistered and drunk until he was sent to the hospital. 他因闹饮而酩酊大醉，直到被送往医院为止。
He masqueraded as a doctor and fooled everyone. 他假冒医生愚弄了所有人。
The abnormal bleeding is your body's own red flag of danger. 非正常的出血是你的身体发出的危险信号。
Sarah was finally reunited with her children at the airport. 萨拉最后终于在机场和她的孩子们再度团聚。

I don't think this is the time to cavil at the wording of the report. 我认为现在不是给报告的措辞挑毛病的时候。
Point off three decimal places in 12345 and you get 12.345. 给12345后三位加上小数点就变成了12.345。
The hungry dog looked hopefully at the food. 那只饿狗望着食物，满怀希望。
Powell let his libidinous imagination run away with him. 鲍威尔淫心顿起, 浮想联翩。
He lives in a pocket-sized castle in Scotland. 他住苏格兰一个微型的城堡里。
The big losers will be the undeveloped countries, especially sub-Saharan Africa. 受害最深的将是不发达国家，尤其是非洲撒哈拉沙漠以南地区。
Her feet sank into the marshy ground. 她的脚陷到了泥泞的土地里。
Greg stared down from the seventh floor and began to feel giddy . 格雷格从七楼望下去，开始觉得头晕了。
The proposals met with violent opposition from the environmental lobby. 这些提案遭到了环保游说组织的强烈反对。
He comes home from school and raids the larder. 他从学校回到家就冲向食品柜找吃的。
He sang the aria with a rich vibrato. 他以饱满的颤音演唱了那支咏叹调。
He was a bluff no-nonsense administrator. 他是一个干脆豪爽的主管。
I dashed out into the street, still in my pyjamas. 我还穿着睡衣就冲到了大街上。
He complained of being muzzled by the chairman. 他抱怨主席不让他发言。

The workers are pushing hard for higher wages. 工人们正在努力争取更高的工资。
On a hot, muggy day people head for the beaches in droves. 在闷热天人们成群地去海滩。
Priority will be given to those who apply early. 及早申请者将得到优先考虑。
It is no secret that they are building a capable war machine. 毋庸讳言,他们正在建立一个强大的战争机器。
He leads the league in RBIs. 他在联赛中的击球跑垒得分榜中领先。
Ferns, mosses and fungi spread by means of spores. 蕨类植物、苔藓和真菌通过孢子传播蔓生。
The cow's udder swayed from side to side as she walked along. 奶牛行走时乳房左右摇晃。
The impact of the tax was softened by large tax-free allowances. 这种税的影响因为免税额大而得到了缓和。
He had a thin aquiline nose and deep-set brown eyes. 他长着窄长的鹰钩鼻和深陷的褐色眼睛。
Certain materials can be manufactured with a high tensile strength. 有些材料可以制造成抗拉强度大的产品。
The Black church community has sought to bring together Christians from different denominational backgrounds. 黑人教会社区试图将来自不同教派的基督徒联合起来。
Most GPs perform pelvic examinations as part of a well woman check. 大多数全科医生把骨盆检查作为女性保健的一部分。
He fired off a volley of shots from his semi-automatic rifle. 他扣动半自动步枪射出一排子弹。

History shows that high approval ratings are no guarantee of re-election. 历史记录表明，高支持率并不能保证再次当选。
If there is a mechanical problem, we suggest contacting the manufacturer directly. 若有机械方面的故障，我们建议直接与厂家联系。
She's 73, but hasn't lost that youthful, springy step. 她 73 岁了，但走起路来依旧矫健轻捷。
Only extra-virgin olive oil will do on recherché dinner tables. 只有优质初榨橄榄油才会用在讲究的餐桌上。
I take only one spoonful of sugar with my coffee. 我喝咖啡只加一茶匙糖。
The play has moments of unintentional comedy. 这出戏有非预期的喜剧片断。
Petroleum is a derivative of coal tar. 石油是煤焦油的衍生物。
Property is passed down through the matriarchal line. 财产通过母系亲属传下来。
The Athletics Federation has banned the runner from future races for using proscribed drugs. 运动员联合会因其使用违禁药品禁止该赛跑运动员参加今后的比赛。
She spoke to a room full of political heavy hitters. 她对着满屋子的政要发表演讲。

Day258

He had become separated from his parents in the ensuing panic. 在随后的慌乱中他便与父母分散了。

Click on the square icon to maximize the window. 点击方框图标, 使窗口最大化。

The favoured method of chastisement was a broom handle. 最受青睐的惩戒方法是用扫帚把打。

Car makers could be forced to slash prices after being accused of overcharging yesterday. 昨天被指控要价太高之后，汽车生产商可能会被迫大幅度降价。

This process, however, was not invariable. 不过,这个过程也并不是千篇一律的。

He was sitting alone by a window with a weird contraption on the table in front of him. 他独自坐在窗边，面前的桌子上摆着个奇怪的装置。

We had to retool for enlarging reproduction. 为了扩大再生产，我们必须更换机械设备。

Each new cell will carry its full complement of chromosomes. 每个新细胞都包含全数的染色体。

The museum had a scattering of visitors last week. 上周博物馆有些零散的参观者。

His speech drew a counterblast from the opposition leader. 他的讲话引起了反对党领袖的强烈反对。

He still had a lot of pent-up anger to release. 他还有很多强压的愤怒要发泄。

If you don't like the cocktail you ordered, just leave it and try a different one. 你要是不喜欢你要的鸡尾酒，就别喝了，要点别的吧。
The tactics employed can range from overt bullying to subtle emotional blackmail. 从公然威吓到微妙的情感胁迫，各种战术都用上了。
They are deadly serious about military action. 他们对军事行动的态度非常严肃。
I thought the doctor was going to accuse me of hypochondria. 我认为医生会说我得了疑病症。
The students thought that their teachers were hopelessly unhip. 学生认为他们的老师是些无可救药的老古板。
I'm only claiming what is rightfully mine. 我只是想要回理应属于我的东西。
The temperature in the middle of the furnace sometimes reaches 1,000 degrees. 有时炉膛温度高达1,000度。
That was sporting of him. Or should I say cowardly. 他风格真高。或者我是否应该说他很懦弱?
Sheep's milk cheese is the quintessential Corsican cheese. 绵羊奶酪是最典型的科西嘉菜。
The harsh sound jangled his nerves. 刺耳的声音让他焦虑不安。
She overturned the car, but walked away from it without a scratch. 她翻了车，可是却平安无事，一点擦伤都没有。
Nothing can ever take the place of real love and family togetherness. 没有任何东西能够代替真爱和家庭和睦。
Remember the Sabbath day, to keep it holy. 当记住安息日, 守为圣日。
The article disparaged polo as a game for the wealthy. 这篇文章将马球蔑称为有钱人的游戏。

His problems are mainly self-inflicted. 他的问题大都是自己造成的。
He emerged fully armed from his foxhole. 他全副武装从散兵坑里出来。
The court has the power to apply sanctions for contumacious conduct. 法庭有权对违抗法庭命令的行为进行制裁。
The arrogance became his protective carapace. 这种傲慢态度成了他的保护壳。
This gesture is often accompanied by a yawn or a stretch. 这一姿势通常伴随着打哈欠或是伸懒腰。
The dog groveled before his master when he saw the whip. 狗看到主人的鞭子就匍匐在主人面前。
He acquired a knowledge of carpentry and masonry(= building with stone). 他掌握了木工和石工知识。
The customs officer searched her bag methodically, taking out every article and inspecting it. 海关官员有条不紊地搜查她的包, 把物品一一拿出来检查。
She was working the treadle of her sewing machine. 她正在用脚操作缝纫机。
They were having a real ding-dong on the doorstep. 他们在门前大吵起来。
His dark socks, I could see, had a stripe on them. 我能看出他的深色袜子上有道条纹。
Hundreds of people jammed the boardwalk to watch. 数百人挤在木板人行道上观看。
There is a mismatch between what universities are producing and what industry is wanting. 当前,大学培养的人和产业需要之间存在差距。

He spent all day playing rackets on the beach, a plebeian sport if there ever was one. 他一整天都在海滩玩壁球, 再没有比这更不入流的运动了。
Everton badly need an injection of new blood to freshen up their team. 埃弗顿队急需注入新生力量以更新队伍。
You don't have to commit to anything over the phone. 你没必要在电话里作出任何承诺。
I can't see him getting chummy with Bill – they have absolutely nothing in common. 和某人很亲密
We knew that they were the pathfinders for the bombing raid. 我们知道他们是空袭的领航员。
Dissidents were forced to work in labour camps. 持不同政见者在劳改营被强制劳动。
He was lying full-length on the grass. 他四肢伸开躺在草地上。
Several members of the board of directors have accused him of being a backseat driver. 董事会的几位成员指责他越权行事。
He began to talk in his most gentle and avuncular manner. 他开始讲话了, 态度极其和蔼而慈祥。
A number of new drugs and formulations are marketed every year. 每年有若干种新的药物和制剂上市销售。
In America, people don't normally admit to the hardness of life. 在美国，人们通常不承认生活过得艰苦。
I found him priggish and cold. 我觉得他自命不凡，冷漠无情。
Naomi was given a pony and taught to ride side-saddle. 别人给娜奥米一匹小型马并教会她如何侧骑马。
The student protest against foreign encroachment resurged in 1931. 反对外国侵略的学生抗议运动在1931年再次汹涌澎湃。

Dante put some contemporary popes in Hell. 但丁(在作品里)把几个与他生活在同时代的教皇送进了地狱。
He doesn't have the right temperament for the job. 他的性格不适合这份工作。
It's no trouble; on the contrary, it will be a great pleasure to help you. 根本不费事, 恰恰相反, 我很乐意帮助你。
I went into a leasehold property at four hundred and fifty pounds rent per year. 我以每年450英镑的租金租了一所房子。
The president of this company is just a figurehead - the Chief Executive has day-to-day control. 这家公司的董事长只是个傀儡——日常事务都是执行总裁控制。
He had been accused of promoting disunity within the armed forces. 人们指责他在军队内部搞分裂。
His comments were a flat contradiction of his sister's statement. 他的意见与他姐姐的说法截然相反。
My sister-in-law was preaching to the converted when she kept telling me I should recycle rubbish. 我嫂子不断告诉我应该回收垃圾, 我早就知道这些, 她这样真没必要。
The second rainbow will be bigger than the first, and directly above it. 第二道彩虹将比第一道还要大, 并且正好位于其上。
Each of the company's 12 million policyholders will see premium increases of about six per cent. 这家公司的1200万投保人中，每人的保费都会上涨约6%。
Many remedies effective in joint disease are primarily diuretic. 许多治疗关节病的药物主要含利尿成分。
Under his editorship, the Economist has introduced regular sports coverage. 在他担任编辑期间，《经济家》开始定期刊登体育报道。

The audience was spellbound and seatbound. 观众们看得出神,不肯离座。

Day259

The ethics committee may take a decision to admonish him or to censure him. 道德委员会也许会决定对他进行训诫或是严厉批评。

The liquid is squirted out in powerful jets. 液体一股股猛地喷射出来。

In a speech to captains of industry, she predicted economic growth of 3.5 percent next year. 在对实业巨头的一次演讲中，她预测下一年的经济将增长3.5%。

Flight is the form of locomotion that puts the greatest demands on muscles. 飞行是对肌肉要求最高的运动形式。

He is an adventurous cook who is always trying new recipes. 他是个敢于创新的厨师，总是尝试新的烹饪方法。

When she married Giles, she acquired a ready-made family - two teenage sons and a daughter. 她嫁给了贾尔斯，也就接过来一个现成的家庭——两个十几岁的儿子和一个女儿。

Cheer up — we’re nearly home! 高兴点—— 我们差不多到家了！

One of the first things we did when we moved in, to the chagrin of the architect, was to replace the leaded windows. 让建筑师大为懊恼的是，我们搬进去最先做的事情之一就是换掉了花饰铅条窗。

In traditional medicine, certain herbs are used as blood purifiers. 在传统医学中，某些草药被用来净化血液。

One geoengineering project is tree planting. 地球工程学的项目之一是种树。

Follow the path and veer left after 400m. 沿着这条小路走 400 米以后向左转。

The team members have different but complementary skills. 队员技术不同但能互补。

In case you think I was incautious, take a look at the map. 如果你认为我不够仔细,就自己看看地图。
Anybody who's listening will get the drift of what he was saying. 任何一个在专心听的人都会领悟他所说的大意。
She lives in a tower bl ock on an estate in London. 她住在伦敦某住宅区的一栋高楼里。
Today's newspaper contains a searing exposé of police corruption. 今天的报纸刊登了一篇尖锐揭露警方腐败内幕的文章。
These attitudes are very deeply ingrained in the culture. 这些态度深深植根于这种文化之中。
The 16th-century crypt is an extravaganza of marble. 那座16世纪的教堂地下室是由大理石筑成的华美建筑。
He embraced me, took his pectoral cross and hung it round my neck. 他拥抱了我, 摘下他胸前的十字架戴到了我的脖子上。
Though I disagree with him, I will not gainsay him. 我虽然和他的意见不同,但不想反驳他。
It's a few miles northeast of here. 就在东北方向，离这儿几英里处。
The publisher says this character must not die and the book should end on an upbeat. 出版者说这个人物不能死,这本书应当以皆大欢喜为结局。
He's a cad and a bounder - I'm not in the least surprised he let you down. 他是个下流粗鲁的人——他让你失望我一点也不觉得惊讶。
There were many gorgeous females busy browning themselves. 有很多美女忙于把自己晒黑。
The crowd shouted the speaker down. 听众大喊大叫迫使演讲者住嘴。
The congregation fell back from them slightly as they entered. 他们进来时, 人群稍稍退开了。

He appeared intoxicated, police said. 他看上去喝醉了,警察说。
The sharp increase in crime seems to buttress the argument for more police officers on the street. 犯罪率急剧上升似乎支持了增加巡警的论点。
He has a large collection of old menus and other ephemera. 他收藏了很多老菜单和其他短时效性物品。
I get a real buzz out of playing in front of an audience. 我在观众面前演奏确实非常兴奋。
There is no scientific evidence to suggest that underwater births are dangerous. 没有科学证据证明水中分娩有什么危险。
In the name of humanity I ask the government to reappraise this important issue. 我以人道的名义请求政府重新评估这一重大问题。
I did not believe his story, but neither did I believe hers. 我不相信他说的话，但我也不信她的。
He refused for reasons of conscience to sign a new law legalising abortion. 他出于信仰，拒绝签署使堕胎合法化的新法。
They must retrench their expenditure for the purpose of making up the deficit. 为了弥补赤字，他们必须压缩开支。
Settling the dispute required great tact and diplomacy. 解决这个争端需要十分老练和娴熟的外交手腕。
She was taken prisoner and suffered eventual execution. 她被捕入狱，最终被处决。
Lady Bertram was more interested in her pug than her children. 伯特伦夫人对哈巴狗比对孩子更感兴趣。
She designed a new logo for the company. 她为公司设计了一个新的标志。

The company's actuarial report is available on demand. 该公司的精算报告可随时索取。
Among the people in this area are Ghanaians and Nigerians. 这个地区的人口中有加纳人和尼日利亚人。
He could trace his lineage back many centuries. 他的家世可以回溯很多世纪。
One hundred million rats are killed each year by pest exterminators. 每年灭鼠人员都会杀死1亿只老鼠。
It is thought that this virus is implicated in the development of a number of illnesses. 人们认为这一病毒是诱发许多疾病的原因。
There's too much lobbying by special interest groups. 各特殊利益集团进行了太多的游说活动。
There are regulatory requirements for clean air and water. 对清洁的空气和水有监管要求。
Even younger wines have the characteristic go t of the Sauvagnin. 连年份较近的葡萄酒也有萨伐银酒独特的味道。
The cars in the safari braced themselves for a possible mudbath. 狩猎远征汽车队为可能陷入泥沼作好了准备。
A timid child, Isabella had learned obedience at an early age. 伊莎贝拉是一个羞怯的孩子，很小就学会了顺从。
They justify every villainy in the name of high ideals. 他们打着实现远大理想的幌子为他们的每件恶行开脱。
Her face shows the lineaments of the royal family. 她的脸显示出王族的相貌。
Scientists are on the brink of making a major new discovery. 科学家很快就会有新的重大发现。

Police are awaiting the results of a forensic examination. 警方在等待法医鉴定结果。
Current guesstimates are that the company's turnover will increase by six percent this year. 按照目前的大致估测，这家公司的营业额今年会增长6%。
Anyway, I soon got on the blower to him. 不管怎样，我立马给他去了电话。
The garden is chock-full of beautiful flowers. 花园里开满了美丽的花。
He currently terrorises politicians and their ilk on 'Newsnight'. 他目前在《新闻之夜》节目中的讲话搞得政客们惶恐不安。
The report exonerated the crew from all responsibility for the collision. 报告证明机组人员对飞机相撞事件不负任何责任。
As a grammarian, he freely pronounces on questions of proper English. 作为语法学家，他就使用标准英语的问题自由发表意见。
What do these squiggles on the map mean? 地图上的这些波形曲线是什么意思?
Her second album was pure schmaltz. 她的第二张唱片全都是些感伤的作品。
He headed the ball sweetly into the back of the net. 他把球稳稳地顶入网窝。
He spoke of his work in a deprecating tone. 说起自己的工作, 他十分谦逊。
This experiment was harmless to the animals. 这个实验不会对动物造成伤害。
I had often been very fearful, very angry, and very isolated. 我以前经常感到非常恐惧，非常愤怒，非常孤独。

Day260

The painting was obscured by discoloured / discolored varnish and a heavy layer of grime. 脱色的清漆和厚厚的一层污垢使这幅画变得模糊不清。

About fifty pages of those ravings give you the picture. 只消读约莫50页这种胡言乱语,你就知道大意了。

The interim government takes over power from the US-led occupation authority on June 30. 该临时政府6月30日从美国领导的占领当局手中接管了权力。

She is assailed by self-doubt and emotional insecurity. 她被自我怀疑与情感上的不安困扰着。

The house was upwind of the factory and its smells(= the wind did not blow the smells towards the house). 这房子坐落在工厂的上风处，闻不到工厂的气味。

They rigged the volunteer firefighters out in nonflammable suits. 他们给志愿消防队员穿上防火服。

The restaurant is popular with veggies. 这家餐厅深受素食者的青睐。

It's amazing what a little encouragement can do. 一点鼓励会有这么大的效果，真是令人吃惊。

She tried to strangle her baby and her lover helped her finish the evil deed. 她想把自己的婴儿掐死，她的情人帮助她干成了这件邪恶的事。

The Ukrainians speak a Slavonic language similar to Russian. 乌克兰人所说的那种斯拉夫语系的语言类似于俄语。

She was diagnosed with spinal meningitis. 她被确诊患有脑脊炎。

The region's heavy industry is still inefficient and moribund. 该地区的重工业依然效率低下，没有活力。
I was straightening my schoolbag when you phoned me. 你给我打电话时，我正在整理书包。
He made a snide comment about her weight. 他说了一句很刻薄的话评论她的体重。
Tom darted a terrified glance over his shoulder at his pursuers. 汤姆惊恐地回头朝追赶他的人瞥了一眼。
As children grow older, their cognitive processes become sharper. 孩子们越长越大, 他们的认知过程变得更为敏锐。
Somewhere behind them a child began to wail. 有个孩子在他们身后大哭起来。
The project will require some difficult decision-making. 这个项目需要做出一些困难的决定。
Violent criminals are sometimes confined for life. 暴力犯有可能被终身监禁。
We eventually arrived at a figure that was mutually acceptable. 我们最后说定了一个大家都能接受的数字。
Pour the anchovy sauce over the aubergines. 将鳀鱼酱汁浇在茄子上。
We have to tolerate each other's little foibles. 我们得互相容忍对方的小缺点。
Cassandra abandoned herself to the libertine ways of a novelist. 卡桑德拉纵情于小说家放荡的生活方式。
He spotted the carpet with his muddy boots. 他的泥靴子踏脏了地毯。
She's carrying out a comparative study of health in inner cities and rural areas. 她正在对市中心区和乡村地区的健康问题进行比较研究。

An article was leaked to the press that set the parliamentary subcommittee by the ears. 一项条款被泄露给了媒体, 使得议会小组委员会炸开了锅。
Large hotels can provide jogging maps showing various local routes—ask the concierge or receptionist. 大型宾馆可以提供标有当地各条慢跑路线的地图——请咨询前台服务员或接待员。
The guide shoaled us and then we went ashore. 向导引导我们小船进入浅水区后，带我们登了岸。
He's currently in prison for tax fraud. 他目前因骗税正在坐牢。
He is regarded as a committed supporter of a radical free-market economics policy. 他被视为激进的自由市场经济体制政策的坚定支持者。
The playwright does something remarkable in this scene, but without any impression of straining after an effect. 剧作家在这场中有许多惊人妙笔，但并不给人留下竭力追求表面效果的印象。
After protracted negotiations, Ogden got the deal he wanted. 经过漫长的谈判, 奥格登得到了他想要的那笔生意。
The handheld PC can be docked into/with your desktop computer. 这台便携式电脑可以和你的台式电脑相连接。
Hand him a penny and a halfpenny or three halfpennies. 给他一个1便士和一个半便士或给他3个半便士币。
It's a yellow rug with shaggy pile. 这块黄色的毯子有蓬松的绒毛。
The question of divorce and remarriage in church remains highly contentious. 离婚和在教堂再婚的问题仍然存有很大争议。
The paintings she produced in those months won undivided admiration. 她那几个月里创作的画作备受推崇。

Vintage ports must be decanted to remove natural sediments. 上等的波尔图葡萄酒必须倒入其他容器中以滤除自然沉淀物。
She doesn't have a single drop of selfishness in her. 她一点也不自私。
May is the time to bed out the geraniums. 5月份正是移栽天竺葵的时候。
One of the hens has an occasional chesty cough, especially when roosting at night. 一只母鸡时不时地咳几声, 尤其在它晚上歇息的时候。
I've cleared a shelf in the bedroom for you. 我在卧室给你腾空了一个搁板。
Almost everybody had a cigarette in one hand and a martini in the other. 几乎每个人都是一手夹着香烟，一手端着马提尼酒。
Taylor began his playing career as an amateur goalkeeper. 泰勒的运动生涯是从一名业余守门员开始的。
Their ideas seem to be far more down-to-earth and sensible. 他们的想法似乎更加务实和明智。
The campaign petered out for lack of support. 那场运动因缺乏支持者而最终烟消云散。
Kant's work on the critique of experience became ultimately indistinguishable from ontology and metaphysics. 康德关于经验的评论著作最终与本体论和形而上学混为一谈。
GPS operates best near the equator. 全球定位系统在赤道附近运行得最好。
What is the main transmitter of the virus? 这种病毒的主要传播媒介是什么?
The sulphur dioxide level in the air was 32 parts per billion. 空气中二氧化硫的含量是十亿分之三十二。

The results confirmed his hypothesis on the use of modal verbs. 结果证实了他的关于情态动词用法的假设。
The gemstone is 28.6 millimetres high and weighs 139.43 carats. 这块宝石高28.6毫米, 重139.43克拉。
The island has an intangible quality of holiness. 该岛屿有一种说不出的神圣感。
His call was heads; mine was tails. (掷钱币猜正反面时)他说正面,我说背面。
He has become a legend in the annals of military history. 他已成为军事史上的一个传奇。
She suffered multiple lacerations to the face. 她的面部多处被划伤。
The downturn in business has resulted in many retrenchments. 商业活动低迷，导致大量裁员。
Such changes are imperceptible to even the best-trained eye. 这样的变化即使是对最训练有素的眼睛来说也不易察觉。
Kate kept her maiden name when she got married(= did not change her surname to that of her husband). 凯特结婚后仍用她娘家的姓。
Electoral pacts would not work, but an entente cordiale might. 选举协定不会起作用，但是政府间的谅解也许可以。
David spotted the pink silk lampshade in a shop and thought it would brighten up the room. 戴维在一家商店里发现了这个粉红色丝绸灯罩, 觉得它会让房间亮丽起来。
He broke away from the peloton and sprinted into the lead. 他甩开大部分自行车赛选手，冲到领先的位置。
She underwent microsurgery to re-attach her severed fingers. 她接受了显微手术，将切断的手指重新接合。
Later,the market began to stagnate. 后来市场就开始变萧条了。

Linda accepted the invitation with alacrity. 琳达欣然接受了邀请。

Day261

The curvaceous star dazed the fashion show audience with her sensual catwalk display. 这位体态婀娜的明星用她那性感的时装表演让观众们眼花缭乱。

In this region women seldom venture out of purdah. 在这一地区，很少有妇女敢于走出深闺。

We hope that the republics will be willing to ratify the treaty. 我们希望共和国愿意签署这个条约。

Page is well versed in many styles of jazz. 佩吉精通多种风格的爵士乐。

The girl's mother wore a primrose jacket and skirt. 女孩的母亲穿着淡黄色夹克衫和裙子。

She has streaky fair hair and blue eyes. 她有一双蓝色的眼睛，头上有一缕缕的金发。

Jobs nowadays are much more insecure than they were ten years ago. 当今的工作比十年前要不稳固得多了。

Fill in gaps by using short, upward strokes of the pencil. 用铅笔向上短短地勾画几道来填充空白。

We used to sashay after supper. 过去我们总是在晚饭后去散步。

The cable has a copper wire surrounded by a plastic sheath. 电缆是铜丝做的，外面包着塑料皮。

Choose Christmassy colours such as red and green. 挑选圣诞气氛浓的色彩，比如红的啦，绿的啦。

Macaulay Culkin receives his first screen kiss from cutesy 11-year-old Anna Chlumsky. 麦考利·卡尔金的银幕初吻来自于忸怩作态的11岁童星安娜·克鲁姆斯基。

The nouvelle coiffure is beginning to affect the establishment hairdressers and customers. 新的发式正开始影响传统的理发师和顾客。
The government restricted the use of water by proclamation. 政府通过公告宣布限制用水。
They are still grieving for their dead child. 他们还在为死去的孩子伤心。
He was accused of spying for a foreign government. 他被控为外国政府充当间谍。
They have developed an engine powered by compressed air. 他们研制出一种用压缩空气作动力的发动机。
He checked the icebox for sandwich makings. 他查看了一下冰箱里做三明治所需的原料。
A cold beer is the perfect foil for a curry. 冰镇啤酒是吃咖喱的绝配。
This is a trend which threatens the very fabric of society. 这趋势威胁社会的基本结构。
You've no basis for this incredible suggestion. 你这个离奇的提议是毫无依据的。
The vat of oatmeal stood gasping on the electric range. 那一大桶燕麦粥在电炉上扑哧扑哧作响。
Some philosophic systems lost their vitality and became wholly congealed. 有些哲学体系失去了生命力,变得完全僵化了。
These trees were needlessly cut down. 砍倒这些树是没有必要的。
Dish aerials are highly directional. 碟形卫星天线的定向性非常强。
The word “heart” has several discrete meanings. “heart”这个词有好些不相关联的词义。
Now the Danube confronts a modern adversary — pollution. 多瑙河如今面对着一个现代敌人——污染。

She glared down at me with a peevish expression on her face. 她低头瞪着我，一脸怒气。
Party members appeared on television to repudiate policies they had formerly supported. 党员们在电视里声明拒绝接受他们从前拥护的政策。
Has mankind improved down the centuries? 人类几百年来有进步吗?
The move to a larger office building is long overdue. 早就应该搬到大一点的办公楼了。
You can buy your house, if your father is willing to go along. 如果你父亲愿意合作，你可以买那栋房子。
I had the most excruciating cramp in my leg. 我的腿抽筋了, 疼痛难忍。
She was tall, slender, with wonderful hair, and classically beautiful. 她体态修长、头发秀美、还有古典型的俏丽。
Her rapid rise to fame/power/popularity, etc. meant that she made many enemies. 她一夜之间成名 / 大权在握 / 走红意味着她树了很多敌人。
She was solicitous of the esteem of others. 她渴望得到别人的尊重。
He ate quietly, relishing his meal. 他安静地吃着, 细细品味着食物。
You're just bone idle, the lot of you. 你们就是懒骨头，你们这些家伙。
What eventually emerged from the election disaster was a realization that it was time for change. 这次选举大败最终表明了变革已成当务之急。
Sex education is a sensitive area for some parents, and thus it should remain optional. 性教育对某些家长而言是个敏感领域，因此应该保持其非强制性。
She lives in a beautiful brownstone in Manhattan. 她居住在曼哈顿一栋漂亮的褐砂石外墙的房子里。

The game ended a few hours too early, leaving players and spectators unsatisfied. 那场比赛提早几个小时结束了，球员和观众都很失望。
The movie set re-creates a London street of 1895. 影片布景再现了1895年的伦敦街道。
She made a conscious attempt to explore her Jewish heritage. 她有意识地探索自己继承的犹太人传统。
He secreted his winnings in a drawer. 他把赢来的钱藏在抽屉里。
The files are organized according to a numerical system. 文件按数字体系编排。
There have been at least thirteen previous attempts to reach the North Pole unaided. 之前至少已经有过13次想独立到达北极的尝试。
The wires trailed through other parts of the HQ into a next door building. 线路穿过总部的其他地方，接入邻近的建筑。
He played the villainous charmer Bill Sykes. 他饰演迷人的反派人物比尔·赛克斯。
Doubts were cast on the veracity of her alibi. 她不在场证据的真实性开始受到怀疑。
Manchester United and Arsenal were the preseason favourites. 曼联队和阿森纳队在赛季前是获胜热门。
As the aeroplane went down the runway the wing touched a pile of rubble. 飞机降落沿跑道滑行的时候机翼擦到了一堆碎石。
I bought some housewares for our new place. 我给我们的新住所买了些家用器具。
The restaurant has a relaxed, homey atmosphere. 那家餐馆有一种宾至如归的自在气氛。

It was the screenwriters' task to preserve the evanescent charm of these stories. 编剧的任务是保留住这些故事短暂的魅力。
Dell announced profits up by 30%, bucking the trend in the troubled high-tech market. 不受大势影响
Indignation rippling through Arabdom soon made itself felt elsewhere. 波及阿拉伯世界的怒潮很快在其他地区产生影响。
Offe also challenges the postulate of an 'organized capitalism'. 奥费也对“有组织的资本主义”这一基本原理提出质疑。
The caller had failed to use a recognised code word which would have verified the authenticity of the threat. 打电话的人没有使用证明威胁确实存在的暗语。
He was in a truculent and trouble-seeking mood. 他心里气鼓鼓的, 想惹点是非。
A delicious sauce accompanied the grilled fish. 这种烤鱼配有美味的酱汁。
They were planning to evacuate the seventy American officials still in the country. 他们正计划转移仍滞留在该国的70名美国官员。
She learned to accept criticism without rancour. 她学会了坦然接受批评而不怀恨在心。
He drove at a speed of 120 kilometers an hour. 他以每小时120公里的速度开车。
Scientists are working on developing the next generation of supercomputers. 科学家们正致力于研发下一代的超级计算机。

Day262

This margarine is high in polyunsaturates. 这种人造黄油富含多重不饱和脂肪酸。

We're gonna go in there and kick ass. 我们要去那里好好收拾他们一下。

Her father was in the army and the family led a peripatetic existence. 她父亲在部队, 因此全家都过着一种漂泊不定的生活。

Her new hairstyle frames her face in a much more flattering way. 她的新发型把脸衬托得漂亮多了。

The Defence Department is footing the salaries and daily living costs of soldiers. 国防部支付士兵们的薪金, 负担他们的日常开销。

She is levelheaded about her chances for success as an actress. 她很清楚她成为著名演员的机会有多少。

More changes are required to reverse the trend towards centralised power. 要想扭转权力集中的趋势就得进行更多的改革。

One day there will be a heavy reckoning to pay for his crimes. 总有一天他将因自己的罪行而受严厉的惩罚。

It's a cutthroat business we're in. 我们现在经历的是一场残酷无情的斗争。

Cancellations and late departures rarely rile him. 他很少因为约定取消或出发太晚而恼火。

Twenty students have been flunked out and had to leave the school. 二十名学生考试不及格而被学校勒令退学。

Wartime hysteria led to many unfair accusations of treachery. 战时的失控情绪导致了许多不公正的叛变指控。

Police are continuing their hunt for the arsonist. 警察正继续搜寻那个纵火犯。

Quota systems were set up to prevent depletion of fish stocks. 建立了限额制度以防止鱼类资源枯竭。
He had not had a steady hand with the razor. 他的手拿不稳剃刀。
Five planes herringboned flying over our heads. 有五架飞机排成人字形从我们的头上飞过。
He swithered for a while,then told me yes. 他犹豫了一会儿，然后对我说行。
The two principal combustion products are water vapor and carbon dioxide. 两种主要的燃烧产物是水蒸气和二氧化碳。
It was an egregious error for a statesman to show such ignorance. 一位政界人士表现得如此无知，犯这种错误是极不应该的。
Those men are generally described as effeminate. 那些男人一般被人称为脂粉气十足。
Wearing a stained blouse to dinner was out of the question. 穿着有污渍的衬衫赴宴是不行的。
Anything which threatens the permanence of the treaty is a threat to peace. 任何危及这项条约持久性的因素都是对和平的威胁。
Here, have a Kleenex to dry your eyes. 喂，拿一张纸巾把眼睛擦干。
The picture emerging in reports from the battlefield is one of complete confusion. 据报道，战场上的局面一片混乱。
Edward VIII's investiture as Prince of Wales in 1911 1911年爱德华八世被册封为威尔士亲王的仪式
The initial section of tunnel had to be dug by hand. 隧道的起始部分不得不用人工挖掘。
Any dog will salivate when presented with food. 所有狗看到食物都会流口水。

He was made an object of ribald amusement. 他被当作用粗俗话取笑的对象。
His proposals only came to fruition after the war. 他的提议战后才得以实现。
The numbers of the victims are staggering. 受害者人数多得骇人。
His mind in tatters, he wasn't able to control the ricochet course of his thoughts. 他的头脑陷于瘫痪状态,没法控制自己紊乱的思绪。
Oil is the motor of the Libyan economy. 石油是利比亚经济的原动力。
The campaign has been marked by acrimony on both sides. 参加竞选活动的双方火药味十足。
I got home well past suppertime. 我在晚餐时间过后好久才到家。
I am wearing a plaid nightgown trimmed with white lace. 我穿着一件带有白色蕾丝花边的格子呢睡衣。
The cookbook anglicized many exotic dishes to make them easier to prepare. 这本烹饪书将很多异国的菜肴英式化了，以便于烹饪。
The melons are transported in large wooden crates. 这些瓜是装在大板条箱中运输的。
Good taffy doesn't break; it strings. 优质太妃糖不破裂，而是拉长成丝状。
As Mr Blunkett emphasised, nothing is yet set in concrete. 正如布伦基特先生所强调的，一切都还没有定下来。
This is not a book of personal crotchets. 这本书讲的不是一些奇思怪想。
He waterproofed the deck by applying sealer to it. 他用密封胶给甲板做防水处理。
She received a posthumous award for her life of philanthropy. 她一生致力于慈善事业，在死后获得了嘉奖。

Daphne was so guileless that Claire had no option but to believe her. 达夫妮如此忠厚老实，克莱尔对她的话也只有信以为真了。
Another possible reason for annulment is if the marriage was never consummated. 宣布婚姻无效的另一个可能理由是双方并未圆房。
Chants from the drunken party-goers woke residents and the police were called. 酩酊大醉的聚会者唱歌吵醒了居民，有人报了警。
If Michael won, he would undo everything I have fought for. 如果迈克尔赢了，那我一直以来努力争取的一切都将白费。
He felt a sudden sense of calm, of contentment. 他突然有一种沉着满足的感觉
Bee stings should be removed with tweezers. 蜜蜂的螫刺应该用小镊子拔出来。
It is the sure anchor of our common security in this time of international riptides. 处在国际力量这么激烈冲突之时,这是我们共同安全的稳妥依靠。
He was appointed as a stipendiary priest in the diocese of York. 他被任命为约克教区的领薪牧师。
Ten minutes later she reappeared from the storeroom holding the paint. 10分钟后她拿着油漆从储藏室出来了。
As soon as we were inside, the rain began to bucket down. 我们刚进屋，大雨便倾盆而下。
Players abominate unfairness in an umpire. 运动员最恨裁判不公正。
Shavuot is a two-day festival for Orthodox Jews. 五旬节是犹太教正统派为期两天的节日。
Robert is secretive and David is candid. 罗伯特为人深藏不露,戴维却是有啥说啥。

Many families on a low income are dependent on state support. 许多低收入家庭要靠国家补贴生活。
These iris are native to the coarse, impoverished soils of the Mediterranean region. 这些鸢尾植物原产于地中海地区粗糙贫瘠的土地。
His words might prove palatable to his audience. 他的话也许能迎合听众的心意。
It's an old fleapit, but it's the only place that shows foreign films. 那是一家老跳蚤窝, 却是唯一放映外国电影的地方。
The kaleidoscopic quality of the book is brilliantly realised on stage. 该书包罗万象、精彩纷呈的特质在舞台上得到了精彩再现。
Your bicycle will rust if you leave it out in the rain. 如果你把自行车放在外面淋雨，它会生锈的。
Her voice has a raw poetic beauty. 她的嗓音有一种质朴的、诗一般的美。
Homeowners now face swingeing increases in their bills. 业主们现在面临着账单大幅增长的问题。
The shanty towns are perched picturesquely on the hillsides. 这些棚户区错落有致地坐落在小山腰上。
At 16, he served an apprenticeship as a commercial paint sprayer. 当学徒

Day263

She is gathering biographical data for her new book on Wagner. 她正在为她有关华格纳的新书搜集传记资料。

The roadshow is coming to town. 巡回演出团就要来城里演出了。

Some of the ideas are very intriguing and sound intuitively plausible. 有些想法非常吸引人,听起来觉得很有道理。

The workhouse was seen as an asylum for the poor. 济贫院被视为穷人的庇护所。

He seemed both abashed and secretly delighted at Dan's gift. 收到丹的礼物, 他似乎是表面上难为情, 而心里却乐开了花。

You'll never guess who I met on the plane. 你绝对猜不到我在飞机上遇见了谁。

She offered them tea and it seemed churlish to refuse. 她给他们倒茶，拒绝的话好像没礼貌。

Callahan posits that chemical elements radiate electromagnetic signals. 卡拉汉假定化学元素放射电磁信号。

The problem exists, and one simply cannot blink it away. 这问题是存在的，谁也回避不了。

Tell your annoying friends to shove off. 叫你那些惹人厌的朋友们走开。

These dogs show a very sociable disposition. 这些狗显得十分合群。

Sex education in schools remains a highly contentious issue. 在学校开展性教育仍然是个颇有争议的问题。

The present system is simply no longer viable. 现在的制度完全行不通了。

At 71, he has now retired from the political fray. 他现年 71 岁，已经退出了政治角逐。
These changes have been made in an attempt to conciliate critics of the plan. 作出这些变动是为了安抚该计划的批评者们。
I'm searching for sites on aromatherapy. 我正在搜索关于芳香疗法的网站。
High tides combined with strong winds caused severe flooding. 大潮加上强风引起了严重的水灾。
They will hang him in the county jailhouse. 他们将在县监狱吊死他。
They thought the new principal was the messiah the school had been hoping for. 他们认为新校长是学校一直企盼的救星。
Wind both the cords together round the cleat in a figure of eight to secure. 将两条细绳用8字形一起绕在系索羊角上系紧。
A local team are playing as a curtain raiser to the game between England and Italy. 当地的一支球队在为英格兰队和意大利队的比赛踢垫场比赛。
Her new single went straight to number one in the pop charts . 她新推出的单曲唱片直接升至流行歌曲排行榜的第一位。
Doctors believe the condition is caused by a genetic defect. 医生们认为这种情况是由基因缺陷引起的。
The TV series is a watered-down version of the movie, especially designed for family viewing. 这部电视剧对其电影版作了弱化处理，专为合家观赏而制作。
He is said to be a hygiene and religion fetishist. 据说他是个卫生和宗教的盲目崇拜者。
There was frenetic trading on the Stock Exchange yesterday. 昨天股票交易所交易火爆。

She vowed to wage a battle on behalf of womankind. 她发誓要代表女性发起一场斗争。
A sarin gas attack was used by a Japanese doomsday cult. 日本一个世界末日教派发动了一场沙林毒气袭击。
I have a little nosh at about 10:30, so I don't overeat at lunch. 我10点半的时候吃了些零食，这样午饭就不会吃太多。
His specialty was finding evidence of previous generations in the subsoil of London. 他从前的专业是在伦敦地下寻找先人留下的痕迹。
The journey of a spacecraft to the moon is all go-go-go. 航天器飞往月球的行程就是没完没了的飞行。
Women are running in nearly all the contested seats in Los Angeles. 在洛杉矶，女性参选了几乎所有的竞争席位。
It was almost noon when the meeting adjourned. 休会的时候差不多已经是中午了。
The police are pursuing their inquiries with great diligence. 警方正不知疲倦地进行调查。
His wife was a sour-faced, pot-bellied little woman. 他的妻子是一个脸色阴沉、腹部堆满赘肉的矮小女人。
A ban on texting while driving is on the books in most states. 在大多数州，开车时发送手机短信是明文禁止的。
He gave a lackluster performance. 他做了一次不精彩的表演[演出、演奏]。
Although most condoms contain spermicide, there are some manufactured without. 虽然多数避孕套含有杀精剂，但也有一些是不含的。
He specialized in naval history at the Naval Academy. 他在海军军官学校专门研修海军史。

We think of Garcia Marquez as a fantasist or magic realist. 我们认为加西亚·马尔克斯是个幻想作品创作者或魔幻现实主义作家。
She is a voluptuous, well-rounded lady with glossy black hair. 她是位头发乌黑亮丽、身材丰满性感的女士。
The moon pales the stars with her brilliance. 月光以她的光华使星星黯然失色。
The municipality did not have enough money to keep the park up. 这个市没有足够的资金来维护公园。
There is a hint of racial stereotyping. 有一点种族模式化的苗头。
More than 50 amazed onlookers witnessed the brawl. 50多个惊呆的旁观者目击了这场斗殴。
There is also an artful contrast of shapes. 形状的对比也很巧妙。
That now seems highly unlikely. 现在看来那件事的可能性极小。
Despite strong principles he was never censorious. 虽然他原则性很强，可从来不会吹毛求疵。
Your report last week was unfair. It was based upon wholly unfounded and totally unjustified allegations. 你上周的报告是不公平的。它是基于毫无根据且完全无端的指控。
The opposition presents no immediate threat to the government. 反对派对政府没有直接威胁。
There was nothing inherently irrational in such a decision. 从根本上看，这样的决定没什么不合理的地方。
When we think of adventurers, many of us conjure up images of larger-than-life characters trekking to the North Pole. 一想到探险者，我们很多人脑海中浮现的便是长途跋涉前往北极的非凡人物形象。
The party has kept its tenacious hold on power for more than twenty years. 这个政党已牢牢掌握大权二十多年。

Each candidate claims to have a plan to rejuvenate the sagging economy. 每位候选人都声称有振兴低迷经济的计划。
Odysseus meets his ghost in Hades. 俄底修斯在冥府遇到了自己的亡灵。
Some dratted raccoons have eaten up my honeybees. 几头可恶的浣熊把我的蜜蜂吃光了。
A string of defeats has failed to dampen the team's spirits. 一连串的失败并没有使队伍丧失锐气。
He consecrated his life to the study of linguistics. 他把一生都奉献给了语言学研究。
The unruly beast presently reared himself. 这不听话的畜牲立即用后腿站立起来了。
He wiped his brow with the back of his hand. 他用手背擦了擦额头。
She was confirmed in her determination to get a higher-paying job. 她下定决心要找个薪水更高的工作。
A long-tailed tit alighted on the branch. 一只长尾山雀飞落在树枝上。
They have the right to exercise self-determination. 他们有自决权。
Part one of the miniseries airs next Monday. 这部电视连续剧的第一集将于下周一播出。
The trend is broadly distributed and not just a big-city phenomenon. 此趋势广泛扩散，并非是一个仅出现在大城市的现象。

Day264

Sally's offer for the house has been accepted, but she's worried she might be gazumped. 萨莉出的房价卖主接受了，但是她担心若有更高的出价卖主会食言毁约。

According to the Bible, an angel told Mary that she would have God's son, Jesus. 据《圣经》所述，一位天使告知马利亚她将生下上帝之子耶稣。

Crowds on the stands ululated with joy. 看台上的人群高声欢呼。

The parents had little interest in paltry domestic concerns. 那些家长对家里鸡毛蒜皮的小事没什么兴趣。

The town, nurtured by land and water traffic, grew into a commercial centre. 那市镇由于陆路和水路贸易的兴盛发展成了一个商业中心。

She is the keeper of the art gallery's modern collection. 她是美术馆现代收藏品的文物专家。

Burning sulfur from the wreck has forced evacuations from the area. 残骸上燃烧着的硫黄迫使人们撤出该地区。

She inherited oodles of money from her uncle. 她从叔父那儿继承了一大笔钱。

We tried to take advantage of the prevailing south-westerly winds. 我们设法利用盛行的西南风。

Bordeaux is on the main Paris-Madrid line so there are frequent trains. 波尔多位于巴黎到马德里的铁路主干线上，来往列车频繁。

It was abundantly stupid of him to say so. 他这么说真是愚蠢到了极点。

This system continuously monitors levels of radiation and relays the information to a central computer. 这个系统不间断地监控辐射水平，并将信息传送到中央计算机。
For parents, it is an easy way of keeping their children entertained, or simply out of harm's way. 对父母来说, 这是一个能让孩子们玩得开心或者就只是让他们远离危险的简单办法。
This sound, like all music, pierced my heart like a dagger. 这种声音像所有的音乐一样，如短剑般直刺我心。
Students develop those skills in myriad ways. 学生们用各种方法来培养那些技能。
He paced up and down the room in agitation. 他焦躁不安地在屋子里走来走去。
Ann thought it unseemly to kiss her husband in public. 安认为当众亲她丈夫不太得体。
I don't want to get into the technicalities of genetic cloning. 我不想陷进基因克隆的那些术语之中。
Helen began muttering darkly about hospitals. 海伦开始气呼呼地讲起医院。
The prince's manner was informal, without a trace of pomposity. 王子态度平易谦和，没有一点傲气。
He jinked left, then right, throwing the plane into steep and sudden turns. 他突然向左转，然后向右转，使飞机猛地陡直旋转起来。
She's pruning down the novel at the publisher's request. 她按出版商的要求对小说进行删改。
A dog is a vocal, but not a verbal being. 狗是一种能发声但不能说话的动物。

Goodall was studying the behavior of chimpanzees in the wild. 古多尔在研究处于野生状态的大猩猩的行为。
The onrush of tears took me by surprise. 我没料到自己竟一下子泪如泉涌。
He suffered a dislocated shoulder, cuts and bruises. 他肩膀脱臼了，身上还有伤口和挫伤。
If I'm brutally honest, I don't like her dress. 我就直言不讳吧，我不喜欢她的裙子。
We were preceded by a huge man called Teddy Brown. 走在我们前面的是一个名叫特迪·布朗的魁梧男人。
Interviewers quickly learn to pick up non-verbal signals. 采访者很快学会读懂非语言信号。
Start by photographing inanimate objects and move on to people later. 先从拍摄静物开始，之后再转向人物。
The trams clanged their way along the streets. 有轨电车哐啷哐啷沿街驶过。
I was on dialysis for seven years before my first transplant. 在进行首次肾移植之前，我做了 7 年的透析。
On a cold day there can be quite a draught from the letterbox. 天冷的时候能明显感觉到从信箱那边吹来的过堂风。
The general watched the proceedings with a jaundiced eye. 将军以带有偏见的眼光关注着事态的发展。
Ferreting about in the Museum, he stumbled onto hundreds of original documents dusty with disuse. 他在博物馆里东找西寻,偶然发现了几百篇长久不用的尘封的原始文件。
A black Mercedes screeched to a halt beside the helicopter. 一辆黑色的梅赛德斯轿车在直升机旁嘎的一声刹住了。

Sometimes we forget that the media coverage of a sport is actually of secondary importance to the event itself. 有时我们会忘记对体育比赛的媒体报道实际上比不上赛事本身重要。
The government seems to have no understanding of what ails the country. 政府好像不了解国家问题的症结所在。
The hotel spoils their guests with fine dining and excellent service. 这家酒店用美味的餐点和优质的服务款待客人。
The film was so abysmal that I fell asleep. 电影太糟糕，看得我睡着了。
There has been a shift from smokestack industries into high-tech ones. 产业结构已由烟囱工业转向了高科技产业。
Clinton's skills as an empathetic listener. 克林顿作为倾听者能够与对方感同身受的本领
We accept provisional bookings by phone. 我们接受电话临时预约。
The doctrine of karma is inseparably linked with reincarnation. 业的教义与轮回转世说紧密相关。
What are the dimensions of this table? 这张桌子的长宽高各是多少?
It is our task to convince the multitudes that we are pursuing a lawful hobby in a lawful way. 我们的任务是要让民众相信, 我们是在用合法的方式来从事一种合法的爱好。
The characters in his early novels are a lot subtler than the overblown caricatures in his more recent work. 同他近期作品中夸张的讽刺描述相比，他早期小说中的人物要含蓄得多。
Please eliminate duplication when combining the lists. 合并这些名单时，请删掉重复的部分。
He was a compulsive gambler and often heavily in debt. 他嗜赌成癖，常常债台高筑。

The EC stiffened its data protection laws last year. 去年, 欧盟制定了更为严格的数据保护法。
The earth was soft and spongy underfoot. 脚下的泥土像海绵一样松软。
Communities of otters are slowly returning to British rivers. 水獭群慢慢地回到英国的河流里。
A lot of the men took small jobs to help keep the wolf from the door. 这些人中很多靠打零工帮家里维持生计。
That contract proved to be a millstone around his neck. 结果那份合同成了他肩上的重担。
He braked the car in vain; the brakes would not hold. 刹车失灵了,他刹不住车。
The airline had been screening baggage on X-ray machines. 航空公司一直在对行李进行X光安全检查。
Rust and flaking paint mean the metalwork is in poor condition. 生锈与掉漆表明金属配件损毁严重。
He politely made no reference to my untidy appearance. 他很礼貌，没有提及我不整洁的外表。
Foreign phrases interlard his writing. 他写的文章里尽是些外国词语。
She was lean and wiry from years of working out. 锻炼身体多年，她清瘦而结实。
The quality of his performance was unmatched. 他的表演水平无与伦比。
Her tireless electioneering won her the election. 她不知疲惫地到处拉选票，最终赢得了选举。
The vineyards are in a region watered by two rivers. 这些葡萄园位于两条河的灌溉区。

We banked up the games by singing and dancing. 游戏完后我们唱歌跳舞以助余兴。

Prune out the oldest raspberry canes after harvesting the fruit. 果实收获后要把覆盆子最老的枝条剪掉。

Day265

From lap eight I had problems with the downshift. 从第八圈开始, 我换低速挡时总是遇到问题。

He said the laws were created by interfering bureaucrats. 他说法律是由爱管闲事的官僚主义者设立的。

In conversation, he was suave and urbane. 谈话时，他温和有礼。

The hawk gazed down from its airy perch. 老鹰从高高的栖枝向下凝视。

The very sound of his voice excruciates me. 一听见他讲话的声音就叫我苦恼。

Such behaviour is not socially acceptable. 这样的行为不为社会所接受。

There were good grounds for pessimism about future progress. 对将来的发展持悲观态度是有充分依据的。

I must chase my flatmate up about those bills and see if she paid them. 我得找我的室友问问那些账单的事，看看她是否付过账了。

I have a tendency to OD on chocolate and cake. 我有沉溺于巧克力和蛋糕的苗头。

Prostitutes solicited every well-dressed man who walked their way. 妓女勾引每个朝她们走来的穿着体面的男人。

He brought forth a small gold amulet from beneath his robe. 他从袍子下面拿出一个不大的金护身符。

Anyone in their right mind would find it unjust. 任何思维健全的人都会觉得这不公平。

She learned embroidery from her grandmother. 她从祖母那儿学会了刺绣。

She has gone to bed and had a dose of castor oil. 她上了床, 服用了一剂蓖麻油。
Jungle is an offspring of techno and jazz. 丛林音乐是技术与爵士乐结合的产物。
Ms Hansen has grown peony roses for 14 years. 汉森女士种植芍药玫瑰已有14年。
I enumerate the work that will have to be done. 我列举了一下必须要做的工作。
The fear is that science could become the handmaiden of industry. 人们担心的是科学会成为工业的仆人。
The car jolted over the rough track. 汽车在不平整的小路上颠簸而行。
They will concentrate on teaching the basics of reading, writing and arithmetic. 他们将集中教授阅读、写作和算术基础知识。
You will be praised or criticized according as your work is good or bad. 根据你工作的好坏你将受到表扬或批评。
She was alone and unloved, but she did not repine. 她孤苦伶仃，没有人爱，但她却没有报怨。
She used a tripod to keep the camera steady. 她用三脚架固定照相机。
The company's main activity is insurance brokerage. 这家公司的主要业务是从事保险经纪。
Good Lord, here is someone who has flown the Atlantic for an interview! 我的天,这一位竟是飞越了大西洋来参加面试的!
The wire tautened as they pulled on it. 他们一拉，电线就绷紧了。
She spurred the horse into a gallop. 她用踢马刺策马飞奔起来。
The article is especially interesting in its allowance that, whatever the demerits of the incumbent, a prime minister was 'a necessary agent' in the government. 这篇文章特别有趣的一点是：它认为首相不

论有什么过失, 都是政府“必不可少的一员”。
She is a regular winner in local road races. 她是当地公路赛的常胜将军。
It's theoretically possible but highly unlikely ever to happen. 这从理论上说是有可能的，但是基本上不会发生。
We were surprised at his demur to sign the petition. 我们对他不愿在请愿书上签名感到惊奇。
The two countries have convergent views on regional and international issues. 这两个国家在地区性和国际性事务上的观点趋于一致。
I assured him we didn't come here to proselytize. 我向他保证, 我们并不是来改变他的信仰的。
Some towns found that lynching was the only way to drive away bands of outlaws. 一些城镇发现，私处绞刑是赶走匪帮的唯一办法。
She was standing there half dressed, putting on her makeup. 她衣服穿了一半，站在那里化妆。
The sight of her father unleashed a torrent of emotions. 她看到父亲时情感便像决堤的洪水倾泻而出。
This government believes very strongly in the empowerment of women. 这届政府坚决信奉女性应享有更大的权力。
Some of his first interviews with the press were rather maladroit. 在早期接受的几次新闻采访中, 他显得很不老练。
I've seen locusts defoliate oak trees. 我看到过蝗虫吃光橡树的叶子。
They capitulated after a long fight. 他们搏斗了很久，终于投降了。
The strawberries are kept in cold storage to prevent them spoiling during transportation. 草莓一直冷藏, 以免在运输过程中变质。

The job enabled him to pamper his wanderlust. 那份工作使他的漫游癖完全得到满足。
She prodded little poles in the damp sand with her parasol. 她用阳伞在潮湿的沙地上戳出一个个小洞。
In an automated car plant there is not a human operative to be seen. 在自动化汽车制造厂看不到一个工人。
How can I work with these perpetual interruptions? 打扰不断，让我怎么工作?
That pretty girl wept tears over the loss of her lover. 那个漂亮姑娘为失去情人而流泪。
Knitting can be a very enjoyable pastime. 编织可以是一种令人非常愉快的娱乐消遣方式。
The boat is propelled by a powerful outboard motor. 这船是由一个强大的舷外发动机推进的。
Don't stint on time to make a plan. 在制定计划上不要吝惜时间，多想一想好。
Anderson went hitless in four at-bats, leaving him 0-for-8 in the series. 安德森在四次轮到他击球时都没有击中, 使他在系列赛中的成绩为0比8。
The failure of the harvest again produced famine and unpeopled farms and hamlets. 歉收又造成了饥荒并迫使人民迁离农场和农村。
The whole thing was decided on the flip of a coin. 整个事情都是由掷币决定的。
He is writing a historical novel about nineteenth-century France. 他正在写一本描述19世纪法国的历史小说。
His family are all observant Jews. 他全家人都是严守教规的犹太教徒。

There were rowdy scenes inside parliament during the debate. 在争论的过程中，国会内部一片混乱。
There's an aura of sadness about him. 他看上去一副悲伤的样子。
I saw ominous black clouds swirling overhead. 我看到不祥的黑云在头顶上卷动翻滚。
The ministers expressed dismay at the continued practice of ethnic cleansing. 部长们表达了对持续进行的种族清洗的忧虑。
Mr Blake was a gent. He knew how to behave. 布莱克先生是位绅士，举止得体。
He was screaming in/with pain and begging for anaesthetic. 他疼得直叫，哀求用麻醉药。
She kicked at the crisp leaves at her feet. 她踢着脚下松脆的树叶。
The woman claims she was the victim of constructive dismissal after being demoted. 这位女士称她被降职后被迫离职，属于推定解雇。
Men still appear to be labouring under the misapprehension that women want hairy, muscular men. 男人们似乎仍然错误地认为女人喜欢体毛浓密、肌肉强健的男人。
Further excavations at the site are now being carried out. 对此处更进一步的发掘正在进行中。
The information was only discovered incidentally. 这个信息只是偶然得到的。

Day266

Despite their bitter screen rivalry, offstage they are close friends. 虽然他们在银幕上是誓不两立的对手, 但在现实生活中却是亲密的朋友。

Mr Ashwell has to surrender his passport and report to the police every five days. 阿什维尔先生不得不交出他的护照，并且每隔5天到警察局报到一次。

One of the prisoners is a self-proclaimed racist who opened fire on a crowd four years ago. 其中一名囚犯恬不知耻地自称是种族主义者，他曾在四年前向一群人开枪射击。

When a baby is thirsty, it feeds more often. 婴儿口渴时吃奶会更多。

Over the past two weeks, hazmat crews have been flooded with anthrax false alarms. 在过去的几个星期里，危险物品处理队收到了大量的炭疽病毒假警报。

He adjusted the nozzle so that the water came out in a fine spray. 他调节了一下喷嘴使水成雾状喷出。

We communicated mainly by signs, gesticulation and mime. 我们主要通过动作、手势和哑语进行交流。

The engineers stopped the countdown because something was wrong with the engine. 工程师停止了倒计时，因为发动机出了故障。

The gallery houses one of the finest collections of impressionist art. 这家美术馆珍藏着印象派艺术最精美的作品。

I have no qualms about recommending this approach. 我会毫不犹豫地推荐这一方法。

The drooping plants revived in the rain. 萎蔫的植物在雨中复又生气盎然。

My memories are within me, imperishable. 我的记忆刻在我的脑海里，不会被遗忘。
They make igloos out of blocks of ice. 他们用大冰块砌成冰屋。
Gardening is a way for city dwellers to return to the soil. 从事园艺是城市居民务农的一种方式。
The islands have been westernized by the growth of tourism. 旅游业的增长已经使这些岛屿西方化了。
After several hours of aimless searching they were getting low on fuel. 在几个小时漫无目的的搜寻之后，他们快没燃料了。
The film was an example of schizophrenic movie-making at its worst. 这是一部颠三倒四、拍得最烂的影片。
Many parts of the engine were cannibalized from older cars. 这台发动机的许多部件都是从旧车上拆下来的。
The text was corrupted by careless copyists. 原文因抄写者粗心而有讹误。
The investigation has uncovered evidence of corporate malfeasance. 调查发现了公司违法行为的证据。
She is looking forward to marriage and motherhood. 她期望结婚生子。
Newspapers both at home and abroad began to jump the gun and talk about impeachment. 国内外报纸开始过早地谈论弹劾。
He had the boil/blister on his arm lanced. 他把手臂上的疖/水疱割开放脓。
Her mammary glands were swollen and painful. 她的乳腺又肿又痛。
He was a kid really, not more than eighteen or nineteen. 他实际上还是个孩子，最多不过十八九岁。
This middle school is an incubator for university football players. 这所中学是为大学培养足球运动员的场所。

You can always unpick the hems on the dungarees if you don't like them. 如果你不喜欢，你可以把工作服的褶边拆掉。
We do not ask for the death penalty: barbarism must not be met with barbarism. 我们不要死刑：不能以野蛮对待野蛮。
The time would seem to be opportune to negotiate a halt to the arms race. 看来这是通过谈判停止军备竞赛的大好时机。
Leave the lady alone, you drunken oaf. 离这位女士远点，你这醉鬼。
The young boy was burning with a fierce ambition. 这个年轻人怀有极其远大的抱负。
It was such a trifling sum of money to argue about! 就这么点儿小钱，不值一争！
I think he exaggerates the parallelism between the two cases. 我认为他夸大了两件事的相似之处。
A death in the family is a sorrowful occurrence. 家里有人去世是件令人悲痛的事。
He is a decent guy who would help anyone in need. 他是个正派人，会帮助任何有需要的人。
The documentary was a misrepresentation of the truth and bore little resemblance to actual events. 这部纪录片是对事实的歪曲，几乎与事实毫无相符之处。
They took measures to stabilize the enfeebled economy. 他们采取多种措施稳定疲软的经济。
She's received plaudits for her work with homeless people. 她因救助无家可归者而受到赞扬。
I have been amazed at the universality of all of our experiences, whatever our origins, sex or age. 尽管我们的身世、性别和年龄各不相同，但令我惊讶的是我们都有着共同的经历。

Oil pollution is the commonest cause of death for seabirds. 石油污染是造成海鸟死亡最常见的原因。
I went out for a drink with a few workmates. 我和几位同事一起去喝了一杯。
The manifestation of the disease in adults is less dramatic. 这种疾病在成人身上的表征不那么强烈。
Infrared sensors can track an object's movement. 红外线传感器能追踪物体的移动。
It wasn't a very flattering photograph. 这张相片显得人不是十分漂亮。
Tougher sentences would deter criminals from carrying guns. 更严厉的刑罚能阻止罪犯携带枪支。
The main roof beams are given extra support by the smaller transverse beams. 较小的横梁给屋顶的主梁额外的支撑力。
The crowd booed the opposing team. 人群向对方球队发出了嘘声。
She attempted to encourage her young protege. 她尽量鼓励自己的年轻门生。
Her boyfriend is the artsy type. 她的男朋友属于那种装模作样的类型。
Their four-hour match on Centre Court was an epic. 他们在中心球场历时四个小时的比赛是一个壮举。
She learned through bitter experience that he was not to be trusted. 她从痛苦的经历中意识到他不可信。
Dreams, even vivid ones, have little predictive value. 即使再逼真的梦也没什么预见作用。
Dom carried his daughter piggyback when she got too tired to walk. 女儿累得走不动时，多姆就背着她走。
The inducement of philosophy was that it freed one from a sense of enslavement to circumstance. 哲学的吸引力在于它使人摆脱受环境

奴役之感。
She leant forward to peruse the document more closely. 她俯身向前，更仔细地读那份文件。
There's no point glowering at me like that - you know the rules. 你用这种威胁的目光看我毫无意义——你是知道规则的。
As the battleship sailed by/past, everyone on deck waved. 战舰驶过时，甲板上所有的人都挥手致意。
The anti-terrorism perspective has occluded all others. 反恐怖主义的观点使所有其他观点都显得微不足道。
He is obsessed with finishing the tennis year at No 1. 他一心想在本网球赛季年终排名中拿到第一。
Light silk is best for parachutes, as it compresses well and then expands rapidly. 份量很轻的丝绸最适合制成降落伞，它便于压缩，张开时速度又快。
Place the blackcurrants in a pan. 把这些黑醋栗放在平底锅里。
The author has a vision of an emerging worldwide Christian communion. 作者憧憬会有一个世界性的基督教会出现。
When he won the lottery, all sorts of distant relatives came out of the woodwork. 他博彩中奖后，八杆子打不着的亲戚都突然来登门造访。
There's too much crime and gratuitous violence on TV. 电视节目里存在过多的犯罪和无端的暴力。
I stood like one thunderstruck when I heard the news. 听到这消息,我顿时惊得呆若木鸡。

Day267

There should be a big payout on this month's lottery. 这个月的彩票奖金数额应该很大。

It looks like tomorrow's going to be another sizzler. 看来明天又是一个大热天。

The clerk regarded him with benevolent amusement. 这个职员好心而又饶有兴趣地看着他。

He is here for medical check-ups and debriefing by State Department officials. 他来此是进行身体检查，并听取国务院官员的汇报。

The city skyline was spangled with lights. 城市的空中轮廓线灯光闪耀。

Don't misunderstand me—I am grateful for all you've done. 别误解我的意思，我对你所做的一切都很感激。

Mr. Lewis takes an insufferably glib attitude toward it all. 刘易斯先生对这一切不以为意，令人厌恶。

Maria wore a layered white dress that rustled when she moved. 玛丽亚穿一袭白色塔裙，一动裙子就窸窣作响。

The skiers took a cable car to the top of the mountain. 滑雪者们搭乘了一辆缆车上山顶。

He moved all the caked and crusted dishes into the kitchen. 他把所有长期没洗的餐具都拿到厨房。

Mahoney had never seen such a conveyance before. 马奥尼之前从未见过这样的运输工具。

Hens ranged freely in the farmyard. 母鸡们在农家场院里自由地走来走去。

Ruby blew out all her candles at one go. 鲁比一口气吹灭了所有的蜡烛。
The superannuation surcharge which the Government introduced in 1996 is demonstratively unworkable. 政府1996年退出的养老金附加费很明显行不通了。
He had an extramarital affair with his secretary. 他与秘书发生了婚外情。
I didn't like the idea of being a single parent. 我可不想当单亲家长。
Quinn hefted the package in his hands. 奎因提起包裹掂了掂分量。
A small proportion of people in the group was left-handed. 这个组里小部分人是左撇子。
The doctor's assistant was up a ladder in the stockroom. 医生的助手正在储藏室的梯子上。
Evidence suggested that the AIDS virus was spreading very quickly among the heterosexual community. 有证据表明艾滋病病毒正在异性恋群体中迅速传播。
All the children are tested in basic literacy. 所有孩子都参加了基本读写能力测试。
Emerald starlings are fairly small when compared with other such birds. 与同类的其他鸟相比，翠辉椋鸟要小很多。
She was fearless in the face of danger. 面对危险，她毫不畏惧。
I wore acrylic nails for two months. 我接水晶指甲有两个月时间。
The film is set in a night club and intercut with images of gangland London. 这部电影的故事背景是一家夜总会, 穿插了关于伦敦黑帮的许多镜头。
Some of their policies had misfired. 他们的一些政策已经失败了。
The lift bell pinged at the fourth floor. 电梯铃在第五层响了。

Over the next five years, he became one of the greatest pitchers in baseball. 在之后的五年里, 他成了棒球运动中最优秀的投手之一。
The mountain soars over 20,000 feet above sea level. 那座山海拔超过2万英尺。
Chocolate equals sin in most people's lexicon. 巧克力在大多数人的字典里等同于罪恶。
On Sunday the horses were harnessed to a heavy wagon for a daylong ride over the Border. 星期天，马匹被套在一辆沉重的马车上，准备踏上长达一天的穿越边境之旅。
She piled great dollops of cream onto her apple pie. 她往苹果派上堆放了好几大块奶油。
Try to keep cooked and uncooked meat products separate. 尽量把熟的和生的肉制品分开。
She sounded rather frustrated to me. 我觉得她听上去有几分沮丧。
Churchill spoke of a victory which 'warmed the cockles of the heart.' 丘吉尔提到了“振奋人心”的胜利。
There was an accident when the towrope detached from the car. 当拖绳从车子上脱落时发生了事故。
She spent much of her vacation haunting bookstores and antique shops. 她假期的大部分时间都用来逛书店和古玩店了。
Lundgren's warnings proved prophetic . 伦德格伦的警告证明是有先见之明的。
The lower-paid spend a disproportionately large amount of their earnings on food. 低工资者将收入花在食物上的比例很大。
He left with a cheery ‘See you again soon’. 他高兴地说了声“希望早日再见到你”就离开了。

The clementine is a cross between a tangerine and a Seville orange. 克莱门氏小柑橘是柑橘和酸橙的杂交品种。
Laura flits about New York hailing taxis at every opportunity. 劳拉一有机会就打车在纽约四处游走。
Do not extenuate the difficulties we are in. 不要低估我们所处的困境。
The task requires extraordinary patience and endurance. 这项工作需要非同一般的耐心和毅力。
His decision caused consternation in the art photography community. 他的决定在艺术摄影圈内引起了恐慌。
We're going to the party in eighteenth-century costume. 我们将穿上18世纪的服装去参加聚会。
The angels in the painting have beatific smiles. 画中的天使们露出恬淡圣洁的微笑。
They planned to paraglide from Long Mountain. 他们计划从长山滑翔而下。
The paperless office may one day become a reality . 无纸化办公室有一天可能会成为现实。
The children said their prayers and got into bed. 孩子做了祷告上床睡觉。
She is a specialist in animal genomics. 她是动物基因组研究的专家。
We arranged for some home tutoring to get him up to speed with the other children in his class. 我们安排了一些家庭辅导，以帮助他跟上班里其他孩子的进度。
Scotch whiskies have great character and unpronounceable names, like Bruichladdich. 苏格兰威士忌有很强的特色和难以念出来的名字，比如布鲁克拉迪。

He was unwilling to put up with her petty insolences. 他不愿忍受她那些无聊的傲慢言行。
She is renowned for her malapropisms. 她因屡次荒唐地错用词语而出了名。
Pile tortilla chips high around a delicious dip like guacamole or sour cream and let everyone dive in! 把玉米片堆放在像鳄梨酱或酸奶油这样美味的蘸料旁边, 让大家尽情享用。
That day marked the beginning of a 20-year estrangement. 从那一天开始了长达20年的互不往来。
His teaching methods are idiosyncratic but successful. 他的教学方法很奇特，但很成功。
There will be competitions galore, with terrific holidays to be won. 将有很多赛事，并有机会赢得很棒的度假大奖。
This service should be available to everybody, irrespective of whether they can afford it. 这项服务应该面向所有人,不管他们是否负担得起。
The sea covers almost three-fourths of the earth's surface. 海洋几乎占了地球表面的 。
I am sure that this meeting will contribute to the reinforcement of peace and security all over the world. 我肯定这次会议将会对增进全世界的和平和安全作出贡献。
A West Beach launcher boated a 14.3kg snapper. 西海滩的一位游艇驾驶者捕获了一条14.3公斤的鲷鱼。
He was taken to hospital for a precautionary examination. 他被带到医院做预防检查。
I was admiring the cathedral's stained-glass windows. 我正在欣赏大教堂里的彩色玻璃窗。

Day268

They didn't do much of anything. The day just easily killed itself. 他们没有干多少事。这一天很容易地就打发过去了。

The Chancellor and his supporters bear the responsibility for starting this row. 这位大臣和他的支持者应该为引发这次争吵负责。

He clewed us in on how the accident happened. 他把事故发生的情况告诉给我们。

They managed to discuss their past disagreements without animosity. 他们能够不计前嫌地讨论过去的分歧。

She made a living from sketching caricatures of political leaders. 她靠画有关政界领袖的漫画为生。

They used a secret code because of the possibility of interception by spies. 因为可能会被间谍截获，他们用了密码。

He advanced the thesis that too much choice was burdensome to people. 他提出这样一种论点：选择太多对人是一种负担。

The room was full of journalists, all firing questions at them. 满屋的记者向他们接二连三地提问题。

I was sent to boarding school, where I spent six years of unremitting misery. 我被送到寄宿学校呆了6年，其间我的生活一直很悲惨。

She was well informed over textual matters yet less clued-up when it came to interpretation. 她对文本非常了解，然而对解读就不那么熟悉了。

All the instruments are made from glass capillary tubing. 所有仪器都是用玻璃细管制成的。

He bought the battered truck from a scrapyard. 他从废品回收场买来了这辆破旧卡车。
She has feelings for him that he can't reciprocate. 她对他只是一厢情愿。
The judge ordered that he post a $10,000 bond pending his appeal of the verdict. 法官判令他在判决上诉期缴纳1万美元的保释金。
The libretto translated well into French. 那个歌剧剧本被译成了很好的法文。
He was in such a rush that he forgot to take his hat. 他如此匆忙以至于忘了拿他的帽子。
These memories will not be diminished by time. 这些记忆不会随着时间的流逝而淡漠。
We've applied for planning permission to build an extension to the house. 为了扩建住房，我们申请了建筑许可证。
Love and hate are not necessarily incompatible. 爱与恨未必不能共存。
Using shortcuts reduces the number of keystrokes you have to make. 利用快捷键减少了击键次数。
There was a barely perceptible movement in his right arm. 他的右胳膊微微动了一下。
Fishermen have been landing record catches this season. 本季以来渔民不断刷新捕鱼纪录。
He started taking the mickey out of this poor man just because he is bald. 就因为这个可怜人是个秃顶, 他就开始嘲弄人家。
She doesn't suffer fools gladly and, in her view, most people are fools. 她对笨人没有耐心, 而在她看来, 大多数人都是笨人。
He despised him, notwithstanding the similar views they both held. 尽管他们观点类似, 他还是看不起他。

The missing book turned up three weeks later. 那本丢失的书三周后被偶然找到了。
Large supplemental doses of vitamin E can slightly raise blood pressure. 大剂量补充维生素E可能会造成血压偏高。
She was instrumental in bringing about the prison reform act. 监狱改革条例得以出台多亏她大力促成。
It is sobering to realize that this is not a new problem. 意识到这并不是新问题，就会使人冷静下来。
The colt is the offspring of two racing champions. 这只小公驹是两匹冠军赛马的后代。
The chicken platter comes with fries and coleslaw. 鸡肉套餐配有炸薯条和凉拌卷心菜丝。
A little brat named Oliver sneaked on me. 一个叫奥利弗的小家伙告了我的状。
The runaway burrowed himself into the haystack. 这个逃犯钻在草堆里。
The way that the trunk of a tree divides into smaller and smaller branches and twigs is an approximate fractal pattern. 树干逐渐分成小树枝、嫩枝的方式类似一个不规则碎片形。
His heart sickened at the thought of that horrible scene. 他一想到那种可怕的情景就感到恶心。
They had pilgrimed for that peace. 他们为了那次和平而去朝觐。
I gazed up at the domed ceiling arching overhead. 我抬头凝望着上方弧形的穹顶。
He vacillates between seeking attention from the public and avoiding the media altogether. 他犹豫不决，既想吸引公众注意力，又想彻底避开媒体。

To use the vernacular of the period, Peter was square. 用那时的土话讲，彼得是个老古板。
The minutes he kept were both scrappy and all but illegible. 他的记录杂乱无章, 几乎不可辨识。
She developed into an excellent horsewoman. 她成了一位出色的女骑手。
The poems, some in imitation of Whitman, are unremarkable. 这些诗歌，有些模仿了惠特曼的风格，乏善可陈。
He feels we should act with despatch. 他觉得我们应该迅速行动。
The committee voted to limit tax refunds for corporations involved in leveraged buyouts. 委员会投票决定限制参与杠杆收购的企业的退税额度。
Cliff was a natty dresser. 克利夫是讲究衣着整洁美观的人。
Police were called after a physical altercation between Bowe and his sister. 鲍和他妹妹打架后有人报了警。
Most diabetics have a normal sex life. 绝大多数糖尿病患者有着正常的性生活。
The company's entire assets are now in hock to the banks. 这家公司的所有资产现在都抵押给了银行。
She wore a lovely tiara but the groom, not to be outdone, had on a very smart embroidered waistcoat. 她戴了一顶漂亮的冕状头饰，而新郎也毫不逊色，身着一件非常讲究的刺绣西服马甲。
Schools are riding a wave of renewed public interest. 各校重新受益于公众的关注。
Every evening the local people perambulate around the park. 每天晚上，当地居民常在这公园里散步。

The company was once flourishing, but is now a nonentity. 这家公司曾经繁荣一时, 可现在已经不复存在了。
I was subjected to the usual baleful glare as my passport was thumbed through and stamped. 在护照被翻看并盖章时, 我像平常一样被那种威胁性的目光注视着。
Luke badly wanted a pass mark. Still does, I daresay. 卢克曾经很想能及格，他大概现在还是很想。
The skirts were knee-skimming and flirty. 那些裙子长及膝盖, 很性感。
The wildflowers will be incredible after this rain. 这场雨过后野花将会变得美不胜收。
He loves all the high church traditions - incense and processions and vestments. 他喜欢高派教会的所有传统 - 香、列队行进、祭服等。
He surrounds himself with all the trappings of gentility — dogs, horses, and fine paintings. 他身边满是象征高贵身份的东西——狗，马以及精美的画。
A Russian couple have just moved in next door. 隔壁刚刚搬来一对俄罗斯夫妇。
The professor disinfected his speech of political overtones. 教授去除了演讲稿中的政治色彩。
Some teachers get all touchy-feely with their students. 有些教师在学生面前情绪表达过于明显。
Politicians like to pontificate about falling standards. 政客喜欢自以为是地谈论准则的废弛。
They stacked the firewood in readiness for the evening campfire. 他们堆好木柴，准备傍晚生营火。
Killed poliomyelitis vaccine is now used very infrequently. 灭活(脊髓)灰质炎疫苗现已很少使用。

These programs will be networked nationally in March. 这些节目将在3月份作全国联播。

Day269

He made/lost a bundle on the stock market. 他在股市挣了/损失了一大笔钱。

Lisa raved on about how awful it all was. 莉萨气愤地诉说着这一切是多么地糟糕。

One of the DJs on the local radio station has been plugging the band's new album. 地方电台的一名音乐节目主持人一直在为那个乐队的新专辑做宣传。

The surface of the road glistened in the sunlight. 路面在阳光下泛着亮光。

Some spirituals are based on syncopated rhythms. 有些圣歌是以切分节奏为基础的。

He claims that society has been far too permissive towards drugs. 他宣称社会对吸毒过于放任。

We packed the few belongings we had. 我们将我们的少数财物包捆起来。

This machine is the latest in LED technology. 这台机器采用了最新的LED照明技术。

Supermodel Jane Bracknel plays a nubile temptress out to seduce him. 超级名模简·布拉克内尔扮演一个性感女郎来勾引他。

The West used to be the paradigm of economic success. 西部过去是经济繁荣的典范。

Amery opposed Chamberlain's appeasement of Hitler and joined Churchill in abstaining on the Munich division. 埃默里反对张伯伦对希特勒的绥靖政策, 和丘吉尔一起在慕尼黑争论上投了弃权票。

The others were all very disobedient and were always trying to kick against the system. 其他人都非常叛逆, 并一直试图反抗体制。
The police have strongly criticized England's football authorities. 警方强烈谴责了英格兰足球管理机构。
Domestic consumers of petroleum products have an interest in a secure source of petroleum products. 石油产品的稳定供给对其国内消费者有益。
They must each compose a poem in strict alliterative metre. 他们必须每人作一首严格押头韵的诗。
The patient exhibited signs of the disease. 病人表现出这种病的病症。
Claims of a cover-up were dismissed. 声称有人掩盖真相的种种说法未被采纳。
I've planted carrots, parsnips, and beets in the garden. 我在园子里种了胡萝卜、欧洲萝卜和甜菜。
Breakfast, which is instantized end to end, is done in a jiffy. 样样都预先配制好的早餐一转眼就可做成。
The survivors suffered from frostbite. 那些幸存者都生了冻疮。
I work in a factory that turns scrap metal into tin cans. 我在一家用废弃金属生产马口铁罐的工厂上班。
Some people are very mistrustful of computerised banking. 有些人非常信不过计算机化的银行业务。
The brown vinyl covering all the horizontal surfaces is coming unstuck in several places. 水平表面上覆盖的棕色塑料布有几处地方松脱了。
Ask how you yourself would like to be treated in a similar situation. 问问你自己在同样的情况下会希望别人怎样待你。

Do you think that the spider can web anything? 你觉得这蜘蛛能用网捕住什么吗?
Felicity's bedroom was spartan but functional. 费莉西蒂的卧室很简朴，但非常实用。
Plants are divisible into three main groups. 植物可以划分为 3 大类。
Tragedy struck when their eight-year-old daughter was knocked down by a car. 悲剧发生，他们 8 岁的女儿被车撞了。
Criticism can be of great use; we may not like it at the time, but it can spur us on to greater things. 批评可能会很有用;我们当时可能不喜欢它，但它能激励我们获取更大成功。
A determined burglar will not shirk from breaking a window to gain entry. 一个决计要下手的窃贼会不惜破窗而入。
The kitchen units carry the prestigious BSI Kitemark. 厨房用具上印有享有声望的英国标准协会的风筝标识。
The audience broke into rapturous applause. 听众中爆发出一片欢呼喝彩声。
They used a special type of fiberglass to insulate the attic. 他们用一种特殊玻璃纤维做阁楼的隔热层。
Although the table is brand-new, it has the look and feel of an antique. 虽然那张桌子是崭新的，却有着古董家具的外观和特质。
Anne is a Lancashire lass from Longton, near Preston. 安妮是兰开夏郡姑娘，老家在普雷斯顿附近的朗顿。
She had given him the only joy his arid life had ever known. 她给他枯燥无味的人生带来唯一的快乐。
Who are the main contenders for the title? 谁是冠军的主要争夺者?
When depressed, they dramatically overindulge in chocolate and sweets. 情绪低落的时候，她们就疯狂地猛吃巧克力和糖果。

The house is made of wickerwork. 这房屋是用柳条编织物搭的。
There were a lot of guest houses which were very tatty. 有很多宾馆破败得不成样子。
Don't be fooled by his macho posturing. He's really a coward at heart. 别被他装出来的男子气概欺骗了，他本质上是个胆小鬼。
Meryl's health started a precipitous decline. 梅里尔的健康状况开始急剧下降。
She was suffering from exhaustion and was ill through work-related stress. 她一直体力透支, 再加上工作压力就病倒了。
Yesterday we revealed how EastEnders was to sweep the board at the awards. 我们昨天就透露过《东伦敦人》将如何横扫颁奖典礼上的众多奖项。
It would be a tragedy if both sexes were enslaved to the god of work. 如果男人和女人都被工作所束缚，那将会是一场悲剧。
In the doctor's opinion he was sane at the time of the murder. 按照医生的看法，他在谋杀时神志清醒。
The Yardies were dealing, bringing in more users, who committed more crime. 牙买加黑帮贩卖毒品, 使更多的人变成瘾君子, 这些瘾君子又去犯下更多的罪行。
Even those leafless beech trees would outlast him. 即使那些没有叶子的山毛榉树也要比他活得长。
He's a heartless, unfeeling monster. 他是一个残酷无情的恶魔。
The "t" of "acts" is often elided if someone is speaking quickly. 说话快的时候，人们常常省略“acts”中的“t”音。
The occupiers were driven out after fierce street fighting. 在惨烈的巷战之后，占领军被赶了出去。

These questions have continued to occupy her mind. 这些问题一直装在她脑子里。
The house is like a small-scale castle. 这座房子就像是一座小型的城堡。
He was six feet four, all lanky and leggy. 他身高6英尺4英寸，瘦高个儿，大长腿。
You would expect to observe an increase in births during peacetime. 你会看到和平时期出生率有所上升。
Attorneys are ethically and legally bound to absolute confidentiality. 道德和法律都要求律师们绝对保密。
We tried not to seem critical or judgmental while giving advice that would protect him from ridicule. 我们在给他提供意见让他免受奚落时，尽量避免显得过于挑剔或妄下判断。
I've always been drawn to tough, gutsy women. 我总是为果敢坚毅的女性所吸引。
The party was humiliated in the recent elections. 该党在新近的选举中耻辱地失败了。
I was hospitalized many times and put on bed rest for six months. 我多次住院并卧床休息了半年。
The law has criminalized prostitution but not got rid of it. 法律规定卖淫为非法行为，但没能禁绝。
She dropped a clanger when she made that revelation. 她那个秘密说得真不是时候。
That was how she usually dealt with their protests that she was spoiling her grandchildren. 当他们坚持说她是在溺爱孙儿，她通常会作出那样的回应。
I expect that the Queen does not enjoy being gawked at. 我想女王不喜欢被人愣愣地紧盯着看。

Each rank of the peerage was represented. 每个贵族阶级都有代表。

Day270

We had plenty of food, good wine, and beautiful weather. We were in hog heaven. 我们有足够的食物和美酒，而且天气很好，感觉好极了。

His face was partially obscured by sunglasses. 他的脸有一部分被太阳镜盖住了。

The safety instructions are in the pocket of the seat in front of you. 安全指南书在您前面座位的口袋中。

The church commissioners are cutting their contributions to diocesan funds. 英格兰国教委员会正在减少对教区基金的善款拨付。

The incumbent party experienced the ignominy of total defeat in the last election. 执政党在上次选举中蒙受了大败的耻辱。

The firm is rock-solid financially. 这个公司经济实力非常可靠。

I'm disappointed with the way things have been recently. 我对最近以来的情况感到失望。

The barcodes on the products are read by lasers. 产品上的条码是用激光读取的。

Hang curtain by slotting clip-on rings through eyelets and attaching to rail. 把固定好的环从孔里穿过去，再挂到长杆上，窗帘就挂好了。

It is illegal to do/make a U-turn on a motorway. 在高速路上掉头是违章的。

The theme of creation is a recurrent motif in Celtic mythology. 天地万物的创造是凯尔特神话中反复出现的主题。

Her new minivan has a lot of cargo space. 她新买的小面包车里有不少载货空间。

Credit card debt is a major stressor in her life. 信用卡债务是她生活的主要压力源。

The airport was modern, empty and soulless. 机场很现代化, 但空荡荡的, 非常冷清。
He tapped on the tabletop with his fingertips. 他用指尖轻敲桌面。
The house is set(= located)in fifty acres of parkland. 房子四周是五十英亩草地。
His sportsmanship and style of play is refreshing. 他的体育精神和打球风格令人耳目一新。
Anyone found trespassing is liable to a maximum fine of $100. 擅自闯入者一经发现，最高可罚款 100 美元。
Stone prayed that the factory hadn't skimped on the construction. 斯通祈望工厂尚未削减建筑工程开支。
Even in the dim light the equipment looked old and time-worn. 即便在昏暗的光线下，那台设备也显得陈旧不堪。
Two prisoners bungled an escape bid after running either side of a lamp-post while handcuffed. 两名被手铐铐在一起的囚犯试图逃跑时分别往电灯杆两边跑，结果没逃掉。
She decisively rejected their proposal. 她坚决地回绝了他们的提议。
Copper is a very conductive metal. 铜是一种传导性极强的金属。
They were looking for water, but stumbled upon one of the richest shallow alluvial gold deposits ever found. 他们当时在找水, 却意外发现了迄今为止储量最为丰富的浅层冲积砂金矿床之一。
She's only five—she hasn't learnt to tell the time yet. 她才五岁，还没有学会看钟表。
Thousands of heretics were burned at the stake. 几千名异教徒被烧死在火刑柱上。
He brings with him a wealth of specialist knowledge. 他带来了许多专业知识。

A thrush alighted on a branch of the pine tree. 一只鸫落在松树的树枝上。
Some institutions still have a strong bias against women. 有些机构仍然对女性持有很大偏见。
She hieroglyphed a letter to me. 她给我写了一封用象形图案写的信。
A paramedic tried to resuscitate her. 急救人员努力想使她苏醒过来。
The report has caused acute embarrassment to the government. 报告将政府置于窘境。
By 1973 the government deficit equalled thirty per cent of GNP. 到1973年, 政府财政赤字相当于国民生产总值的30%。
He thinks that bringing back the birch would be a good idea. 他认为恢复桦条鞭打之刑是个好主意。
Standards of hygiene have fallen, with all the attendant risks of disease. 因为疾病的所有附带风险，卫生水平降低了。
The actress wore an outlandish dress to the awards ceremony. 那位女演员穿了一件十分奇特的连衣裙出席颁奖典礼。
Identity theft is the fastest growing white-collar crime in the country. 身份盗窃是这个国家增长最快的白领犯罪。
He never forgave the reporter for besmirching his family's name. 该记者损害了他家的名声，他永远不会原谅该记者。
The document is purported to be 300 years old. 这份文献据称已有300 年历史了。
Jean's silence on the subject was unnerving. 琼闭口不谈这个问题令人不安。
This exercise machine works the triceps. 这台健身器械可以锻炼三头肌。
I caught a fleeting glimpse of the comet. 我看见了一闪而过的彗星。

In addition to his movie work, Redford is known as a champion of environmental causes. 除了电影事业外，雷德福还是个知名的环保斗士。
When making pastry, always handle the ingredients as little as possible. 做油酥点心时要尽量少触碰调料。
She has been in the doldrums since her best friend moved away. 自从最好的朋友搬走后，她就一直郁郁寡欢。
Old houses sometimes look down-at-heel. 老房子有时看起来一副破败像。
Traffic in narcotics is a modern hydra. 毒品贩卖是现代社会一大祸患。
Mary heard the penetrating siren of an ambulance. 玛丽听到刺耳的救护车警铃声。
The address is 2025 M Street, Northwest, Washington, DC, 20036. 地址为华盛顿特区，西北区，M大街2025号，邮政编码20036。
Its huge columns were wreathed with laurel and magnolia. 其巨大的立柱为月桂和木兰花所环绕。
She declaimed against the high rents in slums. 她激烈抨击贫民窟中昂贵的房租。
Cocaine, LSD, and heroin are all illegal drugs/substances. 可卡因、迷幻药和海洛因都是非法毒品。
The garbage could not be carted without paying grease. 不付小费垃圾就不给车走。
They fell on the bread as if they hadn't eaten for days. 他们扑向面包大吃起来，就好像好多天没吃过东西似的。
The chef bustled about in the kitchen. 厨师长在厨房里忙来忙去。
A good rule of thumb is to restrict yourself to one or two typefaces in each document. 一个简单实用的原则是：每一份文件只用一两种字

体。
That boy is going to be a bruiser when he grows up! 那个男孩长大后会是个大块头！
My, you're looking chipper this morning. 哎呀，你今早看起来很高兴啊。
Both teams were severely depleted by injuries. 两队都因队员受伤而实力大减。
Statistics can be notoriously unreliable. 统计数据有时也不可靠是人所共知的。
He led the company through a period of tectonic shifts in the movie industry. 他领导公司度过了一段电影业发生了翻天覆地变化的时期。
Both sides in the dispute have been adopting a tone of moral righteousness. 纠纷双方说起话来都是冠冕堂皇。
Many had lost all in the disaster and were destitute. 很多人被灾难夺去了一切，变得一无所有。
Congratulations on getting the job, you lucky bastard! 祝贺你得到这份工作，你这个幸运的家伙！
She drowsed, but did not quite fall asleep. 她打个盹,没全睡着。

Day271

His head was covered with a khaki turban. 他头上包着卡其布的穆斯林头巾。

It provides perfect strangers with a ready-made and infinitely adaptable topic of conversation. 它给完全陌生的人提供了一个方便灵活的聊天话题。

The brooch dates back to the fourth century BC. 这枚胸针的历史可以追溯到公元前4世纪。

Myssi is well known in Finland for her quirky food column, which is syndicated across the country. 迈茜以其怪趣的食品专栏闻名芬兰，该专栏在全国多家报纸均有刊登。

We hope you will accept this book as a small token of our appreciation. 我们希望你能接受这本书，以表我们的感激之情。

The murder was the act of a psychopath. 这次谋杀是精神变态者所为。

Wealth empowered him to live a comfortable life. 财富使他能够过舒适的生活。

Doctors now have a better understanding of common diseases such as diabetes and cancer. 医生们如今对诸如糖尿病、癌症等常见疾病了解更多。

He left a host of other riders trailing in his slipstream. 他把其他的摩托车手甩在身后。

The pontiff celebrated mass in Mexico City. 教皇在墨西哥城主持了弥撒。

He became violent and abusive toward Ben's mother. 他对本的妈妈动起粗来。

The general response was one of understandable bafflement. 大家的反应是感到困惑，这一点情有可原。
I've got an enormous pile of papers to plough through. 我有成堆的文件要看。
I can't really justify taking another day off work. 我真的找不出理由再多休一天假了。
He claims to be distantly related to the British royal family. 他声称自己与英国王室是远亲。
He wrote a doctoral thesis on the works of Carlo Crivelli. 他写了一篇有关卡洛·克里维利作品的博士论文。
She passed to her teammate who then scored a goal. 她把球传给队友，接着队友进球得分。
Surgeons can inject Botox into the armpit to deaden nerves that control sweating. 外科医生可以通过向腋下注入肉毒素的方法来麻痹神经, 从而达到抑制排汗的效果。
The press began to lionize him enthusiastically. 媒体开始狂热地吹捧他。
The doctor did a Caesarean to avoid a difficult birth. 为了避免难产,医生施行了剖腹产。
He was constantly taunted for being foreign. 他因为是外国人而不断受到嘲弄。
He's one of the movers and shakers in Florida politics. 他是佛罗里达政坛上能够呼风唤雨的人物。
The homeless refugees were rehoused by the local government. 地方政府向无家可归的难民提供了新住房。
The lawyer asked the jury to take cognizance of the defendant's generosity in giving to charity. 律师请求陪审团要考虑到被告对慈善事

业的慷慨捐助。
If you're interested in good food, Paris is where it's at. 如果你对美食感兴趣,那巴黎是个好去处。
The government pre-empted a threatened strike at the state-owned copper company. 政府先发制人，制止了国有铜矿公司可能发生的一次罢工。
He's just a well-brought-up, middle-class boy. 他只是一个受过良好教育的中产阶级出身的男孩。
Small rivulet streams, often braided, create microhabitats all their own. 小溪流常常纵横交错, 形成自身的微生境。
I hated him suggesting facile solutions when I knew very well that the problem was extremely complex. 我讨厌他提些治标不治本的解决办法, 我很清楚这个问题极为复杂。
We heard the sound of corks popping as the celebration began. 庆祝会开始时，我们听到瓶塞打开的砰砰声。
Such is the slow strangulation of liberal Britain under the present government. 这就是当今政府一点点扼杀自由英国的做法。
The captain hove the vessel to and sent off a party in a small boat to investigate. 船长停了船, 派一队人坐小船去调查情况。
He was found hiding in the cargo hold of a plane. 他被发现藏在飞机的货舱里。
He had a minor operation to remove a cyst. 他做了一个囊肿切除的小手术。
She outshines all the other actors in the film. 她在影片中的表演令所有其他演员都相形见绌。
She was a great sportswoman, and beautiful to boot. 她是一名伟大的运动员，同时也是个大美人。

He was garbed in sweater, tweed jacket, and flying boots. 他穿着套头毛衣和粗花呢夹克，脚蹬一双飞行靴。
Prince Sadruddin lavished praise on Britain's contributions to world diplomacy. 萨德尔丁王子大大赞扬英国对世界外交作出的贡献。
We found the English treacle pudding too good to resist. Sure enough, it was delicious. 我们觉得英国糖蜜布丁太好吃了，令人无法抗拒。的确非常美味。
The filename is a series of concatenated words with no spaces. 文件名是一串单词连接在一起，之间没有空格。
Steps taken now to maximise your health will pay dividends later on. 现在采取措施增强体质会使你日后受益。
The kitchen is a minefield of potential hazards. 厨房里充满了隐患。
For descriptions of this, see Howarth, Book of Concord, pp. 5, 9-10, 16, 37-41, and passim. 有关于此的描述，见霍瓦斯的《论和谐》第5、9-10、16、37-41及各处。
The game pachinko became a national obsession . 弹球盘游戏成了举国迷恋的游戏。
He pressed down the plunger of his cafetière. 他压下了咖啡壶的活塞。
This agreement binds both parties. 该协议对双方都具有约束力。
He didn't want any further involvement for fear of retribution. 他担心受到惩罚, 不想再牵涉其中了。
The choice of computer is dictated by our special needs. 对计算机的选择取决于我们的特殊需求。
If the market will not buy the shares, the underwriter buys them. 如果市场上无人认购这些股票, 承销商就会将其买下。
I spent much of what I laughingly call 'the holidays' working through 621 pages of typescript. 我把我戏称为“假日”的大部分时间

都花在那621页的打字稿上了。
I am familiar with his every mannerism. 我对他的各种习惯了如指掌。
They first set out to convert the heathen. 他们首先着手劝说不信教之人皈依。
It was self-evident to her that anything so wonderful could not have evolved accidentally. 在她看来很明显的是，任何美妙的事物都不可能是偶然产生的。
She sat cross-legged on a square of threadbare carpet. 她盘腿坐在一块破旧的方形地毯上。
Now Miranda - she was the housemate from hell. 哎，米兰达——她是个特别糟的室友。
The film stars Kathleen Turner as the hard-boiled detective of Sarah Paretsky's novel. 根据萨拉　帕雷特斯基的小说改编的电影中，凯瑟琳　特纳担纲主角，扮演冷酷的警探。
The ideas of order, security, family, religion and country had the same resonance for them as for Michael. 秩序、安全、家庭、宗教和国家这些概念对于他们和迈克尔来说有着同样特殊的意义。
It's a bit pricey but the food is wonderful. 这顿饭有点贵，不过好吃极了。
She divided the pie into six equal portions. 她把馅饼分成了六等份。
She remains the reigning diva of pop music. 她现在依然是流行音乐的当红女歌星。
Vera slipped off her shoes and wriggled her toes. 薇拉甩掉鞋子，扭动着脚趾头。
I'd like to adopt a multiracial child. In fact, I'd love a whole bunch. 我想领养一个混血儿童。事实上, 我想领养一群。

In the end they came to the conclusion that evidence is scanty. 最后他们得出结论认为证据不足。
He had put on weight, and his hairline was beginning to recede. 他体重增加了，头发也开始往后秃了。
Such a modern design may look outdated before its time. 这种现代设计看上去可能会让人觉得早就过时了。

Day272

Those responsible will be cursed down history's years. 那些负有责任的人在漫长的历史岁月中将遭到咒骂。

The story gets rather jerky and jumpy. 故事变得相当突兀多变。

The group's debut album was immediately acclaimed a hip-hop classic. 这个乐队的首张专辑一经推出便被盛赞为嘻哈乐的经典之作。

Mari refolded the darned pullover and socks. 玛丽把织补过的套头衫和袜子重新叠好。

Cursing, he took the paper from her hand and tore it to shreds. 他一边咒骂着一边把她手中的文件夺过来, 撕成碎片。

They convicted the wrong man on the basis of a signed confession with no corroborative evidence. 凭一张有签名的认罪书而没有确凿的证据，他们就错判那人有罪。

The shirts were printed with a paisley pattern. 这些衬衫上印着佩斯利旋纹图案。

He tied his bathrobe firmly around him. 他把浴衣紧紧地系在身上。

Russia's postwar adventurism had been checked and brought under control. 俄国在战后的冒险主义已被遏阻受控制。

This valley is one of the last strongholds of the Siberian tiger. 这条山谷是西伯利亚虎最后的几个主要栖息地之一。

Sunlight is needed in order for the process of photosynthesis to take place in plants. 植物需要阳光来进行光合作用。

Our father's face had reddened with rage and he began to sputter. 我们的父亲气得涨红了脸，说话开始语无伦次。

A ruched Austrian or festoon blind offers a softer, more luxuriant window treatment. 带褶饰花边的奥地利式或花式百叶窗让我们的窗户

显得更柔和、更华丽。
They can rock and roll, they can tango, but they can't bop. 他们会跳摇滚舞, 会跳探戈, 就是不会跳博普舞。
Norma Jones worked as a packer in a local chemical factory. 诺尔玛·琼斯在当地一家化工厂当打包工。
When marriages break down children are swept into the vortex of their parents' embittered emotions. 当婚姻破裂时，孩子们也被卷进父母感情日益恶化的漩涡中。
They always spar over trivial matters. 他们总是为一些小事而争吵。
He did not actually touch the substance, but may have inhaled it. 他并没有实际接触那种物质，但也许吸进了一些微粒。
Whitlock had always believed strongly in physiognomy and his conclusions were rarely wrong. 惠特洛克总是坚信相面术, 而且他的结论很少出错。
I couldn't for the life of me see what the old git was moaning about. 我怎么也想不明白这个老饭桶在抱怨什么。
He managed to pass top secret documents to East Berlin for many years before he was unmasked in 1974. 在1974年被揭穿身份的数年里，他设法成功地把一些绝密文件交给了东柏林。
The music has a dreamy, elegiac quality. 那音乐有一种梦幻般的哀伤。
The river banks are a haven for wildlife. 河的两岸是野生动物的自然栖息地。
I don't like his arrogant demeanour. 我不喜欢他那高傲的态度。
He peddled his idea for a new movie to every executive in Hollywood. 他向好莱坞的每个经理宣传他的一部新电影构思。
The blades, made from lightweight carbon fibre, store kinetic energy in a similar fashion to a spring and allow the athlete to run

and jump. 小腿假肢由轻便的碳纤维制成，以跟弹簧类似的方式储存运动能量，使运动员能够奔跑跳跃。
The Party is being degraded by its acceptance of secret donations. 该党因认可秘密捐赠而自贬身价。
If you have itchy feet, then you are unlikely to be fully satisfied in your job. 如果你总想着跳槽, 那么你对工作不大可能完全满意。
She speaks fondly of Richard Moreland, hubby number one, whom she still sees regularly. 她说起理查德德　莫兰德——她的第一任丈夫时，仍一往情深，到现在还经常跟他见面。
Spies used a scrambler to encode their messages. 间谍使用倒频器把他们的情报译成密码。
These stomach exercises will tighten abdominal muscles. 这些腹部练习会增强腹肌。
I am not suggesting that individuals never speak up about wrongdoing. 我并不是在暗示说，个人永远不要去谴责那些恶行。
The children had limited linguistic and computational skills. 儿童的语言和计算能力有限。
The judge agreed with the prosecution that such information would be too prejudicial for the jury to hear. 法官同意了检控方的意见, 认为让陪审团知晓这样的信息对断案十分不利。
I used to think avocados tasted soapy when I was a child. 我小时候曾认为鳄梨的味道像肥皂。
Try the prawn ceviche with chilli and tomato. 品尝一下酸桔汁腌虾配辣椒和西红柿。
This is not an enforceable contract. 这不是一份可强制执行的合同。
There was no way the story could be made to sound even remotely plausible. 这话再怎么说都全然说不通。

The restaurant has a small rear room reserved for habitués. 这家餐馆有一小间里屋雅座专门保留给老主顾。
The motorboat puttered across the lake. 摩托艇发着突突声穿过湖面。
Sure, it was underhanded to steal his customers, but all's fair in love and war. 当然，悄悄拉走了他的顾客是不光彩的，但是情场无父子，战场无兄弟。
Food shortages forced many townspeople into the country to grow their own food. 食物短缺迫使很多市民到农村自己种粮食。
The average BMI in women is around 23. 女性的平均体重指数为23左右。
She gaily announced that she was leaving the next day. 她不假思索地宣布说她第二天要离开。
A working horse should not be engorged on the weekend. 干活的马周末不宜喂得过饱。
The pill is a popular method of contraception. 服用避孕药是一种常用的避孕方法。
They are without sanitation, water, or lighting. 他们没有卫生设备、自来水或电灯。
The regiment could be forced to admit women. 该团可能被迫接纳女性。
The table had once graced a duke's drawing room. 这张桌子曾一度为公爵的起居室增色不少。
Privatization and gimmickry are not the answer to improving Britain's rail service. 靠私有化和耍花招不能改进英国的铁路交通。
Several witnesses gave evidence for the defendant. 几位证人提供了有利于被告的证词。
The job will discontinue in the winter. 这件工作将于冬天停止。

There seems to be a direct cytotoxic effect on the malignant cells. 对恶性细胞似有直接的毒害作用。
The regime gained notoriety for its harsh treatment of political prisoners. 该政权因粗暴虐待政治犯而臭名昭著。
Critics argue that the drug laws have been selectively enforced. 评论家称药品法是有选择地实施的。
Vast areas of low-lying land have been flooded. 大片的低洼地都被水淹了。
To the Inuit rubbing noses is a friendship ritual. 对伊努伊特人来说,行碰鼻礼是表示友好的举动。
A randomized double-blind study was carried out to test the drug's effectiveness. 进行了随机双盲研究以测试药效。
He was a rather fatherly figure. 他是一个颇具慈父风范的人。
Tennis matches have to be corseted into TV schedules. 网球赛的播出不得不受电视节目时间表的限制。
The test isn’t finished, but we’ve produced an interim report. 试验还没完，不过我们写好了期中报告。
She claims that society is still characterized by male domination and female subordination. 她宣称社会的特点仍旧是男尊女卑。
Joanna was diagnosed as having brittle bones. 乔安娜被诊断为骨质脆化。
On the first day, counsel to the inquiry, Caroline Swift, QC, will outline the background to the case. 在第一天, 担任调查顾问的王室法律顾问卡罗琳·斯威夫特将概述案件的背景。
He left sizable inheritances to his children. 他给他的孩子们留下了相当可观的遗产。

Day273

We ate at a pizzeria in town. 我们在城里一家比萨饼店用餐。

The whole family perished in a shipwreck. 全家人都在一次海难中丧生。

You can run the torch off batteries or plug it into the mains. 这个手电筒可以用电池，也可以插到电源上使用。

After a cold, many patients complain of persistent catarrh. 许多病人感冒后主诉有持续的卡他症状。

Protests disrupted the electoral process in the southern region. 抗议活动打乱了南部地区的选举进程。

The opening gavel rapped the convention to order. 小木槌一敲,会议宣告开始。

He learned how to draw the unclothed human frame. 他学过如何画裸体。

Staff offer unobtrusive and efficient service. 员工们的服务并不引人注目，但效率很高。

He bevelled the edges of the bookcase. 他将书架的边缘刨成斜面。

As yet they have not identified a buyer for the company. 迄今为止他们还没有为公司找到买主。

It is estimated that between 700,000 and 2 million women and children are trafficked globally each year. 据估计全球每年有70至200万妇女儿童被贩卖。

He concluded by wishing everyone a safe trip home. 他讲话结束时祝愿大家回家一路平安。

The subheadings are numbered within each chapter. 每章中的小标题都以数字编号。

I would love to pimp the songs up. 我很想让这些歌曲更具独有的特色。
The tests and teacher assessments have equal weighting. 考试成绩和老师的评定各占一半权重。
The city is trying to prettify its downtown. 这座城市正努力美化商业区。
I am not particularly conversant with the new government document. 对于这个新的政府文件,我不甚了了。
Officials hope that these talks will lead to a rapprochement with the rebels. 官员们希望通过这几次谈判与叛乱分子达成和解。
We tried to visit the Abbey but were put off by the queues. 我们曾想参观威斯敏斯特教堂，但排起的长队使我们打消了这个念头。
Soldiers using a multiple rocket launcher scored a direct hit on the steeple of a church. 士兵们使用多管火箭筒直接击中一所教堂的尖顶。
Childbirth is now medically safer than ever. 从医学角度来说, 分娩在当今要比过去安全。
Nabokov was the scion of an aristocratic family. 纳博科夫是一个贵族家庭的阔少。
Mary is still disgruntled about missing the party. 玛丽对于错过那次派对仍然感到不悦。
A large portion of the country's productive capacity is currently underutilized. 那个国家的一大部分生产能力目前没有得到充分使用。
They have complained of discrimination and occasional rough treatment. 他们抗议遭受歧视，而且偶尔还会遭到粗暴的对待。
This olfactory sense develops in the womb. 这一嗅觉在子宫内形成。
The incident was a damaging and distracting sideshow. 这个事件只是个破坏性的、分散注意力的枝节问题。

I couldn't believe we were really and truly going at last. 我无法相信我们终于真的要走了。
We watched him grow from babyhood to adulthood. 我们看着他从婴儿长大成人。
The futuristic sports stadium is the pride of the city. 这座超现代的体育场是该市的骄傲。
Medicare is preparing to cut all payments by a flat 2%. 国家医疗保健体系正准备对所有收费都统一减少 2%。
It would be presumptuous to judge what the outcome will be. 现在就判断结果将会怎样未免有些冒昧。
Believe it or not, he was here yesterday as big as life. 信不信由你,昨天他确确实实是在这儿。
They placed a garland of flowers around her neck. 他们把花环戴在她脖子上。
The questions should be asked in a logical sequence . 这些问题应该按逻辑顺序提出。
His disfigurements were caused by an accident. 他因一起事故而毁容。
The heady aroma of wood fires emanated from the stove. 炉子里散发出木柴燃烧时的浓烈香味。
Her girlhood dream had been to study painting. 少女时期的她曾梦想过学习绘画。
A single bullet hole dimpled the windscreen. 一颗子弹在挡风玻璃上打出了一个浅坑。
The town has approximately doubled in size since 1960. 自从 1960 年以来，这个镇子的规模扩大了近一倍。
A broad valley opened up leading to a high, flat plateau of cultivated land. 一条宽阔的山谷展现在眼前，通往一处平整的开垦地

高原。
Michael was given a complete going-over and then treated for glandular fever. 迈克尔接受了全面体检, 随后又进行了腺热治疗。
She ranted on for hours about the smoking ban. 她唠唠叨叨抱怨了半天禁烟令。
The area has been the scene of sporadic artillery duels over the last six weeks. 在过去的 6 周中,该地区曾经发生过零星的炮击。
In the phrase "a hard frost", "hard" is a collocation of "frost" and " strong" would not sound natural. 在短语 a hard frost 中，hard 可与 frost 搭配，用 strong 则听上去不自然。
Let's have no more melodramatics, if you don't mind. 如果你不介意的话，咱们就别再夸张了。
She put her washing on the line. 她把洗好的衣物晾在绳子上。
Servants were required to do the mistress's bidding without question. 人必须对女主人唯命是从。
She has refused to rule out the possibility of singing again. 她不愿意承认自己不可能再唱歌了。
A spacious forecourt fronts the handsome house. 这幢漂亮的房子前面有一个宽敞的前院。
Lives are sacrificed for the sake of lucre. 为了钱财牺牲了众多生命。
Her body lay undiscovered until the next morning. 她的尸体直到第二天早上才被发现。
Why are professors stereotyped as absent-minded? 为什么在人们心目中教授就一定健忘呢?
We saw two ships ranging the coastline. 我们看见两艘轮船沿海岸线航行。

His best selling line is the cheapest lager at ￡1.99. 他最畅销的产品是最便宜的只卖1.99英镑的贮藏啤酒。
The senator has accused the media of bias. 参议员指责新闻媒体有偏见。
It seems astonishing that Bond got away with so much jiggery-pokery for as long as he did. 没想到邦德一路招摇撞骗, 居然能安然无恙, 真是太令人惊讶了。
He stared at me with blue, slightly protuberant eyes. 他用那双稍微有些外凸的蓝眼睛盯着我。
He was sympathetic, but powerless to help. 他表示同情，但爱莫能助。
Hook the hose up to the spigot behind the house. 把软管挂到屋后的水龙头上面去。
Her eyes sparkled with merriment. 她的眼里闪耀着愉快的神情。
There has been much speculation that America might be siding with the rebels. 有很多猜测认为美国会支持叛乱者。
Invented in 1951, the rotary engine is a revolutionary concept in internal combustion. 1951年发明的转缸式发动机是内燃机领域内的革命性概念。
We are dismayed that the demonstration was allowed to take place. 游行得到批准让我们感到失望。
The film lacks the visceral impact of her previous work. 这部影片缺乏她以前的作品所具有的那种情感冲击力。

Day274

He expressed alarm about the government's increasingly bellicose statements. 他对政府挑衅意味越来越浓的声明表示担忧。

I don't envy you the job of cooking for all those people. 为所有那些人做饭，你这种工作我可不眼红。

Sometimes I felt little pangs of guilt . 有时候我也会有一点点的内疚。

She picked a berry and popped it into her mouth. 她摘了颗草莓，飞快地放进嘴里。

People are jumping to purchase homes and lock in affordable mortgage rates before they increase. 人们踊跃购房，希望在按揭利率上升前确保得到支付得起的低利息。

I tried painting the young shoots with weed killer, but it didn't kill them off. 我试过在幼苗上涂抹除草剂, 但没有将它们杀死。

I was sure we wouldn't get there in time, but she told me not to fret. 我确信我们没法及时到达那里，但是她告诉我别担心。

If you sell your share in the company now, you're handing the ownership to him on a silver platter. 如果你现在出售你在公司的股权，就等于把所有权拱手让给他。

We waited in a gloomy waiting room. 我们在阴暗的候车室里等着。

The new drug is a quantum leap in the fight against cancer. 这种新药是抗癌的一次重大突破。

Some sea creatures exhibit phosphorescence. 有些海洋生物能发出磷光。

Let's include that in this year's syllabus. 咱们把那一项纳入到今年的大纲里吧。

One of his specialities is minimally invasive surgery. 微创手术是他的专长之一。
The Swiss boat is in the lead, followed closely by the French. 瑞士队的船处于领先地位，紧随其后的是法国队。
He was the most brilliant adman that any of us knew. 他是我们所知最杰出的广告人。
Mr Hastings gleefully retailed the story to Mr Anderson over lunch. 黑斯廷斯先生在午宴上兴致勃勃地把这个故事向安德森先生详述了一遍。
For years, the couple's tempestuous relationship made the headlines. 有好几年, 那对夫妻跌宕起伏的关系总是登上报纸头条。
Small turntables are operated by manpower and sacks are loaded by hand. 小的转车台由人力操作, 而麻袋要徒手装载。
The senator has been in the spotlight recently since the revelation of his tax frauds. 自从参议员的纳税欺诈行为曝光后，他就成了公众关注的焦点。
He thought all terrorists were vermin. 他认为所有恐怖分子都是害人虫。
Three people saved themselves by jumping from the window. 三人从窗户跳下，得以捡回性命。
The western is escapist entertainment. 西部片是人们逃避现实的娱乐形式。
I don't think too much specialism in schools is a good idea. 我认为在学校不宜学得过专。
Rigby and Peller make undergarments for women. 里格比和佩勒制作女式内衣。
People stood in clusters around the noticeboards. 人们聚集在通告栏前。

He gets his work done quickly, but he's very slapdash. 他能很快完成工作，但做得很马虎。
The semifinal should be a walkover for France. 半决赛法国队应该会轻松取胜。
A brand was a mark of ownership burned into the hide of an animal with a hot iron. 烙印是用烙铁烫在动物身上表明其归属的标记。
They complained about the penal and counter-productive tax rates. 他们抱怨税率繁重、不利生产。
We were warm and safe, cocooned in our sleeping bags. 我们在睡袋里睡觉，暖和又安全。
She was jostled and shoved by an angry crowd as she left the court. 她离开法庭时，被愤怒的人群推来搡去。
He is a morose, work-shy layabout. 他是个整天垂头丧气、游手好闲的人。
Japanese car makers are laying ever more stress on European sales. 日本汽车制造商比以往任何时候都更加重视欧洲市场的销售情况。
Are you going to give me the macho caveman act? 你打算用大男子主义的粗暴方式来对待我吗?
Establish deadlines that are more realistic. 最后期限要定得再现实一点。
He exists on a diet of kebabs, fags, and booze. 他靠吃烤肉串、抽烟和喝酒度日。
Why does she want to poodle the poor kid up? 她干吗要精心打扮这个可怜的小家伙?
This subject does not fall within the province of the present chapter. 这个题目不属于本章论述的范围。

Over three thousand companies will have stands at this year's microelectronics exhibition. 今年的微电子产品展览会上将会有3000多家公司参展。
She may seem meek and mild but it is all an act. 她可能看上去很温顺，但这都是装出来的。
The argument deteriorated into a fight. 争论演变成了一场斗殴。
I caught a tantalizing glimpse of the sparkling blue sea through the trees. 透过树丛，我瞥见了令我心驰神往的波光粼粼的蔚蓝色大海。
Two skinheads were put on trial for those murders last week. 上周两个光头党成员因为那几宗谋杀案而被带上法庭受审。
The southern hemisphere is higher and has been heavily cratered by meteorite impacts. 南半球的地势更高, 由于陨石的撞击布满了大坑。
The shed was secured by a hasp and staple fastener. 棚屋由一个搭钩和U型扣件固定着。
I slept right through till lunchtime. 我一觉睡到吃午饭的时候。
All the problems of society can be seen here in microcosm. 所有社会问题在这里都有它的缩影。
He threw one of the biggest showbiz bashes of the year as a 36th birthday party for Jerry Hall. 为了庆祝杰里·霍尔的36岁生日，他举办了当年演艺圈最盛大的庆祝宴会。
It's no use getting stroppy - I said no and I meant it! 发脾气也没用——我说不行就不行！
Fitness gurus call it the hottest new exercise trend of the year. 健身专家称这是今年最新最流行的锻炼趋势。
There was definitely something fishy going on. 肯定当时有什么可疑的事在发生。
The scenario is downright spacey. 这个电影剧本真是荒诞不经。

This is an ambitious and intriguing movie, full of striking imagery. 这是一部气势恢宏、引人入胜的电影, 充满了动人心魄的瑰丽意象。
In anaerobic respiration, sugar is broken down to lactic acid without the use of oxygen. 在无氧呼吸中，糖会在不耗费氧气的情况下，被分解为乳酸。
The work of a JP is very interesting and varied. 治安官的工作是非常有趣和内容多变的。
They wanted to make a formal complaint about their doctor, but ended up ensnared in the complexities of the legal system. 他们的初衷是对其医生提起正式控告，结果却陷入了法律体系的繁复程序之中。
The family has been described variously as crass, bigoted, racist and plain boring. 人们对这家人有各种不同的评价：愚蠢、顽固、有种族偏见和无聊透顶，不一而足。
The lion is a frequent heraldic bearing. 狮是盾形纹章上常见的图案。
If I can't play him every day, I'll platoon him in left field. 我若不能让他每天上场,便让他在左外场打同位替补。
The island rises sheer from the sea, circumscribed by steep limestone cliffs. 这个岛屿完全浮出海面, 四周是陡峭的石灰岩壁。
My sister goes to a chiropractor for her back pain. 我妹妹一背疼就去找脊柱保健按摩师。
The clams were delicious. Likewise, the eggplant was excellent. 蛤蜊味道鲜美，茄子也同样美味。
The vituperation that preceded the summit talk waned. 峰会开始前的责骂逐渐平息了。
The organism has small leaf-like appendages. 这种生物体长有很小的叶状附属器官。

The deception of the magician's audience was almost complete. 看魔术师表演的观众几乎完全受骗了。

Day275

Mother certainly won't let him stay with her and anyhow he wouldn't. 母亲当然不会让他和她住在一起，再说他也不愿意。

They met and fell madly in love. 他们相遇并疯狂地坠入爱河。

He was wroth to see the damage to his home. 他看到住宅所遭的损坏非常愤怒。

The president was wounded. It must have been one of the nuts. 总统被刺伤了。准是哪一个疯子干的。

A chocolate dessert is a sure crowd-pleaser. 巧克力甜点大家肯定都喜欢吃。

The company has created a familial atmosphere in its offices. 这家公司在其办公室里营造出一种家的氛围。

He outgrew his troubling early years and became a bright child. 他长成为一个聪明的孩子,不再像早年那样叫人头疼了。

Her knuckles whiten as she clenches her hands harder. 她的手握得越来越紧, 指节都变白了。

In this way he had given his nerves a thorough workout. 这样,他使自己的神经经受了一次彻底的考验。

John lived in a stylishly shambolic artist's studio. 约翰住在一个新潮而又混乱无序的艺术家的工作室里。

Hyundai said this week it is scaling back its U.S. operations by eliminating 50 positions. 现代公司本周表示其美国分公司准备裁掉50个职位以缩小经营规模。

He winced as the iron gate jarred. 铁门发出刺耳的嘎嘎声, 他忙不迭缩避。

She dismisses the reform process as an exercise in collective navel gazing. 她对这场改革嗤之以鼻，认为只是无实际行动的集体空想而已。
Make sure all online purchases are made through a secure server. 确保所有的网购行为都通过安全的服务器进行。
Today's vehicles use two kinds of fuel - petrol and diesel. 当今的交通工具使用两种燃料——汽油和柴油。
The snow was light and noiseless as it floated down. 雪花轻盈飘落，无声无息。
He pioneered the surgical technique called frontal lobotomy. 他开创了被称为“额叶切断术”的外科技术。
The bullet landed right spang in the middle of the target. 子弹不偏不倚正中靶心。
They didn't garrison any troops there. 他们没有派军队在那里驻防。
This should be well within your competence. 这应该完全在你的能力范围之内。
He has already achieved his main ambition in life - to become wealthy. 他已经实现了他人生最大的志向——发财致富。
Much of the existing text can safely be relegated to the footnotes. 正文中现有的许多内容完全可以移下改作脚注。
The relationship started to go wrong when they moved abroad. 移居国外后，他们的关系开始出现问题了。
I have no wish to cast aspersions on my opponent. 我不愿中伤我的对手。
Popular tradition portrays Richard III as a hunchback. 流行的传说把理查三世描绘成驼子。
The design of the house had a pleasing symmetry, its oblong shape being picked up in its elongated windows. 房子的设计透着一种赏心

悦目的对称美，狭长的窗户使长方形的结构显得更加和谐。
This land will be reclaimed for a new airport. 这块土地将被开发用来建新机场。
It slowly spun for three complete turns. 它慢慢地旋转了三整圈。
He forgot to collect his dry-cleaning on the way home. 他忘记在回家的路上取回干洗的衣物。
Acute dysentery wracked and sapped life from his body. 急性痢疾严重伤害了他的肌体。
Alfred decided that he had pleurisy and took to his bed. 艾尔弗雷德判定自己有胸膜炎, 于是开始卧床养病。
We hope that careful planning will insure success. 我们希望周密的安排将确保成功。
The French horns join with the xylophone to provide a fill-in phrase. 法国号与木琴在一起奏出了一节插入的乐段。
The prime minister's supporters greeted her speech with rapture. 首相的演讲赢得了支持者们阵阵热烈的欢呼。
Our experience in developing custodial facilities goes back over a decade. 我们开发监禁设施已经有十多年的经验。
All my friends were either lovey-dovey couples or wild, single girls. 我的朋友不是卿卿我我的情侣，就是狂野的单身女郎。
Simon is taking years to painstakingly restore his French chateau. 西蒙要花好几年时间来悉心修缮他的法国城堡。
He is calmed by a lullaby, but maddened by any sudden loud noise. 摇篮曲使他安静下来, 但只要有任何大的响动他就又闹腾起来。
His reluctance to answer her questions simply fanned her curiosity. 他不爽快地回答她的问题，这就激起了她的好奇心。

I could hear a motorbike puttering in the distance. 我能听见远处摩托车的嘟嘟声。
I was usually invited to the musical soirees they regularly held. 我常被邀请去参加他们定期举行的音乐晚会。
At the diplomatic conference each side waited for the other side to make a misstep. 在这次外交会议上双方都等待着对方犯错误。
There has been a retrogression in the field of human rights since 1975. 自1975年来，人权状况出现了倒退。
The migrants have been living in squalid conditions. 移民们的生活条件一直非常差。
He opened the gate and smilingly welcomed the travellers home. 他打开了大门，微笑着欢迎出行的人归来。
Civilians had broken into the building, apparently in the belief that it contained food. 平民闯进这座大楼, 显然, 他们认为里面有食物。
We had our little misunderstandings in the past but we managed to clear them up long ago. 我们过去有过小争执，但早就设法解决了。
She dredged the cake with sugar.= She dredged sugar over the cake. 她把糖撒在蛋糕上。
My grandmother used to hang the wash on a clothesline. 我奶奶以前总用晾衣绳晾洗好的衣服。
He noted the latitude and longitude, then made a mark on the admiralty chart. 他记下经度和纬度, 然后在航海图上作出标记。
The verb may be either expressed or understood. 这个动词可用可不用。
The furniture strikes a traditional note which is appropriate to its Edwardian setting. 这些家具给人一种古香古色的感觉，与周围爱德华七世时期风格的布置很协调。

I like soft French cheeses such as Brie and Camembert. 我喜欢法国软奶酪，比如布里奶酪和卡芒贝尔奶酪。
There are several scholarships going begging. 有几笔奖学金还没主。
The proximity of the college to London makes it very popular. 这所学院因靠近伦敦而备受欢迎。
In a sudden paroxysm of rage, Craig hurled it across the room. 克雷格突然勃然大怒, 把它猛力扔到房间另一端。
The war risked setting off a perilous chain reaction that would endanger the whole world. 这场战争可能会引发危险的连锁反应，从而威胁到全世界的安全。
Many other questions remain unanswered . 还有许多其他问题没有得到解答。
You could bring a countersuit against her for defamation of character and disturbing the peace. 你可以反诉她诽谤名誉和扰乱治安。
A blue-ribbon panel of experts was called in to weigh the evidence. 第一流的专家小组被请来认真权衡这个证据。
They are set to meet head-to-head in next week's final. 他们将在下个星期的决赛中正面交锋。
He would attach a cable around the chassis of the car and winch it up on to the canal bank. 他会把钢丝绳拴在汽车底盘上，用卷扬机把汽车吊到运河岸上。
The sound seemed to be coming from southward of here. 声音似乎是从南边传来的。
She wrote feelingly about the tragedy. 她饱含感情地写了有关这部悲剧的评论。
Recently developed medical tests can give instantaneous results. 最近开发的医疗测试系统能立即给出结果。

Day276

All the bodies were totally unidentifiable. 所有的尸体都完全无法辨认。

The officer will assist in training and information dissemination. 军官将在训练和情报传播方面提供帮助。

Customers gravitate to the shops that best reflect their social status. 顾客们总是被吸引到那些最能反映其社会地位的商店。

The drug acts by blocking the release of testosterone. 该药能用于阻止睾丸素的释放。

He recalled her devotion to her husband during his hour of need. 他忆起了她在她丈夫困难时刻对他所付出的一切。

A statue was erected to mark the bicentenary of the composer's birth. 人们建了一尊塑像以纪念这位作曲家诞辰200周年。

His once lean figure was developing a paunch. 他不像以前那么瘦削，开始长啤酒肚了。

The desire to be a mother may creep up on you unexpectedly. 你会不知不觉地产生想当母亲的渴望。

Organic food is unadulterated food produced without artificial chemicals or pesticides. 有机食品是未使用人工化学制剂和杀虫剂的纯净食品。

Three out of four candidates passed the exam. 四分之三的应试者通过了考试。

The railroad track is divided into segments. 火车轨道分成几个路段。

She edged the car out into the street. 她缓缓地把车开到街道上。

He was charged with the authorship of the mutiny. 他被指控煽动这次叛变。

Millions have bought the book to spice up their sex lives. 许许多多的人都买了这本书为他们的性生活增添乐趣。
Our scientific brethren have been blamed for this. 我们自然科学界的同行们因这件事而受到责备。
The SI unit of electric current is the ampere. 电流的国际单位制单位是“安培”。
We festooned the halls with leaves and white lights. 我们用树叶和白光灯装饰了大厅。
The local constabulary accessed the site this afternoon. 今天下午当地警察部队进入现场。
I love the way a good flirtation can enliven the most mundane situation. 恰到好处的打情骂俏能够使最平淡无奇的时刻变得生动有趣起来，我很喜欢这种感觉。
Every time he plays he carries the hopes of the entire nation. 他每次比赛都承载了整个民族的希望。
Get the skinny on hundreds of celebs in our "People Profiles" section. 在我们的《人物介绍》栏目可以看到几百位明星的贴身信息。
A linebacker blitzed from the right side. 一名中后卫从右侧发起突袭。
The dewy woodland was solitary and still. 露湿的林地里一片孤寂和静谧。
I gulped, and then proceeded to tell her the whole story. 我倒吸了一口气，接着把事情的原委都讲给她听。
Bedrooms are fitted with alarm pull cords to alert the manager in an emergency. 卧室装有警报器拉绳, 遇到紧急情况时可向经理报警。
The burly brute swaggered forward, towering over me, and shouted. 五大三粗的恶汉趾高气扬地走过来，居高临下地对我咆哮着。

The play is set in the dangerous no-man's land between youth and adolescence. 这部戏描写的是青年时期和青春期之间那段危险、暧昧的时光。
Regular application of the cream should reduce swelling within 24 hours. 定时敷用药膏可在24小时内减轻红肿。
The deck can videotape something off one channel while you're watching another channel. 走带机构可以在你收看一个频道的同时录下另一频道的节目。
Fashion designers look back to the 1960s with dazzling psychedelic prints. 时装设计师回顾 20 世纪 60 年代，那时都是令人眼花缭乱的印花图案。
The judge said that arbitration was a fair and expeditious decision-making process. 法官说仲裁是公平且迅速有效的判决过程。
The Soviet Union became anxious to withdraw its soldiers from the Afghan imbroglio. 苏联变得急于想把它的军队从阿富汗困局中撤出来。
Thousands of demonstrators crowded the streets shouting slogans. 数千名高喊着口号的示威者把街道挤得水泄不通。
An attempt was then made to dive the sump. 之后曾尝试潜入污水坑。
He undid the padlock and eased back the lid. 他打开挂锁，轻轻地打开了盖子。
Three prisoners were involved in a dawn jailbreak today. 3名犯人参与了今天拂晓的越狱。
Take two paracetamol tablets with water. 用水送服两片扑热息痛。
We teach children how to deal with cyberbullying and the safe use of chat rooms and social networks. 我们教孩子们如何应付网络欺凌，以及如何安全使用聊天室和社交网络。

Time and again we have scooped our rivals. 我们一次次抢在对手之前报道大事。
Milk can be kept 3 days if it is well refrigerated. 如果冷藏得当,牛奶可贮存3天。
Her inquisitive nature got her into trouble more than once. 她爱打听他人私事的天性使她不止一次招来麻烦。
There was nothing overtly sexual about the photograph. 这张照片没有明显的性内容。
Your thesis should be presented in typescript. 你的论文应该打印出来递交。
The sailors just throw their rubbish over the side. 水手们直接把垃圾从船舷上扔了出去。
There was a general disinclination to return to the office after lunch. 午饭后人们一般都不乐意回办公室办公。
There has been a drop-off in attendance this year. 今年的出席人数大幅减少。
She had helped an army deserter by hiding him from the military police. 她曾帮助一名逃兵躲开宪兵。
The drug is more easily ingested in pill form. 这种药做成药丸更容易吸收。
The girl got duded up with make up. 这姑娘用化妆品精心打扮。
Now, brother, repeat after me, 'All praise to Allah, Lord of All the Worlds'. 现在，我的兄弟，跟着我说，“至上伟大的真主，全世界的主宰。”
Pollution threatens both human and non-human life. 污染威胁着人类和其他生物的生活。

Living under a tyranny deadens your moral sense. 活在暴政下, 人的道德感会淡漠。
The pane of glass had a small dimple in it. 这面玻璃上有一个小坑。
An eyewitness identified him as the shooter. 一位目击者认出他就是那个开枪者。
He overdressed for such a casual party. 对于这种随意的聚会他穿得太过正式了。
A friend sent me a root from Mexico, and I hope to naturalize it. 一个朋友从墨西哥给我寄来一个根茎，我希望能在这儿把它种活。
We haven't seen Tom and Jean for yonks. 我们很久没见到汤姆和琼了。
The magistrate had to write all the evidence down in longhand. 执法官不得不亲笔记下所有证言。
She was the valedictorian of her class in 1985. 她是1985年毕业班致告别辞的优秀学生代表。
The band's popularity is undeniable. 这支乐队广受欢迎，这毋庸置疑。
I think that's a subject which will have to be revisited. 我认为那是个我们需要再次进行讨论的问题。
I send each inquirer a packet of information. 我给每位查询者发送了一份资料。
I'm sorry—I must have been having a brainstorm when I wrote that. 对不起，我当时那样写，脑袋一定是糊涂了。
A waitress came in, carrying tea on a tray. 一名女侍者走进来，用托盘端着茶。
She argues that the canon excludes too many women and minority writers. 她指出这部经典作品集将许多女性作家和少数民族作家排除在外。

Day277

Your local druggist can fill the prescription. 你们当地的药商能配这个药方。

Most consumers seem unconvinced that the recession is over. 大多数消费者似乎都不相信经济衰退已经过去。

There is some clever direction and the film is very well shot. 由于导演指导有方，影片拍得非常成功。

Have you ever had your eyebrows threaded? 你有没有用长细线修过眉毛?

My relationship with my father played a major part in shaping my attitude towards men. 我和父亲之间的关系在很大程度上决定了我对男性的看法。

The names are arranged in alphabetical order. 名字按字母顺序排列。

Human-like robots are a classic trope of science fiction. 像人一样的机器人是科幻小说中的典型形象。

The school aims to cater for children of all abilities. 学校以满足各种能力的孩子的需要为目标。

The restaurant's food is excellent, but beware the chili if you don't like spicy food. 这家餐馆的菜做得很不错，但如果你不喜欢吃辣的话，要注意菜里有辣椒。

His secretary was a little brusque with me. 他秘书对我的态度有些粗鲁。

He doesn't live in a very salubrious part of town. 他住的地方是镇上不太适宜居住的地方。

The dog lolled its tongue out in hot weather. 狗在大热天伸出了舌头。

I was treated with decorum and respect throughout the investigation. 整个调查过程我都受到了礼待和尊重。
Further discussion seemed superfluous. 进一步的讨论看来是多余的。
Clara, embarrassed, retreated into silence. 克拉拉感到很尴尬，退到一边不吭声。
Man has dominion over the natural world. 人类拥有对自然界的统治权。
A self-confessed workaholic, Tony Richardson can't remember when he last had a holiday. 承认自己是工作狂的托尼·理查德森都记不起上次休假是什么时候了。
Spain remains a very individualistic country. 西班牙仍然是一个特立独行的国家。
So far none of the reformed drinkers has backslid. 迄今为止这些改过自新的酒徒之中没有一个重染恶习的。
Reduced interest rates would help ease recessionary pressures in the economy. 利率的下调将有助于缓解经济衰退的压力。
They want to be thought of as warm, neighbourly, and caring. 他们希望在别人眼里他们热情、友好、有爱心。
It was impossible to work in the heat of the noonday sun . 在正午的炎炎烈日下无法工作。
The government has said it wants to create a stakeholder economy in which all members of society feel that they have an interest in its success. 政府表示希望建立一种人人参与的经济模式，让社会全体成员觉得其繁荣将给每个人带来利益。
The film, spanning almost a quarter-century, tells the story of Henry Hill. 这部时间跨度将近四分之一世纪的影片讲述的是亨利·希尔的故事。

The rectory has been sensitively restored and tastefully furnished. 教区长的故居已被精心修复，里面的陈设也颇为雅致。
Telling your boss you were looking for a new job was a tactical error(= it was the wrong thing to do at that time). 你把正在另找工作的事告诉了老板，是个策略上的错误。
After a period of imprisonment she renounced terrorism. 在被囚禁一段时间之后, 她宣布放弃恐怖主义。
She looked [stared] fixedly at the painting. 她目不转睛地看著那幅画。
All citizens united regardless of their political complexion. 所有公民不论其政治观点如何都团结起来了。
The destroyer nosed into the naval dockyard at Rosyth. 驱逐舰小心翼翼地开进了罗塞斯海军造船厂。
They lost yet another important game, and now the knives are out for their coach. 他们又输了一场重要比赛，现在要对教练兴师问罪了。
Two teenagers burgled the home of Mr Jones's mother. 两个少年闯进了琼斯先生的母亲家里行窃。
Smart country people are fleeing back to the shires. 精明的乡下人正纷纷逃回各郡。
She was sitting at the kitchen table eating a currant bun. 她正坐在餐桌旁，吃着葡萄干圆面包。
Laura coughed and spluttered as she gasped for air. 劳拉用力喘气时，咳嗽得唾沫星四溅。
She often wears accessories such as a diamond bracelet, a necklace and earings. 她常常戴钻石手镯、项链、耳环等一类首饰。
I was alarmed by his naivety and ignorance of international affairs. 他对国际事务缺乏经验且无知，这很让我吃惊。

I never expected to set foot on Albanian soil again. 我从没想过能再次踏上阿尔巴尼亚的土地。
Soviet expansionism was considered a real threat. 苏联的扩张主义被认为是真正的威胁。
We are rather inhibited about touching each other. 我们对身体接触感觉很不自在。
The government should be guided by the criteria of efficiency and not State paternalism. 政府应该以效率准则而非家长作风为主导。
Karen said she is a transgender — a man who wants to be a woman and is attracted to women. 卡伦说她是个跨性别者——一个渴望成为女人并被女人所吸引的男人。
The unevenly matched armies met at Guilford on 15 March 1781. 1781年3月15日，力量悬殊的两支队伍在吉尔福德狭路相逢。
He crams his ducks with cornmeal every day. 他每天用玉米面填饱他的鸭子。
She wrote to the Queen asking for a pardon for her son. 她写信给女王,请求赦免她的儿子。
Firms have to become more manoeuvrable in their operations and react more quickly. 公司在运营中必须更加灵活, 反应也要更加迅速。
He was hailed as the saviour of the company's fortunes. 他被誉为公司命运的拯救者。
The book describes her life from cradle to grave. 这本书叙述了她的一生。
He's one of the league's best blockers. 他是联赛中最出色的拦截球员之一。
Attlee was extremely intelligent and his grasp of the situation was masterly. 阿特利聪明过人, 对局势的把握颇为高明。

They hope the new drug will prove especially efficacious in the relief of pain. 他们希望这种新药能在缓解疼痛方面产生特效。
Mark used to be an actor but now he's retraining as a teacher. 马克过去是个演员，但他现在接受培训成为教师。
I was bemused at his sudden anger. 我被他莫名其妙的怒气弄糊涂了。
Teachers sometimes presuppose a fairly high level of knowledge by the students. 教师有时候假定学生的知识水平相当高。
There are a wealth of telesales jobs advertised. 广告里有大量电话销售的岗位。
The victims died when propane gas cylinders exploded. 受害者是在丙烷气罐爆炸时死去的。
Here, life is a battle for survival. 在这里，活着就是为生存而战。
There were pictures of them in the raw in a new calendar. 新日历上有她们的裸照。
One of the missing paintings suddenly resurfaced. 其中一幅遗失的画作突然又出现了。
He kept repeating the same thing over and over. 他一遍又一遍地重复着同一件事。
He wrote to the company on spec, hoping for a job. 他给公司写信是想碰碰运气，希望得到一份工作。
He pruned the longer branches off the tree. 他把较长的树枝剪掉了。
The plane plunged its nose first into the river. 飞机机头朝下坠入水中。
He was killed by an onrushing locomotive. 他被飞驰而来的机车撞死了。
The pedlars barked their wares persistently. 小贩们一个劲儿大声叫卖货物。

Day278

All kinds of traditional craft industries are preserved here. 这里保存了各种各样的传统工艺产业。

Only one boy was absent, namely Harry. 只有一个男孩缺席,那就是哈里。

The computer can enhance the quality of photographs transmitted from space. 计算机可增强从太空发回的照片的质量。 [参见 computer-enhanced]

The facts of the situation belie his testimony. 实际情况证明他作了伪证。

Japan's department stores grew rich by selling high-priced luxury brands. 日本的百货商店销售价格不菲的奢侈品牌商品, 财力雄厚。

Valkonen, who lived at the Salvation Army's hostel, was booted from the facility. 在救世军旅社居住的瓦尔科宁被撵出来了。

Running a business requires a very different mentality from being a salaried employee. 经营公司需要一种迥异于工薪阶层雇员的心态。

She walked quickly to the desk, flourishing her cheque book. 她挥动支票本快步走到桌子旁。

We pray for our delivery from this oppression. 我们祈祷能从这种压迫中解脱出来。

We are seeking continuous, incremental improvements, not great breakthroughs. 我们在寻求持续的、渐进的改善,而不是重大的突破。

The attraction between them was palpable. 很明显，他们俩互相吸引。

His lips pulled back in an approximation of a smile. 他把嘴微微一咧, 像是在微笑。

They're widening the choice of foreign languages available. 他们正在增加可选的外语种类。
As a racing driver, he was involved in many serious crashes and had cheated death on several occasions. 作为一名赛车手，他经历了多次严重的撞车事故，好几次都死里逃生。
One woman suffered such severe pain she had to take opiates to control it. 有一位妇女剧痛难忍，不得不服用鸦片制剂来镇痛。
She sat erect, listening for her name. 她直挺挺地坐着，等着叫她的名字。
The holiest of their chapels are topped with gilded roofs. 他们最神圣的教堂屋顶鎏金。
These proposals represent a dramatic shift in policy. 这些提议表明了政策的重大变化。
Your treacherous actions to the cause of peace will bring down on you the maledictions of mankind. 你对和平事业的背叛行径将使你受到全人类的诅咒。
It's blasphemy to insult the local team. 侮辱当地球队就等于是亵渎神明。
I've been stuffing my face all morning. 我一上午都在吃个不停。
They pay differential rents according to their income. 他们根据收入多少付级差房租。
A catalytic converter will cut out 90% of carbon monoxide emissions. 催化转换器能把一氧化碳排放量减少 90%。
When his private letters were made public, they revealed his hypocrisy. 他的私人信件被公开，揭露了他的伪善。
The material consisted only of already published, unclassified information. 这份材料里只有一些已公开的、非保密的信息。

The pianist has a wide repertoire. 这位钢琴家能演奏许多曲目。
The cover is made from small patches of cloth sewn together. 罩子是用小布块缝合在一起的。
People sported swastikas and walls were covered with inflammatory slogans. 人们扬扬自得地佩戴着纳粹党万字饰标志, 墙上还写满了煽动性的口号。
A surly jobsworth alerted security. 一个态度粗暴、工作死板的人叫了警卫。
The stories of the Grail are timeless and archetypal. 圣杯的故事永不过时, 并为后世创作提供原型。
Ground water percolating downwards becomes superheated and then blasts upwards. 向下渗透的地下水变得过热, 然后向上喷发。
He's not exactly good-looking, but he has a certain attraction. 他算不上英俊，但有着一种魅力。
This thesaurus gives illustrations of how words are used. 这本同义词词典举实例教人怎样用词。
Specialist foods can be found at your local delicatessen. 在你们当地的熟食店可以买到特色食品。
The government is proposing new measures to clobber tax dodgers. 政府正在拟议新的措施来严惩逃税者。
An unnamed man collapsed and died while he was walking near Dundonald. 一个不知姓名的人在邓唐纳德附近走着走着突然倒地而亡。
He gets so uptight about the slightest difficulty. 他对一点点困难也会感到非常紧张。
He devoted his energies to the reformation of science. 他致力于科学的革新。

Profits have been sliding over the last few years. 在过去几年里利润一直在下降。
Neither author was very strong on narrative. 两个作者都不是很善于讲故事。
Getting into the aft cabin involves a slight step down from saloon level. 去后舱需要从餐厅的位置略微往下迈一小步。
We picked up a bit of the lingo on holiday. 我们假期里学了一点外语。
We now faced the unwelcome prospect of a three-hour journey home. 我们现在面临着长达3小时的痛苦归程。
We ask the public to have their dogs neutered and keep them under close supervision. 我们要求公众带自己的狗去做绝育手术并且严加看管。
The distraught woman ran out of the burning house. 心慌意乱的妇人跑出正在燃烧的房子。
Small, giddy children point and whoop with delight at the confectionery. 兴奋异常的小孩子们指着甜食店欢呼起来。
The virulence of the café owner's anger had appalled her. 咖啡店老板怒气冲天，充满敌意，把她吓坏了。
All she could manage was a thin, wan smile. 她极力挤出了一丝勉强的苦笑。
He just stood there, tongue-tied and grinning sheepishly. 他只是张口结舌地站在那儿， 羞怯地笑着。
The curtains opened as the music reached a crescendo . 当音乐到达高潮时，大幕拉开了。
The height of the bicycle seat is adjustable. 这辆自行车鞍座的高度可以调整。

The phrase is common diplomatic parlance for spying. 这是外交辞令中常用来指间谍活动的说法。
You can take part in multiplayer games either on a LAN network or via the internet. 可以通过局域网或因特网参加多人游戏。
The rogues were satisfied with her bale up. 歹徒们见她把钱立刻交了出来，便满足了。
The spiritual healer fell/went into a trance. 心灵治疗师进入催眠状态。
Jo really does talk a lot of piffle sometimes. 乔有时确实废话很多。
His faith carried him through a difficult time in his life. 他的信仰支撑他度过了人生中艰难的时光。
The blood is centrifuged to allow the white cells to be removed. 用离心机对血液进行分离以去除其中的白细胞。
Users say the word they want in English and the translator speaks the equivalent word back in French, German, or Spanish. 使用者用英语说出他们想表达的词, 翻译用法语、德语或西班牙语说出对应词。
The exorcism was broadcast on television. 驱魔仪式在电视上播放。
Specimens for examination were taken from the anterior side of the left ventricle from each heart. 检查样本取自每个心脏左心室的前侧。
He led the men into the POW compound. 他带领那些人进入战俘营。
German leaders denounced the attacks and pleaded for tolerance. 德国领导人谴责袭击活动，恳请各方克制。
The father basted the bad child with a stick. 父亲用棒狠揍那淘气孩子。
She tightened her grip on the handlebars as she coasted down the hill. 从山上向下滑行时她紧紧抓住车把手。

Day279

Additional bloodshed and loss of life will only compound the tragedy. 额外的流血和牺牲只会加重这场悲剧。

Could you be more specific about what you're looking for? 你能否说得更详细一点你在找什么?

He was becoming increasingly mistrustful of doctors. 他越来越不相信医生。

The brazil-nut gatherers were paid only two per cent of the New York wholesale price. 巴西果采集者的报酬仅为纽约市场批发价的2%。

A violent impact hurtled her forward. 一股强大的冲击波将她向前抛去。

A spokeswoman confirmed there was no definite plan to stage a concert in the park. 一位女发言人证实说还没有明确的计划要在公园里举行音乐会。

Nothing is known about her parentage and background. 她的家世和来历不明。

He wrinkled his brow in concentration. 他全神贯注地锁紧眉头。

His essay was clearly and interestingly written. 他的散文思路清晰，趣味盎然。

I do not recall any formal training, just endless work and an unending stream of people! 我想不起有过任何正式培训, 只有做不完的工作和无穷无尽的人流!

There's not much you can do but accept your destiny. 除了接受命运的安排以外，你没有太多可做的事情。

Some bozo on a motorcycle almost ran me over. 一个骑摩托车的笨蛋差点儿把我撞倒了。

I cannot help contrasting her attitude with that of her friends. 我忍不住把她的态度与她朋友们的态度相比较。
There was a strong element of malice in many of his portraits. 他的许多肖像都透着很强的邪恶意图。
Eat you heart out Barry Manilow, here comes the crooner to beat them all! 眼红去吧, 巴里 · 马尼洛, 这位低吟歌手可比所有人都厉害!
I'll get round to mending it eventually. 我最后会抽出时间来修理它的。
The symbols, given equal prominence, are the scales of justice, a harp, a torch, an olive branch, a shamrock, and a crown. 这些象征物具有同等重要性, 代表正义的不同级别, 它们分别是竖琴、火炬、橄榄枝、三叶草和皇冠。
The boy was thrashing around, trying to get free. 那男孩拼命挣扎,试图脱身。
The hijackers were armed with hand grenades. 劫机者身上带着手榴弹。
After graduation she worked as a research chemist. 毕业后她做了一名化学研究员。
The leaves are green on top and silvery on the underside. 那些叶子正面是绿色的，反面是银色的。
It's important to winnow truth from falsehood in scientific research. 在科研工作中去伪存真是很重要的。
The task was beset by innumerable difficulties. 这项任务困难重重。
Police officers had a siege mentality that isolated them from the people they served. 警察们有一种受围心态,这使得他们脱离了所服务的群众。
The rest of the evening passed pleasantly enough. 晚上剩余的时间过得十分愉快。

There's no sense in any of us collapsing. 我们中间任何一个人垮下来都是没有好处的。
The corn was still sown, cut and threshed as it was a hundred years ago. 玉米的播种、收割、脱粒方法还和一百年前一样。
Devices are sold separately for researchers who want to design their own assays. 为方便那些想自行设计化验的研究者，设备可单独出售。
He blathered on for hours about at this morning's meeting. 在今天上午的会议上他东拉西扯了好几个钟头。
Muckraking cannot be justified under the banner of press freedom. 揭人隐私的行为不能以新闻自由的名义予以辩解。
Mexico did not play defensively. 墨西哥队没有采取防守型打法。
The monkeys were kept in quarantine for 31 days. 这些猴子被隔离了 31 天。
In principle, the new software should make the accounting system a lot simpler. 从理论上说，这个新的软件应该能使财务系统方便很多。
Why don't you show your daddy your picture? 你为什么不给爸爸看看你画的画呢?
The eldest son is being groomed to take over when his father dies. 长子正在接受培养，以在父亲过世后接手父业。
The city has a multitude of problems, from homelessness to drugs and murder. 这个城市存在着很多问题，从无家可归到吸毒和谋杀，不胜枚举。
He has been absent most of them. 本学期大部分的时间他都缺席。
The teacher sprang a surprise on us and gave a pop quiz. 这名老师让我们大跌眼镜，来了个随堂测验。
He announced the imminent arrival of a messianic leader. 他宣布一位救世主般的领袖即将到来。

The villain in the play dies by drinking a vial of poison. 戏中那个坏人喝了一小瓶毒药死了。
The company has consistently underrated the importance of a well-trained workforce. 这个公司一贯低估一支训练有素的员工队伍的重要性。
She hated having to dicker with the management every time she wanted anything. 她讨厌每次有什么要求都得与资方讨价还价。
One of the big pros of living in Madrid is the night life. 住在马德里的一大好处就是那里的夜生活丰富。
Drink slowly to allow for better assimilation. 喝得慢些, 以便更好地吸收。
The vehemence of her answer surprised them both. 她激烈的回答让他们俩都吃了一惊。
His sense of humour allowed him to face adversaries with equanimity. 他的幽默感让他能够镇定地面对对手。
We bought sandwiches and drinks at the deli. 我们在熟食店买了三明治和饮料。
It seems that the armed clash is necessitated between the two countries. 看来两国间的军事冲突是不可避免的了。
He thought he could fob me off with some weak excuse about being too busy to talk. 他以为他可以用忙得没时间谈话这种蹩脚的借口来搪塞我。
In 2002 the management ordered the deletion of all computer files on this subject. 2002年，管理层命令删除所有涉及该主题的计算机文件。
When policymakers spoke of Christianizing Indians, they always assumed that their conversion would be an important step in civilizing them as well. 决策者们谈及使印第安人成为基督徒时, 总是认

为他们的皈依也是走向开化的重要一步。
The data also reveals the presence of large amounts of lithium and barium. 数据还显示有大量的锂和钡存在。
The precious gold rings and necklets were encased in box to preserve them. 珍贵的金戒指和项链珍藏在盒子里。
You haven't lived till you've learned how to yodel at a tea dance in a mountain hut! 只有学会了在山间小屋的茶舞会上用约德尔调唱歌, 你才能体会到什么叫真正的生活!
He was dependable, straightforward, the boy next door. 他可靠、坦率，是邻家男孩那种类型。
An uncertain glance is the only animation the patient ever shows. 惟有茫然一瞥表明病人还活着。
Most of these guns are relics from the Boer War. 这些枪支大部分都是布尔战争的遗物。
The horses loped easily across/over the fields. 马儿在牧场上轻松地奔跑。
The war between the sexes should not result in their complete dissociation from one another. 两性之间的对抗不应造成彼此的完全分裂。
He still has to pay alimony to his ex-wife. 他仍得付扶养费给前妻。
The Lithuanian parliament also sent an open letter to the United Nations. 立陶宛议会也向联合国递交了一封公开信。
Book your place on this unmissable conference. 此次会议不可错过，现在就预订位置吧。
It doesn't have the money to indemnify everybody. 它没有钱去补偿所有人。

You must yield to pedestrians in the crosswalk. 在人行横道上你必须给行人让道。

The crux of the matter is that people are afraid of change. 问题的关键是人们害怕改变。

Day280

Tom had never ridden pillion before. 汤姆以前从未坐过摩托车后座。

She was scared witless of Robert, and I wondered why. 她把罗伯特吓坏了，我想知道为什么。

The differences in the children's achievements were not wholly explicable in terms of their social backgrounds. 孩子成绩的差异不能完全从社会背景来解释。

Elsewhere in the statistical entrails of this Budget, the news is not good. 从这项预算的其他统计内容来看, 情况不妙。

He completed his undergraduate work at Rutgers University. 他完成了罗格斯大学的本科学业。

He shook hands with all of us before leaving. 他跟我们一一握手告别。

If my remark was subject to erroneous interpretation, I seek the indulgence of the House. 本人言论若有不当, 尚请议院谅囿。

He worked on a farm during the summer to put his knowledge of agriculture into practice. 他整个夏天都在农场工作，把所学的农业知识运用到实践中。

The reporter asked a sampling of people about their eating habits. 记者就饮食习惯选取了一些有代表性的人进行采访。

The vast volcanic slope was eerily reminiscent of a lunar landscape. 开阔的火山坡让人心生怪异地联想起月球的地貌。

I wasn't asking about anybody in particular—it was a purely hypothetical question. 我并没有问到具体某个人，那不过是个纯粹假设性的问题。

His honesty was debauched by the prospect of easy money. 由于指望不费力气可赚钱,他变得不那么诚实了。

There seems to be something fishy going on. 好像有点什么不对劲儿。
The film retells the famous legend with a Marxist spin. 这部电影用马克思主义的观点重述了那个著名的传说。
Most jazz is in the form of melodic or rhythmic variations upon a theme. 爵士乐大多采取围绕一定主题变换旋律或节奏的形式。
Her lawyers are to seek an injunction preventing the deportation. 她的律师们将寻找一条可免于被驱逐的禁令。
Polly's patent camera-unfriendly glum expression. 波莉特有的不上相的阴郁表情
The National Party politicians are flushed with victory. 民族党的政客们因为获胜而无比兴奋。
The crowd was entertained with a display of aerobatics. 观众欣赏了特技飞行表演。
The hotel manager will arrange for a baby-sitter. 旅店经理将安排一个人看孩子。
The agreement sets the ceiling of twenty-two-point-five million barrels a day on OPEC production. 该协议为石油输出国组织设定了日产量2,250万桶的上限。
She gave a curt reply to his question. 她三言两语草草回答了他的问题。
The medical tests were inconclusive, and will need to be repeated. 这些医学实验尚无定论，仍需重复进行。
His handcart is still rattling along though it was oiled yesterday. 他的手推车虽然昨天上了油，但跑起来还是嘎嘎作响。
We noticed a car at the side of the road with its flashers on. 我们注意到一辆汽车停在路边，开着闪光灯。
The drifter was charged with sticking up a bank. 这个流浪汉被指控持枪抢劫银行。

She saw her mother hurt innumerable times by her father's arrogance. 她目睹了母亲被父亲的傲慢无数次地伤害。
He's tanned and rested after his vacation. 假期后他皮肤晒成了棕色，也休息好了。
So far, his premiership has been dominated by crisis-management. 到目前为止，他在其首相任期内主要是在应对危机。
Property in the city is beyond the purchasing power of most people. 该市的房地产超出了大多数人的购买力。
The term 'early retirement' is nearly always a euphemism for redundancy nowadays. “提前退休”如今几乎就是裁员的委婉说法。
The fool, jester or clown occupies the humblest place in the court. 弄臣或小丑在宫廷中地位最低下。
In April 1964 the groups combined to hold a conference. 1964年4月，这些团体共同召开了一次会议。
Come over to the fire and cozy up a bit. 到火炉这边来会感到舒适一点。
The prison population numbers forgers and counterfeiters. 监狱的囚犯中有假冒和伪造一类的骗子。
He drew on his experience as a yachtsman to make a documentary programme. 他凭借曾经做过快艇驾驶员的经验制作了一档纪实节目。
I don't see any vast turnarounds in the way we do business. 我认为我们的经营方式不会有任何大的改变。
She produced a bundle of notes and proceeded to count out one hundred and ninety-five pounds. 她拿出一捆钞票，接着数出了195英镑。
He has a puritanical attitude towards sex. 他在性问题上主张克制，反对纵欲。

It makes sense to buy at dealer prices so you can maximize your profits if you resell. 明智的做法是以批发价购进，这样可以在转卖时获得最大的利润。
He and the others had lapsed into a private dialect that she did not understand. 他和其他人开始用一种她听不懂的方言交谈。
A Catalan speciality is to serve salt cod cold. 冷盘咸鳕鱼是加泰罗尼亚的一道特色菜。
What was I going to say. Oh yeah, we've finally got our second computer. 我刚想说什么来着。噢，对了，我们终于有了第二台电脑。
He was unopposed as the successor to the late president. 他被一致无异议地推选为已故董事长的继任。
The team is brimful of confidence after their win last week. 上个星期获胜以后，这支球队充满了信心。
The car bucketed along at ninety. 汽车以90英里的时速向前飞驰。
The sandwich was served on lightly toasted ciabatta. 三明治是用稍稍烤过的脆皮的意大利面包做的。
I was beguiled by the romance and exotic atmosphere of the souks in Marrakech. 我被马拉喀什露天市场的浪漫情调和异域风情深深地吸引了。
He was spying on her through the keyhole. 他从锁孔里窥探着她。
The sauce looked runny so I added some more flour. 调味汁看上去太稀，所以我又加了些面粉。
She felt she had been made a scapegoat for her boss's incompetence. 她觉得，本是老板无能，但她却成了替罪羊。
The play is performed on a triangular stage. 这出戏是在三角形舞台上演出的。

Their explanations only serve to obfuscate and confuse. 他们的解释只能使问题更令人费解。
Their price depended almost entirely on their scarcity. 它们的价格几乎完全取决于其稀有程度。
The share price languished at 102p. 股票价格停滞在 102 便士上。
There are towels in the cabinet above the commode. 抽水马桶上面的储藏柜里有毛巾。
For this year at least, our race to circumnavigate the globe in less than 80 days is over. 至少今年，我们80天内环游地球一周的比赛已经结束了。
The letters AB begin the alphabet. 在字母表中AB是头两个字母。
He was accused of blasphemy for declaring the Godhead to be female. 他因为宣称上帝是女性而被指控亵渎神明。
The tendency precipitates into observable motion. 这种倾向以可以观察到的运动形式呈现出来。
In many cases this had been tastefully done, with the original fireplaces and ornate ceilings preserved, and the conversions commanded high prices. 这一工程的很多方面都做得很有品位, 保留了原有的壁炉和装饰华丽的顶棚, 但改建费用很高。
Ash and cinders blazed down from the erupting volcano. 炽热的火山灰和火山渣从爆发的火山纷纷喷发落下。
She was always a bookworm when she was a kid. 她小的时候一直就是个书虫。
The stylus is travel(l)ing in a groove. 唱针正循着唱片纹路移动。
There's some nifty guitar work on his latest CD. 他最新的激光唱片里有一些吉他曲弹得非常精彩。

Day281

The 1907 Peking to Paris race was won by Prince Scipione Borghese, an Italian nobleman. 1907年举办的“北京至巴黎汽车拉力赛”冠军由意大利贵族希皮奥内·鲍格才获得。

The second batch of bread came out underdone. 第二炉面包烤得不太熟。

The author makes several sweeping generalizations about the causes of the crisis. 作者笼统地归纳了几个导致这场危机的原因。

Reporters called the scene “a disaster area,” and I think that was an accurate description. 记者们把现场称为“灾区”，我认为这种描述很准确。

We have to look after Grandfather now that he's in his dotage. 由于祖父年老胡涂,我们得照料他。

Both women shared a compassion for victims of war. 两个女人都对战争受害者有着怜悯之心。

The article is an in-depth discussion of his theories. 这篇文章是对他的理论的深刻论述。

On Friday he showed neither decency nor dignity. It was an uncommon lapse. 星期五那天他的表现既不得体，又有失尊严。如此失态非常少有。

The body of the populace supported the mayor. 大多数民众支持市长。

The soldiers were sweltering in their uniforms. 士兵们穿着制服，热得要命。

She heads one of Britain's leading travel firms. 她主管英国的主要旅行社之一。

The rainfall was measured over a three-month period. 对三个月内的降雨量进行了测量。
Schrader dabbed the sweat from his face with a monogrammed handkerchief. 施拉德尔用一块饰有交织字母的手帕轻轻擦去了脸上的汗水。
Her head was filled with the clamour of voices calling her name. 她脑子里充满了呼唤她名字的嘈杂声。
Among the scribbles in my travel notebook I find an attempt at a Zen poem. 在我胡乱写下的游记里, 有一首仿禅诗。
She announced that henceforth she would be running the company. 她宣布从此以后由她来经营这家公司。
Without further ado, I'd like to introduce our speaker. 我不再赘言，下面就来介绍我们的演讲人。
I'm one of the few people who doesn't actually like champagne. 有个别人还真是不喜欢香槟酒，我就是其中之一。
The trees in your garden may have covered the ground with apples, pears, or plums. 你花园里的果树也许已经落了一地的苹果、梨或李子。
It's estimated that around 80 per cent of babies wear disposables. 据估计, 大约80%的婴儿使用一次性尿布。
The group has been living in a remote corner of the Cambodian jungle. 这群人一直居住在柬埔寨丛林的一处偏僻角落。
The author once roadied for the band. 作者一度被雇为乐队的巡回演出管理员。
Fishing will be easier as the river fines down after the recent heavy rain. 暴雨过后随着河水回落, 钓鱼就会更容易一些。
The robbers ditched the getaway car. 窃贼丢弃了那辆逃逸用的汽车。

They were effusive in their thanks for their host's hospitality. 他们对主人的殷勤款待感谢万分。
This served to hide the confusion and imprecision in their thinking. 这掩盖了他们思想上的混乱和不确定。
If a spacecraft travels faster than 11 km a second, it escapes the earth's gravitational pull. 如果航天器飞行速度大于每秒11千米, 就能逃逸地球的引力。
The timbers groan and creak and the floorboards shift. 这些木头在吱吱嘎嘎作响，木地板有些摇晃。
Nina and Mary were in the kitchen, cleaning up after dinner. 吃过晚饭，尼娜和玛丽在厨房里收拾。
His advice was always sensible and his energy unbounded. 他的建议总是很明智，他的精力似乎永远也用不完。
His mother was old, badly dressed, and obviously downtrodden. 他母亲老态龙钟, 穿得又破又烂, 而且明显备受欺凌。
He inherited a fortune but blew it on bad investments and a luxurious lifestyle. 他继承了一大笔钱，但是他把钱挥霍在不当的投资和奢侈的生活方式上了。
He regretted his acquiescence to the plan to oust Okami. 他后悔同意将冈见赶下台的计划。
Modern weather forecasts try to take the mystery out of meteorology. 现代天气预报试图揭开气象学的神秘面纱。
I am a vegetarian and use a lot of lentils in my day-to-day cooking. 我是一个素食者, 日常烹饪时会用到很多小扁豆。
Lou prattled on about various trivialities till I wanted to scream. 卢没完没了地唠叨各种芝麻小事, 后来我烦得都想尖叫了。

In past years a gentleman should call out any man who was rude to his wife. 在过去，一个体面的人应该向任何一个对他妻子无礼的人提出决斗。
The interior of Corsica is high and untamed. 科西嘉岛腹地地势高企，环境荒芜。
A coding system is used to record what is found and when. 使用了一套编码系统来记录发现的物品和发现时间。
At one point Seeger fell afoul of the US government for his anti-war actions. 西格一度因他的反战行动触怒了美国政府。
There is sufficient rapport between hospitals and family doctors. 医院和家庭医师之间有相当的默契。
The postal service is better outside London. 伦敦之外的邮政服务更好。
We encamped in the woods for the night. 我们在林子里扎营过夜。
She dumped her old car at the side of the road. 她把自己的旧汽车抛在路边。
The product is not half as good as its advance billing indicates. 这件产品远远没有原先广告上说的那样好。
Our different attitudes to life reflect the differences in our backgrounds. 对生活的不同态度反映出自身背景的差异。
He could easily have slept with a scrubber. 他本可以随便找个荡妇上床的。
He lost his job in a recent downsizing at the company. 在公司最近的一次裁员中，他失业了。
The factory distils and bottles whisky. 这家工厂用蒸馏法酿造瓶装威士忌酒。
He's unsympathetic, but charismatic and complex. 他很讨人厌, 但很有感召力, 令人捉摸不透。

She sorted through her handbag for her keys. 她在手提包里找钥匙。
She tried to open the window but encrustations of ice prevented her. 她试着打开窗户, 但上面结了厚厚一层冰, 打不开。
He was still twitchy and we awaited Ann's return anxiously… 他仍然焦虑不安，我们担心地等着安回来。
A massive tower of smoke roiled skyward. 一个巨大的烟柱翻腾上升着。
In the future, demand for tungsten will outrun supply. 将来钨会供不应求。
The breakthrough came in the 20th minute with a header from John Barnes. 第20分钟时约翰·巴恩斯的一个头球成为突破点。
Two-thirds of inheritors promptly sold the houses they were left. 三分之二的继承人会把他们继承得到的房产迅速变卖。
The overworked, overextended parent may be seen as unloving, but may simply be exhausted. 工作压身、忙得焦头烂额的家长可能会被视作对孩子缺乏关爱, 但他们也许只是太疲惫了。
It is probable that the disease has a genetic element. 这种疾病很可能有遗传因素。
The doctors decided to run some more tests on the blood samples. 医生决定对血液样本再进行一些化验。
She owns a popular tourist restaurant on the town's waterfront. 她在该镇的滨水区有一家颇受欢迎的旅游餐馆。
At that, Reno lost her cool composure. 在这件事上, 雷诺失去了冷静。
She had a sense of impending doom(= felt that sth very bad was going to happen). 她预感到厄运已经逼近。
Part of the rock wall overhung the path at one point. 石墙的一部分在某处悬于小路的上方。

He looked like a ventriloquist's dummy. 他看上去像腹语术表演者用的人偶。

Day282

Just throw your bags in the back of the car. 把你的行李放在车后部好了。

Ravenous grasshoppers descended on the rangelands in the worst infestation since World War II. 贪吃的蝗群飞落在放牧地上,造成第二次世界大战以来最厉害的一次蝗灾。

Wizards and templates can help you create brochures, calendars, and Web pages. 向导程序和模板可以帮助创建手册、日历和网页。

He taught us very little about English Lit, but was fascinating on the subject of heraldry. 他教给我们的英国文学知识很少, 但却热衷于讲授纹章学知识。

The tiny distillery produces only 12 casks of single malt a year. 这个小酿酒厂每年仅生产12桶纯麦威士忌。

He always manages to pull a girl when he's out clubbing. 他出去逛夜店的时候总能搭上个姑娘跟他过夜。

She spent seven days afloat on a raft. 她在一只木筏上漂流了7天。

He will receive physiotherapy on his damaged left knee. 因左膝受伤，他将接受物理治疗。

The population of the village has remained remarkably homogeneous. 这个村庄的人口保持着显着的同族特征。

The marble was streaked with green and grey. 大理石上夹杂着绿色和灰色条纹。

He uses his newspaper column to belabor writers for even the most minor grammatical errors. 他利用他的报纸专栏抨击作者，甚至连极小的语法错误也不放过。

Prison does not rehabilitate most criminals. 监狱没有使大多数罪犯得到彻底改造。
He ended his e-mail with a smiley face. 他在电子邮件的结尾加了一个笑脸符号。
Now that you’ve heard the evidence, what’s your conclusion? 你既已听到了证词，你有什么结论呢?
The company claims that its failure to deliver the materials on time is due to bad weather and other extenuating circumstances. 这家公司声称，他们未能按时递送材料是因为天气不好和其他情有可原的情况。
One woman in six retires with an entitlement to a full basic pension. 六分之一的妇女退休后有权享受全额的基本养老金。
I tried to answer in my halting Russian. 我试图用结结巴巴的俄语作答。
As the ship began to tilt, we clung on for dear life. 当船开始倾斜的时候，我们竭力抓住船身。
I called the station to enquire about train times. 我打电话到车站询问火车时刻。
The term ‘post-industrial’ now has wide currency. “后工业化”这个术语现已广为使用。
This plant is a variant of the common type. 这株植物是通常类型的变种。
Something approaching a lynch mob has been gathering against the Chancellor for even daring to consider higher interest rates. 怒不可遏的群众聚集起来，抗议财政大臣胆敢动提高利率的念头。
The fence consisted of two slack strands of barbed wire. 围栏由两股带刺铁丝松散地扎成。
She formed a political group which disbanded a year later. 她曾经成立了一个政治团体，但一年后就解散了。

He was indeed fortunate in his friends. 他有那些朋友，实在很幸运。
He was rumoured to be the catalyst in a native uprising. 谣传他是一场土著暴动的煽动者。
The boss issued a directive about not using the fax machine. 老板下令不要使用那台传真机。
A photograph of the author forms the frontispiece to the book. 该书以作者的照片作为卷首图片。
He had a rather forbidding, saturnine manner. 他的举止相当乖戾阴郁，令人望而生畏。
Tony was unnerved by the uncanny familiarity of her face. 奇怪的是, 她看起来竟有些面熟, 这让托尼心慌意乱。
They'd bought a huge barn with some land and planned to turn it into a palace. 他们买了一个带空地的又大又空的房子, 并计划将它改建成一座豪宅。
There's a wiki page hosted by the conference where you can share ideas and information. 大会建立了维基网页，供大家交流想法和共享信息。
I don't think people are in a very forgiving mood. 我觉得人们现在心胸不够宽广。
Fred opened the box gingerly and peered inside. 弗雷德小心翼翼地打开箱子，朝里面仔细看了看。
The plants will wilt in direct sunlight. 日光直射会使这些植物枯萎。
Poor Emily. Her kinsfolk should come to her. 可怜的埃米莉，她的亲人应该到她这来。
How the binoculars had found their way to the back of the airing cupboard he couldn't rightly say. 双筒望远镜怎么跑到晾衣橱的后面去了, 他也说不清楚。

The empirical evidence considered here is subject to many qualifications. 此处提及的实验证据有诸多限制条件。
It was that image of calm and discipline that appealed to voters. 正是那个冷静、自律的形象打动了选民。
Prevention is proverbially better than cure. 如谚语所说, 预防胜于治疗。
Hallowed be thy name. 愿尔名见圣。(源出《圣经·马太福音》)
Fresh fruit was unobtainable in the winter. 新鲜水果在冬季是弄不到的。
It makes it hard for the Fed to do anything but stand pat till the economy's direction becomes clearer. 这让美联储几乎无计可施，在经济发展方向明朗之前只好硬挺着。
The ￡103 is deducted from Mrs Adams' salary every month. 这 103 英镑每月从亚当斯夫人的工资里扣掉。
There was a sickening thud when the child fell from the tree and hit the ground. 那个孩子从树上摔到地面时，很令人心悸。
He displayed the classic signs of post-traumatic stress disorder. 他表现出创伤后应激障碍的典型征兆。
We could hear the plaintive cry of a wounded animal in the woods. 我们能听见森林里受伤动物的痛苦叫声。
He had a shy, retiring side to his personality that was completely at odds with his public persona. 他性格里有害羞内向的一面，这和他的公众形象极不相符。
His style relishes perhaps too much of schoolroom. 他的文章风格似乎学究味太重了一些。
The question of cost has now entered the equation . 成本问题现已成了影响因素。

The building was an inferno by the time the fire service arrived. 消防车赶到时大楼已是一片火海。
The serious message of the film is ruined by the bathos of its ridiculous ending. 这部电影的严肃寓意被突如其来的可笑结局毁掉了。
His English is very good, but he has trouble understanding certain colloquialisms. 他的英语很好，但在理解某些口语表达时还有困难。
Beset by ethnic strife, the province remains ungovernable. 该省因受种族冲突困扰而失控。
There's something very scary about him. 他身上有某种东西让人不寒而栗。
The twilight had turned to a deep blackness. 暮色渐浓, 变成了漆黑一片。
The soldiers dug themselves in. 士兵们挖战壕把自己隐蔽起来。
Don't wait until New Year to resolve to organise your life. There's no time like the present. 不要等到新年才下决心规划生活。没有比现在更好的时机了。
My aunt and uncle are also my godparents. 我的婶婶和叔叔也是我的教母和教父。
Camping and caravanning are popular in this area. 在这个地区，野营和乘旅行拖车度假很流行。
The college relied on the patronage of its wealthy graduates to expand its funds. 这所大学依赖其富有的毕业生的资助以增加经费。
For reservations, call toll-free the reception desk. 要订位时，请打免费电话给柜台[服务台]。
In the shallow waters of the Gulf of Mexico, oil rigs attract fish. 在墨西哥湾的浅海水域，石油钻塔吸引了大量的鱼群。

They spoke a derivative of the Malay language. 他们说一种从马来语派生的语言。

The other children poked fun at him, calling him a swot. 别的孩子取笑他, 叫他书呆子。

Day283

The cancer may re-emerge years later. 癌症可能在多年之后复发。

The distributors will probably bump up the price of the software when the next version is released. 该软件的下一版本发行时，经销商很可能要提价。

She was a practical, unsentimental woman. 她是一个讲求实际、不感情用事的女人。

The organization has expressed its exasperation with the government. 这个组织已表达了对政府的愤怒之情。

Water can be reduced to oxygen and hydrogen by electrolysis. 水通过电解可以分解为氧和氢。

Everyone had already assembled in the boardroom for the 9:00 a.m. session. 所有人都已集中到了董事会会议室，准备参加上午9点钟的会议。

The only guarantee of having a cabin to oneself is by travelling first class. 只有坐头等舱旅行才能保证一个人独享一舱。

The car's suspension is so good that when you hit a pothole you hardly notice it. 这部车的悬架减震性很好，碰到路面的坑洼几乎察觉不到。

Of course, we were lugging our ammo, machine guns, mortars, and the whole sub-cheese with us. 当然,我们随身拖着弹药、机枪、迫击炮以及所有的一切。

The procedure is inadvisable because of the risks involved. 由于其中涉及风险，这个步骤是不明智的。

It was agreed that the few students sedulous enough to read the book deserved top marks for diligence. 大家同意，那些勤奋并读了这本书的学生应该因为刻苦而得最高分。

Your glass is nearly empty, let me top you up. 你的杯子快空了,让我给你斟斟满。
He could drop her without a qualm. 他会毫不内疚地与她中断关系。
He was unable to differentiate even between the circle and the ellipse. 他甚至不能区别圆和椭圆。
There are irredeemable flaws in the logic of the argument. 这些论点的逻辑存在无法弥补的漏洞。
Although disabled by polio during the Second World War, Proctor was also a first-rate helmsman. 二战期间尽管身患小儿麻痹症，普罗克特仍不失为一流的舵手。
We also plug into the research facilities available, and license technology from independent sources. 我们也开始使用可用的研究设施，并从独立来源获得技术许可。
He drove us to the hospital at breakneck speed. 他以惊险的速度开车送我们去医院。
He is expected to end his three-week holdout and join the team tomorrow. 人们期待他结束为期三周的抵抗，明天就加入球队。
Don't be mean with fabric, otherwise curtains will end up looking skimpy. 不要不舍得用布, 要不然窗帘会看起来太小。
Skirmishing has continued, despite the truce. 尽管有休战协定，但是小规模战斗还在继续。
Mild cases of heartburn and acid reflux can be treated by simple lifestyle changes. 心口灼热和酸水倒流这些症状在不严重的时候都可以通过改变生活方式缓解。
The preacher's sermon was full of fire and brimstone. 那位牧师的布道词里满是死后下地狱受永恒煎熬的言辞。

She always wore a twinset and pearls. 她总是穿两件套毛衣，佩带珍珠饰物。
Don't you agree that Malcolm X definitely has a place in the pantheon of black civil rights heroes? 马尔科姆　艾克斯绝对在黑人民权运动史上占有一席之地，你难道不同意吗?
She fell so heavily I thought she was a goner. 她摔得很重, 我以为她没救了。
We now have a community where kids and adults can go to the park unmolested. 在我们现在的社区，大人小孩都可以随意进出公园。
We want to stop the slippage of the quality of public services. 我们想要止住公共服务质量下滑的局面。
He is erudite and lucid about political affairs. 他对政治事务知识渊博, 观点清晰。
Don't be bashful about telling people how you feel. 不要感到害羞，不敢说出你自己的感受。
The Tories believe a full-frontal attack on the opposition leader is their best hope. 托利党人认为他们最大的希望就是对反对派领袖展开正面抨击。
I will take the suggestion under advisement, and refer it to the board. 对于这项建议，我将咨询专家意见作周密考虑并且提交给董事会处理。
He gave an exultant shout of triumph. 他发出得意的胜利的欢呼。
They have a knack for telling interesting stories. 他们有本领，善于讲有趣的故事。
They would look out through the cracks of their weather-beaten door. 他们会透过那扇经受风吹日晒的老木门的缝隙向外张望。

They walked past stalls selling huge sprays of crimson, saffron and cobalt flowers. 他们经过很多卖花的摊位, 摊位上摆放着大把大把的鲜花, 有深红色的, 有金黄色的, 还有深蓝色的。
The living room is pockmarked with bullet holes. 客厅墙壁上弹孔密布。
With surprising agility, Karl darted across the road. 卡尔冲过马路，动作出奇地敏捷。
The sun’s rays can give up to one thousand volts of electrical energy per square meter. 太阳的射线能释放出每平方米一千伏的电能。
When the verdict was read pandemonium broke out in the courtroom. 宣判的时候法庭里乱成一团。
One of the children got the measles. 孩子中有一个患上了麻疹。
He took my name and address, scribbling it down in his notebook. 他要了我的姓名和地址，匆匆写在他的笔记本上。
You can't just opt out of all responsibility for the child! 你不能就对孩子完全撒手不管!
Have your say on our message board by clicking here. 在留言板上留言请点击这里。
It was the only reasonably private place they could find. 这是他们能找到的唯一一个还算僻静之处。
My son went to Almeria in Southern Spain. Now he and his wife are people who love a quiet holiday. 我儿子去了西班牙南部的阿尔梅里亚，你看，他和妻子是喜欢过安静假期的那种人。
Faculty members worried about the calibre of students. 教师们对学生的水平感到担心。
You should intersperse these pictures evenly throughout the book. 你应该使这些图片均匀地分布在整本书中。

British industry is in incomparably better shape than at the beginning of the 1980s. 和20世纪80年代初相比, 英国现在的工业好了不知多少倍。
Most editors read 'headstrong steeds', but the First Folio has ' headstrong weeds'. 大多数版本中作headstrong steeds, 但第一对开本中为headstrong weeds。
The crash was caused by metal fatigue in one of the propeller blades. 坠机事件是因一片螺旋桨叶产生金属疲劳造成的。
His sudden decision to quit the race has left his supporters grasping for explanations. 对于他突然放弃比赛的决定，支持者迫切要求他给出解释。
He had gatecrashed but he was with other people we knew and there was no problem. 他不请自来，但他是跟我们认识的人同行，因此也没有什么关系。
Marx's philosophical critique of religion's capacity to mystify exploitative social relations 马克思对宗教使剥削性的社会关系模糊化的功能给予的哲学角度的批判
Knead the fondant on a surface dusted with cornflour. 在撒有玉米粉的案板上揉捏软糖料。
Pneumonic plague patients may be directly infective. 肺鼠疫患者可能有直接传染性。
Somehow she'd always been a child in his mind, pure and virginal. 不知何故，她在他心里一直是个天真无邪的孩子。
They both made full recoveries after lengthy injury layoffs. 他俩在长期伤病休养后, 都已完全康复。
The battlefield was a hellish scene of death and destruction. 战场上尸横遍野，断壁残垣，一片凄惨景象。

Melt the gelatine, then proceed with the rest of the recipe. 溶解明胶,然后继续食谱上的剩余步骤。
Trucks ply the highway between the two cities. 卡车在两座城市之间的公路上往返运输。
There is considerable impatience with the slow pace of change. 人们对变革的速度之慢非常不耐烦。
He's sitting his final exams in accountancy. 他正参加会计学的期末考试。
The mid 1970s are seen as a cultural wasteland for rock music. *20世纪 70 年代中期被视为摇滚乐的文化荒漠。
Like the old trouper he is, he timed his entry to perfection. 作为一名剧团老演员, 他的上场时间把握得恰到好处。

Day284

We believe you can redistribute this money in a way that's equitable to take care of the poor of the inner city. 我们相信你能够重新分配这笔钱, 以公平合理地照顾旧城区的穷人。

She stood unsuccessfully as a candidate in the local elections. 在地方选举中她没有胜出。

The jet was descending steeply, but its pilot was able to pull it out just in time. 这架喷气式飞机直线下降，但飞行员及时制止了飞机的俯冲。

A cure for that disease is still probably light-years away. 想要治愈那种病，恐怕是遥远的未来的事。

The motor gave a sputter and died. 发动机噼噼啪啪地响了几下后就熄火了。

They expect bonding to occur naturally. 他们希望能自然而然地亲近起来。

The Pittsburgh steelworkers were called out yesterday. 匹兹堡的钢铁工人根据指示于昨天举行罢工。

Dunk your nylons in rich suds of neutral soap. 把你的尼龙衣服泡在中性皂的浓液中。

Don't forget to bookmark this page. 别忘了给这个网页设个书签。

He talked about his sexual life with unusual candor. 他非常坦率地谈论他的性生活。

Tony glanced in her direction and their eyes met. 托尼朝她的方向瞥了一眼，结果他们四目相对。

He tried to swat the ball too hard, and missed it entirely. 他击球时用的力气太大，结果根本没有碰到球。

The streets extend radially from the city's center. 街道从市中心向外辐射延伸。
She fell into the cold water and nearly died from hypothermia. 她掉进冷水中，差点因体温过低而死。
Individual photons obey the laws of quantum mechanics. 单个光子遵循量子力学法则。
Relatives have taken up the cudgels for two British women accused of murder. 亲属们极力为两名被控谋杀的英国女子辩护。
The corporate culture demands a certain conformity of appearance. 公司文化在着装方面有一定的要求。
The mess was directly attributable to a corrupt and incompetent official. 某个腐败无能的官员是导致这一烂摊子的罪魁祸首。
The house reverted to its former state of disrepair. 这座房子又恢复到原来破败失修的状态。
The boy was caught sneaking a pear from a shop. 男孩偷店里的梨时被当场捉住。
He dreaded the resurrection of the family skeleton. 他生怕重提那家丑。
Today's front page carries a banner headline 'The adulterer, the bungler, and the joker'. 今日头版的通栏大标题是“奸夫、笨蛋和小丑”。
The little boat was skimming across the sunlit surface of the bay. 一叶小舟正轻轻掠过阳光下的海湾。
With an election coming soon, your MP should be very responsive to your request. 选举在即，你的下院议员应当对你的要求作出积极的回应。

The number of prosecutions has stayed static and the rate of convictions has fallen. 提起诉讼的数量持平，有罪判决率下降。
She drew the document from its folder. 她从文件夹中取出文件。
This is an abridged version of her new novel 'The Queen and I'. 这是她的新小说《女王与我》的删节版。
It's a fine building, with ornamental tiles on the roof. 一幢精致的建筑, 屋顶上覆着装饰瓦。
Journalists aim to be dispassionate observers. 记者应力求成为冷静的观察者。
She won in the quarterfinals but lost in the semifinals. 她赢了四分之一决赛，却在半决赛中失利。
Before long the light rain had turned into a heavy downpour. 顷刻之间，毛毛细雨变成了倾盆大雨。
You can load up on pork, potatoes and onion at this excellent Estonian bistro. 你可以在这个爱沙尼亚小酒馆里大吃猪肉、土豆和洋葱。
To print the document, click on “print” in the “file” drop-down menu. 要打印文档，点击“文件”下拉菜单里的“打印”按钮。
It was a witty, racy story with surprisingly serious undertones. 这是一个诙谐却寓意深刻的荤段子。
This final part of the mixing is done slowly and delicately. 调和的最后一步要缓慢而精心。
She's all set for an early-morning start. 为了一大早出发，她做好了充分准备。
The shoe has padding for added comfort. 这款鞋带有衬垫, 以增加舒适感。

The idea of self-government for the area is now effectively dead. 该地区自治的主张现在实际上是行不通的。
Other forms of discourse have successfully been decoupled from politics. 其他的话语形式已经成功地与政治分离开来。
He hated spending holidays with his girlfriend's dysfunctional family. 他讨厌与女友那家庭关系反常的一家人一起度假。
Sisters, we must rise up and defeat our oppressors. 姐妹们，我们必须起来打败压迫我们的人。
The draft law was passed by 134 votes to 19, with 5 abstentions. 该法律草案以 134 票对 19 票获得通过，另有 5 票弃权。
Houses are graded from nought to ten for energy efficiency. 房屋根据能源使用率从零到十分为十级。
Every one knows that the speed of airplanes transcends that of ships. 人人知道飞机的速度快于轮船。
He was helping to chop wood to feed the red maw of the stove. 他正帮忙劈碎木头以填进张着红色大口的火炉里。
Place your hands on the table with the palms facing upwards. 把手放在桌子上，手心朝上。
Susan has a keen eye for detail, so each dress is beautifully finished. 苏珊对细节观察入微, 因此每条裙子都修饰得很美。
I brought in one drake and three ducks. 我弄来一只公鸭和三只母鸭。
Irrigation allows non-native plants to grow in the desert. 灌溉能使非本地植物在沙漠里生长。
As a musician, you cannot be apolitical. 音乐家无法同政治划清界限。
The label pinned to Helen's coat was in indelible ink. 别在海伦大衣上的标签是用不褪色墨水写成的。

We shouldn't lose sight of the fact that education is important for its own sake. 教育本身就很重要，我们不应忽视这一事实。
The marinade helps to tenderize the meat. 腌泡汁可以使肉变得软嫩。
The parents were given joint custody of the two children. 父母双方得到了对两个孩子的共同监护权。
The trial recessed for the holidays. 审讯因节假日而暂时中止。
The people up there speak a Tibetan dialect . 那里的人讲的是一种藏语方言。
The armour worn by knights seems unwieldy to us today. 用我们今人的眼光看,骑士披挂盔甲使人活动不方便。
An English-language version of the book is planned for next year. 那本书的英语版本计划在明年推出。
Tyler wasn't interested in signing up for midget football. 泰勒对报名参加儿童足球比赛不感兴趣。
Unemployment is building up into a social time bomb across the industrialised world. 失业问题在工业化国家日益严重，演化成了社会上的一颗定时炸弹。
Nothing will sate his lust for power. 他的权力欲永无满足之日。
Osborne emerged victorious after the second round of voting. 经过第二轮投票，奥斯本胜出。
She described him, rather charitably, as quiet whereas I would have said he was boring. 她相当委婉，说他很文静，可要是我，就会说他这人很乏味。
They don't believe in living together before marriage. 他们认为婚前同居不好。
The ceremony marks the culmination of years of hard work to restore the building. 仪式标志着对这栋建筑进行的多年艰苦的修复工

作告一段落。

Day285

Ladies and gentlemen, please be upstanding and join me in a toast to the bride and groom. 各位来宾，请大家起立，我们一起为新娘新郎干一杯。

London has good nightclubs with cabaret. 伦敦有一些带卡巴莱歌舞表演的不错的夜总会。

Kozelek expresses his sense of desolation absolutely without self-pity. 科泽莱克不带一丝自怜地表达了自己的凄凉之感。

They sank into mutual accusation and recrimination. 他们落到了相互指责和归罪的地步。

There is no gradation of suffering; each case is given the attention it needs. 苦难不分等级；每种痛苦都受到应有的关注。

Most of the diseased trees were chopped down last year. 大多数病树去年被伐掉了。

We go to every house to canvass voters. 我们挨家挨户征求选民意见。

Autumn began to variegate the deciduous forest. 秋天开始使落叶森林色彩斑驳。

They stood in silence as a mark of honour to the drowned sailors. 他们默默伫立，向罹难的海员致敬。

She is very negative about the long-term viability of the project. 她对这个项目的长期可行性持否定态度。

He has been a prominent victim of alleged witch-hunts against whistle-blowers in the NHS. 他成了英国国民保健制度下所谓追查报复检举者行动的典型牺牲品。

A mouse started out as I went into the cave, which startled me. 我刚要走进山洞，一只老鼠突然窜了出来，把我吓了一跳。

The results of the study were received with considerable skepticism. 这项研究的结果受到了广泛的质疑。
Congratulations, you are our thousandth customer, and we have a special thank-you gift for you. 恭喜，你是我们的第一千名顾客，我们有一份特殊的礼物向你致谢。
Her husband is a Christian, but she is an unbeliever. 她的丈夫是基督徒,但她不信基督教。
Frost and wet are the lethal combination for plants. 霜雨天气对植物危害极大。
The thieves escaped with a haul of antiques worth over ￡3 million. 盗贼携带着一批价值300多万英镑的古董逃跑了。
The whole family felicitated John on his new appointment. 全家为约翰新的任命向他表示祝贺。
The patient did not recuperate as rapidly as the doctor had expected. 这位病人并没有像医生所期望的那样很快就复原。
She's not much of a conversationalist. 她算不上一个很健谈的人。
The chairman tried to disguise his mortification. 主席试图掩饰自己的窘迫。
The parishioners were in a flap about the visit from the bishop. 教区居民因为主教要来而忙乱起来。
About 70% of women suffer from premenstrual syndrome. 大约70％的女性有经前综合征。
If you went into town, you'd notice all the pubs have loud jukeboxes. 如果你进了城,你会注意到所有的酒吧都有音量很大的自动点唱机。
The encyclopedia is now available on CD-ROM. 这套百科全书的光盘现已上市。

That's basically the guts of Darwin's theory. 那基本上就是达尔文理论的要义。
Some animals have an instinctive prescience of earthquakes. 有些动物有预知地震的本能。
A freeholder may grant a lease of any duration. 房地产的终身保有者可以给予任何期限的租约。
The appraiser gave us a detailed report on the value of the house and property. 估价人给我们提供了一份有关房屋和地产价值的详尽报告。
Mix and match your tableware and textiles from the new Design House collection. 把你从“设计公司”新系列中挑选来的餐具和桌布搭配好。
The painting depicts a beautiful young man with a flowing mane of red hair. 画中描绘了一位英俊的年轻人，留着一头飘逸的红色长发。
Several Fox stars horned in on the action. 几个福克斯明星干预了这一行动。
We went to the chip shop and had the works: fish, chips, gherkins, mushy peas. 我们去薯条店吃了套餐：炸鱼、炸薯条、小黄瓜、豆泥。
Even a six-year-old can have an accident at night sometimes. 即使是6岁大的孩子，晚上有时也可能会尿床。
The attack was answered by an immediate military crackdown. 袭击的结果就是立即受到军事镇压。
Its association with the movie industry has given the place a certain glamor. 这个地方与电影业的联系使其有了一种特殊的魅力。
They could see flames shooting into the air. 他们可以看到火焰猛地窜向空中。

The camera has a 32mm lens with a maximum aperture of f/4.5 and a fixed shutter speed of 1/100sec. 这架相机有一个32毫米的镜头，最大孔径为f/4.5，固定快门速度为1/100秒。
The cistern receives rainwater from the roof. 贮水器承接屋顶流下的雨水。
Our bodies can sweat, thereby losing heat by evaporation. 我们的身体能出汗, 因而可以通过水分蒸发而降温。
Outside a band was playing the Cornish Floral Dance. 一支乐队正在外面演奏《康沃尔花舞曲》。
They are not what they seem, their dreams are gossamer. 他们可不是看起来的那样, 他们的梦想虚无缥缈。
There is a thin dividing line between educating the public and creating a predisposition to panic. 对公众进行教育和造成恐慌倾向之间没有明显的分界。
He had ratty, frizzy hair, and his black sweater was very soiled. 他一头乱蓬蓬的鬈发,身上的黑色毛衣弄得很脏。
You didn't just schlep your guitar around from folk club to folk club. 你不只是背着吉他艰难地从一家乡村俱乐部转到另一家。
The students found the exercises rather babyish. 学生们发现这些练习相当简单。
This action destroyed any remaining hope of reaching an agreement. 这一举动彻底破坏了达成协议所残存的希望。
Republicans have coddled loony-tunes right. 共和党人已经哄住了疯狂的右翼。
Willows are planted in a linable way along the lakeside. 柳树在湖滨成直行种植。

As the 21st century dawned, the Internet promised to reshape society. 在 21 世纪开始之际，因特网可望改变社会。
Zesto's restaurant serves humungous burgers. 泽斯图的餐厅供应巨无霸汉堡包。
There is something undeniably conjectural about such claims. 这种断言中无疑有些推测的成分。
The Customs Service seized 27.2 metric tons of cocaine in 1986. 1986年海关截获了27.2公吨的可卡因。
The carmaker is almost ready to launch out a new model in September. 汽车制造商将于九月投产新型汽车。
The company is positioning itself to take advantage of a new market. 这家公司计划抢占一个新市场。
Misfortune smote him and all his family. 厄运沉重地打击了他和他的家人。
Texts have been modernized with regard to capitalization and punctuation. 就大写和标点而言, 文本已变得更适应现代需要。
He does the hiring and firing in our company. 他在我们公司负责员工的聘用和辞退。
Fluid flows back into the tiny blood vessels by osmosis. 液体通过渗透作用流回毛细血管。
He had a trendy haircut, an earring and designer stubble(= a short beard, grown for two or three days and thought to look fashionable). 他理了个时髦的发型，戴着一只耳环，还留着形似设计师的胡子茬。
Many bananas in the basket were stove in. 篮子中的许多香蕉都压烂了。

By midnight I was virtually comatose. 到了午夜时分，我差不多昏睡过去了。
We might have been exaggerating just a teeny bit. 我们可能稍有些夸大其词。
A broken string made the guitar unplayable. 这把吉他断了一根弦，不能弹了。
This cheese has an open, crumbly texture with a strong flavour. 这种奶酪多孔、松脆, 味道浓郁。

Day286

They were gratified that America kept its promise. 美国言而有信, 他们对此感到满意。

Excessive pressure can lead to perforation of the stomach wall. 过大的压力会导致胃壁穿孔。

The cheese is imported and distributed exclusively by Norland Inc. 该奶酪由诺兰有限公司独家进口及销售。

Many Russians feel a kinship with their fellow Slavs, the Serbs. 许多俄罗斯人对他们的斯拉夫伙伴塞尔维亚人有认同感。

Paolo knelt and bowed his head in supplication. 保罗跪下低头祈求。

I didn't get back to Brussels until after my demob. 我在复员之后才回到了布鲁塞尔。

The declining dollar gave heart to skittish investors. 美元的走低给担惊受怕的投资者带来了信心。

The risks to health are impossible to quantify. 健康的风险是无法用数量表示的。

He ordered the combined fleet to convoy troops to Naples. 他命令联合舰队将军队护送到那不勒斯。

We organized diversions for the guests. 我们安排了种种娱乐，招待客人。

On a blackboard, he drew five concentric circles. 他在黑板上画了5个同心圆。

He took voluminous notes during the lecture. 他在听课时作了大量笔记。

He had lent the bungalow to the Conrads for a couple of weeks. 他把那间平房借给康拉德一家住了两三个星期。

Jane and Patrick chatted about their respective childhoods. 简和帕特里克都各自谈了他们的童年经历。
I saw him padlock the rickety door behind us. 我见他在我们背后把摇摇晃晃的门锁上了。
Chestnuts can be used at Christmas time, as a stuffing for turkey, guinea fowl or chicken. 栗子可以在圣诞节时作火鸡、珍珠鸡或家鸡的填料。
I fervently hope he recognizes and understands the burden that's on his shoulders. 我热诚地希望他能认识到并懂得自己肩负的重任。
The plan to build a new nursery school was blocked by local residents. 建新幼儿园的计划受到了当地居民的阻挠。
He said the issue was not a major irritant. 他说这个问题不是什么大的心病。
Lunch was a feast of meat and vegetables, cheese, yoghurt and fruit, with unlimited wine. 午餐很丰盛，有肉、蔬菜、奶酪、酸奶、水果, 酒无限量供应。
This is the virus in very crude simple diagrammatic form. 这是非常粗略简单的图式病毒形态。
The storekeeper carefully lined up the cans on the shelf. 店主小心翼翼地把货架上的瓶瓶罐罐摆放整齐。
E-mail provides a way of sending person-to-person messages almost instantaneously. 电子邮件提供了人与人之间几乎是即时的信息传递方式。
The inmates ate in a communal dining room. 囚犯在公共餐厅进餐。
I noticed a lone man in the cafeteria swabbing the floor as I passed. 我路过时注意到一个男子独自在自助餐厅里拖地。

When you're a child you always imagine that your own bodily imperfections are somehow freakish. 人小的时候，总会认为自己身体上的不完美有些怪异。
Tiredness was etched on his face. 从他的脸上可以看出他疲惫不堪。
If you follow a few simple maxims, your business should be a success. 依照几条简单的准则行事，你的生意就会成功。
She is neglectful of her appearance/responsibilities. 她不注意自己的外表/疏于职守。
These figures do not bode well for the company's future. 这些数据对于公司的前景不是个好兆头。
They tended to have a much more up-front attitude. 他们倾向于采取更为坦率的态度。
The monograph is conceptually confused, unclear in its structure and weak in its methodology. 这篇专论概念混淆，结构不清，研究方法也经不起推敲。
He sported a collarless jacket with pleated black panels. 他穿着一件带有黑色褶子饰条的无领上衣。
He wetted a dishcloth and tried to rub the mark away. 他蘸湿了一块布，试图将那块污迹擦掉。
His bedroom was cluttered with books and papers. 他的卧室堆满了书报。
He's got plenty of brains as well as brawn. 他不仅身强体壮, 而且头脑聪明。
Hard-liners are expected to be purged from the administration. 主张强硬路线的人预计将从政府中清除出去。
His autocratic government has reduced the nation to poverty and desperation. 他的独裁政府把国家拖向贫困和绝望。

The authorities have arrested several people suspected of espionage. 官方已经逮捕了几个涉嫌从事间谍活动的人。
Games consoles plug into the back of the TV. 游戏机可插在电视机的背后。
He ate his breakfast quickly and rushed off to work. 他迅速吃了早饭，就匆匆忙忙地去上班。
He raked many classmates in to the tea party. 他把许多同学拖来参加茶会。
Sometimes the sheer inanity of politicians is truly awesome. 有时政治家们十足的浅薄真令人惊叹。
You must be living in dreamland if you think he'll change his mind. 如果你认为他会改变主意那你一定是在做梦。
The band gave an impromptu concert. 乐队即兴上演了一场音乐会。
This shop has the dealership for Britax seatbelts. 这家商店获得了百代适安全带的特许经销权。
I rested my fishing rod against a pine bough. 我把钓鱼竿靠在一棵松树的大树枝上。
You should be more sparing of your energy. 你应更爱惜你的精力。
People came out in smarter clothes to promenade along the front. 人们穿着更加时髦的服装出来沿着海滨人行道散步。
The captain ordered the crew topside. 船长命令全体船员到甲板上去。
Open daily; admission £1.10 with concessions for children and OAPs. 每天开放, 门票1.10英镑, 儿童和领取养老金的人可享受票价优惠。
His faith that men such as the Reverend John Leale tried to do their best is unshaken. 他深信约翰·莱亚莱神父等人已经尽了全力。
The congressman delivers his speech tomorrow morning. 这名议员明天上午演讲(或发表演说)。

In remote regions, the air is pure and the crops are free of poisonous insecticides. 在偏远地区，空气很纯净，庄稼也不施用有毒的杀虫剂。
Patients went singly into the consulting room. 病人一个接一个地走进诊室。
It was an extraordinary sight that will remain imprinted on my memory. 那神奇的美景将会一直铭刻在我的记忆中。
The young musicologists scour the countryside to collect the ancient ballads. 年轻的音乐研究工作者走遍乡村搜集古代民谣。
In Paris his effigy was burned in the streets. 在巴黎, 他的模拟像被当街烧掉。
The problems of the poor are largely invisible. 穷人的问题大多不受重视。
Helms attempted to poison his whole family with strychnine. 赫尔姆斯企图用马钱子毒死全家。
After a while, the softness of his voice becomes cloying. 不一会儿，他那温柔的嗓音就让人有些厌烦了。
When she lost her job, her only consolation was that she had some savings in the bank. 她失去工作后，唯一的安慰就是银行里还有些积蓄。
His American experience awakened something deep-seated inside him. 在美国的经历唤醒了他深植于内心的某种东西。
Bankers are grossly overpaid for what they do. 银行家们报酬拿得太高了。
She seemed intelligent and well educated. 她看起来聪颖且富有学识。

Day287

Skateboarders know they will be prosecuted if they flout the law. 玩滑板的人知道藐视法律会被起诉。

The racoons knock over the rubbish bins in search of food, and strew the contents all over the ground. 浣熊弄翻垃圾箱找吃的，把垃圾弄得满地都是。

Owls regurgitate partly digested food to feed their young. 猫头鹰将半消化的食物吐出来喂幼鸟。

We're off to sunnier climes next week. 下周我们要去阳光明媚一些的地方。

He is held in high esteem by colleagues in the construction industry. 建筑业的同行们都非常敬重他。

Having severe gout in the right hand and time pressing, I went with him to Boulogne to help. 虽然我的右手痛风严重, 但时间紧迫, 我就和他一起去布洛涅帮忙了。

It wasn't due to be released until September 10, but some booksellers have jumped the gun and decided to sell it early. 这本书定于9月10号发行，但是一些书商已抢先一步，决定提前销售。

This is not a wholesome situation. 这种局势存在着潜在的危险。

Worsening economic conditions have created an unfavorable backdrop for global markets. 每况愈下的经济情况使全球市场环境不妙。

The unique charm of our suburbs will be destroyed as the cancerous sprawl of houses spreads. 随着杂乱无章的住房不断扩展, 我们郊区的独特魅力会被破坏。

The name of Judas has become a byword of covetousness and perfidy. 犹大的名字已成了贪婪与背叛的代名词。

He is eminently qualified for the job. 他完全有资格从事这项工作。
It was unlike Gordon to display his feelings. 戈登不是随便表露自己感情的人。
The invaders despoiled the country of all its treasures. 入侵者抢夺了该国的全部财富。
It's horrifying to see how much poverty there is here. 看到这里如此贫困令人震惊。
The children battered the window with ball. 孩子们用球砸破了窗户。
A surfboard fin sliced the crest of a wave. 冲浪板尾部划破浪尖。
We shall accept your kindness in a spirit of reciprocity. 我们将以礼尚往来的精神接受你的好意。
Wight's books, published under the pen name James Herriot, became best-sellers. 怀特的书以笔名詹姆斯·赫里奥特出版，成了畅销书。
It's just a continuation of the bigger river, but with a different name. 它实际上是那条大河的延续，只是名称不同而已。
He gave up his high-flying job and now enjoys a better quality of life. 他放弃了如日中天的工作，正享受更高品质的生活。
Oasis and other Britpop bands. 绿洲乐队及其他的英式摇滚乐队
Under the laws of Islam the punishment for an adulteress is death by stoning. 按伊斯兰律法对奸妇的处罚是用石块把她砸死。
This phenomenon is not as outrageous as it seems. 这种现象并不像它看上去那样骇人。
He led me through to a bare, draughty interviewing room. 他把我带到了一间空荡荡的、有过堂风的会见室。
Australia had 15 years of double-digit inflation. 澳大利亚有15年通货膨胀率维持在两位数。

I'm a sort of unpaid adviser, as it were, to the committee. 可以说,我是委员会的义务顾问。
We put down a layer of mulch in the rose garden. 我们在玫瑰园里铺了一层护根物。
Here, from a window, did Guinevere espy a knight standing in a woodman's cart. 吉尼维尔是从这里透过窗户看到了站在樵夫车上的骑士。
She felt it incumbent upon/on her to raise the subject at their meeting. 她感到她有义务在他们的会上提出这个问题。
It's a disgraceful waste of taxpayers' money. 这样浪费纳税人的钱真是可耻。
Our landlord, the bloodsucker, just raised our rent again. 我们的房东是个吸血鬼，他刚刚又涨了房租。
They were sitting on the lawn under a large beech tree. 他们在一棵高大的山毛榉树下的草坪上坐着。
As an American growing up in Africa, I always felt a sense of otherness. 作为一名成长在非洲的美国人，我总感觉和别人不一样。
He's just a stooge for the oil industry. 他只不过是石油业的傀儡。
They play very inconsistent football. 他们踢足球的水平时好时坏。
He shouldn't palter with a decision involving life and death. 他不应该随随便便地对待生死攸关的决定。
British soldiers working to fortify an airbase in Bahrain. 在巴林一空军基地筑防的英国士兵
The novel is really a set of interlinked themes. 这小说确实是由一系列相互连接的主题组成的。
Under TQM principles the search for quality is continuous. 在全面质量管理原则下，对质量的追求是持续不断的。

The condor was in grave danger of extinction. 秃鹫面临灭绝的严重威胁。
These achievements were not of intellectual mintage. 这些成就并非智力的产物。
The festival remains a valuable showcase for new talent. 音乐节一直是新秀展示才华的宝贵机会。
She is a marketer for a publishing company. 她是一家出版公司的营销人员。
His speech was full of political vitriol. 他的演讲中充斥着尖刻的政治言辞。
The table is a fine piece of craftsmanship. 这张桌子是件手艺精良的作品。
She's so easily fatigued since her illness. 自从病后，她很容易疲劳。
The disarmament conference will be reconvened next month. 裁军会议将于下月再次召开。
The prisoner was extradited across state lines. 这名犯人被引渡到其他州受审。
She walked into the front door of a store and exited from the rear. 她从商店的前门进, 后门出。
Following an on-site inspection, the surveyor prepared a written report on the property. 现场勘察之后，测量员出具了该地产的书面报告。
He never felt any affinity with the other kids in his neighborhood. 小时候他和邻里的其他孩子从来玩不到一块儿。
He wore an old jacket riddled with holes. 他穿了一件满是破洞的旧外套。

Mandarin duck displayed and copulated. 鸳鸯做出求偶表示然后进行交配。
If you had any sense you’d stay at home. 如果你有一点头脑，你就会待在家里。
Put the MP3 player into the docking station to charge it. 把MP3播放器放在扩展坞上充电。
The preponderant world forces are upon our side. 世界上绝大多数的力量支持我们。
He looked at life with a bilious eye. 他以乖僻的眼光看待人生。
Don't let him spoil yo ur evening. 别让他搞得你一晚上不开心。
What hope is there for someone like me? 像我这样的人还有什么指望呢?
The clover caught well at the first sowing. 苜蓿第一次播种就长势很好。
He was dragged out of his car and beaten to death with baseball bats. 他被人从他的轿车里拉出去用棒球棒殴打至死。
A savvy shopper can purchase the gem for about €2 000 per carat. 精明的购物者能以约 2,000 欧元一克拉的价钱买下这颗宝石。
We met in a tony restaurant uptown. 我们在市郊一家豪华的饭店见面。
He's a rather over-serious disco trainspotter with a record collection instead of a brain. 他是个过分认真的迪斯科音乐迷恋狂，除了他的唱片收藏脑子里就没有别的。

Day288

She is too preoccupied with family problems to focus on her work. 她太过专注于家庭问题，不能集中精力工作。

The movie is an enthralling adventure story. 这部影片讲述了一个引人入胜的冒险故事。

You're looking a little peaked this morning. 今早你看起来有点儿憔悴。

Echinoderms like the starfish live on the sea floor. 像海星这样的棘皮动物生活在海底。

Not enough attention is given to the low achievers in the class. 班里的落后生没有得到足够的关注。

She noticed a definite twinkle in his eye at the suggestion. 她看到他一听见这建议眼睛就真地发亮了。

Her hair hung disorderly from beneath her bonnet. 她的头发从系带帽子下凌乱地垂下来。

The computer performs calculations in binary and converts the results to decimal. 计算机以二进制数运算，然后把运算结果转换为十进制数。

Is her hair hennaed or is that a natural red? 她的头发是染红的还是天生就是那个颜色？

She dabbed a drop of the musky perfume behind each ear. 她在两耳后分别擦上一小滴麝香香水。

She dug around in the files hoping to come up with some newsworthy material. 她在文件中四处翻, 希望能找到些有新闻价值的资料。

I've got to make a whatsit for the party. That's it—a flan. 我得给聚会制作一个什么东西来着。想起来了，一个果馅饼。

A light shone through a chink in the curtains. 光线从窗帘的缝隙中照射进来。
The new software will be sold through existing distribution channels . 这种新软件将通过现有的经销渠道销售出去。
The heavy rain retarded our arrival by seventy minutes. 大雨使我们推迟了七十分钟才到达。
He leaned his shoulder against a fluted pilaster. 他把肩膀靠在刻有凹槽的壁柱上。
The poison gradually diffused through his system. 毒药渐渐扩散到他的全身。
When they left, Tom at once plunged into his hamburger. 等他们走开,汤姆马上拿起汉堡包大嚼起来。
She's got a bad heart and emphysema. 她心脏不好, 还有肺气肿。
The typhoon has made landfall in south-eastern China. 台风已在中国东南沿海登陆。
Investors can simply pay cash, but this isn't a workable solution in most cases. 投资者可以直接付现金，但这个办法在大多数情况下都不可行。
Though no longer in the first flush of youth she's still remarkably energetic. 尽管已非青春少女，她仍然精力充沛。
Keep sending your letters and suggestions in to the BBC. 请继续给英国广播公司写信或提建议。
One by one she snuffed out the candles. 她把蜡烛一支支地吹灭。
Someone in the theater was making wisecracks during the entire movie. 电影放映过程中场内有人一直在讲俏皮话。
The plot does stretch credulity. 故事情节确实让人难以相信。

We circumnavigated the island by kayak. 他们乘单人划子环绕这个岛屿航行。
Libraries are an investment for the future and they should not be allowed to fall into decline. 图书馆是对未来的投资, 因此我们不能听任其陷入衰退。
Various pursuant strategies will be optioned. 会有各种相应的策略以供选择。
After the assassination of Martin Luther King, black leaders became more militant. 马丁　路德　金遇刺后，黑人领袖变得更为激进了。
Friends of the Earth are mounting a campaign to monitor the illegal logging of trees. “地球之友”正在发起监督非法伐木的运动。
She will be presenting a paper on methods for teaching ESL at the conference. 在大会上她将宣读一篇关于英语作为第二语言教学方法的论文。
Tanner had a lot of cash at his disposal . 坦纳手头有很多现金可以支配。
A great deal of criminal and delinquent behaviour is extemporaneous. 有大量的犯罪和违法行为是突然发生的。
Thinking about the future is a form of escapism. 幻想将来是一种逃避现实。
You should be surtaxed for your contribution fee. 你得为你所得稿酬交纳超额累进所得税。
His refusal iced our enthusiasm. 他的拒绝给我们的热情泼了冷水。
He employed such Procrustean methods that modern historians have even likened him to Adolf Hitler. 他使用了如此残忍的强迫方法, 以致现代史学家甚至把他比作阿道夫·希特勒。

We took measures to undergird the ship. 我们采取措施将船的底部加固。
This revolutionary expansion required energetic nation-building policies. 这种跨越式的扩张需要有活力的国家建设政策。
A theme of revenge underlies much of her writing. 复仇主题贯穿着她的大部分作品。
The book is an entertaining and informative read. 这本书集知识性和趣味性于一体。
My grandparents emigrated to America. 我的祖父母是移民到美国的。
He acquired kudos just by appearing on television. 他就因为上了电视而有了名气。
It was a close-run thing and Millar had to endure a five-minute wait before the judges decided that he had won. 比赛十分激励，难分高下，米勒忍受了5分钟等待的煎熬之后，才听见裁判判定他赢得了比赛。
She drew back the curtain and gazed at the winter wonderland before her. 她拉开窗帘,凝视着眼前那一片奇妙的冬天景色。
It was oftentimes difficult to discuss certain issues while he was in the room. 他在场的时候，有些问题常常没法讨论。
We always audiotape these interviews. 我们总是对这些采访进行磁带录音。
The actress bobbed a curtsy to the audience before leaving the stage. 那位女演员在离开舞台之前向观众一鞠躬。
The little girl was dwarfed by malnutrition(or under nutrition) 。这小姑娘因营养不良而长不高。
The investigators studied flight recorders salvaged from the wreckage. 调查人员仔细研究了从飞机残骸中找到的黑匣子。

He freely admits he is unemployable and will probably never find a job. 他坦率地承认自己没什么技能，可能永远也找不到一份工作。
Don't do anything to get him flustered. 别做任何让他心烦的事。
Protesters want to stop the export of live sheep and cattle. 抗议者希望阻止活羊活牛的出口。
He went in while we waited on tenterhooks in the car. 当我们在汽车里焦急不安地等待时,他走了进去。
They have stripped the veneer of jingoism from the play by showing war in its true horror. 他们通过展示战争恐怖的实质剥除了该剧宣扬沙文主义的外衣。
Many investors overreacted to the stock market crash. 许多投资者对股市的崩溃反应过激。
Most of the stories about him are apocryphal. 关于他的传闻多属虚构。
The sausages and burgers sizzled on the barbecue. 香肠和牛肉饼在烤架上嗞嗞作响。
My doctor told me to avoid greasy food. 医生告诫我要避免吃油腻食物。
There's a law to protect refugees from forcible return to countries where they face persecution. 有法律保护难民，以免他们被强行遣返回国遭受迫害。
With the exception of a few Algerians and ourselves, everyone spoke Spanish. 除了几位阿尔及利亚人和我们之外,大家都讲西班牙语。
The air was redolent with the smell of wood smoke. 空气中弥漫着木头燃烧的烟味。
She tried to recall the events of the previous night. 她努力回忆前一晚发生的事。
He has a distinctively sinuous way of walking. 他走路扭来扭去，很有特点。

Day289

This is her second season offering residential courses for all-comers. 这是她给所有报名者设置的第二期住校攻读的课程。

Jackie sees the comedy in her millionaire husband's thrifty habits. 杰姬觉得自己的百万富翁丈夫的一些节俭习惯很是滑稽。

She cried aloud to the gods for vengeance for the loss of her daughter. 她大声向神灵起誓，要为死去的女儿报仇。

Sorry, I haven't got time to do it now—I'm in a hurry. 对不起，我现在没时间管这个，我忙着呢。

The entire family was demeaned by his behaviour. 全家人都因他的行为而蒙羞。

All her remarks were greeted with acclamation. 她的所有发言都获得了热烈的掌声。

The dashboard controls feel clunky and unrefined. 这个仪表板让人感觉笨重而且粗糙。

The flood waters swept the car downstream. 洪水席卷汽车顺流而下。

Tissue that is removed during the operation is checked for signs of malignancy. 检查手术切片，以判断是否为恶性。

Considerable uncertainty remains about this approach. 这种方法依然存在相当大的不确定性。

The local council has/have decided not to allocate funds for the project. 当地市政会决定不给这项工程拨款。

I gestured towards the boathouse, and he looked inside. 我朝船库方向示意，他便往里面瞧了瞧。

She certainly was a dominating figure in politics. 她在政坛上无疑是一个强势人物。

A minimum 28,800 bps modem is probably the slowest you'll want to put up with. 传输速度为 28,800 比特/秒的调制解调器很可能是你愿意忍受的最低速度的解调器。
Turn your attention to the figure on page 15. 现在来看一下第15页上的图表。
James acknowledged his lawyer's presence with a small nod. 见到他的律师到场詹姆斯微微地点了点头。
We can only hope the court is merciful. 我们只能盼望法院慈悲为怀了。
He also has the added stress that his fiancee is pregnant. 他还有未婚妻怀孕的额外压力。
Reaching a maximum height of 56cm the pygmy goat is essentially a pet. 因为最高仅为56厘米，这种矮种山羊基本上作为宠物来养。
Fry the potato in a little sunflower oil. 用少许葵花籽油煎土豆。
In mid-afternoon, shopkeepers began to roll down their shutters. 下午三时左右，店主们开始放下百叶窗。
Clothes and blankets have been distributed among the refugees. 已经向难民分发了衣服和毯子。
If you're going for full-on glamour, add some sparkly jewellery. 如果你想要显得光彩照人，那就加一些闪光的首饰。
The new Chief Executive was profiled in yesterday's newspaper. 昨天的报纸刊登了新任总裁的简介。
We could probably sell them for a pretty penny. 我们说不定能把这些东西卖个好价钱呢。
You're getting quite Machiavellian. 你真是越来越诡计多端了。
Thousands of temples are strewn throughout the hills of Bali. 数以千计的寺庙遍布于巴厘岛的小山上。

Here's an IOU for the fiver you lent me. I'll pay you back on Monday. 这是你借给我5英镑的借据。我星期一还给你。
With repeated applications of weedkiller, the weeds were overcome. 经过反复施用除草剂，杂草得以彻底根除。
The heiress is badly treated by her dastardly uncle. 这位女继承人受到她那卑鄙的叔叔的虐待。
The book is simple homespun philosophy. 这本书阐述的是简单朴实的哲学。
The technical specifications are virtually unreadable to the average consumer. 普通消费者几乎看不懂专业说明书。
We were a motley crew; myself, the GP, the plasterer, a painter and decorator from East London, his trainee accountant son. 我们这伙人包括我自己、全科医生、泥水匠、来自东伦敦的粉刷装修匠和他当实习会计师的儿子, 干什么的都有。
It's his compliance that amazes me. 让我吃惊的是他言听计从。
He slipped and took a pratfall into the mud. 他滑了一下，一屁股坐在了泥里。
She was happy to be back home with her homegirls. 她很高兴回家和自己的同乡姐妹们在一起。
The war caused great detriment to the nation's economy. 战争大大地损害了该国经济。
He immigrated from Ulster in 1848. 他 1848 年从阿尔斯特移民到这里。
Finger painting is very messy but an excellent diversion. 用手指画画是很脏，但却是一项极好的消遣。
The face resumed its waxen, masklike stillness. 那张脸又变得苍白呆滞、毫无表情了。

A military junta took control of the country. 一个军事政权控制了国家。
She had munched her way through a packet of biscuits. 她吃掉了一整包饼干。
Violent and dangerous yobs deserve to be locked up. 有暴力行为的危险野小子就应该被关起来。
I left a valentine card in her locker. 我在她更衣室衣柜里放了张情人卡。
The children were abused as part of a satanic ritual. 这些儿童受到了虐待，被当作撒旦崇拜仪式的一部分。
You can buy snacks and whatnot at the bar. 你可以在酒吧店里买到小吃以及诸如此类的东西。
She darted a sly sideways glance at Bramwell. 她狡黠地从眼角瞥了布拉姆韦尔一眼。
In some places he was quicker and at others I'd gain on him. 在有些地方他要快一些, 而在另外一些地方我可以赶上他。
Out on the streets, the shelling continued. 外面的街道上，炮火还在继续。
The agency has been vilified by some doctors for being unnecessarily slow to approve life-saving drugs. 该机构因对救生药物的审批速度太慢而备受一些医生的诟病。
The sea was blue, and white puffy clouds sailed by. 海水蔚蓝, 一团团软绵绵的白云飘过。
We spent hours playing pinball. 我们玩了几个小时的弹球游戏。
He is responsible for the campaign's outreach to college students. 他负责将运动的范围扩展到大学生中。
Details of courses are listed below. 课程的详细介绍列在下面。
The bird was reptilian in appearance. 这种鸟的外形像爬行动物。

She smiled and batted her eyelashes at him. 她笑着冲他眨眨眼睛。
The Polish market in Berlin was considered unsightly and shut down. 柏林市内的波兰市场因为被认为有碍观瞻而关闭了。
A margarita is made with tequila, an orange liqueur, and lime or lemon juice. 玛格丽塔鸡尾酒由墨西哥龙舌兰酒、橘味酒和柠檬果汁调制而成。
He rinsed the contact lens with saline solution. 他用盐水清洗隐形眼镜片。
He was hopeful that his request would elicit a positive response. 他很希望自己的请求会获得肯定答复。
He woke up feeling sweaty and shivery. 他一觉醒来感觉浑身是汗，而且还发抖。
The local provision of facilities is extremely patchy. 当地提供的设施极不充分。
It's too finicky. You seem afraid to come to the point. 这太拐弯抹角了。你好像不愿意开门见山地说。
The dog slid her head into my hand, at once to invite caress and to intimate with all due respect that it was time to go home. 狗把她的头拱进我的手,既是邀我爱抚,同时又是以婉转的方式表示该回家了的意思。
They injected her with a radioactive tracer and tracked it via X-rays. 他们给她注射了一剂放射性示踪剂，然后通过X光跟踪它。

Day290

British forces in the Caribbean were being decimated by disease. 加勒比海地区的英国部队有大批的人病死。

The senator gave his standard stump speech. 那位参议员举行了一次公式化的竞选巡回演说。

They engaged a resident tutor. 他们聘用了一名住家的家庭教师。

The tourists will tarry at an inn. 旅游者们将在一个旅店里逗留。

He died a pauper and is buried in an unmarked grave. 他去世的时候身无分文, 葬在一处无名的墓地。

She read the announcement in a very ceremonious way. 她极其庄重地宣读了这份声明。

Fat is an excellent insulator against the cold. 脂肪是极好的抵御寒冷的绝热体。

Translation software should effectively remove all barriers to communication between people. 翻译软件应该有效消除人们之间的种种交流障碍。

When I lost my cash, my credit card was my salvation. 我现钱丢了，信用卡解决了我的困难。

A loud brassy chord ran down the corridor, obscuring the sound of her voice. 响亮的铜管乐声从走廊的另一端传过来,掩盖了她的嗓音。

Better driving equipment will improve track adhesion in slippery conditions. 更好的驾驶装备会改善湿滑情况下的抓地力。

Replies to the advertisement are arriving in fits and starts. 广告宣传的回应零零星星地来了。

The glimmerings of an idea began to come to him. 他开始有了一个隐约的想法。

He screamed for his wife to call an ambulance. 他尖叫着让他老婆打电话叫救护车。
Jimmy Buffett's music conjures up a warm night in the tropics. 吉米·巴菲特的音乐让人想起热带地区温暖的夜晚。
The company's land has been revalued at £16.9m. 公司的土地重新估价为 1690 万英镑。
Even if you've never so much as tried yoga before, these exercises are easy. 就算你以前从没练过瑜伽，这些练习也很容易。
The book has been criticized for indecency. 那本书因为内容下流而遭到批评。
On his breast was a massive pectoral of gold inset with opals. 他胸前戴着一个嵌着蛋白石的大金饰。
There may be a kernel of truth in what he says. 他说的话也可能有点真实的成分。
The thief expressed penitence for all his past actions. 这小偷对过去所作所为表示悔过。
The town was finally taken after a six-week siege. 在被围困6个星期之后，这个城镇最终被攻克。
He's the filthy-rich property developer with a murky past. 他就是那个富得流油、有不可告人的过去的地产开发商。
As we travel south, the countryside begins to undulate as the rolling hills sweep down to the riverbanks. 我们一路南行, 乡间开始变得起伏不平, 绵延的山峦一直延伸到河岸。
The plan was given a considerate examination. 对这个计划作了一番周密的调查。
The accused faces an agonizing wait while the jury considers its verdict. 陪审团作裁断期间，被告面临痛苦的等待。

He doled out the money to all the workers. 他把钱分发给所有的工人。
The book is almost mystic and herein lies its interest. 此书几有神秘主义色彩,这也正是兴味之所在。
The lava will just ooze gently out of the crater. 岩浆就会从火山口缓缓涌流出来。
Most of the report consists of generalized observations, unsupported by dates, names and times. 报道的大部分都是些泛泛之论，没有提供具体的日期、姓名和时间作支持。
He had been taking part in an international symposium on population. 他那时正参加一个有关人口问题的国际研讨会。
Berlin people drank champagne, set off fireworks and tooted their car horns. 那时柏林人喝香槟、放焰火、按汽车喇叭。
Great chess players have a reputation for being both eccentric and argumentative. 国际象棋大师们以性格怪异和好与人争辩而闻名。
Try diving for sunken treasure. 试着潜入水下找寻沉没的财宝。
He was very kind to me when I was ill. 我生病时, 他待我非常好。
A gunman sniped at them from the roof. 枪手从屋顶上向他们狙击。
He is often the victim of vituperative remarks concerning his wealth. 他经常因为富有而受到辱骂。
Many of us have tried to lose weight and failed miserably. 我们中很多人都试图减肥, 但都彻底失败。
He spoke with a cockney accent and dropped his aitches(= did not pronounce the letter H at the start of words). 他带伦敦东区的口音，总是漏发词首的 h 音。
Mail from home is a great morale booster for our soldiers. 对我们的士兵来说，家书可以大大鼓舞他们的士气。

This cuttlefish has a horny internal shell like a pen. 这只乌贼有一个笔状的角质内壳。
A lot of good music came out of the hippy culture in the 1960s. 大量的优秀音乐来源于 20 世纪 60 年代的嬉皮士文化。
Chest pain is a non-specific symptom that can have cardiac or no cardiac causes. 胸痛是一种非特异的症状，可能和心脏有关，也可能无关。
The hungry children devoured the grapes. 那群饥饿的孩子狼吞虎咽地吃下了葡萄。
His actions, to his small perverted mind, were surely forgivable. 在思想狭隘扭曲的他看来, 他的行为当然是可以原谅的。
There were 20 people packed inside of her dorm room. 她的寝室里挤了 20 个人。
He played against one of his compatriots in the semi-final. 他在半决赛中与他的一位同胞选手对垒。
The snake writhed and hissed. 那蛇蠕动着，发出嘶嘶的声音。
Vince watched, his mouth agape in horror. 文斯注视着，吓得大张着嘴。
He thought her confession had been made under duress. 他认为她是被刑讯逼供的。
The film was too boring and pretentious for me. 这个电影对我来说既无聊又浮夸。
The tradition has deep roots in our culture. 这种传统在我们的文化中根深蒂固。
The Theatre Royal is one of the oldest playhouses in Britain. 皇家剧院是英国最古老的剧场之一。

She built bookshelves out of bricks and planks. 她用砖块和木板搭建书架。
The court attempted to reach a conclusion in the face of contradictory evidence. 面对矛盾的证据, 法庭试图得出一个结论。
It is a capital mistake to theorize before one has data. 还未掌握数据就空谈理论是个大错误。
The only advantage of the plan is its simplicity. 这一计划惟一的优点在于简单易行。
It is not lawful to park in front of a hydrant. 在消防栓前泊车是不合法的。
He's been authorised to co-opt anyone he wants to join him. 他得到授权可以挑选自己想要的任何人加入他的团队。
My headache faded to a dull throbbing. 我的头痛逐渐减轻，后来变得微微抽痛。
The prolific run scorer played for Australia. 那位跑垒得分高手在为澳大利亚队效力。
The system is set up but it needs some fine-tuning. 该系统已装配好，但需要一些细小调整。
The passion is there in the music, though it's often submerged. 尽管音乐的激情常常没有表露，但它是存在的。
In such moments the Bible becomes sacramental, a means of grace and mediator of the sacred. 此时此刻,《圣经》成了圣物, 是神的佑护, 是神圣的中保。
As these electrons are negatively charged, they will attempt to repel each other. 由于这些电子都带负电荷的, 所以会相互排斥。

Day291

The increase in juvenile crime is a blot on our time. 青少年犯罪率上升是我们这个时代的耻辱。

There seems to be an inverse relationship between audience size and audience response. 观众的人数与反响似乎成反比。

Galton devised a method of creating composite pictures in which the features of different faces were superimposed over one another. 高尔顿发明了一种把不同人的五官相互叠加在一起的制作合成照片的方法。

After a swim he should rub on an emollient cream. 游泳后他应该擦润肤膏。

His mellifluous voice got him an instant record deal. 他动听的声音帮他很快赢得了唱片合约。

Surinam is culturally and ethnically diverse. 苏里南在文化和种族方面具有多样性。

This is a pedigree poodle - her bloodline is pure. 这是一条纯种的鬈毛小母狗——是纯种的。

The grinding wheel sent a shower of sparks across the workbench. 砂轮迸出的火花直落到工作台的另一端。

He did not dally over the choice of a partner. 他没有在选择合伙人的问题上浪费时间。

The elaboration of this ritual was worked out over successive efforts. 经过连续奋战终于确立了仪式的具体细节。

What he had invented was a peepshow in which one person could view a moving image. 他发明的是一个西洋镜, 人们可以透过它看见动态的影像。

Colin lives in a dingy one-room apartment with his pet turtles. 科林和他的宠物乌龟住在一个又黑又脏的单间公寓里。
Reforming Warsaw's stagnant economy requires harsh measures that would translate into job losses. 重整华沙停滞的经济需要强硬措施，这会造成工作岗位的裁减。
It was a grey and sunless day and our spirits were low. 那天天色灰暗阴沉，我们的情绪也很低落。
The old man drew a long, gnarled finger across his throat. 老人伸出一根扭曲变形的长手指摸了一下喉咙。
That brash boy has been careless enough to prang up his girlfriend. 那个鲁莽的小伙子由于不谨慎，导致他女朋友怀了孕。
A high proportion of crime in any country is perpetrated by young males in their teens and twenties. 在任何国家的犯罪者中，十几二十几岁的青年男性都占了很高的比例。
He has had time to cool down and look at what happened more objectively. 他已经冷静了一段时间，能更加客观地看待所发生的事情。
Kramer is still quick on his feet, but only figuratively. 克雷默步伐依旧敏捷, 但只是从比喻意义上来说。
With most of the faded green plush seats empty around her, she felt almost proprietary about this train. 四周褪了色的绿绒软座大多空着,她感到这列火车简直成了她的专列。
He was exculpated by the testimony of several witnesses. 几名目击者的证词证明他无罪。
She was dating a rich American playboy who was seeing two other women at the same time. 她正和一位有钱的美国公子哥交往，而此人同时还和另外两个女人交往。

The feminine form of the Spanish adjective “lindo” is “linda.” 西班牙语中，形容词lindo的阴性词形式是linda。
He has the biggest ego of anyone I've ever met. 他是我所见的最自负的人。
Christopher Columbus, who chanced upon the Dominican Republic nearly 500 years ago. 克里斯托弗·哥伦布，在近500年前偶然发现多米尼加共和国的人
The fair was organized in cooperation with local businesses. = The fair was organized with the cooperation of local businesses. 这个商品交易会是与当地企业联合举办的。
His praiseworthy deed earned him a special citation. 他那值得赞扬的行为使他赢得了特别提名嘉奖。
There had been an unspoken agreement between them. 他们之间曾有过一种默契。
It took a lot of chutzpah to talk to your boss like that. 跟老板说那样的话脸皮非得要厚才行。
His statement threw the court into turmoil. 他的陈述使得法庭陷入一片混乱。
The traffic menace grew, and the town began to suffer. 交通危险增加，镇子开始受到不利的影响。
The food requires larger bacterial colonies to help break it down. 这种食物需要更大的细菌菌落协助分解。
The world looks very beautiful in the moonshine. 月光下的世界看来很美丽。
They struggled to limit the cost by enforcing a low-tech specification. 他们通过实施低技术规格拼命限制成本。

By half distance we held a comfortable two-lap lead. 到半程时, 我们以两圈优势遥遥领先。
The minister was tasked with checking that British aid money was being spent wisely. 部长被指派去督查英国的援助资金是否已用到实处。
The news reported the ouster of the dictator. 新闻报道了独裁者被赶下台的消息。
All the welding had been done from inside the car. 所有的焊接都在车内完成。
The top drawer held a miscellany of foreign coins and banknotes. 最上层的抽屉装着各式各样的外国硬币和钞票。
It is not competent to the defendant to allege fraud in the plaintiff. 被告指称原告诈骗是不恰当的。
He was another of the city's flotsam. 他是这个城市里又一个流浪者。
The handle is detachable from the bag. 手柄可以从包上取下来。
Many countries have outlawed cockfighting. 许多国家都将斗鸡列为违法。
He thinks of us, wherever he is. 他无论在哪儿都惦记着我们。
Her voice, small and fluting, stopped abruptly. 她细小但却抑扬顿挫的声音戛然而止。
His grammar explanations are terribly convoluted. 他对语法的讲解非常晦涩难懂。
He was stuck in this hellhole of a jail. 他被关在监狱这种鬼地方。
The government issued an edict banning public demonstrations. 政府颁布了法令，禁止举行示威游行。
An order form is included in the mailing. 随信寄上订购单一份。
It is the initial preparation that takes the time. 费时间的是前期准备工作。

He does not sentimentalize in his biography. 他并没有在自传中煽情。
The building was squat and grey, with an illiberal number of windows. 这是一幢低矮的灰色建筑物, 窗户也不多。
My career seemed to be on a downward trajectory. 我的事业似乎在走下坡路。
This election is a clarion call for our country to face the challenges of the new era. 这次选举吹响了号角，号召我国去面对新时代的挑战。
There's plans to make Birmingham city centre pedestrianized. 有计划要把伯明翰城市中心改造为步行区。
Enthralled, we watched him do the fandango. 我们看他跳凡丹戈舞看得入迷。
He gave her a kiss that betokened his affection. 他给她一个表示爱的吻。
Senior government figures must have acquiesced in the cover-up. 政府高级官员必然已经默许掩盖真相。
This is the fifth consecutive weekend that I've spent working. 这是我连续第五个周末加班。
I still have one thing left to do on my checklist. 清单上我还有一件事没有做。
His attempt at skiing was laughable. 他在滑雪方面的尝试是荒唐可笑的。
Have these people been cooperating and collaborating in terrorism? 这些人有没有勾结串通搞恐怖主义活动?
The floor was covered in wood shavings. 地板上覆盖着一层刨花。
I could see something glittering under the water. 我看到水下有东西在闪闪发光。

The hidden assailant jumped out at them. 袭击者突然从隐蔽处冲向他们。

Day292

Have you found a buyer for your house? 你的房子找到买主了吗?

He placed his younger brother in charge of the lumberyard. 他安排他的弟弟管理贮木场。

The fact that your application was not successful this time does not preclude the possibility of you applying again next time. 这次申请失败并不妨碍你下次再申请。

This is the most quotable book of the year. 这是本年度最值得引用的书。

If you have a tree stump, check it for fungus. 要是有树桩的话，检查一下上面有没有长菌类。

I had the grilled swordfish with a yogurt dressing. 我吃了以酸奶为配料的烤剑鱼。

I can't come on Tuesday. When else can we meet? 我星期二不能来。我们另外什么时候能见面?

Estrada took a rosary from his tunic and ran the beads through the fingers of one hand. 埃斯特拉达从法衣里取出一串念珠，用一只手捻动起来。

The flowers gave off a sweet fragrance. 鲜花散发出甜蜜的芳香。

Between the white limestone and the greyish pink limestone is a thin bed of clay. 在白色石灰石和粉灰色石灰石之间是一层薄薄的黏土。

We are asking people to dig deep to help the victims of the war. 我们号召人们掏钱帮助战争受害者。

Their stage act is a little too raunchy for television. 他们的舞台表演有点儿太淫秽了，不适合上电视。

He had a goofy smile plastered across his face. 他脸上堆着傻笑。

She felt it would be utterly mortifying to be seen in such company as his by anyone. 她觉得要是让人看到她和他在一起，会非常没面子。
She smiled with saccharine sweetness. 她微笑着, 笑容甜得发腻。
The sense of not being wanted can set up an angst. 人生在世纯属多余的自我感觉会引起一种忧惧。
They distanced themselves from the upper class and adopted a communist ideology. 他们与上流阶层疏远并接受了共产主义思想。
The company amended its articles of incorporation. 这家公司修改了公司章程。
A laser beam can be used to up-convert infrared light to visible light. 激光束可以用来使红外线向上变频成为可见光。
She wore plastic bangles on both wrists. 她两只手腕都戴着塑料手镯。
It is rumoured that he and his secretary are living together. 谣传他和他的秘书同居。
Tonight's programme is the second in a three-part series. 今晚的节目是一部3集系列片的第2集。
Johnson was fired for unprofessional conduct. 约翰逊因为有违反职业道德的行为而被开除了。
Joyce regarded his US citizenship as a moral and political incubus. 乔伊斯认为他的美国公民身份在道德上和政治上是很大的负担。
The least pressure would suffice to crack the tube. 一点儿微小的压力就足以使管子爆裂。
After the storm the lawn was littered with brushwood. 暴风雨后,草坪上布满折断的树枝。
He is reputed within Palestinian circles to speak for Saudi Arabia. 在巴勒斯坦人士中间,普遍认为他是沙特阿拉伯的代言人。

Then the policeman recognised me, breaking into profuse apologies. 然后这名警察认出了我, 一个劲儿地向我道歉。
Vegetables such as peppers can overpower the flavor of the stock. 像甜椒这样的蔬菜会抢了原汤的味道。
The heart,stomach,liver,intestines and kidneys are viscera. 心、胃、肝、肠和肾为脏腑。
He had a definite strain of snobbery in him. 他这个人明显有一股势利小人的气味。
His spiny disposition made it difficult to approach him. 他的坏脾气使人难于接近他。
Jim commutes to Manhattan every day. 吉姆每天长途乘车到曼哈顿上班。
She gave us a little homily about family values. 她就家庭价值问题对我们进行了一些说教。
Some people stress the second syllable of “harassment,” while others stress the first. 有些人重读harassment一词的第二个音节，而另一些人则重读第一个音节。
Magistrates will be able to attach conditions when juveniles are remanded. 地方法官将可以在少年犯送押时提出附加条件。
She was fired from her job at the insistence of the mayor. 在市长的坚持下，她被解雇了。
Temperatures inside the burning building are estimated to have reached 600 degrees centigrade. 据估计，起火大楼内的温度达到了600 摄氏度。
The ballet is set in an artist's garret in 19th-century Paris. 该芭蕾舞剧以一位艺术家19世纪位于巴黎的阁楼为背景。

From across the desk she gave him a witheringly imperious look. 她从桌子对面扫了他一眼，目光咄咄逼人，凌利而专横。
They piled their furniture onto a cart. 他们把家具堆放到畜力车上。
Managers must appraise all staff. 经理必须对全体员工作出评价。
The doctors just dope you with drugs, but they can't prolong your life. 医生只能给你服药,却延长不了你的生命。
This version of the Digges telescope magnifies images 11 times. 这种型号的迪格斯望远镜可将图像放大11倍。
Doctors have now been able to make a definitive diagnosis. 医生们现已能够做出最后的诊断。
He was briefly arrested in Rome after a contretemps with Italian police. 他曾因和意大利警方发生争执而在罗马被短暂拘留。
He lolled about/around in his pajamas all day. 他整天穿着睡衣无所事事。
She passed her tongue over her cracked lips and tr ied to speak. 她用舌头舔了一下干裂的嘴唇，试图要说话。
It soon proved uneconomical to stay open 24 hours a day. 每天 24 小时营业很快便能证明是不经济的。
I was so embarrassed when I walked in on them having a smooch on the sofa. 我走进去时正碰上他们在沙发上搂抱亲吻，感觉十分尴尬。
Protesters were dismissed as cranks. 抗议者被当作怪物赶走了。
Some of them were impudent and insulting. 他们中的一些人无礼且出言不逊。
The scent of the honeysuckle intoxicated me. 金银花的香味使我陶醉了。
Sea-snakes have fangs that are short and immobile. 海蛇的毒牙很短,而且固定。

Ten years after signature of the treaty the terms will be re-examined. 该条约签署10年后，其条款将被重新审查。
Something was gnawing at the back of his mind. 有什么事情在折磨着他的内心世界。
He made two abortive attempts on the French throne. 他两次企图登上法国王位，结果都以失败告终。
They thought the whole thing was a side-show, tangential to the real world of business. 他们认为整件事情只是一个插曲，和真正的商界没有多大关系。
It was evident from his expression that he disapproved. 他的表情明显表明他并不赞成。
How can you defend such behaviour? 你怎能为这种行为辩解呢?
The central character is a deceptively emollient senior figure in a Conservative Government. 核心人物是保守党政府中一个貌似温和的高层。
They'll use ultrasound to monitor her ovaries. 他们将利用超声波监测她的卵巢。
He is legendary for his fearlessness and pugnacity. 他是出了名的大胆好斗。
Visual material aids the retention of information. 直观材料有助于加强记忆。
Homeowners need to fix faults to avoid flaws becoming a dealbreaker when the house is put in the market. 房主要修缮房屋, 以防将其投入市场时房屋的小毛病导致交易失败。

Day293

Her fingertips brushed the stone top of the lintel. 她的指尖划过了过梁上的石面。

The secretariat will liaise between the Prime Minister and the press. 秘书处将在首相与报界之间做联络工作。

Their dark humor never failed to astound him. 他们的黑色幽默总能让他咋舌。

There was a real carry-on when Pat was found kissing Ashley. 当大家发现帕特吻阿什莉时很是大惊小怪。

Shorn of his power, the deposed king went into exile. 权力被褫夺后，遭废黜的国王流亡国外。

His subtle flattery made her expand and glow. 他那含蓄的奉承使她心花怒放,满面带笑。

She blackmailed him for years by threatening to tell the newspapers about their affair. 她以向报界公开他们的恋情要挟了他很多年。

This Picasso painting will be the centrepiece when the museum opens. 博物馆开馆时，毕加索的这幅画将成为焦点。

I keep all the children's playthings in that big cupboard. 我把孩子们所有的玩具都放在那个大柜子里。

The family was told that they didn't have a bankable business. 这一家人被告知他们的生意靠不住。

The show was cancelled due to unforeseen circumstances. 由于意外情况，表演取消了。

Orpington seems an example of the truism that nothing succeeds like success. 奥尔平顿似乎验证了一个常理——一事成功百事顺。

Lentils, left to their own devices, are a trifle monotonous in flavour. 不加调料的话,小扁豆的味道有点单调。
He was selected to be the UN's rapporteur on nuclear energy. 他被选为联合国核能问题的特派调查员。
He knocked me for a loop when he said he was quitting his job. 他说他要辞职的时候吓了我一跳。
The island's inhabitants had no immunity to the diseases carried by the explorers and quickly succumbed. 岛上居民对探险者携带的疾病没有免疫力，很快就病倒了。
The talks have collapsed and both sides have resorted to brinkmanship. 谈判失败了，双方都采用了边缘政策。
I could not effect any melioration of the noxious quality of this kind of air. 我对这种空气的有害品质，无法行任何的改善。
Our guests were fulsome in their compliments about the food. 我们的客人对饭菜极尽溢美之词。
We as a society are growing more commercial and voyeuristic all the time. 我们的社会正变得越来越商业化，更好打探别人隐私。
The statue was nearly twice life-size. 那个雕塑差不多是真人的两倍大。
The opening scene shows them celebrating their sudden deliverance from war. 开场的一幕是他们在庆祝自己突然从战争中解脱了出来。
Carter's Ltd, confectioners by appointment to the Queen 卡特有限公司，女王御准糖果商
Children aged twelve or under must be accompanied by an adult. 十二岁及十二岁以下儿童必须由成人陪同。
People do give money for altruistic reasons. 人们确实会为了帮助他人而捐款。

He was the boss's stand-in during her illness. 他在老板生病期间临时代替她。
They confessed, but only under severe constraint. 他们迫于巨大的压力才说出了真相。
He surmised that her flight was delayed. 他推测她的航班延误了。
The President has lost no opportunity to capitalise on his new position. 总统不放过任何机会利用他的新职位牟取利益。
She placed the pillows at the head of the bed. 她把一些枕头放在床头。
The street was gloomy and unlit. 街道上没有灯光，显得很幽暗。
Though he was now a partner, his position was not invulnerable. 虽然他成了合伙人,但他的地位并不是很牢靠。
The doctor took a throat swab to check for infection. 医生用拭子从咽喉取样检查是否有感染。
He undertook to finish the job by Friday. 他答应星期五或之前完成这一工作。
Did you use a wax polish on the table or an oil-based one? 这桌子你用的是蜡质上光剂还是油性上光剂?
They starved themselves into a state of emaciation. 他们将自己饿得形容憔悴。
I opened the oven and found the bacon a crisp. 我打开烤箱,发现熏肉已烤得发脆。
The game was televised live on ABC. 这场比赛由美国广播公司进行电视现场直播。
Army patrols combed the area. 部队的巡逻车队搜索了这一地区。
People are not interested in movies anymore. 人们不再对电影感兴趣了。

They spent millions on lobbyists and flacks to improve their image. 他们在说客和发言人身上投资了很多钱来改善自己的形象。
The case is illustrative of a common pattern. 该例子是对常见模式的辅助说明。
You might expect politicians to smooth things out when civil servants are being dilatory. 公务员办事拖沓，你可能认为政治家会把事情顺利解决。
I missed the beginning of the lecture—can you give me the gist of what he said? 我错过了讲座的开头，给我讲讲他说话的要点好吗?
His voice was liquid with friendliness towards me. 他对我说话的声音柔和友好。
Unlike acid rain or deforestation, global warming has no visible manifestation. 不同于酸雨和森林砍伐，全球变暖并没有明显可见的表像。
They made their way from Spain to France and thence to England. 他们从西班牙去了法国，再从那里去了英国。
Some moron smashed into the back of my car yesterday. 昨天一个笨蛋追了我的车尾。
He stood there, looking shamefaced. 他站在那里，看上去很羞愧。
The entire area has suffered the depredations of war. 整个区域都遭到了战争的破坏。
She is remarkable and I'd like to see her remain hale and hearty for years yet. 她身体状况非常好, 我希望她身子骨能一直这么硬朗。
Champagne fizzes up in the glass when poured. 香槟倒进杯子里时会嘶嘶冒泡。
They demanded a rerun of the disputed presidential election. 他们要求推翻这场有争议的总统选举，进行重选。

Dottie's grief-stricken grandkids and their attendant friends 多蒂极度悲伤的孙辈和他们在场的朋友
Cultural beliefs about the role of women converge with government policies. 文化上对女性角色的看法与政府的政策趋于一致。
The captive soldiers planned their escape. 被俘虏的士兵计划逃跑。
The wine compares favorably with some that are far more expensive. 这种酒比有些贵得多的酒还要好。
I'm surprised they don't catch their death of cold, walking around with bare midriffs in mid-winter. 他们数九寒天穿着露腰装四处闲逛,我真奇怪他们居然不得重感冒。
Environmental groups had called for the permanent shutdown of the plant. 环境保护团体呼吁永久关闭这家工厂。
From our end it looks pretty suspicious. 从我们这方面看，这事看来很可疑。
The villagers whose cottages are destroyed by the floods have to be relocated immediately. 房舍被洪水冲坏的村民必须立即被安置到其他地方。
They accused him of riding on the coat-tails of the president. 他们指责他是沾了总统的光。
The fishing boat harbour was usually bustling with lots of local colour. 该渔港通常都是一派热闹繁忙的景象，很有地方色彩。
When there is a full moon, this nocturnal rodent is careful to stay in its burrow. 月圆之夜, 这种夜行啮齿类动物会小心地待在洞里不出来。
She had a good many goddaughters — and godsons, for that matter. 她有很多教女,除此之外还有许多教子。

Day294

Mr Davies has emphatically denied the charges. 戴维斯先生断然否认了那些指控。

Other poor countries looked outwards, strengthening their ties to the economic superpowers. 其他贫穷国家将目光投向国外，加强了与经济强国的联系。

Debbie, a compulsive spender and debtor, recalls how her money addictions developed. 黛比是个购物狂，负债累累，她回忆了自己是怎样一步步花钱上瘾的。

She lived to see her first grandchild. 她一直活到抱上第一个孙子。

The teachers say the tests for 14-year-olds are misconceived. 老师们说这些针对14岁孩子的测试设计不当。

Leave your pager number with me, and I'll call you if there's a change. 把你的呼机号码留给我，若情况有变我会呼你。

A car roared towards them, its headlights blazing. 一辆闪着耀眼前灯的车向他们呼啸而来。

She lives in a poxy little village in the middle of nowhere. 她住在一个偏远的小村子里。

He was often mistaken for his brother. 人们常把他误认作他弟弟。

She joined every protest and signed any petition likely to foment trouble. 她参与了每一次抗议活动，并在所有可能引起麻烦的请愿中签了名。

That is tough campaign talk, a punchy partisan parry worthy of a presidential candidate. 那是一次强有力的竞选演讲，用精悍的语言巧妙地回避问题、为自己贴金，不愧是总统候选人。

Use a template or stencil or simply do it freehand. 使用样板或模版，或者干脆徒手画。
The wind is fretting along the eaves of the architecture. 风擦着建筑物的屋檐吹过。
He drew the girl tenderly towards him. 他温柔地把那位姑娘拉向自己。
Many of the bodies had been badly burned or mutilated. 许多尸体被烧得面目全非或残缺不全。
This conclusion is deducible from the fact. 这项结论可由该事实推断。
The weather might be a bit dodgy at this time of year. 每年的这个时候天气都可能有些变化无常。
Transformational grammars are more restrictive. 转换生成语法局限性更大。
The building has gone through several incarnations, as a station, cafe, and most recently a club. 这座大楼几经变身，曾作过车站、咖啡馆，最近变成了俱乐部。
You've been plunking that banjo all afternoon! 你整个下午都在拨弄那个班卓琴！
The new high-definition TV offers razor-sharp pictures and digital sound. 这台新的高清电视画面及数字声音都非常清晰。
He dismissed the congregation with a benediction. 他在祝祷中解散了会众。
She was unceremoniously dumped to be replaced by a leader who could win the election. 她被唐突地换下，取而代之的是一位能够赢得大选的领导者。
Parts of the shop were very dirty, unhygienic, and an ideal breeding ground for bacteria. 店里的一些地方十分肮脏不洁，简直就是滋生细菌的理想温床。

He said he hoped the issue could be solved in a fraternal way. 他表示希望这个问题能以友好的方式解决。
The troops were overpowered by the stronger enemy forces. 部队被实力更为强大的敌人打败了。
He was enamored of the actress [theater]. 他爱上了那个女演员[戏剧]。
Military engineers hurriedly constructed a pontoon bridge across the river. 工程兵在河上匆匆地架设浮桥。
That, I think, is the nub of the problem. 我认为那就是问题的核心。
His new watch has a built-in calculator. 他的新手表有一个内置计算器。
He refused to be goaded by their insults. 他对他们的侮辱不屑一顾。
The determinist and the libertarian consider or ponder reality differently. 决定论者和自由意志者对现实的思考是不同的。
He felt ravenous after a day's hard work. 他在辛苦工作一天之后感到肚子饿极了。
Teachers warn today that Latin, Greek and other classics will be squeezed out of school timetables. 老师们今天发出警告说，拉丁语、古希腊语和其他古典文学将被挤出学校的课程表。
I reached the dizzy heights of director's secretary. 我升到了主管的秘书这一显赫高位。
The ethnic minorities will be effectively stateless. 少数民族人士实际上将沦为无国籍的人。
Thieves broke into the manor at night. 小偷们夜间闯入了庄园主的宅第。
The pressure of steam in the engine is controlled by this button. 发动机中蒸汽的压力由这个按钮控制。
The pilot sidled the ship up to the dock. 领航员使船斜着靠向码头。

Desmond Tutu was ordained in 1960. 德斯蒙德　图图于 1960 年被任命为牧师。
He never fought as a bantamweight again. 他没再打过最轻量级拳击比赛。
The Met Office says that the heatwave will continue for most of the week. 国家气象局称本周大部分时间热浪仍将持续。
This stream is a tributary of the Ohio River. 这条小河是俄亥俄河的支流。
Gretchen chewed energetically on the gristled steak. 格蕾琴费劲地嚼着那块带软骨的牛排。
Politicians and the media are marching in lockstep on this issue(= they agree). 政界和媒体在这一问题上保持一致。
What we are witnessing is the country's slow slide into anarchy. 我们现在亲眼目睹着该国慢慢陷入无政府状态。
The miners ended their year-long strike in March 1985. 1985年3月矿工们结束了持续一年之久的罢工。
The patient has damage to the auditory nerve. 病人的听觉神经受损。
Most English people bracket American and Canadian accents together. 大多数英国人都把美国音和加拿大音相提并论。
Someone was handing out flyers advertising the local sales. 有人在发放宣传当地减价信息的小广告。
The serenity was rent with war whoops. 战斗的呐喊打破了四下的宁静。
The invitation was simply a reflex of courtesy. 那次设宴邀请纯属一种礼节性表示。
We adopted the twins when they were orphaned. 这对双胞胎成为孤儿后, 我们收养了他们。

The snowstorm has caused chaos on the road. 暴风雪引起了道路上（交通）的混乱。
My heart leaped when I saw Paul at the airport. 我在机场看到保罗时，我的心猛地一跳。
The government has craftily put up all the hidden taxes. 政府巧妙地提高了所有隐蔽税。
She was carrying her little daughter on her back. 她背着她的小女儿。
Helicopters fly in appalling weather to succour shipwrecked mariners. 直升机在恶劣的天气条件下起飞前去援救遇难的船员。
She tried to sound conciliatory in discussing the current controversy. 她尽量以和缓的口气讨论当前的争议。
They are hoping that the paper will have quite a wide readership . 他们希望这份报纸会有很多读者。
He still mourns for his brother. 他仍然为他兄弟的去世而感到悲痛。
The alternative approach is to allow the base coat to dry out slowly and start to carbonate. 另一种方法是让底漆慢慢变干并开始转化为碳酸酯。
About 30,000 souls were swept into eternity by the ocean wave which desolated this town on the night of the cyclone. 飓风来袭的那个夜晚, 海浪摧毁了这个小镇, 并将大约3万人卷走。
He became a hod carrier on a building site. 他在建筑工地上当起了小工。
His landlady had treated him like a dangerous criminal, a pariah. 房东太太对待他就像对待危险的罪犯、对待社会弃儿一样。

Day295

She puckered her lips into a rosebud and kissed him on the nose. 她双唇努起犹如一朵玫瑰花蕾，在他的鼻子上吻了一下。

The crime was inspired by those sexy movies shown on TV. 这一犯罪行为是由电视上演的那些色情电影造成的。

These may be laudable aims, but by enforcing them at gunpoint another vitally important principle is lost. 或许用心是好的, 但若诉诸枪口强制实施则违反了另一个至关重要的原则。

The witness responded flatly to the judge's questions. 证人漠然地回答了法官的提问。

Flora kicked her horse into a canter. 弗洛拉蹬了蹬马，让它慢跑起来。

The buds are conical or pyramidal in shape. 蓓蕾呈圆锥形或金字塔形。

This company is very strict about punctuality. 这家公司严格要求守时。

The silent wolves would track and circle them. 悄无声息的群狼会跟踪并包围他们。

British commercial television has been steadily losing its lead as the most advanced sector of the industry in Europe. 英国商业电视在逐步失去其作为欧洲电视广播业最先进部分的领先地位。

A wind-up clock ticked busily from the kitchen counter. 一只上了弦的钟在厨房的案子上嘀嗒响个不停。

In Britain, houses are often built in tandem. 在英国,房屋常常是两幢呈纵列建造的。

A mother who does not report the abuse is said to be complicit. 母亲如果不举报孩子受虐就会被认为是同谋。

Reindeer roam the tundra in large herds. 大群大群的驯鹿在苔原上徜徉。
The images are slightly grainy but not too bad. 图像的颗粒有点粗, 但还算不错。
This cuddly baby doll comes with her own blanket and bottle. 这个可爱的洋娃娃配有毯子和奶瓶。
He is a protean stylist who can move from blues to ballads and grand symphony. 他风格多变, 从布鲁斯、民谣到雄壮的交响乐都能驾驭。
His reaction was purely instinctive. 他的反应纯粹是出于本能。
Then the woodcutter let his axe fly. Thwack! Everyone heard it. 然后伐木工人抡起他的斧头。咔嚓！每个人都听见了。
She was afraid that if she spoke up her colleagues would ostracize her. 她担心如果说出来的话，同事们会孤立她。
Families with money problems often fall into the hands of the moneylenders and get further into debt. 出现经济困难的家庭常受放债人的摆布，在债务中越陷越深。
Her husband sounds like a real tartar. 她丈夫听起来像是个很凶的人。
The price of oil dropped so low that it become uneconomic to drill. 石油价格跌到如此之低，开采变得不赚钱了。
Messaging allows real-time communication by keyboard with up to five people at any one time. 电子信息发送能使多至5人同时通过键盘进行实时交流。
Readers familiar with English history will find a vague parallel to the suppression of the monasteries. 熟悉英国历史的读者们会发现这与镇压修道院有几分相似之处。

The specific impact of the greenhouse effect is unknowable. 温室效应的具体影响尚无法获知。
The cantons and communes of Switzerland have preserved their autonomy. 瑞士的州和市镇仍然享有自治权。
She is criticized for her one-sidedness and partiality. 她因片面和偏见而受到批评。
We went round each tent with a hot toddy for each soldier. 我们走遍各个帐篷, 给每名士兵送上一杯热甜酒。
Judge Ian Starforth Hill said the jury's task was 'beyond the realms of possibility' and ordered a retrial. 伊恩·斯塔福思·希尔法官说陪审团的任务是“不可能完成的事”，于是下令重审。
He was demonized by the right-wing press. 他被右翼报章描写成了魔鬼。
Managers have learned to grapple with networking, artificial intelligence, and computer-aided manufacturing. 管理层已经学会掌控联网、人工智能及计算机辅助制造。
When the generality of the electorate is doing badly, the mood will grow pessimistic. 当多数选民都不予以支持时，情绪就会变得悲观起来。
A portion of the property is being redeveloped into condos. 这处房地产的一部分正在被改造成公寓。
The New York gay action group 'Queer Nation' recently outed an American Congressman. 纽约的争取同性恋者权益组织 “酷儿国度” 最近披露了一位美国国会议员的同性恋身份。
The slanting rays of the sun aureoled the television tower. 斜射的阳光以光轮环抱电视塔。
The cross-legged deity exudes wisdom and composure. 盘腿而坐的神像散发出智慧与沉静的气息。

Without the annotations, the diagram would be hard to understand. 这个图表如果没有注释很难看懂。
The recent outbreaks of cholera are a timely reminder that this disease is still a serious health hazard. 最近的霍乱爆发及时警示人们：这种疾病仍严重威胁着健康。
The hope is that this area will develop into a vibrant commercial centre. 希望这个地区会发展成为一个活跃的商业中心。
His cakes are amazing—but then he did study with some of the best pastry chefs in the world. 他做的蛋糕太棒了—人家毕竟曾跟过一些世界顶级的面点厨师学艺。
He has warned some of his more gung ho generals about the consequences of an invasion. 他已警告手下那些好战的将军们入侵带来的后果。
He held up his hand with the fingers extended. 他张开手指举起手来。
Why use store-bought pastry when it's so easy to make your own? 自己做糕饼那么容易，为什么还要买现成的呢?
He ogled the new cars on the lot. 他贪婪地注视着停车场里的新车。
The existing injustices will soon be righted. 现有的冤案不久将得到纠正。
He scrawled his name across the bill, underlining it with a showy flourish. 他在账单上潦草地签上自己的名字，并在名字下面画了一条花体线。
The pilot sits in front of a bewildering array of dials and switches. 飞行员坐在一排令人眼花撩乱的仪表盘和开关面前。
The press accused him of disrespecting the solemnity of the occasion. 新闻界指责他对这一庄重的场合未表现出应有的敬意。

I want to build a wardrobe of classic, quality pieces. 我想买一橱式样典雅、质量上乘的衣服。
He came here with the purpose of carrying out the attack. 他到这里来的目的是为了发动攻击。
The poetry was bespangled with vivid imagery. 诗篇饰以生动的画像。
Edith was seen as a conniving, greedy woman. 人们认为伊迪丝是一个诡计多端的贪婪女人。
It is an act of such cultural vandalism – words fail me. 这种恣意破坏文化的行为竟到了如此地步——我都不知道该怎么说。
There have been large cuts in government funding for scientific research. 政府提供的科研资金已大幅度削减。
The meeting produced the usual bromides about macroeconomic policy, third-world debt and the environment. 会议上提出的还是那些惯常讨论的老套话题——宏观经济政策、第三世界债务和环境问题。
The preacher amplified on the theme of brotherly love. 牧师进一步阐述了兄弟般情谊这个主题。
I parted with him for his dishonesty. 我因他不老实而把他辞退了。
I think there might be a niche in television for a person like me. 我觉得像我这样的人或许能在电视行业找到适合自己的一席之地。
Some offices had incomplete information on spending. 一些办事处的开支信息不全。
An imam leads the prayer and usually gives a sermon. 伊玛目带领祈祷，通常还做一个布道。
In the play's denouement, the two lovers kill themselves. 在戏剧的结尾，那对恋人双双自杀了。
The drumbeat gradually blended into the ordinary city noises. 鼓声渐渐和城市中常有的喧闹声交织在一起。

Far behind us, puffing and blowing, came Matt. 在我们后面很远处，马特气喘吁吁地来了。

A dark ruby stain covered the left side of his face. 他左脸上有一大块深红色的斑。

Planners are committed to developing the city's brownfield sites before granting permission to build on the rural outskirts. 城市规划者致力于先开发市内的棕色地带，之后才允许在城市外围建房。

Day296

Imbecile clichés are uttered in my presence. 那些愚不可及的陈词滥调是当着我的面讲的。

There is usually a sonic boom when an aircraft breaks the sound barrier. 飞机冲破声障时，通常会产生音爆。

Over the past two years, 20 staffers have left. 在过去两年里，有 20 名员工离职。

Rear Admiral Douglas Cap, commander of the USS America 美国海军总司令道格拉斯·卡普少将

Bistro Roti is a deservedly popular restaurant. 罗蒂饭店是一家很受欢迎的饭店，也是实至名归。

The French directed a cannonade at the British for three hours. 法军朝英军连续炮轰了三个小时。

The beginning of the show is often a trying time because of latecomers. 因有人迟到，演出开始的那段时间往往很烦人。

The college got a special waiver from the town to exceed the building height limit. 这所大学获得了该镇的特别弃权书，可以超过建筑高度限制。

The censors changed some names and dialogue and, not infrequently, banned controversial films. 审查官修改了电影里的一些名字和对话，并常常禁止有争议的电影发行。

The nightingale is found in Britain, or more specifically in England. 夜莺是在英国发现的, 更具体地说是在英格兰。

His music is a heady brew(= a powerful mixture)of heavy metal and punk. 他的音乐是重金属乐和朋客摇滚乐的强节奏混合体。

I should have simply Xeroxed this sheet for you. 我应该把这张纸给你复印一下就对了。
Many people were critical of the resurgent militarism in the country. 很多人对该国军国主义再度兴风作浪持批判态度。
Troops were reported to be guarding the key points there. 据报告，部队正守卫着那儿的要塞。
Platinum combines with phosphorus and arsenic and is seldom found without an admixture of related metals. 铂见于含磷、砷的铂化合物中，并且绝大多数情况下都和一些铂族金属共生。
Many of Kuwait's freeways were engineered by W S Atkins. 科威特的很多高速公路都是由阿特金斯公司修建的。
Catherine demonstrated the proper way to cleanse the face. 凯瑟琳演示了洁面的正确方法。
Although he was on home ground, his campaign had been rocked by adultery allegations. 虽然是在自己家乡，他的竞选活动还是因私通指控受到了冲击。
Some of the harbourside fishing villages are straight out of coffee-table pictorials. 一些海港岸边的渔村景色就是从咖啡桌画刊中截取的。
My enthusiasm for the project was waning. 我对这个项目的热情逐渐淡下去了。
Fear of ambush prevents the police from going to high-risk areas. 由于害怕遭到伏击，警察不敢去高风险地区巡逻。
There have been various wagers on certain candidates since the Bishop announced his retirement. 自从大主教宣布退职后，人们纷纷打赌猜测几位继任人选。

Elsa stood unnoticed at the edge of the crowd. 埃尔莎悄悄地站在人群边上。
His latest book satirizes the media. 他最新的书对媒体进行了讽刺。
The camaraderie that came with membership of a fighter squadron appears to have provided a degree of spiritual sustenance. 同属一个飞行中队产生的战友情似乎在一定程度上成了精神支柱。
He used to wander over the moors, losing all track of time. 他过去常在旷野上漫步，完全忘记了时间。
People with bad eyesight usually need to wear corrective lenses, such as eyeglasses or contact lenses. 视力不佳的人通常需要配戴矫正镜片，如框架眼镜或隐形眼镜。
On most political issues my own opinion was pretty well valueless. 在大多数政治问题上，我个人的观点是很没有价值的。
James is always swanning off to somewhere fabulous. 詹姆斯总是去一些绝妙之地悠然闲逛。
He didn't cry or scream or anything. 他没哭也没喊, 什么事也没有。
There's no carpet in the room, just bare floorboards. 房间里地板裸露，没有铺地毯。
The sale of wine is taxable in this state. 在这个州，售酒要交税。
No one can foresee what will happen in the future. 没人能预见将来会发生什么事。
He asked me if I think I am a jinxed runner who can never win this event. 他问我是不是觉得自己是个倒霉的跑步运动员, 这次比赛根本赢不了。
I faced the coming extraction of a bad tooth with my usual craven attitude. 我照例战战兢兢地等待着拔掉病牙。

It's the first city that was illuminated with electricity. 这是第一座用电照明的城市。
This wooden translation reminds me of the typically constipated prose of the New York Review of Books. 这篇僵硬的译文让我想起了《纽约书评》里典型的呆板散文。
I saw the same caprice in her parents. 我在她父母身上看到了相同的任性倾向。
He'll be topping the bill at the show next month. 当主角；领衔主演
Much of the project's ￡5bn budget was piddled away. 这个项目五十亿英镑的预算大都浪费了。
Sterilize the bottles with boiling water. 用沸水把这些瓶子消毒。
I hate to be blunt, Frankie, but she just didn't strike me as being very ladylike. 恕我直言，弗朗基，我觉得她不是个十足的淑女。
The proposals will be assessed for their accordance with the guidelines. 将就提案是否符合指导方针进行评估。
My hair was dripping and my shoes squelched as I walked. 我的头发湿得滴水，我的鞋走起路来咕叽咕叽地响。
The sound of guns being fired fills me with terror. 开枪的声音让我内心充满恐惧。
He offered to pay ￡100 a month towards his son's upkeep. 他愿意每月付100英镑作为儿子的抚养费。
By the middle of the winter, they were hankering for a warm day. 到了隆冬时节，他们便渴望着能有一个温暖的好天气。
Most adults are immune to rubella. 大多数成年人对风疹有免疫力。
The corporate world is plagued by avarice and a thirst for power. 企业界深受贪念和权力欲的困扰。

Pens, pencils, markers, and suchlike are in this drawer. 钢笔、铅笔、记号笔和诸如此类的文具在这个抽屉里。
They inscribed the monument with the soldiers' names. 他们把士兵们的名字写在纪念碑上。
The city has become a popular destination for backpackers. 这个城市已成为受背包客欢迎的旅行胜地。
When we know how much is profit, then we can apportion the money among/between us. 清楚有多少利润后，我们就可以分钱了。
He has sentimental ideas about the past. 他对于过去怀有许多充满感情的回忆。
The new edition includes a ten-page addendum. 新版本附有10页补遗。
The strobe light fired, turning everything momentarily white. 频闪灯光亮起,使所有一切顿呈白色。
I borrowed the DVD off my brother. 我从我哥哥那里借了这张 DVD。
The famine affected half the continent. 这场饥馑影响了半个大陆。
They argued that the extraction of shale gas by fracking would cause huge environmental damage. 他们论证到，采用水力压裂法抽取页岩气将对环境造成巨大破坏。
The factory has defaulted on its payments for the goods. 该厂拖欠货款。
She wore fishnet tights and stiletto heels. 她穿着网眼紧身衣和细高跟女鞋。
He will try to satisfy both wings of the party, the fundamentalists and the realists. 他将竭力满足党内两派——原教旨主义者和现实主义者——的要求。
The plate had a name stamped on the underneath. 盘子的底面印有名款。

The meat had been infected by E coli bacteria. 肉被感染了大肠杆菌。
In spring this area is carpeted with bluebells. 春天，这儿遍地都是蓝钟花。

Day297

They're facing accusations of political cronyism. 他们面临在政治上任人唯亲的指责。

My husband can be quite overbearing with our son. 我丈夫有时对儿子很专横。

The audience burst into a fortissimo ovation. 观众迸发出一阵高声欢呼。

The new systems have been optimized for running Microsoft Windows. 这些新系统已经进行了优化设置，以便运行微软视窗。

Reorganization is necessary on the distributive side of this industry. 就该行业的配送而言，重组是有必要的。

Try to make sure your bowel motions are regular and that you avoid any constipation. 尽量保证大便规律，避免便秘。

Unidentified gunmen ambushed a police convoy near the city. 一群身份不明的持枪歹徒在该市附近伏击了一支警察护送队。

She was vexed that I didn't help her. 我没有帮助她,她很生气。

The normally sober menswear department is set to become a veritable kaleidoscope of colour this season. 色调通常都比较暗淡的男装部这一季将会成为名副其实的色彩万花筒。

It's important to have a person with some oomph in charge of the department. 重要的是让一个精力充沛的人掌管这个部门。

They can't work in these infernal conditions. 他们不能在这样糟糕透顶的条件下工作。

Have you seen the scissors? I want to snip off this loose thread. 你看到剪刀了吗？我想把这根松了的线剪掉。

He would usually defer to Carol in matters financial. 在金钱问题上，他一般是听从卡罗尔的。
She dissembled innocence. 她假装清白。（或：她装出一副无辜的样子。）
When I asked the clerk for my room key, he gave it to me with a leer. 我向前台要房间钥匙，他色眯眯地笑着把钥匙给了我。
Power can be fed from wind generators into the electricity grid system. 电力可以从风力发电机流入输电网。
The price of television set has greatly depreciated. 电视机价格大跌。
Christians believe in the divinity of Jesus Christ. 基督徒相信耶稣基督的神性。
I found the letter in the top drawer of his desk. 我在他书桌最上面的抽屉里发现了那封信。
Cindy wobbled along the street on her bike. 辛迪在街上摇摇晃晃地骑着自行车。
Her pencil tapped out a staccato rhythm on the desk top. 她用铅笔断断续续地敲着桌面。
He was injured in a collision between a car and an SUV. 他在一辆轿车与一辆越野车的撞车事故中受了伤。
He looked at Matilda's implacable face. 他注视着玛蒂尔达那无法平静的脸庞。
The wretched car won’t start! 这辆倒霉汽车就是发动不起来！
This special event features a stunning catwalk show. 这一特别活动的重头戏是一场精彩纷呈的时装秀。
She put me onto a good removal firm. 她给我介绍了一个很好的搬家公司。
We are facing an intractable problem. 我们面临着一个棘手的问题。

The firm is headquartered in Boston. 这家公司的总部设在波士顿。
Tableware for outdoor use should ideally be unbreakable. 室外用的餐具最好是打不破的。
If you don't keep your brain working, you go gaga. 你要是不经常动脑, 你会老糊涂的。
What? Oh, sorry – I was just zoning out there for a minute. 什么? 哦，对不起 — 我刚才走神了。
His priceless collection of Chinese art and artefacts was garnered over three decades. 他那批价值连城的中国艺术品和手工艺品是花了30多年才收集起来的。
The right-hand sides of these two equations are equal. It follows that the left-hand sides are likewise equal. 这两个方程式的右边相等, 所以它们的左边同样也相等。
He enjoyed a meteoric rise to power. 他在极短时间内迅速掌权。
The result of the vote is being seen as a personal victory for the Prime Minister. 选举结果被看作是首相个人的胜利。
The feature, as yet untitled, will include interviews plus live footage. 这部尚未定名的故事片会看到采访画面和现场表演片段。
She wrung out the shirt and hung it out to dry. 她拧干衬衫并挂到外面晾干。
Goethe's first fully Classical work was written in emulation of the love poet Catullus. 歌德的第一部纯古典作品仿效了爱情诗人卡图卢斯的风格。
Everybody joins in the handclaps, clapping on the offbeat. 每个人都跟着在弱拍上拍手。
The mainsails are hand-cut and sewn from real sailcloth. 主帆是用真正的厚篷帆布手工裁剪和缝纫而成的。

The conservatory will get very hot in summer unless shading is used. 夏天如果不用遮光罩的话，暖房会变得特别热。
Mr Black went for the jugular, asking intimate sexual questions. 布莱克先生直攻要害，问起了性方面的隐私问题。
I thought they just arrived, but in actuality they'd been here for an hour. 我以为他们刚到，但事实上他们已经到了一个小时了。
The production code has largely dissolved,partly because some producers have walked around it. 这条生产规则基本上失效了,部分原因是由于一些生产者不照它办。
They are notorious for resorting to trickery in order to impress their clients. 他们因采用欺骗手段来打动客户而臭名远扬。
Most CD-players are programmable. 大多数的激光唱机都是可程控的。
Many Britons wave aside the assurances of alleged experts, dismissing them as mere hirelings of agri-money. 很多英国人对于所谓专家的保证不屑一顾, 把他们看成只是听命于农业企业的人。
The light bulb was one of the most important inventions of the 19th century. 电灯泡是19世纪最重要的发明之一。
The cat from next door cadges for food. 隔壁人家的猫总向人要东西吃。
He'd been making notes for a kind of memoir about his mother Kitty. 他过去一直在为关于他母亲姬蒂的传记做笔记。
For a change, it was a gloriously sunny day. 与前些日子不同, 这天天气晴朗阳光明媚。
Ever since then you've treated me like a doormat. 从那之后, 你一直没把我当人看。
In the sentence "She prides herself on doing a good job", "prides" is a reflexive verb and "herself" is a reflexive pronoun. 在句子 She prides herself on doing a good job 中，prides 是反身动词，herself 是

反身代词。
By 1206 Genghis Khan had asserted himself as overall chief of the Mongol tribes. 到了1206年,成吉思汗已迫使人们承认自己为蒙古各部落的总首领。
The 1867 Reform Act extended the franchise to much of the male working class.《1867 年改革法》扩大了选举权的范围，使多数男性工人都拥有了该权利。
I will outline in broad strokes our main ideas. 我将粗略概述一下我们的主要观点。
Eva muttered something unintelligible . 伊娃咕哝了句无人能懂的话。
Mum always encouraged us to discuss our problems. 妈妈总是鼓励我们讨论我们的问题。
Drug smugglers constantly use their ingenuity to find new ways of getting drugs into a country. 毒贩们总是绞尽脑汁地寻找跨境贩毒的新花招。
We paddled upriver for a couple of hours. 我们朝上游划了几个小时。
In this work he achieved a concord of form, space, light and color which he was never to surpass. 在这部作品中, 他实现了之后再也未能超越的形式、空间、光线和色彩的和谐统一。
The book contains over fifty scenic views of Cambridge. 书中有五十多幅剑桥的风景照。
The fact that Goran is a lefty just makes his serve that little bit better. 戈兰是个左撇子, 这使得他发球发得更好一点。
According to press reports, the country is now under martial law. 根据媒体报道，该国现在处于戒严状态。
They have two restaurants that purvey dumplings and chicken noodle soup. 他们有两个饭店供应饺子和鸡肉面汤。

Day298

Flintoff underwent surgery on a hernia two weeks ago. 弗林托夫两星期前做了疝气手术。

He no longer had need of laxatives and would defecate each morning. 他不再需要服用泻药，每早都会排便。

He just debarked from the aircraft. 他刚从飞机上下来。（或：他刚下飞机。）

American clippers were the ultimate sailing ships. 美国快速帆船是顶级的大型帆船。

Their bargaining position with America was weakened by their foot-dragging over the Gulf. 由于在海湾问题上的举棋不定，他们同美国讨价还价的筹码被削弱了。

His elevation to sainthood is entirely justified. 他荣升为圣徒是有充分理由的。

They celebrated their honeymoon on shipboard. 他们在船上度了蜜月。

The commentators make endless quips about the female players' appearance. 评论员们没完没了地拿女选手的容貌打趣。

She selected a reclining chair upholstered in shiny blue vinyl. 她选了一把用闪闪发亮的蓝色乙烯基塑料做椅套的躺椅。

The great influenza epidemic left behind over 20 million dead. 在那次流行性感冒大传播中死了两千多万人。

The conference merely pointed up divisions in the party. 这次会议只是显现了该党内部的分歧。

The 14lb feline is so fat she can hardly walk. 这只 14 磅的猫这么胖，几乎连路都走不动了。

There is a drive both to standardise components and to reduce the number of models on offer. 正在为实现零部件标准化和减少推出的型号数量而努力。
He is working on the prototype of a new type of ventilator. 他正在研制一种新型通风设备的模型。
The equivalent of two tablespoons of polyunsaturated oils is ample each day. 每天相当于两大汤匙多重不饱和油的量就足够了。
Since 1991, parents have been advised not to put their infants down to sleep in the prone position. 自1991年以来就一直建议父母不要让婴儿趴着睡觉。
The set for the ballet is minimalist - white walls and a chair. 这场芭蕾舞的布景极为简约——白墙和一把椅子。
The band's success has inspired hundreds of would-be imitators. 乐队的成功激励了数以百计未来的追随者。
The bottom of the water tank had been punctured. 水箱的底部被戳破了。
The online campaign consists of a series of three highly interactive banners. 这次网上宣传活动由三幅密切的系列页旗构成。
Since the Sixties, afforestation has changed the Welsh countryside. 60年代以来，植树造林已经改变了威尔士的乡村面貌。
This year sees the tercentenary of Bach's birth. 今年适逢巴哈诞生三百周年。
He flung himself down in the flat submissive posture of a mere supplicant. 他以一个卑微的哀求者绝对谦恭的姿态猛地趴在地上。
The team has never played in the postseason. 这支球队从未打入过季后赛。

I've always found him a most charmless individual. 我一直觉得他是个毫无魅力的人。
He got/became very uppity when his fashion designs were criticized. 他的时装设计遭到了批评，但他根本就不屑一顾。
Call in an architect or surveyor to oversee the work. 找个建筑师或监理员来监工。
The President gave an inaugural speech when he took office. 总统上任时发表就职演说。
The orator paused to allow the wild, joyous response free rein. 演说家顿了一顿,让听众尽情作出热狂雀跃的反响。
The bombing symbolizes the worst of religious fanaticism . 这次爆炸事件体现了最极端的宗教狂热。
Their duties consisted principally of approving expenditure and appointments. 他们的职责主要包括审核开支以及聘任工作。
Anger and resentment slowly suffocated their marriage. 愤怒和怨恨逐渐破坏了他们的婚姻。
This multipurpose tool can be a real lifesaver when something needs fixing. 当需要修理什么东西时，这件多用途工具就可以派上用场了。
He telephoned Stuart with a proposition. 他给斯图尔特打电话提了一条建议。
Troll's exclusive, personalized luggage is made to our own exacting specifications in heavy-duty PVC/nylon. 特罗尔专用的、个性化的行李箱是按照我们自己严格的规格要求用耐用聚氯乙烯/尼龙材料定制的。
Everything over thirty years old is lumped into one big category: ancient history. 所有三十年以前的事物都被归入一大类：古代史。

The Russian leader won a whopping 89.9 percent yes vote. 这位俄罗斯领导人赢得了89.9%的高票支持。
Here are a few pointers on designing such facilities. 这里是关于设计这些设施的几点建议。
There is an analogy here with the way an engine works. 这个与发动机的工作原理类似。
I believe everyone is innately psychic. 我相信每个人天生都有超自然的能力。
The groundswell of opinion is in favour of a referendum. 支持全民公决的舆论呼声越来越高。
It was the pensioners' vote late in the day that influenced the election of Mr. Sweet. 最后是领取养老金者的选票影响了斯威特先生的当选。
Lucia was a known nymphomaniac in Paris in the thirties. 露西娅是30年代巴黎著名的女色情狂。
The West's inaction has put millions of people at risk of starvation. 西方世界不采取行动，导致数以百万计的人面临饥饿的威胁。
This year marks the centenary of the building's construction. 今年是这幢大楼建成一百周年。
I refuse to eat the swill that they serve in the canteen. 食堂里的食物糟透了，我不吃。
My resignation was totally unconnected with recent events. 我的辞职与最近的事件毫不相干。
Plumbing and electrics are installed to a high standard. 管道设备和电路按照高标准安装。
They continue to militate for Britain to join the euro. 他们继续努力促使英国加入欧元区。

Many people reacted antagonistically to her comments. 许多人对她的评论觉得反感。
A constant frieze of visitors wound its way around the ruins. 络绎不绝的来访者在遗址废墟周围蜿蜒行进。
The product is then sold to the end-user via an intermediary. 之后产品经由中间商销售给终端用户。
Blood spattered the seats of the vehicle. 鲜血飞溅到车子的座位上。
Emma broke off a bit of rusk and gave it to Jacinta, who was teething. 埃玛掰了一块脆饼干给正在出牙的贾辛塔。
The first of the airliners winged westwards and home. 第一架班机向西飞回了家。
The trial ended with a hung jury and the judge declared a mistrial. 审判结束时陪审团未能做出裁定，法官宣布此次审判为未决审判。
The inspector dutifully recorded the date in a large red book. 检查员很尽职地在一本大红册子上记下了日期。
Despite long discussions, the workers and the management remain locked in stalemate. 尽管进行了长时间的磋商，工人和资方仍僵持不下。
The couple have sought help from marriage guidance counsellors. 这对夫妇已经向婚姻指导顾问寻求帮助。
Carpal tunnel syndrome may cause thumb weakness and thenar atrophy. 腕管综合征可能导致拇指乏力和鱼际萎缩。
He had a small tuft of hair on his chin. 他下巴上有一小撮胡须。
Their methods of assessment produce nonsensical results. 他们的评估方法会得出可笑的结果。
She's about my age, with longish hair. 她年龄与我相仿，头发较长。
It's of no help to you if you swagger before me. 在我面前自吹自擂对你并没什么好处。

Authorities requisitioned hotel rooms to lodge more than 3,000 stranded Christmas vacationers. 当局征用旅馆房间安顿了3,000多名无处落脚的圣诞度假者。

Day299

The decision has been deferred by the board until next month. (作) 决定已被董事会推迟至下月。

In the darkroom they found that only half the film had been exposed. 在暗室里他们发现只有一半胶卷经过了曝光。

She is the mother of six children but somehow keeps her sanity. 她是六个孩子的母亲，但精神状态良好。

She is trying to unravel the mystery of her husband's disappearance. 她正在试图揭开丈夫失踪之谜。

The film is tasteless, vulgar and even badly shot. 这部电影毫无品位、庸俗不堪，甚至可以说拍得很烂。

Senna was arguably the greatest racing driver of all time. 可以说，塞纳是有史以来最伟大的赛车手。

His poems reveal the duality of his nature, the joy and hope, the fear and despair. 他的诗揭示了他的双重本性，既有欢乐且充满希望的一面，又有恐惧失望的一面。

Nicky was rushed to hospital with concussion. 尼基因脑震荡被火速送往医院。

The car gave a sudden jerk and came to a dead stop. 汽车猛然一颠，猝然停下。

They were uncompromising in their demands. 他们对自己的要求决不妥协。

HMS Warspite was decommissioned as part of defence cuts. 作为削减国防开支的一部分，英国皇家海军舰艇“厌战”号宣布退役。

Insolent interventionists and spies abounded. 傲慢无礼的干涉主义分子和间谍为数众多。

There was a police chopper waiting for us. 有一架警方的直升机在等着我们。
He's going to crucify me when he finds out what I've done! 等他发现了我的所作所为会狠狠惩罚我的!
Joe struggled in school before he was diagnosed as dyslexic. 乔在学校里学习很吃力，后来被诊断出患有诵读困难症。
I know you're angry, but please don't do anything rash. 我知道你很生气，但是不要鲁莽行事。
With the death of its founder, the campaign lost much of its impetus. 这项运动因为创始人逝世而势头大减。
He has not resat since last term. 自从上学期以来他就不曾补考过。
The roads were awash with mud and rainwater. 道路上满是泥巴和雨水。
He's very honest in money matters. 他在财务方面非常诚实可靠。
The amount of litter in the streets is unbefitting for a historic city. 街道上垃圾之多与历史名城不协调。
Pour a cup of the gelatinous mixture into the blender. 往搅拌器里倒入一杯胶质混合物。
Teachers often view youth workers as undisciplined and ineffectual. 老师们常认为青少年工作者纪律性差且能力低下。
His spirit was gone; only the husk of a man remained. 他已没有灵魂,只剩下人的躯壳。
By cross-checking claims, we will flush out the fraudsters. 通过反复核对索赔请求，我们会把欺诈者揪出来的。
They showed the theory to be faulty. 他们证明了该理论是错误的。
The camels rolled and played in the white dust, raising puffs of cloud. 骆驼在白色的沙土里打滚嬉戏,扬起阵阵尘雾。

The rope whipped clear of the water, throwing up a spray of droplets. 绳子猛地甩过水面, 带起一片水珠。
The public seems to have an insatiable appetite for celebrity gossip. 公众似乎对有关名人的小道消息总有无法满足的欲望。
He told the story simply, without any histrionics. 他原原本本地讲了情况，没有任何添油加醋。
In the sentence "You smell nice", "smell" is a copula. 在 You smell nice 这句话中，smell 是系动词。
Spaghetti, lasagne, ravioli, and cannelloni are all types of pasta. 细条实心面、卤汁宽面条、方形饺和塞肉粗通心粉都属于意大利面食。
Before the trial he was interrogated and tortured many times by the police. 审判前他被警方多次讯问和拷打。
Of course, there's quite obviously a lot of synergy between the two companies. 当然, 两家公司之间存在着非常明显的大量协同合作。
The festival is to encompass everything from music, theatre, and ballet to literature, cinema, and the visual arts. 本届文化节将涵盖从音乐、戏剧、芭蕾到文学、电影、视觉艺术等各种艺术形式。
The bank will remain open while renovations are carried out. 这家银行在修缮期间将依旧开门营业。
Most herbivore teeth are grinders, canines are usually absent. 食草动物的牙齿大部分是臼齿, 通常没有犬齿。
He spent his holiday writing reviews for publication. 假期里他写了几篇评论准备发表。
The physics professor looks like he's right out of central casting: his white hair is disheveled, his suit rumpled, and he looks a little lost. 他看上去真是个典型的物理教授：白发凌乱、衣衫褶皱、表情略显迷茫。

Even innocuous substances can sometimes register a positive result in a drug test. 即使无害的物质在药检中有时也会呈阳性。
She flaunted her success in front of the others. 她在他人面前炫耀自己的成功。
In a nearby medical tent, a US Army doctor gently unwinds Metruk's bandage. 在附近的一个医疗帐篷里，一名美国军医轻轻解开了麦特鲁克的绷带。
It has a stylus-operated on-screen keyboard that takes great skill to master. 它有触笔屏幕键盘，需要使用者掌握很高的技巧。
They have established diplomatic relations at ambassadorial level. 他们已经建立了大使级外交关系。
Stop whingeing and get off your fat arse and do something. 别再抱怨啦, 起来干点事吧!
Bill brought two things home from his Asian journey: greater understanding, and malaria — one the prize, the other the price. 比尔的亚洲之行带回两样东西:理解和疟疾——一是奖赏,一是代价。
He doesn't have a television or a video. 他没有电视机，也没有录像机。
Behind the habitations, the sandstone cliffs rose abruptly to the north and west. 在居住区后面，北边和西边陡然高耸着砂岩悬崖。
Her eyes, behind her glasses, began to blur. 镜片后面, 她的双眼开始看不清东西。
His writing is crabbed by a pedantic style. 他的作品被学究式文体破坏了。
The figure vanished as silently as if it had simply been a figment of her imagination. 那个人影无声无息地消失了，仿佛一切只是她的凭空想象。

The articles are available at any drugstore. 这些物品在任何一家杂货店都可买到。
Marlon Brando, the two-times Oscar-winning actor 两度获得奥斯卡奖的男演员马龙　白兰度
He's gone back to London in a huff and good riddance. 他已经怒气冲冲地回伦敦了，总算把他打发走了。
Eye colour is a discriminant. 眼睛的颜色是个可资识别的特征。
Phil opened the freezer and pulled out four stubbies. 菲尔开了冰箱,拿出4瓶小瓶啤酒。
Teachers simply do not have the time or the inclination to investigate these matters. 老师们根本没有时间或无意调查这些事。
Everyone knows children are picky eaters. 众所周知，小孩子吃东西挑食。
He felt as though he were in the grip of Fate and had no volition of his own. 他感觉自己好像被命运掌控, 毫无自主选择的余地。
He runs a food mart in Richmond. 他在他在里士满经营一家饮食商场。
He was 76 votes short of the quota. 他比规定当选票数少了 76 票。
He has a strange foreboding that he will die young. 他有一种奇怪的预感,自己将英年早逝。
There followed something of a fallow period professionally, until a job came up in the summer. 接着在事业上无甚起色，直到夏季有了一份工作。
Don Quixote, the eponymous hero of the novel by Cervantes 堂吉诃德 - 塞万提斯同名小说中的主人公
I'll broil the bacon rather than fry it. 我将烤咸猪肉而不是煎。

Day300

In Britain, this flour usually goes under the name of maize meal. 在英国，这种面粉一般被称为玉米面。

Congress is currently considering legislation that would authorize the US nuclear weapons laboratories to study new types of nuclear weapons. 国会目前正在考虑立法授权美国核武器实验室研究新型核武器。

The museum holds both free and ticketed events. 博物馆举办的活动既有免费入场的，也有凭票入场的。

The adrenalin was coursing through his system. 他感到浑身一阵激动。

Greg's bass guitar was out of tune. 格雷格的低音吉他走调了。

Music is merely an enhancement to the power of her words. 音乐只是增强了她话语的力度。

Butter, margarine, and oily fish are all good sources of vitamin D. 黄油、人造黄油和多脂鱼都含有丰富的维生素D。

Any dodo could put this together. 任何一个笨蛋都能把这个安装好。

This hydrofoil action of the bird's wings results in rapid forward thrust, so the bird can 'fly' underwater. 这种鸟翅膀的水翼行为产生向前的快速推力，使其可在水下“飞行”。

We will compare the phonological features of the two languages. 我们将比较这两种语言的音系特征。

Pain wracked her frail body once more. 疼痛再次击垮了她虚弱的身体。

You see studs on lots of London front doors. 在伦敦，你能看到许多人家的大门上都装有饰钉。

It transformed Prince Albert from an inarticulate nobody into a man of some stature. 它把艾伯特王子从一个不善言辞的小人物转变成

一个有声望的大人物。
The warden took us to a vantage point on the slopes where we saw herring gulls on the rocks below. 管理员把我们带到斜坡上的一处有利位置，我们从那里看到了下面岩石上的银鸥。
It's good for email and netsurfing. 这有利于使用电子邮件和上网浏览。
The camera is focused at infinity. 照相机的焦距调在了无限远。
I wasn't asking for an unbiased opinion, but I think you've provided one. 我没有要求得到不偏不倚的意见, 但我想你已经给出了这样一个意见。
Many of the guns are rusted up or jammed. 有许多枪支已经锈坏或卡住。
They were swayed by Mr Schroder's telegenic attractiveness. 他们被施罗德先生在电视上的迷人形象所影响。
All this shows the difficulty of agreeing a definition of mysticism. 这一切都说明对神秘主义下一个大家都接受的定义是困难的。
She has gathered a plenitude of information on the topic. 她收集了与那个题目相关的大量信息。
If I was to insult the contestants I would be shooting myself in the foot. 如果我羞辱参赛者，就会搬起石头砸自己的脚。
Her recollection of the incident is indistinct. 她对事件的回忆模糊不清。
Researchers have found a direct correlation between smoking and lung cancer. 研究人员发现吸烟与肺癌直接相关。
The matchmaker has been an important member of Jewish communities for centuries. 数世纪以来, 媒人一直在犹太人群体中扮演着重要角色。

The reforms are unpopular with the mass of teachers and parents. 大多数教师和家长并不赞成这些改革。
She had managed to exorcize these unhappy memories from her mind. 她终于把这些不愉快的记忆从头脑中抹掉了。
He had his sister playing the mandolin as accompaniment. 他让他妹妹奏曼陀林作伴奏。
She studied metallurgy as a mature student. 她作为成人学生学习冶金专业。
He was kept prisoner in a cold, dank cell. 他被囚禁在阴冷潮湿的牢房里。
The Church and the laity were increasingly active in charity work. 教会与俗众越来越积极参与慈善工作。
He takes a fiendish delight in hurting people. 他从伤害别人中获得邪恶的乐趣。
There is a preponderance of female students in the music department. 在音乐系里女学生占大多数。
The plane was returning to the airport soon after takeoff when it burst into flames. 飞机起飞后便突然起火, 于是掉头返回机场。
He reached the semis after beating Lendl in the quarterfinal. 在 1/4 决赛中他击败了伦德尔，闯入半决赛。
The legalisation of cannabis is a political minefield. 大麻合法化在政治上困难重重。
Police have not so far been able to extort a confession from the people accused of the bombing. 到目前为止，警方一直未能让那些被指控制造爆炸案的人开口认罪。
They may headhunt her for the vacant position of Executive Producer. 他们可能会挖她来填补执行制片人的空缺。

The president has so far managed to outmanoeuvre his critics. 到目前为止，总统面对批评者都能够应付裕如。
The defendant twisted uneasily in his chair. 被告不安地在椅子上扭动身子。
He reached into his breast pocket for his cigar case. 他把手伸进胸前口袋里拿雪茄烟盒。
The machines can be used to produce paper and pulp from waste jute bags. 这些机器可以利用废旧麻袋生产纸张和纸浆。
Nina can, apparently, levitate a small ball between her hands. 尼娜看起来好像能够使一个小球悬浮在双手之间。
Some tribes used to collect scalps to prove how many of the enemy they had killed in battle. 以前有些部落通过收集人的头皮来证明在战斗中杀死过多少敌人。
A pluralist society allows its members to express their beliefs freely. 多元化社会允许人们自由地表达自己的信仰。
She studied me warily, as if I might turn violent. 她警惕地打量着我，似乎担心我会动粗。
Large animals are less fecund than small ones. 大型动物不如小型动物繁殖力强。
He couldn't possibly have said that! 他绝对不可能说过那些话！
Her ring fell into the pond with a plop. 她的戒指咚的一声掉进了池塘里。
She used the newspaper column as a platform for her feminist views. 她以这个报纸专栏为讲坛，宣传她的女权主义观点。
We don't want soft squidgy sandwiches. 我们不要软塌塌的三明治。
She was slim, svelte, and sophisticated. 她身材苗条，体态娇美，处事练达。

I was pedalling furiously to try to keep up with the other children. 我拼命蹬车试图赶上其他的孩子。
She came into the room carrying a loaded tray. 她端着装满食物的托盘走进了房间。
Scientists believe that man diverged from the apes between 5 and 7 million years ago. 科学家们认为, 人类是在500万到700万年前从类人猿分化而来的。
We could hear sounds of revelry from next door. 我们听到隔壁纵饮狂欢的声音。
The subject seems to dance with balletic grace. 受试者似乎跳着芭蕾舞般优雅的舞蹈。
Each language has a different vowel system. 每种语言都有不同的元音系统。
The sportswriters picked a mythical all-star team. 体育专栏作家们选出了一支假想的全明星队。
So far they have found few defenders of their point of view on campus. 到目前为止，他们在学校里没找到几个支持他们观点的人。
She was a philosophy major at an Ivy League college. 她曾在一所长春藤大学主修哲学。
She'd given him a blistering lecture on sexual harassment after he'd come on a little too strong to one of the waitresses. 他对一名女服务员挤眉弄眼, 她狠狠地教训了他一番, 让他不敢再搞性骚扰。
A bantam hen and five chicks escaped the fire. 一只矮脚母鸡和五只小鸡从火里逃了出来。
Both men sang in a deep, raspy tone. 两个男人的歌声都很低沉、沙哑。
The rose leaves have curled because of an attack by grubs. 玫瑰花的叶子因为闹虫害而卷边了。

Day301

A large portion of the park's acreage is forest. 公园面积的一大部分是树林。

We are depending on you to take on this important assignment. 我们指望着你来承担这项重要任务。

The prestigious title offered a gateway to success in the highly competitive world of modelling. 在竞争异常激烈的模特界，这一享有盛誉的头衔打开了通往成功的大门。

I usually go up to London on the sleeper. 我通常坐卧铺去伦敦。

She felt he had total disrespect for women. 她感到他一点儿也不尊重女性。

Pinks and beiges were chosen to echo the colours of the ceiling. 选用了粉红色和米色来搭配天花板的颜色。

In drilling an oil well, mud is used to lubricate the cutting bit. 钻油井的时候,泥浆被用来润滑钻头。

The government nationalized the health-care system in the mid-1950s. 政府于20世纪50年代中期将医疗保健体系国有化。

After a while, using the gearshift becomes second nature. 一段时间之后，就会习惯于换挡了。

I think the only common denominator of success is hard work. 我认为取得成功唯一的共同要素是勤奋。

The speedboat reached a velocity of 120 mph. 那艘快艇达到了 120 英里的时速。

Her film was hailed as a masterpiece of the genre. 她的电影被誉为该体裁影片的杰作。

Mother Teresa's tireless efforts to help the poor. 德肋撒修女孜孜不倦帮助穷人的努力
He had been vehement in his opposition to the idea. 他一直强烈反对这一主张。
The writer recently went on a promotional tour of his homeland. 这位作家最近回国为他的书作宣传。
The book gave him the opportunity to give his side of the story. 这本书让他有机会提出自己的观点。
In Britain, BSE was popularly known as Mad Cow Disease. 在英国，牛海绵状脑病俗称疯牛病。
The decoration and furnishings had to be practical enough for a family home. 房子的装潢和家具都必须很实用，适合家居生活。
They are conducting undersea research. 他们正在进行海底研究。
A number of researchers have demonstrated the utility of this approach. 许多研究人员演示了这种方法的用途。
He protested that he should perhaps rest a little longer, but it was a merely formal protestation. 他抗议说他本应多休息一会儿, 但是那个抗议也仅仅是说说而已。
The place was packed with conference attendees. 这个地方挤满了与会人员。
The coconut palm is a native of Malaysia. 椰子树原产于马来西亚。
Place under a hot broiler until brown. 放在热烤架下烤至焦黄为止。
At the stationery store she bought a box of invitations. 她在文具店买了一盒请柬。
The authorship of the discovery is disputed. 这一发现该归于谁尚无定论。

The punchline was delivered with perfect comic timing. 包袱在最滑稽的时刻抖了出来。
The file was altered to falsify the evidence. 文件被动了手脚来伪造证据。
The Greek slaves manned the banks in the Roman galleys. 古罗马有桨帆船两边的桨是由希腊奴隶划的。
It has called the typhoon the worst natural disaster in South Korea in many years. 它称这次台风为韩国多年来最严重的自然灾害。
Her father said she had been brainwashed by a bizarre religious cult. 她的父亲说她被一种怪诞的邪教洗了脑。
The scorpion has a sting that can be deadly. 蝎子的螫针可以致命。
The U.N. secretary-general arrived in Tokyo to drum up support for international peacekeeping. 联合国秘书长抵达东京, 竭力为维持世界和平争取支持。
They showed no repentance during their trial. 在他们受审的过程中没有表现出一丝悔意。
There's no doubt about Christine's suitability for the job. 毫无疑问，克里斯蒂娜适合做这份工作。
His financial problems were compounded when he unexpectedly lost his job. 他意外地失去了工作，这使他手头更紧了。
She threw a pail of water in his face. 她将一桶水泼在他脸上。
They approved the erection of an electric fence around the prison. 他们准许在监狱周围架设电铁丝网。
This portrays her as wimpy, but she has a very strong character. 这把她描绘得很懦弱，其实她性格十分坚强。
His business methods have attracted plenty of unfavourable comments. 他的商业手段已招致许多异议。

Seal the gaps around the windows with a sealant. 用密封条把窗子周围的缝隙封上。
Make sure the base coat has thoroughly dried before applying the topcoat. 要确保底漆干透后再刷面漆。
Her manner offstage, like her manner on, is somewhat surly. 她台下和台上的举止如出一辙，都有些粗暴无礼。
Indonesia, with 216 million people, is the fourth most populous country in the world. 有2.16亿人的印度尼西亚是世界第四人口大国。
At the end of the interview I was dazed and exhausted. 面试结束的时候, 我既迷茫又疲惫。
His heavy clothes hindered his moving swiftly. 笨重的衣服使他的行动不敏捷。
You're expecting twins? Well, you never did do anything by halves. 你要生对双胞胎？唔，你做事倒从来不会只做一半。
We were following the winding trail into the mountains. 我们沿着弯弯曲曲的小道进山。
There had been stiffness and long silences and tension in the air. 生硬的措辞，长时间的沉默，空气中弥漫着紧张的气息。
There has been a movement back to more therapeutic treatments of mental disorders in recent years. 近年来，精神疾病的治疗又回到了更多借助医疗疗法的传统上。
The doggerels published in that magazine are not worth reading. 那杂志上刊登的蹩脚诗不值一读。
It is pitched as a cheaper alternative to other workstations. 它被定为替代其他工作站较便宜的一个选择。
The children were punished for their misbehavior. 孩子们因不守规矩而受到惩罚。

She is thinking of letting her house to an American serviceman. 她正考虑把房子租给一个美国军人。
They rendezvoused with the patrol at dawn. 他们和巡逻队在黎明时碰了面。
Mobile phone operators had expected monthly usage of up to 250 minutes. Actuals are very different, at 100 minutes. 移动电话运营商期望每个月的使用时间长达 250 分钟，但实际数据大相径庭，只有 100 分钟。
Eva was very fond of jewellery, with the exception of agates. 伊娃很喜欢珠宝,但玛瑙除外。
If you add the plural inflection "-s" to "dog" you get "dogs". 在 dog 这个词后面加上复数的屈折成分 -s，就成为 dogs。
Your bread has hardened, how long? 你的面包都变硬了，放了多久啦?
The toast was dripping with butter. 黄油从烤面包片上滴下来。
The designer's latest creation is a backless evening dress. 时装设计师设计的最新式服装是一种露背女晚礼服。
The therapy is being promoted in some quarters almost as an elixir of eternal youth. 这种疗法在一些地区几乎被宣传成了永葆青春的灵丹妙药。
A state dinner was held in honour / honor of the visiting Japanese premier. 为欢迎日本首相来访而举行了国宴。
He is more highly educated, with a PhD in Chemistry. 他受教育程度更高, 拥有化学博士学位。
Dribble a few drops of olive oil over the pizza. 在比萨饼上滴几滴橄榄油。

Day302

He's suffering from sexual dysfunction caused by depression. 他因抑郁而患上性功能障碍。

The police chief immediately began a manhunt for Velasquez. 警察局局长立即开始搜捕贝拉斯克斯。

The team is negotiating with the player's agent. 球队正与球员的经纪人谈判。

The sour cream smells kind of funky. 发酸的奶油有股难闻的味道。

The New York City Department of Health banned the domestication of wild animals such as iguanas. 纽约公共卫生部门禁止人工饲养鬣蜥等野生动物。

President Castro has warned Cubans to prepare for a profound economic emergency. 卡斯特罗主席告诫古巴人民为严峻的经济危急状况做好准备。

The charlatan boasted that he could charm off any disease. 这个江湖骗子吹牛说他能用符咒治好各种疾病。

The Centre was a pedestrian precinct with a bandstand in the middle. 该中心是步行区，正中央有一个室外音乐演奏台。

We use a jobbing gardener who comes on Tuesdays. 我们用一名每周二来的按工计酬的园丁。

The police took the witness's statement. 警方对目击者的陈述进行了笔录。

I didn't expect this treatment from my father's oldest friend . 我没有料到父亲交情最老的朋友会这么对我。

It is important to manage moisture infiltration into buildings. 控制潮湿侵入建筑很重要。

The panelists are left to compress their inquiries into one good zinger of a question. 专家讨论小组的成员剩下的工作就是将他们的质询精简成一个精妙的问题。
We were inundated with requests for further information. 要求提供进一步信息的人极多，我们应接不暇。
There is no margin for error when making episodic TV. 制作电视连续剧时不容半点差池。
A second hand car dealer will always look at the bodywork rather than the engine. 二手汽车交易商总是关注车身而非引擎。
Science by its very nature is inhospitable to dogma. 科学就其实质而论是与教条不相容的。
The scarred side of his face was a livid red. 他结了伤疤的那侧脸青紫发红。
He was a cheerful and uncomplaining travel companion. 他是一个乐观开朗且从不抱怨的旅伴。
The sculptural style of the classical and Hellenistic periods. 古典和古希腊时期的雕塑风格
She loved dressing up and wearing priceless jewels. 她喜欢穿着体面正式的服装、佩戴价值连城的珠宝首饰。
The report is just a lot of corporate flimflam. 这篇报道尽是公司在胡说瞎扯。
Raking all the leaves tuckered me out. 把所有树叶都耙在一起，累坏我了。
The bar waiter was already overloaded with orders. 这位酒吧侍者已经应付不过来客人的点单。
He's a good bloke - he wouldn't blow the gaff on us. 他是个好人——不会泄露我们的秘密。

As we headed back to Calais, the coach was badly delayed by roadworks. 返回加来时, 由于道路施工, 我们乘坐的长途大巴严重误点。
The existing wiring will have to be replaced. 现有的电线线路必须更换。
He was a terrible complainer — always moaning about something. 他特别爱发牢骚，老是抱怨这抱怨那。
They found each other by pure serendipity. 他们找到彼此纯属机缘巧合。
He cracked his head painfully against the cupboard. 他的头磕到了碗柜上, 很疼。
Their money problems were further aggravated by a rise in interest rates. 由于利率上调，他们的财务问题更加糟糕。
Our fellow travellers were mostly Spanish-speaking tourists. 我们同行的旅伴大多是讲西班牙语的游客。
The Goddess is both beneficent and cruel. 这位女神既有仁慈也有残忍的一面。
We are working in association with several NGOs. 我们与几家非政府组织协同工作。
This is a question much controverted between the old and the young. 这是一个在老年人与年轻人之间争论不休的问题。
St Mark's account, regarded by biblical scholars as the earliest of the Gospels 被《圣经》学者认定为最早的福音书的《马可福音》
First, we have this roundup of the day's news. 首先来看今天的新闻摘要。
I narked at his not telling me the news about promotion. 他没把他晋升的消息告诉我，令我很恼火。

She was somewhat unapproachable but I'm sure she wanted to be friendly. 她有些不好接近，但我确信她想表现得友好一些。
The words “bow” for a part of a ship and “bow” for a weapon that shoots arrows are homographs. 意为船的一部分的bow和意为射箭武器的bow是同形异义词。
She burst onto the tennis scene as a precocious 14-year-old. 她14岁时就作为一名网球神童闯入了网坛。
The menu is all-important. Every component of every meal should create contrasts. 饭菜的安排至关重要。每一顿饭的每一道菜都应该有所不同。
If they appear to be under 12, then the doorman is not allowed to permit them entry to the film. 如果他们看起来不到12岁,门卫不得允许其进入观看该影片。
The two-year-old remarks were quoted out of context, she said. 她说对两年之前讲话的援引是断章取义。
I was suicidal and just couldn't stop crying. 我当时想自杀，一直哭个不停。
She sets up a rigorous intellectual framework to deconstruct various categories of film. 她构建了一个缜密的智识框架来解构各种类型的电影。
We must first calculate the horse-power needed to propel the ship. 我们必须首先计算出驱动这艘船需要多大马力。
My financial position is somewhat precarious at the moment. 现在我的经济状况相当不稳定。
His composition is full of cribs from textbooks. 他的作文尽是一些从教科书上抄来的字句。

This type of work rapidly becomes routine. 这种工作很快就变得乏味无聊。
I'll get you an Alsatian pup for Christmas. 我会送你一只阿尔萨斯小狗作为圣诞节礼物。
He had a winsome, boyish smile. 他笑起来像孩子一样天真可爱。
He makes his living as a motivational speaker. 他以励志演说为职业。
The Earth rotates on its axis once every 24 hours. 地球每 24 小时绕地轴自转一周。
The study evaluated the effect of auricular acupuncture in 20 cancer patients. 该研究评估了耳部针灸对20例癌症病人的功效。
He had been, he said modestly, swimming champ at high school. 他谦逊地说，念中学时他曾经是游泳冠军。
At home he was churlish, parsimonious and cruel to his daughters. 在家里他对他那些女儿粗野、小气而且残忍。
Cut the potato crosswise rather than lengthwise into thin slices. 土豆要横着切成薄片，不要竖着切。
The sleaze factor was the major reason for his electoral defeat. 丑闻是他选举失败的主要原因。
He gazed out at the sunset bloodying the sky over the west bank. 他望着远处染红西岸天空的夕照。
The gutter press has held the royals up to ridicule. 低俗小报将王室成员作为嘲弄的对象。
Both men were unwelcoming, making little attempt to put Kathryn or her companions at their ease. 两个男人都不是很热情，没有费什么心让凯瑟琳和她的同伴们消除拘束。
There are many possible causes of faecal incontinence, including damage to the muscles which control bowel movements during

childbirth. 大小便失禁的原因可能很多，其中包括控制大肠蠕动的肌肉在分娩的时候受损。

A lot of students live off campus in flats, houses, and bedsitters. 许多学生住在校园以外的公寓、民房以及单间公寓里。

Her bed was crisply made, her clothes put away. 她的床收拾得很整洁，衣服也收起来了。

Day303

I'm damned if I know what plans he has in that direction. 我压根不知道他在那方面有什么计划。

The engine purred like a well-fed tiger. 发动机像一头吃饱喝足的老虎一样发出咕隆声。

Don't do the job just anyway. 不要这样马马虎虎地做这件工作。

Outside England, the Anglican Church is often referred to as the Episcopal or Episcopalian Church. 在英格兰之外，英国圣公会常被称为 the Episcopal(ian) Church （新教圣公会）。

The Colonel bowed his head and whispered a prayer of thanksgiving. 上校低下头, 低声做感恩祷告。

Oh for a husband who would indulge my every whim! 啊，我多么想有一个对我百依百顺的丈夫呀！

The tang of some wild herb hung in the air. 空气中散发着浓烈的野生草药的气味。

The crofts are long and narrow, one end butting on the fields. 农舍附近的小块田地是狭长的,一头跟田野毗连。

She was involved in a long-running legal battle. 她在打一场旷日持久的官司。

This play is usually ascribed to Shakespeare. 通常认为这部剧是莎士比亚所写。

There has been a series of gruesome murders in the capital. 在首都发生了一连串让人毛骨悚然的谋杀案。

I suddenly realized that I didn't have a single intelligent thing to say about either team. 我突然意识到我对两队都没有一句称得上有见地的话可讲。

People say that breast-feeding is better than bottle-feeding because it's more natural. 人们认为母乳喂养比用奶瓶喂养好，因为母乳更为天然。
There was talk that she had posed topless for a magazine. 有传言说她为一家杂志拍过无上装裸照。
They took a leisurely stroll along the river bank. 他们沿着河岸悠闲地散步。
She was too rambunctious to get along with. 她太任性,很难相处。
He was a straight-faced, humourless character. 他是个面无表情、一本正经的人。
He remains confident and seemingly untroubled by his recent problems. 他依然自信如初，似乎没有被新近的问题所困扰。
The coloratura was brilliant and smooth. 这段花腔唱段优美流畅。
She penned a short memo to his private secretary. 她给他的私人秘书写了一份简短的备忘录。
Jews and Moslems practise circumcision for religious reasons. 犹太人和穆斯林因为宗教原因实行割礼。
I prefer bourbon to Scotch. 与苏格兰威士忌相比，我更喜欢喝波旁威士忌。
She chortled with glee at the news. 听到这个消息她高兴得哈哈大笑。
The sports complex is huge and superbly well-equipped. 这个综合体育馆规模巨大，设备一流。
She needed reassurance that she belonged somewhere. 她需要一种归属感让她安心。
There is increasing polarization between the blacks and whites in the US. 美国黑人和白人之间的分化在加剧。

An indeterminate number of workers have already been exposed to the danger. 一些工人已处在这种危险中，具体人数尚不清楚。
This film has brilliant editing and direction. 这部电影的剪辑和导演很出色。
I was certain I was on the brink of poverty, going to the poorhouse. 我确信自己已处在贫困的边缘，马上就要进济贫院了。
The bleak ground pullulated with jackrabbits. 荒凉的土地上到处是长耳大野兔。
A promise obtained by force is legally null. 以强制手段取得的承诺在法律上是无效的。
He primped his hair while waiting for his date. 他在等待约会对象时整了整他的头发。
You may need to amplify this point. 你可能需要对这一点进一步予以说明。
There was still one little nagging doubt at the back of his mind. 他的心头仍有一丝难以摆脱的疑虑。
The order of precedence for titled nobility in Britain is duke, marquis, earl, viscount, baron. 在英国有爵位的贵族级别依次为公爵、侯爵、伯爵、子爵和男爵。
These leaders can become intoxicated with a sense of their own omnipotence. 这些领袖可能会自感无所不能而得意忘形。
Concert organisers branded the group's actions as puerile. 音乐会的组织者指称该乐队的行为愚蠢幼稚。
The glacier had continued its inexorable march down the valley. 冰河沿山谷继续前进, 势不可挡。
If you've been using antacids, throw them away. 要是你一直在服用抗酸药, 就扔掉吧。

Many of her best friends were lesbian. 她最要好的朋友中有很多都是女同性恋者。
A chorus of adulatory olés rang around the theatre. 剧院里响起一片捧场的叫好声。
She has not yet reached the midpoint of her life. 她的人生还没有走到一半。
I thought Bill played exceptionally well. 我认为比尔的球打得特别好。
Modern archaeology is more scientific than in the past. 现代考古学比以前更科学。
I always have to settle squabbles between the children. 我总是得平息孩子们间的争吵。
You are always mixing me up with my twin sister! 你老是把我和我的孪生姐姐搞混。
With few exceptions, guests are booked for week-long visits. 除少数例外情况, 给客人们订的通常是为期一周的参观游览。
It is one of the fastest growing Pentecostal religious groups in the United States today. 这是如今美国发展得最快的五旬节派宗教团体之一。
The children here have lived through unimaginable horrors. 这里的孩子们有过难以想象的恐怖经历。
Her close relationship with the teacher increased her unpopularity among her schoolmates. 她和那位老师的密切关系使她越来越不招同学待见。
He is cognizant of his duties as a father. 他意识到自己做父亲的职责。
The superpowers pledged to maintain symmetry in their arms shipments. 超级大国承诺在武器运输方面保持均衡发展。
He was understandably dejected after losing in the first round to an unseeded American. 第一轮就输给了一位美国的非种子选手，他的沮

丧是可以理解的。
The headway between each bus is fixed at three minutes. 每两班公共汽车之间的时距定为3分钟。
Public opinion was apathetic toward the whole affair. 公众舆论对整个事件态度漠然。
There are those who think eczema is catching. 有人就是认为湿疹会传染。
Both countries have abandoned all pretence at disarmament. 两国均不再假装裁军。
I wonder if they'd provide a hyperlink to our site. 我想知道他们会不会提供一条到我们网站的超链接。
The sword was made by a master armorer. 这把剑是一位大师级的军械师锻造的。
He stopped writing and read what he had written with satisfaction. 他驻笔满意地读读已写好的部分。
Kevin and Ashley smiled shyly at each other. 凯文和阿什利都冲着对方羞涩地微笑。
If you have become sensitized to an allergen, even an extremely small amount of the allergen in your environment can trigger an attack. 如果对某种过敏原敏感，那么即便是生活环境中极微量的这种过敏原也能引起过敏。
It was a long trek, and Jack and I both started to get cranky. 那是一次长途跋涉, 我和杰克都开始变得烦躁易怒了。
She was genuinely surprised at what happened. 发生的事着实让她非常惊讶。
His new novel was hit out for full of violence and pornography. 他的新小说因充斥着暴力和色情而受到猛烈的抨击。

Day304

The company preened itself for having taken on so many new employees last year. 该公司为去年招收了那么多新员工而感到颇为满意。

Spanish craft has been bastardized by generations of artisans who each added their own elaborations. 西班牙的手工艺由于几代匠人各自任意发挥,变得纷杂而低劣。

Pollution has decayed the surface of the stonework on the front of the cathedral. 大教堂前部的石刻表面已经因为污染受到了侵蚀。

Other sources of information are found in the bibliography at the end of this article. 其他资料来源见文末文献目录。

The most junior executive officer outranked the senior engineer officer aboard ship. 在船上, 级别最低的副舰长也位列级别最高的轮机官之上。

The bonus of this homely soup is the brevity of its cooking time. 这种家常汤的额外好处就是烹饪时间短。

He quickly won his party's nomination to contest the elections. 他很快获得了本党提名,角逐大选。

It is expedient that an atonement should be made. 当务之急是要进行补偿。

Security cameras were arrayed at every angle around the entrance. 在出入口周围的各个角度都安装了安保监视器。

The fallibility of science is one of the great betrayals of our times. 科学的不可靠是我们的时代最大的一种背叛。

I had to walk in frozen ruts in the snow. 我只得沿着雪地中冰冻的车辙前行。

We had to prop up the roof with a wooden post. 我们必须用一根木柱子撑住屋顶。
This booklet will help students to learn about personal finance. 这本小册子将帮助学生了解个人理财。
A flagging libido and a drop in sexual performance are all part of the ageing process. 性欲减退，性功能下降，这些都是衰老过程的一部分。
Methane gas does collect in the mines around here. 周围的矿井里的确有沼气聚积。
It was a curious feeling, as though we were floating on air. 那是一种奇特的感觉，我们仿佛在空中漂浮。
To my everlasting shame, I failed her when she needed me most. 在她最需要我的时候没能帮她，这让我一辈子羞愧难当。
I use unperfumed roll-on deodorant. 我使用的是无香型走珠除臭剂。
I'm looking for a sublet since I'm only going to be here for the summer. 我正在找一间转租房，因为我只打算在这里过暑期。
Mannerism is characterized by a distortion of proportions and perspective. 风格主义的特点在于比例和透视的扭曲。
Young people throughout the province are learning to fife, fiddle, and drum. 全省各地的年轻人都在学习吹横笛、拉小提琴和擂鼓。
We have a flexitime system and crèche facilities and like to think of ourselves as a go-ahead employer. 我们公司实行弹性工作时间制，还设有照顾员工子女的日托中心，并将自己定位为一家富于开拓精神的公司。
His latest novel is not so suspenseful as his others. 他最新的小说不如他的其他作品有悬念。

Flight BA 4793 is now boarding at Gate 17. *BA 4793 航班现在正在 17 号登机口登机。
The later edition interpolated the following passage. 较后的那个版本插入了下面这段文字。
Justice should be administered fairly and impartially, without respect of persons. 执法必须公正无私,不论是谁都一视同仁。
There's been a shift in government thinking on genetically modified food. 政府对转基因食品的看法有了转变。
Japan was by no means immune from continental influences. 日本决不可能不受到亚洲大陆的影响。
Only 40% of eligible voters cast their ballots. 只有四成合格选民投了票。
She assured me that my fears were baseless. 她向我保证说我的恐惧是毫无根据的。
When it rained I rigged up a partial shelter with a tarpaulin. 下雨时,我用防水油布草草搭了一个可勉强遮雨的棚子。
The newsreels show him leaping into the air. 新闻短片里有他跳向空中的画面。
When cooled, cut the chocolate brownies into squares. 冷却之后，将巧克力蛋糕切成四方块。
The champagne was sweet and too gassy. 这种香槟酒味甜且气太足。
The circadian rhythms of the passenger's body clock are in disequilibrium. 那乘客生物钟的生理节奏失去平衡。
His dismembered body was found in a rubbish bin. 他的碎尸在一个垃圾桶里被发现了。
He gingerly tested the firmness of the trapdoor by putting one foot on it. 他把一只脚放在活板门上, 小心翼翼地检查它是否牢靠。

He was very resentful of their success. 他对他们的成功愤愤不平。
Acupuncture, reflexology, and homeopathy are all forms of complementary medicine. 针灸、反射疗法和顺势疗法都是辅助治疗形式。
Genuine competition was introduced by the abolition of the solicitors' monopoly on conveyancing. 通过废除律师对产权转让的垄断权, 引入了真正的竞争。
The humble soya bean is a highly nutritious legume with a nutty texture. 平凡常见的大豆是一种营养价值高、有坚果口感的豆类植物。
A piece of bread is not enough to kill my hunger. 仅仅一块面包不足以让我充饥。
He was studying Christian liturgy. 他在研究基督教的礼拜仪式。
Keep your pecker up, love. It'll all be over soon. 打起精神来, 亲爱的。一切很快都会过去的。
The editor was laid aside half a year by a serious illness. 由于一场重病，那名编辑歇了半年。
They are caut iously optimistic that the reforms will take place. 他们对是否实行改革表示审慎的乐观。
The agonized look on his face said he wouldn't be staying in the game much longer. 他脸上极度痛苦的神情表明他用不了多久就要出局。
A blind child can learn to read with Braille. 盲童可以通过布莱叶点字法学习阅读。
His mistake didn't change my overall impression of him. 他的失误并没有改变我对他的总体印象。
He used to habituate the dirty bars during those days in Europe. 在欧洲的那些日子他常常去下等酒吧。

The judge's ruling was based on the simple commonsense tenet that no man is above the law. 法官的判决基于一个常识性原则，即谁也不能凌驾于法律之上。
He completely departed from the text and extemporized in a very energetic fashion. 他完全脱稿，慷慨激昂地进行即席演说。
Biology embraces botany and zoology. 生物学包括植物学和动物学。
The composition has copper and zine in it. 这种合成物里有铜和锌。
The new system produced gratifying results. 新系统产生了令人满意的结果。
The magpies are swooping outside my window and their babies are squawking in their nests. 几只喜鹊在我的窗外扑腾, 窝里的小喜鹊声音粗厉地叫着。
His witticisms souped up the talks. 他的俏皮话使会谈的气氛活跃起来了。
He was shown how to inject himself with insulin. 他接受了为自己注射胰岛素的指导。
Some people might think I've underachieved in my job. 有些人可能会认为我的才华在目前的工作中没能充分施展出来。
His own army, stung by defeats, is mutinous. 经历失败的痛楚后, 他所率军队出现反叛情绪。
He praised the two leaders warmly for their statesmanship. 他热情地称赞了两位领导人的政治家风范。
His problems are deeply rooted in his childhood experiences. 他的问题的祸根在于他童年的经历。
We could hear the crack of gunfire in the distance. 我们听到远处炮火轰鸣。

His gentle manner and honeyed tones reassured Andrew. 他温和的态度和悦耳的语调使安德鲁消除了疑虑。

The issue will be decided by plebiscite. 这个问题将由公民投票决定。

Day305

The colours of the spectrum - red, orange, yellow, green, blue, indigo, and violet - can be seen in a rainbow. 光谱中的红、橙、黄、绿、蓝、靛、紫诸色都可以在彩虹中见到。

Their health-care system suffers from queues, shortages and ropey equipment. 他们的医疗体系有很多不足：要排队等候，资源短缺，设备陈旧。

He was gazetted as captain vice Captain Jones promoted. 公告宣布他担任舰长,接替升职调任的琼斯舰长。

He grabbed his jacket and scrabbled in his desk drawer for some loose change. 他抓起夹克，然后在书桌的抽屉里乱翻了一些零钱。

A car breaking down at rush hour could cause gridlock across half the city. 在交通高峰时间，一辆车抛锚就可能使半个城市都陷入交通瘫痪。

Childbearing is concentrated within the first decade of married life. 生小孩集中在结婚的头 10 年。

Her sudden death sparked off a feeding frenzy in the media. 她突然离世，导致媒体蜂拥而至，进行报道。

The hotel we stayed in was absolutely tip-top. 我们住的旅馆绝对一流。

An arbitrary number has been assigned to each district. 每个区都被分配了一个随意选定的号码。

We marched in a north-westerly direction for another few miles. 我们向西北方又行进了几英里。

She decided to turn vegan after watching a documentary about how poultry is raised. 在看了一部有关家禽养殖的纪录片之后，她决定转做一个严格的素食主义者。

What overshadows everything else is the castle. 城堡使其他一切都相形见绌。
We provide intensive care for seriously ill neonates. 我们为病情严重的新生儿提供重症特别护理。
They sailed in a north-easterly direction. 他们朝着东北方航行。
Ann Hamilton's father, familiarly known as 'Dink'. 安·汉密尔顿的父亲，昵称为“丁克”
They found a scene of unbelievable horror involving bodies in various states of decay and dismemberment. 他们发现了一个令人难以置信的恐怖场景，里面是各种腐烂和被肢解的尸体。
This plywood addition helps to strengthen the structure. 多层胶合板有助于加固结构。
The ladies of Berne liked to patronize the Palace for tea and little cakes. 伯尔尼的女士们喜欢去联邦宫殿用茶点。
The prosecution's main witness was close to tears as she described the assault. 原告方主要证人在对袭击作描述时几乎要落泪了。
You must not presume too much on the reliability of such sources. 你不应该过分指望这类消息来源的可靠性。
Last week's meeting set the fur flying again on the Tory backbenches. 上周的会议又一次在保守党后座议员中引起巨大争论。
In some ways, the official opening is a formality. 从某些方面来说，正式的开幕仪式只不过是走个形式。
The pinnacle of the pagoda caught the last of the sun. 夕阳的余晖照射到塔尖上。
Marxist/socialist/revolutionary ideology 马克思主义/社会主义/革命的思想体系
The right attacks me for being irreligious. 右派攻击我没有宗教信仰。

It was hot and most of the crowd was in shirtsleeves. 天太热，大多数人只穿着衬衫。
Someone rear-ended my car at a stoplight. = My car was rear-ended at a stoplight. 在交通信号灯处，有人追尾撞上了我的车。
His art was characterized by bursts of creativity followed by long periods of stasis. 他的艺术特点是一时创意迸发接着长期停滞。
Government action has been half-hearted and uncoordinated. 政府行动半心半意，组织不力。
Thirteen people have been charged with treason, an offence that can carry the death penalty. 十三人因叛国罪被起诉, 该罪行能够判处死刑。
She was a wonderful companion and her generosity to me was entirely selfless. 她是一个极好的伴侣，她对我慷慨大方，一心只为我着想。
The cartoon version lacks the profundity of the original text. 卡通版缺乏原作的深刻性。
Her feet sank into the thick pile of the rug. 她的双脚陷入了厚厚的绒毯中。
She was excluded from the club for infractions of the rules. 她因违反规则被开除出俱乐部。
I finally persuaded an answer from him. 我终于说服他给了我答复。
They've been best mates since school. 他们从上学时期以来就是最要好的朋友。
The unit includes built-in digital effects like reverb. 这个设备具有诸如混响之类的内置数码音效。
She was addicted to barbiturates. 她对巴比妥类药物产生了依赖。

Let's sally forth as the rain has stopped. 既然雨已经停了，咱们到外边走走吧。
He had to discourage the enemy from attempting to attack his position. 他得设法阻止对手对他的立场的攻击。
He was inadequately prepared for adulthood. 他还没有为步入成年做好准备。
We were able to batten down the house just before the storm hit. 我们在暴风雨来袭前加固了房子。
Some years later, Mum came to spend Hogmanay at my new home. 几年后妈妈来我的新家过除夕。
Most politicians genuinely believe they are incorruptible. 大多数政治家真的相信自己是正直的。
The book is about early European exploration of the Antipodes. 这本书写的是早期欧洲人对澳大利亚和新西兰的探索。
Generally, part-timers work in low-status, low-wage occupations. 从总体上看，兼职人员干的都是地位和工资都很低的工作。
He lugged the joke into his speech. 他把这个笑话硬扯进他的讲话里。
Fontbonne is a liberal arts college, located in a residential suburb of St. Louis. 芳邦大学是一所文科大学，位于圣路易斯市郊的居民区。
There was time enough to obliterate memories of how things once were for him. 时间足以抹去他对过去经历的记忆。
During the war his pacifist leanings were not helpful. 战时他的和平主义思想派不上用场。
The structure of the vocabulary will be studied first in a quiescent state. 首先将静态地研究词汇的结构。
Easter is celebrated in remembrance of the Resurrection. 复活节是庆祝耶稣复活的纪念日。

Countless facts have proved that he was not calumniated, but was justly charged with treason. 无数事实已证明他并不是被人诬告，而确是犯了叛国通敌之罪。
Irena shook her head, but in bewilderment, not negation. 伊连娜摇了摇头，是困惑，而非拒绝。
Pushkin was a womaniser whose conquests included everyone from prostitutes to princesses. 普希金是个情场老手，各种各样的女性，从妓女到公主，都成了他的俘虏。
A heap of luggage had been flung from the van. 从货车上丢下了一堆行李。
Levers are blanked out of strip steel. 杠杆是用钢条冲压出来的。
He plans to recapitalize the insurance fund. 他计划对保险基金进行重组。
The most common cause of compression fracture is osteoporosis, a thinning of the bone with age. 压缩性骨折最常见的原因是随年龄增长而造成的骨质疏松
The local news media shamelessly flack for the organizing committee. 当地新闻媒体无耻地替组委会鼓吹。
President Mitterrand arrived in Hanoi yesterday to bury old colonial and cold war enmities. 密特朗总统昨天到达河内，以期结束长久以来殖民战争和冷战造成的敌意。
Michio Kushi, father of modern macrobiotics. 现代长寿饮食法的创始人——久志道夫
The rest of the women entered the dwelling and sat on the matted floor. 其余的女士进入住所, 坐在铺着毯子的地板上。
He stood squarely in front of them, blocking the entrance. 他就对着他们站在那里，挡住入口。

Their family has lived here for many generations. 他们的家族居住在这里很多代了。

Day306

Her popular pot holder is also available in do-it-yourself kits. 她那广受欢迎的防烫布垫在家庭自助套装中也可以找到。

Nowhere in Britain has bureaucratic centralization proceeded with more pace than in Scotland. 在英国，官僚集权化发展最快的就是苏格兰了。

The fertility of women who smoke is half that of non-smoking women. 吸烟女士的生育能力是不吸烟女士的一半。

He was curious, meddlesome, gossipy. 他爱东探西问,好管他人闲事,喜欢传布小道消息。

The plan won't bear close inspection(= it will be found to be unacceptable when carefully examined). 这项计划经不起仔细检查。

The drug has been shown to reduce the incidence of thrombosis after surgery. 这种药物被证实能减少手术后血栓症的发病率。

The fabric is a tweedy blend of wool and mohair. 这种面料是羊毛和马海毛混织的粗花呢。

They're rather similar, inasmuch as they are the same size and colour. 基于它们有相同的尺寸和颜色，它们是很相似的。

There are some delightful Victorian houses fronting onto the pavement. 面对人行道有一些漂亮的维多利亚时代风格的房子。

The sonogram showed that the fetus was developing normally. 超声波扫描图显示胎儿发育正常。

The victim's wife was last night being kept under sedation in the local hospital. 昨晚，受害人的妻子在当地医院用药后处于镇静状态。

I guess our buddy is off in orbit again. 我想我们的同伙又出来活动了。

He gave me some excuse but it was a bunch of bullshit. 他跟我说了些理由，可都是胡说八道。
Worn-out car tyres were stacked in heaps. 汽车废轮胎散乱地堆放着。
The gaslights in the passage would be on, turned low. 走廊的煤气灯会亮着, 光线会调暗。
The true nature of the contents are disguised by the use of flavour enhancers, such as monosodium glutamate. 各种成分的真实性质被谷氨酸一钠这样的鲜味剂给掩盖了。
Three weeks before the election the candidates are all out on/at the hustings. 选举前的3个星期，候选人都在竭尽全力拉选票。
Wales will be divided into 21 unitary authorities instead of eight counties and 37 districts. 威尔士将被划分为21个单一自治体，以取代8郡、37个地区的行政区划。
Chicago's skyline is dominated by the country's tallest skyscraper. 这座全国最高的摩天大楼在芝加哥高高耸立。
Her clothes told me nothing: they were about as nondescript and lacking in chic as it was possible to be. 从她的衣着上什么也看不出来：全是大路货，毫无时髦优雅之处。
Very few activities at this age have no educative value at all. 这个年龄段上，参加什么活动几乎都是有教益的。
Russia's record as a peacekeeper is mixed. 俄罗斯作为维和者的既往表现好坏参半。
For 57 days he and his dog sled had struggled across the frozen ocean. 他乘狗拖雪橇历尽千辛万苦,花了57天,越过了冰封的海洋。
Computers can instantly retrieve millions of information bits. 计算机可以立即检索到数百万条信息。

Lots of microchip manufacturing companies prospered at that time. 许多生产芯片的公司都是在那时候发达起来的。
They have plans to reconstitute the bankrupt company. 他们计划重组那家破产公司。
His achievements have lustred the university where he teaches. 他的成就为他任教的大学添了光彩。
In a pinstriped suit he instantly looked like a stuffed shirt. 穿上一套细条纹西装后，他马上就显得一本正经起来。
The pastry is covered with shredded coconut. 这种点心上面撒了一层椰蓉。
Jane's been unfaithful to Jim three times, but he still loves her in spite of everything. 简已经有3次对吉姆不忠的行为了，但尽管如此，他仍然爱她。
Having a mid-morning party certainly adds novelty value. 在上午10点左右开派对一定会增加新鲜感。
Young people are often full of idealism. 年轻人常充满理想主义。
He seemed a bit subdued at lunch - is he all right? 午饭时他显得有点儿闷闷不乐——他没事吧?
Running costs are coming down because of cheaper fuel. 燃料价格下来了，运营费用也会跟着下降。
The women developed painful RSI because of poor working conditions. 由于工作条件恶劣，这些妇女患上了痛苦的重复性劳损症。
Their music has become very commercialized in recent years. 他们的音乐近几年非常商业化了。
He saw it as a small victory over the increasingly repressive policies. 他把这看成是对那些日益残暴的政策的一场小小的胜利。

Patrick Devlin was an outstanding judge and brilliant jurist. 帕特里克·德夫林是一位杰出的法官和出色的法律专家。
Once, she had been put off by his hauteur. 他的傲慢曾经让她很反感。
They have decided to retain a firm to conduct a survey. 他们决定聘请一家公司开展调查。
His stomach protrudes above his waistband. 他的肚子在腰带上突出来了。
He convinced her to go without using contrivance. 他没用什么招数就说服她去了。
The Japanese economy will continue to outpace its foreign rivals for years to come. 在未来几年中, 日本的经济将继续超过其国外竞争对手。
She sat there quietly with downcast eyes. 她两眼低垂静静地坐在那儿。
The criminal was immured in a dark prison for many years. 罪犯在一间黑牢里被关了许多年。
There is a disclaimer throughout the official documents. 这些正式文件全部包含免责声明。
We can excuse his behaviour as youthful exuberance. 年轻人精力旺盛，所以他的行为我们可以原谅。
A colleague described him as well liked and respected by all. 一位同事说，他是个很受众人喜爱和尊敬的人。
He was processed through the security network before being allowed in. 他经安全系统检查后方被准许入内。
Because of its layered structure, mica is fissile. 云母是分层结构的，所以很容易裂开。
Add water and mix with a knife to a doughy consistency. 加水用刀搅拌成黏稠状。

She teaches children with special needs. 她教的是有特殊需要的儿童。
We were served the most abominable coffee. 给我们喝的是最劣质的咖啡。
The amount was misstated in the table because of an error by regulators. 由于校准者的失误，图表里的数目并不准确。
She walked in with a big boozy grin on her face. 她醉醺醺地咧嘴笑着走进来。
The excavators found ancient tools at the site. 发掘者在现场发现了古代的器具。
He steered the dinghy through the maze of derelicts. 他驾驶着小艇在有如迷宫般的海上弃船中穿行。
Daniel wore a green polyester shirt. 丹尼尔穿了一条绿色涤纶裤子。
Some car alarms have no visual indication that they are in operation. 有些汽车报警器从外观上看不出是处于工作状态。
She was last seen sunning herself in a riverside park. 最后一次有人看见她时，她正在河边公园晒太阳。
They have failed to comply with the resolution. 他们没有服从决定。
This is the most ancient of the Shinto rituals. 这是最古老的神道教仪式。
The ball bounced crazily over his shoulder into the net. 球猛地弹起来, 越过他的肩膀, 飞进球网。
He's performing in company with saxophonist Ernie Watts. 他和萨克斯管演奏家厄尼　沃茨一起演奏。
The storm levelled sugar plantations and destroyed homes. 风暴将甘蔗园夷为平地, 并且摧毁了家园。

Day307

The students had a class meeting about cheating. 同学们开了一次关于作弊的班会。

The spread of the prairies was breathtaking. 草原的浩瀚使人为之惊叹。

His wealth gave him the entrée into upper-class society. 他的财富使他得以进入上层社会。

The decision to euthanase a pet is heartbreaking. 对宠物施行安乐死的决定令人心碎。

The swimmer was caught in a whirlpool and nearly drowned. 那个游泳者被卷进旋涡，差点淹死。

People found guilty of practising / practicing black magic were hanged. 被判施邪恶巫术的人给绞死了。

The album was an exciting jazz-pop crossover. 这张唱片中收集了爵士乐与流行音乐两种风格相结合的精彩作品。

A mouse or joystick makes navigation simpler. 鼠标或游戏杆使查阅变得更简单。

He scaled the wall with effortless ease. 他毫不费力地爬上了墙。

He's a Gemini, and she's a Sagittarius. 他属双子座，而她属人马座。

Seaweeds used as kelp may grow from a few feet to over 100 feet. 当海藻灰用的海藻可以从几英尺长到一百多英尺。

The original date for the meeting was overtaken by events and had to be changed. 原定会议日期因故更改。

I was born cherubic and chubby. 我出生时胖乎乎的，像天使般可爱。

The towels were embroidered with their intertwined initials. 毛巾上绣着他们姓名首字母的连写组合。

Under the glare of the street lights, visibility was good. 在街灯的强光下，可以看得很清楚。
A young girl was in the line of fire(= between the person shooting and what he/she was shooting at). 有一个女孩处于射程之内。
That fad was relatively/remarkably long-lived. 那种风尚持续的时间比较/相当长。
She paid me in dribs and drabs, not all at once. 她一点一点地付给我钱，而不是一次付清。
The rehearsal process irked him increasingly. 排练过程越来越令他心烦。
Airspeed at 12000 ft will be 20% higher than the airspeed at sea level. 12,000英尺高空的空速会比海平面的空速快20%。
Nothing could dissuade her from her belief that her grandsons were innocent. 没有什么能阻止她相信孙子们的清白。
His car has a personalized number plate - TJ 1. 他的车上挂了一块标有他的姓名首字母的车牌——TJ 1。
It was a really simple shot, and I muffed it. 这确实是一记简单的射门，而我竟然没接住。
At every stage we met with pettifogging bureaucratic interference. 在每一个阶段我们都遭到了吹毛求疵的官员的干预。
The Olympic Stadium will hold up to 80,000 spectators. 奥林匹克体育场将可容纳多达 80,000 名观众。
Thus spake the Lord Mackay of Ardbrecknish. 阿德布雷克尼什的马凯爵士如是说。
They claim the council has prejudiced their health by failing to deal with asbestos. 他们声称，理事会没有处理好石棉的问题，从而损害了他们的健康。

He reset a patch of land with tomato plants. 他在一小块地上重新种上番茄。
As a child, Coleridge developed omnivorous reading habits. 柯尔律治从孩提时期便养成了广泛阅读的习惯。
The seed cotton is doffed from the open saw cylinder into an overhead basket. 籽棉从敞开的锯齿式滚筒中落到高处的篮子里。
Around the wharves they dredged over 52,000 tons of silt and sewage. 他们在码头周围清理掉了超过52,000吨的淤泥和污水。
He has had a checkered career with many ups and downs. 他的职业生涯经历了许多起落。
She said that she'd had to make a trade-off between her job and her family. 她说她必须平衡好工作和家庭。
He taught his children to practise / practice the virtues of temperance and chastity. 他教育孩子们要兼修节制与贞洁之德。
He tried to palm off science fiction as truth. 他试图让人们把科幻小说当成事实。
It was a re-enactment of the same mental construct under which slavery was justified. 这是为奴隶制辩护的同一思想观念的再现。
Public domain software is sometimes called shareware. 公共软件有时被称为共享软件。
The government seems to be being blown off course by chill financial winds from America. 政府似乎正被来自美国的金融寒风吹离目标。
What on earth impels a man to up sticks at 84 and come back to this distressful country? 究竟是什么因素使得一个人在84岁时移居回到这多难之邦呢?
Your mother's a wizard at Scrabble. 你妈妈是一个拼字游戏的能手。

Police raided five houses in south-east London and recovered stolen goods. 警方突击搜查了伦敦东南区的5幢房屋，找到了失窃物品。
Tonight's friendly against the United States at Lansdowne Road is the penultimate. 今晚在兰斯当路体育场举行的对阵美国队的友谊赛排在倒数第二场。
We took shelter in a miserable hovel where three old hags sat spinning. 我们躲在一间肮脏不堪的小破房子里, 那里有3个丑老太婆正坐着纺线。
The reaction involves a molecule of iodine and a molecule of hydrogen and consequently its molecularity is two. 这反应涉及1个碘分子和1个氢分子,所以参与反应的分子数是2。
All the ferries carry bicycles free or for a nominal charge. 所有的渡船都免费或以极低的收费运载自行车。
As a churchman, he was accused of interfering in politics. 他被指控身为神职人员干预政治。
The king, in full ceremonial dress, presided over the ceremony. 女王身着礼服盛装主持仪式。
Her mother sighed and rubbed out another mistake in the crossword puzzle. 她的母亲叹了口气，擦去了纵横填字游戏里另一个填错的地方。
There was a brief, incredulous silence. 有一段短暂的充满怀疑的沉默。
The company plans to reskill 300 of its engineers. 该公司计划再培训其300名工程师。
The survey showed that 32 percent of respondents approve, 54 percent disapprove, and the rest are undecided. 这项调查表明32%的受访者赞成，54%反对，其余的人尚未拿定主意。

At last, dispirited and weary, they gave up the search. 最后他们灰心了，再加上劳累，就放弃了搜寻。
I didn't open my mouth until he talked himself out. 直到他把话讲完我才开口说话。
His observations are, indeed, apposite to the present discussion . 他的评论的确适合于当前的讨论。
They met in classic cloak-and-dagger style beside the lake in St James's Park. 他们像经典间谍片里所演的那样，偷偷摸摸地在圣詹姆斯公园的湖边相会。
Was there anyone particularly high in the administration who was an advocate of a different policy? 政府中有没有哪位高层人物支持采取不同政策？
These ideas are based on myths and superstitions. 这些想法都基于神话和迷信。
Siegfried cringed and shrank against the wall. 西格弗里德畏缩了，退避到墙根。
She watched a cat stalking a bird in the garden. 她看着花园里一只猫悄悄地跟着一只鸟。
The airline overbooked the flight. 航空公司将航班座位超额预订出去。
Botticelli was commissioned to paint this altarpiece for a family chapel. 波提切利受托为一个家族教堂绘制圣坛装饰画。
Her bedraggled pony-tail put years on her. 她乱糟糟的马尾辫让她看起来非常显老。
It was said that his personal records were rejiggered by one of his schoolmates. 据说他的个人档案被他的一个同学篡改过。
She gave me a last despairing look. 她最后绝望地看了我一眼。

All bands slag off their record companies. It's just the way it is. 所有乐队都会臭骂自己的唱片公司，都这样。

Day308

Mother Dolores has been cloistered in a nunnery in rural Connecticut for 37 years. 多洛雷斯修女已被隔绝在康涅狄格州乡下的一个女修道院里达37年。

Jane gave me the low-down on the other guests at the party. 简告诉了我聚会上其他来宾的真实情况。

The company needs to invest its advertising dollars wisely. 公司需要明智地进行广告投资。

Make sure that the blusher blends in with the foundation. 一定要使腮红和粉底贴合。

These cruel devices are designed to stop prisoners bending their legs. 这些残酷的刑具是用来阻止犯人弯腿的。

She shrugged, feigning nonchalance. 她耸耸肩，装出一副无所谓的样子。

The sound of the automobile horn rasped on the ear. 汽车的喇叭声很刺耳。

The traumatised heroine sinks into a catatonic trance. 遭受心理创伤的女主人公陷入紧张性精神恍惚。

The tendrils of the vine twisted round the fence. 藤蔓的卷须缠绕在篱笆上。

He subjected us to half an hour of impassioned declamation against the new airport runway. 他硬是把他那番长达半小时的反对修建新高速公路的激昂演说强加给了我们。

These results cannot, however, be extrapolated to other patient groups. 然而，这些结果并不能用来推断其他各类病人。

We can make a supposition about how the accident happened. 我们可以先推测一下事故发生的始末。
The window slides along a deep metal groove to open and close. 窗户沿着一条深深的金属槽滑动打开或关上。
When I put the key in the ignition it turns over, but it won't start. 当我插入钥匙打火时，引擎开始翻转但是没能发动。
We don't have any more milk - would you like some creamer instead? 我这儿没牛奶了——加点儿咖啡伴侣怎么样？
The co-defendants are charged with selling worthless junk bonds to thousands of unsuspecting depositors. 此案的共同被告因向数千不明真相的存款人出售毫无价值的垃圾债券而被起诉。
The crowd started edging forward towards the stage. 人群开始慢慢挤向舞台。
Such arrangements cannot be altered without the agreement of the bank. 这种约定没有银行同意是无法更改的。
The bag comes with a removable shoulder strap. 这只包配有可拆卸的肩带。
He increased his income by forgery. 他通过制售伪造品来增加收入。
Permission has not yet been granted for the airline to overfly Tanzania. 这条飞越坦桑尼亚的航线尚未获准。
She was dressed in close-fitting black trousers and a pink silk blouse. 她穿一条紧身的黑色裤子和一件粉红丝绸衬衫。
Textile workers wanted collective representation. 纺织工人想要集体代表。
She couldn't resist a sidelong glance (=a look that is not direct) at him. 她忍不住瞟了他一眼。
His wife was stunk out of the room. 他妻子被臭味熏出了房间。

She doesn't care a jot or tittle what they think of her behaviour. 人家对她的行为有何看法,她丝毫不在乎。
The next round of talks is tentatively scheduled to begin October 21st in Washington. 下一轮会谈暂定于10月21日在华盛顿开始。
We're waiting for recommendations from the advisory/ethics committee. 我们在等待咨询/道德委员会的建议。
For him the Church's decision to allow the ordination of women had been the last straw. 教会同意授予女性神职的决定使他终于忍无可忍。
The brick path to the door was hemmed in on either side by tall, unkempt boxwood hedges. 通往门口的砖路两旁是高大、杂乱的黄杨树篱。
Try your best to sidestep for sensitive issues like this. 你应尽可能地回避像这类敏感的问题。
The play'll continue onstage at the school campus. 该剧将在校园内继续演出。
She thinks men have an atavistic desire to dominate any group. 她认为人有一种想要统治其他群体的原始欲望。
There she is on the platform, jazzing on vibraphone and cymbals. 她就在舞台上, 用电颤琴和钗钹演奏爵士乐。
I've kicked cigarettes, heroin, and booze. 我已经戒了烟，不再吸食海洛因和酗酒了。
He had been an efficient and painstaking worker. 他一直是个高效且勤快的工人。
France has changed from the franc to the euro. 法国已经将法郎改为欧元。

When Bob became interested in model airplanes, he went the whole hog. 当鲍勃迷上飞机模型后,他就一头扑在这上面了。
He was nominated as chair of the board of governors. 他被提名为董事会主席。
Montgomery drew level with Greene in the 100 metres final, but never passed him. 在100米决赛中蒙哥马利和格林并驾齐驱，但却一直未能超过他。
They walked out in protest after being outvoted by the National Salvation Front majority. 他们被救国阵线以多数票否决后，退席以示抗议。
The worker was promoted despite aggressive and manipulative behaviour. 那名工人盛气凌人且爱摆布别人, 却受到了提拔。
He was unable to control his sensibility. 他不能控制自己的过分敏感。
They were troubled and full of doubt. 他们心里七上八下, 疑虑重重。
She was bored with the deadening routine of her life. 她对自己无聊平淡的生活感到厌烦了。
Her house is two hours' drive from here. = Her house is a two-hour drive from here. 她家离这儿有两个小时的车程。
Susan was peeved that nobody had told her the news. 苏珊因为没人告诉她这个消息而生气。
Her recitation of the poem was letter-perfect. 她背诵这首诗一字不差。
She is a beautiful, uncomplicated girl. 她是一个美丽而率真的女孩。
He suddenly seized the lead in the final lap of the race. 他在比赛最后一圈突然领先。
He walked at a rapid pace along Charles Street. 他快步走过查尔斯大街。

The dolphin population has been decimated by tuna fishing. 捕捞金枪鱼导致海豚的数量大大减少。
The culprits turned out to be much closer to home after staff had a brainwave and reran the security CCTV. 工作人员灵机一动, 重新播放了闭路电视监控录像, 才发现原来罪犯近在眼前。
His whole world was turned upside down when his mother died. 母亲去世后，他的整个生活变得一团糟。
The company is run by a benevolent despot. 这家公司由一位仁慈的掌门人经营。
Is the property or any part thereof used for commercial activity? 这一财产或其中任何部份是用于商业活动吗?
The machines roar incessantly during the hours of daylight. 机器在白天隆隆地响个不停。
We lit the barbie and opened a cask or two. 我们点燃了烤肉架, 还开了一两盒酒。
We need to better understand the role of cold regions in the global climate system. 我们需要更好地理解寒冷地区在全球气候体系中所起的作用。
Different ethnic groups have different systems of kinship. 不同的民族亲属关系有着不同的体系。
The marimba is a percussion instrument. 马林巴琴是一种敲击乐器。
Just like that 50-50 combination of heads and tails, the minimaxing peasant might pick a 40-60 combination of wheat and millet. 就像掷币猜赌时硬币正反面机会各半,这位力求减少风险以保证最大得益的农民可能采取40%种小麦和60%种小米的策略。
Most of the electorate is pro-choice. 大多数选民支持妇女堕胎选择权。

The antiquarian refers the vase to the second century. 古董收藏家认为这花瓶是公元2世纪的文物。

These rootless young people have nowhere else to go. 这些漂泊不定的年轻人没有其他地方可去。

Day309

To sit in the first-class Pullman on the boat train required payment of a supplement. 要坐上港口联运列车的头等普尔曼式车厢需要额外多付钱。

The children were spinning around like whirling dervishes. 孩子们像跳舞的托钵僧一样旋转着。

In Impressionism the paint was laid on the canvas in dabs. 在印象派绘画中, 颜料被一点点轻涂在画布上。

He blustered his way past the man guarding the entrance. 他怒气冲冲地闯过那守门人。

We waited with bated breath for the winner to be announced. 我们屏住呼吸等待宣布冠军是谁。

She's a staunch advocate of free trade. 她是自由贸易的坚定拥护者。

We had to jump through hoops to get my Dad admitted to hospital. 我们必须克服种种障碍才让医院收下我父亲。

We do a lot of role-playing in this class. 我们在这堂课上进行了很多角色扮演。

The scents and sounds of the May countryside were wafted to us in the spring sunshine. 在春日的阳光中, 五月乡村的鸟语花香向我们飘荡过来。

The main entrance to the college is surmounted by a cupola. 这所学院的正门有个穹顶。

In all the years I knew her, she never evinced any desire to do such a thing. 我认识她的这么多年中，她从未表现出想要做这种事情的愿望。

The mechanics work hard to keep the helicopters airworthy. 机修工努力维持直升机的飞行性能。

Rosie is certainly in a chatty mood today. 罗西今天确实话比较多。
The baby puked all over me this morning. 宝宝今天早上吐了我一身。
We tut-tutted our tongues about the performance of the singer. 我们对歌手的表演大发嘘声。
These things look the same to my unschooled eye. 对非科班出身的我而言，这些东西看起来都一样。
The woman in charge was a martinet who treated us like children. 那管事的女人是个执行纪律很严格的人，她拿我们像孩子一样对待。
There are musical savants who are very awkward physically - until they sit at the piano. 有些音乐专家平时举止显得不自然，但一旦坐在钢琴面前就大不一样。
Israel's dismal record in the Olympics. 以色列在奥运会上让人沮丧的记录
Using the pattern, cut out one piece of pelmet stiffening. 按照这个图样剪出一块帷幔硬衬。
Humans, he argues, are amoral and what guides them is not any sense of morality but an instinct for survival. 他认为，人类无德，其行为不是出于道德感，而是出于生存的本能。
The report condemns America's scattershot approach to training workers. 该报告谴责美国对工人的培训毫无针对性。
Even the film's impressive finale can't hide the first hour's paucity of imagination. 这部电影的结局可圈可点，即使这样也无法掩盖前一个小时想象力贫乏的缺憾。
America's national emblem, the bald eagle 美国的国徽 — 白头鹫
It was a triumphalist celebration of their supremacy. 这是对他们霸主地位的大肆庆祝。

The ground beneath us, however, appears solid and unchanging. 然而, 我们脚下的大地却似乎是坚实而恒久不变的。
We were forced urgently to redeploy our forces. 我们被迫紧急重新部署兵力。
He's not a real searcher after truth. 他不是一个真正的探寻真相者。
She scanned the street nervously, looking for the two men. 她紧张地扫视街道，寻找那两个人。
We were barrelling along the autobahn at 180 kph. 我们以每小时180公里的速度在高速路上飞驰。
She usually wears her hair in a plait/in two plaits. 她通常梳着一条 / 两条辫子。
There was no bombast or conceit in his speech. 他的演讲并没有夸大其词和自吹自擂。
Fifty years on, the couple are still devoted to one another. 五十年了, 这对夫妇仍然深爱着对方。
Robin was having an affair with the flighty wife of one of his bridge-playing friends. 罗宾与一位牌友的轻浮妻子有染。
A ski lift whisks you high into the mountains. 上山吊椅可以迅速把你送到高高的山上。
The tense atmosphere made everybody suffocate. 大家都被这紧张的气氛搞得透不过气来。
Could you let me have a printout of that report? 能给我那报告的一份打印稿吗?
The colon is an important organ for the absorption of nutrients. 结肠是吸收营养的重要器官。
He reshuffled the cabinet to firm his government. 他改组内阁以强化其政府。

She served six months in prison for the helicopter caper. 她因直升机一案在监狱里服刑6个月。
The big losers will be the undeveloped countries. 大输家将是不发达国家。
The doctors revived her with injections of glucose. 医生给她注射葡萄糖，使她苏醒过来。
The earthwork was cast up in a few hours. 土方工程在几小时内就完成了。
The liberation of the city took weeks. 解放这座城市花了数周的时间。
She came to execrate the hypocritical values of her upper-class upbringing. 她开始痛斥上流社会教给自己的那些虚伪的价值观。
The burglar had looked through all the cupboards and drawers. 窃贼把所有的柜子和抽屉都翻了个遍。
Another skater bumped into him and knocked/threw him off balance. 另一个滑冰者撞到他身上，使他失去了平衡。
Lights fringed the tall buildings. 高大建筑物周围悬挂着灯饰。
It's a vinyl doll with movable arms and legs. 这是一个四肢可以活动的乙烯基塑料玩具娃娃。
She hasn't finished grading the exams. 她还没有给这批考卷打完分。
There was a civil war during the dynasty. 这个朝代曾发生一场内战。
Minor cuts and grazes can usually be left uncovered to heal by themselves. 轻微的划伤和擦伤通常不用包扎就可以自愈。
Despite strong opposition, the ruling party carried the day. 尽管遭到强烈反对，执政党还是获胜了。
The government has altered the rules governing eligibility for unemployment benefit. 政府已经修改了有关领取失业救济金资格的规章制度。

The newspaper took on the coloration of a magazine. 这家报纸带上了杂志的特点。
The sides of the loch are almost perpendicular. 这个湖的湖岸与地面几乎是垂直的。
The Prince's destiny was predetermined from the moment of his birth. 从出生的那一刻起，王子的命运就已经被预先决定了。
She advises her patients not to douche because doing so can lead to infections. 她建议病人不要进行灌洗，因为这样可能引发感染。
The wound showed no sign of going septic. 伤口没有化脓的迹象。
As comets go, it is a whopper. 就彗星而言, 它可是个庞然大物。
This careful phraseology is clearly intended to appeal to various sides of the conflict. 这种谨慎的措词显然是有意迎合冲突各方。
Most cultivated strawberries can trace their lineage back to the Chilean strawberry and the Virginian strawberry introduced in the 17th century. 大部分培育草莓的世系可以追溯到17世纪引入的智利草莓和弗吉尼亚草莓。
They hacksawed a small hole in the door. 他们用弓锯在门上锯出了一个小洞。
According to the circumstances, the weather modifiers may use salt crystals, dry ice or plain dirt. 改造天气的人们可根据情况分别使用晶盐、干冰或普通的尘埃。
She now seems to be trying to disavow her earlier statements. 她现在似乎在设法否认以前所说的话。

Day310

Father Major Ronald Ferguson remarried, giving Fergie two stepsisters and a stepbrother. 父亲罗纳德·弗格森少校再婚了，这样菲姬就多了两个同父异母的妹妹和一个弟弟。

He gave one of his best knockabout performances in a long time. 他表演了很长时间，那是他最精彩的闹剧之一。

I wish to disassociate myself from this very sad decision. 我希望我同这个令人遗憾的决定撇清关系。

She rang a buzzer at the information desk. 她按了一下服务台的蜂鸣器。

Water allotments to farmers were cut back in the drought. 在干旱时期配给农民的水量减少。

Freezing nights and shorter days depress levels of chlorophyll in leaves. 寒冷的夜晚和缩短的白天降低了叶子中的叶绿素含量。

Despite being a busy city, Dublin has the ambience of a country town. 尽管都柏林是一个繁忙的城市，但颇有乡村城镇的情调。

Most of Kurt's other pictures were variations on the same theme . 库尔特的其他大部分画作都是同一主题的变奏。

Things do not happen according to plan, and they are not reducible to tidy models. 计划不如变化，不能说什么事都能简单地按固定的模式发生。

This meat is rather high - I'm going to throw it out. 这块肉已经变质了——我去扔掉。

The public would laugh fit to burst if someone really ballsed up the Civil Service or the Cabinet. 要是有人真把文职官员或内阁成员们弄得不知所措，众人一定会捧腹大笑的。

He inherited the family business - he must be loaded! 他继承了家族企业——一定很有钱！
I'll only ask the bank for a loan in extremis. 我只有在万般无奈时才会向银行申请贷款。
The author characterized the leading character in the novel as a dauntless hero. 作者将小说中的主人公描绘成一个大无畏的英雄。
He was dressed in a green bomber jacket and olive fatigues. 他穿着绿色短夹克和橄榄色工作裤。
He stanched the leak of the boat with a piece of cloth. 他用一块布堵住了船上的漏洞。
Although they both lived in the same small town, my friend was unacquainted with my brother. 尽管我朋友和我哥哥住在同一个小镇，但彼此并不认识。
A small dram of whisky may be prescribed by doctors for those over 60 to help them sleep. It is vital though to emphasize that ' small' is the operative word. 医生可以建议60岁以上的老人少量地喝点威士忌以改善睡眠，然而至关重要的是必须强调“少量”这个关键词。
The landscape had a stark, unworldly beauty. 那景色有一种简朴、超凡的美。
He gave an unnatural smile(= that did not seem genuine). 他勉强笑了笑。
It's the first so-called mercy flight for a fortnight as the Americans have been waiting for enough people to fill a 747 jet. 美国人一直在等人坐满一架747飞机，这便是第一次为期两周的所谓慈善飞行。
There have been a lot of job losses recently so morale is fairly low. 近来裁员很多，所以士气很低。
His clothes were curiously old-fashioned. 他的衣服式样陈旧古怪。

While that option would incur fewer casualties, it would not be militarily effective. 这一选择会减少人员伤亡, 但军事上没什么效果。
Many dolphins die each year from entanglement in fishing nets. 每年都有许多海豚被捕鱼网缠绕致死。
Their skin produces a slime that helps to keep it moist. 它们的皮肤能产生一种使之保持润湿的黏质物。
They earned thousands of dollars on resales of the baseball tickets. 他们通过转售棒球票赚了数千美元。
It was as the magazine's business manager that he found his true metier. 他在担任杂志的业务经理后才发现自己真正的专长。
The air was fragrant with the smell of orange blossoms. 空气里弥漫着橘子花的香气。
The sample of people questioned was drawn from the university's student register and stratified by age and gender. 调查问卷的抽样人群选自大学的学生名单，按年龄和性别分组。
He installed rain gutters and downspouts. 他安装了雨水檐沟和排水管。
As a math problem,it's a no-brainer. 作为一个数学问题,这很简单。
The dialogue sounded stilted and unnatural, perhaps because of the translation from the original Russian. 对话听起来很生硬，非常不自然，可能是因为从俄文原著翻译过来的缘故。
She jiggled the handle of the pram to make the baby stop crying. 她摇动婴儿车的手柄想让宝宝不哭。
She was fired for gross insubordination. 她因恶劣的犯上行为被解雇了。
Would you mind waiting for me - I'll only be a couple of secs. 你等我一下好吗？我一会儿就好。

She has a deep aversion to getting up in the morning. 早上她很不愿意起床。
Her father had impeded her inchoate musical career. 她父亲阻碍了她刚起步的音乐事业。
These works are tedious, unleavened by imaginative power. 这些作品冗长乏味,缺乏想像力。
The ch　teau itself is open to the public and houses a museum of motorcycles and cars. 古堡本身对公众开放，并设有一个摩托车和汽车博物馆。
Thousands of ravers came to Berlin yesterday for the world's largest techno music party. 几千名锐舞客昨晚来到柏林，参加世界上最大的高科技音乐会。
The Express was lambasted for purveying irresponsible balderdash. 《快报》因散布不负责任的言论而遭到痛斥。
The gilt is coming off from the picture frame. 画框上的金色涂层正在逐渐脱落。
She was anesthetized before the operation. 她在手术前被施行了麻醉。
He was killed by the crush of the bear's great paws. 他被熊的大爪子扼死。
President Bush has authorized the activation of an additional 170,000 US military reservists. 布什总统已经批准了另外170,000名美国预备役军人转入现役。
She killed her boss's dog out of pure spite. 纯粹出于怨恨，她杀了老板的狗。
He's not a really good swimmer, but he's got a fine backstroke. 他并不很善于游泳,但仰泳的本领很不错。
You should not herd with the man as him. 你不应和他那样的人来往。

Everyone's body metabolizes sugars differently. 人体代谢糖分的方式各不相同。
He scored a knockout in the fourth round. 他在第四回合击倒对手获胜。
He has shown a personal magnetism that makes him irresistible. 他显示出令人不能抗拒的个人魅力。
He has recently urged more tolerance of sexual promiscuity. 最近他呼吁给予淫乱行为更多的宽容。
The new couch takes up half of the room. 新沙发占去房间的一半。
He seemed unusually downcast and taciturn. 他似乎特别垂头丧气和沉默寡言。
I submit that no inference is true. 我以为任何推断都不能成立。
The sparrow perched on the branch for a moment or two. 麻雀在树枝上憩息了一会儿。
The speaker was not discomposed by the jeers of the crowd. 演说者并没有因为听众喝倒彩而心慌意乱。
He asked to be connected to the central switchboard at London University. 他曾要求接通伦敦大学的电话总机。
She was just drifting into sleep when the alarm went off. 她不知不觉刚睡着，突然响起了警报。
The quality of his character and the caliber of his accomplishments produced a lasting influence. 他的优秀品格和卓越成就影响深远。
Some critics have doubts about his stewardship of the nation. 一些批评者对他管理国家的方式提出质疑。
Amending the behaviour of chronic miscreants has long been the bane of teachers' lives. 改正那些经常捣乱的学生的行为长期以来一直是让老师们头疼的问题。

The teacher tested the students' knowledge of English grammar. 老师测验学生的英语语法知识。

Let's haul in your hawser and go. 我们把系船索拉进来出发吧。

Day311

He has said he will fire editorial employees without regard to seniority. 他说过不管资历如何,任何编辑人员他都有可能解雇。

Plants that are growing vigorously are less likely to be vulnerable to disease. 生命力强的植物不容易得病。

He avers that chaos will erupt if he loses. 他断言, 如果他失败将会爆发动乱。

Large amounts may temporarily increase flatulence and distension, sometimes causing intestinal obstruction. 大的量会暂时加重胀气和肿胀, 有时甚至会引起肠梗阻。

The wood had become swollen from prolonged immersion. 因长时间浸泡，木头发胀了。

Madonna sang several numbers from her latest album. 麦当娜唱了她最新专辑中的几首歌曲。

Even those passengers who were most distrustful of themselves pluck up amazingly. 甚至那些对自己最缺乏信心的乘客也令人惊奇地鼓起了勇气。

The drama builds steadly toward a climax. 这出戏逐步发展到高潮。

On a superficial level everything appears to be in order, but at a deeper level you can see that there's a lot wrong. 从表面上看一切正常，但进入内里就会发现许多错误。

Newton proposed that heavenly and terrestrial motion could be unified with the idea of gravity. 牛顿提出天体和地球的运动可以用万有引力来解释。

The ruddy squirrels keep eating my birdseed! 那些讨厌的松鼠总吃我的鸟食。

He considered his opponent a political lightweight. 他认为他的对手没有政治影响力。
The company has several new product ideas in the hopper. 这家公司还有一些在酝酿中的新产品的构思。
He stopped, and there was a pregnant pause. 他停住了，那是个意味深长的停顿。
The paper on the walls was pale gold, embossed with swirling leaf designs. 墙纸是淡黄色的，上面饰以漩涡状叶片凸起图案。
If you feel a taxi driver has overcharged you, say so. 如果你觉得出租车司机敲了你的竹杠，就说出来。
A gold crucifix burns against her throat. 金十字架在她颈前闪闪发光。
The stone shone with a beautiful iridescence. 这块宝石流光溢彩，十分漂亮。
His creditors drove the bankrupt man to the wall. 债权人逼得那个破产者走投无路。
Hang in there, slugger. You can do it! 坚持，拚命三郎。你行的！
You can drive, but only if I can ride shotgun. 你可以开车，但条件是我要坐在你身旁。
I'm not happy about leaving my cat in the cattery for such a long time. 我不放心把猫放在猫屋这么长时间。
Rocks of all sizes dotted the landscape. 大小不一的岩石点缀着风景。
He has written a book about the history of railways in the subcontinent. 他写了本有关次大陆铁路发展史的书。
She had to overcome the stigma attached to mental illness. 她必须战胜精神疾病给她带来的耻辱感。
Both sides hope to settle through arbitration. 双方都希望通过仲裁解决。

The group is hoping to galvanize public opinion against the proposed law. 这个群体希望发动公众舆论反对这项法案。
The windows were rattling in their casements. 窗户在铰链框中嘎嘎作响。
The average number of students in each class is creeping up from three to four. 每个班的平均学生人数已经从3人增长到了4人。
You're only here on sufferance, you know – as a guest. 你是勉强获准留在这儿的，你知道吧——只是作为一个客人。
Her boss was very demanding but appreciative of Christina's talents. 克里斯蒂娜的上司非常苛刻, 但同时也很欣赏她的才能。
He sprang to the phone with unwonted eagerness. 他一跃而起去接电话，很少见他这么着急。
The bar has a casual low-key atmosphere. 酒吧的气氛轻松而低调。
My jaw dropped in astonishment when I saw the size of the audience. 看到有这么多观众，我吃惊得张大了嘴巴。
She received an award from the PPS Foundation. 她获得了 PPS 基金会的嘉奖。
The coach asked for a time-out to talk to her players. 教练请求比赛暂停，和自己的球员说话。
Jiro waddled closer, his belly bulging and distended. 伊罗步履蹒跚地走近，肚子鼓胀凸出。
I saw her actions as a betrayal of my trust. 我认为她的所作所为辜负了我的信任。
On physical examination, the baby is comfortable but has dusky lips. 体检时, 这名婴儿状态良好, 只是嘴唇有些发紫。
Don’t worry — you’ll soon get used to his sense of humour. 别担心，你不久就会适应他的幽默感。

Pull out your budget and critically review each line on it. 拿出你的预算，认真审核每一行。
I heard on the grapevine that you're leaving. 我听小道消息说你要离开。
The tendency towards masochism is however always linked with elements of sadism. 不过，性受虐狂的倾向中总是有一些施虐的成分。
The festival commemorates the slaying of the demon buffalo. 那个节日是为了纪念杀死魔牛。
The American government classifies both asbestos and environmental tobacco smoke as class one carcinogens. 美国政府将石棉和环境中的香烟烟雾列为第一类致癌物。
These grapes are completely flavourless. 这些葡萄一点儿味道也没有。
He piled bread and milk into his basket. 他把面包和牛奶往篮子里堆。
I felt all discombobulated when I moved to the new town. 我迁居到那座新城市后感到无所适从。
The college had been known as a bastion of WASP privilege. 这个学院一直以上层白人特权的堡垒而著称。
Small shippers are most often disserviced by transportation breakdown. 小件托运者往往因运输故障而受损。
The residents have a strong sense of regionalism. 这里的居民有种强烈的地方主义意识。
Some church leaders have been outspoken in their support for political reform in Kenya. 一些宗教领袖一直都公开表示支持肯尼亚的政治改革。
I felt a right berk when I couldn't remember where I'd parked the car. 当我想不起把车停在什么地方时，我觉得自己简直是个十足的傻瓜。

Don't taste the food. Even a small amount can cause botulism. 不要尝这食物;即使稍微尝点也会引起肉毒中毒。
In today's affluent society people are becoming increasingly discontented. 富裕社会
Students clashed with police after demonstrations at five universities. 学生们在5所大学示威之后与警察发生了冲突。
Patricia has checked the reports and can vouch for the accuracy of the information. 帕特里夏已经核实过报告，可以保证信息的准确性。
Roger McGough revitalized poetry in England in the 1960s. 罗杰·麦高夫于20世纪60年代重振了英国的诗歌创作。
Finches start to moult at around twelve weeks of age. 雀大概在12周龄时开始换羽。
If you're feeling peckish, there's some cheese in the fridge. 你要是饿了，冰箱里还有些奶酪。
He has admitted to acting as a drug courier. 他承认曾经递送过毒品。
David stencils walls and floors. 戴维用模版在墙壁和地板上印图案。
Some soils are actually too alkaline for certain plant life. 有些土壤碱性实在太强, 不利于某些植物生长。
Mr Bird remained unmoved by the corruption allegations. 伯德先生对贪污腐败的指控一直无动于衷。
He blew a wraith of smoke towards Drew Urquhart. 他朝德鲁·厄克特吹了一口若有若无的烟。

Day312

I once heard her weeping in her bedroom, which cut me to the quick. 有一次，我听见她在卧室里哭泣，这深深地刺痛了我的心。

We must make multinational companies more socially responsible. 我们必须使多国公司表现出更多的社会责任心。

Managers at their factory in Birmingham hold a two-hour teleconference with head office in Stuttgart every day. 伯明翰工厂的经理们每天和位于斯图加特的总部举行两小时的电话会议。

He took a long time to settle in to big-time football. 他花了很长时间才在顶级足球联赛站稳脚跟。

Bake for half an hour - the top should be crisp, and the underneath moist and succulent. 烘烤半个钟头——就会外焦里嫩，松软多汁。

He maintained desultory contact with his client. 他与客户不冷不热地联系着。

Head scratching is the first sign of lice. 抓挠头部是有虱子的首个迹象。

She fell asleep immediately but awoke an hour later. 她很快就睡着了，但过了一小时就醒了。

How many vehicles were involved in the crash? 这次撞车事故涉及多少辆汽车?

The rear axle carries the greatest weight. 后轴负荷最重的分量。

They wanted a low-cost, docile workforce. 他们想要廉价的、听话的劳动力。

The second edition was published only in America. 第二版只在美国出版。

He took her back to Vincent Square in a taxi, saying goodnight formally on the doorstep. 他打车把她送回了文森特广场，并在门口正

式道了晚安。
The commander countermanded the reinforcements to the battlefield. 司令员下令撤回派往战场的援军。
They were delighted with the child's elfin charm. 这孩子活泼可爱的神情让他们欣喜不已。
The city's crowning glory is its Gothic cathedral. 这座城市最壮观之处是其哥特式的主教座堂。
He kept to the trees, moving from shadow to shadow in the moonless night. 那天晚上没有月亮, 他一直在树的阴影里走。
The process, in which the tea develops its characteristic astringency, is known as fermentation. 茶形成其特有涩味的过程称为发酵。
He is bad enough, but his brother is worse. 他够坏了,但他的弟弟更坏。
He was suborned into killing the old Tom. 他受唆使杀死了老汤姆。
Salt the stock to your taste and leave it simmering very gently. 根据自己的口味给原汤加点盐，然后用文火慢炖。
It's hardball now, it's not games anymore. 这会儿动真格的了,不再是演习。
The production costs are a not inconsiderable ￡8 million. 生产成本相当大,达800万英镑。
He took great pains to write on his subject without a trace of sensationalism. 他尽力不带一丝哗众取宠的色彩来写作他的题材。
Armed robbery and abduction have been on the increase countrywide. 持械抢劫和诱拐案的案发率在全国范围内都有所上升。
She has a lot of outside interests(= not connected with her work). 她有许多业余爱好。
As an athlete he is peerless. 作为一名运动员，他所向无敌。

They tried to ensure uniformity across the different departments. 他们努力保证各部门之间的统一。
It was infamous as a kingdom of brigands, scoundrels, and slave-traders. 该地区因土匪、无赖和奴隶贩子猖獗而声名狼藉。
Planning permission is handed out sparingly. 建筑许可证的发放是很谨慎的。
He was known for his incendiary remarks, most of them unprintable in a family newspaper. 他以发表煽动性言论闻名，许多不宜刊登在以家庭为目标读者的报纸上。
I held on with one hand and waved with the other. 我用一只手抓住，挥动另一只手。
A streak of lightning frightened the little girl out of her life. 一道闪电吓得小女孩魂飞魄散。
French soldiers squared off with a gunman at a road checkpoint. 在一个公路检查站法国士兵摆开架势，准备迎战一名持枪者。
The seminar was to discuss diversification of agriculture. 研讨会将讨论农业的多元化问题。
The organization retrains people who have lost their jobs. 这个机构对失业人员进行再培训。
The hotel cossets its guests with friendly service. 酒店以友善的服务悉心照料客人。
The floodwaters have at last started to recede. 洪水终于开始消退。
How am I supposed to know—I'm not psychic! 我怎么会知道呢，我又没有特异功能！
Drunk-driving fatalities have declined more than ten percent over the past ten years. 酒后驾车死亡人数在过去10年中下降了10%以上。
She cleaned the dirt from her finger-nails. 她从指甲里剔掉污垢。

The speech had already been redrafted 22 times. 演讲稿已经改写过22遍了。
He dismissed me with a courtly nod. 他神气十足地一点头,让我走开。
It turned out that he had been girthed up too tight. 结果发现他把马的肚带系得太紧了。
The current sole superpower is far from being a disinterested observer. 当前唯一的超级大国远不是一个公正的旁观者。
She wrote the book in collaboration with one of her students. 她和她的一个学生合写了这本书。
Both sides have manifested a stubborn unwillingness to compromise. 双方都表明坚决不愿妥协。
They were totally deflated by losing the game. 他们输掉比赛后彻底丧失了信心。
Discard the bacon rind and cut each rasher in half. 去掉培根外皮, 把每片切成两半。
The British media is in the hands of clubby men. 英国媒体掌控在一群排外的人手里。
The complainant has been exposed to public odium and contempt. 抗议者受到了公众的憎恶和鄙视。
Most traditional societies have transition rites at puberty. 大多数传统社会都为青春期的孩子举行成人礼。
A fire broke out in scaffolding that had been erected around the house. 搭在房屋周围的脚手架起火了。
Nothing quite beats the luxury of soaking in a long, hot bath at the end of a tiring day. 辛苦一天之后美美地泡个热水澡比什么都强。
Women in Britain were first enfranchised in 1918. 英国妇女在1918年首次获得选举权。

To put it baldly, I'm not satisfied with your work. 坦白说，我对你的工作感到不满意。
The tutor hopes that he will pull up his bad habits in his study. 老师希望他纠正学习上的不良习惯。
She burned with an incandescence that had nothing to do with her looks. 她光彩照人，却与容貌无关。
Acupuncture treatment is gentle, painless, and, invariably, most relaxing. 针灸疗法柔和，无痛，而且总是令人非常放松。
Empty the noodles into a serving bowl. 把面条都放入一只上菜用的碗里。
I care not a farthing what they say. 我一点儿也不在乎他们说什么。
He got up and stood beside Julie, drying up the dishes while she washed. 他站起身站在朱莉身旁,她洗碗碟，他擦干。
If I were you I'd take some tissues - it's a real weepy. 如果我是你，我会带一些纸巾去看电影——那真是一部感人的片子。
He came home after three months at college looking terribly scrawny. 他在大学里呆了3个月后回到家里，样子瘦得可怕。
They included hard-core criminals, murderers and sexual deviants. 他们中有顽固不化的罪犯、杀人犯和性变态者。

Day313

Free speech is being gradually eroded year after year by new tentacles of government control. 言论自由正在一年又一年逐渐被政府不断施加的影响力所削弱。

A woman was knocked down at a pelican crossing. 一位女士在自控人行横道上被撞倒了。

A verdict of death by misadventure was recorded. 判定为意外事故致死。

Most of those remaining are ineffectual. 剩下的人大多是起不了什么作用的。

First to arrive are the idlers, the members of the crew who do not stand watches. 首先到达的是那些不值班的船员。

He was turned down for a driving job when he refused to cut his dreadlocks. 他拒绝剪掉他的“骇人”长发绺,所以没能谋到开车的差事。

I thought he had bodged the repair. 我觉得他把修理工作做得一塌糊涂。

Liz had dabbled with acting at university. 莉兹上大学时搞过一点儿表演。

The treatment of infertility is largely dependent on the ability of couples to pay. 对不孕不育的治疗很大程度上视乎夫妇的经济能力。

The vice president promised that there would be no attempt to impose a Pax Americana on the region. 副总统承诺不会企图在该地区实行“美国强权统制的和平”。

We walked out onto the sandbar at low tide. 退潮时，我们上了河口沙洲。

He was stabbed to death by his vengeful wife. 他被图谋报复的妻子拿刀捅死了。
Fred gets on with the job of transplanting young brassica plants. 弗雷德继续进行移植芸苔幼苗的工作。
The whole tenor of the meeting was very positive. 会议的总体氛围很积极。
She padded in her stocking feet to the sofa. 她双脚只穿着长统袜,蹑手蹑脚地朝沙发走去。
The President convened his top aides for the regular meeting. 总统召集高级助手举行例会。
The whole boat has been totally waterproofed. 整条船全部经过防水处理。
The benefit of an x-ray far outweighs the minutely increased risk of cancer. 照X光的益处远远大于其略微增加致癌风险这一坏处。
Almost the first lesson they learn is how to dissociate emotion from reason. 如何将理智和情感分开几乎可以说是他们所上的第一课。
There is insufficient evidence to proceed against Mr McLean. 起诉麦克林先生缺乏足够的证据。
They seem to be able to just shuck off guilt. 他们似乎总能洗脱罪名。
Now quite broad in the beam, she wears dark, sexless clothes. 她现在屁股肥大, 所以穿黑色中性衣服。
He questioned Chrissie, and listened attentively to what she told him. 他询问了克里茜，并仔细聆听她所说的话。
The whole idea of a Patients' Charter begs the question that the government should be involved in the first place.《病人约章》的整个制定思想是以政府首先介入为前提的。

She seemed truly remorseful for what she had done. 她似乎真的为自己的所作所为感到懊悔了。
These particles are breathed into the lungs. 这些颗粒被吸入了肺里。
He heaped abuse on Waite and made venomous personal attacks. 他肆意辱骂韦特，并对他进行恶毒的人身攻击。
Five people have been killed in a motorway pile-up. 在一起高速路连环撞车事故中有 5 人死亡。
He is a master craftsman who works with marble. 他是大理石工艺大师。
Using the new software, we morphed a picture of a dog into a picture of a cat. 我们用新软件把狗的图像变成了猫的图像。
He grew up in an out-of-the-way place in South Dakota. 他在南达科他州的一处偏僻地方长大。
The problem needs to be looked at realistically. 这个问题需要现实地看待。
Parents should not be able to abrogate responsibility for the actions of their children . 父母不应放弃监管子女行为的责任。
Such attitudes are valueless unless they reflect inner cognition and certainty. 这种态度如果不能反映内心的认知和把握就毫无价值。
He left the luxuries of the court for the life of an ascetic. 他放弃了宫廷的奢华, 过起了苦行僧式的清贫生活。
At weddings we throw confetti for good luck. 我们在婚礼上撒五彩纸屑以求好运。
Laura Farrant didn't fit any of his preconceptions. 劳拉·法兰特完全不符合他的预期。
Treatment is with melatonin, by itself or in combination with bright light. 使用褪黑激素进行治疗, 可单独使用或与强光配合使用。

Their ten-point lead puts the team in an almost unassailable position. 他们以十分领先的优势使整个球队处于难以撼动的地位。
Weekends are sacrosanct in our family. 在我们家，周末的时间是神圣不可侵犯的。
The dictator’s secret police tyrannized the people. 独裁者的秘密警察对人民施行暴政。
It bears clusters of mauve flowers in early summer. 它在初夏长出了淡紫色的花簇。
His absence spoke his lack of sincerity. 他不肯来证明了他缺乏诚意。
Victoria and her consort, Prince Albert 维多利亚和她的丈夫, 艾伯特亲王
Local companies were asked to complete a questionnaire about their exports. 请当地公司填写了一份关于各自出口产品的调查问卷。
He received hospital treatment for a cut over his eye. 他眼部受伤，接受了医院的治疗。
They were to surrender immediately or face total annihilation. 他们要么立刻投降，要么面临被全歼的命运。
The new building interconnects with the old one. 这栋新楼和那栋旧的相互连接在一起。
India is now in a better position to mobilise its forces. 印度现在更有条件动员军队了。
I supplemented my diet with vitamin pills. 我吃维生素片, 作为对饮食的补充。
These efforts were insufficient to contain the burgeoning crisis. 这些努力不足以抑制迅速扩散的危机。
France's conductor-in-chief has been conspicuously silent on the matter. 法国首席指挥家对此事明显保持沉默。

He has not been signed to the club as a makeweight to fill out the numbers. 俱乐部签下他并不是为了凑人数的。
Pope Innocent VI's legate, Cardinal Albornoz 英诺森六世教皇的使节红衣主教阿尔沃诺斯
He denounced the defection as a stab in the back. 他谴责这一背叛行为是背后捅刀子。
Island communities commonly feel an intimate connection with the sea and with seafarers. 生活在岛屿上的居民通常感到与大海和船员有着紧密的联系。
Everyone knew who was going to get the job from the start - the interviews were just a charade. 大家从一开始就知道谁会得到这份工作——面试不过是做个样子而已。
The whole orchestra—the strings, percussion, woodwinds, and brass—began to play. 整个管弦乐队——弦乐部、打击乐部、木管乐部和铜管乐部——一起开始演奏。
The package includes midweek flights from Gatwick. 套餐包括周中从盖特威克机场出发的航班机票。
Helmets and bulletproof vests are often made out of Kevlar. 头盔和防弹背心通常由凯夫拉纤维制成。
Always exercise caution when handling radioactive substances. 处理放射性物质时要时刻小心谨慎。
This negative attitude is surprisingly prevalent among young boys. 奇怪的是，这种消极的态度在男孩子中很盛行。
She was wearing a thin cotton dress that buttoned down the front. 她穿着一件前系扣的棉布薄裙。
Jack was emboldened to ask Helen to marry him. 杰克鼓起勇气向海伦求婚。

Seizures or convulsions may occur in association with fever. 癫痫或抽搐可能与发热同时出现。

Day314

The Ferrari team wanted to test their new car out on the racetrack. 法拉利车队想在跑道上试验他们的新车。

We were in the bazaar with all the little urchins watching us. 我们在集市里，周围一大帮衣衫褴褛的小孩盯着我们看。

These radical economic theories from academia gained many converts in Government. 出自学术界的这些极端的经济学说赢得政府中多人观念之改变。

His musical talent flowered in his twenties. 他的音乐才能在20多岁时得以发挥出来。

She was steadfastly in support of women's rights. 她坚定不移地支持女性权益。

Their property abuts on our property. 他们的地产和我们的紧挨着。

I could tell from his hangdog look that things had gone badly. 我从他难过的表情中看出情况很不好。

This movie is rated PG. Parental guidance is suggested. 这部电影是PG级，建议在家长指导下观看。

Once cockroaches get into a building, it's very difficult to exterminate them. 一旦楼里有了蟑螂，就很难将其彻底消灭。

After hearing of the victory of our side, we spent the whole of that evening making whoopee. 获悉我方获胜后,那天整晚我们都在狂欢中度过。

Her one-of-a-kind custom garments are priced from one hundred dollars to more than a thousand dollars. 在她这里定做一件款型独一无二的衣服，价格从100美元到1,000美元以上不等。

Fortunately, the boss was willing to advance me part of my first month's salary. 所幸, 老板愿意预付给我第一个月的部分工资。
Today we commemorate the end of the Second World War. 今天我们纪念二战的结束。
Workers were singing as they tilled the rice paddy fields. 劳动者们一边耕种稻田一边唱歌。
His tomb was covered with a yellow patina of lichen. 他的墓地上长了一层薄薄的黄色地衣。
The artist is turning his painterly eye to the pith of his own body and soul. 这位画家正在将其艺术眼光投向他自己身心的精髓。
They really pamper their guests at that hotel. 那家酒店对待客人真是无微不至。
He gave the boy's nose a gentle tweak. 他轻轻地捏了一下男孩的鼻子。
The two biologists found, to their surprise, that both groups of birds survived equally well. 两位生物学家惊奇地发现, 两个鸟群都很好地生存了下来。
It's very dispiriting for anyone to be out of a job. 失业对每一个人来说都很懊丧。
What you did was unbelievably stupid. 你的所作所为真是愚蠢透顶。
I won a weekend break in Paris. 我争取到了一个周末去巴黎度假的机会。
This is a vegetarian dish that carnivores love. 这是食荤者爱吃的素菜。
For the first few months after Daniel died, I was in a state of clinical depression. 丹尼尔去世后的最初几个月里，我一直处于临床抑郁症的状态。
People are sprawled on makeshift beds in the cafeteria. 人们懒散地躺在食堂里搭起的临时床铺上。

Both had had their scrutineers at the count. 双方都有监票人在计票现场。
Opponents of the measure say it's political grandstanding that could prove devastating to the economy. 反对该措施的人士认为这是一场政治作秀，会对经济发展带来严重的打击。
Some students have more aptitude for academic work than others. 一些学生比其他学生更有学术才能。
A specialist in ergonomics will work with the team designing the production line in our new factory. 一位工效学专家将与这个团队一起工作来设计我们新工厂的生产线。
The teacher ran over his notes before the lecture. 教师在讲课前先看一眼讲稿。
His leg had been splinted up with packing case slivers. 他的腿已用板箱木条固定下来。
Acquiring secretarial skills will certainly make you more employable. 具备秘书工作技能肯定会使你更容易找到工作。
The bomb had been primed to go off at midday. 炸弹已经安装完毕，准备在中午引爆。
The city lies at the intersection of three motorways. 该城市位于三条高速公路的交叉口。
The researchers stimulated the muscle electrically. 研究人员用电来刺激那块肌肉。
He had always been an outcast, unwanted and alone. 他一直都被视为异类，无人理睬，形单影只。
There is a matter of some delicacy which I would like to discuss. 有件有点儿棘手的事我想要商量一下。

If the chemical comes in contact with the eyes, bathe the eyes with water for 10 minutes. 如果化学品接触到眼睛，就用水清洗眼睛10分钟。
Here and there a still-smouldering ember was glowing red-hot. 四下还有些未尽的余火烧得通红。
To have perfect skin you must cleanse, tone, and moisturize. 想要拥有完美的皮肤，你必须进行洁肤、柔肤和润肤。
She was born in 1940 into a very well-connected family. 她1940年出生于一个显赫的家庭。
She won a scholarship to Iowa State University. 她获得了艾奥瓦州立大学的奖学金。
Furniture can also be custom-made to suit your own requirements. 你也可以按照自己的要求定制家具。
Steve flies home tomorrow – we're all really excited. 史蒂夫明天坐飞机回家 — 我们都非常激动。
They are continuing their efforts to evade punishment for their heinous crimes. 他们一直在企图躲避其滔天大罪应受的惩罚。
He was elected to represent a Liverpool constituency. 他当选为利物浦选区代表。
Our new cream can help banish acne and smooth away your wrinkles. 我们的新乳霜有助于去除粉刺，消除皱纹。
The policeman rubbed down the country bumpkin,but found nothing suspicious. 警察把那个乡下佬浑身上下搜查了一遍，但未发现可疑之处。
We will use these air bases to strike against the northern territories. 我们将利用这些空军基地来攻打北部各地区。
The floodlights were hazy behind the slanting rain. 倾盆大雨中, 探照灯的光雾蒙蒙的。

She found him an exalted sinecure as a Fellow of the Library of Congress. 她给他找了一个级别很高的闲职：国会图书馆研究员。
Further Education colleges with a smorgasbord of academic and vocational courses. 提供广泛的学科课程和职业培训课程的进修学院
The paratroops are redeploying in the mountain area. 伞兵部队正在山区重新部署。
Butchers are doing a roaring trade in spiced sausages these days. 生意兴隆
This enzyme would make the filtration of beer easier. 这种酶会使啤酒更容易过滤。
Everyone uncovered when the signal sounded. 信号响时,人人脱帽致敬。
The draught from the fan sent papers flying all over the room. 电扇的风吹得文件满屋乱飞。
The team had a torrid time trying to score. 有一段时间球队得分异常艰难。
A Los Angeles grand jury indicted him for perjury. 一个洛杉矶大陪审团指控他作伪证。
He served as a dexterous diplomatic troubleshooter. 他起到了解决外交难题老手的作用。
Instead of sending employees away on courses, the company relies on in-service training. 该公司没有送员工脱产学习，而是依靠对员工进行在职培训。
He made friendly overtures to the new people next door. 他向隔壁新邻居示好。
He's the most irritating man I've ever met. 他是我遇到过的最烦人的人。

For each title there is a brief synopsis of the book. 每个书名后面都附有全书的简短提要。

The house looked dark and forbidding. 房子黑森森的，令人望而生畏。

Day315

The bridge is reinforced with huge steel girders. 这座桥用巨大的钢梁加固了。

Her blandishments won't change my mind. 她的甜言蜜语改变不了我的主意。

She smiled at the incongruity of the question. 她对这个突兀的问题置之一笑。

The draft stipulates that all organs of state shall practise democratic centralism. 草案规定所有国家机关都必须实行民主集中制。

Critics have questioned the director's competency. 评论家们质疑这名导演的能力。

He went to the gym every day, driven purely by narcissism. 他每天都去健身房，纯粹出于自我欣赏。

I'll surely take no heed of what the old biddy tells me to do. 我肯定不会听这个老婆娘的话的。

Conflict between management and workers leads to inefficiency in the workplace. 管理方和工人之间的冲突导致了工厂生产效率低下。

Its message is that what a man does in this life has a bearing on what happens to him hereafter. 它的寓意就是一个人生前的所为关系到死后的灵魂。

You should prepare a birth plan with your obstetrician. 你应该跟你的产科大夫一起制订一个分娩计划。

The Paris talks will mainly be about procedural matters. 巴黎会谈将主要围绕程序上的事宜。

The woman's a nutcase. She needs locking up. 那个女人是个疯子。应该把她锁起来。

Terrorist groups and the government have been engaged in a costly war of attrition since 2008. 自2008年以来，恐怖主义组织和政府之间一直在进行两败俱伤的消耗战。
It’s hard to understand the colloquial idioms of a foreign language. 外语里的口头习语很难懂。
This will strengthen the American public's resolve to go to war. 这会坚定美国公众诉诸战争的决心。
The magazine's goal is to democratize art. 这家杂志的宗旨是使艺术大众化。
Sociology is today one of our major forms of self-awareness along with the novel, drama, etc. 当前,社会学已与小说、戏剧等一起成为我们自知的重要途径之一。
The next election will be a close contest. 下一次选举将是一次势均力敌的较量。
They’ve been piping away all morning. 他们整个上午都在吹奏。
Research has focused on improving the car's aerodynamics. 研究的重点是改善轿车的流线型。
I didn't even have the chance to proofread my own report. 我甚至没有机会校对自己的报告。
We've set a time limit of ten minutes for each child's turn on the trampoline. 我们限定每个孩子在蹦蹦床上只能玩10分钟。
He kept the club wrapped in sackcloth. 他一直用粗布包着球棒。
They insist that they will not concede on the principle of the criminal court. 他们强调他们不会在刑事法庭的原则上让步。
Anorexics tend to be obsessional and perfectionist. 厌食症患者往往有强迫症，且是完美主义者。

He has been in intensive care since the accident last Saturday night. 自从上周六晚上的事故后，他一直呆在特别护理病房。
This one defeat was the only hiccup in the team's steady progress. 这次失利只是球队在稳步前进的道路上唯一的小挫折。
Power stations are increasingly located outside metropolitan areas. 越来越多的发电站都远离城市繁华地区。
This watch is not de signed for rough treatment. 这块手表不可猛烈震动。
Dirt had accumulated in the corners of the windows. 窗角积上了灰尘。
This kind of evidence is philosophically unconvincing. 这类证据在哲学上是不足为信的。
Some growers are paying the penalty for not watering crops sufficiently in hot weather. （因某事而）受苦，受损害
His gloved hand held up a computer disk. 他用那只戴着手套的手拿起一张光盘。
Carbon monoxide is a colourless, poisonous gas. 一氧化碳是无色有毒的气体。
His perspicacious grandfather had bought the land as an investment, guessing that there might be gold underground. 他睿智的祖父投资买下了这块地，认为地下可能有黄金。
Universities have to provide student accommodation for first-year students. 大学必须为一年级学生提供学生宿舍。
Young love triumphs in the end. 最后，年轻人的爱情占了上风。
Lainey had a terrible voice, unmusical and sharp. 莱内的声音很恐怖，既难听又刺耳。
It may be necessary to buy a new cooker. 可能有必要买件新炊具了。

This would free them to transact business across state lines. 这将使他们能够跨越州界进行交易。
She had to cling onto the door handle until the pain passed. 她只好紧紧握住门把手，直到不疼了才松开。
Spanish architecture shows Moorish influence. 西班牙建筑显示出摩尔人的影响。
The horses were hitched to a shiny, black carriage. 马匹被套在一辆黑亮的大车上。
They're letting me pay for the washing machine by monthly instalments . 他们允许我以每月分期付款方式买这台洗衣机。
Her father is a feisty old codger. 她父亲是个好跟人斗嘴的老头儿。
The property will be sold freehold. 此处房产出售终身保有权。
He is a possessive, duplicitous and unreasonable man. 他是一个占有欲强、奸诈而又蛮不讲理的人。
The cab driver took them on a circuitous route to the police station. 出租车司机载着他们绕了个大圈才到警察局。
There were insuperable obstacles , and the plan was abandoned. 有无法克服的障碍，所以计划搁浅了。
We all helped in the cleanup after dinner. 饭后我们大家都参加了打扫工作。
She picked up the gauntlet in her incisive Keynote Address to the Conference. 她通过犀利的大会主题发言回应了挑战。
They are frequent/regular attenders at the church. 他们经常/定期去教堂做礼拜。
People no longer think that computer games are just for saddos. 人们不再认为电脑游戏是无聊的人才玩的东西。

All I had for lunch was a packet of crisps. 我能拿来当午餐的总共也就是一包炸薯片。
She had failed to get a medal at the two previous Olympics: but then she emerged from the chrysalis of mediocrity to fly. 前两届奥运会她无缘奖牌, 但之后她破茧而出, 一飞冲天。
Most of these emigrants were birds of passage who returned to Spain after a relatively short stay. 这些移民大多数都是作短暂停留后即返回西班牙的匆匆过客。
He lived like a nomad for a few years after college, never holding a job in one place for very long. 大学毕业后的几年他就像一个游牧者，从没在一个地方长时间工作过。
Divers found a treasure trove of gold and silver in the wreckage of a ship that sank hundreds of years ago. 潜水者在几百年前沉没的船只残骸中找到了一堆金银财宝。
Soon they were dead, victims of a mysterious poisoner. 不久他们就死了，是一个神秘的投毒者下的手。
The principal bought the idea for a third-fourth grade combination. 校长采纳了三四年级合班的意见。
He was executed in 1887 for plotting to assassinate the Tsar. 他因密谋暗杀沙皇在 1887 年被处以极刑。
I get so much spam at work. 我的工作邮箱收到如此之多的垃圾邮件。
The patriarch of the house, Mr Jawad, rules it with a ferocity renowned throughout the neighbourhood. 那户人家的家长贾瓦德先生治家严苛，名闻乡里。
The parade is a public expression of civic pride. 这次庆祝游行是一次市民自豪感的公开表现。

The skin on his hands was wrinkled and papery. 他手上的皮肤又皱又薄，像层纸。

Day316

You can expect action in Parliament to force a vote to get rid of the lame duck and mend some fences for the future. 可以预见议会采取行动, 强行通过投票摆脱“跛脚鸭”首相, 为今后做一些恢复声誉的工作。

A little cognac slopped over the edge of the glass. 有一点白兰地溢出了玻璃杯。

Psychiatry is an inexact science. 精神病学是一门不精确的科学。

Each algebraic expression consists of one or more terms. 每一代数式由一项或几项组成。

The word “dentist”denotes a doctor whose work is the care of teeth. “牙科医生”一词意谓其工作是医治牙齿的医生。

If you don't want an earful, get this room tidied up before your Mum comes home. 如果你不想挨骂, 那就在你妈妈回家前把房间整理好。

Nowadays, most poultry live in battery houses. 现今,大多数家禽生活在层架式饲养笼里。

The form of the novel is complex, with numerous flashbacks. 这部小说结构复杂，有许多倒叙。

I went down the local pub for a few sherbets. 我去当地一家酒馆喝了几杯啤酒。

Man's inhumanity to man never fails to shock me. 人与人之间的残酷无情每每使我不寒而栗。

The cat kept rubbing up against our legs and miaowing. 这只猫一边喵喵叫着, 一边不停地蹭我们的腿。

The Second World War started in the most disadvantageous possible way for the western powers. 二战爆发时西方列强处境极为不

利。
The gyroscope in tank is used to stabilize the aim system of the gun. 坦克中的陀螺仪用于稳定火炮的瞄准系统。
These crystals are completely opaque and nearly black. 这些水晶一点儿也不透明，几乎是黑的。
They were evicted from their apartment after their mother became addicted to drugs. 他们的母亲吸毒上瘾后，他们被从公寓里赶了出来。
He was a martyr to the cause of racial harmony. 他是种族和谐事业中的殉道者。
He is very fastidious about how a suitcase should be packed. 他对如何打点行装要求很严格。
They used five tons of dynamite to blow up the rock. 他们用了 5 吨炸药炸掉那块大石头。
Business expenses had to be amortized over a 60-month period. 营业费用必须在60个月内分期偿还。
Your vulnerability quotient is extremely high. 你的处境岌岌可危。
It's time your rusty old bicycle were pensioned off. 你这辆破旧自行车早该扔掉了。
Crossword puzzles were then faddish. 纵横填字游戏在当年风靡一时。
Since Japan's defeat, the military has remained largely emasculated. 自日本战败后，日本军队遭到大幅削减。
Calcium is excreted in the urine and stools. 钙通过尿液和粪便排出体外。
When Crevecoeur smiled, the creases in his face deepened. 克雷夫科尔一笑, 脸上的皱纹就加深了。
The outer garment was a loose-fitting robe. 外套是一件宽松的长袍。

It's nice to have a good old-fashioned singalong now and again. 时不时搞一场精彩的老式合唱是件不错的事情。
The mall was overrun with holiday shoppers. 购物中心挤满了节假日的购物者。
The maple trees were in their autumn glory of russets, reds and browns. 正值秋季，赤褐色、红色和棕色的枫树绚烂夺目。
There are several sheltered inlets along the coast. 沿着海岸线有几处有天然屏障的水湾。
Top with whipped cream and a sprinkle of sugar. 浇上掼奶油并撒上些糖。
One side in the conflict cannot unilaterally impose a settlement. 冲突的一方不能单方面强加一种解决方案。
Hegel's dictum that history is a struggle for recognition 黑格尔的宣言——历史是一场为获得认可而进行的斗争
Students today are very aware about the environment. = Students today are very environmentally aware. 如今的学生都有很强的环境意识。
No matter, he remained the hero of the crowds. 不要紧，他仍是众人心目中的英雄。
Involuntary repatriation of Haitians began this week. 这周已开始将海地人强制遣送回国。
The SS Nomadic was a tender to the ill-fated liner, Titanic. “漂流号”是后来遭受厄运的“泰坦尼克号”上搭载的一艘小艇。
Ulnar wrist pain occurs especially during twisting movements. 尺侧腕部疼痛尤其会在手腕扭动时发生。
The injection numbed the pain for a while. 一针打下去疼痛止住了片刻。

The council has decided to roof over the open-air swimming pool. 政务委员会决定给露天游泳池装上顶盖。
An amusement park is the perfect locale for youngsters to have all sorts of adventures. 游乐场是年轻人寻求各种刺激的绝佳场所。
The soup was served with a bap. 这道汤上的时候配有一个大面包卷。
The party followed an increasingly doctrinaire course. 该党沿袭了一条变本加厉的教条主义路线。
Some of the money has been earmarked to pay for the resettlement of people from contaminated areas. 部分经费被指定用于受污染区域群众的重新安置。
By that time, democracy had become securely established in Spain. 那时候，民主已经在西班牙稳固地建立起来了。
She bought a travel-bag large enough to contain the film canisters. 她买了个能装下这些胶卷盒的大旅行包。
Einstein is the creator of the special and general theories of relativity. 爱因斯坦是狭义相对论与广义相对论的创始人。
He was told by the governors that he could expect no further preferment. 他被董事们告知已无望晋升。
At first hearing I didn't like the music. 初听这音乐我并不喜欢。
The park-and-ride site has been designed to reduce traffic congestion in central Manchester. 转乘停车场旨在缓解曼彻斯特中心区域的交通拥堵。
The book was taken out of circulation. 这本书已经不再流通了。
Southwark council admitted making serious miscalculations in this year's budget. 南华克区的地方议会承认今年的预算出现严重的计算失误。

The concurrent political rallies caused a traffic jam. 同时举行的政治集会引起了交通阻塞。
It can get pretty creepy in the cellar at night. 晚上地窖里会变得非常恐怖。
The day passed without serious mishaps. 这一天过去了,并未发生什么重大的不幸事故。
The rand slumped by 22% against the dollar. 兰特对美元汇率暴跌了22%。
For several years, Bill Wirtz has been performing in small clubs and honky-tonks from Maryland to the Carolinas. 几年来，比尔·沃茨一直在马里兰州和南北卡罗来纳州之间的小型俱乐部和低级酒吧里表演。
He was determined to become a world-class player. 他决心成为世界级选手。
The jury will see what a decent guy he is. 陪审团将会认识到他是一个多么正派的人。
Marcus remained placid in the face of her outburst. 马库斯面对她的发飙保持平静。
An autopsy will be performed to determine the cause of death. 将进行尸体解剖以查明死因。
The film is based on the polarity of the two main characters. 这部电影以两个主角在性格上的迥异为基础。
Connell said a new medical term should be applied to Berg's actions. He calls it 'medicide'. 康奈尔说应该用一个新的医学名词描述伯格的行为。他称之为“医生协助自杀”。
In fact, people who sell cell phones for a living are rarely cell phone fanboys. 事实上，以出售手机谋生的人很少自己就是手机迷。

Can you tie a knot in the end of my thread? 你能不能在我的线头处打个结?

Day317

Banks and credit-card companies have been accused of gouging their customers. 银行和信用卡公司被指控向客户漫天要价。

The pier closed to the public 27 years ago, but was knackered by neglect long before that. 27年前码头就不对公众开放了，但早在那之前它就因疏于维护而出现了毁损。

The crash was graphically described. 那次事故被描述得十分详细，令人震惊。

American minesweepers are sweeping the Arabian Sea. 美国的扫雷艇正在阿拉伯海扫雷。

The fairy godmother changed four rats into four horses by conjuration. 仙女教母用魔法把4只老鼠变成4匹马。

Christine was deputized to stay with the luggage at the station while her mother found their guesthouse. 妈妈去找宾馆，克里斯蒂娜被指派在火车站看着行李。

The sand martin is a brown bird with white underneath. 崖沙燕是一种褐羽白腹的鸟。

Evidence of his mental incapacity was never produced in court. 他精神失常的证据从未在法庭上出示过。

Our baseball team downed Lincoln High School. 我们的棒球队击败了林肯中学队。

There was a momentary silence, then one boy hesitantly raised his hand. 大家沉默了片刻，然后一个男孩犹豫不决地举起了手。

The Atlantic Ocean had undergone changes in temperature and salinity. 大西洋海水的温度和盐度已经发生了变化。

Her early efforts at writing a novel were awkward. 他早期写小说的尝试不太顺利。
After protests from customers, the company caved and removed the item from its stores. 在顾客们进行抗议后，公司妥协了，从货架上拿下了这件商品。
Perhaps they could sit down and discuss things in a civilised fashion. 也许他们可以坐下来心平气和地商量事情。
Winnie is a woman of quiet fortitude who has endured a lot of suffering. 温妮是个坚强寡言的女子，她忍受了许多痛苦。
People are fighting to stop the destruction of the rainforests. 人们为阻止毁坏热带雨林而斗争。
This was seen as a way of restricting women's articulation of grievances. 这被认为是一种限制妇女发牢骚的方式。
We were woken early by the peal of silvery bells. 我们一大早就被一阵清脆的铃声吵醒了。
This week witnessed a significant escalation in the global financial crisis. 本周全球金融危机明显加剧。
Love is a force immanent in the world. 爱是世界上一种无处不在的力量。
The business is not generating enough revenue to cover its costs. 这个企业入不敷出。
Her hair was singed and her anorak was burnt. 她的发梢烧焦了, 防寒服也烧坏了。
As her confidence grows you may well see a considerable turnabout in her attitude. 随着她越来越有自信, 你很可能会发现她的态度有了相当大的转变。

It was the expression of a man who'd won a trifling game of one-upmanship. 这是一个人在无关紧要的较量中取巧获胜时流露出的表情。
His hair and eyes and skin were all of a gingery colour. 他的头发、眼睛和皮肤都是姜色的。
He quilted together a collection of short stories within three months. 他用了不到三个月的时间就东拼西凑地编了一部短篇小说集。
That country is economically vulnerable but militarily a colossus. 那个国家在经济上脆弱,而军事上是个巨人。
Through the murk the dull red sun slowly penetrated. 一轮黯淡的红日渐渐穿过黑暗。
Each male ejaculation will contain up to 300 million sperm. 男性每次排出的精液包含多达3亿个精子。
Blood becomes stickier to help coagulation in case of a cut. 割伤的时候, 血液会变得更为黏稠以助于凝结。
He spent an arm and a leg on a room in the dearest hotel in town. 他在镇上最贵的酒店里花大价钱要了个房间。
The market is/offers a cornucopia of fruits and vegetables. 市场上有/提供丰富的水果和蔬菜。
Each increment of knowledge tells us more of our world. 知识的点滴累积都会增进我们对世界的认识。
When the levees broke, the rush of water flooded the area. 堤坝决口时，倾泻而出的河水淹没了这一地区。
At the terminal, our bus drew up and disgorged. 在终点站我们的公共汽车停下让乘客下车。
He seems totally unconcerned by real dangers. 他对于真实的危险似乎全然不在乎。

By the 1950s some sociologists were confident that they had identified the key characteristics of capitalist society. 到了20 世纪 50 年代，一些社会学家自信他们已经发现了资本主义社会的主要特征。
This leaves the individual at the mercy of officialdom. 这使得个人任凭官方摆布。
We will enter this year's regatta. 我们将参加本年度的划船比赛大会。
Lately, the president has been sacking and picking new ministers at whim. 最近，总统一时兴起频频解雇旧部长，选任新部长。
If the charcoal does fail to light, use a special liquid spray and light it with a long taper. 要是木炭真的点不着, 就喷些专门的液体喷剂, 然后用长的点火捻把它点燃。
Their house, which was solidly built, resisted the main shock. 他们的房子盖得十分坚固，经受住了主震。
The wires do not have a large enough surface to catalyse a big explosion. 这些导线覆盖的面积不够大，不足以引发大爆炸。
She had her assistants do the spadework in preparation for the trial. 她让助手做审判前艰苦的准备工作。
Toothbrushes should be replaced when the filaments become worn. 牙刷毛磨损后就应该更换了。
Only a complete twit would insult his hosts. 只有十足的傻瓜才会侮辱主人。
I pulled my ripcord and the chute opened straight away. 我一拉开伞索, 降落伞便立刻打开了。
It is thought that the strike was the work of undercover political agitators. 人们认为罢工背后有秘密政治势力在煽风点火。
Both activities have caused some ructions. 两项活动都引起了一些抗议。

She would happily trot behind him as he set off to commune with nature. 他出去亲近大自然的时候，她就会一路小跑，快活地跟在他后面。
She didn't seem at all impressed by his deductive powers. 她似乎根本不为他的推论能力所动。
His story was a fantastic concoction of lies. 他所讲的是一派离奇的谎言。
They ignored all her pleas and she became very embittered. 他们对她的所有恳求都置之不理，她因此忿忿不平。
The prodigal son has returned to the team after a three-year absence. 三年之后浪子回头，重新加入队伍。
Decisions in the company are made democratically. 这家公司的决策都是通过民主方式制定出来的。
The film wallows in a cesspit of contemporary immorality. 这部电影沉溺于当代道德沦陷的泥沼中不能自拔。
She clasped her hands, and glancing upward, seemed to implore divine assistance. 她双手紧握，眼睛看着上方，似乎在祈求上天的帮助。
He was operated on for detachment of the retina. 他作了视网膜剥离手术。
She was worshipped by a generation of moviegoers. 她受到一代电影爱好者的崇拜。
The novel has an omniscient narrator. 这部小说有一个全知全能的敍述者。
A worker was decapitated when a lift plummeted down the shaft on top of him. 升降机沿着升降井坠落到一名工人身上, 工人的脑袋被削掉了。
Many children acquire a phobic horror of dogs. 很多小孩会极其怕狗。

I sank to my knees to reduce the risk of detection. 我跪在地上以减少被发现的危险。
He was a man of stupendous stamina and energy. 他是个有着超强耐力、精力充沛的人。
The average family in Europe throws as much as ￡3,000 worth of reusable materials into its dustbin each year. 欧洲的普通家庭每年扔进垃圾桶的可再利用材料的价值高达3,000英镑。

Day318

We simply cannot afford to be complacent about the future of our car industry. 我们完全没有资格对汽车业的前景沾沾自喜。

He was the conductor of a public row with Ruskin. 他引导了与拉斯金的公开争论。

The new device emits a powerful circular column of light. 新设备发出明亮的圆形光柱。

Go on lads, beat the living daylights out of them! 上啊，伙计们，狠狠揍他们一顿！

The dog will growl if you get too close to it. 如果你离这只狗太近，它就会低声吼叫。

He shows great ardor for fame [Chinese art]. 他对名声[中国艺术]极为热衷。

There was less than a foot's clearance between the ship's sides and the wharf. 船舷和码头之间只有不到一英尺的间隙。

The team lost yardage on that play. 这支队在那场比赛中的推进码数不及对手。

We saw a condor gliding high above the mountains. 我们看到一只秃鹫在群山上空翱翔。

The promise of huge profits seduced him into parting with his money. 高额利润的许诺诱使他把钱交了出来。

How dare you impute such monstrous intentions to me? 你怎么敢把这种荒谬的意图强加到我头上来?

They endure as masterworks of American musical theatre. 它们作为美国音乐剧舞台上的杰作流芳于世。

The worry is that the radicals will grow more intransigent. 现在人们担忧激进分子会变得更加不妥协。
I'm having a gold crown fitted on one of my back molars. 我一颗后臼齿要装金齿冠。
The newspaper used the neologism 'dinks', Double Income No Kids. 报纸使用了新词“丁克族”，即“双收入无子女”。
Liam had suffered violent sickness and diarrhoea. 利亚姆上吐下泻得很厉害。
The British are not famed for their philosophy and tend to be more practically minded. 英国人不是以其哲学思想闻名, 而是往往更注重实际。
Sears then countered by filing an antitrust lawsuit. 于是西尔斯提起反托拉斯诉讼进行反击。
They practiced the dance until it was perfect. 他们反复练舞，直到尽善尽美为止。
The word “secure” is an anagram of “rescue.” 单词secure是rescue的异序词。
Alice is not an excitable woman. 爱丽丝不是一个容易激动的女人。
We want to redress some of the injustices of the past. 我们想矫正过去的一些冤案。
The race was won by the red-hot favourite. 夺标呼声最高的选手获得了比赛的胜利。
He lived only hours after the amputation. 他截肢后只存活了几个小时。
The slow and steady Mr. Smith acts as a balance to his wayward wife. 稳当的史密斯先生对他任性的妻子起着缓冲作用。
There's no one to touch him as an illustrator of children's books. 在为儿童读物创作插图方面，没人比他画得好。

The river had carved out a new channel for itself. 这条河已经自己冲出了一条新河道。
I wish you wouldn't be so poky when you're getting ready. 我希望你做准备时不要这么慢吞吞的。
He spoke apologetically about the plan's shortcomings. 他歉疚地谈起了计划的缺点。
Cover with a sheet of nonstick baking parchment. 用一张不粘烘焙仿羊皮纸包上。
The Lithuanian Philharmonic Orchestra played Beethoven's Ninth Symphony. 立陶宛爱乐乐团演奏了贝多芬的《第九交响曲》。
Let's spin a coin to decide who'll have the first turn. 我们转个硬币来决定谁先来。
She was not interested in the trivia of gossip. 她对鸡毛蒜皮的流言蜚语不感兴趣。
I'm afraid Ms Ferguson has already left the office. Can I be of any help? 恐怕弗格森女士已经离开办公室了。我能帮什么忙吗?
The population is a melange of different cultures. 这里的人口是各种不同文化群体的混合。
Be sure to select firm, unblemished fruit. 一定要选坚实、无疤痕的果子。
I thought it impolitic to ask any questions about her ex-husband. 我觉得问她有关她前夫的任何问题都是不当的。
Our dentist said that Emmy should wear a brace to improve her bite. 我们的牙医说埃米应该带牙箍矫正牙齿的咬合。
The New York Times has this very laudatory article about your retirement. 《纽约时报》发文谈及你的隐退，文中对你大加赞扬。
He turned into a compulsive joiner. 他喜欢上了不断参加各种社团。

I reasoned that it was cheaper to go by bus. 我认为乘公共汽车去便宜些。
Some of the theorems we are beginning to understand. Others mystify us. 在这几条定理中,有的我们已渐渐理解,有的可把我们难住了。
The cattleman drove the beeves into the corral. 牧人把牛群赶进畜栏。
The Department has a strong bias towards neuroscience. 这个系特别偏重神经科学。
Older workers often get a raw deal. 年纪大的工人经常受到不公正的对待。
Doctors inoculate against diphtheria, smallpox and other diseases. 医生给人们作预防白喉、天花及其他疾病的注射。
Under the terms of the treaty, La Rochelle was ceded to the English. 根据这个条约的条款，拉罗谢尔割让给了英国人。
Now you mention it, I am kind of hungry. 既然你提到了，我是有点饿了。
At the convent, she went to confession twice a week. 她在修道院里每星期作两次告罪。
The company folded but quickly reappeared under another name. 这家公司倒闭了, 但很快又以另外一个名字现身。
He grinned a wide, toothy grin. 他嘴咧得大大的，露出牙齿笑着。
Families can be far-flung and relatively isolated. 一家人有时会天各一方, 形单影只。
It was all fun and frolics until it began to pour down with rain. 在下起倾盆大雨以前一直玩得很开心。
The job interview was a nerve-racking experience. 工作面试是让人伤脑筋的经历。

My daughter-in-law said that I was interfering, but I was only trying to help. 我的儿媳说我多管闲事，但我只是想帮帮忙。
He claims that Western secularized society makes it difficult to live as a Christian. 他声称西方现世化的社会使基督教徒的身份难以维系。
Sequins have often aroused the scorn of arbiters of taste. 闪光装饰片常常受到时尚人士的鄙视。
Clarence Street was one of the northbound arteries of the central business district. 克拉伦斯街是中央商业区北段部分的主干路之一。
Siskind encourages the children to emote to the music as they dance. 西斯金德鼓励孩子们跳舞时要根据音乐表现出情感。
It was indeed a clever plan to entrap his opponent, but finally he was hoist by his own petard. 这实在是个使他的敌手落入圈套的好计策,然而最后却是搬石头砸自己的脚。
The Secretary's letter questions my veracity and impugns my motives. 部长的来信怀疑我的诚实,质疑我的动机。
She relied on her native cunning to survive. 她依赖天生的机灵活了下来。
The welder took off his helmet, disclosing a sweating round face. 焊工除下了护面罩,露出一张流着汗水的圆脸。
We mustn't feed indigestibles to the animals. 我们千万别拿难消化的食物去喂动物。
Building materials are given a rigorous earthquake stress test on a quake simulator. 建筑材料在地震检测台上进行严格的地震负荷试验。

Day319

He played with great imagination and flair. 他的演奏充满了瑰丽奇特的想象，显示出过人的才情。

She incited racial hatred by distributing anti-Semitic leaflets. 她散发反犹太传单煽动种族仇恨。

The plates and glassware were rimmed with gold. 这些盘子和玻璃器皿都镶着金边。

His blood count has stabilized and is holding. 他的血细胞计数已稳定并持续不变。

Yesterday, however, his views seemed scarcely relevant. 然而，昨天他的观点似乎毫无关联。

On my bedside table awaited, with the compliments of the management, an appetizing breakfast. 一份让人垂涎的早餐摆在我的床头桌上，那是管理人员的一点小意思。

The ironwork balustrade was red with rust. 铁栏杆因生锈而呈红色。

The front door is under an arched fanlight. 前门上头有个扇形窗。

The woolly spider monkey is the largest primate in the Americas. 绒毛蛛猴是美洲最大的灵长类动物。

The language difference proved an insurmountable barrier . 语言差异是难以克服的障碍。

I feel happy at 20,000 feet, approaching flyover country, far above that wasteland between Manhattan and California. 接近“飞越之地”，在曼哈顿和加州之间的荒原上方两万英尺的高空，我感觉很开心。

He is said to be ailing at his home in Washington. 据说他正病着，待在华盛顿的家中。

One calamity followed close on another. 一场灾难紧接着一场灾难。

When you're older, you'll be sorry that you footled away your youth instead of preparing for a profession. 在你上了岁数时就会感到遗憾，你虚度了青春年华而没有学得一份专业知识。
The fox has large tufted ears. 这只狐狸有两只毛茸茸的大耳朵。
She gave him a disapproving look. 她对他露出不以为然的表情。
The sociable behaviour of lions is considered atypical of the cat family. 狮子的群居习性被认为是猫科动物中的特例。
The term 'at-risk youth' has taken on broad connotations. “高危青少年”这一术语有了广泛的引申意义。
She does aerobics three days a week. 她一周有三天做有氧健身运动。
I only need a namecheck in Home and Away and I can die happy. 我的名字要是能出现在《聚散离合》剧中, 我就死而无憾了。
He was so spooked that he, too, began to believe that he heard strange clicks and noises on their telephones. 他太害怕了，以至于也开始相信自己听到了他们的电话发出奇怪的咔哒声响。
Previous applicants for the post need not reapply. 申请过这个职位的人不需重新申请。
They recognized her years of service with a special award. 他们用一项特别奖来表彰她多年的服务。
The grizzly bear's range is largely limited to the northwestern parts of North America. 灰熊的生长区主要局限于北美洲的西北部。
Their house is about, oh, I'd say four miles from here. 他们的房子离这里，嗯，我想大概四英里远。
I was born on the cusp between Virgo and Libra. 我生于室女宫和天秤宫会切的时辰。
He was formally inducted into the office of governor. 他正式就任州长之职了。

She was pressurized into agreeing to a merger. 她被迫同意将企业合并。
The dirt was scrubbed away with the hard loofah. 灰尘用硬丝瓜络擦掉了。
His London accent is very slightly nuanced by an occasional Russian pronunciation. 他的伦敦口音因而时而夹杂的俄语发音而略显不同。
Her calligraphy was the clearest I'd ever seen. 她的书法是我见过的字迹最工整的。
Many of the children are undernourished and suffering from serious diseases. 许多孩子营养不良，患有严重疾病。
He just keeled over and died. We found out later that he'd had a heart attack. 他突然倒下去世了。我们后来才知道他心脏病发作。
The hen may not be able to feed its young. 雌鸟可能无法给雏鸟喂食。
She said my last essay was complete tripe. 她说我最近写的一篇文章完全是胡说八道。
Their range of leisurewear is aimed at fashion-conscious 13 to 25 year-olds. 他们生产的休闲服系列面向13岁到25岁的、追求时尚的青少年。
My four-year-old squabbles with his friends. 我那个 4 岁大的孩子常和他的小伙伴们斗嘴。
His act was full of clunky one-liners. 他的表演净是些蹩脚的俏皮话。
Very few dissenting voices were heard on the right of the party. 在党的右翼听不到什么不同的政见。
The yakuza are Japanese mobsters. “野寇崽”是日本的犯罪集团成员。
I just want a good reliable car, nothing flashy. 我只要一辆性能可靠的轿车，不要华而不实的那种。
He denies attempted murder and kidnap. 他否认企图谋杀和绑架。

It's extremely unreasonable to expect them to pay so much. 希望他们付这么多钱是极不合理的。
As they must also sprint over short distances, speed is essential. 由于他们也必须进行短跑，因此速度至关重要。
Each section is divided into three subsections. 每部分分为3个小节。
Every time I saw her for two days I just screamed like a fishwife. 那时, 只要见她两天, 我就会生气地大喊大叫。
A group of senators plans to filibuster a measure that would permit drilling in Alaska. 一群参议员计划通过发表长篇大论来阻挠一项允许在阿拉斯加州钻探石油的议案获得通过。
They are the only ones whose brains are supple enough for the mental gymnastics required. 只有他们几个人的头脑反应速度足够快, 能够接受这种智能训练。
Anger flooded through her. She couldn't hold it back. 她怒火中烧，无法控制。
Those lotuses perfume the whole park. 荷花使整个公园变得很香。
Many returners are far better at working with people than they were when they were younger. 很多重返工作岗位的人比她们年轻的时候更善于和人们共事。
These monkeys are excellently adapted for the arboreal life. 这些猴子非常适应于栖息树上的生活。
His first job in the hotel was as a lowly bellboy. 他在酒店的第一份工作是当小门童。
She was breathing in great draughts of invigorating air. 她大口大口吸入清新宜人的空气。
I took down the curtains, washed, and starched them. 我摘下窗帘，洗了洗，然后给它们上了浆。

A seismograph is a device that measures and records the intensity of earthquakes. 地震仪是用来测量并显示地震强度的装置。
The bracelet was engraved with his name and date of birth. 手镯上刻有他的名字和出生日期。
Slowly he guided the boat towards the dock. 他慢慢驾船驶向船坞。
Enteroceles most commonly occur where the muscles of the pelvis are weakened after childbirth. 肠疝最常出现在产后骨盆肌肉衰弱的地方。
There is a possibility of hemorrhage with the procedure. 这个过程当中可能会出现大出血。
The orchard provides a natural windbreak. 果园能起自然防风林的作用。
The King was robed in a gold and pearl cape. 国王身披镶嵌着金子和珍珠的斗篷。
The boy was unhappy because he thought he was friendless. 那男孩自认为没有朋友, 所以闷闷不乐。
He had an angular face with prominent cheekbones. 他的脸棱角分明，颧骨突出。
Hard work and talent so often go unrecognised and unrewarded. 努力和天赋经常不被认可，也得不到回报。

Day320

He ceremoniously burnt the offending documents. 他郑重其事地把那些令人讨厌的文件烧了。

The agreement would give a new solidity to military cooperation between the two countries. 该协议将进一步巩固两国间的军事合作。

The first responders are ready to spring into action at a moment's notice. 紧急应变机构随时准备采取行动。

This point of view has become something of an idée fixe among political commentators. 这一观点成了政治评论员们的固定观念。

He gave his counter a polish with a soft duster. 他用软抹布擦亮了自己的柜台。

He was initially articled to a solicitor. 他最初订约给一位律师当学徒。

That was during the band's plangent, mournful phase. 那是乐队处境凄惨时发生的事。

He dived effortlessly into the turquoise water. 他轻松地一头跳入青绿色的水中。

When John was 17, he died of congenital heart disease. 约翰17岁时死于先天性心脏病。

Martin's weak cries for help went unheard until 6.40pm yesterday. 直到昨天傍晚6点40分，马丁微弱的呼救声才被人听到。

Every one of these photographs has been tampered with. 这些照片每张都被动过手脚。

Helen was put in the capable hands of hair stylist Daniel Herson. 海伦由美发大师丹尼尔　赫森给她做头发。

If used on delicate skin, this cream may produce a stinging sensation. 这种药膏用在娇嫩的皮肤上会产生刺痛感。

The document was duly signed by the inspector. 这份文件已由检查员签妥。
She can turn psycho at any minute. 她随时都可能变成一个精神病。
They're supposedly getting married soon, but that's just hearsay. 人们认为他们快要结婚了，但那只不过是传闻。
I wish to furbish up the French I learned at college. 我想重温一下我在大学里学过的法语。
She cut him off with a wild bray of laughter. 她用刺耳的狂笑打断了他的讲话。
Patients with kidney metastasis typically have cancerous cell growth in both kidneys. 如果患者的癌细胞转移到了肾脏，那么通常两只肾内都有癌细胞。
Use a touch of linseed oil for lubrication. 用一点亚麻籽油来润滑一下。
An air of faded melancholy hangs over the village. 一种淡淡的悲伤气氛萦绕着村庄。
She used a knife to cut the corn from the cob. 她用刀把玉米粒从玉米棒子上片下来。
There was dribble all down the baby's front. 这婴儿胸前淌满了口水。
To his 19th-century peers, Robert Brown was the prince of botany. 对于19世纪的同行来说，罗伯特·布朗是植物学巨匠。
She was punished by suspension of her driver's license. 她受到吊销驾照的处罚。
The sound system greatly enhances the experience of the movie. 音响设备极大地增强了电影带给观众的感受。
He changes letters with a foreign friend. 他与一位外国朋友通信。
She stood surety for her husband's debts. 她为其丈夫的债务做担保人。

Our dog’s legs twitch while he’s asleep. 我们的狗在睡着时，腿部会抽动。
Advertising hoardings mar the beauty of the countryside. 广告牌破坏了乡村之美。
The Jordanian leader seemed amenable to attending a conference. 约旦领导人似乎愿意参加会议。
Gee whiz, they carried on and on, they loved the evening. 啊，他们玩个没完没了，他们很喜欢这个晚会。
The court granted guardianship to her uncle. 法院批准她叔叔为她的监护人。
Each balloon has a self-destructive device. 每个气球都有自毁装置。
The book has a certain folksy charm. 这本书中有某种迷人的乡土气息。
She watched the colour drain from Colin's rubicund face. 她看见科林原本红润的脸渐渐失去了血色。
Russia was cutting procurement of new weapons 'by about 80 per cent', he said. 他说，俄罗斯新武器的采购量将削减“大约80％”。
Each time I returned I was struck by the uniqueness of Australia and its people. 每次返回，我都会惊讶于澳大利亚及其国民的与众不同。
He expatriated himself and went to Holland. 他背井离乡, 去了荷兰。
A diet deficient in vitamin D may cause the disease rickets. 饮食中缺乏维生素D可导致佝偻病。
When they returned to Tuol Sakor, they found all the best land taken by squatters. 当回到图尔沙科尔时，他们发现那些最好的土地全都被人侵占了。
He fled the country to escape the gang leader's wrath. 他逃离了这个国家以避开团伙头目的惩罚。

She wore an elaborately beaded 20s-style dress. 她穿着一件上世纪20年代流行的那种有精美小珠作装饰的长裙。
There was a real rumpus going on in the house next door last night. 昨天夜里隔壁一家吵得不可开交。
She was admitted to the building's inner sanctum. 她获准进入大楼的密室。
They drove home with their windshield wipers going whoosh whoosh. 他们驱车回家，一路上挡风玻璃上的雨刮器不停地呼呼刮着。
Coppola belatedly realized he'd miscast Harvey Keitel. 科波拉很晚才意识到, 他给哈维·凯特尔安排的角色并不适合他。
They were spared the ordeal of giving evidence in court. 他们免受了在法庭作证的煎熬。
Luckily, the rhinoceros didn't charge. 幸运的是, 那头犀牛没有冲过来。
UK gas was selling for as little as 6p a therm. 英国煤气每一撒姆只卖六便士。
Even if your home is already furnished, you can always accessorize. 即便你的家已经装修过了, 你也总可以为它增加装饰。
She had so many awards but was completely unknown to me. 她拿了这么多奖, 但我对她一无所知。
They beat our team last year, so we've got to beat them this year as payback. 去年他们打败了我们队，今年该是我们一雪前耻的时候了。
He started drinking again after a long period of total/complete abstinence from alcohol. 他彻底戒酒很长一段时间之后又喝上了。
He told reporters that he thought the time was ripe for a normalisation of relations. 他告诉记者他认为是时候恢复两国间正常关系。

The ripe seed pod splits open and scatters the seeds. 成熟的荚果裂开，种子散落了出来。
I interviewed the chairman of the company in his seventh-floor eyrie. 我在这位公司董事长位于大楼8层的房间内采访了他。
It's going to be a case of poacher turned gamekeeper for the former headmaster. 前校长就是由违法人员转变为执法者的一个例子。
Fashion gurus dictate crazy ideas such as squeezing oversized bodies into tight trousers. 时装大师们常表达一些离奇的想法，诸如让身材肥胖的人穿上紧身裤。
The throne has a beautiful inlay of agate, onyx, and crystal. 宝座上镶嵌着玛瑙、缟玛瑙和水晶, 光彩夺目。
I wouldn't care to see her and her roughneck husband. 我不愿意见到她和她那粗俗的丈夫。
The bay makes a noble curve between two headlands. 海湾在两岬之间勾划出一道气势磅礴的弧形。
Before a rugby match, the New Zealand team performs a Maori war dance. 橄榄球比赛前，新西兰队表演了一种毛利人的战争舞蹈。
She skulked into her sister's room. 她偷偷摸摸地溜进姐姐的房间。
This changing bag unzips to form a convenient mat for nappy changing. 这种妈咪袋拉开拉链就是一张垫子, 方便给宝宝换尿布。

Day321

Laura was passing around photographs she'd culled from the albums at home. 劳拉正在给人传看她从家里的相册中挑选出来的照片。

It is ideal as a skin conditioner or aftersun lotion. 它用作护肤乳或者晒后修复露很合适。

I am packing it up preparatory to sending it by post. 我正在把它包好，准备邮寄。

Thailand's prime minister announced his resignation today, but he is widely expected to be reinstated within a few days. 泰国总理今天宣布辞职，但外界广泛猜测他会在几天之内复职。

He became embarrassed when a journalist asked him pointed questions about his finances. 有位记者就他的经济状况提出一些尖锐问题时，他变得局促不安。

The surgeon visually identifies and cuts out the cancerous tissue. 外科大夫确认癌变组织的位置并予以切除。

The hunter knelt beside the animal carcass and commenced to skin it. 猎人跪在动物尸体旁开始剥皮。

The country's armament will take years. 这个国家的战备将需要多年的时间。

There are candles strategically placed - in case we have another blackout. 我们的蜡烛放在合适的地方，以防再停电。

Our budgie got out of its cage while our cat was in the room. Needless to say, the cat moved quicker than me and caught it. 我们的虎皮鹦鹉飞出鸟笼的时候，猫正好在室内。不用说，猫比我快，抓住了它。

These writers purveyed an important message to the people. 这些作家向人们提供了一条重要的信息。
Her horse shied violently at a gorse bush. 金雀花丛把她的马惊得猛然后退。
We drove north through scrubby mountains. 我们向北行驶, 穿过灌木丛生的山区。
We get a lot of walk-ins at the clinic. 我们诊所有许多没预约就来看病的人。
His speech was a timely corrective for complacency. 他的讲话是克服自满情绪的一帖及时的良药。
The script was workmanlike at best. 这个剧本充其量就是匠人之作。
He has transformed the party from a disorganized rabble into a force which must again be taken seriously. 他把这个党从一帮组织涣散的乌合之众改造成了一支不容小觑的力量。
The silver-leaved varieties of cyclamen are not quite as hardy. 银色叶子的仙客来品种没有那么耐寒。
Use your corkscrew carefully so that it doesn't disembowel the cork. 使用瓶塞钻时要当心,别把瓶塞钻碎了。
The typewriter ribbon became tangled on the rewind. 打字机色带在倒带时缠结在一起了。
The pitcher uncorked a wild pitch. 棒球投手突然投出一个暴投。
From the moment I first clapped eyes on you, I have regarded you with adoration. 从我第一眼看到你, 我就开始崇拜你。
I like to dine outdoors in the open air. 我喜欢在户外清新的空气中用餐。
Coils of rope lay on the quayside. 码头上放着绕成一盘盘的绳子。
He was a man of policy and sagacity. 他是个有策略、有头脑的人。

This plastic behaves strangely under extreme heat or cold. 这种塑料在极热或极冷情况下都会奇怪地起反应。
The account of spiritual struggle that follows has a humbling and numinous power. 之后关于精神挣扎的叙述有一种令人心生卑微之感的神秘力量。
Bombs rained down on the besieged city. 炸弹雨点般倾泻到被围困的城市里。
The sun gilded the great river with its splendor. 太阳的光辉把大河染成金色。
The new building was opened with great fanfare in January 1895. 那座新建筑于 1895 年 1 月在盛大的欢庆活动中正式启用了。
His workday starts at 3.30 a.m. and lasts 12 hours. 他的工作时间从凌晨三点半开始, 一直持续12小时。
The material is as lustrous as silk. 这种面料有着丝绸般的光泽。
Freedom is the natural birthright of every human. 自由是每个人与生俱来的天赋人权。
An edgy voice rattled the speakerphone. 一个尖嗓音把扬声电话震得发出噪声。
He had total confidence in the brigadier. 他对旅长完全有信心。
If you're self-employed, your travel expenses are tax-deductible. 如果你是个体经营，你的差旅开支可在计税前从总收入中扣除。
After his hour of glory, he was soon forgotten. 荣耀一时后,他很快被人忘记了。
Bill gave me a friendly thump on the arm. 比尔友好地捶了一下我的手臂。
He felt the sharp sting of the soap in his eyes. 他感到了肥皂对眼睛的剧烈刺痛。

Overnight return flights cost from ￡349 including airport taxes. 当夜返程的航班至少需要349英镑，包括机场税。
He will give a paper on thermodynamics at a conference in Berlin. 他将在柏林召开的学术会议上宣读一篇热力学方面的论文。
When the body reacts unfavourably to food, the pulse rate will go up. 人体对食物作出排斥反应时, 脉搏会加快。
Brazilian soccer boss Carlos Parreira hit out angrily last night after his side were barred from training at Wembley. 昨晚巴西足球队主帅卡洛斯·佩雷拉因球队被禁止在温布利球场训练而大发雷霆。
Maxine Waters is a Democratic Congresswoman, representing South Central Los Angeles. 玛克辛·沃特斯是一名民主党女议员，代表洛杉矶市中南区。
The information is typed in by trained keyboarders. 资料由训练有素的输入人员输入计算机。
The conference was to consider how a military disengagement could be brought about without delay. 那次会议旨在斟酌怎样立刻进行军事撤离。
She's grown tremendously as a musician. 她作为一名音乐人有了极大的成长。
A large and boisterous crowd attended the concert. 一大群激情澎湃的观众聆听了这场音乐会。
The authorities have been too pusillanimous in merely condemning the violence. 当局对暴行只是进行了谴责，真是太胆小怕事了。
He had his trusty old penknife with him. 他随身带着他那把忠实的小折刀。

The book is amply illustrated with colour drawings. 本书配有大量的彩图。
They have audacious plans for the new school. 他们为这所新学校制订了大胆的规划。
Eggs known to be infected with salmonella were allowed to go on sale. 已知带有沙门氏菌的鸡蛋允许销售。
I imagined us going to drive-in movies. 我想象着我们去汽车电影院。
Sometimes, forceps are placed on the baby's head to assist delivery. 有时会用产钳夹住婴儿头部两侧来助产。
I oxygenated my lungs with a breath of evening. 我深吸一口夜晚的清新空气。
He spoke in very imperfect English. 他操着一口非常不标准的英语。
Last night he attended a state banquet at Buckingham Palace. 昨晚他出席了在白金汉宫举行的国宴。
There is a great sense of occasion and a terrific standard of musicianship. 有一种非常盛大隆重的感觉，音乐演奏的水准也极高。
This ladder is unsafe; please come down. 这个梯子不安全, 请下来。
I fancied I could hear a baby screaming. 我好像能听到有个婴儿在尖声哭叫。
He used cutting-edge manoeuvres to outsmart other bidders. 他利用尖端策略从竞标人中胜出。
The room filled with the acrid smell of tobacco. 屋子里弥漫着刺鼻的烟草味。
I think that a lot of poetry published today is obscurantist nonsense. 我认为当今出版的很多诗歌都是故弄玄虚的无病呻吟。
He accused the government of trying to stifle debate. 他谴责政府试图压制讨论。

Day322

The trees shimmered in the afternoon heat. 午后的热浪中,树木闪着微光。

He was dozing in the hammock when I called. 当我造访时他正在帆布吊床上打瞌睡。

A medical examination showed no signs of hypertension. 健康检查并未显示有高血压的迹象。

The new book chronicles the chain of events leading up to the crime. 新书按时间记述了导致犯罪的系列事件。

Hollywood funnyman Billy Crystal. 好莱坞喜剧演员比利·克里斯托

As far as mathematicians are concerned, there's a certain virtue in wearing intellectual blinkers. 就数学家们来说，用学者的眼光来看问题不无裨益。

She let the long cone of ash hang at the end of her cigarette. 她让长长的烟灰留在烟头上。

You can use a blowlamp to burn off the old paint. 你可以用喷灯把旧的油漆烧掉。

If you want them to follow you, you need to instil confidence. 如果你希望他们追随你, 那么你得逐渐向他们灌输信心。

The place is stuffed with whacky memorabilia like a sculpture of the Seven Dwarfs that Walt Disney gave to Debbie Reynolds. 这个地方堆满了古怪的纪念品，比如沃尔特　迪斯尼送给黛比　雷诺兹的7个小矮人雕像。

The hedgerows were planted with elm. 这一排排树篱是用榆树植成的。

The photo is a perfect likeness of you. 这张照片同你本人一模一样。

With no idea of what to do for my next move, my hand hovered over the board. 不知道下一步该怎么走，我一只手在棋盘上举落不定。
He was kneeling on the floor pleading for mercy. 他跪在地板上请求宽恕。
The developers refurbished the house inside and out. 开发商把这座房子里外翻修一新。
The little boy pranced across the room in his cowboy costume. 这个小男孩穿着牛仔戏服，在屋内高兴地蹦跳。
Life there is slow and contemplative. 那里的生活节奏缓慢, 适合冥想。
He was trying to psych himself before the race. 比赛前他努力给自己加油打气。
I clacked one ski against the other and almost tripped. 我的一个雪橇板咔嗒一声撞在另一个上面，差点把我绊倒。
Kids have to tote heavy textbooks around. 孩子们不得不随身携带沉重的课本。
This feeling of desperation and helplessness was common to most of the refugees. 大多数难民都有这种绝望和无助的感觉。
The health-food craze spawned a multimillion-dollar industry. 对健康食物的狂热促生了价值数百万美元的行业。
After a while, his prose style starts to cloy. 读了一会儿之后，他散文风格便开始让人觉得腻烦。
The club is in debt while others are queuing to cherry-pick their best players. 这家俱乐部债台高筑，其他俱乐部则排着队等候挑选它最优秀的球员。
The squaddies chased him down the alley and filled him in. 一群新兵沿着巷子追到了他并把他暴打了一通。

To bolster up their case, they quoted a speech by Ray Gun. 为了支持自己的观点, 他们引用了雷伊·冈的话。
The entire stereo system is not much bigger than a breadbox. 这套立体声音响的体积比面包盒大不了多少。
The front of the church is completely symmetrical. 这座教堂的正面完全是对称的。
The canoe glided out through the shelter of the bank. 独木舟从岸旁的遮蔽处滑行而出。
Government plans for hospital closures provoked a storm of protest. 政府关闭医院的计划激起了一片抗议声。
Try to avoid using too much technical jargon. 尽量避免使用太多的技术用语。
I don't profess to know anything about poetry. 我并不想假充熟谙诗歌。
We need long-term solutions, not short-term Band-Aid ones. 我们需要的是长期的解决办法, 而不是短期的权宜之计。
Hothouse flowers, cheese, and live lobsters are perishables. 暖房花、干酪和活龙虾都是容易变质的东西。
Lack of prenatal care correlates strongly with premature birth. 缺乏产前护理与早产有密切关系。
The bulldozers carved a great gash through the forest. 推土机穿过森林，开辟出一条大口子。
A stewardess called an emergency number from the back of the plane. 一位女乘务员从飞机尾部拨打了紧急号码。
Before embarking on any exercise, you should conduct a cost-benefit analysis. 进行任何活动之前，应先做成本－利润分析。

He was told by the beefy bouncers that he couldn't go in. 那些强壮的保镖告诉他不能进去。
The sky was a perfect blue - not a cloud in sight. 天空一片湛蓝——万里无云。
The sensory nerves directly cause the blood vessels to dilate and become more permeable. 感觉神经直接引起血管扩张, 增强其渗透性。
He was suspended from school and referred for counselling. 他被暂时停学去接受心理辅导。
The book was a silly waste of time. 这书很无聊，读它浪费时间。
You can get a nasty sting from a jellyfish. 你可能会被水母狠狠地蛰一下。
I heard a noise in the bushes and out jumped a cat! 我听到树丛中有声音，接着跳出来一只猫!
They went down into catacombs beneath the church. 他们进入了教堂的地下墓穴。
Endangered species need to be kept secure from poachers. 应该保护濒危物种不被偷猎。
It is 92 degrees in steamy Miami this afternoon. 今天下午，湿热的迈阿密气温达92华氏度。
There are three world-class tennis players contending for this title. 有3位世界顶级网球选手争夺这项冠军。
The usual caveats about individual case histories must be borne in mind here. 在此必须牢记有关个人病历的一般性警告。
They rushed the burial through so no evidence would show up. 他们匆忙举行了葬礼, 掩盖了所有证据。
He cursed as he tripped over the broom. 他被扫帚绊倒后骂了一句。

The honeymoon period for the government is now over. 这届政府的蜜月期现在已经过去了。
The killings bore all the hallmarks of drug-related murders. 这些谋杀案具备涉毒谋杀的所有特征。
The flower's petals are lacy and delicate. 这种花的花瓣像蕾丝似的，非常精致。
It's disgusting that there are no schools or hospitals for these people. 没有面向这些人的学校和医院，这真令人无法接受。
The outpatient program has a staff of six people. 门诊部有 6 名工作人员。
It seems she was predestined to be famous. 她好像是命中注定要出名似的。
She's being downright unhelpful and obstructive. 她这个人很难相处，而且总喜欢与人作对。
I was brought up in the manse, as my father was the Presbyterian minister. 我在一处牧师宅院中长大, 因为我父亲是长老会牧师。
The cells were identified through microscopic analysis. 那些细胞通过显微镜分析被识别出来。
His films attempt to bridge the gap between tradition and modernity. 他的影片试图弥合传统和现代之间的差距。
Telephone for details of your nearest stockist. 打电话了解离你最近的零售商的详细情况。
People expect a horse to perform like a car, with no thought for its feelings as a living being. 人们希望马会像汽车一样不知疲倦, 根本不曾去想它也是有感觉的生命。
The campaign was gimmicky, but it had a serious side to it. 这次运动虽然大搞噱头，但也有其严肃的一面。

Day323

Children's literature is an ideological battleground. 儿童文学是各种意识形态交锋的战场。

He made quite a name for himself taming hawks. 他因驯鹰而使自己扬名。

She could not see properly because the windscreen had misted up. 挡风玻璃起了雾, 她看不清楚。

Between July 1st and October 1st, the central bank printed over 2 trillion roubles. 在 7 月 1 日至 10 月1日之间，中央银行印发了逾两万亿卢布。

The book documents the rise of the political right with its accompanying strands of nationalism and racism. 这本书记载了政治权利的提高，以及随之而来的民族主义和种族主义倾向。

Savino has been charged with three murders as well as a whole slew of other crimes. 萨维诺被控犯有3项谋杀罪外加一大堆其他的罪行。

A clearly quantifiable measure of quality is not necessary. 没有必要对质量进行明确的定量测量。

I verily believe that these accusations are false. 我可以肯定这些指控都是假的。

The car's designers have found/struck a happy medium between affordability and luxury. 汽车设计师在车辆价格承受能力和豪华之间找到了一个很好的折中办法。

The banns were published in their local parish church. 他们的结婚公告发布在当地教区教堂里。

The local rock is quarried from the hillside. 当地的石头都是从那片山坡开采的。

Central to Piccaso's work was the metaphor of the bullfight. 斗牛这一意象乃是毕加索作品的主线。
The engine started with a throaty roar. 引擎发出低沉的轰鸣启动了。
When they had married, six years before, the difference in their ages had seemed unimportant. 他们6年前结婚时，年龄的差距似乎并不重要。
It would be a disaster for them not to reach the semi-finals. 如果不能挺进半决赛，对他们来说就是完败。
In the phrases "all these children" and "once a day" the words "all" and "once'" are predeterminers. 在短语 all these children 和 once a day 中，all 和 once 都是前位限定成分。
Let's go spelunking at the weekend. 我们周末去洞穴探险怎样?
This may have been an improvement, but 'breakthrough' was an overstatement. 这算得上是一个改进吧，但说是“突破”就言过其实了。
Nora was deflowered by a man who worked in a soda-water factory. 在汽水厂工作的一个男子夺去了诺拉的童贞。
This meadow epitomizes the beauty of the whole area. 这块草地是整个地区的美景之缩景。
The cruise was a welcome relief from the pressure of work. 乘船游览是一种受欢迎的缓解工作压力的方式。
We're having an exploratory meeting next week to talk about merging the two companies. 我们下周将进行试探性会谈，探讨两家公司合并的可能性。
The state's first cyberstalking laws went into effect a little over a year ago. 该州首部网络跟踪法在一年多之前开始实施。
The play seems to have been badly miscast. 这部戏的角色安排似乎非常不合理。

The project is designed to generate around 30 megawatts of power for the national grid. 该工程计划为国家电网发电约30兆瓦。
The puck came to Primeau, who just feathered it into the net. 冰球来到普里莫跟前, 他轻轻一带就把它送入网了。
Do you have any stale cheese that I can bait the mousetrap with? 你有没有走味了的奶酪？我想放在捕鼠器上作饵。
Boiled haddock was removed by hashed mutton. 清炖鳕鱼被撤去,上了细切羊肉。
A pH test measures the acidity or alkalinity of a substance. pH值测试可检测物质的酸碱度。
Our host was arrogant and offensive. How his sweet wife could tolerate such a horror was baffling. 招待我们的男主人傲慢无礼。真不知道他温柔的妻子怎么能容忍这样一个讨厌的家伙。
It's shameful the way some people treat their pets. 有些人如此对待自己的宠物，真是可耻。
This myth cycle is embalmed in stone at Uluru. 这一神话组诗被刻在乌卢鲁巨石上。
Both the mango and guava juices have good flavour and food value. 芒果汁和番石榴汁味道都很好, 营养价值也都很高。
As soon as the bristles on your toothbrush begin to wear, throw it out. 只要牙刷上的毛开始磨损, 就把它扔掉。
The king's death marked the end of an epoch . 这位国王的去世标志着一个时代的结束。
The Prime Minister accused opposition leaders of muck-raking. 首相指责反对派领袖喜欢探听他人隐私。
He was frustrated by the intransigence of both sides. 他因双方都不妥协而感到沮丧。

His defeat in the world championship led to a long period of gloomy introspection. 世界锦标赛上失败后，他长期处于郁郁寡欢和自我反省之中。
Business is booming and he's rushed off his feet 生意很红火, 他忙得脚不沾地。
You could see trails of slime where the slugs had crossed the path. 你可以看见鼻涕虫爬过后的黏液痕迹。
The mosque/shrine was desecrated by vandals. 清真寺 / 神殿遭到破坏分子的亵渎。
In a large city you're almost certain to find a physician with whom you are compatible and feel comfortable. 在大城市，几乎肯定能找到一个和你意气相投、让你觉得舒心的心灵抚慰者。
He was expelled from the party for failing to withdraw his controversial remarks. 他因没有收回引起争议的话而被开除出党。
The area is well suited to road cycling as well as off-road riding. 这个地方很适合举行自行车公路赛和越野赛。
He commanded them to go out and make disciples of all nations. 他命令他们走遍四方，使世界各国的人都成为信徒。
He's a sprightly old man of 75. 他75岁了，是个精神矍铄的老人。
The earth-moving trucks and cement mixers lay idle. 运土卡车和混凝土搅拌机闲置着。
She felt no compunction about leaving her job. 她对自己的辞职一点儿也不感到懊悔。
The ball bounced off the crossbar and fell behind the goal line. 球从球门横梁上弹出，落在球门线后。
He's very much in the ascendant in Hollywood. 他在好莱坞的事业蒸蒸日上。

He plucked the baby out of my arms and ran off down the street. 他从我怀中抢过小宝宝, 沿着大街跑了。
Newman's conversion from Anglicanism to Catholicism 纽曼由圣公会教派改信天主教
It was claimed she cavorted with a police sergeant in a Jacuzzi but she denies this. 据称她和一位警佐在爵士按摩浴缸里调情, 但她否认此事。
The Sami have strong views on environmental matters. 萨米人在环境问题上观点很鲜明。
The police found all the windows had imploded rather than exploded. 警方发现窗玻璃全部向室内而非朝户外爆裂。
The comedy show has inched its way up the ratings despite the hammerings of reviewers. 那出喜剧尽管受到评论家们的猛烈抨击还是渐渐地演红了。
MDT is an effective treatment and could cure all the leprosy sufferers worldwide. 联合化疗是一种有望治愈全世界所有麻风病患者的有效治疗方法。
The coach reordered the batting lineup. 教练重新调整了击球手阵容。
As the equipment was unpacked, I led Lee around the overgrown garden. 取出设备后，我带着李在花草蔓生的花园里转了一圈。
Italian artichoke hearts preserved in olive oil 用橄榄油煨制的意大利洋蓟心
Manson was and remains America's number one bogeyman. 曼森从过去到现在都是美国的头号坏蛋。
Many hundreds of vessels pass through the straits each year. 每年有成百上千艘船通过海峡。

Exercise is the only way to get a flat stomach after having a baby. 产后只有通过锻炼才能使腹部收平。
The extreme fluidity of the situation has made it impossible to predict the outcome. 极不稳定的局势使得结果难以预测。
She pulverized a dried herb mix into a fine powder. 她把干草药混合物磨成了粉末。

Day324

The contributions employees pay give cover against sickness, including chronic invalidity. 员工的定期缴款用来支付生病的花费,包括长期病残的开销。

They make him emcee in an entertainment outfit. 他们叫他当文娱演出团体的主持人。

The Prime Minister described transferring education to central government funding as 'a retrograde step'. 首相称将教育投入转由中央政府拨款是“一种倒退”。

After recovery they were refractory to infection. 病愈之后,他们便不易受感染了。

Two men wrenched the suitcase from him. 两名男子猛地从他手里夺走了手提箱。

We have no alternative in the matter. 在这件事上,我们没有选择的余地。

A lot of nonsense was talked, under the guise of philosophy. 假托哲学的名义讲了一大堆的废话。

In the 1930's, The National Trust began its campaign to save Britain's patrimony of threatened country houses. 20世纪30年代，全国名胜古迹托管协会开始行动起来拯救英国面临威胁的文物级乡村宅第。

He had a sanctimonious expression on his face. 他脸上有一副伪善的表情。

His Batley Variety Club became a mecca for high-class acts and mass audiences. 他的“巴特利综艺俱乐部”成了一流演员和广大观众热捧的地方。

This was enough to launch their careers into the stratosphere. 这足以让他们的事业平步青云了。
The photos vividly capture the war's barbarity. 这些照片生动地记录了战争的残暴。
The president remains obdurate on immigration. 总统在移民问题上依然固执己见。
He was actuated almost entirely by altruism. 他几乎完全是出于无私。
Plastic sheeting was used to waterproof the shed. 用了塑料板，防止棚子进水的。
Google had to release an update for the toolbar. 谷歌不得不发布工具栏的更新版。
He was an expert at finding his way, even in strange surroundings. 他是认路的行家，即使在陌生的环境中也是如此。
I'd like to learn about the biology of genes. 我想要研习基因生物学。
The program has been banished to the ghetto of late-night television. 这个电视节目被打入深夜档播出了。
Those ladies were brassy and busty, with pudgy fingers and painted eyes. 那些女人们打扮花哨，体态丰满，手指肥肥的，眼睛都涂了眼影。
They eke out a miserable existence in cardboard shacks. 他们在纸板棚屋中凄惨度日。
The BBC yesterday defended a series featuring dramatic crime reconstructions against suggestions of voyeurism. 英国广播公司昨日为一部生动再现犯罪活动的电视系列剧进行了辩护，称其并没有窥探他人隐私之嫌。
The ranch employed ten or twelve cowboys. 牧场雇了十一二个牛仔。
Ten people were taken to hospital after inhaling the fumes. 有10人在吸入烟尘后被送进医院。

The gala evening was attended by royalty and politicians. 王室成员和政坛要人参加了这个晚会。
I should like to add a postscript to your obituary for John Cage. 我想在你为约翰·凯奇写的讣告后补充一点内容。
Inadvertent disclosures by judges sometimes offer an extraordinary glimpse of the legal system's underbelly. 法官无意中透露的一些情况有时能见微知著地揭示出司法制度的薄弱之处。
He was given a favorable recommendation. 他获得了对他表示支持与肯定的推荐。
Lucia had brought an aged relative with her as her chaperone. 露西亚带了位年长的亲戚当她的陪伴。
He's been meeting with British parliamentarians and government officials. 他一直在和英国议员和政府官员会晤。
Make your bedroom as conducive to sleep as possible. 尽量把你的卧室布置得有助于睡眠。
Her brain was a sponge for knowledge. 她的头脑就像是块汲取知识的海绵。
He gestures, gesticulates, and moves with the grace of a dancer. 他举手投足之间流露出舞者的优雅。
No one could break through the protective force field legislators put up around the proposed bill. 没人能突破立法者为提案设置的层层障碍。
The street was full of hustlers, drug addicts, and pimps. 街上满是妓女、瘾君子和皮条客。
The track passes through dense weeds and briar patches. 轨道穿过茂密的杂草和荆棘丛。
They bought all their equipment from a defunct brewery in Manhattan. 他们那些设备都是从曼哈顿一家已经关闭的啤酒厂购买的。

By lifting and layering her hair, Michael created a lighter frame for her face. 迈克尔梳起她的头发, 剪出层次, 让她的脸型显得更为柔和。
For almost 11 months, the Bosnian army chalked up one victory after another. 在将近11个月的时间里, 波斯尼亚军队节节获胜。
In the 19th century, inbreeding nearly led to the extinction of the royal family. 19世纪, 近亲通婚几乎导致王室绝后。
The host's complaisant manner made everyone feel welcome. 主人的热情周到使每人都感觉到是受欢迎的。
He picked up extra money as a local stringer for the New York Herald. 他做《纽约先驱报》的当地特约记者来赚些外快。
The perfume of the roses filled the room. 玫瑰的香味充满了整个房间。
The ter minally ill should be allowed to die with dignity. 应该允许垂危病人死得有尊严。
The overall mood of the meeting was downbeat. 整个会场的气氛是沉闷的。
I bought some ointment to cure a stye. 我买了一些药膏来治疗睑腺炎。
People outside of AI sometimes detect a programming kludge. 人工智能的业外人有时会发现简单而有效的编程方案。
This type of plant is often used as a decorative accent. 这种植物通常用来做装饰。
Rostropovich was long considered the world's foremost cellist. 罗斯特罗波维奇在很长一段时间里被视为世界上首屈一指的大提琴手。
I heard her making disparaging remarks about her coworkers. 我听到她在诋毁她的同事。
The special effects in this film are pretty mind-blowing. 这部电影的特技效果令人惊奇。

The team needs a captain who can gee them up a bit. 这个球队需要有个能够给他们鼓鼓劲的队长。
Violent TV programmes encourage anti-social behaviour. 暴力电视节目会助长反社会行为。
He does nothing now, but he is surfeited in sensual pleasures after his company died. 他的合作伙伴去世后，他整天沉溺于酒色，什么事都不干。
Centre half Tiler netted his first goal for the club. 中前卫蒂莱尔为俱乐部进了他的第一个球。
He drove like a maniac to the hospital. 他像个疯子似的开车去医院。
It will be difficult, but it's still doable. 尽管这事很难，但还是可行的。
He gave the beermat a flick, then caught it in midair. 他把啤酒杯垫迅速抛起, 然后在半空中接住。
Martin ran his factory virtually as a personal fief. 马丁简直把他的工厂办成了个人的王国。
He has not press-agented himself as an expert on schooling. 他并没有把自己吹嘘成教学专家。
He got in with that rather disreputable clique. 他与那个名声相当臭的小集团开始厮混在一起。
An insubstantial mirage was floating near the horizon. 地平线附近浮现着一幅虚幻的蜃景。
Although she often disagreed with me, she was always courteous. 尽管她常常和我意见不一致，却总是客气有礼。
He stumbled along the track in darkness. 黑暗中他在小径上蹒跚而行。
We enlisted them to serve as ushers at the meeting. 我们征集他们当会议招待员。

Day325

Our ancestors ochred pictures of bison on their cave walls. 我们的祖先用赭色在洞穴墙壁上画了野牛图。

A new and younger crowd filled the bar nightly. 一群新来的年轻人每夜都聚在这个酒吧里。

To summarise, this is a clever approach to a common problem. 总而言之，这是一个解决常见问题的巧妙方法。

She sipped from her coffee mug, watching him over the rim. 她端着咖啡杯小口地喝着咖啡, 目光越过杯沿注视着他。

The people that come to watch the play are all those right-on left-wing sort of people. 来看演出的都是那些有自由主义思想的左翼分子。

Come early evening. After teatime, at any rate. 请傍晚来。或者说,过了午茶时间来就行。

The team romped through the season undefeated. 这个队以不败的战绩轻松完成赛季。

For 20 years, the country was ruled as a matriarchy. 这个国家由女性掌管了20年。

They inhaled the resinous incense of the forest. 他们吸入森林的树脂香气。

The aim is to embed in the civil service the best modern management practices. 目标是把最好的现代管理方法纳入行政体系。

Five shops were damaged in a firebomb blitz. 在一次燃烧弹袭击中有五家店铺被烧毁。

The electron microscope uses a beam of electrons to produce images at high magnifications. 电子显微镜利用电子束形成高倍影像。

Lady Butter, 68, is an immaculately coiffured brunette. 68岁的巴特夫人一头梳得一丝不乱的深褐色头发。
We met for a libation after work. 下班后我们聚在一起喝一杯。
Young and exuberant, he symbolizes Italy's new vitality. 青春年少、意气风发，他代表了意大利朝气蓬勃的新生力量。
I had been promoted for what was called gallant and meritorious service. 我之所以得到提拔是由于立下了被称作“英勇卓越”的功勋。
The whole point is that we have an ombudsman to deal with complaints about the police. 最重要的是我们有一位巡视官来处理民众对警方的投诉。
The rise of chain retailers led to the supremacy of big-box stores like Kmart, Target, and Wal-Mart. 连锁零售商店的崛起造就了诸如凯马特、塔吉特和沃尔玛等超级市场的霸主地位。
The teachers are prepared to down chalk unless the disruptive pupils are removed from their classes. 如果不把那些捣乱的学生从班上开除出去,教师们就准备罢教。
Drew spends all day eyeing up the women and making lewd comments. 德鲁整日就盯着女人看, 说些不三不四的话。
Forrest was normally mild-mannered, affable, and untalkative. 福里斯特通常都是温文尔雅、和蔼可亲、少言寡语。
I'm not into rap music. I can take it or leave it. 我对说唱音乐并不是特别着迷, 可听可不听。
Researchers could not explain the anomalous test results. 研究人员无法解释这些反常的试验结果。
Place the saucepan over moderate heat until the cider is very hot but not boiling. 把炖锅置于中火上加热，直到苹果酒变得很烫，但不要加热到沸腾。

Could you rephrase your question, please? 你能否把你的问题更清楚地表述一遍?
Whatever she said could be misconstrued. 无论她说什么都可能被误解。
This part of the country is mainly agrarian. 该国这一地区以农业为主。
BBC radio's flagship news programme 英国广播公司的王牌新闻节目
She wore a turtleneck under her jacket. 她在夹克里面穿了一件高领衫。
Mild cognitive impairment is a sequela of having multiple concussions while playing football. 轻度认知障碍是因踢足球而遭受多次脑震荡的一个后遗症。
The pheasant is a close relative of the Guinea hen. 雉与珍珠鸡有很近的亲缘关系。
The group don't have any pretensions to be pop stars. 这个组合没有标榜自己是流行乐坛的明星。
They don't allow signage around the stadium. 他们不允许在体育场周围设广告牌。
Finance for a sole trader usually comes from the individual's own savings or from family and friends. 个体户的资金通常来自个人积蓄或亲朋好友。
Agassi's penetrative return of serves 阿加西具有穿透力的接发球
The job should be advertised internally and externally. 这份工作应该内外征聘。
I don’t think her idealistic plans will ever materialize. 我以为她那些空想的计划永远不会实现。
The team has a strong bullpen. 这个队拥有实力强大的替补投手阵容。
In our fast-paced world nothing seems constant. 在现今这个快节奏的世界上似乎没有东西是永恒不变的。

The nation states of Eastern Europe finally sloughed off their totalitarian regimes. 东欧民族国家最终抛弃了极权统治。
He was engaged in running contraband goods. 他曾从事于走私违禁品。
Sculpt your back with push-ups. 做俯卧撑来锻炼你背部的肌肉。
Modern hand-held cameras are far less cumbersome. 现代的便携式摄像机远比原来的轻巧。
We have to slough off our fears and face the challenge that confronts us. 我们必须克服恐惧，直面挑战。
The subject peoples of her empire were anxious for their own independence. 她的帝国中被迫向她臣服的民族迫切渴望自身的独立。
Roast beef was a speciality of the restaurant. 烤牛肉是这家餐馆的特色菜。
We seriously reprehended his taking risks. 对他的冒险行动我们严肃地进行了批评。
He ruled his business empire like a latter-day Tsar. 他就像现代沙皇一样掌管着他的商业帝国。
There are two main structuralist techniques incorporated into critical social research. 批判性社会研究中融入了两种主要的结构主义分析技巧。
I will look back at this one with undiluted pleasure. 回顾此事，我会无比地开心。
Few people successfully make the leap from television to the movies. 从电视业转向电影业很少有人成功。
Research workers are well aware that much of their time and effort is unproductive. 研究人员很清楚，他们的很多时间和精力全都是白费。
Such reforms seem likely to remain little more than pious hopes. 这类改革可能只是画饼充饥而已。

I think "Sesame Street" is still the gold standard for preschool television. 我觉得《芝麻街》仍然是衡量学龄前儿童电视节目质量的标尺。
This campaign is really gaining momentum. 这次运动的势头的确越来越猛。
An adult conger eel can easily bite through a man's leg. 成年的康吉鳗不费力就能咬穿人腿。
The clock is available with either Roman or Arabic numerals. 这款钟有带罗马数字的，也有带阿拉伯数字的。
They told stories about ghosts and vampires and the like. 他们讲了一些关于幽灵、吸血鬼之类的故事。
I was lucky and got myself a job with a top-notch company. 我很幸运，在一家一流的公司找到了一份工作。
British Parliamentary procedure is perplexing at the best of times. 即使在最好情况下，英国议会的程序也很费解。
The film marks a real comedown for the director. 这部影片说明导演水平大不如前了。
He has eaten his homely commons. 他已把配给他的简单饭菜吃完了。
He was wearing a cream silk shirt and a tartan golfing cap. 他身着一件米色丝绸衬衫，头戴一顶花格子高尔夫球帽。
The combine had cut a swathe around the edge of the field. 联合收割机把庄稼绕田边割了一长条。
He assigned the most responsible jobs to experienced people. 他把责任最重大的工作分配给经验充足的人。

Day326

The Queens Library said that its circulation for the fiscal year was 22.8 million. 皇后图书馆称其本财政年的图书流通量为2,280万册。

All along, his steps echoing in the huge hall, he walked to the platform. 他一路向讲台走去,脚步声在大厅里回响。

When he wants to dunk the ball, there is no one who can stop him. 他若想扣篮, 无人可挡。

I felt a tug at my sleeve. 我觉得有人用力拽了一下我的袖子。

Follow the road to a junction and turn left. 沿着这条路到交叉路口，然后左转。

There has been some overemphasis on testing. 对于考试，存在一些过分强调的情况。

The valuations reflect prices at 1 April 1991. 这些估值反映了1991年4月1日的价格水平。

Gamblers are incorrigible optimists. 赌徒都是不可救药的乐观主义者。

The new model has a number of refinements. 新型号有一些细微的改进。

Their cottage was roofed with green slate. 他们的小房子盖的是绿瓦。

There was a great clatter of hooves and chains as a dray arrived in the yard. 院子里驶来了一辆大马车, 马蹄和缰链碰撞发出很大的当啷当啷的响声。

I can't abide people with no sense of humour. 我讨厌和没有幽默感的人打交道。

I should hedge my bets by investing in a diversity of pension funds. 我应该投资各种养老金以规避风险。

The play is a spoof on Shakespeare's tragedy 'Julius Caesar'. 这出戏是莎士比亚的悲剧《尤利乌斯　凯撒》的滑稽模仿。
The covers of that book were banded together by iron clasps. 那本书的封面是用钉书钉钉起来的。
Accidental breakage of your glassware will be covered by the policy. 该保单将对玻璃器皿的意外破损给予赔偿。
As the aircraft became airborne, the engines overheated, actuating the fire extinguishers. 飞机起飞过程中, 引擎过热, 启动了灭火器。
Henry Ⅷ gave the order to behead Anne Boleyn. (英王)亨利八世下令将安妮斩首。
Chris kept stealing furtive glances at me. 克里斯一直鬼鬼祟祟地偷偷朝我看。
The goats lunged at each other with their horns. 两只山羊互相用角顶对方。
He hates being boxed up in his home all day. 他讨厌整天关在家里。
He is well-spoken and conducts himself as a gentleman. 他谈吐文雅, 举止彬彬有礼。
Since founding Island Records, Blackwell has championed the cause of Jamaican music. 自创建小岛唱片公司以来，布莱克威尔就一直在为牙买加音乐的推广事业而奋斗。
Posing the question this way is like asking what tomorrow's weather will be and forces a probabilistic answer. 这样提问题有如问明天的天气如何,强使人作盖然性的回答。
She flounced out of the room in a huff. 她怒气冲冲地一扭头离开了房间。
He was praised in print and memorialized in stone throughout the South. 在整个南方地区，他被人们著书称颂，刻碑纪念。

They would simply hand her over to the magistrate as a thief. 他们只会把她当成窃贼交给地方法官。
The park was created to preserve some of the forests upstate. 这个公园是为了保护该州北部一些森林而建的。
The boat lay almost helpless in the trough of the waves. 小船几乎无助地在浪涛里颠簸。
She recalled the halcyon days of her youth. 她回想起年轻时的美好时光。
Most animals do not practise cannibalism. 大多数动物并不噬食同类。
A lot of people wake up every day with a sense of being unsettled and disturbed. 很多人每天起床的时候都感到无法集中精力、心烦意乱。
They were charged with illegally diverting public funds for private use. 他们被控非法将公款挪作私用。
He spoke of his fears of the marginalization of Africa. 他谈及了对非洲边缘化的担忧。
Their CEO is a real megalomaniac. 他们的首席执行官是个真正的夸大妄想症患者。
That was a nice little suit she was wearing. 她穿的那身套装真的很漂亮。
Her evening dress was covered with spangles. 她的晚礼服上缀满亮晶晶的饰片。
Brian had an MRI taken Sunday. 布莱恩星期天拍了磁共振图像。
Ferrets are not seamy. They are energetic,hardworking, even affectionate. 雪貂并不讨人嫌。它们精力旺盛,勤劳,甚至还很富于感情。
Footpaths are, of course, off limits to bikers. 人行道当然不允许骑车人进入。

A toddler requires close supervision and firm control at all times. 刚学步的孩子时刻需要寸步不离的照看，并要牢牢看紧。
We were given books as keepsakes of the trip. 他们送给我们图书作为此次旅行的纪念品。
Some of his remarks were very off-key. 他有些话说得很不得体。
The champion knocked Biggs out in the seventh round. 那位冠军在第七回合把比格斯打得失去了知觉。
Doctors say he came within a whisker of dying on the operating table. 医生们说他险些死在手术台上。
Mick was fulminating against the unfairness of it all. 米克在控诉这一切的不公。
Good debaters can think on their feet. 出色的辩手思维非常敏捷。
His secretary shielded him from importunate visitors. 他的秘书为他挡开了纠缠不休的来访者。
Tension eased among the passengers as the fog lifted. 随着雾的消散，乘客们的紧张心情慢慢缓和下来。
His photographs evoke the isolation and solitude of the desert. 他的那些相片使人想起了沙漠的孤独与荒凉。
More than 4,000 teachers were induced to take early retirement. 4000 多名教师被说服提前退休。
I had discovered that the grenade was a dud. 我发现这枚手榴弹是哑弹。
Most people have very little conceptual understanding of computers. 大部分的人对电脑极少有概念上的理解。
Apparently he was a terrible hypochondriac. 看起来他患有严重的疑病症。

Our next journey was longer and much more eventful. 我们接下来的那次旅行时间更长，更加丰富多彩。
A gunship blasted enemy headquarters. 一架武装直升机轰炸了敌军总部。
He is a skeptic and a cynic. 他是怀疑论者，一个愤世嫉俗的家伙。
The authoress has edited out all references to her own family. 女作家将所有涉及其家族的内容全删掉。
She ended up doing commercials, which ironically revived her acting career. 她最后只好去拍广告，具有讽刺意味的是，这却让她的演艺事业获得了重生。
A remote control device was used to detonate the bomb. 用遥控装置引爆炸弹。
Only now can I begin to apprehend the power of these forces. 直到现在我才真正了解这些队伍的力量。
The frozen spinach can be heated up right in its original packaging. 速冻菠菜可以在原包装内加热。
The most common cause of neonatal death is birth defects. 新生儿死亡最常见的原因是先天缺陷。
Their affection for her soon increased almost to idolatry. 他们对她的喜爱不久就发展到了盲目崇拜的地步。
They dealt very niggardly with people who deserved much better. 这些人的待遇本应好得多, 但他们却对这些人非常吝啬。

Day327

I suppose you'll hector me until I phone him. 我想, 若是我不给他打电话, 你就会一直威逼我。

The condition is caused by an obstructed tear duct. 这种疾病是因泪管阻塞引发的。

He greeted all the guests warmly as they arrived. 客人到达时他都热情接待。

She did her job with emotionless efficiency. 她做起事来很麻利，不带任何情感。

The killer must have been heavily bloodstained. 杀手的身上肯定沾满了血迹。

Eosinophilia is usually due to infection by parasites such as roundworms. 嗜曙红白细胞增多通常是因为寄生虫感染引起的，比如线虫。

Is it because you think you're too grand to bide in your own home with your own kind? 是不是因为你认为自己很了不起, 无法和家人一起住在自己家里?

She was put in charge at the ripe old age of twenty-nine. 她年纪轻轻，二十九岁就当上了主管。

In her younger days my mother had been a successful fashionwear saleswoman. 我妈妈年轻时曾经是个成功的时装销售员。

He made an inventory of everything that was in the house. 他给房子里的所有物品列了个清单。

They were a clannish lot, not given to welcoming strangers. 他们那帮人抱成一团，不怎么欢迎生人。

A bitter feud culminated months of tension. 数月的紧张局势最终带来的是深重的世仇。
The ivory industry employed about a thousand carvers. 象牙业雇佣了大约1,000名雕刻师。
I will be thrown into Etna ere I will leave her. 我宁可被扔进埃特纳火山也不愿离开她。
The First Lady unveiled a commemorative plaque. 总统夫人为一块纪念匾牌揭了幕。
He was a baroque figure dressed in theatrical, but elegant, clothes. 他追求奢华, 穿着夸张但考究。
The house felt too claustrophobic. 这所房子太让人感到幽闭恐惧了。
The beach was crowded with bathers. 海滩上挤满了游泳嬉戏的人们。
David whizzed through his homework before going out. 戴维出去之前匆忙做完了功课。
The cliffs are characterized by remarkable zigzagging strata of shale and sandstone. 这些悬崖的特征是它们由一层层清晰易辨的页岩、石灰岩和砂岩交错构成。
Dr Hoffman did his postgraduate work at Leicester University. 霍夫曼博士是在莱斯特大学读的研究生。
They took samples from his hair for DNA testing. 他们从他的头发中取样进行 DNA 测试。
My friends tell me that you've been unwell. 我的朋友们告诉我说你身体不好。
The losses were computed at ￡5 million. 损失估算为 500 万英镑。
A covey of reporters came to the event. 一小拨儿记者来采访这一事件。
They were the principal shareholders in a bank riddled with corruption. 他们是一家腐败成风的银行的主要股东。

We have a relationship infinitely superior to those of many of our friends. 我们的关系要比我们其他许多朋友的关系好得多。
He's more of a talker than a doer, which is why he never finishes anything. 他说得多，做得少，所以始终一事无成。
I'm always seasick if the water/wind/sea/weather is rough. 在波涛汹涌时 / 狂风大作时 / 汹涌海浪中 / 暴风雨天气里我总会晕船。
A medieval triptych hung above the altar. 一幅中世纪的三联画挂在祭坛上方。
The magazine printed a taster of the author's new novel. 杂志刊出了作者新小说的部分样章供试读。
My forearm deflected most of the first punch. 我用前臂挡开了第一拳的大部分力道。
As well as textbooks and other printed matter, courses may include video and audio cassettes. 除了教科书和其他印刷品，教程还包括视听盒带。
On the mantelpiece stood a vase and to balance it an ivory figurine. 壁炉架上放着一个花瓶,还放着一个象牙小雕像和它对称。
The Supreme Court heard the case on Tuesday. 最高法院于周二审理了此案。
He was respected by all who knew him for his gentlemanly consideration. 他为人礼貌体贴, 认识他的人都很尊重他。
Singer Mica Paris, looking very soignée in black, sang throatily to an audience so laid back that even Mica noticed. 歌手迈卡·帕里斯一袭时髦的黑衣, 用低沉的嗓音向听众演唱, 听众则非常放松, 连迈卡自己都能看得出来。
Stock and bond markets have gyrated in recent weeks. 证券市场近几周波动很大。

He was egocentric, a man of impulse who expected those around him to serve him. 他是个以自我为中心、易冲动的人，希望身边的人都为他服务。
I don't want to drag this meeting out too long, so could we run through the main points quickly? 此次会议我不想拖延太久，所以咱们赶快把主要议题都过一遍好吗?
They should be probated for first offences. 他们是初犯,故应处缓刑。
The house was terribly small and cramped, but the agent described it as a bijou residence. 房子十分狭小拥挤，但经纪人却把它说成是小巧别致的住宅。
He was killed in a mortar attack. 他在一次迫击炮袭击中身亡。
The crowd went absolutely mad. It was bedlam. 人们彻底疯了。乱成了一团。
They gave us a long spiel about why we needed to install double glazing in our house. 他们滔滔不绝向我们大讲了一通为什么我们的房子需要装双层玻璃窗。
As a rough guide, an apple has around two grammes of fibre. 作为大致的参考, 一个苹果约含有两克纤维。
We went to bed that night blissfully ignorant of the storm to come. 好在那天我们上床睡觉时对即将来临的暴风雨一无所知。
In fifty-two years of working he had one week of sickness. 在52 年的工作中他仅病过一周。
Some of the mummy's wrappings had been removed. 木乃伊的部分裹尸布已经被除去。
He has shown a willful disregard for other people's feelings. 对于他人的感受他故意置之不理。

The streets would ordinarily have been full of people. There was no one. 街上通常应该人满为患，当时却空无一人。
Ironically, the women's downhill ski race was postponed because of heavy snow. 出乎意料的是，女子高山速降比赛因为大雪而被延期。
I have spent many a morning with my wife gathering mussels along the rocky beaches of Little Compton. 我和妻子好几个上午都在小康普顿的岩石滩上采拾贻贝。
These people are animals and what they did was unforgivable. 这些人简直是畜生, 他们的所作所为不可饶恕。
They were still driving away at the encyclopaedia. 他们仍在孜孜不倦地编写那部百科全书。
I'm pleased to say that I'm now the proud possessor of a driving licence! 我很高兴地宣布我现在非常骄傲地持有驾驶执照了!
Once you have had a cold you build up immunity to that particular virus. 你一旦患上感冒，你的身体就会产生抵御这种病毒的免疫力。
We followed an extremely devious route. 我们走了一条特别绕的路。
Doesn't he get tired of playing the buffoon in class? 老在班里充当小丑，他难道不感到厌倦吗?
They took these comparisons as a disparagement. 他们把这类比照当作一种贬抑。
Viewers saw him anchoring a five-minute summary of regional news. 观众们看到了他主持一档五分钟的地区简要新闻节目。
She will have to get rid of the excess weight on her hips. 她得减去臀部多余的脂肪。
The policy change was presented to us as a fait accompli, without consultation or discussion. 未经磋商或讨论，政策上的变化就已成既成事实摆在了我们面前。

I generally rely on instinct when pairing wine and food. 我通常依靠直觉来确定用什么酒配什么食物。

I think my brain's been addled by the heat! 我觉得我的脑子都给热糊涂了！

Day328

Charles Lindbergh was the first person to fly the Atlantic solo. 查尔斯·林德伯格是第一个独自驾飞机飞越大西洋的人。

The ring, which was of metal, rolled in a drunken arc. 金属环歪歪斜斜地呈弧形滚动。

The drug caused some babies to be born with misshapen limbs. 这种药物导致一些婴儿出生时肢体畸形。

The strike affecting the country's largest airline is producing easy pickings for smaller companies. 罢工给全国最大航空公司带来的影响使得较小的航空公司轻易捡到便宜。

She wore butterfly glasses and had a beehive hairdo. 她戴着蝶形眼镜, 梳着蜂窝式发型。

The garden was overgrown with woody plants such as hawthorn and bramble. 花园里长满了诸如山楂、黑莓之类的木本植物。

He offered words of advice and admonition. 他说了些建议和告诫的话。

With the growth of environmentalism, the industry mobilized itself to contribute to environmental policy. 随着环保主义的深入人心, 该行业自发动员起来, 为环保政策出力。

To "have bitten off more than you can chew" is an idiom that means you have tried to do something which is too difficult for you. have bitten off more than you can chew 是一句习语，意思是试图承担力所不及的事。

They serve a mean Sunday brunch at the restaurant on Fourth Street. 第四大街的那家饭店提供丰盛的周日早午餐。

Corruption is a pestilence of bureaucracy. 贪污腐败是官僚主义的一种罪恶。

The show's about to start - I'm going to put my phone on vibrate. 演出快开始了——我会把手机设置到振动。
He alliterates the “w's” in that line. 他在那行诗中用w来押头韵。
Thoughts inevitably flash back to 1914, when trouble in this part of the Balkans led all the way to world war. 这难免会令人回想起1914年,巴尔干半岛上这一地区的动荡最终引发了世界大战。
The truck reversed smack into the gatepost. 卡车倒车时砰的一声猛撞在门柱上。
She is very condescending to her poor relations. 她对穷亲戚很傲慢。
The order was created in 1902 as a special distinction for eminent men and women. 这个勋位作为一项表彰杰出人士的殊荣设立于1902年。
The morning passed in alternation between packing and monitoring the radio reports. 时而打点行装,时而监听无线电报导,上午就这样过去了。
It's interesting at parties to see how people interact socially. 在聚会上看人们如何交流沟通是很有趣的。
Predictions of economic recovery have now lost all credibility. 经济复苏的预言现在已完全不可信。
This job is merely a way to pay my bills. 这工作仅仅是支付我账单的一种方式。
Two bowling pins were left standing. 还有两个保龄球瓶没有倒下。
The dew on the branches drizzled our hair. 树枝上的露水打湿了我们的头发。
The previous programme ran over by about fifteen minutes. 上一个节目拖延了大约15分钟。
This model has a mono soundtrack. 这款汽车有单声道音响设备。

The police are trying to piece together the jigsaw of how the dead man spent his last hours. 警方试图弄清楚死者生前最后几小时在做什么。
I rate cars as one of the worst polluters of the environment. 我认为汽车是污染环境的罪魁祸首之一。
This could intensify the risk of a nuclear exchange. 这可能会加剧爆发核战争的危险。
Above all Susie is a great survivor, with a bright, indomitable spirit. 总之，苏茜不畏艰难，开朗乐观、不屈不挠。
She unwound some thread from the spool. 她从线轴上抽出一段线。
Volvo no longer builds boxy, bland motor cars. 沃尔沃不再生产四四方方、毫无特色的汽车了。
A text sometimes transcends authorial intention. 文本有时候会超越作者的意图。
Anita Loos was in many respects untypical of the screenwriting trade. 在许多方面，安妮塔·卢斯看着都不像是从事剧本创作这一行的。
He escaped with a cracked rib and bruising. 他逃脱了，被打断一根肋骨，伤痕累累。
Our girls' hockey team have run rings round all their opponents this year. 我们的女子曲棍球队今年的表现远远超过任何对手。
All this has made me feel quite peculiar. 这一切使我感到非常不舒服。
I find snooker riveting though I don't play myself. 虽然我自己不打斯诺克，但是我觉得它挺令人着迷。
She glares at me if I go near her desk. 我一走近她的办公桌，她就对我瞪眼。
HMI is to be privatised by the back door because the half of HMI who will not be employed by it will have to go and set up as private

consultants. 皇家教育监督局其实是以一种偷偷摸摸的方式私有化，因为那部分不再被雇用的人员将不得不自立门户成为私人顾问。
The radio station broadcasts the show live on Saturday mornings, and then repeats it on Wednesday nights. 这个节目每周六早上在无线电台现场直播，每周三晚上重播。
The entrance to the building has little adornment. 大楼的入口没有什么装饰。
He described himself as a plexus of weaknesses. 他说自己身上交织着各种弱点。
The salience of these facts was questioned by several speakers. 这些因素的相关性受到了几位演讲者的质疑。
The number of young people obtaining qualifications has remained static or decreased. 获得资格的年轻人数量一直保持不变或有所下降。
Karem's stories had engrossed him more than he wanted to admit. 他痴迷于卡雷姆的小说, 程度之深连他自己都不愿承认。
The energetic music can sound as exhilarating as your first earful of bebop. 这支动感十足的乐曲会带给你有如第一次听到博普爵士乐时的兴奋感觉。
The malaria victim fevers intermittently. 疟疾病人间歇地发热。
The roads were dappled with fallen leaves. 路上散落着一摊摊枯叶。
He took sadistic pleasure in humiliating her. 羞辱她让他有一种施虐的快感。
History may judge the enterprise to have been rather backward-looking. 历史也许会证明这一雄心勃勃的计划过于保守了。
The other child's face was smeared with dirt. 另一个孩子的脸上满是泥土。

The snow weighed down the branches of the camellias. 雪把山茶树的树枝都压弯了。
Michael Bolton has had a hard row to hoe on his way to stardom. 迈克尔·波顿星途坎坷。
The group split into two parties as a result of doctrinal differences. 由于信仰不同，这个组织分裂成了两个党派。
He's a born impresario if ever there was one. 他确实天生就是当剧团经理的料。
They demanded adequate remuneration for their work. 他们要求为他们的工作偿付足够的报酬。
I'll post the agenda for next week's meeting on the intranet. 我会把下周的会议议程贴在内部网上。
The country has definitively shed its reputation for economic mismanagement. 该国终于摆脱了经济管理不善的名声。
He was too much of a maverick ever to hold high office. 他太特立独行，永远不可能做高官。
Sam stared at him in consternation. 萨姆惊恐不安地注视着他。
Steadily rising prices are pressing most heavily on the poor. 不断上升的物价压得穷人喘不过气来。
This topic will doubtless be debated throughout the election season. 这个话题毫无疑问将会在整个大选期间加以辩论。
Students and pensioners are entitled to a discount. 学生和退休人员可享受折扣。
He was accompanied by an entourage of a dozen police officers. 他有12名警察随行。
I'm surprised by the film's continuing popularity. 这部电影经久不衰，让我感到惊讶。

Day329

A crotchet and a minim are both types of musical note. 四分音符和二分音符都属于音符类型。

It's an offshoot of a Swedish company. 这是一家瑞典公司的分公司。

The magazine has a misguided editorial policy. 该杂志的编辑方针是错误的。

Efforts to reach the people named in the report proved unavailing. 想办法联系过报告中提到的那些人, 但都没有成功。

The paper sees itself as the authentic voice of Middle England. 这家报纸把自己看作是英格兰中部地区真正的代言人。

The tyrant kept the people in subjection. 暴君强迫人们屈从其统治。

He jumped off a high rock into the lake, out of pure exhibitionism. 他从高高的危岩跳入湖中,纯粹是为了自我表现。

The envelope was stuck down with Sellotape. 信封是用胶黏带封口的。

Any resemblance to real people [actual persons] is purely coincidental. 与真实人物如有任何相似之处纯属巧合。

They've had a couple of days to lick their wounds after back-to-back losses to New Jersey and Washington. 在连续输掉了对新泽西队和华盛顿队的比赛后, 他们休整了两三天。

Chronic alcohol abuse and hepatitis viruses can lead to cirrhosis, a potentially fatal scarring of the liver. 长期酗酒和肝炎病毒会导致肝硬化, 对肝脏具有潜在的致命伤害。

Organizational ability is an essential attribute for a good manager. 组织能力是一个优秀经理必备的素质。

Questions about the meaning of life have always perplexed humankind. 关于人生意义的问题一直困惑着人类。

It is of overriding importance to promote world peace. 促进世界和平是最为重要的。
There could be no better way to strengthen the unity of world Jewry. 没有比这更好的办法来加强全世界犹太人的团结了。
He vowed to wreak vengeance on his unfaithful, thieving wife. 他发誓要报复对自己不忠、爱偷东西的妻子。
I think if you were a woman you might feel a mite differently. 我想如果你是女人的话，也许会感到些许不同。
I shortened/raised the hemline on the dress. 我把连衣裙的底边缩短/加长了。
They overlook the enormous risks involved. 他们忽略了可能存在的巨大风险。
I can't submit to your chatter. 别说了行不行，我再也忍受不了啦。
I have always felt like a changeling born into the wrong family. 我一直感觉自己小时候被调包过，不是这一家的人。
The weightlifter was banned from the Olympics for failing a drugs test. 这名举重运动员因为药检不合格而被禁止参加奥运会比赛。
Fashion today is sloppy mediocrity. 如今的时尚品味低下, 平淡无奇。
It was now not a sportive combat, but a war to the death. 现在这已不是一场体育比赛式的竞斗,而是一场殊死的战争了。
He sneezed violently in an eddy of chaff. 他在旋转飞扬的糠屑中一个劲地打喷嚏。
Keep-fit mania has hit some of the girls in the office. 健身热让办公室里的几个女孩着迷。
Many of the exhibitors will be at the gallery to meet the public. 很多参展者将在艺术馆与公众见面。

You don't believe all that crap, do you? 你不会相信那些胡话的，是吧？
Talks were continuing about the demarcation of the border between the two countries. 关于两国之间边界划定问题的谈判仍在继续。
The speaker's tone was slightly sarcastic. 说话人的语气略带嘲讽。
She rambled for several minutes before introducing the main speaker. 她先闲聊了几分钟，然后才介绍主讲人。
The plastic capsule was entirely transparent. 这个圆塑料盒是全透明的。
The United States has taken a lot of criticism for its hard-line stance. 美国因其强硬立场遭到众多非议。
The region's reliance on tourism has only grown in recent years. 这个地区只是近年来才更加依赖旅游业。
He was killed in a firefight with insurgents. 他在与叛乱分子的交火中身亡。
Most men would rather go to the grave than own up to feelings of dependency. 大多数男人宁死也不愿承认有依赖感。
They have extensive dealings with firms such as General Electric and Merrill Lynch. 他们和通用电气、美林等公司有广泛的商业往来。
It was a happiness that was all too short-lived. 那是一种转瞬即逝的愉快。
I remember that solitary white poplar by the lake. 我记得湖畔那株孤零零的白杨树。
That kind of drivel can't be very edifying to our young readers. 那样的胡扯对我们的年轻读者不会有多大教育意义。

What are the reasons for his rejection of the theory? 他不接受这个理论的原因是什么?

The path was overhung with willow trees. 小路掩映在柳树枝叶下。

The fighting along the border may be a preamble to war. 边界地带的战役也许只是战争的前奏。

Bean plants should be spaced three inches apart. 大豆植株之间要间隔3英寸。